DOCUMENT RESUME

AL 001 556

ED 023 094

Romanian Basic Course.
Defense Language Institute, Washington, D.C.
Pub Date Aug 66
Note - 1,750p.; 8 vols.
EDRS Price MF -$6.50 HC -$87.60
Descriptors - Audiolingual Skills, Cultural Background, Cultural Context, *Instructional Materials, *Intensive Language Courses, *Language Instruction, Military Training, *Romanian, Translation

The "Romanian Basic Course," consisting of 89 lesson units in eight volumes, is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension, speaking, reading, and writing Romanian (based on a 1-5 scale in which Level 5 is native speaker proficiency). Volume 1, which introduces basic sentences in dialog form with picture cue illustrations, presents both free and literal translations as well as phonetic transcriptions of the dialogs. A recombination dialog, a reading followed by questions, and drill exercises comprise the format for this volume. Grammatical explications, vocabulary listings for each lesson, and translation exercises are introduced in Volume 2. This general format is followed throughout the series, with a cumulative vocabulary listing at the end of each volume. The eighth and final volume of the course deals with Romania before and after the Second World War. The cultural content is aimed at the special interests of the U.S. military personnel. (AMM)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME I
LESSONS 1-15

(COMPLETE TEXT)

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume I

Lessons 1 - 15

(Complete text)

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Major Bobby L. Moore

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

AL 001 556

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

PRONUNCIATION MATERIALS: WHAT THEY ARE, WHAT THEY ARE FOR AND HOW TO USE THEM.

WHAT THEY ARE

You will receive the following:

1. A volume containing 15 lessons, each consisting of:

   a. One page of the English translation of the dialogue you will learn in Romanian.

   b. One page of literal translation of the same dialogue.

   c. One page of picture cues, which depict the dialogue.

   d. A phonetic transcription of the dialogue.

2. A set of records containing 15 lessons, each consisting of:

   Spiral I : The daily dialogue.

   Spiral II : The daily dialogue with pauses between sentences to enable you to repeat after each sentence.

   Spiral III: A Recombination Dialogue; another dialogue with the same vocabulary and grammar contained in the First Dialogue.

   Spiral IV : A piece of prose, in Romanian, using the same vocabulary and grammar contained in the First Dialogue.

   Spiral V : Questions based on the prose piece.

   Spiral VI : Drill exercises.

After two weeks, you will receive additional material.

WHAT THEY ARE FOR

A language is first of all an infinite series of vocal noises. To understand it well, you have to learn to distinguish from all those noises the same patterns distinguished by the native, and you have to learn to do it easily without keeping your mind on it. The best way to acquire that ease and speed in hearing the sounds accurately is to

learn to reproduce them accurately. Your main job here is to reach the point where you can carry on a conversation in the Romanian Language in such a way that the native can follow that what you're saying without being distracted by the queer way in which you say it. These dialogues have a twofold purpose: first, to give you wide and realistic practice material for learning the pronunciation of all the sounds and combinations of sounds that occur in the foreign language you are studying: secondly, to give you the most useful practice possible in word patterns by providing you with these patterns and then actually making you handle them, and make them work, just as if you were pushing and pulling and manipulating the parts of a machine.

If you spend time and effort on these dialogues, if you learn everything in them thoroughly, you'll have an enormous advantage throughout the remainder of the course.

HOW TO USE THEM

When a dialogue is presented in class for the first time, your instructor will use objects and gestures to help you understand the meaning of what he's saying. Most of the time you will be able to understand immediately, but you will be given the sheet containing the English translations to refer to should you need more clarification.

Your instructor will not give you a sheet containing the Romanian language text until you have finished the pronunciation phase and the material has been thoroughly covered in class. If you looked at the Romanian language text as the lesson is introduced, it would distract you and keep you from listening to your instructor's pronunciation as

carefully as you should in class and on the records, and it would keep you from imitating his pronunciation correctly. In reviewing old dialogues you may find it helpful to listen to the recordings, maybe referring to the English Language text. In any case, the printed text is of relatively minor importance. The real language is the spoken language and consequently the recordings are the most important materials for your use.

The second spiral of each pronunciation lesson is recorded with pauses between each utterance in order that you may repeat the dialogue spoken at normal speed. During the pause, repeat the utterance clearly. DON'T WHISPER OR MUMBLE.

Your main assignment for each Pronunciation Dialogue is to memorise what is spoken on the record so that you can recite the dialogue easily and fluently or use any part of it without hesitation where it fits in a conversation. An important part of your grade for the first few weeks is based on your ability to recite these dialogues in class. The only way you can do well on your examinations in the first few weeks is to master thoroughly all the material found on this set of records.

In preparing an assignment we recommend the following steps as the best procedure:

1. Listen twice to spiral 1 of the dialogue assigned for the next day. Don't refer to your book.

2. Listen to and repeat spiral 2 of the preceding day's dialogue once. Consult the visual cues or the phonetic transcription of the text if you need to, though this should not be necessary.

3. Listen once to spiral 1 of the assigned dialogue, and use the

visual cues as an aid.

4. Listen once to spirals 3 and 4 of the preceding lesson.

5. Listen to spiral 1 of the assigned dialogue until you can understand every utterance as it is being spoken. Use the visual cues as an aid.

6. Listen to and repeat spiral 2 of the assigned dialogue twice. Use the phonetic transcription and the intonation-stress graphs to help you in perfecting your pronunciation and grouping of words.

7. Listen twice to spiral 3 of the assigned lesson.

8. Listen to and repeat spiral 2 of the assigned dialogue. Use the phonetic transcription and intonation-stress graphs to improve on your pronunciation and expression.

9. Listen once to spirals 3 and 4 of the assigned lesson.

10. Repeat Step 8.

11. Listen to and answer the questions on spiral 5 of the assigned lesson twice.

12. Try to speak all the assigned dialogue corresponding to spirals 1 and 2. If you get stuck, check that particular utterance in the visual cues, the phonetic transcription, or the translations before you go on. If you still cannot remember, listen to and repeat spiral 2. Try to say each utterance as fast as it is spoken on the record and with as much naturalness. Use the phonetic transcription and intonation-stress graphs to help you improve on the expression of what you are saying. Finally use the visual cues to help you remember the sequence of the utterances of the dialogue.

13. Listen to the oral drill blocks on spiral 6 of the assigned lesson

until you can understand every utterance as it is being spoken.

14. Repeat Step 12.

15. Listen to and answer the questions on spiral 5 of the assigned lesson.

16. Listen to and repeat the oral drill blocks on spiral 6 of the assigned lesson until you can say each block as fast as it is spoken on the record.

17. Repeat Step 12 until you can recite the dialogue easily and fluently.

18. The next morning, just before going to class, repeat Step 12.

USE THESE STEPS AS A CHECKLIST:

The procedure suggested above should be adequate; however, you may adapt it to your own particular needs. If you want to be better, and consequently spend more time in preparation, the first thing you should do is to expend on the reveiw of the preceding dialogues.

Nothing has been said about the hours when you should accomplish the suggested home preparation because individual circumstances vary. It is worthwhile, however, to point out that if you can do at least 30 minutes of your studying before dinner, you're better off. The best thing is to take a 30-minute break after your last class, then study for at least 30 minutes, then eat dinner and relax for a short time afterward, and finally go back to finish your assignment.

It's always a temptation to think that you could learn just as much and do it more pleasantly by studying with a friend. Don't believe it. Unless you and your friend have the willpower of a Puritan minister, and

unless one of you is an experienced language teacher and has a native pronunciation of the foreign language, avoid trying to study together for more than thirty minutes a day.

However, it can be rewarding to study together for about half an hour a day if you limit your joint study to two specific things and only these two:

1. Dividing between the two of you the roles in the dialogue and trying to recite the dialogue without hesitation. This applies either to the next day's dialogue or to any preceding one.

2. Trying to adapt the dialogues you've had to a little conversation between the two of you without attempting to say anything not specificially included in the dialogues you've had.

An important point to keep in mind during these first six weeks--and it remains important during the entire course--is this: that undoubtedly you will make your first five thousand mistakes, and be sure to get as much profit from the correction you get after making them. When you are made aware of each mistake, correct it at once. So don't be timid and embarrassed about your mistakes; everybody expects them. If you wait to say something in Romanian until you're absolutely sure you can say it just right, you'll never say anything. Throw yourself into this practice with enthusiasm and you'll come out OK. NEVER feel any embarrassment when your instructor corrects you.

There's not any short cut to language learning. The materials and training aids given you are intended to make the process of acquiring a second language as easy and effective as possible. Now it all depends

on YOU. If you do your part well, follow instructions, and don't get easily discouraged, you will succeed; and before long you will be speaking Romanian.

LECŢIA I

Dialogul 1.

1. Bună ziua, Domnule Căpitan.
2. Bună ziua, Domnule Profesor.

3. Cum te numeşti, Domnule Căpitan?
4. Mă numesc Munteanu.

5. Cum se numeşte camaradul?
6. Camaradul se numeşte Popescu.

7. Este el student?
8. Da, el este student.

9. Ce învaţă studentul?
10. Studentul învaţă romîneşte.

11. Ce înveţi dumneata?
12. Eu învăţ romîneşte.

13. Unde înveţi dumneata romîneşte?
14. Eu învăţ romîneşte în clasă.

15. Eşti dumneata în clasă acum?
16. Da, eu sunt în clasă acum.

17. Ce-i ăsta?
18. Asta-i un soldat.

19. Mulţumesc. La revedere, Domnule Căpitan.
20. Cu plăcere. La revedere, Domnule Profesor.

Adaos: colonel, colonelul
maior, maiorul
locotenent, locotenentul
ofiţer, ofiţerul
plutonier, plutonierul
caporal, caporalul
erou, eroul

bună dimineaţa

LESSON I

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good day, Captain.
2. Good day, Professor.

3. What's your name, Captain?
4. My name is Munteanu.

5. What's your buddy's name?
6. My buddy's name is Popescu.

7. Is he a student?
8. Yes, he's a student.

9. What's the student learning?
10. The student is learning Romanian.

11. What are you learning?
12. I'm learning Romanian.

13. Where are you learning Romanian?
14. I'm learning Romanian in the classroom.

15. Are you in the classroom now?
16. Yes, I'm in the classroom now.

17. What's this?
18. This is a soldier.

19. Thank you. See you again, Captain.
20. It's been a pleasure. See you again, Professor.

Additional: colonel, the colonel
major, the major
lieutenant, the lieutenant
officer, the officer
master sergeant, the master sergeant
corporal, the corporal
hero, the hero

good morning

LESSON I

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good day, Mister Captain.
2. Good day, Mister Professor.

3. How yourself name, Mister Captain?
4. Myself name Munteanu.

5. How himself names buddy-the?
6. Buddy-the himself names Popescu.

7. Is he student?
8. Yes, he is student.

9. What learns student-the?
10. Student-the learns Romanian.

11. What learn you?
12. I learn Romanian.

13. Where learn you Romanian?
14. I learn Romanian in classroom.

15. Are you in classroom now?
16. Yes, I am in classroom now.

17. What's this?
18. This is a soldier.

19. Thank-I. At seeing again, Mister Captain.
20. With pleasure. At seeing again, Mister Professor.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

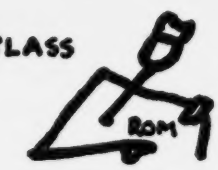
10

11

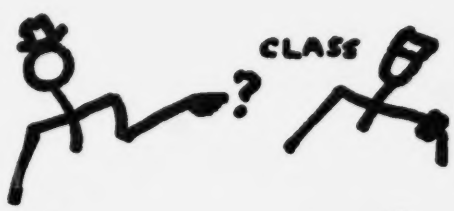
12

13

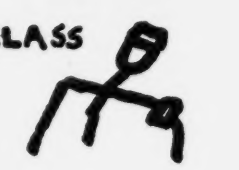
14



15



16



17

18

19

20

LECTIA I

Dialogul 1.

1. Bunăzíwa dómnulecăpitan.
2. Bunăzíwa dómnuleprofesor.
3. Cúmtenumeşt' dómnulecăpitan?
4. MănumescMuntyánu.
5. Cúmsenumeştecamaràdul?
6. Camarádul senumeştePopéscu.
7. Yésteyelstudént?
8. Dá yelyestestudént.
9. Čéînvaţăstudèntul?
10. Studèntulînvaţăromînéşte.
11. Čéînveţ' dumnyatá?
12. Yewînvăţromînéşte.
13. Úndeînveţ' dumnyatàromînéşte?
14. Yewînvăţromîneşteînclásă.
15. Yeşt' dumnyataînclásăacúm?
16. Dá yewsuntînclásăacùm.

17. Čéyăsta?

18. Ăstayunsoldát.

19. Mulţumésc. Larevedére dómnulecăpitan.

20. Cupl[ă]čére. Larevedére dómnuleprofesor.

Adaos: colonél, colonélul
mayór, mayórul
locotenént, locotenéntul
ofiţér, ofiţérul
plutonyér, plutonyérul
caporál, caporálul
erów, eróul

bunădiminyáţe

LECŢIA I

Dialogul 2

1. Bună dimineaţa, Domnule Locotenent.
2. Bună dimineaţa, Domnule Maior.

3. Cum se numeşte plutonierul?
4. Plutonierul se numeşte Antonescu.

5. Unde este el acum?
6. El este în clasă acum.

7. Ce învaţă el în clasă?
8. El învaţă româneşte în clasă.

9. Înveţi dumneata româneşte, Domnule Locotenent?
10. Da, Domnule Maior, eu învăţ româneşte.

11. Unde înveţi româneşte?
12. Învăţ româneşte în clasă.

13. Este un ofiţer în clasă?
14. Da, în clasă este un ofiţer.

15. Ce este el?
16. El este colonel.

17. Cum se numeşte colonelul?
18. Colonelul se numeşte Nicolau.

19. Bine Domnule Locotenent, la revedere.
20. La revedere, Domnule Maior.

LECŢIA I.

Rezumat

În clasă este un colonel. Colonelul se numeşte Nicolau. Colonelul Nicolau învaţă romîneşte. El este ofiţer. Ofiţerul învaţă lecţia în clasă. Ăsta-i un caporal. Caporalul învaţă romîneşte. El este un erou. Cum se numeşte eroul? Eroul se numeşte Munteanu. El este un student. Studentul învaţă bine romîneşte. El învaţă în clasă.

LECŢIA I.

Intrebări

1. Unde eşti dumneata acum?
2. Ce înveţi dumneata în clasă?
3. Unde este Colonelul Nicolau?
4. Cum se numeşte caporalul?
5. Este caporalul un erou?
6. Ce învaţă eroul?
7. Cum te numeşti dumneata?
8. Cum mă numesc eu?
9. Unde este caporalul Munteanu?
10. Este el student?
11. Eşti dumneata student?
12. Cum învaţă studentul romîneşte?

LECŢIA I

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Cum te numeşti?
Mă numesc ... .
Eşti dumneata student?
Da, eu sunt student.
Inveţi dumneata romîneşte?
Da, eu învăţ romîneşte.

Cum se numeşte camaradul?
Camaradul se numeşte ... .
Este camaradul student?
Da, camaradul este student.
Invaţă camaradul romîneşte?
Da, camaradul învaţă romîneşte.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Cum se numeşte camaradul?
Cum te numeşti?
Mă numesc ... .
Camaradul se numeşte ... .

Este camaradul student?
Eşti dumneata student?
Da, eu sunt student.
Da, el este student.

Invaţă camaradul romîneşte?
Inveţi dumneata romîneşte?
Da, eu învăţ romîneşte.
Da, el învaţă romîneşte.

c. Profesorul întreabă, arătînd pe tablou un căpitan, soldat, om, rus, camarad, colonel, maior, locotenent, erou, ofiţer, plutonier, caporal, profesor:

Ce-i ăsta? Apoi:
Unde-i căpitanul? (soldatul, omul, rusul, camaradul, colonelul, etc.)

d. Studentul întreabă întrebările din c.

e. Conversaţia:

Ce inveţi dumneata?

LECȚIA I (Cont.)

Ce înveți dumneata în clasă?
Unde înveți dumneata românește?
Unde este profesorul?
Ce ești dumneata?
Unde ești dumneata?
Ce învață camaradul?
Ce învață camaradul în clasă?
Unde învață camaradul românește?

LECŢIA II

Dialogul 1

1. Bună dimineaţa, Domnule Sergent.
2. Bună dimineaţa, Domnule Profesor.

3. Ce mai faci, Domnule Sergent?
4. Bine, mulţumesc, şi dumneata?

5. Şi eu sunt bine, mulţumesc. Ce-i asta,Domnule Sergent?
6. Asta-i o carte.

7. Este o doamnă în clasă acum?
8. Nu, doamna este acasă.

9. Ştie doamna romîneşte?
10. Nu, ea ştie numai englezeşte.

11. Ştii dumneata romîneşte?
12. Ştiu puţin romîneşte, însă ştiu bine englezeşte.

13. Locueşti aproape de şcoală, Domnule Sergent?
14. Eu locuesc aici în şcoală.

15. Cine locueşte departe de şcoală?
16. Ofiţerul locueşte departe de şcoală, în oraş.

17. Unde-i oraşul?
18. Oraşul e acolo.

19. Foarte bine,mulţumesc. La revedere.
20. La revedere, Domnule Profesor.

Adaos: perete, peretele
tată, tatăl
băiat, băiatul

mamă, mama
masă, masa
tablă, tabla

pe

LESSON II

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good morning, Sergeant.
2. Good morning, Professor.

3. How are you, Sergeant?
4. Well, thanks, and you?

5. I am well too, thanks. What's this, Sergeant?
6. This is a book.

7. Is there a lady in the classroom now?
8. No, the lady is at home.

9. Does the lady know Romanian?
10. No, she knows only English.

11. Do you know Romanian?
12. I know a little Romanian, but I know English well.

13. Are you living near the school, Sergeant?
14. I am living here at the school.

15. Who is living far from school?
16. The officer is living far from school, in the city.

17. Where is the city?
18. The city is over there.

19. Very well, thanks. I'll be seeing you.
20. I'll be seeing you, Professor.

<u>Additional:</u> wall, the wall
father, the father
boy, the boy

mother, the mother
table, the table
blackboard, the blackboard

on

LESSON II

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good morning, Mister Sergeant.
2. Good morning, Mister Professor.

3. What still do-you, Mister Sergeant?
4. Well, thank-I, and you?

5. Also I am well, thank-I. What's this, Mister Sergeant?
6. This is a book.

7. Is a lady in classroom now?
8. No, lady-the is at home.

9. Knows lady-the Romanian?
10. No, she knows only English.

11. Know you Romanian?
12. Know-I little Romanian, but know-I well English.

13. Live-you near of school, Mister Sergeant?
14. I live here in school.

15. Who lives far of school?
16. Officer-the lives far of school, in city.

17. Where's city-the?
18. City-the is there.

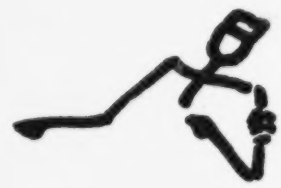
19. Very well, thank-I. At seeing again.
20. At seeing again, Mister Professor.

1

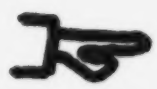
2

3

4



5



6

7

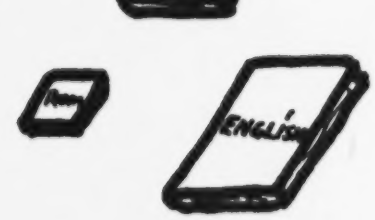
8

9

10

11

12

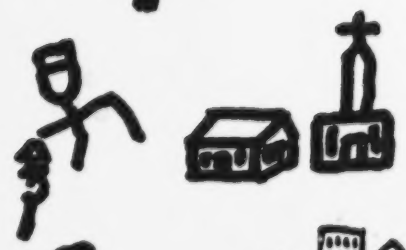


13

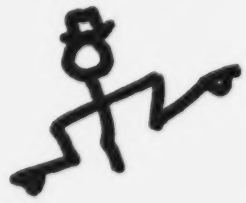
14

15

16

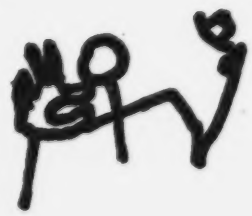


17



18

19



20

LECTIA II

Dialogul 1.

1. Bunădiminyáţa dómnuleserğent.

2. Bunădiminyáţa dómnuleprofesor.

3. Čémayfač dómnuleserğent?

4. Bínemulţumésc şìdumnyatà?

5. Şiyewsuntbìne mulţumésc. Čéyasta dómnuleserğent?

6. Astayocárte.

7. Yèsteodwamnăînclásăacum?

8. Nu, dwamnayesteacásă.

9. Ştiyedwamnaromînèşte?

10. Nú, yaştiyenumayenglezéşte.

11. Ştìydumnyatáromîneşte?

12. Ştiwputînromînеşte, însăştiwbìneenglézeşte.

13. Locuyeşti aprwápedeşcwalădómnulesergent?

14. Yewlocuyescayič înşcwálă.

15. Čínelocuyestedepàrtedeşcwală?

16. Ofiţérulocuyeştedepàrtedeşcwală înoráş.

17. Úndeyoraşul?

18. Oràşulyeacólo.

19. Fwàrtebínemulţumésc. Larevedére.

20. Larevedére dómnuleprofesor.

Adaos: peréte, perétele
tátă, tátăl
băyát, băyátul.

mámă, máma
másă, másа
táblă, tábla

pe

LECŢIA II

Dialogul 2

1. Ce-i asta, Domnule Locotenent?
2. Asta-i o carte.

3. Ce-i ăsta?
4. Asta-i un băiat.

5. Unde-i băiatul şi unde-i cartea?
6. Băiatul e acolo şi cartea e aici pe masă.

7. Unde este masa?
8. Masa este aici, nu departe de tablă.

9. Ştii unde este tabla?
10. Tabla este pe perete şi peretele e în clasă.

11. Este un student aproape de perete?
12. Nu, studentul este departe de perete.

13. Ştii cum se numeşte studentul?
14. Nu ştiu cum se numeşte, însă ştiu unde locueşte.

15. Unde locueşte el şi unde locueşti dumneata?
16. El locueşte aici în şcoală şi eu locuesc în oraş.

17. Învaţă studentul englezeşte şi romîneşte?
18. Studentul învaţă numai romîneşte.

19. Ce înveţi dumneata?
20. Şi eu învăţ romîneşte. Şi eu sunt student.

21. Cum se numeşte şcoala unde eşti student?
22. Nu ştiu cum se numeşte, însă ştiu unde este şcoala.

23. Unde este şcoala?
24. Şcoala este în Monterey.

LECŢIA II

Rezumat

Eu sunt student şi învăţ romînește. Şcoala este în oraşul Monterey. Eu locuesc departe de şcoală, însă Domnul Colonel locuește în şcoală. Numai profesorul ştie foarte bine romînește, eu ştiu puţin romînește. Nu ştiu unde este cartea, nu este pe masă. Masa este acolo, nu departe de tablă. Tabla este în clasă şi clasa este aproape de oraş. Băiatul este acasă. El învaţă englezește, nu romînește. Mama ştie romînește şi tatăl ştie englezește. Ea nu ştie englezește bine şi el învaţă acum romînește.

LECŢIA II.

Întrebări

1. Cum te numeşti şi unde locueşti?
2. Înveţi romîneşte în clasă şi acasă?
3. Cine învaţă romîneşte în clasă?
4. Ştie studentul bine romîneşte?
5. Cine ştie bine romîneşte?
6. Ştii unde locuesc eu?
7. Cum se numeşte oraşul unde locueşti dumneata?
8. Locueşti aproape sau departe de şcoală?
9. Ştii unde locueşte Domnul Colonel?
10. Învaţă Domnul Colonel romîneşte?
11. Unde învaţă el romîneşte?
12. Cine învaţă englezeşte acasă?
13. Ce înveţi dumneata acasă?
14. Unde eşti dumneata acum?
15. Unde este băiatul?
16. Unde este profesorul?

LECŢIA II

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Ştii dumneata romîneşte?
' Da, eu ştiu romîneşte.
Locuieşti dumneata în Monterey?
Da, eu locuiesc în Monterey.
Ştie camaradul romîneşte?
' Da, camaradul ştie romîneşte.
Locuieşte camaradul în Monterey?
Da, camaradul locuieşte în Monterey.

Ştii dumneata romîneşte?
' Nu, eu nu ştiu romîneşte.
Locuieşti dumneata în Monterey?
Nu, eu nu locuiesc în Monterey.
Ştie camaradul romîneşte?
' Nu, camaradul nu ştie romîneşte.
Locuieşte camaradul în Monterey?
Nu, camaradul nu locuieşte în Monterey.
Eşti profesor?
Nu, nu sunt profesor.
Inveţi englezeşte?
Nu, nu învăţ englezeşte.
Te numeşti Munteanu?
Nu, nu mă numesc Munteanu.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Stie camaradul romîneşte?
' Ştii dumneata romîneşte?
' Da, ştiu romîneşte.
Da, camaradul ştie romîneşte.

Locuieşte camaradul în Monterey?
Locuieşti în Monterey?
Da, eu locuiesc în Monterey.
Da, camaradul locuieşte în Monterey.

Este camaradul profesor?
Eşti profesor?
Nu, eu nu sunt profesor.
Nu, el nu este profesor.

(La fel cu propoziţiile:

Invaţă camaradul englezeşte?
Se numeşte camaradul Munteanu?
Locuieşte camaradul în Carmel?
Ştie camaradul unde este colonelul?)

c. Profesorul întreabă, arătînd spre tablou:

Ce-i ăsta? (Profesorul arată spre: perete, tată, băiat)

Apoi, profesorul întreabă:

Unde-i peretele?
Unde-i tatăl?
Unde-i băiatul?

Ce-i asta? (Profesorul arată spre: masă, tablă, mamă)

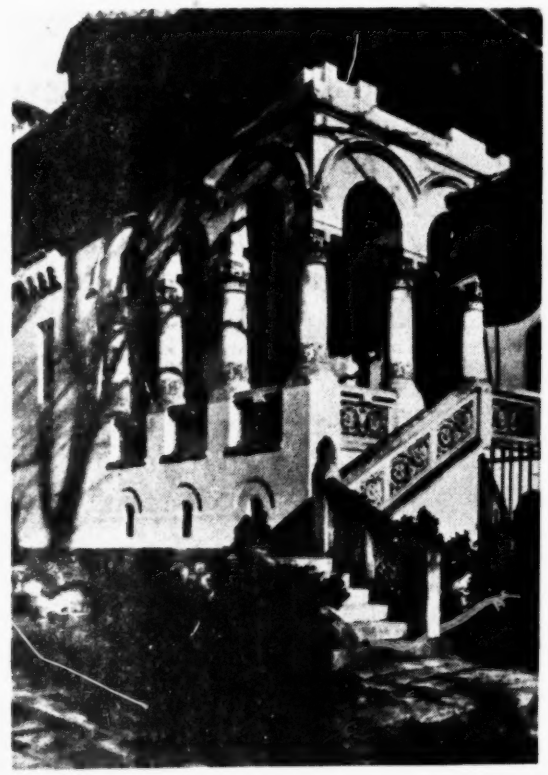
Apoi, profesorul întreabă:

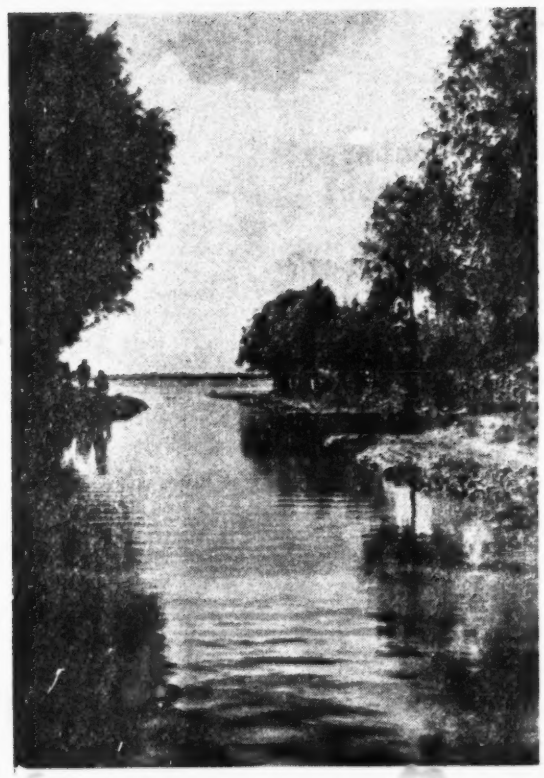
Unde-i masa?
Unde-i tabla?
Unde-i mama?

d. Studenţii întreabă întrebările din c.

e. Conversaţie:

Cine ştie romîneşte?
Cine locuieşte în Monterey?
Cu cine înveţi romîneşte?
Cu cine locuieşti?
Este studentul ăsta ofiţer?
Este studentul ăsta soldat?
Unde este masa?
Unde este masa asta?





LECŢIA III

Dialogul 1

1. Bună seara, Domnişoară Popescu.
2. Bună seara, Domnule Munteanu.

3. Îmi dai voie să-ţi prezint pe Domnul Nicolau?
4. Îmi pare bine de cunoştinţă, Domnişoară Popescu.
5. Îmi pare bine de cunoştinţă, Domnule Nicolau.

6. Fumezi, Domnişoară Popescu?
7. Nu, nu fumez, însă Domnul Munteanu fumează.

8. Poftim o ţigară, Domnule Munteanu.
9. Mulţumesc. Poftim un chibrit.

10. Unde locueşti, Domnule Nicolau?
11. Locuesc în Monterey cu un frate şi o soră.

12. Ai casă aici în Monterey?
13. Nu, nu am. Fratele are o casă bună aproape de şcoală.

14. Dumneata ai o soră, este ea căsătorită?
15. Nu, ea nu este căsătorită; fratele este căsătorit.

16. Este departe de aici casa unde locueşti?
17. Casa este acolo, aproape de biserică.

18. Da? Cine locueşte în casa din dreapta?
19. Nu ştiu cine locueşte în casa din dreapta.

20. Ştii cine locueşte în casa din stînga?
21. Da, în casa din stînga locueşte un camarad.

22. Este camaradul student?
23. Da, el învaţă romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei.

Adaos: preşedinte, preşedintele
fată, fata
uşă, uşa
scrisoare, scrisoarea
primărie, primăria
cheie, cheia
ceas, ceasul
creion, creionul
scaun, scaunul
geam, geamul

ba da !

LESSON III

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Miss Popescu.
2. Good evening, Mister Munteanu.

3. May I introduce Mister Nicolau to you, Miss Popescu?
4. I am glad to meet you, Miss Popescu.
5. I am glad to meet you, Mister Nicolau.

6. Do you smoke, Miss Popescu?
7. No, I don't smoke, but Mister Munteanu does.

8. Have a cigarette, Mister Munteanu.
9. Thanks. Have a match.

10. Where are you living, Mister Nicolau?
11. I'm living in Monterey with a brother and a sister.

12. Do you have a house here in Monterey?
13. No, I haven't. My brother has a good house near the school.

14. You have a sister, is she married?
15. No, she isn't married; my brother is married.

16. Is it far from here the house where you live?
17. The house is over there, near the church.

18. Is that so? Who lives in the house on the right?
19. I don't know who lives in the house on the right.

20. Do you know who is living in the house on the left?
21. Yes, a comrade lives in the house on the left.

22. Is the comrade a student?
23. Yes, he learns Romanian at the Army Language School.

Additional: president, the president
girl, the girl
door, the door
letter, the letter
city hall, the city hall
key, the key
watch, the watch
pencil, the pencil
chair, the chair
window, the window
oh yes!

LESSON III

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Miss Popescu.
2. Good evening, Mister Munteanu.

3. To me give-you permission to to you present on Mr. Nicolau?
4. To me seems well of acquaintance, Miss.
5. To me seems well of acquaintance, Mister Nicolau.

6. Smoke-you, Miss Popescu?
7. No, no smoke-I, but Mister Munteanu smokes.

8. Offer-we a cigarette, Mister Munteanu.
9. Thank-I. Offer-we a match.

10. Where live-you, Mister Nicolau?
11. Live-I in Monterey with a brother and a sister.

12. Have-you house here in Monterey?
13. No, no have-I. Brother-the has a house good near of school.

14. You have a sister, is she married?
15. No, she no is married, brother-the is married.

16. Is far of here house-the where live-you?
17. House-the where live-I is there near of church.

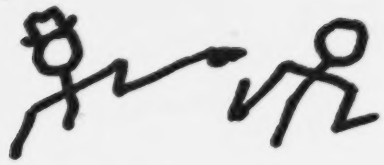
18. Yes? Who lives in house-the from right?
19. No know-I who lives in house-the from right.

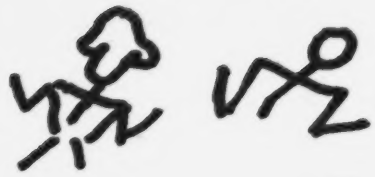
20. Know-you who lives in house-the from left?
21. Yes, in house-the from left lives a comrade.

22. Is comrade-the student ?
23. Yes, he learns Romanian at school-the of languages foreign of army-the.

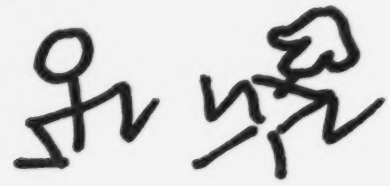
1

2

3 

4,5 

6

7 

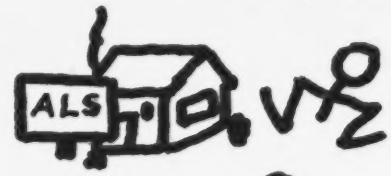
8

9

10 ?

11

12

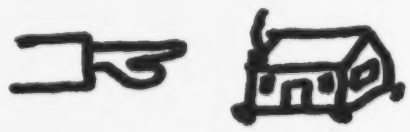
13 

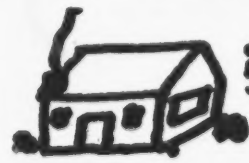
14

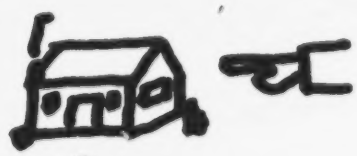
15

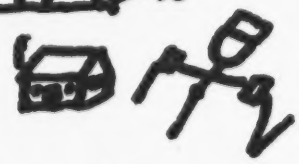
16

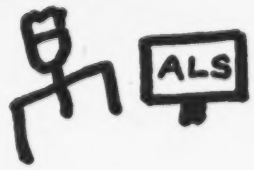
17

18 YES ? 

19 

20 

21 YES 

22 

23

LECTIA III

Dialogul 1.

1. Bunăsyára domnişwáră Popescu.

2. Bunăsyára dómnule Muntyànu.

3. Îmdayvóyesăţ prezíntpe domnul Nicoláw?

4. Împarebìnedecunoştínţă domnişwáră Popescu.

5. Împarebìnedecunoştínţă dómnule Nicolaw.

6. Fumés domnişwáră Popescu?

7. Nú, núfumez însă domnul Muntyánu fumyază.

8. Poftìmoţigáră dómnule Muntyanu.

9. Mulţumésc. Poftìmunkibrít.

10. Úndelocuyeşti dómnule Nicolaw?

11. Locuyèscîn Monteréy cuunfráteşiosóră.

12. Áycasăayičîn Monterèy?

13. Nú núam. Frátelearecocasăbúnă aprwàpedeşcwálă.

14. Dumnyataayosóră yèsteyacăsătorită?

15. Nú yanúyestecăsătorită; fráteleyestecăsătorit.

16. Yestedepartedeayičcasaundelocuyeşti ?

17. Casayesteacólo aprwàpedebisérică.

18. Dá? Činelocuyeşteîncasadindryàpta?

19. Núştiwčinelocuyèşteîncasadindryàpta.

20. Ştíyčinelocuyeşteîncasadinstînga?

21. Dá încàsadinstíngalocuyeşteuncamarád.

22. Yèstecamaradulstudént?

23. Dá yelînvàţăromînéştelaşcwàladelimbi străíneaarmátey.

Adaos: preşedínte, preşedíntele
fátă, fáta
úşă, úşa
scriswáre, scriswárya
primăríye, primăríya
kéye, kéya
čás, čásul
creyón, creyónul
scáun, scáunul
ğám, ğámul
badá

LECŢIA III

Dialogul 2

1. Domnule Maior, îmi dai voie să mă prezint, căpitanul Munteanu.
2. Îmi pare bine de cunoştinţă, Domnule Căpitan.

3. Fumezi, Domnule Maior? Poftim o ţigare.
4. Mulţumesc, nu fumez. Eşti căsătorit, Domnule Căpitan?
5. Da, sunt căsătorit. Am un băiat şi o fată.

6. Cine locueşte cu dumneata, băiatul sau fata?
7. Băiatul locueşte aici în Monterey, fata locueşte în Washington.

8. Nu locueşte şi preşedintele în oraşul Washington?
9. Ba da, şi preşedintele locueşte acolo.

10. Ştii dumneata unde locuesc eu?
11. Da ştiu. Dumneata locuieşti aproape de primărie.

12. Este primăria aproape de şcoala de limbi străine a armatei?
13. Nu, primăria nu este aproape de şcoala asta.

14. Unde eşti dumneata acum?
15. Eu sunt în clasă acum.

16. Ştii dumneata unde este uşa?
17. Da ştiu. Uşa este acolo, nu departe de geam.

18. Şi unde este cheia?
19. Nu ştiu. Cheia nu este în uşă.

20. Ai un creion, Domnule Căpitan?
21. Da, am un creion. Creionul este aici pe o scrisoare.

22. Cine are un ceas bun?
23. Eu am un ceas bun, însă ceasul este acasă.

LECŢIA III

Rezumat

Camaradul Popescu este student şi învaţă romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei. Aici este un ofiţer, acolo este un plutonier. Ofiţerul este căpitan şi se numeşte Vasiliu. El învaţă romîneşte în clasă şi are o carte bună. Cartea este pe scaun. Scaunul este aproape de geam, însă departe de masă. Pe masă este o scrisoare. Domnul Căpitan fumează, însă nu în clasă. El este căsătorit şi are un băiat şi o fată. Doamna Vasiliu este acasă. Ea nu învaţă romîneşte, ea ştie foarte bine englezeşte. Şi Domnul Nicolau este în clasă. El nu este căsătorit şi locueşte cu un frate şi o soră. Fratele are o casă bună în Monterey.

LECŢIA III

Intrebări

1. Locueşti dumneata aici în şcoală, sau în oraş?
2. Ştii dumneata cu cine locueşte Domnul Nicolau?
3. Ce ştie bine Domnul Nicolau, romîneşte sau englezeşte?
4. Ştiu eu bine romîneşte?
5. Cine învaţă romîneşte, dumneata sau eu?
6. Cine are o carte bună?
7. Unde este cartea, pe masă sau pe scaun?
8. Am eu o carte bună şi un creion bun?
9. Ştie Domnul Căpitan unde locuesc eu?
10. Unde locueşte preşedintele?
11. Cum se numeşte preşedintele?
12. Eşti dumneata căsătorit?
13. Cine are un băiat şi o fată?
14. Unde locueşte fata şi unde locueşte băiatul?
15. Cu cine locueşte Domnul Nicolau?
16. Cine are o casă bună în Monterey?
17. Ai dumneata o casă bună?
18. Unde este casa asta?

LECŢIA III

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Fumezi, domnule ... .
Da, fumez.
Ai ţigară?
Da, am ţigară.
Camaradul fumează?
Da, camaradul fumează.
Are camaradul chibrit?
Da, camaradul are chibrit.

(Studentul apoi răspunde negativ la aceste întrebări.)

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Fumează camaradul?
Fumezi?
Da, fumez.
Da, camaradul fumează.

Are camaradul chibrit?
Ai chibrit?
Da, am chibrit.
Da, el are chibrit.

c. Profesorul întreabă, arătînd pe tablou o fată, uşă, scrisoare, cheie, primărie, doamnă:

Ce-i asta? Apoi:
Unde-i fata (uşa, scrisoarea, cheia, primăria, doamna).

Apoi, profesorul alternează întrebări cu substantive masculine şi femenine.

d. Profesorul face pe studenţi să se prezinte unul altuia.

e. Conversaţie:

Fumează studentul?
Ce fumează studentul?
Fumează studentul în clasă?
Cine fumează în clasa asta?

LECŢIA IV

Dialogul 1

1. Ce limbă străină înveţi aici la şcoală?
2. Eu învăţ limba romînă.

3. Vorbeşti dumneata romîneşte?
4. Eu vorbesc puţin romîneşte, profesorul vorbeşte bine.

5. Unde este clasa de limba romînă?
6. Clasa de limba romînă este acolo la dreapta.

7. Cîţi studenţi sunt în clasă?
8. Acum nu sunt mulţi studenţi în clasă, doi sau trei.

9. Sunt mulţi studenţi aici la şcoală?
10. Desigur, sunt mulţi studenţi, în clasa asta însă sunt puţini.

11. Cîţi soldaţi şi cîţi ofiţeri vezi acolo?
12. Acolo văd cinci soldaţi şi patru ofiţeri.

13. Cîte clase de limba romînă sunt?
14. Sunt două clase, una are zece studenţi şi una are şase.

15. Sunt multe profesoare la şcoala de limbi străine a armatei?
16. Nu ştiu, însă este numai o profesoară de limba romînă.

17. Ai dumneata multe cărţi de limba romînă?
18. Camaradul din stînga are multe cărţi, eu am puţine.

19. Ce vede camaradul din dreapta în clasa asta?
20. El vede un profesor şi o uşă, doi ofiţeri şi două table.

21. Cîţi profesori sunt în clasă acum?
22. Unu. Acum este numai un profesor în clasă.

23. Foarte bine, Domnule Maior. La revedere.
24. Mulţumesc. La revedere, Domnule Profesor.

Adaos:

şapte	tablou, tabloul
opt	telefon, telefonul
nouă	
om, omul	
copil, copilul	
Rus, Rusul	
mare, marea	
floare, floarea	

LESSON IV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What foreign language are you learning here at the school?
2. I'm learning the Romanian language.

3. Do you speak Romanian?
4. I speak Romanian a little, the teacher speaks well.

5. Where is the Romanian language class?
6. The Romanian language class is there, to the right.

7. How many students are in the classroom?
8. There are not many students in the classroom now, two or three.

9. Are there many students here at the school?
10. Certainly, there are many students, but there are few in this classroom.

11. How many soldiers and how many officers do you see over there?
12. Over there I see five soldiers and four officers.

13. How many Romanian language classes are there?
14. There are two classes, one has ten students and one has six.

15. Are there many lady professors at the ALS?
16. I don't know, but there is only one lady professor for the Romanian language.

17. Do you have many Romanian language books?
18. The comrade to the left has many books, I have few.

19. What does the comrade to the right see in this classroom?
20. He sees a teacher and a door, two officers and two blackboards.

21. How many teachers are in the classroom now?
22. One. There is only one teacher in the classroom now.

23. Very well, Major. I'll see you again.
24. Thanks. See you again, Professor.

<u>Additional:</u>	seven	Russian, the Russian
	eight	sea, the sea
	nine	flower, the flower
	man, the man	picture, the picture
	child, the child	telephone, the telephone

LESSON IV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What language foreign lear-you here at school?
2. I learn language-the Romanian.

3. Speak you Romanian?
4. I speak little Romanian, teacher-the speaks well.

5. Where is class-the of language-the Romanian?
6. Class-the of language-the Romanian is there at right.

7. How many students are in classroom?
8. How no are many students in classroom, two or three.

9. Are many students here at schbol?
10. Certainly, are many students, in classroom-the this but are few.

11. How many soldiers and how many officers see-you there?
12. There see-I five soldiers and four officers.

13. How many classes of language-the Romanian are?
14. Are two classes, one has ten students and one has six.

15. Are many lady professors at school-the of languages foreign of army-the?
16. No know-I, but is only one lady professor of language-the Romanian.

17. Have you many books of language-the Romanian?
18. Comrade-the from left has many books, I have few.

19. What sees comrade-the from right in classroom-the this?
20. He sees one teacher and one door, two officers and two blackboards.

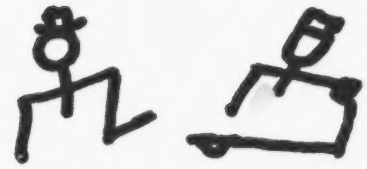
21. How many teachers are now in classroom?
22. One. Now is only one teacher in classroom.

23. Very well, Mister Major. At seeing again.
24. Thank-I. At seeing again, Mister Professor.

1

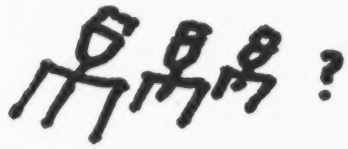
2

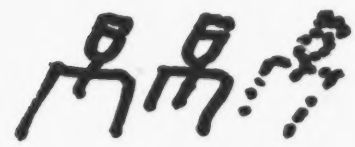
3

4 

5

6

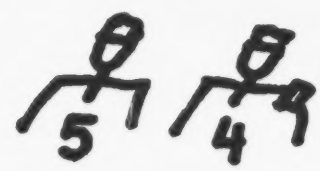
7 

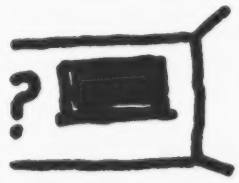
8 

9

10

11

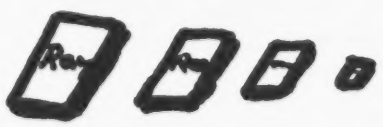
12 

13 

14

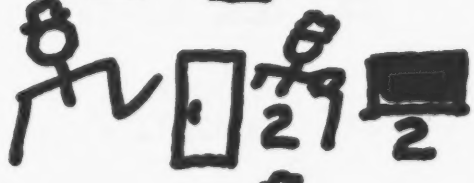
15

16

17 

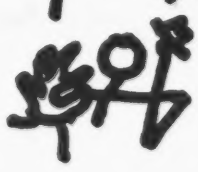
18

19

20 

21

22

23 

24

LECTIA IV

Dialogul 1.

1. Célimbăstrăinăînveţi ayíclaşcwàlă?
2. Yewînvăţlìmbaromînă.
3. Vorbèşti dumnyataromînéşte?
4. Yewvorbescputínromîneşte, profésórulvorbeştebine.
5. Úndeyesteclasadelìmbaromînă?
6. Clàsadelimbaromînăyesteacólo ladryápta.
7. Cîţi studenţi suntînclasă?
8. Acumúsuntmulţi studenţi înclàsă dóysawtréy.
9. Suntmúlţi studenţi ayiclaşcwàlă?
10. Desígur suntmúlţi studenţi înclasaástaînsăsuntputíni.
11. Cîţi soldaţi şicîţi ofiţeri vezi acòlo?
12. Acolovădcîncsoldáţi şipátruofiţéri.
13. Cîteclasedelimbaromînăsúnt?
14. Suntdòwăcláse únaarezécéstudenţi şiúnaareşáse.
15. Sùntmulteprofeswarelaşcwàladelimb străineaarmátey?
16. Núştiw însăyestenùmayoprofeswárădelìmbaromînă.

17. Aydumnyatamùltecărţi delìmbarcmînă?

18. Camaraduldinstîngaaremultecărţi yewampuţine.

19. Cévedecamaraduldinclàsaásta?

20. Yelvedeunprofésorşioúşă dóyofiţèrişidówătáble.

21. Cîţi profesori suntînclasăacúm?

22. Unu. Acumyestenúmayunprofesórînclasă.

23. Fwartebíne dómnulemayor. Larevedére.

24. Mulţumésc. Larevedére dómnuleprofesor.

Adaos: şápte
opt
nówă
om, ómul
copíl, copílul
rus, rúsul
máre, márya
flwáre,flwárya
tablów, tablóul
telefón, telefónul

LECŢIA IV

Dialogul 2

1. Bună ziua, Domnule Maior. Ce mai faci?
2. Bine, mulţumesc, Domnule Nicolau, şi dumneata?

3. Şi eu sunt bine, mulţumesc. Unde eşti dumneata student?
4. Sunt student la şcoala de limbi străine a armatei şi învăţ romîneşte.

5. Vorbeşti dumneata multe limbi străine?
6. Vorbesc puţin romîneşte, băiatul vorbeşte trei limbi străine.

7. Ai mulţi copii, Domnule Maior?
8. Nu, am numai un copil. Copilul este acasă acum.

9. Sunt mulţi ofiţeri în oraşul Monterey?
10. Da, în oraşul ăsta vezi mulţi ofiţeri, mulţi băieţi, multe fete şi multe flori.

11. Ce vede Domnul Munteanu aici în clasă?
12. El vede patru pereţi, şase geamuri, două uşi şi un om aproape de tablă.

13. Cum se numeşte omul ăsta şi ce este el?
14. El se numeşte Popescu şi este profesor de limba romînă.

15. Ce vezi dumneata în clasa asta?
16. Şi eu văd ce vede Domnul Munteanu.

17. Vezi dumneata casa unde locueşte Domnul Munteanu?
18. Nu, casa unde locueşte el este departe de aici, aproape de mare.

19. Are casa asta un telefon?
20. Casa are patru telefoane. In casa asta locuesc patru ofiţeri.

21. Ofiţeri americani sau străini?
22. Ce'ntrebare! Ofiţeri americani desigur.

23. Sunt ofiţeri străini în Romînia?
24. Da, în Romînia sunt mulţi ofiţeri străini. Ei sunt Ruşi.

LECŢIA IV

Rezumat

Domnul Maior învaţă limba romînă aici la şcoală. La şcoala de limbi străine a armatei sunt două clase de limba romînă. Una are şase studenţi şi una are zece studenţi. Sunt cinci profesori de limba romînă şi o profesoară. În clasă sunt opt sau nouă cărţi de limba romînă. Acolo este un tablou. Pe tablou sunt două case. În casa din dreapta este o fată. Fata vorbeşte la telefon. Nu ştiu cu cine vorbeşte. În clasa asta eu văd mulţi studenţi şi un profesor. Profesorul nu vorbeşte bine englezeşte, însă vorbeşte una sau două limbi străine. Domnul Maior este student. El are trei copii, un băiat şi două fete. Una este căsătorită şi una nu. Băiatul ştie puţin romîneşte. In Romînia sunt mulţi Ruşi acum. Şi pe tablou eu văd un Rus. Nu ştiu cum se numeşte Rusul. El locueşte în Romînia acum.

LECŢIA IV

Întrebări

1. Cîte clase de limba romînă sunt aici la şcoală?
2. Cîţi studenţi învaţă limba romînă?
3. Sunt mulţi profesori şi multe profesoare de limba romînă?
4. Ştii dumneata cîte cărţi sunt în clasa asta?
5. Ce vezi în casa din dreapta?
6. Cu cine vorbeşte fata?
7. Are fata o floare sau un telefon?
8. Cîţi copii are Domnul Maior?
9. Cîţi băieţi şi cîte fete?
10. Ce vede Domnul Munteanu aici în clasă?
11. Cîte telefoane are casa unde locueşte Domnul Munteanu?
12. Cîţi ofiţeri locuesc acolo?
13. Unde sunt mulţi ofiţeri şi soldaţi ruşi?
14. Cine vorbeşte una sau două limbi străine?
15. Ce limbă străină înveţi dumneata aici la şcoala de limbi străine a armatei?
16. Cum te numeşti şi unde locueşti?

LECȚIA IV

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Cum vorbești în clasă?
In clasă vorbesc romînește.
Ce vezi în clasă?
In clasă văd un profesor.
Vorbește camaradul bine romînește?
Nu, camaradul nu vorbește bine romînește.
Ce vede camaradul în clasă?
Camaradul vede în clasă un tablou.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Unde vorbește camaradul romînește?
Unde vorbești romînește?
Eu vorbesc romînește în clasă.
Camaradul vorbește romînește în clasă.

Ce vede camaradul în clasă?
Ce vezi în clasă?
In clasă eu văd un profesor.
In clasă el vede un profesor.

c. Profesorul scrie pe tablă numerele de la 1 la 10, apoi arată cu varga numerele pe care trebuie să le pronunțe studenții.

d. Profesorul poate spune studentului: Cînd întreb eu "cîți", răspundeți "doi"; cînd întreb eu "cîte", răspundeți "două". Apoi, profesorul întreabă o întrebare de felul "cîți (cîte) ... vezi acolo", și studentul trebuie să răspundă "acolo văd doi (două) ... ".

Cîți studenți vezi acolo?
Acolo văd doi studenți.
Cîte fete vezi acolo?
Acolo văd două fete.

In loc de "studenți" întrebuințează: profesori, oameni, căpitani, sergenți, caporali, soldați locotenenți, colonei, maiori, pereți, președinți, frați.

In loc de "fete" întrebuințează: cărți, scrisori, flori, mese table, case, uși, chei, doamne.

LECŢIA IV (Cont.)

e. Un student întreabă întrebările din d.

f. Profesorul întreabă aceleaşi întrebări ca în d. şi arată cu varga un număr:

Cîţi studenţi vezi acolo?
Acolo văd 6 studenţi.

g. Profesorul sau un alt student spune: aici văd un soldat. Un alt student trebuie să spună: aici văd un soldat şi acolo văd doi soldaţi.

In loc de soldat se poate întrebuinţa student, profesor, om, căpitan, sergent, caporal, locotenent, maior, plutonier, perete, frate

scaun, tablou, ceas, geam, telefon, creion

carte, floare, scrisoare, fată, tablă, casă, uşă, cheie, ţigară

h. Profesorul sau un student întreabă întrebările din d. şi studentul trebuie să răspundă: "unu", sau "una".

i. Conversaţie:

Cîţi studenţi sunt în clasă?
Cîţi studenţi sunt în clasa asta?
Cîte scaune sunt în clasă?
Cîte scaune sunt în clasa asta?
Cîţi profesori sunt în clasă?
Cîte table sunt în clasă?

Cum se numeşte camaradul?
Unde este camaradul?
Ce învaţă camaradul?
Ştie camaradul romîneşte?
Vorbeşte el bine romîneşte?
Fumează camaradul?
Are el ţigări?

Unde locuieşti?
Unde locuieşte camaradul?
Locuieşte camaradul departe de şcoală?
Locuieşte camaradul din dreapta departe de şcoală?
Locuieşte camaradul din stînga departe de şcoală?

LECŢIA V

Dialogul 1

1. Bună seara, Domnule Maior Nicolau.
2. Bună seara, Domnule Căpitan.

3. Îmi dai voie să-ţi prezint pe Domnul Locotenent Popescu?
4. Îmi pare bine de cunoştinţă, Domnule Locotenent.

5. Ce faci aici în Monterey, Domnule Căpitan?
6. Eu sunt student şi învăţ limba romînă.

7. Este şi Domnul Locotenent student?
8. Da, şi el este student, şi el învaţă romîneşte.

9. Cîţi studenţi sunt în clasa de limba romînă?
10. Sunt două clase, una are cinci studenţi şi una are zece.

11. Cîţi ofiţeri şi cîţi soldaţi?
12. Şase ofiţeri, opt soldaţi şi o doamnă.

13. Sunt colonei în clasa de limba romînă?
14. Da, este un colonel. Nu ştiu cum se numeşte colonelul.

15. Cîţi camarazi ai aici la şcoală?
16. Am mulţi camarazi, însă numai unu învaţă romîneşte.

17. Unde locueşti, Domnule Locotenent?
18. Vezi acolo trei case? Eu locuesc în casa din stînga.

19. Locueşti singur?
20. Nu, eu locuesc cu doi fraţi şi două surori.

21. Cîte oraşe sunt aproape de şcoală?
22. Sunt două oraşe. Oraşul unde locuesc se numeşte Pacific Grove.

23. Aici locuesc eu. La revedere, domnilor.
24. La revedere, Domnule Maior.

LESSON V

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Major Nicolau.
2. Good evening, Captain.

3. May I introduce Lieutenant Popescu to you?
4. I am glad to meet you, Lieutenant.

5. What are you doing here in Monterey, Captain?
6. I am a student, and I'm learning the Romanian language.

7. Is the Lieutenant a student too?
8. Yes, he is a student too; he is also learning Romanian.

9. How many students are in the Romanian language class?
10. There are two classes; one has five students and one has ten.

11. How many officers and how many soldiers?
12. Six officers, eight soldiers and a lady.

13. Are there colonels in the Romanian language class?
14. Yes, there is a colonel. I don't know his name.

15. How many comrades do you have here at the school?
16. I have many comrades, but only one is learning Romanian.

17. Where do you live, Lieutenant?
18. Do you see three houses over there? I live in the house on the left.

19. Are you living alone?
20. No, I'm living with two brothers and two sisters.

21. How many cities are near the school?
22. There are two cities. The name of the city where I live is Pacific Grove.

23. That's where I live. I'll see you again, gentlemen.
24. We'll be seeing you, Major.

LESSON V

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Good evening, Mister Major Nicolau.
2. Good evening, Mister Captain.

3. To me give-you permission to to you present on Mister Lieutenant Popescu?
4. To me seems well of acquaintance, Mister Lieutenant.

5. What do-you here in Monterey, Mister Captain?
6. I am student and learn-I language-the Romanian.

7. Is also Mister Lieutenant student?
8. Yes, also he is student, also he learns Romanian.

9. How many students are in class-the of language-the Romanian?
10. Are two classes; one has five students and one has ten.

11. How many officers and how many soldiers?
12. Six officers, eight soldiers and a lady.

13. Are colonels in class-the of language-the Romanian?
14. Yes, is a colonel. No know-I how himself names colonel-the.

15. How many comrades have-you here at school?
16. Have-I many comrades, but only one learns Romanian.

17. Where live-you, Mister Lieutenant?
18. See-you over there three houses? I live in house-the from left.

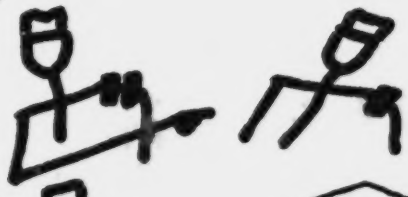
19. Live-you alone?
20. No, I live with two brothers and two sisters.

21. How many cities are near of school?
22. Are two cities. City-the where live-I itself names Pacific Grove.

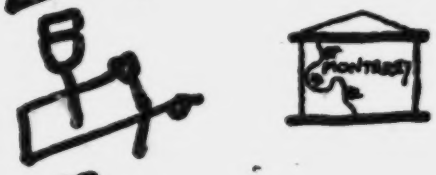
23. Here live I. At seeing again, gentlemen.
24. At seeing again, Mister Major.

1

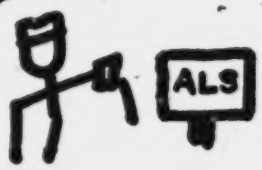
2

3 

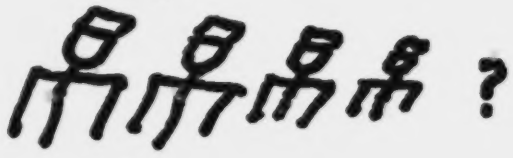
4

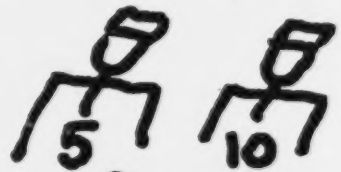
5 

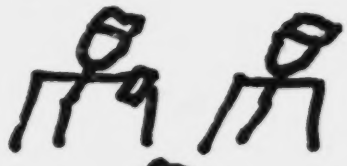
6

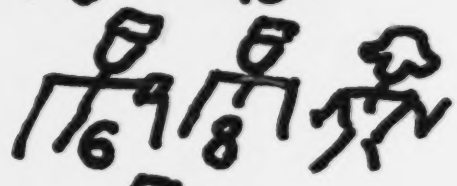
7 

8

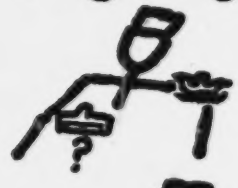
9 

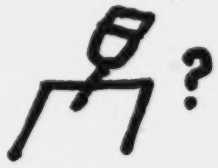
10 

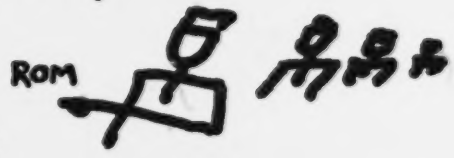
11 

12 

13

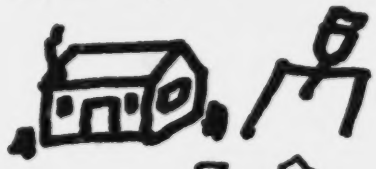
14 

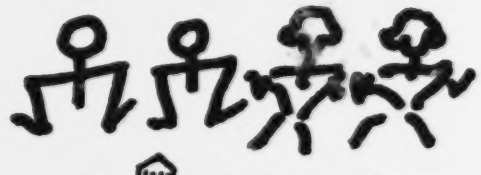
15 

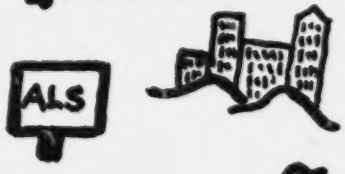
16 

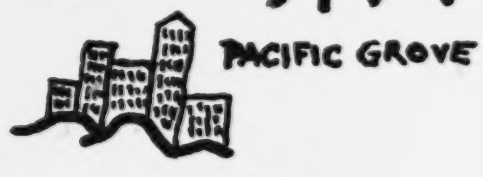
17

18

19 

20 

21 

22 

23

24

LECTIA V

Dialogul 1.

1. Bunăsyára dómnulemayorNicolàw.

2. Bunăsyára dómnulecăpitan.

3. ÎmdayvóyesăţprezíntpedomnulocotenentPopéscu?

4. Împarebínedecunoştínţă dómnulelocotenent.

5. ČéţacayičînMonterey dómnulecăpitan?

6. Yewsuntstudénţşiînvăţlimbaromînă.

7. Yesteşídomnulocotenentstudènt?

8. Dá şíyelestestudent şíyelînvaţălimbaromînă.

9. Cíţi studenţi suntînclàsadelimbaromînă?

10. Sunt dówăclàse únaarečíncstudenţi şiúnaarezéče.

11. Cíţi ofiţeri şicíţi soldaţi?

12. Şáseofiţéri óptsoldáţi şiodwámnă.

13. Súntcolonelyînclàsadelimbaromînă?

14. Dá yèsteuncolonel. Núştiwcumsenumeştecolonèlul.

15. Cíţi camarazi ayayičlaşcwălă?

16. Ammúlţi camarazi însănumayúnuînvàţăromîneşte.

17. Úndelocuyeşti dómnulelocotenent?

18. Vèzi acolotreycáse? Yewlocuyescîncàsadinstínga.

19. Locuyeşti singur?

20. Nú, yewlocuyesccudoyfráţi sidówăsurori.

21. Cíteoraşesuntaprwápedeşcwàlă?

22. Suntdówăoràşe. Oráşulundelocuyéscsenumeşte Pačífic Gróv.

23. Ayíčlocuyescyèw. Larevedére dómnilor.

24. Larevedére dómnulemayor.

LECŢIA V

Dialogul 2

1. Fumezi, Domnule Plutonier?
2. Da fumez, însă acum nu am ţigări; am numai chibrituri.

3. Poftim o ţigară, eu am multe ţigări.
4. Mulţumesc, cu plăcere. Cum te numeşti, Domnule Sergent?
5. Mă numesc Georgescu şi sunt student la o şcoală în Monterey.

6. Sunt multe şcoli în oraşul ăsta?
7. Da, sunt multe şcoli cu mulţi băieţi şi multe fete.

8. Cum se numeşte şcoala unde înveţi dumneata?
9. Se numeşte şcoala de limbi străine a armatei.

10. Ce limbă străină înveţi dumneata?
11. Eu învăţ limba Română.

12. Vorbeşti româneşte acasă?
13. Acasă vorbesc englezeşte, în clasă vorbesc româneşte.

14. Cu cine vorbeşti româneşte în clasă?
15. Cu mulţi camarazi, cu cinci profesori şi cu o profesoară.

16. Câţi camarazi ai în clasa de limba română?
17. Am patru camarazi, ei sunt acasă acum.

18. Ai ceas, Domnule Sergent?
19. Acasă am două ceasuri. Acolo la primărie eu văd un ceas.

20. Dumneata vezi foarte bine. Vezi munţi acolo?
21. Da, eu văd mulţi munţi departe de oraş.

22. Vezi oameni în oraş?
23. Acum sunt puţini oameni în oraş, seara văd mulţi oameni.

24. Dumneata vorbeşti foarte bine româneşte. La revedere, Domnule Sergent.
25. Mulţumesc. La revedere, Domnule Plutonier.

LECŢIA V

Rezumat

In oraşul Monterey sunt multe şcoli. Una se numeşte şcoala de limbi străine a armatei. Şcoala asta are mulţi studenţi şi multe clase. În clase sunt mese, scaune şi table. Clasa de limba romînă are o masă, două table două table şi multe scaune. Pe scaune sunt creioane şi pe masă sunt sd scrisori. Numai o scrisoare este în limba romînă. Pe pereţi sunt multe tablouri. Pe tablouri sunt: oameni, femei, doamne, domnişoare, case, chei şi flori. Acum este numai un student în clasă. Studentul nu vorbeşte, el fumează o ţigară. Geamul este aproape de el şi pe geam el vede oraşul şi marea. Nu ştiu cum se numeşte studentul, însă ştiu ce învaţă. El învaţă romîneste si este student bun. El vorbeşte romîneşte în clasă cu profesorul si cu mulţi camarazi. Profesorul are multe lecţii de limba romînă şi multe creioane. Studentul are o lecţie şi un creion. Studentul ăsta este ofiţer. Mulţi studenţi sunt sergenţi şi plutonieri.

LECŢIA V

Întrebări

1. Cum te numeşti, domnule, şi unde locueşti?
2. Cum se numeşte şcoala unde eşti student?
3. Ce înveţi dumneata la şcoală?
4. Sunt multe şcoli în Monterey?
5. Cîţi studenţi sunt la şcoala de limbi străine a armatei?
6. Cîte clase de limba romînă sunt acum la şcoală?
7. Cîţi studenţi sunt ofiţeri şi cîţi sunt sergenţi sau plutonieri?
8. Eşti căsătorit?
9. Cîţi studenţi sunt căsătoriţi?
10. Unde locuieşte cine este căsătorit?
11. Cîţi profesori şi cîte profesoare de limba romînă sunt la şcoală?
12. Cum se numeşte profesoara?
13. Ce vezi în clasa de limba romînă?
14. Sunt multe tablouri în clasa asta?
15. Ce vezi pe tablouri?
16. Unde fumezi dumneata, în clasă sau acasă?
17. Ce fumezi?
18. Ai ţigări şi chibrituri?
19. Vorbeşti englezeşte sau romîneşte în clasă?
20. Cîţi camarazi ai şi ce sunt ei?

LECȚIA V

Exerciții orale

a. **Fiind lecție de repetiție, profesorul alege exercițiile pe care le crede necesare din lecțiile precedente.**

b. **Conversație:**

Ce ești dumneata?
Ce este camaradul din stînga?
Ce este camaradul din dreapta?
Cîți camarazi ai dumneata în clasă?
Cum se numește ofițerul?
Cum se numește sergentul?

Ai frate? (tată, mamă, băiat)
Cum se numește fratele?
Vorbește fratele românește?
Unde locuiește fratele?
Știe fratele unde înveți dumneata românește?

Este o ușă în clasă?
Este o cheie în ușă?
Este o tablă în clasă?
Cîte scaune vezi în clasa asta?
Cîte uși și geamuri vezi în clasă?

Cîte scaune sunt aici?
Sunt creioane pe scaune?
Sunt multe tablouri în clasă?
Vezi dumneata un telefon în clasa asta?

LECŢIA VI

Dialogul 1

1. Vorbeşti dumneata romîneşte?
2. Da, eu vorbesc puţin romîneşte.

3. Ştii cîţi studenţi sunt astăzi în clasă?
4. Astăzi sunt opt studenţi în clasă.

5. Vorbesc studenţii romîneşte?
6. Deobicei studenţii vorbesc numai romîneşte în clasă.

7. Cum vorbiţi dumneavoastră acasă?
8. Ce-ntrebare! Acasă vorbim numai englezeşte.

9. Unde sunteţi dumneavoastră acum?
10. Noi suntem în clasă acum.

11. Cu cine vorbeşti dumneata acum?
12. Acum eu vorbesc romîneşte cu profesorul.

13. Ai dumneata un dicţionar bun?
14. Îmi pare rău, nu am un dicţionar bun.

15. Ai un caiet şi un creion?
16. Desigur, toţi studenţii au caiete şi creioane.

17. Unde sunt caietele şi creioanele?
18. Ele sunt pe scaune.

19. Aveţi dumneavoastră cărţi de limba romînă?
20. Nu avem cărţi de limba romînă, avem lecţii.

21. Unde sunt lecţiile?
22. Lecţiile sunt aici în clasă.

Adaos: din
cînd

LESSON VI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Do you speak Romanian?
2. Yes, I speak a little Romanian.

3. Do you know how many students are in the classroom today?
4. Eight students are in the classroom today.

5. Do the students speak Romanian?
6. Usually in the classroom the students speak only Romanian.

7. What language do you speak at home?
8. What a question! At home we speak only English.

9. Where are you now?
10. We are in the classroom now.

11. With whom are you speaking now?
12. Now I'm speaking Romanian with the teacher.

13. Do you have a good dictionary?
14. I'm sorry, I haven't a good dictionary.

15. Do you have a pad and a pencil?
16. Certainly, all the students have pads and pencils.

17. Where are the pads and the pencils?
18. They are on the chairs.

19. Do you have Romanian language books?
20. We don't have Romanian language books, we have lessons.

21. Where are the lessons?
22. The lessons are here in the classroom.

Additional: from . .
when

LESSON VI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Speak you Romanian?
2. Yes, I speak little Romanian.

3. Know-you how many students are today in classroom?
4. Today are eight students in classroom.

5. Speak students-the Romanian?
6. Usually students-the speak only Romanian in classroom.

7. How speak you at home?
8. What question! At home speak-we only English.

9. Where are you now?
10. We are in classroom now.

11. With whom speak you now?
12. Now I speak Romanian with teacher-the.

13. Have you a dictionary good?
14. To me seems bad, no have-I a dictionary good.

15. Have-you a pad and a pencil?
16. Certainly, all students-the have pads and pencils.

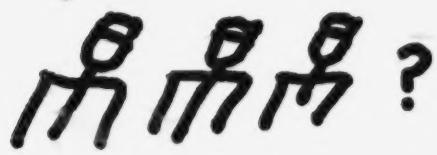
17. Where are pads-the and pencils-the?
18. They are on chairs.

19. Have you books of language-the Romanian?
20. No have-we books of language-the Romanian, have-we lessons.

21. Where are lessons-the?
22. Lessons-the are here in classroom.

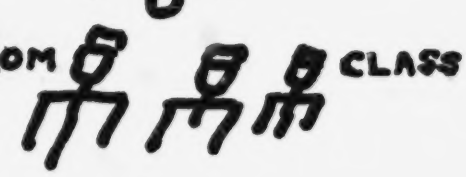
1

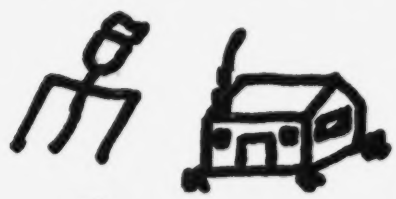
2

3 

4

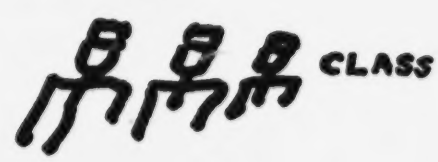
5

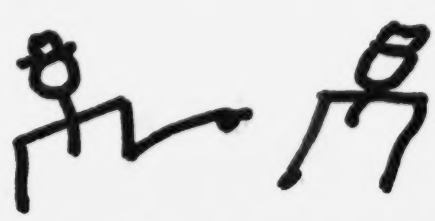
6 

7 

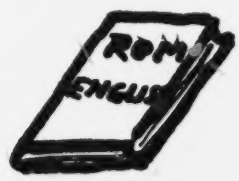
8

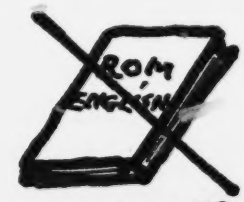
9

10 

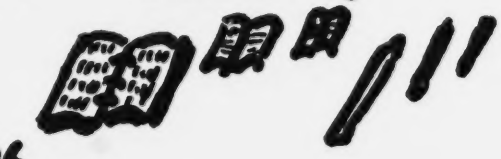
11 

12

13 

14 

15

16 

17

18

19

20

21

22

LECTIA VI

Dialogul 1.

1. Vorbèşti dumnyataromînéşte?

2. Á yewvorbéscpuţinromîneşte.

3. Ştíycîţi studenţi suntàstăzi înclásă?

4. Àstăzi suntóptstudènţi înclasă.

5. Vorbéscstudenţiyromînéşte?

6. Deobičèystudenţiyvorbescnúmairomînéşteînclasă.

7. Cúmvorbiţi dumnyavwastrăacàsă?

8. Čentrebáre ! Acásăvorbimnumayenglezéşte.

9. Úndesuntèţi dumnyavwastrăacum?

10. Noysuntèmînclásăacum.

11. Cučínevorbeşti dumnyataacúm?

12. Ásùmyewvorbescromînèştecuprofésorul.

13. Àydumnyataundicţionarbún?

14. Împarerăw núamundicţionàrbun.

15. Áyuncayetşiuncreyòn?

16. Desígur toţi studénţiyawcayèteşicreywàne.

17. Úndesuntcayèteleşicreywànele?

18. Yelesuntpescâune.

19. Avèţi dumnyavwastrăcărţi delimbaromînă?

2o. Núavemcărţi delìmbaromînă avemlécţiy.

21. Úndesuntlécţiile?

22. Lècţiilesuntayíčînclásă.

Adaos: din

cînd

LECŢIA VI

Dialogul 2

1. Cum te numeşti, Domnule Caporal?
2. Mă numesc Antonescu şi sunt student.

3. Unde locueşti?
4. Locuesc în oraş. Am o casă bună aproape de şcoală.

5. Sunt mulţi soldaţi la şcoala de limbi străine a armatei?
6. Sunt mulţi, însă nu ştiu cîţi.

7. Vorbesc soldaţii multe limbi străine?
8. In clase cu profesorii ei vorbesc numai limbi străine.

9. Ce limbă străină vorbeşti dumneata?
10. Eu vorbesc limba romînă.

11. Cum vorbiţi dumneavoastră acasă?
12. Acasă noi vorbim englezeşte, copiii nu vorbesc romîneşte.

13. Ai mulţi copii, Domnule Caporal?
14. Am cinci copii, trei băieţi şi două fete.

15. Unde sunt copiii acum?
16. Băieţii sunt la şcoală şi fetele sunt acasă.

17. Vorbeşte Doamna Antonescu romîneşte?
18. Da, ea este din Romînia.

19. Aveţi acasă dicţionare sau cărţi din Romînia?
20. Nu avem cărţi, avem numai două dicţionare.

21. Au toţi studenţii dicţionare?
22. Ei au numai lecţii de limba romînă, nu au dicţionare.

23. Cîţi sunteţi în clasa de limba romînă?
24. Suntem opt studenţi şi vorbim foarte bine romîneşte.

LECŢIA VI

Rezumat

Noi suntem studenţi la şcoala de limbi străine a armatei. Cînd suntem în clasă noi vorbim romîneşte. Acasă vorbim deobicei numai englezeşte. Acum avem şase lecţii de limba romînă. Cinci lecţii sunt acasă şi o lecţie este în clasă. Studenţii au caiete şi creioane, nu au dicţionare. În clasa de limba romînă sunt opt studenţi. Doi sunt ofiţeri, doi sunt plutonieri, doi sunt sergenţi, unu este caporal şi unu este soldat. Soldatul nu este căsătorit şi locueşte în şcoală. Ofiţerii sunt căsătoriţi şi au copii. Acasă cu copiii ei vorbesc englezeşte, însă în clasă ei vorbesc numai romîneşte. Un plutonier este căsătorit şi unu nu este. Plutonierul căsătorit locueşte în oraş şi are trei copii, o fată şi doi băieţi. Fata şi băieţii nu vorbesc romîneşte. Plutonierul vorbeşte englezeşte cu ei. Cînd studenţii sunt acasă ei vorbesc englezeşte şi cînd sunt în clasă ei vorbesc romîneşte. Acum noi suntem în clasă şi vorbim numai romîneşte.

LECŢIA VI

Întrebări

1. Cum se numeşte caporalul şi ce învaţă el?
2. Cîţi caporali sunt în clasa de limba romînă?
3. Cîţi copii are caporalul?
4. Vorbesc copiii romîneşte?
5. Cum vorbeşti dumneata acasă?
6. Cum vorbiţi dumneavoastră acasă?
7. Ce aveţi dumneavoastră, cărţi sau dicţionare?
8. Cîţi studenţi sunt în clasa de limba romînă?
9. Cîte table sunt în clasa asta?
10. Cîte lecţii de limba romînă aveţi dumneavoastră acum?
11. Cînd vorbiţi romîneşte, cînd sunteţi în clasă sau acasă?
12. Au studenţii dicţionare?
13. Cîţi ofiţeri sunt în clasa de limba romînă?
14. Cîţi soldaţi sunt în clasa asta?
15. Este soldatul căsătorit?
16. Cîţi plutonieri sunt căsătoriţi şi cîţi nu?
17. Unde locueşte plutonierul căsătorit şi cîţi copii are el?
18. Cîţi băieţi şi cîte fete?
19. Vorbesc băieţii şi fata romîneşte?
20. Cum vorbeşte plutonierul cu ei?
21. Cum vorbeşte plutonierul în clasă?
22. Cu cine vorbeşte el romîneşte în clasă?

LECŢIA VI

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Cîţi studenţi sunt în clasă?
In clasă sunt ... studenţi.
Unde sunt studenţii?
Studenţii sunt în clasă.

Intrebuinţează în loc de "studenţi": ofiţeri, soldaţi, profesori, ruşi, sergenţi, plutonieri, pereţi, eroi, etc.

Cîte geamuri vezi în clasă?
In clasă văd ... geamuri.
Unde sunt geamurile?
Geamurile sunt în clasă.

Intrebuinţează în loc de "geamuri": cărţi, scrisori, flori, mese uşi, chei, doamne, telefoane, creioane, tablouri, ceasuri.

b. Intrebare şi răspuns:

Cum vorbiţi în clasă?
In clasă vorbim romîneşte.
Ştiţi romîneşte?
Ştim puţin romîneşte.
Unde locuiţi?
Noi locuim în Monterey.

Cum vorbesc studenţii în clasă?
In clasă studenţii vorbesc romîneşte.
Ştiu studenţii romîneşte?
Studenţii ştiu puţin romîneşte.
Unde locuiesc studenţii?
Studenţii locuiesc în Monterey.

c. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Cum vorbesc studenţii în clasă?
Cum vorbiţi în clasă?
Noi vorbim romîneşte în clasă.
Studenţii vorbesc romîneşte în clasă.

Ştiu studenţii romîneşte?
Ştiţi romîneşte?
Ştim puţin romîneşte.
Studenţii ştiu puţin romîneşte.

Unde locuiesc studenţii?
Unde locuiţi?
Locuim în Monterey.
Ei locuiesc în Monterey.

d. Conversaţie:

Ai copii?
Ai băieţi?
Ai fete?
Unde sunt copiii acum?
Vorbesc copiii romîneşte?
Cu cine vorbesc copiii englezeşte?

Cîţi soldaţi sunt în clasă?
Cîţi soldaţi sunt în şcoala asta?
Vorbesc soldaţii multe limbi străine?
Ce limbă străină vorbeşti dumneata?
Cum vorbiţi dumneavoastră acasă?

Aveţi cărţi de limba romînă?
Aveţi creioane?
Au toţi studenţii scrisori?
Au toţi studenţii creioane?
Au toţi profesorii cărţi?
Au toţi profesorii cărţi de limba romînă?

LECŢIA VII

Dialogul 1

1. Este camaradul dumitale student?
2. Da, camaradul meu este student şi învaţă romîneşte.

3. Are studentul ăsta o carte?
4. Da, eu văd că el are o carte.

5. Unde este cartea studentului?
6. Cartea studentului este pe scaun.

7. Unde este cartea dumitale?
8. Şi cartea mea este pe scaun.

9. Te rog, dă camaradului dumitale lecţia asta.
10. Cu plăcere. Dau camaradului meu lecţia.

11. Ce au camarazii dumitale în clasă, cărţi sau ziare?
12. În clasă camarazii mei au cărţi, acasă au ziare.

13. Citeşti dumneata ziarul acasă seara?
14. Da, eu citesc un ziar în fiecare seară.

15. În ce limbă este ziarul dumitale?
16. Ziarul meu este în limba engleză, desigur.

17. Vorbesc copiii dumitale limba romînă?
18. Copiii mei şi soţia mea vorbesc numai limba engleză.

19. Unde este soţia dumitale acum?
20. Soţia mea este acasă cu băieţii mei şi fetele mele.

21. În casa cui locuiţi?
22. Locuim în casa tatălui soţiei mele.

23. Cîte uşi are casa?
24. Casa are o uşă mare şi multe geamuri.

Adaos: dai, dă
citim, citiţi
toate
cui?

LESSON VII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Is your comrade a student?
2. Yes, my comrade is a student and he is learning Romanian.

3. Has this student a book?
4. Yes, I see that he has a book.

5. Where is the student's book?
6. The student's book is on the chair.

7. Where is your book?
8. My book is on the chair too.

9. Please give this lesson to your comrade.
10. With pleasure. I give the lesson to my comrade.

11. What do your comrades have in the classroom, books or newspapers?
12. In the classroom my comrades have books, at home they have newspapers.

13. Do you read the newspaper at home in the evening?
14. Yes, I read a newspaper every evening.

15. In what language is your newspaper?
16. My newspaper is in the English language, of course.

17. Do your children speak the Romanian language?
18. My children and my wife speak the English language only.

19. Where is your wife now?
20. My wife is at home with my boys and my girls.

21. In whose house do you live?
22. We live in the house of my wife's father.

23. How many doors has the house?
24. The house has a big door and many windows.

Additional: give-you, gives
read-we, read-you
all
whose; to whom

LESSON VII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Is comrade-the your student?
2. Yes, comrade-the my is student and learns Romanian.

3. Has student-the this a book?
4. Yes, I see that he has a book.

5. Where is book-the of student-the?
6. Book-the of student-the is on chair.

7. Where is book-the your?
8. Also book-the my is on chair.

9. You pray-I, give to comrade-the your lesson-the this.
10. With pleasure. Give-I to comrade-the my lesson-the.

11. What have comrades-the your in classroom, books or newspapers?
12. In classroom comrades-the my have books, at home have newspapers.

13. Read you newspaper-the at home evening-the?
14. Yes, I read a newspaper in every evening.

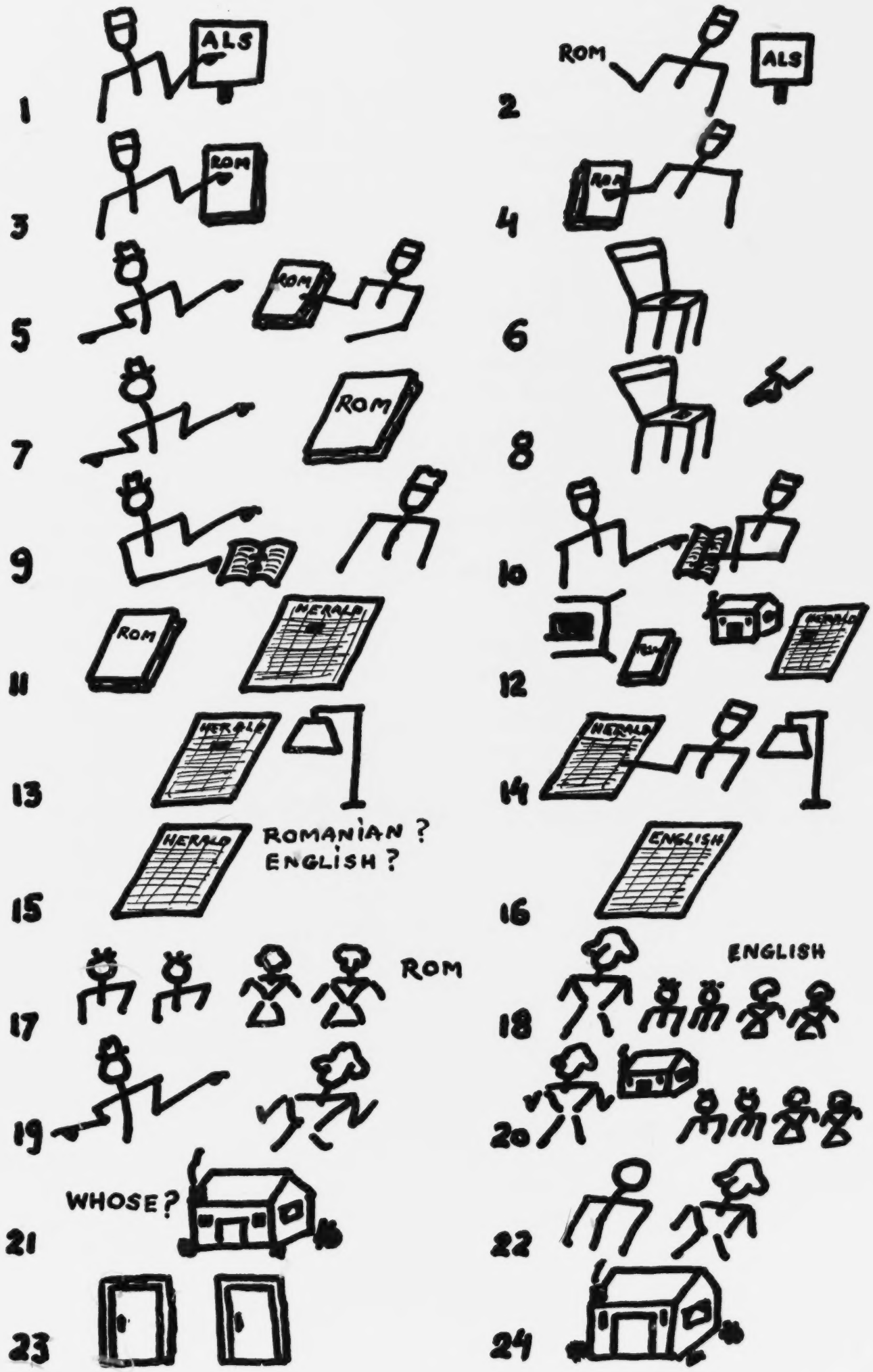
15. In what language is newspaper-the your?
16. Newspaper-the my is in language-the English, of course.

17. Speak children-the your language-the Romanian?
18. Children-the my and wife-the my speak only language-the English.

19. Where is wife-the your now?
20. Wife-the my is at home with boys-the my and girls-the my.

21. In house-the whose live-you?
22. Live-we in house-the of father-the of wife-the my.

23. How many doors has house-the?
24. House-the has one door big and many windows.


1
ALS
2
ROM
ALS
3
ROM
4
ROM
5
ROM
6
7
ROM
8
9
10
11
ROM
HERALD
12
13
HERALD
14
HERALD
15
HERALD
ROMANIAN ?
ENGLISH ?
16
ENGLISH
17
ROM
18
ENGLISH
19
20
21
WHOSE?
22
23
24

LECTIA VII

Dialogul 1.

1. Yéstecamaraduldumitalestudînt?
2. Dá camaràdulyestestudént şiînvàţăromînégte.
3. Árestudentulăstaocárte?
4. Dá yewvădcăyeláreocarte.
5. Úndeyestecartyastudéntuluy?
6. Cartyestudentuluyyestepescáun.
7. Úndeyestecartyadumitále?
8. Şícartyamyayestepescàun.
9. Teróg dăcamaraduluydumitalelécţiyaásta.
10. Cupláčére. Dáwcamaraduluymewlécţiya.
11. Dăawcamaraziydumitaleînclásă cărţi sawziyére?
12. Înclásăcamaraziymeyawcărţi acásăawziyáre.
13. Ditéţi dumnyataziyarulacasăsyára?
14. Dá yewditéscunziyàrînfiecaresyáră.
15. Înce limbăyesteziyàruldumitale?

16. Ziyarulmewyesteînlimbaenglézã desígur.

17. Vorbésccopiyidumitalelímbarcmînă?

18. Copíyimey şisoţíyamya vorbescnúmaylimbaenglèzã.

19. Úndeyestesoţiyadumitaleacúm?

20. Soţiyamyaesteacásã cubãyéţiymeyşifételemele.

21. Încasacúylocuiţi ?

22. Locuimîncasatátãluysoţiyeyméle.

23. Cîteuşiarecàsa?

24. Càsaareouşãmáre şimùlteğámuri.

Adaos: day, dă

twáte

čitím, čitíţi

cuy

LECŢIA VII

Dialogul 2

1. Ai fraţi şi surori, Domnule Sergent?
2. Da, am doi fraţi şi două surori.

3. Unde locuesc fraţii şi surorile dumitale?
4. Fraţii mei şi surorile mele locuesc în Monterey.

5. Unde este casa tatălui dumitale?
6. Casa tatălui meu este în New York.

7. Are fiecare frate o casă aici în Monterey?
8. Un frate are casă şi un frate nu are.

9. Este mare casa fratelui dumitale?
10. Foarte mare. Locuim în ea: eu, soţia mea, băiatul meu şi fraţii mei.

11. Locuiţi aproape sau departe de şcoală?
12. Locuim aproape de şcoala mea, însă departe de şcoala băiatului meu.

13. Şcoala cui este aproape de casa dumitale?
14. Şcoala mea este aproape de casa mea.

15. Ce faci deobicei seara acasă?
16. Deobicei citesc un ziar şi învăţ lecţiile mele.

17. Citeşte şi soţia dumitale ziarul?
18. Desigur, şi soţia mea şi băiatul meu citesc ziarul.

19. Cui dai dumneata ziarul, soţiei sau băiatului dumitale?
20. Eu dau ziarul soţiei mele şi ea dă ziarul băiatului meu.

21. Ce citiţi dumneavoastră în clasă?
22. În clasă nu citim, în clasă noi vorbim romîneşte.

23. Cum este uşa clasei?
24. Uşa clasei este mare. Toate uşile sunt mari.

LECŢIA VII

Rezumat

Tatăl meu şi mama mea au o casă mare în oraşul New York. Casa tatălui meu şi mamei mele are două uşi şi multe geamuri. Uşile casei sunt mari, însă geamurile casei nu sunt mari. În casa asta locuesc tatăl meu şi mama mea, fraţii mei şi surorile mele. Surorile mele nu sunt căsătorite. Un frate este căsătorit şi unu nu este căsătorit. Soţia fratelui meu locueşte în casa tatălui meu. Cînd sunt acasă eu dau fratelui meu cărţi şi ziare. Seara, noi toţi citim ziare sau cărţi în limba engleză. Deobicei tatăl meu dă mamei un ziar sau o carte şi fratele meu dă soţiei un ziar. Eu ştiu că toţi oamenii citesc ziare seara cînd ei sunt acasă. Văd că ziarul dumitale este în limba romînă. Îmi pare bine că şi dumneata înveţi romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei. Îmi pare rău că nu ştiu multe limbi străine.

LECŢIA VII

Întrebări

1. Cîţi fraţi şi cîte surori are sergentul?
2. Unde locuesc fraţii şi surorile sergentului?
3. Are fiecare om o casă?
4. Unde este casa dumitale?
5. Cum sunt uşile casei dumitale?
6. Locueşte sergentul aproape de şcoala băiatului?
7. Ce citeşte soţia sergentului în fiecare seară?
8. Băiatul cui citeşte ziarul în fiecare seară?
9. Cui dă soţia sergentului ziarul?
10. Citiţi sau vorbiţi romîneşte în clasă?
11. Unde au tatăl meu şi mama mea o casă mare?
12. Cum sunt uşile casei tatălui meu?
13. Cîţi oameni locuesc în casa tatălui meu?
14. Sunt căsătorite surorile mele?
15. Cui dau eu cărţi şi ziare cînd sunt acasă?
16. Cine citeşte ziare seara?
17. Citeşti dumneata ziare în clasă?
18. Fumezi dumneata în clasă?
19. Cum te numeşti dumneata?
20. Ştii cum se numeşte soţia fratelui meu?

LECŢIA VII

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Dai camaradului ţigări?
Da, dau camaradului ţigări.
Citeşti lecţia?
Da, citesc lecţia.
Dă camaradul ţigări profesorului?
Nu, camaradul nu dă ţigări profesorului.
Citeşte camaradul lecţia?
Da, camaradul citeşte lecţia.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Dă camaradul ţigări profesorului?
Dai ţigări profesorului?
Nu, nu dau ţigări profesorului.
Nu, el nu dă ţigări profesorului.

Citeşte camaradul lecţia?
Citeşti lecţia?
Da, citesc lecţia.
Da, el citeşte lecţia.

c. Fiecare student pune pe scaun un obiect al cărui nume îl cunoaşte în limba romînă: ţigară, scrisoare, cheie, lecţie, ceas, carte, caiet, creion, etc.

Studentul A îşi ia obiectul şi îl dă studentului B şi spune:

Dau domnului ... (obiectul) meu.

Apoi, studentul A ia un obiect al studentului B şi îl dă studentului C şi spune:

Dau domnului ... (obiectul) domnului ... .

In timpul acesta, profesorul poate întreba studentul D:

Ce dă domnul (A) domnului (B)? sau:

Ce dă domnul (A) domnului (C)?

Apoi, profesorul repetă acelaşi exerciţiu şi studenţii pretind că sunt doamne şi domnişoare.

d. Profesorul spune studenţilor că "meu, mea, mei, mele" este uşor de învăţat pentrucă în marea lor majoritate aceste cuvinte "rimează":

cartea mea	cărţile mele	studenţii mei	caietul meu
casa mea	casele mele	ofiţerii mei	băiatul meu

Excepţie: cuvintele masculine terminate în "e": preşedinte, frate, perete. In curs nu vor fi mai mult de 25 de excepţii la această regulă.

Apoi, profesorul spune o propoziţie ca:

Creionul este aici.

Studenţii trebuie să răspundă (e posibil în cor):

Creionul meu este aici.

In loc de "creionul" se pot întrebuinţa următoarele cuvinte la singular şi la plural: ofiţer, student, sergent, camarad, băiat, masă, tablă, fată, scrisoare, cheie, ceas, creion, scaun, geam, tablou, telefon, dicţionar, caiet, ziar.

e. Profesorul arată spre un obiect al studentului şi întreabă:

Creionul cui este aici?
    Creionul meu este aici.
Cartea cui este aici?
    Cartea mea este aici.
Lecţiile cui sunt aici?
    Lecţiile mele sunt aici.
Camarazii cui sunt în clasa asta?
    Camarazii mei sunt în clasa asta.

Profesorul întrebuinţează nume de obiecte ca în ultimul aliniat din d.

Apoi, profesorul arată spre obiectele altui student, şi întreabă întrebările de mai sus:

Creionul cui este aici?
    Creionul domnului ... este aici.
Etc.

LECŢIA VII (Cont.)

f. Intrebare şi răspuns:

Dumneavoastră sunteţi studenţi?
Da, noi suntem studenţi.
Aveţi creioane?
Da, avem creioane.
Sunt toţi studenţii aici?
Da, toţi studenţii sunt aici.
Au toţi studenţii creioane?
Da, toţi studenţii au creioane.

g. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Unde sunt studenţii?
Unde sunteţi?
Noi suntem în clasă.
Ei sunt în clasă.

Ce au studenţii în clasă?
Ce aveţi în clasă?
Noi avem cărţi şi creioane.
Ei au cărţi şi creioane.

h. Conversaţie:

Ai o soră?
Unde este sora dumitale?
Este sora dumitale căsătorită?

Ai un frate?
Unde este fratele dumitale?
Este fratele dumitale căsătorit?
Locuieşte fratele dumitale în Monterey?

Ce-i ăsta? (Profesorul arată un creion)
Este creionul dumitale?
Cîte creioane vezi pe masă?
Cîte creioane ai dumneata?

Ce-i asta? (Profesorul arată o scrisoare)
Este asta scrisoarea doamnei Munteanu?
Unde este scrisoarea doamnei Munteanu acum?
Cui dau eu scrisoarea?

Dai camaradului ţigări?
Dă profesorul ţigări studenţilor?
Cui dai dumneata ţigări?

LECŢIA VIII

Dialogul 1

1. Cîţi pereţi are clasa asta ?
2. Clasa asta are patru pereţi.

3. Cum este peretele ăsta, alb sau negru?
4. Peretele ăsta este alb.

5. Cum este hîrtia asta?
6. Şi hîrtia asta este albă.

7. Este masa asta albă?
8. Nu, masa nu este albă; masa este galbenă.

9. Este scaunul ăsta negru?
10. Scaunul ăsta este galben şi acolo văd un scaun verde.

11. Este tabla verde de asemenea?
12. Da, şi tabla este verde.

13. Este hîrtia asta neagră?
14. Nu, hîrtia nu este neagră; hîrtia este albă.

15. Cîte creioane vezi aici?
16. Acolo văd două creioane; unu este lung şi unu este scurt.

17. Este creionul lung albastru?
18. Creionul lung este galben, nu este albastru.

19. Şi cum este creionul scurt?
20. Creionul scurt este roşu.

21. Este floarea asta roşie?
22. Da, floarea asta este roşie şi frumoasă.

23. Este vremea frumoasă aici în Monterey?
24. Îmi pare rău, deobicei vremea este urîtă în Monterey.

Adaos:

unsprezece	nouăsprezece
doisprezece	douăzeci
douăsprezece	
treisprezece	mic
paisprezece	mică
cincisprezece	
şaisprezece	repetă!
şaptesprezece	
optsprezece	

LESSON VIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. How many walls has this classroom?
2. This classroom has four walls.

3. What color is this wall, white or black?
4. This wall is white.

5. What color is this paper?
6. This paper is white, too.

7. Is this table white?
8. No, the table is not white; the table is yellow.

9. Is this chair black?
10. This chair is yellow and over there I see a green chair.

11. Is the blackboard also green?
12. Yes , the blackboard is green, too.

13. Is this paper black?
14. No, the paper is not black; the paper is white.

15. How many pencils do you see here?
16. I see there two pencils; one is long and one is short.

17. Is the long pencil blue?
18. The long pencil is yellow, not blue.

19. And what color is the short pencil?
20. The short pencil is red.

21. Is this flower red?
22. Yes, this flower is red and beautiful.

23. Is the weather nice here in Monterey?
24. I'm sorry, usually the weather is not nice in Monterey.

Additional:	eleven	nineteen
	twelve	twenty
	thirteen	
	fourteen	small(m.)
	fifteen	small(f.)
	sixteen	
	seventeen	repeat!
	eighteen	

LESSON VIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. How many walls has classroom-the this?
2. Classroom-the this has four walls.

3. How is wall-the this, white or black?
4. Wall-the this is white.

5. How is paper-the this?
6. Also paper-the this is white.

7. Is table-the this white?
8. No, table-the no is white; table-the is yellow.

9. Is chair-the this black?
10. Chair-the this is yellow and there see-I one chair green.

11. Is blackboard-the green also?
12. Yes, also blackboard-the is green.

13. Is paper-the this black?
14. No, paper-the no is black; paper-the is white.

15. How many pencils see-you here?
16. There see-I two pencils; one is long and one is short.

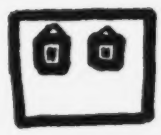
17. Is pencil-the long blue?
18. Pencil-the long is yellow, no is blue.

19. And how is pencil-the short?
20. Pencil-the short is red.

21. Is flower-the this red?
22. Yes, flower-the this is red and beautiful.

23. Is weather-the beautiful here in Monterey?
24. To me seems bad, usually weather-the is ugly in Monterey.

1

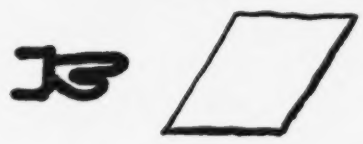


2

3

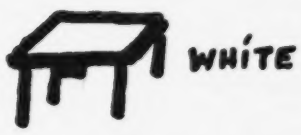
4

5

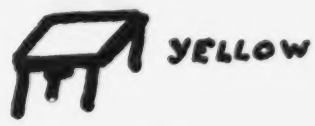


6

7



8

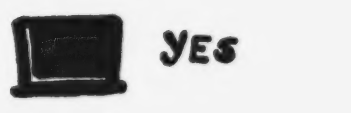


9

10

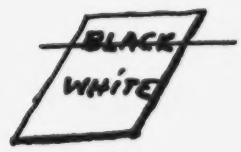
11

12



13

14



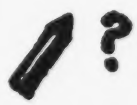
15

16

17

18

19

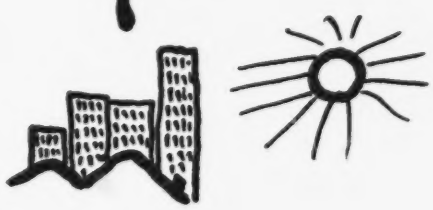


20

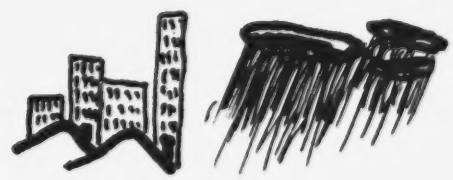
21

22

23



24



LECTIA VIII

Dialogul 1.

1. Cît pereţi areclasaàsta?
2. Clàsaastaarepâtrupereţi.
3. Cúmyesteperetelеăsta álbsawnégru?
4. Peretelеăstayesteálb.
5. Cúmyestehîrtiyaasta?
6. Şihîrtiyaastayestealbă.
7. Yèstemasaastaálbă?
8. Nú masanúyesteálbă. masayestegálbenă.
9. Yestescáunulăstanègru?
10. Scàunulăstayestegálben şiacòlovădunscaunvérde.
11. Yestetablavérde deasémenya?
12. Dá şítablayesteverde.
13. Yestehírtiyaastanyàgră?
14. Nú hîrtiyanúyestenyagră hîrtiyayesteálbă.
15. Cîtecreywanevézi ayič?

16. Acolovăddówăcreywane únuyestelùng şiúnuyestescùrt.

17. Yestecreyonullúngalbàstru?

18. Creyònullungyestegálben núyestealbàstru.

19. Şicúmyestecreyonulscùrt?

20. Creyonulscúrtyesterógu.

21. Yesteflwàryaastarógiye?

22. Dá, flwàryaastayesterógiyeşifrumwásă.

23. Yestevremyafrumwásă ayičînMonteréy?

24. Împareráw deobičèyvremyayesteurîtăînMonterey?

Adaos:

únsprezeče	činčisprezeče	dowăzéč
dóysprezeče	şáysprezeče	mic, mícă
dówăsprezeče	şáptesprezeče	repétă!
tréysprezeče	óptsprezečĕ	
páysprezeče	nówăsprezeče	

LECŢIA VIII

Dialogul 2

1. Bună ziua, Domnule Maior.
2. Bună ziua, Domnule Căpitan.

3. Îmi pare bine că vremea este frumoasă astăzi.
4. Da, deobicei vremea este urîtă aici.

5. Ce faci aici în Monterey?
6. Sunt student la şcoala de limbi străine a armatei.

7. Unde locueşti?
8. Locuesc în casa galbenă din dreapta primăriei.

9. Cine locueşte în casa mică şi albastră din stînga?
10. Nu ştiu cine locueşte în casa albastră.

11. Este frumoasă o casă albastră?
12. Aici în California şi o casă roşie este frumoasă.

13. Eşti căsătorit, Domnule Maior?
14. Da, soţia mea este acasă acum.

15. Aveţi copii?
16. Nu avem copii; fraţii mei şi surorile mele au mulţi copii.

17. Cîţi copii au toţi fraţii şi surorile dumitale?
18. Toţi fraţii şi toate surorile mele au şaptesprezece copii.

19. Cîţi băieţi şi cîte fete?
20. Doisprezece băieţi şi cinci fete.

21. Cîţi băieţi? Repetă, te rog.
22. Doisprezece băieţi şi toţi sunt soldaţi.

23. Fumezi, Domnule Maior?
24. Mulţumesc, nu fumez. Soţia mea fumează.

25. Aici este casa mea. La revedere, Domnule Maior.
26. Ai o casă foarte frumoasă. La revedere, Domnule Căpitan.

LECŢIA VIII

Rezumat

Eu locuesc aproape de mare. Am o casă mică, albă şi cu o uşă mare. Aproape de casa mea sunt unsprezece sau douăsprezece case. Fiecare casă are două uşi, însă are treisprezece sau paisprezece geamuri. Aproape de fiecare casă sunt multe flori. Cînd vremea este frumoasă, marea este albastră. Cînd vremea este urîtă nu văd marea. Eu nu am copii, însă toţi camarazii mei au copii. Cînd toţi copiii sunt acasă, eu văd cincisprezece fete şi şaisprezece băieţi. Astăzi ei sunt toţi la şcoală şi învaţă lecţiile. Ei citesc bine englezeşte. Şi eu citesc bine englezeşte. Eu am multe cărţi în limba engleză. Pe masa mea sunt acum optsprezece sau nouăsprezece cărţi. Văd o carte roşie, una neagră şi una verde. Cartea neagră este mare şi cartea roşie este mică. Desigur că toate cărţile au hîrtie albă. Hîrtia caietului este de asemenea albă. Ziarele au hîrtie urîtă.

LECŢIA VIII

Întrebări

1. Cum este deobicei vremea aici?
2. Cum este casa unde locueşte Domnul Maior?
3. Este casa asta aproape sau departe de primărie?
4. Cum este casa din stînga primăriei?
5. Este frumoasă o casă roşie?
6. Cîţi copii are Domnul Maior?
7. Cîţi copii au fraţii şi surorile maiorului?
8. Unde locueşti dumneata?
9. Cum este casa dumitale, mare sau mică?
10. Cîte case sunt aproape de casa dumitale?
11. Cum este marea cînd vremea este frumoasă?
12. Unde sunt toţi copiii astăzi?
13. Ce învaţă copiii la şcoală?
14. Ce înveţi dumneata?
15. Ai cărţi în limba romînă?
16. Cîte cărţi sunt deobicei pe masa dumitale?
17. Sunt toate cărţile în limba engleză?
18. Cum este hîrtia cărţii şi cum este hîrtia caietului?
19. Este hîrtia ziarului de asemenea albă?
20. Ai dumneata un creion albastru sau un creion roşu?

LECŢIA VIII

Exerciţii orale

a. Profesorul aduce în clasă coli de hîrtie de culoare albă, neagră, galbenă, albastră, verde, roşie; deasemenea, una mică şi una mare; una lungă şi una scurtă.

Profesorul întreabă:

Cum este hîrtia? (Profesorul arată spre una din colile de hîrtie)

Apoi, în loc de "hîrtia", profesorul întrebuinţează: masa, tabla, peretele, geamul, creionul, uşa, scrisoarea, caietul, floarea, tabloul, telefonul, casa.

b. Profesorul scrie pe tablă numerele de la 10 la 20; apoi profesorul arată cu varga un număr şi studentul pronunţă numerele pînă cînd le ştia.

Apoi, profesorul arată spre un număr şi întreabă:

Cîte scaune sunt în clasă?
Cîţi studenţi sunt în clasă?

In loc de "scaune" şi "studenţi" întrebuinţează: soldaţi, ofiţeri, mese, geamuri, uşi fete, scrisori, cărţi, caiete, lecţii, hîrtii, creioane, tablouri, ceasuri, telefoane, chei, ţigări, oameni, ruşi, eroi

c. Conversaţie:

Ce-i ăsta? (profesorul arată un creion)
Este creionul galben?
Este creionul lung sau scurt?
Unde vezi dumneata un creion roşu?

Ce-i asta? (Profesorul arată spre o masă)
Cum este masa?
Nu este masa albastră?
Este un creion pe masa glabenă?
Unde este creionul roşu acum?

Ce-i ăsta? (Profesorul arată un caiet)
Cum este caietul meu?
Cum este caietul dumitale?
Este şi caietul camaradului albastru?
Este şi tabla clasei albastră?

LECŢIA IX

Dialogul 1

1. Unde sunt studenţii acum?
2. Mulţi studenţi sunt înăuntru, puţini studenţi sunt afară.

3. Unde sunt cărţile studenţilor?
4. Cărţile studenţilor sunt înăuntru în clasă.

5. Ce fel de cărţi au studenţii?
6. Studenţii au cărţi albastre.

7. Sunt pereţii claselor albaştri de asemenea?
8. Nu, pereţii claselor sunt deobicei albi sau verzi.

9. Sunt pereţii claselor înalţi?
10. Nu, pereţii claselor nu sunt înalţi.

11. Eşti dumneata un om înalt?
12. Da, eu sunt înalt şi soţia mea este înaltă de asemenea.

13. Este soţia dumitale aici în Monterey?
14. Da, ea este aici cu băieţii mei şi fetele mele.

15. Cine dă fetelor şi băieţilor cafea dimineaţa?
16. Soţia mea dă copiilor cafea în fiecare dimineaţă.

17. Nu eşti dumneata acasă dimineaţa?
18. Ba da, însă eu învăţ lecţiile mele.

19. Ce faci seara?
20. Învăţ lecţiile sau scriu scrisori.

21. Cui scrii scrisori?
22. Fraţilor mei şi surorilor mele. Ei nu locuesc în Monterey.

Adaos: munte, muntele; munţi, munţii
ochi, ochii
frumos
negri
negre
învăţăm, învăţaţi, învaţă
scrie

LESSON IX

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where are the students now?
2. Many students are inside, few students are outside.

3. Where are the students' books?
4. The students' books are inside, in the classroom.

5. What kind of books have the students?
6. The students have blue books.

7. Are the walls of the classrooms blue also?
8. No, the walls of the classrooms are usually white or green.

9. Are the walls of the classrooms high?
10. No, the walls of the classrooms are not high.

11. Are you a tall man?
12. Yes, I am tall and so is my wife.

13. Is your wife here in Monterey?
14. Yes, she is here with my boys and girls.

15. Who gives the boys and the girls coffee in the morning?
16. My wife is giving the children coffee every morning.

17. Aren't you at home in the morning?
18. Oh, yes, but I'm learning my lessons.

19. What do you do in the evening?
20. I'm learning the lessons or writing letters.

21. To whom do you write letters?
22. To my brothers and sisters. They do not live in Monterey.

Additional: mountain, the mountain; mountains, the mountains
eyes, the eyes
beautiful (m. sing.)
black (m. pl.)
black (f. pl.)
we learn, you learn, they learn
he writes

LESSON IX

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where are students-the now?
2. Many students are inside, few students are outside.

3. Where are books-the of students-the?
4. Books-the of students-the are inside in classroom.

5. What kind of books have students-the?
6. Students-the have books blue.

7. Are walls-the of classes-the blue also?
8. No, walls-the of classes-the are usually white or green.

9. Are walls-the of classes-the high?
10. No, walls-the of classes-the no are high.

11. Are you a man high?
12. Yes, I am high and wife-the my is high also.

13. Is wife-the your here in Monterey?
14. Yes, she is here with boys-the my and girls-the my.

15. Who gives to girls-the and to boys-the coffee morning-the.
16. Wife-the my gives to children-the coffee in every morning.

17. No are you at home morning-the?
18. Oh, yes, but I learn lessons-the my.

19. What do-you evening-the?
20. Learn-I lessons-the or write-I letters.

21. To whom write-you letters?
22. To brothers-the my and to sisters-the my. They no live in Monterey.

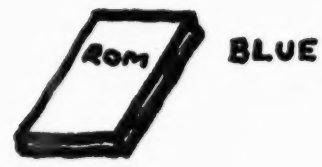
1

2

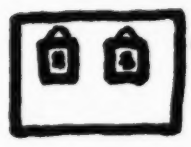
3

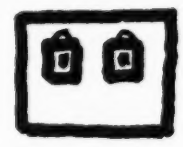
4

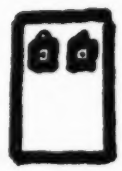
5

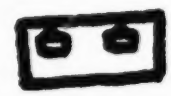
6 

BLUE

7 
BLUE

8 
WHITE
GREEN

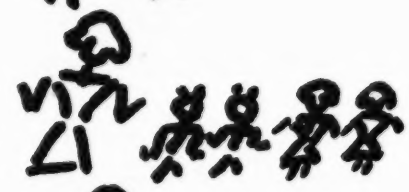
9 
?

10 
NO

11

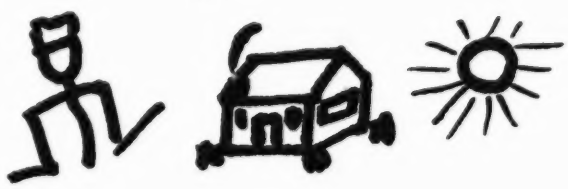
12

13

14 

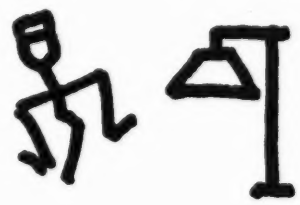
15

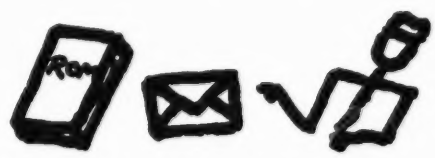
16

17 

OH YES

18

19 

20 

MONTEREY

TO WHOM

21

22

LECTIA IX

Dialogul 1.

1. Úndesuntstudènţiy acúm?
2. Múlţi studenţi suntînăúntru puţíni studenţi suntafàră.
3. Úndesuntcărţilestudènţilor?
4. Cărţilestudenţilorsuntînăúntru înclásă.
5. Čéfeldecărţi awstudènţiy?
6. Studéntiyawcărţi albástre.
7. Suntpereţiycláseloralbastri deasémenya?
8. Nú perèţiyclàselorsuntdeobičeyálbi sawvérzi.
9. Súntpereţiyclaselorînálţi ?
10. Nú pereţiyclaselornúsuntînàlţi .
11. Yéşti dumnyataunomînált?
12. Dá, Yewsuntînált şisoţíyamyayesteînaltă deasémenya.
13. Yèstesoţiyadumitaleayíč înMonteréy?
14. Dá yayesteayíčcubăyeţiyméysifeteleméle.

15. Činedăfételor şibăyéţilor cafyádiminyàţa?

16. Soţyamyádăcopiilorcafyáînfiyecarediminyáţă.

17. Núyeşti dumnyataacàsădiminyáţa?

18. Badá însăyewînvăţlècţiileméle.

19. Čéfačsyara?

20. Învăţlécţiilesawscriwscrisóri.

21. Cúyscriyscrisori?

22. Fraţilorméyşisurorilorméle. YeynúlocuyescînMonterey.

Adaos: múnte, múntele ; múnţi, múnţiy — négri, négre

ok, ok'iy — învăţăm, învăţáţ'

frumós — înváţă

scríye

LECŢIA IX

Dialogul 2

1. Bună seara, Domnule Plutonier.
2. Bună seara, Domnule Profesor.

3. Ce mai faci?
4. Bine, mulţumesc. Unde locuești, Domnule Profesor?
5. Locuesc în Pacific Grove, un oraș mic și frumos.

6. Vezi munţii și marea din casa dumitale?
7. Da, în fiecare zi văd munţii verzi și marea albastră.

8. Ce fel de casă ai în Pacific Grove?
9. Am o casă mare cu pereţi galbeni și uși albe.

10. Sunt toţi pereţii caselor galbeni în orașul dumitale?
11. Deobicei pereţii caselor sunt albi.

12. Cu cine locuești în casa asta mare?
13. Cu soţia mea, băieţii mei și fetele mele.

14. Cum sunt fetele dumitale?
15. Ce-ntrebare! Fetele mele sunt foarte frumoase.

16. Cum sunt ochii fetelor și băieţilor?
17. Băieţii au ochi negri și fetele au ochi albaștri.

18. Cum vorbiţi deobicei acasă?
19. Vorbesc romînește și englezește cu soţia și copiii mei.

20. Cine dă lecţii de limba engleză copiilor dumitale?
21. O profesoară frumoasă dă lecţii copiilor mei.

22. Eşti dumneata acasă cînd profesoara dă lecţii copiilor?
23. Eu și soţia mea suntem acasă cînd copiii învaţă englezește.

24. Nu învăţaţi și dumneavoastră englezește?
25. Ba da, și noi învăţăm englezește.

LECŢIA IX

Rezumat

Eu învăţ limba romînă la şcoala de limbi străine a armatei. La şcoala asta sunt mulţi studenţi şi mulţi profesori. Şi studenţii şi profesorii au cărţi. Cărţile studenţilor sunt în clasă şi cărţile profesorilor sunt acasă. Profesorii dau cărţi şi caiete studenţilor, însă studenţii nu dau cărţi profesorilor. Hîrtia cărţilor şi caietelor este albă. Profesorul scrie pe tablă şi studentul scrie pe hîrtie. Eu scriu bine englezeşte şi dumneata scrii bine romîneşte. Ştiu că aproape de şcoală sunt trei oraşe. Casele oraşelor sunt frumoase, însă nu sunt înalte. Pereţii caselor sunt albi, roşii, albaştri, verzi sau galbeni. Fiecare oraş are două sau trei biserici. Pereţii bisericilor sunt înalţi şi au multe geamuri. În oraşe locuesc mulţi oameni. Oamenii au mulţi copii. Copiii oamenilor învaţă la şcoli. În fiecare clasă este un profesor sau o profesoară şi optsprezece sau nouăsprezece copii. Copiii au creioane negre şi hîrtie albă.

LECŢIA IX

Întrebări

1. Unde locueşte Domnul Profesor?
2. Cum este oraşul Pacific Grove?
3. Vede profesorul munţii şi marea din casa unde locueşte?
4. Cîte fete are profesorul?
5. Ce fel de ochi au fetele profesorului?
6. Vorbeşte profesorul englezeşte sau romîneşte acasă?
7. Cum vorbeşti dumneata cu soţia şi copiii dumitale?
8. Cine învaţă romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei?
9. Unde sunt cărţile profesorilor?
10. Cine dă cărţi şi caiete studenţilor?
11. Cine dă lecţii studenţilor?
12. Au profesorii case în oraş?
13. Cum sunt casele profesorilor?
14. Sunt case verzi în oraşele din California?
15. Cine învaţă la şcolile din Monterey?
16. Cîţi copii sunt deobicei în fiecare clasă?
17. Cum sunt creioanele copiilor?
18. Ce fel de hîrtie au copiii?

LECŢIA IX

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Scrii romîneşte?
Da, scriu romîneşte.
Scrieţi romîneşte?
Da, noi scriem romîneşte.
Unde învăţaţi romîneşte?
Noi învăţăm romîneşte în clasă.
Dumneavoastră fumaţi în clasă?
Nu, noi nu fumăm în clasă.

Scriu studenţii romîneşte în clasă?
Nu, studenţii nu scriu romîneşte în clasă.
Invaţă studenţii romîneşte în clasă?
Da, ei învaţă romîneşte în clasă.
Fumează studenţii în clasă?
Nu, studenţii nu fumează în clasă.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Scriu studenţii romîneşte în clasă?
Scrieţi dumneavoastră romîneşte în clasă?
Nu, noi nu scriem romîneşte în clasă.
Nu, studenţii nu scriu romîneşte în clasă.

Invaţă camarazii dumitale romîneşte?
Invăţaţi romîneşte?
Da, noi învăţăm romîneşte.
Da, ei învaţă romîneşte.

Fumează studenţii în clasă?
Fumaţi în clasă?
Nu, noi nu fumăm în clasă.
Nu, ei nu fumează în clasă.

Li se poate spune studenţilor: dacă verbul se termină la persoana a treia singular în "ă", atunci persoana a treia plural este la fel; dacă persoana a treia se termină în altceva, deobicei în "e", atunci persoana a treia este ca persoana întîi singular.

LECŢIA IX (Cont.)

c. <u>Intrebare şi răspuns:</u>

Unde sunt cărţile studenţilor?
Cărţile studenţilor sunt în clasă.
Unde sunt creioanele studenţilor?
Creioanele studenţilor sunt pe scaun.
Unde sunt cărţile profesorilor?
Cărţile profesorilor sunt pe masă.
Unde sunt scrisorile fetelor?
Scrisorile fetelor sunt acasă.
Unde sunt tablourile clasei?
Tablourile clasei sunt pe pereţi.
Unde sunt tablourile claselor?
Tablourile claselor sunt pe pereţi.

Cui scrii scrisori?
Scriu scrisori fetelor.
Cui citeşti scrisorile fetelor?
Citesc camarazilor scrisorile fetelor.
Cui dai ţigări?
Dau camarazilor ţigări.

Scaunele cui sunt aici?
Aici sunt scaunele studenţilor.
Scrisorile cui sunt aici?
Aici sunt scrisorile profesorilor.
Caietele cui sunt pe scaun?
Caietele studenţilor sunt pe scaun.
Creioanele cui sunt pe masă?
Creioanele camarazilor mei sunt pe masă.

d. <u>Profesorul spune studenţilor să pună pe masă obiecte ale căror nume ei le cunosc:</u> ţigări, chibrituri, hîrtii, chei, lecţii, creioane, caiete, cărţi, scrisori, etc.

<u>Apoi spune unui student să împartă aceste obiecte camarazilor, spunînd:</u>

Dau camarazilor (obiectele) mele.

<u>Dacă studentul împarte obiectele altui student, atunci el spune:</u>

Dau camarazilor (obiectele) domnului ... .

<u>Apoi, profesorul întreabă alt student:</u>

Ce face domnul ... ?

LECŢIA IX (Cont.)

e. Profesorul aduce în clasă coli de hîrtie de culoare albă, neagră, galbenă, albastră, verde, roşie; de asemenea, mică, mare, lungă, scurtă.

Profesorul întreabă:

Cum sunt hîrtiile? (şi arată spre una din colile de hîrtie)

Apoi, în loc de "hîrtiile", întrebuinţează: mesele, tablele, pereţii, munţii, geamurile, scaunele, creioanele, uşile, scrisorile, caietele, florile, tablourile, telefoanele, casele

f. Conversaţie:

Ce fel de caiet ai?
Ce fel de ţigări fumezi?
Ce fel de carte citeşti?
Cu ce fel de creion scrii dumneata?

Cîţi studenţi sunt în clasă?
Au toţi studenţii creioane şi caiete?
Cum sunt caietele studenţilor?
Sunt creioanele studenţilor albastre, deasemenea?
Pe ce sunt creioanele şi caietele studenţilor?

Ai o casă?
Ce faci la şcoală?
Ce faci seara acasă?
Cui scrii scrisori?
Cîţi fraţi şi cîte surori ai dumneata?
Sunt fraţii dumitale studenţi?
Sunt fraţii dumitale căsătoriţi?
Sunt surorile dumitale căsătorite?

Ai o casă?
Este casa dumitale mare sau mică?
Ce fel de geamuri are casa dumitale?
Ce fel de uşi are casa dumitale?
Ce ai dumneata înăuntru, în casă?
Ai telefon?

LECŢIA X

Dialogul 1

1. Cum te numeşti, Domnule Sergent?
2. Mă numesc Antonescu Gheorghe.

3. Ce faci în oraşul ăsta?
4. Sunt student la şcoala de limbi străine a armatei.

5. Ce limbă străină înveţi?
6. Eu învăţ limba romînă.

7. Sunt mulţi studenţi la şcoala asta?
8. Nu ştiu cîţi studenţi sunt la şcoala asta.

9. Unde locueşti acum?
10. Eu locuesc aici în şcoală.

11. Eşti căsătorit?
12. Nu, nu sunt căsătorit.

13. Cu cine locueşti?
14. Locuesc cu şaptesprezece camarazi.

15. Sunt toţi camarazii dumitale studenţi?
16. Da, toţi camarazii mei sunt studenţi.

17. Au studenţii cărţi şi dicţionare?
18. Ei au multe cărţi, însă puţine dicţionare.

19. Unde sunt cărţile studenţilor?
20. Cărţile studenţilor sunt pe mese.

21. Ce citesc studenţii seara?
22. Deobicei seara ei citesc ziare.

23. Citeşti dumneata ziarul în fiecare seară?
24. Cînd am un ziar, citesc cu plăcere.

LESSON X

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What's your name, Sergeant?
2. My name is Antonescu Gheorghe.

3. What are you doing in this town?
4. I'm a student at the Army Language School.

5. What foreign language are you learning?
6. I'm learning the Romanian language.

7. Are there many students at this school?
8. I don't know how many students there are at this school.

9. Where are you living now?
10. I'm living here at school.

11. Are you married?
12. No, I'm not married.

13. With whom are you living?
14. I'm living with seventeen comrades.

15. Are all your comrades students?
16. Yes, all my comrades are students.

17. Do the students have books and dictionaries?
18. They have many books, but few dictionaries.

19. Where are the students' books?
20. The students' books are on the tables.

21. What do the students read in the evening?
22. Usually they read newspapers every evening.

23. Do you read the newspaper every evening?
24. When I have a newspaper, I read it with pleasure.

LESSON X

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. How yourself name, Mister Sergeant?
2. Myself name Antonescu Gheorghe.

3. What do-you in town-the this?
4. Am-I student at school-the of languages foreign of army-the.

5. What language foreign learn-you?
6. I learn language-the Romanian.

7. Are many students at school-the this?
8. No know-I how many students are at school-the this.

9. Where live-you now?
10. I live here in school.

11. Are-you married?
12. No, no am-I married.

13. With whom live-you?
14. Live-I with seventeen comrades.

15. Are all comrades-the your students?
16. Yes, all comrades-the my are students.

17. Have students-the books and dictionaries?
18. They have many books, but few dictionaries.

19. Where are books-the of students-the?
20. Books-the of students-the are on tables.

21. What read students-the evening-the?
22. Usually evening-the they read newspapers.

23. Read you newspaper-the in every evening?
24. When have-I a newspaper, read-I with pleasure.

1
2
3
4
ALS
5
ROM ?
GER ?
ROM
6
7
ALS
8
?
9
10
ALS
11
12
13
?
14
17
15
16
YES
17
18
19
20
21
22
NEWS
23
NEWS
24

LECTIA X

Dialogul 1.

1. Cúmtenumeşti dómnuleserğent ?

2. MănumescAntonéscuGyórgye.

3. Čéfačînoràşulăsta?

4. Suntstudéntlaşcwaladelimbistrăíneaarmátey.

5. Čélimbăstrăinăînvèţi ?

6. Yewînvăţlìmbaromínă.

7. Suntmúlţistudenţilaşcwalaásta?

8. Núştiwcîţistudénţisuntlaşcwalaásta.

9. Úndelocuyeştiacum?

10. Yewlocuyescayič înşcwálă.

11. Yèşticăsătorít?

12. Nú, núsuntcăsătorit.

13. Cučínelocuyeşti ?

14. Locuyesccuşáptesprezečecamàrazi.

15. Sunttóţicamaràziydumitalestudénţi ?

16. Dá tóţi camàraziyméysuntstudènţi.

17. Áwstudenţiycărţi şidicţionáre?

18. Yeyawmúltecărţi însăputínedicţionàre.

19. Úndesuntcărţilestudénţilor?

20. Cărţilestudènţilorsuntpemése.

21. Čéčitescstudenţiysyára?

22. Deobičéy syáračitesczіyáre.

23. Čitéşti dumniyataziyàrulînfiecaresyără?

24. Cîndàmunziyár čitèscuplăčére.

LECŢIA X

Dialogul 2

1. Bună dimineaţa, Domnule Căpitan.
2. Bună dimineaţa, Domnule Profesor.

3. Este băiatul ăsta, băiatul dumitale?
4. Nu este băiatul meu, este băiatul fratelui meu.

5. Locueşte fratele dumitale aici în Monterey?
6. Acum el locueşte în casa mea.

7. Unde locuesc soţia şi copiii dumitale?
8. Eu nu am copii şi am o casă foarte mare.

9. Cîţi băieţi şi cîte fete are fratele dumitale?
10. El are numai un băiat şi o fată.

11. Cum se numeşte băiatul?
12. Băiatul se numeşte Gheorghe şi este un student bun.

13. Ce învaţă el?
14. El învaţă limbi străine.

15. Cîte limbi străine ştie el?
16. El vorbeşte, scrie şi citeşte trei limbi străine.

17. El este un mic erou. Eu ştiu numai romîneşte.
18. Şi eu ştiu numai englezeşte.

19. Este departe de aici casa dumitale, Domnule Căpitan?
20. Vezi aproape de biserică trei case cu pereţi albi?

21. Da, văd foarte bine.
22. Casa înaltă din dreapta este casa mea.

23. Cum sunt geamurile casei?
24. Geamurile casei sunt mari şi frumoase.

25. Vezi munţii şi marea din casa dumitale?
26. Cînd vremea este frumoasă eu văd munţii şi marea.

LECŢIA X

Rezumat

Eu sunt înăuntru în casă. Afară vremea este urîtă astăzi. Cînd vremea este frumoasă, este o plăcere că locuesc în Monterey. Tatăl meu şi mama mea locuesc în oraşul New York. Noi avem trei case în oraşul ăsta. În una locueşte fratele meu cu soţia şi copiii, în una locuesc surorile mele şi în una părinţii mei. Soţia fratelui meu este din Romînia şi vorbeşte bine romîneşte. Tatăl soţiei fratelui meu este căpitan în armata romînă. El scrie scrisori copiilor fratelui meu. Scrisorile sunt în limba romînă şi sunt foarte lungi. Mama citeşte copiilor scrisorile şi ei învaţă romîneşte. Noi vorbim numai romîneşte cînd suntem toţi în New York. Eu ştiu că dumneavoastră învăţaţi limbi străine aici în Monterey. Eu şi camarazii mei învăţăm limba romînă. Cărţile şi caietele camarazilor mei sunt albastre.In clasă noi vorbim, însă acasă noi citim romîneşte cîteodată. Seara eu scriu scrisori sau citesc ziare. Cînd am un ziar bun, eu dau ziarul şi camarazilor mei. Camarazii mei vorbesc şi citesc romîneşte de asemenea.

LECŢIA X

Întrebări

1. Unde locueşte fratele Domnului Căpitan?
2. Cîţi copii are Domnul Căpitan?
3. Cum se numeşte băiatul fratelui Domnului Căpitan?
4. Cine are o casă foarte mare în Monterey?
5. Este casa căpitanului departe sau aproape de biserică?
6. Cum sunt pereţii casei căpitanului?
7. Cine vede munţii şi marea cînd vremea este frumoasă?
8. Eşti dumneata afară sau înăuntru acum?
9. Cum este vremea astăzi?
10. Unde locuesc tatăl şi mama dumitale?
11. Cîte case aveţi dumneavoastră în New York?
12. Unde locueşte tatăl soţiei fratelui dumitale?
13. Este el ofiţer sau soldat?
14. Ce eşti dumneata?
15. Cui scrie scrisori căpitanul din Romînia?
16. În ce limbă sunt scrisorile?
17. Cine învaţă romîneşte din scrisori?
18. Cum vorbiţi dumneavoastră cînd sunteţi toţi acasă?
19. Unde învăţaţi dumneavoastră limbi străine?
20. Cîte limbi străine ştii dumneata?

LECȚIA X

a. Fiind lecție de repetiție, profesorul alege din lecțiile precedente exercițiile pe care le crede necesare pentru studenți.

b. Conversație:

Eşti căsătorit?
Cum se numeşte soţia dumitale?
Vorbeşte soţia dumitale romîneşte?
Este soţia dumitale aici, în Monterey?
Cîţi copii ai dumneata?
Sunt copiii dumitale la şcoală?
Vorbeşti dumneata romîneşte cu copiii dumitale?

Unde locuieşti?
Locuieşti cu camarazii?
Invaţă camarazii dumitale deasemenea romîneşte?
Unde învăţaţi dumneavoastră romîneşte?
Invaţă mulţi studenţi romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei?

Citeşti seara?
Ce citeşti seara?
Cinteşti numai ziarul seara?
Citesc toţi studenţii lecţiile seara?
Citiţi dumneavoastră lecţiile în clasă, deasemenea?
Citeşte şi profesorul lecţia în clasă?

Cîţi studenţi sunt în clasa asta?
Cum sunt soldaţii din clasa asta?
Cum se numeşte camaradul din dreapta?
Ce limbă vorbeşte el în clasă?
Fumează camaradul dumitale?
Ai dumneata ţigări şi chibrituri?
Scrii romîneşte în clasă?
Pe ce scrii romîneşte?
Este tabla din clasa asta neagră sau verde?

Cine scrie fetelor scrisori?
Cui scrie camaradul dumitale scrisori?
Cine citeşte ziarul?
Cine repetă lecţia?
Camaradul are o scrisoare. Cui citeşte el scrisoarea?

Cartea cui este aici?
Creionul cui este lîngă carte?
Ziarul cui este sub scaun?
Fraţii cui sunt în armată?
Caietele cui sunt în clasa asta?

LECȚIA X (Cont.)

Litere noi pentru student: ă, î, ș, ț.

ă - ăsta, căsătorită, căpitan, doamnă
î - în, română, cînd
ș - și, românește, locuește, școală, oraș, ușă
ț - țigară, învăț

Vocalele:

i î u
e ă o
a

Vocalele în combinații de silabe:

ma	pa	ra	ta	sa	ja	șa	ța
me	pe	re	te	se	je	șe	țe
mi	pi	ri	ti	si	ji	și	ți
mo	po	ro	to	so	jo	șo	țo
mu	pu	ru	tu	su	ju	șu	țu
mă	pă	ră	tă	să	jă	șă	ță
mî	pî	rî	tî	sî	jî	șî	țî

Combinații de litere cu sunete noi pentru student:

ce, ci, che, chi; ge, gi, ghe

ce - ceas, ce, zece, deobicei
ci - (la începutul sau în interiorul cuvintelor) - cine, citesc
(la sfîrșitul cuvintelor) - aici, faci, cinci, biserici
che - cheie
chi - chibrit, ochi

ge - geam
gi - lungi
ghe - Gheorghe

Diftongii cei mai comuni în limba română sunt:

ai, au, ea, ei, ia, ie, io, iu, oa, oi, ui

ai - ai, dai, numai
au - au, sau
ea - seara, mea, dumneata, dimineața, neagră
ei - chei, femei, trei, armatei
ia - băiat, femeia, cheia

LECTIA X (Cont.)

ie - cheie, femeie; primărie
io - maior
iu - ştiu, scriu
oa - doamnă, domnişoară, floare, şcoală, scrisoare, aproape, creioane
     telefoane
oi - doi
ui - cui, studentului, profesorului, soldatului, sergentului

Scrierea lui "i" la sfîrşitul cuvintelor (în formula consoană+i):

Litera "i" nu se pronunţă; sau dacă se pronunţă, nu destul ca să formeze o silabă, în majoritatea cazurilor învăţate pînă acum.

i - fraţi, înveţi, maiori, căpitani, caporali, fumezi, albi, ruşi

Compară cu:

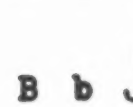
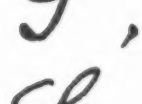
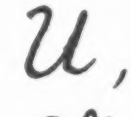
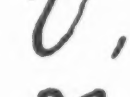
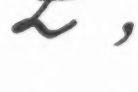
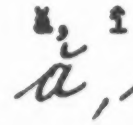
i - fraţii, maiorii, căpitanii, caporalii, ruşii

Litera "i" nu se scrie, însă se aude sunetul la începutul următoarelor cuvinte: eu, el, ei, ele; eşti, este.

Cuvîntul "ea" se scrie cu "e" cu toate că are sunetul lui "i".

Exerciţii de citire, scriere şi dictare: din primele trei lecţii de pronunţie.

ALFABETUL

A a		N n	
B b		O o	
C c		P p	
D d		R r	
E e		S s	
F f		Ş ş	
G g		T t	
H h		Ţ ţ	
I i		U u	
J j		V v	
L l		X x	
M m		Z z	
K k		Ă, ă	
Q q		Î, î	
W w			
Y y			

Lecția 10
Rezumat

Eu sunt înăuntru în casă. Afară vremea este urîtă astăzi. Cînd vremea este frumoasă, este o plăcere că locuesc în Monterey. Tatăl meu și mama mea locuesc în orașul New York. Noi avem trei case în orașul ăsta. În una locuește fratele meu cu soția și copiii, în una locuesc surorile mele și în una părinții mei. Soția fratelui meu este din România și vorbește bine românește. Tatăl soției fratelui meu este căpitan în armata română. El scrie scrisori copiilor fratelui meu. Scrisorile sunt în limba română și sunt foarte lungi. Mama citește copiilor scrisorile și ei învață românește.

LECŢIA XI

Dialogul 1

1. Ce-i ăsta, Domnule Locotenent?
2. Asta-i un scaun.

3. Ce este în faţa scaunului?
4. În faţa scaunului este o masă galbenă.

5. Şi ce este înapoia scaunului?
6. Înapoia scaunului este o tablă verde.

7. Este tabla lîngă perete sau pe perete?
8. Tabla este pe perete.

9. Ce vezi sub masă?
10. Sub masă eu văd un coş pentru hîrtii.

11. Este masa pe podea sau sub podea?
12. Masa este pe podea.

13. Unde este tavanul?
14. Tavanul este sus şi podeaua este jos.

15. Unde înveţi dumneata romîneşte?
16. Eu învăţ romîneşte la şcoala de limbi străine a armatei.

17. De cîte ori pe zi vii la şcoală?
18. Eu vin la şcoală de două ori pe zi.

19. Cine vine la şcoală odată pe zi?
20. Camaradul meu vine la şcoală numai dimineaţa.

21. Ce faci deobicei seara?
22. Mă duc la un restaurant sau la un cinematograf.

23. Unde te duci diseară?
24. Probabil la cinema, pentrucă este un film bun.

Adaos: femeie
pantofi
rar
se duce

douăzeci şi unu(una)
douăzeci şi doi(două)
douăzeci şi trei
douăzeci şi patru

douăzeci şi cinci
treizeci
patruzeci
şincizeci
şaizeci
şaptezeci
optzeci
nouăzeci
o sută, două sute, trei sute...

LESSON XI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What's this, Lieutenant?
2. This is a chair.

3. What is in front of the chair?
4. In front of the chair is a yellow table.

5. And what's behind the chair?
6. Behind the chair is a green blackboard.

7. Is the blackboard near the wall or on the wall?
8. The blackboard is on the wall.

9. What do you see under the table?
10. Under the table I see a wastebasket.

11. Is the table on the floor or under the floor?
12. The table is on the floor.

13. Where is the ceiling?
14. The ceiling is up and the floor is down.

15. Where are you learning Romanian?
16. I'm learning Romanian at the Army Language School.

17. How many times a day do you come to school?
18. I come to school twice a day.

19. Who's coming to school once a day?
20. My buddy comes to school in the morning only.

21. What do you usually do in the evening?
22. I go to a restaurant or a movie.

23. Where are you going tonight?
24. Probably to the movies, because there is a good picture.

Additional:

woman	twenty-five
shoes	thirty
seldom	forty
goes	fifty
	sixty
twenty-one	seventy
twenty-two	eighty
twenty-three	ninety
twenty-four	one hundred, two hundred ....

LESSON XI

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What's this, Mister Lieutenant?
2. This is a chair.

3. What is in front of chair-the?
4. In front of chair-the is a table yellow.

5. And what is behind of chair-the?
6. Behind of chair-the is a blackboard green.

7. Is blackboard-the near wall or on wall?
8. Blackboard-the is on wall.

9. What see-you under table?
10. Under table I see a basket for papers.

11. Is table-the on floor or under floor?
12. Table-the is on floor.

13. Where is ceiling-the?
14. Ceiling-the is up and floor-the is down.

15. Where learn you Romanian?
16. I learn Romanian at school-the of languages foreign of army-the.

17. Of how many times on day come-you to school?
18. I come to school of two times on day.

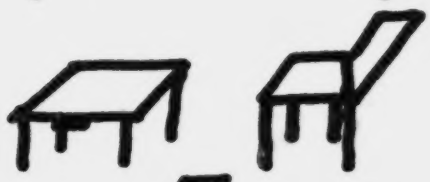
19. Who comes to school once on day?
20. Buddy-the my comes to school only morning-the.

21. What do-you usually evening-the?
22. Myself carry to a restaurant or to a movie.

23. Where yourself carry tonight?
24. Probably to movies, because is a picture good.

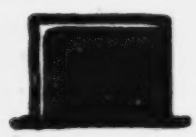
1

2

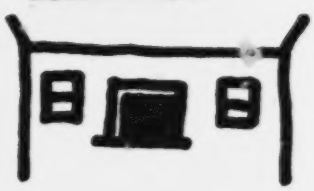
3 

4

5

6 

7

8 

9

10

11

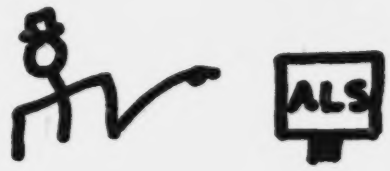
12

13

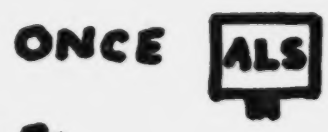
14

15

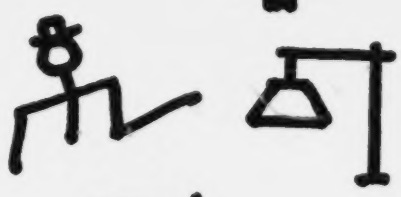
16

17 

18 TWICE

19 

20

21 

22

23

24 FILM

LECTIA XI

Dialogul 1.

1. Čéyăsta dómnulelocotenent?
2. Ăstayunscáun.
3. Čéyesteînfaţascáunuluy?
4. Înfaţascáunuluiyesteomàsăgálbenă.
5. Şičéyesteînapóyascàunuluy?
6. Înapoyascáunuluy yèsteomasăvérde.
7. Yestetablalîngăperete savpéperete
8. Tablayèstepeperéte.
9. Čévezi submasă?
10. Submásăyewvăduncòspentruhîrtiy.
11. Yestemasapepodyá sawsùbpodyá?
12. Màsayestepepodyá.
13. Úndeyestetavánul?
14. Tavànulyestesús sipodyàwayestejós.
15. Úndeînveţi dumnyataromînèşte?

16. Yewînvăţromînèştelaşcwáladelimbi străineaarmátey.

17. Decîteori peziviýlaşcwală?

18. Yeuvinlaşcwalădedówăori pezí.

19. Čínevinelaşcwalăodátăpezí?

20. Camaradulméw vinelaşcwalănúmaydiminyáţa.

21. Čéfačdeobičeysyàra?

22. Mădùclaunrestauránt sawlaunčinematográf.

23. Úndetedučdisyară?

24. Probàbillačinemá péntrucăyesteunfilmbùn.

Adaos:	feméye	dowăzéč
	pantóf	treyzéč
	rar	patruzéč
	sedúče	činčzéč
	dowăzečşiúnu (úna)	şayzéč
	dowăzečsidóy (dówă)	şaptezéč
	dowăzečşitréy	optzéč
	dowăzečşipátru	nowăzéč
	dowăzecşipátru	osútă,dówăsùte,tréysùte

LECŢIA XI

Dialogul 2

1. Unde te duci, Domnule Caporal?
2. Mă duc la cinematograf.

3. Nu se duce şi soţia dumitale la cinematograf?
4. Soţia mea nu-i aici, ea este în New York.

5. Cînd vine soţia dumitale la Monterey?
6. Nu ştiu. Probabil în treizeci de zile.

7. Unde locueşti acum?
8. Locuesc în şcoală cu douăzeci şi patru de camarazi.

9. Te duci în fiecare seară în oraş?
10. Da, în fiecare seară mă duc la restaurant sau la cinema.

11. Cînd înveţi lecţiile dumitale?
12. Eu învăţ lecţiile mele în clasă.

13. De cîte ori citeşti lecţiile în clasă?
14. In clasă eu citesc lecţiile de patru sau de cinci ori.

15. Cîţi camarazi ai în clasa de limba romînă?
16. Am douăzeci de camarazi în clasa asta.

17. Citesc toţi camarazii lecţiile de multe ori?
18. Numai un camarad citeşte lecţiile odată.

19. Cum se numeşte camaradul ăsta?
20. El se numeşte Munteanu şi este din Romînia.

21. Vine el la şcoală în fiecare zi?
22. Da, el vine la şcoală de două ori pe zi în fiecare zi.

23. De cîte ori pe zi vii dumneata la şcoală?
24. Eu vin odată pe zi, pentrucă locuesc în şcoală.

25. Aici este cinematograful. La revedere, Domnule Caporal.
26. La revedere, Domnule Profesor.

LECŢIA XI

Rezumat

Eu locuesc aproape de primăria oraşului. Oraşul se numeşte Monterey şi are multe case frumoase. Pereţii caselor sunt frumoşi şi geamurile caselor sunt mari. În fiecare zi eu mă duc de două ori în oraş. Odată mă duc la şcoală şi odată mă duc la restaurant sau la cinematograf. În cinematograf sunt două sau trei sute de oameni şi în restaurant sunt treizeci sau patruzeci de oameni în fiecare zi. În oraş eu văd multe femei. Pantofii femeilor sunt roşii, verzi, albi sau albaştri. Pantofii mei sunt negri. O femeie se duce la cinematograf cu trei copii, un băiat şi două fete. Lîngă cinematograf sunt case înalte. În faţa cinematografului este o biserică şi înapoia bisericii este o şcoală. Şcoala are trei clase. O clasă are optsprezece copii mici, una are nouăsprezece băieţi şi una are douăzeci de fete. Şcoala are cincizeci şi şapte de studenţi. Fiecare student vine la şcoală odată pe zi, dimineaţa. Şi eu vin odată pe zi la şcoală, însă nu în fiecare zi. Eu vin la şcoală numai cinci zile, două zile nu vin la şcoală. Îmi pare bine că învăţ numai cinci zile.

LECŢIA XI

Întrebări

1. Se duce caporalul la cinema singur sau cu soţia?
2. Unde este soţia caporalului?
3. Cu cîţi camarazi locueşte caporalul în şcoală?
4. Cînd învaţă caporalul lecţiile?
5. Cîţi camarazi are caporalul în clasa de limba romînă?
6. Are el un camarad din Romînia?
7. Cum se numeşte camaradul ăsta?
8. Cum se numeşte oraşul unde locuieşti dumneata?
9. Ce fel de case are oraşul ăsta?
10. Te duci rar la cinematograf sau te duci în fiecare zi?
11. Cîţi oameni sunt în fiecare zi în cinematograf?
12. Vezi multe femei în oraş?
13. Cum sunt pantofii femeilor?
14. Ce fel de case sunt lîngă cinematograf?
15. Ce este în faţa bisericii şi ce este înapoia bisericii?
16. Copiii cui învaţă la şcoala asta?
17. Cîţi studenţi învaţă la şcoala asta?
18. De cîte ori pe zi vine la şcoală fiecare student?
19. De cîte ori pe zi vii dumneata la şcoală?
20. Vii la şcoală în fiecare zi?
21. Cîte zile vii la şcoală şi cîte zile nu vii la şcoală?

LECȚIA XI

Exerciții orale

a. Intrebare și răspuns:

Cînd vii la școală?
Vin la școală în fiecare zi.
Cu cine te duci acasă?
Mă duc acasă singur.
Cînd vine camaradul dumitale la școală?
Camaradul meu vine la școală în fiecare zi.
Cu cine se duce camaradul dumitale acasă?
Camaradul meu se duce acasă singur.
Cînd veniți la școală?
Noi venim la școală în fiecare zi.
Cînd vă duceți la cinema?
Noi ne ducem seara la cinema.
Cînd vin camarazii la școală?
Camarazii vin la școală în fiecare zi.
Cînd se duc camarazii la cinema?
Ei se duc la cinema seara.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Cînd vine camaradul din dreapta la școală?
Cînd vii la școală?
Vin la școală în fiecare zi.
El vine la școală în fiecare zi.

Cînd se duce camaradul din stînga la cinema?
Cînd te duci la cinema?
Mă duc la cinema seara.
El se duce seara la cinema.

Cînd vin camarazii la școală?
Cînd veniți la școală?
Noi venim la școală în fiecare zi.
Ei vin la școală în fiecare zi.

Cînd se duc camarazii la cinema?
Cînd vă duceți la cinema?
Noi ne ducem la cinema în fiecare seară.
Ei se duc la cinema în fiecare seară.

LECȚIA XI (Cont.)

c. Intrebare și răspuns:

Ce este în fața scaunului?
Ce este înapoia scaunului?

In loc de "scaunului" întrebuințează: tabloului, geamului, studentului, profesorului, peretelui, președintelui, copilului, sergentului, plutonierului, ofițerului, căpitanului, omului, fratelui, etc.

casei, clasei, școlii, bisericii, primăriei, tablei, fetei, mesei, ușii, cărții, etc.

d. Profesorul dictează unui student la tablă vreo 30 de numere între 10 și 10.000; apoi studenții citesc aceste numere.

e. Profesorul arată cu varga un număr de pe tablă și întreabă studenții:

Cîți oameni sunt acolo?

(Intrebuințarea lui "de" după numerale:

xxxx01 - xxxx19 studenți
xxxx20 - xxxx00 de studenți

f. Intrebare și răspuns:

De cîte ori pe zi vii la școală?
Vin la școală de două ori pe zi.
De cîte ori pe zi citești lecția?
Citesc lecția de 5 ori pe zi.
De cîte ori pe zi citești ziarul?
Citesc ziarul odată pe zi.

g. Conversație:

Ce vezi acolo? (Profesorul arată o casă pe tablou)
Ce vezi în fața casei?
Ce vezi înapoia casei?
Este un restaurant în fața casei?
Este o biserică înapoia casei?

Ce vezi aici? (Profesorul arată un scaun)
Ce este în fața scaunului?
Ce este înapoia scaunului?
Ce este pe scaun?
Ce este sub scaun?

LECȚIA XI (Cont.)

Unde te duci?
Unde se duce camaradul?
Cu cine se duce camaradul la școală?
De cîte ori pe zi vă duceți la școală?
Se duc toți studenții de două ori pe zi la școală?

Unde ești acum?
De cîte ori pe zi vii la școală?
Vine camaradul dumitale de asemenea de două ori pe zi?
Veniți dumneavoastră la școală seara, de asemenea?
Vin profesorii seara la școală?

LECŢIA XII

Dialogul 1

1. Ce oră e?
2. E ora opt fără zece.

3. Merge ceasul dumitale bine?
4. Nu, cîteodată merge repede şi cîteodată merge încet.

5. La ce oră vii la şcoală?
6. Vin la şcoală la ora opt fără un sfert dimineaţa.

7. La ce oră începi lecţiile?
8. Eu încep lecţiile la ora opt fix.

9. Începeţi la ora opt fix în fiecare zi?
10. Cinci zile pe săptămînă începem la ora opt fix.

11. Veniţi la şcoală numai cinci zile pe săptămînă?
12. Da, e adevărat. Venim la şcoală cinci zile pe săptămînă.

13. Unde vă duceţi două zile pe săptămînă?
14. Ne ducem la Clubul Ofiţerilor şi la biserică.

15. Ce faceţi la Clubul Ofiţerilor?
16. Bem bere, jucăm cărţi şi cîteodată dansăm.

17. Mănînci cîteodată la Clubul Ofiţerilor?
18. Foarte rar. Eu mănînc acasă cu soţia şi copiii mei.

19. Cine spală vasele?
20. Eu spăl jumătate şi soţia mea spală jumătate.

21. Te culci seara tîrziu sau devreme?
22. Habar n'am. Nu mă uit la ceas cînd mă culc.

23. La ce oră te scoli dimineaţa?
24. Depinde. Deobicei mă scol la ora şase şi jumătate.

Adaos: începe, încep
vin
se duc
se scoală
se culcă

LESSON XII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What time is it?
2. It is ten minutes to eight.

3. Does your watch run well?
4. No, sometimes it runs fast and sometimes it runs slowly.

5. At what time do you come to school?
6. I come to school at quarter to eight in the morning.

7. At what time do you begin the lessons?
8. I begin the lessons at eight o'clock sharp.

9. Do you begin at eight o'clock sharp every day?
10. Five days a week we begin at eight o'clock sharp.

11. Do you come to school only five days a week?
12. Yes, that is true. We come to school five days a week.

13. Where do you go two days a week?
14. We go to the Officers' Club and to church.

15. What do you do at the Officers' Club?
16. We drink beer, play cards and sometimes we dance.

17. Do you eat at the Officers' Club sometimes?
18. Very seldom. I eat at home with my wife and my children.

19. Who washes the dishes?
20. I wash one half and my wife washes one half.

21. Do you go to bed late or early in the evening?
22. I have no idea. I don't look at the clock when I go to bed.

23. At what time do you get up in the morning?
24. It depends. Usually I get up at half-past six.

Additional: begins, they begin
they come
they go
gets up
goes to bed

LESSON XII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. What hour is?
2. Is hour-the eight without ten.

3. Runs watch-the your well?
4. No, sometimes runs fast and sometimes runs slowly.

5. At what hour come-you to school?
6. Come-I to school at hour-the eight without one quarter morning-the.

7. At hour begin-you lessons-the?
8. I begin lessons-the at hour-the eight sharp.

9. Begin-you at hour-the eight sharp in every day?
10. Five days on week begin-we at hour-the eight sharp.

11. Come-you to school only five days on week?
12. Yes, is true. Come-we to school five days on week.

13. Where yourselves carry two days on week?
14. Ourselves carry to Club-the of Officers-the and to church.

15. What do-you at Club-the of Officers-the?
16. Drink-we beer, play-we cards and sometimes dance-we.

17. Eat-you sometimes at Club-the of Officers-the?
18. Very seldom. I eat at home with wife-the my and children-the my.

19. Who washes dishes-the?
20. I wash half and wife-the my washes half.

21. Yourself lay evening-the late or early?
22. Idea no have-I. No myself look at clock when myself lay.

23. At what hour yourself wake morning-the?
24. Depends. Usually myself wake at hour-the six and half.

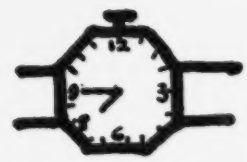
1

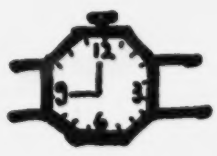
2

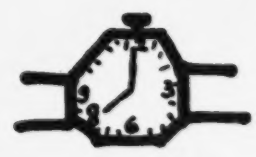
3

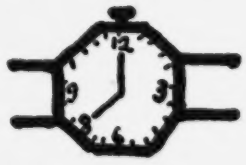
4

5
ALS

6 

7 

8 

9 
?

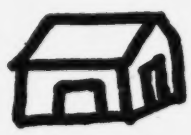
10 5 DAYS

11 5 DAYS ?

12 YES

13 2 DAYS ?

14 CLUB

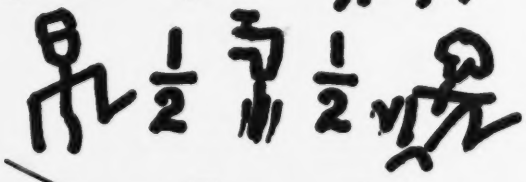
15 
? CLUB

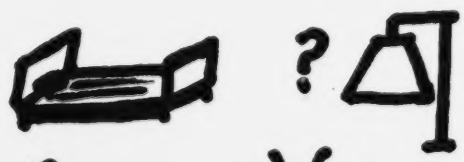
16

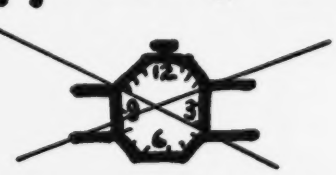
17

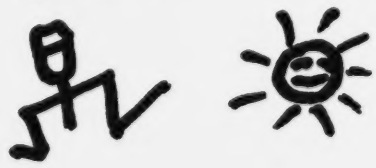
18

19

20 

21 
?

22 

23 

24

LECTIA XII

Dialogul 1.

1. Čéoră̆ye?

2. Yeoraóptfă̆ră̆zèče.

3. Mérğečasuldumitalebìne?

4. Nú cîteodàtămerğerépede ş̧icîteodàtămerğeîncét.

5. Lačéoră̆viylaşcwală?

6. Vinlaşcwàlălaoraóptfă̆ră̆unsfértdiminyàţa.

7. Lačéoră̆încèp'lecţiile?

8. Yewîncèplècţiilelaóraoptfíx.

9. Încèpeţ'laoraòptfixînfiyecarezí?

10. Činčzìlepesăptămînă încèpemlaoraóptfíx.

11. Veniţ'laşcwalănumayčínčzílepesăptămînă?

12. Dá yeadevărát. Venìmlaşcwalăčínčzílepesăptămînă.

13. Úndevăduceţ'dówăzílepesăptămînă?

14. Nedučemlaclúbulofiţérilor ş̧ilabisérică.

15. Čéfačeţ'laclùbulofiţérilor?

16. Bembére jucămcărţi şicîteodàtădansăm.

17. Mănînccîteodatălaclùbulofiţérilor?

18. Fwárterar. Yewmănîncacàsăcusoţíyaşicopìymey.

19. Číhespalăvasele?

2o. Yèwspăljumătáte şisoţiyamyáspalăjumătate.

21. Tecùlčsyaratîrzíw sawdevréme?

22. Habárnám. Númăuytlačascîndmăcúlc.

23. Lačébrătescolí diminyáţa?

24. Depínde. Deobičeymăscollaoraşáseşijumătáte.

Adaos: înčépe , înčép

vin

sedúc

sescwálă

secúlcă

LECŢIA XII

Dialogul 2

1. Bună dimineaţa, Domnule Maior.
2. Bună dimineaţa, Domnule Locotenent.

3. Unde te duci la ora asta?
4. Mă duc la şcoală; dumneata ştii că sunt student.

5. La ce oră încep studenţii lecţiile dimineaţa?
6. Studenţii încep lecţiile la ora opt.

7. În fiecare zi?
8. Nu în fiecare zi, numai cinci zile pe săptămînă.

9. La ce oră vin studenţii la şcoală dimineaţa?
10. Deobicei ei vin la ora opt fără zece minute.

11. Ce oră e acum? Ceasul meu nu merge bine.
12. Acum e ora şapte şi jumătate.

13. Te scoli devreme în fiecare zi?
14. Mă scol devreme numai de cinci ori pe săptămînă.

15. Se scoală soţia dumitale tîrziu?
16. Ea se scoală devreme, pentrucă şi copiii se duc la şcoală.

17. Te culci dumneata la ora nouă şi jumătate seara?
18. Numai fata mea se culcă la ora asta.

19. Unde mănînci seara, acasă sau la restaurant?
20. Mănînc cu plăcere la restaurant, pentrucă nu spăl vase.

21. Dumneata speli vasele cînd mănînci acasă?
22. Asta-i bună! Acum ştiu că nu eşti căsătorit.

23. Ba da, sunt căsătorit, însă soţia mea spală vasele.
24. Dumneata eşti un mic şirou.

LECŢIA XII

Rezumat

Mă numesc Munteanu Gheorghe. Eu sunt soldat şi acum sunt student la şcoala de limbi străine a armatei. Nu locuesc în oraş, pentrucă nu sunt căsătorit. Cinci zile pe săptămînă vin la şcoală la ora opt fără un sfert dimineaţa. La ora patru şi jumătate mă duc acasă. O jumătate de oră învăţ lecţiile mele şi la ora cinci mănînc. Cîteodată mă duc seara la restaurant cu camarazii mei. Acolo bem bere şi vorbim. Nu jucăm cărţi, pentrucă suntem soldaţi buni. Cînd este ora nouă şi jumătate, eu şi camarazii mei venim la cazarmă. Cînd mănînc în cazarmă eu spăl vasele mele. Îmi pare bine că nu am multe vase. Mă culc devreme şi mă scol tîrziu, însă am un camarad care se scoală devreme şi se culcă tîrziu în fiecare zi. El învaţă douăsprezece ore pe zi; şase ore în clasă şi şase ore acasă. Două zile pe săptămînă nu avem program. Acum eu scriu scrisori părinţilor mei şi fraţilor mei. Ei locuesc în oraşul New York. Acolo noi avem o casă mare şi frumoasă.

LECŢIA XII

Întrebări

1. La ce oră începe Domnul Maior lecţiile dimineaţa?
2. Cîte zile pe săptămînă începe el lecţiile la ora opt?
3. Cine se scoală devreme de cinci ori pe săptămînă?
4. Este căsătorit Domnul Maior?
5. Cîte fete are el?
6. Se scoală soţia Domnului Maior devreme?
7. La ce oră se duc copiii la şcoală?
8. E adevărat? Speli dumneata vasele cînd mănînci acasă?
9. Cum se numeşte soldatul şi unde este el student?
10. Ştii ce învaţă studentul ăsta?
11. Unde se duce el cîteodată seara?
12. Te duci dumneata cu camarazii dumitale la restaurant?
13. Ce faceţi acolo?
14. La ce oră veniţi la cazarmă?
15. Cine spală vasele cînd mănînci în cazarmă?
16. La ce oră te culci seara?
17. Te culci la ora asta în fiecare seară?
18. Se culcă toţi camarazii devreme?
19. Cîte ore pe zi înveţi dumneata acasă?
20. Ce faci două zile pe săptămînă cînd nu ai program?

LECŢIA XII

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Unde bei bere?
Beau bere la restaurant.
Unde joci cărţi?
Joc cărţi acasă.
Speli dumneata vasele?
Nu, eu nu spăl vasele; soţia mea spală vasele.
Dumneata dansezi?
Da, dansez.
Mănînci cîteodată la Clubul Ofiţerilor?
Da, cîteodată mănînc la Clubul Ofiţerilor.
Te culci seara tîrziu?
Da, seara mă culc tîrziu.
Te scoli devreme?
Da, de obicei mă scol devreme.
Te uiţi la ceas în clasă?
Da, mă uit la ceas în clasă.
Cînd începi lecţia?
Incep lecţia la ora opt fix.

Unde bea camaradul bere?
El bea bere la restaurant.
Joacă el cărţi?
Nu, el nu joacă cărţi.
Spală el vasele?
Nu, el nu spală vasele.
Mănîncă el la Clubul Ofiţerilor?
Nu, el nu mănîncă la Clubul Ofiţerilor.
Se scoală el tîrziu?
Nu, el nu se scoală tîrziu; el se scoală devreme.
Se culcă el tîrziu?
Da, el se culcă tîrziu.
Se uită el la ceas în clasă?
Da, el se uită la ceas în clasă.
Cînd începe profesorul lecţia?
Profesorul începe lecţia la ora opt fix.
Dansează camaradul dumitale?
Da, el dansează.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Unde bea camaradul bere?
Unde bei bere?
Beau bere la restaurant.
El bea bere la restaurant.

Joacă el cărţi?
Joci cărţi?
Nu, nu joc cărţi.
Nu, el nu joacă cărţi.

Dansează el?
Dansezi?
Da, dansez.
Da, el dansează.

Mănîncă el la Clubul Ofiţerilor?
Mănînci dumneata la Clubul Ofiţerilor?
Nu, nu mănînc la Clubul Ofiţerilor.
Nu, el nu mănîncă la Clubul Ofiţerilor.

Acasă, spală el vasele?
Acasă, speli dumneata vasele?
Nu, acasă nu spăl vasele.
Nu, acasă el nu spală vasele.

Se scoală el tîrziu?
Te scoli tîrziu?
Nu, nu mă scol tîrziu.
Nu, el nu se scoală tîrziu.

La ce oră se culcă el seara?
La ce oră te culci seara?
Mă culc seara la ora zece.
El se culcă seara la ora zece.

La ce se uită el în clasă?
La ce te uiţi în clasă?
În clasă mă uit la ceas.
În clasă se uită la ceas.

Cînd începe camaradul scrisoarea?
Cînd începi scrisoarea?
Incep scrisoarea la ora nouă.
El începe scrisoarea la ora nouă.

c. Profesorul întreabă propoziţiile din a. şi b. la plural.

d. Profesorul arată pe ceasul model diverse ore; studentul trebuie să spună ora arătată de ceasul model.

LECTIA XII (Cont.)

e. Conversaţie:

Cînd te duci la restaurant?
Ce faci acolo?
Cu cine bei o bere?
Beţi bere numai la restaurant?
Beau studenţii bere cu plăcere la restaurant?

Ai ceas?
Ce oră este?
Ce faci de obicei seara?
Citeşti ziarul în romîneşte sau în englezeşte?

La ce oră te scoli?
La ce oră vii la şcoală?
La ce oră vine profesorul în clasă?
La ce oră începeţi lecţiile?
La ce oră mănînci în fiecare zi?
La ce oră vă duceţi seara acasă?
La ce oră te culci seara?

LECŢIA XIII

Dialogul 1

1. Unde mergi aşa repede, Domnule Munteanu?
2. Merg la restaurant, e ora cinei.

3. De ce? Nu pregăteşte soţia dumitale cina?
4. Ea pregăteşte numai dejunul acasă.

5. Îmi dai voie să merg cu dumneata?
6. Desigur. Cu plăcere, Domnule Popescu.

7. Cînd ai venit în Monterey, Domnule Munteanu?
8. Am venit în luna ianuarie anul 1953.

9. De unde ai venit?
10. Am venit din oraşul New York, statul New York.

11. Te-ai născut în statul New York?
12. Nu, m-am născut în Romînia.

13. De ce ai venit în Monterey?
14. Am venit aici pentrucă îmi place clima.

15. Nu înţeleg de ce îţi place clima asta.
16. Pentrucă iarna nu este rece şi vara nu este cald.

17. Ai dreptate. Îi place soţiei dumitale oraşul?
18. Îi place oraşul, însă nu-i place casa în care locuim.

19. Ce fel de casă îţi trebue?
20. Imi trebue o casă aproape de şcoală şi nu găsesc.

21. Îmi pare rău, nu ştiu o casă aproape de şcoală.
22. Uite, am ajuns la restaurant.

23. La revedere, Domnule Munteanu.
24. La revedere, Domnule Popescu.

Adaos:

anotimp	august
toamna	septembrie
primăvara	octombrie
februarie	noiembrie
martie	decembrie
aprilie	
mai	
iunie	
iulie	

LESSON XIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where are you going so fast, Mister Munteanu?
2. I'm going to the restaurant, it is supper time.

3. Why? Doesn't your wife prepare the supper?
4. She prepares only lunch at home.

5. May I go with you?
6. Of course. With pleasure, Mister Popescu.

7. When did you come to Monterey, Mister Munteanu?
8. I came in January 1953.

9. Where did you come from?
10. I came from New York, the state of New York.

11. Were you born in New York?
12. No, I was born in Romania.

13. Why did you come to Monterey?
14. I came here because I like the climate.

15. I don't understand why you like this climate.
16. Because it is not cold in the winter and not hot in the summer.

17. You are right. Does your wife like the city?
18. She likes the city, but she doesn't like the house we live in.

19. What kind of a house do you need?
20. I need a house near the school and I don't find it.

21. I'm sorry, I don't know a house near the school.
22. Look, we have arrived at the restaurant.

23. So long, Mister Munteanu.
24. So long, Mister Popescu.

Additional:

season	July
fall (autumn)	August
spring	September
February	October
March	November
April	December
May	
June	

LESSON XIII

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where go-you so fast, Mister Munteanu?
2. Go-I to restaurant, is hour-the of supper-the.

3. Of what? No prepares wife-the your supper-the?
4. She prepares only lunch-the at home.

5. To me give-you permission to go with you?
6. Of course. With pleasure, Mister Popescu.

7. When have-you come in Monterey, Mister Munteanu?
8. Have-I come in month-the January year-the 1953.

9. From where have-you come?
10. Have-I come from city-the New York, state-the New York.

11. Yourself have-you born in state-the New York?
12. No, myself have-I born in Romania.

13. Of what have-you come in Monterey?
14. Have-I come here because to me likes climate-the.

15. No understand-I of what to you likes climate-the this.
16. Because winter-the no is cold and summer-the no is hot.

17. Have-you right. To her likes to wife-the your city-the?
18. To her likes city-the, but no to her likes house-the in which live-we.

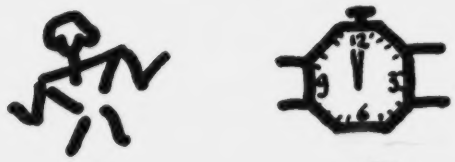
19. What kind of house to you needs?
20. To me needs a house near of school and no find-I.

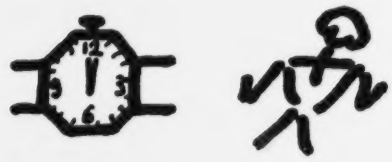
21. To me seems bad, no know-I a house near of school.
22. Look, have-we arrived at restaurant.

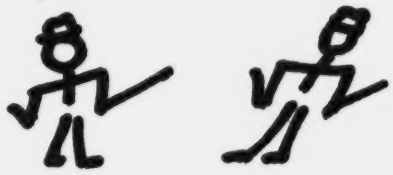
23. At seeing again, Mister Munteanu.
24. At seeing again, Mister Popescu.

1

2 RESTAURANT

3 

4 

5 

6 YES

7 MONTEREY

8 JANUARY, 1953

9 FROM WHERE ?

10 NEW YORK , N.Y.

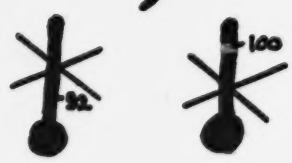
11 N.Y.

12

13 MONTEREY

14

15

16 

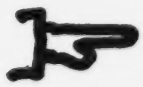
17

18

19

20

21 NO

22  RESTAURANT

23

24

LECTIA XIII

Dialogul 1.

1. Úndemerğaşarèpede dómnuleMuntyanu?

2. Mérglarestawrànt yeòračíney.

3. Dečé? Núpregăteştesoţìyadumitalečína?

4. Yapregătèştenumaydejúnulacasă.

5. Îmdayvòyesămérgcudumnyata?

6. Desígur. Cuplăčére DómnulePopescu.

7. CíndayvenitînMonterey DómnuleMuntyanu?

8. Amvenìtînlunayanuáriye anulomìyenowăsùtečínčzečşitrèy.

9. Deúndeayvenit?

10. AmvenítdinoraşulNéviyorc statulNéviorc.

11. TyaynăscùtînstatulNéviorc?

12. Nú mamnăscùtînRomîníya.

13. DečéayvenitînMonterey?

14. Amvenítayič pèntrucăîmplačeclíma.

15. Núînţelègdečèîţplačeclimaásta.

16. Péntruchyarmanuyesterèče şivàranuyestecáld.

17. Aydreptáte.Îiplàčesoţiyeydumitalecráşul?

18. Îyplàčeorášul însănùyplačećasaîncarelocuím.

19. Čéfeldecasăîţtrèbuye?

2o. Îmtrèbuyeocasăaprwapedeşcwálă şinùgăsésc.

21. Împareráw núştiwocàsăaprwapedeşcwálă.

22. Úyte amajúnslarestawrànt.

23. Larevedére dómnuleMuntyanu.

24. Larevedére dómnulePopescu.

Adaos:

anotimp	yúniye
twámna	yúliye
primăvára	awgúst
februáriye	septémbriye
mártiye	octómbriye
aprílyie	noyémbriye
máy	dečémbriye

LECŢIA XIII

Dialogul 2

1. Înţelegi romînește, Domnule Maior?
2. Da, eu înţeleg puţin romînește.

3. Cine înţelege foarte bine romînește?
4. Soţia mea înţelege foarte bine romînește.

5. De ce înţelege ea foarte bine romînește?
6. Pentrucă s-a născut în Romînia.

7. Îi pare bine soţiei dumitale că a venit în America?
8. Îi pare foarte bine, pentrucă acum sunt Ruşii în Romînia.

9. Cum este clima în Romînia?
10. În Romînia sunt patru anotimpuri: primăvara, vara, toamna şi iarna.

11. Cînd este cald în Romînia?
12. Primăvara, vara şi toamna este cald, iarna este foarte rece.

13. Cîte luni are fiecare anotimp?
14. Fiecare anotimp are patru luni.

15. Cîte luni are anul?
16. Anul are 12 luni, 52 de săptămîni şi 365 de zile.

17. Foarte bine. Care sunt lunile anului?
18. Lunile anului sunt: ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie şi decembrie.

19. Cîţi ani ai dumneata?
20. Eu am patruzeci de ani. M-am născut în 5 iulie 1915.

21. De ce ai venit în Monterey?
22. Pentrucă sunt student la şcoala de limbi străine a armatei.

23. Îţi place vremea aici în Monterey?
24. Jumătate de an îmi place şi jumătate de an nu-mi place.

25. De ce?
26. Pentrucă jumătate de an este frumoasă şi jumătate este urîtă.

LECŢIA XIII

Rezumat

Mă numesc Ionescu Nicolae şi învăţ limba romînă. Eu înţeleg puţin romîneşte şi îmi pare rău că nu înţeleg foarte bine. Îmi place limba romînă. Şaisprezece milioane de oameni vorbesc romîneşte. Ei locuesc în Romînia. Cinci sau şase mii de oameni, care vorbesc romîneşte, locuesc în America. În Romînia, clima este bună şi vremea este deobicei frumoasă. Opt luni pe an este cald şi patru luni pe an este rece. Numai iarna este rece, primăvara, vara şi toamna este cald. Lunile iernii sunt: decembrie, ianuarie şi februarie. Primăvara vine cîteodată devreme şi cîteodată tîrziu. Cîteodată vine în luna martie şi cîteodată vine în luna mai. Vara începe în luna iunie şi toamna în luna septembrie. Lunile verii sunt: iunie, iulie şi august. Toamna are cîteodată trei luni şi cîteodată numai două. Cîteodată iarna începe în noiembrie. Îmi place iarna, cînd nu este prea lungă. Băiatului meu îi place vara foarte mult, pentrucă vara el nu merge la şcoală. Băiatul meu are acum optsprezece ani, s-a născut în anul 1937.

LECŢIA XIII

Intrebări

1. Inţelege romîneşte soţia Domnului Maior?
2. Ii pare rău, sau bine că a venit în America?
3. Cîte anotimpuri sunt în Romînia?
4. Cîte anotimpuri sunt în California?
5. Cîte luni are un an?
6. Cîte luni are iarna în statul dumitale?
7. Cînd începe iarna în oraşul în care locueşti?
8. Care anotimp îţi place foarte mult?
9. Cîţi ani ai şi cînd te-ai născut?
10. Unde este student Domnul Ionescu Nicolae?
11. Ii pare bine că nu înţelege foarte bine romîneşte?
12. Cîte milioane de oameni vorbesc limba romînă?
13. Cîţi oameni,care vorbesc romîneşte, locuesc în America?
14. Cîte luni pe an este cald în Romînia?
15. Care sunt lunile anului?
16. Cînd începe iarna în Romînia?
17. Cui îi place vara foarte mult?
18. De ce?
19. Este băiatul Domnului Ionescu student?
20. Cîţi ani are băiatul ăsta?

LECŢIA XIII

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Dumneata pregăteşti lecţia acasă?
Da, eu pregătesc lecţia acasă.
Inţelegi romîneşte?
Inţeleg puţin romîneşte.
Iţi trebuie dicţionar?
Da, îmi trebuie dicţionar.
Iţi place cafeaua?
Da, îmi place cafeaua.

Pregăteşte studentul lecţia acasă?
Da, el pregăteşte lecţia acasă.
Inţelege el romîneşte?
El înţelege puţin romîneşte.
Ii trebuie dicţionar?
Da, îi trebuie dicţionar.
Ii place cafeaua?
Nu, nu îi place cafeaua.
Unde găseşte el cafea bună?
El găseşte cafea bună la clubul ofiţerilor.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Unde pregăteşte studentul lecţia?
Unde pregăteşti lecţia?
Eu pregătesc lecţia acasă.
El pregăteşte lecţia acasă.

Inţelege el romîneşte?
Inţelegi dumneata romîneşte?
Eu înţeleg puţin romîneşte.
El înţelege puţin romîneşte.

Ii trebuie dicţionar?
Iţi trebuie dicţionar?
Da, îmi trebuie dicţionar.
Da, îi trebuie dicţionar.

Ii place cafeaua?
Iţi place cafeaua?
Da, îmi place cafeaua.
Da, îi place cafeaua.

Unde găseşte el cafea bună?
Unde găsesti dumneata cafea bună?
Eu găsesc cafea bună la Clubul Ofiţerilor.
El găseşte cafea bună la Clubul Ofiţerilor.

c. Profesorul întrebuinţează aceleaşi propoziţii ca în a. şi b. la plural.

d. Intrebare şi răspuns:

Unde te-ai născut?
M-am născut în ... .
Cînd ai venit aici?
Am venit aici în .... .
In ce zi ai ajuns în Monterey?
Am ajuns în Monterey în ... .

e. Intrebare şi răspuns:

Cine învaţă lecţia?
Studentul învaţă lecţia.
Cine vorbeşte romîneşte?
Studentul vorbeşte romîneşte.
Cine se duce la cinema seara?
Soţia mea se duce la cinema seara.
Cui îi place Monterey?
Soţiei mele îi place Monterey.
Cui îi place şcoala?
Studentului îi place şcoala.
Cui îi place armata?
Domnului sergent îi place armata.
Cui îi trebuie dicţionar?
Studentului îi trebuie dicţionar.
Cui îi trebuie o carte de limba romînă?
Studenţilor le trebuie cărţi de limba romînă.

f. Conversaţie:

Iţi place aici în Monterey?
Îi place soţiei dumitale aici în Monterey?
Îi place camaradului dumitale aici în Monterey?
Vă place şcoala?
Le place studenţilor limba romînă?

Iţi trebuie dicţionar?
De ce îţi trebuie dicţionar?
Îi trebuie camaradului dumitale de asemenea un dicţionar?
De ce le trebuie studenţilor dicţionare?
Vă trebuie dicţionare în clasă sau numai acasă?

LECȚIA XIII (Cont.)

Iți pare bine că ești student?
De ce îți pare bine că ești student?
Îi pare bine studentului că învață o limbă străină?
Le pare bine profesorilor cînd studenții vorbesc romînește bine?
Dumneavoastră vă pare bine cînd vorbiți bine romînește?

Ce-i ăsta? (Profesorul arată spre ceasul studentului)
Îți place ceasul ăsta?
Îți pare bine că ai un ceas bun?
Merge ceasul dumitale bine?

LECŢIA XIV

Dialogul 1

1. Te duci la şcoală, Domnule Căpitan?
2. Dar de unde! Astăzi este sîmbătă.

3. Nu lucraţi sîmbăta?
4. Slavă Domnului! Lucrăm numai cinci zile pe săptămînă.

5. Cîte ore lucrezi dumneata în fiecare zi?
6. Eu lucrez şase ore pe zi în clasă şi trei ore acasă.

7. Cine lucrează şapte zile pe săptămînă?
8. Soţia mea lucrează şapte zile pe săptămînă.

9. Ştii dumneata care sunt zilele săptămînii?
10. Da ştiu: luni, marţi, miercuri, joi, vineri, sîmbătă şi duminică.

11. Ce faci cînd ai timp liber?
12. Joc golf sau mă plimb pe malul oceanului.

13. Faci cîteodată o excursie cu automobilul?
14. Duminica după masă cînd nu este ceaţă.

15. Ce faci deobicei seara?
16. Ascult la radio, mă uit la televiziune sau mă duc la cinematograf.

17. Te duci diseară la cinematograf?
18. Cred că da. Am citit în ziar că e un film frumos.

19. Te duci singur sau cu soţia?
20. Mă duc cu soţia, pentrucă ea cumpără biletele.

21. Ce cumperi dumneata?
22. Eu cumpăr mîncare şi haine pentru copii.

23. Acum mă duc la birou. Cu bine, Domnule Căpitan.
24. Şi eu mă duc la terenul de golf. Cu bine, Domnule Popescu.

LESSON XIV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Are you going to school, Captain?
2. Certainly not! Today is Saturday.

3. Don't you work Saturdays?
4. Goodness, no! We work only five days a week.

5. How many hours do you work every day?
6. I work six hours a day in the classroom and three hours at home.

7. Who works seven days a week?
8. My wife works seven days a week.

9. Do you know what the days of the week are?
10. Yes I know: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.

11. What do you do when you have free time?
12. Play golf or stroll on the beach.

13. Do you go out driving sometimes?
14. Sundays in the afternoon when there is no fog.

15. What do you usually do in the evening?
16. Listen to the radio, watch television or go to the movies.

17. Are you going to the movies tonight?
18. I think so. I read in the newspaper that there is a good picture.

19. Are you going alone or with your wife?
20. I am going with my wife, because she buys the tickets.

21. What do you buy?
22. I buy the food and clothing for the children.

23. Now I'm going to the office. Good-bye, Captain.
24. And I'm going to the golf course. Good-bye, Mister Popescu.

LESSON XIV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Yourself carry to school, Mister Captain?
2. But from where! Today is Saturday.

3. No work-you Saturday-the?
4. Glory to Lord-the! Work-we only five days on week.

5. How many hours work you in every day?
6. I work six hours on day in classroom and three hours at home.

7. Who works seven days on week?
8. Wife-the my works seven days on week.

9. Know you which are days-the of week-the?
10. Yes know-I: Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday and Sunday.

11. What do-you when have-you time free?
12. Play-I golf or myself walk on shore-the of ocean-the.

13. Do-you sometimes one excursion with automobile-the?
14. Sunday-the after meal when no is fog.

15. What do-you usually evening-the?
16. Listen-I to radio, myself look to television or myself carry to movie.

17. Yourself carry tonight to movie?
18. Think-I that yes. Have-I read in newspaper that is a picture good.

19. Yourself carry alone or with wife-the?
20. Myself carry with wife-the, because she buys tickets-the.

21. What buy you?
22. I buy food and clothing for children.

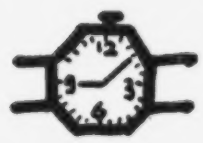
23. Now myself carry to office. With well, Mister Captain.
24. And I myself carry to terrain-the of golf. With well, Mister Popescu.

1

2 SATURDAY

3 NO WORK

4 5 DAYS

5  ?

6 6 HOURS 3 HOURS

7 7 DAYS ?

8 7 DAYS

9 WEEK

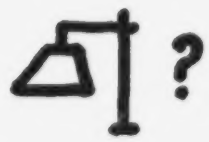
10

11 FREE

12 GOLF OCEAN

13

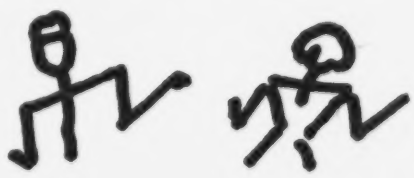
14 SUNDAY

15  ?

16 MOVIES

17 MOVIES

18

19 

20

21 BUY

22

23 OFFICE

24 GOLF

LECTIA XIV

Dialogul 1.

1. Tedùčlascwálä dómnulecăpitan?
2. Dàrdeúnde! Àstăzi yestesîmbătă.
3. Nùlucraţisîmbăta?
4. Slàvădómnuluy lucràmnumayčínczílepesăptămînă.
5. Cîteorelucrezi dumnyatàînfiecarezí?
6. Yewlucrezşáseórepeziînclásă şitréyóreacásă.
7. Činelucreazăşáptezilepesăptămînă?
8. Soţíyamyálucryazăşáptezilepesăptămînă.
9. Ştíydumnyatacaresuntzílelesăptămíniy?
10. Dá ştíw:luni, marţi, myércuri, jóy, víneri, sîmbătă şidumínică.
11. Čéfačcîndaytimplíher?
12. Jocgólf sawmăplìmbpemăluločànuluy.
13. Fáčcîteodátăoexcursiyecuawtomobílul?
14. Duminecadupămásă cîndnùyestečáţă.
15. Čèfačdeobičeysyára?

16. Ascultlarádio măuytlateleviziúne sawmădùclacinematográf.

17. Tedùčdisyarălačinematográf?

18. Credcădá. Amčitîtînziyàrcăyeunfílmfrumos.

19. Tedučsingur sawcusoţiya?

20. Mădùccusoţiya pentrucăyácumpărăbilétele.

21. Čècumper'dumnyatá?

22. Yewcumpărmîncáreşihàynepentrucopíy.

23. Acummădùclabirów. Cubíne dómnulecăpitan.

24. Şíyeumăduclaterènuldególf. Cubíne dómnulePopescu.

LECŢIA XIV

Dialogul 2

1. Nu lucrezi astăzi, Domnule Munteanu?
2. Nu, astăzi e duminică, eu mă duc la biserică.

3. Ce faci după masă?
4. Cred că mă plimb pe malul oceanului cu fetele mele.

5. De ce nu faci o excursie cu automobilul?
6. Pentrucă nu am automobil.

7. De ce nu cumperi un automobil?
8. Asta-i o întrebare bună, însă eu nu ştiu răspunsul.

9. Unde locueşti, Domnule Munteanu?
10. Locuesc în casa mea în oraşul Pacific Grove.

11. Ce ai în casa dumitale, radio sau televiziune?
12. Am şi radio şi televiziune.

13. Cine ascultă la radio?
14. Eu ascult la radio şi fata mea se uită la televiziune.

15. Nu te uiţi şi dumneata la televiziune?
16. Foarte rar, pentrucă nu sunt programe bune.

17. Te duci cîteodată la cinematograf?
18. Odată pe săptămînă, vineri seara.

19. Cîte zile pe săptămînă ai timp liber?
20. Nu am timp liber. Eu lucrez şapte zile pe săptămînă.

21. Ce lucrezi sîmbăta?
22. Mă duc în oraş şi cumpăr tot ce îmi trebue.

23. De ce nu cumpără soţia dumitale?
24. Pentrucă ea lucrează acasă. Noi avem doi copii mici.

25. Ce aveţi, băieţi sau fete?
26. Două fete. Una are şase ani şi una are douăzeci de luni.

LECŢIA XIV

Rezumat

Îmi plac sporturile foarte mult şi cînd vremea este frumoasă şi fără ceaţă, eu mă duc la terenul de golf. Noi lucrăm numai cinci zile pe săptămînă, însă mulţi soldaţi lucrează cinci zile şi jumătate pe săptămînă. Toţi studenţii lucrează: luni, marţi, miercuri, joi şi vineri. Sîmbăta studenţii se duc la cinematograf. Biletele nu costă mult. Filmele sunt cîteodată frumoase şi cîteodată urîte. Studenţii care locuesc în şcoală nu cumpără mîncare, ei cumpără numai haine. Armata dă studenţilor mîncare. Mîncarea este deobicei foarte bună. Cînd studenţii au timp liber, ei se duc în oraş. Eu mă duc foarte rar în oraş, pentrucă nu-mi plac oraşele mici. Cînd am timp liber, ascult muzică la radio sau citesc o carte bună. Desigur cartea este în limba engleză, pentrucă eu nu ştiu bine româneşte. Eu învăţ limba română în treizeci şi şase de săptămîni. Îmi pare bine că învăţ o limbă străină în timp aşa scurt.

LECŢIA XIV

Întrebări

1. Lucrează Domnul Munteanu duminica?
2. Cînd se duce el la biserică, dimineaţa sau după masă?
3. Are Domnul Munteanu automobil?
4. Unde locueşte el?
5. Unde locueşti dumneata?
6. Cine se uită la televiziune în casa Domnului Munteanu?
7. Cum sunt programele de televiziune?
8. Cine cumpără mîncare, Domnul sau Doamna Munteanu?
9. Cîţi copii au ei?
10. Cîţi copii ai dumneata?
11. Cîte zile pe săptămînă lucrează soldaţii?
12. Lucrează studenţii sîmbăta şi duminica?
13. Cînd încep studenţii săptămîna?
14. Cine dă mîncare studenţilor care locuesc în şcoală?
15. Cumpără armata haine pentru soldaţi?
16. Cum este mîncarea în cazarmă?
17. Unde se duc studenţii cînd au timp liber?
18. Îţi plac oraşele mici sau oraşele mari?
19. Cînd asculţi muzică la radio, dimineaţa sau seara?
20. În cît timp înveţi dumneata o limbă străină?

LECŢIA XIV

Exerciţii orale

a. Intrebare şi răspuns:

Unde cumperi ţigări?
Cumpăr ţigări în oraş.
Fumezi cînd lucrezi?
Nu, nu fumez cînd lucrez.
Te plimbi seara în oraş?
Nu, nu mă plimb seara în oraş.
Cînd asculţi la radio?
Ascult la radio în fiecare zi.

Unde cumpără camaradul ţigări?
El cumpără ţigări în oraş.
Fumează el cînd lucrează?
Da, el fumează cînd lucrează.
Se plimbă el în oraş?
Da, el se plimbă în oraş.
Ascultă el la radio?
Da, el ascultă seara la radio.

b. Intrebare pusă studentului A.
Intrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.

Unde cumpără camaradul ţigări?
Unde cumperi dumneata ţigări?
Eu cumpăr ţigări în oraş.
El cumpără ţigări în oraş.

Fumează cînd lucrează?
Fumezi cînd lucrezi?
Fumez cînd lucrez.
El fumează cînd lucrează.

Se plimbă el în oraş?
Te plimbi în oraş?
Da, mă plimb în oraş.
Da, el se plimbă în oraş.

Ascultă el la radio?
Asculţi dumneata la radio?
Da, eu ascult la radio.
Da, el ascultă la radio.

c. Profesorul întreabă propoziţiile din a. şi b. la plural.

LECŢIA XIV (Cont.)

d. Intrebare şi răspuns:

Ce faci de obicei dumineca?
Dumineca, de obicei mă duc la biserică.
Insă ce faci duminică?
Duminică mă duc la San Francisco.
Ce faci sîmbăta?
Sîmbăta lucrez, însă sîmbătă fac o excursie cu automobilul.
Ce faci de obicei lunea?
Lunea, de obicei învăţ lecţia; însă luni mă uit la televiziune.
Ce faci de obicei marţea?
Marţea, de obicei mă duc la cinema, însă marţi ascult la radio.
Ce faci de obicei miercurea?
Miercurea, de obicei scriu scrisori, însă miercuri joc cărţi cu camarazii mei.
Ce faci de obicei joia?
Joia, de obicei vorbesc la telefon cu mama mea în New York, însă joi nu am timp pentru asta.
Ce faci vinerea?
Vinerea, de obicei mă duc la club şi beau bere, însă vineri seara spăl automobilul.

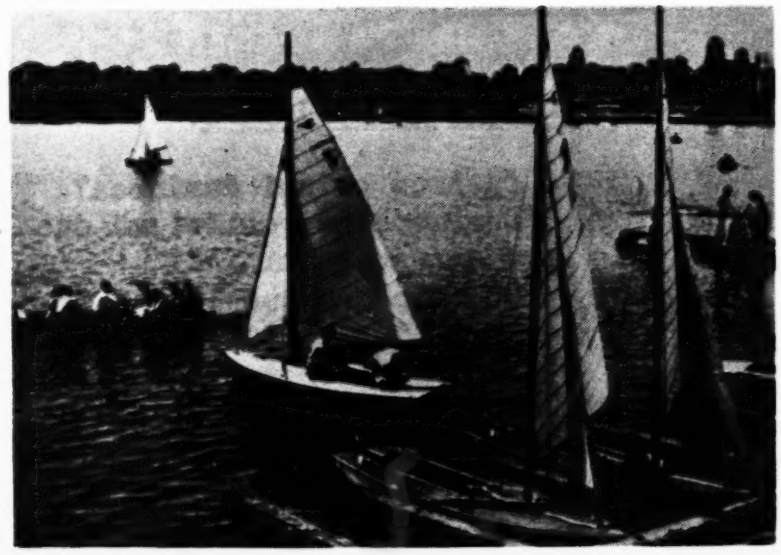
e. Conversaţie:

Ce cumperi în oraş?
Cumpără şi camaradul dumitale ţigări?
Cumpăraţi mîncare şi haine în oraş?
Ce cumpără studenţii de obicei în oraş?
Cine cumpără biletele cînd vă duceţi la cinematograf?

Joci golf?
Cînd joci golf?
Unde jucaţi golf de obicei?
Joacă studenţii golf în fiecare zi?

Ce faci acasă?
Ce faci în clasă?
Ce face camaradul dumitale duminica?

Asculţi seara la radio?
Ascultă şi camaradul dumitale seara la radio?
Cînd te uiţi la televiziune?
Iţi place programul?
La ce oră te uiţi la televiziune duminica?
Cîte ore pe săptămînă ascultaţi dumneavoastră la radio?
Cîte ore pe săptămînă vă uitaţi dumneavoastră la televiziune?
De cîte ori pe săptămînă te duci în oraş?



LECŢIA XV

Dialogul 1

1. Unde mergi, Domnule Caporal?
2. Mergem la poştă şi după asta la ocean.

3. De ce spui mergem, nu eşti singur?
4. Nu, eu sunt cu băiatul meu.

5. De ce nu mergeţi cu automobilul?
6. Nu avem automobil, pentrucă automobilul costă prea mult.

7. Ai numai un băiat, Domnule Caporal?
8. Nu, am trei băieţi; doi sunt acasă cu soţia mea.

9. Vă place vremea aici în Monterey?
10. Ne place foarte mult, pentrucă este mult soare.

11. Cînd ai venit aici?
12. Am venit luna trecută.

13. Acum ştiu de ce îţi place vremea aici.
14. Nu înţeleg.

15. Dumneata nu ştii că avem multă ceaţă aici.
16. Adevărat? Este des ceaţă aici pe peninsulă?

17. Foarte des. Aproximativ trei sute de zile pe an.
18. Atunci nu-mi pare bine că am venit aici.

19. Merg băieţii dumitale la şcoală, Domnule Caporal?
20. Da, ei merg şi le place şcoala foarte mult.

21. De ce le place şcoala?
22. Pentrucă ei nu lucrează prea mult.

23. Aici e poşta. Cu bine, Domnule Caporal.
24. Da, ai dreptate. Cu bine, Domnule Profesor.

LESSON XV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where are you going, Corporal?
2. We are going to the post office and after that to the ocean.

3. Why do you say we are going, aren't you alone?
4. No, I am with my boy.

5. Why don't you go by car?
6. We don't have a car, because a car costs too much.

7. Do you have only one boy, Corporal?
8. No, I have three boys; two are at home with my wife.

9. Do you like the weather here in Monterey?
10. We like it very much, because there's a lot of sunshine.

11. When did you come here?
12. I came last month.

13. Now I know why you like the weather here.
14. I don't get you.

15. You don't know that we have a lot of fog here.
16. Is that true? Is there often fog here on the peninsula?

17. Very often. Approximately three hundred days a year.
18. Then I'm not glad that I came here.

19. Do your boys go to school, Corporal?
20. Yes, they do and they like it very much.

21. Why do they like the school?
22. Because they don't work too much.

23. Here is the post office. So long, Corporal.
24. Yes, you are right. So long, Professor.

LESSON XV

Dialogue 1 (Spirals 1 and 2)

1. Where go-you, Mister Corporal?
2. Go-we to post and after this to ocean.

3. Of what say-you go-we, no are-you alone?
4. No, I am with boy-the my.

5. Of what no go-you with automobile-the?
6. No have-we automobile, because automobile-the costs too much.

7. Have-you only one boy, Mister Corporal?
8. No, have-I three boys; two are at home with wife-the my.

9. To you likes weather-the here in Monterey?
10. To us likes very much, because is much sun.

11. When have-you come here?
12. Have-I come month-the past.

13. Now know-I of what to you likes weather-the here.
14. No understand-I.

15. You no know that have-we much fog here.
16. True? Is often fog here on peninsula?

17. Very often. Approximately three hundred of days on year.
18. Then no to me seems well that have-I come here.

19. Go boys-the your to school, Mister Corporal?
20. Yes, they go and to them likes school-the very much.

21. Of what to them likes school-the?
22. Because they no work too much.

23. Here is post-the. With well, Mister Corporal.
24. Yes, have-you right. With well, Mister Professor.

1 WHERE

2 POST OCEAN

3 ALONE

4

5

6

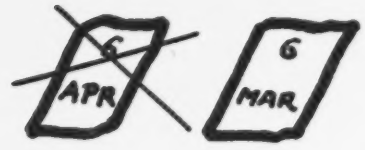
7 ?

8

9 WEATHER

10

11 WHEN

12 

13

14 ?

15 FOG

16

17 300 DAYS

18 SORRY

19

20 YES

21 WHY

22 NO WORK

23

24

LECTIA XV

Dialogul 1.

1. Úndemerǧ dómnulecaporal?

2. Merǧemlapóştă şidupăaatalaočán.

3. Dečèspuymérgem nùyeşt síngur?

4. Nú yèwsuntcubăyátulmèw.

5. Dečènumèrgeţi cuawtomobílul?

6. Nùavemawtomobíl pèntrucăawtomobilulcostăpryamílt.

7. Aynùmayunbăyát dómnulecaporal?

8. Nú amtreybăyeţi;dòysuntacásăcusoţíyamya.

9. Văpláčevremyaaycînmonterey?

10. Neplačefwártemult pèntrucăyestemultswâre.

11. Cíndayvenitayič?

12. Amvenitlúnatrecútă.

13. Acumştíwdečèîţplačevremyaayič.

14. Núînţeleg.

15. Dumnyatanúştiycăavemmúltăčaţăayič?

16. Adevărát? Yestedésčáţăayičpepenínsulă?

17. Fwártedes. Aproximativtréysútedezilepeán.

18. Atunčnúmparebinecăamvenìtayìč.

19. Mèrgbăyeţiydumitalelaşcwálă dómnulecaporal?

2o. Dá yeymérg şileplàčeşcwalafwártemúlt.

21. Dečéleplačeşcwala?

22. Pèntrucăyeynulucryázăpryamúlt.

23. Ayičyepóşta. Cubíne dómnulecaporal.

24. Dá. aydreptáte.Cubíne dómnuleprofesor.

LECŢIA XV

Dialogul 2

1. Bună ziua, domnilor.
2. Bună ziua, Domnule Profesor.

3. Fumaţi dumneavoastră în clasă cîteodată?
4. Noi fumăm afară.

5. De unde cumpăraţi ţigări?
6. Cumpărăm ţigări din oraş.

7. Unde mîncaţi dumneavoastră?
8. Noi mîncăm aici în cazarmă.

9. Mănîncă toţi studenţii în cazarmă?
10. Nu, Domnul Căpitan mănîncă acasă.

11. Cine cumpără mîncarea soldaţilor?
12. Foarte simplu. Armata cumpără mîncarea soldaţilor.

13. Vă place mîncarea aici în cazarmă?
14. Desigur. Ne place foarte mult.

15. Unde locuiţi?
16. Locuim în cazarmă.

17. Vedeţi oceanul cînd vă uitaţi pe geam?
18. Vedem oceanul cînd este soare afară.

19. Unde vă duceţi seara?
20. Ne ducem foarte des la restaurant în oraş.

21. Ce faceţi acolo?
22. Mîncăm, bem, ne uităm la fete şi jucăm cărţi.

23. La ce oră vă culcaţi?
24. Ne culcăm foarte tîrziu, la ora unsprezece seara.

25. La ce oră vă sculaţi?
26. Cinci zile pe săptămînă ne sculăm devreme, la ora şase şi jumătate.

LECŢIA XV

Rezumat

Astăzi este sîmbătă şi nu ne ducem la şcoală. Ne pare bine că este soare afară. Avem timp liber şi ne ducem la terenul de golf. Mergem cu automobilele, pentrucă terenul este foarte departe. Venim acasă seara şi mîncăm repede. După asta ne ducem la cinematograf şi ne uităm la un film frumos. Biletele nu costă mult. După două sau trei ore venim acasă şi ne culcăm. Duminică dimineaţa ne sculăm tîrziu şi la ora unsprezece şi jumătate ne ducem la biserică. După masă ne ducem la club şi citim ziare sau scriem scrisori. Scriem în fiecare săptămînă scrisori părinţilor, fraţilor şi surorilor. Foarte des ascultăm muzică bună, pentrucă în fiecare duminică este un program de muzică la club. Cîteodată vin fete la clubul ăsta şi noi vorbim cu ele. Fetelor le plac soldaţii şi soldaţilor le plac fetele. Ne uităm la ceas şi cînd vedem că este ora zece şi jumătate, venim acasă. La ora unsprezece ne culcăm. Aşa este o săptămînă la şcoala de limbi străine a armatei. Desigur cinci zile pe săptămînă noi învăţăm o limbă străină. Eu şi camarazii mei învăţăm limba romînă.

LECŢIA XV

Întrebări

1. Fumează cîteodată studenţii în clasă?
2. De unde cumpără studenţii ţigări?
3. Unde mănîncă mulţi studenţi?
4. Le place studenţilor mîncarea în cazarmă?
5. Văd studenţii oceanul cînd se uită pe geam?
6. Unde se duc seara studenţii care locuesc în cazarmă?
7. La ce oră se culcă studenţii seara?
8. Cîte zile pe săptămînă se scoală studenţii devreme?
9. Cîte zile pe săptămînă aveţi dumneavoastră liber?
10. Vă pare bine cînd afară este ceaţă?
11. Vă duceţi la terenul de golf cînd aveţi o zi liberă?
12. Cu ce mergeţi?
13. De ce mergeţi cu automobilele?
14. Unde vă duceţi seara şi ce vedeţi acolo?
15. Cît costă un bilet de cinematograf?
16. Vă sculaţi duminica devreme sau tîrziu?
17. Unde vă duceţi duminică după masă?
18. Ce faceţi la club?
19. Vin cîteodată fete la clubul soldaţilor?
20. Cîte zile pe săptămînă învăţaţi la şcoala de limbi străine a armatei?

LECŢIA XV

Exerciţii orale

a. Lecţia aceasta fiind lecţie de repetiţie, profesorul alege exerciţiile pe care le crede necesare din lecţiile precedente.

b. Conversaţie:

Cum te numeşti?
De unde ai venit?
Unde te-ai născut?
Ce faci la şcoala de limbi străine a armatei?
Ce fel de vreme este aici de obicei?
Iţi place oraşul ăsta?
Te plimbi seara în oraş?
Te duci des la cinema?
Lucrezi mult aici la şcoală?
La ce oră mănînci?

Ce faci aici în clasă?
De cîte ori pe săptămînă înveţi seara?
Iţi trebuie dicţionar cînd scrii romîneşte?
Cui dai lecţia?
Cînd începi lecţia dimineaţa?
Dumineca la ce oră bei cafea?
Cine cumpără cafea pentru studenţi?
Cît costă cafeaua aici în Presidio?

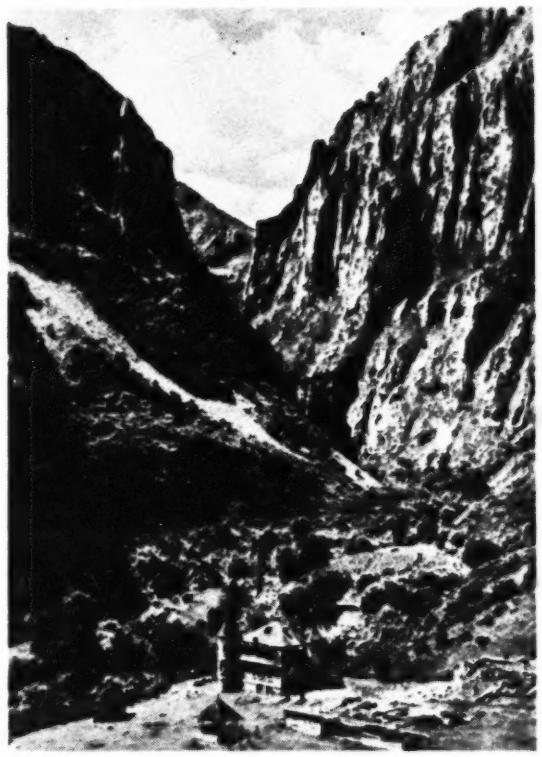
De unde ai venit dumneata?
Cum este clima în oraşul dumitale?
In ce lună începe iarna în oraşul dumitale?
E ceaţă multă acolo?
In care anotimp este mult soare?
Cîţi oameni sunt în oraşul dumitale?
Sunt multe biserici acolo?
Este casa dumitale departe de primărie?
Iţi pare bine că eşti aici şi că înveţi romîneşte?
Cînd nu-ţi place limba romînă, bei multă bere?

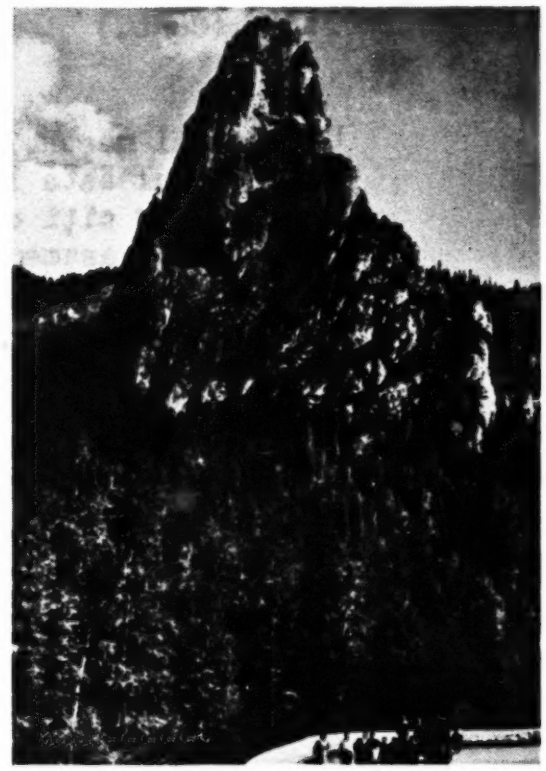
De unde ai venit?
Este oraşul ăsta departe de Monterey?
Sunt multe cinematografe în oraşul dumitale?
Te duci des la cinematograf?
Iţi plac filmele în oraşul ăsta?
Cînd te duci la cinema cu camarazii, cine cumpără biletele?
După cinema, unde vă duceţi?
Ce faci seara, citeşti ziarul sau asculţi la radio?

LECŢIA XV (Cont.)

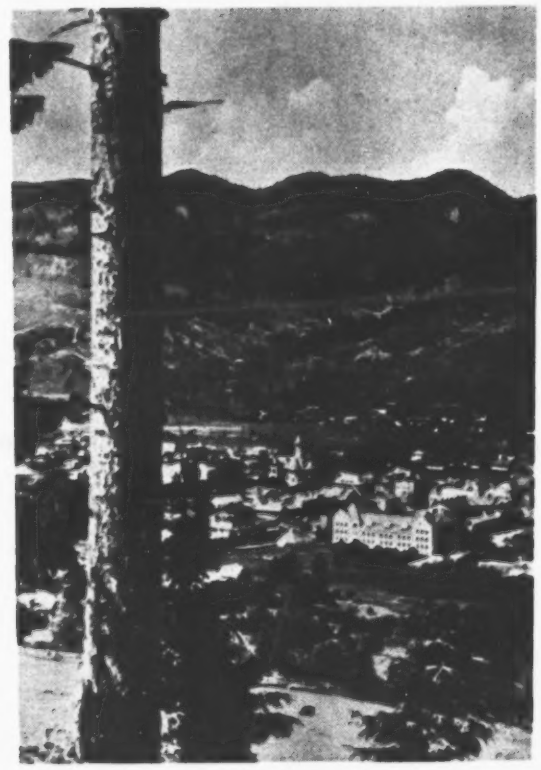
Unde te-ai născut?
Este oraşul ăsta frumos?
Aproximativ cîţi oameni locuiesc acolo?
Locuiesc de asemenea acolo fraţii şi surorile dumitale?
Sunt multe biserici şi multe restaurante?
Cum se numeşte un restaurant mare şi bun în oraşul ăsta?
Iţi place iarna aici în oraşul ăsta?
Cîte ore pe seară pregăteşti dumneata lecţia de limba romînă?

Cîţi ani ai dumneata?
Ce faci în timpul liber?
Bei bere des?
Joci cărţi, sau joci golf?
Ştii unde este terenul de golf?
Te uiţi la televiziune?
Ce program îţi place?
Te uiţi la televiziune la club?
Mănînci des la club?
Unde faci excursii cu automobilul?





VOCABULAR



I. ROMÎN-ENGLEZ

A

acasă	at home
acolo	there; over there
acum	now
adevărat	true
afară	outside
aici	here
alb, albă; albi, albe	white
albastru, albastră; albaştri, albastre	blue
an, ani (un,doi); anul, anii	year
anotimp, anotimpuri (un, două); anotimpul, anotimpurile	season
aprilie	April
aproape de	near
asculta (a); ascult, asculţi, ascultă, ascultăm, ascultaţi, ascultă	to listen
asta	this (f.)
astăzi	today
august	August
automobil, automobile (un, două); automobilul, automobilele	car; automobile
avea (a); am, ai, are, avem, aveţi, au	to have

Ă

ăsta	this (m.)

B

băiat, băieţi (un, doi); băiatul, băieţii	boy
bea (a); beau, bei, bea, bem, beţi, beau	to drink
bere; berea	beer
bilet, bilete (un, două); biletul, biletele	ticket
bine	well
birou, birouri (un, două); biroul, birourile	office
biserică, biserici (o, două); biserica, bisericile	church
bun, bună; buni, bune	good

cafea, cafele (o, două); cafeaua, cafelele	coffee
caiet, caiete (un, două); caietul, caietele	pad; notebook
cald	warm
camarad, camarazi (un, doi); camaradul, camarazii	comrade; buddy
caporal, caporali (un, doi); caporalul, caporalii	corporal
care	which
carte, cărţi (o, două); cartea, cărţile	book
casă, case (o, două); casa, casele	house
că	that
căpitan, căpitani (un, doi); căpitanul, căpitanii	captain
căsătorit, căsătorită; căsătoriţi, căsătorite	married
ce	what
ceas, ceasuri (un, două); ceasul, ceasurile	watch; clock
ceaţă; ceaţa	fog
cheie, chei (o, două); cheia, cheile	key
chibrit, chibrituri (un, două); chibritul, chibriturile	match
cină, cine (o, două); cina, cinele	supper
cine	who
cinema	movies
cinematograf, cinematografe(un,două) cinematograful, cinematografele	movie theater
citi (a); citesc, citeşti, citeşte,citim, citiţi, citesc	to read
cînd	when
cîteodată	sometimes
cîţi, cîte	how many
clasă, clase (o, două); clasa, clasele	classroom ; class
climă; clima	climate
clubul ofiţerilor	Officers' Club
colonel, colonei (un, doi); colonelul, coloneii	colonel
copil, copii (un, doi); copilul, copiii	child
coş pentru hîrtii	wastebasket

crede (a); cred, crezi, crede, credem, credeţi, cred	to think; believe
creion, creioane (un, două); creionul, creioanele	pencil
cu	with
cui	to whom; whose
culca (a se); mă culc, te culci, se culcă, ne culcăm, vă culcaţi, se culcă	to go to bed
cum	how
cumpăra (a); cumpăr, cumperi, cumpără, cum- părăm, cumpăraţi, cumpără	to buy

D

da	yes
da (a); dau, dai, dă, dăm, daţi, dau	to give
dansa (a); dansez, dansezi, dansează, dansăm, dansaţi, dansează	to dance
de	of; from
de asemenea	also
de ce	why
decembrie	December
de cîte ori	how many times
deobicei	usually
departe de	far from
depinde	it depends
desigur	certainly; of course
de unde	from where
devreme	early
dicţionar, dicţionare (un, două); dicţionarul, dicţionarele	dictionary
dimineaţă, dimineţi (o, două); dimineaţa, dimineţile	morning
dimineaţa	in the morning
din	from
diseară	tonight
doamnă, doamne (o, două); doamna, doamnele	lady; Mrs.
doi, două	two
doisprezece, douăsprezece	twelve
domn, domni (un, doi); domnul, domnii	gentleman
domnule	Mr.

domnişoară, domnişoare (o, două);	
domnişoara, domnişoarele	Miss
douăzeci	twenty
douăzeci şi unu	twenty-one
dreapta;	
din dreapta	on the right
la dreapta	to the right
dreptate	
ai dreptate	you are right
duce (a se);	
mă duc, te duci, se duce, ne ducem, vă duceţi, se duc	to go
dumitale	your
dumneata	you (sing.)
dumneavoastră	you (pl.)
după	after
după masă	afternoon
duminică	Sunday

E

ea	she
ei	they (m.)
el	he
ele	they (f.)
englez, engleză; englezi,engleze	English (a.)
englezeşte	English (adv.)
erou, eroi (un, doi);	
eroul, eroii	hero
eu	I
excursie, excursii (o, două);	
excursia, excursiile	excursion

F

face (a);	
fac, faci, face, facem, faceţi, fac	to do
fată, fete (o, două);	
fata, fetele	girl
fără	without
februarie	February
fi (a);	
sunt, eşti, este (e, -i), suntem, sunteţi, sunt	to be
fiecare	every; each
film, filme (un, două);	
filmul, filmele	picture (movie)
fix	sharp; exactly

floare, flori (o, două); floarea, florile	flower
foarte	very
frate, fraţi (un, doi); fratele, fraţii	brother
frumos, frumoasă; frumoşi, frumoase	beautiful; nice
fuma (a); fumez, fumezi, fumează, fumăm, fumaţi, fumează	to smoke

G

galben, galbenă; galbeni, galbene	yellow
găsi (a); găsesc, găseşti, găseşte, găsim, găsiţi, găsesc	to find
geam, geamuri (un, două); geamul, geamurile	window
golf; golful	golf

H

haină, haine (o, două); haina, hainele	clothing
hîrtie, hîrtii (o, două); hîrtia, hîrtiile	paper

I

ianuarie	January
iarnă, ierni (o, două); iarna, iernile	winter
iarna	in the winter
iulie	July
iunie	June

Î

în	in
înalt, înaltă; înalţi, înalte	high; tall
înapoia	behind of
înăuntru	inside
începe (a); încep, începi, începe, începem, începeţi, încep	to begin

încet	slowly
în faţa	in front of
însă	but
înţelege (a); înţeleg, înţelegi, înţelege, înţelegem, înţelegeţi, înţeleg	to understand
învăţa (a); învăţ, înveţi, învaţă, învăţăm, învăţaţi, învaţă	to learn; study

J

joi	Thursday
jos	down
juca (a); joc, joci, joacă, jucăm, jucaţi, joacă	to play
jumătate	half

L

la	at; to
lecţie, lecţii (o, două); lecţia, lecţiile	lesson
liber, liberă; liberi, libere	free
limbă, limbi (o, două); limba, limbile	language; tongue
lîngă	near
locotenent, locotenenţi (un, doi); locotenentul, locotenenţii	lieutenant
locui (a); locuesc, locueşti, locueşte, locuim, locuiţi, locuesc	to live
lucra (a); lucrez, lucrezi, lucrează, lucrăm, lucraţi, lucrează	to work
lună, luni (o, două); luna, lunile	month
luni	Monday
lung, lungă; lungi	long

M

mai	May
maior, maiori (un, doi); maiorul, maiorii	major

mal, maluri (un, două); malul, malurile	shore
mamă, mame (o, două); mama, mamele	mother
mare, mări (o, două); marea, mările	sea
mare; mari	big; large
martie	March
marţi	Tuesday
masă, mese (o, două); masa, mesele	table
merge (a); merg, mergi, merge, mergem, mergeţi, merg	to go; run
meu, mea; mei, mele	my
mic, mică; mici	small
mie, mii (o, două); mia, miile	thousand
miercuri	Wednesday
mînca (a); mănînc, mănînci, mănîncă, mîncăm, mîncaţi, mănîncă	to eat
mîncare; mîncarea	food
mult, multă; mulţi, multe	much; many
mulţumi (a); mulţumesc, mulţumeşti, mulţumeşte, mulţumim, mulţumiţi, mulţumesc	to thank
munte, munţi (un, doi); muntele, munţii	mountain

N

negru, neagră; negri, negre	black
noi	we
noiembrie	November
nouă	nine
nouăsprezece	nineteen
nouăzeci	ninety
nu	no; not
numai	only
numi (a se); mă numesc, te numeşti, se numeşte, ne numim, vă numiţi, se numesc	to be named

O

ocean, oceane (un, două);	
oceanul, oceanele	ocean
ochi, ochi (un, doi);	
ochiul, ochii	eye
octombrie	October
odată	once
ofiţer, ofiţeri (un, doi);	
ofiţerul, ofiţerii	officer
opt	eight
optsprezece	eighteen
optzeci	eighty
oraş, oraşe (un, două);	
oraşul, oraşele	city; town
oră, ore (o, două);	
ora, orele	hour
ori	
de două ori	two times
de trei ori	three times
de patru ori	four times ..... .

P

paisprezece	fourteen
pantof, pantofi (un, doi);	
pantoful, pantofii	shoe
patru	four
patruzeci	forty
părea bine (a-i);	
îmi pare bine, îţi pare bine, îi pare bine, ne pare bine, vă pare bine, le pare bine	to be glad
părea rău (a-i);	
îmi pare rău, etc.	to be sorry
pe	on
pentru	for
pentrucă	because
perete, pereţi (un, doi);	
peretele, pereţii	wall
plăcea (a-i);	
îmi place, îţi place, îi place, ne place, vă place, le place	to like
plimba (a se);	
mă plimb, te plimbi, se plimbă, ne plimbăm, vă plimbaţi, se plimbă	to stroll
plutonier, plutonieri (un, doi);	
plutonierul, plutonierii	master sergeant

podea, podele (o, două); podeaua, podelele	floor
pregăti (a); pregătesc, pregăteşti, pregăteşte, pregătim, pregătiţi, pregătesc	to prepare
preşedinte, preşedinţi (un, doi); preşedintele, preşedinţii	president
primărie, primării (o, două); primăria, primăriile	city hall
primăvară, primăveri (o, două); primăvara, primăverile	spring (season)
primăvara	in the spring
probabil	probably
profesoară, profesoare (o, două); profesoara, profesoarele	lady teacher; lady professor
profesor, profesori (un, doi); profesorul, profesorii	teacher; professor
puţin, puţină; puţini, puţine	little; few
puţin	a little

R

radio	radio
rar	seldom; rarely
rău	bad (adv.)
rece; reci	cold
rece (este rece afară)	cold (it is cold outside)
repede	fast
repeta (a); repet, repeţi, repetă, repetăm, repetaţi, repetă	to repeat
restaurant, restaurante (un, două); restaurantul, restaurantele	restaurant
romîn, romînă; romîni, romîne	Romanian (a.)
romîneşte	Romanian (adv.)
roşu, roşie; roşii	red
Rus, Ruşi (un, doi); Rusul, Ruşii	Russian (n.)

S

sau	or
săptămînă, săptămîni (o, două); săptămîna, săptămînile	week
scaun, scaune (un, două); scaunul, scaunele	chair

scrie (a); scriu, scrii, scrie, scriem, scrieţi, scriu	to write
scrisoare, scrisori (o, două); scrisoarea, scrisorile	letter
scula (a se); mă scol, te scoli, se scoală, ne sculăm, vă sculaţi, se scoală	to get up
scurt, scurtă; scurţi, scurte	short
seară, seri (o, două); seara, serile	evening
seara	in the evening
septembrie	September
sergent, sergenţi (un, doi); sergentul, sergenţii	sergeant
sfert, sferturi (un, două); sfertul, sferturile	quarter
singur, singură; singuri, singure	alone
sîmbătă	Saturday
soldat, soldaţi (un, doi); soldatul, soldaţii	soldier
soră, surori (o, două); sora, surorile	sister
soţie, soţii (o, două); soţia, soţiile	wife
spăla (a); spăl, speli, spală, spălăm, spălaţi, spală	to wash
sport, sporturi (un, două); sportul, sporturile	sport
stat, state (un, două); statul, statele	state
stînga; din stînga	on the left
la stînga	to the left
străin, străină; străini, străine	foreign
student, studenţi (un, doi) studentul, studenţii	student
sub	under
sus	up
sută, sute (o, două); suta, sutele	hundred

Ş

şaisprezece	sixteen
şaizeci	sixty
şapte	seven
şaptesprezece	seventeen

şaptezeci	seventy
şase	six
şcoală, şcoli (o, două); şcoala, şcolile	school
şcoala de limbi străine a armatei	Army Language School
şi	and; too
şti (a); ştiu, ştii, ştie, ştim, ştiţi, ştiu	to know

T

tablă, table (o, două); tabla, tablele	blackboard
tablou, tablouri (un, două); tabloul, tablourile	picture
tată, taţi (un, doi); tatăl (tata), taţii	father
tavan; tavanul	ceiling
telefon, telefoane (un, două); telefonul, telefoanele	telephone
televiziune; televiziunea	television
teren de golf, terenuri de golf (un, două); terenul de golf, terenurile de golf	golf course
timp; timpul	time
tîrziu	late
toamnă, toamne (o, două); toamna, toamnele	fall; autumn
toamna	in the fall
tot, toată; toţi, toate	all
trebui (a-i); îmi trebue, îţi trebue, îi trebue, ne trebue, vă trebue, le trebue	to need
trei	three
treisprezece	thirteen
treizeci	thirty

Ţ

ţigară, ţigări (o, două); ţigara, ţigările	cigarette

U

uita (a se); mă uit, te uiţi, se uită, ne uităm, vă uitaţi, se uită	to look; watch (TV)
un ; o	a, an; one
unde	where
unsprezece	eleven
unu; una	one
urît, urîtă; urîţi, urîte	ugly

V

vară, veri (o, două); vara, verile	summer
vara	in the summer
vedea (a); văd, vezi, vede, vedem, vedeţi, văd	to see
veni (a); vin, vii, vine, venim, veniţi, vin	to come
verde; verzi	green
vineri	Friday
vorbi (a); vorbesc, vorbeşti, vorbeşte, vorbim, vorbiţi, vorbesc	to speak
vreme; vremea	weather

Z

zece	ten
zi, zile (o, două); ziua, zilele	day
ziar, ziare (un, două); ziarul, ziarele	newspaper

II. ENGLEZ-ROMÎN

A

a	un; o
an	un; o
after	după
afternoon	după masă
alone	singur
also	de asemenea
and	şi
April	aprilie
Army Language School	şcoala de limbi străine a armatei
at	la
at home	acasă
August	august
automobile	automobil
autumn	toamnă

B

bad (adv.)	rău
be (to)	a fi
to be glad	a-i părea bine
to be named	a se numi
to be sorry	a-i părea rău
beautiful	frumos
because	pentrucă
beer	bere
begin (to)	a începe
behind	înapoia
believe (to)	a crede
big	mare
black	negru
blackboard	tablă
blue	albastru
book	carte
boy	băiat
brother	frate
buddy	camarad
but	însă
buy (to)	a cumpăra

C

captain	căpitan
car	automobil

ceiling	tavan
certainly	desigur
city	oraş
city hall	primărie
chair	scaun
child	copil
church	biserică
class	clasă
classroom	clasă
cigarette	ţigară
climate	climă
clock	ceas
clothing	haine
coffee	cafea
cold	rece
colonel	colonel
come (to)	a veni
comrade	camarad
corporal	caporal

D

dance (to)	a dansa
day	zi
December	decembrie
depends (it)	depinde
dictionary	dicţionar
do (to)	a face
down	jos
drink (to)	a bea

E

each	fiecare
early	devreme
eat (to)	a mînca
eight	opt
eighteen	optsprezece
eighty	optzeci
eleven	unsprezece
English (a.)	englez
English (adv.)	englezeşte
evening	seară
in the evening	seara
every	fiecare
exactly	fix
excursion	excursie
eye	ochi

F

fall	toamnă
far	departe
far from	departe de
fast	repede
father	tată
February	februarie
few	puţini
find (to)	a găsi
floor	podea
flower	floare
fog	ceaţă
food	mîncare
for	pentru
foreign	străin
forty	patruzeci
four	patru
fourteen	paisprezece
free	liber
Friday	vineri
from	din
from where	de unde
front (in ---- of)	în faţa

G

gentleman	domn
get up (to)	a se scula
girl	fată
give (to)	a da
go (to)	a merge; a se duce
go to bed (to)	a se culca
golf	golf
golf course	teren de golf
green	verde

H

half	jumătate
have (to)	a avea
he	el
here	aici
hero	erou
high	înalt
hour	oră
house	casă
how	cum
how many	cîţi

how many times	de cîte ori
hundred	o sută

I

I	eu
in	în
in front of	în faţa
inside	înăuntru

J

January	ianuarie
July	iulie
June	iunie

K

key	cheie
know (to)	a şti

L

lady	doamnă
lady professor	profesoară
lady teacher	profesoară
language	limbă
large	mare
late	tîrziu
learn (to)	a învăţa
left	
on the left	din stînga
to the left	la stînga
lesson	lecţie
letter	scrisoare
lieutenant	locotenent
like (to)	a-i plăcea
listen (to)	a asculta
little	puţin (adj.)
a little	puţin (adv.)
live (to)	a locui

M

major	maior
March	martie
married	căsătorit
master sergeant	sergent
match	chibrit
May	mai
Miss	domnişoară
Monday	luni
month	lună
morning	dimineaţă
in the morning	dimineaţa
mother	mamă
mountain	munte
movie theater	cinematograf
movies	cinema
Mr.	domnule
Mrs.	doamnă
my	meu

N

named (to be ——)	a se numi
near	aproape de ; lîngă
need (to)	a-i trebui
newspaper	ziar
nice	frumos
nine	nouă
nineteen	nouăsprezece
ninety	nouăzeci
no	nu
not	nu
notebook	caiet
November	noiembrie
now	acum

O

ocean	ocean
October	octombrie
of	de
of course	desigur
office	birou
officer	ofiţer
Officers' Club	clubul ofiţerilor
on	pe
once	odată
one	unu; una

only	numai
or	sau
outside	afară

P

pad	caiet
pencil	creion
picture	tablou; film
play (to)	a juca
prepare (to)	a pregăti
president	președinte
professor	profesor

Q

quarter	sfert

R

radio	radio
rarely	rar
read (to)	a citi
red	roșu
repeat (to)	a repeta
restaurant	restaurant
right	
on the right	din dreapta
to the right	la dreapta
you are right	ai dreptate
Romanian (a.)	român
Romanian (adv.)	românește
run (to)	a merge (ceasul)
Russian	rus (subst.)

S

Saturday	sîmbătă
on Saturdays	sîmbăta
school	școală
sea	mare
season	anotimp
see (to)	a vedea
seldom	rar
September	septembrie
sergeant	sergent

seven	şapte
seventeen	şaptesprezece
seventy	şaptezeci
sharp	fix
she	ea
shoe	pantof
shore	mal
sister	soră
six	şase
sixteen	şaisprezece
sixty	şaizeci
small	mic
smoke (to)	a fuma
soldier	soldat
sometimes	cîteodată
speak (to)	a vorbi
sport	sport
spring	primăvară
in the spring	primăvara
state	stat
stroll (to)	a se plimba
student	student
study (to)	a învăţa
summer	vară
in the summer	vara
supper	cină

T

table	masă
tall	înalt
teacher	profesor
telephone	telefon
television	televiziune
ten	zece
that	că
there	acolo
they	ei; ele
think (to)	a crede
thirteen	treisprezece
thirty	treizeci
this	ăsta; asta
thousand	o mie
three	trei
Thursday	joi
ticket	bilet
time	timp
times	
two times	de două ori
three times	de trei ori
four times	de patru ori .....

to	la
today	astăzi
tongue	limbă
tonight	diseară
too	şi
town	oraş
true	adevărat
Tuesday	marţi
twelve	doispreşece; douăspreşece
twenty	douăzeci
twenty-one	douăzeci şi unu; —— şi una
twenty-two	douăzeci şi doi; —— şi două
twenty-three	douăzeci şi trei
twenty-four	douăzeci şi patru .....

U

ugly	urît
under	sub
understand (to)	a înţelege
up	sus
usually	deobicei

V

very	foarte

W

wall	perete
warm	cald
wash (to)	a spăla
wastebasket	coş pentru hîrtii
watch	ceas
watch (to)	a se uita (la televisiune)
we	noi
weather	vreme
Wednesday	miercuri
week	săptămînă
well	bine
what	ce
when	cînd
where	unde
which	care
white	alb
who	cine
whom (to whom)	cui
whose	cui

why	de ce
wife	soţie
window	geam
with	cu
without	fără
work (to)	a lucra
write (to)	a scrie

Y

year	an
yellow	galben
yes	da
you (sing.)	dumneata
you (pl.)	dumneavoastră
your (sing)	dumitale

III. EXPRESII

asta-i bună!	that's a good one
ba da	oh, yes
bine, mulţumesc, şi dumneata?	very well, thank you, and you?
bună dimineaţa	good morning
bună seara	good evening
bună ziua	good day
ce fel de	what kind of ..... .
ce mai faci?	how are you?
ce-ntrebare!	what a question!
ce oră e?	what time is it?
cu bine	so long
cu plăcere	gladly, with pleasure
dar de unde!	certainly not!
eu sunt bine,mulţumesc	I'm well, thamks
habar n-am	I have no idea
îmi dai voie	may I .....
îmi dai voie să-ţi prezint pe...	may I introduce .....
îmi pare bine de cunoştinţă	glad to meet you; how do you do
la revedere	good-bye
mulţumesc	thank you
poftim o.....	have a ..... here is .....
un	
Slavă Domnului!	Goodness! (Glory to the Lord!)
te rog	please
uite!	look!

IV. LUNILE ANULUI

ianuarie	January
februarie	February
martie	March
aprilie	April
mai	May
iunie	June
iulie	July
august	August
septembrie	September
octombrie	October
noiembrie	November
decembrie	December

V. ZILELE SĂPTĂMÎNII

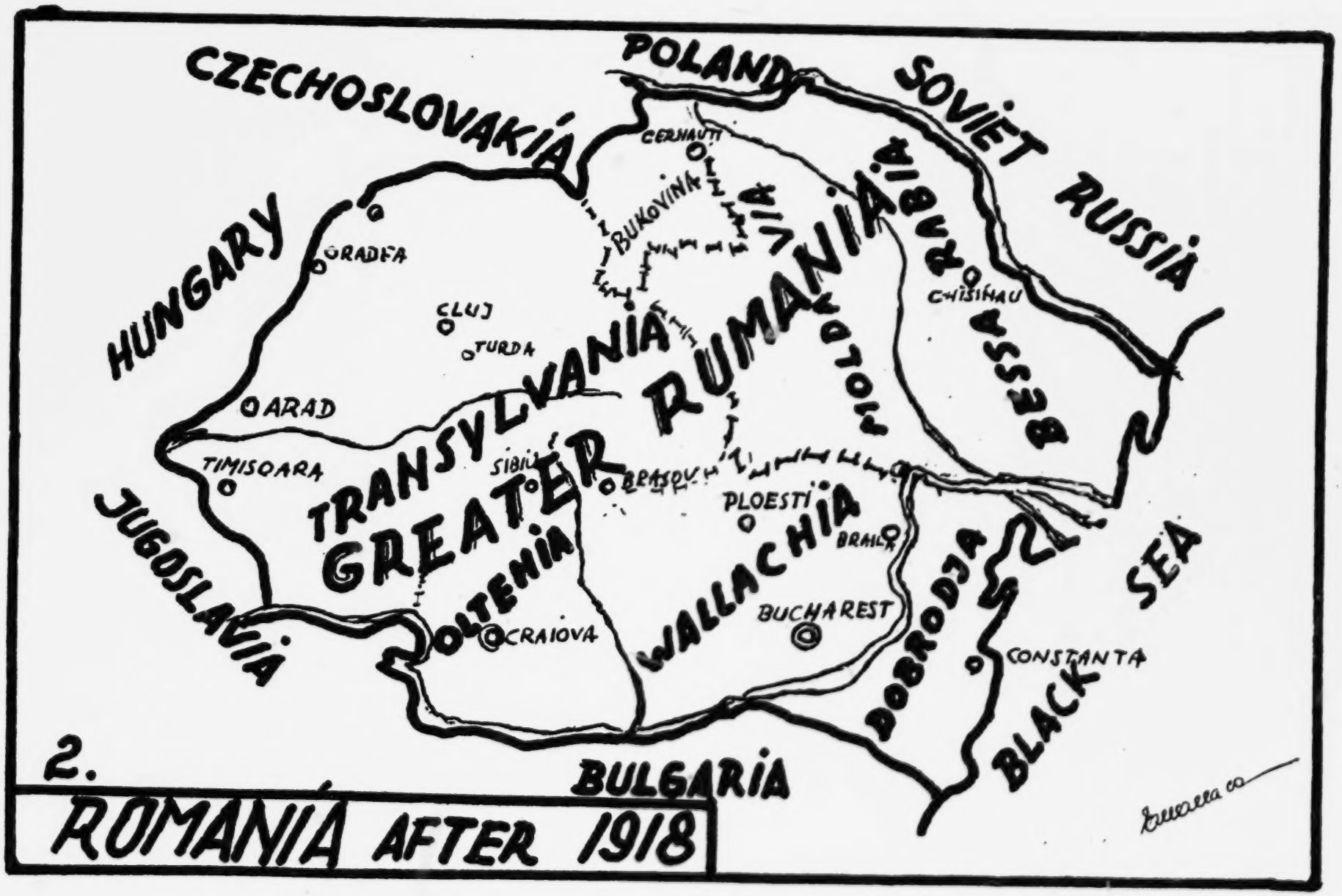
luni	Monday
lunea	on Mondays
marţi	Tuesday
marţea	on Tuesdays

miercuri	Wednesday
miercurea	on Wednesdays
joi	Thursday
joia	on Thursdays
vineri	Friday
vinerea	on Fridays
sîmbătă	Saturday
sîmbăta	on Saturdays
duminică	Sunday
duminica	on Sundays

Adaos la vocabular:

atunci	then
cazarmă, cazărmi (o, două)	
cazarma, cazărmile	
cît	post
cît timp	how much
costa (a):	how much time
costă	to cost
des	often
poştă, poşte (o, două)	
poşta, poştele	post office
prea	too
program, programe (un, două)	
programul, programele	program
răspuns, răspunsuri (un, două)	
răspunsul, răspunsurile	answer
soare (un)	
soarele	sun
spune (a):	
spun, spui, spune, spunem,	
spuneţi, spun	to say; to tell
trecut, trecută, trecuţi, trecute	past

200



2.

ROMANIA AFTER 1918

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME II
LESSONS 16-27

ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume II

Lessons 16 - 27

October 1963

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C. W. Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

CUPRINSUL.

LECŢIA 16 1
Introducerea gramaticii noi 1
Dialog. 5
Exerciţii gramaticale 6
Bucată de citire. 9
Teme pentru ora de aplicaţie. 11
Explicaţii gramaticale. 14
Întrebări şi teme 18
Vocabular 20

LECŢIA 17 23
Introducerea gramaticii noi 23
Dialog. 26
Exerciţii gramaticale 27
Bucată de citire. 31
Teme pentru ora de aplicaţie. 34
Explicaţii gramaticale. 36
Teme şi întrebări 39
Vocabular 41

LECŢIA 18 43
Introducerea gramaticii noi 43
Dialog. 46
Exerciţii gramaticale 47
Bucată de citire. 50
Teme pentru ora de aplicaţie. 53
Explicaţii gramaticale. 55
Teme şi întrebări 58
Vocabular 59

LECŢIA 19 61
Introducerea gramaticii noi 61
Dialog. 65
Exerciţii gramaticale 66
Bucată de citire. 69
Teme pentru ora de aplicaţie. 72
Explicaţii gramaticale. 74
Teme şi întrebări 75
Vocabular 76

LECŢIA 20 79
Introducerea gramaticii noi 79
Dialog. 81
Exerciţii gramaticale 82
Bucată de citire. 86
Teme pentru ora de aplicaţie. 89
Explicaţii gramaticale. 92
Teme şi întrebări 96
Vocabular 97

LECŢIA 21 99
Introducerea gramaticii noi 99
Dialog. 102
Exerciţii gramaticale 103
Bucată de citire. 107
Teme pentru ora de aplicaţie. 110
Explicaţii gramaticale. 112
Teme şi întrebări 115
Vocabular 116

LECŢIA 22 119
Introducerea gramaticii noi 119
Dialog. 121
Exerciţii gramaticale 122
Bucată de citire. 126
Teme pentru ora de aplicaţie. 129
Explicaţii gramaticale. 131
Teme şi întrebări 134
Vocabular 136

LECŢIA 23 139
Introducerea gramaticii noi 139
Dialog. 142
Exerciţii gramaticale 143
Bucată de citire. 147
Teme pentru ora de aplicaţie. 150
Explicaţii gramaticale. 152
Teme şi întrebări 157
Vocabular 158

LECŢIA 24 161
Introducerea gramaticii noi 161
Dialog. 164
Exerciţii gramaticale 165
Bucată de citire. 168
Teme pentru ora de aplicaţie. 171
Explicaţii gramaticale. 173
Teme şi întrebări 175
Vocabular 176

LECŢIA 25 179
Introducerea gramaticii noi 179
Dialog. 182
Exerciţii de gramatică. 183
Bucată de citire. 187
Teme pentru ora de aplicaţie. 190
Explicaţii gramaticale. 192
Teme şi întrebări 194
Vocabular 195

LECŢIA 26 197
Introducerea gramaticii noi 197
Dialog. 200
Exerciţii gramaticale 201
Bucată de citire. 204
Teme pentru ora de aplicaţii. 207
Explicaţii gramaticale. 209
Teme şi întrebări 212
Vocabular 213

LECŢIA 27 215
Introducerea gramaticii noi 215
Dialog. 219
Exerciţii gramaticale 220
Bucată de citire. 224
Teme pentru ora de aplicaţie. 228
Explicaţii gramaticale. 230
Teme şi întrebări 233
Vocabular 234

VOCABULAR 237
Romîn - englez. 237
Englez - romîn. 246

LECŢIA 16

Introducerea gramaticii noi.

a. Astăzi, vineri, eu vin la şcoală şi învăţ romîneşte.
Ieri, joi, eu am venit la şcoală şi am învăţat romîneşte.

Astăzi, vineri, citesc ziarul şi ascult la radio.
Ieri, joi, am citit ziarul şi am ascultat la radio.

Astăzi merg acasă la ora patru.
Ieri am mers acasă la ora patru.

Ai citit dumneata ziarul?
Da, eu am citit ziarul.

Ai ascultat dumneata la radio?
Nu, eu n-am ascultat la radio.

Ai mers dumneata acasă la ora patru?
Da, eu am mers acasă la ora patru.
Nu, eu n-am mers acasă la ora patru.

Ai scris lecţia în caiet?
Da, am scris lecţia în caiet.
Nu, n-am scris lecţia în caiet.

Ai fumat ieri în clasă?
Da, ieri am fumat în clasă.
Nu, ieri n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Ai mîncat ieri la club?
Da, ieri am mîncat la club.
Nu, ieri n-am mîncat la club.

Ai vorbit romîneşte cu profesorul?
Da, am vorbit.
Nu, n-am vorbit.

Lecţia 16

Ai citit ziarul în clasă?
Da, am citit ziarul în clasă.
Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Ai văzut camarazii?
Da, am văzut camarazii.
Nu, n-am văzut camarazii.

Ai ştiut lecţia?
Da. am ştiut lecţia.
Nu, n-am ştiut lecţia.

b. A citit camaradul ziarul?
Da, el a citit ziarul.

A ascultat el la radio?
Nu, el n-a ascultat la radio.

A mers el acasă la ora patru?
Da, el a mers acasă la ora patru.
Nu, el n-a mers acasă la ora patru.

A scris el lecţia în caiet?
Da, el a scris lecţia în caiet.
Nu, el n-a scris lecţia în caiet.

A fumat el în clasă?
Da, el a fumat în clasă.
Nu, el n-a *fumat în clasă.*

De asemenea:

A mîncat el la club?
Da, el a mîncat la club.
Nu, el n-a mîncat la club.

A vorbit el romîneşte cu profesorul?
Da, el a vorbit romîneşte cu profesorul.
Nu, el n-a vorbit romîneşte cu profesorul.

A citit el ziarul în clasă?
Da, el a citit ziarul în clasă.
Nu, el n-a citit ziarul în clasă.

A văzut el profesorul în oraş?
Da, el a văzut profesorul în oraş.
Nu, el n-a văzut profesorul în oraş.

A ştiut el lecţia?
Da, el a ştiut lecţia.
Nu, el n-a ştiut lecţia.

c. Aţi citit dumneavoastră ziarul?
Da, noi am citit ziarul.

Aţi ascultat dumneavoastră la radio?
Nu, noi n-am ascultat la radio.

Aţi mers dumneavoastră acasă la ora patru?
Da, noi am mers acasă la ora patru.
Nu, noi n-am mers acasă la ora patru.

Aţi scris lecţia în caiet?
Da, noi am scris lecţia în caiet.
Nu, noi n-am scris lecţia în caiet.

Aţi fumat ieri în clasă?
Da, noi am fumat în clasă.
Nu, noi n-am fumat în clasă.

De asemenea:

Aţi mîncat ieri la club?
Da, noi am mîncat la club.
Nu, noi n-am mîncat la club.

Aţi vorbit romîneşte cu profesorul?
Da, am vorbit romîneşte cu profesorul.
Nu, n-am vorbit romîneşte cu profesorul.

Aţi citit ziarul în clasă?
Da, am citit ziarul în clasă.
Nu, n-am citit ziarul în clasă.

Aţi văzut profesorul în oraş?
Da, am văzut profesorul în oraş.
Nu, n-am văzut profesorul în oraş.

Aţi ştiut lecţia?
Da, am ştiut lecţia.
Nu, n-am ştiut lecţia.

d. Au citit camarazii dumitale ziarul?
Da, ei au citit ziarul.

Au ascultat ei la radio?
Nu, ei n-au ascultat la radio.

Au mers ei acasă la ora patru?
Da, ei au mers acasă la ora patru.
Nu, ei n-au mers acasă la ora patru.

Au scris ei lecţia în caiet?
Da, ei au scris lecţia în caiet.
Nu, ei n-au scris lecţia în caiet.

Au fumat ei în clasă?
Da, ei au fumat în clasă.
Nu, ei n-au fumat în clasă.

De asemenea:

Au mîncat ei ieri la club?
Da, ei au mîncat ieri la club.
Nu, ei n-au mîncat ieri la club.

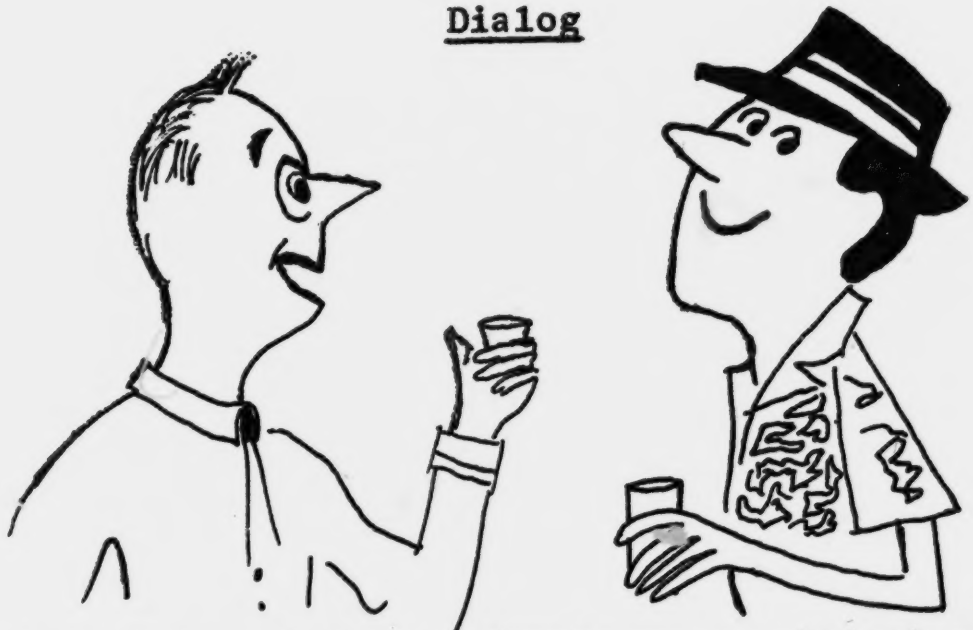
Au vorbit ei romîneşte cu profesorul?
Da, ei au vorbit romîneşte cu profesorul.
Nu, ei n-au vorbit romîneşte cu profesorul.

Au citit ei ziarul în clasă?
Da, ei au citit ziarul în clasă.
Nu, ei n-au citit ziarul în clasă.

Au văzut ei profesorul în oraş?
Da, ei au văzut profesorul în oraş.
Nu, ei n-au văzut profesorul în oraş.

Au ştiut ei lecţia?
Da, ei au ştiut lecţia.
Nu, ei n-au ştiut lecţia.

Dialog



Un student care începe vorbeşte cu un student care a terminat.

Ai înţeles gramatica?
Nu, n-am înţeles toată gramatica.

Cînd explică profesorul lecţia?
El explică lecţia în ora de gramatică.

Aţi făcut bine la examen?
Da, am avut un examen uşor săptămîna trecută.

Cînd aţi terminat examenul?
Am terminat examenul cînd a sunat soneria pentru recreaţie.

Au fost studenţii fericiţi cînd au auzit soneria?
Ce-ntrebare! Desigur că n-au fost trişti!

Ce au făcut studenţii cînd au venit aici?
Întîi au mers la biroul comandantului.

Apoi?
Apoi la directorul diviziei şi la urmă la şeful departamentului.

Ce înseamnă RO - 9 - 20?
RO înseamnă limba romînă, numărul 9 înseamnă că aici cursul ţine 9 luni şi numărul 20 înseamnă seria numărul 20.

Lecţia 16

Exerciţii gramaticale.

a. Ai învăţat ieri lecţia?
Da, am învăţat lecţia.
Nu, n-am învăţat lecţia.
Am învăţat puţin lecţia.
Da, am învăţat lecţia trei ore.
N-am învăţat lecţia pentru că n-am avut timp.

Ai înţeles lecţia?
Da, am înţeles lecţia.
Nu, n-am înţeles lecţia.
Da, am înţeles tot.
Nu, am înţeles numai jumătate.
Da, am înţeles toată lecţia foarte bine.

Ai ştiut lecţia cînd ai venit la şcoală?
Da, am ştiut lecţia foarte bine.
Nu, n-am ştiut lecţia cînd am venit la şcoală.
Am ştiut bine numai jumătate lecţia cînd am venit la şcoală.
Da, am ştiut lecţia pentru că este foarte uşoară.
Da, am ştiut lecţia, însă n-am înţeles bine gramatica.

De asemenea:

Unde ai învăţat ieri lecţia?
Ai înţeles gramatica?
A explicat profesorul gramatica?
Ai venit singur la şcoală?
Cînd ai mîncat ieri?
Ce ai băut?
Ai spălat vasele?
Au fost multe vase?
Ai ascultat la radio?
Ai fumat cînd ai învăţat lecţia?

Ai băut bere?
Ai jucat cărţi?
Ce ai făcut întîi: ai învăţat lecţia sau ai mîncat?
Ai mers la cinema?
Ce film ai văzut?
A fost filmul bun?
Ai vorbit romîneşte cu profesorul?
Unde ai vorbit romîneşte cu el?
Ai ştiut lecţia bine?
Cînd ai început cursul?
Cînd ai avut recreaţia?
Cine a fumat în recreaţie?
Ce aţi fumat?
Aţi băut cafea?
Cine a cumpărat cafeaua?
Cum a fost lecţia săptămîna trecută?
A fost uşoară gramatica?
A fost uşor examenul?
Cînd aţi avut examen?
Cîţi studenţi au dat examenul?
Cînd aţi terminat examenul?
Unde au mers studenţii după examen?
Cine a fost trist după examen?
Au fost studenţii trişti sau fericiţi după examen?

b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

A învăţat camaradul lecţia?
Ai învăţat lecţia?
Da, am învăţat lecţia.
Da, el a învăţat lecţia.

A spălat camaradul vasele?
Ai spălat vasele?
Nu, n-am spălat vasele.
Nu, el n-a spălat vasele.

Au scris camarazii lecţia în caiet?
Aţi scris lecţia în caiet?
Da, noi am scris lecţia în caiet.
Da, ei au scris lecţia în caiet.

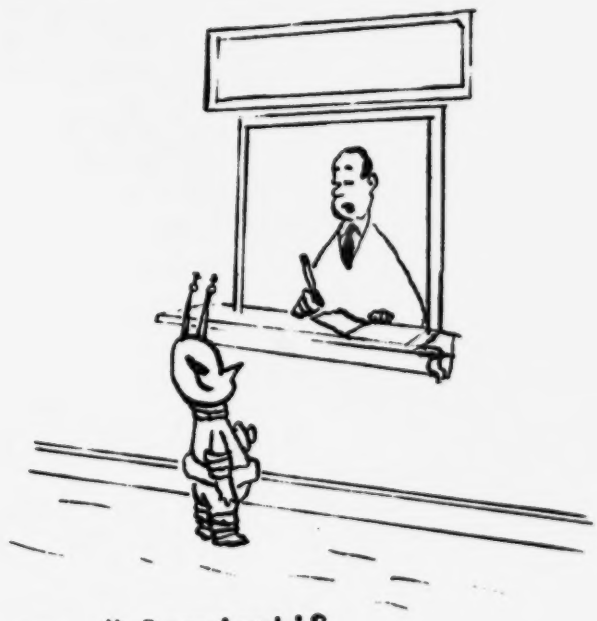
Lecţia 16

Au fumat camarazii dumitale în clasă?
Aţi fumat în clasă?
Nu, n-am fumat în clasă.
Nu, ei n-au fumat în clasă.

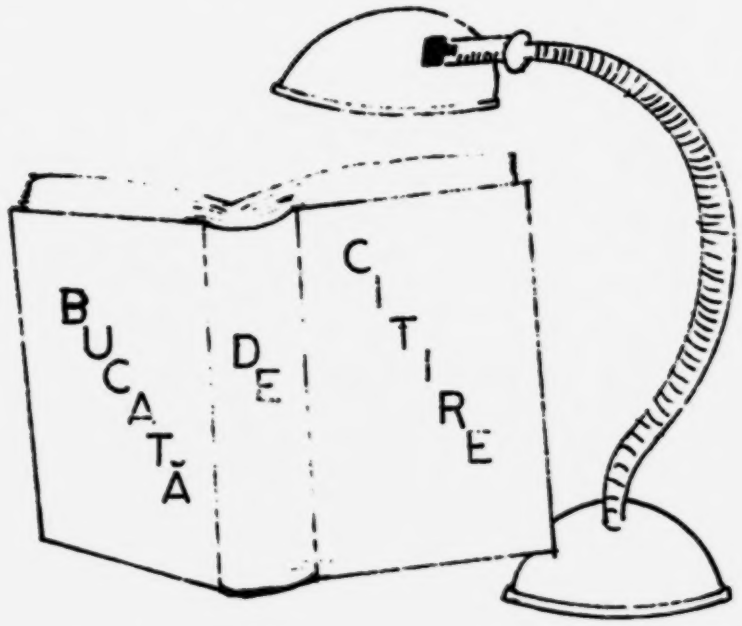
De asemenea:

Unde a mîncat camaradul dumitale?
Ce a băut el?
A fumat el?
A mers el în oraş?
Ce a văzut el în oraş?
A citit el lecţia?
A scris el lecţia?
A înţeles el lecţia?
A dat el profesorului lecţia?
Cît timp a lucrat el ieri?
De cîte ori a citit lecţia?

Au ascultat ieri camarazii dumitale la radio?
Ce program au ascultat?
Au învăţat ei lecţia?
Au ştiut ei lecţia?
Au terminat ei lecţia în două ore?
Au auzit ei soneria?
Unde au fost ei acum o săptămînă?
Cînd au plecat ei acasă?
Cu cine au vorbit ei romîneşte?
Cînd au început ei cursul ăsta?



- Unde ai spus că locuiesti?



Ieri, Vasile Ciobanu a mers la Clubul Ofiţerilor, unde a mîncat cina. După cină a fumat o ţigară, apoi a dansat cu o fată frumoasă cu ochi albaştri. De la club, ei au mers la cinema, unde au văzut un film bun. El a ajuns tîrziu acasă.

Vasile Ciobanu a fost soldat în armata romînă. Acum el este soldat în armata americană. Cînd a venit aici, Vasile Ciobanu a mers întîi la biroul comandantului, apoi la directorul diviziei şi la urmă la şeful departamentului.

Pe uşa clasei el a văzut RO - 9 - 20. El n-a ştiut înainte. însă acum ştie că RO - 9 - 20 înseamnă cursul de limba romînă, cursul ăsta ţine nouă luni şi asta este seria numărul 20. El a auzit că înainte de anul 1953 cursul a ţinut numai 6 luni. Acum, studenţii învaţă 9 luni; şi după nouă luni, ei termină cursul şi pleacă din Monterey.

Studenţii vin la şcoală 6 ore pe zi. Soneria sună după fiecare oră. Recreaţia ţine 10 minute; la ora 10, noi avem

recreaţia mare care ţine 20 de minute. În 1949, studenţii au avut marţea şi joia numai cinci ore pe zi.

Toţi studenţii învaţă mult. Ei sînt fericiţi cînd vorbesc bine romîneşte, şi sînt trişti cînd nu ştiu lecţia.

La ora de gramatică ei ascultă la ce spune profesorul sau scriu în caiet ce explică el.

Întrebări:

1. Unde a mers Vasile Ciobanu?
2. Ce a făcut el acolo?
3. Ce a făcut el după cină?
4. Cu cine a dansat el?
5. Ce fel de ochi are fata?
6. Unde au mers ei după cină?
7. Ce au văzut ei acolo?
8. Cînd a ajuns el acasă?
9. Unde a fost Vasile Ciobanu înainte, şi unde este el acum?
10. Unde a mers Vasile Ciobanu cînd a sosit aici?
11. Unde a mers el apoi?
12. A ştiut el ce înseamnă RO-9-20?
13. Cît timp a ţinut cursul în 1951?
14. Toate cursurile de la şcoală ţin 9 luni?
15. Cîte ore pe zi vin studenţii la şcoală?
16. Cînd sună soneria?
17. Cîte minute ţine recreaţia mare?
18. În 1949 studenţii au venit 6 ore pe zi în fiecare zi?
19. Cînd sînt studenţii fericiţi?

a. Un student spune ce a făcut cînd a venit la şcoală.

Un student spune ce a făcut ieri.

Un student spune ce au făcut ieri studenţii în clasă.

b. De tradus în romîneşte:

I think that you know that I am now in California. I came here on August 4, 1961. I am a student at the Army Language School and I study Romanian. We work six hours a day, but we like it. I speak a little Romanian now. I am glad that I know a foreign language. When I lived in your town, I ate at a restaurant. One small restaurant near the church had very good food. Once I saw a beautiful girl there. She spoke Romanian. I danced with her. I was sad when she left for New York last month.

c. De tradus în englezeşte:

În Romînia, copiii au mers la şcoală 9 luni pe an. Bi au mers 6 zile pe săptămînă. Profesorul a explicat

Lecţia 16

lecţia şi studenţii, băieţii şi fetele, au ascultat tot ce a spus el şi au scris în caiet.

În recreaţia de la ora 10, recreaţia mare, ei au mîncat şi au băut ce au avut cu ei, sau au cumpărat ceva. Ei n-au fumat şi n-au mers la cinema.

Ei au început şcoala în septembrie şi au terminat în iunie. Atunci, de obicei, ei au avut examenele. Ele n-au fost uşoare.

Toţi studenţii au fost fericiţi vara.

- Ce sînt eu: băiat sau fată?

<u>Glumă</u>:

- Tată, ai mers la şcoală în fiecare zi?

- Desigur!

- Şi ai învăţat bine toate lecţiile în fiecare zi?

- Am învăţat bine toate lecţiile în fiecare zi.

Atunci băiatul a spus mamei:

- Vezi, mamă? Tata a mers la şcoală în fiecare zi, a învăţat bine toate lecţiile, şi vezi unde a ajuns?

^^

Lecţia 16

Explicaţii gramaticale.

§1. In this lesson we learn how to form one of the Romanian past tenses.

eu am fumat - may mean in English: I smoked
I have smoked
I had smoked

Of course, these are not the only translations; and, vice versa, not all those English translations will use the Romanian equivalent that we learn in this lesson. But for practical purposes, this will do for now.

§2. The past participle is to be learned by heart when you learn the verb: a termina, termin, terminat. For the verb "a termina," the underlined form is the past participle. For some words it is easy to figure out. For the first and fourth categories, the past participle is arrived at by adding a "t" to the infinitive form:

a lucra	plus "t"	lucrat
a mînca	plus "t"	mîncat
a vorbi	plus "t"	vorbit
a pregăti	plus "t"	pregătit

§3. The third category may have two forms:

	a începe	plus "ut"	început	Ending in "ut"
	a face	plus "ut"	făcut	
	a crede	plus "ut"	crezut	
or:	a merge		mers	Ending in "s"
	a scrie		scris	
	a se duce		dus	

These past tenses and past participles may seem irregular; but, with time, they will begin to fall into broad categories that you will be able to recognize easily.

§4. The past tense learned in this lesson is formed thus:

Personal pronoun (optional)	Auxiliary	Past participle
eu	am	(fost, făcut, citit
dumneata	ai	vorbit, spus, văzut
el, ea	a	mîncat, mers, fumat, etc.)
noi	am	
dumneavoastră	aţi	
ei, ele	au	

Examples:

Ai ascultat la radio?
Am ascultat la radio.
El a scris lecţia.
Aţi văzut dumneavoastră un film cu Tom Mix?
Noi n-am văzut un film cu Tom Mix.
Ei au văzut un film bun.
(For further examples, see pages 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10.)

§5. The following are the three forms of the verbs learned in the Pronunciation Phase. They are listed in the vocabulary of the Romanian Basic Course, Vol. I.

Infinitive	1st person present tense	Past Participle
a ajunge	ajung	ajuns
a asculta	ascult	ascultat
a avea	am	avut
a citi	citesc	citit
a costa	(costă)	costat
a se culca	mă culc	culcat
a cumpăra	cumpăr	cumpărat
a dansa	dansez	dansat
a da	dau	dat
a se duce	mă duc	dus
a face	fac	făcut
a fi	sînt	fost
a fuma	fumez	fumat
a găsi	găsesc	găsit
a începe	încep	început
a înţelege	înţeleg	înţeles
a învăţa	învăţ	învăţat

Lecţia 16

a juca	joc	jucat
a locui	locuiesc	locuit
a lucra	lucrez	lucrat
a merge	merg	mers
a mînca	mănînc	mîncat
a mulţumi	mulţumesc	mulţumit
a se numi	mă numesc	numit
a-i părea bine	îmi pare bine	părut bine
a-i părea rău	îmi pare rău	părut rău
a-i plăcea	îmi place	plăcut
a se plimba	mă plimb	plimbat
a pregăti	pregătesc	pregătit
a repeta	repet	repetat
a scrie	scriu	scris
a se scula	mă scol	sculat
a spăla	spăl	spălat
a spune	spun	spus
a şti	ştiu	ştiut
a-i trebui	îmi trebuie	trebuit
a se uita	mă uit	uitat
a vedea	văd	văzut
a veni	vin	venit
a vorbi	vorbesc	vorbit

NOTE: In this lesson we learned to use only the past tense of the verbs that have the infinitive like "a fuma" or "a citi," but not the past tense of the verbs with the infinitive like "a se culca" or "a-i plăcea." We shall learn the past tenses of these types of verbs in the succeeding lessons.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

Note marginale cu privire la vocabular.

§6. Both "din" and "de la" mean from. They go in pairs with "în" and "la". Examples:

Mă duc în Ohio.	Vin din Ohio.
Mă duc în clasă.	Vin din clasă.
Mă duc la biserică.	Vin de la biserică.
Mă duc la şcoală.	Vin de la şcoală.

By and large, you use "în" and "din" with large territories (countries, counties, states, continents), or with the meaning of into and out of.

You should use "la" and "de la" with buildings, points, spots, etc. With towns and cities you may use either set of prepositions.

§7. From people you must use "de la":

Am o scrisoare de la fratele meu.
Am auzit asta de la şeful departamentului.

§8. Both "apoi" and "atunci" mean in English then. "Apoi" is used when you mean then, after that:

Întîi mănînc, apoi învăţ lecţia.

"Atunci" means then, at that time:

Am venit aici săptămîna trecută. Atunci n-am ştiut unde este poşta.

§9. "A însemna" means to signify, to mean; but not in this type of sentence: I mean (to say...); but only in: this means (that):

La şcoala asta, RO înseamnă limba romînă.
Ce înseamnă „trist" în limba engleză?

§10. "A pleca" is used thus:

Eu plec în Ohio.	I am leaving for Ohio.
Eu am plecat la şcoală.	I left for school.

In both examples, "în" and "la" are equivalents of the English for.

Am plecat din New York.	I left New York.
Am plecat de la şcoală.	I left the school.

In the latter two examples, "din" and "de la" have no English equivalents in this type of sentence.

The use of these prepositions is further explained in §6 and §7.

Lecţia 16

Întrebări

şi

teme.

a. **Întrebări**:

1. Ce îţi place în Monterey?
2. Cînd ai venit aici?
3. Cîte ore ai învăţat aseară?
4. Ai lucrat cînd ai învăţat?
5. Ai ascultat la radio?
6. Cînd ai început cursul?
7. Ai înţeles tot romîneşte?
8. Citeşti bine romîneşte?
9. Ai citit un ziar romîneşte?
10. Ai pregătit bine lecţia?
11. Ai ştiut bine lecţia?
12. Unde ai mîncat ieri?
13. Ai spălat vasele?
14. Ai fumat după cină?
15. Ce ai văzut întîi aici în Monterey?

b. Vă rog să traduceţi următorul text:

The school is in Monterey. Monterey is a small town with beautiful mountains. On Saturdays and Sundays we stroll along the ocean. Every morning I read the lesson three or four times, and I write letters to my brothers and sisters. How is the weather there? Here it isn't too nice; there is too much fog.

Where did you go yesterday?
I went to the movies.

Was it a good film?
Yes, it was a good film.

Where did you eat?
I ate at the restaurant.

What did you drink?
I was with my wife; and when I am with her, I drink only coffee.

Did you buy a dictionary?
No, I did not buy one.

c. Ce ai făcut ieri?
Am lucrat acasă.

Ai văzut un film bun?
Nu, pentru că n-am mers la un cinema săptămîna asta.

Ai cumpărat carte de limba romînă?
Da, am cumpărat una.

Ai scris lecţia în caiet?
Da, am scris lecţia în caiet.

Ai avut multă gramatică?
Am avut multă gramatică, însă a fost uşoară.

Ce aţi făcut ieri la ora 11?
Am băut cafea şi am fumat.

Profesorul a fost cu dumneavoastră?
Nu, el n-a venit cu noi pentru că n-a avut timp.

Lecţia 16

Cuvinte şi expresii noi.

Expresii idiomatice:

la urmă	lastly
săptămîna trecută	last week
luna trecută	last month
anul trecut	last year

Vocabular:

apoi	then (see §8)
comandant, comandanţi	commandant
de la	from (see §6, §7, & §10)
departament, departamente	department
director, directori	director
divizie, divizii	division
examen, examene	examination
fericit, fericită; fericiţi, fericite	happy
gramatică, gramatici	grammar
ieri	yesterday
întîi	first
număr, numere	number
recreaţie, recreaţii	recess
serie, serii	series
sonerie, sonerii	electric bell
şef, şefi	chairman, chief, boss
trecut, trecută; trecuţi, trecute	past
trist, tristă; trişti, triste	sad
uşor, uşoară; uşori, uşoare	easy; light

Verbe:

a auzi, aud, auzit	to hear
a explica, explic, explicat	to explain
a însemna, (înseamnă), însemnat	to signify, mean (see §9)
a pleca, plec, plecat	to leave, go away (see §10)
a ţine, ţin, ţinut	to last; to keep; to hold
a suna, sun, sunat	to ring

Conjugarea verbelor.

aud	explic	-----	
auzi	explici	-----	
aude	explică	înseamnă	
auzim	explicăm	-----	
auziţi	explicaţi	-----	
aud	explică	înseamnă	
plec	termin	ţin	sun
pleci	termini	ţii	suni
pleacă	termină	ţine	sună
plecăm	terminăm	ţinem	sunăm
plecaţi	terminaţi	ţineţi	sunaţi
pleacă	termină	ţin	sună

- Unde aţi auzit gluma asta? Imi place foarte mult.
  Şi dumneavoastră aţi crezut că eu nu ştiu ce înseamnă?

Lecţia 16

LECŢIA 17

Introducerea gramaticii noi.

a. Astăzi mă duc acasă tîrziu.
Ieri m-am dus acasă tîrziu.

Cînd te-ai dus acasă?
M-am dus acasă tîrziu.

Te-ai dus acasă la ora patru?
Nu. M-am dus acasă la ora opt.

Te-ai culcat devreme?
Da, m-am culcat devreme.
Nu, nu m-am culcat devreme.

Şi cînd te-ai sculat?
M-am sculat devreme.

b. Cînd s-a dus camaradul acasă?
Camaradul s-a dus acasă tîrziu.

S-a dus el acasă la ora patru?
Nu, el nu s-a dus acasă la ora patru.

S-a culcat el devreme?
Da, el s-a culcat devreme.
Nu, el nu s-a culcat devreme.

S-a sculat el tîrziu?
Da, el s-a sculat tîrziu.
Nu, el nu s-a sculat tîrziu.

c. Cînd v-aţi dus ieri acasă?
Ieri ne-am dus acasă tîrziu.

V-aţi dus acasă la ora patru.
Nu, nu ne-am dus acasă la ora patru.

V-aţi culcat devreme?
Da, ne-am culcat devreme.
Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-aţi sculat tîrziu?
Da, ne-am sculat tîrziu.
Nu, nu ne-am sculat tîrziu.

d. Cînd s-au dus studenţii acasă?
Ei s-au dus acasă tîrziu.

S-au dus ei acasă la ora patru?
Nu, ei nu s-au dus acasă la ora patru.

V-aţi culcat ieri devreme?
Da, ne-am culcat devreme.
Nu, nu ne-am culcat devreme.

V-aţi sculat ieri tîrziu?
Nu, nu ne-am sculat tîrziu.
Da, ne-am sculat tîrziu.

e. Ţi-a plăcut vremea aici?
Da, mi-a plăcut vremea aici.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, camaradului i-a plăcut vremea aici.
Nu, camaradului nu i-a plăcut vremea aici.

V-a plăcut vremea aici în Monterey?
Da, ne-a plăcut vremea aici în Monterey.
Nu, nu ne-a plăcut vremea aici în Monterey.

Le-a plăcut camarazilor vremea aici?
Da, camarazilor le-a plăcut vremea aici.
Nu, camarazilor nu le-a plăcut vremea aici.

f. (Cu material didactic necesar.)
Casa asta este mare. Casa asta este mai mare.
Creionul ăsta este lung. Creionul ăsta este mai lung.

Care casă este mai mare?
Casa asta este mai mare.

Care creion este mai lung?
Creionul ăsta este mai lung.

Care scrisoare este mai lungă?
Scrisoarea asta este mai lungă.

Care automobil este mai bun?
Automobilul ăsta este mai bun.

Care ceas merge mai bine?
Ceasul ăsta merge mai bine.

g. Casa asta este <u>mai mare decît</u> casa asta.

Care casă este mai mare decît casa asta?
Casa asta este mai mare decît casa asta.

Care creion este mai lung decît creionul ăsta?
Creionul ăsta este mai lung decît creionul ăsta.

Care scrisoare este mai lungă decît scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este mai lungă decît scrisoarea asta.

Care automobil este mai bun decît automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este mai bun decît automobilul ăsta.

Care ceas merge mai bine decît ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge mai bine decît ceasul ăsta.

h. Şi creionul ăsta este lung. şi creionul ăsta este lung.
Creionul ăsta este <u>tot atît de lung ca şi</u> creionul ăsta.

Care creion este tot atît de lung ca şi creionul ăsta?
Creionul ăsta este tot atît de lung ca şi creionul ăsta.

Care casă este tot atît de mare ca şi casa asta?
Casa asta este tot atît de mare ca şi casa asta.

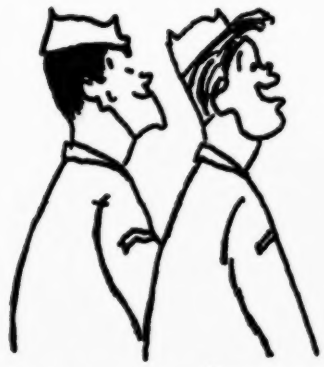
Care scrisoare este tot atît de lungă ca şi scrisoarea asta?
Scrisoarea asta este tot atît de lungă ca şi scrisoarea asta.

Care automobil este tot atît de bun ca şi automobilul ăsta?
Automobilul ăsta este tot atît de bun ca şi automobilul ăsta.

Care ceas merge tot atît de bine ca şi ceasul ăsta?
Ceasul ăsta merge tot atît de bine ca şi ceasul ăsta.

Lecţia 17

Dialog.



Un student care a început cursul vorbeşte cu doi studenţi care au terminat cursul.

Bună ziua domnilor. Despre ce este vorba?
Este vorba despre şcoală.

Am auzit că amîndoi aţi învăţat limba romînă. Fără glumă?
Fără glumă. Uite diplomele.

Cînd aţi terminat cursul?
Acum două săptămîni.

Felicitările mele! A fost greu?
La început da, şi am făcut multe greşeli.

Aţi avut mult de lucru?
Am învăţat cam trei ore în fiecare seară.

Ce metodă întrebuinţează şcoala asta?
O metodă simplă şi interesantă.

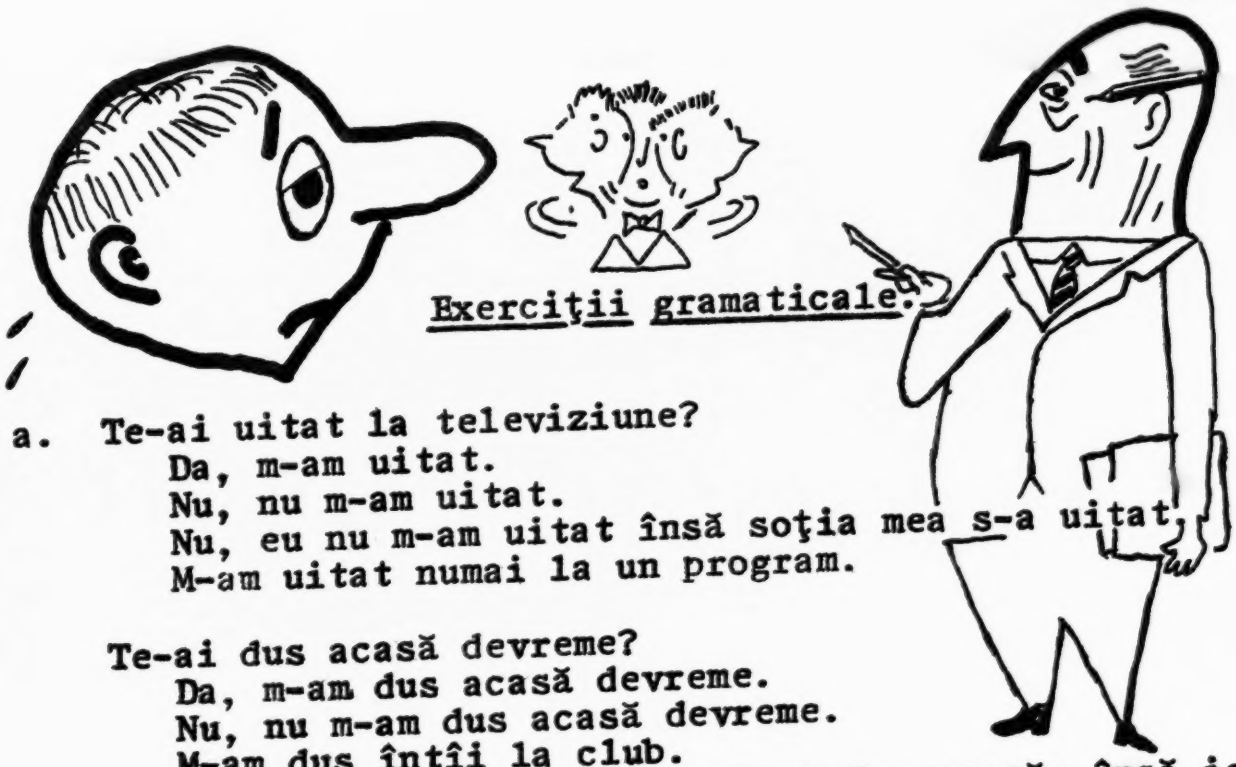
Ce faceţi în clasă?
Facem mai multă conversaţie; vorbim mai mult şi scriem mai puţin.

Despre ce vorbiţi?
Despre multe lucruri, despre prieteni şi aşa mai departe.

Sînt grele întrebările?
Întrebările nu sînt grele; răspunsurile sînt mai grele!

Mulţumesc pentru informaţii!
Ne pare bine că ne-am întîlnit cu dumneata!

Acum eu vreau o bere!
Bună idee! Şi eu vreau una!
Şi eu. Noroc!



Exerciţii gramaticale.

a. Te-ai uitat la televiziune?
Da, m-am uitat.
Nu, nu m-am uitat.
Nu, eu nu m-am uitat însă soţia mea s-a uitat.
M-am uitat numai la un program.

Te-ai dus acasă devreme?
Da, m-am dus acasă devreme.
Nu, nu m-am dus acasă devreme.
M-am dus întîi la club.
Întîi mănînc în oraş, apoi mă duc acasă; însă ieri
n-am mîncat în oraş, m-am dus acasă.

De asemenea:

Cînd te-ai culcat aseasă?
Cînd te-ai sculat?
Te-ai plimbat în oraş?
Nu te-ai dus la cinema?
Te-ai întîlnit cu camarazii?
Unde te-ai întîlnit cu ei?

S-a uitat camaradul la televiziune?
S-a dus el acasă la ora patru?
S-a culcat devreme?
La ce oră s-a sculat el astăzi?
Unde s-a plimbat el cînd a venit aici în Monterey?
Cu cine s-a întîlnit întîi?

La ce oră v-aţi dus ieri acasă?
V-aţi uitat la televiziune aseară?
Nu v-aţi plimbat în oraş?
V-aţi întîlnit cu profesorii?
La ce oră v-aţi culcat aseară?
La ce oră v-aţi sculat astăzi?

Cînd s-au dus camarazii dumitale acasă?
S-au uitat ei la televiziune?
La ce oră s-au culcat ei?
La ce oră s-au sculat ei?
Nu s-au plimbat ei în oraş?
S-au întîlnit ei cu profesorii?

b. (Întrebare pusă studentului A.
Întrebare pusă de studentul A studentului B.
Răspunsul studentului B.
Răspunsul studentului A.)

S-a uitat camaradul la televiziune?
Te-ai uitat la televiziune?
Da, m-am uitat la televiziune.
Da, el s-a uitat la televiziune.

S-au dus studenţii acasă tîrziu?
V-aţi dus acasă tîrziu?
Nu, nu ne-am dus acasă tîrziu.
Nu, nu s-au dus acasă tîrziu.

De asemenea:

La ce oră s-au culcat camarazii dumitale?
La ce oră s-a sculat camaradul dumitale?
S-au plimbat camarazii dumitale în oraş?
S-a întîlnit prietenul dumitale cu profesorul?

c. Ţi-a plăcut vremea aici?
Da, mi-a plăcut.
Nu, nu mi-a plăcut.

I-a plăcut camaradului vremea aici?
Da, i-a plăcut vremea.
Nu, nu i-a plăcut vremea.
I-a plăcut vremea numai cînd a fost soare.

Ţi-a părut bine cînd ai venit aici?
Da, mi-a părut bine.
Nu. nu mi-a părut bine cînd am venit aici.

Camaradului i-a părut bine cînd a venit aici?
Da, camaradului i-a părut bine.
Nu, camaradului nu i-a părut bine.

V-a trebuit dicţionar cînd aţi învăţat lecţia?
Da, ne-a trebuit.
Nu, nu ne-a trebuit.

V-au trebuit bani mulţi cînd aţi venit aici?
Da, ne-au trebuit bani mulţi.
Nu, nu ne-au trebuit bani mulţi.

De asemenea:

Ţi-a plăcut oraşul?
Camaradului i-a plăcut oraşul?
Ţi-au plăcut lecţiile?
Ţi-a trebuit dicţionar?
Camaradului i-au trebuit creioane?
V-a părut bine cînd aţi văzut că lecţia este uşoară?
Camarazilor le-a părut rău că nu au avut mai mult timp liber?
Camarazilor le-au trebuit dicţionare în clasă?

d. (Cu materialul didactic necesar.)

Care tablou este mai mare?
Tabloul ăsta este mai mare.
Tabloul ăsta este mai mare decît tabloul ăsta.

Care fată este mai frumoasă?
Fata asta este mai frumoasă.
Fata asta este mai frumoasă decît fata asta.

Care băieţi sînt mai înalţi?
Băieţii din dreapta sînt mai înalţi.
Băieţii din dreapta sînt mai înalţi decît băieţii din stînga.

Care creioane sînt mai scurte?
Creioanele din stînga sînt mai scurte.
Creioanele din stînga sînt mai scurte decît creioanele din dreapta.

De asemenea:

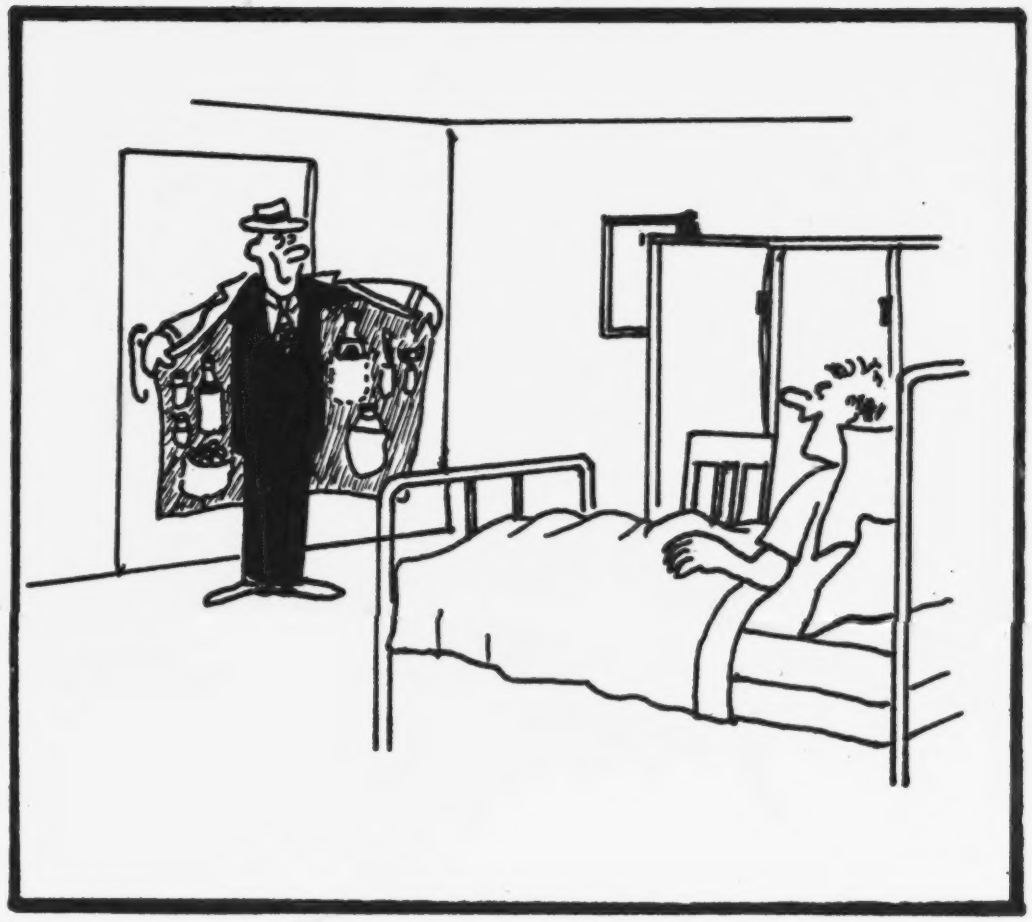
Care pantofi sînt mai buni?
Care scrisori sînt mai lungi?
Care automobile sînt mai scumpe?

Care casă este mai mare?
Care casă este mai mică?
Care masă este mai lungă?
Care masă este mai scurtă?
Care lecţie este mai uşoară?

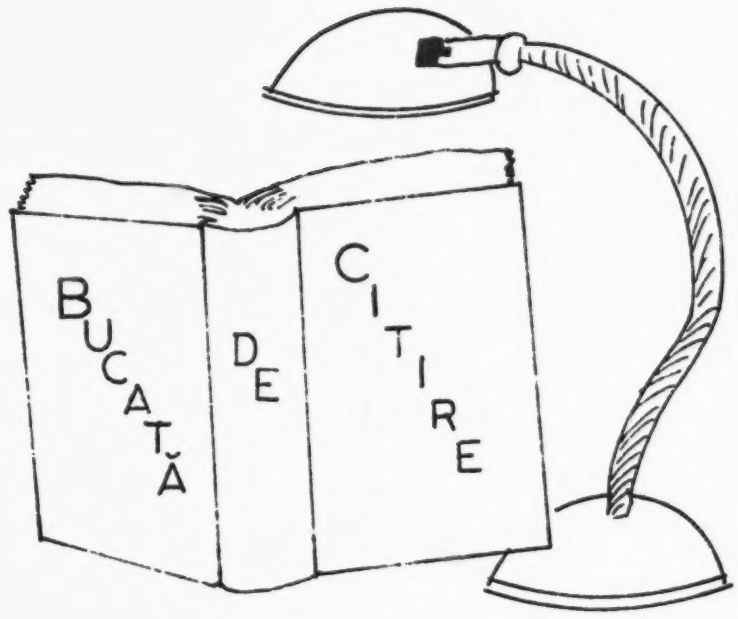
Lecţia 17

Care lecţie este mai grea?
Ce lecţii crezi că sînt mai grele?

Cine ştie mai bine romîneşte?
Cine ascultă mai des la radio?
Cine vorbeşte mai des în clasă?
Cine se duce mai rar la restaurant?
Cine vorbeşte mai mult?
Cine ştie mai mult romîneşte?
Cine ştie mai puţin romîneşte?



– Gheorghe, eşti un adevărat prieten!



Acum nouă luni, cînd am venit în oraşul ăsta, am ştiut puţin despre şcoala asta. Cînd am ajuns aici, m-am întîlnit cu un prieten bun şi amîndoi ne-am plimbat pe malul oceanului. Mi-a părut bine că m-am întîlnit cu prietenul meu pentru că am auzit de la el multe lucruri interesante despre şcoala asta. Conversaţia a fost interesantă. La întrebările mele, el a dat răspunsuri simple. Informaţiile au fost mai interesante decît am crezut eu.

Aici, şcoala nu întrebuinţează o metodă grea. Profesorii au o metodă simplă, însă care este mai bună decît în multe şcoli. Pentru că metoda este bună, studenţii au învăţat limba romînă mai uşor. Studenţilor le-a părut bine că au învăţat o limbă străină aşa de frumoasă.

Lecţia 17

Aici sînt mai mulţi studenţi decît studente şi mai mulţi profesori decît profesoare. Studenţii au învăţat bine; şi după nouă luni comandantul a dat studenţilor diplome. Ei au aşteptat diplomele nouă luni şi acum ei sînt fericiţi. Nouă luni, eu şi camarazii mei ne-am sculat la ora 6 dimineaţa şi ne-am culcat la ora 11 seara, de cinci ori pe săptămînă. Sîmbăta şi duminica ne-am sculat mai tîrziu. Studenţilor nu le-a părut rău cînd a fost sîmbătă şi duminică pentru că ei s-au dus în oraşul Monterey, unde ei s-au uitat la cinematografe, la biserici, la case şi la restaurante. Şcoala de limbi străine a armatei este în centrul oraşului, sus pe deal, nu departe de ocean.

<u>Întrebări</u>:

1. Despre ce este vorba în lecţia asta?
2. Cînd a venit studentul ăsta în Monterey?
3. Ce a ştiut el despre şcoala asta?
4. Cu cine s-a întîlnit studentul cînd s-a dus în oraşul Monterey?
5. Unde s-au plimbat amîndoi?
6. Ce lucruri a auzit el despre şcoala asta?
7. Ce fel de informaţii a auzit el de la prietenul lui?
8. Ce metode întrebuinţează profesorii din şcoala asta?
9. Le-a părut bine studenţilor că au învăţat o limbă străină?
10. Cîţi studenţi şi cîte studente are şcoala asta?

11. Cîţi profesori şi cîte profesoare sînt aici în şcoală?
12. Ce a dat comandantul studenţilor cînd au terminat cursul?
13. Cîte luni au aşteptat ei pentru diplome?
14. De cîte ori pe săptămînă s-au sculat studenţii la ora 6 dimineaţa?
15. De cîte ori pe săptămînă s-au culcat studenţii la ora 11 seara?
16. La ce oră s-au sculat sîmbăta şi duminica?
17. Le-a părut rău sau bine studenţilor cînd a fost sîmbătă sau duminică?
18. De ce le-a părut bine?
19. La ce s-au uitat ei în oraş?
20. Unde este şcoala de limbi străine a armatei?
21. Este departe sau aproape de ocean?

- De ce merge Gogu aşa?

-Pentru că are o prietenă mică!...

Lecţia 17

a. Ce a făcut studentul ieri? (Unde s-a dus, cu cine s-a plimbat, cînd s-a sculat, cînd s-a culcat, etc.)
Un student vorbeşte despre curs.
Un student este întrebat de ceilalţi ce a făcut ieri.
Un student spune ce a făcut acum doi ani.

b. De tradus în romîneşte:

I am happier now than I was nine months ago, because I finished the course and I am going home. When I came here, I was happy, but today, I am happier. When I first studied Romanian, it was not easy. Now I speak Romanian better. Nine months ago, when I arrived here, the weather was less beautiful than it is now.

Monterey is more beautiful than my town.

Yesterday, I went down town, I looked at the churches, then I went home, I went to bed late and I got up early.

c. De tradus în englezeşte:

Camaradul meu este mai trist acum decît acum trei săptămîni. Îi pare rău că pleacă din Monterey. El a găsit în Carmel o fată frumoasă, cu ochi albaştri. El s-a dus acasă la ea în fiecare zi, s-a plimbat cu ea în oraş şi seara s-au uitat la televiziune. El a avut mai puţin timp pentru lecţie decît înainte.

Acum avem mai puţini studenţi decît anul trecut. Ne place cînd avem mai mulţi studenţi. Însă cînd sînt studenţi mai puţini, studenţii învaţă mai bine, pentru că vorbesc mai des în clasă.

d. Glume:

-„Ce spune soţia dumitale cînd te duci aşa de tîrziu acasă?"

-„Nu sînt căsătorit."

-„Atunci de ce te duci acasă aşa de tîrziu?"

=*=*=*=*=*=*=

O femeie a vorbit despre o prietenă:

- Am fost cu ea la restaurant. Două minute a vorbit despre tot ce a ştiut; apoi a vorbit despre ce n-a ştiut.

=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Cine se scoală de dimineaţă, departe ajunge.

- Ce-ai pregătit bun de mîncare?

Lecţia 17

Explicaţii gramaticale.

§11. Reflexive verbs are conjugated in the present indicative thus:

mă duc	or:	eu mă duc
te duci		dumneata te duci
se duce		el (ea) se duce
ne ducem		noi ne ducem
vă duceţi		dumneavoastră vă duceţi
se duc		ei (ele) se duc

Like "a se duce" we have also learned: a se uita (la)
a se scula
a se culca
a se plimba
a se întîlni (cu)

The past tense of the reflexive verbs is formed thus:

m-am (plus the past participle of the verb):
te-ai ...
s-a ...

ne-am ...
v-aţi ...
s-au ...

or: eu m-am (plus the past participle of the verb):
dumneata te-ai ...
el (ea) s-a ...

noi ne-am ...
dumneavoastră v-aţi ...
ei (ele) s-au ...

Explicaţii gramaticale: (continued)

Examples:

M-am sculat tîrziu.
Te-ai sculat tîrziu.
S-a sculat tîrziu.
Ne-am sculat tîrziu.
V-aţi sculat tîrziu.
S-au sculat tîrziu.
El s-a culcat devreme. S-a culcat la ora 7.
Eu m-am uitat la televiziune. M-am uitat la un program bun.
Noi ne-am plimbat în oraş. Ne-am plimbat cu fete frumoase.

§12. We have learned in Romanian four verbs of the same type.

a-i plăcea
a-i trebui
a-i părea bine
a-i părea rău

The past tense of this type of verb forms thus:

mi-a (plus the past participle of the verb):
ţi-a ...
i-a ...

ne-a ...
v-a ...
le-a ...

Examples:

mi-a plăcut	ne-a plăcut
ţi-a plăcut	v-a plăcut
i-a plăcut	le-a plăcut

Mi-a trebuit un creion.
Ţi-a părut bine cînd ai venit aici?
Camaradului i-a plăcut fata.
Ne-a trebuit automobilul.
V-a plăcut oceanul?
Le-a părut rău cînd au plecat.

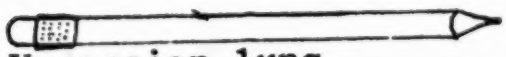
Lecţia 17

NOTE: As you remember, if you "like" more than one thing, you use the plural form of the verb:

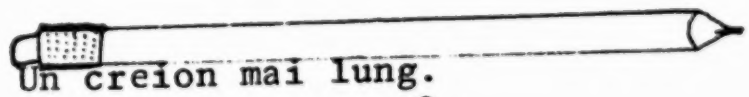
Mi-a plăcut ţigara. Mi-au plăcut ţigările.
Le-a plăcut vremea. Nu le-au plăcut restaurantele.

§13. In Romanian, the comparative of the adjectives and adverbs is formed by preceding the adjective or the adverb by the adverb mai. Examples:

Studenţii sînt buni. Noi am avut studenţi mai buni, anul trecut.
Fetele sînt frumoase. Fetele din oraşul meu sînt mai frumoase.

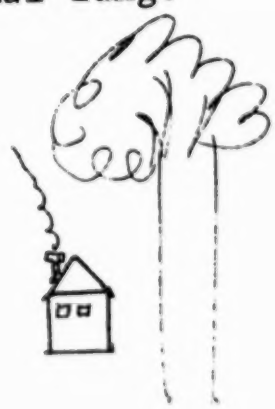


Un creion lung.



Un creion mai lung.

O casă mică.



O casă mai mică.

Note Marginale cu Privire la Vocabular:

§14. A aştepta = to wait for

Do not use "pentru" in Romanian after "a aştepta":

Eu aştept diploma.
El a aşteptat automobilul.

§15. Bani = money
"Bani" is in Romanian in the plural form, therefore it requires plural verbs and adjectives:

Banii sînt pe masă.
Ea are bani mulţi.

§16. Cam = about
Despre = about
Both "cam" and "despre" can be translated into English with about.

"Cam" means about, approximately:

Aici sînt cam 15 studenţi.
Cam acum trei ani.

"Despre" means about, concerning:

Am vorbit despre camarazi.
A scris despre şcoală.

§17. Aşa = so
"Aşa" used before adjectives requires "de":

Examenul nu este aşa de greu.
Clasa nu este aşa de mare.

Teme şi întrebări.

a. Întrebări:

1. Cînd te-ai culcat ieri?
2. Cînd te-ai sculat?
3. Te-ai uitat la televiziune?
4. Ţi-a plăcut programul?
5. Camaradul s-a plimbat în oraş?
6. A văzut toate bisericile?
7. S-a uitat la bisericile din Carmel?
8. V-aţi dus la restaurant?
9. S-au sculat studenţii devreme astăzi?
10. Care oraş este mai mare decît Monterey?
11. Unde este vremea mai frumoasă decît aici?
12. Cine este tot atît de înalt ca şi profesorul de limba romînă?
13. Cine ştie mai bine romîneşte?
14. Cine vorbeşte mai puţin în clasă?

Lecţia 17

Teme şi întrebări: (continued)

15. Cine vorbeşte mai mult?
16. Ţi-a plăcut filmul?
17. Cui i-a plăcut oraşul Monterey?
18. V-a părut bine că aţi venit aici, la şcoală?
19. Le-a plăcut studenţilor că lecţia este uşoară?
20. Cu cine te întîlneşti în fiecare zi?

b. De tradus în romîneşte:

Yesterday was Sunday. The weather was nice. I got up at 9 o'clock. I drank black coffee, I smoked a cigarette, and I read the newspaper. At 10 o'clock, I left for town. There, I met Sergeant Smith. We looked at the city hall. It is bigger than the city hall in my town, but less beautiful. I liked the white walls and red windows.

c. De tradus în englezeşte:

Ieri, camarazii mei s-au dus la un restaurant mic. El este lîngă şcoală. Acolo, ei au mîncat bine, au ascultat la radio, s-au uitat la televiziune apoi s-au dus la cinema. Şi eu am fost cu ei. Mi-a plăcut filmul. Am văzut un film cu soldaţi buni şi fete frumoase. Seara am venit acasă la ora 10 şi m-am culcat imediat. M-am sculat devreme şi am venit la şcoală.

d. Compoziţie orală: Unde m-am dus ieri.

Vocabular

Expresii idiomatice:

acum (o oră, o zi. o lună)	(an hour, a day, a month ago)
acum un an	a year ago
acum (două ore, două zile, două luni)	(two hours, two days, two months) ago
acum doi ani	two years ago
cel puţin	at least
de lucru	work (to do)
am de lucru	I have work to do
pentru puţin!	(as an answer to "mulţumesc":) don't mention it!

Expresii idiomatice: (continued).

fără glumă!	no kidding!
a fi vorba despre	to be all about
despre ce este vorba?	what is it all about?

Vocabular:

aşa	so (§17)
amîndoi, amîndouă	both
bani (masc. pl.)	money (§15)
cam	about, approximately (§16)
despre	about, concerning (§16)
diplomă, diplome	diploma
glumă, glume	joke
greu, grea, grei, grele	difficult; heavy
greşit, greşită; greşiţi, greşite	wrong
imediat	immediately
informaţie, informaţii	information
interesant, interesantă; interesanţi, interesante	interesting
lucru, lucruri	thing; work
metodă, metode	method
noroc!	good luck!
prieten, prieteni	friend
prietenă, prietene	friend
răspuns, răspunsuri	answer
simplu, simplă; simpli, simple	simple

Verbe:

a aştepta, aştept, aşteptat	to await, to wait for (§14)
a se întîlni, mă întîlnesc, întîlnit	to meet
a întrebuinţa, întrebuinţez, întrebuinţat	to use
a vrea, vreau, vrut	to want

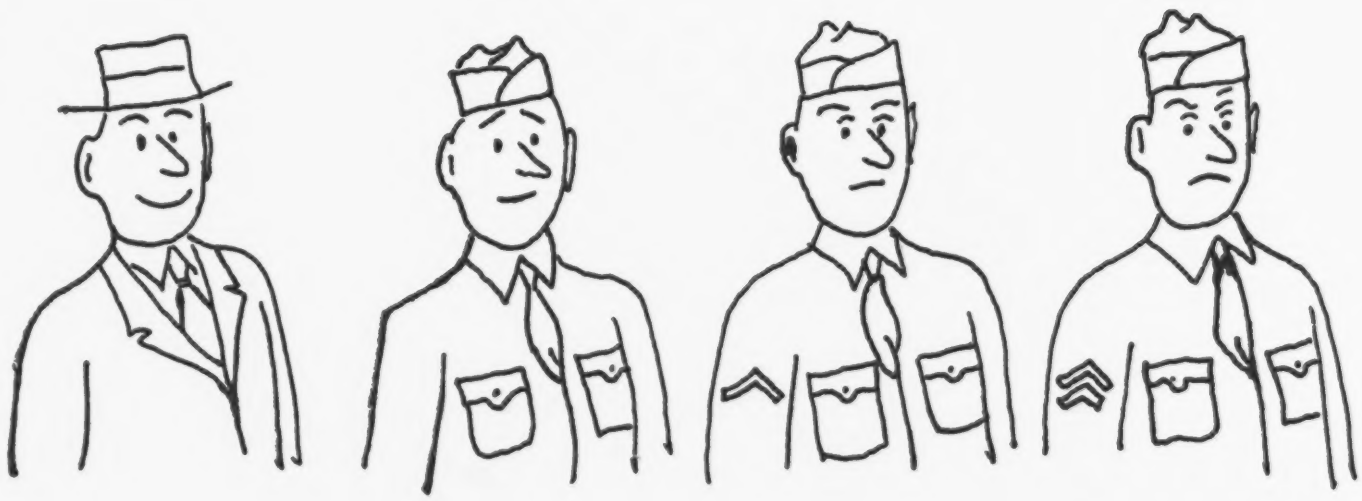
aştept	mă întîlnesc cu	întrebuinţez	vreau
aştepţi	te întîlneşti cu	întrebuinţezi	vrei
aşteaptă	se întîlneşte cu	întrebuinţează	vrea
aşteptăm	ne întîlnim cu	întrebuinţăm	vrem

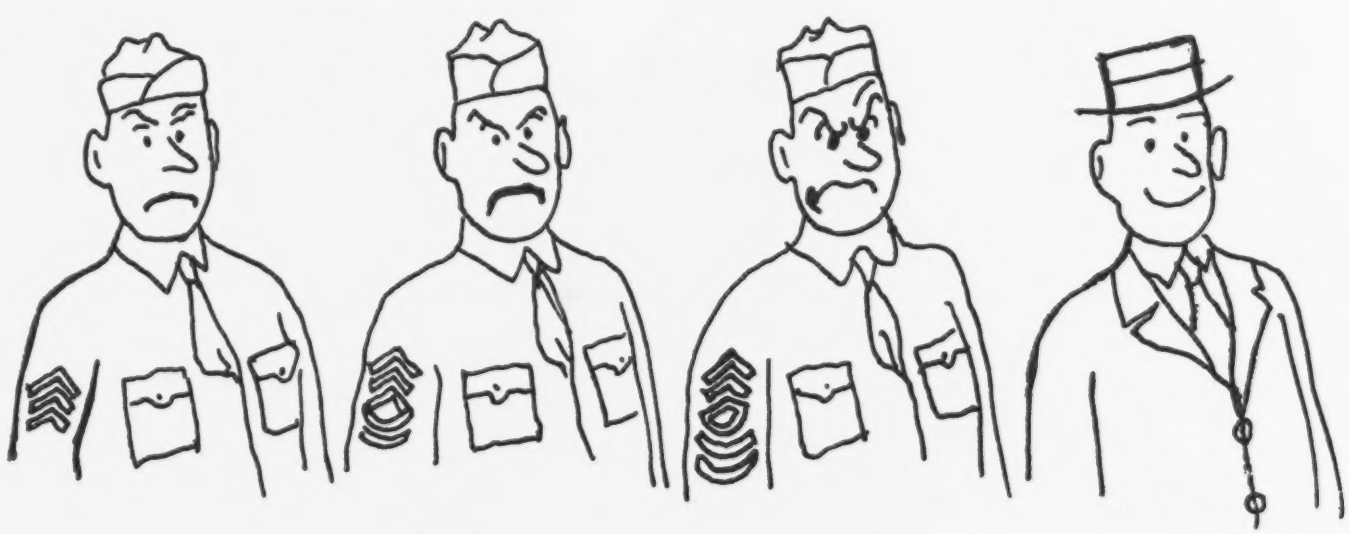
Lecţia 17

Verbe: (continued)

aşteptaţi	vă întîlniţi cu	întrebuinţaţi	vreţi
aşteaptă	se întîlnesc cu	întrebuinţează	vreau

a aştepta - se conjugă ca a pleca
a întrebuinţa - se conjugă ca a fuma
a vrea - se conjugă ca a bea





LECŢIA 18

Introducerea gramaticii noi:

a. Unde este cartea aceea?
Cartea aceea este pe masă.

Unde este hîrtia aceea?
Hîrtia aceea este pe scaun.

Unde este tabloul acela?
Tabloul acela este pe perete.

Unde sînt studenţii aceia?
Studenţii aceia sînt în clasă.

Unde sînt soldaţii aceia?
Soldaţii aceia sînt afară.

Unde sînt cărţile acelea?
Cărţile acelea sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele acelea?
Creioanele acelea sînt în prăvălie.

Unde sînt clădirile acelea?
Clădirile acelea sînt în Monterey.

Unde este dicţionarul acela englez?
Dicţionarul acela englez este pe masă.

Cum se numesc profesorii aceia?
Profesorii aceia se numesc Popescu şi Olteanu.

Cum se numeşte muntele acela?
Muntele acela se numeşte Toro.

Cine este ofiţerul acela?
Ofiţerul acela este comandantul şcolii.

b. Oraşul New York este mai mare decît toate oraşele din America.
Oraşul New York este oraşul cel mai mare din America.

Care este oraşul cel mai mare?
New York este oraşul cel mai mare.

Care este oraşul cel mai frumos?
Carmel este oraşul cel mai frumos.

Care este clasa cea mai bună?
Clasa asta este clasa cea mai bună.

Care sînt studenţii cei mai buni?
Ionescu şi Olteanu sînt studenţii cei mai buni.

Care este metoda cea mai bună?
Metoda asta este metoda cea mai bună.

Unde sînt fetele cele mai frumoase?
In oraşul meu sînt fetele cele mai frumoase.

Care este studentul cel mai fericit?
Munteanu este studentul cel mai fericit.

Care este studentul cel mai trist?
Popescu este studentul cel mai trist.

Care sînt studenţii cei mai fericiţi?
Studenţii cei mai fericiţi sînt Munteanu şi Ionescu.

c. Ce vezi aici?
Aici văd nişte cărţi.

Unde sînt cărţile?
Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

Ce vezi aici?
Aici văd nişte creioane.

Unde sînt creioanele?
Unele sînt pe masă, unele sînt pe scaun.

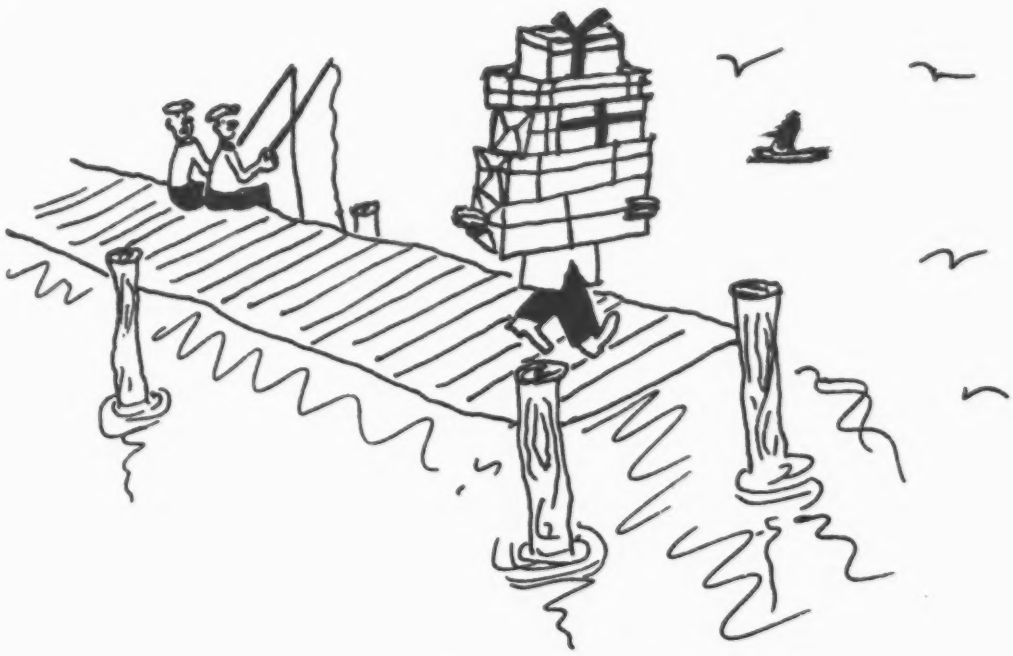
Ce vezi aici?
Aici văd nişte soldaţi.

Cum sînt soldaţii?
Unii sînt înalţi, unii nu sînt înalţi.

Unde s-au născut profesorii?
Unii s-au născut în America, unii s-au născut în România.

Ce vezi acolo?
Acolo văd nişte tablouri.

Cum sînt tablourile?
Unele sînt frumoase, unele nu sînt frumoase.



- Nu vezi aşa ceva în fiecare zi!

Lecţia 18

Dialog.

Domnule Olteanu, cunoşti bine oraşul?
Desigur. M-am născut aici.

Atunci ştii unde este poşta.
Desigur. Tocmai acolo merg acum.

Este departe de aici?
Nu. Pe jos, ajungem în două minute.

De ce stă lumea în colţul acela?
Aşteaptă autobuzul.

Unde merg ei?
Unii merg la Carmel, şi unii la Pacific Grove.

Totdeauna este circulaţie mare pe strada aceea?
Totdeauna, pentru că are prăvălii multe.

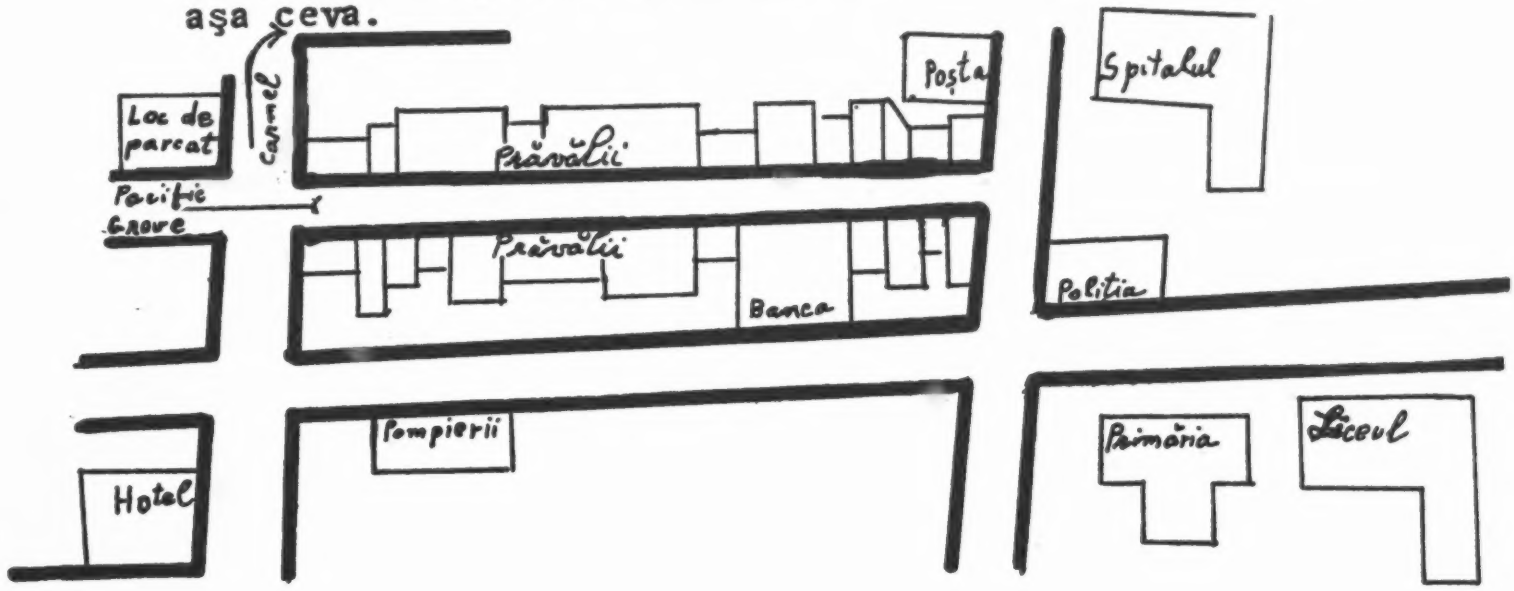
Ce sînt clădirile acelea mari?
Întîi, pompierii; apoi banca, poliţia, primăria şi liceul.

Sînt fabrici în Monterey?
Nu. Oamenilor de aici nu le plac fabricile.

A, iată poşta!
Da, şi peste drum este spitalul oraşului.

Mulţumesc pentru informaţii.
Cu plăcere. Acum mă întorc repede la locul de parcat.

De ce aşa de repede?
Pentru că am parcat automobilul numai pentru o oră, sau aşa ceva.



Exerciţii gramaticale.

a. Unde este cartea asta?
Cartea asta este pe masă.

Unde este cartea aceea?
Cartea aceea este pe scaun.

Unde este hîrtia aceea?
Hîrtia aceea este pe masă.

Unde sînt cărţile acelea?
Cărţile acelea sînt pe masă.

Unde sînt creioanele acelea?
Creioanele acelea sînt pe scaun.

Ce învaţă studentul acela?
Studentul acela învaţă romîneşte?

Ce învaţă studenţii aceia?
Studenţii aceia învaţă romîneşte.

Ce învaţă sergentul acela?
Sergentul acela învaţă romîneşte.

Unde se duc băieţii aceia?
Băieţii aceia se duc la şcoală.

În ce limbă este ziarul acela?
Ziarul acela este în limba română.

Unde sînt chibriturile acelea?
Chibriturile acelea sînt pe masă.

Unde sînt ţigările acelea?
Ţigările acelea sînt pe scaun.

De unde ai diploma aceea?
Am diploma aceea de la Harvard.

b. Cum sînt studenţii?
Studenţii aceia sînt buni.

Cum sînt cărţile?
Cărţile acelea sînt verzi.

Lecţia 18

Cum este gramatica?
Gramatica aceea este grea.

Cum este metoda?
Metoda aceea este uşoară.

Cum este biserica?
Biserica aceea este mică.

Cum sînt fetele?
Fetele acelea sînt frumoase.

Cum este sergentul: căsătorit sau necăsătorit?
Sergentul acela este căsătorit.

Cît costă ţigările?
Ţigările acelea costă mult.

Cît timp a ţinut excursia?
Excursia aceea a ţinut două zile.

Ce ştie copilul: romîneşte sau englezeşte?
Copilul acela ştie romîneşte.

Unde merge copilul la şcoală?
Copilul acela merge la şcoală în Monterey.

Merg băieţii la şcoală?
Da, băieţii aceia merg la şcoală?

Dar fetele, merg şi ele la şcoală?
Nu, fetele acelea nu merg la şcoală.

c. Sînt toţi profesorii căsătoriţi?
Unii sînt căsătoriţi, unii nu sînt căsătoriţi.

Sînt toate lecţiile uşoare?
Unele sînt uşoare şi unele sînt grele.

Sînt toate clădirile mari?
Unele sînt mari şi unele sînt mici.

Sînt toţi studenţii buni?
Unii sînt buni, unii nu sînt buni.

Sînt toate automobilele galbene?
Unele sînt galbene, unele nu sînt galbene.

Sînt toate automobilele bune?
Unele sînt bune, unele nu sînt bune.

d. Cunoşti nişte fete în Monterey?
Da, cunosc nişte fete în Monterey.
Nu, nu cunosc nişte fete în Monterey.

Ştii unde este nişte cafea bună?
Da, ştiu unde este cafea bună.
Nu, nu ştiu unde este cafea bună.

Ai văzut nişte cărţi pe masă?
Da, am văzut nişte cărţi pe masă.
Nu, n-am văzut nişte cărţi pe masă.

Ai nişte dicţionare bune?
Da, am nişte dicţionare bune.
Nu, n-am nişte dicţionare bune.

e. Care este oraşul cel mai mare?
New York este oraşul cel mai mare.

Care este şcoala cea mai bună?
Asta este şcoala cea mai bună.

Care este statul cel mai mare?
Alaska este statul cel mai mare.

Care sînt studenţii cei mai buni?
Smith şi Brown sînt studenţii cei mai buni.

Care este muntele cel mai înalt?
Muntele McKinney este muntele cel mai înalt.

Care sînt automobilele cele mai bune?
Automobilele americane sînt cele mai bune.

Care sînt soldaţii cei mai buni?
Soldaţii americani sînt cei mai buni.

Care sînt clădirile cele mai înalte?
Clădirile acelea sînt cele mai înalte.

Lecţia 18

La şcoala asta vin mulţi studenţi din multe state. Unii văd oraşul Monterey pentru prima dată.

Studentul Olteanu a venit numai săptămîna trecută şi nu cunoaşte oraşul. Întîi a stat la hotel, apoi, după ce au început lecţiile, a locuit la şcoală.

Astăzi este sîmbătă şi după ce a terminat lucrul, Olteanu s-a dus la poştă cu un prieten. Amîndoi au scris scrisori: unele scrisori părinţilor şi unele fetelor. După ce Olteanu a parcat automobilul în locul de parcat, ei s-au plimbat în oraş cam o oră, sau aşa ceva. Pe strada Alvarado, Olteanu a văzut multe prăvălii frumoase, bănci, restaurante şi cinematografe. Pe dealul din stînga, el a văzut un liceu de băieţi, unde învaţă cel puţin 250 de studenţi. I-a plăcut oraşul. În Monterey nu sînt fabrici, pentru că oamenilor nu le plac fabricile.

Lecţia 18

Cînd Olteanu s-a uitat la nişte clădiri pe dealul din dreapta, n-a ştiut ce este acolo. Ionescu a rîs: probabil nu vezi bine. Aceea este şcoala unde învăţăm noi romîneşte.

După aceea Ionescu s-a dus la bancă. Olteanu s-a întors la locul unde a parcat automobilul, lîngă gară. Cînd a ajuns acolo, a fost tocmai timpul cinei.

Oamenii aceia, care au aşteptat la staţiile de autobuze, au plecat. Unii au aşteptat autobuzele acelea albe, care merg la Carmel şi unii au stat acolo mai mult şi au aşteptat autobuzele galbene, care merg la Pacific Grove.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în lecţia asta?
2. De obicei vin mulţi studenţi la şcoala asta?
3. Cunosc toţi oraşul cînd vin aici?
4. Care studenţi cunosc oraşul?
5. Cînd a venit studentul Olteanu?
6. Cîte zile a stat el la şcoală?
7. De ce nu s-a dus el în oraş?
8. Ce a scris Olteanu?
9. Cui a scris el?
10. A ştiut el unde este poşta?
11. Cine s-a dus cu el la poştă?
12. Unde a parcat Olteanu automobilul?

Lecţia 18

13. Cîte ore s-au plimbat ei în oraş?

14. Ce a văzut Olteanu pe strada Alvarado?

15. Este totdeauna lume multă şi circulaţie mare pe strada asta?

16. Unde a văzut el un liceu de băieţi?

17. A ştiut Olteanu de ce a aşteptat lume multă la colţul străzii?

18. Ce clădiri a văzut Olteanu pe dealul din dreapta?

19. Unde este şcoala?

20. Unde s-a dus Ionescu după aceea?

21. Unde s-a întors Olteanu?

22. Au plecat oamenii de la staţiile de autobuze?

23. Unde au plecat unii?

24. Cum sînt autobuzele care merg la Carmel?

25. Dar acelea care merg la Pacific Grove?

26. Pe ce stradă este hotelul cel mai mare?

a. Pe ce stradă sînt clădirile mai importante din oraşul dumitale?
Care sînt cele mai mari clădiri din oraşul dumitale?
Care sînt cele mai bune şcoli?
Care sînt cele mai bune automobile?
Studentul spune ce a văzut în oraşul Monterey.

b. De tradus din englezeşte în romîneşte.

Who is that girl?
She is my friend's sister.

When did she come to Monterey?
She came here a week ago.

Does she like Monterey?
She likes this town.

Did she meet the students?
No, she didn't meet the students.

Are all the students good?
Some are good, some are not good.

Who is the best student?
Georgescu is the best student, in the best class.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

Cartea este pe masă. Cartea este pe masa aceea, din colţ. În clasa asta sînt studenţii cei mai buni şi ei învaţă

romîneşte. Cel mai bine învaţă studentul care învaţă cel mai mult. Unii sînt căsătoriţi, unii nu sînt. Cei mai mulţi locuiesc în oraş. Cei mai mulţi fumează, însă nu în clasă; ei fumează afară. Profesorii aceia vorbesc numai romîneşte cu studenţii. Unii studenţi vorbesc bine. Eu am cumpărat nişte dicţionare de la prăvălie. Ele costă prea mult: peste cinci dolari.

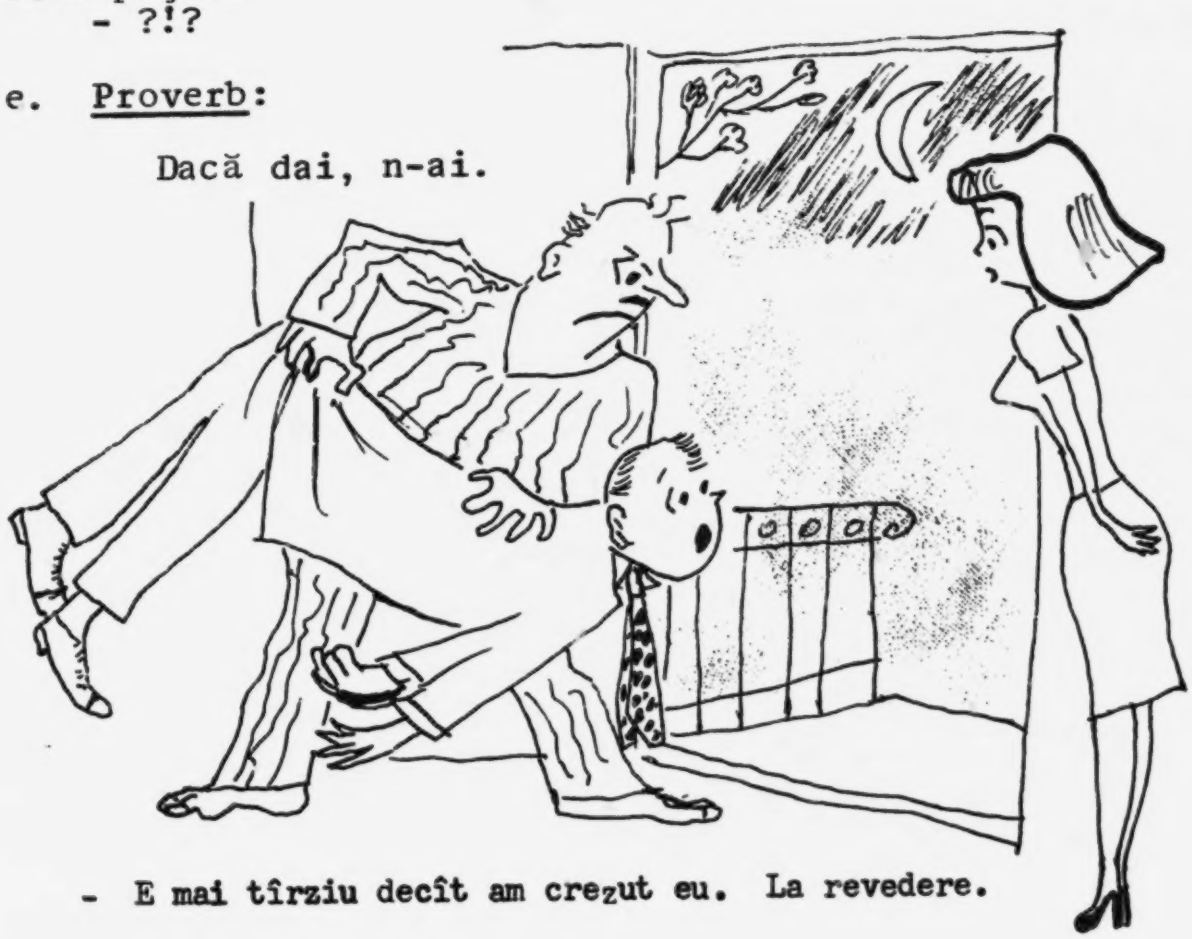
d. Glumă:

Domnul Jack Benny are un program de televiziune. Mulţi se uită la programul lui. Unii cred că gluma asta a fost cea mai bună:

Domnul Jack Benny se plimbă pe stradă. Un om vine la el şi spune:
- Domnule, ştii dumneata unde este poşta?
- Nu, a spus domnul Jack Benny. ‚Eu sînt străin în oraşul ăsta, nu cunosc oraşul. Nu ştiu unde este poşta.
- Foarte bine, ştiu eu. Dacă mergi drept înainte două străzi, apoi mergi la dreapta, în clădirea aceea mare este poşta.
- ?!?

e. Proverb:

Dacă dai, n-ai.



- E mai tîrziu decît am crezut eu. La revedere.

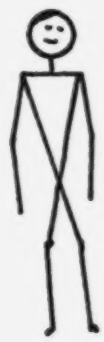
Explicaţii gramaticale:

§18. In this lesson, we learn the Romanian equivalent of that and those.

The equivalents are:

acela, aceea (m.s.) (f.s.)	that
aceia, acelea (m.p.) (f.p.)	those

băiatul acela →



fata aceea →

băieţii aceia →

fetele acelea →

Lecţia 18

The forms that you have just learned are used after the noun. In a somewhat different form, they may be used before the noun, but it is not necessary to do so.

Now, here is a hint on how to learn it easier.

If the noun ends in	... ul,	use	...ul acela
	... a	"	...a aceea
	... ii	"	...ii aceia
	... le	"	...le acelea

Examples:

Hotelul acela este bun.
Fata aceea este frumoasă.
Studenţii aceia învaţă în fiecare seară.
Dicţionarele acelea sînt cele mai bune.

That is, they can be made to rhyme somewhat. If you look at the grammatical exercises in this lesson you see that this is true. There are exceptions: those five masculine nouns ending in "e":

Preşedintele acela a fost bun.

§19. We also have learned in this lesson the Romanian equivalent of the ...est (the biggest), or the most ... (the most beautiful).

As we remarked when we learned "acela, aceea", this Romanian form can also be learned somewhat by ear.

If the words ends in	... ul,	use	cel mai ...
	... a,	"	cea mai ...
	... ii	"	cei mai ...
	... le	"	cele mai ...

Examples:

Studentul cel mai bun învaţă în fiecare seară.
Lecţia cea mai uşoară a fost lecţia trecută.
Soldaţii cei mai buni sînt în armata americană.
Fetele cele mai frumoase sînt în oraşul meu.

§20. You may also meet this type of construction: Instead of Hotelul cel mai bun se numeşte San Carlos, you may hear: Cel mai bun hotel se numeşte San Carlos, in which case the noun does not have the article.

The perennial exceptions: frate, preşedinte, munte, soare, perete:

Muntele cel mai înalt se numeşte Negoiul.

§21. We learned three words as equivalents for the English some: nişte; unii, unele.

Unii (masculine) and unele (feminine) are used when it matters to know that some do something and that some do not do it.

Examples:

Unii studenţi fumează, unii nu fumează.
Unele lecţii sînt uşoare, unele nu sînt uşoare.

Nişte means some, when no particular distinction is meant; also, with singular nouns.

Examples:

Am văzut nişte prăvălii frumoase. Unele au fost pe strada Alvarado.
Am băut nişte cafea bună şi nişte bere rece.

Marginal notes on vocabulary:

§22. "Lume" in Romanian is singular.

Am văzut multă lume - I saw many people.

Lumea este fericită - The people are happy.

§23. "Poliţia", is singular, even when it means police force. You may say in English: "The police are coming," but in Romanian, you must say: Poliţia vine.

§24. "Pompier" means fireman; the plural form is used to mean, also, fire station.

§25. "A cunoaşte" means to know, as also the other verb you already know, "a şti". By and large you "ştii" the

Lecţia 18

answer to something:

Ştiu unde locuieşte domnul Ionescu.
El ştie romîneşte.
Am ştiut ce au făcut ei.

You "cunoşti" something well; are familiar with:

Cunosc oraşul bine.
Cunosc trei studenţi din clasa RO - 9 - 33.

Teme şi întrebări.

a. Vă rog răspundeţi la următoarele întrebări:

1. Ai dumneata automobil?
2. De obicei, vii la şcoală cu automobilul?
3. În cîte minute ajungi la şcoală?
4. Unde parchezi automobilul?
5. Sînt multe locuri de parcat?
6. Cîte ore pe zi stai în clasă?
7. La ce oră te întorci seara acasă?
8. Lucrezi seara cel puţin 3 ore?
9. Rîzi dumneata cînd camarazii spun glume?
10. Rîd profesorii cu studenţii în clasă?
11. Iţi plac glumele bune?
12. Ce fac unii studenţi în clasă?
13. Unde găsim nişte cafea bună?
14. Sînt unele lecţii mai uşoare decît asta?
15. Care este cea mai bună şcoală?

b. De tradus din romîneşte în englezeşte.

Monterey este un oraş frumos. Pacific Grove este mai frumos decît Monterey, însă mai puţin frumos decît Carmel. Carmel este oraşul cel mai interesant. Mulţi studenţi se duc sîmbăta şi duminică şi pe plimbă în Carmel. Cei mai mulţi se duc pe malul oceanului; unii se duc la cinema şi unii se duc la restaurant. Nişte studenţi din clasa asta locuiesc în oraş. Ei vin cu automobilul la şcoală în fiecare zi. Automobilul acela costă mult. Costă tot atît de mult ca şi automobilul meu. Studenţii aceia nu au automobil.

c. De tradus din englezeşte în romîneşte:

Now I write Romanian better. I have time for a letter. This is not the longest letter, but it is the best because we had good lessons and we have learned very much. Some lessons are easier, and some are harder than this lesson. This lesson is not the easiest. The best students are in this class.

This town is not large. It is on a hill. The school is on that hill. That school has about 1,000 students. In those buildings are the Romanian language classes.

d. Compoziţie orală:

Te rog vorbeşte cam două minute despre:

Oraşul meu (clădiri, străzi, etc.)

Vocabular:

Expresii idiomatice:

aşa ceva	something like this
loc de parcat	parking place
pe jos	on foot
peste drum	across the street
prima dată	the first time

Vocabular:

acela, aceea	that (see §18)
aceia, acelea	those (see §18)
autobuz, autobuze	bus
bancă, bănci	bank, bench; desk (in school)
circulaţie, circulaţii	traffic
clădire, clădiri	building
colţ, colţuri	corner
deal, dealuri	hill
drum, drumuri	road
fabrică, fabrici	factory
gară, gări	railroad station
hotel, hoteluri	hotel
iată	look! see!
informaţie, informaţii	information
liceu, licee	high school
lume, lumi	people, world (see §22)
nişte	some (see §21 and bottom of next page)

Lecţia 18

Vocabular: (cont).

peste	over
poliţie, poliţii	police station police force (see §23)
pompier, pompieri	fireman; fire station (see §24)
prăvălie, prăvălii	store
spital, spitale	hospital
staţie, staţii	station
stradă, străzi	street
tocmai	just; quite
totdeauna	always
unii, unele	some (see §21 and bottom this page)

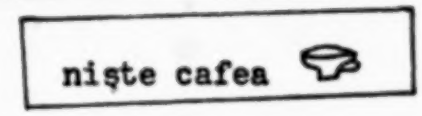
Verbe:

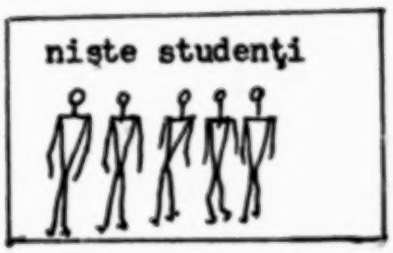
a cunoaşte, cunosc, cunoscut	to know (see §25)
a se întoarce, mă întorc, întors	to return
a parca, parchez, parcat	to park
a sta, stau, stat	to stay
a rîde, rîd, rîs	to laugh

cunosc	mă întorc	parchez	stau
cunoşti	te întorci	parchezi	stai
cunoaşte	se întoarce	parchează	stă
cunoaştem	ne întoarcem	parcăm	stăm
cunoaşteţi	vă întoarceţi	parcaţi	staţi
cunosc	se întorc	parchează	stau

rîd
rîzi
rîde
rîdem
rîdeţi
rîd

unele sînt...	unele nu sînt...
unele sînt grele	unele sînt uşoare
unele sînt mici	unele sînt mari
unii sînt buni	unii nu sînt buni
unii sînt înăuntru	unii sînt afară
unii învaţă	unii nu învaţă
unii locuiesc aici	unii locuiesc acolo





LECŢIA 19

Introducerea gramaticii noi.

a. Unde este cartea asta? Unde este cartea aceasta?
Cartea aceasta este pe masă.

Unde este hîrtia aceasta?
Hîrtia aceasta este pe scaun.

Unde sînt cărţile acestea? (astea?)
Cărţile acestea sînt pe masă.

Unde sînt creioanele acestea?
Creioanele acestea sînt pe scaun.

Ce învaţă studentul acesta?
Studentul acesta învaţă romîneşte.

Ce învaţă studenţii aceştia? (ăştia?)
Studenţii aceştia învaţă romîneşte.

În ce limbă este ziarul acesta?
Ziarul acesta este în limba engleză.

Cine fumează ţigările acestea?
Studenţii fumează ţigările acestea.

Unde sînt chibriturile acestea?
Chibriturile acestea sînt pe scaun.

Cum este tabloul acesta?
Tabloul acesta este mare.

Cum este masa aceasta?
Masa aceasta este galbenă.

Lecţia 19

Cum se numeşte oraşul acesta?
Cum se numeşte strada aceasta?
Cum se numesc studenţii aceştia?
Cum se numesc oraşele acestea?

b. Cartea studentului este pe scaun.
Cartea <u>lui</u> este pe scaun.

Scrisoarea fetei este pe scaun.
Scrisoarea <u>ei</u> este pe scaun.

Unde este cartea lui?
Cartea lui este pe scaun.

Unde este cartea ei?
Cartea ei este pe scaun.

Unde este creionul lui?
Creionul lui este pe scaun.

Unde este caietul lui?
Caietul lui este pe scaun.

Unde este caietul ei?
Caietul ei este acolo.

Unde sînt creioanele ei?
Creioanele ei sînt acolo.

Unde este camaradul lui?
Unde sînt camarazii lui?
Unde este fratele ei?
Unde sînt fraţii ei?

c. Dicţionarul ăsta este dicţionarul departamentului.
Dicţionarul ăsta este dicţionarul meu, dicţionarul dumitale, dicţionarul lui; dicţionarul ăsta este dicţionarul <u>nostru</u>.

Dicţionarul cui este aici?
Dicţionarul nostru este aici.

Tabloul cui este aici?
Tabloul nostru este aici.

Ceasul cui este aici?
Ceasul nostru este aici.

Asta este clasa <u>noastră</u>.

Clasa cui este aici?
Clasa <u>noastră</u> este aici.

Cum se numeşte şcoala noastră?
Şcoala noastră se numeşte Şcoala de limbi străine a armatei.

Cîţi studenţi sînt în clasa noastră?
În clasa noastră sînt 7 studenţi.

Comandanţii <u>noştri</u> sînt ofiţeri buni.

Cum sînt comandanţii noştri?
Comandanţii noştri sînt ofiţeri buni.

Cum sînt camarazii noştri?
Camarazii noştri sînt studenţi buni.

Clasele <u>noastre</u> sînt mari.

Cum sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt mari.

Cum sînt cărţile noastre?
Cărţile noastre sînt albastre.

d. Cartea dumitale este pe scaun, şi cartea dumitale este pe scaun, şi cartea dumitale este pe scaun; cărţile <u>dumneavoastră</u> sînt pe scaun.

Unde sînt cărţile dumneavoastră?
Cărţile noastre sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele dumneavoastră?
Creioanele noastre sînt pe scaun.

Unde este profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru este în clasă.

Unde este dicţionarul dumneavoastră?
Dicţionarul nostru este pe masă.

Unde sînt camarazii dumneavoastră?
Camarazii noştri sînt în clasă.

Lecţia 19

Cum este cursul dumneavoastră?
Cursul nostru este lung.

Cîţi studenţi sînt în clasa dumneavoastră?
În clasa noastră sînt 7 studenţi.

Cum a fost lecţia dumneavoastră?
Lecţia noastră a fost scurtă.

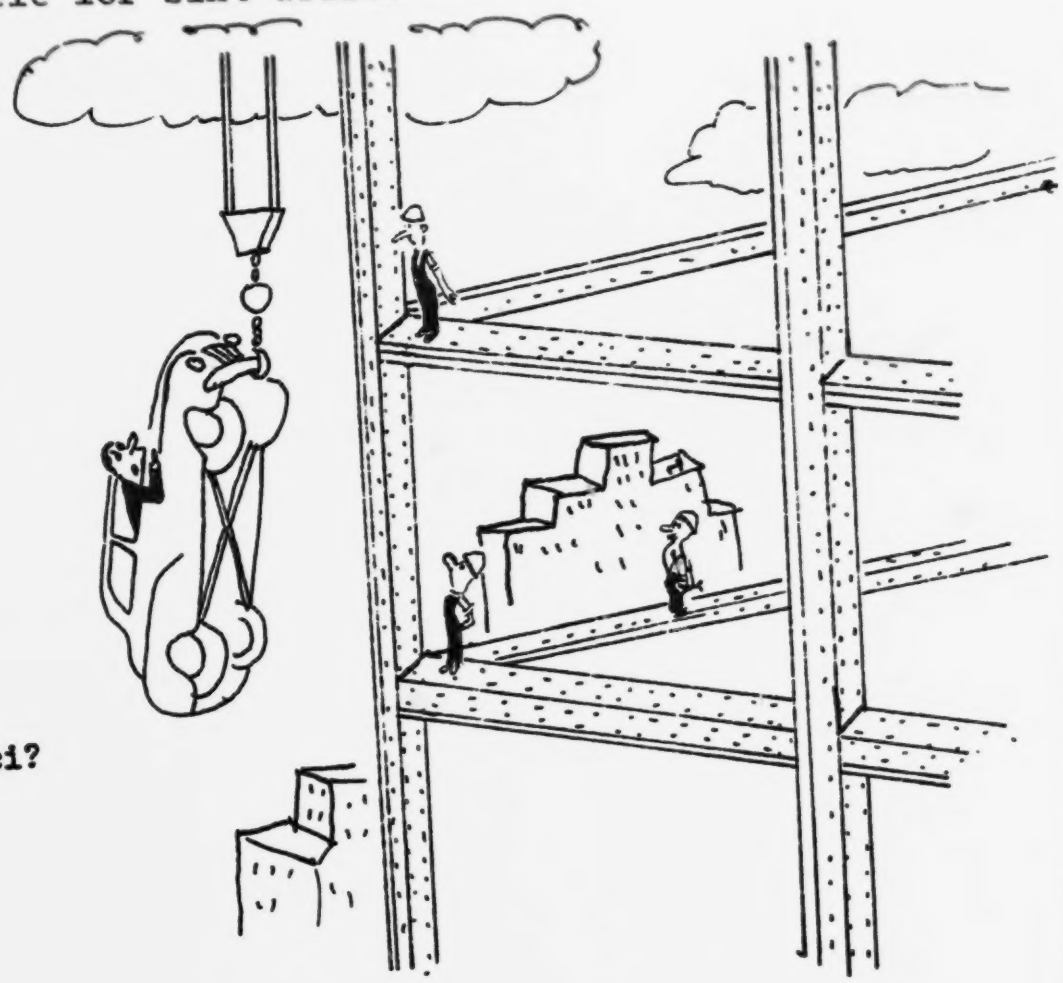
Cartea lui este pe scaun; şi cartea lui este pe scaun:
Cărţile lor sînt pe scaun.

Unde sînt cărţile lor?
Cărţile lor sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

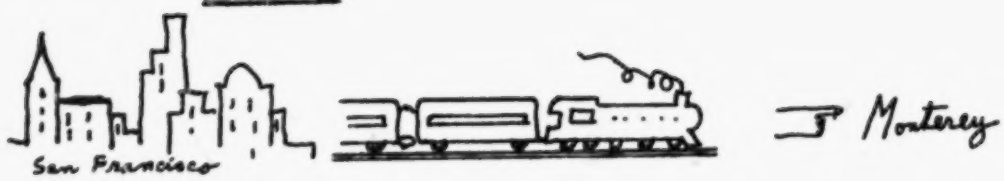
Cum se numeşte profesorul lor?
Profesorul lor se numeşte Popescu.

Unde sînt automobilele lor?
Automobilele lor sînt afară.



- Cine-i şef aici?

Dialog.



Cu ce ai călătorit pînă la San Francisco?
Pînă la San Francisco am călătorit cu avionul.

Cu ce ai călătorit de la San Francisco pînă la Monterey?
Am călătorit cu trenul.

Cu ce ai mers pînă la gară?
Pînă la gară am mers cu tramvaiul.

Te-ai oprit pe drum?
Nu, nu m-am oprit pe drum.

Eşti obosit acum?
Da, pentru că a fost o călătorie lungă.

Ce crezi despre oraşul nostru?
Oraşul este curat şi locuitorii interesanţi.

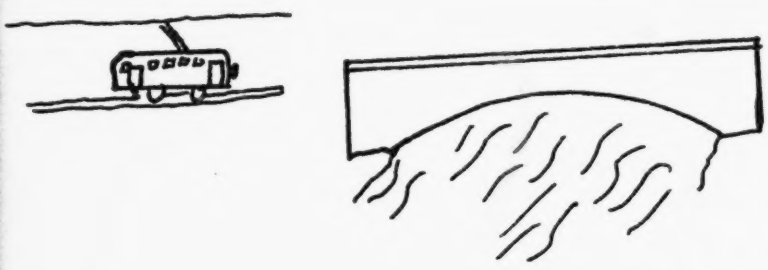
Ce ai vizitat întîi?
Am vizitat centrul oraşului şi muzeul.

De unde ai luat autobuzul?
Am luat autobuzul din piaţă, lîngă pod.

Cît ai plătit pentru bilet?
N-am plătit mult.

Ai vizitat bisericile acestea?
Da, şi bisericile protestante şi bisericile catolice.

Dar biserica aceasta ortodoxă, din Seaside?
Nu. N-am mers spre Seaside; numai prin Pacific Grove.



Lecţia 19

Exerciţii gramaticale.

a. Cum se numeşte oraşul acesta?
Oraşul acesta se numeşte Monterey.

Este oraşul acesta mare?
Da, oraşul acesta este mare.

Cîţi locuitori are oraşul acesta?
Oraşul acesta are mulţi locuitori.

Cîţi studenţi sînt la şcoala aceasta?
La şcoala aceasta sînt mulţi studenţi.

Ce învaţă studenţii aceştia?
Studenţii aceştia învaţă limbi străine.

Cîţi studenţi sînt în clasele acestea?
În clasele acestea sînt mulţi studenţi.

Cum sînt scaunele acestea?
Scaunele acestea sînt galbene.

Iţi plac tablourile acestea?
Da, îmi plac tablourile acestea.

Ce vezi în tabloul acesta?
În tabloul acesta văd fabrici, clădiri, autobuze, drumuri şi străzi.

Cum sînt fabricile acestea?
Cum sînt clădirile acestea?
Cum sînt autobuzele acestea?
Cum sînt străzile acestea?
Cum sînt drumurile acestea?
Cum este fabrica asta? (aceasta)
Cum este clădirea asta?
Cum este autobuzul ăsta?

Cum este drumul ăsta?
Cum este strada asta?

b. Ce vezi pe scaunul lui?
Pe scaunul lui văd o carte.

Cum este cartea lui?
Cartea lui este albastră.

Ce este lîngă cartea lui?
Lîngă cartea lui este un creion.

Unde sînt clasele noastre?
Clasele noastre sînt aici, în clădirea asta.

Unde sînt automobilele dumneavoastră?
Automobilele noastre sînt afară, pe stradă.

Cum sînt lecţiile dumneavoastră?
Lecţiile noastre sînt lungi.

Cum se numeşte profesorul dumneavoastră?
Profesorul nostru se numeşte Popescu.

Cum se numeşte sergentul dumneavoastră?
Sergentul nostru se numeşte Brown.

Cum se numeşte comandantul dumneavoastră?
Comandantul nostru se numeşte Smith.

Fata asta are un automobil bun. Cum este automobilul ei?
Automobilul ei este bun.

Cum este prietena ei?
Prietena ei este frumoasă.

Unde sînt cărţile ei?
Cărţile ei sînt în automobil.

Unde sînt cheile ei?
Cheile ei sînt în automobil.

Cum sînt pantofii ei?
Pantofii ei sînt negri.

Studenţii din clasa asta au cărţi. Unde sînt cărţile lor?
Cărţile lor sînt pe scaun.

Unde sînt creioanele lor?
Creioanele lor sînt pe scaun.

Unde sînt caietele lor?
Caietele lor sînt sub scaun.

Cine este profesorul lor?
Profesorul lor este domnul Georgescu.

Unde este profesorul lor?
Profesorul lor este în clasă.

c. Ce este la stînga dumitale?
La stînga mea este tabla.

Cine este la dreapta dumitale?
La dreapta mea este domnul Jones.

Cine este la dreapta lui?
La dreapta lui este camaradul lui.

Cine este la stînga lui?
La stînga lui sînt eu.

Ce este în faţa dumneavoastră?
În faţa noastră este tabla.

Ce este înapoia dumneavoastră?
Înapoia noastră este peretele.

Ce este înapoia lui?
Înapoia lui este peretele.

Ce este în faţa lui?
În faţa lui este masa.

Ce este la stînga mea?
La stînga dumitale este geamul.

Ce este la dreapta mea?
La dreapta dumitale este uşa.

Ce este la dreapta noastră?
La dreapta noastră este geamul.

Ce este la stînga noastră?
La stînga noastră este uşa.

Acum două luni, Olteanu a vizitat oraşul nostru pentru prima dată. El a călătorit cu avionul şi călătoria a ţinut două ore. El a plătit şase dolari pentru biletul de avion. A stat în oraşul nostru trei zile: vineri, sîmbătă şi duminecă. El a vizitat pe prietenul lui, domnul Popescu.

Casa prietenului lui este sus, pe deal, aproape de şcoala noastră, nu departe de centrul oraşului. Oraşul nostru este mic şi curat. Jos în vale, are o piaţă. In piaţa aceasta sînt prăvălii, bănci şi cele mai bune restaurante. În restaurantele acestea găseşti mîncare bună, însă plăteşti mult.

Poliţia, liceul şi primăria sînt pe Calea Principală. În faţa primăriei este un parc. In parcul acesta sînt bănci. Cînd este vreme frumoasă, lumea stă pe băncile acestea şi se uită la copiii care se joacă.

Lecţia 19

Oraşul nostru are cam 12.000 de locuitori. Unii lucrează în fabrici şi unii lucrează în restaurante, în spitale, în şcoli, la primărie şi aşa mai departe.

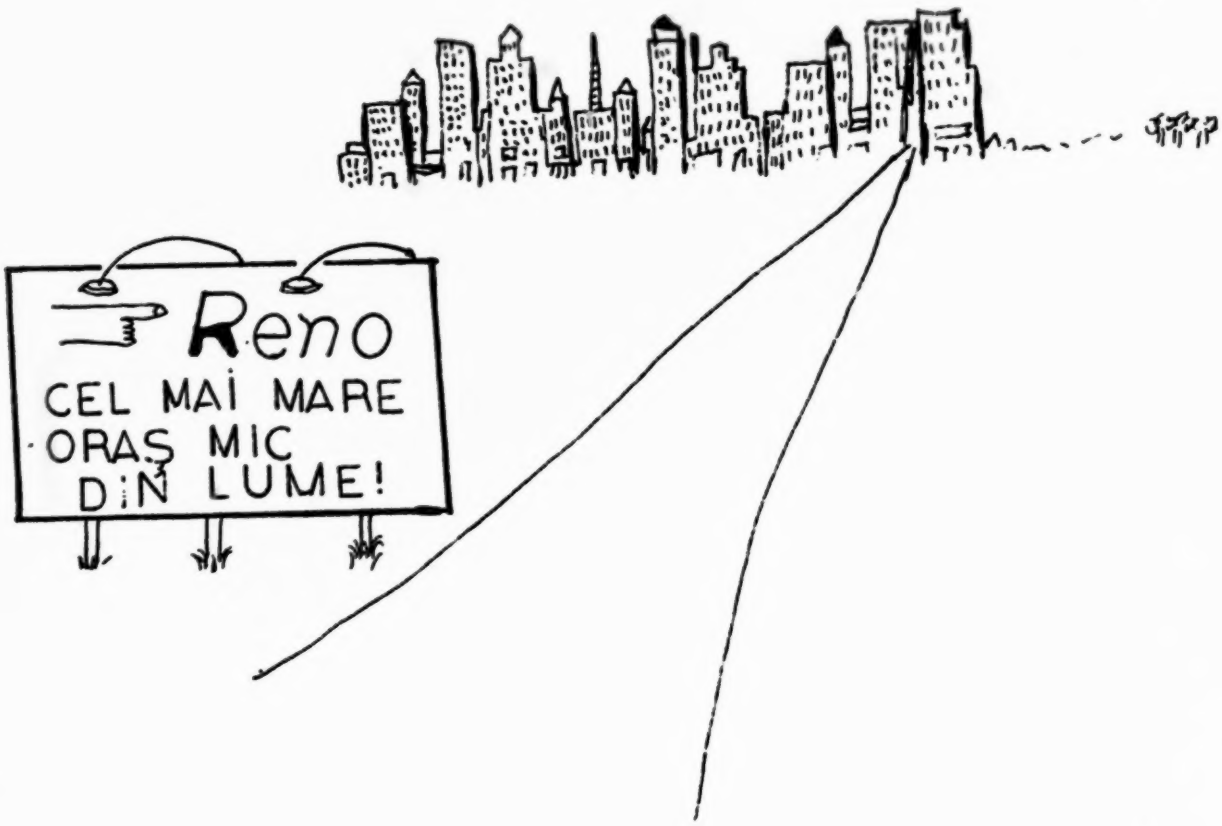
Domnul Olteanu a luat autobuzul din piaţă şi în drum spre muzeu, el a văzut un pod mare. Podul acesta este aproape de biserica protestantă. Sînt multe biserici aici: în Seaside este o biserică ortodoxă şi în Monterey multe biserici catolice.

Seara, domnul Olteanu a fost obosit. S-a oprit la restaurantul cel mai bun, a mîncat bine, apoi a plătit şi s-a dus acasă, la prietenul lui.

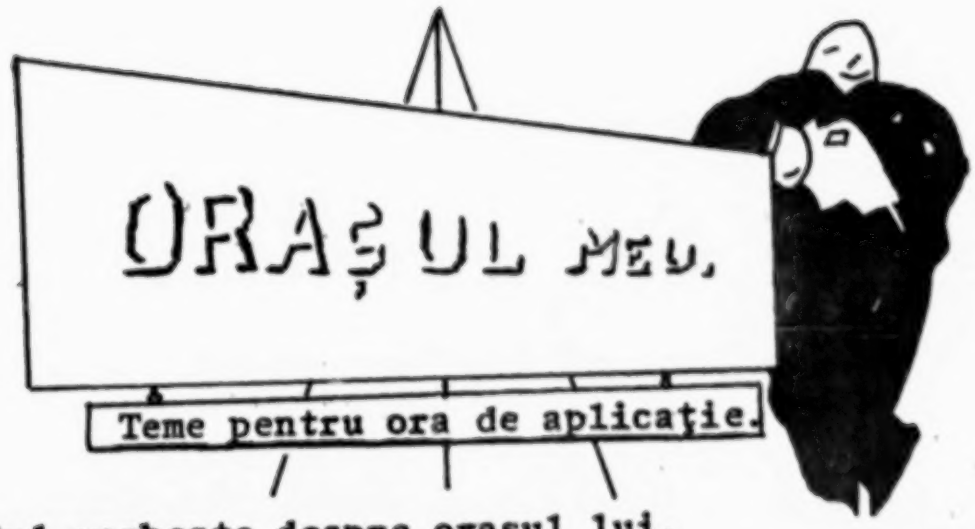
Întrebări.

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Ce a vizitat Olteanu acum două luni?
3. Cu ce a călătorit el?
4. Cît a ţinut călătoria?
5. Cît a costat biletul de avion?
6. Cît timp a stat în oraşul nostru?
7. Unde este casa prietenului lui?
8. Este şcoala noastră departe de centrul oraşului?
9. Cum este oraşul nostru?
10. Ce a văzut el în piaţă?
11. Ce găseşti în restaurantele acestea?
12. Cît plăteşti pentru mîncare?

13. Pe care stradă este poliţia? Dar liceul? Dar Primăria?
14. Ce este în faţa primăriei?
15. Ce face lumea cînd este vreme frumoasă?
16. Cam cîţi locuitori are oraşul nostru?
17. De unde a luat domnul Olteanu autobuzul?
18. Ce a văzut el, în drum spre muzeu?
19. Ce fel de biserici sînt în oraşul nostru?
20. Cînd a fost domnul Olteanu obosit?
21. Unde s-a oprit el?
22. După asta, unde s-a dus el?
23. Ştiţi unde locuiesc profesorii dumneavoastră?



Lecţia 19



a. Studentul vorbeşte despre oraşul lui.
Studentul întreabă pe camarazii lui despre oraşul lor.
Studenţii întreabă un student despre oraşul lui.
Studentul spune cum a vizitat oraşul Monterey pentru prima dată.

b. De tradus în limba romînă:

Yesterday, my friend and his wife came to our town. They traveled by train. They paid four dollars for the tickets. An airplane ticket costs more, but the trip is shorter.

The train stopped at least four times; once in San Jose.

Monterey is a small and clean city. It has many hills. Our school is up on these hills.

They paid a visit to their friend Dan, who lives on the square near the post office. Across the street is a restaurant and to its left is a movie. After they left, they went to a restaurant, ate something and drank coffee. In the evening, they were tired. They went to sleep at about 9 o'clock.

These friends visit these cities very often.

c. De tradus în englezeşte:

Cînd am venit întîi în Monterey, profesorii noştri n-au ştiut cum ne numim şi noi n-am ştiut cum se numesc ei. Noi ne-am dus la clasele noastre. Am luat cărţile noastre de la birou şi am primit lecţia întîi. Lecţia noastră n-a fost uşoară.

Ne-am dus în oraş cu automobilul, apoi am luat autobuzul din strada Alvarado. Ne-am dus pînă în Pacific Grove, unde am vizitat muzeul. Ne-am întors acasă, la prietenul nostru

Olteanu. Ne-am oprit acolo şi am vorbit despre lecţiile noastre. Am terminat conversaţia cam la ora 10 seara. A fost tîrziu cînd am ajuns acasă.

d. Glume:

- Prietenul nostru Stan Păpuşă vizitează foarte des pe prietenii lui. Prietenii aceştia sînt fericiţi de două ori cînd Stan Păpuşă vine acasă la ei.

- De ce sînt ei fericiţi de două ori?

- Prima dată, cînd vine; apoi cînd pleacă.

=*=*=*=*=*=

- Cînd am avut 16 ani, am fost Miss California.

- Da, însă atunci au fost foarte puţini locuitori în California.

e. Proverb:

Este bine să ai bani albi pentru zile negre!

- Gheorghe! Eu totdeauna ştiu unde eşti tot timpul!

Lecţia 19

Explicaţii gramaticale:

§26. You have already learned "meu, mea, mei, mele, dumitale". Now we shall learn the other forms:

M.S.	F.S.	M.P.	F. P.	
meu	mea	mei	mele	my
		dumitale		your
		lui		his
		ei		her
nostru,	noastră,	noştri,	noastre	our
		dumneavostră		your
		lor		their

§27. You have used "ăsta, asta," since the beginning of the course. Now we learn two other forms, meaning exactly the same thing, but they are more formal; used in rather formal speech, or in writing.

	M.	F.	
S.	acesta,	aceasta	this
P.	aceştia,	acestea	these (or: ăştia, astea)

Marginal notes on vocabulary:

§28. "Pînă" means to, up to, till, until, in this type of sentences:

M-am dus pînă la Los Angeles.
M-am plimbat pînă în oraş.
Am învăţat pînă la ora 9.
Am venit pînă aici cu trenul.

If you remember how we used "în", "la" (§6, §7), you can use the proper forms of "pînă în, pînă la".

Am mers cu automobilul pînă în Ohio.
Am mers cu automobilul pînă la primărie.

Teme şi întrebări.

a. Vă rog răspundeţi la următoarele întrebări.

1. Cum se numeşte oraşul acesta?
2. Este oraşul acesta mai aproape de San Francisco, sau de Los Angeles?
3. Este şcoala aceasta curată?
4. Este şcoala aceasta interesantă?
5. Unde este casa prietenului dumitale?
6. Cum este casa lui?
7. Cum se numeşte băiatul lui?
8. Ştii unde sînt părinţii ei?
9. Ştii cum se numeşte soţia lui?
10. Care este seria dumneavoastră?
11. Cine sînt profesorii dumneavoastră?
12. Unde sînt automobilele dumneavoastră?
13. Cum se numeşte comandantul dumneavoastră?
14. Unde învaţă camarazii dumneavoastră?
15. Unde sînt lecţiile lor?
16. Cu ce ai călătorit mai mult?
17. Care a fost călătorie cea mai lungă?

b. O traducere din limba engleză:

The city of Monterey is smaller than the city of San Francisco. bigger than the city of Carmel. These cities are in California. Monterey is our city. It is our city because we live and work here. Many people come here and visit, but they do not live here. They travel by car, bus or plane.

We work in our schools, banks, hospitals, and factories.

Our climate is pleasant. We have some fog, but the winter is nice. Monterey has many hills. These hills are not high. The ocean is near and it is cold. On Saturdays and Sundays we go to Carmel Valley or to the golf course. Did you know that Bing Crosby plays golf here in the winter? There is not much traffic in our city. Many people visit this town, the nicest in the United States.

Lecţia 19

c. O traducere din limba romînă în limba engleză:

Monterey este un oraş în California, aproape de San Francisco. Oraşul acesta este mic, curat, frumos, cu multe clădiri şi prăvălii frumoase. Noi avem aici restaurante, spitale, bănci, o staţie de poliţie, o staţie de pompieri, cinematografe şi două staţii de radio. Iarna şi vara, foarte mulţi oameni vin aici să viziteze peninsula. Unii vin cu automobilul şi unii călătoresc cu trenul. Gara este aproape de ocean. Oamenii din Monterey lucrează în fabrici, sau în prăvălii. Aici, în Monterey, este de asemenea Şcoala de limbi străine a armatei. Mulţi soldaţi şi ofiţeri merg la şcoala aceasta. Cursul acesta de limba romînă, la şcoala aceasta, ţine nouă luni. Cei mai mulţi studenţi sînt buni.

d. Compoziţie orală:

Te rog vorbeşte cam două minute, cu vocabularul din lecţie, despre:

Oraşul meu.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

cu automobilul	by car
cu trenul	by train
cu avionul	by plane
cu tramvaiul	by streetcar

Vocabular.

acesta, aceasta	this (see §27)
aceştia, acestea (ăştia, astea)	these (see §27)
avion, avioane	airplane
bucată, bucăţi	piece
catolic, catolică; catolici, catolice	Catholic
călătorie, călătorii	trip
centru, centre	center
curat, curată, curaţi, curate	clean
dolar, dolari	dollar
ei (as in "casa ei")	her (as in "her house")

Vocabular: (cont.)

ei (interjection)	well...; now then... (see §26)
locuitor, locuitori	inhabitant
lor	their (see § 26)
lui	his (§26)
muzeu, muzee	museum
nostru, noastră; noştri, noastre	our (see §26)
obosit, obosită; obosiţi, obosite	tired
ortodox, ortodoxă; ortodocşi, ortodoxe	Orthodox
piaţă, pieţe	public square; market
pînă	to, up to; till, until (see §28)
pod, poduri	bridge
prin	through
protestant, protestantă; protestanţi, protestante	Protestant
spre	toward
tramvai, tramvaie	streetcar
tren, trenuri	train
undeva	somewhere
vale, văi	valley

Verbe:

a călători, călătoresc, călătorit	to travel
a lua, iau, luat	to take
a se opri, mă opresc, oprit	to stop
a plăti, plătesc, plătit	to pay
a vizita, vizitez, vizitat	to visit

călătoresc			călătorim
călătoreşti			călătoriţi
călătoreşte			călătoresc
iau	mă opresc	plătesc	vizitez
iei	te opreşti	plăteşti	vizitezi
ia	se opreşte	plăteşte	vizitează
luăm	ne oprim	plătim	vizităm
luaţi	vă opriţi	plătiţi	vizitaţi
iau	se opresc	plătesc	vizitează

Lecţia 19

LECŢIA 20

Introducerea gramaticii noi.

a'. Eu ştiu romîneşte. Eu vorbesc romîneşte.

Eu ştiu să vorbesc romîneşte.

Eu mă duc acasă. Eu mănînc acasă.

Eu mă duc să mănînc acasă.

Ştii să vorbeşti englezeşte?
Da, ştiu să vorbesc englezeşte.

Ştii să scrii romîneşte?
Da, ştiu să scriu romîneşte.

Te duci acasă să înveţi?
Da, mă duc acasă să învăţ.

Te duci acasă să mănînci?
Da, mă duc acasă să mănînc.

Te duci acasă să asculţi la radio?
Da, mă duc acasă să ascult la radio.

Te duci acasă să te uiţi la televiziune?
Da, mă duc acasă să mă uit la televiziune.

Ştiţi să vorbiţi romîneşte?
Da, ştim să vorbim romîneşte.

Ştiţi să scrieţi romîneşte?
Da, ştim să scriem romîneşte.

Vă duceţi acasă să învăţaţi?
Da, ne ducem acasă să învăţăm.

Te-ai dus acasă să te uiţi la televiziune?
Da, m-am dus acasă să mă uit la televiziune.

Vă duceţi acasă să ascultaţi la radio?
Da, ne ducem acasă să ascultăm la radio.

Vă duceţi acasă să vă uitaţi la televiziune?
Da, ne ducem acasă să ne uităm la televiziune.

V-aţi dus acasă să vă uitaţi la televiziune?
Da, ne-am dus acasă să ne uităm la televiziune.

Vrei să înveţi romîneşte?
Vrei să mergi la cinema?
Vreţi să mergeţi la cinema?
Vreţi să mergeţi la restaurant?
Îţi place să dansezi?
Îţi place să lucrezi?

b. Eu spăl vasele, apoi mă spăl.

Ce ai spălat ieri?
Am spălat vasele.

Te-ai spălat ieri?
Întîi am spălat vasele, apoi m-am spălat.

Ai spălat automobilul, ieri?
Întîi am spălat automobilul, apoi m-am spălat.

Te-ai sculat devreme astăzi?
Da, m-am sculat devreme, apoi am sculat camarazii.

Ce au făcut camarazii dumitale?
Camarazii mei s-au sculat, s-au spălat, apoi au mîncat.

Ce a făcut sergentul?
Sergentul s-a sculat devreme, apoi a sculat soldaţii.

Aţi terminat cursul?
Nu, n-am terminat cursul.

Cînd se termină cursul?
Cursul se termină după 9 luni.

Dialog.

Poţi să cunoşti fete drăguţe în oraşul ăsta?
Desigur. Eu deja cunosc două: una blondă şi una brunetă.

Cînd te-ai întîlnit cu ele?
Alaltăieri.

Vreau să vorbesc şi eu cu ele!
Foarte bine, Putem să vorbim cu ele diseară.

Cînd, diseară?
După ce termină ele lucrul.

Despre ce putem să vorbim?
Cu fetele nu încerci să vorbeşti despre industria de automobile!

Dar despre ce?
Despre alte lucruri.

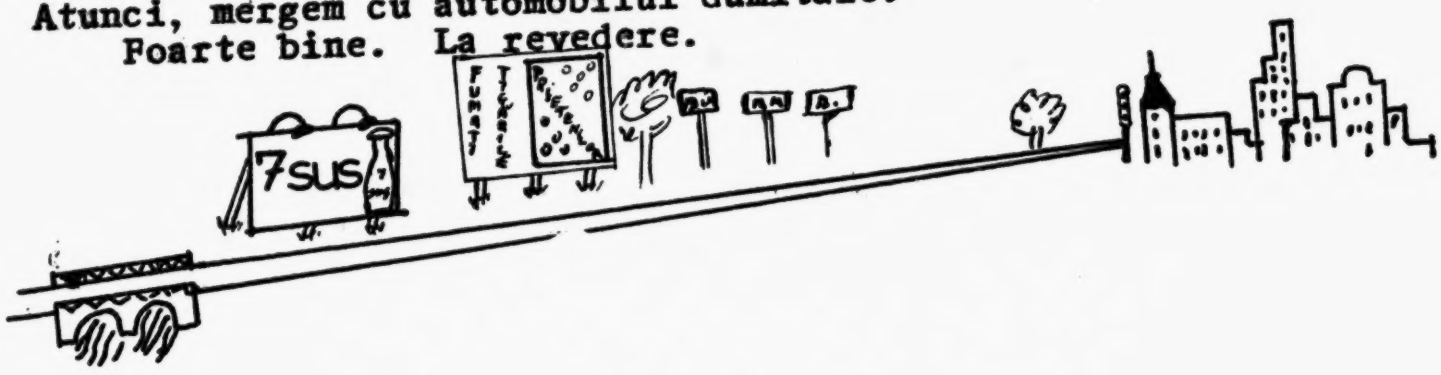
Dar dacă ele nu vorbesc cu mine?
Te scuzi şi pleci.

Cum poţi să ajungi la clădirea lor?
Foarte simplu. Treci un pod, mergi pe o stradă îngustă, treci pe lîngă multe reclame, iar după cîteva minute ajungi la semnalul de circulaţie.

Chiar acolo este biroul lor?
Da. Aştepţi pe trotuar cîteva minute şi ele vin afară.

Foarte bine. Vrei să mergem diseară?
Da. Întîi spăl automobilul, apoi mă spăl şi mergem.

Atunci, mergem cu automobilul dumitale.
Foarte bine. La revedere.



Lecţia 20

Exerciţii gramaticale.

a. Îţi place să fumezi?
Da, îmi place să fumez.

Unde te duci să cumperi ţigări?
Mă duc în oraş să cumpăr ţigări.

Poţi să te duci cînd vrei?
Pot să mă duc cînd vreau.

Poţi să vizitezi muzeul din Pacific Grove?
Da, pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.
Nu, nu pot să vizitez muzeul din Pacific Grove.

Vrei să vizitezi muzeul?
Da, vreau să vizitez muzeul.
Nu, nu vreau să vizitez muzeul.

Ai învăţat să scrii romîneşte?
Am învăţat să scriu puţin romîneşte.

Ai învăţat să vorbeşti romîneşte?
Am învăţat să vorbesc puţin romîneşte.

Poţi să înţelegi cînd vorbeşte profesorul repede?
Nu pot să înţeleg cînd vorbeşte profesorul repede.

Cînd te duci să bei bere la restaurant?
Seara, mă duc să beau bere la restaurant.

Cu cine te duci să bei bere?
Mă duc să beau bere, cu camarazii mei.

Îţi place să bei bere şi să asculţi la radio?
Da, îmi place să beau bere şi să ascult la radio.

Ce program îţi place să vezi?
Imi place să văd programul .....

Vrei să te duci la San Francisco?
Da, vreau să mă duc la San Francisco.

Cînd vrei să te întorci?
Vreau să mă întorc duminică seară.

Ce vrei să vizitezi?
Vreau să vizitez muzeul.

Unde vrei să te opreşti pe drum?
Pe drum vreau să mă opresc la un restaurant.

Unde vă place să fumaţi?
Ne place să fumăm afară.

Unde vă duceţi să cumpăraţi ţigări?
Ne ducem să cumpărăm ţigări în oraş.

Puteţi să vă duceţi în oraş, cînd vreţi?
Da, putem să ne ducem în oraş, cînd vrem.
Nu, nu putem să ne ducem în oraş, cînd vrem.

Puteţi să vizitaţi muzeul din Pacific Grove?
Da, putem să vizităm muzeul din Pacific Grove.

Vreţi să vizitaţi muzeul?
Da, vrem să vizităm muzeul.
Nu, nu vrem să vizităm muzeul.

Aţi învăţat să scrieţi romîneşte?
Da, am învăţat să scriem puţin romîneşte.

Aţi învăţat să vorbiţi romîneşte?
Da, am învăţat să vorbim puţin romîneşte.

Puteţi să înţelegeţi tot?
Da, putem să înţelegem tot.
Nu, nu putem să înţelegem tot.

Puteţi să înţelegeţi cînd vorbeşte profesorul repede?
Nu putem să înţelegem cînd vorbeşte profesorul repede.

Cînd vă duceţi să beţi bere la restaurant?
Noi ne ducem seara să bem bere la restaurant.

Cu cine vă duceţi să beţi bere?
Ne ducem să bem bere cu camarazii noştri.

Lecţia 20

Vă place să beţi bere şi să ascultaţi la radio?
Da, ne place să bem bere şi să ascultăm la radio.

Vă place să vă uitaţi la televiziune?
Da, ne place să ne uităm la televiziune.

Vreţi să vă duceţi la San Francisco?
Da, vrem să ne ducem la San Francisco.

Aveţi timp să vă uitaţi la televiziune?
Nu, nu avem timp să ne uităm la televiziune.

Cînd vreţi să vă întoarceţi de la San Francisco?
Vrem să ne întoarcem de la San Francisco, duminică seara.

Unde vreţi să vă opriţi pe drum?
Pe drum, vrem să ne oprim să mîncăm la un restaurant.

b. Cînd se termină cursul?
Cursul se termină după opt luni.

Cînd se termină ora asta?
Ora asta se termină la ora 10 fără 10 minute.

Cînd se termină ora de gramatică?
Și ora de gramatică se termină la 10 fără 10 minute.

Cînd terminaţi dumneavoastră cursul?
Noi terminăm cursul după opt luni.

Cînd terminaţi ora asta?
Terminăm ora asta la ora 9 fără 10 minute.

Cînd terminaţi ora de gramatică?
Noi terminăm şi ora de gramatică la ora 10 fără 10 minute.

Cînd te speli?
Mă spăl dimineaţa.

Cînd se spală studenţii?
Și studenţii se spală dimineaţa.

Cînd se spală camaradul?
Și camaradul se spală dimineaţa.

Cînd speli vasele?
Eu spăl vasele după cină.

Cînd speli automobilul?
Eu spăl automobilul sîmbăta.

Cînd speli automobilul camaradului?
Eu nu spăl automobilul camaradului.

Unde te opreşti în drum spre casă?
În drum spre casă, mă opresc la prăvălie.

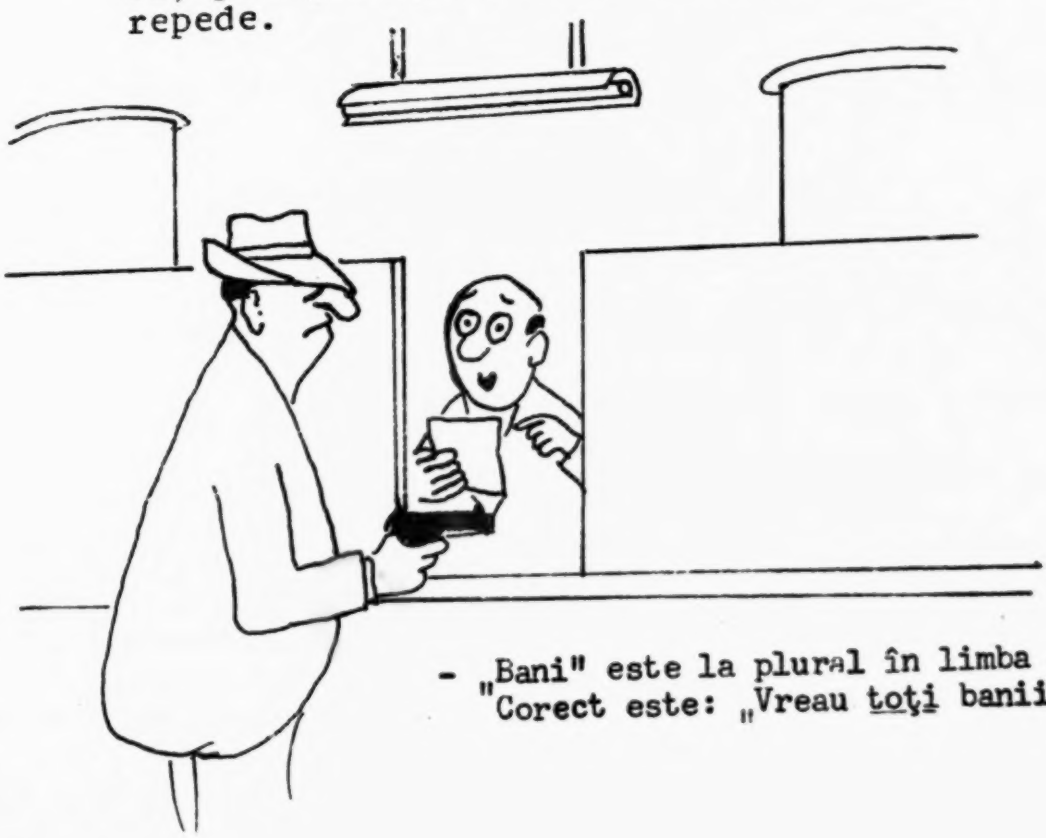
Unde se opreşte camaradul în drum spre casă?
În drum spre casă, camaradul se opreşte la prăvălie.

Unde se opresc studenţii în drum spre casă?
În drum spre casă, studenţii se opresc la prăvălie.

Unde ai oprit automobilul?
Am oprit automobilul în faţa casei.

Cînd opreşte poliţia un automobil?
Poliţia opreşte un automobil cînd automobilul merge prea repede.

Opreşte poliţia automobilele care merg prea repede?
Da, poliţia opreşte des automobilele care merg prea repede.



- „Bani" este la plural în limba romînă.
"Corect este: „Vreau <u>toţi</u> banii."

Lecţia 20

Bucată de citire.

Alaltăieri, m-am sculat mai devreme decît de obicei, la ora cinci, apoi am sculat pe camaradul meu. Amîndoi ne-am spălat, apoi am spălat automobilul lui. Am venit la şcoală cu automobilul lui. Am învăţat cîteva lecţii şi am repetat cîteva. În recreaţie, am fumat. După ce am terminat ţigările, s-a terminat şi recreaţia. Ne-am dus în oraş să cumpărăm nişte ţigări şi să ne întîlnim cu fetele acelea drăguţe, despre care am vorbit deja.

Cu mine a venit şi camaradul meu. Amîndoi am făcut o plimbare prin oraş, am cumpărat nişte ţigări şi am stat la colţul străzii, unde am aşteptat fetele. Curînd după ora patru, ele au venit, însă n-au venit singure. Cu ele au fost cîţiva băieţi: doi cu fata blondă şi doi cu fata brunetă.

Ei au trecut chiar pe lîngă noi, pentru că trotuarul nu este lat acolo, este îngust. Noi am încercat să vorbim cu

fetele noastre, însă ele s-au scuzat repede şi au plecat mai departe.

Pentru că a fost prea tîrziu pentru cinema şi pentru că n-am putut să vorbim cu fetele acelea, am stat în oraş şi ne-am uitat la prăvălii, la reclame şi la multe alte lucruri. Apoi ne-am dus la un restaurant şi am băut o bere, iar mai tîrziu, după cîtva timp, ne-am întors acasă, trişti.

Seara aceea nu s-a terminat plăcut, aşa cum am vrut noi.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Cînd te-ai sculat mai devreme?
3. Ai sculat pe camaradul dumitale?
4. Ce aţi făcut întîi: aţi spălat automobilul, s-au v-aţi spălat?
5. Aţi spălat amîndoi automobilul?
6. Cu automobilul cui aţi venit la şcoală?
7. Aţi terminat toate ţigările în recreaţie?
8. Cu cine aţi vrut să vă întîlniţi în oraş?
9. Unde v-aţi plimbat?
10. Unde aţi aşteptat fetele?
11. Cu cine au venit ele?
12. Ce aţi încercat să faceţi?
13. Pentru că a fost prea tîrziu şi n-aţi putut să vorbiţi cu fetele acelea drăguţe, ce aţi făcut?

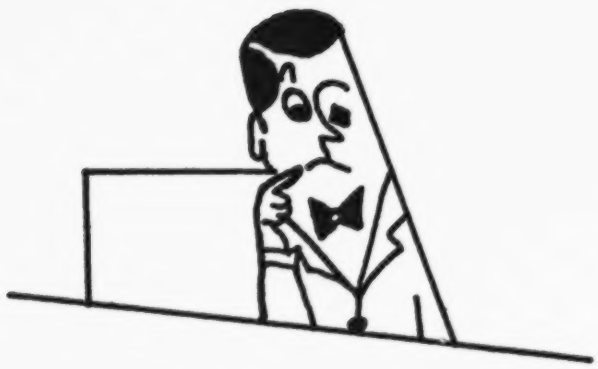
14. Unde v-aţi dus după aceea?

15. Ce aţi băut acolo?

16. Cum s-a terminat seara aceea?

(Întrebările de mai sus se pot întreba la persoana a doua singular.)

- Ce vrei? Nu ştiu să citesc romîneşte!



Teme pentru ora de aplicatie.

a. Un student vorbeşte despre o plimbare.
Un student vorbeşte despre o fată.
Un student vorbeşte despre oraşul lui.
Studenţii întreabă un student ce poate şi ce nu poate să facă aici.

b. De tradus:

I want to see some pretty girls in this town.
Do you want to talk with them?

Yes. I want to take a walk first, then go to a restaurant later.
I know two girls: a blonde and a brunette.

Good. Which one is prettier?
You try to know too much.

Where are they now?
They are working in that building. Usually, they pass by this bus station at 4 o'clock.

When did you meet them?
The day before yesterday.

Are these our girls?
Yes, these are our girls. I see that they are with their friends.

Good. Then, we found a girl for our friend, George.

c. De tradus:

Alaltăieri a fost sîmbătă şi sîmbăta, de obicei mă duc în oraş, însă alaltăieri n-am avut timp. Am lucrat acasă,

am spălat podeaua şi pereţii, am pregătit mîncarea pentru cină şi am terminat nişte scrisori. Prietenii mei aşteaptă scrisori de la mine tot timpul. Bi cred că profesorii nu dau studenţilor lucru mult. Eu nu am timp să scriu scrisori, nu pot să fumez în clasă, nu încerc să merg în oraş pentru că tot costă prea mult. Timpul trece repede însă, pentru că pot să mă duc la cinema, unde văd fete drăguţe sau pot să fac o plimbare plăcută pe malul oceanului; iar cînd am mai mult timp, mă duc cu cîţiva prieteni să vizităm şi alte oraşe.

d. <u>Glume</u>:

Un om s-a oprit în faţa casei. În uşă, el a văzut un copil cam de 7 ani. Omul nostru s-a dus la băiat şi a spus:

-Este doamna Popescu acasă?

-Da, ea este acasă.

Omul nostru a sunat la sonerie. Apoi a aşteptat. A aşteptat cam o jumătate de oră. După o jumătate de oră, s-a dus la băiat şi a spus:

-Am crezut că ai spus că doamna Popescu este acasă!

-Da, ea este acasă, însă ea nu locuieşte aici!

- - - - - - - - - - -

- Ce fac oamenii vara, în Miami?

Aşteaptă iarna!

- - - - - - - - - - -

Eroul nostru Stan Păpuşă s-a dus odată la un restaurant cu o fată foarte drăguţă. După ce au mîncat, ei au dansat, apoi s-au întors la masa lor. Acolo, fata a spus:

- Îţi place să dansezi, domnule Păpuşă?

- Da, îmi place să dansez.

- Atunci, de ce nu înveţi să dansezi?

e. Proverb:

Vremea bună se cunoaşte de dimineaţă.

- Vrei să bei niste cafea? Esti om cu noroc. Eu tocmai am niste cafea caldă cu mine. Poftim . . .

Lecţia 20

Explicaţii gramaticale:

§29. In this lesson, we learn how to use the first two persons of the subjunctive. You may have already remarked that, to this point, we have used the subjunctive only when "a verb follows a verb" (I want to smoke; I can speak Romanian). To express this idea, in Romanian you take the corresponding forms of the present tense and connect them with "să":

Vreau să fumez.
Pot să vorbesc romîneşte.

vreau	să	fumez
vrei	să	fumezi
pot	să	vorbesc
poţi	să	vorbeşti
vrem	să	fumăm
vreţi	să	fumaţi
puteţi	să	vorbiţi
putem	să	vorbim

NOTE: This holds true only for the first and the second person singular and plural. We shall learn later how to form the third person.

§30. Before we talk about the Romanian reflexive verb, let's talk a little about an English verb like to wash.

In English you may say: I washed, then I went to school.
or: I washed myself, then I went to school.

You don't have to use myself in the above sentence. It doesn't make much difference whether you say it one way or the other.

Now, let's compare this verb with the English verb to cut. If you say: I cut, it means I cut something; if you nicked yourself cutting, you have to say: I cut myself. While you were able to use either I wash, or I wash myself, with the verb cut, you cannot use I cut for I cut myself.

§31. Now we come to the point of this explanation. Most of the Romanian verbs are like cut.

In Romanian, if you washed, then went to school, you have to say you washed yourself then went to school, or:

M-am spălat, apoi m-am dus la şcoală.

If you finish something, you say:

Termin cursul.
Am terminat lecţia.

But, if the course "finishes itself":

Cursul se termină curînd.
Hîrtia s-a terminat.

Further examples:

Camaradul termină lecţia. Lecţia s-a terminat.
Camaradul spală vasele. El se spală.
Camaradul scoală copiii. Copiii se scoală.
Soţia culcă copiii. Copiii se culcă.
Poliţia opreşte automobilul. El se opreşte la restaurant.

§32. For now we shall use in the reflexive form only the verbs we have learned, because:

a. This is only one of the several uses of the Romanian reflexive; and there is a danger of using it wrongly

b. Some verbs are only reflexive.

c. Some verbs mean something else when reflexive.

Lecţia 20

Note marginale cu privire la vocabular:

§33. The meaning of "chiar" can be seen from these additional examples:

Unde-i domnul Popescu? Chiar acum a plecat.
Domnul colonel a fost aici. Chiar colonelul?
Domnul profesor a terminat lecţia chiar cînd a venit el.

§34. "Dar" means the same thing as însă.

If "însă" is not at the beginning of the Romanian sentence or clause, like in: Eu beau, însă el fumează, but inside, like in: Sînt mulţi studenţi în department, în clasa asta însă sînt puţini, "însă" is better translated by however.

"Dar" could also mean how about: Eu beau bere; dar dumneata?
El joacă cărţi; dar soţia lui?

NOTE: "Dar" is used in the dialogue with the meaning of how about.

§35. After has two Romanian equivalents: după, and după ce.

after, as preposition, is translated după.
after, as conjunction, is translated după ce

Or, if the above seems difficult, a mechanical rule may help: after used just before a verb is "după ce":

El a scris lecţia după ce a venit la şcoală.
Ei s-au dus la cinema după ce au învăţat lecţia.
Mă întorc în clasă după ce fumez ţigara asta.

Mă duc după un creion. Popescu a venit după profesor.

§36. "A trece" means both to cross, and to pass:

Am trecut strada.
Am trecut la examen.

"A trece pe lîngă" means to pass by, to pass near: Am trecut pe lîngă o biserică ortodoxă. Ei au trecut pe lîngă mine.

§37. "Mine" is in Romanian the object of a preposition:

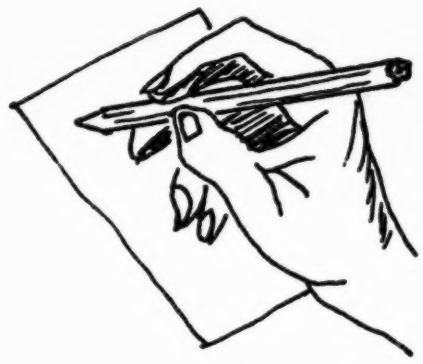
A venit cu mine.
El a locuit aproape de mine.

§38. "Iar" is a word used when either <u>and</u> or <u>but</u> can be used, sometimes equally well:

He is from Ohio, and she is from Utah.
or: He is from Ohio, but she is from Utah.

El este din Ohio iar ea este din Utah.

Lecţia 20



Teme şi întrebări.

a. Vă rog răspundeţi la următoarele întrebări.

1. Poţi să fumezi în clasă?
2. Te scuzi cînd fumezi în faţa doamnelor?
3. Pe lîngă ce treci, în drum spre casă.
4. Treci prin piaţă?
5. Este o plimbare plăcută pînă acasă?
6. Încerci să înveţi dialogul înainte, sau după cină?
7. Ce fete drăguţe cunoşti aici, în Monterey?
8. Cînd te speli?
9. Cînd se termină cursul pentru seria dumitale?
10. Care zi din săptămînă este cea mai plăcută?
11. Ce reclame îţi plac mai mult?
12. Ce alte reclame îţi plac?
13. Ce faci după ce mănînci?
14. Ce faci după ce termini lecţiile?
15. Dumneata vorbeşti puţin romîneşte. Dar camaradul dumitale?

b. Vă rog să traduceţi următorul text:

Do you want to smoke?
Yes, I want to smoke.

We may not smoke in the classroom.
Very well, then. We can smoke outside.

I want to leave early today.
Where do you want to go?

I want to go downtown to buy some clothes for my children.
Do you pass by the store on the way home?

Yes, I pass by the store.
Can you stop at Holman's for me?

Certainly.
I saw an advertisement in the newspaper. The store sells a few books about Romania.

I can stop and see what kind of books they have.
Thank you very much.

c. Compoziţie orală:

Oraşul meu.

Vocabular.

alaltăieri	day before yesterday
alt, altă; alţi, alte	other; another
blond, blondă; blonzi, blonde	blond
brunet, brunetă; bruneţi, brunete	brunette
chiar	even, just (see §33)
cîţiva, cîteva	a few
curînd	soon
dar	but; "how about"..(see §34)
deja	already
drăguţ, drăguţă; drăguţi, drăguţe	cute, pretty
iar	and; but (see §38)
industrie, industrii	industry
îngust, îngustă; înguşti, înguste	narrow
lat, lată; laţi, late	wide
mine	me (see §37)
plăcut, plăcută; plăcuţi plăcute	pleasant
plimbare, plimbări	stroll; pleasure ride
reclamă, reclame	advertising; sign (advertising)
trotuar, trotuare	sidewalk

Lecţia 20

Verbs:

a încerca, încerc, încercat	to try
a putea, pot, putut	can; may; to be able to
a se scuza, mă scuz, scuzat	to excuse oneself
a trece, trec, trecut	to pass; to cross (see §36)

încerc	pot	mă scuz	trec
încerci	poţi	te scuzi	treci
încearcă	poate	se scuză	trece
încercăm	putem	ne scuzăm	trecem
încercaţi	puteţi	vă scuzaţi	treceţi
încearcă	pot	se scuză	trec.

LECȚIA 21

Introducerea gramaticii noi.

a. Camaradul meu se duce acasă şi acolo ascultă la radio.
Camaradul meu se duce <u>să asculte</u> la radio.
El <u>vrea</u> să asculte la radio.

Vrea camaradul să asculte la radio?
Da, el vrea să asculte la radio.

Vrea camaradul <u>să se uite</u> la televiziune?
Da, el vrea să se uite la televiziune.

Se culcă el devreme?
Nu, el nu se culcă devreme.

Vrea el să se culce devreme?
Da, el vrea să se culce devreme.

Se duce el des la cinema?
Nu, el nu se duce des la cinema.

Vrea el să se ducă la cinema?
Da, el vrea să se ducă la cinema, însă nu are timp.

Cît timp ţine cursul ăsta?
Cursul ăsta ţine 9 luni.

Poate cursul ăsta să ţină un an?
Nu, cursul ăsta nu poate să ţină un an.

Vreau camarazii să asculte la radio?
Da, camarazii mei vreau să asculte la radio.

Vreau camarazii dumitale să se uite la televiziune?
Da, ei vreau să se uite la televiziune.

Se culcă ei devreme?
Nu, ei nu se culcă devreme.

Vreau ei să se culce devreme?
Nu, ei nu vreau să se culce devreme.

Se duc ei des la cinema?
Nu, ei nu se duc des la cinema.

Vreau ei să se ducă des, la cinema?
Da, ei vreau să se ducă des, la cinema, însă nu au timp.

Cît timp ţin cursurile la şcoala asta?
Unele ţin 6 luni şi unele ţin un an.

Pot cursurile să ţină doi ani?
Nu, cursurile nu pot să ţină doi ani.

b. Ce ştii despre domnul Gîrleanu?
Nu ştiu nimic.

Ştii ceva despre oraşul Bucureşti?
Nu ştiu nimic despre oraşul Bucureşti.

Ai auzit ceva despre examen?
Nu, n-am auzit nimic despre examen.

Ai luat ceva din birou?
N-am luat nimic din birou.

Ai auzit vreodată despre oraşul Ploeşti?
N-am auzit niciodată despre oraşul ăsta.

Te-ai întîlnit vreodată cu comandantul şcolii?
Nu, nu m-am întîlnit niciodată cu comandantul şcoli.

Ai încercat vreodată să scrii o scrisoare în limba romînă?
Nu, n-am încercat niciodată să scriu o scrisoare în limba romînă.

c. Cum vorbeşte el?
El vorbeşte cum vorbeşte profesorul.

Cum scrie el?
El scrie cum scrie profesorul.

Cum citeşte el?
El citeşte cum citeşte un romîn.

Cum dansează el?
El dansează cum dansează Fred Astaire.

- Nu înţeleg nimic ce spune! Nici un cuvînt!

Lecţia 21

Nişte femei joacă cărţi la club.

Ce-i nou, doamnă Pop?
Ai auzit vreodată despre doamna Georgescu?

Nu, n-am auzit niciodată despre ea.
Am primit o scrisoare de la ea.

Ce scrie?
Scrie că soţul ei este funcţionar la primărie.

Acum mi-aduc aminte. Ce mai face el?
A cumpărat de curînd un automobil nou şi scump.

Ce au făcut cu automobilul lor vechi şi ieftin?
Au vîndut automobilul acela.

Cît au primit pe el?
Au primit cel mult 100 de dolari.

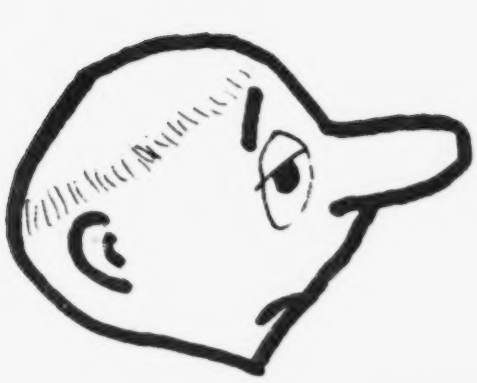
Adică, aproape nimic!
Nimic? Pentru nişte oameni săraci, 100 de dolari este mult!

Ce pot să facă ei cu 100 de dolari?
Pot iarăşi să invite prietenii acasă la ei.

Asta-i tot?
Pot să aducă mîncare şi bere şi să mănînce o săptămînă!

Au invitat ei prietenii?
Da. Ei au chemat prietenii să vină să se uite la automobilul lor nou.

Te rog să nu spui nimic doamnei Georgescu despre ce vorbim noi aici!
Nici un cuvînt!



Exerciţii gramaticale.

(Notă: Numai următoarele verbe se tratează în lecţia asta la subjonctiv, persoana a treia:

a asculta	a aduce
a explica	a ajunge
a invita	a ţine
a juca	
a mînca	
a termina	

a se culca	a se duce
a se plimba	a se întoarce
a se scula	
a se scuza	
a se uita	

a. Unde pot studenţii să asculte la radio?
Ei pot să asculte la radio la club.

Pot ei să joace cărţi acolo?
Da, ei pot să joace cărţi acolo.

Pot ei să invite prietenii la club?
Da, ei pot să invite prietenii la club.

Cine vrea să asculte la radio?
Camaradul meu vrea să asculte la radio.

Cine vrea să se uite la televiziune?
Camaradul meu vrea să se uite la televiziune.

Vrea el să mănînce la club?
Da, el vrea să mănînce la club.

De ce vrea studentul să se ducă în oraş?
El vrea să se ducă în oraş, să se plimbe.

Îi place studentului să se culce devreme?
Da, studentului îi place să se culce devreme.

Îi place studentului să se scoale tîrziu?
Da, studentului îi place să se scoale tîrziu.

Cînd vrea studentul să se termine cursul?
Studentul vrea să se termine curînd cursul.

Ce crezi că vrea studentul să facă acum?
Cred că studentul vrea să se ducă acasă, acum.

Poate să mănînce el la restaurant?
El poate să mănînce la restaurant, dacă are bani.

b. (Studentul răspunde la întrebările următoare în felul următor):

De obicei ascultă studentul la radio?
Da, el ascultă la radio, însă acum nu vrea să asculte.

De obicei, joacă studentul cărţi?
De obicei, el joacă cărţi, însă acum nu vrea să joace.

De obicei, mănîncă el la club?
Da, de obicei el mănîncă la club, însă acum nu vrea să mănînce.

De obicei, se scoală el devreme?
Da, de obicei el se scoală devreme, însă acum nu vrea să se scoale.

De obicei, explică profesorul lecţia?
Da, de obicei el explică lecţia, însă acum nu vrea să explice.

De obicei, termină profesorul lecţia cînd sună soneria?
Da, de obicei el termină lecţia cînd sună soneria însă acum nu poate să termine.

De obicei, invită profesorul studenţii la restaurant?
Da, de obicei profesorul invită studenţii la restaurant, însă acum nu poate să invite.

De obicei, ajunge studentul devreme acasă?
Da, de obicei, studentul ajunge devreme acasă, însă acum nu poate să ajungă.

De obicei, se întoarce el la şcoală curînd?
Da, de obicei el se întoarce curînd la şcoală, însă acum nu vrea să se întoarcă.

De obicei, aduce studentul dicţionarul în clasă?
Da, de obicei el aduce dicţionarul în clasă, însă acum nu poate să aducă.

De obicei, se duce studentul des la cinema?
Da, de obicei el se duce des la cinema, însă acum nu vrea să se ducă.

c. (Studentul răspunde negativ, întrebuinţînd <u>niciodată</u> şi <u>nimic</u>).

Ai fost vreodată în Romînia?
Nu, n-am fost niciodată în Romînia.

Ai avut vreodată un Cadillac?
Nu, n-am avut niciodată un Cadillac.

Ai ştiut ceva despre şcoala asta?
Nu, n-am ştiut nimic despre şcoala asta.

Ce ai băut astăzi?
Astăzi n-am băut nimic.

Ce ai mîncat astăzi?
Astăzi n-am mîncat nimic.

Te-ai oprit vreodată la Casa Munras?
Nu m-am oprit niciodată la Casa Munras.

Ai plătit vreodată 100 de dolari, pentru o cină, la restaurant?
Nu, n-am plătit niciodată 100 de dolari, pentru o cină, la restaurant.

Lecţia 21

Ce şi-aduce studentul aminte?
Studentul nu şi-aduce aminte nimic.

Ce îi place maiorului?
Maiorului nu-i place nimic.

Ce îi place sergentului?
Sergentului nu-i place nimic.

Ce îţi place dumitale?
Nu-mi place nimic.

- Ce cuvinte noi a învăţat băiatul nostru astăzi?

BUCATA DE CITIRE

pentru studenţii de limba romînă

La oculist

Cei mai mulţi studenţi n-au auzit niciodată, nimic, despre soţii Georgescu. Domnul Georgescu a fost în Romînia pînă în anul 1948. În anul acela, a vîndut casa şi tot ce a avut în ea şi a plecat spre America. El are doi băieţi, care atunci au stat în Romînia, cu mama soţiei lui.

La cîteva luni după ce au sosit în America, el a încercat să aducă şi pe copiii lui, însă n-a putut.

În America, el este funcţionar. La început, a fost greu. După cîteva luni însă, a început să facă bani frumoşi. A cumpărat un automobil nou, însă ieftin, adică un automobil cu două uşi. Cu soţia lui, a început să facă plimbări cu automobilul, să se ducă la prieteni şi să mănînce la restaurant. Însă ei n-au fost niciodată fericiţi fără copiii lor. Totdeauna şi-au adus aminte de ei. Ei au citit scrisorile copiilor lor şi au vorbit cum să aducă aici, pe băieţii lor.

Lecţia 21

Acum cîteva luni, ei au primit o scrisoare în care ei au citit că copiii lor sînt pe drum. Ei au călătorit cu avionul. Soţii Georgescu au fost foarte fericiţi. După ce au ajuns băieţii lor aici, ei au vorbit cu ei despre multe lucruri, din Romînia. Apoi, au chemat la telefon şi au invitat toţi prietenii lor, să vină acasă la ei.

Prietenii lor au venit şi au vorbit iarăşi cu copiii, despre Romînia. Pentru că băieţii n-au ştiut nici un cuvînt englezeşte, ei au vorbit romîneşte. Ei au spus că nu vreau să se întoarcă curînd acolo, pentru că este prea rău. Cei mai mulţi oameni sînt săraci şi nefericiţi în Romînia.

Crezi că au ei dreptate?

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata asta?
2. Aţi auzit vreodată, despre soţii Georgescu?
3. Unde a fost el, pînă în anul 1948?
4. Ce a vîndut el, în anul acela?
5. Cîţi băieţi are el?
6. A adus el băieţii cu el, cînd a venit în America?
7. Cu cine au stat băieţii?
8. Cînd a încercat el, să aducă băieţii, în America?
9. Ce este el aici?
10. A fost greu la început?

11. Ce fel de automobil au cumpărat ei?
12. Ce au făcut ei cu automobilul?
13. Au fost ei fericiţi? De ce?
14. Şi-au adus ei aminte des, de copiii lor?
15. Despre ce au vorbit ei?
16. Cînd au primit ei o scrisoare, de la copiii lor?
17. Ce au citit ei în ea?
18. Cu ce au călătorit ei?
19. Cum au fost soţii Georgescu atunci?
20. Cum au chemat ei pe prietenii lor?
21. Unde au invitat ei pe prietenii lor?
22. Despre ce au vorbit iarăşi prietenii lor cu băieţii?
23. Cîte cuvinte au ştiut băieţii în limba engleză?
24. Vreau ei să se întoarcă în Romînia?
25. De ce nu vreau ei să se întoarcă?
26. Unde sînt oamenii săraci şi nefericiţi?

Lecţia 21

a. Un student vorbeşte despre lucruri noi şi vechi, ieftine şi scumpe.
Unde le place studenţilor să se ducă? De ce?
Studenţii întreabă alt student, cu vocabularul din lecţie.
Un student spune ce n-a făcut, sau unde n-a fost, niciodată.

b. De tradus din englezeşte:

Mr. Popa was a poor clerk. Recently his wife received some money from her brother. She gave the money to her husband. They also sold their small and old house, and bought a new one, not very expensive.

Then, he told his friends that he now has an expensive house and that he wanted to invite his best friends. He remembers when he worked 60 hours a week, and he didn't know more than 100 words in English.

c. De tradus din romîneşte.

Prietenilor mei le place oraşul acesta. Aici nu este multă industrie şi este foarte puţină circulaţie. Niciodată nu vezi reclame urîte. Cînd chemi poliţia sau pompierii, ei vin repede. Niciodată n-am văzut oraş mai curat decît acesta. Nimic nu le place oamenilor mai mult decît dealurile verzi şi valea Carmel, cînd nu este ceaţă. Le plac de asemenea clădirile vechi; în una din ele a locuit Robert Louis Stevenson. Alt lucru interesant: aici în Monterey, clădirile cele mai vechi sînt şi cele mai scumpe. Însă nici clădirile noi nu sînt ieftine. Dacă vrei să locuieşti aici, plăteşti cel puţin 90 de dolari pe lună şi probabil cel mult 265; depinde de casă.

d. <u>Glume</u>:

Odată, un om a vorbit cu Voltaire şi a spus:

-Nu ştiu de ce este aşa, însă dumneata totdeauna vorbeşti bine despre Mitică şi el vorbeşte rău de dumneata.
-Da? Probabil, amîndoi nu avem dreptate.

=*=*=*=*=*=*=*=

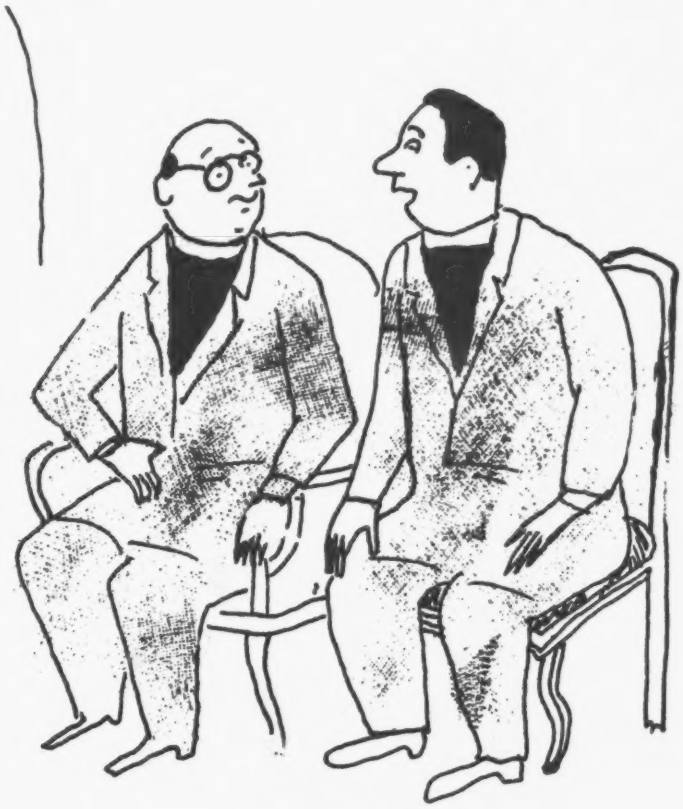
Un student nou vorbeşte cu un student vechi, care locuieşte în Carmel.

-Sînt locuri frumoase în jurul oraşului: Îmi place foarte mult oraşul Carmel. Cum este vremea în oraşul Carmel?

-Nu ştiu. Nu pot să văd cum este vremea în Carmel, pentru că este prea multă ceaţă.

=*=*=*=*=*=*=*=

e. Bernard Shaw a spus odată: Cine poate, face; cine nu, învaţă pe alţii să facă.



- Ai citit de curînd o carte bună?

Lecţia 21

Explicaţii gramaticale:

§39. We learned yesterday how to use the subjunctive in the first two persons of the singular and the plural form.

Now we learn how to use the third person singular and plural. Incidentally, the third person singular and plural have the same form, and there is no exception from this rule.

In order to learn the subjunctive you must know the present tense, because the subjunctive is based, as form, on the present. The change is easy to remember.

If the third person of the present ends in e, the subjunctive ends in ă; and vice-versa: if the third person of the present ends în ă, then the subjunctive ends in e.

These are the verbs that we have learned up to now and to which this rule applies without any complications:

ă - e

El joacă cărţi. Îi place să joace cărţi.
El mănîncă la club. El vrea să mănînce la club, pentru că este ieftin.
El se scoală devreme. Studentului nu-i place să se scoale devreme.
El se culcă tîrziu. El se duc acasă să se culce.
El ascultă la radio. El se duc la club să asculte la radio.
El invită. El vrea să invite prietenii.
El explică. El ştie să explice.

El termină. El vrea să termine curînd.
Ei se scuză. Ei încearcă să se scuze.

e - ă

Ea se duce acasă singură. Spune că vrea să se ducă acasă singură.
Ei ajung devreme. Ei au vrut să ajungă devreme, însă n-au putut.
Ele nu au bani să se întoarcă acasă. Ele se întorc acasă.
Cursul ţine nouă luni. Nu poate să ţină mai mult.
Studentul aduce cartea. El vrea să aducă şi dicţionarul.
Profesorul face examenul. El vrea să facă un examen uşor.

§40. In Romanian, the double negative is correct. Do not yield to the temptation to avoid it. You must say:

Nu ştiu nimic. N-am fost acolo niciodată.

Even a triple negation: N-am auzit nimic, niciodată, despre el.

Note marginale cu privire la vocabular:

§41. The word "iarăşi" may be written or heard colloquially "iar, iară."

§42. "Vreodată" means ever, but not with the meaning of always. See examples for proper use.

§43. Near, as preposition, has two Romanian equivalents: "lîngă," and "aproape de."

Hotelul este lîngă poştă. Hotelul este aproape de poştă.

But near (or: nearby) as adverb, has one equivalent: "aproape":

Poşta este aproape.

"Aproape" has one more meaning: almost, nearly: Aici sînt aproape 2000 de studenţi.

Lecţia 21

§44. "Nici" has these meanings:

a. neither

Dumneata fumezi?
Nu, nu fumez.

Dar dumneata?
Nici eu nu fumez.

b. But before a noun, it means not a, or no:

Nu vorbeşte nici un cuvînt.
Nici un student nu fumează în clasă.
Nici o clasă nu are timp liber.

Note the double negation.

§45. "Vechi" means old; but old as opposed to new, not to young. We can not use "vechi" to mean of old age; for that, we shall learn another word. But you can say: Am un prieten vechi, and mean: I have an old friend, meaning that you have known this friend for a long time, even though he may be young of age.

§46. This little word "pe" will be used in many cases where you do not expect it. Let's recall the expression: Îmi dai voie să-ţi prezint pe domnul Munteanu? "Pe" was used there; also, in sentences like:

Am cunoscut pe domnul Popescu.
Ei au vizitat pe domnul Munteanu.
El vede pe studenţi în clasă.

Let us use three other similar sentences:

Am cunoscut strada aceea.
Ei au vizitat muzeul.
El vede tablourile în clasă.

Now we note that "pe" is used before persons, in the direct object.

§47. When ownership of "home", or "house," is not important, Romanians use this form:

Ei au învăţat acasă la mine.
Noi am dansat acasă la ei.

Teme şi întrebări.

a. Vă rog să răspundeţi la următoarele întrebări:

1. Ce le place studenţilor să asculte?
2. Unde le place studenţilor să mănînce?
3. Cînd vreau studenţii să termine cursul?
4. Ce pot să aducă studenţii în clasă? Ce nu pot ei să aducă?
5. Cu ce îţi place să călătoreşti?
6. Ai vrut dumneata, vreodată, să te duci în Romînia?
7. Cine poate să explice lecţia?
8. Ce ai ştiu despre limba romînă acum doi ani?
9. Ce ai ştiut despre şcoala asta acum trei ani?
10. Ţi-aduci aminte de ziua cînd ai venit la şcoală?
11. Cîte cuvinte crezi că ştii în limba romînă?
12. Cînd te întorci iarăşi acasă?

b. De tradus în limba romînă:

The students like to go to the movies. They pay for the ticket, then go inside to look at the film. Most children never stay less than four hours there; they see the film at least twice. I like to go at most once a month. Recently, I saw a good film about a girl from Wisconsin: She visited London, and met a man with much money. I want to see the film again. The ticket was expensive, and the film lasted almost three hours.

c. De tradus în limba engleză:

Am primit de curînd o scrisoare prin avion, de la un prieten din New York. Întîi, el s-a scuzat că n-a scris de şase luni, apoi a scris că a trecut prin Cleveland şi a vizitat nişte prieteni vechi. În drum spre Cleveland, el-

s-a oprit la Cornell, unde s-a întîlnit cu nişte studenţi care au învăţat romîneşte. Studenţii aceştia au învăţat la şcoală cel puţin 4.000 de cuvinte, însă ei îşi aduc aminte cel mult 1500 de cuvinte. Mi-a părut bine că prietenul nostru s-a întîlnit cu studenţii noştri. După două zile, el a luat trenul spre Cleveland, a trecut prin oraşul Buffalo, a trecut pe lînga oraşul Ashtabula şi a ajuns la Cleveland, cu puţin înainte de ora 12.

d. Compoziţie orală:

Studentul pune întrebări despre textul de mai sus:

Exemplu: Cînd ai primit o scrisoare?
De la cine ai primit o scrisoare?

Vocabular.

Expresii idiomatice:

acasă la (mine, dumneata, ei, etc.)	at (my, your, his, etc.) house, home
de curînd	recently
cel mult	at most
a avea dreptate	to be right
ai dreptate	you're right
a avut dreptate	he was right
noi avem dreptate	we are right
soţii (Popescu, Olteanu, etc.)	The Popescu's, Olteanu's, etc.

Vocabular:

adică	in other words
artist, artişti; artistă, artiste	artist; actor
aproape	near; nearly, almost (see §42)
cuvînt, cuvinte	word
funcţionar, funcţionari	clerk, white collar worker
iarăşi	again (see §41)
ieftin, ieftină; ieftini, ieftine	cheap
nici	neither; no, not (see §43)
niciodată	never (see §40)
nimic	nothing (see §40)

Vocabular: (cont.)

nou, nouă; noi	new
sărac, săracă; săraci, sărace	poor
scump, scumpă; scumpi, scumpe	expensive
soţ, soţi	husband
vechi, veche; vechi	old (see §44)
vreodată	ever (see §42)

Verbe:

a aduce, aduc, adus	to bring
a-şi aduce aminte, mi-aduc aminte, adus aminte	to remember
a chema, chem, chemat	to call
a invita, invit, invitat	to invite
a primi, primesc, primit	to receive
a vinde, vînd, vîndut	to sell

aduc	mi-aduc aminte	chem	invit	primesc
aduci	ţi-aduci aminte	chemi	inviţi	primeşti
aduce	şi-aduce aminte	chiamă	invită	primeşte
aducem	ne aducem aminte	chemăm	invităm	primim
aduceţi	vă aduceţi aminte	chemaţi	invitaţi	primiţi
aduc	şi-aduc aminte	chiamă	invită	primesc

vînd	mi-am adus aminte
vinzi	ţi-ai adus aminte
vinde	şi-a adus aminte
vindem	ne-am adus aminte
vindeţi	v-aţi adus aminte
vînd	şi-au adus aminte

Lecţia 21

LECȚIA 22

Introducerea gramaticii noi.

a. Poate <u>să</u> <u>fumeze</u> studentul în clasă?
Da, studentul poate să fumeze în clasă.

Știe studentul să întrebuin'_e dicționarul?
Da, studentul știe să întrebuințeze dicționarul.

Îi place să lucreze mult?
Nu, nu-i place să lucreze mult.

Unde poate să parcheze automobilul?
Unde se duce să danseze?
Cînd se duce să viziteze prietenii?

Știe camaradul <u>să</u> <u>vorbească</u> romînește?
Da, camaradul știe să vorbească romînește.

Știe el să citească romînește?
Da, el știe să citească romînește.

Îi place să pregătească lecția?
Nu, nu-i place să pregătească lecția.

Unde îi place mai mult să locuiască?
Unde se duce să se întîlnească cu prietenii?
Cît vrea să plătească pentru o bere?

Îi place să scrie romîneşte în clasă?
Da, îi place să scrie romîneşte în clasă.

Se duce camaradul la ora zece să bea cafea?
Da, camaradul se duce la ora zece să bea cafea.

Vrea camaradul să ia cartea cu el?
Nu, camaradul nu vrea să ia cartea cu el.

Ce vrea studentul să ştie despre Romînia?
Studentul vrea să scrie scrisori în Romînia.

b. Care este studentul al doilea din clasă?
Popescu este studentul al doilea din clasă.

Care este studentul al treilea din clasă?
Olteanu este studentul al treilea din clasă.

Ce aţi făcut prima oră de la 8 la 9?
Prima oră am avut conversaţie.

Ce aţi făcut ultima oră, de la 3 la 4?
Ultima oră am învăţat dialogul.

Cum a fost cursul în primele luni?
În primele luni, cursul a fost greu.

Ce fac studenţii în ultimele luni?
În ultimele luni studenţii vorbesc despre Romînia.

Eşti dumneata primul din clasă?
Eu sînt primul, el este al doilea, el este al treilea şi aşa mai departe.

Care este prima lună din an, care este a doua şi aşa mai departe?
Ianuarie este prima lună, februarie este a doua, martie este a treia, aprilie este a patra, mai este a cincea, iunie este a şasea, iulie este a şaptea, august este a opta, septembrie este a noua, octombrie este a zecea, noiembrie este a unsprezecea şi decembrie este a douăsprezecea.

Dialog.

Cum e clima în Monterey?
Clima în Monterey este cu toane.

Ce vrei să spui?
Vara este rece şi iarna plouă.

Fără glumă! Iarna nu este frig?
Nu. Am sosit aici iarna şi am găsit numai ploaie şi noroi.

Nu ninge de loc? Nu-i zăpadă?
Ninge numai o dată la zece ani.

Nu îngheaţă apa în rîuri?
Eu n-am văzut aici ghiaţă.

Cum este toamna?
În primul an a fost plăcută; în anul al doilea însă, nu.

De ce este vara rece?
Pentru că sau este ceaţă, sau cerul este cu nori.

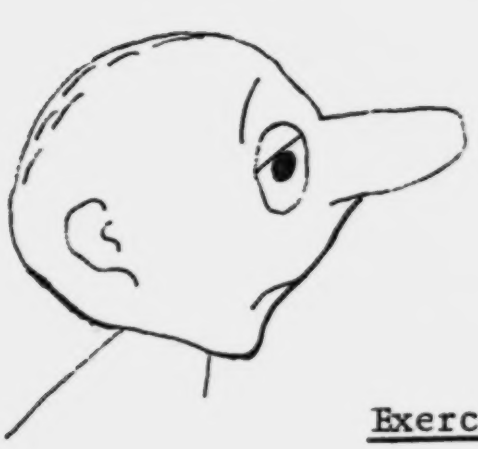
Nu bate vîntul?
Rar bate vînt puternic. De ce întrebi?

Vreau să scriu soţiei mele, ce haine să ia cînd vine aici.
Scrie soţiei dumitale să aducă haine destule.

Dacă este aşa de rece, poate ea să viziteze locurile frumoase din jurul oraşului?
Desigur. Poate să pregătească nişte mîncare, să ia copiii şi să se ducă la plajă în fiecare zi.

Acum ştiu destul. Mulţumesc.
Cu cea mai mare plăcere. Pe curînd.

Lecţia 22



Exerciţii gramaticale.

a. Unde se duce camaradul să danseze?
Camaradul se duce să danseze la club.

Îi place să danseze?
Da, îi place să danseze.

Unde poate să parcheze cînd se duce la club?
El poate să parcheze în faţa clubului.

Cînd se duce să viziteze pe prietenii lui?
El se duce seara să viziteze pe prietenii lui.

Poate el să fumeze în clasă?
Nu, el nu poate să fumeze în clasă.

Ştie camaradul să citească romîneşte?
Da, el ştie să citească romîneşte.

Poate să scrie romîneşte?
Da, poate să scrie puţin romîneşte.

Poate să pregătească lecţia în două ore?
Nu, nu poate să pregătească lecţia în două ore.

Unde îi place să locuiască?
Îi place să locuiască în California.

Unde poate să se întîlnească cu prietenii?
Poate să se întîlnească cu prietenii la club.

Poate să găsească la club o bere rece?
Desigur, el poate să găsească la club o bere rece.

Vrea el să plătească mult pentru bere?
Nu, el nu vrea să plătească mult pentru bere.

Poate să se oprească la restaurant în drum spre casă?
Da, el poate să se oprească la restaurant în drum spre casă.

Ce vrea camaradul să bea în recreaţie?
Camaradul vrea să bea cafea în recreaţie.

Poate să scrie romîneşte în clasă?
Da, el poate să scrie romîneşte în clasă.

Vrea să ştie romîneşte ca un romîn?
Da, el vrea să ştie romîneşte ca un romîn.

Poate să ia cu el cărţile cînd termină cursul?
Da, el poate să ia cu el cărţile cînd termină cursul.

b. Unde se duce camaradul să danseze?
Unde te duci să dansezi?
Mă duc la club să dansez.
El se duce la club să danseze.

Îi place să danseze?
Îţi place să dansezi?
Da, îmi place să dansez.
Da, camaradului îi place să danseze.

Unde poate să parcheze automobilul cînd se duce la club?
Unde poţi să parchezi automobilul cînd te duci la club?
Pot să parchez automobilul în faţa clubului.
El poate să parcheze automobilul în faţa clubului.

Poate camaradul să fumeze în clasă?
Poţi să fumezi în clasă?
Nu pot să fumez în clasă.
El nu poate să fumeze în clasă.

Îi place să se oprească la club în fiecare zi?
Îţi place să te opreşti la club în fiecare zi?
Nu, nu-mi place să mă opresc la club în fiecare zi.
Nu, nu-i place să se oprească la club în fiecare zi.

Unde îi place să locuiască?
Unde îţi place să locuieşti?
Îmi place să locuiesc în California.
Îi place să locuiască în California.

În cît timp poate el să pregătească lecţia?
În cît timp poţi să pregăteşti lecţia?
Pot să pregătesc lecţia în două ore.
El poate să pregătească lecţia în două ore.

Cînd poate să scrie lecţia?
Cînd poţi să scrii lecţia?
Pot să scriu lecţia seara.
El poate să scrie lecţia seara.

Cînd începe să plouă mai mult în Monterey?
Cînd începe să plouă mai mult în Monterey?
În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.
În Monterey începe să plouă mai mult în aprilie.

c. De obicei, lucrează mult camaradul?
Da, de obicei el lucrează mult, însă acum nu poate să lucreze.

Dansează el?
De obicei dansează, însă acum nu poate să danseze.

Parchează automobilul în faţa clubului?
Da, de obicei parchează automobilul în faţa clubului, însă acum nu poate să parcheze.

Pregăteşte lecţia în trei ore?
De obicei pregăteşte lecţia în trei ore, însă acum nu poate să pregătească lecţia.

Se opreşte el la club?
De obicei el se opreşte la club, însă acum nu poate să se oprească.

Ce bea el de obicei?
De obicei el bea bere, însă acum nu poate să bea.

Vorbeşte el bine englezeşte?
Da, el vorbeşte bine englezeşte, însă acum nu poate să vorbească.

Citeşte el bine englezeşte?
Da, el citeşte bine englezeşte, însă acum nu poate să citească.

Vizitează el prietenii?
De obicei el vizitează prietenii, însă acum nu poate să viziteze prietenii.

Ia el cărţile acasă cu el?
Da, el ia cărţile acasă cu el, însă acum nu poate să ia cărţile.

Fumează el mult?
De obicei el fumează mult, însă acum nu poate să fumeze.

d. Cine este primul?
Eu sînt primul, eu sînt al doilea. eu sînt al treilea, eu sînt al patrulea şi aşa mai departe.

Care este prima zi din săptămînă?
Prima zi este luni, a doua este marţi, a treia este miercuri, a patra este joi, a cincea este vineri, a şasea este sîmbătă şi a şaptea este duminică.

Cine a fost primul preşedinte? Al doilea? Al 16-lea?
Washington a fost primul preşedinte; Adams a fost al doilea; Lincoln a fost al 16-lea.

Ce aţi făcut ieri, ultima oră?
Ieri, ora ultimă, am învăţat dialogul.

Cine ajunge de obicei primul şi cine pleacă de obicei ultimul?
Popescu ajunge primul şi Munteanu pleacă ultimul.

Ce lecţie este asta?
Asta este lecţia a 22-a.

Ce lecţie am avut ieri?
Ieri am avut lecţia a 21-a.

Ce lecţie am avut alaltăieri?
Alaltăieri am avut lecţia a 20-a.

Lecţia 22

Bucată de citire.

În oraşul ăsta, clima este cu toane. Iarna nu ninge şi vara nu plouă. Iarna nu este cu mult mai frig decît vara. Sînt însă ploi multe în lunile de iarnă: ianuarie şi februarie.

Cine vrea zăpadă, poate să viziteze parcul Yosemite. Acolo este zăpadă şi ghiaţă destulă.

În Romînia sînt patru anotimpuri.

Primăvara este cu toane. În prima zi plouă, a doua zi este o zi frumoasă, a treia zi ninge, a patra zi este o zi cu soare şi a cincea zi începe iarăşi să plouă. La sate, cînd plouă, este mult noroi pe drum.

Vara este foarte cald. Plouă rar şi ploile nu ţin mult. Lumea se duce la rîu, la mare sau la munte. La mare, ei stau la soare pe plajă.

Toamna este anotimpul cel mai frumos. Nu este nici prea cald, nici prea frig. Copiii merg la şcoală. Ei aduc

flori profesoarei. Ei pun florile pe masă. Ei învaţă să scrie, să citească şi să vorbească frumos. Copiilor nu le place să pregătească lecţiile cînd vremea este frumoasă.

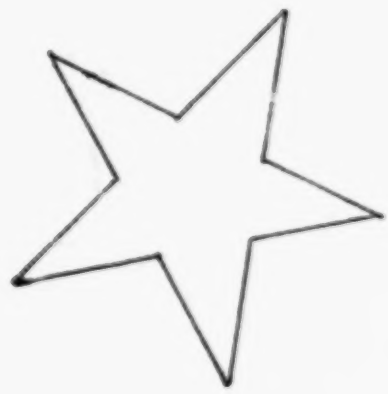
Iarna este foarte frig. Apa rîurilor îngheaţă. Aerul este foarte rece. Cîteodată bate un vînt puternic din Rusia, ninge des şi este zăpadă mare. Fiecare stă mai mult în jurul casei lui. Romînilor le place să bea vin cald şi femeilor le place să vorbească despre lucrul lor.

Întrebări:

1. Cum este clima în oraşul ăsta?
2. Ninge iarna?
3. Vara plouă?
4. Este iarna mult mai frig decît vara?
5. Cînd sînt ploi multe?
6. Cine poate să viziteze parcul Yosemite?
7. Cum este primăvara în Romînia?
8. Cum este prima zi, a doua zi, a treia zi şi aşa mai departe?
9. Unde se duce lumea vara?
10. Unde stau ei la mare?
11. Care este anotimpul cel mai frumos?
12. Unde merg copiii toamna?
13. Ce aduc ei profesoarei?

Lecţia 22

14. Unde pun ei florile?
15. Ce învaţă ei seara?
16. Cînd nu le place copiilor să pregătească lecţiile?
17. Ce învaţă ei?
18. Ce îngheaţă iarna?
19. Ce fel de vînt bate cîteodată din Rusia?
20. Unde stă fiecare mai mult?
21 Ce le place romînilor să bea iarna?
22. Despre ce le place femeilor să vorbească mai mult?



Teme pentru ora de aplicaţie.

a. Studentul vorbeşte despre clima din oraşul lui.
Ceilalţi studenţi întreabă un student despre climă.
Studentul descrie clima din Monterey.
Studentul descrie ce climă îi place şi de ce.

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

Everybody talks about the weather.

The climate here is moody. First, the wind blows; then, it begins to rain. The third day it snows. When the rain stops and there are no clouds, it is warm, and sometimes foggy;you don't know what to believe. But it is pleasant.

Last week it snowed in the mountains and the Salinas River froze. At the beach the sun was warm. My friend went to Carmel and he wanted to stop near the beach, but he couldn't find a place to park. He went to the club to drink a beer.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

În Romînia sînt patru anotimpuri. Primăvara începe în martie şi ţine pînă în iunie. Vremea este cu toane, ca o domnişoară. Astăzi este foarte cald şi a doua zi este foarte frig. Astăzi plouă şi a doua zi ninge.

Toamna este plăcută: nici prea cald, nici prea frig. Oamenii se întorc de la munte şi de la mare.

Iarna este foarte frig. Cîteodată bate un vînd puternic din Rusia. Ninge în fiecare zi şi cîteodată zăpada este înaltă de doi metri! Fără glumă!

d. Glume:

Un American s-a dus să viziteze un oraş mic, de munte. A plouat tot timpul, zi şi noapte. El s-a dus la un prieten şi a spus:

-Îmi place oraşul dumitale foarte mult; sînt dealuri frumoase în jurul lui, mai departe sînt munţi înalţi, este un rîu frumos, însă plouă tot timpul. Nu se opreşte niciodată ploaia?

-Ba da, a spus prietenul. Nu plouă tot timpul. Cîteodată ninge.

****

Un funcţionar comunist se plimbă pe o stradă şi are umbrela cu el. Un alt romîn întreabă:

-De ce ai umbrela? Soarele este sus pe cer şi nu plouă.
-Da, însă plouă în Moscova, a spus comunistul.

****

e. Un om a spus odată:

Lucrul femeii nu se termină niciodată.

Explicaţii gramaticale.

§48. Verbs that end in the third person singular of the present tense in "--ează" and "--eşte" form the third person of the subjunctive, singular and plural, în "-eze" and "-ească" respectively.

El fumează. Îi place să fumeze.
El citeşte. Îi place să citească.

§49. Verbs that end in the third person singular in a diphthong, or in "-ie", do not change in the subjunctive:

El ia cartea. El vrea să ia cartea.
El ştie lecţia. El vrea să ştie lecţia.
El scrie lecţia. El vrea să scrie lecţia.
El bea bere. El nu poate să bea bere în clasă.
Plouă. A început să plouă.

§50. The following are the Romanian equivalents of the English: the first, second, third, etc.

Masculine	Feminine:
primul, primii; întîul; întîii	prima; primele; întîia, (întîi); întîile
al doilea	a doua
al treilea	a treia
al patrulea	a patra
al cincilea	a cincea
al şaselea	a şasea
al şaptelea	a şaptea
al optulea	a opta
al nouălea	a noua
al zecelea	a zecea

al unsprezecelea	a unsprezecea
al doisprezecelea	a douăsprezecea
al treisprezecelea	a treisprezecea
al paisprezecelea	a paisprezecea
al cincisprezecelea	a cincisprezecea
al şaisprezecelea	a şaisprezecea
al şaptesprezecelea	a şaptesprezecea
al optsprezecelea	a optsprezecea
al nouăsprezecelea	a nouăsprezecea
al douăzecilea	a douăzecea
al douăzecişiunulea	a douăzecişiuna
al treizecilea	a treizecea
al patruzecilea	a patruzecea
al cincizecilea	a cincizecea
al şaizecilea	a şaizecea
al şaptezecilea	a şaptezecea
al optzecilea	a optzecea
al nouăzecilea	a nouăzecea
al sutălea	a suta
al miilea	a miia

§51. We can use the proper form of ordinal numeral by matching sounds:

If the word ends in ... ul, you should use al ...
If the word ends in ... a , you should use a ...

Examples: Studentul al doilea este mai bun decît studentul al şaselea.
În ora a doua am învăţat lecţia a patruzecea.

Note marginale cu privire la vocabular:

§52. "Frig" means cold, and in Romanian it is a noun. Therefore, you may say about beer, water, food:

Berea este rece.
Apa este rece.
Mîncarea este rece.

but you can never use "frig" in such sentences. The use of "frig" is idiomatic in sentences like:

Iarna este frig.
Seara a fost frig.
Toamna nu a fost frig.
A fost frig aseară.

§53. "În jurul" means around, and like "în faţa" and "înapoia", it is followed by the possessive case:

În faţa clădirii, în jurul clădirii, înapoia clădirii.
În faţa automobilului, în jurul automobilului.
În faţa studenţilor, în jurul studenţilor.
În faţa mea, înapoia mea, în jurul meu.
În faţa noastră, înapoia noastră, în jurul nostru.

§54. "A însemna" means to mean, to signify. (See lesson 16). If you wish to say: I mean (to say)... you use the expression "vreau să spun ... :

Iarna este plăcută aici. Vreau să spun, nu ninge niciodată.
Cînd el spune că Mitică este cel mai bun student, vrea să spună că Mitică este primul din clasă.

Lecţia 22

?

Teme şi întrebări.

I. În scris:

a. Vă rog să răspundeţi la următoarele întrebări:

1. Cum este vara în statul dumitale?
2. Cum este toamna în statul dumitale?
3. Cum este iarna în statul dumitale?
4. Cum este primăvara în statul dumitale?
5. În ce luni îngheaţă apa?
6. În ce luni este mai mult noroi?
7. În ce luni plouă mai mult?
8. În ce luni ninge mai mult?
9. Ce este în jurul oraşului dumitale?
10. Pot studenţii să vorbească bine romîneşte?
11. Ştiu studenţii să citească bine romîneşte?
12. Ştiu studenţii să scrie bine romîneşte?
13. Vrea camaradul dumitale să plătească, pentru cafeaua dumitale?
14. Unde se duce camaradul dumitale să bea?
15. Unde se duce camaradul dumitale să danseze?

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

This student is the first in his class; that one is the second. Both want to speak, write, and read Romanian well.

This student is the last in his class. He asked his friend to go with him to visit his friend. He wants to use his car. His friend did not want to use the car because there is too much snow and mud on the streets.

Yesterday, it started to rain, but it stopped soon after 12 o'clock.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

Un student nou, a întrebat un student vechi, despre clima din Monterey. Studentul care a cunoscut bine clima de aici, a spus că aerul este rece şi bate vîntul toată ziua. Numai odată a îngheţat apa rîului.

În jurul oraşului sînt multe locuri frumoase, unde poţi să mergi şi să stai cîteva ore plăcute, la plajă sau pe Valea Carmel.

În primul an, este greu să-ţi placă oraşul; însă în anul al doilea, sînt sigur că îţi place.

II. Compoziţie orală:

Fiecare student se pregăteşte să vorbească aproximativ două minute despre clima din oraşul lui şi întrebuinţează vocabularul din lecţie.

III. Lecţia la magnetofon:

a. Te rog răspunde la întrebările din „teme acasă", lecţia 20.

b. Te rog vorbeşte la magnetofon despre compoziţia orală.

Lecţia 22

Vocabular.

Expresii idiomatice:

a bate vîntul
  a bătut vîntul
	to blow (of wind)
	  the wind blew

cu toane	moody
în jurul	around (see §53)
pe curînd!	(see you) soon!
şi aşa mai departe	and so on

Vocabular:

aer	air
apă, ape	water
ca	like
cer, (ceruri)	sky (heaven)
climă, clime	climate
destul, destulă; destui, destule	enough
gheaţă	ice
frig	cold (see §52)
loc, locuri	place; room; seat
nor, nori	cloud
plajă, plaje	beach
ploaie, ploi	rain
primul, prima; primii, primele	the first
puternic, puternică; puternici, puternice	strong
rîu, rîuri	river
ultimul, ultima; ultimii, ultimele	the last
vînt, vînturi	wind
zăpadă, zăpezi	snow

Verbe:

a bate, bat, bătut	to beat
a îngheţa, îngheţ, îngheţat	to freeze
a întreba, întreb, întrebat	to ask
a ninge, (3rd pers: ninge), nins	to snow
a ploua, (3rd pers: plouă), plouat	to rain
a pune, pun, pus	to put

Verbe: (cont.)

bat	îngheţ	întreb	pun
baţi	îngheţi	întrebi	pui
bate	îngheaţă	întreabă	pune
batem	îngheţăm	întrebăm	punem
bateţi	îngheţaţi	întrebaţi	puneţi
bat	îngheaţă	întreabă	pun

Lecţia 22

LECȚIA 23

Introducerea gramaticii noi.

a. Camaradul înțelege bine englezește. Poate <u>să înțeleagă</u> și romînește?
Da, el poate să înțeleagă și romînește.

Toți studenții pot să înțeleagă englezește?
Da, toți studenții pot să înțeleagă englezește.

Pot studenții <u>să plece</u> acasă la ora patru?
Da, studenții pot să plece acasă la ora patru.

Studenții pleacă acasă la ora patru. Pot profesorii să plece acasă la ora patru?
Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Cînd pot profesorii să plece acasă?
Ei pot să plece acasă, la ora 5 fără un sfert.

Le place profesorilor <u>să aștepte</u>?
Da, profesorilor le place să aștepte.
Nu, profesorilor nu le place să aștepte.

Toți studenții învață romînește. Pot toți studenții <u>să învețe</u> bine romînește?
Da, toți studenții pot să învețe bine romînește.
Nu, nu toți studenții pot să învețe bine romînește.

Şi studentul cel mai rău poate să înveţe?
Da, şi studentul cel mai rău poate să înveţe.

b. Vrei să fii soldat?
Da, vreau să fiu soldat.
Nu, nu vreau să fiu soldat.

Unde vrei să fii acum?
Vreau să fiu acasă.

Cu cine vrei să fii acum?
Vreau să fiu cu prietenii mei.

Vrea camaradul să fie soldat?
Da, el vrea să fie soldat.
Nu, el nu vrea să fie soldat.

Unde vrea el să fie acum?
Acum, el vrea să fie acasă.

Cu cine vrea el să fie?
El vrea să fie cu prietenii lui.

Vreţi să fiţi soldaţi?
Da, vrem să fim soldaţi.

Unde vreţi să fiţi acum?
Vrem să fim acasă.

Cu cine vreţi să fiţi acum?
Vrem să fim cu prietenii noştri.

Vreau să fie camarazii dumitale soldaţi?
Da, ei vreau să fie soldaţi.
Nu, ei nu vreau să fie soldaţi.

Unde vreau ei să fie acum?
Ei vreau să fie acasă.

Cu cine vreau ei să fie?
Ei vreau să fie cu prietenii lor.

c. Ţi-e frig?
Da, mi-e frig.
Nu, nu mi-e frig.

Cui i-e frig?
Studentului i-e frig.

Cui i-e cald?
Studentului i-e cald.

Ieri, ţi-a fost frig?
Da, ieri mi-a fost frig.
Nu, ieri nu mi-a fost frig.

Cui i-a fost ieri frig?
Studentului i-a fost ieri frig.

Cui i-a fost ieri cald?
Studentului i-a fost ieri cald.

Lecţia 23

Dialog

Bună ziua, domnule Olteanu. Ce mai faci?
Rău. E vară şi nu mi-e cald; mi-e frig.

Dar cum vrei să fie vremea?
Vreau să fie cer senin şi cald.

Dar noaptea?
Noaptea vreau să fie răcoare şi să văd stele şi lună plină.

Dumneata n-ai noroc cu vremea aici!
Nu. Cînd am sosit aici, a fost o furtună cu descărcări electrice: fulgere şi trăsnete.

Ce-aţi făcut?
A trebuit să stăm în casă toată ziua.

Nu v-a fost foame şi sete?
Ba da. Ne-a trebuit mîncare.

Cine s-a dus să cumpere mîncare?
Soţia mea s-a dus să cumpere mîncare.

A putut ea să cumpere ceva?
Nu, pentru că n-a putut să stea în vînt nici un minut.

Cînd s-a întîmplat asta?
Acum cîteva luni.

Ce scrie în ziar despre starea timpului?
„Vînt de la nord spre sud. Ploi în vest şi secetă în est."

Dar despre temperatură?
Temperatura minimă 4 grade, temperatura maximă 14 grade.

Crezi că se face vreme frumoasă?
Sper că da.

Exerciţii gramaticale.

a. Cînd pot studenţii să plece acasă?
Studenţii pot să plece acasă la ora patru.

Pot profesorii să plece acasă la ora patru?
Nu, profesorii nu pot să plece acasă la ora patru.

Pînă cînd trebuie să aştepte profesorii?
Profesorii trebuie să aştepte pînă la ora patru şi trei sferturi.

Unde trebuie să stea ei?
Ei trebuie să stea la birou.

Unde se duc ei să cumpere ţigări?
Ei se duc în oraş să cumpere ţigări.

Trebuie ei să aibă automobil?
Nu, ei nu trebuie să aibă automobil.

Vreau ei să fie în Romînia?
Ei nu vreau să fie în Romînia acum.

Unde vrei dumneata să fii?
Eu vreau să fiu acasă.

Toţi vreţi să fiţi acasă?
Nu toţi vrem să fim acasă. Unii studenţi vreau să fie la club.

Unde se duc studenţii să cumpere bere şi ţigări?
Studenţii se duc la club, să cumpere bere şi ţigări.

Ce se duc să vadă studenţii la cinema?
Ei se duc să vadă filme bune.

Cînd au studenţii timp să înveţe lecţia?
Ei au timp să înveţe lecţia seara.

Le place studenţilor căsătoriţi să spele vasele?
Nu, studenţilor căsătoriţi nu le place să spele vasele.

Cînd pot studenţii necăsătoriţi să cheme fetele la telefon?
Ei pot să cheme fetele la telefon după ora patru.

Unde se duc studenţii să stea de vorbă cu fetele?
Ei se duc să stea de vorbă cu fetele la club.

Ce încearcă să vîndă camaradul dumitale?
El încearcă să vîndă automobilul.

Nu vrea <u>să</u> <u>aibă</u> automobil?
Nu, nu vrea să aibă automobil.

Nu vrea <u>să</u> <u>dea</u> fratelui lui automobilul?
Nu, nu vrea să dea fratelui lui, automobilul.

Este automobilul bun?
Nu, automobilul nu este bun.

De ce nu este automobilul bun?
Pentru că a îngheţat apa în el.

Cînd a început să îngheţe apa?
A început să îngheţe aseară, cînd a fost frig.

b. Cînd poate camaradul să plece acasă?
Cînd poţi să pleci acasă?
Pot să plec acasă la ora patru.
Camaradul poate să plece acasă la ora patru.

Trebuie să aibă camaradul automobil?
Trebuie să ai automobil?
Da, trebuie să am automobil.
Da, camaradul trebuie să aibă automobil.

Cînd trebuie să fie el acasă?
Cînd trebuie să fii acasă?
Trebuie să fiu acasă la ora cinci.
El trebuie să fie acasă la ora cinci.

La ce oră începe să înveţe?
La ce oră începi să înveţi?
Încep să învăţ la ora 6.
El începe să înveţe la ora şase.

Vrea camaradul să vîndă automobilul?
Vrei să vinzi automobilul?
Nu, nu vreau să vînd automobilul.
Nu, camaradul nu vrea să vîndă automobilul.

Vrea el să cumpere cafea pentru toţi camarazii lui?
Vrei să cumperi cafea pentru toţi camarazii dumitale?
Nu, nu vreau să cumpăr cafea, pentru toţi camarazii mei.
Nu, el nu vrea să cumpere cafea pentru toţi camarazii lui.

Poate el să înţeleagă lecţia uşor?
Poţi să înţelegi lecţia uşor?
Da, pot să înţeleg lecţia uşor.
Da, el poate să înţeleagă lecţia uşor.

c. De obicei, la ce oră pleacă studenţii acasă?
De obicei, studenţii pleacă acasă la ora patru, însă acum nu pot să plece.

De obicei, învaţă el trei ore seara?
Da, de obicei el învaţă seara trei ore, însă acum nu are timp să înveţe.

De obicei, stă el pe scaun?
Da, de obicei el stă pe scaun, însă acum nu poate să stea.

De obicei, dă el ţigări camarazilor?
Da, de obicei el dă ţigări camarazilor, însă acum nu vrea să dea.

Vede el bine la tablă?
Da, el vede bine la tablă, însă acum nu poate să vadă.

Este el liber?
Da, este liber, însă acum nu poate să fie liber.

Are el mult timp liber?
De obicei el are mult timp liber, însă diseară nu poate să aibă timp liber.

Cheamă el fata la telefon?
De obicei, el cheamă fata la telefon, însă acum nu poate să cheme fata la telefon.

d. Ţi-a fost frig ieri?
Da, mi-a fost frig.
Nu, nu mi-a fost frig.

Ţi-a fost sete?
Da, mi-a fost sete.

V-a fost cald în clasă?
Da, ne-a fost cald.
Nu, nu ne-a fost cald.

V-a fost foame?
Da, ne-a fost foame.
Nu, nu ne-a fost foame.

Cui i-e foame?
Camaradului i-e foame.

Cui i-e sete?
Camaradului i-e sete.

Cui i-a fost cald ieri?
Camaradului i-a fost cald ieri.

Cui i-a fost frig ieri?
Camaradului i-a fost frig ieri.

e. I-e frig camaradului dumitale?
Ţi-e frig?
Nu, nu mi-e frig.
Nu, camaradului nu i-e frig.

I-e foame camaradului?
Ţi-e foame?
Nu, nu mi-e foame.
Nu, camaradului nu i-e foame.

I-a fost cald ieri în clasă?
Ţi-a fost cald ieri în clasă?
Da, mi-a fost cald.
Da, camaradului i-a fost cald ieri în clasă.

I-a fost sete camaradului?
Ţi-a fost sete?
Da, mi-a fost sete.
Da, camaradului i-a fost sete.

Bucată de citire.

Domnului Olteanu i-e frig în Monterey, nu i-e cald. Este des ceaţă şi el vrea să fie cer senin, însă răcoare. El este un om fără noroc. Cînd a sosit aici, a fost o furtună puternică; fulgere şi trăsnete, cum n-au fost niciodată în oraşul ăsta. El a trebuit să stea în casă cu soţia şi copiii lui. Le-a trebuit mîncare. El a vrut să se ducă să cumpere mîncare de la prăvălie, însă n-a putut să stea afară, în vînt, nici un minut.

A doua zi s-a făcut vreme frumoasă.

Acum cîteva zile, domnul Olteanu, care a trebuit să plece din Romînia, acum doi ani, a început să vorbească cu Domnul Ionescu despre vremea din Romînia. Ei au vorbit mult în seara plăcută, cu lună frumoasă şi sub un cer cu stele.

În Romînia, zice domnul Olteanu, vremea este foarte frumoasă vara, toamna şi iarna. Primăvara, vremea este cu toane, ca o femeie frumoasă; acum este cald şi cerul senin şi după cîteva minute poate să înceapă o furtună puternică, cu descărcări electrice. După furtună, totdeauna însă vine

vreme bună. După ce se opreşte ploaia, e răcoare şi vremea este foarte plăcută. Vara este foarte cald şi cîteodată este secetă. Cînd vara este cald, trebuie să mergi la restaurant să cumperi bere rece. De obicei, vara ţi-e cald şi ţi-e sete. Toamna plouă mult în Romînia. Iarna este foarte frig şi cînd ţi-e frig, trebuie să mergi la restaurant să bei ţuică caldă.

Cine nu vrea să creadă, trebuie să meargă în Romînia să stea acolo numai un an, să vadă cu ochii lui cum este vremea acolo.

Întrebări:

1. Despre ce este vorba în bucata asta?
2. Cui i-e frig în Monterey?
3. Cum vrea el să fie vremea aici?
4. Ce s-a întîmplat cînd a sosit el aici?
5. A fost vreodată o furtună ca asta, în oraşul ăsta?
6. Unde a trebuit să stea el?
7. Le-a trebuit mîncare?
8. A putut el să cumpere mîncare?
9. De ce n-a putut să se ducă să cumpere mîncare?
10. Despre ce a vorbit domnul Olteanu într-o seară cu lună şi stele?
11. Ce a zis domnul Olteanu despre primăvara din Romînia?

12. Ce vine după furtună?
13. Cînd este foarte cald în Romînia?
14. Cînd este secetă în Romînia?
15. Ce trebuie să cumperi cînd e cald?
16. Cînd plouă mai mult în Romînia?
17. Cum este iarna în Romînia?
18. De unde poţi să cumperi ţuică?
19. Ce trebuie să facă oamenii care nu vreau să creadă că vremea în Romînia este aşa cum spune domnul Olteanu?
20. Dumneata vrei să mergi şi să stai în Romînia?
21. Care stat din America are clima ca în Romînia?
22. Care este anotimpul cel mai plăcut în statul dumitale?

Lecţia 23

Teme pentru ora de aplicaţie.

a. Studentul vorbeşte despre clima din statul lui.
Studentul vorbeşte despre clima din Monterey.
Un student întreabă alţi studenţi despre climă.
Studenţii întreabă un student ce climă îi place şi de ce?

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

I listened to the radio and I heard what that man said about the weather conditions. He said that in Salinas it is cool; the sky is clear, and that the wind blows from the west. The maximum temperature yesterday was 24 degrees, and the minimum temperature was 12 degrees.

In the north, near Portland, there is a storm. The snow is so high that the automobiles cannot go on the road. The Sacramento River froze last night. You can cross the bridge only in the day time.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

Cred că se face timp frumos. Ieri, am avut vreme urîtă.

Cînd am plecat de la domnul Ionescu de acasă, vremea a fost urîtă. A bătut vîntul, a plouat, a fost noroi pe şosea, apa a îngheţat în rîuri şi zăpada a fost la munte, de 2 metri. Pe cer au fost nori negri; nori de furtună. Cam după cinci kilometri, am auzit descărcări electrice; fulgere şi trăsnete. Cel mai bun lucru a fost să stai acasă şi să te uiţi la televiziune. Acasă, poţi să ai temperatura care îţi place: nu ţi-e frig şi nu ţi-e cald. Dacă ţi-e foame, mănînci mai ieftin decît în oraş.

d. <u>Glume</u>:

Este o noapte cu lună plină şi stele. Afară, începe să fie frig. Înăuntru, în club, lumea a început să danseze. O fată s-a dus să stea pe o bancă, cu un băiat, afară.

După cîteva minute, fata spune băiatului:

- Mi-e frig.

- Ce pot să fac?

- Te rog să te duci înăuntru şi să chemi pe Gheorghe să vină afară.

=*=*=*=*=*=*=

- Domnule, nu pot să înţeleg de ce stai la telefon de 20 minute şi nu spui nimic.

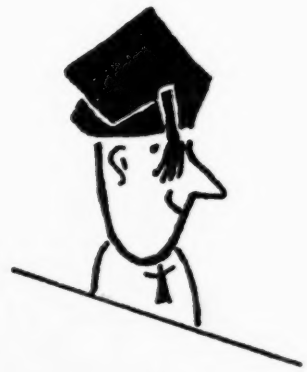
- Îmi pare rău, însă vorbesc cu soţia.

=*=*=*=*=*=*=

e. <u>Proverb</u>:

După furtună, vine vreme bună.

Lecţia 23



Explicaţii gramaticale.

§55. With this lesson, we have learned all the forms of the third person of the subjunctive. Now is the time to give the 3rd person of the present indicative of all the verbs that you have learned, together with the subjunctive form:

a. Change: ...ă to ... e

ascultă	vrea să asculte
costă	poate să coste
se culcă	vrea să se culce
explică	vrea să explice
invită	vrea să invite
se întîmplă	nu poate să se întîmple aici
joacă	nu ştie să joace cărţi
mănîncă	se duce să mănînce la club
se plimbă	s-a dus să se plimbe
repetă	nu poate să repete
se scoală	nu vrea să se scoale
se uită	vrea să se uite la televiziune
scuză	profesorul nu vrea să scuze studentul
sună	soneria începe să sune
termină	el nu poate să termine

b. Change: ... ează to ... eze

dansează	ea ştie să danseze
fumează	ei nu pot să fumeze în clasă
întrebuinţează	ei nu ştiu cum să întrebuinţeze dicţionarul
lucrează	el trebuie să lucreze diseară
parchează	el nu trebuie să parcheze aici
vizitează	ei s-au dus să viziteze nişte prieteni

c. Change: ... ea?ă to ... e?e

aşteaptă	el trebuie să aştepte acolo
cheamă	s-a dus să cheme soţia la telefon
încearcă	nu trebuie să încerce asta
îngheaţă	apa a început să îngheţe
înseamnă	ce poate să însemne asta?
pleacă	cînd vreau ei să plece?

d. Change: ...a(ă)?ă to ... e?e

cumpără	ei s-au dus să cumpere ţigări
învaţă	nu are timp să înveţe
spală	un soţ nu trebuie să spele vasele

e. Change ... e to ... ă (As you may notice, just reverse of a.)

aduce	el poate să aducă bere
şi-aduce aminte	nu poate să şi-aducă aminte
se duce	vrea să se ducă la Fresno
face	el poate să facă o lecţie bună
se întoarce	el nu vrea să se întoarcă cu noi
ninge	a început să ningă după ora 8
pune	a vrut să pună cartea pe scaun
poate	trebuie să poată!
spune	ce vrea să spună?
ţine	trebuie să ţină 9 luni
vine	cînd poate să vină?

f. Change ... e?e to .. ea?ă (As you may notice, just the reverse of c.)

crede	nu vrea să creadă
începe	n-a vrut să înceapă
înţelege	a început să înţeleagă puţin
merge	vrea să meargă la cinema
trece	ei n-au putut să treacă rîul

g. Change ... eşte to ...ească

citeşte	ştie să citească romîneşte.
găseşte	nu poate să găsească cafea bună

locuieşte	nu-i place să locuiască în Lorain
mulţumeşte	n-a avut timp să mulţumească
se numeşte	el a vrut să se numească Toni
pregăteşte	s-a dus acasă să pregătească cina
vorbeşte	ştie să vorbească puţin romîneşte
se întîlneşte	n-a ştiut unde să se întîlnească cu ei
se opreşte	n-a vrut să se oprească la club
plăteşte	n-a vrut să plătească pentru bere
soseşte	n-a putut să sosească mai devreme

§56. The following do not change at all in the third person of the subjunctive (see §49):

bea	s-a dus să bea o bere
ia	vrea să ia lecţii de limba romînă
plouă	a început să plouă
scrie	s-a dus acasă să scrie o scrisoare
ştie	el nu poate să ştie tot
vrea	

§57. The following subjunctive forms are irregular, and should be learned as such:

sînt	vreau să fiu soldat
eşti	ce vrei să fii?
este	el vrea să fie preşedinte.
sîntem	noi vrem să fim soldaţi buni
sînteţi	vreţi să fiţi acasă?
sînt	ei vreau să fie acasă acum.
are	el nu poate să aibă mai mult de un milion de dolari.
dă	el nu vrea să dea camarazilor ţigări
stă	el nu vrea să stea cu noi
vede	nu poate să vadă la tablă
vinde	a încercat să vîndă automobilul cu 1000 de dolari.

îi place	a început	să-mi placă oraşul acesta
		să-ţi placă
		să-i placă
		să ne placă
		să vă placă
		să le placă
i-e frig	a început	să-mi fie frig (foame, sete, cald)
		să-ţi fie frig
		să-i fie frig
		să ne fie frig
		să vă fie frig
		să le fie frig

Verbs like: a vrea, a-i trebui, a-i părea bine (rău), are very seldom used in the subjunctive.

§58. Note the use of the subjunctive in the following examples with the verb a vrea.

Vreau să vin cu dumneata.
Vreau să vii la noi acasă. = I want you to come with me.
vrea să mă duc cu el. = He wants me to go with him.
A vrut să vorbeşti cu el întîi. = He wanted you to talk with him first.
Ai vrut să mergem la cinema? = You wanted us to go to the movies?

Note marginale cu privire la vocabular:

§59. "Răcoare", like "frig", (§ 52) is a noun. The use of this word is idiomatic in the following sentences.

Seara este răcoare.
Este răcoare în clasă.
A fost răcoare noaptea.

§60. Verbs like "a-i plăcea, a-i trebui, a-i părea bine, a-i părea rău," and "a-i fi frig, a-i fi cald, a-i fi foame, a-i fi sete," are unlike the English equivalents. You may have observed that to ask: who likes? who is cold? and to answer: the student likes, the student is cold, you have to use special construction:

Cui îi place?	Studentului îi place.
	Fetei îi place.

Cui i-a plăcut?	Ofiţerului i-a plăcut
Cui i-e foame?	Doamnei Popescu i-e foame.
Cui i-a fost frig ieri?	Domnişoarei Socor i-a fost frig.

The English subject of the sentence takes in Romanian the indirect object form.

§61. "A trebui" means must. The past tense is:

a trebuit să
a trebuit să
a trebuit să

a trebuit să
a trebuit să
a trebuit să or: au trebuit să

. According to past experience, we know that the students are prone to confuse "a trebui"- must with "a-i trebui" - to need, and sometimes with "a întrebuinţa:"

You need (something): îmi trebuie (ceva).
You must (do): Trebuie să (citesc).

In Romanian you can not say: I need to ...; in Romanian you can only need something, and must do (something).

§62. The four verbs of the a-i fi frig type can also be heard used thus:

îmi este frig; also	
îţi este frig	
îi este frig	
ne este frig	ni-e frig
vă este frig	vi-e frig
le este frig	li-e frig

Also, the past tense of this type of verb is:

mi-a fost frig	ne-a fost frig
ţi-a fost frig	v-a fost frig
i-a fost frig	le-a fost frig

Teme şi întrebări.

I. În scris:

a. Întrebări:

1. Cînd sînt fulgere şi trăznete?
2. Cînd vezi mai bine stelele?
3. Cum este starea timpului acum?
4. Care a fost ieri temperatura maximă şi temperatura minimă?
5. Cu cine îţi place să vorbeşti pe lună plină?
6. De obicei, vă este frig în clasă?
7. De obicei, vă este foame în clasă?
8. Cînd începe să vă fie foame?
9. Ce se întîmplă cînd vă este foame în clasă?
10. Speri că se face vreme mai frumoasă?
11. A trebuit să aduci haine de iarnă?
12. Cum a fost vremea cînd ai sosit aici?
13. A fost clasa plină, cînd ai venit întîi, aici?
14. Cine vrea să cumpere cafea astăzi?
15. Cine vrea să fie primul la PX?

b. De tradus din romîneşte:

Am stat în Bucureşti 4 ani şi am mers acolo la şcoală. Vara, m-am dus la Costeşti, aproape de munţi, un loc cu dealuri frumoase, cu văi şi rîuri repezi. Iarna, cînd rîul este îngheţat, copiii merg la rîu şi se joacă pe gheaţă. Un alt loc unde se joacă copiii este dealul, cînd este multă zăpadă pe el.

Cînd este furtună, temperatura este de cel mult 4 grade. Copiilor le place să stea acasă, să înveţe lecţiile, iar oamenii beau ţuică caldă.

Lecţia 23

II. Compoziţie orală:

Fiecare student trebuie să fie pregătit să vorbească cam două minute, despre clima din statul lui şi trebuie să întrebuinţeze vocabularul din lecţie.

III. Lecţie pentru magnetofon:

1. Vă rog, ascultaţi la lecţia de pe bandă şi vă rog să răspundeţi la întrebările de la sfîrşitul benzii.

2. Vorbiţi liber cam două, trei minute despre anotimpurile din statul dumneavoastră.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

starea timpului	weather conditions
descărcări electrice	electric storms, electric discharges
se face vreme frumoasă	the weather gets nice
s-a făcut vreme frumoasă	the weather got nice

Vocabular:

est	east
fulger, fulgere	lightning (bolt)
furtună, furtuni	storm
grad, grade	degree
lună	moon
maxim, maximă; maximi, maxime	maximum
minim, minimă; minimi, minime	minimum
nord	north
noroc	(good) luck
plin, plină; plini, pline	full
răcoare	cool (see §59)
secetă	drought
senin, senină; senini, senine	clear (of sky)
stare, stări	state, situation
stea, stele	star
sud	south
temperatură, temperaturi	temperature
trăsnet, -e	thunder (bolt)
vest	west

Vocabular: (continued)

Verbe:

a-i fi cald, mi-e cald, mi-a fost cald	to be warm (see §62)
a-i fi foame, mi-e foame, mi-a fost foame	to be hungry (see §62)
a-i fi frig, mi-e frig, mi-a fost frig	to be cold (see §62)
a-i fi sete, mi-e sete, mi-a fost sete	to be thirsty (see §62)
a se întîmpla, (3rd pers.: se întîmplă), s-a întîmplat	to happen
a sosi, sosesc, sosit	to arrive
a spera, sper, sperat	to hope
a trebui, trebuie, trebuit	must, to have to (see §61)
a zice, zic, zis	to say

mi-e cald	mi-e foame	mi-e frig	mi-e sete
ţi-e cald	ţi-e foame	ţi-e frig	ţi-e sete
i-e cald	i-e foame	i-e frig	i-e sete
ne-e cald	ne-e foame	ne e frig	ne e sete
vă e cald	vă e foame	vă e frig	vă e sete
le e cald	le e foame	le e frig	le e sete
sosesc	sper	trebuie	zic
soseşti	speri	trebuie	zici
soseşte	speră	trebuie	zice
sosim	sperăm	trebuie	zicem
sosiţi	speraţi	trebuie	ziceţi
sosesc	speră	trebuie	zic

Lecţia 23

LECȚIA 24

Introducerea gramaticii noi.

a. Eu ştiu că domnul Olteanu a locuit în Pacific Grove, însă nu ştiu dacă el locuieşte <u>acum</u> în Pacific Grove. Aşa că eu întreb pe prietenul lui:

<u>Mai</u> locuieşte Domnul Olteanu în Pacific Grove?

Şi prietenul lui spune:

Da, el <u>mai</u> locuieşte în Pacific Grove.
ori: Da, el <u>încă mai</u> locuieşte în Pacific Grove.
ori: Nu, el <u>nu mai</u> locuieşte în Pacific Grove.

Mai fumează el?
Da, el mai fumează.

Mai ascultă el la radio?
Da, el mai ascultă la radio.

Mai joacă el cărţi?
Da, el mai joacă cărţi.

Mai mănîncă el la club?
Da, el mai mănîncă la club.

Se mai duce el la cinema?
Da, el se mai duce la cinema.

Mai citeşte ziare din Romînia?
Da, mai citeşte ziare din Romînia.

Mai bea?
Da, mai bea.

Mai este funcţionar la poştă?
Nu, nu mai este funcţionar la poştă.

Mai primeşte scrisori din Romînia?
Nu, nu mai primeşte scrisori din Romînia.

Mai are automobilul acela vechi?
Nu mai are automobilul acela vechi.

Mai spune el glume bune?
Da, el mai spune glume bune.

(Dacă mai este timp, se poate face exerciţiul de mai sus la persoana a doua).

b. Domnul Olteanu locuieşte în Pacific Grove.
Cine mai locuieşte în Pacific Grove?
Domnul Popescu mai locuieşte în Pacific Grove.

Cine mai fumează în clasa asta?
Domnul Jones mai fumează.

Cine mai joacă cărţi?
Domnul Jones mai joacă cărţi.

Cine mai mănîncă la restaurant?
Domnul profesor mai mănîncă la restaurant.

Cine se mai duce la cinema?
Camaradul meu se mai duce la cinema.

Cine se mai uită la televiziune?
Toţi camarazii mei se uită la televiziune.

Cine mai primeşte ziare din Romînia?
Nimeni nu mai primeşte ziare din Romînia.

Cine mai ştie ceva despre oraşul Ploeşti?
Nimeni nu mai ştie nimic, despre oraşul Ploeşti.

Ce ai mai băut?
Am mai băut o bere.

Ce ai mai văzut?
N-am mai văzut nimic.

c. Unde sîntem noi?
Noi sîntem <u>într-o</u> şcoală de limbi străine.

Cîţi studenţi sînt într-o clasă?
Într-o clasă sînt cam 7 studenţi.

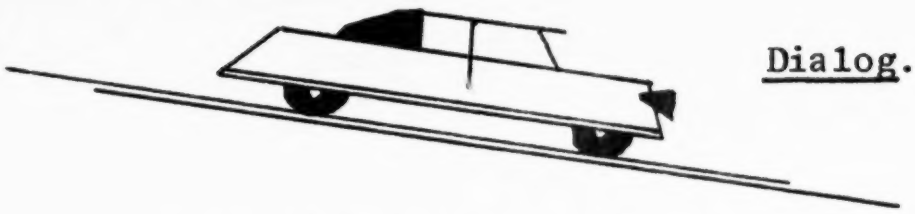
În cît timp învaţă un student limba rusă?
El învaţă limba rusă într-un an.

Unde se întîlnesc studenţii seara?
Ei se întîlnesc într-un restaurant mic, numit „Caruso."

Unde ai lucrat înainte?
Am lucrat într-o fabrică numită „Ford."

Unde ai văzut tabloul acela?
Am văzut tabloul acela într-un muzeu mic.

Lecţia 24



Dialog.

Bună dimineaţa! Ce-i nou?
Nimic. Ce ai de gînd să faci sîmbătă?

Stau acasă. Nu mă duc nicăiri.
Vrei să vii cu mine la parcul numit „Yosemite"?

Îmi pare rău, însă săptămîna asta n-am bani de loc.
Nu trebuie să cheltuieşti nimic. Acum sînt bogat.

Mai merge cineva?
Nu mai merge nimeni.

Cît de repede ai de gînd să conduci?
Vreau să ajungem acolo într-o oră şi jumătate.

Nu-i viteza prea mare?
Nu, pentru că şoseaua este bună.

Nu opresc poliţiştii pe şoferii care merg cu viteză prea mare?
Ba da, însă sper să am noroc.

Ce distanţă este între Monterey şi San Francisco?
Cam 200 de kilometri.

Ai maşină bună?
Ce vorbeşti, domnule! Am o maşină marca Imperial.

Eşti mulţumit cu ea?
Nu, pentru că consumă prea multă benzină.

Este scumpă benzina?
Da, mai ales cu impozitul către stat.

Cît de mare este impozitul?
Peste 20 la sută.

Exerciţii gramaticale.

a. (Un student răspunde afirmativ şi altul negativ).

Mai asculţi la radio?
Da, mai ascult.
Nu, nu mai ascult.

Te mai uiţi la televiziune?
Da, mă mai uit la televiziune.
Nu, nu mă mai uit la televiziune.

Îţi mai plac glumele din lecţie?
Da, îmi mai plac.
Nu, nu-mi mai plac.

Mai bei cafea în recreaţie?
Da, mai beau.
Nu, nu mai beau.

Cine mai bea cafea în recreaţie?
Camaradul meu mai bea cafea în recreaţie.

Mai vorbeşti cu profesorul în recreaţie?
Da, mai vorbesc cu profesorul în recreaţie.
Nu, nu mai vorbesc cu profesorul în recreaţie.

Cine mai vorbeşte cu profesorul în recreaţie?
Camaradul meu mai vorbeşte cu profesorul în recreaţie.

Încă mai scrii romîneşte pe tablă?
Da, încă mai scriu romîneşte pe tablă.
Nu, nu mai scriu romîneşte pe tablă.

Cine mai scrie încă romîneşte pe tablă?
Profesorul mai scrie încă romîneşte pe tablă.

Lecţia 24

Te mai opreşti vineri la club?
Da, mă mai opresc.
Nu, nu mă mai opresc.

Cine se mai opreşte vineri la club?
Profesorul se mai opreşte vineri la club.

Mai plouă astăzi?
Da, mai plouă.
Nu, nu mai plouă.

Mai inveţi vocabularul acasă?
Da, mai învăţ vocabularul acasă.

Ce mai înveţi?
Mai învăţ gramatica şi dialogul.

Mai iei cărţile cu dumneata?
Da, mai iau cărţile cu mine.
Nu, nu mai iau cărţile cu mine.

Cine mai ia cărţile cu el?
Camaradul meu mai ia cărţile cu el.

Vrei să mai întreb studenţii?
Da, vreau să mai întrebi studenţii.
Nu, nu vreau să mai întrebi studenţii.

(Intrebările de mai sus se pot întrebuinţa şi în forma asta):

Profesorul întreabă studentul A.
Studentul A întreabă studentul B.
Studentul B răspunde.
Studentul A spune ce a spus studentul B.)

b. (Studentul trebuie să răspundă în felul următor:

într-un ... mic.
într-o ... mică).

În ce fel de şcoală a învăţat el romîneşte?
El a învăţat romîneşte într-o şcoală mică.

În ce fel de clasă a fost el?
El a fost într-o clasă mică.

În ce fel de casă a locuit el?
El a locuit într-o casă mică.

În ce fel de liceu a fost el?
El a fost într-un liceu mic.

În ce fel de oraş a locuit?
El a locuit într-un oraş mic.

În ce fel de muzeu a văzut tabloul acela frumos?
El a văzut tabloul acela frumos într-un muzeu mic.

c. (Studentul trebuie să răspundă: într-o zi, într-o oră, într-un an etc.)

În cît timp a învăţat el lecţia?
El a învăţat lecţia într-o zi.

În cît timp a învăţat romîneşte?
El a învăţat romîneşte într-un an.

În cît timp a mers cu automobilul la Salinas?
El a mers cu automobilul la Salinas într-o jumătate de oră.

În cît timp a mers cu automobilul la Carmel?
El a mers cu automobilul la Carmel într-un sfert de oră.

În cît timp s-a întors?
El s-a întors într-o jumătate de oră.

Lecţia 24

Bucată de citire.

Domnul Ionescu nu face nimic sîmbăta şi duminica. El nu se mai duce nicăiri. El stă acasă pentru că nu-i mai place să plece în călătorii şi să conducă automobilul în circulaţia mare de pe şosea.

Într-o zi, un prieten a venit la el, a oprit maşina în faţa casei şi a zis: „Eu merg la San Francisco cu automobilul. Vrei să vii cu mine? Într-o oră şi jumătate sîntem acolo! O plimbare plăcută! Cînd venim înapoi, ne oprim la un restaurant numit Capri. Eu plătesc!"

Întîi, domnul Ionescu n-a vrut să meargă, pentru că n-a avut bani de loc; însă cînd a văzut automobilul, modelul cel mai nou şi cînd a auzit că prietenul lui este mulţumit cu el, a vrut să meargă.

Domnul Ionescu nu vrea să cheltuiască bani, aşa că a întrebat pe prietenul lui dacă plimbarea asta costă mult. El a mai vrut să ştie cine mai merge, cine conduce şi cît de departe.

„Nu mai merge nimeni," a spus prietenul lui. „ Am de gînd să conduc cu 160 de kilometri pe oră."

Domnului Ionescu nu i-a plăcut viteza asta de loc. Cînd cineva conduce aşa de repede, poate foarte uşor să aibă un accident, mai ales cînd este circulaţie mare. De asemenea, sînt mulţi poliţişti pe şosea şi ei opresc pe şoferii care nu conduc cum trebuie. Şoferii aceştia trebuie să plătească bani grei la primărie: cam un dolar pentru fiecare kilometru peste viteza maximă, sau chiar mai mult. Numai oamenii bogaţi pot să plătească aşa de mult. Într-un oraş ca acesta, nu sînt oameni bogaţi. Probabil, nu peste 7 la sută. Într-un cuvînt, puţini.

Întrebări:

1. Ce face Ionescu sîmbăta şi duminica?
2. Îi mai place să conducă automobilul în circulaţie mare? De ce?
3. Ce a făcut un prieten într-o zi?
4. Ce a spus prietenul lui?
5. De ce n-a vrut domnul Ionescu să meargă la San Francisco?
6. Însă ce s-a întîmplat cînd a auzit că prietenul are un automobil nou şi bun?
7. Vrea domnul Ionescu să cheltuiască bani?
8. Ce a vrut el să mai ştie?
9. Mai merge cineva la San Francisco?
10. Cît de repede a spus prietenul lui că merge?

Lecţia 24

11. I-a plăcut asta domnului Ionescu?

12. Ce se întîmplă cînd cineva conduce aşa de repede?

13. Ce fac poliţiştii cu şoferii care conduc prea repede?

14. Care este viteza maximă pe şosea?

15. Cît trebuie să plătească şoferii care conduc prea repede?

Teme pentru ora de aplicaţie

a. Un student invită alt student să meargă la San Francisco.
Un student spune ce a văzut cînd a făcut o plimbare cu automobilul în jurul oraşului Monterey.
Un student spune ce are de gînd să facă sîmbătă şi duminică.
Studenţii întreabă un student despre ce a văzut el la San Francisco.

b. De tradus din limba engleză în limba romînă:

I don't know this city too well, and I want to go to the police station.

Do you know where it is?

It is better to go ask a policeman.

(The policeman) If you go straight ahead, until you get to the second street, then you go to the right; and you see a tall building. That is the police station.

Can I go by bus?

Yes, if you want to spend money. The bus and the streetcar pass by the police station.

Do both stop in front of the police station?

The bus stops in front of the police station, and the streetcar a little farther down.

c. De tradus din limba romînă în limba engleză:

Ce ai de gînd să faci?

Vreau să conduc maşina mea nouă, însă nu am timp de loc.

Un student bun ca dumneata nu are timp?

Nu, mai ales astăzi, înainte de examen.

Ce vorbeşti! Examenul, ca toate examenele noastre, trebuie să fie uşor!

Eu nu sînt mulţumit cu examenul trecut. N-a spus nimeni că a fost rău. Vreau să spun însă, între prieteni, că n-am lucrat prea mult în ultimul timp.

Cît de bine vrei să ştii lecţia?

Vreau să fiu primul din clasă şi să ştiu vocabularul sută la sută.

d. <u>Glumă</u>:

-Într-o zi, de curînd, am vorbit aproape o oră cu soţia mea despre bani. Am spus că nu trebuie să cheltuiască bani aşa de mulţi, că nu trebuie să cumpere tot ce vede cînd se duce la prăvălie şi că trebuie să punem bani în bancă în fiecare lună.

-Da? Şi după ce ai vorbit cu ea aşa, ce s-a întîmplat?

-Numai un lucru: acum nu mai fumez, pentru că ţigările costă prea mult.

=*=*=*=*=*=*=

Un băiat mic a vrut să treacă strada să se ducă să se joace cu prietenul lui. Mama lui a spus:

-Poţi să te duci, însă să treci strada numai după ce trec toate automobilele.

Cam într-o jumătate de oră, băiatul a venit înapoi şi a spus:

-Mamă, am aşteptat, şi am aşteptat, însă n-au trecut toate automobilele!

=*=*=*=*=*=*=

e. Cineva, care a cunoscut lumea, a spus: Dacă lucrezi greu opt ore pe zi, ajungi şef şi atunci, ca şef lucrezi greu 12 ore pe zi.

Explicaţii gramaticale

§63. "Mai" used with verbs can have several meanings: We shall learn in this lesson the meaning of: still (yet), no longer, (in negative sentences), and else (who else? what else? where else? etc.).

Mai este el în armată? - Is he still in the army?

Da, el mai este în armată. - Yes, he is still in the army.

Nu, el nu mai este în armată. - No, he is not in the army any longer.
No, he is no longer in the army.

In the past:

Ai mai vizitat muzeul? - Did you still visit the museum?
Da, am mai vizitat muzeul. -
Nu, n-am mai vizitat muzeul. -

Examples with mai meaning "else":

Cine a mai fost acolo? = Who else was there?
Ce aţi mai băut? - What else did you drink?
Unde v-aţi mai dus după aceea? = Where else did you go after that?

§64. "Mai" is one of three Romanian words that can be placed between the auxiliary and the verb:

Ai mai vizitat muzeul?
Te mai duci la San Francisco?
Te-ai mai dus la San Francisco?

§65. Romanians seem to be reluctant to say "în un" and "în o ...", as in: El a locuit în un oraş mic, or: El este în o clasă mică. A Romanian would prefer to say, respectively, "într-un" and "într-o."

Examples:

Am băut bere într-un restaurant mic. Am stat în restaurant două ore.

Am găsit asta într-o carte veche. În carte au mai fost alte lucruri.

§66. The phrases "într-un" and "într-o" are also used in Romanian in the following idiomatic expressions:

Într-o zi, am vizitat .... - One day, I visited ...
Într-o vară, am stat în ... - One summer, I stayed in ...
Într-o seară, s-a întîlnit cu ... - One evening, he met ...

§67. "Nicăiri" and "nimeni" also call for the double negation:

El n-a găsit nicăiri un dicţionar bun.
Nimeni n-a ştiut unde este unul.

§68. When "nimeni" is direct object, then it is preceded by "pe":

Nu cunosc pe nimeni în Miami.
N-am pe nimeni acolo.

§69. We already learned two words for the English from: "din" and "de la." Now we add the third and final: "de". "De" is used before adverbs:

De unde - De unde ai venit?
De aici - A plecat de aici acum cîteva minute.
De acolo - A plecat de acolo ieri.
De acasă - A plecat de acasă la ora 3.

El a venit din Ohio, de la Şcoala de limbi străine, de acolo.

§70. The Romanian equivalent of the English construction how (plus adjective or adverb: how big, how rich, how fast, etc.) is "cît de ...", plus the adjective in the proper form or adverb:

Cît de departe este oraşul?
Cît de bogată este ea?
Cît de bune sînt automobilele acestea?

Teme şi întrebări.

a. Întrebări:

1. Mai fumezi?
2. Cine mai fumează acasă?
3. Mai mergi la club?
4. Cine mai merge la club?
5. Te mai plimbi prin oraş?
6. Cine se mai plimbă prin oraş?
7. Ai fost vreodată într-un parc frumos?
8. Cît împozit plăteşti pe an?
9. Plăteşti impozit mare pe benzină? Cît la sută?
10. Ai automobil?
11. Ce marcă îţi place mai mult?
12. Ce model îţi place mai mult?
13. Ce crezi: sînt poliţiştii buni sau răi?
14. Cu ce viteză trebuie să conduci?
15. Trebuie să te opreşti la semnalul de circulaţie?
16. Cît de scump este automobilul dumitale?
17. Cît de bun este?
18. Pînă cînd stai aici?

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

-Good day. I am glad that I can talk with you.
-Good day, Mr. Popescu. -What are you doing at this hour? I see that it is late and you are not at work! Do you still go to work by car?
-No, I no longer go to work by car, I go by bus, but the bus left from the corner too early and I left home too late.
-You must wake up earlier. You must have time to eat, to wash yourself, and to get to the bus station before 8.
-Do you drive fast?
-The maximum speed is 35 kilometers an hour, and I intend to drive only 35 kilometers an hour.
-What kind of cars do rich people buy?
-Nobody is rich in this town. The men and the women spend all their money.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

-Ai de gînd să te duci la San Francisco?
-Da, mă duc să cumpăr o maşină nouă, model nou, cu două uşi.
-Nu eşti mulţumit cu maşina asta veche?
-Nu, pentru că consumă multă benzină şi cheltuiesc prea mulţi bani, mai ales cu impozitul către stat, care este peste 18 la sută, nu-mi mai place de loc, să fiu prietenul staţiei de benzină.
-Pînă cînd stai la San Francisco?
-Vreau să stau trei zile şi am de gînd să mă întorc duminică.

d. Vă rog scrieţi dialogul de mai sus la persoana a treia.

e. Vă rog vorbiţi cam două minute despre o excursie cu automobilul şi întrebuinţaţi vocabularul din lecţia asta.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

a avea de gînd	to intend
cît de repede	how fast (see §70)
cît de mare	how big
cît de lung	how long
ce vorbeşti!	What are you talking about!
într-o zi (vară, etc.)	one day (summer, etc.)
nu ... de loc	not ... at all
la sută	percent
10 la sută	ten percent
mai ales	especially
pînă cînd? pînă ...	until when? until ...

Vocabular:

accident, accidente	accident
benzină	gasoline
bogat, bogată; bogaţi, bogate	rich
către	toward
cineva	somebody
distanţă, distanţe	distance
impozit, impozite	tax

Vocabular:

încă	yet, still
între	between; among
kilometru, kilometri	kilometer
mai	still, yet,(no)longer (see §63, §64)
marcă, mărci	brand; make
maşină, maşini	car
model, modele	model
mulţumit, mulţumită; mulţumiţi mulţumite	satisfied, content, pleased
nicăiri	nowhere (see §67)
nimeni	nobody (see §67, §68)
numit, numită; numiţi, numite	named, called
poliţist, poliţişti	policeman
şofer, şoferi	driver
viteză, viteze	speed

Verbe:

a conduce, conduc, condus	to drive
a consuma, consum, consumat	to consume
a cheltui, cheltuiesc, cheltuit	to spend

conduc	consum	cheltuiesc
conduci	consumi	cheltuieşti
conduce	consumă	cheltuieşte
conducem	consumăm	cheltuim
conduceţi	consumaţi	cheltuiţi
conduc	consumă	cheltuiesc

am de gînd
ai de gînd
are de gînd

avem de gînd
aveţi de gînd
au de gînd

a conduce is conjugated like a aduce
a consuma is conjugated like a suna
a cheltui is conjugated like a locui
a avea de gînd is conjugated like a avea plus de gînd.

Lecţia 24

LECȚIA 25

Introducerea gramaticii noi.

a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp. Exemplu:

Te rog da camaradului creionul!
Dau camaradului creionul.

Te rog citește aici!
Citesc aici.

Te rog spune camaradului să citească aici!
Citește aici!

Te rog vorbește romînește cu mine.
Vorbesc romînește cu dumneata.

Te rog spune camaradului să vorbească romînește!
Vorbește romînește!

Te rog scrie ceva pe hîrtie!
Scriu ceva pe hîrtie.

Te rog spune camaradului să scrie ceva pe hîrtie!
Scrie ceva pe hîrtie!

Te rog ascultă la profesor!
Ascult la profesor.

Te rog spune camaradului să asculte la profesor!
Ascultă la profesor!

Te rog <u>întrebuinţează</u> creionul!
Întrebuinţez creionul.

Te rog spune camaradului să întrebuinţeze creionul!
Întrebuinţează creionul!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să parcheze maşina în faţa clasei!
<u>Parchează</u> maşina în faţa clasei!

Te rog spune camaradului să aştepte aici!
<u>Aşteaptă</u> aici!

b. Vă rog <u>citiţi</u> aici!
Citim aici.

Te rog spune camarazilor să citească aici!
Citiţi aici!

Vă rog <u>vorbiţi</u> romîneşte!
Vorbim romîneşte!

Te rog spune camarazilor să vorbească romîneşte!
Vorbiţi romîneşte!

Vă rog <u>scrieţi</u> ceva pe hîrtie!
Scriem ceva pe hîrtie.

Te rog spune camarazilor să scrie ceva pe hîrtie!
Scrieţi ceva pe hîrtie!

Vă rog <u>ascultaţi</u> profesorul.
Ascultăm profesorul.

Te rog spune camarazilor să asculte profesorul.
Ascultaţi profesorul.

Vă rog <u>întrebuinţaţi</u> creioanele!
Întrebuinţăm creioanele.

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumaţi afară!

Te rog spune camarazilor să parcheze maşina în faţa clasei!
Parcaţi maşina în faţa clasei!

Te rog spune camarazilor să aştepte aici!
Aşteptaţi aici!

c. Te rog vino aici!
Vin acolo.

Te rog spune camaradului să vină la dumneata!
Vino aici!

Te rog adu cartea aici!
Aduc cartea.

Te rog spune camaradului să aducă cartea!
Adu cartea!

Te rog du-te la tablă!
Mă duc la tablă.

Te rog spune camaradului să se ducă la tablă!
Du-te la tablă!

Veniţi aici!
Venim acolo.

Te rog spune camarazilor să vină la dumneata!
Veniţi aici!

Vă rog aduceţi cărţile aici!
Aducem cărţile acolo.

Te rog spune camarazilor să aducă cărţile!
Aduceţi cărţile!

Duceţi-vă la tablă!
Ne ducem la tablă.

Te rog spune camarazilor să se ducă la tablă.
Duceţi-vă la tablă!

Lecţia 25

Dialog.

Un poliţist
opreşte un şofer.

Opreşte!

Ce s-a întîmplat?
Două automobile s-au ciocnit.

Este cineva mort?
Din fericire, nu. Este numai un rănit uşor.

Dar maşinile?
Amîndouă sînt stricate rău.

Cum s-a întîmplat accidentul?
O femeie a trecut linia albă de pe şosea şi a lovit un camion.

N-a văzut ea camionul?
Nu, pentru că a condus şi s-a uitat la hartă în acelaşi timp.

A putut ea să evite accidentul?
Desigur, însă ea n-a fost atentă.

Cît de repede a mers ea?
Norocul ei, ea a mers numai cu 15 mile pe oră.

Atunci n-a lovit camionul tare.
Nu, nu prea tare.

Ce a făcut poliţia?
Poliţia a arestat femeia.

Merge ea la închisoare?
Da, după ce plăteşte o amendă mare.

Ce trebuie să fac acum?
Parchează acolo şi aşteaptă!

Cînd pot să plec?
Imediat ce ambulanţa duce rănitul la spital.

Exerciţii de gramatică.

a. Te rog spune camaradului să citească lecţia!
Citeşte lecţia!

Te rog spune camaradului să vorbească romîneşte!
Vorbeşte romîneşte.

Te rog spune camaradului să înveţe lecţia!
Învaţă lecţia!

Te rog spune camaradului să scrie pe tablă!
Scrie pe tablă!

Te rog spune camaradului să întrebuinţeze creionul.
Întrebuinţează creionul!

Te rog spune camaradului să bea bere!
Bea bere!

Te rog spune camaradului să fumeze afară!
Fumează afară!

Te rog spune camaradului să lucreze mai mult!
Lucrează mai mult!

Te rog spune camaradului să cumpere cafea!
Cumpără cafea!

Te rog spune camaradului să vîndă dicţionarul!
Vinde dicţionarul!

Te rog spune camaradului să asculte la radio!
Ascultă la radio!

Te rog spune camaradului să plece acasă!
Pleacă acasă!

Te rog spune camaradului să termine ţigara!
Termină ţigara!

Te rog spune camaradului să aştepte la club!
Aşteaptă la club!

Te rog spune camaradului să viziteze oraşul!
Vizitează oraşul!

Te rog spune camaradului să invite prietenii la club!
Invită prietenii la club.

Te rog spune camaradului să încerce să vorbească romîneşte!
Încearcă să vorbeşti romîneşte.

Te rog spune camaradului să pună cartea pe masă!
Pune cartea pe masă.

Te rog spune camaradului să cheme profesorul la telefon.
Cheamă profesorul la telefon.

Te rog spune camaradului să vină aici!
Vino aici!

Te rog spune camaradului să aducă maşina la şcoală!
Adu maşina la şcoală!

Te rog spune camaradului să se ducă la birou!
Du-te la birou.

Te rog spune camaradului să fie student bun!
Fii student bun!

b. Te rog spune camarazilor să citească lecţia!
Citiţi lecţia!

Te rog spune camarazilor să vorbească romîneşte!
Vorbiţi romîneşte!

Te rog spune camarazilor să înveţe lecţia!
Învăţaţi lecţia!

Te rog spune camarazilor să scrie pe tablă!
Scrieţi pe tablă!

Te rog spune camarazilor să întrebuinţeze creionul!
Întrebuinţaţi creionul!

Te rog spune camarazilor să bea bere!
Beţi bere!

Te rog spune camarazilor să fumeze afară!
Fumaţi afară!

Te rog spune camarazilor să lucreze mai mult!
Lucraţi mai mult!

Te rog spune camarazilor să cumpere cafea!
Cumpăraţi cafea!

Te rog spune camarazilor să vîndă dicţionarul!
Vindeţi dicţionarul!

Te rog spune camarazilor să asculte la radio!
Ascultaţi la radio!

Te rog spune camarazilor să plece acasă!
Plecaţi acasă!

Te rog spune camarazilor să termine ţigara!
Terminaţi ţigara!

Te rog spune camarazilor să aştepte la club!
Aşteptaţi la club!

Te rog spune camarazilor să viziteze oraşul!
Vizitaţi oraşul!

Te rog spune camarazilor să invite prietenii la club!
Invitaţi prietenii la club!

Te rog spune camarazilor să încerce să vorbească romîneşte!
Încercaţi să vorbiţi romîneşte!

Te rog spune camarazilor să pună cartea pe masă!
Puneţi cartea pe masă!

Te rog spune camarazilor să cheme profesorul la telefon!
Chemaţi profesorul la telefon.

Te rog spune camarazilor să vină aici!
Veniţi aici!

Te rog spune camarazilor să aducă maşina la şcoală!
Aduceţi maşina la şcoală!

Te rog spune camarazilor să fie studenţi buni!
Fiţi studenţi buni!

c. (Studenţii întrebuinţează formele afirmative la imperativ.)

Bucată de citire:

Într-o zi, luna trecută, cînd m-am dus în oraş, am văzut ceva interesant. Am văzut cînd un poliţist a arestat o femeie pentru că n-a fost atentă şi a avut un accident. Ea a condus maşina şi în acelaşi timp a încercat să se uite la harta Californiei. Ea a vrut să meargă pe şoseaua 99 şi n-a mai ştiut unde să întoarcă la dreapta. N-a mai fost nimeni cu ea în maşină.

Cînd s-a uitat la hartă, maşina a trecut linia albă de pe şosea şi s-a ciocnit într-un sat numit Soledad, cu o maşină care a venit din direcţia opusă.

Din fericire, n-au fost morţi, numai un rănit uşor; însă amîndouă maşinile au fost stricate rău. Imediat a sosit poliţia cu două maşini şi patru poliţişti şi au chemat ambulanţa, care a sosit într-un sfert de oră.

După asta, poliţiştii au dus femeia asta la poliţie. Sînt sigur că ea trebuie să meargă şi la închisoare.

Lecţia 25

Accidentul acesta a oprit toată circulaţia pe şosea. Cînd am sosit eu, a trebuit să parchez maşina şi să aştept pînă cînd ambulanţa a dus rănitul la spital şi poliţia a dus maşinile la garaj. Poliţistul a spus tare aşa:

-Opreşte! (Eu am oprit).

-Vino aici! (M-am dus acolo).

-Cunoşti femeia asta? a întrebat poliţistul.

-Nu, domnule, am spus eu.

-Atunci pleacă cu maşina şi parchează acolo, a spus poliţistul iarăşi.

Eu n-am mai spus nimic şi aşa am făcut, iar mai tîrziu am plecat mai departe.

Întrebări:

1. Unde te-ai dus într-o zi, luna trecută?
2. Ce ai văzut?
3. Ce a făcut poliţistul?
4. De ce a arestat poliţistul femeia?
5. Ce a încercat ea să facă?
6. Pe care şosea a vrut ea să meargă?
7. Ştii între ce oraşe este şoseaua aceasta?
8. S-a ciocnit ea cu altă maşină?
9. A fost cineva mort sau rănit?
10. Cum au fost maşinile?
11. Cu cîte maşini a venit poliţia?

12. Cîţi poliţişti au fost la locul accidentului?
13. Cine a dus rănitul la spital?
14. Unde au dus poliţiştii femeia?
15. Crezi că ea trebuie să meargă la închisoare?
16. A oprit accidentul acesta, circulaţia pe şosea?
17. Cum a spus poliţistul să opreşti?
18. Cum a spus poliţistul să te duci la el?
19. Ce a întrebat poliţistul?
20. Ai ştiut răspunsul?

Lecţia 25

Teme pentru ora de aplicaţie.

a. Un student vorbeşte despre un accident în care a fost el.
Un student vorbeşte de un accident despre care a citit în ziar.
Studenţii comandă altor studenţi ce să facă.
Un student spune altui student ce să comande.
Studenţii pun întrebări unui student care a avut un accident.

b. De tradus din englezeşte în romîneşte.

The same driver had another accident. At the corner of Washington and Tyler, he didn't stop at the traffic light, which was red. He crashed into another car. A child in the first car was injured; nobody was injured in the second car. The police came, and the policeman asked a few questions: Which car did he drive, how fast did he drive, why didn't he stop, why didn't he avoid the accident?

The policeman did not arrest anybody, and did not take anybody to the jail. He told the driver: Be careful, try to learn how to drive, and go home.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

Din fericire, nimeni n-a fost rănit. Poliţistul n-a oprit pe nimeni, pentru că a fost loc destul şi pentru alte maşini, să treacă pe lîngă maşinile stricate în accident.

Şoseaua este largă; pe aceeaşi şosea pot să meargă 3 maşini una lîngă alta. Cînd mergi cu viteză mare, trebuie să fii atent, să te uiţi înainte şi înapoi. Aşa, poţi să eviţi accidente.. Dacă loveşti pe cineva, trebuie să te opreşti, să chemi poliţia şi să stai acolo pînă soseşte. Cînd sînt răniţi, soseşte ambulanţa şi duce răniţii la spital.

Eu pot să spun numai atît: învaţă să conduci bine şi pleacă devreme, ca să ajungi sigur; fii atent, bea numai cafea cînd conduci.

d. Glume:

Doi oameni au băut cam mult într-un restaurant ieftin, destul de departe de oraş. Ei au băut ceva mai tare decît apa, desigur. Tîrziu, după ce au spus prietenilor „cu bine", s-au dus în maşină şi au plecat spre casă. După cîtva timp, şoferul a spus prietenului:

- Cred că am ajuns aproape de oraş.

- De ce spui asta?

- Am început să lovesc mai multă lume.

=*=*=*=*=*=*=*=

Herb Shriner a spus: În curînd, poţi să mergi cu avionul în jurul lumii în două ore: o oră în avion şi o oră prin circulaţie, pînă la aeroport.

=*=*=*=*=*=*=*=

e. Cînd o femeie are un accident, toţi spun: femeile nu sînt niciodată atente; cînd însă un om are un accident, toţi spun: el n-a fost atent.

Lecţia 25

Explicaţii gramaticale.

§71. In this lesson we learn how to give commands in Romanian. (These commands may be accompanied by "te rog", please.) We learn now to give commands to do something; in the next lesson we shall learn how to give commands not to do something.

With the exception of about 16 verbs, in order to give a command to one person, the third person singular of the present is used. You already have used this form with the verbs "a da" and "a repeta.": "te rog dă ...," or: "repetă"!

Examples:

Citeşte!	Read!
Întrebuinţează creionul!	Use this pencil!
Fumează ţigara asta!	Smoke this cigarette!
Dansează cu ea!	Dance with her!
Lucrează mai bine!	Work better!
Vizitează oraşul!	Visit the town!
Invaţă mai mult!	Study more!
Cumpără cafea pentru toţi!	Buy coffee for all!
Ascultă!	Listen!
Aşteaptă aici!	Wait here!
Mai încearcă!	Keep on trying!
Invită prietenii!	Invite the friends!
Cheamă poliţia!	Call the police!
Vorbeşte numai romîneşte!	Speak only Romanian!
Pregăteşte mîncarea!	Prepare the food!
Bea!	Drink!
Ia cartea asta!	Take this book!
Scrie pe tablă!	Write on the blackboard!

§72. In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present; only the verb "a fi" is an exception to this rule:

Veniţi aici!
Fumaţi afară!
Mergeţi în clasă!
Aşteptaţi aici!
Începeţi acum!

§73. The exceptions that we learn in this lesson are:

Fii student bun!	Be a good student!
Fiţi studenţi buni!	Be good students!
Vino aici!	Come here!
Adu cartea!	Bring the book!
Du-te acasă!	Go home!

Note marginale asupra vocabularului:

§74. The verb "a duce" means to take, as also the verb "a lua" means to take. But as opposed to "a lua", "a duce" means to take away; to take (something, somewhere):

Am dus copiii la cinema.
El a luat cartea şi a dus cartea la birou.
El vrea să ducă soţia la spital.

§75. Vă rog is the plural form of te rog.

Lecţia 25

Teme şi întrebări.

a. Întrebări:

1. Ce şosele mai importante sînt în statul dumitale?
2. Ce se întîmplă cînd este un accident?
3. Cum poţi să eviţi accidente?
4. Ce trebuie să facă un şofer care loveşte pe cineva?
5. Unde duce ambulanţa răniţii într-un accident?
6. Cînd arestează poliţiştii şoferii?
7. Cine vorbeşte mai tare în clasă?
8. Cîţi studenţi sînt în aceeaşi clasă cu dumneata?
9. Te rog spune camaradului să întrebuinţeze creionul!
   aştepte aici!
   explice lecţia!
   întrebe profesorul!
   citească lecţia!
10. Te rog spune camarazilor să vină aici!
    fie atenţi!
    asculte la profesor!
    sosească la şcoală la timp!
    meargă în oraş diseară!

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

My friend drank too much strong beer and he had an accident. At the corner, he hit a truck. The truck driver did not like this at all. He came to my friend and my friend was lucky because just then the policeman arrived. The policeman took both drivers to the police station. As soon as they told the chief of police what happened, they were allowed to go home. My friend can avoid accidents, but he thinks that only women must be careful. Do you think that he is right?

c. Vă rog să scrieţi 10 întrebări pe care le pune un poliţist cînd soseşte la locul unde s-a întîmplat accidentul şi vrea să ştie ce s-a întîmplat.

d. Te rog scrie cam 60 de cuvinte despre un accident.

e. Te rog vorbeşte cam două, trei minute despre un accident.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

din fericire	fortunately
imediat ce ...	as soon as ...

Vocabular:

acelaşi, aceeaşi; aceiaşi, aceleaşi	the same
ambulanţă, ambulanţe	ambulance
amendă, amenzi	fine
atent, atentă; atenţi, atente	careful; attentive; thoughtful
camion, camioane	truck
direcţie, direcţii	direction
garaj, garaje	garage
hartă, hărţi	map
înapoi	back, behind (see §53)
închisoare, închisori	jail
linie, linii	line
milă, mile	mile
mort, moartă; morţi, moarte	dead
opus. opusă; opuşi, opuse	opposite
rănit, rănită; răniţi, rănite	wounded; injured
sigur, sigură; siguri, sigure	certain
stricat, stricată; stricaţi, stricate	out of order; spoiled; broken (down)
şosea, şosele	highway
tare; tari	strong, loud. hard (as opposed to soft)

Verbe:

a aresta, arestez, arestat	to arrest
a se ciocni (cu), mă ciocnesc, ciocnit	collide, to crash (into)

Lecţia 25

Verbe: (continued)

a duce, duc, dus	to take (see §74)
a evita, evit, evitat	to avoid
a lovi, lovesc, lovit	to hit

arestez	mă ciocnesc	duc	evit	lovesc
arestezi	te ciocneşti	duci	eviţi	loveşti
arestează	se ciocneşte	duce	evită	loveşte
arestăm	ne ciocnim	ducem	evităm	lovim
arestaţi	vă ciocniţi	duceţi	evitaţi	loviţi
arestează	se ciocnesc	duc	evită	lovesc

LECȚIA 26

Introducerea gramaticii noi.

a. (Profesorul spune studenților să facă ce le spune el și să răspundă în același timp.)

Exemplu:

Te rog nu da camaradului creionul!
Nu dau camaradului creionul!

Te rog, nu citi aici!
Nu citesc aici.

Te rog, spune camaradului să nu citească aici!
Nu citi aici!

Te rog, nu vorbi romînește!
Nu vorbesc romînește!

Te rog, spune camaradului să nu vorbească romînește!
Nu vorbi romînește!

Te rog, nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scriu nimic pe hîrtie.

Te rog, spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!

Te rog, nu asculta profesorul!
Nu ascult profesorul!

Te rog, spune camaradului să nu asculte profesorul!
Nu asculta profesorul!

Te rog, nu întrebuinţa creionul!
Nu întrebuinţez creionul.

Te rog, spune camaradului să nu întrebuinţeze creionul!
Nu întrebuinţa creionul!

Te rog, spune camaradului să nu fumeze afară!
Nu fuma afară!

Te rog, spune camaradului să nu parcheze maşina în faţa clasei!
Nu parca maşina în faţa clasei!

Te rog, spune camaradului să nu aştepte aici!
Nu aştepta aici!

b. Vă rog, nu citiţi aici!
Nu citim aici.

Te rog, spune camarazilor să nu citească aici!
Nu citiţi aici!

Vă rog, nu vorbiţi englezeşte!
Nu vorbim englezeşte!

Te rog, spune camarazilor să nu vorbească englezeşte!
Nu vorbiţi englezeşte!

Vă rog, nu scrieţi nimic pe hîrtie!
Nu scriem nimic pe hîrtie.

Te rog, spune camarazilor să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrieţi nimic pe hîrtie!

Vă rog, să nu ascultaţi profesorul!
Nu ascultăm profesorul!

Te rog, spune camarazilor să nu asculte profesorul!
Nu ascultaţi profesorul!

Vă rog, nu întrebuinţaţi creioanele!
Nu întrebuinţăm creioanele.

Te rog, spune camarazilor să nu întrebuinţeze creioanele!
Nu întrebuinţaţi creioanele!

Te rog, spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumaţi în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu parcheze maşina în faţa clasei!
Nu parcaţi maşina în faţa clasei!

Te rog, spune camarazilor să nu aştepte aici!
Nu aşteptaţi aici!

c. Te rog, nu veni aici!
Nu vin acolo!

Te rog, spune camaradului să nu vină la dumneata!
Nu veni aici!

Te rog, nu aduce cartea aici!
Nu aduc cartea acolo!

Te rog, spune camaradului să nu aducă cartea!
Nu aduce cartea!

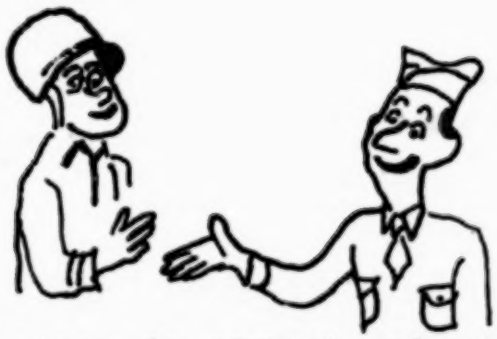
Nu veniţi aici!
Nu venim acolo.

Te rog, spune camarazilor să nu vină la dumneata!
Nu veniţi aici!

Vă rog, să nu aduceţi cărţile aici!
Nu aducem cărţile acolo!

Te rog, spune camarazilor să nu aducă cărţile!
Nu aduceţi cărţile.

Lecţia 26



Dialog.

Într-o ţară comunistă, doi soldaţi stau de vorbă.

Ai intrat în armată voluntar?
Eşti nebun? Am fost recrutat primăvara şi încorporat toamna.

Îţi place mai mult viaţa militară sau viaţa civilă?
Mi-e tot una.

Ce grad ai?
Sînt fruntaş.

Ce trebuie să faci ca să fii avansat sergent?
Trebuie să fiu student bun.

Îţi place uniforma asta nouă?
Da, însă în oraş port haine civile.

Ce faci cu uniforma militară?
Las uniforma militară acasă.

Te interesează politica?
Pe oamenii importanţi îi interesează.

Ce părere ai despre situaţia actuală?
Cred că situaţia este serioasă.

În caz că începe războiul al treilea mondial, în contra cui vrei să lupţi?
Nu întreba aşa ceva! În contra americanilor, desigur.

De ce?
Pentru că este mai bine prizonier la americani decît să fii cu ruşii.

Nu vorbi aşa!
Şi dumneata nu duce vorba!

Exerciţii gramaticale.

a. Te rog, spune camaradului să nu citească în clasă!
Nu citi în clasă!

Te rog, spune camaradului să nu vorbească englezeşte!
Nu vorbi englezeşte!

Te rog, spune camaradului să nu înveţe în ora de conversaţie!
Nu învăţa în ora de conversaţie!

Te rog, spune camaradului să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrie nimic pe hîrtie!

Te rog, spune camaradului să nu întrebuinţeze cuvinte noi!
Nu întrebuinţa cuvinte noi!

Te rog, spune camaradului să nu bea nimic în clasă!
Nu bea nimic în clasă!

Te rog, spune camaradului să nu lucreze duminica!
Nu lucra duminica!

Te rog, spune camaradului să nu cumpere cafea pentru profesor!
Nu cumpăra cafea pentru profesor!

Te rog, spune camaradului să nu vîndă dicţionarul!
Nu vinde dicţionarul!

Te rog, spune camaradului să nu asculte la radio în clasă!
Nu asculta la radio în clasă!

Lecţia 26

Te rog, spune camaradului să nu plece din clasă înainte de ora patru!
Nu pleca din clasă înainte de ora patru!

Te rog, spune camaradului să nu viziteze închisoarea!
Nu vizita închisoarea!

Te rog, spune camaradului să nu invite prietenii la restaurant!
Nu invita prietenii la restaurant!

Te rog, spune camaradului să nu încerce să vorbească englezeşte!
Nu încerca să vorbeşti englezeşte!

Te rog, spune camaradului să nu pună cartea sub scaun!
Nu pune cartea sub scaun!

Te rog, spune camaradului să nu cheme studenţii afară!
Nu chema studenţii afară!

Te rog, spune camarazilor să nu citească în clasă!
Nu citiţi în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu vorbească englezeşte!
Nu vorbiţi englezeşte!

Te rog, spune camarazilor să nu înveţe în ora de conversaţie!
Nu învăţaţi în ora de conversaţie!

Te rog, spune camarazilor să nu scrie nimic pe hîrtie!
Nu scrieţi nimic pe hîrtie!

Te rog, spune camarazilor să nu întrebuinţeze cuvinte noi!
Nu întrebuinţaţi cuvinte noi!

Te rog, spune camarazilor să nu bea nimic în clasă!
Nu beţi nimic în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu fumeze în clasă!
Nu fumaţi în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu lucreze duminica!
Nu lucraţi duminica!

Te rog, spune camarazilor să nu cumpere cafea pentru profesor!
Nu cumpăraţi cafea pentru profesor!

Te rog, spune camarazilor să nu vîndă dicţionarul!
Nu vindeţi dicţionarul!

Te rog, spune camarazilor să nu asculte la radio în clasă!
Nu ascultaţi la radio în clasă!

Te rog, spune camarazilor să nu plece din clasă înainte de ora patru!
Nu plecaţi din clasă înainte de ora patru!

Te rog, spune camarazilor să nu viziteze închisoarea!
Nu vizitaţi închisoarea!

Te rog, spune camarazilor să nu invite prietenii la restaurant!
Nu învitaţi prietenii la restaurant!

Te rog, spune camarazilor să nu încerce să vorbească englezeşte!
Nu încercaţi să vorbiţi englezeşte!

Te rog, spune camarazilor să nu cheme studenţii afară!
Nu chemaţi studenţii afară!

Te rog, spune camarazilor să nu pună car' a sub scaun!
Nu puneţi cartea sub scaun!

b. Ce trebuie să faci ca să ştii romîneşte?
Ca să ştiu romîneşte, trebuie să învăţ în fiecare zi.

Ce trebuie să faci ca să ajungi devreme acasă?
Ca să ajung devreme acasă, trebuie să plec devreme de la şcoală.

Ce trebuie să faci ca să vorbeşti cu domnul colonel?
Ca să vorbeşti cu domnul colonel, trebuie să chemi întîi la telefon.

Ce trebuie să faci ca să nu ai accidente?
Ca să nu ai accidente, trebuie să fii atent.

Ce trebuie să faci ca să mergi la poliţie?
Ca să mergi la poliţie, trebuie să ai un accident.

Lecţia 26

Ce trebuie să faci ca să mergi la închisoare?
Ca să mergi la închisoare, trebuie să ai un accident cu morţi şi răniţi.

Ce trebuie să faci ca să nu ai bani?
Ca să nu ai bani, trebuie să cheltuieşti toţi banii.

Bucată de citire.

În viaţa civilă, Ion Neaţă a fost profesor de liceu într-un oraş numit Cluj. În primăvara anului trecut, el a fost recrutat iar toamna a fost încorporat. El a lăsat în sat o fată de la care primeşte scrisori de două ori pe săptămînă.

Ion Neaţă este soldat bun. La trei luni după ce a fost încorporat, a fost avansat la gradul de fruntaş. Îi place să poarte uniforma de militar, mai ales că fetelor le plac uniformele. Este adevărat că pe Ion Neaţă nu-l interesează prea mult situaţia actuală şi armata. Îi place viaţa militară, însă îi place mai mult viaţa civilă. În armată, el învaţă tot ce trebuie să înveţe, nu rîde cînd nu trebuie (însă rîde la glumele comandantului); nu vine tîrziu, nu vorbeşte de loc în contra armatei şi în contra comandanţilor. Cînd trebuie să lupte, luptă. Toţi au păreri bune despre el.

Într-o zi, Ion Neaţă a stat de vorbă cu un prieten care s-a întîlnit odată, la Berlin, cu un soldat comunist. Atunci, situaţia n-a fost serioasă, ca acum. Prietenul lui şi comunistul au vorbit despre America. Pe cine nu-l

interesează America? Prietenul lui a spus că America este o ţară puternică şi liberă. În America, oamenii spun ce cred ei că este adevărat. Fiecare poate să vorbească despre ce vrea şi despre cine vrea, chiar şi în contra preşedintelui. Cînd a auzit asta, soldatul comunist a spus:

- Nu cred. Poţi să dai un exemplu?

- Desigur. Eu pot să spun tare -- şi mi-e tot una dacă poliţistul acela militar aude sau nu -- că preşedintele nostru nu-i bun, nu ştie ce face şi nu ştie ce se întîmplă în ţară şi în lume.

Cîteva minute, soldatul comunist n-a spus nimic. S-a uitat la poliţistul militar comunist, apoi a zis:

- Şi eu sînt liber, şi eu pot să spun acelaşi lucru!

- Eşti nebun? a întrebat prietenul nostru. Nu spune nimic! Nu vorbi! Eu înţeleg! Poliţia comunistă arestează oamenii care vorbesc liber!

- Ascultă! Şi eu pot să spun acelaşi lucru ca şi dumneata: Preşedintele dumneavoastră nu-i bun, nu ştie ce face şi nu ştie ce se întîmplă în ţară şi în lume!

Întrebări:

1. Despre cine este vorba în bucata aceasta?
2. Ce a fost Neaţă în viaţa civilă?
3. Cînd a fost recrutat?
4. Cînd a fost încorporat?

5. Unde a lăsat el o fată?
6. Ce primeşte el de la ea?
7. De cîte ori pe săptămînă primeşte el scrisori de la ea?
8. Cînd a fost el avansat la gradul de fruntaş?
9. Ce fel de uniformă poartă el?
10. Crezi că fetelor le plac uniformele?
11. Ce crezi că îl interesează pe Ion Neaţă?
12. Ce face el în armată?
13. Ce fel de păreri are lumea despre el?
14. Cu cine a stat Ion Neaţă de vorbă într-o zi?
15. Ce a spus prietenul lui despre America?
16. Ce exemplu a dat prietenul lui ca să vadă comunistul, că el poate să vorbească liber?
17. A putut un poliţist militar să audă ce a spus camaradul lui?
18. A putut să spună soldatul comunist acelaşi lucru?
19. Cînd luptă un soldat mai bine?
20. Pe cine îl interesează viaţa militară?
21. Ce crezi că trebuie să evite un soldat bun?
22. Cum crezi că este situaţia actuală?

Teme pentru ora de aplicaţie:

a. Un student vorbeşte despre cum a intrat în armată.
Un student vorbeşte despre viaţa civilă.
Un student vorbeşte despre viaţa militară.
Un student este interogat cu vocabularul din lecţie.
Un student spune ce a lăsat acasă.

b. De tradus din englezeşte.

Toma Aurel did not volunteer for the army; he was drafted. In the first three months he did not like military life; but after he was promoted to PFC, he liked the rank and the uniform. When he leaves for San Francisco, he leaves his uniform here. He is a good soldier; he never speaks against his friends or against his country. We have a good opinion of him.

c. De tradus în englezeşte:

Cîteodată, el stă de vorbă cu camarazii lui. Pe Toma Aurel nu-l interesează mult politica, cum îi interesează pe camarazii lui. Pentru că acum învaţă romîneşte, îl interesează tot despre Romînia: ce s-a întîmplat în timpul războiului al doilea mondial, cum este viaţa acolo, ce au purtat romînii. De asemenea, el vrea să ştie ce trebuie să facă, că să poată să viziteze Romînia.

d. Glume:

O fată a stat de vorbă cu prietena ei.

- Sînt tristă!

- Nu fi tristă! Spune ce s-a întîmplat?

Glume: (continued)

- Am primit o scrisoare de la Gheorghe şi în ea scrie că se întoarce înapoi din armată şi că speră să fiu soţia lui. Însă eu nu ştiu care Gheorghe a scris, pentru că eu cunosc trei soldaţi care se numesc Gheorghe!

=*=*=*=*=*=*=

Odată, un fruntaş a luat automobilul comandantului lui, a condus cu viteză mare, n-a fost atent şi a avut un accident. Comandantul, cînd a auzit asta, a vrut să vorbească cu fruntaşul care a avut accidentul. Cînd fruntaşul a sosit în biroul comandantului, comandantul a întrebat:

- Ai fost vreodată la închisoare?

- Nu, n-am fost niciodată, domnule căpitan.

- Nu fi trist. Acum, după ce ai făcut asta, poţi să cunoşti şi închisoarea.

=*=*=*=*=*=*=

e. <u>Proverb</u>:

Spune ce te interesează, ca să spun cine eşti.

Explicaţii gramaticale.

§76. In this lesson we learn to give commands not to do something. To tell one person not to do something, Romanians use "nu" followed by the infinitive form of the verb. And, happy days, this is one rule that has no exception!

Nu citi!
Nu întrebuinţa creionul!
Nu fuma!
Nu dansa cu ea!
Nu lucra acum!
Nu vizita muzeul!
Nu învăţa prea mult!
Nu cumpăra bere!
Nu asculta la radio!
Nu aştepta la club!
Nu invita profesorii!
Nu chema poliţia!
Nu vorbi englezeşte!
Nu pregăti cina!
Nu bea!
Nu lua cartea asta!
Nu scrie pe tablă!

§77. In order to give commands to two or more people, you may use the second person plural of the present, preceded by "nu"; the only exception is the verb to be.

Nu veniţi aici!
Nu fumaţi în clasă!
Nu mergeţi în clasă!
Nu aşteptaţi aici!
Nu începeţi tîrziu!
Nu fiţi băieţi răi!

You may compare the above examples with those in lesson 25, §71, §72, and §73.

§78. "Ca" followed by the subjunctive is translated in English in order to.

Ca să ştii bine romîneşte, trebuie să înveţi trei ore în fiecare zi.

§79. We want to learn the verb "a-l interesa" very well, for reasons that will become apparent later.

Armata mă interesează.	The army interests me.
Armata te interesează.	The army interests you.
Armata îl interesează.	The army interests him.
Armata o interesează.	The army interests her.
Armata ne interesează.	The army interests us.
Armata vă interesează.	The army interests you.
Armata îi interesează.	The army interests them. (masc.)
Armata le interesează.	The army interests them. (fem.)

The eight lines above can just as well be:

Armata mă interesează pe mine.
Armata te interesează pe dumneata.
Armata îl interesează pe el.
Armata o interesează pe ea.
Armata ne interesează pe noi.
Armata vă interesează pe dumneavoastră.
Armata îi interesează pe ei.
Armata le interesează pe ele.

The meaning is not changed at all, so far as English is concerned, in the latter case.

§80. In order to ask: Whom does the army interest? you should ask in Romanian:

Pe cine îl interesează armata?
Armata mă interesează pe mine, or: Pe mine mă interesează armata.

Pe cine îl interesează cursul?
Pe student îl interesează cursul.

Note marginale asupra vocabularului:

§81. "În contra," as "În faţa, înapoia, în jurul, la dreapta," is followed by the possessive case:

El a luptat în contra Statelor Unite: în contra noastră; în contra mea.

§82. "Mondial" means world (adjective):

Războiul întîi mondial.
Războiul al doilea mondial.
Campion mondial.
but: lumea este mare.

§83. "A pleca" means to leave (for), to go; "a lăsa" means to leave something behind:

A plecat la L.A. şi a lăsat copiii acasă.

§84. "A intra" is followed by "în":

Studenţii au intrat în clasă. The students entered the classroom.

§85. "A lupta" means to fight. But when two persons fight, "ei se bat": they beat each other. Example:

Doi studenţi s-au bătut pentru o fată.

Lecţia 26

Teme şi întrebări.

a. Întrebări:

1. Ce te interesează mai mult?
2. Ce părere ai despre locuitorii din Monterey?
3. Pe cine îl interesează automobilele?
4. Ce ai lăsat acasă?
5. Ce haine porţi la şcoală?
6. Faci politică?
7. Îţi place viaţa militară?
8. Ai luptat în război?
9. Unde ai fost în timpul războiului al doilea mondial?
10. În caz de război, vrei să fii în infanterie?
11. Cînd ai intrat în armată?
12. Cum crezi că este situaţia actuală?

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

Toma Aurel was a policeman in civilian life; he was drafted and inducted last month. First, he didn't like military life. It was hard work; he even worked nights. He had to go on foot in the rain, mud and wind. He is interested in language; you must work many hours a day in order to know the language well. In case of war, he wants to fight well.

c. De tradus din romîneşte în englezeşte:

Pe cine îl interesează şcoala asta?
Şcoala asta îi interesează pe studenţii care vreau să înveţe o limbă străină.

Pe dumneata te interesează aşa de mult?
Desigur, pentru că dacă primesc diploma, pot să fiu avansat.

Ce se întîmplă în timp de război?
Soldaţii noştri pleacă la război să lupte, să ia prizonieri, şi să nu fie ei prizonieri. În timp de război sînt mulţi morţi şi răniţi.

d. Make up about 10 questions that you would like to ask a soldier, or former soldier.

e. Te rog scrie o compoziţie cam de 50 de cuvinte despre viaţa militară sau civilă.

f. Te rog fii pregătit să vorbeşti în clasă cam două minute despre viaţa militară sau civilă.

Vocabular.

Expresii idiomatice:

ca (să ...)	in order to (see §78)
a sta de vorbă	to chat; to talk with
a intra voluntar	to volunteer for the army; enlist
mi-e tot una	it's all the same to me; I don't care
ce părere ai despre ...	what's your opinion about.

Vocabular:

actual, -ă; -i, -e	present
avansat, -ă; -ţi, -e	advanced; promoted
caz, cazuri	case
civil, -ă: -i, -e	civilian
contra (ori: în contra)	against (see §81)
fruntaş, -i	PFC
grad, -e	rank
încorporat, -ă; -ţi, -te	inducted
militar, -ă; -i, -e	military
mondial, -ă; -i, -e	world (see §82)
nebun, -ă; -i, -e	crazy
politică, politici	politics
prizonier, -ă; -i, -e	prisoner
război, războaie	war
recrutat, -ă; -ţi, -te	recruited, drafted
situaţie, situaţii	situation
serios, serioasă; serioşi, serioase	serious
ţară, ţări	country
uniformă, uniforme	uniform
viaţă, vieţi	life

Lecţia 26

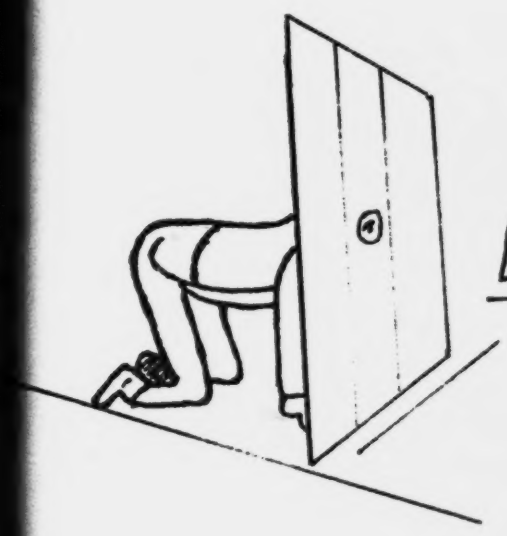
Vocabular: (continued)

voluntar, -ă; -i,-e	voluntary; volunteer
vorbă, vorbe	word

Verbe:

a-l interesa, mă interesează, interesat	to interest one (see §79, §80)
a intra, intru, intrat (în)	to enter (see §84)
a lăsa, las, lăsat	to leave (something behind) (see §83)
a lupta, lupt, luptat	to fight, struggle (see §85)
a purta. port, purtat	to wear, carry

mă interesează	intru în	las	lupt	port
te interesează	intri în	laşi	lupţi	porţi
îl interesează	intră în	lasă	luptă	poartă
o interesează				
ne interesează	intrăm în	lăsăm	luptăm	purtăm
vă interesează	intraţi în	lăsaţi	luptaţi	purtaţi
îi interesează	intră în	lasă	luptă	poartă
le interesează				



LECȚIA 27

Introducerea gramaticii noi:

a. Profesorul spune studenților să răspundă la comen lui așa:

.Scoală-te!
Mă scol.

Te rog, spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!

Culcă-te devreme diseară!
Mă culc devreme diseară.

Te rog, spune camaradului să se culce devreme dise
Culcă-te devreme diseară!

Uită-te la tablă!
Mă uit la tablă.

Te rog, spune camaradului să se uite la tablă!
Uită-te la tablă.

Spală-te!
Mă spăl.

Te rog, spune camaradului să se spele!
Spală-te!

Întoarce-te curînd!
Mă întorc curînd.

Te rog, spune camaradului să se întoarcă curînd!
Întoarce-te curînd!

b. Culcaţi-vă devreme diseară!
Ne culcăm devreme diseară.

Te rog, spune camarazilor să se culce devreme diseară!
Culcaţi-vă devreme diseară!

Sculaţi-vă devreme!
Ne sculăm devreme.

Te rog, spune camarazilor să se scoale devreme!
Sculaţi-vă devreme!

Uitaţi-vă la tablă!
Ne uităm la tablă.

Te rog, spune camarazilor să se uite la tablă!
Uitaţi-vă la tablă!

Spălaţi-vă!
Ne spălăm.

Te rog, spune camarazilor să se spele!
Spălaţi-vă!

Întoarceţi-vă curînd!
Ne întoarcem curînd.

Te rog, spune camarazilor să se întoarcă curînd!
Întoarceţi-vă curînd!

c. Nu te culca tîrziu!
Nu mă culc tîrziu.

Te rog, spune camaradului să nu se culce tîrziu!
Nu te culca tîrziu!

Nu te scula tîrziu!
Nu mă scol tîrziu.

Te rog, spune camaradului să nu se scoale tîrziu!
Nu te scula tîrziu!

Nu te uita afară!
Nu mă uit afară.

Te rog, spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Nu te spăla acolo!
Nu mă spăl acolo.

Te rog, spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Nu te întoarce tîrziu!
Nu mă întorc tîrziu.

Te rog, spune camaradului să nu se întoarcă tîrziu!
Nu te întoarce tîrziu!

d. Nu vă culcaţi tîrziu!
Nu ne culcăm tîrziu!

Te rog, spune camarazilor să nu se culce tîrziu!
Nu vă culcaţi tîrziu!

Nu vă sculaţi tîrziu!
Nu ne sculăm tîrziu!

Te rog, spune camarazilor să nu se scoale tîrziu!
Nu vă sculaţi tîrziu!

Nu vă uitaţi afară!
Nu ne uităm afară.

Te rog, spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitaţi afară!

Nu vă spălaţi acolo!
Nu ne spălăm acolo.

Te rog, spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălaţi acolo!

Nu vă întoarceţi tîrziu!
Nu ne întoarcem tîrziu.

Te rog, spune camarazilor să nu se întoarcă tîrziu!
Nu vă întoarceţi tîrziu!

e. Eu am venit în California acum doi ani.
Eu sînt în California de doi ani.

Dumneata ai venit în California acum două luni.
Dumneata eşti în California de două luni.

De cînd eşti în California?
Sînt în California de două luni.

De cînd eşti în armată?
Sînt în armată de trei ani.

De cînd locuieşti aici?
Eu locuiesc aici de două luni.

De cînd fumezi?
Fumez de doi ani.

De cînd sînteţi aici?
Sîntem aici de două luni.

De cînd învăţaţi romîneşte?
Învăţăm romîneşte de două luni.

Dialog.

Un străin a vizitat
pe un şef comunist.

Străinul: Îmi dai voie să vorbesc cu santinela de la poartă?
Şeful comunist: Vorbeşte!

Străinul: Are voie să răspundă liber?
Şeful comunist: Desigur.

Străinul: Cum te cheamă?
Santinela: Mă cheamă Ivan Ivanovici.

Străinul: De cînd eşti în armată?
Santinela: Sînt în armată de doi ani.

Străinul: Din ce unitate eşti?
Santinela: Sînt din plutonul întîi, compania a doua, Regimentul 3 Infanterie.

Străinul: Ce arme sînt în garnizoana asta?
Santinela: Infanterie, artilerie, aviaţie, marină şi tancuri.

Străinul: Ce ai învăţat în armată?
Santinela: Am învăţat să trag cu multe arme: cu puşca, cu mitraliera şi cu tunul.

Străinul: Care este datoria dumitale ca soldat?
Santinela: Datoria mea este asta: în timp de pace să trăiesc pentru patrie şi în timp de război să mor pentru patrie.

Şeful comunist: Vrei să vezi disciplina soldaţilor noştri?
Străinul: Desigur!

Şeful comunist: Ivan Ivanovici, aruncă-te în ocean!

(Ivan Ivanovici a fost gata să se arunce în ocean.)

Străinul: Nu te arunca! De ce arunci o viaţă tînără pentru nimic?
Santinela: De ce nu? Asta-i viaţă?

Lecţia 27

Exerciţii gramaticale.

a. Te rog, spune camaradului să se scoale!
Scoală-te!

Te rog, spune camaradului să se spele imediat!
Spală-te imediat!

Te rog, spune camaradului să se uite afară!
Uită-te afară!

Te rog, spune camaradului să se plimbe prin oraş!
Plimbă-te prin oraş!

Te rog, spune camaradului să se întîlnească cu prietenul!
Întîlneşte-te cu prietenul!

Te rog, spune camaradului să se oprească la club!
Opreşte-te la club!

Te rog, spune camaradului să se scuze imediat!
Scuză-te imediat!

b. Te rog, spune camarazilor să se scoale!
Sculaţi-vă!

Te rog, spune camarazilor să se spele imediat!
Spălaţi-vă imediat!

Te rog, spune camarazilor să se uite afară!
Uitaţi-vă afară!

Te rog, spune camarazilor să se plimbe prin oraş!
Plimbaţi-vă prin oraş!

Te rog, spune camarazilor să se întîlnească cu prietenul!
Întîlniţi-vă cu prietenul!

Te rog, spune camarazilor să se oprească la club!
Opriţi-vă la club!

Te rog, spune camarazilor să se scuze imediat!
Scuzaţi-vă imediat!

c. Te rog, spune camaradului să nu se scoale!
Nu te scula!

Te rog, spune camaradului să nu se spele acolo!
Nu te spăla acolo!

Te rog, spune camaradului să nu se uite afară!
Nu te uita afară!

Te rog, spune camaradului să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu te plimba prin cazarmă!

Te rog, spune camaradului să nu se oprească la club!
Nu te opri la club!

Te rog, spune camaradului să nu se scuze!
Nu te scuza!

d. Te rog, spune camarazilor să nu se spele acolo!
Nu vă spălaţi acolo!

Te rog, spune camarazilor să nu se uite afară!
Nu vă uitaţi afară!

Te rog, spune camarazilor să nu se plimbe prin cazarmă!
Nu vă plimbaţi prin cazarmă!

Te rog, spune camarazilor să nu se oprească la club!
Nu vă opriţi la club!

Te rog, spune camarazilor să nu se scuze de loc!
Nu vă scuzaţi de loc!

e. Cum te cheamă?
Mă cheamă .....

Cum îl cheamă pe camaradul dumitale?
Pe camaradul meu îl cheamă .....

Cum o cheamă pe soţia dumitale?
Pe soţia mea o cheamă .....

Cum îi cheamă pe copiii dumitale?
Pe copiii mei îi cheamă .....

Cum îi cheamă pe camarazii dumitale?
Pe camarazii mei îi cheamă .....

Cum le cheamă pe prietenele dumitale?
Pe prietenele mele le cheamă .....

Cum îi cheamă pe profesorii dumitale?
Pe profesorii mei îi cheamă .....

Cum o cheamă pe profesoara dumitale?
Pe profesoara mea o cheamă .....

f. Pe cine îl interesează automobilele?
Pe camaradul meu îl interesează automobilele.

Pe cine îl interesează California?
Pe domnul Olteanu îl interesează California.

Pe cine îl interesează armata?
Pe domnul colonel îl interesează armata.

Pe cine îl interesează aviaţia?
Pe domnul preşedinte îl interesează aviaţia.

Pe cine îl interesează marina?
Pe camaradul meu din marină îl interesează marina.

Pe cine îl interesează infanteria?
Pe un soldat îl interesează infanteria.

Pe cine îl interesează artileria?
Pe un locotenent îl interesează artileria.

g. Ce are voie să facă un student?
Un student are voie să întrebe dacă nu ştie.

Ce nu are voie să facă un student?
Un student n-are voie să bea şi să fumeze în clasă.

Ce a avut voie să facă un student?
Un student a avut voie să meargă în oraş.

Ce nu a avut voie să facă un student?
Un student n-a avut voie să vină în clasă fără cărţi.

Ai voie să fumezi în clasă?
Nu, n-am voie să fumez în clasă.

Ai voie să vorbeşti cu profesorul englezeşte?
Da, am voie să vorbesc cu profesorul englezeşte.

Ai avut voie să fumezi ieri în clasă?
Nu, n-am avut voie să fumez ieri în clasă.

Ai avut voie să mergi la restaurant să bei o cafea?
Da, am avut voie să merg la restaurant să beau o cafea.

h. De cînd eşti în armată?
Eu sînt în armată de opt luni.

De cînd eşti căsătorit?
Eu sînt căsătorit de trei ani.

De cînd locuieşti în oraşul ăsta?
Eu locuiesc în oraşul ăsta de şase ani.

De cînd înveţi limba romînă?
Eu învăţ limba romînă de două luni şi jumătate.

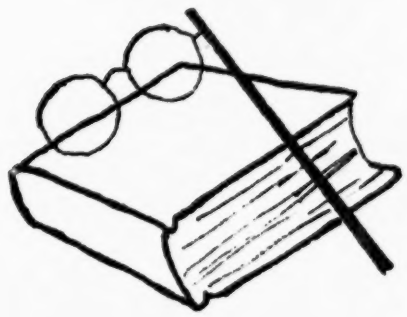
De cînd fumezi?
Eu fumez de patru ani.

De cînd conduci automobilul?
Eu conduc automobilul de 2 ani.

De cînd întrebuinţezi dicţionarul?
Eu întrebuinţez dicţionarul de cînd învăţ limba romînă.

De cînd îţi place armata?
Îmi place armata de cînd am intrat voluntar în armată.

Lecţia 27



Bucată de citire

Un romîn, Mihai Cerbu, este în America de şase luni. El n-a trăit în ţara asta destul ca să înveţe bine limba. Imediat după ce a venit aici, a intrat în armată. Pentru că n-a avut voie să meargă în oraş, el n-a ştiut cum să vorbească prea bine cu civilii. A ştiut care este datoria lui de soldat şi asta-i tot.

Într-o zi, Mihai Cerbu a auzit că vine de la Washington un funcţionar important să viziteze unităţile din statul ăsta: aviaţia, infanteria, marina, tancurile şi artileria, chiar şi Şcoala de limbi străine.

Tot regimentul se pregăteşte de două zile pentru inspecţia aceasta. Mihai Cerbu s-a dus la prietenul nostru Neaţă şi a spus:

- Îmi pare rău, însă nici acum nu pot să vorbesc şi să înţeleg bine limba asta. Este foarte grea. Am auzit că vine aici să viziteze cazarma un funcţionar înalt de la Washington. Ştiu că avem inspecţie. Dacă vine şi întreabă

ceva ce nu ştiu, eu ce pot să răspund? Uită-te la mine! Vezi bine că n-am avut timp să învăţ!

Neaţă a răspuns:

- Nu te scuza! Înţeleg. Din fericire, eu ştiu ce întrebări pune funcţionarul ăsta. El totdeauna întreabă patru întrebări: „Cum te cheamă?" „Cîţi ani ai?" „De cînd eşti în armată?" şi „Îţi place mîncarea şi viaţa în armată?"

- Cum să învăţ răspunsurile? a vrut să ştie Mihai Cerbu.

- Scoală-te mai devreme în fiecare dimineaţă şi facem lecţii, iar seara nu te culca pînă cînd nu ştii răspunsurile.

Aşa că Neaţă a învăţat pe Mihai Cerbu răspunsurile corecte: Mihai Cerbu, 22 de ani, de 2 ani, amîndouă. Cînd a venit funcţionarul acela, el s-a oprit chiar în faţa prietenului nostru Mihai Cerbu şi a întrebat:

- Cum te cheamă?

- Mă cheamă Mihai Cerbu.

Însă după asta a întrebat întrebarea a treia:

- De cînd eşti în armată?

- De 22 de ani, a răspuns Cerbu.

Funcţionarul a crezut că Cerbu este mult prea tînăr pentru asta. El a întrebat iarăşi:

Lecţia 27

- Cîţi ani ai?

- Doi ani.

Funcţionarul n-a ştiut ce să mai creadă. El a mai întrebat o dată, serios:

- Soldat, crezi dumneata că eu sînt nebun sau nu ştii ce spui?

- Amîndouă! a răspuns tare Cerbu, fericit că a ştiut bine toate răspunsurile.

<u>Întrebări</u>:

1. Despre cine este vorba în bucata asta?
2. De cînd este Mihai Cerbu în America?
3. A trăit mult timp în ţara asta?
4. A putut să înveţe limba?
5. A avut voie să meargă des în oraş?
6. A ştiut care este datoria lui?
7. Ce a auzit el într-o zi?
8. Ce unităţi a vrut să viziteze funcţionarul de la Washington?
9. Cu cine a stat de vorbă Mihai Cerbu?
10. A ştiut Neaţă ce întrebări întreabă funcţionarul?
11. A învăţat Cerbu răspunsurile?
12. În faţa cui s-a oprit funcţionarul?
13. Ce a întrebat întîi?
14. A întrebat el apoi întrebarea a doua?

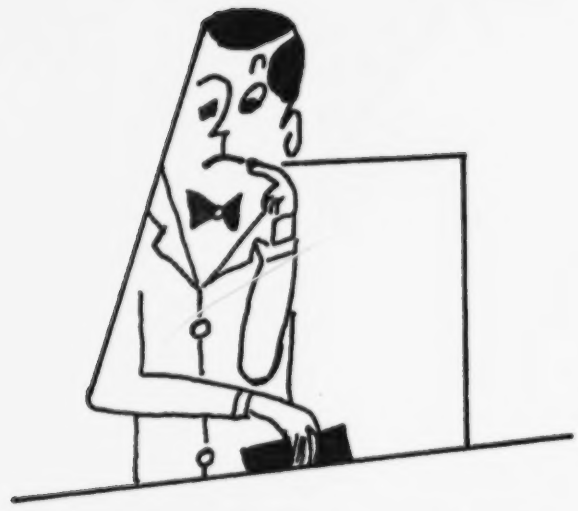
15. A răspuns Cerbu bine?

16. Ce părere crezi că are funcţionarul acela despre Mihai?

17. Cine crezi că a plătit pentru călătoria funcţionarului?

18. Crezi că gluma asta este adevărată?

Lecţia 27



Teme pentru ora de aplicaţie.

a. Un student interoghează alt student despre: grad, armă, armament, comandanţi, unităţi şi aşa mai departe.
Studentul spune ce are voie şi ce nu are voie să facă în clasă.
Studentul spune ce are voie şi ce nu are voie să facă în cazarmă.
Studentul spune ce are voie şi ce nu are voie să facă în oraş.
Studentul spune cum a trăit în viaţa civilă.

b. De tradus în romîneşte: .

What branch of service are you in?
I am in the Air Force.

In what branches of service are those students?
They are in the navy, artillery, and infantry.

Are you allowed to throw paper in the wastebasket?
What are you talking about? Certainly.

What did the teacher tell the students?
He said: Speak only Romanian; don't speak English; look at the teacher; don't look in the dictionary.

What is the name of this teacher?
His name is Moşu.

c. De tradus în englezeşte:

Am un prieten pe care îl cheamă Gicu. El a fost santinelă la poartă, a avut o ţigară din care a fumat şi n-a văzut cînd a venit căpitanul. Căpitanul a văzut că Gicu

trage din ţigară şi el a ştiut că Gicu n-a avut voie să fumeze. Asta nu-i disciplină. Santinela nu ştie datoria de soldat. Gicu a avut noroc că a fost timp de pace. Căpitanul a spus:

- Aruncă ţigara!

Gicu a aruncat ţigara.

- De ce ai fumat? a întrebat căpitanul. Ştii că nu ai voie!

- Am fumat să treacă timpul mai uşor, a răspuns Gicu.

- Nu este bine să fumezi. Santinelele care fumează nu trăiesc mult; ele mor tinere şi la închisoare.

d. Glume:

Telefonul a sunat noaptea tîrziu. Neaţă s-a sculat şi a răspuns:

- Alo?

- Gicu? a întrebat o femeie.

- Nu, domnişoară, eu sînt Neaţă, nu sînt Gicu. Ai chemat un număr greşit.

- Dacă am chemat un număr greşit, de ce ai răspuns? a întrebat femeia.

=*=*=*=*=*=*=

Doi camarazi stau de vorbă la unitate despre prietenul lor:

- Fruntaşul Neaţă a plecat într-o călătorie lungă cu automobilul. Ai primit scrisori de la el?

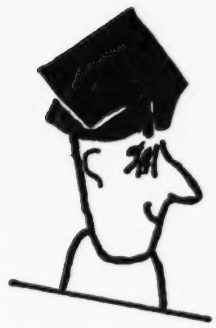
- Da, am primit două: una de la poliţie şi una de la spital.

=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb:

Cine rîde la urmă rîde mai bine.

Lecţia 27



Explicaţii gramaticale:

§86. In order to give a command to one person, using a reflexive verb, like: wash yourself! Romanians use the third person of the present, as we learned in §71 (Lesson 25), and add "-te" at the end: scoală-te! culcă-te! opreşte-te! întoarce-te!

§87. In order to give a command to one person not to do something, using a reflexive verb, like: don't wash yourself! we use the rule learned in §76 (Lesson 26), and introduce "te" thus: Nu te scula! Nu te culca! Nu te opri! Nu te întoarce!

§88. There is one construction in which you use the past tense in English, but in Romanian you have to use the present. The construction is the one in which the action or state starts in the past and is still continuing, like: I have been married for 10 years; I have been in the army for two years; I have been living in this town for 6 years. The statements would be expressed in Romanian: I am married of 10 years, etc.

De cînd eşti căsătorit?
Sînt căsătorit de 10 ani.

De cînd eşti în armată?
Sînt în armată de 2 ani.

De cînd locuieşti în oraşul ăsta?
Locuiesc în oraşul ăsta de 6 ani.

§89. But if you want to ask: how long did you live in Ohio, you ask:

Cît timp ai locuit în Ohio?
Am locuit 3 ani.

If one says: sînt căsătorit de 2 ani, the man has been married for two years, and is still married. But if he says: am fost căsătorit doi ani, he means that he was married for two years, but no longer is.

§90. We know that:

Cine means who: Cine ştie? - Who knows?
Cui means whose: Cartea cui? - Whose book?
or: To whom: Cui ai dat lecţia? - To whom did you give the lesson?

Now, "pe cine" means whom: Pe cine ai văzut? - Whom did you see?
Pe cine cunoşti? - Whom do you know?
Pe cine îl interesează? - Whom does it interest?

We must also mention that some English speaking persons ask the foregoing questions thus: Who did you see?
Who do you know?

It is not the place here to discuss its "correctness."

Note marginale cu privire la vocabular:

§91. "Santinelă" is one of the few words in Romanian that designates a male occupation and is grammatically feminine: o santinelă, două santinele; o santinelă bună, două santinele bune.

§92. "A trăi" and "a locui" both mean to live. "A locui" means to live. to reside, while "a trăi" means to live, to be alive. Note the following sentences.

El a fost rănit foarte greu, însă a trăit.
El locuieşte într-o casă foarte frumoasă.

Sometimes. they are interchangeable:

Am trăit în oraşul acela. Or: Am locuit în oraşul acela.

Lecţia 27

§93. There are many questions of the "What is ..." type, like: What is your unit? What is your rank? What is your lesson? In Romanian, you have a choice of two forms: learn one of them well, in order to avoid the English word order. Adopt one Romanian form:

Care este gradul dumitale? or: Ce grad ai?
Care este lecţia dumitale? Ce lecţie ai?

§94. The correct way:

Care este unitatea dumitale?
Unitatea mea este plutonul al şaselea, compania a opta, regimentul 67 infanterie, divizia a douăsprezecea.

§95. Note the expression "Nu te culca pînă cînd nu ştii răspunsurile," as it was written in this lesson's "Bucata de citire." "Pînă cînd" would make better sense if translated as long as, rather than until.

Teme şi întrebări.

a. **Întrebări:**

1. În ce armă eşti?
2. Ce unităţi cunoşti?
3. Ce arme cunoşti?
4. Unde ai învăţat să tragi cu puşca?
5. Unde ai trăit mai mult?
6. Cît timp ai trăit acolo?
7. De cînd eşti în armată?
8. Eşti căsătorit? Dacă da, de cînd eşti căsătorit?
9. De cînd conduci automobilul?
10. Dacă fumezi, de cînd fumezi?
11. Cum spui prietenului să nu fumeze?
    să răspundă repede?
    să nu se uite în carte?
    să se spele?
12. Cum spui camarazilor să nu fumeze?
    să nu se uite în carte?
    să răspundă repede?
    să se spele?

b. **De tradus în romîneşte:**

May I ask this soldier something?
Certainly, if he wants to answer.

What is your name and what is your rank?
My name is Ion Pop and I am a PFC.

In what branch of service are you?
I am in the artillery.

What weapons do you have?
We have rifles, machine guns, and cannons.

What is your unit?
The second platoon, third company, 25th regiment, 18th division.

c. De tradus în englezeşte:

Ca să fii soldat bun, trebuie să ştii ce este disciplina militară. Trebuie să ştii care este datoria soldatului şi să fii camarad bun. Chiar şi cînd mergi în oraş, trebuie să-ţi aduci aminte că eşti în armată.

În Romînia, toţi soldaţii sînt recrutaţi şi încorporaţi cînd sînt de 21 de ani şi de obicei ei stau în armată cam 2 ani. Ei primesc foarte puţini bani şi au puţin timp liber.

Unii soldaţi învaţă să tragă cu puşca, să citească harta, să conducă camioane şi să nu întrebe nimic.

Rar sînt soldaţii mulţumiţi cu viaţa lor, mai ales cînd trebuie să meargă pe jos, pe drumuri stricate, cu mult noroi.

d. Te rog scrie o compoziţie despre:

Armata.

(Te rog întrebuinţează vocabularul din lecţie.)

e. Te rog fii pregătit să vorbeşti cam două minute despre:

Ce îl interesează pe un soldat.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

îmi dai voie să	may I ...
a-l chema	
mă cheamă ...	my name is ...
te cheamă	your name is
îl cheamă	his name is
o cheamă	her name is
ne cheamă	our name is
vă cheamă	your name is
îi cheamă	their (masc.) name is
le cheamă	their (fem.) name is

Vocabular: (continued)

arma, arme	(1) weapon; (2) branch of service; (3) rifle
artilerie, -rii	artillery
aviaţie, -ţii	air force, aviation
companie, -nii	company
datorie, -rii	duty; debt
disciplină; -ne	discipline
infanterie, -rii	infantry
inspecţie, -ţii	inspection
marină, -ne	navy
mitralieră, -re	machine gun
pace, păci	peace
patrie, patrii	fatherland
pluton, plutoane	platoon
poartă, porţi	gate
puşcă, puşti	rifle
regiment, -e	regiment
santinelă, -le	guard (see §91)
tanc, tancuri	tank
tînăr, -ă; tineri, -re	young
tun, -uri	cannon
unitate, unităţi	unit

Verbe:

a arunca, arunc, aruncat	to throw
a avea voie să	to be allowed to ...
am voie să	I am allowed to ...
am avut voie să	I was allowed to...
a muri, mor, murit	to die
a răspunde, răspund, răspuns	to answer
a trage, trag, tras	(1) to fire (a gun); (2) to draw; (3) to pull
a trăi, trăiesc, trăit	to live (see §92)

arunc	am voie să	mor	răspund	trag
arunci	ai voie să	mori	răspunzi	tragi
aruncă	are voie să	moare	răspunde	trage
aruncăm	avem voie să	murim	răspundem	tragem
aruncaţi	aveţi voie să	muriţi	răspundeţi	trageţi
aruncă	au voie să	mor	răspund	trag

Lecţia 27

Vocabular:

Romîn-englez

acasă	at my home, house
-- la mine (21)	
accident (24)	accident
aceia (18)	those
acela (18)	that
acelaşi (25)	the same
acesta (19)	this
aceştia (19)	these
actual (26)	present (adj.)
acum	a month ago
-- o lună (17)	
adică (21)	in other words
aduce (21)	to bring
aduce aminte (a-şi) (21)	to remember
aer (22)	air
alaltăieri (20)	day before yesterday
ales	especially
mai -- (24)	
alt (20)	other, another
ambulanţă (25)	ambulance
amendă (25)	fine
amîndoi (17)	both
apă (22)	water
apoi (16)	then
aproape (21)	almost, near, nearly
aresta (25)	to arrest
armă (27)	weapon, branch of service, rifle
artilerie (27)	artillery
artist (21)	artist, actor
arunca (27)	to throw
aşa (17)	so
aşa	something like this
-- ceva (18)	
aştepta (17)	to await, wait for
atent (25)	careful, attentive, thoughtful
autobuz (18)	bus
auzi (16)	to hear
avansat (26)	advanced, promoted
aviaţie (27)	air force, aviation
avion (19)	airplane

bancă (18)	bank, bench, desk (in school)
bani (17)	money
bate (22)	to beat
bate	to blow (of wind)
a -- vîntul (22)	
benzină (24)	gasoline
blond (20)	blond
bogat (24)	rich
brunet (20)	brunette
bucată (19)	piece
ca (22)	like
ca	in order to (see §78)
ca (să ...) (26)	
cald (a-i fi --) (23)	to be warm
cam (17)	about, approximately
camion (25)	truck
catolic (19)	Catholic
caz (26)	case
călători (19)	to travel
călătorie (19)	trip
către (24)	toward
centru (19)	center
cer, (ceruri) (22)	sky (heaven)
ceva	something like this
aşa -- (18)	
cheltui (24)	to spend
chema (21)	to call
chiar (20)	even, just
cineva (24)	somebody
ciocni (a se -- cu) (25)	to collide, crash (into)
circulaţie (18)	traffic
civil (26)	civilian
cît	how fast (see §70)
-- de repede (24)	
cîţiva (20)	a few
clădire (18)	building
climă (22)	climate
colţ (18)	corner
comandant (16)	commandant
companie (27)	company
conduce (24)	to drive
consuma (24)	to consume
contra (ori: în contra) (26)	against
cu	by train
-- trenul (19)	
cunoaşte (18)	to know

curat (19)	clean
curînd (20)	soon
curînd	recently
de --- (21)	
pe --- (22)	see you soon!
cuvînt (21)	word
dar (20)	but, how about
dată	the first time
prima --- (18)	
datorie (27)	duty, debt
deal (18)	hill
deja (20)	already
de la (16)	from
de loc	not ... at all
nu -- (24)	
departament (16)	department
departe	and so on
şi aşa mai ---- (22)	
descărcări	electric discharges,
--- electrice (23)	electric storms
despre (17)	about, concerning
destul (22)	enough
diplomă (17)	diploma
director (16)	director
direcţie (25)	direction
disciplină (27)	discipline
distanţă (24)	distance
divizie (16)	division
dolar (19)	dollar
drăguţ (20)	cute, pretty
dreptate	to be right
a avea --- (21)	
drum (18)	road
duce (25)	to take
ei (19)	her
as in "casa ei")	(as in "her house")
ei (19)	well..; not then
(interjection)	
est (23)	east
evita (25)	to avoid
examen (16)	examination
explica (16)	to explain
fabrică (18)	factory
face	the weather to get
se --- vreme frumoasă (23)	nice
fericire	fortunately
din --- (25)	

fericit (16)	happy
foame (a-i fi --) (23)	to be hungry
frig (22)	cold
frig (a-i fi --) (23)	to be cold
fruntaş (26)	PFC
fulger (23)	lightning (bolt)
funcţionar (21)	clerk, white collar worker
furtună (23)	storm
garaj (25)	garage
gară (18)	railroad station
gheaţă (22)	ice
gînd	
a avea de ---- (24)	to intend
glumă (17)	joke
glumă	
fără ---- (17)	no kidding
grad (23)	degree; rank
gramatică (16)	grammar
greu (17)	difficult, heavy
greşit (17)	wrong
hartă (25)	map
hotel (18)	hotel
iar (20)	and, but
iarăşi (21)	again
iată (18)	look, see
ieftin (21)	cheap
ieri (16)	yesterday
imediat (17)	immediately
imediat	
--- ce ... (25)	as soon as ...
impozit (24)	tax
industrie (20)	industry
infanterie (27)	infantry
informaţie (17)	information
inspecţie (27)	inspection
interesa (a-l --) (26)	to interest one
interesant (17)	interesting
intra (26)	to enter
intra	
a --- voluntar (26)	to enlist (in the army), to volunteer for the army
invita (21)	to invite
înapoi (25)	back, behind
încă (24)	yet, still
încerca (20)	to try
închisoare (25)	jail

încorporat (26)	inducted
îngheţa (22)	to freeze
îngust (20)	narrow
însemna (16)	to signify, to mean
întîi (16)	first
întîlni (a se) (17)	to meet
întîmpla (a se) (23)	to happen
întoarce (a se) (18)	to return
între (24)	between, among
întreba (22)	to ask
întrebuinţa (17)	to use
într-o	one day
--- zi (24)	
jos	on foot
pe -- (18)	
jurul	around (see §53)
în --- (22)	
kilometru (24)	kilometer
lat (20)	wide
lăsa (26)	to leave (something)
liceu (18)	high school
linie (25)	line
loc (22)	place, room, seat
loc	parking place
--- de parcat (18)	
locuitor (19)	inhabitant
lor (19)	their
lovi (25)	to hit
lua (19)	to take
lucru (17)	thing, work
lucru	work (to do)
de --- (17)	
lui (19)	his
lume (18)	people; world
lună (23)	moon
lupta (26)	to fight, struggle
mai (24)	still, yet, (no) longer
marcă (24)	brand, make
marină (27)	navy
maşină (24)	car
maxim (23)	maximum
metodă (17)	method
milă (25)	mile
militar (26)	military
mine (20)	me
minim (23)	minimum

mitralieră (27)	machine gun
model (24)	model
mondial (26)	world
mort (25)	dead
mult	at most
cel --- (21)	
mulţumit (24)	satisfied, content, pleased
muri (27)	to die
muzeu (19)	museum
nebun (26)	crazy
nicăiri (24)	nowhere
nici (un, o) (21)	neither, no, not (a)
niciodată (21)	never
nimeni (24)	nobody
nimic (21)	nothing
ninge (22)	to snow
nişte (18)	some
nor (22)	cloud
nord (23)	north
noroc (17)	good luck
nostru (19)	our
nou (21)	new
nu	not ... at all
-- .. de loc (24)	
număr (16)	number
numit (24)	named, called
obosit (19)	tired
opri (a se) (19)	to stop
opus (25)	opposite
ortodox (19)	Orthodox
pace (27)	peace
parca (18)	to park
părere	What's your opinion about ...
ce --- ai despre .. (26)	
patrie (27)	fatherland
peste (18)	over
piaţă (19)	public square; market
pînă (19)	to, up to; till, until
pînă ... (24)	until ...
--- cînd? (24)	until when?
plajă (22)	beach
plăcut (20)	pleasant
plăti (19)	to pay

pleca (16)	to leave, to go away
plimbare (20)	stroll, pleasure ride
plin (23)	full
ploaie (22)	rain
ploua (22)	to rain
pluton (27)	platoon
poartă (27)	gate
pod (19)	bridge
poliţie (18)	police station; police force
poliţist (24)	policeman
pompier (18)	fireman
pompieri (18)	fire station
prăvălie (18)	store
prieten (17)	friend
prietenă (17)	friend
primi (21)	to receive
primul (22)	the first
prin (19)	through
prizonier (26)	prisoner
protestant (19)	Protestant
pune (22)	to put
purta (26)	to wear, carry
puşcă (27)	rifle
putea (20)	can, may, be able to
puternic (22)	strong
puţin cel --- (17)	at least
puţin pentru --- (17)	don't mention it! (as an answer to "mulţumesc")
răcoare (23)	cool
rănit (25)	wounded, injured
răspunde (27)	to answer
răspuns (17)	answer
război (26)	war
reclamă (20)	advertising, sign (advertising)
recreaţie (16)	recess
recrutat (26)	recruited, drafted
regiment (27)	regiment
rîde (18)	to laugh
rîu (22)	river
santinelă (27)	guard
sărac (21)	poor
scump (21)	expensive

scuza (a se) (20)	to excuse oneself
secetă (23)	drought
senin (23)	clear (of sky)
serie (16)	series
serios (26)	serious
sete (a-i fi) (23)	to be thirsty
sigur (25)	certain
simplu (17)	simple
situaţie (26)	situation
sonerie (16)	electric bell
sosi (23)	to arrive
soţ (21)	husband
soţii (Popescu, Olteanu, etc.) (21)	The Popescu's, Olteanu's, etc.
spera (23)	to hope
spital (18)	hospital
spre (19)	toward
sta (18)	to stay
stare (23)	state, situation
starea	
---- timpului (23)	weather conditions
staţie (18)	station
stea (23)	star
stradă (18)	street
stricat (25)	out of order, spoiled, broken (down)
sud (23)	south
suna (16)	to ring
sută	percent
la --- (24)	
şef (16)	chairman, chief, boss
şofer (24)	driver
şosea (25)	highway
tanc (27)	tank
tare (25)	strong, loud, hard (as opposed to soft
temperatură (23)	temperature
tînăr (27)	young
toane	moody
cu --- (22)	
tocmai (18)	just, quite
totdeauna (18)	always
trage (27)	to draw, to pull
trage (a-cu puşca) (27)	to fire (a gun)
tramvai (19)	streetcar

trăi (27)	to live
trăsnet (23)	thunder (bolt)
trebui (23)	must, have to
trece (20)	to cross, pass
trecut (16)	past, last
tren (19)	train
trist (16)	sad
trotuar (20)	sidewalk
tun (27)	cannon
ţară (26)	country
ţine (16)	to last, keep, hold
ultimul (22)	the last
una	
mi-e tot --- (26)	I don't care; it's all the same to me
undeva (19)	somewhere
uniformă (26)	uniform
unii (18)	some
unitate (27)	unit
urmă	
la --- (16)	lastly
uşor (16)	easy, light
vale (19)	valley
vechi (21)	old
vest (23)	west
viaţă (26)	life
vinde (21)	to sell
viteză (24)	speed
vizita (19)	to visit
vînt (22)	wind
voie (a avea --să) (27)	to be allowed to
voie	
îmi dai --- să ... (27)	may I ...
voluntar (26)	voluntary, volunteer
voluntar	
a intra --- (26)	to enlist (in the army; to volunteer for the army
vorba	
a fi --- despre (17)	to be all about
vorbă (26)	word
vorbă	
a sta de --- (26)	to chat
vorbeşti	
ce --- ! (24)	what are you talking about!
vrea (17)	to want
vreodată (21)	ever
zăpadă (22)	snow
zice (23)	to say

Vocabular:

Englez-romîn

able (to be ... to) (20)	putea (a)
about (17)	despre; cam
about to be all --- (17)	a fi vorba despre
accident (24)	accident
actor (21)	artist
advanced (26)	avansat
advertising (20)	reclamă
again (21)	iarăşi
against (26)	contra (ori: în contra)
ago a month --- (17)	acum o lună
air (22)	aer
air force (27)	aviaţie
airplane (19)	avion
allowed (to be .. to) (27)	voie (a avea ... să)
almost (21)	aproape
already (20)	deja
always (18)	totdeauna
ambulance (25)	ambulanţă
among (24)	între
and (20)	iar
another (20)	alt
answer (17)	răspuns
answer (to ...) (27)	răspunde (a)
approximately (17)	cam
around (see §53) (22)	în jurul
arrest (to) (25)	aresta (a)
arrive (to) (23)	sosi (a)
artillery (27)	artilerie
artist (21)	artist
ask (to) (22)	întreba (a)
at all not .. -- (24)	nu .. de loc
attentive (25)	atent
aviation (27)	aviaţie
avoid (to) (25)	evita (a)
await (to) (17)	aştepta (a)
away (to go ...) (16)	pleca (a)
back (25)	înapoi
bank (18)	bancă
beach (22)	plajă

beat (to) (22) — bate (a)
behind (18) — bancă
between (24) — între
blond (20) — blond
blow — a bate vîntul
   to --- (of wind) (22)
boss (16) — şef
both (17) — amîndoi
brand (24) — marcă
bridge (19) — pod
bring (to) (21) — aduce (a)
broken (down) (25) — stricat
brunette (20) — brunet
building (18) — clădire
bus (18) — autobuz
but (20) — iar; dar
by — cu trenul
   -- train (19)
call (to) (21) — chema (a)
called (24) — numit
can (20) — putea (a)
cannon (27) — tun
car (24) — maşină
care — mi-e tot una
   I don't ---- (26)
careful (25) — atent
carry (to) (26) — purta (a)
case (26) — caz
Catholic (19) — catolic
center (19) — centru
certain (25) — sigur
chairman (16) — şef
chat — a sta de vorbă
   to --- (26)
cheap (21) — ieftin
chief (16) — şef
civilian (26) — civil
clean (19) — curat
clear (of sky) (23) — senin
clerk (21) — funcţionar
climate (22) — climă
cloud (22) — nor
cold (22) — frig
cold (to be ---) (23) — frig (a-i fi ---)
collide (to) (25) — ciocni (cu .. a se)
commandant (16) — comandant
company (27) — companie

concerning (17)	despre
conditions	
weather --- (23)	starea timpului
consume (to) (24)	consuma (a)
content (24)	mulţumit
cool (23)	răcoare
corner (18)	colţ
country (26)	ţară
crash (to -- into) (25)	ciocni (cu -- a se)
crazy (26)	nebun
cross (to) (20)	trece (a)
cute (20)	drăguţ
dead (25)	mort
debt (27)	datorie
degree (23)	grad
department (16)	departament
desk (in school) (18)	bancă
die (to) (27)	muri (a)
difficult (17)	greu
diploma (17)	diplomă
direction (25)	direcţie
director (16)	director
discharges	
electric --- (23)	descărcări electrice
discipline (27)	disciplină
distance (24)	distanţă
division (16)	divizie
dollar (19)	dolar
drafted (26)	recrutat
draw (to) (24)	trage (a)
drive (to) (24)	conduce (a)
driver (24)	şofer
drought (23)	secetă
duty (27)	datorie
east (23)	est
easy (16)	uşor
electric bell (16)	sonerie
enlist	
to --- (in the army) (26)	a intra voluntar
enough (22)	destul
enter (to) (26)	intra (a)
especially (24)	mai ales
even (20)	chiar
ever (21)	vreodată
examination (16)	examen
excuse (to -- oneself) (20)	scuza (a se)
expensive (21)	scump

explain (to) (16)	explica (a)
factory (18)	fabrică
fatherland (27)	patrie
few (a) (20)	cîţiva
fight (to) (26)	lupta (a)
fine (25)	amendă
fire (to -- a gun) (27)	trage (a)
fireman (18)	pompier
first (16)	întîi
first (the) (22)	primul
foot	
on --- (18)	pe jos
fortunately (25)	din fericire
freeze (to) (22)	îngheţa (a)
friend (17)	prieten
from (16)	de la
full (23)	plin
garage (25)	garaj
gasoline (24)	benzină
gate (27)	poartă
get	
the weather to --- nice (23)	se face vreme frumoasă
good luck (17)	noroc
grammar (16)	gramatică
guard (27)	santinelă
happen (to) (23)	întîmpla (a -- se)
happy (16)	fericit
hard (as opposed to soft) (25)	tare
have (to --- to) (23)	trebui (a)
hear (to) (16)	auzi (a)
heavy (17)	greu
her (as in "her house") (19)	ei (as in "casa ei")
high school (18)	liceu
highway (25)	şosea
hill (18)	deal
his (19)	lui
hit (to) (25)	lovi (a)
hold (to) (16)	ţine (a)
home	
at my --- (21)	acasă la mine
hope (to) (23)	spera (a)
hospital (18)	spital
hotel (18)	hotel
house	
at my --- (21)	acasă la mine
how about (20)	dar
how	
--- fast (24)	cît de repede

hungry (to be ---) (23)	foame (a-i fi)
husband (21)	soţ
ice (22)	gheaţă
immediately (17)	imediat
inducted (26)	încorporat
industry (20)	industrie
infantry (27)	infanterie
information (17)	informaţie
inhabitant (19)	locuitor
injured (25)	rănit
inspection (27)	inspecţie
intend	a avea de gînd
to --- (24)	
interest (to --- one) (26)	interesa (a-l)
interesting (17)	interesant
invite (to) (21)	invita (a)
jail (25)	închisoare
joke (17)	glumă
just (18) (20)	tocmai; chiar
keep (to) (16)	ţine (a)
kidding	fără glumă!
no --- (17)	
kilometer (24)	kilometru
know (to) (18)	cunoaşte (a)
last (the) (22)	ultimul
last (to) (16)	ţine (a)
lastly (16)	la urmă
laugh (to) (18)	rîde (a)
least	cel puţin
at --- (17)	
leave (to) (16)	pleca (a)
leave (to --- something) (26)	lăsa (a)
life (26)	viaţă
light (16)	uşor
lightning (bolt) (23)	fulger
like (22)	ca
line (25)	linie
live (to) (27)	trăi (a)
longer (no ---) (24)	mai
look (18)	iată
loud (25)	tare
machine gun (27)	mitralieră
make (24)	marcă
map (25)	hartă
market (19)	piaţă
maximum (23)	maxim
may (20)	putea (a)

may I ... (27)	îmi dai voie să ...
me (20)	mine
mean (to) (16)	însemna (a)
meet (to) (17)	întîlni (a se)
mention	
don't --- it! (as an answer to "mulţumesc") (17)	pentru puţin! (17)
method (17)	metodă
mile (25)	milă
military (26)	militar
minimum (23)	minim
model (24)	model
money (17)	bani (masc. pl.)
moody (22)	cu toane
moon (23)	lună
most	
at --- (21)	cel mult
museum (19)	muzeu
must (23)	trebui (a)
named (24)	numit
narrow (20)	îngust
navy (27)	marină
near (21)	aproape
nearly (21)	aproape
neither (21)	nici
never (21)	niciodată
new (21)	nou
no (21)	nici
nobody (24)	nimeni
north (23)	nord
not (21)	nici
not ... at all (24)	nu ... de loc
nothing (21)	nimic
nowhere (24)	nicăiri
now then .. (exclamatory expression) (19)	ei (interjection)
number (16)	număr
old (21)	vechi
on	
and so -- (22)	şi aşa mai departe
one	
--- day (24)	într-o zi
opinion	
What's your --- about.. (26)	ce părere ai despre
opposite (25)	opus
order	
in --- to (see §78) (26)	ca (să ...)

Orthodox (19)	ortodox
other (20)	alt
our (19)	nostru
out of order (25)	stricat
over (18)	peste
park (to) (18)	parca (a)
parking	loc de parcat
--- place (18)	
pass (to) (20)	trece (a)
past (16)	trecut
pay (to) (19)	plăti (a)
peace (27)	pace
people (18)	lume
percent (24)	la sută
PFC (26)	fruntaş
piece (19)	bucată
place (22)	loc
platoon (27)	pluton
pleasant (20)	plăcut
pleased (24)	mulţumit
pleasure ride (20)	plimbare
police force (18)	poliţie
policeman (24)	poliţist
politics (26)	politică
poor (21)	sărac
present (adj.) (26)	actual
pretty (20)	drăguţ
prisoner (26)	prizonier
promoted (26)	avansat
Protestant (19)	protestant
public square (19)	piaţă
pull (to) (27)	trage (a)
put (to) (22)	pune (a)
quite (18)	tocmai
rain (22)	ploaie
rain (to) (22)	ploua (a)
rank (26)	grad
receive (to) (21)	primi (a)
recently (21)	de curînd
recess (16)	recreaţie
recruited (26)	recrutat
regiment (27)	regiment
remember (to) (21)	aduce aminte (a-şi)
return (to) (18)	întoarce (a se)
rich (24)	bogat
rifle (27)	armă; puşcă
right	a avea dreptate
to be --- (21)	

ring (to) (16)
river (22)
road (18)
room (22)
sad (16)
same (the) (25)
same
   It's all the --- to me (26)
satisfied (24)
say (to) (23)
seat (22)
see (18)
sell (to) (21)
series (16)
serious (26)
service (branch of ..) (27)
several (35)
sign (advertising) (20)
sidewalk (20)
signify (to) (16)
simple (17)
situation (23, 26)
sky (heaven) (22)
snow (22)
snow (to) (22)
so (17)
some (18)
somebody (24)
something
   --- like this (18)
somewhere (19)
soon (20)
soon
   as --- as (25)
soon
   see you ---! (22)
south (23)
speed (24)
spend (to) (24)
spoiled (25)
star (23)
state (23)
station (18)
   fire ... (18)
   police ... (18)
   railroad ... (18)
stay (to) (18)

suna (a)
rîu
drum
loc
trist
acelaşi
mi-e tot una

mulţumit
zice (a)
loc
iată
vinde (a)
serie
serios
armă
mai mulţi; mai multe
reclamă
trotuar
însemna (a)
simplu
stare; situaţie
cer, (ceruri)
zăpadă
ninge (a)
aşa
nişte; unii
cineva
aşa ceva

undeva
curînd
imediat ce ...

pe curînd!

sud
viteză
cheltui (a)
stricat
stea
stare
staţie
pompier
poliţie
gară
sta (a)

still (24)	încă; mai
stop (to) (19)	opri (a se)
store (18)	prăvălie
storm (23)	furtună
storms	descărcări electrice
electric --- (23)	
street (18)	stradă
streetcar (19)	tramvai
stroll (20)	plimbare
strong (22, 25)	puternic; tare
struggle (to) (26)	lupta (a)
take (to) (19, 25)	lua (a); duce (a)
talking	ce vorbeşti!
what are you --- about! (24)	
tank (27)	tanc
tax (24)	impozit
temperature (23)	temperatură
that (18)	acela
their (19)	lor
then (16)	apoi
these (19)	aceştia
thing (17)	lucru
time	prima dată
the first --- (18)	
thirsty (to be ..) (23)	sete (a-i fi)
this (19)	acesta
those (18)	aceia
thoughtful (25)	atent
through (19)	prin
throw (to) (27)	arunca (a)
thunder (bolt) (23)	trăsnet
till (19)	pînă
tired (19)	obosit
to (19)	pînă
toward (19, 24)	spre; către
traffic (18)	circulaţie
train (19)	tren
travel (to) (19)	călători (a)
trip (19)	călătorie
truck (25)	camion
try (to) (20)	încerca (a)
uniform (26)	uniformă
unit (27)	unitate
until (19)	pînă
until ... (24)	pînă ...
until	pînă cînd
... when (24)	

up to (19)	pînă
use (to) (17)	întrebuinţa (a)
valley (19)	vale
visit (to) (19)	vizita (a)
voluntary (26)	voluntar
volunteer (26)	voluntar
volunteer	a intra voluntar
to --- for the army	
wait (to ... for) (17)	aştepta (a)
want (to) (17)	vrea (a)
war (26)	război
warm (to be ...) (23)	cald (a-i fi ...)
water (22)	apă
weapon (27)	armă
wear (to) (26)	purta (a)
well ... (19)	ei (interjection)
west (23)	vest
wide (20)	lat
wind (22)	vînt
word (21, 26)	cuvînt; vorbă
words (in other ...) (21)	adică
work (17)	lucru
work	de lucru
--- to do (17)	
worker (white collar ...) (21)	funcţionar
world (18, 26)	lume; mondial
wounded (25)	rănit
wrong (17)	greşit
yesterday (16)	ieri
yesterday (day before ...) (20)	alaltăieri
yet (24)	încă; mai
young (27)	tînăr

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME III
LESSONS 28-39

023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume III

Lessons 28-39

February 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C. W. Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

CUPRINSUL

LECŢIA 28 1
Introducerea gramaticii noi 1
Dialog. 5
Exerciţii gramaticale 7
Bucată de citire. 9
Teme pentru ora de aplicaţie. 12
Explicaţii gramaticale. 14
Teme acasă. 18
Vocabular 19

LECŢIA 29 21
Introducerea gramaticii noi 21
Dialog. 24
Exerciţii gramaticale 25
Bucată de citire. 28
Teme pentru ora de aplicaţie. 31
Explicaţii gramaticale. 33
Teme acasă. 35
Vocabular 36

LECŢIA 30 39
Introducerea gramaticii noi 39
Dialog. 42
Exerciţii gramaticale 43
Bucată de citire. 47
Teme pentru ora de aplicaţie. 49
Explicaţii gramaticale. 51
Teme acasă. 53
Vocabular 54

LECŢIA 31 57
Introducerea gramaticii noi 57
Dialog. 62
Exerciţii gramaticale 63
Bucată de citire. 66
Teme pentru ora de aplicaţie. 68
Explicaţii gramaticale. 70
Teme acasă. 71
Vocabular 73

LECŢIA 32 75
Introducerea gramaticii noi 75
Dialog. 78
Exerciţii gramaticale 79
Bucată de citire. 83
Teme pentru ora de aplicaţie. 85
Explicaţii gramaticale. 87
Teme acasă. 91
Vocabular 93

LECŢIA 33 95
Introducerea gramaticii noi 95
Dialog. 98
Exerciţii gramaticale 99
Bucată de citire. 104
Teme pentru ora de aplicaţie. 107
Explicaţii gramaticale. 109
Teme acasă. 112
Vocabular 114

LECŢIA 34 117
Introducerea gramaticii noi 117
Dialog. 120
Exerciţii gramaticale 121
Bucată de citire. 125
Teme pentru ora de aplicaţie. 127
Explicaţii gramaticale. 129
Teme acasă. 131
Vocabular 133

LECŢIA 35 135
Introducerea gramaticii noi 135
Dialog. 139
Exerciţii gramaticale 140
Bucată de citire. 144
Teme pentru ora de aplicaţie. 146
Explicaţii gramaticale. 148
Teme acasă. 151
Vocabular 153

LECŢIA 36 155
Introducerea gramaticii noi 155
Dialog. 157
Exerciţii gramaticale 158
Exerciţii gramaticale suplimentare. 164
Bucată de citire. 166
Teme pentru ora de aplicaţie. 168
Explicaţii gramaticale. 171
Teme acasă. 176
Vocabular 178

LECŢIA 37 181
Introducerea gramaticii noi 181
Dialog. 184
Exerciţii gramaticale 185
Exerciţii gramaticale suplimentare. 189
Bucată de citire. 191
Teme pentru ora de aplicaţie. 193
Explicaţii gramaticale. 195
Teme acasă. 197
Vocabular 199

LECŢIA 38 201
Introducerea gramaticii noi 201
Dialog. 204
Exerciţii gramaticale 205
Exerciţii gramaticale suplimentare. 209
Bucată de citire. 211
Teme pentru ora de aplicaţie. 214
Explicaţii gramaticale. 216
Teme acasă. 218
Vocabular 220

LECȚIA 39 223
Introducerea gramaticii noi 223
Dialog. 228
Exerciţii gramaticale 230
Bucată de citire. 235
Teme pentru ora de aplicaţie. 237
Explicaţii gramaticale. 239
Teme acasă. 242
Vocabular 244

LECȚIA 28

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul este în clasă.
Studentul vede profesorul.
El vede profesorul.
El îl vede. Acum, el nu-l vede.

Vede studentul profesorul?
Da, el îl vede.
Nu, el nu-l vede.

Aude studentul profesorul?
Da, el îl aude.
Nu, el nu-l aude.

Întreabă studentul profesorul?
Da, el îl întreabă.
Nu, el nu-l întreabă.

Vede studentul tabla?
Da, el o vede.
Nu, el n-o vede.

Vede studentul masa?
Da, el o vede.
Nu, el n-o vede.

Vede studentul cartea?
Da, el o vede.
Nu, el n-o vede.

Vede studentul profesorii?
Da, el îi vede.
Nu, el nu-i vede.

Vede studentul ofiţerii?
Da, el îi vede.
Nu, el nu-i vede.

Vede studentul cărţile?
Da, el le vede.
Nu, el nu le vede.

Vede studentul scaunele?
Da, el le vede.
Nu, el nu le vede.

Vede studentul fetele?
Da, el le vede.
Nu, el nu le vede.

b. Camaradul se uită la dumneata.
Camaradul te vede.
Camaradul se uită la mine.
Camaradul mă vede.

Te vede camaradul?
Da, camaradul mă vede.
Nu, camaradul nu mă vede.

Te aude camaradul?
Da, camaradul mă aude.
Nu, camaradul nu mă aude.

Te înţelege profesorul?
Da, profesorul mă înţelege.
Nu, profesorul nu mă înţelege.

c. Camaradul se uită la dumneavoastră.
Camaradul vă vede.
Camaradul se uită la noi.
Camaradul ne vede.

Vă vede camaradul?
Da, camaradul ne vede.
Nu, camaradul nu ne vede.

Vă aude camaradul?
Da, camaradul ne aude.
Nu, camaradul nu ne aude.

Vă înţelege profesorul?
Da, profesorul ne înţelege.
Nu, profesorul nu ne înţelege.

d. Dumneata te uiţi la camaradul dumitale.
Dumneata vezi camaradul.
Dumneata îl vezi.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.
Eu îl văd.
Nu, eu nu-l văd.

Îl vezi pe camaradul dumitale?
Da, îl văd.
Nu, nu-l văd.

Îl auzi pe camaradul dumitale?
Da, eu îl aud.
Nu, eu nu-l aud.

Îl înţelegi pe camaradul dumitale?
Da, eu îl înţeleg.
Nu, eu nu-l înţeleg.

O vezi pe doamna Popescu?
Da, eu o văd.
Nu, eu n-o văd.

O vezi pe domnişoara Ionescu?
Da, o văd.
Nu, n-o văd.

O cunoşti pe soţia camaradului?
Da, o cunosc.
Nu, n-o cunosc.

Vezi creionul?
Îl văd.
Nu-l văd.

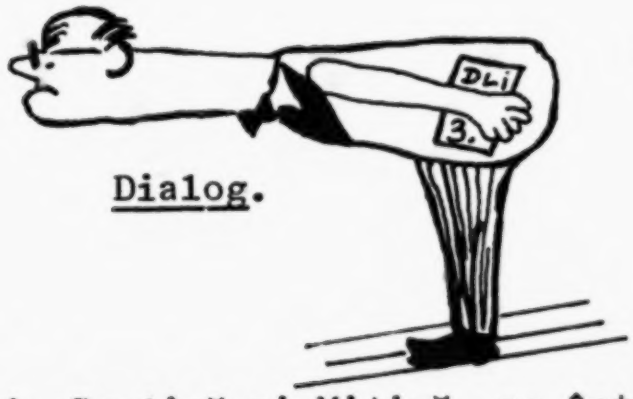
Vezi caietul?
Îl văd.
Nu-l văd.

LESSON 28

Vezi cartea?
O văd.
N-o văd.

Vezi tabla?
O văd.
N-o văd.

Vezi cărţile?
Da, le văd.
Nu, nu le văd.



Dialog.

Doi prieteni vechi, Costică şi Mitică, se întîlnesc în faţa restaurantului „Tănase", numit după un artist romîn.

Costică: Îmi pare bine că te văd. Vrei să iei masa împreună cu mine?
Mitică: Accept dacă mă inviţi şi plăteşti.

Costică: Te invit şi plătesc.

(Amîndoi intră în restaurant şi se aşează la o masă.)

Chelnerul: Cu ce vă pot servi, domnilor?
Costică: Lista de mîncare, te rog.

Mitică: Chelner, te rog adu ca aperitiv nişte peşte, o ciorbă de pui şi o salată.

Chelnerul: Mai doriţi ceva?
Mitică: Da: o friptură de porc şi una de viţel şi ca desert, o prăjitură şi o îngheţată.

Chelnerul: Şi ce doriţi să beţi?
Mitică: Adu o sticlă de vin şi două pahare.

Chelnerul: Şi pentru dumneavoastră, domnule Costică?
Costică: Am vrut şi eu ceva, însă acum nu mai am poftă.

Chelnerul: Vă înţeleg foarte bine. Doriţi un ceai sau o cafea?
Costică: O cafea cu lapte, te rog.

(Chelnerul aduce mîncarea şi o pune pe masă; apoi el aduce vinul. Prietenii îl beau împreună. După ce au terminat masa, sînt gata să plece.)

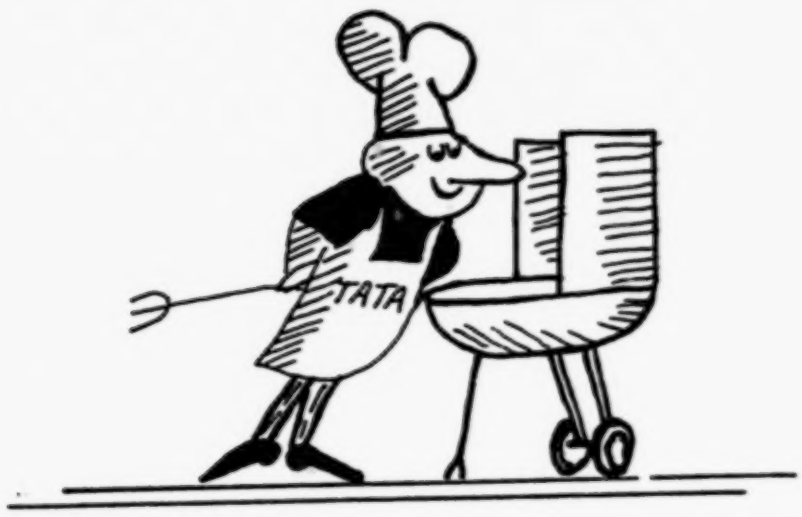
Costică: Chelner! Plata!
Chelnerul: Plata este 100 de lei, cu bacşiş cu tot.

LESSON 28

Mitică: Mulţumesc foarte mult, Costică. Dar te rog un lucru: nu spune soţiei mele că am luat masa la restaurant.

Costică: De ce, Mitică?

Mitică: Pentru că vreau să mănînc cina şi acasă.



Exerciţii Gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecţie. (Un student răspunde afirmativ şi unul negativ.)

O înveţi în fiecare zi?
Da, o învăţ.
Nu, n-o învăţ.

O citeşti?
O înţelegi?
O scrii în caiet?
O termini în două ore?

Acum vorbim despre camarazi.

Îi vezi în fiecare zi?
Da, îi văd.
Nu, nu-i văd.

Îi cunoşti bine?
Îi inviţi la restaurant?
Îi chemi la telefon?
Îi înţelegi cînd vorbesc ei romîneşte?

Acum vorbim despre automobil.

Îl speli în fiecare zi?
Da, îl spăl.
Nu, nu-l spăl.

Îl conduci în fiecare zi?
Îl parchezi în stradă?
Îl aduci la şcoală în fiecare zi?

LESSON 28

Acum vorbim despre lecţii.

Le înveţi în fiecare zi?
Da, le învăţ.
Nu, nu le învăţ.

Le citeşti?
Le înţelegi?
Le scrii în caiet?
Le termini în fiecare seară?

b. Te întreabă profesorul în fiecare zi?
Da, el mă întreabă.
Nu, el nu mă întreabă.

Te găseşte în clasă cînd intră el?
Te cunoaşte bine?
Te invită la restaurant?
Te vizitează acasă?
Te duce la San Francisco?
Te crede cînd spui că n-ai avut timp să înveţi lecţia?
Dacă nu înveţi lecţia, te scuză?
Te întreabă despre vreme?
Te întreabă des?
Cînd te întreabă?
Cam de cîte ori pe săptămînă te întreabă?

c. Pe cine întreabă profesorul?
Profesorul îl întreabă pe student.

Cui răspunde studentul?
Studentul răspunde profesorului.

Pe cine vede profesorul în clasă?
Pe cine îl aşteaptă studenţii în clasă?
Pe cine opreşte poliţistul?
Pe cine evită şoferul care a băut prea mult?
Pe cine cunoşti dumneata în Ohio?
Pe cine cunoşti în Monterey?
Pe cine inviţi la o cafea?
Pe cine înţelegi mai bine?

Cui spune studentul lecţia?
Cui aduce studentul lucrul acasă?

Bucată de citire:

Au trecut cîteva zile. Costică şi Mitică nu s-au mai văzut din ziua cînd au luat masa împreună. Intr-o seară însă, ei s-au întîlnit în faţa restaurantului Tic-Tac şi Costică şi-a adus aminte ce s-a întîmplat ultima dată cînd au mîncat împreună.

Ei intră în restaurant. Chelnerul îi vede, îi conduce la o masă în colţ şi îi întreabă ce doresc. După ce se aşează pe scaun, Costică comandă chelnerului: „Te rog adu lista de mîncare!" Apoi ei stau de vorbă pînă vine chelnerul cu lista.

„Mîncarea este foarte bună aici," începe Mitică. „Am luat masa aici de multe ori."

„Cine a plătit?" a întrebat Costică.

Mitică n-a auzit sau n-a vrut să răspundă. El a spus mai departe: „Vinerea poţi să comanzi aici o ciorbă de peşte cum n-ai mîncat toată viaţa dumitale. Şi cînd vorbesc despre friptura lor de pui, n-am cuvinte destul de frumoase. Nu găseşti prăjituri mai bune în tot oraşul. Iar vinul lor roşu te face să-ţi aduci aminte de timpurile bune. Nu vrei să luăm masa împreună?"

„Ba da. Însă cine plăteşte?" a întrebat Costică iarăşi.

„Costică, nu ştiu cum s-a întîmplat, dar astăzi n-am bani la mine."

Chelnerul aduce lista de mîncare, o pune pe masă, apoi îl întreabă pe Costică:

„Cu ce vă pot servi?"

„Astăzi aleg o ciorbă de pui şi o vreau fierbinte. Apoi vreau o friptură de viţel şi la urmă o sticlă de vin alb, cu un pahar."

LESSON 28

Chelnerul pleacă, apoi aduce mîncările şi le pune pe masă.

Costică începe să mănînce.

„Poftă bună," zice Mitică către Costică.

„Mulţumesc", răspunde Costică şi mănîncă mai departe.

„Pe mine nu mă întrebi ce doresc?" vrea să ştie Mitică.

„Îmi pare rău, Mitică, însă am bani numai pentru masa mea. Însă te înţeleg foarte bine cînd spui că ţi-e foame."

„Costică, dacă faci aşa, nu te mai invit să iei masa cu mine!"

„Mitică, mă faci cel mai fericit om din lume!"

Costică a mîncat tot, a băut vinul şi cînd a plecat, a lăsat un bacşiş mare chelnerului.

<u>Întrebări</u>:

1. Unde s-au întîlnit Costică şi Mitică într-o seară?
2. Ce şi-a adus Costică aminte?
3. Unde intră ei?
4. Cine îi vede?
5. Unde îi conduce chelnerul?
6. Ce îi întreabă?
7. Ce spune Mitică despre mîncarea restaurantului?
8. Ce spune el despre prăjiturile restaurantului?
9. A comandat el ciorbă? Cum o vrea el?
10. A avut Mitică bani pentru masă?
11. Ce a comandat Costică?

12. Ce a spus Mitică prietenului lui, Costică, cînd a început el să mănînce?

13. A comandat Costică ceva pentru Mitică?

14. Crezi că Costică a avut bani numai pentru masa lui?

15. Crezi că Costică a făcut bine?

16. De ce crezi că a lăsat Costică chelnerului un bacşiş mare?

- Ce părere ai despre Mitică?

18. Vrei să ai un prieten ca Mitică?

LESSON 28

Teme pentru ora de aplicaţie:

a. Studenţii îşi împart rolurile: unul chelner
doi studenţi clienţi
(un student poate fi băiat unul fată).

Un student întreabă pe altul despre o masă la restaurant.
Studentul vorbeşte despre restaurantele din oraşul lui.

b. De tradus din englezeşte în romîneşte:

At the club, many professors and officers eat everyday. You can order from the waiter or you can take what you want from a long table. Mr. Constantinescu goes to the officers club everyday. He usually chooses a table near the window, sits on the chair, and looks out at the people who pass by the club.

The waiter comes and asks him what he wishes; then he brings it and puts it on the table. Then the waiter brings the hot tea. Mr. Constantinescu drinks it after he finishes the meal. Then he buys cigarettes, takes one, and smokes it.

The menu is: On Mondays: vegetable soup
roast spring chicken
cake

On Tuesdays: chowder
pork roast
ice cream

On Fridays: fish

c. De tradus în englezeşte:

(Doi camarazi vorbesc la telefon.)

Mă auzi? Telefonul ăsta nu este prea bun.
Te aud foarte bine. Dumneata mă auzi pe mine?

Da, şi eu te aud pe dumneata. Mă înţelegi cînd vorbesc romîneşte?
Da, te înţeleg foarte bine.

Ai auzit că am găsit o mie de dolari?
Nu te cred!

De ce nu mă crezi?
Nu te cred, pentru că este greu să cred că cineva duce cu el o mie de dolari şi apoi îi lasă în drum.

Dacă vii la clubul ofiţerilor, mă găseşti aici.
Te găsesc acolo? Foarte bine, sînt pe drum!

d. Glume:

- Chelner, ce recomanzi astăzi?
- Friptură de pui, în alt restaurant.

=*=*=*=*=*=*=

- Ce doriţi, domnule, cafea sau ceai?
- Dacă ce am avut a fost cafea, vreau ceai; însă dacă ce am băut înainte a fost ceai, doresc o cafea.

=*=*=*=*=*=*=

- În ce limbă vorbeşti cu morţii?
- Nu ştiu.
- În limba latină.
- De ce?
- Pentru că este o limbă moartă.

=*=*=*=*=*=*=

Un doctor foarte cunoscut a spus: dacă bei lapte în fiecare zi timp de 1200 de luni, trăieşti 100 de ani.

=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Noi nu trăim ca să mîncăm; noi mîncăm ca să trăim.

LESSON 28

Explicaţii gramaticale:

§96. In this lesson we use, and learn, the personal pronouns in the direct object. Since the concept of direct object is an important one, we shall try to define it. The direct object (also called the accusative, or objective case) is the object of a verb:

John sees the boy.
John sees him.
John meets her.
John hits me.
John hears them.
John eats it.
John stops us.
Does John invite you?

All the underlined words are direct objects. For an English speaking person, it is hard, by just looking at a sentence, to tell whether it is a direct object, or something else. Look at the next two sentences:

I. John sends him to school.
II. John sends him a letter.

In the first example, him is a direct object: John sends him. But in the second, him is not a direct object: John sends a letter to him. Letter is the direct object. In order to avoid this type of confusion, at the beginning, you shall see a list of verbs which take the direct object in conversation as we are going to use it in class.

The Romanian equivalents of the direct object are:

(he knows) me	el mă cunoaşte	el mă cunoaşte pe mine
(he knows) you	el te cunoaşte	el te cunoaşte pe dumneata
(he knows) him	el îl cunoaşte	el îl cunoaşte pe el
(he knows) her	el o cunoaşte	el o cunoaşte pe ea

(he knows) us	el ne cunoaşte	el ne cunoaşte pe noi
(he knows) you	el vă cunoaşte	el vă cunoaşte pe dumneavoastră
(he knows) them (m)	el îi cunoaşte	el îi cunoaşte pe ei
(he knows) them (f)	el le cunoaşte	el le cunoaşte pe ele

§97. The following verbs are used mostly with objects (sometimes with persons, too):

a aduce
a arunca
a bea
a citi
a cumpăra
a duce
a fuma
a întrebuinţa
a lăsa
a găsi
a lovi
a lua
a mînca
a parca
a primi
a pune
a spăla
a vinde

The following verbs are used mostly with persons (sometime with objects, too):

a aştepta
a auzi
a chema
a cunoaşte
a crede
a evita
a invita
a înţelege
a opri
a scuza
a vizita

§98. The most common patterns in using the direct object are:

mă vizitează.	îl (o, îi, le) vizitez
te vizitează.	îl (o, îi, le) vizitezi
îl vizitează.	îl (o, îi, le) vizitează
o vizitează.	
ne vizitează	îl (o, îi, le) vizităm
vă vizitează	îl (o, îi, le) vizitaţi
îi vizitează	îl (o, îi, le) vizitează
mă vizitezi?	mă înţelegi?
te vizitez.	te înţeleg.
mă auzi?	
te aud.	

LESSON 28

§99. The difficulty for the English speaking person is the acquisition of the new habit of putting the equivalent of me, him, etc., before the verb:

He knows me. El mă cunoaşte.

There are two ways of saying this:

El mă cunoaşte.
or: el mă cunoaşte pe mine.

As far as the English speaking student is concerned, they mean the same thing. But we must warn you: do not use pe mine with the verb without using mă. If you use the verb, you must use both.

§100. The way to ask in order to get the desired answer is:

Whom does he know? Pe cine cunoaşte el?

or: Pe cine îl cunoaşte el?

(Incidentally, some people may ask the same question: Who does he know?)

For examples, see Exerciţii Gramaticale, c., lesson 28.

§101. The form pe mine, pe dumneata, pe el, etc., can be used alone, in this type of sentences.

Whom does he know?	Him.
Pe cine îl cunoaşte?	Pe el.
Pe cine îl întreabă?	Pe mine.
Pe cine opreşte poliţistul?	Pe ea.
Pe cine evită studentul?	Pe ei.

Note marginale asupra vocabularului.

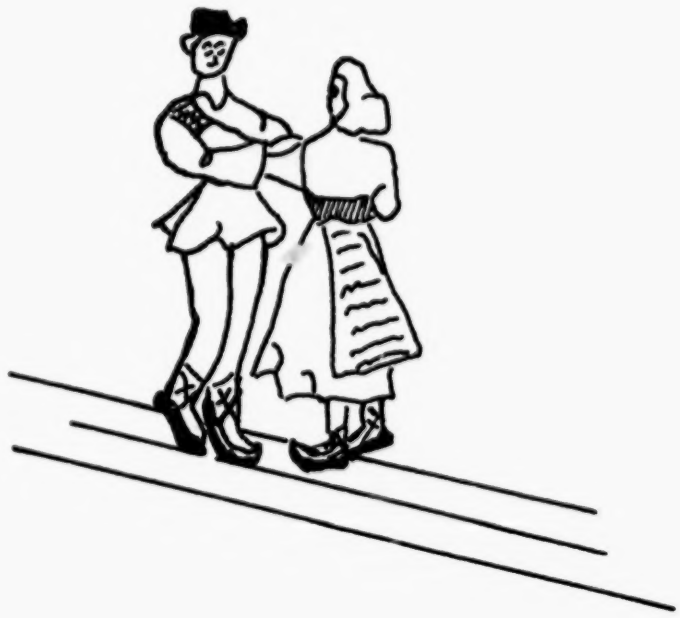
§102. Chelner means waiter, and it used to be a term used officially in Romania. Lately, the communist regime in Romania prefers the form ospătar. But it is not used outside of Romania, or by the majority of the population, as yet.

§103. Lapte and peşte, even though ending in e, are masculine, like preşedinte, frate, perete, munte, soare. The milk: laptele; the fish: peştele.

§104. Pui in Romanian signifies the young of animals; in restaurants, it is used to mean chicken, spring chicken.

§105. Viţel means calf, veal; in restaurants, it is often used to mean beef: friptură de viţel.

§106. Bacşis is used to mean tip, generally; but in restaurants, the word used to be remiză.



LESSON 28

Teme Acasă:

a. Întrebări:

1. Te duci des la restaurant?
2. Ce comanzi de obicei?
3. De obicei alegi ceva de pe lista de mîncare?
4. Cine te serveşte?
5. Pe cine chemi şi întrebi cît costă vinul?
6. Cu cine iei masa de obicei?
7. Cam cît costă masa la restaurant, cu bacşiş cu tot?
8. Cam ce mîncări găseşti pe lista de mîncare?
9. Ce îţi place să bei?
10. Pe cine îl întreabă profesorul?
11. Îl înţelege profesorul pe student?
12. După ce fumezi ţigara, unde o arunci?
13. După ce speli automobilul, unde îl parchezi?
14. Dacă vrei să bei o cafea cu camarazii dumitale, unde îi inviţi?
15. Studenţii vin cu automobilele la şcoală. Unde le parchează ei?

b. De tradus în romîneşte.

What do you do with the lesson?
I read it, I understand it, I write it in my notebook, and I bring it to school; I don't throw it in the waste-basket.

What do you do with the car?
I drive it, I park it, I don't wash it everyday!

When do you see your friends?
I see them everyday, I invite them to the restaurant, I don't visit them at home.

What do you do with the papers?
I buy them downtown, I use them, then I throw them in the wastebasket; I don't give them to my friends.

c. De tradus în englezeşte.

Un domn cu haine scumpe a intrat într-un restaurant, şi a vrut să ia masa. A venit chelnerul şi a spus: „Cu ce vă pot servi?" Domnul a ales nişte mîncări de pe listă, apoi

a comandat o ciorbă fierbinte de zarzavaturi, o friptură de viţel, îngheţată şi un pahar de lapte. După ce a mîncat, chelnerul a adus plata: 67 de lei, cu bacşiş cu tot. El a plătit chelnerului şi a plecat.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre: Un restaurant interesant din oraşul meu.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre: Un restaurant interesant din oraşul meu.

f. Vă rog să formaţi cîteva întrebări asupra textului din c.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

cu ce vă pot servi?	what can I do for you?
cu ... cu tot	... included
cu bacşiş cu tot	tip included.
a lua masa	to eat; to have the meal
Poftă bună!	Good appetite!

Vocabular:

aperitiv, -e	canapes, hors-d'oeuvre
bacşiş, -uri	tip (see §106)
chelner, -i	waiter (see §102)
ceai, ceaiuri	tea
ciorbă, -be	chowder
desert, -uri	desert
fierbinte; -nţi	hot
friptură, -ri	roast
împreună	together
îngheţată, -te	ice cream
lapte (masc.)	milk (see §103)
listă, -te	list
listă de mîncare	menu, bill of fare
pahar, -e	glass (container)
peşte, peşti (masc.)	fish (see §103)
porc, -i	pig; pork
prăjitură, -ri	cake; piece of cake
pui, pui	spring chicken (see §104)

LESSON 28

Vocabular: (cont.)

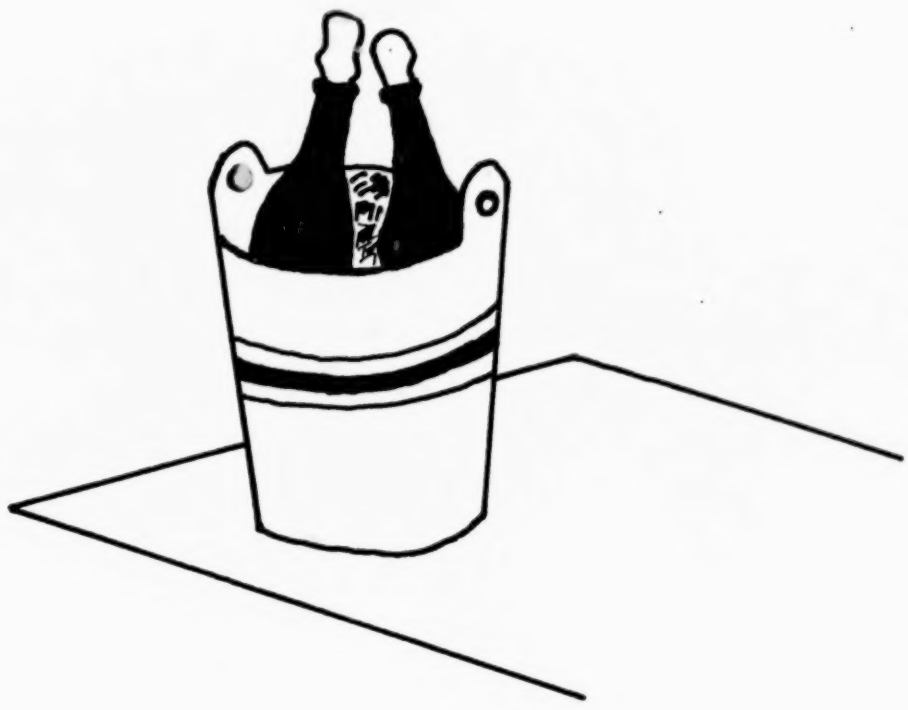
salată, -te	salad
sticlă, sticle	(1) bottle; (2) glass (substance)
vin, -uri	wine
viţel, viţei	calf (see §105)
zarzavat, -uri	vegetable

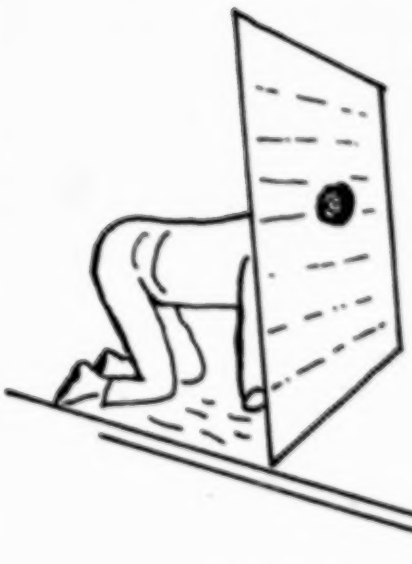
Verbe:

a accepta, accept, acceptat	to accept
a alege, aleg, ales	to choose
a se aşeza, mă aşez, aşezat	to sit down
a comanda, comand, comandat	to order
a dori, doresc, dorit	to wish
a servi, servesc, servit	to serve.

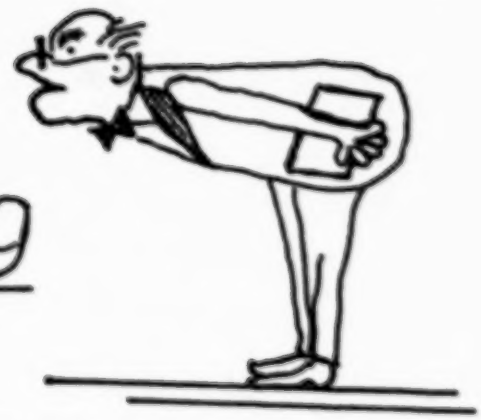
accept	aleg	mă aşez	comand
accepţi	alegi	te aşezi	comanzi
acceptă	alege	se aşează	comandă
acceptăm	alegem	ne aşezăm	comandăm
acceptaţi	alegeţi	vă aşezaţi	comandaţi
acceptă	aleg	se aşează	comandă

a dori and a servi are like a citi.





LECȚIA 29



Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul vede profesorul acum.
Acum, studentul îl vede.
Ieri, studentul l-a văzut.

L-a văzut studentul pe profesor?
Da, el l-a văzut.
Nu, el nu l-a văzut.

L-a auzit studentul pe profesor?
Da, el l-a auzit.
Nu, el nu l-a auzit.

L-a întrebat studentul pe profesor?
Da, el l-a întrebat.
Nu, nu l-a întrebat.

A văzut studentul masa?
Da, el a văzut-o.
Nu, el n-a văzut-o.

A văzut studentul profesorii?
Da, el i-a văzut.
Nu, el nu i-a văzut.

A văzut studentul ofițerii?
Da, el i-a văzut.
Nu, el nu i-a văzut.

A cumpărat studentul cărţile?
Da, el le-a cumpărat.
Nu, el nu le-a cumpărat.

A întîlnit studentul fetele?
Da, el le-a întîlnit.
Nu, el nu le-a întîlnit.

b. Camaradul se uită la dumneata.
Camaradul te vede.
Ieri, camaradul te-a văzut.

Te-a văzut camaradul?
Da, m-a văzut.
Nu, nu m-a văzut.

Te-a auzit camaradul?
Da, m-a auzit.
Nu, nu m-a auzit.

Te-a întrebat camaradul?
Da, m-a întrebat.
Nu, nu m-a întrebat.

Te-a înţeles profesorul?
Da, m-a înţeles.
Nu, nu m-a înţeles.

Dumneavoastră sînteţi în clasă acum.
Camaradul se uită la dumneavoastră.
Camaradul vă vede.
Ieri, camaradul v-a văzut.

V-a văzut camaradul?
Da, camaradul ne-a văzut.
Nu, camaradul nu ne-a văzut.

V-a auzit camaradul?
Da, camaradul ne-a auzit.
Nu, camaradul nu ne-a auzit.

V-a înţeles camaradul?
Da, camaradul ne-a înţeles.
Nu, camaradul nu ne-a înţeles.

c. Dumneata te uiţi la camaradul dumitale.
Dumneata vezi camaradul.
Dumneata îl vezi.
Ieri, dumneata l-ai văzut.

L-ai văzut dumneata pe camaradul dumitale?
Da, l-am văzut.
Nu, nu l-am văzut.

L-ai înţeles pe camaradul dumitale?
Da, l-am înţeles.
Nu, nu l-am înţeles.

Ai văzut-o pe doamna Popescu?
Da, am văzut-o.
Nu, n-am văzut-o.

Ai cunoscut-o pe soţia camaradului meu?
Da, am cunoscut-o.
Nu, n-am cunoscut-o.

Ai văzut creionul?
Da, l-am văzut.
Nu, nu l-am văzut.

Ai văzut caietul?
Da, l-am văzut.
Nu, nu l-am văzut.

Ai văzut cartea?
Da, am văzut-o.
Nu, n-am văzut-o.

Ai văzut tabla?
Da, am văzut-o.
Nu, n-am văzut-o.

Ai văzut cărţile?
Da, le-am văzut.
Nu, nu le-am văzut.

Ai văzut pantofii mei?
Da, i-am văzut.
Nu, nu i-am văzut.

LESSON 29

Dialog.

Îl cunoşti pe Radu?
L-am cunoscut cînd a studiat la Bucureşti.

L-am vizitat aseară la spital.
L-ai vizitat la spital? Dar ce s-a întîmplat?

A mîncat nişte mîncare stricată şi acum este bolnav.
Dar numai alaltăieri l-am văzut sănătos!

A cerut o tocană la restaurant şi după ce a mîncat-o, nu s-a simţit bine.
S-a dus la doctor?

Un prieten l-a dus. I-am văzut în maşină.
Radu a cunoscut bine obiceiurile din Romînia!

Da? Ce mănîncă romînii la micul dejun?
Pîine cu unt şi cafea cu lapte. Ei nu mănîncă ouă cu şuncă.

Dar la prînz?
La început, supă sau ciorbă, apoi friptură sau tocană şi desert.

Dar la cină?
Probabil nişte carne cu cartofi sau zarzavaturi proaspete şi fructe.

Ce băutură le place romînilor?
Ţuica, desigur.

Ce specialităţi romîneşti sînt?
Mititei, sarmale şi plăcinte cu brînză sau cu mere.

Eu cunosc mîncările acestea! Mă întreb dacă au fost oameni slabi în Romînia!
Au fost şi slabi, şi graşi.

Exerciţii gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecţie. (Un student va răspunde afirmativ şi unul negativ.)

Ai învăţat-o în fiecare zi?
Da, am învăţat-o.
Nu, n-am învăţat-o.

Ai citit-o?
Ai înţeles-o?
Ai scris-o în caiet?
Ai terminat-o în două ore?

Acum vorbim despre un automobil:

L-ai spălat în fiecare zi?
Da, l-am spălat.
Nu, nu l-am spălat.

L-ai condus în fiecare zi?
L-ai parcat în stradă?
L-ai adus la şcoală?

Acum vorbim despre camarazi?

I-ai văzut duminica trecută?
Da, i-am văzut.
Nu, nu i-am văzut.

Unde i-ai întîlnit?
I-ai invitat la restaurant?
I-ai chemat la telefon?
I-ai înţeles bine cînd au vorbit romîneşte?

LESSON 29

Acum vorbim despre lecţii:

Le-ai învăţat în fiecare zi?
Da, le-am învăţat.
Nu, nu le-am învăţat.

Le-ai citit?
Le-ai înţeles?
Le-ai scris în caiet?
Le-ai terminat în fiecare seară?

b. Te-a întrebat profesorul în fiecare zi?
Da, m-a întrebat.
Nu, nu m-a întrebat.

Te-a găsit în clasă cînd a intrat el?
Te-a cunoscut bine?
Te-a invitat la restaurant?
Te-a vizitat acasă?
Te-a dus la San Francisco?
Te-a crezut cînd ai spus că n-ai avut timp să înveţi lecţia?
Te-a scuzat cînd n-ai învăţat lecţia?
Te-a întrebat despre vreme?
Te-a întrebat des?
Cînd te-a întrebat?
Cam de cîte ori pe săptămînă te-a întrebat?

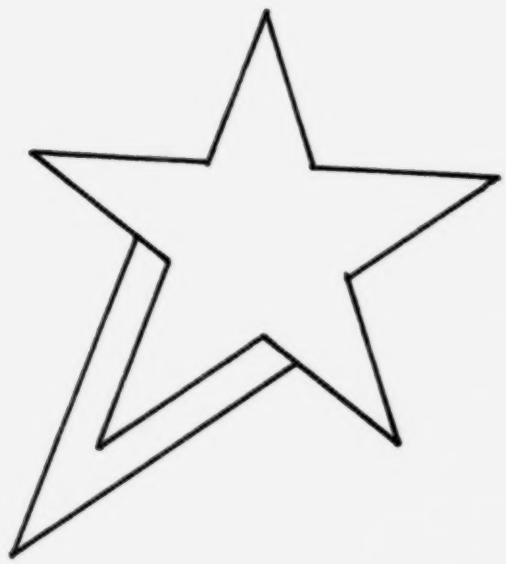
c. V-a întrebat profesorul în clasă în fiecare zi?
Da, el ne-a întrebat.
Nu, el nu ne-a întrebat.

V-a găsit în clasă cînd a intrat?
V-a vizitat acasă?
V-a crezut cînd aţi spus că n-aţi avut timp să învăţaţi lecţia?
V-a scuzat cînd n-aţi învăţat lecţia?
V-a întrebat des despre vreme?
Cam de cîte ori pe săptămînă v-a întrebat?

d. Pe cine l-a întrebat profesorul?
Profesorul l-a întrebat pe student.

Cui a răspus studentul?
Studentul a răspuns profesorului.

Cui a dat studentul temele acasă?
Cui a explicat profesorul lecţia?
Pe cine a văzut profesorul cînd a intrat în clasă?
Pe cine au aşteptat studenţii în clasă?
Pe cine ai invitat la cafea?
Pe cine ai înţeles mai bine la începutul cursului?



LESSON 29

Ca student, Mitică a lucrat cu Radu în acelaşi restaurant, pe strada Buzeşti. Ei au mîncat mititei şi sarmale cînd au putut, pentru că le-au plăcut mititeii şi sarmalele.

Mitică a lucrat în timpul acela mult şi bine. A servit micul dejun, prînzul şi cina. El a ştiut ce fel de ţuică vrea fiecare şi cui îi place plăcinta cu brînză şi cui îi place plăcinta cu mere, cui îi place pîinea albă şi cui îi place pîinea neagră. Dacă clientul a fost gras, a servit o supă de zarzavat; dacă a fost slab, o mîncare de carne cu cartofi. Niciodată n-a servit mîncare stricată.

Însă Mitică a avut un obicei rău. Cînd a crezut că nu-l vede şeful lui, el a luat banii şi i-a pus în buzunarul lui.

Într-o zi, a intrat în prăvălie un client, s-a aşezat la o masă şi a cerut lista de mîncare. Mitică a adus-o şi a dat-o clientului cu cuvintele:

- Cum vă simţiţi astăzi?

- Mă simt foarte bine, mulţumesc.

- Ce doriţi să beţi?

- Mi-e tot una.

- Nu doriţi o ţuică rece de la ghiaţă?

- Ba da. Te rog adu o ţuică tare şi rece.

- Altceva mai doriţi? Avem ouă cu şuncă, ciorbă fierbinte, tocană de porc, fructe proaspete şi plăcintă cu brînză, specialitatea casei.

Clientul a studiat lista de mîncare şi a răspuns:

- Mulţumesc, însă cred că am mîncat prea mult în ultimele zile şi sînt prea gras. O ţuică rece de la ghiaţă este destul pentru mine, astăzi.

Mitică a adus ţuica, a pus-o pe masă şi clientul a băut-o. După ce a băut ţuică, a luat un ziar, l-a citit şi apoi l-a chemat pe Mitică.

- Plata, chelner! Cît costă ţuica?

- Trei lei, domnule.

Clientul nostru a luat din buzunar cinci lei, i-a pus pe masă şi a plecat.

Mitică s-a uitat în jurul lui. A crezut că nu-l vede nimeni. A luat banii şi i-a pus în buzunar.

Însă tocmai cînd a făcut el asta, l-a văzut pe geam şeful lui. Şeful a intrat înăuntru şi l-a întrebat:

- Ce faci, Mitică? De ce iei toţi banii aceştia şi îi pui în buzunar?

Mitică a găsit repede răspunsul:

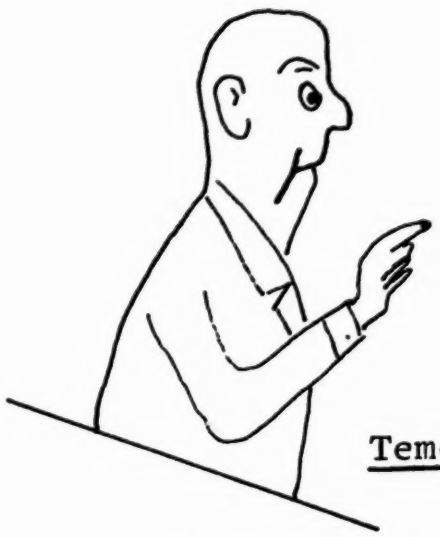
- Domnule, vezi cum sînt oamenii? El lasă 5 lei bacşiş şi nu vrea să plătească ţuica!

Întrebări:

1. Unde a lucrat Mitică ca student?
2. Cu cine a lucrat el?
3. Ce au făcut ei la restaurant?
4. Ce le-au plăcut lor mai mult?
5. Ce a servit el la restaurant?
6. Ce a servit el clienţilor graşi?
7. Ce n-a servit el niciodată?
8. Ce obicei rău a avut Mitică?
9. Ce s-a întîmplat într-o zi?
10. Ce a cerut clientul?

LESSON 29

11. Ce a comandat clientul întîi?
12. A mai comandat clientul altceva? De ce?
13. Ce a făcut clientul cu ţuica?
14. Ce a făcut clientul cu ziarul?
15. Cît a fost plata?
16. Cît a plătit clientul chelnerului?
17. De ce s-a uitat Mitică în jurul lui?
18. L-a văzut cineva?
19. Ce explicaţii a dat Mitică şefului?
20. Ce crezi că s-a întîmplat cu Mitică după asta?



Teme pentru ora de aplicaţie:

a. Fiecare student vorbeşte cam două minute despre dejun, şi cină.
Studenţii întreabă profesorul despre specialităţile romîneşti.
Studenţii îşi împart rolurile: unul chelner, alţii clienţi.

b. De tradus în romîneşte:

At the beginning, Radu worked hard, because he didn't feel well, he had to study and he was weak. But good food, like meat, potatoes, fresh fruit, ham and eggs when he wanted, made him healthy. When his brother saw him he invited him to the restaurant, took him to the movies, and brought him home. I saw them together. They didn't see me. They have a small house in Seaside. They bought it last year.

c. De tradus în englezeşte:

Doi prieteni stau de vorbă la telefon:

- Te-am aşteptat ieri să vii la club. De ce n-ai venit?

- Îmi pare rău că m-ai aşteptat. Însă soţia mea a fost bolnavă şi a trebuit să stau cu ea.

- Te-am chemat acasă la telefon, însă n-a răspuns nimeni.

- N-am stat acasă. Am mers la mama soţiei, pentru că mama ei pregăteşte mîncare bună: face sarmale bune, mititei destui şi mai ales nişte plăcinte cu mere...Am adus acasă două.

d. Glume:

Cea mai veche glumă din lume:

- Cine a fost doamna cu care te-am văzut ieri în oraş?
- N-a fost o doamnă, a fost soţia mea.

=*=*=*=*=*=

Un profesor vorbeşte cu un student slab.

- Ai ştiut luni dialogul?
- Nu, nu l-am ştiut.
- Ai ştiut marţi gramatica?
- Nu, n-am ştiut-o.
- Ai ştiut miercuri cuvintele?
- Nu, nu le-am ştiut.
- E adevărat că joi ai invitat camarazii la restaurant şi aţi băut bere pînă la ore mici?
- Da e adevărat. I-am invitat la restaurant.
- Ce spui acum la toate acestea?
- Domnule profesor, îmi pare bine că astăzi este vineri!

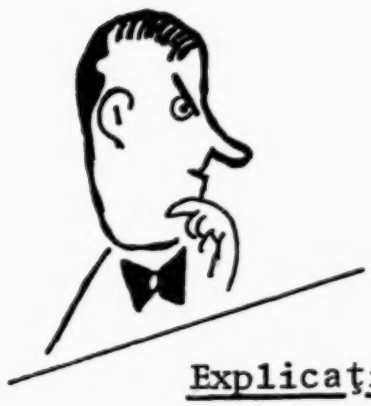
=*=*=*=*=*=

Un soldat care n-a vrut să meargă la război, a spus doctorului:

- Domnule doctor, nu văd bine.
- Foarte bine; atunci te punem în linia întîi ca să poţi vedea bine.

=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.



Explicaţii gramaticale:

§107. In this lesson we learn the direct object pronouns used with the past tense. If you do not understand perfectly the concept of direct object, review lesson 28.

§108. The most common patterns with the past tense are:

m-a vizitat	l-am (i-am, le-am) vizitat
te-a vizitat	l-ai (i-ai, le-ai) vizitat
l-a vizitat	l-a (i-a, le-a) vizitat
ne-a vizitat	l-am (i-am, le-am) vizitat
v-a vizitat	l-aţi (i-aţi, le-aţi) vizitat
i-a vizitat	le-au (i-au, le-au) vizitat

or:

am vizitat-o	
ai vizitat-o	
a vizitat-o	
am vizitat-o	
aţi vizitat-o	
au vizitat-o	
M-ai vizitat?	Ne-aţi vizitat?
Te-am vizitat.	V-am vizitat.
M-ai înţeles?	Ne-aţi înţeles?
Te-am înţeles.	V-am înţeles.
M-ai auzit?	
Te-am auzit.	

Note marginale asupra vocabularului:

§109. Watch the stress on the Romanian pronunciation of doctor. The stress is on the first syllable.

LESSON 29

§110. Plăcintă is a sort of pie, but not roundshape.

§111. Mititei are a sort of spice sausages (without casing), grilled.

§112. A cere means "to ask for" (something). Do not use "pentru".

Examples: A cerut o bere
Am cerut nişte bani.
M-am dus să cer nişte hîrtie.

§113. The distinction between the usages of the adjectives romîn and romînesc is hard to make. Sometimes they are interchangeable, sometimes they are not. Only by paying close attention to usage can one feel when to use one and when to use the other.

§114. A studia means "to study", but more with the meaning of doing research. For the English: I study my lesson, a Romanian prefers the expression: Învăţ lecţia.

§115. You had in the dialogue the expression Mă întreb.. It means "I ask myself", of course, but it is used for "I wonder" with the meaning of "I am not sure, I would like to know:"

I wonder whether she is at home; (but not with the meaning of: to marvel).

Examples: Mă întreb dacă este cafea bună in restaurantul ăsta.
El s-a întrebat dacă a început filmul.

Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce mănînci la micul dejun?
2. Ce mănînci la prînz?
3. La ce oră mănînci prînzul?
4. Ai fost vreodată bolnav?
5. Ai fost la doctor?
6. Sînt toţi studenţii sănătoşi săptămîna asta?
7. Ce crezi dumneata: eşti slab sau gras?
8. Ştii să cînţi bine?
9. Ce îţi place să cînţi?
10. Cum te simţi astăzi?
11. Poţi să studiezi?
12. Ai fost la restaurant de curînd?
13. Pe cine ai chemat şi de la cine ai cerut lista de mîncare?
14. Cît bacşiş ai lăsat pe masă?
15. După ce ai spălat automobilul, unde l-ai parcat?
16. Unde i-ai invitat pe camarazii dumitale ca să bei cafea cu ei?
17. Studenţii au venit la şcoală cu automobilele. Unde le-au parcat?
18. Pe cine l-a întrebat profesorul prima dată, azi dimineaţă?

b. De tradus în romîneşte:

What did you do with the lesson?
I read it, I understood it, I wrote it in my notebook, and I brought it to school, I did not throw it in the waste-basket.

What did you do with the car?
I drove it, I parked it, I didn't wash it last time.

When did you see your friends?
I saw them everyday. I invited them to the restaurant, but I did not visit them at home.

What did you do with the papers?
I bought them downtown, I used them, then I threw them away; I did not give them to my friends.

c. De tradus în englezeşte:

Mitică a fost la restaurant şi pentru că a plătit Costică, prietenul lui, a mîncat mult, prea mult. La început a băut o ţuică rece ca ghiaţa; apoi a mîncat o specialitate romînească: mititei şi a terminat cu plăcinte cu brînză. Însă cînd a văzut nişte tocană, a comandat-o şi a mîncat-o; apoi a găsit pe listă un vin romînesc; l-a comandat şi l-a băut. A comandat sarmale şi le-a mîncat singur. Dacă crezi că el este un om gras, ai dreptate.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre o vizită la restaurant cu familia sau cu prietenii dumitale.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

la început	at the beginning
micul dejun	breakfast

Vocabular:

altceva	something else
băutură, -ri	drink
brînză	cheese
bolnav, -ă; -i, -e	sick
buzunar, -e	pocket
carne	meat; flesh
client, clienţi	client, customer
doctor, -i	doctor (see §109)
fruct, -e	fruit
gras, -ă; graşi, grase	fat
măr, mere	apple
mititel, -tei	grilled sausage (see §111)
obicei, -uri	habit; custom
ou, ouă (oul, ouăle)	egg
pîine, -ni	bread
plăcintă, plăcinte	pie (see §110)
prînz, -uri	lunch, noon meal
proaspăt, -ă; proaspeţi, proaspete	fresh
romînesc, romînească; romîneşti	Romanian (see §113)
sarma, sarmale	stuffed cabbage
sănătos, sănătoasă; sănătoşi, sănătoase	healthy

Vocabular: (cont.)

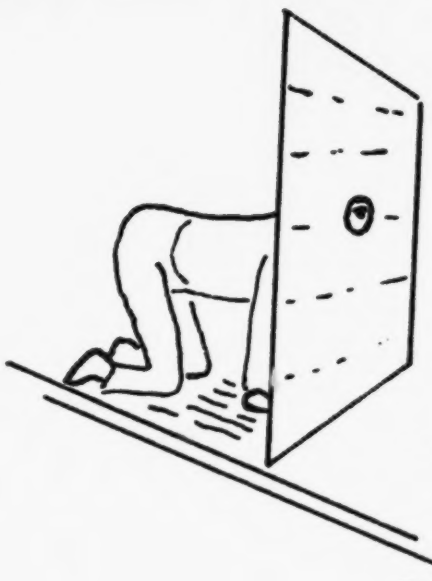
slab, -ă; -i, -e	skinny; weak;
student slab	poor student (in grades)
specialitate, specialităţi	specialty
stricat, -ă; stricaţi, stricate	spoiled; out of order: broken (down)
supă, supe	soup
şuncă, şunci	ham; (in Southern Romania, it also means bacon)
tocană, tocăni	stew
ţuică, ţuici	plum brandy

Verbe:

a cere, cer, cerut	to ask for (see §112)
a cînta, cînt, cîntat	to sing; to play (a musical instrument)
a se simţi, mă simt, simţit	to feel (well, sick, etc.)
a studia, studiez, studiat	to study (see §114)

cer	cînt	mă simt	studiez
ceri	cînţi	te simţi	studiezi
cere	cîntă	se simte	studiază
cerem	cîntăm	ne simţim	studiem
cereţi	cîntaţi	vă simţiţi	studiaţi
cer	cîntă	se simt	studiază

LESSON 29



LECȚIA 30

Introducerea gramaticii noi:

a. Studentul vrea să vadă profesorul.
Studentul vrea să-l vadă.

Vrea studentul să vadă profesorul?
Da, studentul vrea să-l vadă.
Nu, studentul nu vrea să-l vadă.

Vrea studentul să întrebe profesorul?
Da, studentul vrea să-l întrebe.
Nu, studentul nu vrea să-l întrebe.

Vrea studentul să cheme profesorul la telefon?
Da, studentul vrea să-l cheme.
Nu, studentul nu vrea să-l cheme.

Studentul vrea să cunoască fata.
Studentul vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să cunoască fata?
Da, el vrea s-o cunoască.
Nu, el nu vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să invite fata la cinema?
Da, el vrea s-o invite.
Nu, el nu vrea s-o invite.

Vrea studentul să cheme fata la telefon?
Da, el vrea s-o cheme.
Nu, el nu vrea s-o cheme.

Studentul vrea să vadă pe camarazii lui.
Studentul vrea să-i vadă.

Vrea studentul să vadă pe camarazii lui?
Da, el vrea să-i vadă.
Nu, el nu vrea să-i vadă.

Vrea studentul să invite pe camarazii lui la cafea?
Da, el vrea să-i invite.
Nu, el nu vrea să-i invite.

Vrea studentul să cheme pe profesorii lui la telefon?
Da, el vrea să-i cheme la telefon.
Nu, el nu vrea să-i cheme la telefon.

Studentul vrea să cunoască fetele.
El vrea să le cunoască.

Vrea studentul să invite fetele la cinema?
Da, el vrea să le invite.
Nu, el nu vrea să le invite.

Vrea studentul să le cheme la telefon?
Da, el vrea să le cheme la telefon.
Nu, el nu vrea să le cheme la telefon.

b. Vreau să văd pe camaradul meu.
Vreau să-l văd.

Vrei să vezi pe camaradul dumitale?
Da, vreau să-l văd.
Nu, nu vreau să-l văd.

Vrei să-l inviţi la o cafea?
Da, vreau să-l invit.
Nu, nu vreau să-l invit.

Vrei să-l vizitezi acasă?
Da, vreau să-l vizitez acasă.
Nu, nu vreau să-l vizitez acasă.

c. Vrei să vinzi automobilul?
Da, vreau să-l vînd.

Cine vrea să-l cumpere?
Un camarad vrea să-l cumpere.
O doamnă vrea să-l cumpere.

Vrei să vinzi cartea?
Da, vreau s-o vînd.
Nu, nu vreau s-o vînd.

Cine vrea s-o cumpere?
Un camarad vrea s-o cumpere.
O doamnă vrea s-o cumpere.

Vrei să vinzi peştii?
Da, vreau să-i vînd.
Nu, nu vreau să-i vînd.

Cine vrea să-i cumpere?
Un chelner vrea să-i cumpere.
Domnul Popescu vrea să-i cumpere.

Vrei să vinzi cărţile?
Da, vreau să le vînd.
Nu, nu vreau să le vînd.

Cine vrea să le cumpere?
Un student nou vrea să le cumpere.
Un ofiţer vrea să le cumpere.

LESSON 30

Dialog.

Am auzit că vrei să deschizi un restaurant. E adevărat?
Adevărat; am vrut să-l deschid acum o lună.

Dar ce s-a întîmplat?
E o poveste lungă şi tristă.

Ai lucrat mult?
Desigur! Intîi, am curăţat clădirea care a fost murdară.

Şi după asta?
Singur am ales fiecare farfurie, ceaşcă, lingură, linguriţă, furculiţă şi cuţit.

Cum ai aranjat mesele?
Le-am aranjat lîngă pereţi.

Ce ai pus pe ele?
Am pus şervete, sare, piper, zahăr, oţet şi untdelemn.

Ai angajat muzică?
Da, am angajat o orchestră de ţigani.

Mă mir că n-ai deschis restaurantul!
Nu l-am deschis pentru că am pierdut toţi banii!

Cum ai putut să-i pierzi?
Cînd a fost gata să deschid, un şofer beat a intrat cu camionul prin peretele clădirii şi a spart tot!

Cum a explicat el ce s-a întîmplat?
El a spus că a văzut pe perete o reclamă: „Intraţi!"

N-a putut să oprească camionul?
Ba da, însă el a uitat că a fost în camion cînd a citit-o.

A venit poliţia? Ce-a spus?
Nimic. L-a arestat şi l-a aruncat în închisoare.

Aşa-i trebuie!

Exerciţii gramaticale.

a. Acum vorbim despre lecţie. (Un student va răspunde afirmativ şi unul negativ.)

Poţi s-o înveţi în fiecare zi?
Da, pot s-o învăţ în fiecare zi.
Nu, nu pot s-o învăţ în fiecare zi.

Poţi s-o citeşti?
Da, pot s-o citesc.
Nu, nu pot s-o citesc.

Poţi s-o înţelegi?
Da, pot s-o înţeleg.
Nu, nu pot s-o înţeleg.

Poţi s-o termini într-o oră?
Da, pot s-o termin într-o oră.
Nu, nu pot s-o termin într-o oră.

Cînd începi s-o uiţi?
Încep s-o uit după două zile.
Încep s-o uit după o săptămînă.

Acum vorbim despre automobil:

Îţi place să-l speli în fiecare zi?
Da, îmi place să-l spăl în fiecare zi.
Nu, nu-mi place să-l spăl în fiecare zi.

Îţi place să-l conduci prin circulaţie mare?
Da, îmi place să-l conduc prin circulaţie mare.
Nu, nu-mi place să-l conduc prin circulaţie mare.

Unde îţi place să-l parchezi?
Îmi place să-l parchez în faţa casei.
Nu-mi place să-l parchez departe de birou.

Îi place soţiei dumitale să-l conducă?
Da, soţiei mele îi place să-l conducă.
Nu, soţiei mele nu-i place să-l conducă.

LESSON 30

Acum vorbim despre camarazi:

Îţi place să-i vezi în fiecare zi?
  Da, îmi place să-i văd în fiecare zi.
  Nu, nu-mi place să-i văd în fiecare zi.

Începi să-i cunoşti bine?
  Da, încep să-i cunosc bine.
  Nu, nu încep să-i cunosc bine.

Ai bani să-i inviţi la restaurant?
  Da, am bani să-i invit la restaurant.
  Nu, n-am bani să-i invit la restaurant.

Cînd îi inviţi?
  Îi invit seara.
  Îi invit la cină.

Acum vorbim despre cărţile de limba romînă:

Poţi să le citeşti?
  Da, pot să le citesc.
  Nu, nu pot să le citesc.

Poţi să le înţelegi?
  Da, pot să le înţeleg.
  Nu, nu pot să le înţeleg.

Poţi să le termini în aceeaşi seară, cînd le începi?
  Da, pot să le termin în aceeaş seară, cînd le încep.
  Nu, nu pot să le termin în aceeaş seară, cînd le încep.

Poţi să le laşi în clasă?
  Da, pot să le las în clasă.
  Nu, nu pot să le las în clasă.

Le duci acasă în fiecare zi?
  Da, le duc acasă în fiecare zi.
  Nu, nu le duc acasă în fiecare zi.

Le-ai pierdut vreodată?
  Da, le-am pierdut odată.
  Nu, nu le-am pierdut niciodată.

Le-ai uitat acasă vreodată?
  Da, le-am uitat acasă odată.
  Nu, nu le-am uitat acasă niciodată.

b. Vrea profesorul să întrebe pe camaradul dumitale, în fiecare zi?
Da, el vrea să-l întrebe.
Nu, el nu vrea să-l întrebe.

Vrea el să-l invite la restaurant?
Da, el vrea să-l invite la restaurant.
Nu, el nu vrea să-l invite la restaurant.

Vrea el să-l viziteze acasă?
Da, el vrea să-l viziteze acasă.
Nu, el nu vrea să-l viziteze acasă.

Vrea el să-l ducă la Los Angeles?
Da, el vrea să-l ducă la Los Angeles.
Nu, el nu vrea să-l ducă la Los Angeles.

Vrea profesorul să-l creadă când spune că n-a avut timp să înveţe lecţia?
Da, profesorul vrea să-l creadă.
Nu, profesorul nu vrea să-l creadă.

Dacă îl crede, poate să-l scuze?
Da, dacă îl crede, poate să-l scuze.
Nu, chiar dacă îl crede, nu poate să-l scuze.

Poate profesorul să vă întrebe toată lecţia?
Da, profesorul poate să ne întrebe toată lecţia.
Nu, profesorul nu poate să ne întrebe toată lecţia.

Poate să vă cunoască bine?
Da, poate să ne cunoască bine.
Nu, nu poate să ne cunoască bine.

Poate să vă viziteze acasă?
Da, poate să ne viziteze acasă.
Nu, nu poate să ne viziteze acasă.

Poate să vă înveţe lecţia?
Da, poate să ne înveţe lecţia.
Nu, nu poate să ne înveţe lecţia.

c. Pe cine vrea profesorul să-l întrebe mai des?
Pe domnul Oprea vrea să-l întrebe mai des.

LESSON 30

Pe cine vrea să-l invite la o cafea?
Pe domnul Popescu vrea să-l invite la o cafea.

Pe cine vrea să-l evite?
Pe domnul Ionescu vrea să-l evite.

Pe cine nu poate să-l înţeleagă?
Pe locotenentul Pop nu poate să-l înţeleagă.

Pe cine îl cheamă la birou în fiecare zi?
Pe domnul Mitică îl cheamă la birou în fiecare zi.

Bucată de citire:

Odată, Mitică a găsit un restaurant drăguţ, cu mîncare bună şi ieftină. A avut norocul să-l găsească aproape de biroul lui. Seara, o orchestră mică cu trei ţigani cîntă muzică romînească. Restaurantul numit „La Trei Sarmale" deschide la ora patru după masă. Înăuntru este aşa de plăcut că uiţi cum trece timpul. Chelnerul aranjează şervetele frumos pe masă şi serveşte mîncarea în farfurii curate. Restaurantul acesta întrebuinţează cuţite, furculiţe, linguri şi linguriţe scumpe pe care le-a comandat din New York. Dacă crezi că ciorbei îi mai trebuie oţet sau sare sau dacă mai vrei zahăr în ceai sau piper în tocană, întotdeauna le găseşti pe masă. Nu trebuie să te miri că restaurantul acesta are clienţi mulţi şi buni pe care încearcă să-i servească întotdeauna cu cele mai bune mîncări.

Într-o zi, Mitică a văzut un lucru interesant. Un client nou, pe care nu l-a mai văzut înainte, a deschis uşa şi a intrat, s-a aşezat la o masă şi a cerut lista de mîncare. A luat-o, a început s-o citească atent, apoi a comandat o ţuică. După ce a servit-o, chelnerul s-a dus înapoi la lucrul lui. Cînd clientul a fost sigur că nu-l vede nimeni, s-a sculat repede de pe scaun şi a plecat. N-a plătit nici pentru ţuica pe care a băut-o şi n-a lăsat nici bacşiş pentru chelner.

Chelnerul, după cîteva minute, s-a întors să-l întrebe dacă mai doreşte ceva şi a văzut ce s-a întîmplat. Atunci, s-a dus la masă, a luat paharul din care a băut clientul şi l-a spart. Mitică s-a mirat cînd a văzut asta. El l-a întrebat pe chelner:

-- De ce ai spart paharul?

-- Este un obicei vechi, a răspuns chelnerul. Cînd un client nu plăteşte ţuica, eu sparg paharul ca să nu-l mai întrebuinţeze nimeni.

Mitică a dat chelnerului paharul lui şi a spus:

LESSON 30

-- Îmi place obiceiul dumitale; te rog sparge şi paharul meu. Şi Mitică a plecat repede din restaurant. Chelnerul s-a uitat după el cu ochii mari.

Întrebări:

1. Ce fel de restaurant a găsit Mitică?
2. Ce fel de orchestră cîntă în restaurantul acesta?
3. Ce fel de muzică cîntă ţiganii?
4. La ce oră se deschide restaurantul?
5. Ce găseşti pe fiecare masă?
6. Ce a văzut Mitică într-o zi?
7. Cine a deschis uşa şi a intrat în restaurant?
8. Unde s-a aşezat clientul?
9. Ce a făcut clientul cu lista de mîncare?
10. Ce a comandat?
11. Ce a făcut chelnerul după ce a servit-o?
12. Ce a făcut atunci clientul?
13. Ce a văzut chelnerul cînd s-a întors la masa clientului?
14. Ce a făcut atunci chelnerul?
15. Ce l-a întrebat Mitică pe chelner?
16. Ce a răspuns chelnerul?
17. Ce a spus atunci Mitică?
18. Şi ce a făcut Mitică?

Teme pentru ora de aplicaţie:

a. Fiecare student vorbeşte cam două minute despre o masă la restaurant.
Un student spune ce întrebuinţează cînd mănîncă.
Un student spune ce a văzut pe masă, la restaurant.
Un student comandă o cină pentru 12 prieteni.
Un student spune chelnerului de ce nu i-a plăcut masa.

b. De tradus în romîneşte:

I have a good friend in Los Angeles. Last year, when I went to Los Angeles, I wanted to call him on the telephone, but I forgot his number. I found it in the telephone book. He invited me to visit him. When I arrived at his house, I paid the driver and rang the bell. He opened the door and invited me inside. I did not lose time: I entered, and I saw on the table a lot of food. He wanted to ask me what I wanted; I wanted only plum brandy. We sat at the table. His wife arranged the table very well. We started to eat. My friend told a story about a friend who joined the army, but I forgot what he said.

c. De tradus în englezeşte:

Din fericire, soţia lui a făcut sarmale şi mititei, aşa că am mîncat, ca la mama acasă. Am mîncat o ciorbă cu oţet mult, salată cu untdelemn şi piper şi la urmă, am băut o ceaşcă de cafea neagră, fără zahăr. Între o mîncare şi alta, am băut vin roşu de Drăgăşani. Oraşul Drăgăşani este pe malul rîului Olt, în sudul munţilor Carpaţi, nu departe de satul în care am trăit eu. N-am băut prea mult, pentru că n-am vrut să fiu beat prima dată cînd l-am vizitat pe prietenul meu.

d. Glume:

Au fost odată doi artişti de cinema care au avut succes. Insă după cîtva timp, n-au mai avut succes. Unul din ei a plecat în alt oraş şi ei nu s-au mai văzut mult timp. Într-o zi, primului artist i-a fost foame şi pentru că n-a avut bani mulţi, a intrat într-un restaurant rău, murdar, ieftin şi urît, ca să mănînce. Acolo, l-a văzut pe prietenul lui pe care nu l-a văzut de mult, chelner.

-- Ce faci aici, în restaurantul acesta murdar şi urît? a întrebat primul.
-- Eu lucrez aici, însă nu mănînc aici, a răspuns al doilea.

=*=*=*=*=*=

Un om din Texas s-a dus la restaurant, s-a aşezat la o masă, a comandat mîncare multă şi scumpă. După ce chelnerul a adus-o, omul din Texas a început s-o mănînce cu multă poftă. Cînd a terminat, a chemat chelnerul şi l-a întrebat:

-- Care a fost bacşişul cel mai mare pe care l-ai primit vreodată?

-- Bacşişul cel mai mare pe care l-am primit a fost o sută de lei.

-- Poftim 200 de lei. Dacă te mai întreabă cineva de la cine ai primit bacşisul cel mai mare, acum poţi să spui că l-ai primit de la mine.

-- Mulţumesc foarte mult domnule, a răspuns chelnerul.

-- Chelner! Vreau să ştiu ceva: de la cine ai primit bacşişul de o sută de lei?

-- De la dumneavoastră, a răspuns chelnerul.

=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Ce-i prea mult nu-i sănătos.

Explicaţii gramaticale:

§116. In this lesson we learn the direct object pronouns used with the subjunctive. If you do not understand perfectly the concept of direct object, review Explicaţii gramaticale, Lesson 28. The most common patterns with the subjunctive are:

(a vrut) să mă viziteze	(am vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitez
(a vrut) să te viziteze	(ai vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitezi
(a vrut) să-l viziteze	(a vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) s-o viziteze	
(a vrut) să ne viziteze	(am vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizităm
(a vrut) să vă viziteze	(aţi vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitaţi
(a vrut) să-i viziteze	(au vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) să le viziteze	

Ai vrut să mă vizitezi?
Da, am vrut să te vizitez.

Poţi să mă înţelegi?
Pot să te înţeleg.

Vrei să mă întrebi ceva?
Da, vreau să te întreb ceva.

§117. There are a few expressions which are not so easy to learn because in Romanian there are a lot more words used than in English. One example of such expression is of this type:

Omul pe care l-am văzut a venit din Romania.
(The man I saw came from Romania.)

Cartea pe care am citit-o a fost uşoară.
(The book I read was easy.)

Camarazii pe care îi vezi în fiecare zi studiază pînă noaptea tîrziu.
(The friends you see every day study until late at night.)

Scrisorile pe care le-am primit sînt de la sora mea.
(The letters I received are from my sister.)

The underlined words are not necessary for colloquial English, but are necessary for the Romanian sentence. Try to acquire the feel for such a sentence.

Note marginale asupra vocabularului:

§118. A se mira means "to wonder," to marvel, to be surprised, amazed. Example: M-am mirat cînd am auzit că el a plecat în China.

For another meaning of "to wonder," see §115.

§119. A sparge means to break only things that shatter. Am spart paharul. S-a spart gheaţa. Băiatul a spart geamul.

For other meanings of to break, we shall learn another verb.

Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce vezi pe masă la restaurant?
2. Cum aranjează soţia dumitale masa? (sau: Cum aranjează mama dumitale masa?)
3. Îţi place piper mult în mîncare?
4. Îţi place sare multă în mîncare?
5. Îţi place oţet mult în mîncare?
6. În ce fel de mîncare îţi place untdelemnul?
7. Ce uiţi mai uşor?
8. Ce ai spart dumneata acasă?
9. Ai pierdut vreodată ceva scump?
10. Ai găsit vreodată ceva scump?
11. Unde poţi să mă vezi în fiecare zi?
12. Unde poţi să-l vezi pe camaradul dumitale?
13. Cînd sînt filme frumoase aici, te duci să le vezi?
14. Cînd vrei să fumezi o ţigară, unde te duci s-o fumezi?
15. Te miri cînd vezi că poţi să vorbeşti romîneşte?

b. De tradus în limba romînă:

A month ago, a friend wanted to open a restaurant, but he could not. It is a sad story. After he bought dishes, cups, knives, and many other things, and after he hired some Gypsies to sing, an accident happened: A drunk driver drove a truck on the sidewalk, shattered one wall, broke all the dishes, and stopped in the center of the restaurant. The man lost all his money. He hired some men to clean the building, then he left the town. Nobody has heard anything of him.

c. Vă rog să faceţi întrebări despre textele din Teme pentru ora de aplicaţie din lecţia asta.

d. Vă rog scrieţi o compoziţie: o masă la restaurant cu o fată drăguţă.

LESSON 30

VOCABULAR:

Expresii idiomatice:

aşa-i trebuie!	it serves him right!

Vocabular:

beat, beată; beţi, bete	drunk
ceaşcă, ceşti	cup
cuţit, -e	knife
farfurie, farfurii	dish, plate, bowl
furculiţă, furculiţe	fork
gata	ready
lingură, linguri	spoon
linguriţă, linguriţe	teaspoon
murdar, -ă; -i, -e	dirty
orchestră, orchestre	orchestra
oţet	vinegar
piper	pepper
sare	salt
şervet, -e	napkin
ţigan, -i	Gypsy
untdelemn	olive oil
zahăr	sugar

Verbe:

a angaja, angajez, angajat	to engage, hire
a aranja, aranjez, aranjat	to arrange
a curăţa, curăţ, curăţat	to clean
a deschide, deschid, deschis	to open
a se mira, mă mir, mirat	to wonder, marvel, be surprised, amazed (see §118)
a pierde, pierd, pierdut	to lose
a sparge, sparg, spart	to break, shatter (see §119)
a uita, uit, uitat	to forget

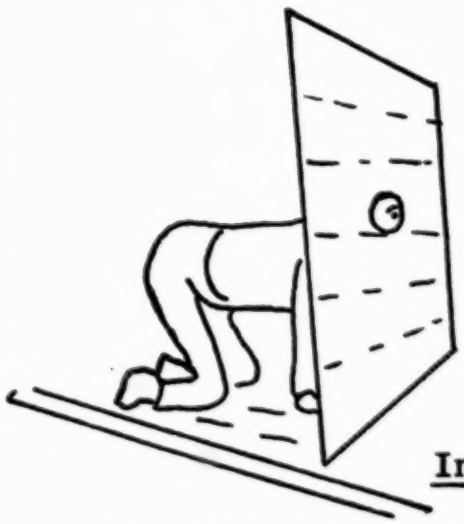
a angaja and a aranja are conjugated like a fuma.
a uita is conjugated like a se uita.
a sparge is conjugated like a merge.

curăţ	deschid	mă mir	pierd
cureţi	deschizi	te miri	pierzi
curăţă (să cureţe)	deschide	se miră	pierde (să piardă)

Verbe: (continued)

curăţăm	deschidem	ne mirăm	pierdem
curăţaţi	deschideţi	vă miraţi	pierdeţi
curăţă	deschid	se miră	pierd

LESSON 30



LECȚIA 31

Introducerea gramaticii noi:

a. Te rog să mă aştepţi aici!
Aşteaptă-mă aici!
Nu mă aştepta aici!

Te rog să-l aştepţi pe camaradul dumitale aici!
Aşteaptă-l aici.
Nu-l aştepta aici.

Te rog s-o aştepţi pe soţia domnului maior aici!
Aşteapt-o aici.
N-o aştepta aici.

Aşteaptă-mă aici!
Te aştept aici.
Nu te aştept aici.

Spune camaradului să te aştepte aici!
Aşteaptă-mă aici.
Nu mă aştepta aici.

Aşteaptă-l aici!
Îl aştept aici.
Nu-l aştept aici.

Spune camaradului să-l aştepte aici!
Aşteaptă-l aici.
Nu-l aştepta aici.

Aşteapt-o aici!
O aştept aici.
N-o aştept aici.

LESSON 31

Aşteaptă-ne aici!
Vă aştept aici.
Nu vă aştept aici.

Spune camaradului să ne aştepte aici!
Aşteaptă-ne aici.
Nu ne aştepta aici.

Aşteaptă-i aici!
Îi aştept aici.
Nu-i aştept aici.

Aşteaptă-le aici!
Le aştept aici.
Nu le aştept aici.

Spune camaradului să le aştepte aici!
Aşteaptă-le aici.
Nu le aştepta aici.

Întrebaţi-mă!
Te întrebăm.
Nu te întrebăm.

Întrebaţi-l!
Îl întrebăm.
Nu-l întrebăm.

Întrebaţi-o!
O întrebăm.
N-o întrebăm.

Spune camarazilor s-o întrebe!
Întrebaţi-o.
N-o întrebaţi.

Întrebaţi-ne!
Vă întrebăm.
Nu vă întrebăm.

Întrebaţi-i!
Îi întrebăm.
Nu-i întrebăm.

Întrebaţi-le!
Le întrebăm.
Nu le întrebăm.

Spune camarazilor să le întrebe!
Întrebaţi-le.
Nu le întrebaţi.

Opreşte-mă!
Te opresc.
Nu te opresc.

Opreşte-l!
Îl opresc.
Nu-l opresc.

Spune camaradului să-l oprească!
Opreşte-l.
Nu-l opri.

Opreşte-o!
O opresc.
N-o opresc.

Opreşte-ne!
Vă opresc.
Nu vă opresc.

Opreşte-i!
Îi opresc.
Nu-i opresc.

Opreşte-le!
Le opresc.
Nu le opresc.

Opriţi-mă!
Te oprim.
Nu te oprim.

Opriţi-l!
Îl oprim.
Nu-l oprim.

Opreşte-i!
Îi opresc.
Nu-i opresc.

Opreşte-le!
Le opresc.
Nu le opresc.

b. Nu mă opri!
Nu te opresc.

Nu-l opri!
Nu-l opresc.

N-o opri!
N-o opresc.

Nu ne opri!
Nu vă opresc.

Nu-i opri!
Nu-i opresc.

Nu le opri!
Nu le opresc.

Nu mă întreba!
Nu te întreb.

Nu-l întreba!
Nu-l întreb.

N-o întreba!
N-o întreb.

Nu ne întreba!
Nu vă întreb.

Nu-i întreba!
Nu-i întreb.

Nu le întreba!
Nu le întreb.

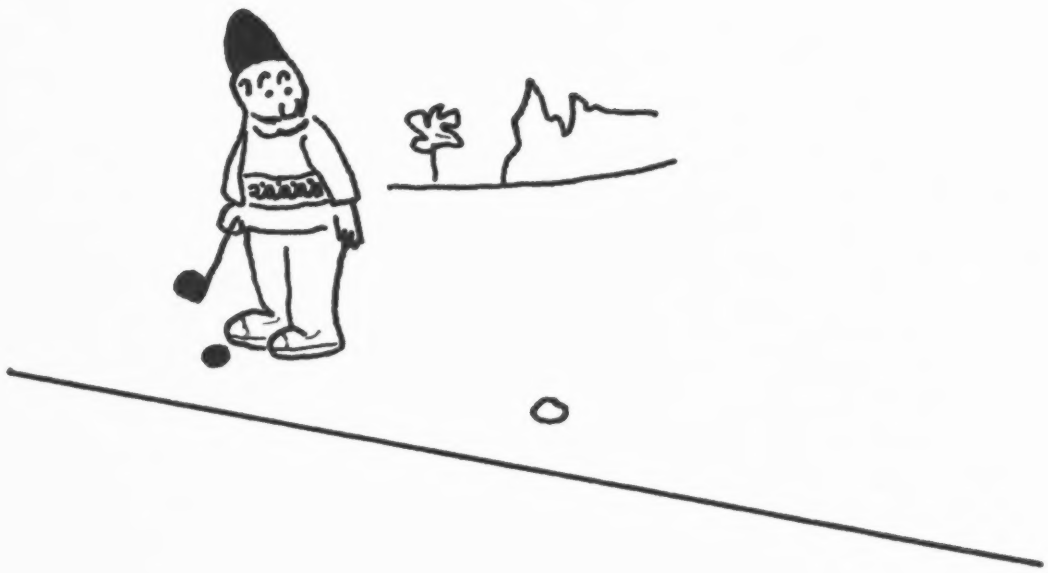
Nu mă întrebaţi!
Nu te întrebăm.

Nu-l întrebaţi!
Nu-l întrebăm.

N-o întrebaţi!
N-o întrebăm.

Nu ne întrebaţi!
Nu vă întrebăm.

Nu le întrebaţi!
Nu le întrebăm.



LESSON 31

Dialog:

O chelneriţă vorbeşte cu un soldat.

Văd că eşti în uniformă, eşti soldat?
Da, învăţ limba romînă la Presidio.

Atunci, de ce nu mănînci la sala de mese, că-i gratis?
Am mîncat destul din gamelă şi nu-mi place să stau în rînd.

Aşa-i armata! Cu ce vă pot servi?
Am auzit că aveţi grătar bun şi băuturi bune....

Servim bere la ţap, ţuică, vin cu sifon şi şampanie.
O baterie şi, ad-o imediat!

Doriţi ceva la grătar?
Un muşchi cu o salată verde.

Şi ca desert?
O prăjitură de ciocolată.

(Chelneriţa aduce mîncările şi le pune pe masă.)

Mai doriţi ceva? O cafea neagră?
Ai uitat untul!

Îmi pare rău. Am discutat ceva cu chelneriţa cealaltă şi am uitat.
Nu face nimic! Altădată, nu-l uita.

- - - - - - - - - - - - - - - - -

Îmi pare rău, însă este tîrziu şi trebuie să închidem. (Se uită la ceas). Unsprezece şi jumătate! Trebuie să mă întorc la cazarmă!

La ce oră trebuie să fii în camera dumitale?
Am primit ordin să fiu în camera mea la ora 12. Trebuie să-l execut.

Cum zboară timpul!
Poftim plata. (El lasă 15 la sută bacşis.)

Mulţumesc şi mai poftiţi!

Exerciţii gramaticale:

a. Te rog spune camaradului să te aştepte!
Aşteaptă-mă!
Nu mă aştepta!

Te rog spune camaradului să cheme soţia la telefon!
Cheam-o la telefon!
N-o chema la telefon.

Te rog spune camaradului să parcheze automobilul!
Parchează-l!
Nu-l parca!

Te rog spune camaradului să ne invite la o cafea!
Invită-ne la o cafea!
Nu ne invita la o cafea!

Te rog spune camaradului să cureţe pantofii!
Curăţă-i!
Nu-i curăţa!

Te rog spune camaradului să aducă ţigările!
Adu-le!
Nu le aduce!

b. Te rog spune camaradului să nu te aştepte!
Nu mă aştepta!

Te rog spune camaradului să nu fumeze ţigara în clasă!
N-o fuma în clasă.

Te rog spune camaradului să deschidă caietul!
Deschide-l!

Te rog spune profesorului să ne scuze!
Scuză-ne!

Te rog spune camaradului să spele cartofii!
Spală-i!

Te rog spune camaradului să cumpere biletele!
Cumpără-le!

c. Te rog spune camaradului: să aducă vinul!
adu-l!
să arunce ţigara!
arunc-o!
să bea ţuica!
bea-o!
să bea vinul!
bea-l!
să citească lecţia!
citeşte-o!
să întrebuinţeze creionul!
întrebuinţează-l!
să nu lovească peretele!
nu-l lovi!
să nu spargă paharul!
nu-l sparge!
să spargă sticla!
sparge-o!

d. Te rog spune camaradului: să nu parcheze automobilul acolo!
nu-l parca acolo!
să nu vîndă cartea de limba romînă!
n-o vinde!
să vîndă dicţionarul!
vinde-l!
să ne viziteze diseară!
vizitează-ne diseară!
să ne aştepte în sala de mese!
aşteaptă-ne în sala de mese!
să ne scuze un moment!
scuză-ne un moment!
să nu viziteze diseară profesorii!
nu-i vizita diseară!

e. Te rog spune camarazilor:

să mă întrebe ceva!
  întrebaţi-l ceva!
să nu mă întrebe nimic!
  nu-l întrebaţi nimic!
să spele geamurile!
  spălaţi geamurile!
să nu arunce hîrtii pe podea!
  nu aruncaţi hîrtii pe
  podea!
să nu întrebuinţeze hîrtia!
  nu întrebuinţaţi hîrtia!
să evite poliţiştii!
  evitaţi-i!
să oprească profesorii!
  opriţi-i!
să deschidă uşa!
  deschideţi-o!
să nu deschidă uşa!
  n-o deschideţi!
să deschidă geamurile!
  deschideţi-le!

LESSON 31

Bucată de citire:

Cînd poliţia a trecut pe lîngă clădirea hotelului San Carlos din oraşul Monterey, a găsit sub geamurile hotelului un soldat rănit. Ei l-au luat repede şi l-au dus la spital, unde doctorii au văzut imediat că din fericire, n-a fost nimic serios. Cînd soldatul a putut să vorbească puţin, doi poliţişti l-au întrebat ce s-a întîmplat.

-- Nu-mi aduc bine aminte, a răspuns soldatul. Probabil că prietenul meu, care studiază limba rusă, şi-aduce aminte. Poliţiştii s-au dus înapoi la hotel, l-au adus pe celălalt soldat la poliţie şi au început să-l întrebe:

-- Ce s-a întîmplat?
-- Chiar dacă vă spun, probabil nu mă credeţi. Însă asta-i povestea adevărată: Ne-am dus împreună la un restaurant. Am început devreme, cam la ora cinci. Am băut nişte ţuici la început, apoi am comandat nişte muşchi la grătar, apoi doi ţapi de bere şi am discutat despre politică. Mai tîrziu am comandat o baterie cu vin de Odobeşti şi am terminat cu două sticle de şampanie. Eu am băut una şi prietenul meu pe cealaltă. Cînd am ajuns la hotel, cred că înţelegeţi, amîndoi am fost beţi. Eu, probabil am fost beat mort, însă mi-aduc aminte ce am discutat. L-am auzit pe prietenul meu din camera cealaltă:

--„Costică, eu deschid geamul! Vreau aer curat!"
--„Deschide-l, închide-l" am răspuns eu. Nu mă interesează ce faci.

Mitică a deschis geamul şi imediat, l-am auzit că spune:

-- „Costică, eu vreau să zbor! Mă laşi?"
-- „Te las". Cînd am spus asta, el s-a aruncat jos, pe trotoar.

-- De ce l-ai lăsat să se arunce? s-a mirat poliţistul.
-- Pentru că am fost aşa de beat că am crezut că poate să zboare!

Întrebări:

1. Pe cine a găsit poliţia pe trotoar?
2. Ce a făcut poliţia cu el?
3. Ce au spus doctorii?
4. Şi-a adus aminte soldatul rănit, ce s-a întîmplat?
5. Cine, a spus el, că poate să-şi aducă aminte?
6. De unde l-a adus poliţistul pe prietenul lui?
7. Ce limbă străină studiază prietenul lui?
8. Ce au făcut ei cam la ora cinci?
9. Ce băuturi au băut ei în seara aceea?
10. Ce mîncări au mîncat ei în seara aceea?
11. Crezi că au plătit mult pentru mîncare şi băutură?
12. Cum au fost ei cînd au ajuns la hotel?
13. De ce a deschis Mitică geamul?
14. L-a lăsat Costică să deschidă geamul?
15. Cînd Mitică a spus că vrea să zboare, de ce l-a lăsat Costică?

LESSON 31

Teme pentru ora de aplicaţie:

a. Fiecare student vorbeşte cam două minute despre cum mănîncă el acasă.
Monitorul clasei dă ordine studenţilor ce să facă şi ce să nu facă.
Un student roagă pe celălalt să facă sau să nu facă ceva.
Un student spune ce mănîncă la sala de mese.
Un student spune ce ştie despre felul cum mănîncă şi beau oamenii din Romînia.

b. De tradus în romîneşte:

I have a friend in Fresno. I invited him to a restaurant. We went to Carmel, ordered the food, and ate it. He wanted to stay there to listen to the Gypsy orchestra, but we didn't have time. I took him to the movie; we had to stay in line because there were many people; the tickets were expensive, but I bought them for both (of us), and we saw a film with airplanes. We drank free coffee, we discussed about the Russian language, then we went home.

c. De tradus în englezeşte:

Îmi dai voie să mă prezint: soldatul Butuc Ignat, din Regimentul 38 Infanterie, compania a 2-a. Nu vreau să discut despre armată, însă vreau să vă spun ceva despre viaţa din armata romînă.

Locuiesc şi mănînc la cazarmă. Mă scol dimineaţa, mă spăl, curăţ pantofii şi mă duc repede la sala de mese, pentru că mi-e foame şi mi-e sete. Însă trebuie să stau în rînd. După ce aştept cam un sfert de oră, sergentul pune în gamela mea nişte ceai pe care-l beau fără zahăr. N-am găsit nici pîine destulă; cineva a luat-o toată înaintea mea. Am vrut să spun: N-o lua! însă am văzut că un prieten a luat-o şi l-am lăsat s-o ia el!

d. Glume:

-- Te rog închide geamul, pentru că-i frig afară!

-- Şi dacă îl închid, se face cald?

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Un romîn cunoaşte un ţigan care nu face nimic tot timpul. Romînul nostru se duce la el şi îl întreabă:

-- De ce nu lucrezi?
-- De ce să lucrez? răspunde ţiganul.
-- Dacă lucrezi, faci bani.
-- Şi ce să fac cu banii?
-- Îi pui în bancă.
-- Bine, bine, şi ce fac după ce îi pun în bancă?
-- Dacă lucrezi 20 de ani şi pui banii în bancă, după 20 de ani ai destul şi nu trebuie să mai lucrezi.
-- Eu nu lucrez acum, a spus ţiganul.

e. Proverb: Mai bine mai tîrziu decît niciodată.

LESSON 31

Explicaţii gramaticale:

§120. This lesson concludes the use of the direct object pronouns with the tenses learned. In this lesson we learn to use the imperative with the direct object. There is little to add to this: Review the imperative; also, review and look for examples, Lesson 31, Introducerea gramaticii noi and Exerciţii gramaticale.

§121. You may notice the proverb: ordinul se execută, nu se discută. You may have observed that the English translation is not one you have learned; nevertheless, it is not hard to figure out. Other sentences of the same type are:

Aici se vorbeşte romîneşte.
Masa s-a servit la ora 7.

Note marginale asupra vocabularului.

§122. The verb a lăsa, learned in lesson 26, has an additional meaning: to let, allow, as used in this lesson in the sentence: Mă laşi? Other examples: Soţia lui nu-l lasă să joace cărţi. Fata a vrut să danseze, însă n-a lăsat-o tatăl ei.

§123. Altădată means, literally, other time, some other time; but in the dialogue it has the meaning of: next time.

§124. Grătar means grill, gridiron; but it is used in restaurants to mean grilled food.

§125. While muşchi means muscle, it is used to mean grilled chops or any grilled meat.

§126. The equivalent for "Russian) (female) is: rusoaică, -ce

Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce băuturi cunoşti?
2. Ce mănînci de obicei la sala de mese?
3. Îţi place să mănînci din gamelă?
4. Ce mîncări se servesc la sala de mese?
5. Ce ordine primesc soldaţii?
6. Cîţi soldaţi sînt în celelalte clase?
7. Cine sînt ceilalţi profesori?
8. Lecţiile celelalte au fost grele?
9. Ai băut vreodată şampanie? Dacă da, cînd şi cu cine?
10. Ai băut vreodată vin cu sifon?
11. Cînd comanzi o baterie, ce aduce chelnerul?
12. Cine îţi place să te servească la masă: un chelner sau o chelneriţă?

b. De tradus în romîneşte:

Do you know this restaurant?
I know it very well.

When does it close?
It closes at 1:00 o'clock.

Do they have good music?
They have a good Gypsy orchestra. I heard it before, and I liked it.

I want to hear it, too.
Are we going in?

Open the door!
Close it!

There is the waiter! Call him!
Serve us champagne!

c. De tradus în englezeşte:

Luaţi loc, vă rog. Aici este o masă liberă. Cu ce vă pot servi?
Mă interesează specialităţile romîneşti.

LESSON 31

Friptură de pui cu zarzavat şi fructe proaspete.
Aici e lista de mîncare. Lasă-ne s-o citim.

Foarte bine.... Aţi ales ceva?
Eu am ales o supă de cartofi şi o friptură de viţel.

Ce doriţi ca desert?
Ce ai?

Prăjitură de ciocolată, plăcintă cu brînză şi înghețată.
Numai un ceai. Adu-l imediat. Văd că ai uitat să aduci zahărul.

Îl aduc imediat.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre: Cum este mîncarea în armată.

e. Vă rog să vorbiţi cam două minute despre: Ce îmi place mai mult şi de ce.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

în rînd	(to stand) in line.
mai poftiţi	come again!
nu face nimic!	it doesn't matter!
sala de mese	mess hall

Vocabular:

altădată	some other time; another time; other time (see §123)
băutură, -ri	beverage
celălalt, cealaltă	the other
ceilalţi, celelalte	the others
chelneriţă, -ţe	waitres
ciocolată	chocolate
gamelă, -le	mess kit; GI tin plate
gratis	free (of charge)
grătar, -e	grill; gridiron (see §124)
muşchi, muşchi	muscle (see §125)
ordin, -e	order
rînd, -uri	row; line; turn: e rîndul meu
rus,-ă; ruşi, ruse (adj.)	Russian
rusoaică, -ce	Russian (f.)
sală, săli	hall
serios, serioasă; serioşi, serioase	serious
sifon, -foane	soda water
şampanie	champagne
ţap, -i (de bere)	glass of beer
unt	butter

Verbe:

a discuta, discut, discutat	to discuss
a executa, execut, executat	to execute
a închide, închid, închis	to close
a zbura, zbor, zburat	to fly

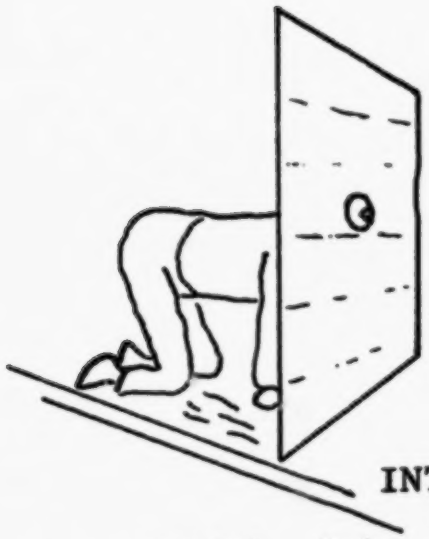
LESSON 31

Verbe: (continued)

a discuta and a executa are conjugated like: a asculta.
a închide is conjugated like a deschide.
a zbura is conjugated like a juca; or:

zbor
zbori
zboară

zburăm
zburaţi
zboară



LECŢIA 32

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Astăzi, joi, citesc lecţia.
Mîine, vineri, voi citi lecţia.

Astăzi, joi, învăţ lecţia.
Mîine, vineri, voi învăţa lecţia.

Astăzi, joi, merg la clubul ofiţerilor.
Mîine, vineri, voi merge la clubul ofiţerilor: nu voi merge la cinema.

Vei citi mîine lecţia?
Da, voi citi lecţia.
Nu, nu voi citi lecţia.

Vei învăţa lecţia?
Da, voi învăţa lecţia.
Nu, nu voi învăţa lecţia.

Vei merge la cinema?
Da, voi merge la cinema.
Nu, nu voi merge la cinema.

Cu cine vei merge?
Voi merge singur sau cu prietenul meu.
Nu voi merge cu nimeni.

Va citi camaradul lecţia?
Da, el va citi lecţia.
Nu, el nu va citi lecţia.

Va învăţa camaradul lecţia?
Da, el va învăţa lecţia.
Nu, el nu va învăţa lecţia.

Va merge el la cinema?
Da, el va merge la cinema.
Nu, el nu va merge la cinema.

Cu cine va merge el la cinema?
El va merge la cinema singur sau cu prietenul lui.
El nu va merge la cinema cu nimeni.

Dumneavoastră, mîine, veţi citi lecţia?

Veţi citi dumneavoastră lecţia mîine?
Da, noi vom citi lecţia.
Nu, noi nu vom citi lecţia.

Veţi învăţa dumneavoastră lecţia?
Da, noi vom învăţa lecţia.
Nu, noi nu vom învăţa lecţia.

Veţi merge mîine la cinema?
Da, vom merge.
Nu, nu vom merge.

Cu cine veţi merge?
Vom merge cu prietenii noştri.

Vor citi camarazii dumitale lecţia?
Da, ei vor citi lecţia.
Nu, ei nu vor citi lecţia.

Vor învăţa camarazii dumitale lecţia?
Da, ei vor învăţa lecţia.
Nu, ei nu vor învăţa lecţia.

Vor merge camarazii dumitale la cinema?
Da, ei vor merge la cinema.
Nu, ei nu vor merge la cinema.

b. Unde vei mînca?
Voi mînca acasă.

Ce vei mînca?
  Voi mînca supă, friptură şi îngheţată.

Cînd vei mînca?
  Voi mînca la ora 12.

Vei cumpăra un automobil?
  Da, voi cumpăra un automobil.

Cît vei plăti?
  Voi plăti 2000 de dolari.

Va pregăti camaradul lecţia?
  Da, el va pregăti lecţia.
  Nu, el nu va pregăti lecţia.

Unde va pregăti el lecţia?
  El va pregăti lecţia acasă.
  Nu ştiu unde va pregăti lecţia.

Cu cine va pregăti el lecţia?
  El va pregăti lecţia cu camarazii lui.
  Nu ştiu cu cine va pregăti lecţia.

Am auzit că te duci la San Francisco. E adevărat?
  Da, este adevărat.
  Nu, nu este adevărat.

Cînd vei pleca la San Francisco?
  Voi pleca mîine.

Cînd vei ajunge în San Francisco?
  Voi ajune în San Francisco la ora patru după masă.
  Voi ajunge devreme, nu voi ajunge tîrziu.

Cu cine vei merge la San Francisco?
  Voi merge singur.
  Voi merge cu un camarad.

Cînd vei veni înapoi?
  Voi veni înapoi seara.
  Voi veni înapoi, mîine.

Ce vei face acolo?
  Voi vorbi romîneşte cu un prieten din Romînia.
  Voi cumpăra nişte cărţi de limba romînă.

LESSON 32

DIALOG

(Material didactic: casa din Realia City.)

Un student vrea să închirieze o casă şi discută cu proprietarul.

1. STUDENTUL : Am citit în ziar că aveţi o casă de închiriat.
2. PROPRIETARUL: Da, am. Intră te rog, ca s-o vezi.

3. S : Este casa mobilată sau nemobilată?
4. P : Mobilată. Doreşti o casă nemobilată?

5. S : Nu! Eu şi cu soţia vom sta aici numai şase luni aşa că nu vom aduce mobila din Ohio.
6. P : Aveţi copii?

7. S : Doi. Un băiat şi o fată. Eu voi învăţa limba franceză, iar soţia va sta acasă cu copiii.
8. P : Inţeleg. Casa are patru camere, plus baie.

9. S : Pot să le văd?
10. P : Desigur. Aici este salonul, la dreapta dormitorul cu baia şi la stînga, bucătăria cu sufrageria.

11. S : Dacă soţiei mele îi place bucătăria, totul este în ordine.
12. P : Chiria nu este prea mare....

13. S : Cît este chiria?
14. P : O sută de dolari pe lună, fără apă, gaz şi lumină.

15. S : N-am avut de gînd să cheltuiesc aşa de mult. Cînd mă gîndesc la casa din Ohio...
16. P : Chiriile şi preţurile sîn mari în Monterey.

17. S : Îmi place că este la parter, nu la etaj. O închiriez.
18. P : Este o casă bună, vei fi mulţumit cu ea.

19. S : Cînd pot să mă mut?
20. P : Imediat, dacă vrei. Poftim cheia.

21. S : Îmi pare bine că am găsit locuinţă. Ne vom muta mîine sau poimîine.

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Ce vei învăţa mîine?
Mîine, voi învăţa lecţia.
Mîine, nu voi învăţa nimic.

Cît timp vei învăţa?
Voi învăţa trei ore.
Voi învăţa numai o oră şi jumătate.

Vei scrie lecţia?
Da, voi scrie lecţia.
Nu, nu voi scrie lecţia.

Cui vei de temele acasă?
Voi da temele acasă profesorului.
Voi da temele acasă profesoarei.

Vei şti bine lecţia?
Da, voi şti bine lecţia.
Nu, nu voi şti bine lecţia.

Crezi că mîine va ploua?
Da, cred că mîine va ploua.
Nu, nu cred că mîine va ploua.

Crezi că mîine va ninge?
Da, cred că mîine va ninge.
Nu, nu cred că mîine va ninge.

Crezi că mîine va bate vîntul?
Da, cred că mîine va bate vîntul.
Nu, nu cred că mîine va bate vîntul.

LESSON 32

Crezi că mîine va fi timp frumos?
Da, cred că mîine va fi timp frumos.
Nu, nu cred că mîine va fi timp frumos.

Va merge camaradul la San Francisco cu automobilul?
Da, camaradul va merge la San Francisco cu automobilul.
Nu, camaradul nu va merge la San Francisco cu automobilul.

Va cheltui el mulţi bani?
Da, el va cheltui mulţi bani.
Nu, el nu va cheltui mulţi bani.

Cine va conduce automobilul?
Camaradul va conduce automobilul.
Nu ştiu cine va conduce automobilul.

Crezi că va avea un accident?
Da, cred că va avea un accident.
Nu, nu cred că va avea un accident.

Ce va purta, haine civile, sau uniforma de soldat?
Va purta haine civile.
Nu va purta uniforma de soldat.

b. Veţi merge la restaurant diseară?
Da, vom merge la restaurant diseară.
Nu, nu vom merge la restaurant diseară.

Ce veţi alege la restaurant?
Vom alege un muşchi la grătar.
Nu, vom alege supă de zarzavaturi.

Ce veţi comanda?
Vom comanda două ţuici reci de la gheaţă.
Nu vom comanda prăjituri de ciocolată.

Cine va servi la masă?
Un chelner va servi la masă.
O chelneriţă va servi la masă.

După ce veţi mînca, veţi studia lecţia?
Da, după ce vom mînca, vom studia lecţia.
Nu, după ce vom mînca, nu vom studia lecţia.

Vei merge vineri la clubul ofiţerilor?
Da, voi merge vineri la clubul ofiţerilor.
Nu, nu voi merge vineri la clubul ofiţerilor.

Vei juca cărţi?
Da, voi juca cărţi.
Nu, nu voi juca cărţi.

Cu cine vei juca cărţi?
Voi juca cărţi cu domnul Popescu.
Voi juca cărţi cu camarazii mei.

Vei dansa?
Da, voi dansa.
Nu, nu voi dansa.

cine vei dansa?
Voi dansa cu domnişoara Popescu.
Voi dansa cu soţia mea.

Vei mînca la clubul ofiţerilor?
Da, voi mînca la clubul ofiţerilor.
Nu, nu voi mînca la clubul ofiţerilor.

c. Cînd va suna soneria?
Soneria va suna la ora nouă fără zece minute.
Soneria va suna la ora zece şi zece minute.

Cînd veţi termina cursul de limba romînă?
Vom termina cursul de limba romînă în luna iunie.
Vom termina cursul de limba romînă în vară.

Unde veţi merge după ce terminaţi cursul de limba romînă?
După ce vom termina cursul de limba romînă, vom merge în Romînia.
Nu ştiu unde vom merge după ce vom termina cursul de limba romînă.

Credeţi că veţi întrebuinţa limba romînă?
Da, noi credem că vom întrebuinţa limba romînă.
Nu, noi cu credem că vom întrebuinţa limba romînă.

Vei scrie profesorului, după ce vei pleca de la şcoală?
Da, voi scrie profesorului, după ce voi pleca de la şcoală.
Nu, nu voi scrie profesorului, după ce voi pleca de la şcoală.

LESSON 32

Vei vorbi romîneşte?
  Da, voi vorbi romîneşte.
  Nu, nu voi vorbi romîneşte.

Crezi că vei înţelege romîneşte?
  Da, cred că voi înţelege romîneşte.
  Nu, nu cred că voi înţelege romîneşte.

Cît timp vei sta în armată?
  Voi sta în armată doi ani.
  Voi sta în armată doi ani şi jumătate.

Cît timp va mai ţine cursul de limba romînă?
  Cursul de limba romînă va mai ţine încă şase luni.
  Nu ştiu cît va mai ţine cursul de limba romînă.

BUCATĂ DE CITIRE

Odată, după ce au plecat de la un restaurant unde au băut cam mult, Costică şi Mitică au început să discute despre politică. Din vorbă în vorbă, au ajuns la cuvinte nu prea frumoase, însă, desigur, nu murdare. Şi de la aceste cuvinte, au început să se bată. Cineva i-a auzit şi imediat a chemat poliţia la telefon. Cînd prietenii noştri au auzit maşina poliţiei, au ştiut că dacă poliţia îi arestează, ei trebuie să meargă la poliţie; aşa că ei au intrat în prima casă, pe care au văzut-o.

Poliţia a venit după ei. N-a fost nimeni în casa aceea. Poliţia i-a căutat în salon, i-a căutat în dormitor, i-a căutat în baie, i-a căutat la etaj şi în sufragerie. La urmă, i-a găsit în bucătărie, sub masă. Poliţiştii, cînd i-au văzut, s-au oprit şi au rîs. Apoi, au întrebat:

- Ce aveţi de gînd să faceţi acolo?

Mitică a răspuns:

- Dacă spunem că aşteptăm tramvaiul, ne credeţi?

- Nu, nu vă credem de loc, au spus poliţiştii. Un poliţist l-a luat pe Mitică, celălalt l-a luat pe Costică şi, i-au dus la poliţie. Acolo, şeful poliţiei i-a întrebat:

- Unde locuiţi?

- Am închiriat o locuinţă în Seaside, însă nu ne place camera şi aşa, stăm mai mult la restaurant şi la club.

LESSON 32

- Îţi aduci aminte adresa?

Mitică îl întreabă pe Costică:

- Costică, tu îţi aduci aminte? Eu am uitat-o.

- Nu, nu mi-aduc aminte. Şi eu am uitat-o.

- Atunci te rog arată pe hartă unde locuieşti, a spus şeful poliţiei.

Mitică a arătat un loc. Şeful poliţiei s-a uitat la locul de pe hartă, s-a uitat la ei şi a spus:

- În locul acela aruncăm toate lucrurile murdare din Seaside. Acolo locuiţi?

- Nu, domnule, însă am uitat amîndoi unde locuim. Ne-am mutat acolo numai ieri. Acum mi-aduc aminte: chiria este 65 de dolari pe lună!

- Domnilor, a spus şeful poliţiei, amîndoi sînteţi beţi. Eu vă pun acum în închisoare. Veţi sta acolo 24 de ore, veţi primi mîncare gratis, iar gratis va fi şi gazul şi lumina. Camera este la parter şi nu trebuie să vă gîndiţi la nimic. Noi vom închide şi vom deschide uşa. Trebuie, însă, să vă gîndiţi la un singur lucru: de unde veţi avea bani ca să plătiţi amenda pe care va trebui s-o plătiţi!

Intrebări:

1. Cine sînt eroii din povestea asta?
2. Despre ce au început ei să discute?
3. De ce a chemat cineva poliţia?
4. Au auzit prietenii noştri maşina poliţiei?
5. Ce au făcut ei atunci?
6. A fost cineva în casa aceea, cînd au intrat prietenii noştri în ea?
7. Unde i-au văzut poliţiştii întîi?
8. Au fost ei în dormitor, în baie sau în sufragerie?
9. La urmă, unde i-au găsit?
10. Ce i-au întrebat poliţiştii?
11. Au dat ei un răspuns bun?
12. Şi-au adus ei aminte, adresa lor?
13. Au putut ei să arate pe hartă, unde locuiesc?
14. Cînd s-au mutat ei în locuinţa asta din Seaside?
15. Ce a spus şeful poliţiei că se va întîmpla cu ei?

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Fiecare student vorbeşte despre casa lui, cu vocabularul din lecţie.
Fiecare student spune cum este casa lui din Monterey.
Fiecare student spune ce va face mîine.

b. De tradus în romîneşte:

I moved into a new house. I rented it yesterday. The rent is 95 dollars a month, and I don't like to spend so much money; but when I thought that life is short, I said: What will be, will be. Maybe if we forget that we don't have to have money, we will have a happier life. The house is furnished, and it has new furniture. I looked for a house like this one for a month. I was glad when I found it. I will bring from Ohio only a table for the dining room; then I will invite my friends to come to see it. I am sure they will bring something with them. This is an old Romanian custom: when you come for the first time to a new house, you must bring something for the house.

c. De tradus în englezeşte:

După ce ei vor pleca acasă, eu voi învăţa lecţia. Voi citi dialogul de 10 ori; voi înţelege explicaţiile gramaticale. Cînd voi termina, soţia va avea gata o ceaşcă de cafea, pe care o voi bea cu plăcere. Atunci, voi închide cărţile şi sper că nu mă voi gîndi la nimic. Nu vreau să mă gîndesc la preţurile mari din Monterey. Dumneavoastră le cunoaşteţi tot aşa de bine ca şi mine. Apa mă costă 10 dolari pe lună; gazul şi lumina, 25 de dolari pe lună. Trei camere mici la

etaj costă 100 de dolari pe lună şi mobila este veche. Cînd am arătat proprietarului meu, casa mea din Ohio, el s-a mirat, pentru că este de trei ori mai mare şi eu primesc aceeaşi chirie, pe care o primeşte el numai pentru trei camere.

N-am de gînd să stau în oraşul ăsta. Preţurile sînt prea mari.

d. Glume:

E ora două noaptea. Mitică a fost la un restaurant şi a băut multă ţuică. Acum el este beat mort. Cu greu a ajuns acasă. Cînd a ajuns la poartă, a încercat s-o deschidă. Un poliţist a trecut pe acolo, l-a văzut ce face şi l-a întrebat:

--Mitică! Ce faci acolo? Vrei să deschizi uşa cu ţigara?

Mitică s-a uitat la el cu ochii pe jumătate închişi:

--Oh! Acum înţeleg. Probabil că am fumat cheia.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

Un domn a întrebat un copil:

-- Ce vei fi, cînd vei fi mare;

-- Intîi, voi fi doctor, pentru că aşa vrea mama; apoi, voi fi proprietar de fabrică, pentru că aşa vrea tata; şi la urmă, voi fi pompier, pentru că aşa vreau eu.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu tot ce zboară se mănîncă.

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§127. In this lesson we learn how to form the future in Romanian. Up to now we have used the present tense to express the future form, like in sentences: diseară mă duc la cinema. But now we use the future tense, which in most cases would render the meaning more accurately, or offer a better form.

In order to form the future form, we may use this pattern:

(optional)	Future tense auxiliary	Infinitive form of verb
eu	voi	învăţa, avea, merge, citi
dumneata	vei	învăţa, avea, merge, citi
el, ea	va	învăţa, avea, merge, citi
noi	vom	învăţa, avea, merge, citi
dumneavoastră	veţi	învăţa, avea, merge, citi
ei, ele	vor	învăţa, avea, merge, citi

For examples, you may look at Introducerea gramaticii noi, and Exerciţii gramaticale, lesson 32.

§128. There are several forms of address in Romanian. We learned, and have used, the word dumneata, when addressing someone. This word is used in Romanina when addressing acquaintances or equal social rank, or strangers of lower social rank. With strangers of equal social rank or with those of superior social rank, we would use dumneavoastră.

LESSON 32

Examples:

Dumneavoastră unde locuiţi? Cum vă simţiţi? Aţi fost bolnav? Sînteţi căsătorit? Sînteţi căsătorită?

In all the above examples, we address one person. You may remember that the waiter, in one of the lessons, said: Cu ce vă pot servi? even though he was speaking to one person.

But when you speak to friends, members of the family, or children, the other forms would seem ludicrous. A Romanian would use the word tu instead of dumneata.

Examples:

Ce faci tu diseară?	Unde-i dicţionarul tău?
Cine a fost cu tine?	Unde-i cartea ta?
	Unde sînt pantofii tăi?
	Unde sînt cărţile tale?

We shall not use this familiar form in class. Later, we may use it in some instances. You may practice the dumneavoastră form when speaking in Romanian to ladies. If individually you call the members of a group tu, you may call them as a group voi, not dumneavoastră.

Note Marginale asupra vocabularului:

§129. Dragă means dear and it is used in addressing both men and women: Dragă Gheorghe; Dragă prietenă. But when used as an adjective, it agrees, just like other adjectives: Un prieten drag, doi prieteni dragi, două prieteni dragi.

§130. Etaj means story, floor. But when you talk about stories, you must be careful to know that the equivalent stories are:

parter	ground floor; first floor
etajul întîi	second floor
etajul al doilea	third floor
etajul al treilea	fourth floor

and so on.

§131. Lumină means light; but when used in connection with the utilities in a house, it means electricity.

Examples:

Gazul şi lumina; trebuie să plătesc lumina.

Incidentally, there is a word for electricity, and it could be used in the same expressions.

§132. Preţ means price. In Romanian prices are mici or mari.

Preţurile automobilelor noi, sînt mari.
A avut un preţ mic.

§133. A căuta means to look for. The word for, let's say, is already contained in a căuta. Do not yield to the temptation to use its equivalent in Romanian. You have several examples in this lesson; here follow a few more:

Caut o locuinţă cu patru dormitoare şi nu găsesc.
Am căutat romîni la Sacramento.
Nu ştiu unde-i domnul Popescu. Mă duc să-l caut la club.
N-am găsit cartea. Am căutat-o la birou, însă n-a fost acolo.

§134. A se gîndi means to think. There are two things that we have to know about this verb.

a. Whether you say in English to think about or to think of, you must say in Romanian a se gîndi la:

Mă gîndesc la fratele meu din Romînia.
El s-a gîndit la bani.
Mă voi gîndi la tine.

b. The difference between a se gîndi and a crede is this: you use a crede when you can substitute in English I guess:

Cred că-i acasă.
Am crezut că nu poate să vină.

But when you are in the act of thinking, you must say:

M-am gîndit mult la fraţii mei.

LESSON 32

Mă gîndesc la şcoală şi la lecţie.
Cînd el stă în clasă, se gîndeşte la fata lui din Arad.

In the last three examples there is no approximate "guessing", it is an act of thinking.

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. La ce te gîndeşti acum?
2. Cui arăţi scrisorile de la prieteni?
3. Ce ai de gînd să faci mîine seară?
4. Unde locuieşti acum: la etaj sau la parter?
5. Cine plăteşte lumina şi gazul în locuinţa dumitale?
6. Cînd te-ai mutat aici?
7. În cîte camere locuieşti aici?
8. Sînt mobilate cu mobilă nouă?
9. Cine este proprietarul?
10. Îţi place să arăţi prietenilor, locuinţa dumitale?
11. Ce vei face diseară?
12. Ce vei face sîmbătă şi duminică?
13. Cînd vei merge la San Francisco?
14. Cînd vei vizita pe prietenii dumitale?
15. Vei merge cu automobilul sau vei merge cu altceva?

b. De tradus în romîneşte:

I am looking for a house for rent. I want it furnished. I need about six rooms: at least one bath, three bedrooms, a living room, a dining room, and a kitchen. I plan to bring my family here. Maybe we can move here this week. I want to rent in Pacific Grove, because the rent is not high, the prices are not high, and you cannot buy beer, wine or anything else (altceva) in this town. My wife will arrive here tomorrow. We will stay here about 9 months. The children will go to the Pacific Grove high school. I will study every day to learn a new language: the French Language.

c. De tradus în englezeşte:

Într-o dimineaţă, Sergentul Moisescu a venit să-l viziteze pe prietenul lui, locotenentul Suciu. Cînd a bătut la uşă, locotenentul a deschis-o şi l-a invitat să intre înăutru.

Locotenentul Suciu are o locuinţă mică, însă drăguţă. A avut de gînd să închirieze o casă mai mare, însă cînd a văzut preţurile din Monterey, a închiriat una mai mică şi mai ieftină. Proprietarul, un om bun, plăteşte el apa, gazul şi lumina. După ce a arătat sergentului Moisescu toate camerile, ei au învăţat puţin împreună şi au stat de vorbă despre ce au de gînd să facă mîine. Cînd sergentul Moisescu va pleca la New York, va trebui să scrie nişte scrisori, va trebui să le pună la poştă, apoi va lua o maşină să-l ducă la aeroport.

d. Vă rog să faceţi întrebări din textul de la litera c.

e. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre: ce vei face mîine.

f. Fii pregătit să vorbeşti două minute despre: casa mea.

VOCABULAR:

Expresii idiomatice:

a avea de gînd am de gînd am avut de gînd	to intend, to plan
de închiriat	for rent
la etaj	upstairs
în ordine	all right, O.K.

Vocabular:

adresă, -se	address
baie, băi	bath; bathroom
bucătărie, -rii	kitchen
cameră, -re	room
chirie, -rii	rent
dormitor, -toare	bedroom
drag, dragă; dragi	dear (see §129)
etaj, -e	story (floor) (see §130)
francez, -ă; -i, -e	French
gaz	natural gas
locuinţă, -ţe	house, dwelling
lumină, -ni	light (see §131)
mîine	tomorrow
mobilat, -ă; -ţi, -e	furnished
mobilă, -le	furniture
nemobilat, -ă; -ţi, -te	unfurnished
parter, -e	ground floor
preţ, -uri	price (see §132)
proprietar, -i	owner
salon, saloane	living room
sufragerie, -rii	dining room
tu	you (see §128)
voi	you (see §128)

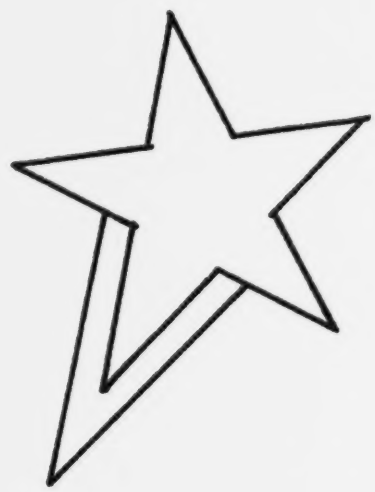
Verbe:

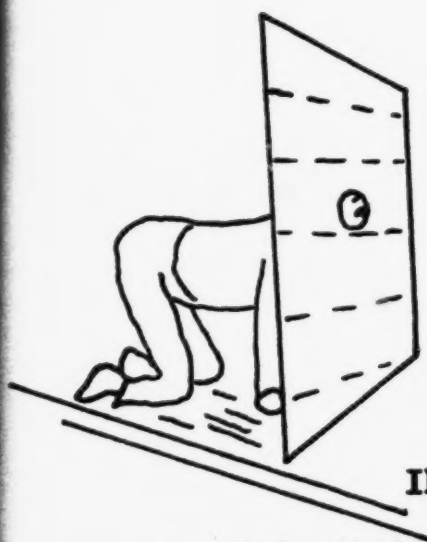
a arăta, arăt, arătat	to show
a căuta, căut, căutat	to look for; to search (see §133)
a se gîndi (la), mă gîndesc, gîndit	to think (of, about) (see §134)
a închiria, închiriez, închiriat	to rent
a se muta, mă mut, mutat	to move

LESSON 32

Verbe: (continued)

arăt	caut	mă gîndesc (1a)	închiriez	mă mut
arăţi	cauţi	te gîndeşti (1a)	închiriezi	te muţi
arată	caută	se gîndeşte (1a)	închiriază	se mută
(să arate)			(să închirieze)	
arătăm	căutăm	ne gîndim (1a)	închiriem	ne mutăm
arătaţi	căutaţi	vă gîndiţi (1a)	închiriaţi	vă mutaţi
arată	caută	se gîndesc (1a)	închiriază	se mută





LECȚIA 33

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Astăzi mă duc la club.
Mîine mă voi duce la club.

Te vei duce mîine la club?
Da, mîine mă voi duce la club.
Nu, mîine nu mă voi duce la club.

Te vei duce singur?
Da, mă voi duce singur.
Nu, nu mă voi duce singur.

Te vei opri la restaurant?
Da, mă voi opri la restaurant.
Nu, nu mă voi opri la restaurant.

Cînd te vei întoarce?
Mă voi întoarce la ora 11.

Se va duce camaradul la club?
Da, el se va duce la club.
Nu, el nu se va duce la club.

Se va duce singur?
Da, el se va duce singur.
Nu, el nu se va duce singur.

Se va opri la restaurant?
Da, el se va opri la restaurant.
Nu, el nu se va opri la restaurant.

Vă veţi duce mîine la club?
Da, mîine ne vom duce la club.
Nu, mîine nu ne vom duce la club.

Vă veţi opri la restaurant?
Da, ne vom opri la restaurant.
Nu, nu ne vom opri la restaurant.

Cînd vă veţi întoarce?
Ne vom întoarce la 11.

Se vor duce camarazii la club?
Da, ei se vor duce la club.
Nu, ei nu se vor duce la club.

Se vor opri la restaurant?
Da, ei se vor opri la restaurant.
Nu, ei nu se vor opri la restaurant.

Cînd se vor întoarce acasă?
Ei se vor întoarce acasă la 11.

b. Îţi va părea bine cînd vei termina cursul?
Da, îmi va părea bine cînd voi termina cursul.
Nu, nu-mi va părea bine cînd voi termina cursul.

Îţi va trebui automobilul?
Da, îmi va trebui automobilul.
Nu, nu-mi va trebui automobilul.

Îi va părea bine camaradului cînd va termina cursul?
Da, îi va părea bine cînd va termina cursul.
Nu, camaradului nu-i va părea bine cînd va termina cursul.

Îi va trebui automobilul?
Da, îi va trebui automobilul.
Nu, nu-i va trebui automobilul.

Vă va părea bine cînd veţi termina cursul?
Da, ne va părea bine cînd vom termina cursul.
Nu, nu ne vă părea bine cînd vom termina cursul.

Vă va trebui automobilul?
Da, ne va trebui automobilul.

Camarazilor le va părea bine cînd vor termina cursul?
Da, le va părea bine cînd vor termina cursul.
Nu, nu le va părea bine cînd vor termina cursul.

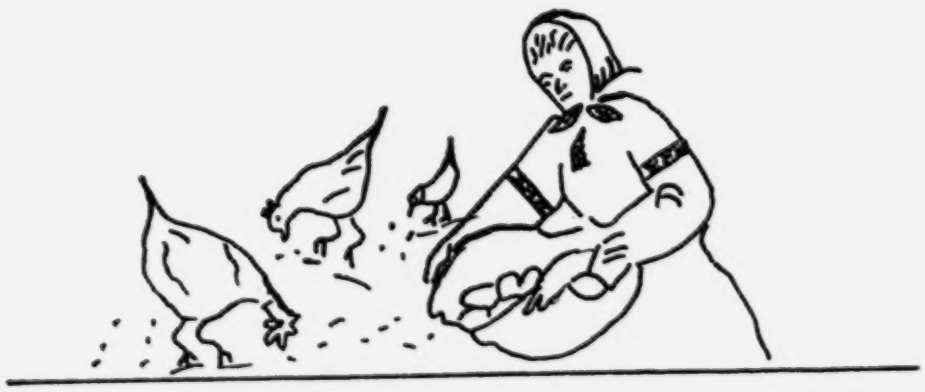
Le va trebui automobilul?
Da, le va trebui automobilul.
Nu, nu le va trebui automobilul.

c. Îţi va fi frig afară?
Da, îmi va fi frig.
Nu, nu-mi va fi frig.

Îi va fi frig camaradului?
Da, îi va fi frig.
Nu, nu-i va fi frig.

Vă va fi frig?
Da, ne va fi frig.
Nu, nu ne va fi frig.

Le va fi frig?
Da, le va fi frig.
Nu, nu le va fi frig.



LESSON 33

DIALOG

(Material didactic: mobila din casa de la Realia City.)

Luca a văzut la televizor o reclamă, care a arătat trei camere pline cu mobilă nouă şi ieftină. S-a dus să vadă dacă poate cumpără mobilă.

1. VÎNZĂTORUL: Bine aţi venit! Cu ce vă pot servi?
2. LUCA : Am venit să cumpăr nişte mobilă.

3. V : N-aţi putut alege un loc mai bun!
4. L : Ce fel de mobilă aveţi pentru salon?

5. V : Poftiţi pe aici. Pentru salon avem: o canapea, un fotoliu, două lămpi şi un covor.
6. L : Dar pentru sufragerie?

7. V : Pentru sufragerie avem o masă şi şase scaune.
8. L : Dar pentru bucătărie?

9. V : Pentru bucătărie, avem o sobă şi un frigider.
10. L : Dar pentru dormitor?

11. V : Un pat mare, o oglindă şi două dulapuri.
12. L : Cît costă toate acestea?

13. V : Numai 99 de dolari şi 99 de cenţi!
14. L : Am auzit că vindeţi în rate, e adevărat?

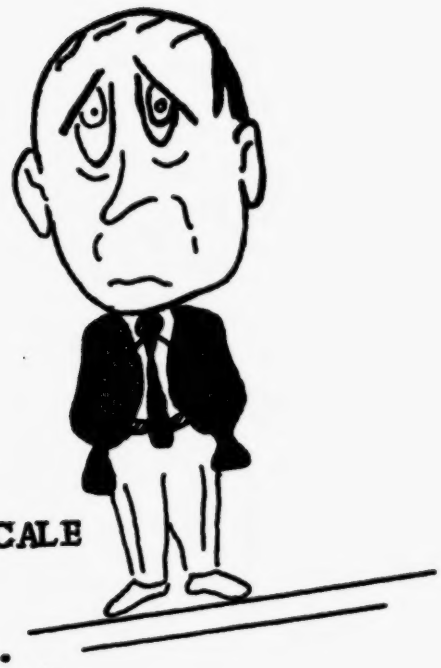
15. V : Noi vindem numai în rate! Nu acceptăm bani gheaţă.
16. L : Vindeţi în rate săptămînale sau lunare?

17. V : Săptămînale. Doi dolari pe săptămînă, timp de şase ani.
18. L : Dar asta face peste 600 de dolari!

19. V : Mobila costă numai 99 de dolari; restul sînt alte cheltuieli.
20. L : Este asta cinstit şi legal?

21. V : Drept să spun, nu cred că-i cinstit, însă-i legal. Pentru dumneavoastră însă avem mobilă mai bună, material mai bun....
22. L : Costă mai mult decît cealaltă?

23. V : Costă mai mult, însă face! Dacă n-ai bani la dumneata, încasăm cecul dumitale.
24. L : Dacă nu ies repede de aici, rămîn fără cămaşă!



EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Te vei duce diseară acasă?
Da, mă voi duce diseară acasă.
Nu, nu mă voi duce diseară acasă.

Te vei uita la televizor?
Da, mă voi uita la televizor.
Nu, nu mă voi uita la televizor.

Te vei culca tîrziu?
Da, mă voi culca tîrziu.
Nu, nu mă voi culca tîrziu.

La ce oră te vei scula dimineaţa?
Mă voi scula la ora şase dimineaţa.
Mă voi scula la ora şapte şi un sfert, dimineaţa.

Te vei spăla cu apă caldă?
Da, mă voi spăla cu apă caldă.
Nu, nu mă voi spăla cu apă caldă.

Cu cine te vei întîlni în oraş?
Mă voi întîlni cu un camarad.
Nu mă voi întîlni cu nimeni în oraş.

Te vei opri pe drum?
Da, mă voi opri pe drum.
Nu, nu mă voi opri pe drum.

Te vei scuza dacă nu vei şti lecţia?
Da, mă voi scuza dacă nu voi şti lecţia.
Nu, nu mă voi scuza, dacă nu voi şti lecţia.

Unde te vei aşeza în clasă?
În clasă mă voi aşeza pe un scaun.
Nu mă voi aşeza pe un scaun aproape de sobă.

La ce te vei gîndi?
Mă voi gîndi la casa mea din Ohio.
Nu mă voi gîndi la nimic.

b. Îţi va părea bine cînd vei termina cursul de limba romînă?
Da, îmi va părea bine cînd voi termina cursul de limba romînă.
Nu, nu-mi va părea bine cînd voi termina cursul de limba romînă.

Îţi va plăcea în Romînia?
Da, îmi va plăcea în Romînia.
Nu, nu-mi va plăcea în Romînia.

Îţi vor trebui mulţi bani în Romînia?
Da, îmi vor trebui mulţi bani în Romînia.
Nu, nu-mi vor trebui mulţi bani în Romînia.

Îţi va fi frig iarna în Romînia?
Da, îmi va fi frig iarna în Romînia.
Nu, nu-mi va fi frig iarna în Romînia.

Îţi va fi cald vara în Bucureşti?
Da, îmi va fi cald vara în Bucureşti.
Nu, nu-mi va fi cald vara în Bucureşti.

c. Se va duce camaradul diseară la cinema?
Da, camaradul se va duce diseară la cinema.
Nu, camaradul nu se va duce diseară la cinema.

Se va uita camaradul la televizor?
Da, camaradul se va uita la televizor.
Nu, camaradul nu se va uita la televizor.

Se va culca el tîrziu?
Da, el se va culca tîrziu.
Nu, el nu se va culca tîrziu.

La ce oră se va scula dimineaţa?
Se va scula la ora cinci şi zece minute.
Nu ştiu la ce oră se va scula.

Crezi că se va spăla?
Da, cred că se va spăla.
Nu, nu cred că se va spăla.

Se va opri el în drum spre şcoală?
Da, el se va opri în drum spre şcoală.
Nu, el nu se va opri în drum spre şcoală.

Cu cine se va întîlni în clasă?
În clasă se va întîlni cu camarazii.
În clasă se va întîlni cu profesorul.

Se va scuza, dacă nu va şti lecţia?
Da, se va scuza dacă nu va şti lecţia.
Nu, nu se va scuza dacă nu va şti lecţia.

Unde se va aşeza în clasă?
Se va aşeza aproape de uşă.
Nu ştiu unde se va aşeza.

La ce se va gîndi?
Se va gîndi la lecţie.
Nu ştiu la ce se va gîndi.

d. Îi va părea bine camaradului cînd va termina cursul?
Da, camaradului îi va părea bine cînd va termina cursul.
Nu, camaradului nu-i va părea bine cînd va termina cursul.

Îi va plăcea locotenentului în Romînia?
Da, locotenentului îi va plăcea în Romînia.
Nu, locotenentului nu-i va plăcea în Romînia.

Îi vor trebui mulţi bani în Bucureşti?
Da, îi vor trebui mulţi bani în Bucureşti.
Nu, nu-i vor trebui mulţi bani în Bucureşti.

Îi va fi frig iarna în Romînia?
Da, îi va fi frig iarna în Romînia.
Nu, nu-i va fi frig iarna în Romînia.

Îi va fi cald vara în Bucureşti?
Da, îi va fi cald vara în Bucureşti.
Nu, nu-i va fi cald vara în Bucureşti.

e. Vă veţi duce diseară la restaurant?
Da, ne vom duce diseară la restaurant.
Nu, nu ne vom duce diseară la restaurant.

Vă veţi uita la televizor?
Da, ne vom uita la televizor.
Nu, nu ne vom uita la televizor.

Vă veţi culca tîrziu, diseară?
Da, ne vom culca tîrziu, diseară.
Nu, nu ne vom culca tîrziu, diseară.

La ce oră vă veţi scula dimineaţa?
Ne vom scula la ora şase fix, dimineaţa.
Nu ştiu la ce oră ne vom scula, dimineaţa.

Unde vă veţi spăla?
Ne vom spăla în baie.
Nu ne vom spăla în bucătărie.

Vă veţi opri în drum spre şcoală?
Da, ne vom opri în drum spre şcoală.
Nu, nu ne vom opri în drum spre şcoală.

Cu cine vă veţi întîlni în oraş?
Ne vom întîlni cu familia Georgescu în oraş.
Nu ne vom întîlni cu nimeni în oraş.

Vă veţi scuza dacă nu ştiţi lecţia?
Da, ne vom scuza, dacă nu ştim lecţia.
Nu, nu ne vom scuza, dacă nu ştim lecţia.

Unde vă veţi aşeza în clasă?
Ne vom aşeza aproape de sobă în clasă.
Nu ne vom aşeza aproape de geam.

La ce vă veţi gîndi?
Ne vom gîndi la lecţie.
Nu ne vom gîndi la fete.

f. Vă va părea bine cînd veţi termina cursul?
Da, ne va părea bine cînd vom termina cursul.
Nu, nu ne va părea bine cînd vom termina cursul.

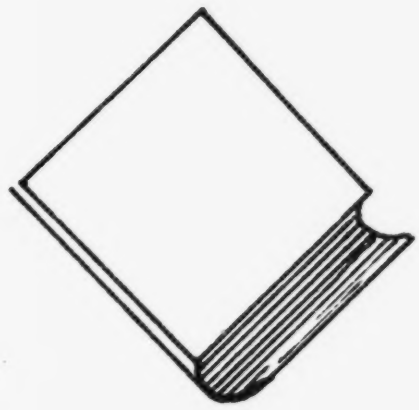
Vă va plăcea la Bucureşti?
  Da, ne va plăcea la Bucureşti.
  Nu, nu ne va plăcea la Bucureşti.

Vă vor trebui bani mulţi în Romînia?
  Da, ne vor trebui bani mulţi în Romînia.
  Nu, nu ne vor trebui bani mulţi în Romînia.

Vă va fi cald în Bucureşti?
  Da, ne va fi cald în Bucureşti.
  Nu, nu ne va fi cald în Bucureşti.

Vă va fi frig acolo?
  Da, ne va fi frig acolo.
  Nu, nu ne va fi frig acolo.

LESSON 33



BUCATĂ DE CITIRE

Un prieten, Mitică Georgescu, a cumpărat o casă nouă şi s-a mutat în ea, acum trei zile. A cumpărat o casă veche nemobilată şi i-a trebuit mobilă nouă, pentru toate camerele. În bucătărie, n-a avut nimic, numai un scaun în sufragerie, un fotoliu stricat în salon şi o oglindă murdară în baie.

Pentru că soţia lui va sosi aici săptămîna viitoare din Ohio, el a vrut ca ea să găsească casa mobilată. Mitică Georgescu n-a avut mulţi bani. El a crezut că dacă se va uita prin ziare, va găsi nişte reclame cu mobilă ieftină. S-a uitat prin ziare, însă n-a găsit nimic, nicăiri. Într-o zi, a văzut la televizor o reclamă interesantă. O prăvălie din oraşul San Jose, a făcut reclamă că vinde toată mobila care îţi trebuie pentru trei camere, cu 199 de dolari şi 95 de cenţi. Prietenul nostru a crezut că asta-i ce-i trebuie. Însă s-a mirat cînd a auzit, că dacă cumperi mobilă pentru trei camere, primeşti şi un automobil gratis. Este adevărat că nu este un automobil nou, este vechi, însă dacă merge, este bun. S-a gîndit că va putea să meargă la lucru cu automobilul, iar soţia lui, care va învăţa curînd să conducă, va putea ţine acasă celălalt automobil mai nou.

El a invitat un prieten şi amîndoi au plecat la San Jose. Cînd au ajuns acolo, au parcat automobilul în locul de parcat de lîngă prăvălia de mobilă şi au intrat înăuntru. Un vînzător a venit imediat şi i-a întrebat:

-- Cu ce vă pot servi, domnilor?

-- Vrem mobilă pentru trei camere şi automobilul pe care l-am văzut la televizor, a răspuns Mitică Georgescu.

Vînzătorul s-a scuzat un moment;

-- Îmi pare rău, însă nu puteţi vedea automobilul acum. Întîi trebuie să cumpăraţi mobila, apoi vă duceţi la locul unde sînt parcate automobilele, şi acolo puteţi să alegeţi unul, care doriţi.

-- Atunci, să vedem mobila, a spus Mitică Georgescu.

Am mers cu vînzătorul în altă cameră ca să vedem mobila. Am văzut acolo canapele şi fotolii pentru salon, însă n-au fost frumoase de loc. Am văzut lămpi, mici şi urîte. Am văzut o sobă numai cu un singur ochi, pe care nu poţi să pregăteşti decît un fel de mîncare odată. Am văzut şi nişte oglinzi mici şi murdare.

-- Drept să spun, a zis prietenul meu, Mitică Georgescu, nu cred că mobila asta face mai mult de 100 de dolari.

-- Domnule, a spus vînzătorul, vreau să fiu cinstit. Nu face nici 100 de dolari. Însă dacă vii cu mine în camera cealaltă, unde avem mobilă foarte bună numai pentru clienţii noştri poţi vedea ceva, ce îţi va plăcea, sînt sigur.

Ei au ieşit din prăvălie şi au intrat într-o altă cameră, în altă clădire. Acolo, într-adevăr, a fost mobilă mai bună. Probabil că o poate cumpăra sub 300 de dolari, s-a gîndit prietenul meu, în rate, nu cu bani gheaţă.

-- Cît face mobila asta pentru trei camere? a întrebat prietenul meu.

-- Pentru oamenii pe care nu-i cunoaştem, costă 900 de dolari; însă pentru dumneata, să te facem prieten, facem un preţ bun: numai 599 de dolari.

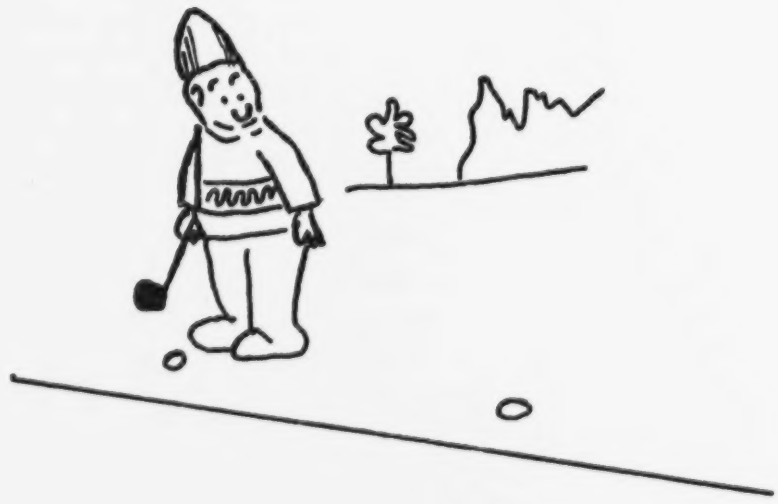
-- Preţul este bun pentru dumneata, nu pentru mine, a răspuns prietenul meu şi n-a mai rămas nici un minut acolo. A ieşit repede cu prietenul lui şi s-au întors înapoi la Monterey.

Povestea asta este adevărată sau aproape adevărată.

LESSON 33

Intrebări:

1. Ce a cumpărat un prieten?
2. Cînd s-a mutat în ea?
3. Ce i-a trebuit?
4. Cînd va sosi soţia lui aici?
5. Unde s-a uitat el şi a căutat mobilă?
6. Ce fel de reclamă a avut o prăvălie din San Jose?
7. Ce a spus că dau clienţilor dacă ei cumpără mobilă pentru trei camere?
8. Cu cine s-a dus prietenul nostru la San Jose?
9. Unde au parcat automobilul?
10. Cu ce cuvinte a început vînzătorul?
11. Ce a vrut prietenul nostru să ştie întîi?
12. Cum a fost mobila mai ieftină?
13. A crezut că face mobila asta 200 de dolari?
14. Unde i-a invitat vînzătorul după asta?
15. Ce fel de mobilă au văzut acolo?
16. Le-a plăcut mobila asta?
17. Cît au crezut ei că costă?
18. De ce crezi că n-au cumpărat prietenii noştri, mobilă?
19. Ce crezi că va face el acum? Ce crezi că se va întîmpla?
20. Crezi că soţia lui se va simţi bine, în Monterey?



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

a. Fiecare student spune ce mobilă are în camera lui.
Fiecare student spune ce mobilă a avut în oraşul lui.
Un student este vînzător şi altul vrea să cumpere mobilă.
Un student vrea să închirieze o casă şi un alt student îi arată casa.

b. De tradus în romîneşte:

When did you buy the rug?
I bought it last month.

What did you do with the other rug?
I gave it to my brother.

What will you do next week?
I will arrange the furniture: my mother will come to Monterey to visit us.

Where will you put the couch?
Don't you think that the best place for it is in that corner?

You are right, under the big mirror, between the easy chair and the lamp.

Do you think that Mr. Popescu will like it?
He knows that women like to arrange furniture when they have nothing to do.

c. De tradus în englezeşte:

Eu locuiesc într-o cameră, în cazarmă; cred că trebuie să zic locuim, pentru că sîntem trei într-o cameră şi nu pot spune că nu-mi place. Drept să spun, viaţa în armată nu este rea; însă dacă comandantul meu va şti asta, se va mira.

Camera mea nu este mare. Are trei paturi; lîngă geam, este un birou cu un scaun şi în colţ este o masă cu alte trei scaune. În celelalte colţuri sînt paturile. Nu avem fotolii şi canapele; nu avem covor pe podea. Sînt două lămpi: una este pe masă şi cealaltă este în tavan.

Săptămîna viitoare, un soldat din camera noastră va termina cursul de limba franceză şi va pleca. Nu ştim cine va veni în locul lui. Ce se va întîmpla, se va întîmpla; în armată, nu trebuie să ne gîndim la viitor.

d. Glume:

Un om din Texas a spus:

- Luna trecută, vremea în Texas a fost urîtă; însă, drept să spun, a fost cea mai bună vreme urîtă, din lume!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

La masă, băiatul cel mai mic a întrebat pe tatăl lui:

- Tată, de unde am venit eu?

Tatăl s-a mirat că băiatul întreabă aşa ceva.

- Voi explica tot, după cină, Gheroghiţă, a spus tatăl.

După cină, tatăl s-a dus cu băiatul în salon şi a explicat cum a ştiut el mai bine, ce a crezut că a întrebat băiatul.

- Tată, mulţumesc pentru informaţie, însă nu m-ai înţeles. Prietenul meu, Dan, a venit din Chicago, aşa că şi eu am vrut să ştiu de unde am venit.

e. Proverb: Ce poţi face astăzi, nu lăsa pe mîine.

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§135. In this lesson we learn the future tense used with reflexive verbs. For a review of the future tense, see Lesson 32. For a review of the reflexive verbs, see Lesson 20.

In order to express the future of the reflexive verbs we may use this pattern:

(optional)	(negation as needed)	Reflexive form plus future auxiliary.	Infinitive form of verb
eu	nu	mă voi	uita, duce, întîlni cu o fată
dumneata	nu	te vei	uita, duce, întîlni cu o fată
el, ea	nu	se va	uita, duce, întîlni cu o fată
noi	nu	ne vom	uita, duce, întîlni cu o fată
dumneavoastră	nu	vă veţi	uita, duce, întîlni cu o fată
ei, ele	nu	se vor	uita, duce, întîlni cu o fată

LESSON 33

§136. The verbs of the a-i plăcea form, use the following pattern:

îmi va	(plăcea,	părea	bine,	trebui)	or:	nu-mi va	plăcea
îţi va	("	"	"	")		nu-ţi "	"
îi va	("	"	"	")		nu-i "	"
ne va	("	"	"	")		nu ne "	"
vă va	("	"	"	")		nu vă "	"
le va	("	"	"	")		nu le "	"

§137. If you like, or need, more than one thing, you use the following forms: (for the reason behind this, you may see *23, Grammar Analysis, lessons I-XV):

îmi vor plăcea cărţile	or:	nu-mi vor	plăcea
îţi vor plăcea cărţile		nu-ţi "	"
îi vor plăcea cărţile		nu-i "	"
ne vor plăcea cărţile		nu ne "	"
vă vor plăcea cărţile		nu vă "	"
le vor plăcea cărţile		nu le "	"

§138. In this lesson we find a few examples in which we do not use the subjunctive, as we used to. For instance, after the verb a putea, we said: am putut alege, when we just as well could have said, am putut să aleg.

After a putea we may use the infinitive form; there are also a few other instances in which this is permissible.

Note marginale asupra vocabularului:

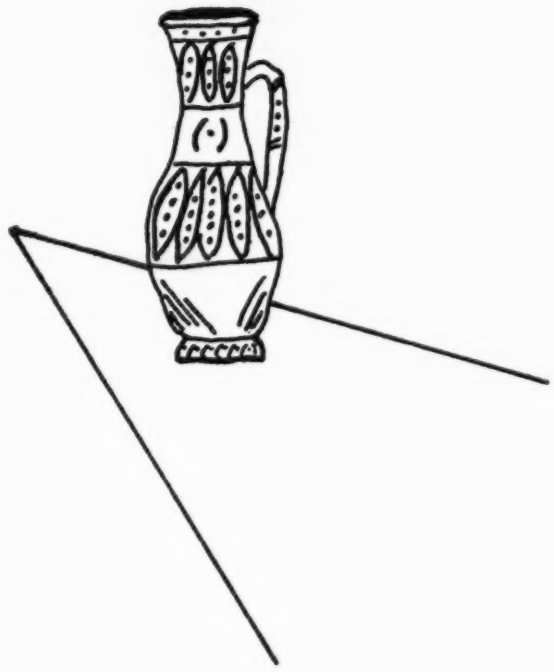
§139. When a Romanian says Bine ai venit! or Bine aţi venit! he is usually answered: Bine v-am găsit!

§140. In Romanian living rooms one may find a canapea (couch) or a divan (davenport). We learn only one form for use in class.

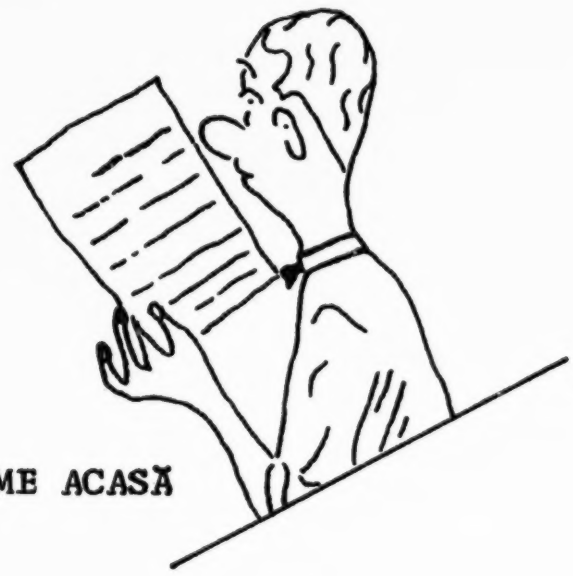
§141. A ieşi is used, in most cases, as the opposite of a intra.

Examples: A intrat în clasă la ora 8 şi a ieşit la ora 11.
După ce a intrat n-a vrut să mai iasă.

§142. For the use of <u>a</u> <u>rupe</u>, let us say that where <u>a</u> <u>sparge</u> (see Lesson 30) ends, <u>a</u> <u>rupe</u> takes over.



LESSON 33



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce spui cînd vine un prieten acasă la dumneata?
2. Cum îl inviţi înăuntru?
3. Ce mobilă ai în bucătărie?
4. Ce mobilă ai în salon?
5. Ce mobilă ai în sufragerie?
6. Ce mobilă ai în dormitor?
7. Ce vei face săptămîna viitoare?
8. Ce vei face duminica viitoare?
9. Unde crezi că vei fi anul viitor?
10. Cînd intri şi cînd ieşi din clasă?
11. Unde încasezi cecurile?
12. Vrea soţia dumitale să rămînă aici, dacă pleci în Europa?
13. Ce se rupe şi ce se sparge?
14. Cînd te vei culca diseară?
15. Cînd te vei scula mîine dimineaţă?
16. Cu cine te vei întîlni în clasă?
17. Ce crezi că se va întîmpla sîmbătă şi duminică?
18. Cum te vei scuza dacă nu vei şti mîine lecţia?

b. De tradus în romîneşte:

What can I do for you?
Because we will move into a new house next week, we will need some furniture.

About how much do you intend to pay?
We intend to pay about 300 dollars for three rooms, stove included.

This furniture is very good; it has the best material, and it is worth at least 400 dollars.
How much is that green rug and that large bed?

Can I buy them in installments?
Certainly. We will bring them tomorrow.

c. De tradus în englezeşte:

- Bine aţi venit! Poftiţi înăuntru! Veniţi pe aici, vă rog, în salon. Ne-am mutat de curînd şi n-am avut timp să aranjăm toată mobila.

- Inţelegem foarte bine. Nu vom rămîne prea mult. Noi am ieşit puţin la plimbare şi am vrut să vă vizităm. După asta, ne vom duce la Mitică, să-l vizităm. Cred că îl voi găsi în ordine. Aseară a fost beat, s-a dus acasă şi a rupt două scaune şi o masă şi a spart nişte sticle şi pahare. Acum cred că este bolnav, în pat, însă sper că nu e nimic serios. Dacă va chema doctorul, va avea cheltuieli prea mari, aşa că va sta acasă. Cînd va fi sănătos, se va duce iarăşi la lucru.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Casa în care locuiesc eu.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Camera mea.

f. Dacă vrei să vinzi mobila dumitale, cum faci o reclamă pentru ziar?

LESSON 33

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

bani gheaţă	cold cash
Bine ai venit! Bine aţi venit!	Welcome! (See §139)
drept să spun	to tell you the truth
face	it is worth it
poftiţi!	(Expression used to invite a person to do what he intended to do; or to invite him to do something: "Îmi dai voie să întrebuinţez creionul dumitale?" „Poftiţi")
pe aici	this way
săptămîna viitoare	next week
luna viitoare	next month
anul viitor	next year
data viitoare	next time

Vocabular:

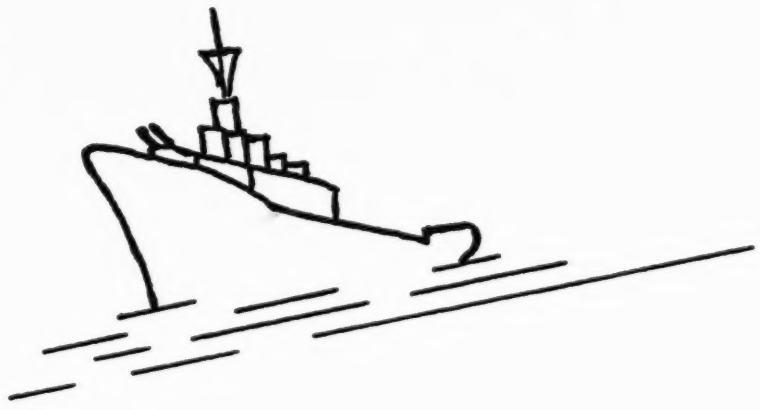
canapea, canapele	couch (see §140)
cămaşă, cămăşi	shirt
cinstit, -ă; -ţi, -e	honest
cheltuială, cheltuieli	expense
covor, covoare	rug
dulap, -uri	closet, wardrobe
fotoliu, -lii	easychair
frigider, -e	refrigerator
lampă, lămpi	lamp; light (fixture in the ceiling)
legal, -ă; -i, -e	legal
material, -e	material
oglindă, oglinzi	mirror
pat, -uri	bed
rată, rate	installment
rest, -uri	rest, remaining
sobă, sobe	stove
viitor, viitoare; viitori, viitoare	future; also, see above, Expresii idiomatice.
vînzător, -i	sales clerk (male), salesman
vînzătoare, vînzătoare	sales clerk (female), saleslady

Verbe:

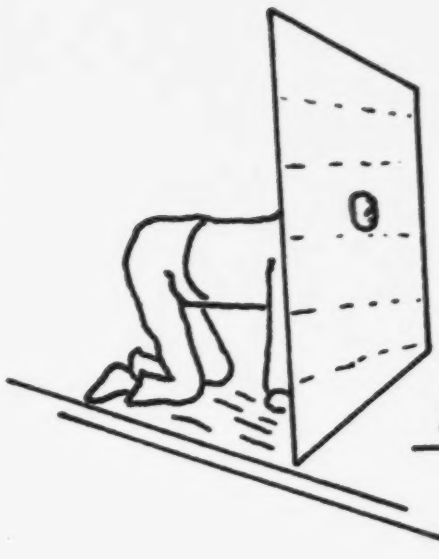
a ieşi, ies, ieşit	to exit, to get out, to go out (see §141)
a încasa, încasez, încasat	to cash
a rămîne, rămîn, rămas	to remain, stay behind
a rupe, rup, rupt	to break (see §142) to tear

a încasa is conjugated like a fuma.

ies	rămîn	rup
ieşi	rămîi	rupi
iese	rămîne	rupe
(să iasă)		
ieşim	rămînem	rupem
ieşiţi	rămîneţi	rupeţi
ies	rămîn	rup



LESSON 33



LECȚIA 34

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Studentul este în clasă.
El vede profesorul.
El îl vede.
Mîine, el îl va vedea.

Va vedea studentul profesorul?
Da, el îl va vedea.
Nu, el nu-l va vedea.

Va întreba studentul profesorul?
Da, el îl va întreba.
Nu, el nu-l va întreba.

Va vedea studentul tabla?
Da, el o va vedea.
Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul masa?
Da, el o va vedea.
Nu. el n-o va vedea.

Va vedea studentul profesorii?
Da, el îi va vedea.
Nu, el nu-i va vedea.

Va vedea el fetele?
Da, el le va vedea.
Nu, el nu le va vedea.

Va vedea studentul cărţile?
Da, el le va vedea.
Nu, el nu le va vedea.

b. Acum, camaradul te vede.
Mîine, camaradul te va vedea.

Te va vedea camaradul?
Da, el mă va vedea.
Nu, el nu mă va vedea.

Te va întreba el despre lecţie?
Da, el mă va întreba despre lecţie.
Nu, el nu mă va întreba despre lecţie.

c. Dumneavoastră sînteţi în clasă.
Camaradul vă vede.
Mîine, camaradul vă va vedea.

Vă va întreba camaradul despre vreme?
Da, el ne va întreba.
Nu, el nu ne va întreba.

d. Dumneata vezi camaradul acum.
Acum, dumneata îl vezi. Mîine, îl vei vedea.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.
Eu îl văd. Mîine, îl voi vedea.

Îl vei vedea pe camaradul dumitale?
Da, îl voi vedea.
Nu, nu-l vei vedea.

Îl vei auzi pe camaradul dumitale?
Da, îl voi auzi.
Nu, nu-l voi auzi.

O vei vedea pe doamna Popescu?
Da, o voi vedea.
Nu, n-o voi vedea.

O vei vedea pe domnişoara Ionescu?
Da, o voi vedea.
Nu, n-o voi vedea.

Vei conduce automobilul?
Da, îl voi conduce.
Nu, nu-l voi conduce.

Vei aduce cartea la şcoală?
Da, o voi aduce.
Nu, n-o voi aduce.

Vei curăţa pantofii?
Da, îi voi curăţa.
Nu, nu-i voi curăţa.

Vei spăla vasele?
Da, le voi spăla.
Nu, ne le voi spăla.

LESSON 34

DIALOG

Costică vrea să construiască o casă nouă şi discută despre asta cu Ghiţă, prietenul lui.

1. COSTICĂ: Ai auzit că vom construi o casă nouă?
2. GHIŢĂ : Nu, n-am auzit nimic. O veţi construi voi, sau veţi angaja pe cineva?
3. C : O vom construi noi.
4. G : Cine vă va ajuta?
5. C : Nişte prieteni ne vor ajuta.
6. G : Cum aveţi de gînd s-o construiţi?
7. C : Casa va fi de lemn, cu pivniţă şi cu un acoperiş înalt.
8. G : Vreţi să aveţi un pod mare?
9. C : Cu un pod mare, iarna nu va fi prea frig şi vara nu va fi prea cald în casă.
10. G : Cum o veţi construi înăuntru?
11. C : Ca de obicei, cu o singură excepţie: trei băi, fiecare cu duş.
12. G : Trei băi? De ce trei băi?
13. C : Pentru că ne place să facem baie, firește!
14. G : Nu veţi avea garaj?
15. C : Ba da. Vom construi unul în fundul curţii, cu uşi de fier.
16. G : Ce veţi avea în faţa casei?
17. C : În faţa casei vom avea curtea. Curtea va avea două părţi.
18. G : Două părţi?
19. C : O grădină cu flori şi un loc pentru Grivei, cîinele nostru.
20. G : Iarbă nu veţi avea?
21. C : Nu pentru că nu-mi place s-o tai!
22. G : Ai găsit loc de casă?
23. C : Da, vecinul meu, are unul lîngă bibliotecă, cu gard în jur.
24. G : Pot să-l văd?
25. C : Păcat, nu poţi să-l vezi acum, pentru că-i prea tîrziu.
26. G : Cînd veţi începe s-o construiţi?
27. C : Luna viitoare. Parcă o văd, cu toate că încă nu-i gata.

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Acum vorbim despre lecţie: (Un student răspunde afirmativ şi altul negativ.)

O vei învăţa în fiecare zi?
Da, o voi învăţa în fiecare zi.
Nu, n-o voi învăţa în fiecare zi.

O vei citi?
Da, o voi citi.
Nu, n-o voi citi.

O vei înţelege?
Da, o voi înţelege.
Nu, n-o voi înţelege

O vei termina într-o oră?
Da, o voi termina într-o oră.
Nu, n-o voi termina într-o oră.

O vei scrie în caiet?
Da, o voi scrie în caiet.
Nu, n-o voi scrie în caiet.

Cînd o vei termina?
O voi termina diseară.
N-o voi termina diseară.

LESSON 34

Acum vorbim despre un automobil.

Îl vei spăla sîmbătă?
  Da, îl voi spăla sîmbătă.
  Nu, nu-l voi spăla sîmbătă.

Îl vei parca aproape de clubul ofiţerilor?
  Da, îl voi parca aproape de clubul ofiţerilor.
  Nu, nu-l voi parca aproape de clubul ofiţerilor.

Îl vei conduce repede?
  Da, îl voi conduce repede.
  Nu, nu-l voi conduce repede, îl voi conduce încet.

Acum vorbim despre lecţii:

Le vei învăţa în fiecare zi?
  Da, le voi învăţa în fiecare zi.
  Nu, nu le voi învăţa în fiecare zi.

Le vei învăţa cu un camarad?
  Da, le voi învăţa cu un camarad.
  Nu, nu le voi învăţa cu un camarad, le voi învăţa singur.

Crezi că le vei înţelege prima dată?
  Da, cred că le voi înţelege prima dată.
  Nu, nu cred că le voi înţelege prima dată.

Le vei scrie în caiet?
  Da, le voi scrie în caiet.
  Nu, nu le voi scrie în caiet.

Cu ce le vei scrie?
  Le voi scrie cu creionul.
  Nu ştiu cu ce le voi scrie.

Le vei termina în fiecare seară?
  Da, le voi termina în fiecare seară.
  Nu, nu le voi termina în fiecare seară.

Acum vorbim despre camarazi:

Îi vei vedea mîine?
  Da, îi voi vedea mîine.
  Nu, nu-i voi vedea mîine.

Îi vei invita la o cafea?
Da, îi voi invita la o cafea.
Nu, nu-i voi invita la o cafea.

Îi vei întreba despre vreme?
Da, îi voi întreba despre vreme.
Nu, nu-i voi întreba despre vreme.

Îi vei vizita acasă?
Da, îi voi vizita acasă.
Nu, nu-i voi vizita acasă.

Îi vei chema la telefon?
Da, îi voi chema la telefon.
Nu, nu-i voi chema la telefon.

b. Te va întreba profesorul în fiecare zi?
Da, profesorul mă va întreba în fiecare zi.
Nu, profesorul nu mă va întreba în fiecare zi.

Te va găsi el în clasă, mîine?
Da, el mă va găsi în clasă mîine.
Nu, el nu mă va găsi în clasă, mîine.

Te va crede, cînd vei spune că n-ai avut timp să înveţi lecţia?
Da, mă va crede.
Nu, nu mă va crede.

Te va scuza dacă nu vei şti lecţia?
Da, mă va scuza dacă nu voi şti lecţia.
Nu, nu mă va scuza dacă nu voi şti lecţia.

Despre ce te va întreba?
Mă va întreba despre Romînia.
Nu ştiu despre ce mă va întreba.

c. Vă va întreba profesorul în fiecare zi?
Da, profesorul ne va întreba în fiecare zi.
Nu, profesorul nu ne va întreba în fiecare zi.

Vă va găsi el în clasă, mîine?
Da, el ne va găsi în clasă mîine.
Nu, el nu ne va găsi în clasă mîine.

Vă va crede el, cînd veţi spune că n-aţi avut timp să învăţaţi lecţia?
Da, ne va crede.
Nu, nu ne va crede.

Vă va scuza el dacă nu veţi şti lecţia?
Da, el ne va scuza dacă nu vom şti lecţia.
Nu, el nu ne va scuza dacă nu vom şti lecţia.

Despre ce vă va întreba?
Ne va întreba despre Romînia.
Nu ştiu despre ce ne va întreba.

d. Pe cine va întreba profesorul?
Profesorul va întreba pe domnul Rică Georgescu.
Profesorul o va întreba pe domnişoara Doina Popescu.

Pe cine va vedea profesorul în clasă?
Profesorul va vedea studenţii în clasă.
Profesorul îi va vedea pe studenţi în clasă.

Pe cine îl va aştepta studentul?
Studentul îl va aştepta pe camaradul lui.
Studentul îl va aştepta pe profesor.

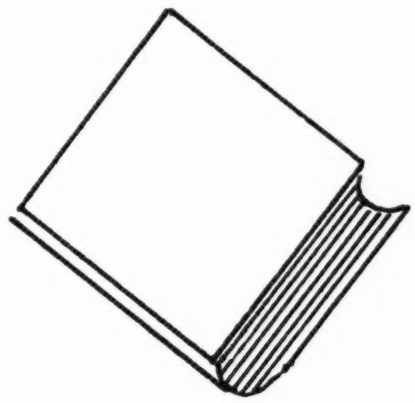
Pe cine va opri poliţistul?
Poliţistul îl va opri pe domnul Mitică.
Poliţistul îi va opri pe şoferii beţi.

Pe cine va evita un şofer care a băut prea mult?
Îl va evita pe un poliţist, desigur.
Îi va evita pe poliţişti, desigur.

Pe cine vei întîlni la club?
Îl voi întîlni pe fratele meu.
O voi întîlni pe sora mea.

Pe cine vei invita la restaurant?
Îi voi invita pe camarazii mei la restaurant.
Le voi invita pe fetele doamnei Pop la restaurant.

Pe cine vei vizita în Arizona?
Îl voi vizita pe tatăl meu.
O voi vizita pe mama mea.



BUCATĂ DE CITIRE

Costică a cumpărat locul de casă de lîngă bibliotecă şi a început să construiască casa. A avut noroc de timp bun: n-a plouat de loc tot timpul, cerul a fost senin şi prietenii l-au ajutat: unii cu sfaturi şi unii au lucrat.

Întîi, a comandat lemnul şi materialele care i-au trebuit, apoi a făcut pivniţa, a construit pereţii, a făcut pereţi între camere, apoi tavanul şi la urmă acoperişul. A angajat un om care să pună gazul, lumina şi apa unde trebuie şi cum trebuie. A construit trei băi şi dulapuri mari în dormitoare. Bucătăria are loc pentru o sobă electrică şi un frigider electric. În salon a pus perdele mari, de la tavan la podea.

Pentru că are vecini buni, a construit un gard mic, nu înalt. În fundul curţii lui, peste gard, este de vînzare un alt loc de casă. Costică vrea să-l cumpere. Dacă îl va cumpăra, va avea un loc unde să se joace copiii lui şi cîinele.

În faţa casei a făcut o grădină frumoasă. Costică n-a vrut iarbă în curte. Dacă ai iarbă, trebuie să lucrezi prea mult. Trebuie s-o tai în fiecare sîmbătă, iar Costică se poate gîndi la multe alte lucruri pe care vrea să le facă, nu să taie iarba.

Cu toate că această casă este mare, cu 7 camere şi trei băi, plus un pod mare şi o pivniţă mare, pe Costică nu l-a costat nici un dolar mai mult de 4000 de dolari. A plătit numai pentru materiale şi nu prea mult oamenilor pe care i-a angajat o zi sau două. Prietenilor care l-au ajutat, nu le-a plătit nimic.

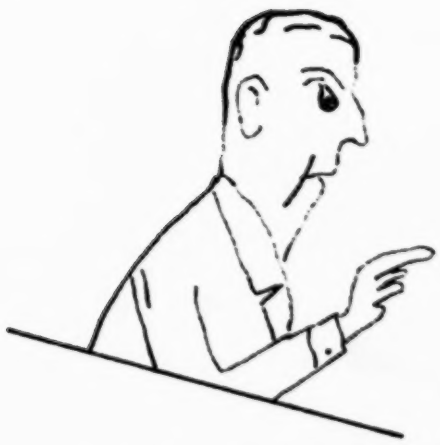
LESSON 34

În jurul casei are flori. Păcat însă că se joacă cîinele în ele şi le rupe. Însă dacă copiilor le place să aibă un cîine, ce poţi să faci?

Costică s-a mutat în casa lui nouă acum o săptămînă. Îi place locuinţa foarte mult. Cu excepţia garajului pe care nu l-a terminat, el are în curte tot ce-i trebuie.

Intrebări:

1. Ce a început Costică?
2. A avut el noroc de timp bun?
3. Cine l-a ajutat?
4. Ce a comandat el întîi?
5. În ce ordine a construit el casa?
6. Unde a pus el lămpile?
7. Ce fel de gard a construit el? De ce?
8. Ce are în fundul curţii?
9. Ce va face, dacă va cumpăra locul din fundul curţii?
10. Ce are el în faţa casei?
11. De ce nu-i place prietenului nostru iarbă în curte?
12. L-a costat mult?
13. Ce are el în jurul casei?
14. Ce face cîinele cu florile?
15. Are Costică tot ce-i trebuie în curte?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Fiecare student vorbeşte despre casa lui.
Fiecare student vorbeşte despre felul cum se construieşte o casă.
Un student întreabă pe celălalt despre casă.

b. De tradus în romîneşte:

When Costică started to build the house, he didn't have enough money. He went to the bank and received 1,000 dollars. He will pay it back in installments. He did not build a cellar; very few houses in California have cellars. He wants 4 bedrooms, a bath with shower, and good neighbors. He will build a fence around the yard. He will have grass, even though he doesn't like to cut the grass. He hopes that his boys will help him.

c. De tradus în englezeşte:

Cînd a văzut locul acesta de vînzare, Costică l-a arătat imediat soţiei lui. Păcat că preţul este prea mare, s-a gîndit Costică. A chemat proprietarul locului de casă şi l-a întrebat dacă îl vinde mai ieftin. Proprietarul a spus că dacă primeşte bani gheaţă, îl vinde cu 20% mai puţin decît preţul din ziar. În ordine, a răspuns Costică; dacă vei aştepta două zile, pînă cînd voi primi banii de la banca mea, din Ohio, voi putea să plătesc preţul care îl ceri dumneata. Şi aşa a făcut.

d. Glume:

Un om rar, este un om care poate să facă mai mulţi bani decît poate să cheltuiască soţia lui.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

La un hotel din Rusia, un om s-a dus şi a cerut o cameră. Funcţionarul a spus:

- Avem numai o cameră liberă, însă trebuie să faci singur patul în care te vei culca.

- Foarte bine, a răspuns omul nostru. Îl voi face cu plăcere.

- Perfect. În cazul ăsta, du-te în pivniţă şi acolo vei găsi toate materialele necesare să faci un pat. După ce vei face patul, poţi să-l duci în camera dumitale şi să te culci.

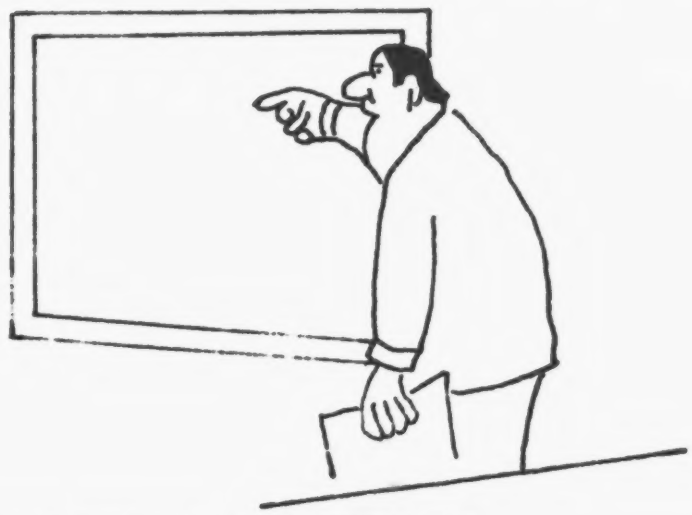
=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

La închisoare, cineva a întrebat pe un om rău.

- Ce ai făcut dumneata pentru lumea asta?

Eu? Eu am dat de lucru la patru poliţişti.

e. Proverb: Bate fierul pînă-i cald.



EXPLICAŢII GRAMATICALE

§143. In this lesson we learn to use future tense with the direct object pronouns. In order to understand this lesson, you may review all the direct object pronoun lessons (especially Lessons 28 and 29), and the future tense (Lessons 32 and 33). After doing this, there is little to add here, except to give you the most common patterns:

(el, ea)	mă va vizita	îl (o, îi, le) voi vizita
	te va vizita	îl (o, îi, le) vei vizita
	îl va vizita	îl (o, îi, le) va vizita
	ne va vizita	îl (o, îi, le) vom vizita
	vă va vizita	îl (o, îi, le) veţi vizita
	îi va vizita	îl (o, îi, le) vor vizita
	le va vizita	

Mă vei vizita?
Te voi vizita.

Mă vei chema la telefon?
Da, te voi chema la telefon.

Mă vei ajuta?
Te voi ajuta.

Note marginale asupra vocabularului:

§144. Cîine is a masculine noun: cîinele este rău; cîinii sînt răi.

§145. If cineva is the direct object, then it is pe cineva:

Cunoşti pe cineva în Ohio?
Ai văzut pe cineva la cinema?
Vei angaja pe cineva ca să construiască baia?

§146. We have learned many expressions after which we use the possessive case. Let's review them:

În contra ruşilor, noastră, mea.
La dreapta clădirii, mea, noastră, automobilului, studenţilor, fetelor.
la stînga
în faţa
înapoia
în jurul clădirii, meu, nostru, automobilului,
în fundul

You may have observed that all these expressions end in an article: either -ul or -a; in other words, they behave like nouns. If you consider them in this light, you may not have much trouble with them. Also, you may have noticed that if no noun follows, they drop the article:

Grădina este în faţa casei.	Grădina este în faţă.
Grădina este înapoia casei.	Grădina este înapoi.
El are iarbă în jurul garajului.	El are iarbă în jur.
El are iarbă în fundul curţii.	El are iarbă în fund.

La stînga, la dreapta, în contra, do not follow this rule; but many others, that we shall learn later, will.

§147. Păcat is translated in this lesson as too bad. The word in itself, means sin: el a avut multe păcate. But in expressions as learned in this lesson, it means too bad.

El este student bun; păcat că nu va merge în Europa.

§148. The plural of lemn, lemne, means "firewood."

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce ţin oamenii în pivniţă?
2. Ce ţin oamenii în pod?
3. Ce ţin oamenii în curte?
4. Ce ţin oamenii în garaj?
5. Ce fel de grădini sînt în oraşul dumitale?
6. Ce fel de vecini ai în oraşul dumitale?
7. Cine te ajută aici la şcoală?
8. Vei construi o casă sau o vei cumpără gata?
9. Vei avea o grădină cu multă iarbă?
10. Cine o va tăia?
11. Cît de mare va trebui să fie locul de casă?
12. Ce vei pune în fundul curţii?
13. Ce fel de mobilă vei cumpăra pentru casă?
14. Cîte camere va avea?
15. Ce vei avea în jurul casei?
16. Ce vei avea înapoia casei?
17. Ce vei avea în faţa casei?
18. Îţi place să faci baie sau să faci duş?
19. Îţi place mobilă de lemn sau de fier?

b. De tradus în romîneşte:

Gicu will start to build a house. If it does not rain, he will finish it in two months. His friends will help him. He already ordered the wood and other materials for the house. He said that he wanted a large cellar, because he wants to keep vegetables there for the winter, and he wants to make a room for the children. With the exception of the garage, it will cost him about 5,000 dollars. Around the house he will have grass; in the front, he will have a garden, and in the back yard he will build a high fence.

c. De tradus în englezeşte:

Acoperişul trebuie să fie puternic, pentru că iarna trebuie să ţină zăpada, iar vara cînd sînt ploi mari, nu trebuie să plouă înăuntru. Cînd bate vîntul, el nu vrea aer rece prin casă. Cu toate că niciodată n-a făcut o casă, el crede că o va face foarte bună, pentru că îl vor ajuta prietenii. Păcat că nu sînt aici camarazii lui de la Şcoală, ca să-l vadă: ei n-au crezut niciodată că el poate să facă ceva în viaţă.

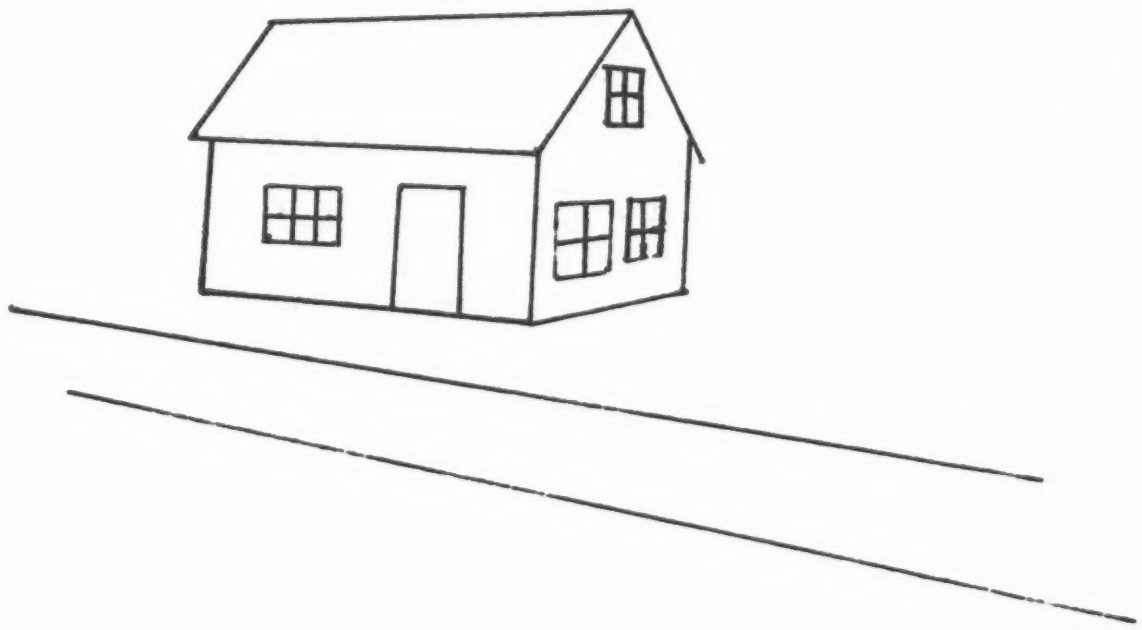
d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Casa pe care o voi construi eu.

sau: Cum este casa mea.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Cum trebuie să fie o casă nouă.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

cu toate că	even though
a face baie; a face duş	to take a bath; to take a shower
în fundul	in the back; in the rear; at the bottom (see §146)
în jur	around (see §146)
loc de casă	building lot
de vînzare	for sale
păcat!	too bad (see §147)

Vocabular:

acoperiş, -uri	roof
bibliotecă, -ci	library; bookcase
cîine, cîini (masc.)	dog (see §144)
curte, curţi	yard
deja	already
duş	shower
excepţie, -ţii	exception
fier	iron
fireşte	naturally, of course
gard, -uri	fence
grădină, -ni	garden
iarbă	grass
lemn, -e	wood (see §148)
parcă	it seems that
parte, părţi	part; side
perdea, perdele	curtain
pivniţă, -ţe	cellar
pod, -uri	attic
sfat, -uri	advice
vecin, -i; vecină, -ne	neighbor

Verbe:

a ajuta, ajut, ajutat	to help
a construi, construiesc, construit	to construct, build
a tăia, tai, tăiat	to cut

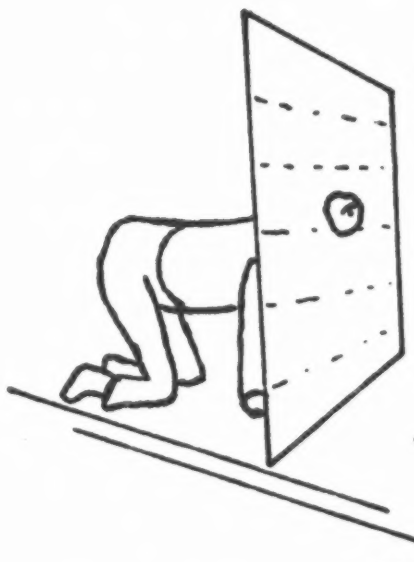
Conjugate a ajuta like a asculta
Conjugate a construi like a locui

LESSON 34

Verbe (cont.):

tai
tai
taie (să taie)

tăiem
tăiaţi
taie



LECȚIA 35

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Ăsta este creionul meu.
Creionul ăsta este <u>al meu</u>.

Al cui este creionul ăsta?
Creionul ăsta este al meu.
Creionul ăsta nu este al meu.

Este creionul ăsta al dumitale?
Da, creionul ăsta este al meu.
Nu, creionul ăsta nu este al meu.

Este caietul ăsta al dumitale?
Da, caietul ăsta este al meu.
Nu, caietul ăsta nu este al meu.

Este caietul ăsta al camaradului?
Da, caietul ăsta este al camaradului.
Nu, caietul ăsta nu este al camaradului.

Este creionul ăsta al camaradului?
Da, creionul ăsta este al camaradului.
Nu, creionul ăsta nu este al camaradului.

b. A cui este cartea?
Cartea este <u>a mea</u>.

A cui este hîrtia albă?
Hîrtia albă este a mea.
Hîrtia albă nu este a mea.

Este cartea asta a dumitale?
Da, cartea asta este a mea.
Nu, cartea asta nu este a mea.

Este hîrtia asta albastră a dumitale?
Da, hîrtia asta albastră este a mea.
Nu, hîrtia asta albastră nu este a mea.

Este cartea asta a studentului?
Da, cartea asta este a studentului.
Nu, cartea asta nu este a studentului.

Este hîrtia asta galbenă a studentului?
Da, hîrtia asta galbenă este a studentului.
Nu, hîrtia asta galbenă nu este a studentului.

c. Ai cui sînt camarazii aceştia?
Camarazii aceştia sînt <u>ai</u> <u>mei</u>.

Ai cui sînt pantofii aceştia?
Pantofii aceştia sînt ai mei.
Pantofii aceştia nu sînt ai mei.

Sînt banii aceştia ai camaradului?
Da, banii aceştia sînt ai camaradului.
Nu, banii aceştia nu sînt ai camaradului.

Sînt pantofii aceştia ai camaradului?
Da, pantofii aceştia sînt ai camaradului.
Nu, pantofii aceştia nu sînt ai camaradului.

d. Ale cui sînt hîrtiile acestea?
Hîrtiile acestea sînt ale mele.
Hîrtiile acestea nu sînt ale mele.

Ale cui sînt uniformele acestea?
Uniformele acestea sînt ale mele.
Uniformele acestea nu sînt ale mele.

Sînt cărţile acestea ale camaradului?
Da, cărţile acestea sînt ale camaradului.
Nu, cărţile acestea nu sînt ale camaradului.

Sînt casele acestea ale profesorului?
Da, casele acestea sînt ale profesorului.
Nu, casele acestea nu sînt ale profesorului.

e. Ce s-a întîmplat ieri cu un prieten de-al dumitale?
Un prieten de-al meu a avut ieri un accident.

Te-ai întîlnit ieri cu un prieten de-al dumitale?
Da, ieri m-am întîlnit cu un prieten de-al meu.
Nu, ieri nu m-am întîlnit cu un prieten de-al meu.

Ai vorbit ieri cu un camarad de-al dumitale?
Da, ieri am vorbit cu un camarad de-al meu.
Nu, ieri n-am vorbit cu un camarad de-al meu.

Ce s-a întîmplat ieri cu nişte camarazi de-ai dumitale?
Nişte camarazi de-ai mei au avut un accident.

Te-ai întîlnit ieri cu nişte camarazi de-ai dumitale?
Da, ieri m-am întîlnit cu nişte camarazi de-ai mei.
Nu, ieri nu m-am întîlnit cu nişte camarazi de-ai mei.

Ai vorbit ieri cu nişte camarazi de-ai dumitale?
Da, ieri am vorbit cu nişte camarazi de-ai mei.
Nu, ieri n-am vorbit cu nişte camarazi de-ai mei.

f. Ce s-a întîmplat ieri cu o fată de-a dumitale?
O fată de-a mea a avut un accident, ieri.

Te-ai întîlnit ieri în oraş cu o profesoară de-a dumitale?
Da, ieri m-am întîlnit în oraş cu o profesoară de-a mea.
Nu, ieri nu m-am întîlnit în oraş cu o profesoară de-a mea.

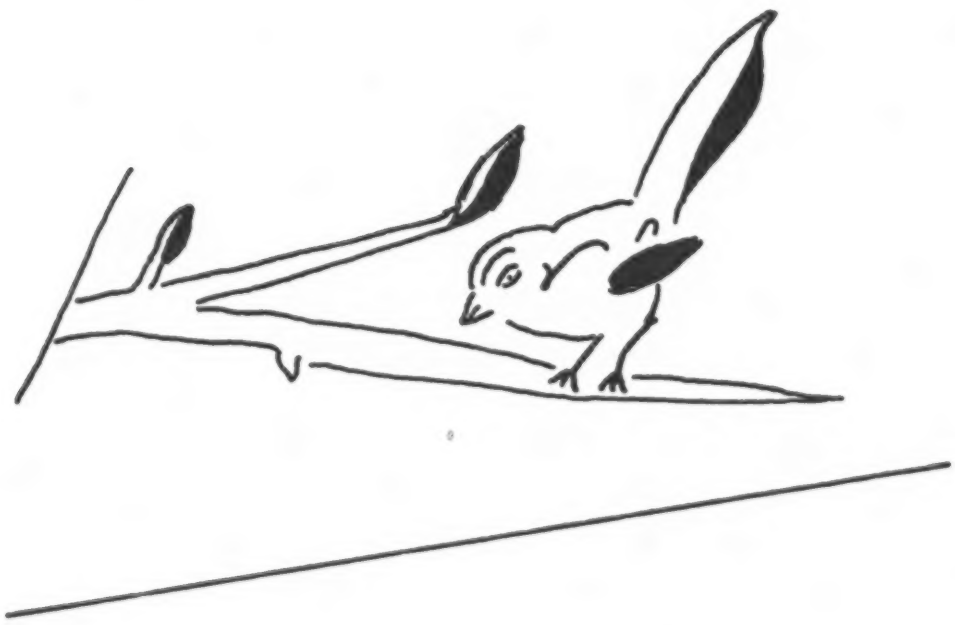
Ai vorbit ieri cu o soră de-a dumitale?
Da, ieri am vorbit cu o soră de-a mea.
Nu, ieri n-am vorbit cu o soră de-a mea.

Ce s-a întîmplat ieri cu nişte prietene de-ale dumitale?
Nişte prietene de-ale mele au avut un accident.

LESSON 35

Te-ai întîlnit ieri cu nişte prietene de-ale dumitale?
Da, ieri m-am întîlnit cu nişte prietene de-ale mele.
Nu, ieri nu m-am întîlnit cu nişte prietene de-ale mele.

Ai vorbit ieri cu nişte prietene de-ale dumitale?
Da, ieri am vorbit cu nişte prietene de-ale mele.
Nu, ieri n-am vorbit cu nişte prietene de-ale mele.



DIALOG

LESSON 35

Domnul Aurel Vlaicu şi cu familia, vreau să vină în America. Un funcţionar american îl întreabă mai multe întrebări.

(Funcţionarul se uită pe masă şi vede nişte acte):

1. Ale cui sînt actele acestea?
2. Sînt ale noastre.

3. Cum te cheamă?
4. Mă cheamă Aurel Vlaicu.

5. Ce etate ai?
6. Am 36 de ani.

7. Cînd este ziua dumitale de naştere?
8. În 4 iulie.

9. Eşti căsătorit?
10. Da! Şi nevasta mea este aici, cu mine.

11. Cînd te-ai căsătorit?
12. M-am căsătorit acum 12 ani.

13. Cînd te-ai îndrăgostit de ea?
14. Nu-i treaba dumitale!

15. Ai copii?
16. Da, am doi fii şi două fiice.

17. Trăiesc părinţii şi bunicii dumitale?
18. Nu, ei au murit de mult.

19. Dar socrii dumitale?
20. Soacra a murit de mult; pe socrul meu l-au omorît ruşii.

21. Ce rude de-ale dumitale, trăiesc în străinătate?
22. Foarte puţine; avem rude numai în America.

23. Pe cine aveţi în America?
24. Doi unchi, două mătuşi, doi veri şi două verişoare.

25. La cine aveţi de gînd să vă duceţi?
26. La un unchi de-al meu care-i în California.

27. Ai de gînd să devii cetăţean american?
28. La prima ocazie.

LESSON 35

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Al cui este creionul acesta?
Creionul acesta este al meu.
Nu ştiu al cui este creionul acesta.

Al cui este ceasul acesta?
Ceasul acesta este al meu.
Nu ştiu al cui este ceasul acesta.

Al cui este caietul acesta?
Caietul acesta este al meu.
Nu ştiu al cui este caietul acesta.

Ai cui sînt banii aceştia?
Banii aceştia sînt ai mei.
Banii aceştia sînt ai camaradului.
Nu ştiu ai cui sînt banii aceştia.

Ai cui sînt pantofii aceştia?
Pantofii aceştia sînt ai mei.
Pantofii aceştia sînt ai camaradului.
Nu ştiu ai cui sînt pantofii aceştia.

Ai cui sînt cîinii aceştia?
Cîinii aceştia sînt ai mei.
Cîinii aceştia sînt ai camaradului.
Nu ştiu ai cui sînt cîinii aceştia.

b. A cui este cartea asta?
Cartea asta este a mea.
Cartea asta este a camaradului.
Nu ştiu a cui este cartea asta.

A cui este clădirea asta?
Clădirea asta este a mea.
Clădirea asta este a domnului Pop.
Nu ştiu a cui este clădirea asta.

A cui este grădina asta cu flori?
Grădina asta cu flori este a mea.
Grădina asta cu flori este a doamnei Pop.
Nu ştiu a cui este grădina asta cu flori.

Ale cui sînt cărţile acestea?
Cărţile acestea sînt ale mele.
Cărţile acestea sînt ale camaradului.
Nu ştiu ale cui sînt cărţile acestea.

Ale cui sînt maşinile acestea?
Maşinile acestea sînt ale mele.
Maşinile acestea sînt ale camaradului.
Nu ştiu ale cui sînt maşinile acestea.

Ale cui sînt casele acestea?
Casele acestea sînt ale mele.
Casele acestea sînt ale doamnei Pop.
Nu ştiu ale cui sînt casele acestea.

Al cui este cîinele acesta?
Al cui este mărul acesta?
A cui este mobila aceasta?
A cui este locuinţa aceasta?
Ai cui sînt pantofii aceştia?
Ai cui sînt bani aceştia?
Ale cui sînt sticlele acestea?
Ale cui sînt casele acestea?

c. Cîţi camarazi de-ai dumitale sînt căsătoriţi?
Cinci camarazi de-ai mei sînt căsătoriţi.
Nici un camarad de-al meu nu este căsătorit.

Cîţi camarazi de-ai dumitale au automobile?
Opt camarazi de-ai mei au automobile.
Nici un camarad de-al meu nu are automobil.

Cîţi profesori de-ai dumitale sînt cetăţeni americani?
Patru profesori de-ai mei sînt cetăţeni americani.
Nici un profesor de-al meu nu este cetăţean american.

Cîţi prieteni de-ai dumitale sînt bogaţi?
Şapte prieteni de-ai mei sînt bogaţi.
Nici un prieten de-al meu nu este bogat.

Cîţi fraţi de-ai dumitale sînt săraci?
Doi fraţi de-ai mei sînt săraci.
Nici un frate de-al meu nu este sărac.

Cîte cărţi de-ale dumitale sînt în limba romînă?
Două cărţi de-ale mele sînt în limba romînă.
Nici o carte de-a mea nu este în limba romînă.

Cîte lecţii de-ale dumitale au fost grele?
Nouă lecţii de-ale mele au fost grele.
Nici o lecţia de-a mea n-a fost grea.

d. Profesorul pronunţă o propoziţie; studentul repetă propoziţia, adăugînd după primul cuvînt „din Romînia, din Bucureşti", plus forma corectă: <u>al</u>, <u>a</u>, <u>ai</u>, <u>ale</u>.

Profesorul:
Unchiul domnului Pop a venit la Monterey.
Studentul :
Unchiul din Bucureşti al domnului Pop a venit la Monterey.

Profesorul:
Casa camaradului este mare.
Studentul :
Casa din Romînia a camaradului este mare.

Profesorul:
Prietenii doamnei Pop au adus nişte cărţi romîneşti.
Studentul :
Prietenii din Bucureşti ai doamnei Pop au adus nişte cărţi romîneşti.

Profesorul:
Rudele doamnei Pop au sosit ieri în Monterey.
Studentul :
Rudele din Romînia ale doamnei Pop au sosit ieri în Monterey.

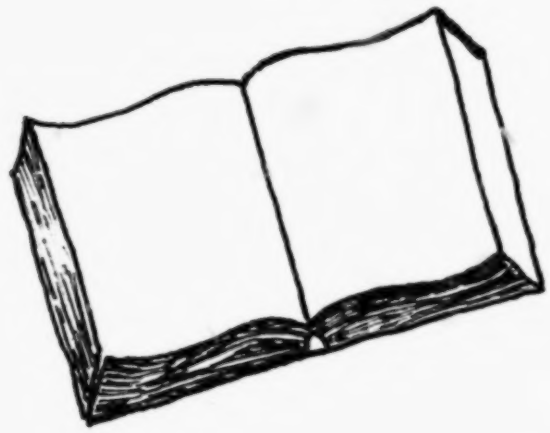
Fiul domnului Pop a intrat voluntar în armată.
Bunicul domnului Costică a fost omorît de ruşi.
Socrul domnului Mitică a construit o casă nouă.

Mătuşa domnului Georgescu a venit cu el.
Bunica domnului Ionescu n-a vrut să vină în America.
Fiica domnului Bîrsan s-a căsătorit anul trecut.

Camarazii studenţilor noştri sînt în Europa.
Prietenii camarazilor noştri au venit în America.
Bunicii camarazilor noştri au murit.

Prietenele doamnei Pop au venit s-o vadă.
Cărţile studenţilor au costat mult.
Scrisorile doamnei Georgescu sînt pe masă.

LESSON 35



BUCATĂ DE CITIRE

Domnul Aurel Vlaicu a plecat din Romînia de mult. A stat prin multe ţări străine, însă nu i-a plăcut prea mult. Cînd a auzit că are ocazia să vină în America, s-a dus imediat cu actele în ordine la funcţionarul american. El a ştiut că nu poate să piardă nimic dacă întreabă. La etatea de 36 de ani este încă destul de tînăr ca să lucreze.

El a avut de gînd să facă altceva în viaţă. În satul lui, cînd s-a îndrăgostit de Elisabeta, a avut de gînd să aibă familie, casă şi să fie profesor de liceu. Cînd s-au căsătorit, au avut o nuntă mare, cu trei preoţi. Bunicul lui a pus în bancă 10.000 de lei pe numele lor şi socrii lui, au construit o casă pentru ei.

Însă a venit războiul şi el a plecat în război să lupte în contra ruşilor. El a scris soţiei lui în fiecare scrisoare că o iubeşte. A luptat în contra ruşilor, a fost rănit şi după două luni în spital, s-a întors la regiment. Cînd au venit ruşii în Romînia, nişte soldaţi beţi, l-au omorît pe socrul lui.

După un an, doi, a văzut că astăzi este mai rău decît ieri şi că mîine va fi mai rău decît astăzi. Aşa că a stat de vorbă cu nevasta lui şi amîndoi s-au gîndit că e mai bine să plece din Romînia. Cu copiii lor, noaptea, au trecut în Ungaria, apoi în Austria. Acolo a lucrat unde a putut, însă a fost greu pentru un străin, să găsească lucru în Austria şi Germania. La fel a fost şi în alte ţări. În străinătate, a găsit mulţi alţi romîni, în aceeaşi situaţie. Un prieten de-al lor, a deschis un mic restaurant în Munchen; o prietenă de-a soţiei lui, s-a căsătorit cu un francez şi aşa mai departe.

Chiar în ziua de naştere a fiului lor mai mare, ei au auzit că pot să plece în America. Ei au scris unchiului lui din California, care a răspuns că el îi va primi cu cea mai mare plăcere şi că va găsi lucru pentru el. Mătuşa a scris că a aranjat patru camere pentru ei, iar verii şi verişoarele, au scris că îi vor învăţa englezeşte pe copii.

Aurel Vlaicu speră că în cinci ani, va putea deveni cetăţean american. El vrea să fie cetăţean bun într-o ţară unde poate să înceapă o viaţă nouă, pentru copiii lui şi pentru el.

Intrebări:

1. Cînd a plecat Aurel Vlaicu din Romînia?
2. I-a plăcut prin ţări străine?
3. Cum au fost actele lui cînd s-a dus la funcţionarul american?
4. A crezut el că este prea bătrîn ca să lucreze?
5. Ce a avut el de gînd, cînd s-a îndrăgostit de Elisabeta?
6. Ce a făcut el cînd a început războiul?
7. Ce s-a întîmplat cu socrul lui?
8. Cum a devenit situaţia în Romînia?
9. A putut să găsească uşor lucru, în Austria şi Germania?
10. Ce au făcut alţi romîni, prieteni de-ai lor?
11. Cînd au auzit ei că pot să plece în America?
12. Cui au scris ei?
13. Ce a răspuns unchiul?
14. Ce a răspuns mătuşa?
15. Ce au răspuns verii şi verişoarele?
16. Ce speră Aurel Vlaicu?

LESSON 35

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student întreabă pe celălalt, despre rude.
Studenţii necăsătoriţi, întreabă pe cei căsătoriţi, cînd s-au logodit, căsătorit, cîţi fii şi cîte fiice au şi aşa mai departe.
Studenţii căsătoriţi, întreabă pe cei necăsătoriţi, cînd au de gînd să se logodească, să se căsătorească, cu cine, cu ce fel de fată şi aşa mai departe.

b. De tradus în romîneşte:

I have a cousin who went to high school in Cluj. There, she fell in love with a salesman, and she wanted to marry him. But her parents did not let her: they said that he was too poor. But she remembered that long ago, her grandmother married a poor man, who worked hard and became rich, and they were happy together. She told her relatives, she told her uncle, her aunt, and her cousins, that if they will not let her marry this boy, she will kill herself.

c. De tradus în englezeşte:

Cînd au auzit asta, ei s-au gîndit că este mai bine să aibă o fiică în viaţă, decît o fiică moartă. Aşa că s-au căsătorit, au avut un fiu şi două fiice şi au fost foarte fericiţi. Mai mulţi prieteni de-ai mei, i-au cunoscut şi i-au vizitat. Crezi că un băiat sau o fată, are voie să se căsătorească cu cine vrea? Părinţii totdeauna văd situaţia în altă lumină!

d. Glume:

Odată, unchiul prietenului nostru Mitică, a dus pe Mitică şi pe verii lui la cinema. După ce s-a terminat filmul, unchiul a chemat un taxi şi a întrebat pe şofer:

- Cît costă taxiul pînă în Piaţa Mihai Viteazul?

- Adulţii plătesc 100 de lei, iar copiii merg gratis, a răspuns şoferul.

- Foarte bine, a spus unchiul lui Mitică. Copii, voi intraţi în maşină şi mergeţi acasă; noi luăm tramvaiul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

De mult am auzit că fabricile din America vor face avioane tot atît de ieftine ca şi automobilele; însă acum, văd că ei fac automobile tot atît de scumpe, ca şi avioanele.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Dacă nu ai în sat un om bătrîn, e bine să cumperi unul.

LESSON 35

EXPLICAŢII GRAMATICALE

§149. In this lesson we learn the Romanian equivalents of mine, yours, etc. Let us take a few examples, then we shall draw conclusions.

Cartea studentului este pe scaun.
Cartea de limba romînă a studentului este pe scaun.

Dicţionarul studentului este pe scaun.
Dicţionarul de limba romînă al studentului este pe scaun.

Now, we draw the first conclusion: when a possessive is separated from the noun, for any reason whatever, we introduce al, a, ai, ale, which agree with the first noun.

Luckily, we can play this by ear. See how they match:

Dicţionarul este al meu.
Cartea este a mea.
Pantofii sînt ai mei.
Cărţile sînt ale mele.

§150. The second case in which this form occurs is in this type:

Studenţii mei sînt buni. Alţi studenţi ai mei nu sînt buni.
Automobilul meu este ieftin. Alte automobile ale mele au fost scumpe.
Profesorul nostru este bolnav. Celălalt profesor al nostru este sănătos.
Lecţiile sînt lungi. Însă o lecţie a noastră este scurtă.

Două lecţii ale noastre sînt prea lungi.

(In this type of sentence, one may very often hear "de" before al, a, ai, ale.)

Now, let's look at the first sentence in each example. You may have observed, ever since we learned these forms, that the noun has the article; but in the second sentence in each example, the noun, for various reasons, does not have the article. If such is the case, we must introduce al, a, ai, ale.

§151. And the last case is when these forms stand alone:

A cui este cartea asta? A mea. (A noastră, a lui, a ei, a fetei)

Ale cui sînt creioanele? Ale profesorului. (Ale mele, ale studenţilor)

Ai cui sînt pantofii? Ai soţiei mele. (Ai fiului meu, ai băieţilor)

Al cui este automobilul? Al camaradului meu. (Al verişoarei mele, al lui)

You can easily answer such questions. Just repeat the particle in the question. See how they match.

§152. Mai mulţi, mai multe, we have learned, mean more. But they also may mean several. Example:

Profesorul a întrebat mai multe întrebări despre vreme.

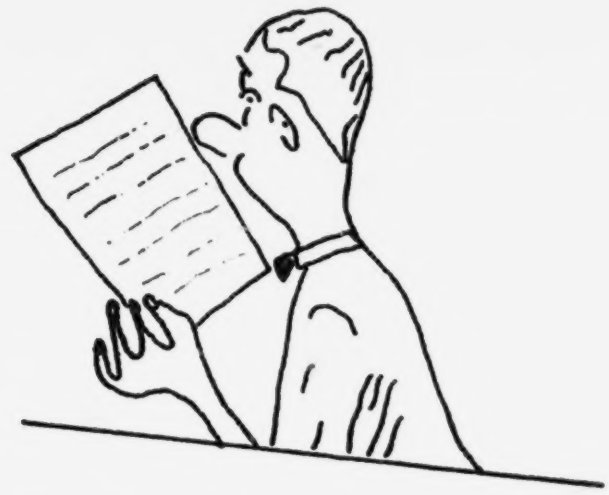
The teacher did not ask more questions about the weather; but several.

Noi am avut mai mulţi studenţi din Cleveland.

This does not mean that we had more students from Cleveland than from any other place. It means that we had several students from Cleveland. When does it mean several, and when does it mean more? Do not worry about it. The context will always give you the clue!

§153. Be careful when using the verbs a se căsători, a se logodi, a se îndrăgosti, because they are followed by certain prepositions.

El s-a îndrăgostit de o fată din Bucureşti.
El s-a logodit cu o fată bogată.
El s-a căsătorit cu ea în două luni.



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Îţi place să spui ce etate ai?
2. Cînd este ziua dumitale de naştere?
3. Trăiesc părinţii dumitale?
4. Trăiesc bunicii dumitale?
5. Cîţi unchi ai?
6. Cîte mătuşi ai?
7. Cîţi veri ai?
8. Cîte verişoare ai?
9. Eşti cetăţean american?
10. Cînd ai devenit cetăţean amcrican?

Numai pentru studenţii căsătoriţi:

11. Cînd te-ai logodit?
12. Cînd te-ai căsătorit?
13. Aveţi copii?
14. Cîţi fii şi cîte fiice?
15. Trăiesc socrii dumitale?
16. Unde sînt rudele nevestei dumitale?

Numai pentru studenţii necăsătoriţi:

11. Cum vrei să fie nevasta dumitale?
12. Vrei să te căsătoreşti curînd?
13. Vrei să te logodeşti întîi?
14. Cîţi fii şi cîte fiice vrei să ai?
15. Cum vrei să fie socrii dumitale?
16. Ce crezi că vor spune părinţii dumitale dacă te căsătoreşti în Monterey?

b. De tradus în romîneşte:

I heard that one of your uncles died. What happened?
Two Russian soldiers killed him when they hit him with a truck.

Was he married?
Yes. My aunt is now living with some cousins of mine.

Didn't they have children?
Yes, they had a son and a daughter. But they both married abroad. The son married an American girl and the daughter a Frenchman.

Did he become an American citizen?
I think that he intends to become an American citizen.

c. De tradus în englezeşte:

La prima ocazie, cînd a avut voie să meargă la Washington, el a pus în buzunar actele, a luat o cămaşă curată şi s-a dus la un funcţionar înalt de acolo, ca să vadă dacă poate să aducă în America, o mătuşă de-a lui. El are o mătuşă bătrînă. Unchiul lui a murit de mult şi ea nu are pe nimeni în Romînia. Verii şi verişoarele lui, nu au destui bani ca s-o ajute. El a încercat de mai multe ori s-o aducă, însă n-a putut, pentru că foarte curînd după război, ruşii n-au lăsat pe nimeni să iasă din Romînia.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Rudele mele.

e. Vă rog să formulaţi întrebări despre textul din c.

f. Vă rog să fiţi pregătiţi să borbiţi liber cam două minute despre:

Ce rude îmi plac mai mult.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

de mult	long ago
în străinătate	abroad
mai mulţi, mai multe	several (see §152)
nu-i treaba dumitale!	It's none of your business.
zi de naştere; ziua --	birthday

Vocabular:

act, acte	act; paper, document
adult, -ţi	adult
bunic, -i	grandfather
bunică, bunice	grandmother
cetăţean, cetăţeni	citizen
etate	age
fiică, fiice	daughter
fiu, fii	son
mătuşă, -şi	aunt
nevastă, neveste	wife
nuntă, nunţi	wedding
ocazie, -zii	occasion, opportunity
părinte, -nţi (m.)	parent
preot, -ţi	priest
rudă, rude	relative, relation
situaţie, -ţii	situation
soacră, soacre	mother-in-law
socru, socri	father-in-law
unchi, unchi	uncle
văr, veri	cousin
verişoară, -re	cousin

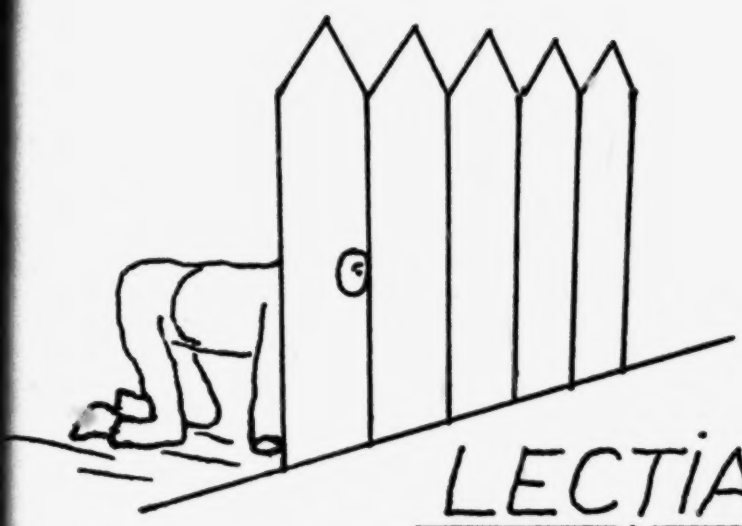
Verbe:

a se căsători, mă căsătoresc, căsătorit (cu)	to marry (see §153)
a deveni, devin, devenit	to become
a se îndrăgosti, mă îndrăgostesc, îndrăgostit (de)	to fall in love (see §153)
iubi (a), iubesc, iubit	to love
a se logodi, mă logodesc, logodit (cu)	to become engaged (see §153)
a omorî, omor, omorît	to kill

LESSON 35

a deveni is conjugated like a veni.

devin	devenim	omor	omorîm
devii	deveniţi	omori	omorîţi
devine	devin	omoară	omoară



LECŢIA 36

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Studentul dă camaradului lecţia.
Studentul îi dă lecţia.

Dă studentul camaradului lecţia?
Da, el îi dă lecţia.
Nu, el nu-i dă lecţia.

Spune studentul camaradului ceva?
Da, el îi spune ceva.
Nu, el nu-i spune nimic.

Răspunde studentul profesorului?
Da, el îi răspunde.
Nu, el nu-i răspunde.

Dă studentul camarazilor lecţia?
Da, el le dă lecţia.
Nu, el nu le dă lecţia.

Spune studentul camarazilor ceva?
Da, el le spune ceva.
Nu, el nu le spune nimic.

Răspunde studentul profesorilor?
Da, el le răspunde.
Nu, el nu le răspunde.

b. Îţi dă camaradul ţigări?
Da, el îmi dă ţigări.
Nu, el nu-mi dă ţigări.

Vă dă camaradul ţigări?
Da, el ne dă ţigări.
Nu, el nu ne dă ţigări.

Vă explică profesorul în clasă?
Da, el ne explică.
Nu, el nu ne explică.

c. Va da studentul camaradului lecţia?
Da, el îi va da lecţia.
Nu, el nu-i va da lecţia.

Va răspunde studentul profesorului?
Da, el îi va răspunde.
Nu, el nu-i va răspunde.

Va da studentul camarazilor lecţia?
Da, el le va da lecţia.
Nu, el nu le va da lecţia.

Va răspunde studentul profesorilor?
Da, el le va răspunde.
Nu, el nu le va răspunde.

d. Îţi va da camaradul ţigări?
Da, el îmi va da ţigări.
Nu, el nu-mi va da ţigări.

Îţi va răspunde profesorul?
Da, el îmi va răspunde.
Nu, el nu-mi va răspunde.

Vă va da camaradul ţigări?
Da, el ne va da ţigări.
Nu, el nu ne va da ţigări.

Vă va explica profesorul lecţia?
Da, el ne va explica lecţia.
Nu, el nu ne va explica lecţia.

DIALOG

Aurel Vlaicu, cu nevasta şi copiii, a emigrat în America. După cîtva timp, a ajuns cu trenul în California unde trăieşte unchiul lui, Rică Bejan, care l-a aşteptat la gară.

1. BEJAN : Bine aţi venit!
2. VLAICU: Bine v-am găsit! Mă bucur că vă văd!

3. B : V-am aşteptat ieri, ce s-a întîmplat?
4. V : Nimic. Am vrut să vă facem o surpriză.

5. B : Ai dumneavoastră sînt copiii aceştia?
6. V : Ai noştri. Nu arată ei bine?

7. B : Ba da! Arată foarte bine.
8. V : Ce facem acum?

9. B : Vom merge acasă la noi.
10. V : Ce vom face acolo.

11. B : Îţi explic eu pe drum. Soţia a pregătit o petrecere.
12. V : Pentru noi? Cine va fi acolo?

13. B : Multă lume: cunoscuţi, musafiri şi alţi invitaţi.
14. V : Vor fi şi alţi membri de-ai familiei?

15. B : Fără doar şi poate! Nora şi ginerele nostru.
16. V : Da? Cînd s-au căsătorit copiii dumneavoastră?

17. B : Maria s-a măritat anul trecut, în martie.
18. V : Şi Ştefan?

19. B : Ştefan s-a însurat anul acesta, în iunie.
20. V : Ce fel de bărbat este soţul Mariei?

21. B : Foarte bun. Lucrează la bancă. Ne înţelegem foarte bine.
22. V : Aveţi nepoţi?

23. B : Incă nu.
24. V : Este loc pentru noi toţi?

25. B : Găsim noi loc undeva. Intîi, să sărbătorim.
26. V : Îţi mulţumesc, în numele meu şi al soţiei, pentru tot ce faci pentru noi.

27. B : Mă bucur că pot să vă ajut.

LESSON 36

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Îi scrie studentul profesorului?
Da, studentul îi scrie profesorului.
Nu, studentul nu-i scrie profesorului

Îi cumpără studentul cafea profesoarei?
Da, studentul îi cumpără cafea profesoarei.
Nu, studentul nu-i cumpără cafea profesoarei.

Îţi explică profesorul lecţia?
Da, profesorul îmi explică lecţia.
Nu, profesorul nu-mi explică lecţia.

Îţi cere camaradul bani?
Da, camaradul îmi cere bani.
Nu, camaradul nu-mi cere bani.

Le scrie studentul profesorilor?
Da, studentul le scrie profesorilor.
Nu, studentul nu le scrie profesorilor.

Le dă studentul bani camarazilor?
Da, studentul le dă bani camarazilor.
Nu, studentul nu le dă bani camarazilor.

Vă vorbeşte profesorul în clasă despre Romînia?
Da, profesorul ne vorbeşte în clasă despre Romînia.
Nu, profesorul nu ne vorbeşte în clasă despre Romînia.

Vă explică profesoara lecţia?
Da, profesoara ne explică lecţia.
Nu, profesoara nu ne explică lecţia.

b. Îi dă studentul lecţia profesorului?
Da, studentul îi dă lecţia profesorului.
Nu, studentul nu-i dă lecţia profesorului.

Îi cumpără studentul cafea fetei?
Da, studentul îi cumpără cafea fetei.
Nu, studentul nu-i cumpără cafea fetei.

Îi aduci cartea profesorului?
Da, îi aduc cartea profesorului.
Nu, nu-i aduc cartea profesorului.

Îi plăteşti vînzătorului pentru mobilă?
Da, îi plătesc vînzătorului pentru mobilă.
Nu, nu-i plătesc vînzătorului pentru mobilă.

Îi cumpără studenţii cafea profesorului?
Da, studenţii îi cumpără cafea profesorului.
Nu, studenţii nu-i cumpără cafea profesorului.

Îi dau studenţii lucrul acasă profesorului?
Da, studenţii îi dau lucrul acasă profesorului.
Nu, studenţii nu-i dau lucrul acasă profesorului.

Îi scrieţi domnului Mitică des?
Da, îi scriem domnului Mitică foarte des.
Nu, nu-i scriem domnului Mitică foarte des.

Îi citiţi scrisorile domnului Costică?
Da, îi citim scrisorile.
Nu, nu-i citim scrisorile.

c. Le explică profesorul lecţia studenţilor?
Da, profesorul le explică lecţia studenţilor.
Nu, profesorul nu le explică lecţia studenţilor.

Le cere studentul bani profesorilor?
Da, studentul le cere bani profesorilor.
Nu, studentul nu le cere bani profesorilor.

Le vorbeşti studenţilor despre Romînia?
Da, le vorbesc studenţilor despre Romînia.
Nu, nu le vorbesc studenţilor despre Romînia.

Le răspunzi la scrisori?
Da, le răspund la scrisori.
Nu, nu le răspund la scrisori.

Le aduc studenţii mere profesoarelor?
Da, studenţii le aduc mere profesoarelor.
Nu, studenţii nu le aduc mere profesoarelor.

Le dau profesorii note bune studenţilor?
Da, profesorii le dau note bune studenţilor.
Nu, profesorii nu le dau note bune studenţilor.

Le cereţi bani părinţilor?
Da, le cerem bani părinţilor.
Nu, nu le cerem bani părinţilor.

Le explicaţi lecţia studenţilor?
Da, le explicăm lecţia studenţilor.
Nu, nu le explicăm lecţia studenţilor.

d. Îmi dai cartea?
Îţi dau cartea.

Îmi spui?
Da, îţi spun.

Îmi explici?
Da, îţi explic.

Îmi închiriezi casa?
Da, îţi închiriez casa.

e. Îi va explica profesorul lecţia studentului?
Da, profesorul îi va explica lecţia.
Nu, profesorul nu-i va explica lecţia.

Îi va cumpăra profesorul o cafea studentului?
Da, profesorul îi va cumpăra o cafea studentului.
Nu, profesorul nu-i va cumpăra o cafea studentului.

Îţi va arăta studentul tabloul?
Da, studentul îmi va arăta tabloul.
Nu, studentul nu-mi va arăta tabloul.

Îţi va cere camaradul bani?
Da, camaradul îmi va cere bani.
Nu, camaradul nu-mi va cere bani.

Le va cumpăra studentul cafea profesorilor?
Da, studentul le va cumpăra cafea profesorilor.
Nu, studentul nu le va cumpăra cafea profesorilor.

Le va aduce studentul cărţile profesoarelor?
Da, studentul le va aduce cărţile.
Nu, studentul nu le va aduce cărţile.

Vă va citi studentul scrisoarea?
Da, studentul ne va citi scrisoarea.
Nu, studentul nu ne va citi scrisoarea.

Vă va vinde domnul Mitică casa?
Da, domnul Mitică ne va vinde casa.
Nu, domnul Mitică nu ne va vinde casa.

f. Îi va scrie profesorul studentului?
Da, profesorul îi va scrie studentului.
Nu, profesorul nu-i va scrie studentului.

Îi va cumpăra studentul o îngheţată fetei?
Da, studentul îi va cumpăra fetei o îngheţată.
Nu, studentul nu-i va cumpăra fetei o îngheţată.

Îi vei dori noroc camaradului?
Da, îi voi dori noroc camaradului.
Nu, nu-i voi dori noroc camaradului.

Îi vei vinde automobilul domnului Mitică?
Da, îi voi vinde automobilul domnului Mitică.
Nu, nu-i voi vinde automobilul domnului Mitică.

Îi vor da studenţii o carte profesorului?
Da, studenţii îi vor da o carte profesorului.
Nu, studenţii nu-i vor da o carte profesorului.

Îi vor plăti studenţii vînzătorului?
Da, studenţii îi vor plăti vînzătorului.
Nu, studenţii nu-i vor plăti vînzătorului.

Îi veţi închiria domnului Costică casa?
Da, îi vom închiria casa domnului Costică.
Nu, nu-i vom închiria casa domnului Costică.

Îi veţi mulţumi domnului Mitică pentru ajutorul dat?
Da, îi vom mulţumi.
Nu, nu-i vom mulţumi.

g. Le vor scrie studenţii profesorilor?
Da, studenţii le vor scrie profesorilor.
Nu, studenţii nu le vor scrie profesorilor.

Le va da studentul lucrul acasă profesorilor?
Da, studentul le va da lucrul acasă profesorilor.
Nu, studentul nu le va da lucrul acasă profesorilor.

Le va răspunde studentul camarazilor?
Da, studentul le va răspunde camarazilor.
Nu, studentul nu le va răspunde camarazilor.

Le vei explica studenţilor lecţia?
Da, le voi explica studenţilor lecţia.
Nu, nu le voi explica studenţilor lecţia.

Le vei cumpăra cafea fetelor?
Da, le voi cumpăra cafea fetelor.
Nu, nu le voi cumpăra cafea fetelor.

Le vor scrie studenţii profesorilor?
Da, studenţii le vor scrie profesorilor.
Nu, studenţii nu le vor scrie profesorilor.

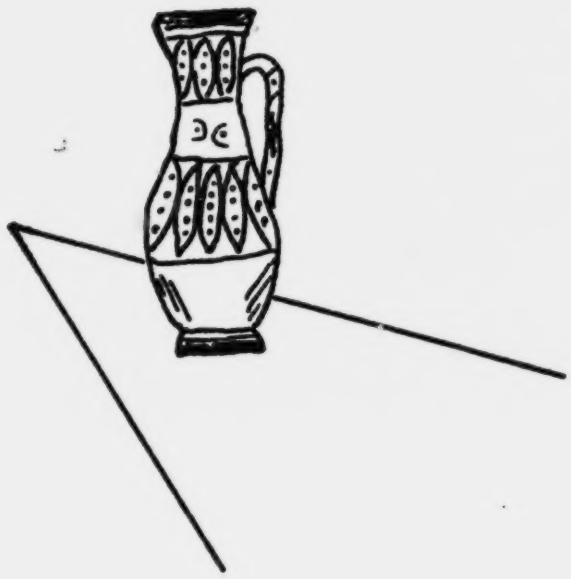
Le vor răspunde profesorii studenţilor?
Da, profesorii le vor răspunde studenţilor.
Nu, profesorii nu le vor răspunde studenţilor.

Le veţi de studenţilor mult lucru acasă?
Da, le vom da studenţilor mult lucru acasă.
Nu, nu le vom da studenţilor mult lucru acasă.

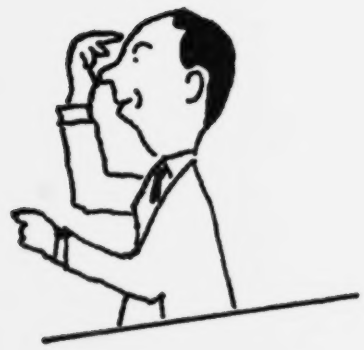
h. Îmi vei da cartea?
Da, îţi voi de cartea.

Îmi vei explica lecţia?
Da, îţi voi explica lecţia.

Îmi vei spune cum a fost filmul?
Da, îţi voi spune.



LESSON 36



(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Ce dai camaradului?
Ce scrii fetei?
Ce spui fetei în scrisoare?
Ce îţi răspunde?
Îţi doreşte noroc?
Îi explici cum înveţi romîneşte?
Îţi răspunde des?

Cine vă explică lecţia?
Cine vă aduce lecţia în clasă?
Cine vă arată tablourile?
Cine vă cumpără cafea?
Cine vă vinde ţigări şi cafea?

Ce îţi comandă ofiţerul?
De obicei faci ce îţi comandă ofiţerul?
Îţi spune cînd şi cum să înveţi?

Cine te întreabă în clasă?
Cui răspunzi?
Pe cine întrebi dacă nu ştii răspunsul?
Cine îţi explică gramatica?
Cine îi explică camaradului?

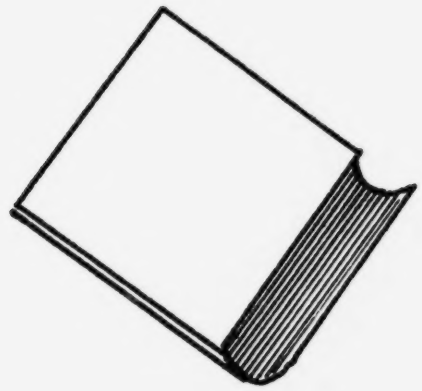
Vei scrie scrisori prietenei dumitale?
Cînd îi vei scrie?
Crezi că îţi va răspunde?
Ce crezi că te va întreba?
Ce crezi că va vrea să ştie?

Cine îţi dă lecţia?
Cine îţi scrie scrisori?
Cine îţi spune ce se întîmplă, în oraşul dumitale?
Îţi cumpăra cîteodată camaradul dumitale cafea?
Cine îţi vinde ţigări?
Cine îţi citeşte lecţia?
Cine îţi aduce lecţia?
Cine îţi comandă aici, în cazarmă?
Cine îţi explică lecţia?
Cine îţi doreşte noroc?
Cine îţi arată oraşul?
Cine îţi răspunde în clasă?

După ce vei pleca de aici, cine îţi va scrie scrisori?
cine îţi va spune ce se întîmplă aici?
cine îţi va răspunde la scrisori?
cine îţi va arăta Parisul?

Cine vă dă lecţia?
Cine vă scrie scrisori?
Cine vă cumpără cafea?
Cine vă vinde ţigări?
Cine vă aduce lecţia?
Cine vă comandă aici în cazarmă?
Cine vă explică lecţia?
Cine vă arată oraşul?
Cine vă răspunde în clasă?

LESSON 36



BUCATĂ DE CITIRE

Cînd au putut să emigreze în America, Aurel Vlaicu şi cu soţia lui au luat copiii şi au venit în America. Curînd după ce au sosit aici, au găsit lucru. Cînd au avut bani destui, s-au gîndit că vor face mare plăcere familiei unchiului lor dacă îl vor vizita. Aşa că ei le-au scris că le vor face o surpriză şi îi vor vizita curînd.

La gară, i-au aşteptat unchiul şi mătuşa lor. La început, s-au bucurat foarte mult, pentru că ei nu s-au văzut de mult. Apoi s-au mirat cînd au văzut cît de mari sînt copiii şi cum arată ei: înalţi şi sănătoşi. De la gară, au mers acasă cu automobilul, unde unchiul lor a pregătit o petrecere la care a invitat mulţi musafiri: rude, cunoscuţi, prieteni şi alţi invitaţi. Unchiul domnului Vlaicu l-a prezentat, pe el şi pe soţia lui, ginerelui şi oamenilor care nu l-au cunoscut.

- Cînd s-a măritat fata dumitale? a întrebat Vlaicu pe unchiul lui.

- Acum un an. În cîteva luni vom avea şi nepoţi.

- Îmi vei scrie cînd vei fi bunic?

- Fără doar şi poate, a răspuns unchiul lui.

- Ce face ginerele dumitale acum?

- El lucrează la o fabrică de mobile.

- Vă înţelegeţi bine cu el?

- Ne înţelegem foarte bine. Este un soţ bun. Noi îi dăm bani ca să facă o casă frumoasă aproape de a noastră.

- De ce nu îi cumpăraţi una?

- Pentru că nu găsim una cum ne place. Vreau să-ţi arăt locul unde va construi casa.

- Îmi arăţi mai tîrziu, acum să bem!

A fost o petrecere mare. Toţi au petrecut foarte bine. Au mîncat, băut şi dansat toată noaptea.

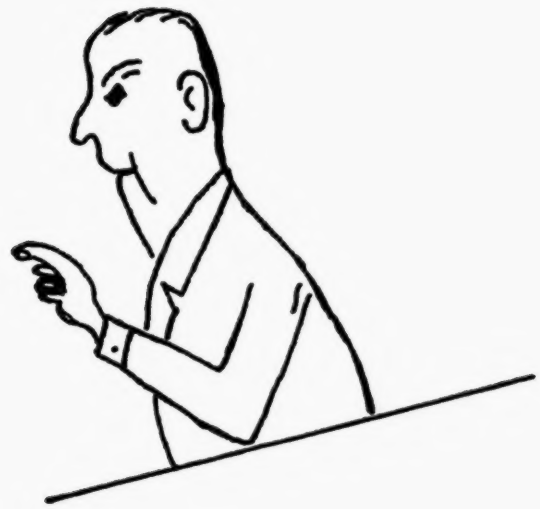
Au cîntat, apoi au vorbit despre lucruri vechi, au spus glume şi au rîs. Copiii s-au culcat foarte tîrziu în seara aceea.

Dimineaţa, cînd soarele a început să se arate pe cer, lumea a început să plece. Toţi s-au simţit fericiţi şi au spus că îşi vor aduce aminte multă vreme, de această petrecere.

Intrebări:

1. Ce a făcut Aurel Vlaicu după ce a avut voie să emigreze în America?
2. A găsit curînd lucru?
3. Ce a făcut el cînd a avut bani destui?
4. Cui au scris ei o scrisoare?
5. Unde i-au aşteptat rudele lor?
6. De ce crezi că s-au bucurat aşa de mult?
7. Unde s-au dus ei de la gară?
8. Cine a fost la petrecerea asta?
9. Ce face ginerele unchiului lui?
10. Cum se înţeleg ei?
11. De ce nu le cumpără o casă; de ce le construieşte una?
12. Cît timp a ţinut petrecerea?
13. Ce au făcut ei?
14. Cînd au plecat ei acasă?
15. Îţi plac petrecerile care ţin toată noaptea?

LESSON 36



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Studentul vorbeşte despre rudele lui: cînd s-au însurat, măritat, etc.
Studentul vorbeşte despre cineva care a emigrat.
Studentul spune cum a sărbătorit ziua lui de naştere.
Un student întreabă pe celălalt despre familie.

b. De tradus în romîneşte:

I came to the United States in 1952. I did not write to my uncle, because I wanted to surprise him. When I arrived, I did not find him; he was at work. His daughter opened the door, and asked me what I wanted. She was a young girl of 19, married. Her husband, my uncle's son-in-law, was at home. Soon many of our relatives, acquaintances, and friends heard about me, and came to see me.

They asked me:

What are my parents doing?
I will tell you when I have time!

Did you see them?
Yes. I saw them.

What did they say?
They said: If you see my son, will you tell him about the situation here in Romania. I will tell him, I answered them.

c. De tradus în englezeşte:

Eu m-am înţeles bine cu toţi prietenii şi musafirii. Verişoara mea m-a prezentat cunoscuţilor ei care nu m-au cunoscut. Apoi, am sărbătorit şi am petrecut o zi şi o noapte. Ne-am bucurat că ne-am putut întîlni cu toţi membrii familiei. Verişoara mea şi cu soţul ei m-au întrebat dacă vreau să rămîn la ei. Eu am acceptat.

- Îţi arăt camera imediat, a spus ea.

- Dacă nu-mi arăţi unde este, e greu s-o găsesc, i-am răspuns eu. În casa asta sînt prea multe camere. Acum numai un lucru vreau să ştiu: unde este lumina şi unde este baia.

d. Glume:

Nişte prieteni şi cunoscuţi s-au întîlnit şi au vrut să facă o petrecere. Fiecare a trebuit să aducă ceva.

- Eu aduc pîine şi brînză, a spus vărul meu.

- Eu aduc prăjituri şi îngheţată, a spus verişoara mea.

- Eu aduc nişte carne de porc, a spus un nepot de-al meu.

- Eu aduc doi fraţi, a spus Mitică.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Un om s-a dus la doctor. Doctorul l-a consultat şi apoi l-a întrebat:

- Fumezi?

- Nu, nu fumez.

- Bei?

- Nu, nu beau.

- Îţi plac fetele?

- Nu, nu-mi plac fetele. Ce vreau să ştii, domnule

doctor este, că mîine voi sărbători ziua mea de naştere: voi avea 80 de ani.

- Vei sărbători ziua de naştere? a vrut să ştie doctorul.

- Cum şi de ce.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu ştie bărbatul, ce ştie satul.

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§154. In this lesson, we use and learn the personal pronouns in the indirect object. We touched this problem in Lesson 28, §96. It would help to review especially the second set of examples in that grammar explanation.

Let's review it once more.

In the direct object, you see somebody.
hit somebody.
hear something.
meet a man.
break a glass.
ask the students.
avoid some girls.

The action passes on to the object, directly.

But let us take another set of examples:

He gives something to somebody; or: he gives somebody something.

He promises something to somebody.
He sells a car to the man; or: he sells the man a car.
He rents a house to the student.
He tells a story to her; or: he tells her a story.

In the first sentences, the underlined words are still direct objects, but the ones following are indirect objects.

§155. This would not be so difficult, if sometimes, in English, the direct and the indirect object would not have the same position and form, and requiring a different position and form in Romanian.

To exemplify, let's take these examples:

Father sent him to school.
Father sent him a letter.

In the first example, him is a direct object; in the second, an indirect object.

So, you have in English him, her, you, me, and so on, used in sentences, and you may wonder: is it direct, or indirect object? There is one mechanical way in which you may test whether a personal pronoun is direct or indirect: add to before it, and see if the sentence still makes sense. Let's take the first two examples:

Father sent him to school. Can you add to and still make sense? No. Therefore, it is a direct object.

Father sent him a letter. Can you add to and still make sense? Yes, even though it would not sound too good in English, but it still makes sense. Better yet: Rephrase the sentence: Father sent a letter to him. See the examples in §154, this lesson.

To conclude: If you can add to and still make sense; or if you rephrase the sentences and have to add to to it, then you have an indirect object.

§156. The most common verbs that we have learned, and that take in the indirect object, are:

a aduce	a cumpăra	a explica	a răspunde	a zice
a arăta	a da	a închiria	a scrie	a arunca
a citi	a dori	a mulţumi	a spune	a cere
a comanda	a duce	a plăti	a vinde	a vorbi

Some of the verbs in that list may take either the indirect object or the direct object.

Îl aduc la şcoală în fiecare zi şi îi aduc cărţile în clasă.
O aduc acasă şi îi duc ziarul.

§157. You already know the forms of the indirect object; you have been using them ever since you had lessons 8 - 15 in Pronunciation, (Lecţia 8 : Îmi pare rău....
Lecţia 9 : Soţia mea dă copiilor cafea în fiecare dimineaţă
Lecţia 13 : Îi place soţiei dumitale oraşul....
Îmi trebuie....
Îmi pare bine....
Lecţia 15 : Vă place.....
Ne place.....etc.), but only with a few verbs, and in a few expressions. In this lesson we shall learn these forms as used with the present and the future tenses:

(optional)	(negation optional)	Indirect object pronoun	form of verb (in this case, present)
el (ea)	(nu)	îmi	dă
		îţi	dă
		îi	dă
		ne	dă
		vă	dă
		le	dă

			(in this case, future)
el (ea)	(nu)	îmi	va da
		îţi	va da
		îi	va da
		ne	va da
		vă	va da
		le	va da

§158. The most common patterns of the use of the indirect object are:

With the present:

îmi dă	îi (le) dau
îţi dă	îi (le) dai
îi dă	îi (le) dă

With the present:

ne dă	îi (le) dăm
vă dă	îi (le) daţi
le dă	îi (le) dau

(Use either îi, or le; but not both.)

Îmi dai?
Îţi dau.

Îmi spui?
Da, îţi spun.

With the future:

îmi va da	îi (le) voi da	Îmi vei da?
îţi va da	îi (le) vei da	Îţi voi da.
îi va da	îi (le) va da	
ne va da	îi (le) vom da	Îmi vei spune?
vă vă da	îi (le) veţi da	Îţi voi spune.
le va da	îi (le) vor da	

(Use either îi or le, but not both)

Note marginale asupra vocabularului:

§159. In English one may say: Come to my house; he went to his house. A Romanian would not say house, my house, in such expressions; he would say: At home, at me: Vino acasă la mine. El s-a dus acasă la el. El a fost acasă la noi.

A Romanian would say casa mea when ownership is relevant, in sentences like:

Casa mea este veche. Casa mea este pe strada Izvor.

But not in sentences like: Cartea este acasă la mine.

§160. A arăta means to show; but in this lesson we learn another meaning, to look: El arată bolnav; dumneata arăţi bătrîn; el n-a arătat bine ieri.

§161. Nume is neuter: un nume, două nume; numele lui este Nicolae: numele lor sînt străine.

§162. You may have noticed that we are using in the last two lessons a lot of reflexive verbs. We learned one reflexive meaning of verbs already (see Lesson 20). The meaning we learn now is that of reciprocal action. For instance:

they met - ei s-au întîlnit. - They met each other.
they collided - ei s-au ciocnit. - They collided into each other.
- ei s-au văzut des. - They saw each other often.

Perhaps, if you look at these verbs in this light, you may think of Romanian verbs like: a se căsători, a se logodi, a se însura, a se mărita, as being reciprocal: They married each other, etc.

§163. You know from § 11 and §12* how to form the possessive of femenine nouns. You may have observed that femenine names follow the same rule:

Maria are o carte. Cartea Mariei este pe masă.
Elisabeta este bolnavă. Soţul Elisabetei nu este acasă.

§164. There is another very commonly used word for musafir: oaspete, oaspeţi (m.).

(*) Grammar Analysis (Lessons I-XI)

LESSON 36

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. S-au născut aici sau au emigrat părinţii sau bunicii dumitale?
2. Cînd vei sărbători ziua de naştere?
3. Cum ai sărbătorit ziua de naştere?
4. Cum crezi că poţi să faci o surpriză camaradului dumitale?
5. Cum te înţelegi cu ceilalţi camarazi?
6. Ce fel de bărbat este comandantul dumitale?
7. Ce petrecere mare ai avut de curînd?
8. Ce musafiri au fost?
9. Cui ai spus despre petrecere?
10. Cine s-a bucurat că s-a terminat petrecerea?
11. Cine îţi explică lecţia?
12. Cine îţi aduce lecţia în clasă?
13. Cine vă cumpără cafea?
14. Cine vă va da lecţia mîine?
15. Cine îţi va explica lecţia dacă n-o vei înţelege?

b. De tradus în romîneşte:

I know a girl who emigrated from Romania. She married a man from Utah; her husband worked in a factory, somewhere near Duluth. I was once their guest. If I visit somebody, I bring him something: some fruit, something for the children, or something else. I brought them some Romanian cups. They liked them very much. When I left, I told my friends that I will write to them and they answered that they will answer me.

c. De tradus în englezeşte:

Fără doar şi poate, le voi face în curînd o surpriză. Îmi place să merg acolo, pentru că mă înţeleg bine cu ei. Soţul ei este un bărbat înalt şi bun. El a început să înveţe puţin romîneşte de la ea şi acum încearcă să vorbească cu rudele ei, sau cu musafiri romîni. Pînă cînd s-a însurat, n-a auzit niciodată romîneşte. El n-a crezut că va şti romîneşte vreodată. Acum el are socri romîni şi cînd soţia lui le scrie scrisori, el le scrie cîteva cuvinte în limba romînă.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Rudele mele.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă, cam două minute, despre:

O petrecere mare pe care am făcut-o eu.

f. Vă rog să puneţi întrebări din textul din c.

LESSON 36

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a face o surpriză	to surprise
fără doar şi poate	no doubt; undoubtedly
a arăta	to look: (see §160)
a se înţelege cu	to get along with
bine v-am găsit	(see §139, Lesson 33)

Vocabular:

bărbat, -ţi	man; husband
cunoscut, -ă; -ţi, te	acquaintance
familie, familii	family
ginere, gineri (masc.)	son-in-law
invitat, -ă; -ţi, te	invited; invited (guest)
încă	yet
încă nu	not yet
membru, membră; membri, membre	member
musafir, -ă; -i, -e	guest (see §164)
nepot, nepoţi	(1) nephew, (2) grandson
nepoată, nepoate	(1) niece, (2) granddaughter
noră, nurori	daughter-in-law
nume, nume	name (see §161)
petrecere, -ri	party
soţ, -i	husband
surpriză, -ze	surprise
undeva	somewhere

Verbe:

a se bucura, mă bucur, bucurat	to enjoy; to be glad
a emigra, emigrez, emigrat	to emigrate
a se însura, mă însor, însurat	to get married (men)
a se mărita, mă mărit, măritat	to get married (girls)
a petrece, petrec, petrecut	to have a good time
a sărbători, -esc, -it	to celebrate
a consulta, consult, consultat	to consult (a doctor)

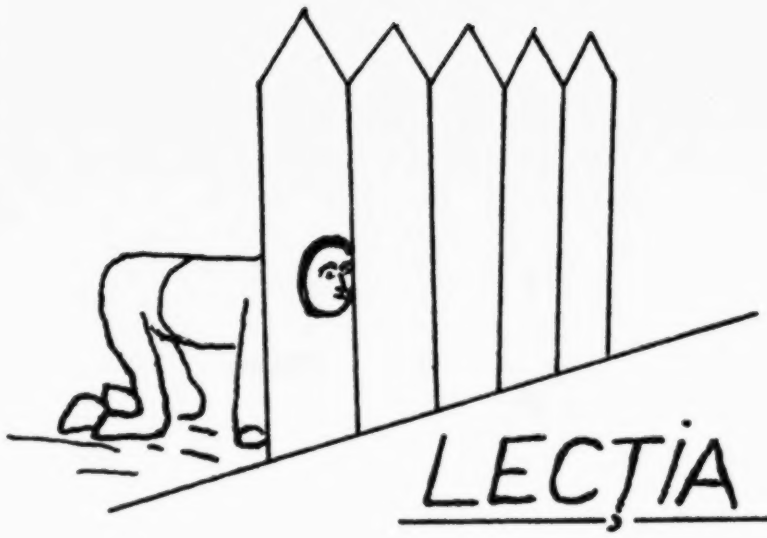
a emigra and a sărbători, are conjugated as expected.

Verbe: (cont.)

mă bucur	mă însor	mă mărit
te bucuri	te însori	te măriţi
se bucură (să se bucure)	se însoară	se mărită
ne bucurăm	ne însurăm	ne măritäm
vă bucuraţi	vă însuraţi	vă măritaţi
se bucură	se însoară	se mărită

You may have remarked that a se însura is conjugated like a se scula.

LESSON 36



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Studentul a dat camaradului lecţia.
Studentul i-a dat lecţia.

A dat studentul camaradului lecţia?
Da, el i-a dat lecţia.
Nu, el nu i-a dat lecţia.

A spus studentul camaradului ceva?
Da, el i-a spus ceva.
Nu, el nu i-a spus nimic.

A răspuns studentul profesorului?
Da, el i-a răspuns.
Nu, el nu i-a răspuns.

A spus studentul camarazilor ceva?
Da, el le-a spus ceva.
Nu, el nu le-a spus nimic.

A răspuns studentul profesorilor?
Da, el le-a răspuns.
Nu, el nu le-a răspuns.

b. Ţi-a dat camaradul ţigări?
Da, el mi-a dat ţigări.
Nu, el nu mi-a dat ţigări.

Ţi-a răspuns profesorul?
Da, el mi-a răspuns.
Nu, el nu mi-a răspuns.

V-a dat camaradul ţigări?
Da, el ne-a dat ţigări.
Nu, el nu ne-a dat ţigări.

V-a explicat profesorul lecţia?
Da, el ne-a explicat lecţia.
Nu, el nu ne-a explicat lecţia.

c. Ţi-a dat camaradul ţigări; sau, dumitale ţi-a dat camaradul ţigări?

Da, el mi-a dat ţigări; sau: el mi-a dat mie ţigări.

Cui a dat camaradul ţigări?
El mi-a dat mie ţigări.

Cui a răspuns profesorul?
El mi-a răspuns mie.

d. Cui îi place oraşul Monterey?
Mie.

Dar camaradului?
Şi lui.

Dar soţiei lui?
Şi ei.

Cui i-e frig?
Mie mi-e frig.

Cui i-e frig?
Lui i-e frig.

Dumitale ţi-e frig?
Da, şi mie mi-e frig.

Cui a explicat profesorul lecţia?
Nouă.

Profesorul v-a explicat dumneavoastră lecţia?
Da, el ne-a explicat nouă lecţia.

Dar lor?
Şi lor.

Cui îi trebuie bani?
Nouă.

Dumitale îţi trebuie bani?
Da, şi mie îmi trebuie bani.

LESSON 37

DIALOG

Aurel Vlaicu, discută cu un prieten, Vasile Lupu, despre cumpărăturile pe care le-a făcut după ce a sosit în America.

1. LUPU : Văd că porţi haine americane. Cînd le-ai cumpărat?
2. VLAICU: Le-am cumpărat imediat după ce am sosit în America.

3. L : De unde ai avut bani?
4. V : Un cumnat de-al meu mi-a trimis nişte bani.

5. L : Ce fel de costum ai cumpărat prima dată?
6. V : Am cumpărat două costume, costumul acesta albastru şi....

7. L : O haină de sport cu pantaloni gri!
8. V : Adevărat! Cum ştii!

9. L : Te-am văzut la nunta fetei doamnei Bejan.
10. V : Îmi pare rău, însă nu te-am văzut. Am cumpărat şi nişte cravate.

11. L : N-ai cumpărat şi nişte cămăşi?
12. V : Foarte multe. Lucrez într-un birou şi trebuie să schimb cămaşa de două ori pe zi.

13. L : Ce fel de pantofi ai cumpărat?
14. V : Pantofi negri, ciorapi albaştri, verzi şi galbeni.

15. L : Ce ai cumpărat soţiei dumitale?
16. V : Ei i-am cumpărat o rochie şi o pălărie.

17. L : Dar copiilor?
18. V : Lor le-am cumpărat nişte ghete.

19. L : Dar pentru iarnă?
20. V : Paltoane şi pardesiuri.

21. L : Ai fost aviator în armata romînă. Ţi-a plăcut uniforma?
22. V : Mi-a plăcut uniforma însă nu mi-a plăcut să port chipiu sau bonetă.

23. L : De ce nu?
24. V : Pentru că a trebuit să salut tot timpul.

25. L : Şi nu ţi-a plăcut să saluţi?
26. V : Prefer să nu discut despre asta acum.

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Ce i-a dat profesorul studentului?
Profesorul i-a dat studentului o carte.
Profesorul nu i-a dat studentului nimic.

I-a cumpărat studentul o cafea camaradului?
Da, studentul i-a cumpărat o cafea camaradului.
Nu, studentul nu i-a cumpărat o cafea camaradului.

Ți-a scris camaradul din Romînia?
Da, mi-a scris.
Nu, nu mi-a scris nimic.

Ți-a explicat profesorul lecţia?
Da, profesorul mi-a explicat lecţia.
Nu, profesorul nu mi-a explicat lecţia.

Ți-a adus profesoara cartea?
Da, profesoara mi-a adus cartea.
Nu, profesoara nu mi-a adus cartea.

Le-a trimis camaradul bani părinţilor din Romînia?
Da, camaradul le-a trimis bani părinţilor din Romînia.
Nu, camaradul nu le-a trimis bani părinţilor din Romînia.

Le-a cumpărat studentul flori fetelor?
Da, studentul le-a cumpărat flori fetelor.
Nu, studentul nu le-a cumpărat flori fetelor.

V-a salutat soldatul?
Da, soldatul ne-a salutat.
Nu, soldatul nu ne-a salutat.

V-a oferit profesorul o ţigară?
Da, profesorul ne-a oferit o ţigară.
Nu, profesorul nu ne-a oferit o ţigară.

b. I-a ajutat Mitică domnului Costică să taie iarba?
Da, Mitică i-a ajutat domnului Costică să taie iarba.
Nu, Mitică nu i-a ajutat domnului Costică să taie iarba.

I-a arătat Costică casa nouă domnului Georgescu?
Da, Costică i-a arătat domnului Georgescu casa nouă.
Nu, Costică nu i-a arătat domnului Georgescu casa nouă.

I-ai încasat cecul domnului Ionescu?
Da, i-am încasat cecul domnului Ionescu.
Nu, nu i-am încasat cecul domnului Ionescu.

I-ai condus automobilul domnului Pop?
Da, i-am condus automobilul domnului Pop.
Nu, nu i-am condus automobilul domnului Pop.

I-au cerut studenţii bani camaradului?
Da, studenţii i-au cerut bani camaradului.
Nu, studenţii nu i-au cerut bani camaradului.

I-au scris studenţii profesorului?
Da, studenţii i-au scris profesorului.
Nu, studenţii nu i-au scris profesorului.

I-aţi servit cu mîncare romînească?
Da, i-am servit cu mîncare romînească.
Nu, nu i-am servit cu mîncare romînească.

I-aţi invitat acasă pe prietenii dumneavoastră?
Da, i-am invitat acasă pe prietenii noştri.
Nu, nu i-am invitat acasă pe prietenii noştri.

c. Le-a dat studentul bani camarazilor?
Da, studentul le-a dat bani camarazilor.
Nu, studentul nu le-a dat bani camarazilor.

Le-a explicat profesorul lecţia studenţilor?
Da, profesorul le-a explicat lecţia.
Nu, profesorul nu le-a explicat lecţia.

Le-ai arătat studenţilor harta Romîniei?
Da, le-am arătat studenţilor harta Romîniei.
Nu, nu le-am arătat studenţilor harta Romîniei.

Le-ai trimis părinţilor dumitale bani?
Da, le-am trimis bani.
Nu, nu le-am trimis bani.

Le-au dat studenţii lucrul acasă profesorilor?
Da, studenţii le-au dat profesorilor lucrul acasă.
Nu, studenţii nu le-au dat profesorilor lucrul acasă.

Le-au cumpărat studenţii o cafea profesorilor?
Da, studenţii le-au cumpărat profesorilor o cafea.
Nu, studenţii nu le-au cumpărat profesorilor o cafea.

Le-aţi cerut bani camarazilor?
Da, le-am cerut bani camarazilor.
Nu, nu le-am cerut bani camarazilor.

Le-aţi chemat la telefon pe fetele doamnei Pop?
Da, le-am chemat la telefon pe fetele doamnei Pop.
Nu, nu le-am chemat la telefon pe fetele doamnei Pop.

d. Mi-ai dat cartea de limba română?
Da, ţi-am dat cartea de limba română.
Nu, nu ţi-am dat cartea de limba română.

Mi-ai răspuns la scrisoare?
Da, ţi-am răspuns la scrisoare.
Nu, nu ţi-am răspuns la scrisoare.

Mi-ai trimis banii?
Da, ţi-am trimis banii.
Nu, nu ţi-am trimis banii.

e. Cui îi explică profesorul lecţia?
Mie.

Cui i-a explicat profesorul lecţia?
Lui.

Cui îi va explica profesorul lecţia?
Ei.

Cui i-e frig?
Nouă.

Cui i-a fost frig?
Lor.

Cui îi va fi frig?
Dumitale.

Cui îi trebuie bani?
Mie şi ei.

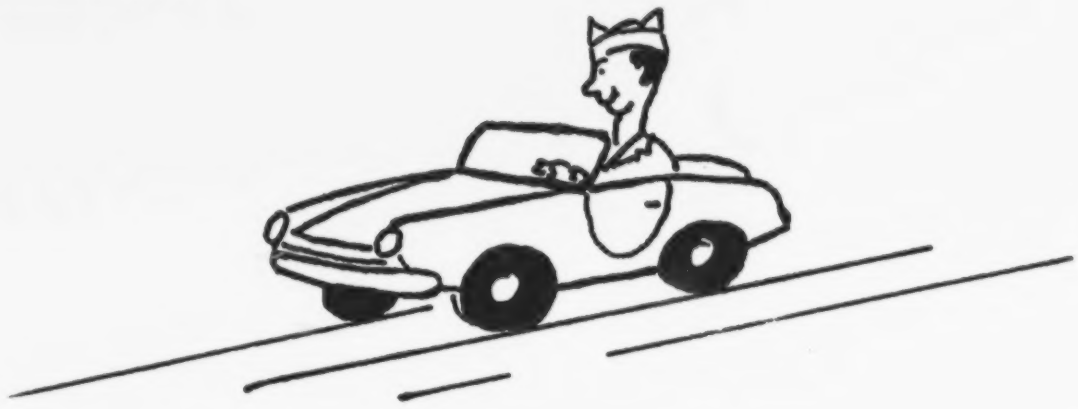
Cui i-a trebuit bani?
Ei şi lui.

Cui îi va trebui bani?
Nouă şi lor.

Cui îi vinzi automobilul?
Lor.

Cui i-ai vîndut automobilul?
Ei.

Cui îi vei vinde automobilul?
Dumitale.



(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Ce ai dat camaradului?
Ce ai scris fetei?
Ce ai spus fetei în scrisoare?
Ce ţi-a răspuns?
I-ai explicat cum înveţi romîneşte?
I-ai scris des?
Ți-a răspuns des?

Cine ţi-a explicat lecţia?
Cine ţi-a adus lecţia în clasă?
Cine ţi-a arătat tablourile?
Cine v-a cumpărat cafea?
Cine v-a vîndut cafea şi ţigări?

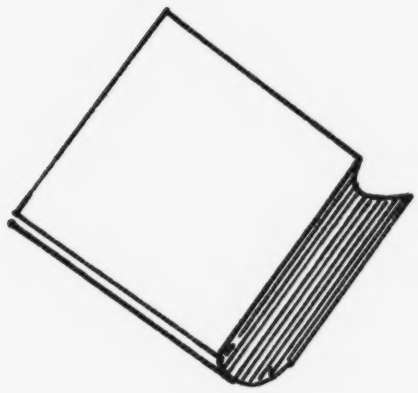
Ce ţi-a comandat ofiţerul?
De obicei faci ce îţi comandă ofiţerul?

Cine te-a întrebat în clasă?
Cui i-ai răspuns?
Pe cine întrebi cînd nu ştii răspunsul?
Cine ţi-a explicat gramatica?
Cine i-a explicat camaradului gramatica?

Cui i-a scris despre şcoală?
Cui i-ai spus ce faci aici?
Cui i-ai arătat oraşul?
Cui i-ai cumpărat cafea?

b. Studentul răspunde cu expresiile: mie, dumitale, lui, ei, etc.

Cui i-ai dat ţigări?
Cui i-a mulţumit el?
Cui i-ai explicat gramatica?
Cui i-a vîndut vînzătorul un automobil rău?
Cui i-a cerut vînzătorul 1000 de dolari, pentru un automobil vechi?
Cui i-ai spus că vremea este urîtă aici?



BUCATĂ DE CITIRE

Cînd am venit în America, am avut haine din Romînia. Cine s-a uitat la mine, a văzut imediat cu nu sînt american, aşa că m-am dus la prăvălie să cumpăr haine noi. N-am vrut să mă duc singur să fac cumpărături, pentru că n-am ştiut bine englezeşte şi n-am cunoscut preţurile. Un prieten al meu, care a fost marinar înainte, mi-a spus că el cunoaşte nişte prăvălii bune şi ieftine, în care vînzătorii sînt cinstiţi. A spus că vine cu mine. I-am mulţumit pentru asta. Am intrat într-o prăvălie mare, pe strada Principală. Un vînzător a venit şi ne-a salutat, apoi ne-a întrebat ce dorim.

I-am răspuns că vreau două costume: unul gri pentru zilele de lucru şi o haină de sport cu pantaloni albaştri, pentru celelalte zile. I-am spus, de asemenea, că sînt pentru mine. Atunci, el mi-a arătat mai multe costume: unele prea mari, altele prea mici, însă pînă la urmă, am găsit unul tocmai cum îmi place mie. L-am întrebat pe vînzător cît costă. El mi-a răspuns că hainele costă numai 89 de dolari. Dacă vrei să fii domn, trebuie să plăteşti. Am cumpărat patru cămăşi albe şi cravate care merg bine cu costumele. Am cumpărat o haină gri de sport, cu nişte pantaloni verzi, o cămaşă galbenă şi o cravată roşie. Acum sînt sigur că se uită lumea la mine!

Pentru că am avut un palton din Romînia, n-a trebuit să mai cumpăr unul. În august nu este încă frig, aşa că am cumpărat numai un pardesiu.

LESSON 37

Am cumpărat hainele, i-am plătit vînzătorului şi după ce am ajuns acasă, repede am schimbat hainele. Am fost alt om. Nimeni nu s-a mai uitat la mine ca la un străin. Toată lumea a crezut că sînt artist de la Hollywood.

Intrebări:

1. Ce fel de haine ai avut cînd ai venit din Romînia?
2. A ştiut lumea că eşti străin?
3. Ce ai făcut atunci?
4. Te-ai dus singur să faci cumpărături?
5. Ce a fost prietenul dumitale înainte?
6. Crezi că toţi vînzătorii sînt cinstiţi?
7. I-ai mulţumit pentru că a vrut să te ajute?
8. Ce fel de costume ai cumpărat?
9. Cît ţi-a spus că este preţul costumului?
10. Cît crezi că face un costum bun?
11. Ai cumpărat ghete, ciorapi sau altceva?
12. De ce n-ai cumpărat palton?
13. Ce ai cumpărat, în caz că plouă sau bate vîntul?
14. Unde ai schimbat hainele?
15. Ce crede lumea, cînd te vede în hainele de sport?

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Fiecare student spune ce costume are şi ce haine are.
Un student spune cum se duce şi face cumpărături.
Un student căsătorit spune cum face el cumpărături cu soţia lui.
Un student întreabă pe altul, ce fel de haine îi trebuie în statul lui.

b. De tradus în romîneşte:

When did you buy these clothes?
I bought them the day before yesterday.

Who sent you the money?
My uncle sent me the money.

Did you write to him? Did you ask for money?
I wrote to him, but I did not ask for money. When he answered me, he put a check for 200 dollars in the letter.

What did you buy?
A suit of clothes, shirts, socks, and a hat.

c. De tradus în englezeşte:

Dar soţiei ce i-ai cumpărat?
Dacă îi cumpăr tot ce vrea ea, rămîn om sărac. I-am cumpărat două rochii şi două pălării. Asta-i destul pentru ea.

Copiilor nu le trebuie nimic?

Ba da; ştii cum sînt copiii. Lor le trebuie ghete la fiecare două luni. Dacă nu le rup, rămîn prea mici pentru ei.

Ce fel de haine îţi trebuie iarna?

Fiecare trebuie să poarte palton, iar cînd bate vîntul, toamna şi primăvara, pardesiu. Îmi pare bine că nu este ca în Romînia. Ţi-aduci aminte că a trebuit să purtăm chipiu la liceu? Şi număr pe haină?

Da. Au fost alte timpuri.

d. Glume:

O femeie a intrat într-o prăvălie de haine şi a cerut vînzătorului să-i arate nişte pălării şi nişte rochii. Ea le-a încercat pe toate şi după cîtva timp, vînzătorul a întrebat-o:

- Pe care vreţi s-o cumpăraţi?

- Nu vreau să cumpăr nimic, a spus ea. Aştept numai să se oprească ploaia.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Doi copii stau de vorbă într-o cameră.

- Cred că avem musafiri astăzi, a spus unul din ei.

- De ce? l-a întrebat celălalt.

- Pentru că mama a rîs de gluma pe care a spus-o tata, i-a răspuns primul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu-i frumos ce-i frumos, e frumos ce-ţi place.

EXPLICAŢII GRAMATICALE

§165. In this lesson we learn how to use the indirect object pronouns with the past tense. If you do not already understand the concept of indirect object, review Lesson 36, §154-157.

The most common patterns with the past tense are:

(el nu)	mi-a dat	i-am dat	or: le-am dat
	ţi-a dat	i-ai dat	le-ai dat
	i-a dat	i-a dat	le-a dat
	ne-a dat	i-am dat	le-am dat
	v-a dat	i-aţi dat	le-aţi dat
	le-a dat	i-au dat	le-au dat

Mi-ai dat?
Ţi-am dat.

Mi-ai răspuns la scrisoare?
Da, ţi-am răspuns la scrisoare.

§166. There are some forms that are used with the indirect object pronouns which have no equivalents in English. A Romanian would use them for various reasons like emphasis, etc., where in English the tone of the voice would convey equivalent meaning.

LESSON 37

As you have already seen from Introducerea gramaticii noi, you may say:

Mi-a spus. Or: Mie mi-a spus. Or: Mi-a spus mie. = He told me.

mie	mie mi-a spus
dumitale	dumitale ţi-a spus
lui	lui i-a spus
ei	ei i-a spus
nouă	nouă ne-a spus
dumneavoastră	vouă v-a spus
lor	lor le-a spus

§167. The above forms, listed in §166, are necessary when you wish to answer with only one word to a question asking for the indirect object.

Examples:

Cui i-a spus profesorul?	Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Cui i-e frig?	Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Cui îi trebuie bani?	Mie, dumitale, lui, ei, nouă, lor şi dumneavoastră, nu-i aşa?

§168. The equivalent forms of dumitale and dumneavoastră in §166 and §167 are "ţie" and "vouă" for the familiar form.

Ce ţi-a spus ţie? Cine v-a spus vouă asta?

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cum faci cumpărături?
2. Cine îţi trimite bani dacă nu ai destui?
3. Ce fel de uniformă porţi?
4. Ai haine de sport?
5. Ce haine civile ai?
6. Cîte pălării ai?
7. De cîte ori pe săptămînă schimbi cămaşa?
8. De cîte ori pe săptămînă schimbi ciorapii?
9. Ce poartă femeile?
10. Cine ţi-a spus că cursul de limba romînă este uşor?
11. Cine ţi-a explicat lecţia?
12. Cine ţi-a scris scrisori?
13. Cine ţi-a vîndut automobilul?
14. Ce ţi-a cîntat orchestra cînd ai fost la restaurant?
15. Ce v-a arătat profesorul în prima zi de şcoală?

b. De tradus în romîneşte:

When my brother-in-law arrived in the United States, he did not have American clothes. He wanted to buy some immediately. Because he did not know the prices, he asked his cousin if he could take him to a good store. His cousin answered him that he could. He tried two suits, bought one. He bought a white shirt, two ties, some socks, and a hat. The sales clerk sent him the clothes by mail.

c. De tradus în englezeşte:

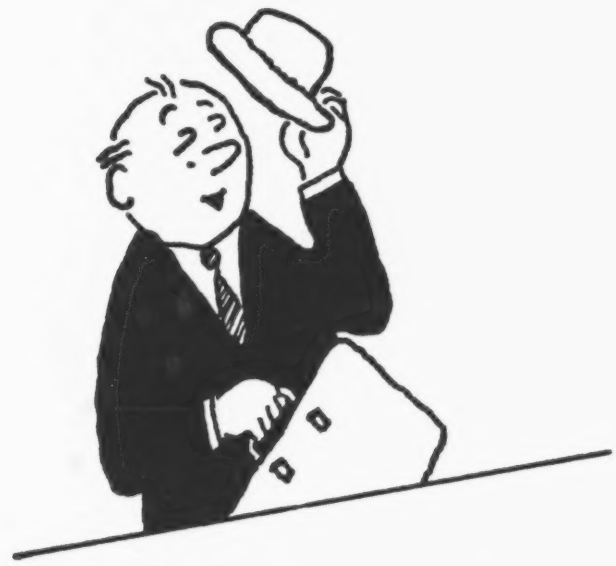
După ce au făcut toate cumpărăturile, s-au dus într-altă prăvălie, ca să cumpere ceva copiilor. Acolo ei au văzut nişte chipie foarte drăguţe, cum poartă pompierii. Ei le-au cumpărat, le-au adus acasă şi le-au dat copiilor. Lor le-au plăcut chipiele. Cînd le dai copiilor ceva, ei totdeauna se bucură.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Hainele pe care le am acasă şi unde le ţin.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Ce port eu cînd mă duc în oraş.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

Eı, şi?	So what!
a face cumpărături	to do shopping
haină de sport	sport jacket

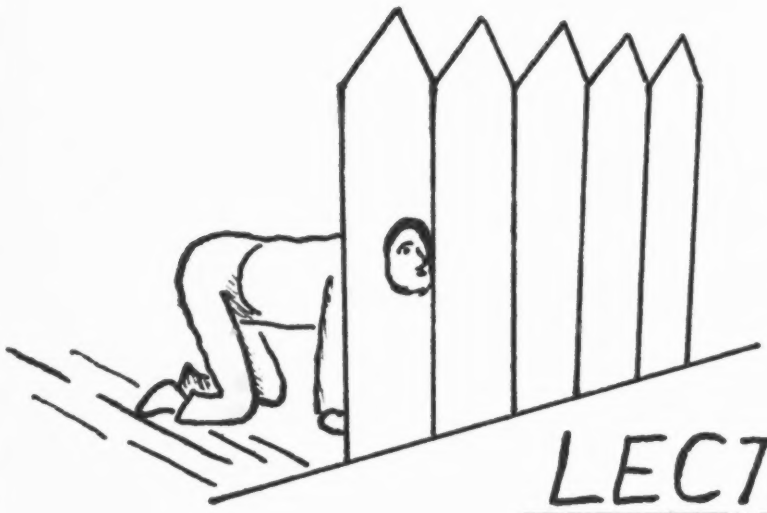
Vocabular:

aviator, -i	flyer
bonetă, -te	garrison cap
chipiu, chipie	service cap
ciorap, -i	sock, stocking
costum, -e	suit, costume
cravată, -te	necktie
cumnat, -ţi	brother-in-law
cumnată, -te	sister-in-law
cumpărătură, -ri	purchase
gheată, ghete	shoe, high shoe
gri	gray
marinar, -i	sailor; seaman
palton, paltoane	overcoat
pantaloni (masc. pl.)	trousers
pardesiu, -ri	topcoat
pălărie, -rii	hat
rochie, rochii	dress
universitate, -tăţi	university

Verbe:

a prefera, prefer, preferat	to prefer
a saluta, salut, salutat	to salute
a schimba, schimb, schimbat	to change, trade, exchange
a trimite, trimit, trimis	to send

LESSON 37



LECŢIA 38

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Profesorul vrea să explice studentului lecţia.
Profesorul vrea <u>să</u>-<u>i</u> <u>explice</u> lecţia.

Ce vrea profesorul să explice studentului?
Profesorul vrea să-i explice lecţia.
Profesorul nu vrea să-i explice nimic.

Ce vrea profesorul să dea studentului?
Profesorul vrea să-i dea lecţia.
Profesorul nu vrea să-i dea nimic.

Ce vrea profesorul să explice studenţilor?
Profesorul vrea să le explice lecţia.
Profesorul nu vrea să le explice nimic.

Ce vrea profesorul să le dea studenţilor?
El vrea să le dea lecţia.
El nu vrea să le dea nimic.

Ce vrea profesorul să le aducă studenţilor?
El vrea să le aducă lecţia.
El nu vrea să le aducă nimic.

b. Cînd poţi să-mi explici lecţia?
Pot să-ţi explic lecţia diseară.
Nu pot să-ţi explic lecţia diseară.

Cînd poţi să-mi dai o carte de limba romînă?
Pot să-ţi dau o carte de limba romînă acum.
Nu pot să-ţi dau o carte de limba romînă astăzi.

Cînd poţi să-mi arăţi cărţile?
Pot să-ţi arăt cărţile diseară.
Nu pot să-ţi arăt cărţile astăzi.

Cînd puteţi să ne explicaţi lecţia?
Putem să vă explicăm lecţia diseară.
Nu putem să vă explicăm lecţia diseară.

Cînd puteţi să ne arătaţi tablouri din Romînia?
Putem să vă arătăm tablouri din Romînia diseară.
Nu putem să vă arătăm tablouri din Romînia.

c. Vrea profesorul să-ţi explice lecţia?
Da, el vrea să-mi explice lecţia.
Nu, el nu vrea să-mi explice lecţia.

Vrea profesorul să-ţi arate tablourile din Romînia?
Da, el vrea să-mi arate tablourile din Romînia.
Nu, el nu vrea să-mi arate tabourile din Romînia.

Vrea profesorul să vă dea o lecţie nouă în fiecare zi?
Da, el vrea să ne dea o lecţie nouă în fiecare zi.
Nu, el nu vrea să ne dea o lecţie nouă în fiecare zi.

d. Studentul trebuie să facă ce îi spune profesorul şi în acelaş timp să răspundă:

Dă-i creionul!
Îi dau creionul.
Nu-i dau creionul.

Spune-i ce oră este!
Îi spun ce oră este. Este ora.....
Nu-i spun ce oră este.

Spune-le ce oră este!
Le spun ce oră este. Este ora.....
Nu le spun ce oră este.

Dă-le nişte ţigări.
  Le dau nişte ţigări.
  Nu le dau nişte ţigări.

Dă-mi creionul!
  Îţi dau creionul.
  Nu-ţi dau creionul.

Spune-mi ce oră este!
  Îţi spun ce oră este. Este ora.....
  Nu-ţi spun ce oră este.

Dă-ne nişte ţigări!
  Vă dau nişte ţigări.
  Nu vă dau nişte ţigări.

Spune-ne ce oră este!
  Vă spun ce oră este. Este ora.....
  Nu vă spun ce oră este.

Daţi-i creionul!
  Îi dăm creionul.
  Nu-i dăm creionul.

Spuneţi-i ce oră este!
  Îi spunem ce oră este. Este ora.....
  Nu-i spunem ce oră este.

Daţi-le caietele!
  Le dăm caietele.
  Nu le dăm caietele.

Spuneţi-le ce oră este!
  Le spunem ce oră este. Este ora.....
  Nu le spunem ce oră este.

Spuneţi-mi ce oră este!
  Îţi spunem ce oră este. Este ora.....
  Nu-ţi spunem ce oră este.

Daţi-mi temele acasă!
  Îţi dăm temele acasă.
  Nu-ţi dăm temele acasă.

LESSON 38

DIALOG

Mitică şi cu soacra lui, Miţa Dragoş, se duc la un magazin de îmbrăcăminte şi încălţăminte să facă cumpărături.

1. **Vînzătorul:** Bine aţi venit! Cu ce vă pot servi?
2. **Miţa :** Vreau să-i cumpăr ginerelui meu ceva.

3. **Vînzătorul:** Ce anume? Un costum de haine?
4. **Miţa :** Nu....o pereche de pantofi maron şi o curea.

5. **Vînzătorul:** Poftiţi aici domnule Mitică. Ce număr purtaţi?
6. **Mitică :** Numărul 41.

7. **Vînzătorul:** Avem aici nişte pantofi „Dermata", vă plac?
8. **Miţa :** Eu ştiu ce îi place! Incalţă-i Mitică!

9. **Vînzătorul:** Se potrivesc?
10. **Mitică :** Da, se potrivesc foarte bine.

11. **Vînzătorul:** Altceva mai doriţi?
12. **Miţa :** Da, arată-mi te rog, nişte stofă groasă pentru o fustă.

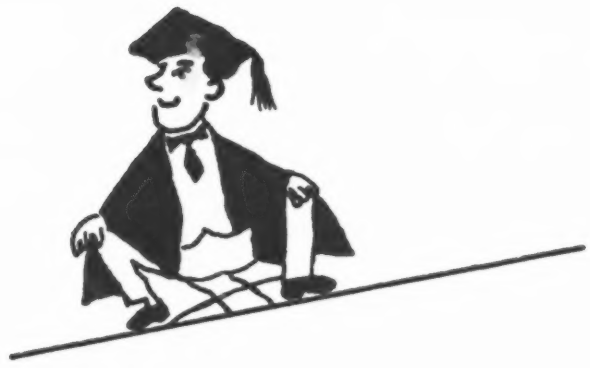
13. **Vînzătorul:** Cu plăcere! Aici avem de asemenea nişte stofă subţire, pentru bluze.
14. **Miţa :** Culoarea este prea deschisă.

15. **Vînzătorul:** Aici este o culoare mai închisă. Vă place?
16. **Miţa :** Îmi place. O cumpăr. Ce îţi mai trebuie, Mitică?

17. **Mitică :** Nişte batiste şi mănuşi.
18. **Miţa :** Ai destule acasă!

19. **Mitică :** Însă sînt kaki; le am din armată.
20. **Miţa :** Imbracă-te cu ce ai şi taci din gură! Scoate portofelul şi plăteşte-i vînzătorului! (Către vînzător): Dă-i pachetul!

21. **Vînzătorul:** Mulţumesc şi mai poftiţi.



EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Vrea studentul să-i cumpere o cafea profesorului?
Da, studentul vrea să-i cumpere o cafea.
Nu, studentul nu vrea să-i cumpere o cafea.

A vrut studentul să-i cumpere o cafea profesorului?
Da, studentul a vrut să-i cumpere o cafea.
Nu, studentul n-a vrut să-i cumpere o cafea.

Vrea studentul să-i trimită flori domnişoarei Pop?
Da, studentul vrea să-i trimită flori.
Nu, studentul nu vrea să-i trimită flori.

A vrut studentul să-i trimită flori domnişoarei Pop?
Da, studentul a vrut să-i trimită flori.
Nu, studentul n-a vrut să-i trimită flori.

Vrea profesorul să-ţi explice lecţia?
Da, profesorul vrea să-mi explice lecţia.
Nu, profesorul nu vrea să-mi explice lecţia.

A vrut profesorul să-ţi explice lecţia?
Da, profesorul a vrut să-mi explice lecţia.
Nu, profesorul n-a vrut să-mi explice lecţia.

Vrea camaradul să-ţi citească scrisoarea?
Da, camaradul vrea să-mi citească scrisoarea.
Nu, camaradul nu vrea să-mi citească scrisoarea.

A vrut camaradul să-ţi citească scrisoarea?
Da, camaradul a vrut să-mi citească scrisoarea.
Nu, camaradul n-a vrut să-mi citească scrisoarea.

b. Vrea studentul să le vîndă un automobil camarazilor?
Da, el vrea să le vîndă un automobil.
Nu, el nu vrea să le vîndă un automobil.

A vrut studentul să le vîndă un automobil camarazilor?
Da, el a vrut să le vîndă un automobil.
Nu, el n-a vrut să le vîndă un automobil?

Vrea profesorul să le vorbească studenţilor la ora patru?
Da, profesorul vrea să le vorbească studenţilor.
Nu, profesorul nu vrea să le vorbească studenţilor.

A vrut profesorul să le vorbească studenţilor la ora patru?
Da, profesorul a vrut să le vorbească studenţilor.
Nu, profesorul n-a vrut să le vorbească studenţilor.

Vrea profesorul să vă spună ceva?
Da, profesorul vrea să ne spună ceva.
Nu, profesorul nu vrea să ne spună nimic.

A vrut profesorul să vă spună ceva?
Da, profesorul a vrut să ne spună ceva.
Nu, profesorul n-a vrut să ne spună nimic.

Vrea domnul Mitică să vă închirieze casa?
Da, domnul Mitică vrea să ne închirieze casa.
Nu, domnul Mitică nu vrea să ne închirieze casa.

A vrut domnul Mitică să vă închirieze casa?
Da, domnul Mitică a vrut să ne închirieze casa.
Nu, domnul Mitică n-a vrut să ne închirieze casa.

c. Poate profesorul să-i explice studentului lecţia?
Da, profesorul poate să-i explice studentului lecţia.
Nu, profesorul nu poate să-i explice studentului lecţia.

A putut profesorul să-i explice studentului lecţia?
Da, profesorul a putut să-i explice studentului lecţia.
Nu, profesorul n-a putut să-i explice studentului lecţia.

Dumneata poţi să-i explici studentului lecţia?
Da, eu pot să-i explic studentului lecţia.
Nu, eu nu pot să-i explic studentului lecţia.

Dumneata ai putut să-i explici studentului lecţia?
Da, eu am putut să-i explic studentului lecţia.
Nu, eu n-am putut să-i explic studentului lecţia.

Pot profesorii să le vorbească studenţilor despre Romînia?
Da, profesorii pot să le vorbească studenţilor despre Romînia.
Nu, profesorii nu pot să le vorbească studenţilor despre Romînia.

Au putut profesorii să le vorbească studenţilor despre Romînia?
Da, profesorii au putut să le vorbească despre Romînia.
Nu, profesorii n-au putut să le vorbească despre Romînia.

Puteţi să le cereţi bani studenţilor?
Da, putem să le cerem bani studenţilor.
Nu, nu putem să le cerem bani studenţilor.

Aţi putut să le cereţi bani studenţilor?
Da, am putut să le cerem bani studenţilor.
Nu, n-am putut să le cerem bani studenţilor.

d. Vrei să-mi spui unde este casa dumitale?
Da, vreau să-ţi spun unde este casa mea.
Nu, nu vreau să-ţi spun unde este casa mea.

Ai vrut să-mi dai o carte de limba română?
Da, am vrut să-ţi dau o carte de limba română.
Nu, n-am vrut să-ţi dau o carte de limba română.

Vreţi să ne spuneţi la ce oră veţi veni?
Da, vrem să vă spunem la ce oră vom veni.
Nu, nu vrem să vă spunem la ce oră vom veni.

Aţi vrut să ne spuneţi ceva?
Da, am vrut să vă spunem ceva.
Nu, n-am vrut să vă spunem nimic.

Poţi să-mi explici lecţia?
Da, pot să-ţi explic lecţia.
Nu, nu pot să-ţi explic lecţia.

Ai putut să-mi încasezi cecul?
Da, am putut să-ţi încasez cecul.
Nu, n-am putut să-ţi încasez cecul.

Puteţi să ne ajutaţi?
Da, putem să vă ajutăm.
Nu, nu putem să vă ajutăm.

Aţi putut să ne ajutaţi?
Da, am putut să vă ajutăm.
Nu, n-am putut să vă ajutăm.

e.

Spune-mi, cum te numeşti?	Mă numesc Petru Bucur.
Spune-i, unde locuieşti?	Locuiesc în Bucureşti.
Spune-ne, unde ai fost aseară?	Am fost la cinematograf.
Spune-le, ce oră este!	Este ora trei şi zece.
Spuneţi-mi, unde aţi fost aseară?	Am fost la restaurant.
Spuneţi-i, unde locuiţi!	Locuim în oraşul Braşov.
Spuneţi-ne, sînteţi căsătoriţi?	Da, sîntem căsătoriţi.
Spuneţi-le, cum vă numiţi!	Ne numim Petru şi Ion.
Nu-mi spune nimic!	Nu-ţi spun nimic.
Nu-i spune unde locuieşti!	Nu-i spun unde locuiesc.
Nu ne spune nimic!	Nu vă spun nimic!
Nu le spune nimic!	Nu le spun nimic!
Nu-mi spuneţi nimic!	Nu-ţi spunem nimic!
Nu-i spuneţi nimic!	Nu-i spunem nimic!
Nu ne spuneţi nimic!	Nu vă spunem nimic!
Nu le spuneţi nimic!	Nu le spunem nimic!

(EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Ce vrei să-i dai camaradului?
Cînd vrei să-i dai asta?
Îţi place să scrii scrisori?
Cui îi scrii?
Îţi place să-i scrii des?
Îţi răspunde?
Poate să-ţi răspundă des?
Poţi să-i scrii ce vrei?

Cine vine în clasă să-ţi explice lecţia?
Poate să vă explice bine?
A vrut el să vă arate şi tablourile?

Unde trebuie să vă duceţi să primiţi poşta?
Cine poate să vă dea ordine aici?
Cine le dă ordine studenţilor?
Cînd le dă el ordine?

Cui nu poţi să-i scrii despre şcoală?
Poate el să-ţi răspundă?
Cum poate să-ţi scrie?

b. Te rog spune camaradului dumitale să dea profesorului creionul!

să spună studenţilor ce oră este!
să arate studenţilor caietul lui!
să ne spună unde locuieşte!
să ne cumpere cafea la ora 10!
să ne vîndă nişte cărţi romîneşti!
să ne citească scrisorile fetei lui!

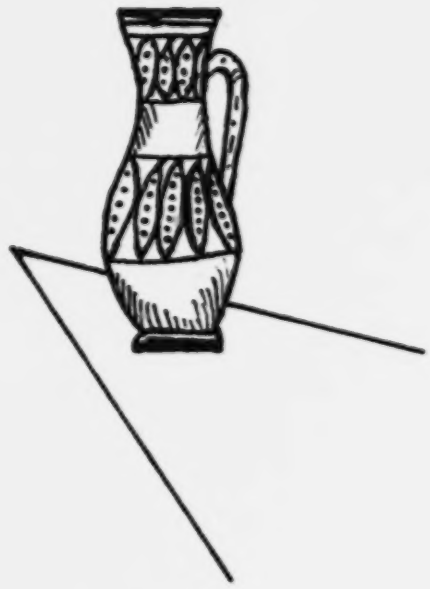
Te rog spune camarazilor dumitale să dea profesorului creionul!

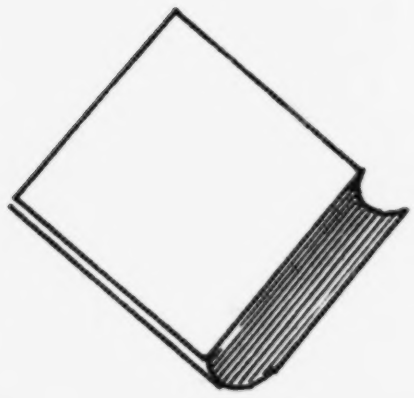
să spună studenţilor ce oră este!
să arate vecinului caietul lui!
să ne spună cine este comandantul lor!
să ne vîndă nişte cărţi romîneşti!

Te rog spune camaradului să nu dea profesorului creionul!
să nu spună ce oră este!
să nu arate vecinului nimic!
să nu ne cumpere cafea la ora 10!
să nu ne citească scrisorile fetei lui!

Te rog spune camarazilor să nu dea vecinului temele acasă!

să nu arate fetei nimic!
să nu ne cumpere cafea astăzi!
să nu vîndă profesorilor cărţile.





BUCATĂ DE CITIRE

De multe ori, poveştile cu soacre sînt adevărate. Asta o ştie Mitică mai bine decît noi toţi.

Într-o zi, el a vrut să se ducă în oraş, să bea o bere. Cînd a scos maşina din garaj, a văzut-o pe soacra lui la scară, îmbrăcată, gata să meargă în oraş. El a vrut să-i spună că nu poate s-o ducă şi a vrut să-i dea bani, să meargă cu tramvaiul; însă ea i-a răspuns: Taci din gură! Du-mă la un magazin bun de îmbrăcăminte şi încălţăminte!

Ea a intrat în maşină şi s-au dus la magazinul „Haine-gata" pe strada Lipscani. O vînzătoare i-a întrebat ce doresc.

-- Vreau să încerc o bluză cu flori şi o fustă verde ca iarba, a spus soacra. Mîine vom sărbători ziua de naştere a nepotului meu şi vreau să-i fac o surpriză!

-- Nu înţeleg!

-- Cînd mă va vedea cu haine noi, îi voi spune că Mitică le-a cumpărat şi sînt sigură că nu va crede.

Vînzătoarea n-a mai spus nimic. Treaba ei este să vîndă. Ea a adus nişte bluze şi nişte fuste. Soacra le-a încercat în faţa oglinzii. Ele nu s-au potrivit tocmai bine, pentru că ea este cam grasă, pentru etatea ei. Apoi, ea l-a întrebat pe Mitică:

-- Mitică, ai primit ieri plata nu-i aşa?

-- Da, a spus el şi imediat a simţit că nu va fi bine.

Apoi, soacra lui a comandat nişte batiste, să meargă cu bluza şi nişte mănuşi, să meargă cu pălăria. A mai cumpărat apoi două perechi de ciorapi, de culoare deschisă.

În camera vecină, ea s-a dezbrăcat de hainele ei vechi şi s-a îmbrăcat cu hainele ei noi.

Apoi a spus vînzătoarei să le facă pachet, să-l dea ginerelui ei şi să-i ceară banii.

La urmă, a cerut să vadă nişte stofă groasă, pentru costume.

-- Vreau s-o trimit rudelor mele din Romînia, a spus ea.

-- Aveţi voie să trimiteţi pachete în Romînia? a întrebat vînzătoarea mirată.

-- Da, însă vama este foarte mare.

-- Au ei bani să plătească vama?

-- Nu. În dolari americani, vama pentru un costum de haine este cam 50 de dolari.

-- Atunci, de ce le trimiteţi stofa, dacă ei nu au bani s-o scoată de la vamă?

-- Eu fac aşa cînd scriu o scrisoare în Romînia; le spun că voi trimite nişte stofă şi pun de asemenea o bucată de stofă, în scrisoare. Cu bucata asta de stofă, ei se duc la un om care are bani şi îi arată stofa. Omului, dacă îi place stofa, a plăteşte înainte. Cu banii pe care îi primesc, rudele mele plătesc vama, scot stofa şi o dau omului.

-- Dacă faci aşa, lor nu le rămîne nimic cu ce să se îmbrace!

-- Ba da, pentru că eu trimit stofă pentru două costume, a răspuns soacra.

Apoi ea a zis:

-- Mitică, scoate portofelul şi plăteşte! Du pachetele acasă şi fii atent!

Dacă cineva vrea să se căsătorească şi să locuiască cu socrii, să se ducă la Mitică şi să-i ceară informaţii despre soacre.

Intrebări:

1. Sînt adevărate poveştile despre soacre?
2. Unde a vrut Mitică să se ducă, într-o zi?
3. Pe cine a văzut el, după ce a scos maşina din garaj?
4. Ce a vrut el să-i spună?
5. Unde i-a dat ordin soacra lui, s-o ducă?
6. Ce a vrut ea să încerce la magazin?
7. Cînd are ea de gînd să poarte hainele acestea noi?
8. Ce a mai cumpărat ea?
9. S-au potrivit bine hainele acestea?
10. Ce fel de ciorapi a cumpărat şi cîte perechi?
11. Cine a plătit pentru toate acestea?
12. Unde s-a dezbrăcat şi apoi s-a îmbrăcat ea?
13. Cui a vrut să timită ea stofă?
14. A avut voie să trimită?
15. Costă mult vama?
16. Poţi să ne spui, cum plătesc rudele de acolo, vama?

LESSON 38

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student, spune ce a cumpărat de la prăvălie (şi întrebuinţează vocabularul din lecţia asta).

Un student, spune ce haine are acasă (şi întrebuinţează vocabularul din lecţia asta).

Un student, întreabă pe altul, despre hainele pe care le poartă cînd merge la un restaurant cu prietena lui.

b. De tradus în limba romînă:

Mitică went to a shoe store. He did not go alone; he went with his mother-in-law. Even though he already bought her a dress, a hat, gloves and handkerchiefs, she also wanted to buy some shoes: a brown pair and a black pair. She ordered a small size. Mitică wanted to tell her that he did not have much money; but she told him: Shut up! She tried them, and walked with them in the store. Mitică had to pay for everything. His mother-in-law ordered: Pay him! Give me the change! Then she showed him the packages, and said to him: Take them home!

c. De tradus în englezeşte:

Mitică a scos banii din portofel, i-a plătit vînzătorului, a îmbrăcat pardesiul lui vechi şi a ieşit afară. I-a fost frig, pentru că a bătut un vînt rece şi a fost îmbrăcat într-un costum subţire de vară. S-a gîndit la viaţa militară, apoi la timpul cînd s-a căsătorit cu nevasta lui: o fată bună, frumoasă, nu ca mama ei. El s-a gîndit să-i facă

o surpriză soţiei lui: a vrut să-i ducă o pereche de ciorapi, s-o facă fericită. De cînd a venit soacra lui, el cheltuieşte toţi banii cu ea şi nu-i rămîn mulţi pentru nevasta lui.

d. Glume:

Doi vînzători stau de vorbă. Fiecare crede că el e cel mai bun vînzător. Primul spune:

O femeie, a intrat în prăvălie să cumpere o pereche de ciorapi şi eu am putut să-i vînd nu numai ciorapii, dar şi o pereche de pantofi, o batistă şi o curea ca să meargă cu pantofii.

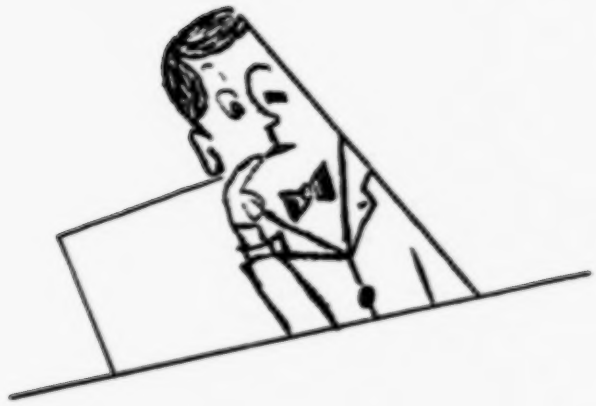
Asta nu-i nimic, i-a răspuns al doilea. O femeie îmbrăcată în negru, a intrat în prăvălie şi mi-a spus că vrea să cumpere un costum de haine pentru bărbatul ei care a murit. Eu i-am vîndut un costum de haine, cu două perechi de pantaloni.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Eu cunosc un om care poartă pantalonii în familie, însă soţia lui îi spune ce culoare.

e. Proverb: Cămaşa e mai aproape de corp decît haina.

LESSON 38



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§169. In this lesson we learn the use of the indirect object with the subjunctive and the imperative.

Here we give only the most common patterns with the subjunctive:

el a vrut să-mi spună	eu am vrut să-i spun
el a vrut să-ţi spună	dumneata ai vrut să-i spui
el a vrut să-i spună	el a vrut să-i spună
el a vrut să ne spună	noi am vrut să-i spunem
el a vrut să vă spună	dumneavoastră aţi vrut să le spuneţi
el a vrut să le spună	ei nu au vrut să le spună

Vrei să-mi spui?
Vreau să-ţi spun.

Vreţi să ne spuneţi?
Vrem să vă spunem.

Poţi să-mi explici?
Pot să-ţi explic.

Puteţi să ne explicaţi?
Putem să vă explicăm.

§170. The most common patterns with the imperative are:

Spune-mi!	Nu-mi spune!	Spuneţi-mi!	Nu-mi spuneţi!
Spune-i!	Nu-i spune!	Spuneţi-i!	Nu-i spuneţi!

Spune-ne!	Nu ne spune!	Spuneţi-ne!	Nu ne spuneţi!
Spune-le!	Nu le spune!	Spuneţi-le!	Nu le spuneţi!

§171. You may remember from Bucata de citire the sentence: asta o ştie Mitică mai bine decît noi toţi. When "it", in the direct object refers to nothing in particular, or to something unidentified, then we use o.

Examples:

Femeile trăiesc mai mult decît bărbaţii. Asta o ştie toată lumea. Vreau să-ţi spun ceva interesant. Am auzit-o la radio.

Note marginale asupra vocabularului:

§172. We learn in this lesson another set of reflexive verbs. Review the use of reflexive verbs. Here are a few more examples with the verbs learned in this lesson.

El a îmbrăcat copiii în haine curate, apoi s-a îmbrăcat cu costumul albastru.

S-a dezbrăcat în camera vecină, apoi s-a îmbrăcat cu costumul de baie.

A dezbrăcat copiii şi i-a îmbrăcat în cămăşi de noapte.

LESSON 38

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cîte perechi de pantofi ai?
2. Cîte batiste ai?
3. De unde ai cumpărat încălţămintea pe care o ai?
4. Ce prăvălie de îmbrăcăminte mai bună este în oraşul dumitale?
5. Ce fel de stofă îţi place?
6. Cîte curele ai?
7. Cîţi bani ai în portofel? Arătă-ne, te rog, banii!
8. Cînd porţi haine din stofă groasă şi cînd porţi haine din stofă subţire?
9. Cu ce te îmbraci dimineaţa?
10. Cu ce te încalţi dimineaţa?
11. Scot soldaţii chipiul cînd salută?
12. Scot civilii pălăria cînd salută?
13. Se potriveşte, de obicei, uniforma în armată?
14. Te rog dă ordin camaradului să aducă profesorului cartea!
    să dea profesorului cartea!
    să nu spună profesorului unde-i cartea!
    să nu dea profesorului ţigări.
15. Te rog spune camarazilor să aducă profesorului cartea!
    să nu dea profesorului temele acasă.
16. Vrei să-i dai profesorului nişte ţigări?
17. Vrei să-ţi dea profesorul lecţii de gramatică după ora patru?
18. Vreţi să vă explice profesorul gramatica?

b. De tradus în limba romînă:

When Costică went to buy a suit of clothes for the first time he did not know what to buy, because all the sûits were beautiful. He tried on several, even though he had money only for one. Then he bought a belt, a pair of gloves, and some socks. He prefers dark colors. His wife almost sent him back with the clothes. She tried to explain to him that they were not good enough. But he answered: Shut up! They fit, I like the material, and I dress as I like! Don't tell me how to dress!

c. De tradus în limba engleză:

În armată, Costică s-a îmbrăcat cu haine kaki, cu uniformă din stofă groasă, care rar s-a potrivit. Boneta a fost prea mare, chipiul a fost prea mic, ghetele au fost sau prea mici sau prea mari, iar una a fost mai îngustă decît cealaltă. Cînd a fost santinelă la poartă, n-a avut mănuşi şi aproape a îngheţat. Cînd i-a spus sergentului despre asta, sergentul i-a răspuns: spune-i căpitanului! Căpitanul i-a spus: de ce vii să-mi spui mie?

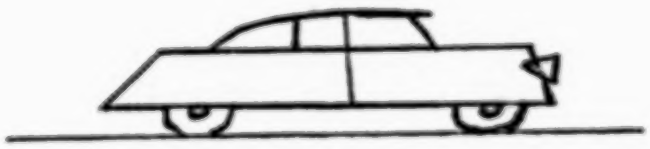
A fost o viaţă grea, fără glumă! Însă acum, se gîndeşte cu plăcere la timpul acela, mai ales cînd vine soacra să-i viziteze.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Ce port eu cînd mă duc în oraş, în haine civile.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Ce pot găsi într-un magazin de încălţăminte şi îmbrăcăminte.



LESSON 38

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

taci din gură!	shut up!

Vocabular:

anume	namely
batistă, -te	handkerchief
bluză, -ze	blouse
culoare, culori	color
curea, curele	belt
deschis, -ă; -şi, -e	light (in color)
fustă, fuste	skirt
gros, groasă; groşi, groase	thick
îmbrăcăminte	clothing
încălţăminte	footwear
închis, -ă; închişi, închise	dark (in color)
kaki	khaki
magazin, -e	department store; large store
maron	brown
mănuşă, -şi	glove
pachet, -e	package
pereche, -chi	pair
portofel, -e	pocketbook, wallet
stofă, -fe	material (for suits)
subţire; subţiri	thin
vamă, vămi	customhouse; customhouse duty

Verbe:

a se dezbrăca, mă dezbrac, dezbrăcat	to undress (oneself)
a se îmbrăca, mă îmbrac, îmbrăcat	to dress (oneself)
a se încălţa, mă încalţ, încălţat	to put on shoes
a se potrivi, (se potriveşte), potrivit	to fit
a scoate, scot, scos	to take out

a se dezbrăca is conjugated like a se îmbrăca.

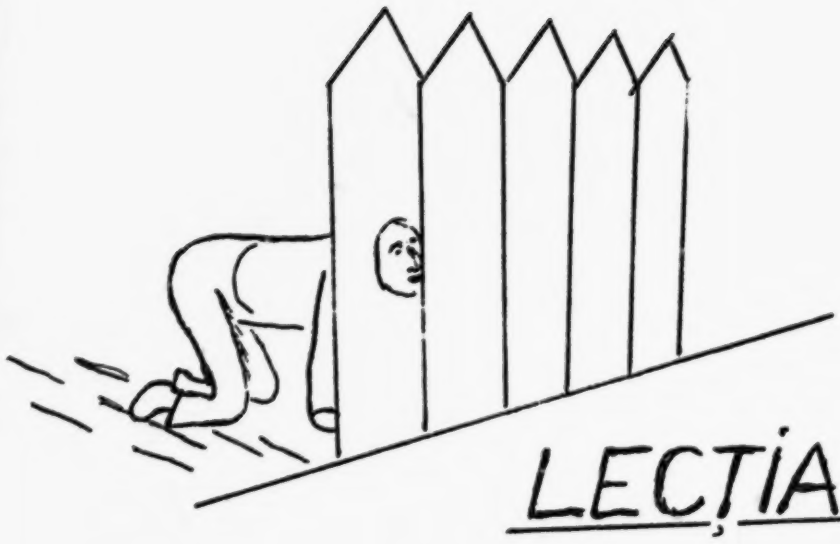
mă îmbrac	mă încalţ	scot
te îmbraci	te încalţi	scoţi
se îmbracă	se încalţă	scoate

ne îmbrăcăm	ne încălţăm	scoatem
vă îmbrăcaţi	vă încălţaţi	scoateţi
se îmbracă	se încalţă	scot

- Ai lipsit ieri sub motiv că nu te simţi bine, dar te-am văzut la coafor.-

- Exact! eu cînd nu sînt coafată mă simt foarte prost. -

LESSON 38



LECȚIA 39

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Cartea mea este albastră.
Cartea mea este <u>cea albastră</u>.

Creionul meu este verde.
Creionul meu este <u>cel verde</u>.

Cartea mea este albastră şi cartea dumitale este verde.
Cartea mea este <u>cea albastră</u> şi cartea dumitale este <u>cea verde</u>.

Creionul meu este roşu şi creionul dumitale este negru.
Creionul meu este <u>cel roşu</u> şi creionul dumitale este <u>cel negru</u>.

Care este caietul dumitale?
Cel albastru.

Care este scaunul dumitale?
Cel galben.

Care este automobilul dumitale?
Cel alb.

Care este chipiul dumitale?
Cel din dreapta.

Care este casa dumitale?
Cea mică.

Care este cartea dumitale?
Cea galbenă.

Care este maşina dumitale?
Cea albă.

Care este boneta dumitale?
Cea din stînga.

Care sînt pantofii dumitale?
Cei negri.

Care sînt profesorii dumitale?
Cei care vorbesc romîneşte.

Care sînt camarazii dumitale?
Cei din automobilul verde.

Care sînt copiii dumitale?
Cei curaţi.

Care sînt cărţile dumitale?
Cele albastre.

Care sînt batistele dumitale?
Cele albe şi curate.

Care sînt cravatele dumitale?
Cele verzi.

Care sînt costumele dumitale?
Cele de sport.

b. Aici este un creion. Nu ştiu al cui este creionul acesta.
Probabil este creionul unui student.
Probabil este creionul unei studente.

Aici este o carte. Nu ştiu a cui este cartea aceasta.
Probabil este cartea unui student.
Probabil este cartea unei studente.

Al cui este caietul acesta?
Este caietul unui student.
Este caietul unei studente.

Al cui este portofelul acesta?
Este portofelul unui profesor.
Este portofelul unei profesoare.

Al cui este automobilul acesta verde?
Este automobilul unui profesor.
Este automobilul unei profesoare.

Al cui este dicţionarul?
Este dicţionarul unui profesor.
Este dicţionarul unei profesoare.

A cui este cartea asta?
Este cartea unui student.
Este cartea unei studente.

A cui este lecţia asta?
Este lecţia unui băiat.
Este lecţia unei fete.

A cui este batista asta?
Este a unui student.
Este a unei studente.

A cui este casa asta?
Este a unui ofiţer.
Este a unei doamne din Carmel.

Ai cui sînt banii?
Sînt banii unui student.
Sînt banii unei studente.

Ai cui sînt pantofii?
Sînt pantofii unui student.
Sînt pantofii unei studente.

Ai cui sînt copiii?
Sînt copiii unui domn din Carmel.
Sînt copiii unei doamne din Carmel.

Ai cui sînt cîinii?
Sînt cîinii unui ofiţer.
Sînt cîinii unei domnişoare din Romînia.

Ale cui sînt actele acestea?
Sînt ale unui străin.
Sînt ale unei străine.

Ale cui sînt scrisorile acestea?
Sînt ale unui văr de-al meu.
Sînt ale unei verişoare de-ale mele.

Ale cui sînt creioanele?
Sînt ale unui profesor.
Sînt ale unei profesoare.

Ale cui sînt cărţile acestea?
Sînt ale unui student.
Sînt ale unei studente.

c. Cui i-ai dat creionul?
Unui student.
Unei studente.

Cui i-ai spus ce oră este?
Unui profesor.
Unei profesoare.

Cui i-ai scris scrisori?
Unui profesor.
Unei profesoare.

Cui i-ai trimis bani?
Unui prieten.
Unei prietene.

Cui ai arătat examenul?
Unor camarazi.
Unor profesoare.

Cui ai spus să nu fumeze în clasă?
  Unor studenţi.
  Unor studente.

Cui ai spus că şcoala asta este grea?
  Unor veri de-ai mei.
  Unor verişoare de-ale mele.

Cui ai scris scrisori?
  Unor unchi de-ai mei.
  Unor mătuşi de-ale mele.

LESSON 39

DIALOG

Acesta este interogatoriul unui soldat din armata romînă.

1. Cum te numeşti?
2. Mă numesc Puiu Iancovescu.

3. Ce număr matricol ai?
4. Am numărul matricol 100 din 1958.

5. Unde ai făcut instrucţia individuală?
6. Am făcut-o la Huşi.

7. La ce alte şcoli ai mai fost?
8. La o şcoală navală şi la o şcoală de paraşutişti.

9. Ţi-a plăcut acolo?
10. Nu, nu mi-a plăcut pentru că n-am avut hrană bună.

11. Nu te-ai plîns?
12. Nu m-am plîns pentru că mi-a fost frică.

13. După aceea, unde ai fost repartizat?
14. Am fost repartizat la un batalion de geniu.

15. Ce efectiv are batalionul?
16. Are un efectiv de 760 de oameni.

17. Cum este organizat batalionul?
18. Este organizat pe: echipe, grupe, plutoane şi companii.

19. Care este misiunea batalionului?
20. Să lanseze două feluri de rachete.

21. Sînt precise rachetele?
22. Amîndouă pot lovi ţinţa în centru.

23. Pînă la ce distanţă poate să meargă cea mare?
24. Pînă la distanţa de 200 de kilometri.

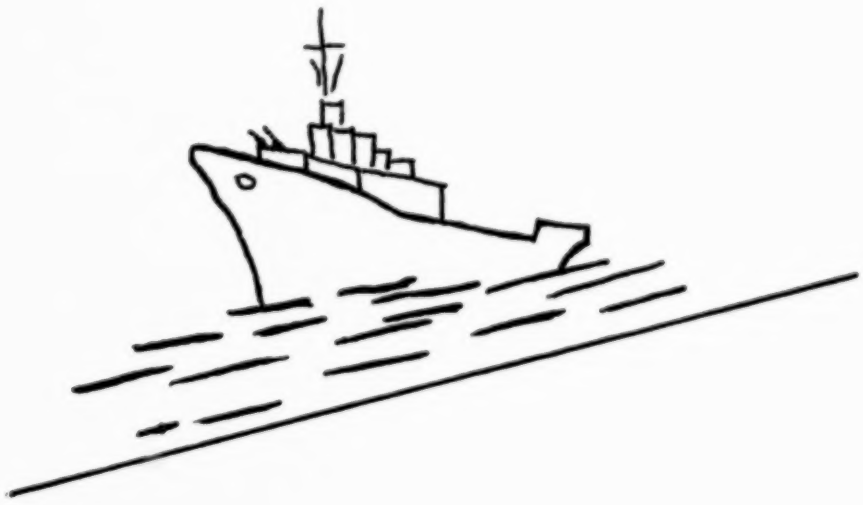
25. Şi pînă la ce înălţime?
26. Pînă la înălţimea de 60 de kilometri.

27. De pe ce poţi să lansezi aceste rachete?
28. Cea mare, de pe pămînt....

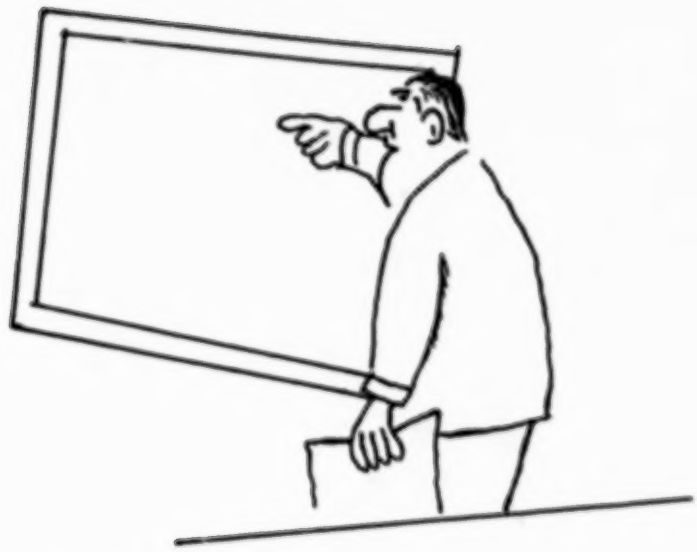
29. Şi cea mică?
30. De pe vase de război.

31. Ţi-a fost frică cînd ai văzut prima rachetă?
32. Desigur; am vrut să fug.

33. Ce alt echipament şi armament aveţi?
34. Nimic altceva.



LESSON 39



EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Al cui este: caietul?

Este caietul unui student.
Caietul este al unui student.
Este caietul unei fete.
Caietul este al unei fete.
Este caietul unor studenţi.
Caietul este al unor fete.

şervetul ăsta?

Este şervetul unui profesor.
Şervetul ăsta este al unui profesor.
Este şervetul unei profesoare.
Şervetul este al unei profesoare.
Este şervetul unor studenţi.
Şervetul este al unor studente.

costumul?
portofelul?
vasul?
oul?
muşchiul?
camionul?

Al cui este: tancul?
tunul?
ceaiul?
dolarul?
cuţitul?
mărul?

b. A cui este: maşina?

Este maşina unui student.
Maşina este a unui student.
Este maşina unei fete.
Maşina este a unei fete.
Este maşina unor studenţi.
Maşina este a unor studente.

harta?

Este harta unui student.
Harta este a unui student.
Este harta unei profesoare.
Harta este a unei profesoare.
Este harta unor ofiţeri.
Harta este a unor doamne.

puşca
mitraliera
sticla
furculiţa
lingura
ceaşca
clădirea
oglinda
soba
boneta
cămaşa
batista
gheata
racheta
arma

c. Ai cui sînt: pantofii?

Sînt pantofii unui student.
Pantofii sînt ai unui student.
Sînt pantofii unei doamne.
Pantofii sînt ai unei doamne.
Sînt pantofii unor studenţi.
Pantofii sînt ai unor studente.

băieţii

Sînt băieţii unui profesor.
Băieţii sînt ai unui profesor.
Sînt băieţii unei profesoare.
Băieţii sînt ai unei profesoare.

cartofii
mititeii
puii
porcii
viţeii
peştii
cîinii

d. Ale cui sînt: merele?

Sînt merele unui student.
Merele sînt ale unui student.
Sînt merele unei fete.
Merele sînt ale unei fete.
Sînt merele unor studenţi.
Merele sînt ale unor studente.

fructele

Sînt fructele unui ofiţer.
Fructele sînt ale unui funcţionar.
Sînt fructele unei domnişoare.
Fructele sînt ale unei domnişoare.
Sînt fructele unor studenţi.
Fructele sînt ale unor fete.

furculiţele
linguriţele
hărţile
puştile
chipiele
bonetele
ghetele
uniformele

gamelele
ceştile
listele
zarzavaturile

e. Cui dai lecţia?
Dau lecţia unui camarad.
Dau lecţia unei fete.
Dau lecţia unor profesori de limba romînă.

Cui arăţi temele acasă?
Arăt temele acasă unui profesor.
Arăt temele acasă unei profesoare.
Arăt temele acasă unor profesoare de limba romînă

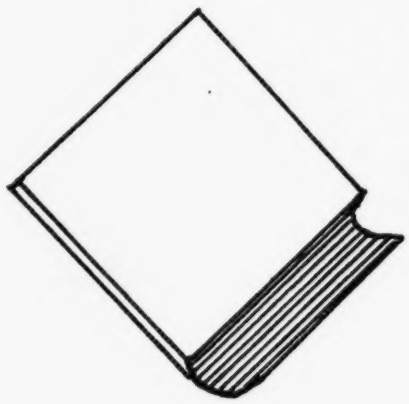
Cui citeşti scrisorile prietenei dumitale?
Cui cumperi cafea?
Cui explică profesorul lecţia de gramatică?
Cui mulţumeşte camaradul pentru cafea?
Cui răspunde studentul?
Cui cere studentul informaţii?
Cui vinde vînzătorul rochii?
Cui plăteşte clientul la restaurant?
Cui doreşte profesorul noroc?
Cui serveşte chelnerul o ţuică rece?
Cui deschide studentul uşa?
Cui ajută Mitică să construiască o casă?
Cui taie Mitică iarba?
Cui trimite studentul bani?

f. Studentul trebuie să răspundă întrebuinţînd expresiile: <u>cel</u>, <u>cea</u>, <u>cei</u>, <u>cele</u>.

Care este caietul dumitale?	Cel albastru. Cel din stînga. Cel mic, etc.
Care este şervetul dumitale?	Cel curat. Cel alb. Cel murdar, etc.

LESSON 39

Care este	costumul lui?	Cel frumos.
	portofelul lui?	Cel negru.
	vasul lor?	Cel mare.
	oul ei?	Cel roşu.
	camionul nostru?	Cel parcat.
	scaunul profesoarei?	Cel galben.
Care este	puşca dumitale?	Cea curată.
	mitraliera lui?	Cea murdară.
	harta ei?	Cea de pe masă.
	sticla studentului?	Cea roşie.
	Ceaşca lui	Cea albastră.
	lingura ei	Cea mică.
	furculiţa noastră?	Cea mare.
	oglinda ei?	Cea curată.
	soba dumitale?	Cea albă.
	Boneta soldatului?	Cea din stînga.
	cămaşa profesorului?	Cea albastră.
	batista fetei?	Cea de pe scaun.
	gheata băiatului?	Cea neagră.
Care sînt	pantofii dumitale?	Cei negri.
	cartofii lor?	Cei buni.
	copiii ei?	Cei frumoşi.
	puii ţiganului?	Cei mici.
	porcii vecinului?	Cei albi.
	viţeii dumitale?	Cei negri şi albi.
	peştii dumitale?	Cei proaspeţi.
	cîinii dumneavoastră?	Cei mari.
Care sînt:	merele dumitale?	Cele roşii.
	fructele lui?	Cele stricate.
	furculiţele ei?	Cele murdare.
	linguriţele lor?	Cele mari.
	hîrtiile lor?	Cele albe.
	hărţile dumitale?	Cele curate.
	chipiele ofiţerilor?	Cele de pe masă.
	bonetele soldaţilor?	Cele kaki.
	ghetele copiilor?	Cele galbene.
	gamelele soldaţilor?	Cele din colţ.



BUCATĂ DE CITIRE

Asta-i povestea unui om de la ţară.

Nicolae Bălcescu a trăit la ţară, într-un sat mic de munte. În 1936 a fost recrutat, încorporat şi repartizat la o unitate de geniu. A făcut instrucţia individuală la Botoşani. În 1938 s-a întors înapoi, în satul lui. După puţin timp, s-a însurat cu o fată frumoasă şi bogată. N-a avut însă timp să fie fericit prea mult. Armata l-a chemat înapoi: i-a trimis ordin să se prezinte la unitate. Cu toate că a trebuit să lase nevasta singură, să lucreze pămîntul, nu s-a plîns. A ştiut că trebuie să-şi servească ţara că va trebui să lupte şi poate chiar să moară pentru ea. Ce este scris să se întîmple unui om, se va întîmpla. Cei cu noroc vor trăi; cei fără noroc, vor muri. Cînd a început războiul al doilea mondial în 1939, a sperat că Romînia nu va intra în război. Însă în vara anului 1941, Romînia a început să lupte în contra ruşilor. Nicolae Bălcescu a luptat în contra lor pînă la Stalingrad. Cei răniţi au rămas prizonieri; cei care au putut s-au întors înapoi. În 1944, cînd armatele romîne s-au întors în contra germanilor, Nicolae Bălcescu a luptat şi în contra lor. În tot timpul acesta, cînd a construit poduri sau a tras cu mitraliera, s-a gîndit la pămîntul pentru care luptă şi la nevasta lui. De multe ori a fost voluntar pentru misiuni periculoase şi de multe ori i-a fost frică; însă, la război ca la război!

LESSON 39

După un timp foarte lung, s-a întors înapoi în satul lui. A crezut că acum poate să uite de echipament, de armament, de datorie militară sau disciplină. Încă tînăr şi puternic, a crezut că va putea începe o viaţă nouă şi ca toţi cei însuraţi, să aibă o familie mare. Însă curînd, de la Bucureşti au venit ordine noi. Satul a fost organizat de comunişti, ca în armată: pe echipe, pe grupe. Cei săraci au ajuns şefi şi cei bogaţi au ajuns săraci. Hrana a devenit din ce în ce mai puţină, pentru că ruşii au dus-o în Rusia. Oamenilor le-a fost frică să se plîngă. Dacă cineva s-a plîns, poliţia l-a arestat şi l-a ţinut în închisoare. Cu toate că niciodată nu l-a interesat politica, acum a trebuit să se gîndească la politică; însă a fost prea tîrziu. Comuniştii au ajuns prea puternici, mai ales că i-a ajutat armata rusă.

Cu toate că a luptat pentru pămînt, a pierdut pămîntul lui şi al soţiei. A rămas numai cu casa şi curtea, cîţiva pui, doi porci şi un viţel. El nu ştie dacă va mai fi liber vreodată. El citeşte prin ziare, că aproape toate ţările mai mari au rachete, pe care pot să le lanseze la distanţe mari. Ele pot să omoare mii de oameni. Multe s-au schimbat de cînd a fost el în armată!

Întrebări:

1. A cui poveste este asta?
2. Unde a trăit Nicolae Bălcescu?
3. Cînd a fost el recrutat şi încorporat?
4. Unde a fost el repartizat?
5. Unde a făcut el instrucţia individuală?
6. Ce a făcut el după ce s-a întors în satul lui?
7. Ce ordin a primit el curînd după asta?
8. S-a plîns el?
9. Ce a sperat el cînd a început războiul, în 1939?
10. În contra cui a luptat el din 1941 pînă în 1944?
11. La ce s-a gîndit el tot timpul?
12. A fost el voluntar de multe ori?
13. Ce a vrut el să facă după ce s-a întors în satul lui?
14. Cum au organizat comuniştii satul?
15. Ce s-a întîmplat cu hrana?
16. De ce nu s-au plîns oamenii?
17. Ce s-a întîmplat cu cei care s-au plîns?
18. Cine i-a ajutat pe comunişti?
19. Ce a pierdut el şi cu ce a rămas el?
20. Ce pot să facă rachetele astăzi?

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student interoghează pe altul, cu vocabularul din lecţie.
Un student vorbeşte despre rachete.
Un student vorbeşte despre cum este organizată o divizie.

b. De tradus în limba romînă:

I am Puiu Iancovescu, and my serial number is 6729/1953. I was a paratrooper. I liked it because we had better food, better equipment, and better armament. I was assigned to a good unit; the men in my squad were strong and dangerous. My mission was easy. I had to fire a machine gun, and hit the target. I had two machine guns: the heavy one was more accurate; the light one was good too.

c. De tradus în limba engleză:

Unor soldaţi le-a fost fricã în război. Ei însă rar au spus unui prieten sau au scris unei prietene, despre asta. Mai ales cînd există arme care lansează 24 de rachete în acelaşi timp, trebuie să-ţi fie fricã. Însă nu ajută să te plîngi. Şi nici nu ajută să fugi. Este tot aşa de periculos în linia întîi, ca şi în oraşele care sînt departe, înapoia liniilor; este tot aşa de periculos pe pămînt, ca şi în aer sau pe apă. Ce va fi, va fi. Este mai rău dacă te gîndeşti la ce se va întîmpla.

d. Glume:

Sergentul întreabă un recrut:

-- Care este cel mai important lucru, cînd cureţi puşca?
-- Cel mai important lucru este, să mă uit la numărul matricol.
-- De ce trebuie să te uiţi la numărul matricol?
-- Să văd dacă puşca este a mea.

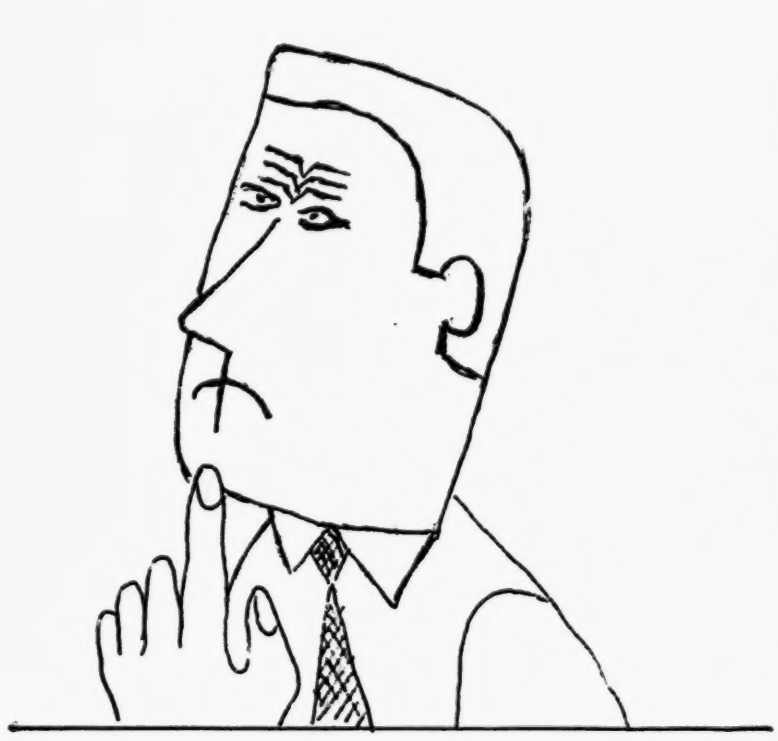
=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Un marinar, a scris unei prietene de-a lui despre viaţa pe vas:

Dragă prietenă. Intotdeauna am vrut să fiu marinar, pentru că vasele au arătat aşa de curate. Acum ştiu de ce sînt aşa de curate!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu da Doamne omului cît poate răbda.



EXPLICAȚIÌ GRAMATICALE

§173. The words, cel, cea, cei, cele, learned previously, have one more function: they could mean: the.. one, the...ones; or: those....

Examples:

Am două cărţi.	Cea mică este mai scumpă decît cea mare.
Am doi prieteni.	Cel bogat este slab, cel sărac este gras.
Am mulţi camarazi.	Cei buni învaţă mult; cei care nu învaţă, nu sînt buni.
Am multe prietene în Romînia.	Cele care îmi scriu des, sînt acelea care cred că le voi invita aici, în California.

§174. We also learn, in this lesson, the Romanian equivalents of: of a, ...'s; to a; of some, some ....'s; to some.

Examples:

The cousin of a friend of mine	- vărul unui prieten de-al meu.
A friend's wife is sick	- soţia unui prieten este bolnavă.
A girl's gloves are here	- mănuşile unei fete sînt aici.

He told this to a student	- el a spus asta unui student.
He told this to a girl	- el a spus asta unei fete.
Some students books are dirty	- cărţile unor studenţi sînt murdare.
The books of some students are dirty	- cărţile unor studenţi sînt murdare.
He told this to some students	- el a spus asta unor studenţi.
He told this to some girls	- el a spus asta unor fete.

§175. You may have remarked that, up to now, there is almost nothing new: the possessive forms of the nouns (and articles) are the same, in Romanian, as those for the indirect object:

Cartea studentului este albă.	Am spus studentului ceva.
Cartea fetei este albă.	Am spus fetei ceva.

§176. After either unei or unor you use only the plural form of the femenine nouns.

Examples:

Am trimis unei fete o scrisoare.	Am trimis unor fete o scrisoare.
Mama unei prietene a murit.	Fraţii unor prietene sînt în armată.

In the left hand set of examples, we talk about one girl; in the right hand set of examples, we talk about two or more girls.

§177. The possessive and indirect object forms of "a", and "some" are:

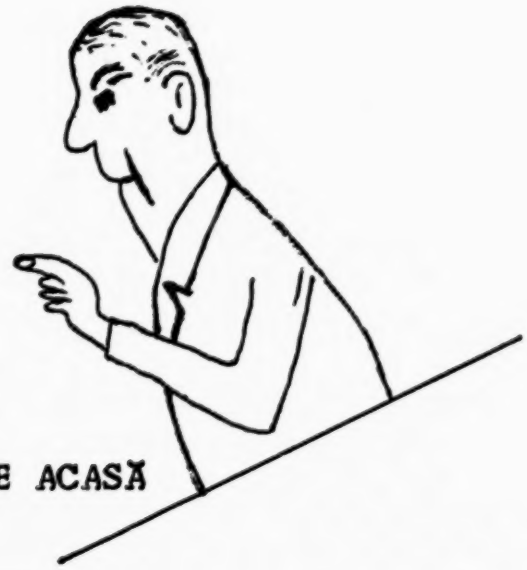
unui, (m.)	a ....'s; of a;	to a;
unei, (f.)	a ....'s; of a;	to a;
unor	some....'s; of some	to some

Note marginale asupra vocabularului:

§178. You have learned the word ţară. In this lesson we use it in the expression "la ţară", or "de la ţară." This means in the country, or from the country. The Romanians also use the expression în ţară, din ţară, but this means in Romania, or from Romania.

Părinţii mei sînt în ţară. Ei trăiesc la ţară.
Cînd ai venit din ţară? Am plecat din ţară în 1954.
Unde ai trăit în Romînia? Am trăit la ţară; în 1955 ne-am mutat de la ţară în oraş.

LESSON 39



a. Intrebări:

1. Ce număr matricol ai?
2. Unde ai făcut instrucţia individuală?
3. Cîţi camarazi au fost în echipa dumitale?
4. Dar în grupa dumitale?
5. Ce efectiv a avut plutonul dumitale?
6. Cum a fost organizată compania?
7. Au fost în cazarma aceea unităţi de geniu?
8. Ai văzut acolo paraşutişti?
9. Ai făcut instrucţie cu rachetele?
10. De pe ce aţi lansat rachetele?
11. Au fost periculoase?
12. La ce distanţă pot să lovească ţinta?
13. Cum a fost hrana?
14. Te-ai plîns vreodată?
15. Ţi-a fost frică vreodată? De ce?
16. Ce echipament ai avut?
17. Ce armament ai avut?
18. Ce vase ai văzut aproape de oraşul acela?

b. De tradus în romîneşte:

A Pfc. from a unit of Engineers took a prisoner. He took him to a captain, who asked him many questions. The interrogation lasted three hours.

What is your name, rank and serial number?
My name is Titi Mihăilescu, private, no serial number.

What is your branch of service?
I am a paratrooper.

What is your unit?
The 15th paratrooper battalion.

What was your mission?
My mission was to find target for our rockets!

c. De tradus în englezeşte:

Cînd ai fost repartizat la această unitate?
În ianuarie, 1956; de atunci sînt cu ea.

Este periculoasă misiunea dumitale?
Mie nu mi-e frică, chiar dacă este periculoasă.

Cu ce fel de avion ai zburat?
Am zburat cu un avion mare; nu ştiu exact ce fel de avion a fost.

De ce ai încercat să fugi, cînd te-am văzut?
N-am fugit pentru că mi-a fost frică; am fugit pentru că n-am vrut să fiu luat prizonier.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Instrucţia mea individuală.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Cum au fost organizate unităţile în cazarma unde am făcut instrucţia individuală.

f. Te rog formulează 10 întrebări pe care ai vrea să le pui unui prizonier.

LESSON 39

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

instrucţia individuală	basic training
număr matricol	serial number

Vocabular:

armament, -e	armament
batalion, -lioane	battalion
echipament, -e	equipment
echipă, -pe	(1) half of squad; (2) team
efectiv, -e	effective; strength
geniu	Engineer Corps
grupă, grupe	squad
hrană	food
interogatoriu, -rii	interrogation
înălţime, -mi	height
misiune, -ni	mission
naval, -ă; -i, -e	naval
organizat, -ă; -ţi, -te	organized
paraşutist, -tişti	paratrooper
pămînt;	(1) earth (2) ground (3) land
periculos, -loasă; -loşi, -loase	dangerous
precis, -ă; -şi, -e	precise, accurate
rachetă, -te	rocket
repartizat, -ă; -ţi, -te	assigned
ţintă, ţinte	target
vas, -e	vessel

Verbe:

a-i fi frică, mi-e frică, mi-a fost frică	to be afraid
a fugi, fug, fugit	to run
a lansa, lansez, lansat	to launch
a se plînge, mă plîng, plîns	to complain

mi-e frică	fug	mă plîng
ţi-e frică	fugi	te plîngi
i-e frică	fuge	se plînge
ne e frică	fugim	ne plîngem
vă e frică	fugiţi	vă plîngeţi
le e frică	fug	se plîng

Vocabular:

Romîn-englez

accepta (a) (28)	to accept
acoperiş (34)	roof
act (35)	act; paper, document
adresă (32)	address
adult (35)	adult
aici	
pe aici (33)	this way
ajuta (34)	to help
alege (28)	to choose
altădată (31)	some other time; another time; other time
altceva (29)	something else
anume (38)	namely
aperitiv (28)	canapes, hors d'oeuvres
arăta (a)	to show
arăt, (32, 36)	looks well
arată bine (32, 36)	
armament (39)	armament
aşeza (a se --) (28)	to sit down
aviator (37)	flyer, airman
bacşiş (28)	tip
baie (32)	bath
băi (32)	bathroom
a face baie (33)	to take a bath
bani gheaţă (33)	cold cash
batalion (39)	battalion
batistă (38)	handkerchief
bărbat (36)	man, husband
băutură (29)	drink, beverage
bibliotecă (34)	library; bookcase
bine ai venit! (33)	welcome!
bluză (38)	blouse
bolnav (29)	sick
bonetă (37)	garrison cap
brînză (29)	cheese
bucătărie (32)	kitchen
bucura (a se --) (36)	to enjoy; to be glad
bunic (35)	grandfather
bunică (35)	grandmother
buzunar (29)	pocket
cameră (32)	room
canapea (33)	couch

carne (29)	meat, flesh
casă (29)	
casă şi masă (29)	room and board
cămaşă (33)	shirt
căsători (a se --) (35)	to marry
căuta (a) (32)	to look for; to search
ceai (28)	tea
celălalt (31)	the other
ceilalţi ((31)	the others
cetăţean (35)	citizen
chelner (28)	waiter
chelneriţă (31)	waitress
chipiu (37)	service cap
chirie (32)	rent
cheltuială (33)	expense
ciocolată (31)	chocolate
cinstit (33)	honest
ciorap (37)	sock, stocking
ciorbă (28)	chowder
cîine (masc.) (36)	dog
client (29)	customer
comanda (a) (28)	to order
consulta (a) (36)	to consult
costum (37)	suit, costume
cravată (37)	necktie
cumnat (37)	brother-in-law
cumnată (37)	sister-in-law
cumpărătură (37)	purchase
cunoscut (36)	acquaintance
construi (a) (34)	to construct; to build
covor (33)	rug
culoare (38)	color
curea (38)	belt
cu...cu tot (28)	...included
cu bacşiş cu tot (28)	tip included
curte (34)	yard
cumpărătură (37)	
a face cumpărături (37)	to go shopping
deschis (38)	light (in color); open
dezbrăca (a se --) (38)	to undress (oneself)
drag (32)	dear
dulap (33)	closet, wardrobe
dus (34)	shower
a face duş (33)	to take a shower

deja (34)	already
desert (28)	desert
dejun	
micul dejun (29)	breakfast
deveni (a) (35)	to become
discuta (a) (31)	to discuss
doar	
fără doar şi poate (36)	no doubt; undoubtedly
doctor (29)	doctor
dori (a) (28)	to wish
dormitor (32)	bedroom
echipament (39)	equipment
echipă (39)	half of squad; team
efectiv (39)	effective; strength
ei şi? (37)	so what?
emigra (a) (36)	to emigrate
etaj (32)	story (floor)
la etaj	upstairs
etate (35)	age
excepţie (34)	exception
executa (a) (31)	to execute
face (33)	it is worth it
familie (36)	family
fier (34)	iron
fiică (35)	daughter
fiu (35)	son
fireşte (34)	naturally
fotoliu (33)	easy chair
francez	French
frică (a-i fi --) (39)	to be afraid
frigider (33)	refirgerator
friptură (28)	roast
fruct (29)	fruit
fugi (a) (39)	to run
fustă (38)	skirt
fundul	
în fundul (34)	in the back; in the rear; at the bottom
gamelă (31)	mess kit; GI tin plate
gard (34)	fence
gaz (32)	natural gas
găsit (36)	(see lesson 33 §142)
bine v-am găsit	
geniu (39)	Engineer Corps
gheată (37)	shoe, high shoe

ginere (36)	son-in-law
gînd	
a avea de gînd (32)	to intend; to plan
gîndi (a se --- la) (32)	to think (of, about)
gras (29)	fat
gratis (31)	free (of charge)
grădină (34)	garden
grătar (31)	grill; gridiron
gri (37)	gray
gros (38)	thick
grupă (39)	squad
haină de sport (37)	sport jacket
hrană (39)	food
iarbă (34)	grass
ieşi (a) (33)	to exit; to get out, to go out
instrucţie individuală (39)	basic training
interogatoriu (39)	interrogation
invitat (36)	guest, invited
iubi (a) (35)	to love
îmbrăca (a se --) (38)	to dress (oneself)
îmbrăcăminte (38)	clothing
împreună (28)	together
înălţime (39)	height
încasa (a) (33)	to cash
încă (36)	yet
încă nu (36)	not yet
încălţa (a se --) (38)	to put on shoes
încălţăminte (38)	footwear
început	
la început (29)	at the beginning
închide (a) (31)	to close
închiria (a) (32)	to rent
închiriat	
de închiriat (32)	for rent
închis (38)	dark (in color)
îndrăgosti (a se --) (35)	to fall in love
îngheţată (28)	ice cream
însura (a se --) (36)	to get married (men)
înţelege cu (a se --) (36)	to get along with
jur	
în jur (34)	around
kaki (38)	khaki
lampă (33)	lamp, light (fixture in the ceiling)
lansa (a) (39)	to launch

lapte (masc.) (28)	milk
legal (33)	legal
lemn (34)	wood
listă (28)	list
listă de mîncare (28)	menu, bill of fare
loc de casă(34)	building lot
locuinţă (32)	house, dwelling
logodi (a se --) (35)	to become engaged
lumină (32)	light
magazin (38)	department store; large store
marinar (37)	sailor, seaman
maron (38)	brown
masa (28)	to eat; to have a meal
a lua masa (28)	
material (33)	material
mănuşă (38)	glove
mărita (a se --) (36)	to get married (girls)
mătuşă (35)	aunt
membru (36)	member
misiune (39)	mission
mobilat (32)	furnished
mobilă (32)	furniture
mult	
de mult (35)	long ago
mulţi	
mai mulţi (35)	several
musafir (36)	guest
muşchi (31)	muscle
muta (a se --) (32)	to move
naval (39)	naval
nemobilat (32)	unfurnished
nepoată, nepoate (36)	niece, granddaughter
nepot, nepoţi (36)	(1) nephew (2) grandson
nevastă (35)	wife
nimic	
nu face nimic! (31)	it doesn't matter!
noră (36)	daughter-in-law
număr matricol (39)	serial number
nume (36)	name
nuntă (35)	wedding
ocazie (35)	occasion, opportunity
oglindă (33)	mirror
omorî (a) (35)	to kill

ordin (31)	order
ordine	
în ordine	all right, O.K.
organizat (39)	organized
pachet (38)	package
pahar (28)	glass (container)
palton (37)	overcoat
pantaloni (masc. pl.) (37)	trousers
paraşutist (39)	paratrooper
parcă (34)	it seems that
pardesiu (37)	topcoat
parte (34)	part, side
parter (32)	ground floor
pat (33)	bed
păcat! (34)	too bad
pălărie (37)	hat
pământ (39)	earth; ground; land
părinte, părinţi (35)	parent
perdea (34)	curtain
pereche (38)	pair
periculos (39)	dangerous
peşte (masc.) (28)	fish
petrece (a) (36)	to have a good time
petrecere (36)	party
pivniţă (34)	cellar
plînge (a se --) (39)	to complain
pod (34)	attic, bridge
poftă bună (28)	good appetite
poftiţi! (33)	expression used to invite a person to do what he intended to do; or to invite him to do something.
ex. Îmi dai voie să întrebuinţez creionul „dtale"? Poftiţi!	
poftiţi (31)	
mai poftiţi! (31)	come again!
porc (28)	pig; pork
portofel (38)	pocketbook, wallet
potrivi (a se --) (38)	to fit
prăjitură (28)	cake, piece of cake
precis (39)	precise, accurate
prefera (a) (37)	to prefer
preot (35)	priest
preţ (32)	price
proaspăt (29)	fresh
proprietar (32)	owner
pui (28)	spring chicken
rachetă (39)	rocket

rată (33)	installment
rămîne (a) (33)	to remain, stay behind
repartizat (39)	assigned
rest (33)	rest, remaining
rînd (31)	row; line
e rîndul meu	it's my turn
în rînd (31)	(to stand) in line
rochie (37)	dress
rudă (35)	relative
rude (35)	relation
rupe (a) (33)	to break
rus (31)	Russian
rusoaică (31)	Russian (f.)
sala de mese (31)	mess hall
salată (28)	salad
sală (31)	hall
salon (32)	living room
saluta (a) (37)	to salute
săptămîna viitoare (33)	next week
luna viitoare	next month
anul viitor	next year
data viitoare	next time
sărbători (a) (36)	to celebrate
schimba (a) (37)	to change, to trade, to exchange
scoate (a) (38)	to take out
serios (31)	serious
servi (a) (28)	to serve
servi	
cu ce vă pot <u>servi</u>? (28)	What can I do for you?
sfat (34)	advise
sifon (31)	soda water
simţi (a se --) (29)	to feel
simţi bine (a se) (29)	to feel well
situaţie (35)	situation
soacră (35)	mother-in-law
sobă (33)	stove
socru (35)	father-in-law
soţ (36)	husband
spun (33)	
drept să <u>spun</u> (33)	to tell the truth
sticlă (28)	(1) bottle (2) glass (substance)
stofă (38)	material (for suits)

străinătate	abroad
în străinătate (35)	
subţire (38)	thin
sufragerie (32)	dining room
surpriză (36)	surprise
a face o surpriză (36)	to surprise
taci din gură! (38)	shut up
tăia (a) (34)	to cut
toate	
cu toate că (34)	even though
treaba	
nu-i treaba dumitale (35)	it's none of your business
trimite (a) (37)	to send
tu, dumneata (32)	you
ţap (de bere) (31)	glass of beer
ţintă (39)	target
unchi (35)	uncle
undeva (36)	somewhere
universitate (37)	university
unt (31)	butter
vamă (38)	customhouse; custom-house duty
vas (39)	vessel
văr (35)	cousin (male)
vecin (34)	neighbor
verişoară (35)	cousin (female)
viitor (33)	future
vin (28)	wine
viţel (28)	calf
vînzare (34)	sale
de vînzare (34)	for sale
vînzător (33)	sales clerk (male), salesman
vînzătoare (33)	sales clerk (female), saleslady
voi, dumneavoastră (32)	you
zarzavat (28)	vegetable
zbura (a) (31)	to fly

Vocabular:

Englez-romîn

abroad (35)	străinătate,
accept (to) (28)	a accepta
accurate (39)	precis
acquaintance (36)	cunoscut
act (35)	act
address (32)	adresă
adult (35)	adult
advise (34)	sfat
afraid (to be --) (39)	a-i fi frică
age (35)	etate
airman (37)	aviator
all right	ordine
in order	în ordine
already (34)	deja
armament (39)	armament
around (34)	jur, în jur
assigned (39)	repartizat
attic (34)	pod
aunt (35)	mătuşă
back (in the --) (34)	în fundul
basic training (39)	instrucţie individuală
bath (32)	baie
bathroom (32)	baie, băi
bath (to take a --) (33)	a face baie
battalion (39)	batalion
become (to) (35)	a deveni
bed (33)	pat
bedroom (32)	dormitor
beginning (29)	început
at the beginning (29)	la început
belt (38)	curea
beverage (29)	băutură
bill of fare (28)	listă de mîncare
blouse (38)	bluză
bookcase (34)	bibliotecă
bottle (28)	sticlă
bottom (at the --) (34)	fundul, în fundul
break (to) (33)	a rupe
breakfast (29)	dejun
bridge (34)	pod
brother-in-law (37)	cumnat
brown (38)	maron

build (to) (34)	a construi
building lot (34)	loc de casă
butter (31)	unt
cake (28)	prăjitură
piece of cake (28)	
calf (28)	viţel
canapes (28)	aperitiv
cap (garrison) (37)	bonetă
cap (service) (37)	chipiu
cash (to) (33)	a încasa
celebrate (to) (36)	a sărbători
cellar (34)	pivniţă
change (to) (37)	a schimba
cheese (29)	brînză
chocolate (31)	ciocolată
choose (to) (28)	a alege
chowder (28)	ciorbă
citizen (35)	cetăţean
close (to) (31)	a închide
closet (33)	dulap
clothing (38)	îmbrăcăminte
cold cash (33)	bani gheaţă
color (38)	culoare
come again! (31)	poftiţi, mai poftiţi!
complain (to) (39)	a se plînge
construct (to) (34)	a construi
cousin (fem.) (35)	verişoară
cousin (male) (35)	văr
consult (to) (36)	a consulta
costume (37)	costum
couch (33)	canapea
curtain (34)	perdea
customer (29)	client
customhouse (38)	vamă
customhouse duty (38)	vamă
cut (to) (34)	a tăia
dangerous (39)	periculos
dark (in color) (38)	închis
daughter (35)	fiică
daughter-in-law (36)	noră
dear (32)	drag
department store (38)	magazin
desert (28)	desert
dining room (32)	sufragerie
discuss (to) (31)	a discuta
doctor (29)	doctor

document (35)	act
dog (34)	câine (masc.)
dress (37)	rochie
dress (to --- oneself) (38)	a se îmbrăca
drink (29)	băutură
dwelling (32)	locuinţă
earth (39)	pământ
easychair (33)	fotoliu
eat (to) (28)	masa
to have the meal (28)	a lua masa
effective (39)	efectiv
emigrate (to) (36)	a emigra
engaged (to become --) (35)	a se logodi
Engineer Corps (39)	geniu
enjoy (to) (36)	a se bucura
equipment (39)	echipament
even though (34)	toate, cu toate că
exception (34)	excepţie
exchange (to) (37)	a schimba
execute (to) (31)	a executa
exit (to) (33)	a ieşi
expense (33)	cheltuială
family (36)	familie
fat (29)	gras
father-in-law (35)	socru
feel (to) (29)	a se simţi
feel well (to) (29)	a se simţi bine
fence (34)	gard
fish (28)	peşte (masc.)
fit (to) (38)	a se potrivi
fly (to) (31)	a zbura
flyer (37)	aviator
food (39)	hrană,
footwear (38)	încălţăminte
free (of charge) (31)	gratis
French	francez
fresh (29)	proaspăt
fruit (29)	fruct
furnished (32)	mobilat
furniture (32)	mobilă
future (33)	viitor
garden (34)	grădină
get (to -- along with) (36)	a se înţelege cu
GI tin plate (31)	gamelă
glad (to be --) (36)	a se bucura
glad (to see you) (36)	găsit, bine v-am găsit

glass (container) (28)	pahar
glass (substance) (28)	sticlă
glass of beer (31)	ţap (de bere)
glove (38)	mănuşă
good appetite (28)	poftă bună
granddaughter (36)	nepoată
grandfather (35)	bunic
grandmother (35)	bunică
grandson (36)	nepot
grass (34)	iarbă
gray (37)	gri
grill (31)	grătar
ground (39)	pămînt
ground floor (32)	parter
guest (36)	musafir, invitat
hall (31)	sală
handkerchief (38)	batistă
hat (37)	pălărie
have (to -- a good time) (36)	a petrece
height (39)	înălţime
help (to) (34)	a ajuta
honest (33)	cinstit
hors d'oeuvres (28)	aperitiv
house (32)	locuinţă
husband (36)	bărbat; soţ
ice cream (28)	îngheţată
included (28)	cu -- cu tot
tip included (28)	cu bacşiş cu tot
installment (33)	rată
intend (to) (32)	a avea de gînd
interrogation (39)	interogatoriu
invited (36)	invitat
iron (34)	fier
it seems that (34)	parcă
it's none of your business (35)	nu-i treaba dumitale
khaki (38)	kaki
kill (to) (35)	a omorî
kitchen (32)	bucătărie
lamp (33)	lampă
land (39)	pămînt
large store (38)	magazin
launch (to) (39)	a lansa
legal (33)	legal
library (34)	bibliotecă
light (32)	lumină
light (fixture in ceiling) (33)	lampă

light (in color) (38)	deschis
line (31)	rînd
in line (to stand --) (31)	în rînd
list (28)	listă
living room (32)	salon
long ago (35)	mult, de mult
look (to -- for) (32)	a căuta
looks well (32,36)	arată bine
love (to) (35)	a iubi
love (to fall in --)(35)	a se îndrăgosti
man (36)	bărbat
married (to get ---) (girls) (36)	a se mărita
married (to get ---) (men) (36)	a se însura
marry (to) (35)	a se căsători
material (33)	material
material (for suits) (38)	stofă
matter (it doesn't ---) (31)	nu face nimic!
meat (29)	carne
member (36)	membru
menu (28)	listă de mîncare
mess hall (31)	sala de mese
mess kit (31)	gamelă
milk (28)	lapte (masc.)
mirror (33)	oglindă
mission (39)	misiune
mother-in-law (35)	soacră
move (to) (32)	a se muta
muscle (31)	muşchi
my turn (31)	e rîndul meu
name (36)	nume
namely (38)	anume
natural gas (32)	gaz
naturally (34)	fireşte
naval (39)	naval
necktie (37)	cravată
next week (33)	săptămîna viitoare
next month (33)	luna viitoare
next year (33)	anul viitor
next time (33)	data viitoare
niece (36)	nepoată
neighbor (34)	vecin
nephew (36)	nepot
no doubt (36)	fără doar şi poate
occasion (35)	ocazie
open (38)	deschis
opportunity (35)	ocazie

order (31)	ordin
order (to) (28)	a comanda
organized (39)	organizat
other (the --) (31)	celălalt
others (the --) (31)	ceilalţi
out (to get ---) (33)	a ieşi
out (to go ---) (33)	a ieşi
overcoat (37)	palton
owner (32)	proprietar
package (38)	pachet
pair (38)	pereche
paper(s) (35)	act
paratrooper (39)	paraşutist
parent (35)	părinte
part (34)	parte
party (36)	petrecere
pig (28)	porc
plan (to) (32)	gînd, a avea de gînd
please! (33)	poftiţi!
pocket (29)	buzunar
pocketbook (38)	portofel
pork (28)	porc
precise (39)	precis
prefer (to) (37)	a prefera
price (32)	preţ
priest (35)	preot
purchase (37)	cumpărătură
rear (in the ---) (34)	fundul, în fundul
refrigerator (33)	frigider
relation (35)	rudă
relative (35)	rudă
remain (to) (33)	a rămîne
remaining (33)	rest
rent (32)	chirie
for rent (32)	de închiriat
to rent (32)	a închiria
rest (33)	rest
roast (28)	friptură
rocket (39)	rachetă
roof (34)	acoperiş
room (32)	cameră
room and board (29)	casă şi masă
row (31)	rînd
rug (33)	covor
run (to) (39)	a fugi
Russian (31)	rus
Russian (f.) (31)	rusoaică

sailor (37)	marinar
salad (28)	salată
sale (34)	vînzare
for sale (34)	de vînzare
sales clerk (f.) (33)	vînzătoare
saleslady (33)	vînzătoare
sales clerk (m.) (33)	vînzător
salesman (33)	vînzător
salute (to) (37)	a saluta
seaman (37)	marinar
search (to) (32)	a căuta
send (to) (37)	a trimite
serial number (39)	număr matricol
serious (31)	serios
serve (to) (28)	a servi
what can I do for you? (28)	cu ce vă pot servi?
several (35)	mulţi, mai mulţi
shirt (33)	cămaşă
shoe (37)	gheată
high shoe (37)	gheată
shopping (to go ---) (37)	a face cumpărături
show (to) (32,36)	a arăta
shower (34)	duş
shower (to take a ---) (33)	a face duş
sick (29)	bolnav
side (34)	parte
sister-in-law (37)	cumnată
sit (to --- down) (28)	a se aşeza
situation (35)	situaţie
skirt (38)	fustă
sock (37)	ciorap
soda water (31)	sifon
something else (29)	altceva
son (35)	fiu
son-in-law (36)	ginere
so what! (37)	ei, şi?
sport jacket (37)	haină de sport
spring chicken (28)	pui
squad (39)	grupă
squad (half of ---) (39)	echipă
stay behind (33)	a rămîne
stocking (37)	ciorap
somewhere (36)	undeva
story (floor) (32)	etaj
stove (33)	sobă
strength (39)	efectiv
effective strength (mil.) (39)	efectiv

suit (37)	costum
surprise (36)	surpriză
surprise (to) (36)	a face o surpriză
shut up! (38)	taci din gură!
take (to --- out) (38)	a scoate
target (39)	ţintă
tea (28)	ceai
team (39)	echipă
tell (to --- the truth to) (33)	drept să spun
thick (38)	gros
thin (38)	subţire
think (to ---- of, about) (32)	a se gîndi (la)
this way (33)	pe aici
time (some other --; another ---; other ---;) (31)	altădată
tip (28)	bacşiş
together (28)	împreună
too bad (34)	păcat!
topcoat (37)	pardesiu
to put on shoes (38)	a se încălţa
trade (to) (37)	a schimba
trousers (37)	pantaloni (masc. pl.)
uncle (35)	unchi
undoubtedly (36)	fără doar şi poate
undress (to --- oneself) (38)	a se dezbrăca
unfurnished (32)	nemobilat
university (37)	universitate
upstairs (32)	la etaj
vegetable (28)	zarzavat
vessel (39)	vas
waiter (28)	chelner
waitress (31)	chelneriţă
wallet (38)	portofel
wardrobe (33)	dulap
wedding (35)	nuntă
welcome (33)	bine ai venit!
wife (35)	nevastă
wine (28)	vin
wish (to) (28)	a dori
wood (34)	lemn
worth (it is ---- it) (33)	face
yard (34)	curte
yet (36)	încă
not yet (36)	încă nu
you (32)	tu, dumneata, voi, dumneavoastră

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME IV
LESSONS 40-51

ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume IV

Lessons 40 - 51

May 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

CUPRINSUL.

LECŢIA 40 1
Introducerea gramaticii noi 1
Dialog. 4
Exerciţii gramaticale 5
Exerciţii gramaticale suplimentare. 7
Bucată de citire. 9
Teme pentru ora de aplicaţie. 11
Explicaţii gramaticale. 13
Teme acasă. 15
Vocabular 17

LECŢIA 41 19
Introducerea gramaticii noi 19
Dialog. 22
Exerciţii gramaticale 23
Exerciţii gramaticale suplimentare. 26
Bucată de citire. 28
Teme pentru ora de aplicaţie. 30
Explicaţii gramaticale. 32
Teme acasă. 34
Vocabular 36

LECŢIA 42 39
Introducerea gramaticii noi 39
Dialog. 44
Exerciţii gramaticale 46
Exerciţii gramaticale suplimentare. 54
Bucată de citire. 56
Teme pentru ora de aplicaţie. 58
Explicaţii gramaticale. 60
Teme acasă. 62
Vocabular 64

LECŢIA 43 65
Introducerea gramaticii noi 65
Dialog. 70
Exerciţii gramaticale 72
Exerciţii gramaticale suplimentare. 77
Bucată de citire. 78
Teme pentru ora de aplicaţie. 80
Explicaţii gramaticale. 82
Teme acasă. 84
Vocabular 86

LECŢIA 44 89
Introducerea gramaticii noi 89
Dialog. 93
Exerciţii gramaticale 94
Exerciţii gramaticale suplimentare. 99
Bucată de citire. 101
Teme pentru ora de aplicaţie. 103
Explicaţii gramaticale. 105
Teme acasă. 108
Vocabular 110

LECŢIA 45 111
Introducerea gramaticii noi 111
Dialog. 116
Exerciţii gramaticale 117
Exerciţii gramaticale suplimentare. 123
Bucată de citire. 125
Teme pentru ora de aplicaţie. 127
Explicaţii gramaticale. 130
Teme acasă. 133
Vocabular 135

LECŢIA 46 137
Introducerea gramaticii noi 137
Dialog. 141
Exerciţii gramaticale 142
Exerciţii gramaticale suplimentare. 145
Bucată de citire. 147
Teme pentru ora de aplicaţie. 149
Explicaţii gramaticale. 151
Teme acasă. 153
Vocabular 155

LECŢIA 47 157
Introducerea gramaticii noi 157
Dialog. 160
Exerciţii gramaticale 161
Exerciţii gramaticale suplimentare. 166
Bucată de citire. 168
Teme pentru ora de aplicaţie. 170
Explicaţii gramaticale. 172
Teme acasă. 175
Vocabular 177

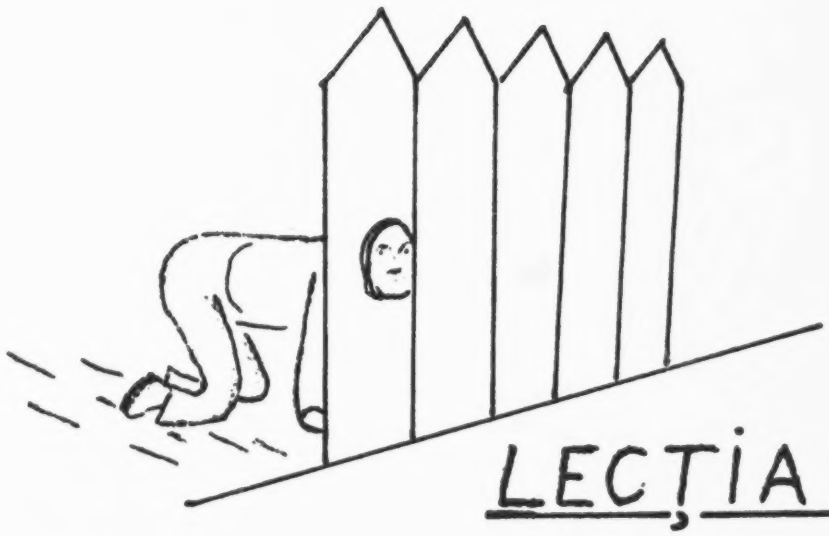
LECŢIA 48 179
Introducerea gramaticii noi 179
Dialog. 183
Exerciţii gramaticale 184
Exerciţii gramaticale suplimentare. 189
Bucată de citire. 191
Teme pentru ora de aplicaţie. 194
Explicaţii gramaticale. 196
Teme acasă. 198
Vocabular 199

LECŢIA 49 201
Introducerea gramaticii noi 201
Dialog. 204
Exerciţii gramaticale 205
Exerciţii gramaticale suplimentare. 210
Bucată de citire. 212
Teme pentru ora de aplicaţie. 214
Explicaţii gramaticale. 216
Teme acasă. 219
Vocabular 220

LECŢIA 50 223
Introducerea gramaticii noi 223
Dialog. 226
Exerciţii gramaticale 227
Exerciţii gramaticale suplimentare. 231
Bucată de citire. 232
Teme pentru ora de aplicaţie. 235
Explicaţii gramaticale. 238
Teme acasă. 241
Vocabular 242

LECȚIA 51 243
Introducerea gramaticii noi 243
Dialog. 248
Exerciţii gramaticale : 249
Bucată de citire. 255
Teme pentru ora de aplicaţie. 258
Teme acasă. 261
Explicaţii gramaticale. 263
Vocabular 264

Expresii idiomatice 265
Romîn - Englez. 266
Englez - Romîn. 274



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Îi trebuie camaradului un automobil.
Camaradul vrea să cumpere un automobil, însă n-are bani.
Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra camaradul dacă ar avea bani?
Dacă ar avea bani, camaradul ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra camaradul dacă ar merge în oraş?
Dacă ar merge în oraş, camaradul ar cumpăra o bere.

Ce ar face studentul dacă ar avea timp liber?
Dacă ar avea timp liber, studentul ar juca golf.

Ce ar mînca studentul dacă ar merge la un restaurant?
Dacă ar merge la un restaurant, studentul ar mînca o ciorbă.

Ce ai cumpăra dacă ai avea bani?
Dacă aş avea bani, aş cumpăra un automobil.

Ce ai cumpăra dacă ai merge în oraş?
Dacă aş merge în oraş, aş cumpăra un ziar.

Ce ai face dacă ai avea timp liber?
Dacă aş avea timp liber, aş juca golf.

Ce ai mînca dacă ai merge la un restaurant în oraş?
Dacă aş merge la un restaurant în oraş, aş mînca o friptură.

LECȚIA 40

Ce ar cumpăra camarazii dumitale dacă ar avea bani?
Dacă ar avea bani, ar cumpăra un automobil.

Ce ar cumpăra ei dacă ar merge în oraş?
Dacă ar merge în oraş, ar cumpăra bere.

Ce ar face ei dacă ar avea timp liber?
Dacă ar avea timp liber, ar juca cărţi.

Ce ar mînca ei dacă ar merge la un restaurant?
Dacă ar merge la un restaurant, ar mînca mititei.

Ce aţi cumpăra dacă aţi avea bani?
Dacă am avea bani, am cumpăra un automobil.

Ce aţi cumpăra dacă aţi merge în oraş?
Dacă am merge în oraş, am cumpăra bere.

Ce aţi face dacă aţi avea timp liber?
Dacă am avea timp liber, am juca golf.

Ce aţi mînca dacă aţi merge la un restaurant?
Dacă am merge la un restaurant, am mînca o friptură de porc.

b. Ar învăţa camaradul dumitale mai mult dacă ar avea timp?
Da, ar învăţa mai mult.
Nu, n-ar învăţa mai mult.

Ar pleca acasă la ora patru dacă ar putea?
Da, ar pleca acasă.
Nu, n-ar pleca acasă.

Ar cumpăra domnul Mitică un automobil dacă ar avea bani?
Da, el ar cumpăra un automobil.
Nu, el n-ar cumpăra un automobil.

Ar deschide profesorul geamul dacă ar fi cald?
Da, profesorul ar deschide geamul.
Nu, profesorul n-ar deschide geamul.

Ai învăţa mai mult dacă ai avea timp?
Da, aş învăţa mai mult.
Nu, n-aş învăţa mai mult.

Ai pleca acasă acum, dacă ai putea?
Da, aş pleca acasă acum, dacă aş putea.
Nu, n-aş pleca acasă acum, dacă aş putea.

Ai cumpăra o maşină dacă ai avea bani?
Da, aş cumpăra o maşină dacă aş avea bani.
Nu, n-aş cumpăra o maşină dacă aş avea bani.

Ai mînca la restaurant dacă ai merge în oraş?
Da, aş mînca la restaurant.
Nu, n-aş mînca la restaurant.

Ar învăţa camarazii dumitale mai mult, dacă ar avea timp liber?
Da, ar învăţa mai mult.
Nu, n-ar învăţa mai mult.

Ar pleca camarazii dumitale acasă, dacă ar suna soneria?
Da, ar pleca acasă.
Nu, n-ar pleca acasă.

Ar mînca studenţii în oraş dacă ar găsi un restaurant bun?
Da, ar mînca în oraş dacă ar găsi un restaurant bun.
Nu, n-ar mînca în oraş dacă ar găsi un restaurant bun.

Ar merge profesorii în Europa dacă ar avea bani?
Da, ar merge în Europa.
Nu, n-ar merge în Europa.

Aţi pleca acasă dacă ar suna soneria?
Da, am merge acasă, dacă ar suna soneria.
Nu, n-am merge acasă dacă ar suna soneria.

Aţi învăţa mai mult dacă aţi avea timp?
Da, am învăţa mai mult.
Nu, n-am învăţa mai mult.

Aţi merge în Romînia dacă aţi fi bogaţi?
Da, am merge în Romînia dacă am fi bogaţi.
Nu, n-am merge în Romînia dacă am fi bogaţi.

Aţi închide geamul dacă ar fi frig?
Da, am închide geamul dacă ar fi frig.
Nu, n-am închide geamul dacă ar fi frig.

LECȚIA 40

DIALOG

Doi prieteni, Vasile Lupu şi Matei Bîrsan vorbesc despre războiul în contra ruşilor.

1. LUPU : Am auzit că ai luat parte la luptele din Rusia.
2. BÎRSAN: Este adevărat. Am atacat cu primele trupe.

3. L : Cînd aţi trecut rîul Prut?
4. B : În noaptea de 21 iunie, 1941.

5. L : Cum s-au apărat ruşii?
6. B : S-au apărat cu tot ce au avut.

7. L : Pariez că a fost multă activitate la trecerea Prutului!
8. B : Da, mulţi soldaţi au murit; au rămas multe văduve şi orfani.

9. L : Ce aţi ocupat întîi?
10. B : O garnizoană inamică.

11. L : Ce echipament aţi avut?
12. B : Am atacat în vestoane şi bocanci, fără manta.

13. L : Au fost mulţi recruţi în compania dumitale?
14. B : După prima zi, n-au mai fost recruţi.

15. L : Ce fel de instrucţie aţi avut?
16. B : Marşuri lungi fără repaos....

17. L : N-aţi făcut instrucţie cu arma?
18. B : Ba da! Am făcut trageri la poligonul de tragere.

19. L : S-au bucurat romînii din Basarabia cînd v-au văzut?
20. B : Desigur: ţăranii, muncitorii, toţi romînii s-au bucurat.

21. L : Cînd aţi debarcat în Crimeea?
22. B : În anul 1942, însă asta-i altă poveste.

23. L : Ce ai face dacă ar începe iarăşi un război?
24. B : Aş lupta să-l cîştigăm!

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Ar fugi Mitică dacă ar vedea un soldat rus?
Da, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, ar fugi.
Nu, dacă Mitică ar vedea un soldat rus, n-ar fugi.

Ar cîştiga Mitică dacă ar paria?
Da, dacă Mitică ar paria, ar cîştiga.
Nu, dacă Mitică ar paria, n-ar cîştiga.

Ar ataca inamicul dacă ar avea tancuri?
Da, dacă inamicul ar avea tancuri, ar ataca.
Nu, dacă inamicul ar avea tancuri, n-ar ataca.

Dacă ar începe un război, ar lansa ruşii rachete?
Da, dacă ar începe un război, ruşii ar lansa rachete.
Nu, dacă ar începe un război, ruşii n-ar lansa rachete.

Ai ataca dacă ai primi ordin să ataci?
Da, dacă aş primi ordin să atac, aş ataca.
Nu, dacă aş primi ordin să atac, n-aş ataca.

Ai discuta politică cu un comunist?
Da, aş discuta politică cu un comunist.
Nu, n-aş discuta politică cu un comunist.

Ai construi o casă în Romînia dacă ai avea bani?
Da, dacă aş avea bani, aş construi o casă în Romînia.
Nu, dacă aş avea bani, n-aş construi o casă în Romînia.

Ai tăia iarba dacă ai vrea să ai o curte frumoasă?
Da, aş tăia iarba.
Nu, n-aş tăia iarba.

LECȚIA 40

Ar lupta soldaţii ruşi dacă ar începe un război?
Da, soldaţii ruşi ar lupta dacă ar începe un război.
Nu, soldaţii ruşi n-ar lupta dacă ar începe un război.

Ar fuma studenţii în clasă dacă ar avea voie?
Da, studenţii ar fuma în clasă.
Nu, studenţii n-ar fuma în clasă.

Ar bea studenţii bere dacă ar fi cald?
Da, dacă ar fi cald, studenţii ar bea bere.
Nu, dacă ar fi cald, studenţii n-ar bea bere.

Ar închiria soţii Pop o casă în Bucureşti dacă ar găsi o casă bună?
Da, ei ar închiria o casă în Bucureşti.
Nu, ei n-ar închiria o casă în Bucureşti.

Dacă aţi găsi un restaurant bun, aţi mînca?
Da, dacă am găsi un restaurant bun, am mînca.
Nu, dacă am găsi un restaurant bun, n-am mînca.

Dacă aţi zbura cu avionul, aţi ajunge mai repede în Romînia?
Da, dacă am zbura cu avionul, am ajunge mai repede.
Nu, dacă am zbura cu avionul, n-am ajunge mai repede.

Dacă aţi încasa cecul, aţi cheltui banii?
Da, dacă am încasa cecul, am cheltui banii.
Nu, dacă am încasa cecul, n-am cheltui banii.

Dacă aţi învăţa mai mult, aţi şti mai mult?
Da, dacă am învăţa mai mult, am şti mai mult.
Nu, dacă am învăţa mai mult, n-am şti mai mult.

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

Ce ai face dacă ai avea timp liber?
Ce ai face dacă ai fi acasă, în oraşul dumitale?
Ce ai face dacă ai avea 10,000 de dolari?
Ce ai mînca dacă ai fi la un restaurant?
Ce ai bea dacă ai fi la club?

Ce crezi că ar ataca inamicul?
Ce oraş crezi că ar ataca inamicul?
Crezi că ar lansa rachete?
Unde crezi că ar lansa rachete?
Am trimite noi trupe în Africa?
Am rămîne noi în Europa?
Crezi că şcoala ar deveni mai mare?

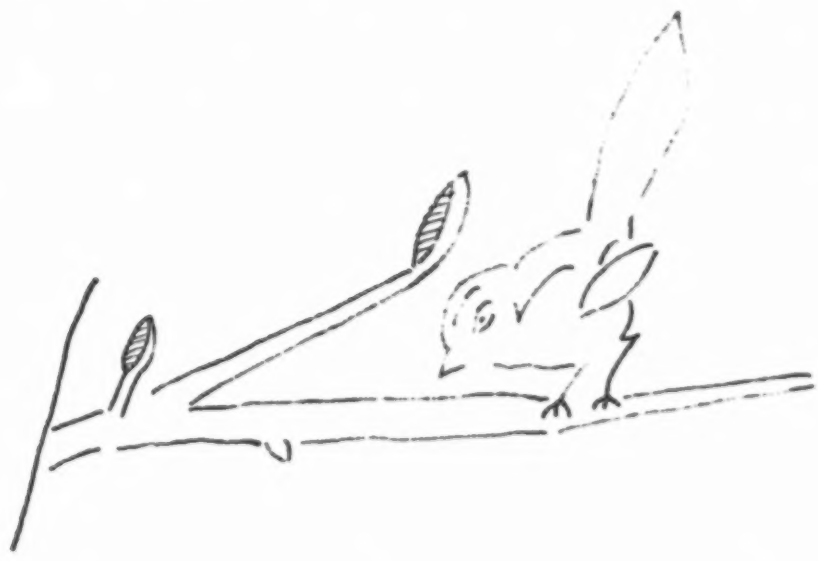
Unde ai construi o casă dacă ai putea?
Cîte camere ai construi?
Ai face pod şi pivniţă?
Ai avea iarbă în curte?
Ai tăia iarba în fiecare sîmbătă?

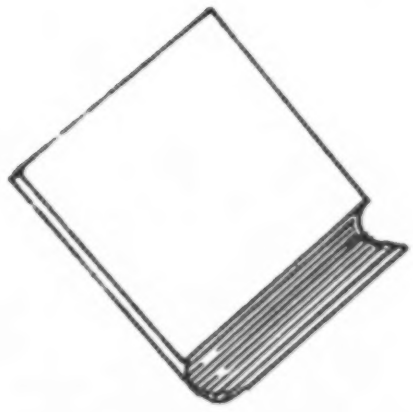
Ce crezi că ar face camaradul dumitale, dacă ar avea timp liber?
Unde aţi merge?
Ce aţi bea?
Ce aţi mînca?
Ce aţi face, dacă n-aţi avea clase după masă?

Ce ar face camarazii dacă n-ar avea clasă astăzi?
Ar merge ei la cinema?
Ce fel de film ar vedea?

LECȚIA 40

Ar fuma ei?
Unde ar lua ei masa?
Crezi că ar invita profesorii?
Ce ar purta ei la şcoală, dacă ar avea ei voie să poarte ce vreau?





BUCATĂ DE CITIRE

Ion Stănilă, fiul unui muncitor din oraşul Braşov, a fost recrutat în anul 1940. El a făcut instrucţia individuală în Făgăraş, la regimentul 3 infanterie. A făcut exerciţii de tragere cu arma la poligonul de tragere de pe malul rîului Olt. Cînd au făcut marşuri lungi, soldaţii au purtat mantale de ploaie, bocanci şi puşti. Nici el, nici camarazii lui din echipă sau grupă, nu s-au plîns niciodată.

Curînd după ce a terminat instrucţia individuală, Ion Stănilă a fost repartizat la o şcoală de paraşutişti în oraşul Bacău. După ce a terminat şcoala, a fost avansat la gradul de sergent.

În anul 1942, Ion Stănilă şi cu regimentul 2 de paraşutişti, au trecut Marea Neagră în vase de transport. Ei au ştiut că vor ataca pe ruşi în Crimeea şi că ruşii se vor apăra cum vor şti ei mai bine. Lui Ion Stănilă nu i-a fost frică de ruşi pentru că a avut armament bun. Ca paraşutist, a avut o puşcă - mitralieră Skoda, pe care a ştiut cum s-o întrebuinţeze.

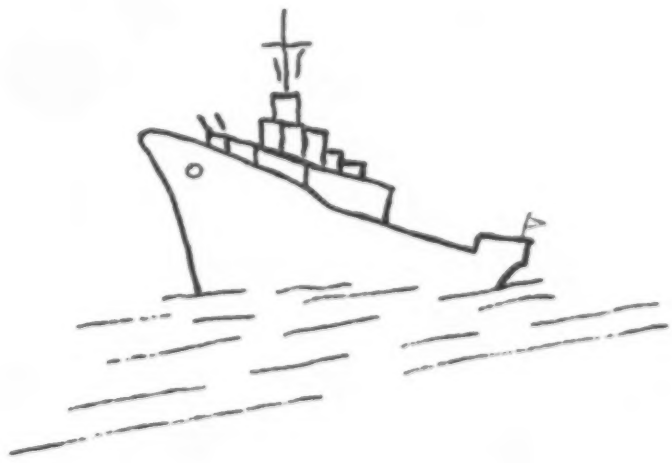
Cînd a început lupta pe plaja de la Sevastopol, Ion Stănilă a omorît mulţi ruşi, însă mulţi camarazi de-ai lui au murit de asemenea. Dacă toţi soldaţii ar lupta cum au învăţat în instrucţia individuală, nu ar muri aşa de mulţi, s-a gîndit el. După o lună de lupte grele, trupele romîno-germane au ocupat garnizoana Sevastopol. După asta au urmat alte lupte, în Caucaz şi la Stalingrad, lupte în care a pierdut mulţi camarazi şi mulţi prieteni.

LECȚIA 40

Acum cînd se gîndeşte la anii de război, lui Ion Stănilă îi pare bine că a avut norocul să trăiască. Acum, dacă ar începe iarăşi un război, probabil că ar lupta în contra americanilor, pentru că acum, Romînia este o ţară comunistă. Soţia lui ar rămîne singură acasă cu cei doi copii ai lor.

Întrebări:

1. Fiul cui este Ion Stănilă?
2. Cînd a fost el recrutat?
3. Unde a făcut el instrucţia individuală?
4. Unde a făcut el exerciţii de tragere?
5. Ce au purtat soldaţii cînd au făcut marşuri lungi?
6. S-a plîns vreodată Ion Stănilă?
7. Dar camarazii din echipa sau grupa lui?
8. Unde a fost repartizat Ion Stănilă după ce a terminat instrucţia individuală?
9. A fost el avansat după ce a terminat şcoala de paraşutişti?
10. Cum a trecut regimentul 2 paraşutişti Marea Neagră?
11. Pe cine a atacat regimentul lui Ion Stănilă?
12. Cu ce fel de armă a tras Ion Stănilă?
13. Ce garnizoană au ocupat trupele romîno-germane?
14. În ce alte lupte a mai luat parte Ion Stănilă?
15. A pierdut el mulţi camarazi şi mulţi prieteni în aceste lupte?
16. A avut el noroc în război?
17. Se gîndeşte el acum la anii de război?
18. Dacă ar începe un război, ar lupta iarăşi?
19. În contra cui ar lupta? De ce?
20. Ce ai face dumneata dacă ar începe un război?



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

a. Un student vorbeşte despre viaţa militară şi întrebuinţează vocabularul din lecţie.
Un student întreabă pe celălalt despre viaţa militară, cu vocabularul din lecţie.
Un student spune ce ar face dacă ar avea 10,000 de dolari şi ar fi liber.
Un student spune ce ar face dacă ar fi cu 15 ani mai tînăr.

b. De tradus în limba romînă:

Ion took part in many battles. In some battles he defended hills and highways; in others he attacked them. He remembers how the training helped him. He went on long marches, with little rest, with heavy shoes, and sometimes in rain without a raincoat. If he were younger, he could do it. Now he is older, and works at the factory. The workers earn very well, if they find work.

c. De tradus în englezeşte:

El a pariat cu un prieten, că el a văzut mult mai mulţi morţi şi răniţi. El a cîştigat. El a fost pe plaja cu numele de Omaha, unde germanii au omorît mulţi soldaţi, în primele ore de luptă. Mulţi din cîţi au debarcat au rămas acolo şi inamicul a făcut multe văduve şi orfani. Insă nu după mult timp, americanii au ocupat garnizoana germană care a apărat plaja şi oraşul. După asta, americanii au ajuns la Paris în două luni şi jumătate.

d. Glume:

Un ţăran, care a avut o bucată de pămînt sărac în partea lui de ţară, a fost recrutat şi încorporat. Cînd s-a întors înapoi în satul lui, prietenii lui l-au întrebat despre viaţa în armată. El a spus:

- În armată este foarte bine. Te scoli tîrziu, după ora 5 dimineaţa; mănînci bine de trei ori pe zi şi seara te culci devreme. Mult mai uşor decît lucrul la pămînt.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Tatăl şi mama au discutat despre băiatul lor. Tatăl s-a plîns că băiatul nu este cel mai bun din clasă. Mama i-a răspuns:

- Ei, şi? Cîştigi tu cei mai mulţi bani la biroul tău?

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§179. In this lesson we learn how to form and use the Romanian present conditional. First, a couple of English examples would give us a better idea of what you know and what to use and what to avoid.

If I had money, I would buy a car.
If I knew where he lives, I would visit him.

All underlined words are translated into Romanian with the conditional. Because, instead of saying If I had money, I could say: If I would have money, without being far off.

So, we come to the first pitfall: You may be tempted to translate sentences of If I had, knew, were, met, etc., with the past. No. They are translated with the conditional.

§180. Also, let's take some other examples:

Every time he visited me he would talk about his sister.

or: He said he would be here.

In the first example, even though we had a would type of sentence, it is not a conditional; this would actually means: he used to talk.

In the second example, would is translated in Romanian with the present or the future: El a spus că vine; or: el a spus că va veni.

12

LECȚIA 40

§181. By now, you would like to know when the would phrase is translated into Romanian. It is translated when you can say now with the sentence. Let's review the examples, then see how our test applies:

If I had money, I would buy a car. (If I had money now; therefore we use the conditional).

Every time he visited me he would talk about his sister. (Did it happen now? No. Therefore you would use something else.)

Or: He said that he would come. (Did he say it now? No. Therefore in Romanian we use either the present or the future).

§182. The Romanian equivalent of the examples in §179 are:

Dacă aş avea bani, aş cumpăra un automobil.
Dacă aş şti unde locuieşte, l-aş vizita.

§183. The conditional is formed thus:

(optional)	(negation optional)	Auxiliary	Infinitive of verb
eu	n-	aş	merge, citi, învăţa
dumneata	n-	ai	spune, vorbi, cumpăra
el, ea	n-	ar	înţelege, dori, cînta
noi	n-	am	sosi, cere, arunca
dumneavoastră	n-	aţi	lovi, sparge, zbura
ei, ele	n-	ar	primi, trimite, ajuta

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Care este activitatea dumitale aici?
2. Faci instrucţie individuală aici?
3. Ai purtat bocanci, cînd ai făcut instrucţia individuală?
4. Dar manta de ploaie?
5. A fost unitatea dumitale în lupte?
6. Ce a apărat?
7. Ce a atacat?
8. A cîştigat luptele?
9. Ai luat parte la aceste lupte?
10. Ce aţi ocupat?
11. La care poligon de tragere, ai făcut instrucţie?
12. Ce ai face acum dacă ai putea?
13. Ce film ai vrea să vezi?
14. Ce ai vrea să vizitezi?
15. Cît ai plăti pentru un automobil bun?

b. De tradus în romîneşte:

If I had time I would talk about a good friend of mine, Mişu Mihăilescu. He fought in Russia and participated in many battles. The Russians defended a river; he and three other men from his squad crossed the river at night and with a machine gun, they attacked the Russians from the right. He killed 18 Russians and we also found 28 wounded.

c. De tradus în englezeşte:

Cînd soldaţii noştri au debarcat iarăşi pe malul celălalt al rîului, ei l-au găsit pe Mişu Mihăilescu îmbrăcat cu mantaua, pe iarbă, lîngă plajă. Camarazii lui i-au dat o ţigară şi el a fumat-o cu multă plăcere. S-a simţit erou. Camarazii lui, i-au spus că lor le-a fost frică, că el va fi omorît; însă lui nu i-a fost frică. A rîs şi a spus: Dacă am începe acelaşi lucru acum, aş face la fel.

d. Compoziţie: Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

O luptă.

sau: Ce aş face dacă aş fi în oraşul meu.

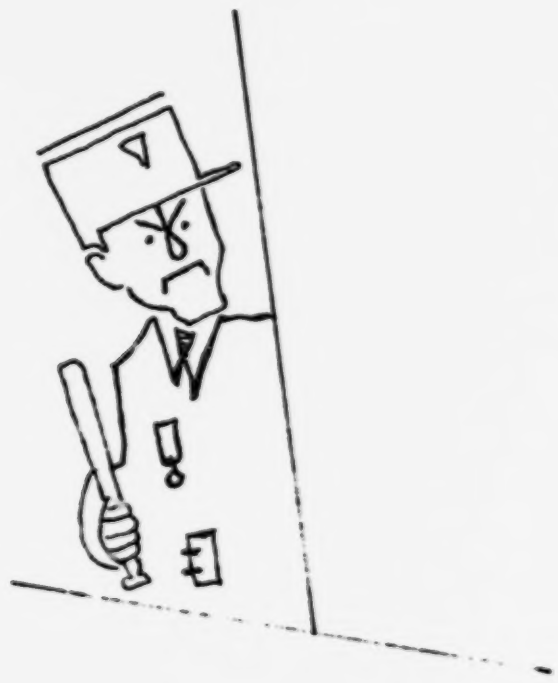
(Vă rog să întrebuinţaţi vocabularul din lecţie.)

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţ cam două minute despre:

Instrucţia individuală.

(Vă rog să întrebuinţaţi vocabularul din lecţie.)

f. Vă rog să formulaţi, cu vocabularul din lecţie, 10 întrebări pe care le-aţi pune unui prizonier.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a lua parte (1a)	to participate; take part (in)

Vocabular:

activitate, -tăţi	activity
bocanc, -i	(heavy) shoe
garnizoană, -e	garrison
iarăşi	again
inamic, -ă; -i, -e	enemy (noun and adj.)
luptă, -te	battle
manta, (mantale, mantăi)	overcoat
marş, -uri	march
muncitor, -i	worker
orfan, -i; orfană, - e	orphan
plajă, -je	beach
poligon de tragere	firing range
recrut, -ţi	recruit
repaos, -uri	break (rest)
tragere, -ri	firing
trupe	troops
ţăran, -i	peasant
văduv, -i; văduvă, -ve	widower; widow
veston, vestoane	coat, jacket

Verbe:

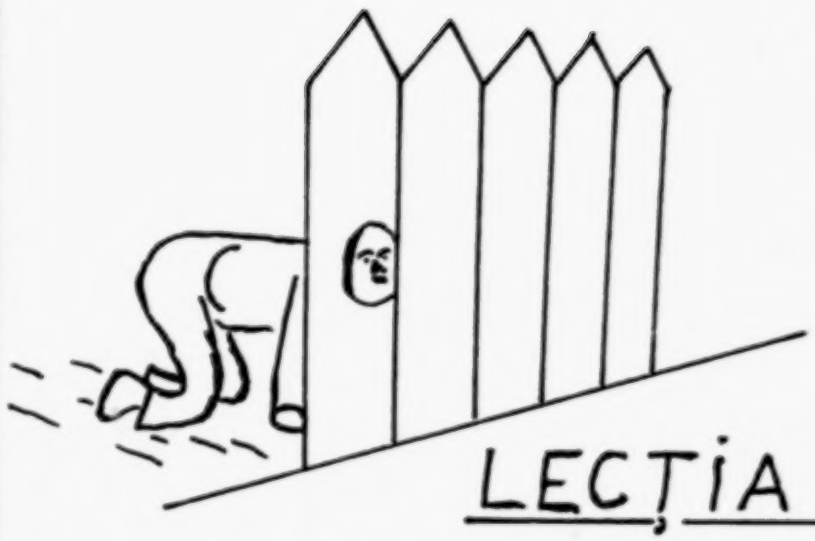
a apăra, apăr, apărat	to defend
a ataca, atac, atacat	to attack
a cîştiga, cîştig, cîştigat	(1) to win, (2) to earn, (3) to gain
a ocupa, ocup, ocupat	to occupy
a paria, pariez, pariat	to bet

a ataca; a cîştiga, and a ocupa, are conjugated as you would expect them.

a paria is conjugated like a studia.

apăr	apărăm
aperi	apăraţi
apără (să apere)	apără

LECȚIA 40



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Camaradul se duce în oraş.
Camaradul vrea să se ducă în oraş.
Camaradul s-ar duce în oraş.

S-ar duce camaradul în oraş dacă ar avea bani?
Da, camaradul s-ar duce în oraş.
Nu, camaradul nu s-ar duce în oraş.

S-ar duce singur?
Da, s-ar duce singur.
Nu, nu s-ar duce singur.

S-ar opri el la un restaurant?
Da, el s-ar opri la un restaurant.
Nu, el nu s-ar opri la un restaurant.

S-ar aşeza el la o masă în restaurant?
Da, el s-ar aşeza la o masă.
Nu, el nu s-ar aşeza la o masă.

Te-ai duce în oraş dacă ai avea bani?
Da, dacă aş avea bani, m-aş duce în oraş.
Nu, dacă aş avea bani, nu m-aş duce în oraş.

LECȚIA 41

Te-ai opri la restaurantul „Tic-Tac"?
Da, m-aş opri la restaurantul „Tic-Tac".
Nu, nu m-aş opri la restaurantul „Tic-Tac".

Te-ai aşeza la o masă?
Da, m-aş aşeza la o masă.
Nu, nu m-aş aşeza la o masă.

Te-ai culca devreme dacă ai fi obosit?
Da, m-aş culca devreme dacă aş fi obosit.
Nu, nu m-aş culca devreme dacă aş fi obosit.

S-ar duce camarazii dumitale în oraş dacă ar avea bani?
Da, ei s-ar duce în oraş dacă ar avea bani.
Nu, ei nu s-ar duce în oraş dacă ar avea bani.

S-ar opri ei la restaurantul „Cina"?
Da, ei s-ar opri la restaurantul „Cina".
Nu, ei nu s-ar opri la restaurantul „Cina".

S-ar culca ei devreme dacă ar fi obosiţi?
Da, ei s-ar culca devreme dacă ar fi obosiţi.
Nu, ei nu s-ar culca devreme dacă ar fi obosiţi.

S-ar scula devreme dacă s-ar culca devreme?
Da, dacă s-ar culca devreme, s-ar scula devreme.
Nu, dacă s-ar culca devreme, nu s-ar scula devreme.

V-aţi duce în Romînia dacă aţi avea bani?
Da, dacă am avea bani, ne-am duce în Romînia.
Nu, dacă am avea bani, nu ne-am duce în Romînia.

V-aţi opri în Franţa dacă aţi merge în Romînia?
Da, ne-am opri în Franţa.
Nu, nu ne-am opri în Franţa.

V-aţi culca tîrziu dacă aţi fi obosiţi?
Da, ne-am culca tîrziu.
Nu, nu ne-am culca tîrziu.

V-aţi scula devreme dacă aţi fi soldaţi?
Da, ne-am scula devreme dacă am fi soldaţi.
Nu, nu ne-am scula devreme dacă am fi soldaţi.

b. Unde s-ar duce camaradul dacă ar avea timp?
Dacă ar avea timp, camaradul s-ar duce în oraş.

Unde s-ar opri dacă ar merge în oraş?
S-ar opri la un restaurant să bea o bere.

Cu cine te-ai duce în Romînia dacă ai avea timp?
M-aş duce cu soţia mea şi copiii mei.

Cu cine te-ai întîlni în Romînia?
M-aş întîlni cu veri mei şi verişoarele mele.

Unde s-ar duce soldaţii dacă ar avea bani?
S-ar duce la cinematograf.

Unde s-ar aşeza studenţii dacă ar merge la restaurant?
Studenţii s-ar aşeza aproape de uşă.

Cu cine v-aţi întîlni dacă aţi merge în Romînia?
Ne-am întîlni cu rudele noastre.

Cu cine v-aţi aşeza la masă?
Ne-am aşeza la masă cu soţii Georgescu.

c. Costică este un băiat bun, însă prietenul <u>lui</u> Costică, Mitică, nu este un băiat bun.

Cum este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este un băiat bun.
Prietenul lui Costică nu este un băiat bun.

Cine este prietenul lui Costică?
Prietenul lui Costică este Mitică.
Nu ştiu cine este prietenul lui Costică.

Unde este cartea lui Mitică?
Cartea lui Mitică este pe masă.
Nu ştiu unde este cartea lui Mitică.

Cui ai spus că limba romînă este uşoară?
Lui Mitică.
N-am spus nimănui.

Cui ai dat creionul dumitale?
Am dat creionul meu lui Mitică.
N-am dat creionul meu nimănui.

LECȚIA 41

DIALOG

Un soldat rănit din spitalul „Regina Maria" din Bucureşti vorbeşte cu un soldat din Sibiu, care este în patul vecin.

1. VOINEA: În ce unitate eşti?
2. BANCIU: Corpul 8 Armată, Brigada a 3-a Geniu.

3. V : Unde ai fost rănit?
4. B : La mîini şi la picioare.

5. V : Cum te simţi acum?
6. B : Mă simt din ce în ce mai bine.

7. V : Cine te-a consultat?
8. B : Doctorul Albu.

9. V : Cum ai fost rănit?
10. B : Un obuz de aruncător de grenade a căzut lîngă mine şi a explodat.

11. V : Te-a durut?
12. B : M-a durut pentru că a intrat nisip în răni.

13. V : Cine te-a găsit?
14. B : Un camarad m-a găsit.

15. V : Te-a ajutat?
16. B : Da, a deschis gulerul vestonului meu şi a bandajat rănile.

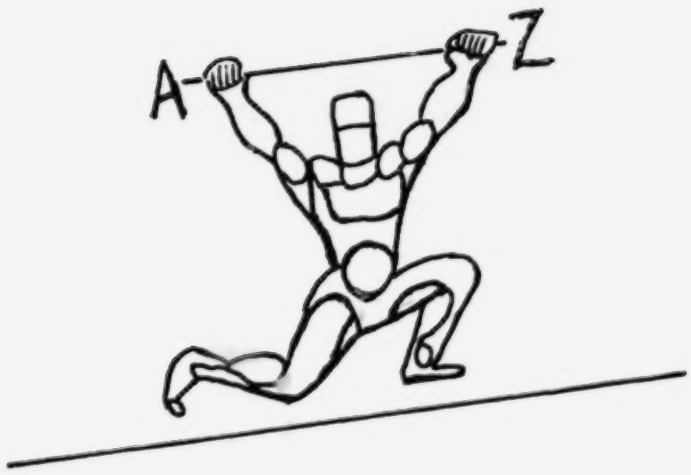
17. V : Ai mînca ceva acum?
18. B : Aş mînca un sandviş cu pîine albă.

19. V : Te doare ceva?
20. B : Mă doare puţin capul şi corpul.

21. V : Asta-i pentru că stai de mult în pat. Crezi că ai avut noroc?
22. B : Mulţumesc lui Dumnezeu că n-a fost mai rău.

23. V : Cînd crezi că te vei vindeca?
24. B : Foarte curînd, pentru că doctorii mă îngrijesc foarte bine.

25. V : Ce ai face, dacă ai putea pleca de aici?
26. B : M-aş duce acasă, m-aş logodi şi apoi m-aş căsători.



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. S-ar culca camaradul devreme dacă ar fi obosit?
Da, s-ar culca devreme dacă ar fi obosit.
Nu, nu s-ar culca devreme dacă ar fi obosit.

Ar saluta soldatul dacă s-ar întîlni cu un ofiţer?
Da, dacă s-ar întîlni cu un ofiţer, ar saluta.
Nu, dacă soldatul s-ar întîlni cu un ofiţer, n-ar saluta.

Ar învăţa mai mult studentul dacă s-ar scula mai devreme?
Da, dacă s-ar scula mai devreme, ar învăţa mai mult.
Nu, dacă s-ar scula mai devreme, n-ar învăţa mai mult.

S-ar duce profesorul în Romînia dacă ar avea bani?
Da, s-ar duce în Europa dacă ar avea bani.
Nu, nu s-ar duce în Europa dacă ar avea bani.

Te-ai vindeca dacă te-ai îngriji?
Da, m-aş vindeca dacă m-aş îngriji.
Nu, nu m-aş vindeca dacă m-aş îngriji.

Te-ai căsători dacă ai găsi o fată bună?
Da, m-aş căsători dacă aş găsi o fată bună.
Nu, nu m-aş căsători dacă aş găsi o fată bună.

Te-ai simţi mai bine dacă ai mînca ceva?
Da, m-aş simţi mai bine dacă aş mînca ceva.
Nu, nu m-aş simţi mai bine dacă aş mînca ceva.

Te-ai bandaja dacă ai fi rănit?
Da, m-aş bandaja dacă aş fi rănit.
Nu, nu m-aş bandaja dacă aş fi rănit.

S-ar bucura studenţii dacă ar putea pleca acasă acum?
Da, s-ar bucura, dacă ar putea pleca acasă acum.
Nu, nu s-ar bucura dacă ar putea pleca acasă acum.

S-ar uita studenţii la televizor dacă ar fi un program bun?
Da, s-ar uita.
Nu, nu s-ar uita.

S-ar îmbrăca soldaţii cu haine groase dacă ar merge în Rusia?
Da, s-ar îmbrăca cu haine groase.
Nu, nu s-ar îmbrăca cu haine groase.

S-ar scuza studenţii dacă ar veni tîrziu?
Da, s-ar scuza dacă ar veni tîrziu.
Nu, nu s-ar scuza dacă ar veni tîrziu.

V-aţi duce în Romînia dacă aţi avea timp?
Da, ne-am duce în Romînia dacă am avea timp.
Nu, nu ne-am duce în Romînia dacă am avea timp.

V-aţi mira dacă aţi găsi o mie de lei?
Da, ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.
Nu, nu ne-am mira dacă am găsi o mie de lei.

V-aţi pregăti mai bine dacă mîine aţi avea un examen?
Da, ne-am pregăti mai bine.
Nu, nu ne-am pregăti mai bine.

V-aţi plînge dacă ar trebui să învăţaţi mai mult?
Da, ne-am plînge dacă ar trebui să învăţăm mai mult.
Nu, nu ne-am plînge dacă ar trebui să învăţăm mai mult.

b. Unde este cartea lui Mitică?
Cartea lui Mitică este pe scaun.

Unde este caietul lui Costică?
Nu ştiu unde este caietul lui Costică.

Unde este casa lui Bîrsan?
Casa lui Bîrsan este în oraşul Făgăraş.

Unde este soţia lui Costică?
Soţia lui Costică este acasă cu copiii.

Unde este automobilul lui Popescu?
Automobilul lui Popescu este în faţa clubului.

Unde este: copilul lui Mitică?
regimentul lui Georgescu?
echipamentul lui Costică?
grupa lui Aurel Vlaicu?
vaporul lui Andrei?
inima lui Voinea?

Cui ai explicat lecţia?
Lui Mitică.

Cui ai dat cartea de limba romînă?
Lui Georgescu.

Cui ai spus că limba romînă este grea?
Lui Aurel Vlaicu.

Cui ai cerut bani?
Lui Andrei.

Cui ai servit mîncare stricată?
Lui Costică.

Cui ai plătit pentru mîncare?
Lui Mitică.

Cui ai adus temele acasă?
Lui Costică, profesorul meu.

LECȚIA 41

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Cînd te-ai culca seara dacă n-ai învăţa lecţia?
Cînd te-ai scula dacă n-ai veni la şcoală?
La ce program te-ai uita dacă ai putea?
Unde te-ai duce dacă ai putea?
Cu ce te-ai îmbrăca dacă te-ai duce acolo?
Cu ce te-ai încălţa dacă te-ai duce acolo?
Te-ai bucura dacă ai avea două săptămîni libere?

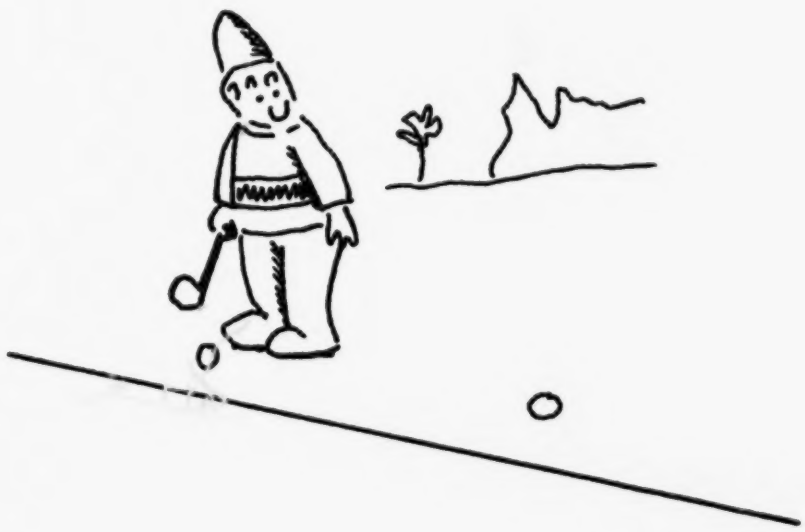
Cînd s-ar culca camaradul dacă n-ar avea lecţii?
Cînd s-ar scula dacă n-ar veni la şcoală?
Unde s-ar duce acum dacă ar putea?
Cu ce crezi că s-ar îmbrăca dacă ar putea?
Cu ce s-ar încălţa?
S-ar bucura dacă ar avea voie să plece din clasă?

Cînd v-aţi culca seara dacă n-aţi învăţa lecţia?
Cînd v-aţi scula dacă n-aţi veni la şcoală?
Unde v-aţi duce dacă aţi putea?
La ce v-aţi uita acolo?
Cu ce v-aţi încălţa cu ocazia asta?
V-aţi bucura dacă profesorul ar spune acum: puteţi pleca.

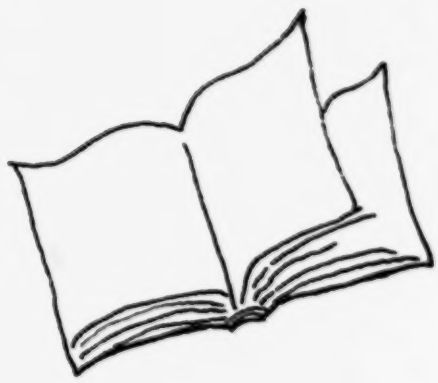
Unde s-ar duce studenţii?
Ce ar bea?
Cu cine s-ar duce ei?
La ce s-ar uita ei?
S-ar bucura ei dacă ar avea o săptămînă liberă?

b. Unde este cartea (caietul, automobilul, casa, soția, copilul, regimentul, echipamentul, grupa, vaporul, inima) lui Jones?

Cui ai explicat (dat, spus, trimis, cerut, dorit, servit, adus, aruncat, dus, zis, plătit) lecția, scrisoarea, bani, noroc, etc.



LECȚIA 41



BUCATĂ DE CITIRE

După ce Titi Mihăilescu a terminat instrucţia individuală, a fost repartizat la un regiment de infanterie din oraşul Constanţa. Acolo, el a făcut instrucţie tot timpul În fiecare zi, a mers la poligonul de tragere unde a tras cu puşca, cu mitraliera, cu tunul şi cu aruncătoarele de grenade. Aproape toate gloanţele şi obuzele au lovit ţinta.

Nu după mult timp, comandantul regimentului a primit ordin de la corpul de armată, ca regimentul să treacă Marea Neagră pe vapoare şi pe vase de război, să debarce în Crimeea şi să atace inamicul.

Compania lui Titi Mihăilescu a fost pe un vas de război. Cînd vasele de război au ajuns aproape de plajă, au deschis foc cu tunurile, şi au lansat rachete în contra garnizoanei inamice. Cu toate că încă n-a fost ziuă, aproape ai putut să citeşti ziarul la lumina obuzelor. Dacă aş fi un soldat rus, s-a gîndit Titi, aş fugi.

Două ore mai tîrziu, compania lui Titi Mihăilescu a debarcat pe plajă în acelaşi timp cu camarazii din alte companii şi batalioane. Pe nisipul plăjii a văzut soldaţi cu puşti, cu mitraliere şi cu aruncătoare de grenade. Obuzele ruseşti au căzut în jurul lui, la dreapta şi la stînga. Unul a căzut în mijlocul unei grupe din brigada lui. Au fost mai mulţi răniţi, însă din fericire n-au fost morţi. Cei care n-au fost răniţi au ajutat pe cei răniţi. I-au bandajat şi i-au aşezat pe iarbă, pînă cînd au venit doctorii. Cei mai mulţi se vor vindeca repede, pentru că doctorii sînt buni şi îi îngrijesc bine.

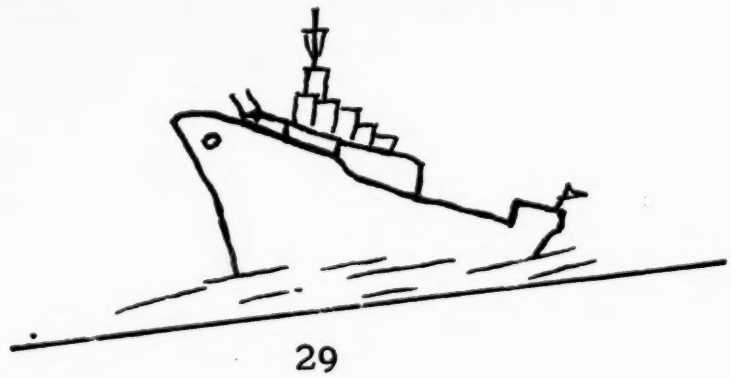
Titi Mihăilescu a fugit spre şosea. În faţa lui, căpitanul Iepure, a căzut lovit de un glonţ inamic în inimă. Tocmai cînd a ajuns la şosea, Titi a fost lovit de un glonţ de mitralieră în picior. El a căzut şi s-a lovit şi la mînă. N-a mai putut să fugă, aşa că n-a mai putut să ia parte la luptă. Doi ani de instrucţie pentru douăzeci de minute de luptă, s-a gîndit el. A început să se simtă din ce în ce mai slab. Din fericire, un camarad l-a găsit şi l-a dus repede la un doctor.

Cînd l-au dus înapoi spre vas, el a văzut cum alţii încă debarcă. El s-a gîndit la toţi muncitorii care au construit vasele de război şi vapoarele care i-au trecut peste Marea Neagră. S-a gîndit la ţăranii din toate părţile lumii care au lucrat la pămînt toată vara ca toţi soldaţii aceştia să aibă hrană destulă în lupte.

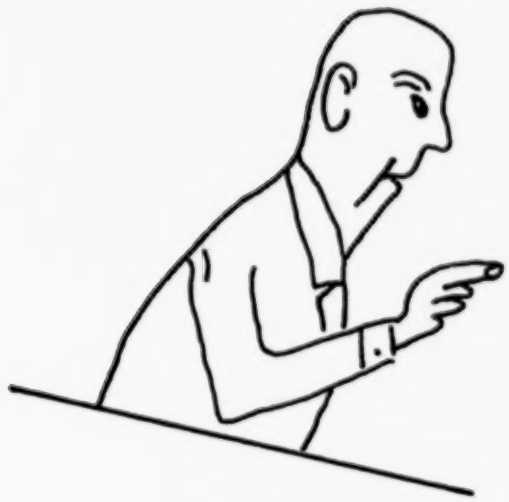
Deodată, s-a gîndit: ce ar face el dacă n-ar fi război? Poate s-ar duce la un cinema; poate s-ar căsători cu fata din vecini; poate s-ar bucura de tot ce vede. Cînd însă sînt ţări care nu te lasă să te bucuri de ce ai şi cu care nu te poţi înţelege în pace, numai aşa poţi fi sigur că poţi trăi liber: dacă lupţi pentru ce crezi.

<u>Intrebări</u>:

1. A ştiut Titi Mihăilescu, unde va trebui să debarce?
2. A tras el bine la ţintă?
3. Au lovit ţinta toate obuzele?
4. De unde a venit ordinul să treacă oceanul?
5. Cu ce au trecut soldaţii oceanul?
6. Ce au făcut vasele de război?
7. Cu cine a debarcat el?
8. Ce a văzut el pe plajă?
9. Au căzut obuze ruseşti acolo?
10. Au omorît aceste obuze ruseşti, camarazi de-ai lui Titi Mihăilescu?
11. Unde i-au aşezat pe răniţi?
12. Se vor vindeca ei repede?
13. Cum a fost Titi Mihăilescu rănit?
14. Unde a fost el lovit?
15. La ce s-a gîndit el, în drum spre vas?



LECȚIA 41



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student vorbeşte despre un rănit.
Un student întreabă pe altul despre o vizită la spital
Un student interoghează un soldat rănit.

b. De tradus în romîneşte:

George went to the storeroom. The sergeant gave him the equipment. He put the bullets in his pocket, and forgot about everything. When he debarked on the beach, he heard the shells that exploded around him. One fell not far from him. His best friend was wounded. He bandaged his wound, and took care of him until the doctors came. The wound hurt his friend very much; but it was only in the flesh, and he was certain that he would heal fast.

He would feel better if he knew when he would be well again.

c. De tradus în englezeşte:

După ce s-a întors în viaţa civilă, Gheorghe a devenit iarăşi muncitor în fabrică şi a cîştigat din ce în ce mai mult. El a fost fericit că a venit înapoi din război, cu două mîini şi două picioare. Rana de glonţ, pe care a primit-o, s-a vindecat şi n-a mai simţit nimic. Cu toate că nu se îngrijeşte prea bine, este sănătos şi nu-l doare nimic. El mulţumeşte lui Dumnezeu şi sărbătoreşte cu camarazii lui, ziua în care s-a terminat războiul. Dacă ar avea timp mai mult şi bani mai mulţi, s-ar duce iarăşi să vadă locurile în care au fost luptele la care a luat parte.

d. Glume:

Un soldat s-a dus la magazie ca să primească echipamentul. El a primit chipiu şi bonetă, veston, pantaloni, manta şi bocanci. După ce le-a încercat pe toate, a văzut că toate s-au potrivit perfect. Atunci el s-a dus la doctor şi l-a întrebat:

- Domnule doctor, sînt eu normal?

- De ce întrebi? a spus doctorul.

- Pentru că am primit hainele acestea de la magazie şi se potrivesc perfect.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

În timpul războiului din Corea, comuniştii din Romînia au cerut locuitorilor din oraşul Bucureşti să dea îmbrăcăminte şi încălţăminte, pentru coreenii de nord. Cu toate că a avut numai două perechi de pantaloni, un locuitor din Bucureşti, a trebuit să dea una pentru coreeni.

După cîteva zile, băiatul lui cel mai mic fuge repede la tatăl lui şi îi spune:

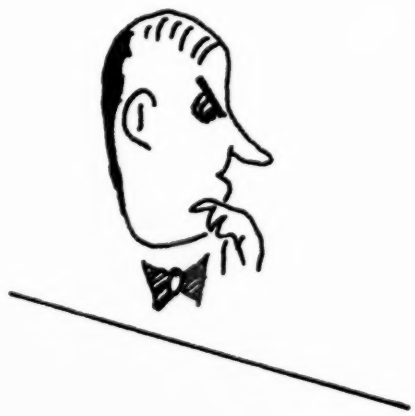
- Tată, am văzut un coreean!

- De unde ştii că e coreean? Are ochi mici de corean sau este galben?

- Nu. A purtat pantalonii dumitale.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Noi ştim ce sîntem, însă nu ştim ce vom fi.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§184. In this lesson we learn the use of the conditional with reflexive verbs. (For a review of reflexive verbs, see Lesson 20; also, Lesson 31).

The patterns for these verbs are:

(optional)	(negation optional)	
eu	nu	m-aş (duce, uita, ciocni
dumneata	nu	te-ai culca, simţi
el, ea	nu	s-ar întîlni, scula
noi	nu	ne-am înţelege mai bine, pregăti
dumneavoastră	nu	v-aţi juca, servi
ei, ele	nu	s-ar vindeca, mira, gîndi)

§185. We learned all through the course that in Romanian the possessive case and the indirect object have the same form. This holds true also when we use these forms with proper nouns: Mihăilescu, Popescu, Munteanu, Gheorghe, Jones, Brown, and so on. The form is <u>lui</u> before the masculine name of the person:

Casa lui Mihăilescu este scumpă.
Soţia lui Munteanu s-a născut în Romînia.
Cărţile lui Moore sînt în clasă.

Am spus lui Mihăilescu că vom avea o petrecere mare sîmbătă.

Am trimis nişte bani lui Munteanu.
Am explicat lui Jones lecţia de gramatică.

Note marginale asupra vocabularului:

§186. If one thing hurts, you should use the form doare; if two or more things hurt, you use the form dor. That is for the present tense. For the past, the forms a and au would be used, respectively.

Examples:

Mă doare piciorul. Mă dor picioarele. Te doare piciorul?
Te dor picioarele?

Mă doare ochiul. Mă dor ochii. Îl doare ochiul. O dor ochii.

M-a durat mîna. M-au durut mîinile.
A durut-o ochiul drept. Au durut-o amîndoi ochii.
Pe ei i-au durut picioarele după marşul acela.

LECȚIA 41

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Spune un caz cînd ai căzut şi te-ai lovit.
2. Cine te consultă cînd eşti bolnav?
3. Cine te îngrijeşte acasă?
4. Te vindeci uşor cînd te tai?
5. Te doare capul des?
6. În ce corp de armată eşti acum?
7. Unde este magazia din care iei echipamentul?
8. Ce armament are un soldat din infanterie?
9. Ce armament are un soldat din artilerie?
10. Cîte gloanţe poate trage puşca M-1 pe minut?
11. Cîte obuze pe minut poate trage un aruncător de grenade?
12. Cîte obuze pe minut poate trage un tun din tanc?
13. Ai fost vreodată pe vapor?
14. Te-ai mai duce iarăşi?
15. Cînd te-ai culca, dacă n-ai avea lecţii grele?

b. De tradus în romîneşte:

George was wounded near the heart. Doctor White consulted him, bandaged him, and told him that his wound would heal very fast. He got the sand out of the wound, and took care of him. Now, the wound hurts him only when it is very cold or very warm. It would heal faster, and George would feel better, if he would take care of himself.

c. De tradus în englezeşte:

Locotenentul Ioniţă şi sergentul Păcală s-au gîndit că ar fi bine să viziteze garnizoana Bacău. Pe ei îi interesează armata şi le place să ştie ce fac camarazii lor. Ei au plecat cu maşina. Cînd au ajuns la poarta garnizoanei, santinela i-a salutat. În garnizoană, ei au văzut activitate mare. O companie a executat tragerea cu arma, la poligonul de tragere. Altă companie execută instrucţia individuală. Soldaţii sînt recruţi şi nu execută tocmai bine. Un pluton merge în marş. Soldaţii vreau repaos. Chiar acum, plutonierul le dă repaos şi soldaţii se duc la cantină. Acolo ei vor bea o cafea sau vor mînca un sandviş.

La magazia de arme, soldaţii curăţă puştile şi mitralierele. O echipă de doi soldaţi curăţă un tanc şi se gîndesc ce bine este acasă.

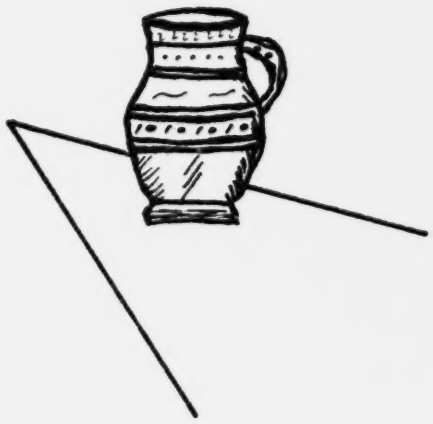
d. Vă rog formulaţi întrebări despre textul din c.

e. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Prima mea garnizoană.

f. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Ce se întîmplă cu un rănit cînd cade pe cîmpul de luptă.



LECȚIA 41

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

din ce în ce (mai)	more and more....; gradually

Vocabular:

aruncător de grenade, aruncătoare de grenade	mortar
brigadă, brigăzi	brigade
cap, capete	head
corp, -uri	body
corp de armată, corpuri de armată	army
deodată	suddenly
Dumnezeu	God
fierbinte; fierbinți	hot
glonț, gloanțe	bullet; round
guler, -e	collar
inimă, inimi	heart
magazie, -zii	storeroom
mînă, mîini	hand
nisip	sand
obuz, -e	shell; round
picior, picioare	leg; foot
pîine, pîini	bread
rană, răni	wound
sandviș, -uri	sandwich
specialist, -liști	specialist
vapor, vapoare	ship

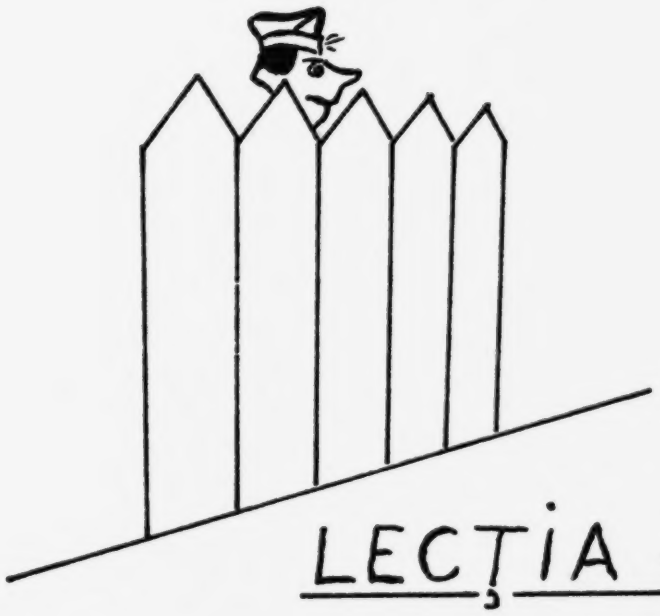
Verbe:

a bandaja, bandajez, bandajat	to bandage
a cădea, cad, căzut	to fall
a consulta, consult, consultat	to consult
a-l durea, mă doare, durut	to ache, hurt (see §186)
a exploda, explodez, explodat	to explode
a îngriji, îngrijesc, îngrijit	to take care of
a se vindeca, mă vindec, vindecat	to heal (oneself); to get well

cad	mă doare (dor)	mă vindec
cazi	te doare (dor)	te vindeci
cade	îl doare (dor)	se vindecă
	o doare (dor)	

cădem	ne doare (dor)	ne vindecăm
cădeţi	vă doare (dor)	vă vindecaţi
cad	îi doare (dor)	se vindecă
	le doare	

LECȚIA 41



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Automobilul acesta costă 4000 de dolari.
Dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra automobilul.
Dacă studentul ar avea bani, 1-ar cumpăra.

Dacă studentul ar avea un automobil, 1-ar conduce repede?
Da, 1-ar conduce repede.
Nu, nu 1-ar conduce repede.

Dacă studentul ar avea un costum de haine nou, 1-ar purta?
Da, 1-ar purta.
Nu, nu 1-ar purta.

Dacă ai întîlni pe comandantul şcolii, 1-ai saluta?
Da, 1-aş saluta.
Nu, nu 1-aş saluta.

Dacă ai vedea un automobil frumos, 1-ai cumpăra?
Da, 1-aş cumpăra.
Nu, nu 1-aş cumpăra.

Dacă studenţii ar găsi un ziar, 1-ar citi?
Da, 1-ar citi.
Nu, nu 1-ar citi.

Dacă profesorii ar merge în Europa, 1-ar vizita pe domnul Pop?
Da, 1-ar vizita.
Nu, nu 1-ar vizita.

LECȚIA 42

Dacă l-aţi vedea pe domnul Pop, l-aţi invita la masă?
Da, l-am invita la masă.
Nu, nu l-am invıta la masă.

Dacă l-aţi întîlni pe domnul Mitică, l-aţi întreba despre Romînia?
Da, l-am întreba despre Romînia.
Nu, nu l-am întreba despre Romînia.

b. Dacă studentul ar avea o cămaşă roşie, ar purta-o?
Da, dacă ar avea o cămaşă roşie, ar purta-o.
Nu, dacă ar avea o cămaşă roşie, n-ar purta-o.

Dacă clasa ar fi murdară, ar curăţa-o studentul?
Da, studentul ar curăţa-o.
Nu, studentul n-ar curăţa-o.

Dacă ai merge în Romînia, ai vizita-o pe doamna Pop?
Da, aş vizita-o.
Nu, n-aş vizita-o.

Dacă ai avea o cămaşă verde, ai purta-o?
Da, aş purta-o.
Nu, n-aş purta-o.

Ar vizita-o studenţii pe doamna Pop dacă ar merge în Romînia?
Da, studenţii ar vizita-o.
Nu, studenţii n-ar vizita-o.

Dacă studenţii ar primi o scrisoare din Romînia, ar citi-o?
Da, ar citi-o.
Nu, n-ar citi-o.

Dacă aţi avea o lecţie grea, aţi studia-o?
Da, am studia-o.
Nu, n-am studia-o.

Dacă aţi vedea o maşină frumoasă, aţi cumpăra-o?
Da, am cumpăra-o.
Nu, n-am cumpăra-o.

c. L-ar ajuta domnul Mitică pe Costică dacă ar avea timp?
Da, l-ar ajuta.
Nu, nu l-ar ajuta.

Ar ajuta-o domnul Mitică pe soţia lui dacă ar avea timp?
Da, ar ajuta-o.
Nu, n-ar ajuta-o.

Te-ar vizita domnul Mitică dacă ar veni la şcoală?
Da, m-ar vizita dacă ar veni la şcoală.
Nu, nu m-ar vizita dacă ar veni la şcoală.

Te-ar opri poliţistul dacă ai conduce repede?
Da, m-ar opri.
Nu, nu m-ar opri.

I-ar vizita studenţii pe profesori dacă ar avea timp?
Da, i-ar vizita.
Nu, nu i-ar vizita.

Le-ar vizita fetele pe profesoarele lor dacă ar avea timp?
Da, le-ar vizita.
Nu, nu le-ar vizita.

V-ar opri poliţistul dacă aţi conduce prea repede?
Da, ne-ar opri.
Nu, nu ne-ar opri.

V-ar saluta soldaţii dacă v-ar întîlni?
Da, ne-ar saluta.
Nu, nu ne-ar saluta.

d. M-ai scuza?
Da, te-aş scuza.
Nu, nu te-aş scuza.

M-ai chema la telefon dacă ai avea timp?
Da, te-aş chema.
Nu, nu te-aş chema.

M-ai vizita dacă ai veni la Monterey?
Da, te-aş vizita dacă aş veni la Monterey.
Nu, nu te-aş vizita dacă aş veni la Monterey.

e. Studentul ar vrea ca profesorul să-i explice lecţia.
I-ar explica profesorul lecţia?

I-ar explica profesorul studentului lecţia dacă ar avea timp?
Da, profesorul i-ar explica lecţia.
Nu, profesorul nu i-ar explica lecţia.

I-ar cere Mitică bani lui Costică dacă ar merge în oraş?
Da, i-ar cere bani.
Nu, nu i-ar cere bani.

Dacă Mitică ar fi bogat, ţi-ar da o mie de lei?
Da, mi-ar da o mie de lei.
Nu, nu mi-ar da o mie de lei.

Dacă Mitică ar şti unde este cartea, ţi-ar spune?
Da, mi-ar spune dacă ar şti unde este cartea.
Nu, nu mi-ar spune dacă ar şti unde este cartea.

Le-ar cumpăra Mitică cafea camarazilor dacă ar avea bani?
Da, el le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.
Nu, el nu le-ar cumpăra cafea dacă ar avea bani.

Le-ar invita la masă Mitică pe fetele doamnei Pop dacă ar avea bani?
Da, el le-ar invita la masă.
Nu, el nu le-ar invita la masă.

V-ar explica profesorul lecţia dacă ar avea timp?
Da, profesorul ne-ar explica lecţia dacă ar avea timp.
Nu, profesorul nu ne-ar explica lecţia dacă ar avea timp.

V-ar întreba profesorul dacă aţi fi în clasă?
Da, ne-ar întreba.
Nu, nu ne-ar întreba.

I-ar cumpăra Mitică o cafea camaradului dacă ar avea bani?
Da, i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.
Nu, nu i-ar cumpăra o cafea dacă ar avea bani.

I-ar da Mitică cartea de limba romînă lui Costică dacă i-ar trebui?
Da, Mitică i-ar da cartea dacă i-ar trebui.
Nu, Mitică nu i-ar da cartea dacă i-ar trebui.

I-ai explica lecţia studentului dacă ai avea timp?
Da, i-aş explica lecţia dacă aş avea timp.
Nu, nu i-aş explica lecţia dacă aş avea timp.

I-ai da cinci dolari studentului?
Da, i-aş da cinci dolari studentului.
Nu, nu i-aş da cinci dolari studentului.

I-ar explica profesorii lecţia studentului dacă n-ar înţelege-o?
Da, profesorii i-ar explica lecţia.
Nu, profesorii nu i-ar explica lecţia.

I-ar ajuta profesorii pe studenţii care ar vrea să înveţe?
Da, profesorii i-ar ajuta.
Nu, profesorii nu i-ar ajuta.

I-aţi răspunde studentului dacă v-ar scrie o scrisoare?
Da, i-am răspunde studentului dacă ne-ar scrie o scrisoare.
Nu, nu i-am răspunde dacă ne-ar scrie o scrisoare.

I-aţi de bani camaradului dacă v-ar cere?
Da, i-am da bani camaradului dacă ne-ar cere.
Nu, nu i-am da bani camaradului dacă ne-ar cere.

f. Mi-ai spune?
Ţi-aş spune.
Nu, nu ţi-aş spune.

Mi-ai da banii dacă i-ai avea?
Da, ţi-aş da banii dacă i-aş avea.
Nu, nu ţi-aş da banii dacă i-aş avea.

Mi-ai trimite cartea dacă ai găsi-o?
Da, ţi-aş trimite cartea dacă aş găsi-o.
Nu, nu ţi-aş trimite cartea dacă aş găsi-o.

LECȚIA 42

DIALOG

Poliţia caută pe un hoţ care a furat bani de la o bancă. Dialogul acesta este interogatoriul unui funcţionar, care îl descrie pe hoţ.

1. POLIȚISTUL : Unde ai fost cînd l-ai văzut?
2. FUNCȚIONARUL: Am fost lîngă uşă şi hoţul a apărut deodată în faţa mea.

3. P : Dacă l-ai vedea, l-ai recunoaşte?
4. F : Cred că dacă l-aş vedea iarăşi, l-aş recunoaşte.

5. P : Cum arată hoţul care a furat banii?
6. F : Are cam 1, 65 m şi cîntăreşte cam 55 de kilograme.

7. P : Ce poţi să-mi spui despre capul lui?
8. F : Are păr blond, o frunte lată, un nas drept şi poartă ochelari.

9. P : Mai departe?
10. F : Urechea dreaptă....Da, pe urechea dreaptă a avut puţin sînge.

11. P : Poartă mustaţă?
12. F : Nu. Obrazul şi bărbia au fost rase.

13. P : Dar despre gura hoţului, ce ţi-aduci aminte?
14. F : Are o gură mare cu buze groase.

15. P : A avut toţi dinţii?
16. F : A rîs cînd a luat banii...am văzut că are doi dinţi stricaţi.

17. P : Cum are gîtul?
18. F : Scurt şi gros.

19. P : Cum merge el?
20. F : Eu l-am văzut cum merge numai de la spate.

21. P : Îţi aduci aminte ceva?
22. F : Da. Merge cu un umăr mai sus decît celălalt.

23. P : Cum explici asta?
24. F : Habar n-am! Poate că are un os rupt în umăr.

25. P : Ce altceva îţi mai aduci aminte?
26. F : A fost calm şi politicos. Cred că are nervi buni.

27. P : Ce ţi-aduci aminte despre îmbrăcămintea hoţului?
28. F : Numai că buzunarul de la piept al hainei a fost rupt.

29. P : Mulţumesc. Îl voi prinde!
30. F : Singur?

LECȚIA 42

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. The most common patterns with the direct object pronouns:

Acum vorbim despre un automobil.

Dacă Mitică ar avea un automobil, l-ar spăla în fiecare zi?
Da, l-ar spăla în fiecare zi.
Nu, nu l-ar spăla în fiecare zi.

L-ar conduce în fiecare zi?
Da, l-ar conduce în fiecare zi.
Nu, nu l-ar conduce în fiecare zi.

L-ai parca pe trotoar?
Da, l-aş parca pe trotoar.
Nu, nu l-aş parca pe trotoar.

L-ai vinde cu o mie de dolari?
Da, l-aş vinde cu o mie de dolari.
Nu, nu l-aş vinde cu o mie de dolari.

Dacă studenţii ar avea un automobil, l-ar spăla?
Da, ei l-ar spăla.
Nu, ei nu l-ar spăla.

L-ar ţine în garaj?
Da, l-ar ţine în garaj.
Nu, nu l-ar ţine în garaj, l-ar ţine afară.

Dacă un automobil nou ar costa numai 700 de dolari, l-aţi cumpăra?
Da, l-am cumpăra.
Nu, nu l-am cumpăra.

Dacă aţi avea un automobil nou, l-aţi vinde cu 400 de dolari?
Da, l-am vinde cu 400 de dolari.
Nu, nu l-am vinde cu 400 de dolari.

b. Acum vorbim despre o puşcă.

Ar curăţa-o un soldat bun în fiecare zi?
Da, un soldat bun ar curăţa-o în fiecare zi.
Nu, un soldat bun n-ar curăţa-o în fiecare zi.

Ar lăsa-o în ploaie?
Da, ar lăsa-o în ploaie.
Nu, n-ar lăsa-o în ploaie.

Ai duce-o acasă?
Da, aş duce-o acasă.
Nu, n-aş duce-o acasă.

Ai îngriji-o?
Da, aş îngriji-o.
Nu, n-aş îngriji-o.

Crezi că soldaţii ar schimba-o pentru o puşcă mai bună?
Da, cred că ar schimba-o.
Nu, nu cred că ar schimba-o.

Ar vinde-o pentru 100 de dolari?
Da, ar vinde-o pentru o 100 de dolari.
Nu, n-ar vinde-o pentru o 100 de dolari.

Aţi îngriji-o bine?
Da, am îngriji-o bine.
Nu, n-am îngriji-o bine.

Aţi curăţa-o în fiecare zi?
Da, am curăţa-o în fiecare zi.
Nu, n-am curăţa-o în fiecare zi.

c. Acum vorbim despre fete.

Le-ar vizita studentul dacă le-ar cunoaşte?
Da, studentul le-ar vizita dacă le-ar cunoaşte?
Nu, studentul nu le-ar vizita dacă le-ar cunoaşte.

Le-ar chema la telefon?
Da, le-ar chema la telefon.
Nu, nu le-ar chema la telefon.

Le-ai invita la club?
Da, le-aş învita la club.
Nu, nu le-aş invita la club.

Le-ai cumpăra flori?
Da, le-aş cumpăra flori.
Nu, nu le-aş cumpăra flori.

Dacă camarazii ar avea bani, le-ar invita la restaurant?
Da, le-ar invita la restaurant.
Nu, nu le-ar invita la restaurant.

Le-ar ajuta cu lucrul acasă?
Da, le-ar ajuta cu lucrul acasă.
Nu, nu le-ar ajuta cu lucrul acasă.

Le-aţi prezenta prietenilor?
Da, le-am prezenta prietenilor.
Nu, nu le-am prezenta prietenilor.

Le-aţi aduce la şcoală cu automobilul?
Da, le-am aduce la şcoală cu automobilul.
Nu, nu le-am aduce la şcoală cu automobilul.

d. Acum vorbim despre camarazi.

I-ar întreba profesorul dacă ar veni la şcoală?
Da, profesorul i-ar întreba.
Nu, profesorul nu i-ar întreba.

I-ar ajuta profesorul dacă ar putea?
Da, profesorul i-ar ajuta dacă ar putea.
Nu, profesorul nu i-ar ajuta dacă ar putea.

I-ai invita la masă dacă ai avea bani?
Da, i-aş invita la masă.
Nu, nu i-aş invita la masă.

I-ai vizita dacă ar fi bolnavi în spital?
Da, i-aş vizita dacă ar fi bolnavi în spital.
Nu, nu i-aş vizita dacă ar fi bolnavi în spital.

I-ar întreba profesorii dacă ar veni la şcoală?
Da, profesorii i-ar întreba.
Nu, profesorii nu i-ar întreba.

I-ar vizita profesorii dacă ar şti unde locuiesc?
Da, i-ar vizita dacă ar şti unde locuiesc.
Nu, nu i-ar vizita dacă ar şti unde locuiesc.

I-aţi chema la telefon dacă le-aţi şti numărul de telefon?
Da, i-am chema la telefon.
Nu, nu i-am chema la telefon.

I-aţi recunoaşte dacă i-aţi vedea iarăşi?
I-am recunoaşte dacă i-am vedea iarăşi.
Nu, nu i-am recumoaşte dacă i-am vedea iarăşi.

e. Dacă Mitică l-ar descrie pe hoţ, l-ai recunoaşte?
Da, dacă Mitică l-ar descrie pe hoţ, l-aş recunoaşte.
Nu, dacă Mitică l-ar descrie pe hoţ, nu l-aş recunoaşte.

Dacă Mitică ar descrie-o pe hoaţă, ai recunoaşte-o?
Da, dacă Mitică ar descrie-o pe hoaţă, aş recunoaşte-o.
Nu, dacă Mitică ar descrie-o pe hoaţă, n-aş recunoaşte-o.

Dacă Mitică ar avea un costum de haine nou, l-ar purta?
Da, l-ar purta.
Nu, nu l-ar purta.

LECŢIA 42

Dacă domnişoara Doina ar avea o rochie nouă, ar purta-o?
Da, ar purta-o.
Nu, n-ar purta-o.

Dacă ai fi bolnav, te-ar vizita domnul Pop?
Da, m-ar vizita.
Nu, nu m-ar vizita.

Dacă ai merge la un doctor, te-ar consulta?
Da, m-ar consulta.
Nu, nu m-ar consulta.

Dacă Mitică ar merge în Romînia, le-ar vizita pe fetele doamnei Pop?
Da, le-ar vizita.
Nu, nu le-ar vizita.

Dacă Mitică i-ar vedea pe soţii Pop pe stradă, i-ar saluta?
Da, Mitică i-ar saluta.
Nu, Mitică nu i-ar saluta.

Dacă Mitică le-ar cunoaşte pe fetele doamnei Pop, le-ar chema la telefon?
Da, le-ar chema la telefon.
Nu, nu le-ar chema la telefon.

Dacă Mitică ar avea bani, i-ar invita pe profesori la cafea?
Da, i-ar invita la cafea.
Nu, nu i-ar invita la cafea.

V-ar întreba profesorul dacă aţi fi în clasă?
Da, ne-ar întreba dacă am fi în clasă.
Nu, nu ne-ar întreba dacă am fi în clasă.

V-ar vorbi despre Romînia?
Da, ne-ar vorbi despre Romînia.
Nu, nu ne-ar vorbi despre Romînia.

f. M-ai vizita dacă ai avea timp?
Da, te-aş vizita dacă aş avea timp.
Nu, nu te-aş vizita dacă aş avea timp.

M-ai scuza dacă aş veni tîrziu?
Da, te-aş scuza dacă ai veni tîrziu.
Nu, nu te-aş scuza dacă ai veni tîrziu.

M-ai chema la telefon dacă ai merge la cinema?
Da, te-aş chema la telefon dacă aş merge la cinema.
Nu, nu te-aş chema la telefon dacă aş merge la cinema.

g. The most common patterns with the indirect object are:

I-ar fi frig studentului dacă geamul ar fi deschis?
Da, i-ar fi frig.
Nu, nu i-ar fi frig.

I-ar fi foame studentului dacă n-ar mînca două zile?
Da, i-ar fi foame.
Nu, nu i-ar fi foame.

Ți-ar fi frică dacă ai vedea un hoţ?
Da, mi-ar fi frică dacă aş vedea un hoţ.
Nu, nu mi-ar fi frică dacă aş vedea un hoţ.

Ți-ar da camaradul cinci dolari dacă ar avea zece dolari?
Da, mi-ar da cinci dolari.
Nu, nu mi-ar da cinci dolari.

Le-ar spune hoţul poliţiştilor unde sînt banii dacă l-ar bate?
Da, le-ar spune.
Nu, nu le-ar spune.

Le-ar arăta hoţul poliţiştilor unde sînt banii dacă l-ar prinde?
Da, le-ar arăta unde sînt banii.
Nu, nu le-ar arăta unde sînt banii.

V-ar bandaja doctorul dacă aţi fi răniţi?
Da, ne-ar bandaja dacă am fi răniţi.
Nu, nu ne-ar bandaja dacă am fi răniţi.

V-ar consulta doctorul dacă aţi fi bolnavi?
Da, ne-ar consulta.
Nu, nu ne-ar consulta.

h. I-ar da studentul cinci dolari camaradului?
Da, i-ar da cinci dolari.
Nu, nu i-ar da cinci dolari.

LECȚIA 42

I-ar fura hoţul banii studentului dacă ar putea?
Da, hoţul i-ar fura banii studentului dacă ar putea
Nu, hoţul nu i-ar fura banii studentului dacă ar putea.

I-ai explica camaradului lecţia dacă ai putea?
Da, i-aş explica lecţia dacă aş putea.
Nu, nu i-aş explica lecţia dacă aş putea.

I-ai da camaradului cinci dolari dacă ai avea zece dolari?
Da, i-aş da camaradului cinci dolari.
Nu, nu i-aş da camaradului cinci dolari.

I-ar cumpăra studenţii profesorului o bere dacă 1-ar întîlni în oraş.
Da, studenţii i-ar cumpăra o bere.
Nu, studenţii nu i-ar cumpăra o bere.

I-ar spune studenţii profesorului unde au fost aseară?
Da, i-ar spune.
Nu, nu i-ar spune.

I-aţi cere bani camaradului dacă aţi merge în oraş?
Da, i-am cere bani camaradului dacă am merge în oraş.
Nu, nu i-am cere bani camaradului dacă am merge în oraş.

I-aţi cumpără o bere profesorului dacă 1-aţi întîlni în oraş?
Da, i-am cumpăra o bere.
Nu, nu i-am cumpăra o bere.

i. Le-ar da profesorul cărţi de limba romînă studenţilor dacă ar cere?
Da, le-ar da.
Nu, nu le-ar da.

Le-ar vorbi profesorul studenţilor despre Romînia dacă ar avea timp?
Da, le-ar vorbi despre Romînia.
Nu, nu le-ar vorbi despre Romînia.

Le-ai explica studenţilor gramatica dacă ai fi în clasă?
Da, le-aş explica gramatica.
Nu, nu le-aş explica gramatica.

Le-ai da bani studenţilor să bea cafea?
Da, le-aş da bani să bea cafea.
Nu, nu le-aş da bani să bea cafea.

Le-ar fi frig soldaţilor dacă ar fi în Rusia?
Da, le-ar fi frig.
Nu, nu le-ar fi frig.

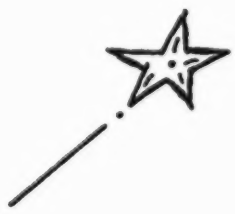
Le-ar fi frică fetelor dacă ar vedea un hoţ?
Da, le-ar fi frică.
Nu, nu le-ar fi frică.

Le-aţi da bani camarazilor să bea bere?
Da, le-am da bani să bea bere.
Nu, nu le-am da bani să bea bere.

Le-aţi spune camarazilor să nu bea prea multă ţuică?
Da, le-am spune.
Nu, nu le-am spune.

j. Mi-ai spune unde sînt banii dacă te-aş întreba?
Da, ţi-aş spune.
Nu, nu ţi-aş spune.

Mi-ai trimite o scrisoare dacă ai merge în Romînia?
Da, ţi-aş trimite o scrisoare.
Nu, nu ţi-aş trimite o scrisoare.



LECȚIA 42

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Acum vorbim despre automobil.

L-ai spăla în fiecare zi?
L-ai conduce în fiecare zi?
L-ai lăsa soţiei dumitale să-l conducă?
L-ai parca pe trotoar?
L-ai vinde cu 1000 de dolari?

Acum vorbim despre o puşcă.

Ai curăţa-o în fiecare zi?
Ai lăsa-o în ploaie?
Ai duce-o acasă?
Ai schimba-o cu a camaradului?
Ai îngriji-o bine?

Acum vorbim despre fete.

Le-ai invita la club?
Le-ai aduce cu automobilul?
Le-ai duce înapoi acasă?
Le-ai ajuta să găsească o casă bună?
Le-ai prezenta prietenilor?
Ce crezi că ar face prietenii dumitale, cînd le-ai prezenta fetele?

Acum vorbim despre camarazi.

I-ai invita la restaurant?
I-ai vizita acasă, dacă ai şti unde locuiesc?
I-ai chema la telefon, dacă ar fi acasă?

b. Dacă te-ar întreba profesorul mai des, ţi-ar plăcea?
Te-ar găsi în clasă la ora patru şi jumătate?
Te-ar crede, dacă ai spune că n-ai avut timp să înveţi?
Dacă n-ai învăţa, te-ar scuza?

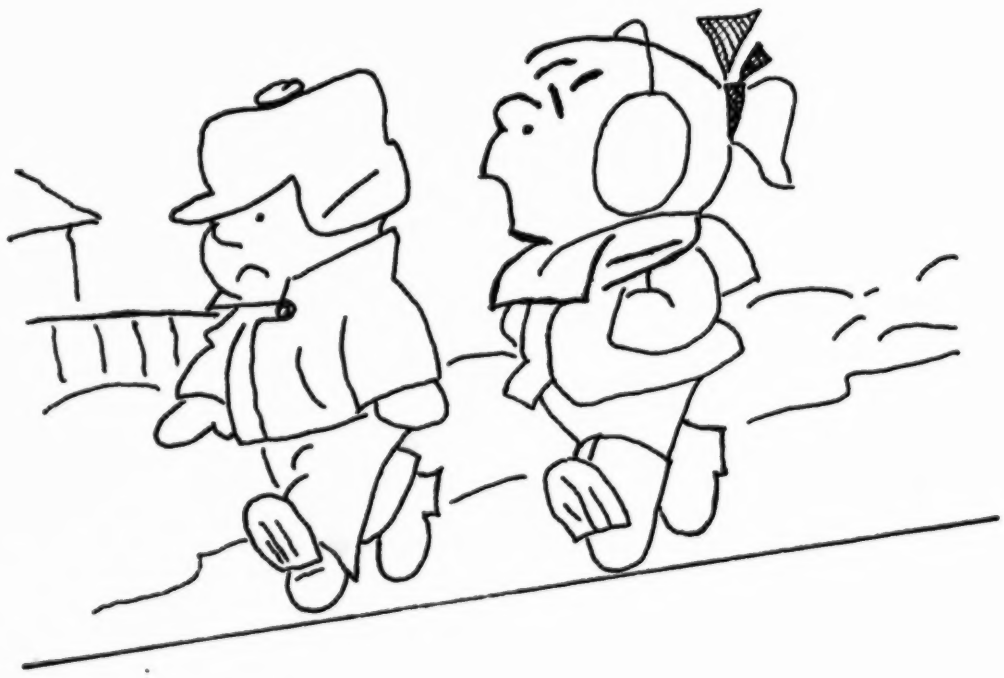
c. Pe cine l-ar întreba profesorul mai des?
Cui i-ar răspunde studentul?
Pe cine l-ar invita profesorul?

(Aceleaşi întrebări, cu verbele la plural)

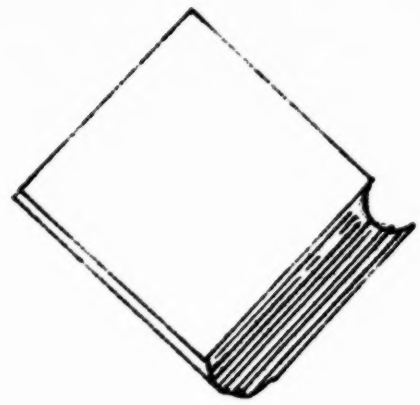
Ţi-ar fi frig fără sobă în clasă?
Da, mi-ar fi frig.
Nu, nu mi-ar fi frig.

Le-ar plăcea studenţilor o după-masă liberă?
Desigur, studenţilor le-ar plăcea o după-masă liberă.

Dumneavoastră v-ar plăcea o după-masă liberă?
Desigur, nouă ne-ar plăcea o după-masă liberă.



LECȚIA 42



BUCATĂ DE CITIRE

Cînd Radu Beligan a stat la spital, a avut ca vecin de pat, un muncitor de la o fabrică de mobile din Giurgiu. Pe muncitorul acela l-a chemat Grigoraş Dinicu şi el a avut obiceiul să cînte după-masa. Radu şi Grigoraş, au început să stea de vorbă şi să discute despre multe lucruri. Din vorbă în vorbă, au ajuns să discute despre fetele din satul unui văr de-al lui Grigoraş. El şi-a adus aminte mai ales de una, pe care a chemat-o Ileana.

Cînd i-a descris el lui Radu pe Ileana, Radu parcă a văzut-o. Părul blond, lung peste umeri şi ochi mari, albaştri. A avut buze şi obraji roşii şi dinţi albi, sănătoşi, gît lung şi subţire, spate drept, cu umeri drepţi. Radu, a ştiut că Dinicu a fost îndrăgostit de Ileana. Radu a fost politicos, s-a purtat bine şi nu l-a întrebat, dacă n-a avut şi mustăţi blonde....

- Şi ce s-a întîmplat cu ea? a întrebat Radu.

- Ţi-aş spune, însă mi-e frică că rîzi de mine, i-a răspuns Dinicu.

- Nu rîd, a spus Radu.

- Intr-o zi, a început Dinicu povestea, un hoţ a spart un geam şi a intrat în casa tatălui ei. Tatăl ei l-a auzit, a ieşit cu puşca şi cu un glonţ în frunte, l-a omorît. Poliţia a venit, l-a arestat şi l-a dus la închisoare. Ileana a fost foarte tristă. A devenit din ce în ce mai

slabă. N-a cîntărit mai mult de 30 de kilograme. Curînd, a arătat cu 10 ani mai bătrînă. Aproape n-ai mai recunoscut-o. A început s-o doară pieptul şi doctorul i-a spus că trebuie să se îngrijoască foarte bine; dacă nu, va muri curînd. Ea a pierdut însă pofta de mîncare şi din fată frumoasă ce a fost înainte, a ajuns numai oase.

Radu, a ascultat la povestea asta şi l-a întrebat pe Dinicu: De ce a fost ea aşa de tristă, numai pentru că tatăl ei a omorît un hoţ, care a intrat în casă, ca să fure? Fără doar şi poate, că poliţia îl va lăsa pa tatăl ei să se întoarcă acasă şi nimic nu se va întîmpla.

- Da, este adevărat, a răspuns Dinicu. Însă eu ştiu mai mult decît au ştiut toţi ceilalţi, cu excepţia Ilenei. Hoţul care a intrat în casă, n-a fost hoţ. El a fost vărul meu, care s-a îndrăgostit de Ileana şi Ileana s-a îndrăgostit de el. Vărul meu, de asemenea a spart geamul, cînd a vrut să iasă din casă, nu cînd a vrut să intre. Cînd tatăl Ilenei l-a văzut, el n-a ştiut povestea asta, a tras un glonţ de puşcă şi glonţul l-a lovit drept în frunte.

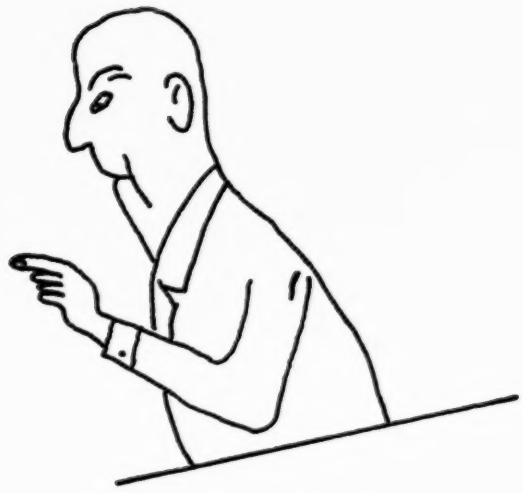
- Şi tu ce ai făcut? a întrebat Radu.

- Eu? Am lăsat pămîntul, casa şi curtea şi am plecat din sat. Am vrut să uit totul. Am intrat ca muncitor la fabrica asta.

Intrebări:

1. Cine au fost vecini de pat, la spital?
2. Ce obicei a avut Grigoraş Dinicu?
3. A spus Dinicu, la început, că el a trăit la ţară?
4. Despre cine a vorbit el?
5. Cum a fost Ileana?
6. A fost Radu băiat politicos?
7. Ce fel de poveste a spus Dinicu: tristă sau nu?
8. Pe cine a omorît tatăl Ilenei?
9. Ce a făcut poliţia cu tatăl ei?
10. Ce s-a întîmplat cu Ileana?
11. Care a fost povestea adevărată?
12. Crezi că s-ar putea întîmpla aşa ceva?

LECȚIA 42



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student descrie o artistă de cinema.
Un student descrie un om foarte cunoscut.

b. De tradus în limba romînă:

The thief who stole the money ran away. Somebody saw him. Even though he appeared suddenly for only a few seconds, Tom would recognize him if he saw him again. He said that the thief weighs about 180 pounds, has blond hair, a mustache, and six fingers on one hand. Or maybe four; it was hard to see everything in a few seconds! He was polite, but his teeth were dirty and yellow.

c. De tradus în englezeşte:

Apoi l-a arestat poliţia. El a fost rănit la umăr şi a avut sînge pe cămaşă şi pe piept. Cu puţin înainte, a avut sînge şi pe obraji, însă s-a spălat. L-ar trimite la închisoare, însă ei nu pot acum, pentru că hoţul este bolnav şi întîi trebuie să-l consulte un doctor. Cîteodată, un hoţ are la închisoare doctor mai bun, decît un om liber. Dacă stai şi te gîndeşti, la închisoare hoţul are o viaţă bună; are un acoperiş, hrană, pat şi nu trebuie să lucreze, dacă nu vrea. Crezi că dacă l-am lăsa să iasă, ar ieşi de acolo, cînd are acolo tot ce îi trebuie? Ce te face să crezi asta?

d. Glume:

In Bucureşti, a fost odată un om care n-a vrut să mai trăiască. A vrut să se omoare. Şi pentru că acasă n-a avut arme şi n-a vrut să se arunce în rîul Dîmboviţa, care trece prin Bucureşti, el s-a dus în faţa unei cazărmi comuniste, şi a început să spună:

- Jos cu comuniştii, jos cu porcii, afară cu ruşii!!!

O santinelă comunistă l-a auzit şi a venit la el. El a crezut că acum santinela va trage în el şi aşa va termina cu lumea asta. Însă santinela l-a întrebat:

- Spune-mi: au venit deja americanii?

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

De asemenea, am auzit povestea unui om din Bucureşti, care s-a dus în piaţă şi a spus:

- Jos cu porcii!

Un poliţist a venit imediat şi l-a arestat. La interogatoriu, omul nostru s-a apărat:

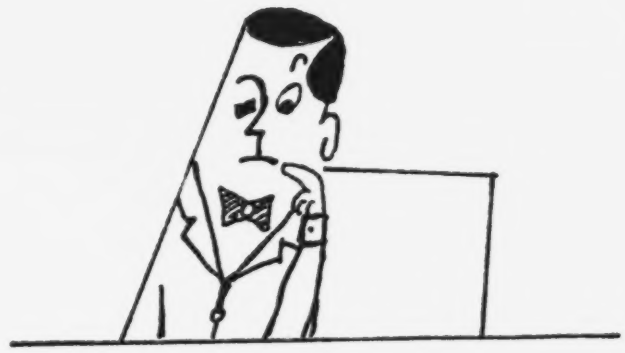
- Este adevărat că am spus: jos cu porcii; însă eu am înţeles jos cu americanii.

- Cu noi nu poţi face glume: ştim noi cine sînt porcii, i-a răspuns poliţistul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Ziua are ochi şi noaptea are urechi.

LECȚIA 42



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§187. In this lesson we learn the use of the present conditional with the personal pronouns in the direct and the indirect object.

The most common patterns with the direct object are:

m-ar vizita	l-aş (i-aş, le-aş) vizita;	aş vizita-o
te-ar vizita	l-ai (i-ai, le-ai) vizita;	ai vizita-o
l-ar vizita	l-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o
ne-ar vizita	l-am (i-am; le-am) vizita;	am vizita-o
v-ar vizita	l-aţi (i-aţi, le-aţi) vizita;	aţi vizita-o
i-ar vizita	l-ar (i-ar, le-ar) vizita;	ar vizita-o

Le-ar vizita.

M-ai vizita?
Te-aş vizita.

M-ai scuza?
Te-aş scuza!

M-ai chema?
Te-aş chema.

§188. The most common patterns with the indirect object are:

mi-ar spune	i-aş da;	le-aş da.
ţi-ar spune	i-ai da;	le-ai da
i-ar spune	i-ar da;	le-ar da

ne-ar spune	i-am da;	le-am da
v-ar spune	i-aţi da;	le-aţi da
le-ar spune	i-ar da;	le-ar da

Mi-ai spune?
Ți-aş spune.

Mi-ai de banii?
Ți-aş da banii.

Mi-ai trimite cartea?
Ți-aş trimite cartea.

LECȚIA 42

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Care sînt părţile corpului?
2. Care sînt părţile capului?
3. Porţi ochelari?
4. Cît cîntăreşti?
5. Cum te porţi cu camarazii?
6. Ce te-ar face să crezi că limba romînă este grea?
7. Şi ce te-ar face să crezi că limba romînă este uşoară?
8. Mi-ai spune cum este prietena dumitale?
9. Ţi-ar plăcea să fii acum acasă?
10. Ce ţi-ar trebui ca să te duci acasă?

b. De tradus în romîneşte:

Last week I did not feel well, In the morning, when I got up, my head hurt and I felt tired. I went to the doctor. He told me to undress, then to open my mouth to look at the tongue. Then he told me it was nothing. He did not believe me when I told him that my legs hurt, my chest hurt, my heart beats too hard all the time. So what? he said.

Army doctors never believe you. They consult you but they do not find you sick. If he would send me home for a week, I would thank him.

c. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

O fată pe care am cunoscut-o eu.

Sau: Un prieten de-al meu.

(Intrebuinţaţi vocabularul din lecţie)

d. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Ce mi-ar face soţia dacă aş pierde bani la cărţi.

Sau: Ce mi-ar face tatăl meu dacă aş pierde bani la cărţi.

LECŢIA 42

VOCABULAR

Vocabular:

bărbie, -bii	chin
buză, buze	lip
deget, -e	finger; toe
drept, dreaptă; drepţi, drepte	(1) right (2) straight
frunte, frunţi	forehead
gît, -uri	neck
gură, guri	mouth
hoţ, -i	thief
mustaţă, (-tăţi)	mustache
nas, -uri	nose
nerv, -i	nerve
obraz, obraji	cheek
ochelari (pl.)	eyeglasses
os, oase	bone
păr, peri	hair
piept, -uri	chest
politicos, -coasă; -coşi, -coase	polite
ras, -ă; -şi, -e	shaven
rupt, ruptă; rupţi, rupte	broken; torn
sînge (masc.)	blood
spate, spete	back
stîng, -ă; -i	left
umăr, umeri (umere)	shoulder
ureche, urechi	ear

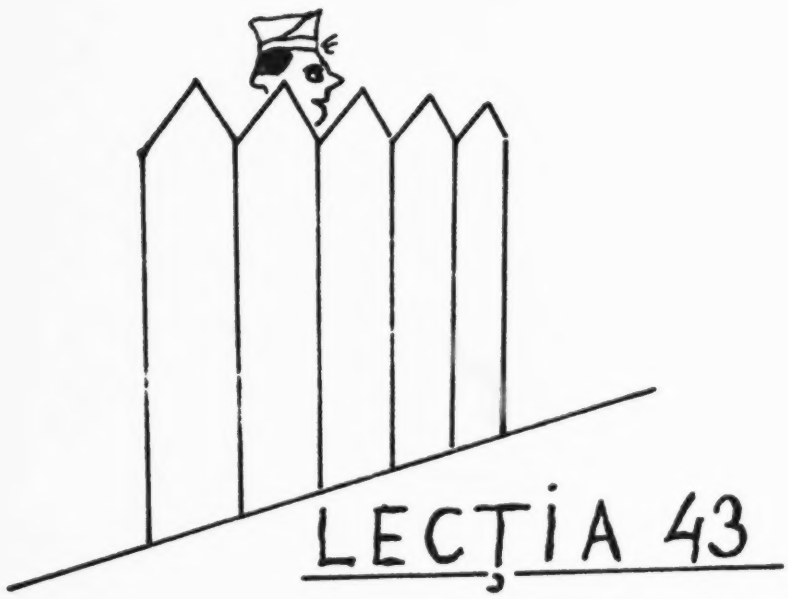
Verbe:

a apărea, apar, apărut	to appear
a cîntări, cîntăresc, cîntărit	to weigh
a descrie	to describe
a fura, fur, furat	to steal
a se purta, mă port, purtat	to behave
a recunoaşte, recunosc, recunoscut	to recognize

a se purta is conjugated like a purta (Lesson 26)
a recunoaşte is conjugated like a cunoaşte (Lesson 28)
a descrie is conjugated like a scrie.

apar
apari
apare

apărem
apăreţi
apar



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Ce trebuie să faci?
Trebuie să învăţ.

Ce trebuie să înveţi?
Trebuie să învăţ romîneşte.

Ce a trebuit să înveţi?
A trebuit să învăţ dialogul.

Studentul trebuie să înveţe trei ore în fiecare zi.
Studentul ar trebui să înveţe trei ore în fiecare zi.

Ar trebui să înveţe studentul trei ore în fiecare zi?
Da, studentul ar trebui să înveţe trei ore în fiecare zi.
Nu, studentul n-ar trebui să înveţe trei ore în fiecare zi.

Ar trebui studentul să ştie dialogul?
Da, studentul ar trebui să ştie dialogul.
Nu, studentul n-ar trebui să ştie dialogul.

Ar trebui studentul să ştie lecţia?
Da, studentul ar trebui să ştie lecţia.
Nu, studentul n-ar trebui să ştie lecţia.

Ar trebui să înveţi mai mult?
Da, ar trebui să învăţ mai mult.
Nu, n-ar trebui să învăţ mai mult.

LECȚIA 43

Ar trebui să ştii vocabularul?
Da, ar trebui să ştiu vocabularul.
Nu, n-ar trebui să ştiu vocabularul.

Ar trebui să mergi la şcoală dacă ai fi în Romînia?
Da, ar trebui să merg la şcoală.
Nu, n-ar trebui să merg la şcoală.

Ar trebui studenţii să înveţe mai mult?
Da, studenţii ar trebui să înveţe mai mult.
Nu, studenţii n-ar trebui să înveţe mai mult.

Ar trebui studenţii să ştie dialogul?
Da, studenţii ar trebui să ştie dialogul.
Nu, studenţii n-ar trebui să ştie dialogul.

Ar trebui studenţii să vină la şcoală mai devreme?
Da, studenţii ar trebui să vină la şcoală mai devreme.
Nu, studenţii n-ar trebui să vină la şcoală mai devreme.

Ar trebui să învăţaţi romîneşte dacă aţi fi în Romînia?
Da, ar trebui să învăţăm romîneşte dacă am fi în Romînia.
Nu, n-ar trebui să învăţăm romîneşte dacă am fi în Romînia.

Ar trebui să vorbiţi romîneşte dacă aţi merge în Romînia?
Da, ar trebui să vorbim romîneşte dacă am merge în Romînia.
Nu, n-ar trebui să vorbim romîneşte dacă am merge în Romînia.

Ar trebui să ştiţi dialogul în fiecare dimineaţă?
Da, ar trebui să ştim dialogul în fiecare dimineaţă.
Nu, n-ar trebui să ştim dialogul în fiecare dimineaţă.

b. Poate studentul să înveţe dialogul?
Da, studentul poate să înveţe dialogul.
Nu, studentul nu poate să înveţe dialogul.

Poţi dumneata să înveţi seara?
Da, pot să învăţ seara.
Nu, nu pot să învăţ seara.

c. A putut studentul să înveţe ieri?
A încercat ieri să înveţe, însă n-a putut.

Ai putut să înveţi ieri dialogul?
Am încercat ieri să-l învăţ, însă n-am putut.

Va putea învăţa studentul mîine?
Da, studentul va putea învăţa mîine.
Nu, studentul nu va putea învăţa mîine.

Vei putea învăţa mîine?
Da, voi putea învăţa mîine.
Nu, nu voi putea învăţa mîine.

d. Ar putea camaradul să spună dialogul?
Da, camaradul ar putea să spună dialogul.
Nu, camaradul n-ar putea să spună dialogul.

Ar putea studentul să meargă acasă la ora patru?
Da, studentul ar putea să meargă acasă la ora patru.
Nu, studentul n-ar putea să meargă acasă la ora patru.

Ai putea să spui dialogul acum?
Da, aş putea să spun dialogul acum.
Nu, n-aş putea să spun dialogul acum.

Ai putea să cumperi un automobil nou?
Da, aş putea să cumpăr un automobil nou.
Nu, n-aş putea să cumpăr un automobil nou.

Ar putea studenţii să înveţe dialogul într-o oră?
Da, studenţii ar putea să înveţe dialogul într-o oră.
Nu, studenţii n-ar putea să înveţe dialogul într-o oră.

Ar putea studenţii să înveţe lecţia în două ore?
Da, studenţii ar putea să înveţe lecţia în două ore.
Nu, studenţii n-ar putea să înveţe lecţia în două ore.

Aţi putea să mergeţi în Romînia?
Da, am putea să mergem în Romînia.
Nu, n-am putea să mergem în Romînia.

Aţi putea să vindeţi maşina dumneavoastră?
Da, am putea s-o vindem.
Nu, n-am putea s-o vindem.

e. Vrea studentul să înveţe romîneşte?
Da, studentul vrea să înveţe romîneşte.
Nu, studentul nu vrea să înveţe romîneşte.

A vrut camaradul să înveţe lecţia?
Da, camaradul a vrut să înveţe lecţia.
Nu, camaradul n-a vrut să înveţe lecţia.

Ar vrea camaradul să meargă în Romînia?
Da, camaradul ar vrea să meargă în Romînia.
Nu, camaradul n-ar vrea să meargă în Romînia.

Ar vrea camaradul să cumpere o maşină de sport?
Da, camaradul ar avea să cumpere o maşină de sport.
Nu, camaradul n-ar vrea să cumpere o maşină de sport.

Ai vrea să înveţi romîneşte?
Da, aş vrea să învăţ romîneşte.
Nu, n-aş vrea să învăţ romîneşte.

Ai vrea să mănînci la restaurant?
Da, aş vrea să mănînc la restaurant.
Nu, n-aş vrea să mănînc la restaurant.

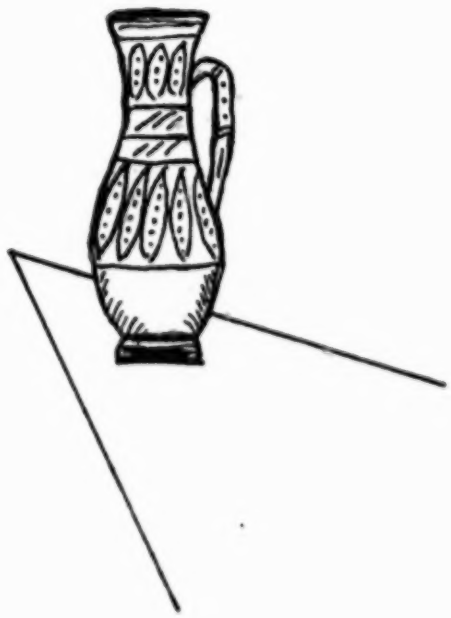
Ar vrea studenţii să vorbească englezeşte în clasă?
Da, studenţii ar vrea să vorbească englezeşte în clasă.
Nu, studenţii n-ar vrea să vorbească englezeşte în clasă.

Ar vrea soldaţii să mănînce la clubul ofiţerilor?
Da, soldaţii ar vrea să mănînce la clubul ofiţerilor.
Nu, soldaţii n-ar vrea să mănînce la clubul ofiţerilor.

Aţi vrea să mergeţi acasă?
Da, am vrea să mergem acasă.
Nu, n-am vrea să mergem acasă.

Aţi vrea să fiţi bogaţi?
Da, am vrea să fim bogaţi.
Nu, n-am vrea să fim bogaţi.

Aţi vrea să aveţi o mie de lei?
Da, am vrea să avem o mie de lei.
Nu, n-am, vrea să avem o mie de lei.



LECŢIA 43

DIALOG

După ce pacientul, Costică, a aşteptat două ore în sala de aşteptare, infirmiera l-a invitat în sala de consultaţie şi acum Costică vorbeşte cu doctorul Preda.

1. PREDA : Ce necazuri ai, Costică?
2. COSTICĂ: Mă doare stomacul.

3. P : Ce alte boli ai mai avut de curînd?
4. C : Numai o răceală.

5. P : Cînd ai fost răcit ultima dată?
6. C : Acum două săptămîni.

7. P : Cine te-a tratat?
8. C : Doctorul Măcelaru.

9. P : Ce doctorii ţi-a dat?
10. C : Nu ştiu. Mi-a dat o reţetă şi m-am dus cu ea la farmacie.

11. P : Ce ţi-a dat farmacistul?
12. C : Mi-a dat nişte pilule albe.

13. P : Hmm. Ar trebui să-ţi fac analiza sîngelui, însă n-am timp acum. (Doctorul bagă termometrul în gura lui Costică şi-i ia pulsul)..
14. C : Domnule doctor, pe mine mă doare stomacul!

15. P : Pulsul este normal.....Temperatura este normală....
16. C : Cînd mă fac bine?

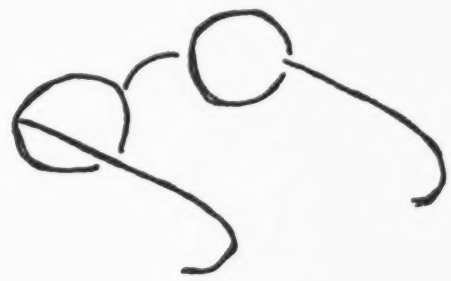
17. P : Ai răbdare! Intîi să-ţi fac o injecţie.
18. C : Vai! Mă doare!

19. P : *Te doare pentru că ai vine subţiri. Arată-mi,* unde te doare stomacul?
20. C : Aici.

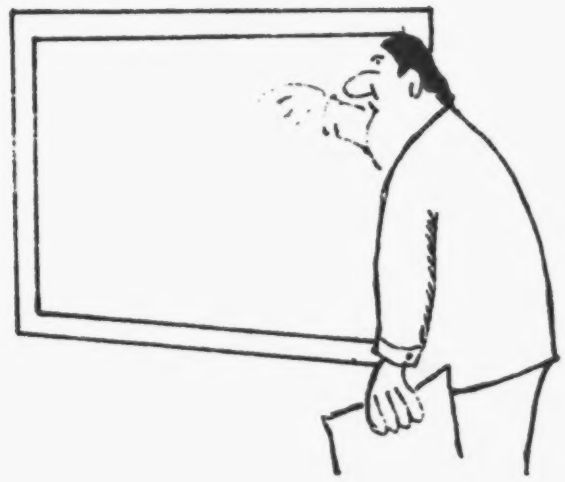
21. P : Pielea este roşie. Cînd au început durerile?
22. C : Acum două luni după ce am avut o operaţie de apendicită.

23. P : Cine a făcut-o?
24. C : Doctorul Mitică.

25. P : Aha! Acum înțeleg. El a uitat ochelarii lui în stomac!
26. C : De unde știi?
27. P : Pentru că îi caută de două luni și nu-i găsește!



LECȚIA 43



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Trebuie studentul să înveţe romîneşte?
Da, studentul trebuie să înveţe romîneşte.
Nu, studentul nu trebuie să înveţe romîneşte.

A trebuit studentul să înveţe romîneşte?
Da, studentul a trebuit să înveţe romîneşte.
Nu, studentul n-a trebuit să înveţe romîneşte.

Va trebui studentul să înveţe romîneşte?
Da, studentul va trebui să înveţe romîneşte.
Nu, studentul nu va trebui să înveţe romîneşte.

Ar trebui studentul să înveţe romîneşte?
Da, studentul ar trebui să înveţe romîneşte.
Nu, studentul n-ar trebui să înveţe romîneşte.

Trebuie să mergi la doctor?
Da, trebuie să merg la doctor.
Nu, nu trebuie să merg la doctor.

A trebuit să mergi la doctor ieri?
Da, a trebuit să merg la doctor ieri.
Nu, n-a trebuit să merg la doctor ieri.

Va trebui să mergi la doctor mîine?
Da, va trebui să merg la doctor mîine.
Nu, nu va trebui să merg la doctor mîine.

Ar trebui să mergi la doctor dacă ai fi bolnav?
Da, ar trebui să merg la doctor dacă aş fi bolnav.
Nu, n-ar trebui să merg la doctor dacă aş fi bolnav.

Trebuie studenţii să vină la şcoală în fiecare zi?
Da, studenţii trebuie să vină la şcoală în fiecare zi.
Nu, studenţii nu trebuie să vină la şcoală în fiecare zi.

Au trebuit studenţii să vină la şcoală în fiecare zi, anul trecut?
Da, studenţii au trebuit să vină la şcoală în fiecare zi.
Nu, studenţii n-au trebuit să vină la şcoală în fiecare zi.

Vor trebui studenţii să vină la şcoală mîine?
Da, vor trebui să vină la şcoală mîine.
Nu, nu vor trebui să vină la şcoală mîine.

Ar trebui studenţii să vină la şcoală în fiecare zi?
Da, ar trebui să vină la şcoală în fiecare zi.
Nu, n-ar trebui să vină la şcoală în fiecare zi.

Trebuie să învăţaţi mult la şcoala asta?
Da, trebuie să învăţăm mult la şcoala asta.
Nu, nu trebuie să învăţăm mult la şcoala asta.

A trebuit să învăţaţi mult la şcoala asta?
Da, a trebuit să învăţăm mult la şcoala asta.
Nu, n-a trebuit să învăţăm mult la şcoala asta.

Va trebui să învăţaţi mult la şcoala asta?
Da, va trebui să învăţăm mult la şcoala asta.
Nu, nu va trebui să învăţăm mult la şcoala asta.

Ar trebui să învăţaţi mult la şcoala asta?
Da, ar trebui să învăţăm mult la şcoala asta.
Nu, n-ar trebui să învăţăm mult la şcoala asta.

b. Ce ar trebui să facă un student?
Studentul ar trebui să înveţe dialogul.
Studentul n-ar trebui să fumeze în clasă.

LECȚIA 43

Ce ar trebui să facă un profesor?
Profesorul ar trebui să explice gramatica.
Profesorul n-ar trebui să vorbească englezeşte în clasă.

Ce ar trebui să faci dumneata?
Ar trebui să învăţ lecţia.
N-ar trebui să fumez în clasă.

Ce ar trebui să faci dumneata?
Ar trebui să plec acasă.
N-ar trebui să mănînc în clasă.

Cît timp ar trebui să înveţe studenţii?
Studenţii ar trebui să înveţe trei ore în fiecare zi.
Nu ştiu cît timp ar trebui să înveţe studenţii.

Cît timp ar trebui să vorbească studenţii în clasă?
Studenţii ar trebui să vorbească toată ora în clasă.
Nu ştiu cît timp ar trebui să vorbească studenţii în clasă.

Cît timp ar trebui să studiaţi ca să vorbiţi bine limba romînă?
Ar trebui să studiem doi ani ca să vorbim bine limba romînă.
Nu ştiu cît timp ar trebui să studiem ca să vorbim bine limba romînă.

Cîţi bani ar trebui să plătiţi pentru un automobil nou?
Ar trebui să plătim 4000 de dolari pentru un automobil nou.
Nu ştim cîţi bani ar trebui să plătim pentru un automobil nou.

c. Ar putea Mitică cumpăra un automobil dacă ar avea bani?
Da, el ar putea cumpăra un automobil.
Nu, el n-ar putea cumpăra un automobil.

Ar putea vorbi studentul romîneşte dacă ar studia?
Da, ar putea vorbi romîneşte.
Nu, n-ar putea vorbi romîneşte.

Ai putea pleca acasă la ora patru?
Da, aş putea pleca acasă la ora patru.
Nu, n-aş putea pleca acasă la ora patru.

Ai putea cumpăra ţuică în Romînia?
Da, aş putea cumpăra ţuică în Romînia.
Nu, n-aş putea cumpăra ţuică în Romînia.

Ar putea studenţii vizita Romînia?
Da, studenţii ar putea vizita Romînia.
Nu, studenţii n-ar putea vizita Romînia.

Ar putea profesorii învăţa englezeşte?
Da, profesorii ar putea învăţa englezeşte.
Nu, profesorii n-ar putea învăţa englezeşte.

Aţi putea vorbi romîneşte cu un romîn?
Da, am putea vorbi romîneşte cu un romîn.
Nu, n-am putea vorbi romîneşte cu un romîn.

Aţi putea citi un ziar romînesc?
Da, am putea citi un ziar romînesc.
Nu, n-am putea citi un ziar romînesc.

d. Ar vrea Mitică să bea o bere rece?
Da, Mitică ar vrea să bea o bere rece.
Nu, Mitică n-ar vrea să bea o bere rece.

Ar vrea Mitică să fugă din Romînia?
Da, Mitică ar vrea să fugă din Romînia.
Nu, Mitică n-ar vrea să fugă din Romînia.

Ai vrea să fii acum în Romînia?
Da, aş vrea să fiu acum în Romînia.
Nu, n-aş vrea să fiu acum în Romînia.

Ai vrea să fii bogat?
Da, aş vrea să fiu bogat.
Nu, n-aş vrea să fiu bogat.

Ar vrea studenţii să viziteze muzeul?
Da, studenţii ar vrea să viziteze muzeul.
Nu, studenţii n-ar vrea să viziteze muzeul.

LECȚIA 43

Ar vrea soldaţii să lupte în Rusia?
Da, soldaţii ar vrea să lupte în Rusia.
Nu, soldaţii n-ar vrea să lupte în Rusia.

Aţi vrea să închiriaţi o casă în oraşul Bucureşti?
Da, am vrea să închiriem o casă în oraşul Bucureşti.
Nu, n-am vrea să închiriem o casă în oraşul Bucureşti.

Aţi vrea să construiţi o casă?
Da, am vrea să construim o casă.
Nu, n-am vrea să construim o casă.

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

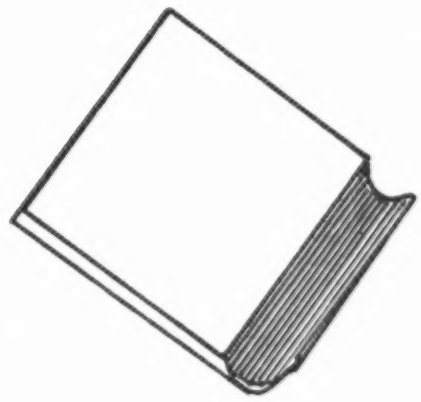
a. Ce ar trebui să facă un student?
Ce ar trebui să facă un profesor?
Ce ar trebui să facă un soldat?
Ce ar trebui să facă un ofiţer?
Ce ar trebui să faci dumneata?

Cît timp ar trebui să înveţi în fiecare zi?
Cît timp ar trebui să învăţaţi?
Cît timp ar trebui să studiaţi limba romînă, ca s-o ştiţi bine?

b. Ai putea învăţa romîneşte într-un timp mai scurt?
Ai putea vorbi acum romîneşte cu un romîn?
Ai putut învăţa fiecare cuvînt?
Vei putea termina cursul?
Dar camaradul dumitale, va putea termina?
Veţi sărbători ziua cînd veţi termina cursul?

c. Ce ai vrea să faci?
Ai vrea să ai mai mult timp pentru sporturi?
Ai vrea să înveţi mai mult?
Unde ai vrea să mergi acum?
Ce ai vrea să vizitezi?
Ai vrut să înveţi limba romînă?
Aţi vrut să învăţaţi limba romînă?

LECȚIA 43



BUCATĂ DE CITIRE

Costică a trebuit să se ducă la doctor. Fiecare ar trebui să se ducă cel puţin odată pe an. El a ajuns acolo prea devreme. A sunat soneria la uşă şi o infirmieră drăguţă a deschis-o şi l-a invitat înăuntru. A intrat în sala de aşteptare şi a început să vorbească cu ea despre vreme, dacă este măritată şi aşa mai departe. Tocmai cînd a crezut el că ea îi dă răspunsuri mai interesante, a intrat doctorul şi l-a chemat în sala de consulaţie.

Doctorul l-a cunoscut bine pe Costică. De multe ori Costică l-a chemat pe doctor la telefon şi l-a întrebat ce doctorii să ia pentru răceală sau alte boli. Doctorul a chemat farmacistul la telefon şi i-a dat prin telefon numele doctoriei. În felul acesta Costică s-a vindecat de multe ori şi n-a plătit nimic doctorului.

Doctorul s-a îmbrăcat în haina lui albă, l-a invitat pe Costică să se aşeze pe o canapea şi l-a întrebat ce necazuri are.

- Multe, domnule doctor, a început Costică. Nu ştiu ce s-a întîmplat, însă am avut dureri mari în stomac. Durerea a fost, şi încă este, în partea dreaptă. M-am dus la doctorul Mitică şi mi-a spus că am apendicită. Aşa că m-am dus la spital şi Mitică mi-a făcut operaţia. Durerile însă n-au trecut. Ele sînt încă în acelaşi loc. M-am tratat cu gheaţă, cu apă fierbinte, cu ceai cald, cu tot ce vrei, însă stomacul mă doare tot timpul.

- Dezbracă-te pînă la piele, i-a spus doctorul. Costică s-a dezbrăcat, a pus haina şi cămaşa pe un scaun şi s-a aşezat iarăşi pe canapea. Doctorul i-a spus: Noi am mai avut un caz ca ăsta, în care Doctorul Mitică a uitat ochelarii în stomacul pacientului. Sper că nu se repetă acelaşi caz.

Doctorul l-a consultat cam 10 minute. A ascultat cum bate inima, i-a luat pulsul şi s-a uitat la termometru să vadă dacă are temperatură. Apoi el a spus:

- Costică, nu ai avut apendicită şi nici doctorul Mitică n-a uitat ochelarii în stomac. Aş vrea însă să te întreb ceva: cine pregăteşte mîncarea, la dumneata acasă?

- Soacra mea, a răspuns Costică.

- Asta explică tot! a spus doctorul. Nu mai mînca nimic ce pregăteşte soacra! Ți-ar trebui un stomac de fier!

Şi Costică a făcut ce i-a spus doctorul şi s-a făcut bine.

Intrebări:

1. Ce a trebuit să facă odată Costică?
2. A sosit el acolo prea devreme?
3. Cine l-a invitat înăuntru?
4. A fost infirmiera măritată?
5. Ce a făcut Costică de multe ori, cînd a fost răcit?
6. Pe ce s-a aşezat Costică?
7. În ce parte a avut Costică durerile?
8. Ce boală i-a spus doctorul Mitică că are?
9. Cu ce s-a tratat el?
10. Cum l-a consultat doctorul?
11. Ce a făcut doctorul Mitică înainte, cînd a operat alt pacient?
12. De ce a spus doctorul, că Mitică are dureri în stomac?

LECȚIA 43

TEME PENTRU ORA LA APLICAȚIE

a. Un student spune cum l-a consultat doctorul.
Un student este doctorul şi celălalt este pacientul.
Un student spune cum a fost vizita medicală, cînd a intrat în armată.

b. De tradus în limba romînă:

When Mitică went to the doctor, he complained that the medicine costs too much. The doctor told him that it is better to take it and live than to be dead with money in the bank. Then Mitică undressed, and the doctor looked at him. listened to his heart, and told him:

For the last time, Mitică, I will tell you. You should not smoke too much, you should not eat too much, because I cannot treat you. You could have much trouble. I don't have much patience with patients like you.

c. De tradus în limba engleză:

Lui Mitică i-a fost frică că va trebui să meargă la spital pentru o operaţie. Doctorul l-a întrebat iarăşi: Mitică, cînd ţi-am dat nişte doctorii luna trecută, le-ai luat? Mitică, cu ochii în pămînt, a spus: nu.

- De ce? s-a mirat doctorul.

- Ţi-am plătit pentru consulaţie, pentru că dumneata trebuie să trăieşti, Am luat reţeta şi m-am dus cu ea la farmacie, am cumpărat doctoria şi am plătit preţul farmacistului, pentru că şi el trebuie să trăiască. Cînd am ieşit afară, am aruncat doctoria, pentru că şi eu vreau să trăiesc. -

d. Glume:

Probabil, sînt mai multe glume în lumea asta despre doctori decît despre alţi oameni, cu excepţia glumelor despre soacre.

Exemplu:

- Nu trebuie să mai fumezi, nu trebuie să mai bei, nu trebuie să mai dansezi, nu trebuie să mai mănînci carne multă.

- De ce, domnule doctor, sînt bolnav rău?

- Nu; însă dacă vei face aşa, vei trăi destul, ca să poţi să-mi plăteşti pentru consultaţii.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

- Te rog, ia doctoria asta, a spus doctorul şi dacă te faci bine, te rog să-mi spui; şi eu am aceeaşi boală.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Eu n-aş vrea să fiu în pielea pacientului, cînd aude că doctorul îi spune:

- Te rog să iei pilula asta cînd te culci diseară şi dacă te mai scoli dimineaţa, ia două pilule.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Sau:

- Vei ieşi din spital, într-o săptămînă, într-un fel sau altul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Proverb: Despre morţi, să vorbeşti numai bune.

LECȚIA 43

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§187. The verb a trebui is in a class by itself for various reasons.

a. It is conjugated like this:

Present:	trebuie	(for all persons)
Past :	a trebuit	(for all persons)
Future :	va trebui	(for all persons)
Cond. :	ar trebui	(for all persons)

Note: In the past and future tenses there is heard also this variation: au trebuit; vor trebui.

trebuie	= must, have to: trebuie să plec; trebuie să citească lecţia
a trebuit	= had to: a trebuit să plecăm; a trebuit să danseze cu ea
va trebui	= will have to: va trebui să plecaţi; va trebui să stai
ar trebui	= should: ar trebui să înveţi mai mult; ar trebui să înveţe

§188. In this lesson, in Introducerea gramaticii noi, you had these two examples:

1. Am încercat să învăţ ieri, însă n-am putut.
2. Aş putea să spun dialogul.

Both underlined words are translated in English by could. This is not difficult if you translated from Romanian into English, but the problem exists when you want to translate from English into Romanian. When do you chose one, or the other?
This way:

If you can say "now" with the sentence, you use the conditional:

Aş putea să spun dialogul acum.

But if I could sometime ago, you use the past:

Am încercat să învăţ, însă n-am putut.

Or: instead of could, substitute to be able to.

For examples, the translation would be:

I tried to study but I couldn't (I was not able to: past tense).

For example II., the translation would be:

I could (I would be able to: conditional). See dialogul.

§189. A similar problem with the one in §188, is the one presented by the verb a vrea.

1. El a avut timp, însă n-a vrut.
2. Nu cred că ar vrea.

Both underlined words are translated into English by would.

1. He had the time to study, but he wouldn't.
2. I don't think he would.

But both examples can also be translated (and this is the test when you want to translate English into Romanian):

1. He had the time but he didn't want to.
2. I don't think he would want to.

13

LECȚIA 43

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cine are mai multă răbdare acasă?
2. Dar în clasă?
3. Cînd ai fost bolnav ultima dată?
4. Ce doctorii ai luat?
5. De la ce farmacie le-ai cumpărat?
6. Au fost scumpe doctoriile?
7. Ai avut multe necazuri cu doctorul?
8. Dar cu infirmiera?
9. Cînd ai fost răcit ultima dată?
10. Cine te-a tratat?
11. Cît timp a ţinut răceala?
12. Ai fost la doctor?
13. Cînd ai fost ultima dată la doctor?
14. Cum a fost sala de aşteptare?
15. Cine te-a chemat în sala de consultaţie?
16. Cum a fost sala de consultaţie?
17. Ai avut temperatură mare?
18. Dar pulsul?
19. Ţi-a băgat doctorul termometrul în gură?
20. Îţi plac injecţiile?

b. De tradus în romîneşte:

Sergeant Dinescu went to the hospital. Two days ago he did not feel too well. He had no appetite, his head hurt, and he had a temperature. He thought it was a simple cold.

He called a doctor and told him that he had a cold. The doctor consulted him and sent him to the hospital. When he arrived there, he entered a waiting room. Soon a nurse invited him into the consultation room. After a few minutes, the doctor gave him a prescription. Dinescu took it to the pharmacy, bought the medicine, paid the pharmacist, and went home. He remembered that the doctor told him: "Mr. Dinescu, you have a disease that I seldom find in a man who is still living."

Should he be afraid?

c. De tradus în englezeşte:

Săptămîna trecută nu m-am simţit bine. Probabil pentru că am citit o carte despre boli. Am citit acolo despre analiza sîngelui, despre necazuri cu inima, despre operaţii şi multe alte lucruri, pe care probabil, doctorii le cred interesante. M-am dus la un prieten de-al meu, doctor, şi i-am spus tot. El s-a uitat la mine, apoi m-a consultat: s-a uitat la ochi, în nas, în urechi, s-a uitat în gură la dinţi şi la limbă. A făcut analiza sîngelui şi după toate acestea, mi-a dat o reţetă. M-am dus cu ea la farmacie. Farmacistul a citit-o, şi la urmă mi-a dat-o înapoi:

- Domnule, te rog du-te cu reţeta asta la un restaurant.

Atunci am luat reţeta şi am citit-o:

1 kilogram de friptură	din 6 în 6 ore
1 ţap de bere	din trei în trei ore
o plimbare de 4 kilometri	în fiecare dimineaţă
în pat la ora 10	în fiecare seară

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

La doctor.

e. Vă rog să formulaţi întrebări despre textul din c., Teme acasă, lecţia asta.

LECȚIA 43

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

ai răbdare!	have patience!
a se face bine	to get well
mă fac bine	I am getting well
s-a făcut bine	he got well
ultima dată	the last time

Vocabular:

analiză, -ze	analysis
apendicită, -te	appendicitis
boală, boli	disease; illness; sickness
doctorie, -rii	medicine (drugs)
farmacie, -cii	pharmacy
farmacist, -cişti	pharmacist
infirmieră, -re	nurse
injecţie, -ţii	injection
necaz, -uri	trouble
normal, -ă; -i, -e	normal
operaţie, -ţii	operation
pacient, -nţi	patient
piele	skin
piele, piei	leather; pelt
pilulă, -le	pill
puls, -uri	pulse
răbdare, -dări	patience
răceală, răceli	cold (as sickness)
răcit, -ă; -ţi, -te	
a fi răcit	to have a cold
sînt răcit	I have a cold
ea este răcită	she has a cold
reţetă, -te	prescription; also: recipe
sală, săli	hall
sală de aşteptare	waiting room
sală de consultaţie	consultation room
temperatură, -turi	temperature
termometru, -tre	thermometer
stomac, -uri	stomach
Vai!	ouch!
vînă, vine	vein

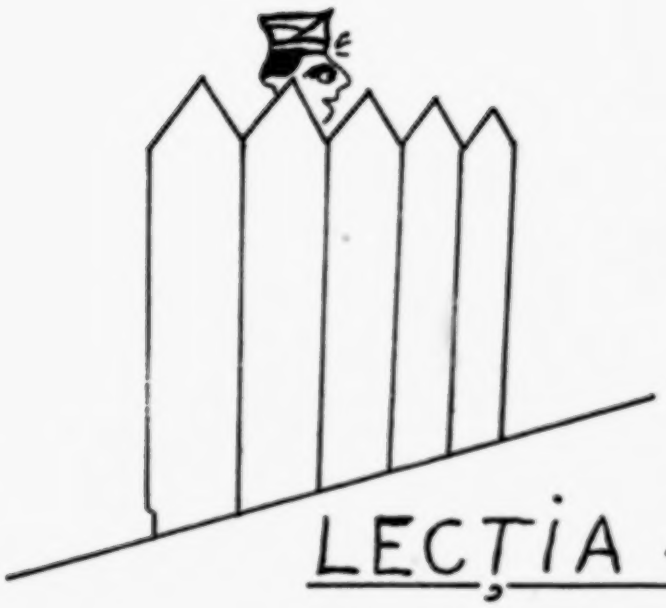
Verbe:

a băga, bag, băgat	to put in, introduce, insert
a trata, tratez, tratat	to treat

bag
bagi
bagă

băgăm
băgaţi
bagă

LECȚIA 43



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Profesorul a intrat în clasă.
Un student a citit lecţia.
Un student a învăţat lecţia.
Un student a mers la scaunul lui.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student citea lecţia.
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student învăţa lecţia.
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student mergea la scaunul lui.

Citea studentul cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul citea.
Nu, studentul nu citea.

Învăţa studentul lecţia cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul învăţa lecţia.
Nu, studentul nu învăţa lecţia.

Mergea studentul la scaunul lui cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul mergea la scaunul lui.
Nu, studentul nu mergea la scaunul lui.

LECȚIA 44

Citeai cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, citeam cînd a intrat profesorul în clasă.
Nu, nu citeam cînd a intrat profesorul în clasă.

Învăţai lecţia cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, învăţam lecţia.
Nu, nu învăţam lecţia.

Mergeai la scaunul dumitale cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, mergeam la scaunul meu.
Nu, nu mergeam la scaunul meu.

Citeau studenţii lecţia cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studenţii citeau lecţia.
Nu, studenţii nu citeau lecţia.

Învăţau studenţii lecţia cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studenţii învăţau lecţia.
Nu, studenţii nu învăţau lecţia.

Mergeau studenţii la locurile lor cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studenţii mergeau la locurile lor.
Nu, studenţii nu mergeau la locurile lor.

Citeaţi lecţia cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, citeam lecţia cînd a intrat profesorul în clasă.
Nu, nu citeam lecţia cînd a intrat profesorul în clasă.

Vorbeaţi romîneşte cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, noi vorbeam romîneşte cînd a intrat profesorul în clasă.
Nu, noi nu vorbeam romîneşte cînd a intrat profesorul în clasă.

Mergeaţi la locurile dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, noi mergeam la locurile noastre.
Nu, noi nu mergeam la locurile noastre.

b. Studentul se uită la televizor.
Studentul s-a uitat la televizor.
Studentul s-a dus acasă la ora patru.
Studentul s-a gîndit la camarazii lui.

Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se uita la televizor.
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se ducea acasă.
Cînd a intrat profesorul în clasă, un student se gîndea la lecție.

Se uita studentul la televizor cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul se uita la televizor.
Nu, studentul nu se uita la televizor.

Se ducea studentul acasă cînd l-ai văzut?
Da, studentul se ducea acasă.
Nu, studentul nu se ducea acasă.

Se gîndea studentul la lecție cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul se gîndea la lecție.
Nu, studentul nu se gîndea la lecție.

Te uitai la televizor cînd a sunat soneria?
Da, cînd a sunat soneria mă uitam la televizor.
Nu, cînd a sunat soneria nu mă uitam la televizor.

Te duceai acasă cînd te-am văzut ieri la ora patru?
Da, mă duceam acasă.
Nu, nu mă duceam acasă.

Te gîndeai la lecție cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, mă gîndeam la lecția de gramatică.
Nu, nu mă gîndeam la lecție.

Se uitau studenții la televizor cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studenții se uitau la televizor.
Nu, studenții nu se uitau la televizor.

Se duceau studenții acasă, cînd i-ai văzut ieri?
Da, ei se duceau acasă, cînd i-am văzut ieri.
Nu, ei nu se duceau acasă, cînd i-am văzut ieri.

LECȚIA 44

Se gîndeau studenţii la lecţia de astăzi?
Da, ei se gîndeau la lecţia de astăzi.
Nu, ei nu se gîndeau la lecţia de astăzi.

La ce vă uitaţi dumneavoastră cînd a intrat profesorul în clasă?
Noi ne uitam la nişte tablouri.
Noi nu ne uitam la nimic.

Vă duceaţi acasă cînd v-a întîlnit profesorul?
Da, noi ne duceam acasă cînd ne-a întîlnit profesorul.
Nu, noi nu ne duceam acasă cînd ne-a întîlnit profesorul.

La ce vă gîndeaţi cînd a intrat profesorul în clasă?
Noi ne gîndeam la lecţia de gramatică.
Noi nu ne gîndeam la fete, desigur!

DIALOG

Mitică a primit o scrisoare de la dentistul Pop, care este bolnav de tuberculoză la sanatoriul de la Bugaz, în Basarabia.

1. MITICĂ : Îl cunoşti pe dentistul Pop, domnule Costică?
2. COSTICĂ: Îl cunosc foarte bine, îl cunosc de cînd era student.

3. M : Te întîlneai des cu el cînd eraţi la universitate?
4. C : Ne întîlneam în fiecare zi.

5. M : Ce credeau colegii despre el?
6. C : Toţi îl iubeau pentru că era băiat bun.

7. M : Ai auzit că este bolnav în sanatoriu?
8. C : Nu mai spune! De ce boală suferă?

9. M : De tuberculoză.
10. C : Cînd au început simptomele?

11. M : Demult, însă el n-a dat importanţă faptului.
12. C : Ce cură este pentru tuberculoză?

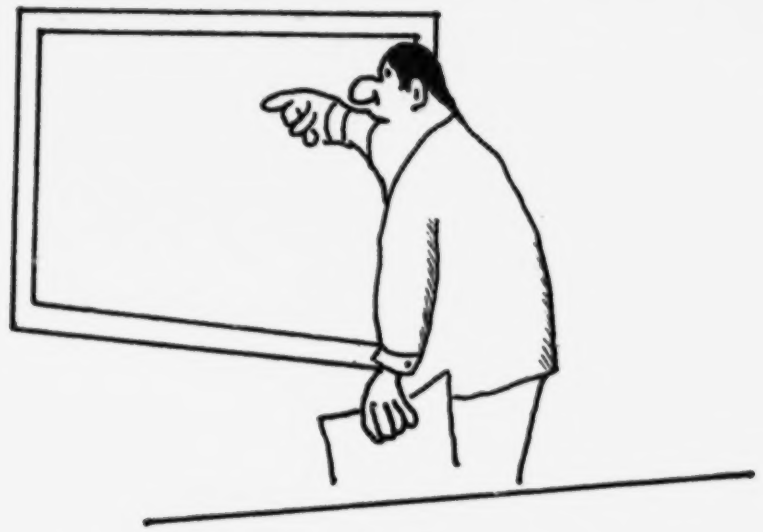
13. M : Trebuie să te odihneşti şi să ţii regim.
14. C : Ce face soţia lui?

15. M : Am vizitat-o ieri. Plîngea.
16. C : Va sta singură?

17. M : Se va duce să stea cu fiii ei.
18. C : Cu ce se ocupă ei?

19. M : Unul este avocat la Arad şi celălalt judecător la Brăila.
20. C : Oh, atunci desigur că amîndoi sînt bogaţi.

LECȚIA 44



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Era şoferul atent cînd conducea automobilul?
Da, cînd conducea automobilul, şoferul era atent.
Nu, cînd conducea automobilul, şoferul nu era atent.

Era Mitică obosit după un examen lung şi greu?
Da, după un examen lung şi greu, Mitică era obosit.
Nu, după un examen lung şi greu, Mitică nu era obosit.

Erai fericit în Romînia?
Da, în Romînia eram fericit.
Nu, în Romînia nu eram fericit.

Erai student bun la şcoală?
Da, la şcoală eram student bun.
Nu, la şcoală nu eram student bun.

Erau oamenii fericiţi în Romînia?
Da, în Romînia oamenii erau fericiţi.
Nu, în Romînia oamenii nu erau fericiţi.

Erau doamnele înbrăcate frumos în Romînia?
Da, în Romînia doamnele erau îmbrăcate frumos.
Nu, în Romînia doamnele nu erau îmbrăcate frumos.

Eraţi bogaţi cînd locuiaţi în Romînia?
Da, cînd locuiam în Romînia eram bogaţi.
Nu, cînd locuiam în Romînia nu eram bogaţi.

Eraţi mulţi studenţi la universitatea din Bucureşti?
Da, la universitatea din Bucureşti eram mulţi studenţi.
Nu, la universitatea din Bucureşti nu eram mulţi studenţi?

b. Avea Mitică o maşină frumoasă în Romînia?
Da, în Romînia Mitică avea o maşină frumoasă.
Nu, în Romînia Mitică n-avea o maşină frumoasă.

Avea Mitică o casă mare în Bucureşti?
Da, în Bucureşti Mitică avea o casă mare.
Nu, în Bucureşti Mitică n-avea o casă mare.

Aveai ce mînca în Romînia?
Da, în Romînia aveam ce mînca.
Nu, în Romînia n-aveam ce mînca.

Aveai un automobil cînd erai în Romînia?
Da, cînd eram în Romînia, aveam un automobil.
Nu, cînd eram în Romînia, nu aveam un automobil.

Aveau studenţii mult lucru acasă în Romînia?
Da, studenţii aveau mult lucru acasă.
Nu, studenţii n-aveau mult lucru acasă.

Aveau profesorii mult timp liber în Romînia?
Da, profesorii aveau mult timp liber.
Nu, profesorii n-aveau mult timp liber.

Aveaţi de gînd să mergeţi în Europa?
Da, noi aveam de gînd să mergem în Europa.
Nu, noi n-aveam de gînd să mergem în Europa.

Aveaţi de gînd să cumpăraţi o casă nouă?
Da, aveam de gînd să cumpărăm o casă nouă.
Nu, n-aveam de gînd să cumpărăm o casă nouă.

c. Fuma studentul cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul fuma.
Nu, studentul nu fuma.

Juca Popescu cărţi la clubul ofiţerilor?
Da, el juca cărţi la clubul ofiţerilor.
Nu, el nu juca cărţi la clubul ofiţerilor.

LECȚIA 44

Mîncai des la restaurant cînd erai student?
Da, mîncam des la restaurant.
Nu, nu mîncam des la restaurant.

Explicai gramatica cînd erai în clasă?
Da, cînd eram în clasă, explicam gramatica.
Nu, cînd eram în clasă, nu explicam gramatica.

Întrebuinţau studenţii din Romînia dicţionare?
Da, întrebuinţau dicţionare.
Nu, nu întrebuinţau dicţionare.

Vizitau studenţii pe camarazii lor în Romînia?
Da, studenţii vizitau pe camarazii lor.
Nu, studenţii nu vizitau pe camarazii lor.

Discutaţi des despre Statele Unite cînd eraţi studenţi?
Da, cînd eram studenţi, discutam des despre Statele Unite.
Nu, cînd eram studenţi, nu discutam des despre Statele Unite.

Executaţi ordinele cînd eraţi soldaţi?
Da, cînd eram soldaţi, executam ordinele.
Nu, cînd eram soldaţi, nu executam ordinele.

d. Rîdea Mitică cînd auzea o glumă bună?
Da, el rîdea.
Nu, el nu rîdea.

Trecea Mitică strada ca să cumpere ţigări?
Da, el trecea strada ca să cumpere ţigări.
Nu, el nu trecea strada ca să cumpere ţigări.

Vindeai ziare cînd erai mai mic?
Da, cînd eram mai mic, vindeam ziare.
Nu, cînd eram mai mic, nu vindeam ziare.

Conduceai repede cînd aveai maşină de sport?
Da, cînd aveam maşină de sport, conduceam repede.
Nu, cînd aveam maşină de sport, nu conduceam repede.

Inchideau studenţii geamurile cînd era frig afară?
Da, cînd era frig afară, studenţii închideau geamurile.
Nu, cînd era frig afară, studenţii nu închideau geamurile.

Rămîneau studenţii în clasă după ora patru în Romînia?
Da, studenţii rămîneau în clasă după ora patru.
Nu, studenţii nu rămîneau în clasă după ora patru.

Trimiteaţi dumneavoastră bani rudelor sărace?
Da, noi trimiteam bani rudelor sărace.
Nu, noi nu trimiteam bani rudelor sărace.

Petreceaţi mult la universitate?
Da, la universitate petreceam mult.
Nu, la universitate nu petreceam mult.

e. Auzea Mitică multe glume cînd era profesor?
Da, cînd era profesor el auzea multe glume.
Nu, cînd era profesor el nu auzea multe glume.

Spunea multe glume?
Da, spunea multe glume.
Nu, nu spunea multe glume.

Citeai mult în armată?
Da, citeam mult în armată.
Nu, nu citeam mult în armată.

Vorbeai mult în clasă?
Da, vorbeam mult în clasă.
Nu, nu vorbeam mult în clasă.

Plăteau studenţii cînd mîncau la restaurant?
Da, studenţii plăteau cînd mîncau la restaurant.
Nu, studenţii nu plăteau cînd mîncau la restaurant.

Primeau soţii Georgescu scrisori din Romînia?
Da, soţii Georgescu primeau scrisori din Romînia.
Nu, soţii Georgescu nu primeau scrisori din Romînia.

Citeaţi reviste americane în Romînia?
Da, în Romînia citeam reviste americane.
Nu, în Romînia nu citeam reviste americane.

Trăgeaţi bine cu puşca cînd eraţi soldaţi?
Da, cînd eram soldaţi, trăgeam bine cu puşca.
Nu, cînd eram soldaţi, nu trăgeam bine cu puşca.

f. Construia Mitică o casă dacă avea bani?
Da, dacă avea bani, el construia o casă.
Nu, dacă avea bani, el nu construia o casă.

Locuiai pe strada Brătianu în Bucureşti?
Da, în Bucureşti locuiam pe strada Brătianu.
Nu, în Bucureşti nu locuiam pe strada Brătianu.

Cheltuiau studenţii mulţi bani în Romînia?
Da, studenţii cheltuiau mulţi bani.
Nu, studenţii nu cheltuiau mulţi bani.

Studiaţi mult în Romînia?
Da, noi studiam mult.
Nu, noi nu studiam mult.

g. Dădea profesorul Pop note bune?
Da, el dădea note bune.
Nu, el nu dădea note bune.

Dădeai bani camaradului?
Da, dădeam bani camaradului.
Nu, nu dădeam bani camaradului.

Dădeau profesorii în Romînia mult lucru acasă studenţilor?
Da, ei dădeau mult lucru acasă studenţilor.
Nu, ei nu dădeau mult lucru acasă studenţilor.

h. Stătea Mitică acasă seara?
Da, seara el stătea acasă.
Nu, seara el nu stătea acasă.

Stăteai în clasă după ora patru?
Da, după ora patru, stăteam în clasă.
Nu, după ora patru, nu stăteam în clasă.

Stăteau studenţii la locurile lor cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, ei stăteau la locurile lor.
Nu, ei nu stăteau la locurile lor.

Stăteaţi în picioare mult cînd eraţi soldaţi?
Da, stăteam mult în picioare.
Nu. nu stăteam mult în picioare.

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

La ce te gîndeai cînd a intrat profesorul în clasă?
Ce făceau ceilalţi studenţi?
Scriai dumneata lecţia?
Invăţai lecţia?
Citeai lecţia?
Ajutai camaradul care nu înţelegea bine?
Arătai camaradului cum trebuie să înveţe?

Ce purtai cînd te-ai dus aseară în oraş?
Ce aveai de gînd să faci?
Bătea vîntul?
Ploua?
Ningea?

Unde locuiai cînd erai în liceu?
Unde mîncai?
Cît timp învăţai pe zi?
Conduceai automobilul?
Erai atent cînd conduceai?
Cheltuiai mulţi bani?

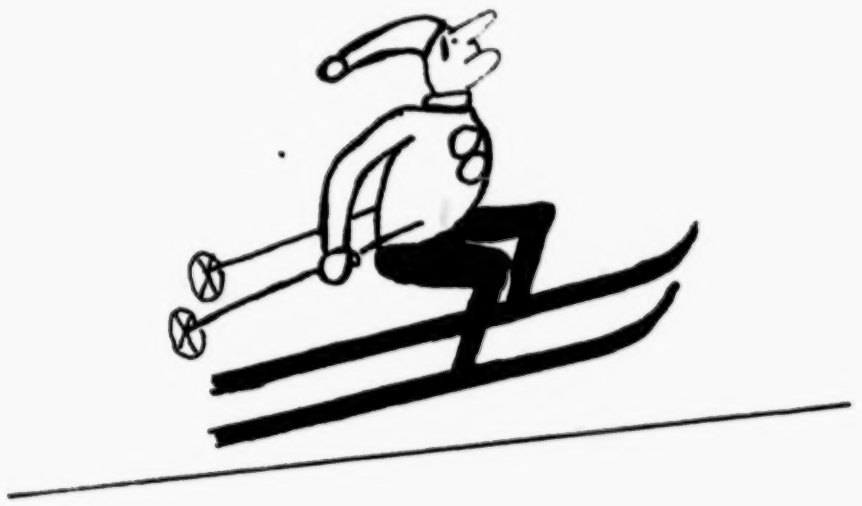
Mergeai la restaurant cu fete?
Ce comandai?
Cu ce te duceai acasă?
Vă întorceaţi tîrziu sau devreme?
Unde vă întîlneaţi?

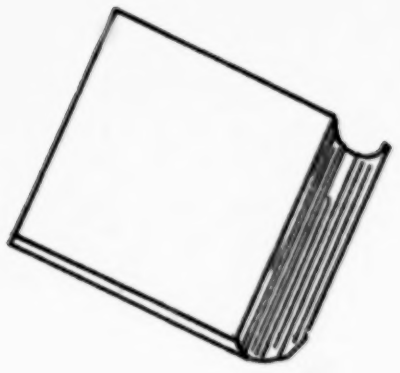
Jucai cărţi?
Pierdeai bani la cărţi?
Cîştigai mulţi bani?
Unde jucaţi cărţi?

LECȚIA 44

Pierdeau ceilalţi?
Cine cîştiga mai mult?

Cînd mergeai la şcoală, ce fel de haine purtai?
Cam la ce oră te îmbrăcai dimineaţa?
De obicei te încălţai întîi, sau numai după ce te îmbrăcai?
Erai obosit după şcoală?
Cum te odihneai?





BUCATĂ DE CITIRE

Doctorul Nicolae Savu a murit acum cîteva zile. Mi-aduc aminte bine, cînd l-am văzut prima dată. El era în biroul lui, în care consulta pacienţii. El nu avea infirmieră, aşa că pacienţii care veneau, băteau la uşă şi el o deschidea şi îi invita înăuntru. Toată lumea îl iubea, pentru că avea o vorbă bună pentru toţi.

Cu toate că în satul lui era o farmacie, el avea multe doctorii şi el dădea oamenilor săraci doctorii, pe gratis. Dacă cineva nu avea bani ca să-i plătească pentru consultaţii, el nu zicea nimic. Cei care nu aveau bani, îi trimiteau nişte unt sau nişte brînză şi la anul nou. îi aduceau nişte sticle cu vin. Doctorul Savu nu era bogat, însă avea tot ce îi trebuie.

Mi-a fost frică, cînd tatăl meu m-a dus întîi la el. În sala de consultaţii, avea multe instrumente, de toate culorile. El m-a chemat la el şi m-a întrebat ce mă doare. Tatăl meu i-a răspuns că nu mă doare nimic, însă m-a adus la el pentru că eram prea slab; n-aveam poftă de mîncare şi lui îi era frică să n-am o boală gravă sau contagioasă. Doctorul Savu a studiat simptomele şi la urmă a spus tatălui meu:

- Nu da importanţă faptului că este slab. Aşa sînt băieţii cînd sînt tineri, se joacă şi fug mult. Trebuie să-i dai mult de mîncare şi des, însă, să nu-l faci să mănînce, dacă nu vrea. Aşează mîncarea în faţa lui şi lasă-l să mănînce. Noaptea, trebuie să se odihnească cel puţin 10 ore.

LECȚIA 44

- Asta-i tot? a întrebat tatăl meu. Mi-a fost frică de tuberculoză, cancer, ulcer sau altceva mai grav. Am crezut că probabil, este bine să-i faceţi radiografia.

- Dacă vrei, putem să-i facem radiografia, însă pot să-ţi spun că băiatul este sănătos.

- Ce ar fi, dacă i-aţi face o injecţie cu penicilină, domnule doctor? a intrebat tatăl meu.

- I-aş face o injecţie cu penicilină, însă penicilina încă n-a apărut pe piaţă. Îţi voi da însă dumitale nişte aspirină, ca să nu te doară capul, cînd te gîndeşti prea mult la copii. Copiii arată slabi, însă ei sînt mult mai puternici decît crezi dumneata. Du-te acasă şi nu te mai gîndi la asta. Cînd el va fi mare, va fi sănătos şi puternic şi sînt sigur, că şi el va face la fel cu copiii lui. Aşa-i viaţa! Ce ai de gînd să faci cu el? Îl trimiţi la universitate?

- Desigur, a răspuns tatăl meu. Eu vreau ca el să fie sau avocat sau judecător, pentru că eu am pierdut prea mulţi bani cu avocaţii şi vreau să cîştig parte din ei înapoi.

- Dumneata plîngi după bani, ca mamele după fetele care se măritǎ, i-a răspuns doctorul.

Intrebări:

1. Avea doctorul Savu infirmieră?
2. Cum ştiau pacienţii cînd să intre înăuntru?
3. De ce îl iubea toată lumea?
4. Ce dădea el oamenilor săraci pe gratis?
5. De ce m-a dus tatăl meu la doctor?
6. Ce i-a spus doctorul Savu, tatălui meu?
7. De ce i-a fost frică tatălui meu?
8. Mi-a trebuit o radiografie?
9. De ce nu mi-a făcut doctorul o injecţie de penicilină?
10. Ce a avut de gînd tatăl meu să mă facă?
11. De ce a vrut să mă facă avocat sau judecător?
12. Cine crezi că cîştigă mai mult: avocaţii sau judecătorii?

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student face pe pacientul şi unul pe doctorul.
Studentul spune despre o vizită la doctor.
Studentul spune despre doctorii din armată.
Un student întreabă pe celălalt, despre o vizită la doctor.

b. De tradus în romîneşte:

You knew Doctor Savu. He was a good doctor. He used to come to school and consult us every year. We all loved him. *He knew the symptoms* of all the diseases in our part of the country. He knew that the peasants worked too much, so he used to tell the peasants to rest.

I saw him only once when he was bandaging the wound of a boy who fell and cut himself. He was telling a story to the boy, and the boy did not cry any more.

c. De tradus în englezeşte:

El nu dădea importanţă faptului că unele femei veneau la el cu boli care nu erau decît în capul lor. El le dădea aspirină şi le spunea să ţină regim: pentru cele grase, un regim să devină slabe, iar pentru cele slabe, un regim să devină mai grase.

El rar a putut să se odihnească, pentru că lumea îl chema ziua şi noaptea, Niciodată însă nu s-a plîns. Cînd copiii plîngeau, el le spunea o vorbă bună şi ei tăceau.

d. Glume:

Un doctor avea un fiu pe care l-a trimis la universitate şi l-a făcut doctor. Cînd fiul s-a întors acasă, a luat locul tatălui lui. Într-o zi, cînd s-a întors de la birou, a spus:

- Tată, ştii că doamna Cîlniceanu avea o boală de stomac, pe care n-ai putut-o vindeca de 8 ani?

- Ei, şi? a spus doctorul.

- Tată, eu am vindecat-o într-o săptămînă, a spus fiul.

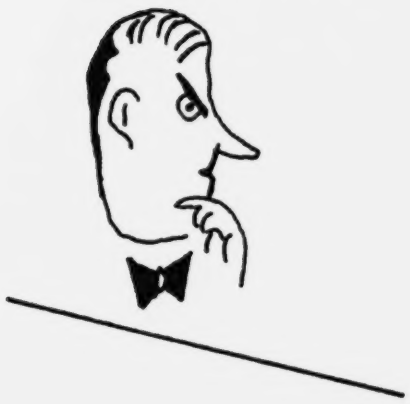
- Acum eu trebuie să-ţi spun ceva: boala doamnei Cîlniceanu te-a ţinut pe tine la universitate!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Într-o zi, în Bucureşti, un om s-a dus la spital. A intrat într-o sală mare de aşteptare şi a văzut două uşi. Pe una era scris BĂRBAŢI şi pe cealaltă FEMEI. A intrat pe prima uşă şi a găsit alte două uşi: pe una era scris ÎNSURAŢI şi pe cealaltă NEÎNSURAŢI. Omul nostru era neînsurat, aşa că a intrat pe uşă pe care scria NEÎNSURAŢI. Acum iarăşi a găsit în faţa lui două uşi: pe una scria COMUNIŞTI şi pe cealaltă NECOMUNIŞTI. Pentru că el nu era comunist, a intrat pe uşa pentru necomunişti. Şi a ajuns iarăşi înapoi, în stradă.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: O mînă spală pe alta şi amîndouă obrazul.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§190. In this lesson we learn what we shall call from now on the IMPERFECT TENSE. It does not have a one-word equivalent in English; and for this reason it will take you a little while to get used to using it, even though you will have no trouble understanding it every time.

§191. First, we will take two of the nine translations that this verb may have in English.

Cînd a venit el la mine, mîncam.
În Romînia, mîncam la restaurant.
În Romînia, vorbeam romîneşte mai bine.

mîncam - I was eating, or:
mîncam - I used to eat;
vorbeam - I used to speak

Therefore, when we use the imperfect tense we may have either one of the two possibilities:

mîncam: I used to eat; I was eating.
mă duceam: I used to go; I was going.
vorbeam: I used to speak; I was speaking.

§192. We form the imperfect tense by taking the infinitive as a stem and adding the imperfect tense endings.

mînca ----am
avea ----ai
merge ----a
vorbi
----am
----aţi
----au

LECȚIA 44

There are two notes to make: a. If the infinitive already has an a, then you drop one of them; (see examples, next paragraph); b. The verbs ending in the infinitive in i keep this i only when the previous letter is a vowel, otherwise it becomes an e: Example: a vorbi, eu vorbeam; but a locui, locuiam. Do not be too concerned about this rule; many Romanians are unsure of it themselves.

§193. Here is an example of each type of verb in the imperfect tense:

a chema	a merge	a citi	a locui	a omorî
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemai	mergeai	citeai	locuiai	omorai
chema	mergea	citea	locuia	omora
chemam	mergeam	citeam	locuiam	omoram
chemaţi	mergeaţi	citeaţi	locuiaţi	omoraţi
chemau	mergeau	citeau	locuiau	omorau

§194. There are few irregular ones:

eram, erai, era; eram, eraţi, erau - I was, you were, etc.

dădeam, dădeai, dădea; dădeam, dădeaţi, dădeau - was giving; used to give.

stăteam, stăteai, stătea, stăteam, stăteaţi, stăteau - was staying; used to stay.

§195. Some difficulty will be encountered when you will have to use era, or a fost; avea, or a avut, for both these forms you have in English only one form.

Era o zi frumoasă, a fost numai un student; it was a nice day, there was only one student.

Avea bani mulţi; el a avut un văr în Ohio. He had much money; he had a cousin in Ohio.

The best thing to do, when in doubt, is to use another verb in its place, and see whether you would use the past tense, or an equivalent of was ... ing, or used to ...

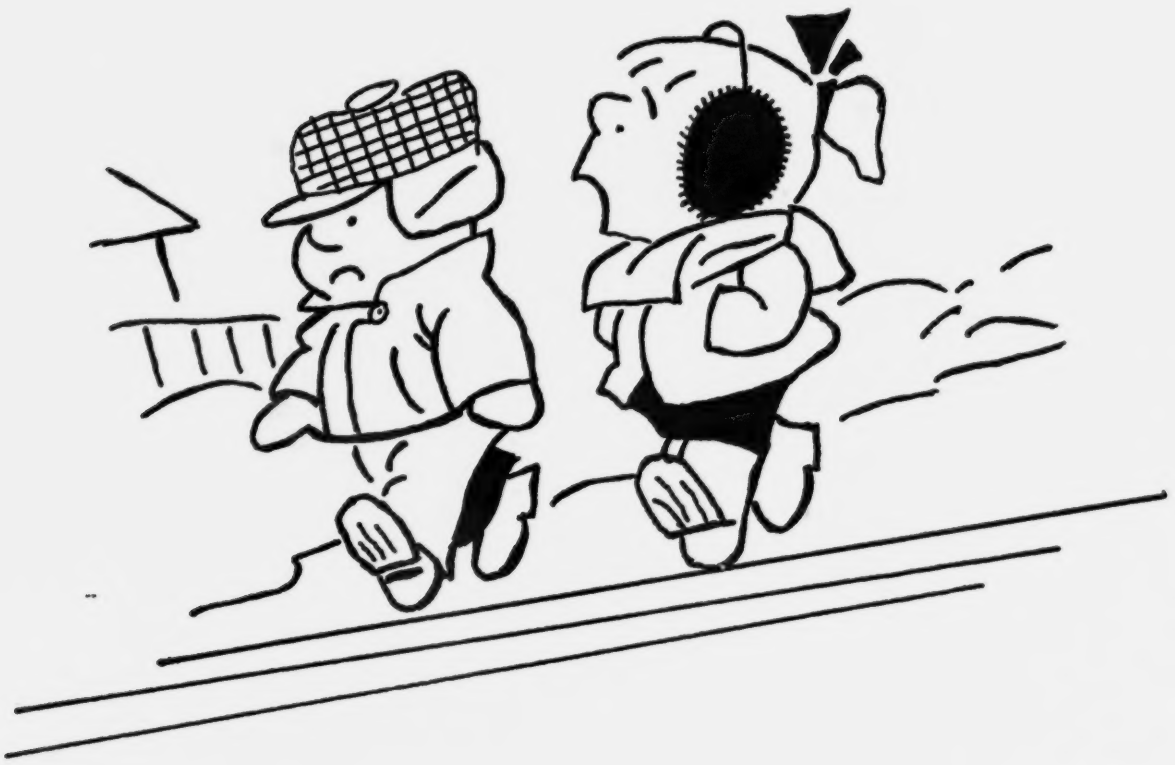
Example: It was a nice day.

You do not know whether to say era or a fost. Then substitute another verb. If the other verb would be in the equivalent imperfect form, then the form was (were) would also be in the imperfect tense in Romanian.

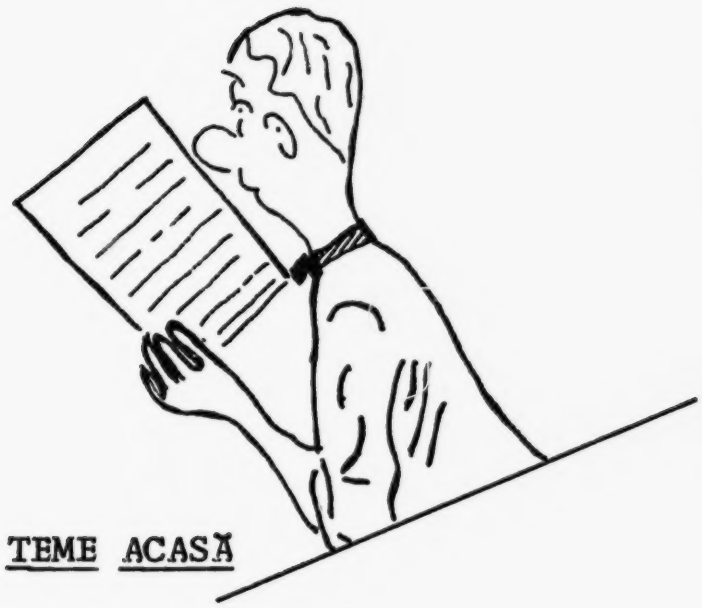
Best of all, listen carefully how the instructor uses the imperfect, and you will see that it will give you no trouble.

§196. Of course, the reflexive verbs are still reflexive in the imperfect:

mă plimbam	mă duceam
te plimbai	te duceai
se plimba	se ducea
ne plimbam	ne duceam
vă plimbaţi	vă duceaţi
se plimbau	se duceau



LECȚIA 44



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cînd eşti mai obosit?
2. Cînd te odihneşti?
3. Pe cine ai iubit, dacă avem voie să te întrebăm?
4. Ce doctorii cunoşti?
5. Ce cură cunoşti pentru răceală?
6. De ce face doctorul radiografii?
7. Ce poate el să vadă în radiografie?
8. Ce simptome are ulcerul la stomac?
9. Ții regim? Dacă da, ce fel de regim?
10. Ce făceai acum un an?
11. Ce făceai cînd a intrat profesorul în clasă?
12. Unde invitai fetele, cînd erai mai tînăr?
13. Cu ce te îmbrăcai?
14. Te purtai bine?
15. Cît cîntăreai cînd erai la liceu?
16. Te îngrijeai bine?
17. Aveai necazuri cu profesorii?
18. Ce făceai cînd sărbătoreai ziua de naştere?
19. Ce făceau părinţii dumitale?
20. Cine curăţa camera după petrecere?

b. De tradus în romîneşte:

When I was in Romania, I used to get up every morning at seven o'clock. Immediately, I used to look out the window to see how the weather was. Then I used to go to the bathroom to wash myself, then I used to dress. When I was ready, I used to go to the kitchen and drink coffee with milk and sugar.

I remember one morning when I was going to school and was thinking of my lesson, when I felt a pain in my stomach. I started to cry. I went to the doctor's office and he told me to go home to rest. Immediately I felt better. We had a hard day at school that day.

c. De tradus în englezeşte:

În România, ca şi în America, te duci la doctor cînd te îmbolnăveşti. Dacă te dor dinţii, te duci la dentist şi el îţi scoate dintele stricat. Acolo, doctorii nu aveau infirmiere în sala de consultaţii sau de aşteptare. Doctorul îţi spunea să te dezbraci, să scoţi cămaşa, apoi te consulta: asculta inima, lua pulsul şi dacă credea că este ceva serios, făcea o radiografie. Cînd era ceva grav şi dacă trebuia, făcea o operaţie.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

O vizită la spital.
sau: O vizită la doctor.
sau: Ce făceam eu cînd eram acasă.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Un doctor bun pe care l-am cunoscut.
sau: Ce făceam eu cînd eram la liceu.

LECȚIA 44

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

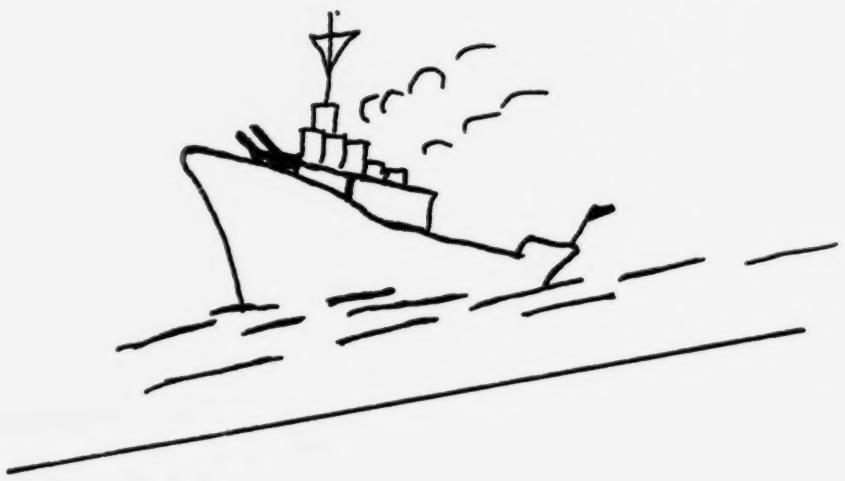
a (nu) da importanţă faptului	(not) to pay attention to the fact
nu mai spune!	You don't say!
a ţine regim	to keep diet

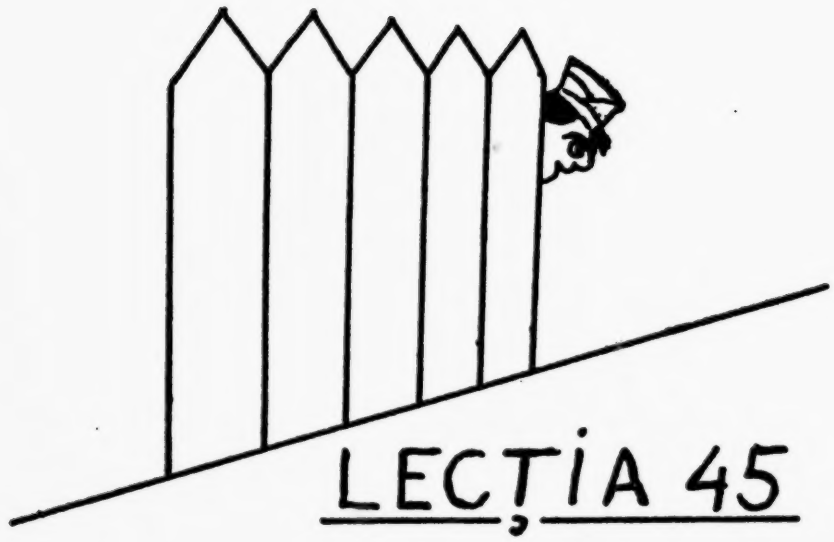
Vocabular:

aspirină, -ne	aspirin
avocat, -ţi	lawyer
cancer,	cancer
contagios, -gioasă; -gioşi, -gioase	contagious
cură, cure	cure
dentist, dentişti	dentist
fapt, fapte	fact, deed
instrument, -e	instrument
judecător, -i	judge
penicilină	penicillin
regim, -uri	(1) regime (2) diet
sanatoriu, -rii, (neuter)	sanatorium
simptom, -e	symptom
tuberculoză	tuberculosis
ulcer, -e	ulcer

Verbe:

a se odihni, mă odihnesc, odihnit	to rest
a plînge, plîng, plîns	to cry, weep





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul citea lecţia.
Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul o citea.

Citea studentul lecţia, cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul o citea.
Nu, studentul n-o citea.

Invăţa studentul lecţia, cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul o învăţa.
Nu, studentul n-o învăţa.

O scria în caiet?
Da, o scria în caiet.
Nu, n-o scria în caiet.

Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul întrebuinţa creionul.
Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul îl întrebuinţa.

LECȚIA 45

Întrebuinţa studentul creionul, cînd a intrat profesorul în clasă?
Da, studentul îl întrebuinţa.
Nu, studentul nu-l întrebuinţa.

Ţinea studentul creionul în mînă?
Da, îl ţinea în mînă.
Nu, nu-l ţinea în mînă.

Îl băga în buzunar?
Da, îl băga în buzunar.
Nu, nu-l băga în buzunar.

Îl scotea din buzunar?
Da, îl scotea din buzunar.
Nu, nu-l scotea din buzunar.

Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul învăţa cuvintele din vocabular.
Cînd a intrat profesorul în clasă, studentul le învăţa.

Învăţa studentul cuvintele din vocabular?
Da, studentul le învăţa.
Nu, studentul nu le învăţa.

Ştia studentul cuvintele din vocabular?
Da, studentul le ştia.
Nu, studentul nu le ştia.

Le scria în caiet?
Da, le scria în caiet.
Nu, nu le scria în caiet.

Studenţii aşteptau profesorii în clasă.
Studenţii îi aşteptau.

Aşteptau studenţii profesorii în clasă?
Da, ei îi aşteptau.
Nu, ei nu-i aşteptau.

Salutau ei profesorii?
Da, ei îi salutau.
Nu, ei nu-i salutau.

Îi întrebau despre Romînia?
Da, îi întrebau despre Romînia.
Nu, nu-i întrebau despre Romînia.

Cînd erai la liceu, te întreba des profesorul?
Da, el mă întreba des.
Nu, el nu mă întreba des.

Cînd erai la liceu, te consulta des doctorul şcolii?
Da, el mă consulta des.
Nu, el nu mă consulta des.

Cînd eraţi la liceu, vă ajutau profesorii des?
Da, ei ne ajutau.
Nu, ei nu ne ajutau.

Cînd eraţi la liceu, vă întrebau profesorii des?
Da, ei ne întrebau des.
Nu, ei nu ne întrebau des.

b. Ce spunea Mitică camaradului cînd a intrat profesorul în clasă?
Ce îi spunea Mitică, cînd a intrat profesorul în clasă?

Îi spunea că a cumpărat un automobil?
Da, îi spunea că a cumpărat un automobil.
Nu, nu-i spunea că a cumpărat un automobil.

Îi explica lecţia?
Da, îi explica lecţia.
Nu, nu-i explica lecţia.

Îţi spunea că lecţia este uşoară?
Da, îmi spunea că lecţia este uşoară.
Nu, nu-mi spunea că lecţia este uşoară.

Îţi explica gramatica?
Da, îmi explica gramatica.
Nu, nu-mi explica gramatica.

Îi spuneau profesorii camaradului să înveţe mai mult?
Da, ei îi spuneau să înveţe mai mult.
Nu, ei nu-i spuneau să înveţe mai mult.

Îi explicau profesorii gramatica camaradului?
Da, ei îi explicau gramatica.
Nu, ei nu-i explicau gramatica.

Îi spuneaţi studentului să înveţe mai mult?
Da, îi spuneam studentului să înveţe mai mult.
Nu, nu-i spuneam studentului să înveţe mai mult.

Îi vorbeaţi despre Romînia?
Da, îi vorbeam despre Romînia.
Nu, nu-i vorbeam despre Romînia.

c. Cînd a venit Mitică în Monterey, i-a fost frig.
Cînd a venit Mitică în Monterey, îi era frig.

Îi era frig lui Mitică cînd a venit în Monterey?
Da, îi era frig.
Nu, nu-i era frig.

Îţi era frică de ruşi în Romînia?
Da, îmi era frică de ruşi în Romînia.
Nu, nu-mi era frică de ruşi în Romînia.

Le era foame studenţilor?
Da, le era foame.
Nu, nu le era foame.

Vă era sete?
Da, ne era sete.
Nu, nu ne era sete.

d. Domnului Mitică îi place oraşul Bucureşti.
Domnului Mitică îi plăcea oraşul Bucureşti.

Îi plăcea domnului Mitică să mănînce la restaurant?
Da, îi plăcea să mănînce la restaurant.
Nu, nu-i plăcea să mănînce la restaurant.

Îţi părea bine cînd primeai bani din America?
Da, îmi părea bine.
Nu, nu-mi părea bine.

Le trebuiau studenţilor dicţionare în liceu?
Da, le trebuiau dicţionare în liceu.
Nu, nu le trebuiau dicţionare în liceu.

Vă părea rău cînd era vremea urîtă?
Da, ne părea rău cînd vremea era urîtă.
Nu, nu ne părea rău cînd vremea era urîtă.

LECȚIA 45

DIALOG

Pe cînd era în Romînia, Aurel Vlaicu nu ştia mult despre Statele Unite. Acum el întreabă pe un romîn american despre felul cum sînt organizate Statele Unite.

1. VLAICU: Cum sînt organizate Statele Unite?
2. BACIU : Sînt 50 de state organizate într-o republică federală.

3. V : Cine este şeful statului?
4. B : Preşedintele. După el urmează vicepreşedintele.

5. V : Cine îi urmează vicepreşedintelui?
6. B : Ministrul de externe.

7. V : Cine face legile?
8. B : Deputaţii şi senatorii, după constituţie.

9. V : Cine îi alege?
10. B : Toţi cetăţenii care au dreptul de vot.

11. V : Ce alţi reprezentanţi mai aleg americanii?
12. B : Ei mai aleg pe guvernatorii statelor şi judecătorii.

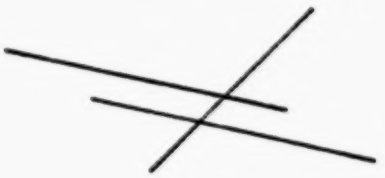
13. V : Cîte partide politice sînt în America?
14. B : Sînt două partide politice importante: partidul democrat şi partidul republican.

15. V : Cine aparţine la partidul democrat?
16. B : Cine vrea. Un prieten american îmi spunea că meseriaşii şi mici comercianţi.

17. V : Dar la partidul republican?
18. B : Ziarul pe care-l citeam în Ohio scria că oamenii din profesiunile libere, industriaşii şi marii proprietari.

19. V : E adevărat asta?
20. B : Poate că da, poate că nu. Cine ştie cum votează fiecare?

21. V : Cît timp va sta guvernul acesta la putere?
22. B : Pînă cînd vom avea iarăşi alegeri.



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. The most common patterns with the direct object:

Îl vizita Mitică des pe domnul Popescu?
Da, Mitică îl vizita foarte des.
Nu, Mitică nu-l vizita foarte des, îl vizita foarte rar.

O ajuta Mitică pe doamna Pop să taie iarba?
Da, Mitică o ajuta.
Nu, Mitică n-o ajuta.

Te întreba des profesorul când erai în liceu?
Da, mă întreba des.
Nu, nu mă întreba des.

Te asculta profesorul când vorbeai?
Da, mă asculta când vorbeam.
Nu, nu mă asculta când vorbeam.

Îi vizita căpitanul Vlaicu pe soldaţii răniţi în spital?
Da, căpitanul Vlaicu îi vizita.
Nu, căpitanul Vlaicu nu-i vizita.

Le explica profesoara gramatica fetelor în liceu?
Da, ea le explica gramatica.
Nu, ea nu le explica gramatica.

Vă consulta doctorul şcolii cînd eraţi bolnavi?
Da, doctorul şcolii ne consulta cînd eram bolnavi.
Nu, doctorul şcolii nu ne consulta cînd eram bolnavi.

b. Îl durea capul pe domnul Pop cînd lucra mult?
Da, îl durea capul.
Nu, nu-l durea capul.

Îl invita domnul Pop pe doctorul Măcelaru la masă?
Da, îl invita la masă.
Nu, nu-l invita la masă.

Cînd aveai un automobil, îl conduceai repede?
Da, îl conduceam repede.
Nu, nu-l conduceam repede.

Cînd primeai un ordin în armată, îl executai?
Da, îl executam.
Nu, nu-l executam.

Îl vizitau profesorii pe Mitică cînd era în spital?
Da, îl vizitau.
Nu, nu-l vizitau.

Îl ajutau profesorii pe domnul Mitică?
Da, profesorii îl ajutau pe domnul Mitică.
Nu, profesorii nu-l ajutau pe domnul Mitică.

Îl iubeaţi pe dentistul Pop?
Da, îl iubeam pe dentistul Pop.
Nu, nu-l iubeam pe dentistul Pop.

Îl respectaţi pe judecătorul Banciu?
Da, îl respectam pe judecătorul Banciu.
Nu, nu-l respectam pe judecătorul Banciu.

c. O întreba profesoara des pe domnişoara Munteanu?
Da, profesoara o întreba des.
Nu, profesoara n-o întreba des.

O chemai la telefon pe domnişoara Pop cînd locuiai în Romînia?
Da, o chemam des la telefon.
Nu, n-o chemam des la telefon.

O tratau bine doctorii pe doamna Pop cînd era în spital?
Da, o tratau bine.
Nu, n-o tratau bine.

O îngrijeaţi bine pe sora dumneavoastră cînd era bolnavă?
Da, o îngrijeam bine.
Nu, n-o îngrijeam bine.

d. Îi ducea profesorul acasă pe studenţi cu automobilul?
Da, îi ducea acasă cu automobilul.
Nu, nu-i ducea acasă cu automobilul.

Îi aduceai pe studenţi la şcoală cu automobilul?
Da, îi aduceam la şcoală cu automobilul.
Nu, nu-i aduceam la şcoală cu automobilul.

Îi îngrijeau bine doctorii pe răniţi în Romînia?
Da, doctorii îi îngrijeau bine.
Nu, doctorii nu-i îngrijeau bine.

Îi chemaţi des pe soţii Georgescu la telefon?
Da, îi chemam des la telefon.
Nu, nu-i chemam des la telefon.

e. Le fuma Mitică ţigările camarazilor?
Da, el le fuma ţigările.
Nu, el nu le fuma ţigările.

Le purtai hainele camarazilor cînd erai student?
Da, le purtam hainele.
Nu, nu le purtam hainele.

Le chemau studenţii pe fetele doamnei Pop la telefon des?
Da, ei le chemau des la telefon.
Nu, ei nu le chemau des la telefon.

f. The most common patterns with the indirect object:

Îi spunea profesorul studentului să înveţe mai mult?
Da, profesorul îi spunea să înveţe mai mult.
Nu, profesorul nu-i spunea să înveţe mai mult.

LECȚIA 45

Îi arăta profesorul studentului cum să înveţe?
Da, profesorul îi arăta cum să înveţe.
Nu, profesorul nu-i arăta cum să înveţe.

Îţi cumpăra profesorul o cafea cînd te întîlnea la cantină?
Da, îmi cumpăra o cafea.
Nu, nu-mi cumpăra o cafea.

Îţi trimitea tatăl dumitale bani cînd erai student?
Da, îmi trimitea bani, cînd eram student.
Nu, nu-mi trimitea bani cînd eram student.

Le spunea profesorul studenţilor să înveţe mai mult?
Da, profesorul le spunea să înveţe mai mult.
Nu, profesorul nu le spunea să înveţe mai mult.

Le vorbea profesorul studenţilor despre Romînia?
Da, el le vorbea despre Romînia.
Nu, el nu le vorbea despre Romînia.

Vă explica profesorul gramatica?
Da, profesorul ne explica gramatica.
Nu, profesorul nu ne explica gramatica.

Vă consulta doctorul cînd eraţi bolnavi?
Da, ne consulta.
Nu, nu ne consulta.

g. Îi spunea poliţistul şoferului să conducă mai încet?
Da, poliţistul îi spunea să conducă mai încet.
Nu, poliţistul nu-i spunea să conducă mai încet.

Îi cereai bani camaradului cînd erai în armată?
Da, îi ceream bani.
Nu, nu-i ceream bani.

Îi bandajau doctorii rana soldatului Neaţă cînd a explodat bomba?
Da, doctorii îi bandajau rana.
Nu, doctorii nu-i bandajau rana.

Îi serveaţi clientului mîncare stricată?
Da, îi serveam cîteodată mîncare stricată.
Nu, niciodată nu-i serveam mîncare stricată.

h. Le cumpăra profesorul cafea studenţilor?
Da, el le cumpăra cafea.
Nu, el nu le cumpăra cafea.

Le vorbeai studenţilor despre clima din Romînia?
Da, le vorbeam despre clima din Romînia.
Nu, nu le vorbeam despre clima din Romînia.

Le spuneau studenţii profesorilor în Romînia necazurile lor?
Da, ei le spuneau necazurile lor.
Nu, ei nu le spuneau necazurile lor.

Le plăteaţi meseriaşilor în Romînia?
Da, le plăteam.
Nu, nu le plăteam dacă nu făceau un lucru bun.

i. Here is a pattern of the types of verbs like: <u>a-i plăcea</u>.

Îi plăcea domnului Pop să mănînce la restaurant?
Da, îi plăcea.
Nu, nu-i plăcea.

Îţi trebuia un automobil în Romînia?
Da, îmi trebuia.
Nu, nu-mi trebuia.

Le părea bine soţilor Pop cînd erau invitaţi la masă?
Da, le părea bine.
Nu, nu le părea bine.

Vă părea rău cînd nu eraţi învitaţi la petreceri?
Da, ne părea rău.
Nu, nu ne părea rău.

j. Here is a pattern of the types of verbs like: <u>a-i fi foame</u>.

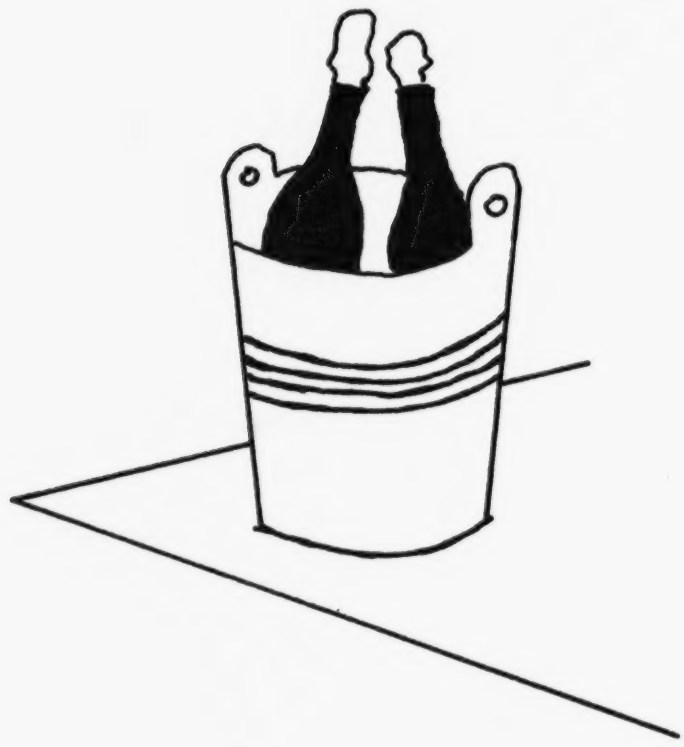
Îi era foame domnului Mitică cînd l-ai întîlnit?
Da, îi era foame.
Nu, nu-i era foame.

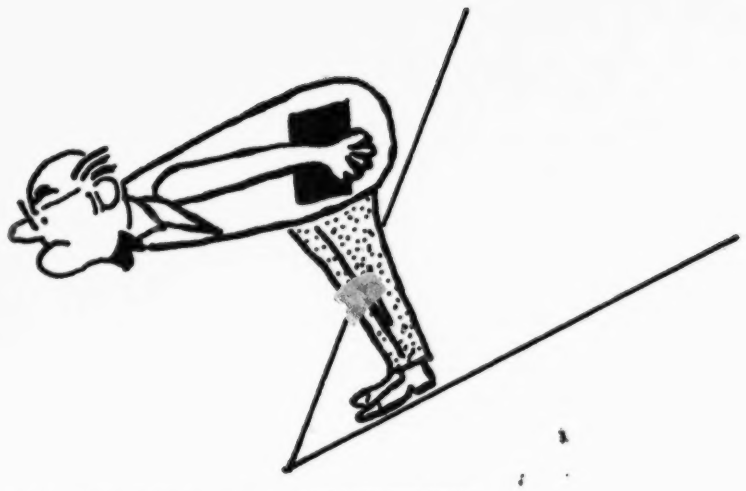
Îţi era frig cînd locuiai în Alaska?
Da, îmi era frig.
Nu, nu-mi era frig.

LECȚIA 45

Le era cald studenţilor ieri în clasă?
Da, le era cald.
Nu, nu le era cald.

Vă era sete cînd aţi intrat în restaurant?
Da, ne era sete.
Nu, nu ne era sete.





EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

a. Ce făceai, cînd se uita soţia dumitale, la televiziune?
Citeai lecţia?
O înţelegeai?
O scriai în caiet?
Te odihneai după ce terminai?

În timp ce răspundeai profesorului, ce făceau camarazii?
La ce se uitau ei?
Pe cine ascultau ei?
Te ascultau pe dumneata?
Îl ascultau pe profesor?
Îl înţelegeau?

Cînd au început studenţii cursul, înţelegeau ei lecţiile?
Le citeau ei?
Le scriau ei în caiet?
Dumneata la scriai pe hîrtie?
Vă explica profesorul gramatica?
Vorbeaţi dumneavoastră numai romîneşte?
Vă era frică că nu veţi putea învăţa?
Îţi plăcea dumitale vremea aici?
Vă plăcea vremea aici?
Ce îţi trebuia în clasă, în primele două săptămîni?

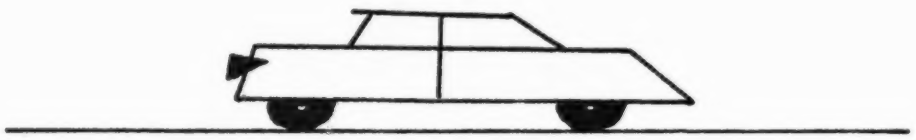
Cum vă tratau studenţii mai vechi?
Cum se purtau studenţii mai vechi, cu dumneavoastră?
Ce făceaţi, cînd a apărut profesorul în clasă, pentru prima dată?

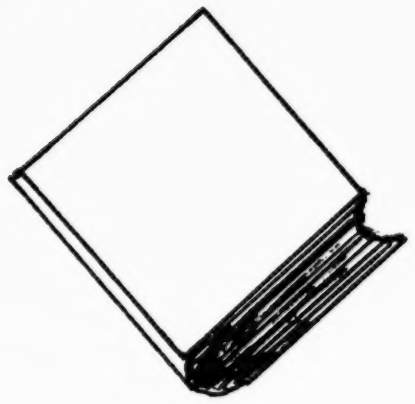
LECȚIA 45

Vă ajuta cineva?
Pe dumneata te ajuta cineva?
Le ce te gîndeai?
La ce crezi că se gîndeau camarazii?
Sperai că nu va fi greu?
Cît cîntăreai atunci şi cît cîntăreşti acum?

Unde mîncai cînd ai sosit aici?
Cu cine te duceai la masă?
Cu cine luai masa?
Cine lua parte la conversaţia din recreaţie?
Dădeaţi importanţă faptului, că nu aveaţi lecţii, în limba romînă?
Te interesa limba romînă?

Cum era vremea cînd ai venit aici?
Bătea vîntul?
Ningea?
Ploua?
Era senin?
Îţi era cald?
Cui îi era frig?
Ce mîncaţi cînd vă era foame?
Ce beai cînd îţi era sete?
Vă plăcea clima?
Îţi plăcea oraşul?
Îţi trebuia automobil?





BUCATĂ DE CITIRE

America este o republică federală. În America sînt multe partide politice, însă numai două sînt importante: partidul democrat şi partidul republican. La fiecare patru ani, poporul american alege un preşedinte. Preşedintele conduce ţara şi este şeful guvernului. Alegerea preşedintelui se face prin vot liber şi secret. Toţi cetăţenii, femei şi bărbaţi, pot să voteze. America are o constituţie, care este legea cea mai importantă a ţării.

De asemenea, toţi cetăţenii cu dreptul de vot aleg deputaţii şi senatorii care merg la Washington. Acolo, în camera deputaţilor şi în senat, ei fac legi pe care trebuie să le respecte toţi cetăţenii. În Romînia, sînt miniştri care conduc ţara; în America, miniştrii se numesc Secretari. În Romînia sînt mulţi miniştri; în America, mult mai puţini.

Un om care a fost în Romînia şi care s-a întors de acolo de curînd, îmi spunea acum două zile, ce a văzut acolo. El a mers în Romînia cu avionul şi s-a întors cu vaporul. El s-a oprit prin sate şi a vorbit cu ţăranii, cu muncitorii şi cu cîţiva mici comercianţi. Îmi spunea că situaţia în Romînia este foarte rea. Cînd vorbea cu ţăranii, el le spunea despre viaţa în Statele Unite, le explica sistemul politic din America şi multe altele. Ţăranii din Romînia îi spuneau că asta nu este posibil în Romînia astăzi. Toţi oamenii trebuie să voteze pentru partidul comunist. Guvernul comunist a făcut legi noi; acum toţi trebuie să lucreze pentru stat. Inainte, nimeni nu-ţi spunea la ce avocat sau

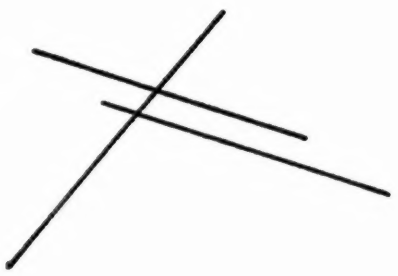
LECȚIA 45

la ce meseriaş să mergi. Acum statul îţi spune la ce avocat sau meseriaş să mergi, cît să plăteşti doctorului şi aşa mai departe.

Cînd vorbea cu oamenii, îi părea bine să audă că nu cred ce spun comuniştii. Pentru că oamenii din Romînia nu primesc din străinătate scrisori, ziare sau reviste, este greu ca ei să ştie care este adevărul. Să sperăm că lucrurile se vor schimba curînd.

Intrebări:

1. Ce fel de republică este America?
2. Cîte partide politice importante sînt în America?
3. Cînd votează poporul american pentru preşedinte?
4. Cine este şeful guvernului american?
5. Cum se face alegerea preşedintelui?
6. Cine are dreptul de vot în America?
7. Care este legea cea mai importantă a ţării?
8. Cine alege deputaţii şi senatorii în America?
9. Unde fac deputaţii şi senatorii legile?
10. Cum se numeşte un ministru în Statele Unite?
11. Ce îţi spunea omul care s-a întors din Romînia?
12. Cu ce a mers el în Romînia şi cu ce s-a întors din Romînia?
13. Cu cine a vorbit el acolo?
14. Le spunea el ţăranilor din Romînia despre viaţa din America?
15. Le explica el sistemul politic din Statele Unite?
16. Ce îi spuneau ţăranii romîni?
17. Cîte partide politice crezi că sînt în Romînia, astăzi?
18. Pentru cine trebuie să lucreze romînii?
19. Îi părea bine omului care a vizitat Romînia să audă că romînii nu cred ce spun comuniştii?
20. De ce nu ştiu romînii care este adevărul?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student spune cine sînt deputaţii şi senatorii din statul lui.
Un student spune ce fel de om este guvernatorul din statul lui.
Un student întreabă pe celălalt, despre statul lui.

b. De tradus în limba română:

Romania is now a republic, but not a democratic republic. There is only one political party. The people can vote only for the members of the Communist party. The vote is not free. The Constitution is after the Russian constitution. I am sure the Romanians don't like it. They cannot elect the representatives and the senators they want. They cannot read newspapers from the free world. Before, they used to read and used to listen to what the other peoples of the world said.

c. De tradus în limba engleză:

Pentru că în America sînt numai două partide, unul trebuie să cîştige şi celălalt trebuie să piardă. După alegeri, ei fac un guvern din membrii partidului lor. Cei care vreau să devină deputaţi şi senatori, spun muncitorilor că vor avea lucru şi bani mai mulţi, spun membrilor din profesiunile libere că vor fi impozite mai mici şi spun industriaşilor şi marilor proprietari că vor putea cîştiga mai mult.

d. Glume:

Într-o zi, un mare şef comunist a făcut o inspecţie la o şcoală. Directorul şcolii a spus băieţilor să iasă în curte. Acolo, şeful ăsta comunist le-a pus nişte întrebări:

- La ce partid aparţii?

- La partidul comunist.

- Dar tu?

- Eu aparţin la partidul democrat.

- De ce?

- Pentru că toată familia mea aparţine la partidul democrat.

- Dacă toţi din familia ta ar fi porci, şi tu ai fi porc?

- Nu, eu aş fi comunist, a răspuns băiatul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

O femeie s-a prezentat la un spital din Chicago şi a spus doctorului:

- Eu vreau să dau sînge soldaţilor din China comunistă.

- De ce? s-a mirat doctorul. Şi soldaţilor americani le trebuie sînge. Noi trebuie să ajutăm întîi pe soldaţii noştri.

- Da, ştiu, însă eu am malarie, a spus femeia.

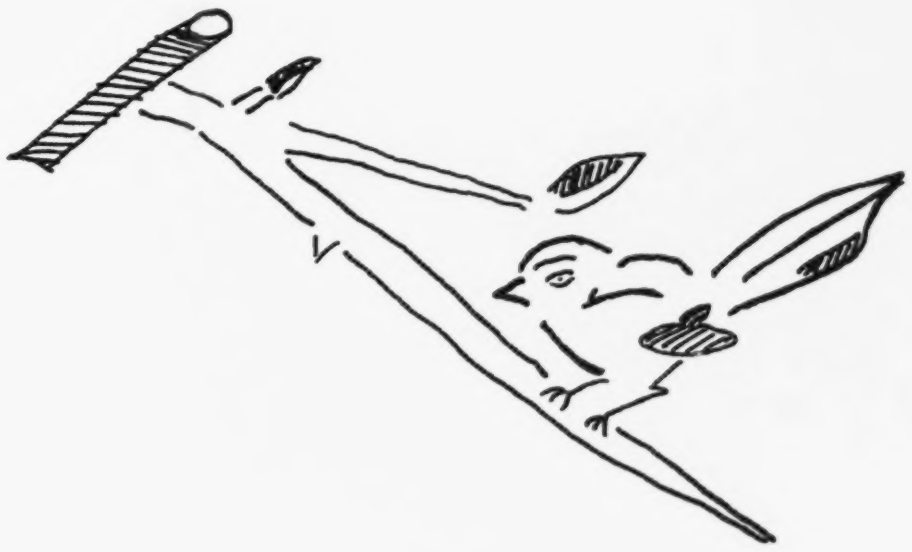
=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

După ce comuniştii au cîştigat la alegeri (în care au furat voturile, au bătut pe cetăţeni şi chiar au omorît pe unii din oamenii politici care nu erau de acord cu ei), un om merge pe stradă trist, cu ochii în pămînt. Un poliţist l-a întrebat:

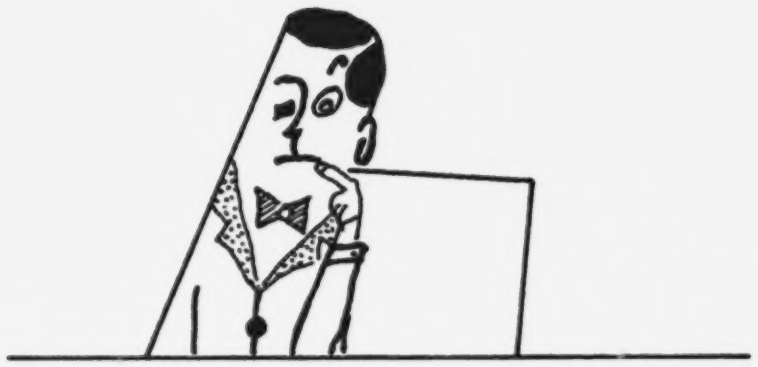
- La ce te gîndeşti?
- La acelaşi lucru ca şi dumneata, a spus omul nostru.
- În cazul ăsta, te arestez! a spus poliţistul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Legile bune sînt pentru oamenii răi.



LECȚIA 45



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§197. There is nothing new in the use of the imperfect tense with the direct and indirect object pronouns. Here are the most common patterns with the direct object:

mă vizita	îl (o, îi, le) vizitam
te vizita	îl (o, îi, le) vizitai
îl vizita	îl (o, îi, le) vizita
o vizita	
ne vizita	îl (o, îi, le) vizitam
vă vizita	îl (o, îi, le) vizitaţi
îi vizita	îl (o, îi, le) vizitau
le vizita	

Mă vizitai?
Te vizitam.

Ne vizitaţi?
Vă vizitam.

§198. Here is a pattern of the types of verbs like <u>a-i plăcea</u>.

îmi, îţi, îi, ne, vă, le	plăcea
	părea bine
(nu-mi, nu-ţi, nu-i, nu ne, nu vă, nu le)	părea rău
	trebuia

§199. Here is a pattern of the types of verb like a-i fi foame:

îmi, îţi, îi, ne, vă, le

(nu-mi, nu-ţi, nu-i, nu ne, nu vă, nu le) era foame
era sete
era frig
era cald
era fricǎ

§200. Here are the most common patterns with the indirect object:

I.	îmi spunea	ne spunea
	îţi spunea	vă spunea
	îi spunea	le spunea
II.	îi spuneam (le spuneam)	îi spuneam (le spuneam)
	îi spuneai (le spuneai)	îi spuneaţi (le spuneaţi)
	îi spunea (le spunea)	îi spuneau (le spuneau)

Îmi spuneai?
Îţi spuneam.

Ne spuneaţi?
Vă spuneam.

§201. You may have observed in the text the expressions: micii comercianţi, marii propietari. You observed, that, unlike up to now, the adjective comes before the noun. In certain cases this is permissible in Romanian, and in certain cases it is required. Here, we note only that when the adjective comes before the noun, the adjective takes the article exactly the same way the noun does.

Examples:

El este un mic comerciant. Micul comerciant are o prăvălie mică.

El este un mare proprietar. Marele proprietar are trei maşini.

§202. Another function of the reflexive verbs:

Se crede că ..... = it is believed that ...
S-a crezut că ..... = it was believed that ...
Se spune că ..... = it is said that ...
S-a spus că ..... = it was said that ...

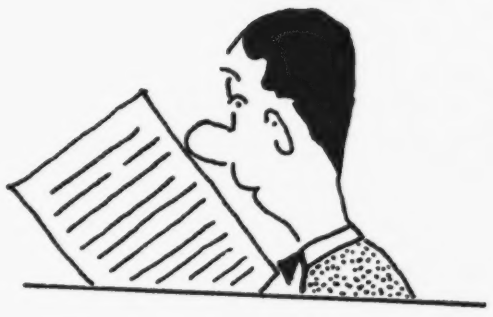
Note marginale despre vocabular:

§203. După means after, but it may also mean according to:

Ei fac legile după constituţie.
După Einstein, e mai aproape de la New York, la Miami, decît de la Miami, la New York.

§204. Guvern means government; but it could be translated also by the English word administration:

Guvernul de acum este puternic.
Guvernul n-a condus bine ţara.



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. După dumneata, cine a fost cel mai bun preşedinte?
2. Cîte state sînt în Statele Unite?
3. Dacă ar muri preşedintele, cine ar lua locul lui?
4. Cine este secretarul de stat al preşedintelui?
5. Cine face legile?
6. Cine alege deputaţii şi senatorii?
7. Cîte partide sînt în America?
8. Cine aparţine la partidul democrat şi cine aparţine la partidul republican?
9. De cînd este la putere guvernul ăsta?
10. Unde erai acum 10 ani?
11. Ce făceai?
12. Cînd ai venit ieri la şcoală, îţi era frig, sau îţi era cald?

b. De tradus în romîneşte:

While Doctor Pop was in Romania, he read all he could about the United States of America. He knew that the United States were organized into a Federal Republic. The people elected the president, the representatives, the senators, the governors, and some judges. All the citizens who have the right to vote can vote; we have elections every four years. The administration tries to do many good things for the people. The administration likes to stay in power.

c. De tradus în englezeşte:

Cînd am venit în America, am încercat să învăţ tot ce am putut despre legile americane. La început nu ştiam de ce sînt legi federale şi legi ale statului; de ce sînt judecători federali şi judecători ai statului. Însă acum ştiu.

Cînd am venit în America, toată lumea mă trata bine, pentru că vedea că nu înţelegeam bine situaţia. Toţi mă ajutau cum puteau mai bine. Dacă nu ştiam ceva, îi întrebam şi ei îmi explicau. La început, nu luam parte la conversaţia americanilor, pentru că nu ştiam limba. Mai tîrziu, cînd stăteam de vorbă cu ei, le spuneam şi eu ce credeam, despre situaţia din lume.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Viaţa politică din statul meu.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Deputaţii şi senatorii din statul meu.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

drept de vot	right to vote
mare proprietar	large landowner
mic comerciant	small businessman
pe cînd	while

Vocabular:

alegere, -ri	election
Camera Deputaţilor	the House of Representatives
constituţie, -ţii	constitution
comerciant, -ţi	merchant, businessman
democrat, -ă; -ţi, -e	democrat
deputat, -ţi	representative
drept, -uri	right
după	according to (see §203)
federal, -ă; -i, -e	federal
guvern, -e	government (see §204)
guvernator, -i	governor
industriaş, -i	industrialist
lege, legi	law
meseriaş, -i	tradesman, craftsman
ministru, miniştri	minister (head of executive department).
partid, -e	party
popor, popoare	people
principal, -ă; -i, -e	principal, main
profesiune, -ni	profession
putere, -ri	power
republican, -ă; -i, -e	republican
republică, -ci	republic
revistă, -te	magazine
secretar, - i, -ă, - e	secretary
senat	Senate
stat, -e	state
vicepreşedinte	vice-president
vot, -uri	vote

Verbe:

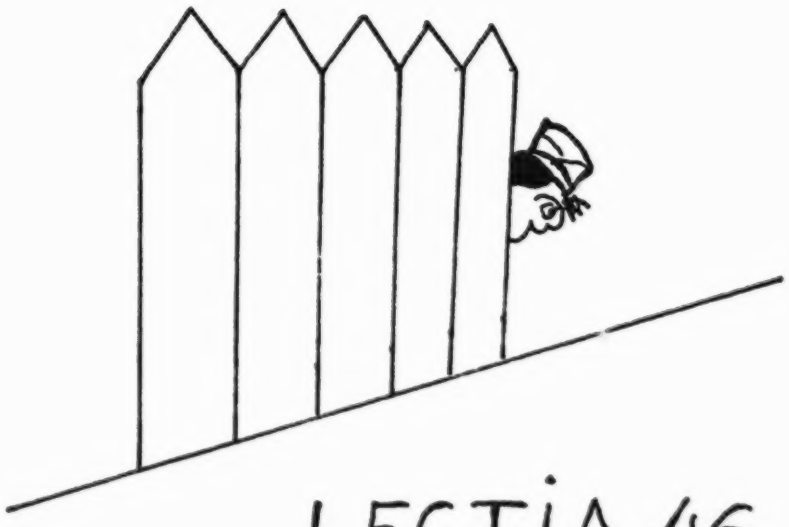
a aparţine, aparţin, aparţinut (1a)	to belong
a urma, urmez, urmat	to follow

LECȚIA 45

Verbe: (cont).

a vota, votez, votat	to vote
a respecta, respect, respectat	to respect

a aparţine is conjugated like a ţine.



LECȚIA 46

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. În fiecare zi studentul se îmbracă cu uniforma.
Azi dimineaţă studentul s-a îmbrăcat cu uniforma.
Acum studentul este îmbrăcat cu uniforma.

Este studentul înbrăcat cu uniforma?
Da, studentul este înbrăcat cu uniforma.
Nu, studentul nu este îmbrăcat cu uniforma.

Este studentul căsătorit?
Da, studentul este căsătorit.
Nu, studentul nu este căsătorit.

Eşti dumneata încălţat cu ciorapi şi pantofi?
Da, sînt încălţat cu ciorapi şi pantofi.
Nu, nu sînt încălţat cu ciorapi şi pantofi.

Eşti întrebat des de profesor?
Da, sînt întrebat des de profesor.
Nu, nu sînt întrebat des de profesor.

Este şcoala asta bine cunoscută?
Da, şcoala asta este bine cunoscută.
Nu, şcoala asta nu este bine cunoscută.

LECȚIA 46

Este şcoala asta vizitată de multă lume?
Da, şcoala asta este vizitată de multă lume.
Nu, şcoala asta nu este vizitată de multă lume.

Eşti căsătorită?
Da, sînt căsătorită.
Nu, nu sînt căsătorită.

Eşti întrebată des de profesor?
Da, sînt întrebată des de profesor.
Nu, nu sînt întrebată des de profesor.

Sînt studenţii îmbrăcaţi în uniforme?
Da, studenţii sînt îmbrăcaţi în uniforme.
Nu, studenţii nu sînt îmbrăcaţi în uniforme.

Sînt ofiţerii căsătoriţi?
Da, ofiţerii sînt căsătoriţi.
Nu, ofiţerii nu sînt căsătoriţi.

Sînteţi întrebaţi des de profesor?
Da, sîntem întrebaţi des de profesor.
Nu, nu sîntîm întrebaţi des de profesor.

Sînteţi încălţaţi cu ciorapi şi cu pantofi?
Da, sîntem încălţaţi cu ciorapi şi cu pantofi.
Nu, nu sîntem încălţaţi cu ciorapi şi cu pantofi.

Sînt şcolile din Monterey vizitate de multă lume?
Da, şcolile din Monterey sînt vizitate de multă lume.
Nu, şcolile din Monterey nu sînt vizitate de multă lume.

Sînt scaunele acestea ocupate?
Da, scaunele acestea sînt ocupate.
Nu, scaunele acestea nu sînt ocupate.

Sînteţi căsătorite?
Da, sîntem căsătorite.
Nu, nu sîntem căsătorite.

Sînteţi întrebate des de profesoarele dumneavoastră?
Da, sîntem întrebate des de profesoarele noastre.
Nu, nu sîntem întrebate des de profesoarele noastre.

b. Automobilul este parcat în faţa clubului.
Automobilul a fost parcat în faţa clubului.

A fost arestat hoţul?
Da, hoţul a fost arestat.
Nu, hoţul n-a fost arestat.

Ai fost invitat la masă?
Da, am fost invitat la masă.
Nu, n-am fost invitat la masă.

A fost întrebuinţată ceaşca asta?
Da, a fost întrebuinţată.
Nu, n-a fost întrebuinţată.

Au fost arestaţi hoţii?
Da, hoţii au fost arestaţi.
Nu, hoţii n-au fost arestaţi.

Aţi fost invitaţi la masă?
Da, am fost invitaţi la masă.
Nu, n-am fost invitaţi la masă.

Au fost întrebuinţate ceştile acestea?
Da, au fost întrebuinţate.
Nu, n-au fost întrebuinţate.

Aţi fost invitate la masă.
Da, am fost invitate la masă.
Nu, n-am fost invitate la masă.

c. Va fi trimis Mitică la închisoare?
Da, el va fi trimis la închisoare.
Nu, el nu va fi trimis la închisoare.

Vei fi atent cînd vei trece strada?
Da, voi fi atent cînd voi trece strada.
Nu, nu voi fi atent cînd voi trece strada.

Va fi trimisă hoaţa la închisoare?
Da, hoaţa va fi trimisă la închisoare.
Nu, hoaţa nu va fi trimisă la închisoare.

Vor fi serviţi studenţii la restaurantul acesta?
Da, ei vor fi serviţi.
Nu, ei nu vor fi serviţi.

Veţi fi atenţi cînd veţi trece strada?
Da, vom fi atenţi.
Nu, nu vom fi atenţi.

Vor fi servite fetele la restaurantul acesta?
Da, ele vor fi servite.
Nu, ele nu vor fi servite.

Veţi fi atente cînd veţi trece strada?
Da, vom fi atente.
Nu, nu vom fi atente.

d. Este geamul închis sau deschis?
Un geam este închis şi unul este deschis.

Cum este uşa: închisă sau deschisă?
Uşa este deschisă.

Cum stau studenţii în clasă, cu ochii închişi sau deschişi?
Unii stau cu ochii închişi şi unii stau cu ochii deschişi.

Cum sînt geamurile din clasa asta, închise sau deschise?
Unele sînt închise şi unele sînt deschise.

DIALOG

Pe un prieten de-al lui Aurel Vlaicu îl interesează România şi îl întreabă pe domnul Vlaicu despre felul cum a fost organizată România.

1. JONES : Ce este România acum?
2. VLAICU: Acum România este o republică şi se numeşte Republica Populară Română.

3. J : Ce a fost România înainte?
4. V : Înainte, România a fost un regat.

5. J : Cine a fost ultimul rege al României?
6. V : Ultimul rege a fost Mihai I şi mama lui a fost regina Elena.

7. J : Cînd a abdicat regele Mihai I?
8. V : El a abdicat la 30 decembrie, 1947.

9. J : Ce partide politice erau în România înainte de 1947?
10. V : Foarte multe, însă numai două erau mai importante.

11. J : Care erau acele partide?
12. V : Partidul naţional-ţărănesc şi partidul naţional liberal.

13. J : De cine era condus partidul naţional-ţărănesc?
14. V : Partidul naţional-ţărănesc era condus de Dr. Iuliu Maniu.

15. J : Dar partidul naţional liberal?
16. V : Partidul naţional liberal era condus de I.C. Brătianu.

17. J : Cînd au venit comuniştii la putere în România?
18. V : În martie, 1945, cu ajutorul armatei ruseşti.

19. J : Au obţinut ei majoritatea voturilor în alegerile din 1946?
20. V : Nu! Astea sînt minciuni!

21. J : Atunci cum au ajuns comuniştii la putere?
22. V : Au ocupat clădirile publice şi ministerele cu ajutorul armatei ruseşti.

23. J : Ce s-a întîmplat cu cei care au protestat?
24. V : Au fost arestaţi şi trimişi la muncă forţată sau la închisori.

LECȚIA 46

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Este Mitică servit imediat cînd merge la restaurant?
Da, cînd merge la restaurant, el este servit imediat.
Nu, cînd merge la restaurant, el nu este servit imediat.

Este doamna Pop servită imediat cînd mănîncă la restaurant?
Da, ea este servită imediat.
Nu, ea nu este servită imediat.

Sînt studenţii serviţi în sala de mese?
Da, studenţii sînt serviţi în sala de mese.
Nu, studenţii nu sînt serviţi în sala de mese.

Sînt doamnele servite la restaurantul „Tic Tac"?
Da, doamnele sînt servite la restaurantul acesta.
Nu, doamnele nu sînt servite la restaurantul acesta

Eşti chemat des la telefon?
Da, sînt chemat des la telefon.
Nu, nu sînt chemat des la telefon.

Eşti chemată des la telefon?
Da, sînt chemată des la telefon.
Nu, nu sînt chemată des la telefon.

Sînteţi chemaţi des la telefon?
Da, sîntem chemaţi des la telefon.
Nu, nu sîntem chemaţi des la telefon.

Sînteţi chemate des la telefon?
Da, sîntem chemate des la telefon.
Nu, nu sîntem chemate des la telefon.

b. A fost domnul Popescu trimis în Romînia?
Da, domnul Popescu a fost trimis în Romînia.
Nu, domnul Popescu n-a fost trimis în Romînia.

A fost domnişoara Pop trimisă la şcoală?
Da, domnişoara Pop a fost trimisă la şcoală.
Nu, domnişoara Pop n-a fost trimisă la şcoală.

Au fost copiii trimişi la doctor?
Da, copiii au fost trimişi la doctor.
Nu, copiii n-au fost trimişi la doctor.

Au fost fetele trimise la dentist?
Da, fetele au fost trimise la dentist.
Nu, fetele n-au fost trimise la dentist.

Ai fost tratat de doctorul Măcelaru?
Da, am fost tratat de doctorul Măcelaru.
Nu, n-am fost tratat de doctorul Măcelaru.

Ai fost tratată de un specialist de inimă?
Da, am fost tratată de un specialist de inimă.
Nu, n-am fost tratată de un specialist de inimă.

Aţi fost trataţi la spital?
Da, am fost trataţi la spital?
Nu, n-am fost trataţi la spital, am fost trataţi acasă.

Aţi fost tratate bine de doctorii din Romînia?
Da, am fost tratate bine de doctorii din Romînia.
Nu, n-am fost tratate bine de doctorii din Romînia.

c. Va fi trimis Mitică în Romînia?
Da, Mitică va fi trimis în Romînia.
Nu, Mitică nu va fi trimis în Romînia.

Va fi explicată lecţia în ora de gramatică?
Da, lecţia va fi explicată în ora de gramatică.
Nu, lecţia nu va fi explicată în ora de gramatică.

Vei fi ales preşedintele clubului?
Da, voi fi ales preşedintele clubului.
Nu, nu voi fi ales preşedintele clubului.

Vei fi angajată ca funcţionară la bancă?
Da, voi fi angajată ca funcţionară la bancă.
Nu, nu voi fi angajată ca funcţionară la bancă.

Vor fi obosiţi studenţii după examen?
Da, după examen studenţii vor fi obosiţi.
Nu, după examen studenţii nu vor fi obosiţi.

Vor fi fetele îmbrăcate frumos la petrecere?
Da, la petrecere, fetele vor fi îmbrăcate frumos.
Nu, la petrecere, fetele nu vor fi îmbrăcate frumos.

Veţi fi omorîţi dacă veţi fi prinşi de ruşi?
Da, dacă vom fi prinşi de ruşi, vom fi omorîţi.
Nu, dacă vom fi prinşi de ruşi, nu vom fi omorîţi.

Veţi fi obosite după petrecere?
Da, după petrecere, vom fi obosite.
Nu, după petrecere, nu vom fi obosite.

d. Stă studentul cu ochii închişi în clasă?
Da, în clasă studentul stă cu ochii închişi.
Nu, în clasă studentul nu stă cu ochii închişi.

A stat studenta cu gura deschisă în clasă?
Da, ea a stat cu gura deschisă în clasă.
Nu, ea n-a stat cu gura deschisă în clasă.

Au terminat mai repede studenţii serviţi întîi?
Da, studenţii serviţi întîi au terminat mai repede.
Nu, studenţii serviţi întîi n-au terminat mai repede

Au fost curate maşinile spălate?
Da, maşinile spălate au fost curate.
Nu, maşinile spălate n-au fost curate.

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

Ai fost consultat de doctor cînd ai intrat în armată?
Ai fost tratat bine de ofiţeri?
Ai fost ocupat tot timpul?
Cum ai fost îmbrăcat, cînd ai fost încorporat?
Cum ai fost primit de camarazi?
Ai fost vizitat de rude?
De care rude ai fost vizitat?
Ai maşină?
Unde a fost cumpărată?
De cine a fost adusă aici?
Cînd a fost spălată ultima dată?
Este ea lovită undeva?

Cînd au fost camarazii dumitale trimişi aici?
Unde au fost duşi întîi?
Cu ce au fost îmbrăcaţi?
Cum au fost trataţi?
Sînt ei obosiţi sau odihniţi?

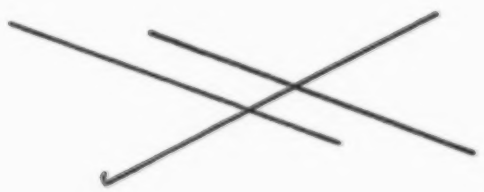
Unde sînt parcate maşinile?
Sînt ele spălate?
Sînt ele plătite?
De cine sînt conduse?
Cînd vor fi vîndute?

LECȚIA 46

Cînd sînt explicate cuvintele noi?
Cînd este explicată gramatica?
Este cunoscută şcoala asta?
Cine este mai cunoscut în partidul republican?
Cine este mai cunoscut în partidul democrat?
Cînd a fost ales preşedintele?
Cînd au fost aleşi senatorii din statul dumitale?

Noi avem multe rachete. Cînd a fost construită racheta Jupiter?
De cine a fost construită?
Cînd a fost lansată?
A fost schimbată?

Noi vom avea o petrecere mare cu o orchestră de ţigani.
Cînd a fost angajată? De cine a fost angajată?
A fost plătită înainte? De cine a fost plătită?
Cu ce va fi adusă? De cine va fi adusă?
Este orchestra asta bine cunoscută?



BUCATĂ DE CITIRE

Astăzi Romînia este sub comuniști și este o țară dincolo de Cortina de fier. Romînia se numește acum Republica Populară Romînă sau pe scurt, RPR.

Ultimul rege a fost Mihai. Mama lui, Elena, a fost regină. Amîndoi au fost forțați să abdice, la 31 decembrie, 1947. Inainte de războiul al doilea mondial, au fost foarte multe partide în Romînia. Unele erau mici și de mică importanță, altele erau mai mari și ele au jucat un rol important în viața politică românească. Intre partidele care nu erau nici de dreapta, nici de stînga, erau partidul național-țărănesc și partidul liberal. Dacă ai vrea să știi cam cum erau ele și cam cine aparținea la aceste partide, putem spune că erau cam la fel cum sînt partidele democrat și republican, în America. Partidul național-țărănesc era ca partidul democrat; iar partidul liberal era ca partidul republican.

După ce au venit rușii în Romînia, în 1944, comuniștii din Romînia au avut ajutorul armatei rusești. Cu toate că înainte de 1944 nu erau mai mulți de o mie de membri în partidul comunist romîn, ei au ajuns să joace un rol important. În martie 1945, a venit la putere un guvern comunist. Acest guvern comunist a fost adus de armatele rusești. Clădirile publice au fost atacate; armata romînă era trimisă pe front, să lupte în contra germanilor. Toate ordinele rușilor au fost executate de comuniști. După ce au ajuns la putere, legile au fost schimbate. Cei care au protestat și care au fost în contra lor, au fost arestați și duși la muncă forțată.

LECȚIA 46

Preoţii care nu suportau regimul, nu erau lăsaţi să intre în biserici. Invăţătorii au trebuit să înveţe pe copii comunismul. Inginerii au trebuit să lucreze unde şi cum au vrut comuniştii. Ziariştii au trebuit să scrie în ziare, ce le-a trimis propaganda rusească. Contabilii la prăvălii, magazine şi fabrici, trebuiau să dea rapoarte cum au vrut comuniştii. Din cauza comuniştilor, mulţi romîni au fugit în străinătate. Romînii aceştia n-au vrut să trăiască într-o ţară care nu este nici romînească, nici liberă.

Comuniştii n-au ţinut niciodată alegeri libere. Ei n-au obţinut niciodată majoritatea voturilor în alegeri libere.

<u>Intrebări</u>:

1. Unde este Romînia acum?
2. Cum se numeşte Romînia acum, pe scurt?
3. Cine a fost ultimul rege?
4. Cine a fost ultima regină?
5. Cînd au fost ei forţaţi să abdice?
6. Ce partide au jucat un rol mai important în viaţa politică romînă?
7. Cînd au venit ruşii în Romînia?
8. Cam cîţi membri avea partidul comunist înainte de 1944?
9. Cînd a venit un guvern comunist la putere?
10. Cine i-a ajutat pe comunişti?
11. Ce au atacat ei?
12. Unde era armata romînă?
13. Ce s-a întîmplat cu cei care protestau?
14. Ce s-a întîmplat cu preoţii?
15. Ce au trebuit să facă învăţătorii?
16. Ce au trebuit să facă ziariştii?
17. Ce anunţau comuniştii la radio?
18. Pentru că n-au putut fi liberi, ce au făcut mulţi romîni?
19. Au ţinut comuniştii alegeri libere?
20. Au cîştigat vreodată comuniştii în alegeri libere?

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Studenţii întreabă pe profesor despre situaţia din Romînia.
Studenţii spun ce cred ei că este interesant, despre situaţia din Romînia.
Un student spune, ce se întîmpla în Statele Unite cînd armata rusească era în Romînia şi comuniştii au venit la putere în martie, 1945.

b. De tradus în limba romînă:

Aurel Vlaicu's friend asked him about the political situation in Romania. Aurel Vlaicu told him that Romania used to be a kingdom but now it is a republic. Then, Vlaicu told him that the Communist party came to power in 1945 with the help of the Russian armies. The Communists attacked the public buildings, they arrested the people who protested, and sent to forced labor many priests, teachers, students, engineers, and newspapermen. They were taken at night, forced to work, and some were killed.

c. De tradus în limba engleză:

Din fericire încă mai sînt oameni liberi, care se gîndesc la cei rămaşi în ţară. Cu toate că nu pot să scrie şi să primească scrisori, ei ştiu ce se întîmplă. Ei ştiu de la oamenii care fug în străinătate sau de la artiştii care sînt trimişi de guvernul romîn să cînte sau să danseze în

străinătate. Cîteodată ei rămîn în ţările libere. Romînii din ţară ascultă la programele străine de radio.

d. Glume:

Odată, Stalin a făcut o vizită, la o casă de nebuni. Nebunii, au fost scoşi în curte şi au trebuit să-l salute. Toţi l-au salutat, numai un om nu. Stalin, s-a dus la el, s-a oprit în faţa lui şi l-a întrebat:

- Tu de ce nu saluţi?

- Pentru că eu nu sînt nebun, sînt santinelă.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Odată, un vizitator a vorbit cu un funcţionar comunist din RPR şi l-a întrebat:

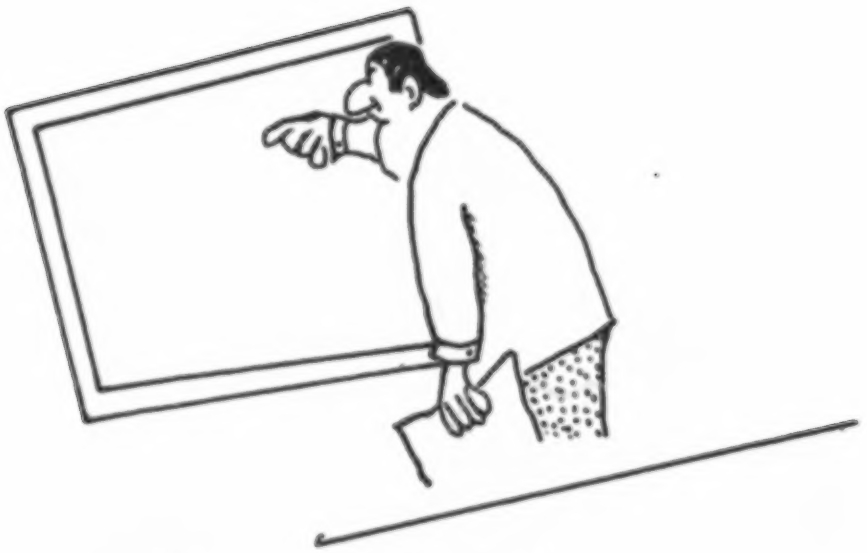
- Dacă ar pleca ruşii din ţară, ce ai face?

- Ruşii nu vor pleca niciodată din ţară! a răspuns funcţionarul. Însă dacă ar pleca, eu aş lua pălăria şi aş pune-o pe ....

- Crezi că ai mai avea pe ce pune pălăria? a întrebat vizitatorul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Reprezentanţii răi, sînt aleşi de cetăţenii buni, care nu votează.



EXPLICAŢII GRAMATICALE

§205. We have used these expressions: om căsătorit, femeie căsătorită, studenţi căsătoriţi, femei căsătorite: or: os rupt; or: el a fost adus. The underlined words are past participles that we also used in this form:

El s-a căsătorit luna trecută.
Ea s-a căsătorit luna trecută.
El a rupt creionul.
El a adus cartea.

When these past participles are used with the verb to be, or used as adjectives, they agree with the nouns exactly as the adjectives do.

Examples of past participles used with the verb to be:

El a fost tratat bine.
Ea a fost tratată bine.
Ei au fost trataţi bine
Ele au fost tratate bine.

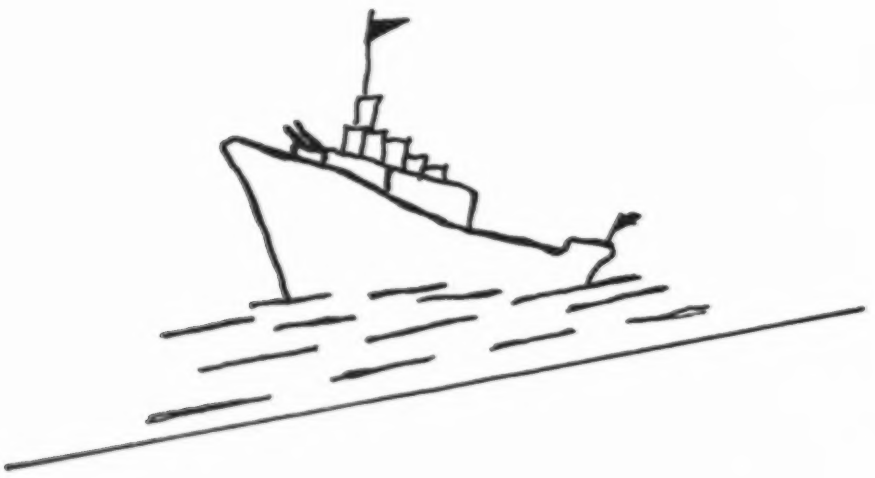
El a fost trimis la Bucureşti.
Ea a fost trimisă la Arad.
Ei au fost trimişi la Iaşi.
Ele au fost trimise la Constanţa.

Ea este sărbătorită.
Noi vom fi ajutaţi.
Ele sînt vindecate.
Rana este vindecată.

Ei n-au fost recunoscuţi.
Au fost trimişi la colonel.
Lecţia a fost scrisă de el.
Cartea a fost închisă.

§206. The following examples are not with the verb <u>to be</u>, but they are self-explanatory:

El a stat cu ochii închişi şi gura deschisă.
Studenţii serviţi întîi, au terminat mai repede.
Maşina furată a fost găsită.
Compania atacată s-a apărat bine.
Rachetele lansate au căzut în ocean.



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cum se numeşte pe scurt, Republica Populară Romînă?
2. Cu ajutorul cui a venit partidul comunist la putere?
3. Ce face un inginer?
4. Ce face un învăţător sau o învăţătoare?
5. Ce face un ziarist?
6. Cine a fost ultimul rege şi ultima regină în Romînia?
7. Cînd au abdicat ei?
8. Ce fel de alegeri fac comuniştii?
9. Ce au făcut cu cei care au protestat?
10. Au obţinut ei vreodată majoritatea voturilor în alegeri?
11. Cine i-a suportat pe comunişti?
12. De cine au fost comuniştii suportaţi?
13. Ce fel de cursuri au trebuit să urmeze învăţătorii?
14. Cum crezi că sînt acum romînii îmbrăcaţi şi încălţaţi?
15. Cum crezi că sînt cetăţenii trataţi?
16. Unde sînt trimişi cei care sînt în contra lor?
17. Crezi că Romînia poate fi ajutată?
18. Sînt bune clădirile construite de comunişti?
19. Ce spun romînii sosiţi la New York?
20. Sînt citite de comunişti, scrisorile trimise de romînii din Statele Unite?

b. De tradus în romîneşte:

Elena was the last queen, and Mihai was the last king. They abdicated the last day of December, 1947.

When Romania was a kingdom, there were many parties. Two of the most important were the Peasant National Party and the Liberal Party. The first one was led by Iuliu Maniu; the other one was led by the Brătianu family.

The Communists became stronger, and with the help of the Russian Army, they attacked the public buildings. They came to power in March, 1945. The laws were changed, and many people were taken to jail.

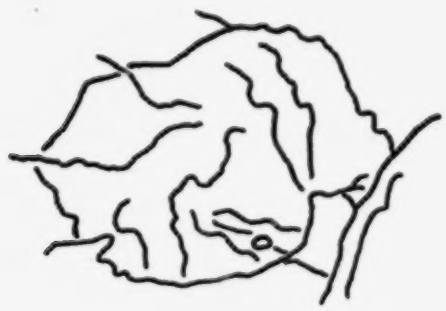
c. De tradus în limba engleză.

La fiecare doi ani, în prima marţi a lunii noiembrie, sînt alegeri în Statele Unite. Deputaţii şi senatorii aleşi de popor, se duc în Camera Deputaţilor şi în Senat. Fiecare partid anunţă un program şi caută să cîştige voturile cetăţenilor. Fiecare cetăţean votează cum vrea. Femeile votează deasemenea pentru că au obţinut dreptul de vot, în anul 1921.

În Washington sînt mai multe ministere. Şcoala noastră de limbi străine aparţine ministerului armatei.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Situaţia politică în Romînia.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

din cauza asta	because of this
pe scurt	in short; briefly
dincolo de Cortina de Fier	behind the Iron Curtain

Vocabular:

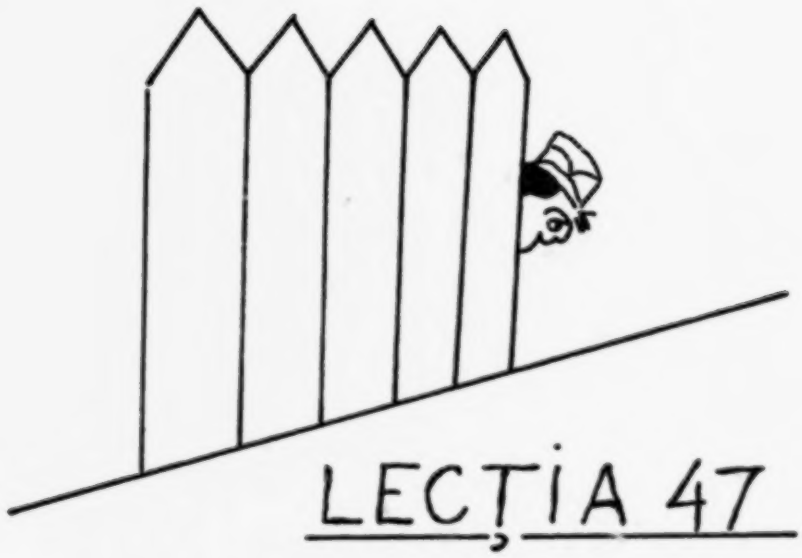
ajutor, ajutoare	help, aid
comunism,	communism
contabil	accountant
forțat, -ă; -ți, -te	forced
inginer, -i	engineer
învățător, - i	teacher (m.)
învățătoare, -toare	teacher (f.)
liberal, -ă, -i, -e	liberal
majoritate, -tăți	majority
minister, -e	ministry (executive department of government)
muncă, munci	work; labor
național, -ă, -i, -e	national
național-țărănesc (Partidul Național-Țărănesc)	Peasant National Party
politic, -ă; -i, -e	political
popular, -ă; -i, -e	popular
propagandă	propaganda
raport, rapoarte	report
regat, -e	monarchy
rege, regi (masc.)	king
regină, -ne	queen
rol, -uri	role
rusesc, rusească; ruseşti	Russian
ziarist, ziariști	newspaperman

Verbe:

a abdica, abdic, abdicat	to abdicate
a anunța, anunț, anunțat	to announce
a obține, obțin, obținut	to obtain
a protesta, protestez, protestat	to protest
a suporta, suport, suportat	to support

a obține is conjugated as a ține.

LECȚIA 46



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Creionul studentului este pe scaun.
Creionul lui este pe scaun.
Creionul său este pe scaun.

Este automobilul său negru?
Da, automobilul său este negru.
Nu, automobilul său nu este negru.

Unde este automobilul său?
Automobilul său este în locul de parcat.
Nu ştiu unde este automobilul său.

Este cartea sa pe masă?
Da, cartea sa este pe masă.
Nu, cartea sa nu este pe masă.

Unde este cartea sa?
Cartea sa este acasă.
Nu ştiu unde este cartea sa.

Sînt camarazii săi studenţi?
Da, camarazii săi sînt studenţi.
Nu, camarazii săi nu sînt studenţi.

Unde sînt camarazii săi?
Camarazii săi sînt în clasă.
Nu ştiu unde sînt camarazii săi.

Sînt cărţile sale în clasă?
Da, cărţile sale sînt în clasă.
Nu, cărţile sale nu sînt în clasă.

Unde sînt fetele sale?
Fetele sale sînt la şcoală.
Nu ştiu unde sînt fetele sale.

b. Se atrage atenţia studenţilor că formele care urmează sînt forme familiare şi se întrebuinţează numai între prieteni, soţi, faţă de copii şi în armata romînă, între superiori şi inferiori; Formele acestea nu se întrebuinţează între profesori şi studenţi.

Unde-i cartea dumitale?
Unde-i cartea ta?
Unde-i automobilul dumitale?
Unde-i automobilul tău?

Este cartea ta pe masă?
Da, cartea mea este pe masă.
Nu, cartea mea nu este pe masă.

Unde-i maşina ta?
Maşina mea este parcată în locul de parcat.
Nu ştiu unde-i maşina mea.

Este automobilul tău bun?
Da, automobilul meu este bun.
Nu, automobilul meu nu este bun.

Unde-i creionul tău?
Creionul meu este aici.
Nu ştiu unde-i creionul meu.

Sînt cărţile tale murdare?
Da, cărţile mele sînt murdare.
Nu, cărţile mele nu sînt murdare.

Unde sînt cărţile tale?
Cărţile mele sînt sub scaun.
Nu ştiu unde sînt cărţile mele.

Sînt camarazii tăi bogaţi?
Da, camarazii mei sînt bogaţi.
Nu, camarazii mei nu sînt bogaţi, ei sînt săraci.

Unde sînt camarazii tăi?
Camarazii mei sînt în clasă.
Nu ştiu unde sînt camarazii mei.

c. Cine a venit la şcoală cu dumneata?
Cine a venit la şcoală cu <u>tine</u>?

Cine a venit cu tine la şcoală?
Prietenul meu a venit cu mine la şcoală.
Nimeni n-a venit cu mine la şcoală.

Are profesorul necazuri cu tine în clasă?
Da, profesorul are necazuri cu mine în clasă.
Nu, profesorul n-are necazuri cu mine în clasă.

Cine stă lîngă tine în clasă?
Domnul Pop stă lîngă mine în clasă.
Nimeni nu stă lîngă mine în clasă.

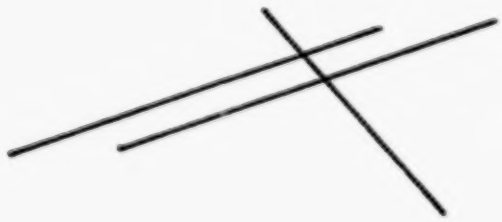
d. Domnul Popescu este profesorul dumneavoastră.
Domnul Popescu este profesorul <u>vostru</u>.
Doamna Pop este profesoara dumneavoastră.
Doamna Pop este profesoara <u>voastră</u>.

Este profesorul vostru în clasă acum?
Da, profesorul nostru este în clasă acum.
Nu, profesorul nostru nu este în clasă acum.

Este profesoara voastră o profesoară bună?
Da, profesoara noastră este o profesoară bună.
Nu, profesoara noastră nu este o profesoară bună.

Copiii voştri merg la şcoală?
Da, copiii noştri merg la şcoală.
Nu, copiii noştri nu merg la şcoală.

Sînt căsătorite fetele voastre?
Da, fetele noastre sînt căsătorite.
Nu, fetele noastre nu sînt căsătorite.



LECȚIA 47

DIALOG

Doi prieteni foarte buni, Ion Stanciu şi Gheorghe Frîncu, discută despre Romînia.

1. STANCIU: Ai mai auzit ceva de la fratele tău din Romînia?
2. FRÎNCU : Am primit o scrisoare săptămîna trecută.

3. S : Ce scrie?
4. F : Foarte puţin Mi-a scris că el şi cu soţia sa s-au mutat.

5. S : Tot în Bucureşti?
6. F : Nu, s-au mutat la Făgăraş.

7. S : Le scrii des?
8. F : Nu, pentru că ei m-au rugat să nu le scriu.

9. S : De ce?
10. F : Este prea periculos.

11. S : Cu ce se ocupă fratele tău?
12. F : El este fotograf.

13. S : Meseriaş! Apropo! Cum trăiau meseriaşii din Romînia?
14. F : Un meseriaş bun care avea atelierul lui trăia bine.

15. S : Erau mulţi meseriaşi buni?
16. F : Desigur. Cînd eram în Romînia, rar cumpăram haine gata.

17. S : Le făceaţi acasă?
18. F : Nu, le comandam la croitor.

19. S : Dar ghetele sau pantofii?
20. F : Sau le cumpăram gata sau le comandam la pantofar sau cizmar.

21. S : De unde cumpărau romînii mîncarea?
22. F : Din piaţă sau de la băcănie.

23. S : De unde cumpărau carnea şi pîinea?
24. F : Carnea de la măcelăr şi pîinea de la brutar.

25. S : În general, viaţa voastră nu era prea deosebită de viaţa noastră.

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Familiar forms of address:

In place of dumneata: tu.

Știi dumneata unde este cinematograful „Patria"?
Știi tu unde este cinematograful „Patria"?

Ești dumneata profesor de limba romînă?
Ești tu profesor de limba romînă?

Ești dumneata căsătorită?
Ești tu căsătorită?

Ești dumneata profesoară de limba romînă?
Ești tu profesoară de limba romînă?

In place of pe dumneata: pe tine.

Pe dumneata, te interesează politica?
Pe tine, te interesează politica?

Pe dumneata, te întreabă profesorul în fiecare zi?
Pe tine, te întreabă profesorul în fiecare zi?

Pe dumneata, te-a oprit polițistul ieri la ora patru?
Pe tine, te-a oprit polițistul ieri la ora patru?

Pe dumneata, te-a arestat poliția?
Pe tine, te-a arestat poliția?

In place of:	cu dumneata.	cu tine.
	lîngă dumneata.	lîngă tine.
	la dumneata.	la tine.
	de la dumneata.	de la tine.
	pînă la dumneata.	pînă la tine.

Cine vine la școală cu dumneata?
Cine vine la școală cu tine?

Cine stă lîngă dumneata în clasă?
Cine stă lîngă tine în clasă.

Cine a venit ieri la dumneata?
Cine a venit ieri la tine?

Ce distanță este de la dumneata de-acasă pînă la școală?
Ce distanță este de la tine de-acasă pînă la școală?

Pe cine a mai întrebat profesorul pînă la dumneata?
Pe cine a mai întrebat profesorul pînă la tine?

b. In place of dumitale (possessive):

dumitale: tău, ta, tăi, tale (used like: meu, mea, mei, mele).

Unde este automobilul dumitale?
Unde este automobilul tău?

Unde este cartea dumitale?
Unde este cartea ta?

Unde sînt copiii dumitale?
Unde sînt copiii tăi?

Unde sînt fetele dumitale?
Unde sînt fetele tale?

Este ăsta automobilul tău?
Da, ăsta este automobilul meu.

Este asta cartea ta?
Da, asta este cartea mea.

Sînt aceştia copiii tăi?
Da, aceştia sînt copiii mei.

Sînt acestea fetele tale?
Da, acestea sînt fetele mele.

c. The familiar equivalent of dumitale with the indirect object is: ţie.

Dumitale îţi trebuie un dicţionar mai bun.
Ţie îţi trebuie un dicţionar mai bun.

Dumitale îţi poate spune profesorul să înveţi mai mult.
Ţie îţi poate spune profesorul să înveţi mai mult.

d. In place of dumneavoastră:

Dumneavoastră: voi

Ştiţi dumneavoastră că mîine este sîmbătă?
Ştiţi voi că mîine este sîmbătă?

Mîncaţi dumneavoastră la restaurant în fiecare zi?
Mîncaţi voi la restaurant în fiecare zi?

In place of: pe dumneavoastră: pe voi.

Pe dumneavoastră, vă interesează politica?
Pe voi, vă interesează politica?

Pe dumneavoastră, vă întreabă des profesorul?
Pe voi, vă întreabă des profesorul?

In place of:	cu dumneavoastră.	cu voi.
	lîngă dumneavoastră.	lîngă voi.
	la dumneavoastră.	la voi.
	de la dumneavoastră.	de la voi.
	pînă la dumneavoastră.	pînă la voi.

Cine vine la şcoală cu dumneavoastră?
Cine vine la şcoală cu voi?

Cine locuieşte lîngă dumneavoastră?
Cine locuieşte lîngă voi?

Cine locuieşte la dumneavoastră?
Cine locuieşte la voi?

Cine primeşte bani de la dumneavoastră?
Cine primeşte bani de la voi?

Este departe pînă la dumneavoastră?
Este departe pînă la voi?

e. The familiar equivalent of dumneavoastră with the indirect object is: vouă.

Dumneavoastră, vă place să vă plimbaţi cu automobilul?
Vouă, vă place să vă plimbaţi cu automobilul?

Dumneavoastră vă trebuie o casă mai mare!
Vouă vă trebuie o casă mai mare!

f. In place of dumneavoastră (possessive): vostru, voastră, voştri, voastre. (Used like: nostru, noastră, noştri, noastre).

Unde este automobilul dumneavoastră?
Unde este automobilul vostru?

Unde este casa dumneavoastră?
Unde este casa voastră?

Unde sînt copiii dumneavoastr ?
Unde sînt copiii voştri?

Unde sînt fetele dumneavoastră?
Unde sînt fetele voastre?

Este automobilul vostru negru?
Da, automobilul nostru este negru.

Este casa voastră sus pe deal?
Nu, casa noastră nu este sus pe deal, este jos în vale.

Sînt băieţii voştri căsătoriţi?
Da, băieţii noştri sînt căsătoriţi.

Fetele voastre au terminat liceul?
Da, fetele noastre au terminat liceul.

g. In place of the possessive lui, ei, one may use: său, sa, săi, sale, used like: meu, mea, mei, mele.

Unde este automobilul domnului Pop?
Unde este automobilul lui Pop?
Unde este automobilul său?

Unde este cartea domnişoarei Pop?
Unde este cartea ei?
Unde este cartea sa?

Unde sînt banii domnului Pop?
Unde sînt banii lui Pop?
Unde sînt banii săi?

Unde sînt cărţile domnişoarei Pop?
Unde sînt cărţile ei?
Unde sînt cărţile sale?

LECȚIA 47

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

(În toate aceste exerciţii gramaticale, profesorul împerechează doi studenţi, prieteni buni. Profesorul întreabă pe primul student: Cine este lîngă el? şi primul trebuie să întrebe pe prietenul lui: Cine este lîngă tine?)

a. Cine este lîngă el?
Cine a venit cu el la şcoală?
Cine s-a dus ieri acasă cu el?
Cine locuieşte aproape de el?
Cine îl ajută pe el, cînd nu ştie lecţia?
Cum se poartă lumea din Monterey cu el?
Ce-l interesează pe el?

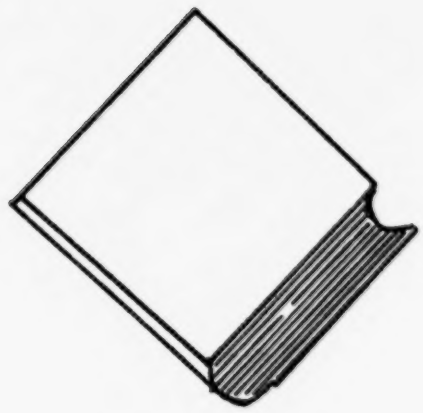
b. (Profesorul întreabă: Unde-i automobilul său? şi studentul trebuie să întrebe pe prietenul lui: unde-i automobilul tău?)

Unde-i automobilul său?
Unde-i cartea sa?
Unde sînt cărţile sale?
Cine-i doctorul familiei sale?
Cine-i comandantul său?
Unde sînt părinţii săi?
A fost el bolnav vreodată?
Care au fost simptomele sale?
Care este unitatea sa?
Care este camera sa?
Care sînt camarazii săi?

c. (Profesorul întreabă: unde sînt automobilele lor? şi studentul trebuie să întrebe: Unde sînt automobilele voastre?)

Unde sînt automobilele lor?
Unde sînt cărţile lor?
Unde sînt profesorii lor?
Care-i garnizoana lor?
Cine-i comandantul lor?
Care-i unitatea lor?
Care-i camera lor?
Au fost ei vreodată bolnavi?
Cine a fost doctorul lor?
Care au fost simptomele lor?

LECȚIA 47



BUCATĂ DE CITIRE

În Romînia, înainte de războiul al doilea mondial, erau foarte mulţi meseriaşi. Este adevărat că ţăranii purtau mai mult haine făcute de nevestele sau fiicele lor, însă ceilalţi locuitori de la oraşe, mergeau la croitor. Unii mergeau cu materialul şi stofa lor; alţii comandau costumele cu stofa croitorului. Erau multe prăvălii de încălţăminte, însă dacă vreai pantofi mai buni, trebuia să mergi la pantofar.

Măcelarii cumpărau vaci, porci sau viţei; îi aduceau în oraş, îi tăiau şi îi vindeau în măcelării. Măcelăriile moderne aveau gheaţă şi ţineau carnea la rece.

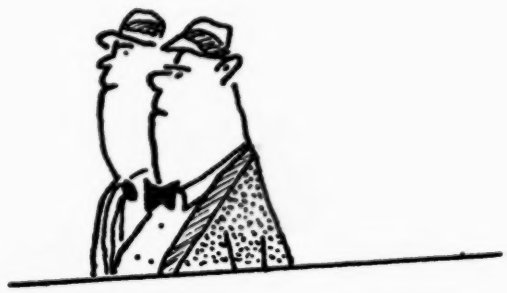
Brutăriile aveau pîine proaspătă în fiecare zi. Dacă vreai să plăteşti mai mult, cumpărai pîine albă. Pîinea era mare şi cîntărea un kilogram sau două.

Cei mai mulţi funcţionari, muncitori, meseriaşi sau liber-profesionişti, după lucru, în drum spre casă, se opreau la restaurant sau la cîrciumă şi luau un aperitiv: o ţuică sau două, sau chiar trei.... Cîrciumarul ştia ce vin îi place clientului şi îi dădea vinul lui preferat. Unele cîrciumi aveau orchestre de ţigani, care cîntau pentru toată lumea: pentru îndrăgostiţi, pentru trişti, pentru cei cu noroc şi pentru cei fără noroc. Spre seară, cînd stelele apăreau pe cer şi noaptea cădea peste oraş, oamenii mergeau acasă, la cină şi ei nu se gîndeau la necazurile de mîine.

Acum, sub regimul comunist, fiecare stă în casă cu familia sa şi rar vorbeşte liber cu prietenii săi, ca mai înainte.

Intrebări:

1. Erau mulţi meseriaşi în Romînia?
2. De ce erau mulţi croitori?
3. De ce erau mulţi pantofari şi cizmari?
4. De cine erau făcute hainele purtate de ţărani?
5. Din materialul cui făceau croitorii costumele de haine?
6. Ce făceau măcelarii?
7. Ce făceau brutarii?
8. De ce se opreau funcţionarii, muncitorii şi meseriaşii la cîrciumă?
9. Cine cînta în unele cîrciumi?
10. Cum crezi că este acum situaţia?



LECȚIA 47

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student spune ce meserii cunoaşte şi ce face fiecare meseriaş.
Un student spune ce meseriaşi cunoaşte şi ce atelier are fiecare.
Un student spune de ce crede că situaţia în Romînia era (sau nu era) deosebită de situaţia din America.

b. De tradus în limba romînă:

I heard that his brother, who is a photographer, moved to another city. They asked him not to write to them, because it is too dangerous. He has his shop in the center of the town. To his right there is a butchershop, and to his left there is a tailorshop. Not far from his shop is the market place, where they go every Thursday to buy vegetables, fruit, or cheese. Their house, built 20 years ago, is not too good; it looks old and it is occupied by poor families.

c. De tradus în limba engleză:

Cînd eram în Bucureşti, îmi plăcea să mă plimb pe Calea Victoriei pentru că era lume multă şi puteam să văd cunoscuţi şi prieteni. Mă uitam la magazinele mari, cu lucruri scumpe şi la atelierele meseriaşilor; la brutării, la măcelării, la croitorii şi la băcăniile care vindeau lucruri bune de mîncare. Într-o zi, pe cînd mă plimbam pe Calea Victoriei, m-am întîlnit cu o prietenă. Am invita-o la un restaurant.

Acolo, am comandat doi ţapi cu bere rece şi nişte aperitive. Am vorbit despre vreme, despre familie şi despre politică. Ea nu ştia că eu o iubeam. Toate prietenele sale ştiau, numai ea nu ştia nimic.

d. Glume:

Tatăl lui William Jennings Bryan era judecător. El locuia la ţară şi avea porci, pui, vaci şi alte animale. În pod, el ţinea şuncile.

Într-o zi, cineva a spart uşa podului, a intrat în pod şi a furat o şuncă mare şi frumoasă.

A doua zi, un vecin de-al său, a venit la gard şi a stat de vorbă cu judecătorul.

- Am auzit, domnule judecător, că cineva a furat o şuncă mare şi frumoasă!

Judecătorul i-a răspuns:

- Te rog să nu vorbeşti cu nimeni despre asta! Pentru că nici eu n-am vorbit cu nimeni şi, numai noi doi ştim pînă acum!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Un ţigan care fura pui şi credea că nu-l vede nimeni, a primit odată o scrisoare în care scria cam aşa:

„.....dacă mai furi puii mei, te omor!"

Ţiganul a luat scrisoarea, s-a dus cu ea la şeful poliţiei şi s-a plîns. Şeful poliţiei a rîs şi i-a spus:

- Foarte bine; dacă vrei să nu te omoare, nu mai fura puii săi.

- Da, asta o înţeleg şi eu, însă ce nu ştiu e asta: Ai cui pui să nu-i fur?

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Norocul ajută pe cei puternici.

LECȚIA 47

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§207. We already have met a few examples of familiar forms of address. Now we shall round up all the familiar forms of address.

In place of <u>dumneata</u>

dumneata	tu
pe dumneata	pe tine
cu (lîngă, la, de la, pînă, la, etc.) dumneata	de la, (pînă la, etc.) tine

§208. In place of <u>dumitale</u> (possessive):

dumitale	tău, ta, tăi, tale (used like; meu, mea, mei, mele)

§209. As already mentioned, the familiar equivalent of <u>dumitale</u> with the indirect object is <u>ţie</u>.

§210. In place of <u>dumneavoastră</u>:

dumneavoastră	voi
pe dumneavoastră	pe voi
cu, (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) dumneavoastră	cu (lîngă, la, de la, pînă la, etc.) voi
dumneavoastră (with indirect object, as learned in lesson 37):	vouă
dumneavoastră (possessive):	vostru, voastră, voştri (used like; nostru, noastră, noştri, noastre)

§211. Instead of the possessives lui, ei, one may use său, sa, săi, sale, used like meu, mea, mei, mele.

Or: to review:

meu, mea, mei, mele
tău, ta, tăi, tale; or: dumitale
său, sa, săi, sale; or: lui, ei

nostru, noastră, noştri, noastre
vostru, voastră, voştri, voastre;
or: dumneavoastră,
lor

§212. If you wish to know some rule of thumb in the use of său, sa, săi, sale, as opposed to lui, ei, then you use său, sa, săi, sale, when the thing possessed belongs to the subject of the sentence; if the thing possessed belongs to someone who in the sentence is not the subject, you use lui, ei.

Examples: Căpitanul s-a dus cu generalul în maşina sa (maşina căpitanului).

Căpitanul s-a dus cu generalul în maşina lui (maşina generalului).

§213. You do not have to use său, sa, săi, sale. You can get along with lui, and ei. The rule explained is one of the fine points that careful Romanian writers obey in their writings, and it is mentioned here because the students meet the form quite often in writing and speech and they may want to know why the two parallel forms.

Note marginale asupra vocabularului:

§214. Fotograf means photographer, and fotografie means photograph.

§215. To ask has three Romanian equivalents:

to ask (to question, to ask where, how, when, who, etc.): a întreba

to ask for (something) (see lesson 29): a cere

to ask (someone to do something): a ruga (să)

LECȚIA 47

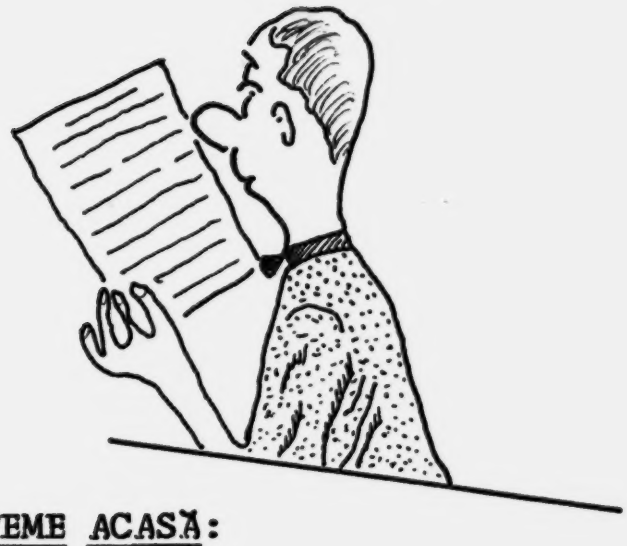
Examples:

M-a întrebat unde locuiesc.
Îl voi întreba despre ea cînd îl voi întîlni.
L-aş întreba însă mi-e frică.

El a cerut un pahar cu apă.
El n-a vrut să ceară nimic de la el.
Mă voi duce la el acasă şi îi voi cere informaţiile de care am nevoie.

M-a rugat să mă duc cu el la Los Angeles.
A rugat-o să-i cumpere nişte ciorapi.
Aş vrea să te rog ceva.

§216. Liber-profesionist, in Romania, referred mostly to lawyers and doctors.



TEME ACASĂ:

a. Intrebări:

1. Ce face un croitor şi unde lucrează el?
2. Ce face un cizmar şi unde lucrează el?
3. Ce face un măcelar şi unde lucrează el?
4. Ce face un brutar şi unde lucrează el?
5. Ce te roagă camarazii mai des?
6. Cine te roagă să înveţi mai mult?
7. Care sînt prietenii tăi cei mai buni?
8. Care sînt profesorii voştri?
9. Cine învaţă cu tine?
10. Ce profesiuni au liber-profesionişti?

b. De tradus în limba romînă:

In Romania, most people go to the market place to buy food. If they want to buy meat, they go to the butcher shop, and for bread they go to the bakery, or to the grocery store. Because the ready-made clothes were not too good, most people bought the material, took it to the tailor, and the tailor made clothes for them.

A friend of mine asked me to buy a pair of shoes for him, but I don't know what size.

c. De tradus în limba engleză:

Cînd au venit comunişti la putere, ei au luat toate atelierele meseriaşilor. Ei au trimis toţi croitorii, pantofarii şi cizmarii într-un atelier mare al statului şi acolo ei au trebuit să lucreze la preţuri fixe.

Cîrciumarii trebuie să cumpere vinul şi ţuica de la stat şi să servească clienţii numai cu ce le dă statul voie.

d. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Meseriile din America.

e. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Ce trebuie să faci ca să comanzi un costum de haine, la croitor.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

în general	generally
haine gata	ready-made clothes

Vocabular:

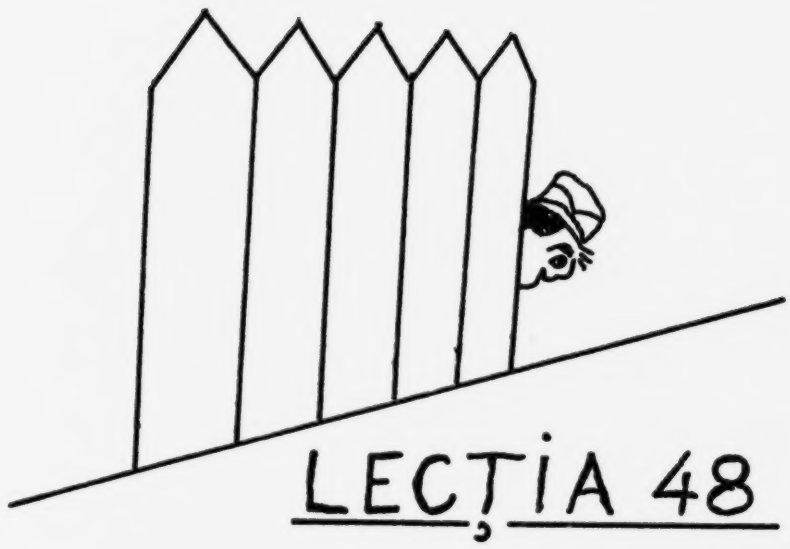
apropo	by the way
atelier, -e	shop (for making or repairing articles)
băcănie, -nii	grocery store
brutar, -i	baker
brutărie, -rii	baker shop
cizmar, -i	shoemaker
cizmărie, -rii	shoe shop
cîrciumar, -i	tavern owner (bar-tender)
cîrciumă, -mi	tavern
croitor, -i	tailor
croitorie, -rii	tailor shop
deosebit, -ă; -ţi, -te (de)	different (than, from)
fotograf, -i	photographer (see §214)
liber-profesionist	(see §216)
măcelar, -i	butcher
măcelărie, -rii	butcher shop
pantofar, -i	shoemaker
pantofărie, -rii	shoe shop

Verbe:

a-l ruga, rog, rugat	to ask (to do); to pray (see §207)
îl (o, îi, le) rog	mă roagă
îl (o, îi, le) rogi	te roagă
îl (o, îi, le) roagă	îl roagă o roagă
îl (o, îi, le) rugăm	ne roagă
îl (o, îi, le) rugaţi	vă roagă
îl (o, îi, le) roagă	îi roagă le roagă

m-a rugat; l-am rugat; am rugat-o; îl voi ruga, etc.

LECȚIA 47



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Studentul este în clasă şi învaţă lecţia lui.
Studentul este în clasă şi <u>îşi</u> <u>învaţă</u> lecţia.

Îşi învaţă studentul lecţia în fiecare zi?
Da, studentul îşi învaţă lecţia în fiecare zi.
Nu, studentul nu-şi învaţă lecţia în fiecare zi.

Îşi scrie studentul lecţia în caiet?
Da, studentul îşi scrie lecţia în caiet.
Nu, studentul nu-şi scrie lecţia în caiet.

Cînd îşi fumează studentul ţigara?
Studentul îşi fumează ţigara în recreaţie.

Unde îşi fumează studentul ţigara?
Studentul îşi fumează ţigara afară.

Eu învăţ lecţia mea.
Eu <u>îmi</u> <u>învăţ</u> lecţia.

Dumneata înveţi lecţia dumitale.
Dumneata îţi înveţi lecţia.

Îţi înveţi lecţia în fiecare zi?
Da, îmi învăţ lecţia în fiecare zi.
Nu, nu-mi învăţ lecţia în fiecare zi.

LECȚIA 48

Îţi scrii lecţia în fiecare zi?
Da, îmi scriu lecţia în fiecare zi.
Nu, nu-mi scriu lecţia în fiecare zi.

Îţi citeşti ziarul?
Da, îmi citesc ziarul.
Nu, nu-mi citesc ziarul.

Îţi cumperi o cămaşă?
Da, îmi cumpăr o cămaşă.
Nu, nu-mi cumpăr o cămaşă, îmi cumpăr o cravată.

b. Studenţii învaţă lecţiile lor în clasă.
Studenţii <u>îşi</u> <u>învaţă</u> lecţiile în clasă.

Îşi învaţă studenţii lecţiile în fiecare zi?
Da, ei îşi învaţă lecţiile în fiecare zi.
Nu, ei nu-şi învaţă lecţiile în fiecare zi.

Îşi scriu ei lecţiile în fiecare zi?
Da, ei îşi scriu lecţiile în fiecare zi.
Nu, ei nu-şi scriu lecţiile în fiecare zi.

Îşi fumează ei ţigările în clasă?
Da, ei îşi fumează ţigările în clasă.
Nu, ei nu-şi fumează ţigările în clasă.

Îşi cumpără fetele din Romînia rochii noi în fiecare an?
Da, ele îşi cumpără rochii noi în fiecare an.
Nu, ele nu-şi cumpără rochii noi în fiecare an.

Dumneavoastră învăţaţi lecţiile dumneavoastră în clasă.
Dumneavoastră <u>vă</u> <u>învăţaţi</u> lecţiile în clasă.

Noi învăţăm lecţiile noastre acasă.
Noi <u>ne</u> <u>învăţăm</u> lecţiile acasă.

Vă învăţaţi lecţiile în fiecare zi?
Da, ne învăţăm lecţiile în fiecare zi.
Nu, nu ne învăţăm lecţiile în fiecare zi.

Vă scrieţi lecţiile în fiecare zi?
Da, ne scriem lecţiile în fiecare zi.
Nu, nu ne scriem lecţiile în fiecare zi.

Vă fumaţi ţigările în clasă?
Da, ne fumăm ţigările în clasă.
Nu, nu ne fumăm ţigările în clasă.

Vă cumpăraţi hainele la Bucureşti?
Da, ne cumpărăm hainele la Bucureşti.
Nu, nu ne cumpărăm hainele la Bucureşti.

c. Îşi învaţă studentul lecţia în fiecare zi?
Şi-a învăţat studentul lecţia în fiecare zi?

Şi-a învăţat studentul lecţia?
Da, studentul şi-a învăţat lecţia.
Nu, studentul nu şi-a învăţat lecţia.

Şi-a fumat el ţigara în recreaţie?
Da, el şi-a fumat ţigara în recreaţie.
Nu, el nu şi-a fumat ţigara în recreaţie.

Şi-a cumpărat fata o rochie nouă?
Da, ea şi-a cumpărat o rochie nouă.
Nu, ea nu şi-a cumpărat o rochie nouă.

Şi-a vîndut ea automobilul?
Da, ea şi-a vîndut automobilul.
Nu, ea nu şi-a vîndut automobilul.

Îmi învăţ lecţia în clasă.
Mi-am învăţat lecţia în clasă.
Îţi înveţi lecţia în clasă.
Ţi-ai învăţat lecţia în clasă?

Ţi-ai învăţat lecţia?
Da, mi-am învăţat lecţia.
Nu, nu mi-am învăţat lecţia.

Ţi-ai scris lecţia?
Da, mi-am scris lecţia.
Nu, nu mi-am scris lecţia.

Ţi-ai fumat ţigara?
Da, mi-am fumat ţigara.
Nu, nu mi-am fumat ţigara.

LECȚIA 48

Ți-ai cumpărat un automobil?
Da, mi-am cumpărat un automobil.
Nu, nu mi-am cumpărat un automobil.

d. Studenţii îşi învaţă lecţiile.
Studenţii şi-au învăţat lecţiile.

Şi-au învăţat studenţii lecţiile?
Da, studenţii şi-au învăţat lecţiile.
Nu, studenţii nu şi-au învăţat lecţiile.

Şi-au scris ei lecţia în caiet?
Da, ei şi-au scris lecţia în caiet.
Nu, ei nu şi-au scris lecţia în caiet.

Şi-au cumpărat fetele un automobil?
Da, ele şi-au cumpărat un automobil.
Nu, ele nu şi-au cumpărat un automobil.

Şi-au vîndut fetele cărţile de limba română?
Da, ele şi-au vîndut cărţile de limba română.
Nu, ele nu şi-au vîndut cărţile de limba română.

Noi ne învăţăm lecţiile acasă.
Noi ne-am învăţat lecţiile acasă.
Dumneavoastră vă învăţaţi lecţiile acasă?
Dumneavoastră v-aţi învăţat lecţiile acasă?

V-aţi învăţat ieri lecţia?
Da, noi ne-am învăţat ieri lecţia.
Nu, noi nu ne-am învăţat ieri lecţia.

V-aţi scris lecţia în caiet?
Da, ne-am scris lecţia în caiet.
Nu, nu ne-am scris lecţia în caiet.

V-aţi fumat ţigările?
Da, ne-am fumat ţigările.
Nu, nu ne-am fumat ţigările.

V-aţi cumpărat o casă în Bucureşti?
Da, ne-am cumpărat o casă în Bucureşti.
Nu, nu ne-am cumpărat o casă în Bucureşti.

DIALOG

Un refugiat, Miron Cosma este înterogat despre felul cum a fugit din Romînia.

1. INTEROGATORUL: Cum te numeşti?
2. COSMA : Mă numesc Miron Cosma.

3. I : Ce acte de identitate ai?
4. C : Certificatul de naştere şi diplomele de la şcoală.

5. I : Eşti căsătorit? Ai copii?
6. C : Da, sînt căsătorit însă n-am copii.

7. I : Unde ţi-ai lăsat soţia?
8. C : Mi-am lăsat soţia în Mizil, la părinţi.

9. I : Cum crezi că îşi va cîştiga traiul?
10. C : Sper că îşi va ţine serviciul la poştă.

11. I : Pe unde ai trecut graniţa?
12. C : Am trecut graniţa în Jugoslavia, pe la Jimbolia.

13. I : Cînd ai trecut-o?
14. C : Am trecut-o noaptea, printr-o pădure.

15. I : A fost graniţa bine păzită?
16. C : Da, cu cîmpuri de mine şi cu proiectoare.

17. I : Nu ţi-a fost frică de grăniceri că te vor prinde?
18. C : Mi-a fost frică, însă mi-am luat riscul acesta.

19. I : Ce s-a întîmplat după ce ai ajuns în Jugoslavia?
20. C : Am fost arestat şi ţinut la închisoare.

21. I : Cum ai scăpat din Jugoslavia?
22. C : Este o poveste lungă. O voi spune altădată.

LECȚIA 48

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Îşi parchează studentul automobilul în faţa clubului?
Da, studentul îşi parchează automobilul în faţa clubului.
Nu, studentul nu-şi parchează automobilul în faţa clubului.

Îşi întrebuinţează studentul dicţionarul?
Da, studentul îşi întrebuinţează dicţionarul.
Nu, studentul nu-şi întrebuinţează dicţionarul.

Îţi conduci automobilul repede?
Da, îmi conduc automobilul repede.
Nu, nu-mi conduc automobilul repede.

Îţi speli automobilul în fiecare săptămînă?
Da, îmi spăl automobilul în fiecare sîmbătă.
Nu, nu-mi spăl automobilul în fiecare sîmbătă.

Îşi cheltuiesc soldaţii banii la cîrciuma lui Mitică?
Da, soldaţii îşi cheltuiesc banii la cîrciuma lui Mitică.
Nu, soldaţii nu-şi cheltuiesc banii la cîrciuma lui Mitică.

Îşi construiesc soţii Georgescu o casă nouă?
Da, soţii Georgescu îşi construiesc o casă nouă.
Nu, soţii Georgescu nu-şi construiesc o casa nouă.

Vă căutaţi cărţile?
Da, ne căutăm cărţile.
Nu, nu ne căutăm cărţile.

Vă schimbaţi cămaşa în fiecare zi?
Da, ne schimbăm cămaşa în fiecare zi.
Nu, nu ne schimbăm cămaşa în fiecare zi.

b. Şi-a cumpărat camaradul un palton pentru iarnă?
Da, şi-a cumpărat un palton pentru iarnă.
Nu, nu şi-a cumpărat un palton pentru iarnă.

Şi-a vîndut camaradul cartea de limba romînă?
Da, el şi-a vîndut cartea de limba romînă.
Nu, el nu şi-a vîndut cartea de limba romînă.

Ţi-ai adus maşina la şcoală?
Da, mi-am adus maşina la şcoală.
Nu, nu mi-am adus maşina la şcoală.

Ţi-ai ajutat camaradul?
Da, mi-am ajutat camaradul.
Nu, nu mi-am ajutat camaradul.

Şi-au băut camarazii cafeaua?
Da, ei şi-au băut cafeaua.
Nu, ei nu şi-au băut cafeaua.

Şi-au terminat studentele lecţiile?
Da, ele şi-au terminat lecţiile.
Nu, ele nu şi-au terminat lecţiile.

V-aţi aşteptat camarazii la colţul străzii?
Da, ne-am aşteptat camarazii la colţul străzii.
Nu, nu ne-am aşteptat camarazii la colţul străzii.

V-aţi încasat cecurile?
Da, ne-am încasat cecurile.
Nu, nu ne-am încasat cecurile.

c. Îşi va vizita Mitică fratele din Romînia?
Da, Mitică îşi va vizita fratele din Romînia.
Nu, Mitică nu-şi va vizita fratele din Romînia.

Îşi va bate Mitică soţia?
Da, Mitică îşi va bate soţia.
Nu, Mitică nu-şi va bate soţia.

Îţi vei cheltui toţi banii în Romînia?
Da, îmi voi cheltui toţi banii în Romînia.
Nu, nu-mi voi cheltui toţi banii în Romînia.

Îţi vei construi o casă nouă în oraşul Făgăraş?
Da, îmi voi construi o casă nouă în oraşul Făgăraş.
Nu, nu-mi voi construi o casă nouă în oraşul Făgăraş.

Îşi vor vinde studenţii automobilele?
Da, ei îşi vor vinde automobilele.
Nu, ei nu-şi vor vinde automobilele.

Îşi vor cumpăra haine noi?
Da, îşi vor cumpăra haine noi.
Nu, nu-şi vor cumpăra haine noi.

Vă veţi citi lecţia?
Da, ne vom citi lecţia.
Nu, nu ne vom citi lecţia.

Vă veţi bea cafeaua la ora zece?
Da, ne vom bea cafeaua la ora zece.
Nu, nu ne vom bea cafeaua la ora zece.

d. Trebuie domnul Pop să-şi spele automobilul?
Da, domnul Pop trebuie să-şi spele automobilul.
Nu, domnul Pop nu trebuie să-şi spele automobilul.

Trebuie domnul Pop să-şi pregătească micul dejun?
Da, domnul Pop trebuie să-şi pregătească micul dejun.
Nu, domnul Pop nu trebuie să-şi pregătească micul dejun.

Poate domnul Pop să-şi vîndă automobilul?
Da, domnul Pop poate să-şi vîndă automobilul.
Nu, domnul Pop nu poate să-şi vîndă automobilul.

Poate studentul să-şi invite prietenii la masă?
Da, studentul poate să-şi invite prietenii la masă.
Nu, studentul nu poate să-şi invite prietenii la masă.

Trebuie să-ţi întîlneşti camaradul?
Da, trebuie să-mi întîlnesc camaradul.
Nu, nu trebuie să-mi întîlnesc camaradul.

Trebuie să-ţi parchezi maşina în locul de parcat?
Da, trebuie să-mi parchez maşina în locul de parcat.
Nu, nu trebuie să-mi parchez maşina în locul de parcat.

Poţi să-ţi porţi uniforma în clasă?
Da, pot să-mi port uniforma în clasă.
Nu, nu pot să-mi port uniforma în clasă.

Trebuie studenţii să-şi înveţe lecţiile în fiecare zi?
Da, studenţii trebuie să-şi înveţe lecţiile în fiecare zi.
Nu, studenţii nu trebuie să-şi înveţe lecţiile în fiecare zi.

Trebuie studenţii să-şi ajute camarazii?
Da, studenţii trebuie să-şi ajute camarazii.
Nu, studenţii nu trebuie să-şi ajute camarazii.

Pot studenţii să-şi bea cafeaua în clasă?
Da, studenţii pot să-şi bea cafeaua în clasă.
Nu, studenţii nu pot să-şi bea cafeaua în clasă.

Pot studenţii să-şi bage mîinile în buzunare în clasă?
Da, studenţii pot să-şi bage mîinile în buzunare în clasă.
Nu, studenţii nu pot să-şi bage mîinile în buzunare în clasă.

Trebuie să vă cumpăraţi un automobil nou?
Da, trebuie să ne cumpărăm un automobil nou.
Nu, nu trebuie să ne cumpărăm un automobil nou.

Trebuie să vă vindeţi casa din Bucureşti?
Da, trebuie să ne vindem casa din Bucureşti.
Nu, nu trebuie să ne vindem casa din Bucureşti.

LECȚIA 48

Puteţi să vă conduceţi automobilul repede?
Da, putem să ne conducem automobilul repede.
Nu, nu putem să ne conducem automobilul repede.

Puteţi să vă citiţi ziarul în clasă?
Da, putem să ne citim ziarul în clasă.
Nu, nu putem să ne citim ziarul în clasă.

EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

a. Cînd ţi-ai cumpărat automobilul?
Ţi-ai adus automobilul la şcoală?
Cînd ţi-ai spălat automobilul ultima dată?
Cînd îţi vei vinde automobilul?

Ţi-ai învăţat lecţia?
Ţi-ai scris lecţia în caiet?
Ţi-ai adus lecţia la şcoală?
În cît timp ţi-ai terminat lecţia?

Cînd ţi-ai întîlnit întîi camarazii?
Ţi-ai invitat camarazii la o cafea?
Ţi-ai ajutat camarazii?
Ţi-ai salutat ofiţerii totdeauna?

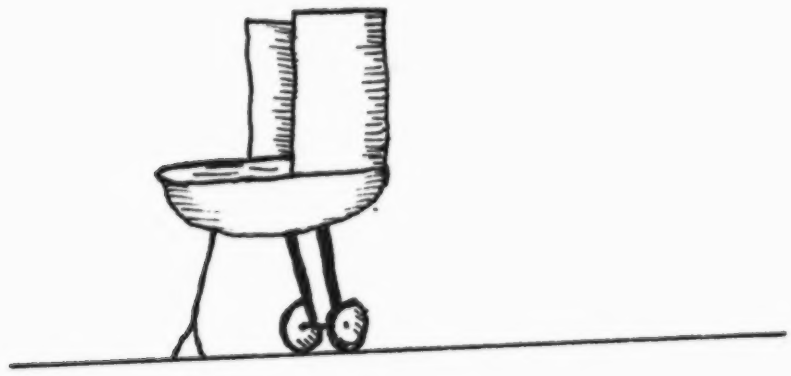
b. Cînd şi-a cumpărat camaradul automobilul?
Şi-a adus el automobilul la şcoală?
Cînd şi-a spălat automobilul ultima dată?
Cînd îşi va vinde automobilul?

Şi-au învăţat camarazii dumitale lecţia?
Unde şi-au scris ei lecţia?
Şi-au adus ei cărţile la şcoală?
În cît timp şi-au terminat ei lecţia?

Cînd şi-a întîlnit camaradul dumitale profesorii?
Cînd şi-a primit cărţile?
Cînd îşi învaţă lecţia?

Cînd îşi parchează el automobilul?
Cînd îşi fumează ţigările?
Unde îşi fumează ţigările?
Are voie să-şi fumeze ţigările în clasă?

c. Cînd vă învăţaţi lecţiile?
Cînd vă aduceţi lecţiile la şcoală?
Cînd vă scrieţi lecţiile?
Cînd vă beţi cafeaua?
Cum vă trataţi camarazii din celelalte clase?
Unde vă aruncaţi hîrtiile?



BUCATĂ DE CITIRE

Mircea Moraru şi-a început povestea astfel:

Eram avocat, îmi aveam biroul pe strada principală şi îmi apăram clienţii cum ştiam mai bine. Eram căsătorit însă nu aveam copii. Eram mulţumit cu traiul meu.

Au venit însă comuniştii. La început, eu n-am crezut că ei vor fi aşa de răi cum spuneau unii. Credeam că voi putea fi şi în viitor un avocat bun şi cinstit. Curînd însă am văzut că nu se putea trăi cu ei. Comuniştii au schimbat judecătorii. Avocaţii care apărau pe clienţii persecutaţi de comunişti, erau trimişi la muncă forţată. Nimeni nu mai alegea un avocat care nu le plăcea comuniştilor.

Ca mine erau mulţi. Nu ştiam ce să facem: să luptăm acum în contra comuniştilor sau să aşteptăm o ocazie mai bună. Ne-am gîndit mult şi bine.

Am ştiut că nu puteam lupta în contra comuniştilor numai cu mîinile noastre şi cu puţinele arme pe care le aveam. Mai mult, noi nu puteam primi ajutor din străinătate, pentru că Romînia nu are graniţe comune cu ţările libere. Toate ţările vecine cu Romînia sînt comuniste: Ungaria, Jugoslavia, Bulgaria şi desigur, Rusia. În astfel de condiţii, este greu să fugi din Romînia, fiind înconjurată de vecini comunişti. S-au întîmplat multe

cazuri, în care romînii fugiţi în Jugoslavia, au spus că au fugit din Romînia din cauza comuniştilor şi că ar vrea să lupte în contra lor. Jugoslavii însă pe unii i-au aruncat în închisori, pe alţii i-au trimis înapoi în Romînia pentru că, au spus ei, „şi noi sîntem comunişti."

Romînii care au fost prinşi şi au spus că au fugit din cauza comunismului lui Stalin, au fost primiţi puţin mai bine: au fost puşi la lucru, dacă au avut norocul să nu fie trimişi la închisoare.

X X X X X X X

Cu toate că ştiam aceste lucruri, mi-am luat riscul să fug în străinătate. Pînă la graniţă am mers cu o maşină de ocazie şi cu trenul. De multe ori am fost oprit de poliţie şi controlat, însă am avut noroc că am avut toate actele în ordine. Cînd m-au întrebat de ce mă duc în direcţia graniţei, le-am spus că vreau să lucrez la fabrica Astra din Arad. După cum ştiţi, oraşul Arad nu este departe de graniţă. Ei m-au crezut şi m-au lăsat să plec mai departe. Cînd am ajuns la graniţă, m-am dus la un ţăran şi l-am întrebat dacă sînt mulţi străini prin sat. El mi-a răspuns că nu ştie. Apoi l-am întrebat dacă are lucru pentru mine şi dacă mă lasă să-l ajut. El mi-a spus că are şi amîndoi am mers a doua zi la lucru şi am lucrat la cîmp. Am văzut unde este graniţa şi pădurea prin care trebuia să trec. Am văzut că trebuia să fiu foarte atent cînd trec, din cauza minelor. De asemenea, cu toate că erau proiectoare, era greu ca grănicerii să le întrebuinţeze în pădure; aşa că noaptea am trecut prin pădure şi am ajuns în Jugoslavia.

Cum am scăpat din Jugoslavia şi am sosit aici, este altă poveste. Vă voi spune această poveste altădată.

Intrebări:

1. Ce era Mircea Moraru în Romînia?
2. Cum îşi cîştiga traiul?
3. Era mulţumit cu traiul?
4. Unde îşi avea el biroul?
5. Ce a crezut el la început?
6. I-au făcut comuniştii viaţa grea?
7. De ce n-au putut ei lupta în contra comuniştilor?
8. Cum sînt toţi vecinii Romîniei?
9. Pot romînii primi ajutor din străinătate?
10. Au fugit mulţi romîni în străinătate?
11. Ce s-a întîmplat cu romînii care au spus că au fugit din cauza comuniştilor?
12. Cu ce a mers el pînă la graniţă?
13. A fost el oprit de poliţie?
14. A avut el actele în ordine?
15. De ce a spus el că se duce spre graniţă?
16. Cum a studiat el terenul?
17. De ce trebuia el să fie foarte atent?
18. Erau cîmpuri de mine?
19. Cînd a trecut el graniţa?
20. A spus el cum a scăpat din Jugoslavia?

LECȚIA 48

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Studentul întreabă pe profesor cum a scăpat un romîn din Romînia.
Un student spune de ce crede că este periculos să fugi din Romînia.
Un student spune cum este păzită graniţa.
Un student spune cum este păzită magazia.

b. De tradus în romîneşte:

This man left his identification papers at home. He says that he is married, has two children, and lives with his aunt. He left his children at home, and took a walk through the park. He said that he didn't know that he crossed the border. Only when he saw the searchlights, he knew that he was too far into the communist part of Berlin. He took the risk and was caught.

c. De tradus în englezeşte:

Lui nu i-a fost frică să se plimbe în partea aceea de oraş, cu toate că n-a cunoscut-o bine. El este arestat şi ţinut la închisoare. El poate să-şi ia cu el numai hainele. El nu poate să-şi vadă avocatul. Sînt sigur că el nu-şi va mai uita actele de identitate şi nu-şi va mai lua riscul ăsta. Dacă va scăpa cu viaţă, el va fi cel mai fericit om din lume.

d. Glume:

Un refugiat care trăia la Paris a stat de vorbă cu un comunist din Romînia. Comunistul i-a spus că în Romînia este bine; i-a spus să nu creadă ce spun cei care fug din Romînia, pentru că numai hoţii fug din Romînia, aceia care au furat banii statului şi le este frică să se întoarcă şi aşa mai departe. Refugiatul acesta nu era prea inteligent. El a crezut aproape tot ce i-a spus comunistul.

Cînd comunistul i-a descris situaţia din Romînia în culori foarte frumoase, refugiatul nostru a spus că se întoarce în Romînia. El a crezut minciunile comuniştilor. El a spus însă prietenilor săi din Paris, următoarele:

- Dacă situaţia va fi bună, vă voi scrie cu creion negru; dacă nu va fi bună, vă voi scrie cu creion roşu.

După cîteva săptămîni, prietenii lui au primit de la el o scrisoare lungă şi între altele, el spunea: „Mi-am găsit familia sănătoasă; mi-am vizitat prietenii şi văd că toţi oamenii îşi trimit copiii la universitate. Am numai un singur necaz: în tot oraşul, n-am găsit un creion roşu, să vă scriu o scrisoare în culoarea comunistă!"

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Trei oameni s-au întîlnit într-o închisoare comunistă. Primul a spus:

- Eu sînt aici pentru că am luptat pentru Lucreţiu Pătrăşcanu.

Al doilea a spus:

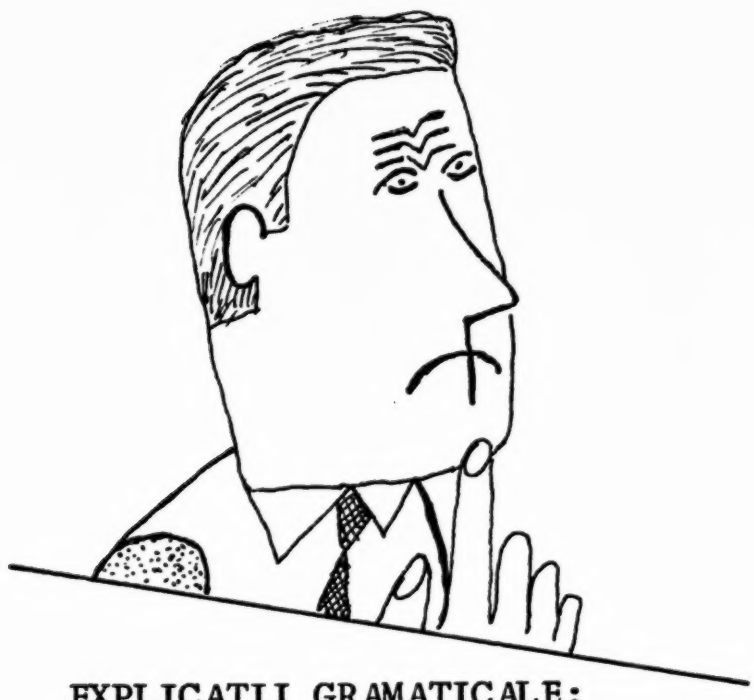
- Eu sînt aici, pentru că am luptat în contra lui.

Al treilea a spus:

- Eu sînt Lucreţiu Pătrăşcanu.

e. Proverb: Pe cine nu laşi să moară, nu te lasă să trăieşti.

LECȚIA 48



EXPLICAȚII GRAMATICALE:

§217. In this lesson we learn a very commonly used substitute for meu, dumitale, lui, etc.

Instead of saying:	You may say:
Beau cafeaua mea.	Îmi beau cafeaua.
Vei vinde automobilul dumitale?	Îți vei vinde automobilul?
Va schimba cămașa lui.	Își va schimba cămașa.
Vom citi lecțiile noastre.	Ne vom citi lecțiile.
Unde scrieți lecțiile dumneavoastră?	Unde vă scrieți lecțiile?
Studenții fumează țigările lor.	Studenții își fumează țigările.
Am consultat pe doctorul meu.	Mi-am consultat doctorul.
Ai spălat automobilul dumitale?	Ți-ai spălat automobilul?
Ar vinde automobilul lui (ei).	Și-ar vinde automobilul.
Am învăța lecțiile noastre mai bine.	Ne-am învăța lecțiile mai bine.
Ați terminat lecțiile voastre?	V-ați terminat lecțiile?
Au băut toată berea lor.	Și-au băut toată berea.

Trebuie să spăl cămăşile <u>mele</u>.	Trebuie să-<u>mi</u> spăl cămăşile.
Trebuie să speli ciorapii <u>dumitale</u>.	Trebuie să-<u>ţi</u> speli ciorapii.
Trebuie să spele ciorapii <u>lui</u>.	Trebuie să-<u>şi</u> spele ciorapii.
Trebuie să aducem creioanele <u>noastre</u>.	Trebuie să <u>ne</u> aducem creioanele.
Vreţi să învăţaţi lecţiile <u>dumneavoastră</u>?	Vreţi să <u>vă</u> învăţaţi lecţiile?
Ei vreau să termine ţigările <u>lor</u> întîi.	Ei vreau să-<u>şi</u> termine întîi ţigările.

§218. As you may have observed, the equivalents are:

meu, mea, mei, mele	îmi, (-mi, mi-)
dumitale (tău, ta, tăi, tale)	îţi, (-ţi, ţi-)
lui, ei (său, sa, săi, sale)	îşi, (-şi, şi-)
nostru, noastră, noştri, noastre	ne
dumneavoastră (vostru, voastră, voştri, voastre)	vă, (v-)
lor	îşi, (-şi, şi-)

§219. There is one important note to make: <u>îşi</u> is used only to mean <u>his</u> or <u>her</u> <u>own</u> (or <u>their</u> <u>own</u>).

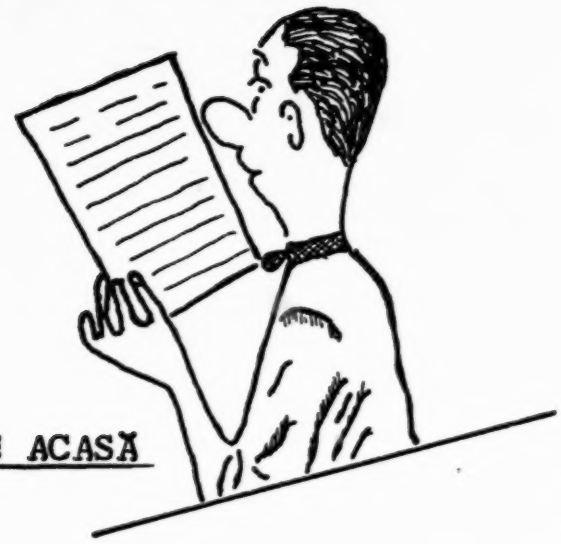
Examples:

El şi-a condus automobilul foarte bine. (his own car).
El şi-a schimbat cămaşa. (his own shirt).
El îşi va vinde automobilul. (his own car).
Trebuie să-şi ducă copiii la doctor. (his own children).

Contrast with:

El a condus automobilul lui.	(It could be his, or somebody else's car).
El va vinde automobilul lui.	(It could be that his friend Brown had a car, and he will sell his, Brown's, car; or it could be someone else's).

LECȚIA 48



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cînd îţi scrii lecţia?
2. În cît timp îţi termini lecţia?
3. Cînd îţi duci familia la cinema?
4. Cum îţi saluţi ofiţerii?
5. Cînd vrei să-ţi fumezi ţigara?
6. Cînd îţi place să-ţi bei cafeaua?
7. Ţi-ai pierdut vreodată toţi banii?
8. Ţi-ai învăţat bine lecţia?
9. Cînd şi-a cumpărat camaradul automobilul?
10. Unde şi-a închiriat casa?
11. Cînd îşi va aduce soţia aici?
12. Crezi că şi-ar vinde automobilul?
13. Ai mers vreodată cu maşină de ocazie?
14. Ai trecut vreodată graniţa în Canada?
15. Cum sînt grănicerii?
16. Cunoşti mulţi refugiaţi?
17. Cum crezi că au plecat refugiaţii din Romînia?
18. Cum îşi fac refugiaţii traiul în America?
19. Cine prinde hoţii?
20. Cum sînt ei păziţi?
21. Scapă mulţi din ei?
22. Cine vă controlează temele acasă?
23. Care sînt vecinii Romîniei?
24. Ai certificat de naştere? De unde?

b. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Cum cred că este viaţa sub comunişti.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

certificate de naştere	birth certificate
a-şi lua riscul	to take the risk, to take chances
maşină de ocazie	to hitchhike
a merge cu maşină de ocazie	
fiind înconjurată	being surrounded

Vocabular:

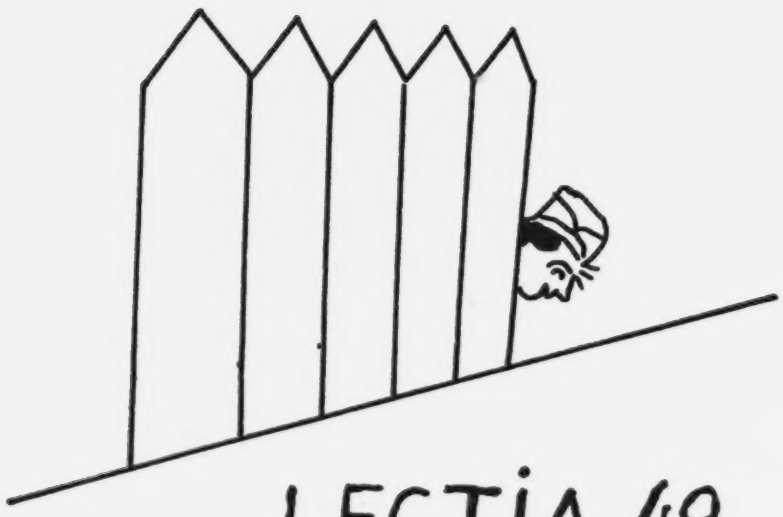
cîmp, -uri	field
certificat, -e	certificate
comun, -ă; -i, -e	common
graniţă, -ţe	border
grănicer, -i	border guard
mină, mine	mine
pădure, -ri	forest
refugiat, -ţi	refugee
serviciu, -cii (neutre)	service; job
trai	living
Bulgaria	Bulgaria
Jugoslavia	Yugoslavia
Rusia	Russia
Ungaria	Hungary

Verbe:

a controla, -lez, -lat	to control
a păzi, păzesc, păzit	to watch, guard
a persecuta, persecut, persecutat	to persecute
a prinde, prind, prins	to catch
a scăpa, scap, scăpat	to escape

prind	scap	îmi iau riscul
prinzi	scapi	îţi iei riscul
prinde	scapă	îşi ia riscul
prindem	scăpăm	ne luăm riscul
prindeţi	scăpaţi	vă luaţi riscul
prind	scapă	îşi iau riscul

LECȚIA 48



LECȚIA 49

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Eu am luat cartea domnului Popescu.
Eu am luat cartea lui Popescu.
Eu i-am luat cartea.

I-ai luat cartea domnului Popescu?
Da, i-am luat cartea.
Nu, nu i-am luat cartea.

I-ai fumat ţigara lui Mitică?
Da, i-am fumat ţigara.
Nu, nu i-am fumat ţigara.

I-ai băut cafeaua?
Da, i-am băut cafeaua.
Nu, nu i-am băut cafeaua.

I-ai spălat automobilul?
Da, i-am spălat automobilul.
Nu, nu i-am spălat automobilul.

Studentul a luat cartea mea de pe masă.
Studentul mi-a luat cartea de pe masă.

Ți-a luat studentul cartea de pe masă?
Da, studentul mi-a luat cartea de pe masă.
Nu, studentul nu mi-a luat cartea de pe masă.

Ți-a fumat camaradul ţigara?
Da, camaradul mi-a fumat ţigara.
Nu, camaradul nu mi-a fumat ţigara.

Ți-a băut soţia cafeaua?
Da, soţia mi-a băut cafeaua.
Nu, soţia nu mi-a băut cafeaua.

Ți-a spălat băiatul maşina?
Da, el mi-a spălat maşina.
Nu, el nu mi-a spălat maşina.

b. Eu am luat cărţile lor din clasă.
Eu le-am luat cărţile din clasă.

Le-ai luat cărţile din clasă?
Da, le-am luat cărţile din clasă.
Nu, nu le-am luat cărţile din clasă.

Le-ai băut cafeaua studenţilor?
Da, le-am băut cafeaua.
Nu, nu le-am băut cafeaua.

Le-ai spălat automobilele?
Da, le-am spălat automobilele.
Nu, nu le-am spălat automobilele.

Le-ai fumat ţigările?
Da, le-am fumat ţigările.
Nu, nu le-am fumat ţigările.

c. Profesorul a luat cărţile noastre.
Profesorul ne-a luat cărţile.

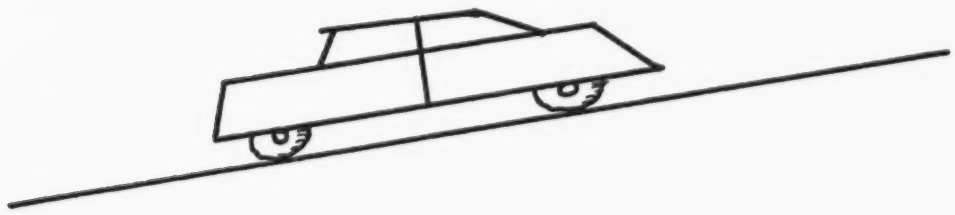
V-a luat profesorul cărţile?
Da, profesorul ne-a luat cărţile.
Nu, profesorul nu ne-a luat cărţile.

V-a fumat camaradul ţigările?
Da, camaradul ne-a fumat ţigările.
Nu, camaradul nu ne-a fumat ţigările.

V-a băut camaradul cafeaua?
Da, camaradul ne-a băut cafeaua.
Nu, camaradul nu ne-a băut cafeaua.

d. V-au băut studenţii cafeaua?
Da, studenţii ne-au băut cafeaua.
Nu, studenţii nu ne-au băut cafeaua.

V-au spălat camarazii automobilele?
Da, camarazii ne-au spălat automobilele.
Nu, camarazii nu ne-au spălat automobilele.



LECȚIA 49

DIALOG

Mitică se întîlneşte cu prietenul său Costică, după ce şi-a dus maşina la garaj.

1. COSTICĂ: Am auzit că ţi-ai dus maşina la garaj.
2. MITICĂ : Da, mi-am dus maşina la garaj alaltăieri.

3. C : Ce s-a întîmplat? Ai avut un accident?
4. M : Da, am avut un accident.

5. C : N-ai fost atent?
6. M : Ba da! Am scos maşina din garaj să merg la lucru...

7. C : Era circulaţie mare pe stradă?
8. M : Nu prea mare. Am pornit motorul, am pus maşina în viteză....

9. C : Şi nu te-ai putut opri!
10. M : Adevărat! Am vrut să opresc la colţ însă maşina nu s-a oprit!

11. C : N-au funcţionat frînele?
12. M : Nu, n-au funcţionat!

13. C : Ce ai făcut atunci? Te-ai speriat?
14. M : Nu, nu m-am speriat. Am întors volanul la dreapta....

15. C : Şi ai lovit un camion!
16. M : Nu, n-am lovit un camion, am lovit un copac!

17. C : Ce a spus mecanicul cînd ţi-a văzut maşina?
18. M : Cînd mi-a văzut maşina, a rîs şi a făcut o glumă.

19. C : O glumă bună?
20. M : A spus că ar fi mai bine să ţin uleiul şi să schimb maşina.

21. C : Cît va costa să-ţi repari maşina?
22. M : Peste 6.000 de lei.

23. C : Ce trebuie să repare el pentru 6.000 de lei?
24. M : Şasiul este stricat rău.

25. C : Nu-ţi vei vinde maşina?
26. M : Dimpotrivă; o voi ţine încă doi ani.

27. C : De ce?
28. M : Pentru că are cauciucuri noi. Le-am cumpărat săptămîna trecută.

EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Domnul Pop îi conduce automobilul domnului Bîrsan?
Da, domnul Pop îi conduce automobilul.
Nu, domnul Pop nu-i conduce automobilul.

Domnul Pop îi conduce automobilul doamnei Bîrsan?
Da, domnul Pop, îi conduce automobilul.
Nu, domnul Pop, nu-i conduce automobilul.

Îţi ia doctorul temperatura cînd eşti bolnav?
Da, doctorul îmi ia temperatura cînd sînt bolnav.
Nu, doctorul nu-mi ia temperatura cînd sînt bolnav.

Îţi ia doctorul temperatura cînd eşti bolnavă?
Da, doctorul îmi ia temperatura cînd sînt bolnavă.
Nu, doctorul nu-mi ia temperatura cînd sînt bolnavă.

Le fumează Mitică ţigările studenţilor?
Da, el le fumează ţigările.
Nu, el nu le fumează ţigările.

Le citeşte el scrisorile?
Da, el le citeşte scrisorile.
Nu, el nu le citeşte scrisorile.

Vă poartă camarazii hainele?
Da, camarazii ne poartă hainele.
Nu, camarazii nu ne poartă hainele.

Vă face doctorul analiza sîngelui cînd sînteţi bolnavi?
Da, cînd sîntem bolnavi, doctorul ne face analiza sîngelui.
Nu, doctorul nu ne face analiza sîngelui cînd sîntem bolnavi.

b. Cine i-a furat haina lui Mitică?
Costică i-a furat haina.
Nu ştiu cine i-a furat haina.

Cine i-a citit scrisoarea lui Mitică?
Costică i-a citit scrisoarea.
Nu ştiu cine i-a citit scrisoarea.

Cine ţi-a purtat hainele?
Mitică mi-a purtat hainele.
Nu ştiu cine mi-a purtat hainele.

Cine ţi-a reparat maşina?
Mecanicul mi-a reparat maşina.
Nimeni nu mi-a reparat maşina.

Cine le-a furat maşina?
Un hoţ le-a furat maşina.
Nu ştiu cine le-a furat maşina.

Cine le-a băut cafeaua?
Un student le-a băut cafeaua.
Nu ştiu cine le-a băut cafeaua.

Cine v-a cumpărat casa?
Un ofiţer ne-a cumpărat casa.
Nimeni nu ne-a cumpărat casa.

Cine v-a furat hainele?
Un hoţ ne-a furat hainele.
Nu ştim cine ne-a furat hainele.

c. Crezi că domnul Mitică îi va cumpăra casa domnului Costică?
Da, cred că îi va cumpăra casa.
Nu, nu cred că îi va cumpăra casa.

Crezi că hoţul îi va fura portofelul domnului Mitică?
Da, cred că hoţul îi va fura portofelul domnului Mitică.
Nu, nu cred că hoţul îi va fura portofelul.

Îţi va cheltui soţia toţi banii?
Da, soţia îmi va cheltui toţi banii.
Nu, soţia nu-mi va cheltui toţi banii.

Îţi va spăla Mitică automobilul?
Da, Mitică îmi va spăla automobilul.
Nu, Mitică nu-mi va spăla automobilul.

Le va fura hoţul banii studenţilor?
Da, hoţul le va fura banii.
Nu, hoţul nu le va fura banii.

Le va lua doctorul pulsul studenţilor bolnavi?
Da, doctorul le va lua pulsul.
Nu, doctorul nu le va lua pulsul.

Vă va vinde camaradul hainele?
Da, camaradul ne va vinde hainele.
Nu, camaradul nu ne va vinde hainele.

Vă va bea camaradul ţuica?
Da, camaradul ne va bea ţuica.
Nu, camaradul nu ne va bea ţuica.

d. Vrea hoţul să-i fure banii domnului Mitică?
Da, hoţul vrea să-i fure banii.
Nu, hoţul nu vrea să-i fure banii.

Vrea mecanicul să-i cumpere maşina domnului Mitică?
Da, mecanicul vrea să-i cumpere maşina.
Nu, mecanicul nu vrea să-i cumpere maşina.

Vrea studentul să-ţi spele maşina?
Da, el vrea să-mi spele maşina.
Nu, el nu vrea să-mi spele maşina.

Vrea să-ţi taie iarba?
Da, vrea să-mi taie iarba.
Nu, nu vrea să-mi taie iarba.

Vrea doctorul să le ia pulsul studenţilor bolnavi?
Da, el vrea să le ia pulsul.
Nu, el nu vrea să le ia pulsul.

Vrea studentul să le poarte hainele?
Da, studentul vrea să le poarte hainele.
Nu, studentul nu vrea să le poarte hainele.

Vrea studentul să vă conducă automobilul?
Da, el vrea să ne conducă automobilul.
Nu, el nu vrea să ne conducă automobilul.

Vrea să vă citească scrisoarea?
Da, el vrea să ne citească scrisoarea.
Nu, el nu vrea să ne citească scrisoarea.

e. Îmi vei spăla automobilul?
Îţi voi spăla automobilul.
Nu-ţi voi spăla automobilul.

Îmi vei lua pulsul?
Îţi voi lua pulsul.
Nu-ţi voi lua pulsul.

Îmi vei fuma ţigara?
Îţi voi fuma ţigara.
Nu-ţi voi fuma ţigara.

Îmi vei cumpăra casa?
Îţi voi cumpăra casa.
Nu-ţi voi cumpăra casa.

f. I-ar fura hoţul banii lui Mitică dacă ar putea?
Da, hoţul i-ar fura banii dacă ar putea.
Nu, hoţul nu i-ar fura banii dacă ar putea.

Ţi-ar cumpăra Mitică automobilul dacă ar avea bani?
Da, Mitică mi-ar cumpăra automobilul dacă ar avea bani.
Nu, Mitică nu mi-ar cumpăra automobilul dacă ar avea bani.

Le-ar cumpăra Mitică casa soţilor Georgescu dacă ar avea bani?
Da, el le-ar cumpăra casa.
Nu, el nu le-ar cumpăra casa.

V-ar tăia studentul iarba dacă i-aţi plăti?
Da, ne-ar tăia iarba dacă i-am plăti.
Nu, nu ne-ar tăia iarba dacă i-am plăti.

g. Eu aştept pe fratele meu.
Eu îmi aştept fratele.

Eu am aşteptat pe fratele meu.
Eu mi-am aşteptat fratele.

Eu voi aştepta pe fratele meu.
Eu îmi voi aştepta fratele.

Eu vreau să aştept pe fratele meu.
Eu vreau să-mi aştept fratele.

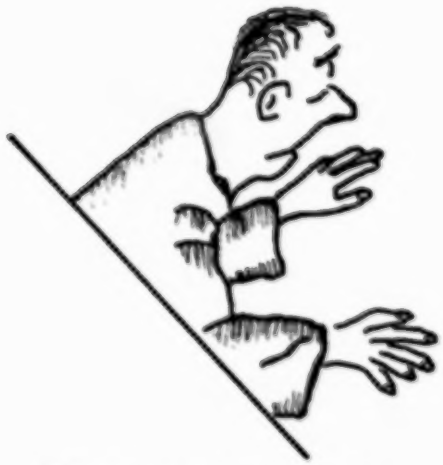
Cîteodată Mitică invită pe sora sa la restaurant.
Cîteodată Mitică îşi invită sora la restaurant.

Ieri, Mitică a invitat pe sora sa la cinema.
Ieri, Mitică şi-a invitat sora la cinema.

Mitică va invita pe sora sa la restaurant.
Mitică îşi va invita sora la restaurant.

Mitică vrea să invite pe sora sa la masă.
Mitică vrea să-şi invite sora la masă.

LECȚIA 49



(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

a. Cine îţi ia temperatura cînd te duci la doctor?
Cine îţi ia pulsul?
Cine îţi face analiza sîngelui?
Unde îţi pui hainele?
Cînd se duce un om la doctor, cine îi ia temperatura?
Cine îi ia pulsul?
Cine îi face analiza sîngelui?
Unde îşi pune el hainele?

Cînd se duc studenţii la doctor, cine le ia temperatura?
Cine le ia pulsul?
Cine le face analiza sîngelui?
Unde îşi pun ei hainele?

b. (Costică are o cameră frumoasă, multe haine, cărţi şi aşa mai departe. Mitică a intrat în cameră şi le-a furat.)

Cine i-a furat hainele?
Cine i-a citit cărţile?
Cine i-a luat costumele de haine?
Cine i-a purtat hainele?
Cine i-a vîndut hainele în oraş?

c. (Costică s-a dus în oraş ca să cumpere alte haine. Acolo, el a văzut toate lucrurile pe care le-a furat Mitică.)

Cine şi-a văzut hainele?
Cine şi-a văzut cărţile?
Cine şi-a încercat hainele?
Cine şi-a purtat hainele iarăşi?

d. (Profesorul pronunţă propoziţiile următoare şi studentul trebuie să le spuna în forma nouă.) Exemplu:

Profesorul: Eu fumez ţigara lui.
Studentul : Eu îi fumez ţigara.

Eu am aşteptat pe fratele meu.
Eu am aşteptat pe fratele lui.
Noi am cunoscut pe fraţii lui.
Noi am cunoscut pe fraţii lor.
El a invitat pe fraţii lor la masă.
El a cumpărat automobilul lor.
El a condus automobilul lor.
El a condus automobilul ei.
Ai văzut automobilul lui?
Ai văzut automobilul meu?

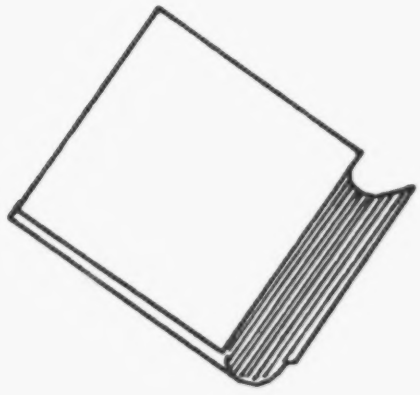
Popescu a scris lecţia lui (Popescu).
Popescu a fumat ţigara lui (Popescu).
Popescu a fumat ţigara lui (Olteanu).
Popescu a rupt creionul lui (Olteanu).
Popescu a luat creionul lui (Olteanu).

Noi am terminat lecţiile noastre.
Ei au terminat banii lor.
Ei au terminat lecţiile lor.
Studenţii au terminat banii (părinţilor lor.)

Hoţul a furat banii lui.
Hoţul a furat banii lor.
Hoţul a furat banii mei.
Hoţul a furat banii dumitale?

(Propoziţiile de mai sus pot fi întrebuinţate: la prezent, viitor, condiţional şi subjonctiv.)

LECȚIA 49



BUCATĂ DE CITIRE

Mi-am vîndut automobilul pentru că consuma prea multă benzină. Ieri, m-am dus să cumpăr un automobil de mîna a două. Vînzătorul a venit şi m-a întrebat cît vreau să plătesc. Cînd i-am spus că numai 600 de dolari, mi-a arătat o maşină veche, cu roţile murdare şi fără cauciuc de rezervă.

Am ridicat capota şi m-am uitat la motor. Radiatorul, carburatorul, generatorul şi pompele erau bune. Acumulatorul era nou însă cauciucurile erau vechi.

M-am suit în maşină. am pornit motorul, am schimbat vitezele şi maşina a mers foarte bine. Am ajuns la o stradă cu sens unic. Am vrut să opresc. Am luat piciorul de pe accelerator şi l-am pus pe frînă, însă maşina a mers mai departe. Numai atunci am observat că frîna nu funcţiona. M-am întors înapoi la vînzător şi i-am spus că am fost norocos că n-am avut un accident de automobil.

Acolo, l-am întîlnit pe Potîrcescu, care şi el căuta un automobil de mîna a doua. El mi-a spus că automobilul lui era stricat, pentru că a avut un accident rău. Cînd a vrut să facă o întoarcere la stînga, a scos mîna pe geam şi a făcut semn cum spune legea; însă maşina care venea din direcţia opusă, cu viteză prea mare, n-a putut opri şi

s-a ciocnit cu maşina lui Potîrcescu. Amîndouă maşinile au fost stricate rău.

Doi poliţişti au venit imediat, au fotografiat maşinile şi l-au arestat pe şoferul celălalt. El era beat!

Potîrcescu şi-a dus maşina la garaj, unde un mecanic s-a uitat la ea şi i-a spus că reparaţia va costa foarte mult, pentru că preţul pieselor de schimb s-a ridicat mult în ultimele luni.

Intrebări:

1. Cînd te-ai dus să cumperi un automobil?
2. Ce fel de automobil te-ai dus să cumperi?
3. De ce ţi-ai vîndut automobilul cel vechi?
4. Cîţi bani ai avut pentru acest automobil de mîna a doua?
5. Ce ai ridicat şi la ce te-ai uitat?
6. Cum erau cauciucurile?
7. Dar radiatorul, carburatorul, generatorul?
8. Ce ai făcut după ce te-ai suit în maşină?
9. Pe ce fel de stradă ai condus?
10. A avut maşina asta frîne bune?
11. Cum era automobilul lui Potîrcescu?
12. Poţi să ne spui cum s-a întîmplat accidentul?
13. Ce au făcut poliţiştii cu şoferul beat?
14. Unde şi-a dus Potîrcescu maşina?
15. Cine s-a uitat la maşina lui Potîrcescu?

LECȚIA 49

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student îşi descrie automobilul.
Un student descrie un automobil pe care ar vrea să-l aibă.
Un student întreabă pe celălalt despre automobilul pe care îl are.

b. De tradus în limba romînă:

Did you hear that I took my car to the garage? I had an accident, and the car needs repairs. I'll tell you how it happened. I was ready to leave for work. After I got into the car, I got the keys out of my pocket, I started the motor, put the car in gear, and left. I was driving about 30 miles an hour, when I saw a boy running in front of my car. I put on the brakes, but they didn't work. I did not want to hit the boy, so I turned the steering wheel to the right and hit a tree.

c. De tradus în limba engleză:

- Noroc! Mi-ai reparat automobilul?
- Incă nu. Am încercat să repar pompa de ulei.

- Cum sînt frînele?
- Acum sînt bune.

- Dar cauciucurile?
- Cauciucurile sînt bune; însă cauciucul de rezervă nu este prea bun.

- Unde mi-e cheia?
- Ți-am uitat cheia în atelier; mă duc s-o aduc.

d. Glume:

Gheorghe Stroe şi-a întrebat soţia, Maria:

- De ce nu te uiţi la semnalele de circulaţie?

- Pentru că, a răspuns Maria, toate sînt la fel. Dacă ai văzut unul, le-ai văzut pe toate!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Toată lumea îşi aduce aminte de vînzătorul de automobile vechi, care spunea clienţilor că automobilul care era de vînzare n-a fost condus cu viteză mai mare de 25 de mile pe oră, pentru că proprietara era o învăţătoare bătrînă, care l-a condus numai la biserică şi înapoi. Asta a fost demult. Acum, cineva a văzut o altă reclamă într-un ziar. Reclama spune cam aşa:

„Thunderbird, cu patru pompe de benzină, patru viteze înainte, patru cauciucuri Michelin şi cu roţi speciale. N-a fost condus niciodată cu viteză mai mare de 110 mile pe oră."

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Cine riscă, cîştigă.

LECŢIA 49

EXPLICAŢII GRAMATICALE

§220. In this lesson we learn a few more uses of îmi, îţi, îi, ne, vă, le. The thing to remember is this: îi and le mean his and theirs, but his - somebody else's; theirs - somebody else's. Examples:

El şi-a pierdut cheia - he lost his own key.
El i-a pierdut cheia - he lost his (somebody else's) key.

El şi-a găsit cheia - he found his (own) key.
El i-a găsit cheia - he found his (somebody else's) key.

Ei şi-au luat cărţile - they took their (own) books.
Ei le-au luat cărţile - they took their (somebody else's) books.

Ele îşi fumează ţigările - they smoke their (own) cigarettes.
Ele le fumează ţigările - they smoke their (somebody else's) cigarettes.

§221. Îi and le are used for both masculine and feminine: Eu îi voi spăla automobilul. Îi could refer to either lui or ei, and the following forms could be used in the sentence if there is any ambiguity:

Eu îi voi spăla automobilul lui.
Eu îi voi spăla automobilul ei.

§222. Examples of patterns with this new form.

îmi conduce automobilul	mi-a fumat ţigările	mi-ar fuma
îţi conduce automobilul	ţi-a fumat ţigările	ţi-ar fuma
îi conduce automobilul	i-a fumat ţigările	i-ar fuma
ne fumează ţigările	ne-a fumat ţigările	ne-ar fuma
vă fumează ţigările	v-a fumat ţigările	v-ar fuma
le fumează ţigările	le-a fumat ţigările	le-ar fuma

vrea să-mi fumeze ţigările	îmi va fuma ţigările
vrea să-ţi fumeze ţigările	îţi va fuma ţigările
vrea să-i fumeze ţigările	îi va fuma ţigările
vrea să ne fumeze ţigările	ne va fuma ţigările
vrea să vă fumeze ţigările	vă va fuma ţigările
vrea să le fumeze ţigările	le va fuma ţigările

Or:

Îmi vei spăla automobilul?
Îţi voi spăla automobilul.

Mi-ai găsit creionul?
Ți-am găsit creionul.

Vrei să-mi încerci costumul?
Vreau să-ţi încerc costumul.

Note marginale asupra vocabularului:

§223. A funcţiona means to work as refers to machines, gadgets, etc:

Examples:

Telefonul nu funcţionează; motorul nu funcţionează; însă: studentul nu învaţă în clasă, iar acasă nu lucrează în curte.

§224. A porni is another word meaning to start. (The other word is a începe).

A porni means to start, to put in motion:

LECȚIA 49

El a pornit motorul.
Trenul a pornit din gară.
Toți au pornit spre poliție.

TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cam cît ai plăti pentru o maşină bună de mîna a doua?
2. Cîte cauciucuri de rezervă ar trebui să aibă?
3. Ce străzi cu sens unic cunoşti în Monterey?
4. Descrie ce trebuie să faci dacă vrei să faci o întoarcere la stînga.
5. Descrie ce părţi are automobilul.
6. Cum porneşti automobilul?
7. Ce se întîmplă cînd este un accident?
8. Cine vă ia temele acasă?
9. Cine îţi ia lucrul pe care l-ai făcut acasă?
10. Cine îţi aduce tema înapoi?
11. Îşi face fiecare lucrul lui?
12. Îi face cineva lucrul camaradului dumitale?

b. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Un accident.
sau: Un automobil pe care aş vrea să-l am.

c. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi cam două minute despre:

Cum ar trebui să conduci ca să nu ai accidente.

LECŢIA 49

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

cauciuc de rezervă	spare tire
de mîna a doua	second hand
a pune în viteză	to put in gear
viteza întîi, a doua, a treia	low, second, high gear
a schimba viteza	to shift gears
sens unic	one way

Vocabular:

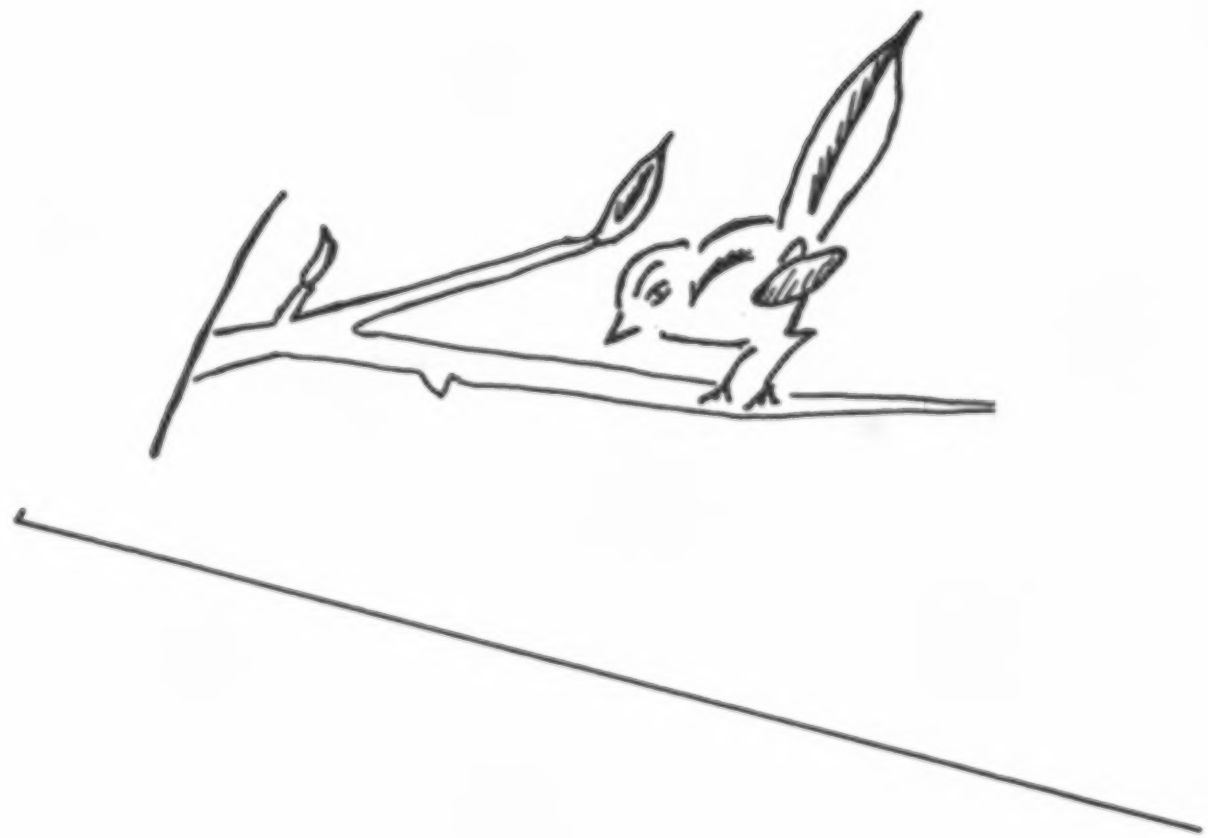
acumulator, -toare	battery
accelerator, -toare	accelerator
capotă, -te	hood
cauciuc, -uri	tire
copac, -i	tree (non-fruit bearing)
carburator, -toare	carburetor
dimpotrivă	on the contrary
frînă, -ne	brake
generator, -toare	generator
întoarcere, -ri	turn
mecanic, -i	mechanic
piesă, -se	part (of machinery, motor)
pompă, pompe	pump
radiator, -toare	radiator
reparaţie, -ţii	repair
rezervă, -ve	reserve
roată, roţi	wheel
şasiu, şasiuri	chassis
volan, -ne	steering wheel
ulei, -uri	oil

Verbe:

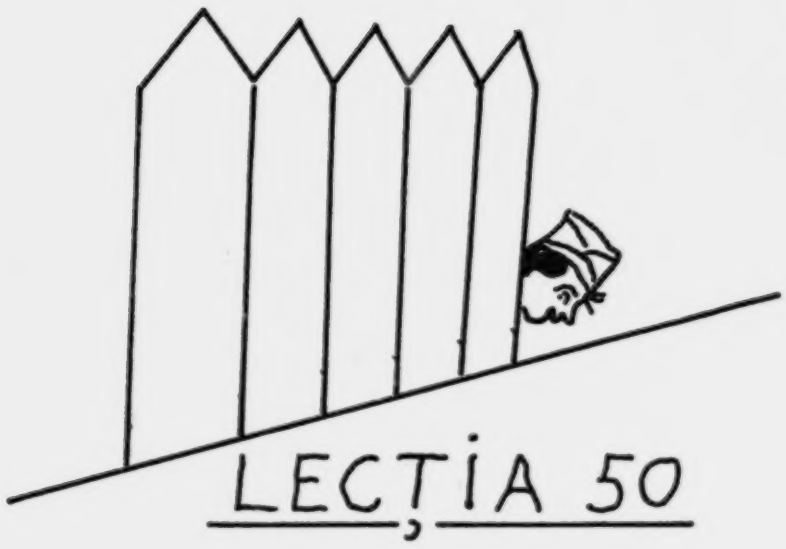
a fotografia, fotografiez. fotografiat	to photograph
a funcţiona, funcţionez, funcţionat	to function, work (see §223)
a porni, pornesc, pornit	to start (see §224)
a repara, repar, reparat	to repair
a ridica, ridic, ridicat	to raise, lift
a se sui, mă sui, suit	to climb, climb into (a car)

Verbe: (cont.)

fotografiez	mă sui
fotografiezi	te sui
fotografiază	se suie
fotografiem	ne suim
fotografiați	vă suiți
fotografiază	se suie



LECȚIA 49



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Acum, dacă studentul ar avea bani, ar cumpăra un automobil nou.
Ieri, dacă studentul avea bani, cumpăra un automobil nou.

Dacă camaradul avea bani, cumpăra un automobil nou?
Da, dacă camaradul avea bani, cumpăra un automobil nou.
Nu, dacă camaradul avea bani, nu cumpăra un automobil nou.

Dacă camaradul dumitale avea timp liber, se ducea la cinema?
Da, dacă avea timp liber, se ducea la cinema.
Nu, dacă avea timp liber, nu se ducea la cinema.

Dacă fata se culca devreme, se scula devreme?
Da, dacă fata se culca devreme, se scula devreme.
Nu, dacă fata se culca devreme, nu se scula devreme.

Acum, dacă aş avea bani aş cumpăra un automobil nou.
Ieri, dacă aveam bani cumpăram un automobil nou.

151

LECȚIA 50

Dacă aveai bani, cumpărai un automobil?
Da, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.
Nu, dacă aveam bani, nu cumpăram un automobil.

Dacă aveai timp liber, te duceai la Bucureşti?
Da, dacă aveam timp liber, mă duceam la Bucureşti.
Nu, dacă aveam timp liber, nu mă duceam la Bucureşti.

Dacă te culcai devreme, te sculai devreme?
Da, dacă mă culcam devreme, mă sculam devreme.
Nu, dacă mă culcam devreme, nu mă sculam devreme.

b. Acum, dacă studenţii ar avea timp liber, ar merge în oraş.
Ieri, dacă studenţii aveau timp liber, mergeau în oraş.

Mergeau studenţii în oraş dacă aveau timp liber?
Da, studenţii mergeau în oraş dacă aveau timp liber.
Nu, studenţii nu mergeau în oraş dacă aveau timp liber.

Se duceau studenţii în oraş dacă aveau bani?
Da, dacă aveau bani, studenţii se duceau în oraş.
Nu, dacă studenţii aveau bani, nu se duceau în oraş.

Cumpărau bilete la cinema dacă aveau bani?
Da, ei cumpărau bilete de cinema dacă aveau bani.
Nu, ei nu cumpărau bilete de cinema dacă aveau bani.

c. Acum, dacă am avea bani, am cumpăra un automobil.
Ieri, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Dacă aveaţi bani, cumpăraţi un automobil?
Da, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.

Dacă aveaţi timp liber, vă duceaţi la cinema?
Da, dacă aveam timp liber, ne duceam la cinema.
Nu, dacă aveam timp liber, nu ne duceam la cinema.

Mergeaţi în Europa dacă aveaţi bani?
Da, dacă aveam bani, mergeam în Europa.
Nu, dacă aveam bani, nu mergeam în Europa, mergeam în Romînia.

d. Trebuie studentul să înveţe lecţia în fiecare zi?
Trebuia studentul să înveţe lecţia în fiecare zi?

Trebuia studentul să înveţe lecţia în fiecare zi?
Da, studentul trebuia să înveţe lecţia în fiecare zi.
Nu, studentul nu trebuia să înveţe lecţia în fiecare zi.

Trebuia să vină la şcoală în fiecare zi?
Da, trebuia să vină la şcoală în fiecare zi.
Nu, nu trebuia să vină la şcoală în fiecare zi.

Trebuia să înveţi mult cînd erai student?
Da, cînd eram student, trebuia să învăţ mult.
Nu, nu trebuia să învăţ mult cînd eram student.

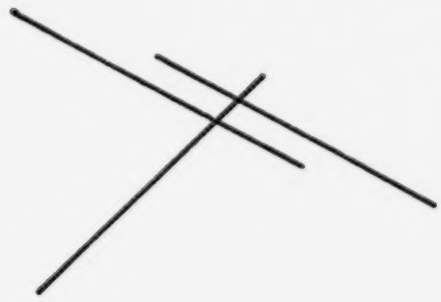
Trebuia să vii la şcoală în fiecare zi?
Da, trebuia să vin la şcoală în fiecare zi.
Nu, nu trebuia să vin la şcoală în fiecare zi.

Trebuiau studenţii să înveţe dialogul?
Da, studenţii trebuiau să înveţe dialogul.
Nu, studenţii nu trebuiau să înveţe dialogul.

Trebuiau studenţii să se scoale devreme?
Da, studenţii trebuiau să se scoale devreme.
Nu, studenţii nu trebuiau să se scoale devreme.

Trebuia să învăţaţi trei ore în fiecare seară?
Da, trebuia să învăţăm trei ore în fiecare seară.
Nu, nu trebuia să învăţam trei ore în fiecare seară.

În Romînia, trebuia să mergeţi în oraş să cumpăraţi ţigări?
Da, trebuia să mergem în oraş să cumpărăm ţigări.
Nu, nu trebuia să mergem în oraş să cumpărăm ţigări.



LECȚIA 50

DIALOG

Doi prieteni, Ghiţă Moraru şi Costică Scurtu, stau de vorbă.

1. MORARU: Aminteşte-mi să te întreb ceva cînd vei isprăvi lecţia.
2. SCURTU: Bine, mai am cîteva cuvinte....Am isprăvit-o.

3. M : Am vrut să te întreb dacă-l cunoşti pe Anton Pan?
4. S : Știu cine este, însă nu-l cunosc personal.

5. M : Ciudat! El mi-a spus că sînteţi prieteni vechi.
6. S : Nici poveste! În Romînia, era prietenul fratelui meu.

7. M : Ce crezi despre el?
8. S : Știu că nu este băiat prost; dimpotrivă, este un şmecher mare.

9. M : Ai primit de curînd ştiri despre el?
10. S : Nu, n-am primit nici o ştire despre el de curînd.

11. M : Știi că a fugit din Romînia?
12. S : Da, am citit într-un ziar o ştire că a fugit din Romînia.

13. M : Ce se întîmpla dacă nu fugea din Romînia?
14. S : Îl omorau ruşii; cel puţin aşa a declarat el ziarului.

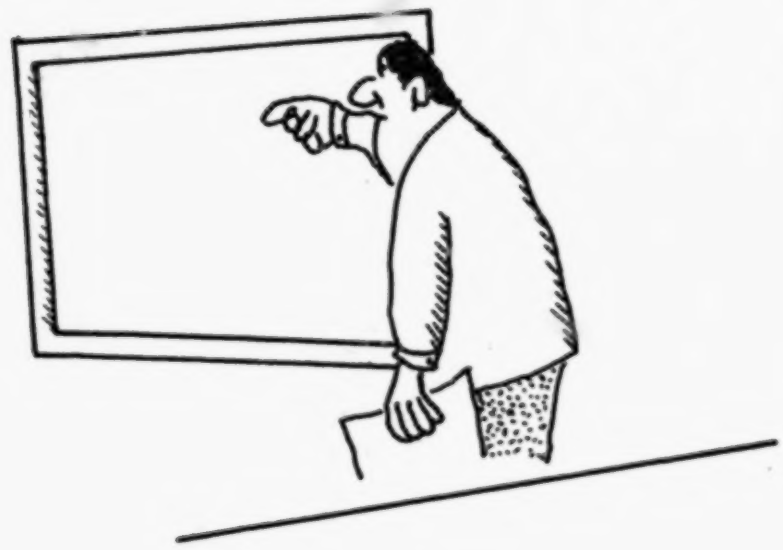
15. M : Îl crezi?
16. S : De ce mă întrebi?

17. M : A trecut aseară pe la mine şi m-a rugat să-i dau nişte bani.
18. S : I-ai dat?

19. M : Da, i-am dat patru sute de dolari.
20. S : Nu trebuia să-i dai, pentru că îi cheltuieşte repede.

21. M : Mi-a promis că îmi va da banii înapoi.
22. S : Cînd se va întoarce din vacanţă?

23. M : Da, însă nu mi-a spus care vacanţă: de Paşti sau de Crăciun.
24. S : Nu vreau să te superi, însă îţi vei vedea banii la Paştile Cailor!



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Ce făcea ieri camaradul dacă era liber?
Dacă era liber, mergea la San Francisco.
Dacă era liber, stătea acasă, nu mergea la San Francisco.

Dacă avea 10.000 de dolari, cumpăra o casă?
Da, dacă avea 10.000 de dolari, cumpăra o casă.
Nu, dacă avea 10.000 de dolari, nu cumpăra o casă.

Fugea soldatul dacă se întîlnea cu un tanc inamic?
Da, dacă se întîlnea cu un tanc inamic, fugea.
Nu, dacă se întîlnea cu un tanc inamic, nu fugea.

Se scula camaradul devreme dacă era timp frumos?
Da, dacă era timp frumos, camaradul se scula devreme.
Nu, dacă era timp frumos, camaradul nu se scula devreme.

Dacă erai în Romînia anul trecut, votai?
Da, dacă eram în Romînia anul trecut, votam.
Nu, dacă eram în Romînia anul trecut, nu votam.

Dacă aveai 10.000 de dolari, cumpărai o casă?
Da, dacă aveam 10.000 de dolari, cumpăram o casă.
Nu, dacă aveam 10.000 de dolari, nu cumpăram o casă.

Ieri, te culcai devreme dacă erai obosit?
Da, dacă eram obosit, mă culcam devreme.
Nu, dacă eram obosit, nu mă culcam devreme.

Dacă vedeai poliţistul, te opreai?
Da, dacă vedeam poliţistul, mă opream.
Nu, dacă vedeam poliţistul, nu mă opream.

b. Atacau germanii Rusia dacă ştiau că vor pierde?
Da, germanii atacau Rusia dacă ştiau că vor pierde.
Nu, germanii nu atacau Rusia dacă ştiau că vor pierde.

Cumpărau soţii Georgescu casa dacă aveau bani?
Da, soţii Georgescu cumpărau casa dacă aveau bani.
Nu, soţii Georgescu nu cumpărau casa dacă aveau bani.

Veneau studenţii la şcoală ieri, dacă ploua?
Da, studenţii veneau la şcoală ieri, dacă ploua.
Nu, studenţii nu veneau la şcoală ieri, dacă ploua.

Se sculau studenţii mai tîrziu dacă ieri era sîmbătă?
Da, dacă ieri era sîmbătă, studenţii se sculau mai tîrziu.
Nu, dacă ieri era sîmbătă, studenţii nu se sculau mai tîrziu.

Vă duceaţi la restaurant dacă aveaţi bani?
Da, dacă aveam bani, ne duceam la restaurant.
Nu, dacă aveam bani, nu ne duceam la restaurant.

Chemaţi un avocat dacă eraţi arestaţi de poliţie?
Da, chemam un avocat dacă eram arestaţi de poliţie.
Nu, nu chemam un avocat dacă eram arestaţi de poliţie.

Conduceaţi repede dacă aveaţi un automobil nou?
Da, conduceam repede dacă aveam un automobil nou.
Nu, nu conduceam repede dacă aveam un automobil nou.

Deschideaţi geamul dacă ningea?
Da, deschideam geamul dacă ningea.
Nu, nu deschideam geamul dacă ningea.

Cîştigaţi dacă pariaţi?
Da, cîştigam dacă pariam.
Nu, nu cîştigam dacă pariam.

c. Trebuia şoferul să plătească o amendă dacă avea un accident?
Da, şoferul trebuia să plătească o amendă.
Nu, şoferul nu trebuia să plătească o amendă.

Dacă era arestat, trebuia hoţul să cheme un avocat?
Da, dacă era arestat, hoţul trebuia să cheme un avocat.
Nu, dacă era arestat, hoţul nu trebuia să cheme un avocat.

Trebuia să chemi un doctor dacă erai bolnav?
Da, dacă eram bolnav trebuia să chem un doctor.
Nu, dacă eram bolnav nu trebuia să chem un doctor.

Trebuia să saluţi dacă întîlneai un ofiţer în Romînia?
Da, dacă întîlneam un ofiţer în Romînia trebuia să salut.
Nu, dacă întîlneam un ofiţer în Romînia nu trebuia s* salut.

Trebuiau soldaţii romîni să salute dacă erau în uniformă?
Da, dacă erau în uniformă, trebuiau să salute.
Nu, dacă erau în uniformă, nu trebuiau să salute.

Trebuiau elevii în Romînia să poarte uniforme dacă mergeau la liceu?
Da, dacă mergeau la liceu ei trebuiau să poarte uniforme.
Nu, dacă mergeau la liceu ei nu trebuiau să poarte uniforme.

Trebuia să mergeţi la şcoală dacă eraţi răciţi?
Da, dacă eram răciţi trebuia să mergem la şcoală.
Nu, dacă eram răciţi nu trebuia să mergem la şcoală.

Trebuia să furaţi dacă aveaţi bani?
Da, trebuia să furăm chiar dacă aveam bani.
Nu, dacă aveam bani nu trebuia să furăm.

d. Dacă ştiai că nu are bani, îi trimiteai?
Da, dacă ştiam că nu are bani, îi trimiteam.

Dacă ştiai că este sărac, îl ajutai?
Da, dacă ştiam că este sărac, îl ajutam.

e. Dacă erai în locul lui Mitică, spuneai?
Da, dacă eram în locul lui Mitică, spuneam.
Nu, dacă eram în locul lui Mitică, nu spuneam nimic.

Dacă erai în Romînia, votai pentru comunişti?
Nu, dacă eram în Romînia, nu votam pentru comunişti.

f. Dacă Anton Pan rămînea în Romînia, îl aresta poliţia?
Da, dacă Anton Pan rămînea în Romînia, îl aresta poliţia.
Nu, dacă Anton Pan rămînea în Romînia, nu-l aresta poliţia.

Dacă doamna Pop rămînea în Romînia, o aresta poliţia?
Da, dacă ea rămînea în Romînia, o aresta poliţia.
Nu, dacă ea rămînea în Romînia, n-o aresta poliţia.

g. Dacă se sculau mai devreme, ajungeau mai devreme?
Da, dacă se sculau mai devreme, ajungeau mai devreme.
Nu, dacă se sculau mai devreme, nu ajungeau mai devreme.

Dacă ajungeau mai tîrziu, vedeau tot filmul?
Da, dacă ajungeau mai tîrziu, vedeau tot filmul.
Nu, dacă ajungeau mai tîrziu, nu vedeau tot filmul.

(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

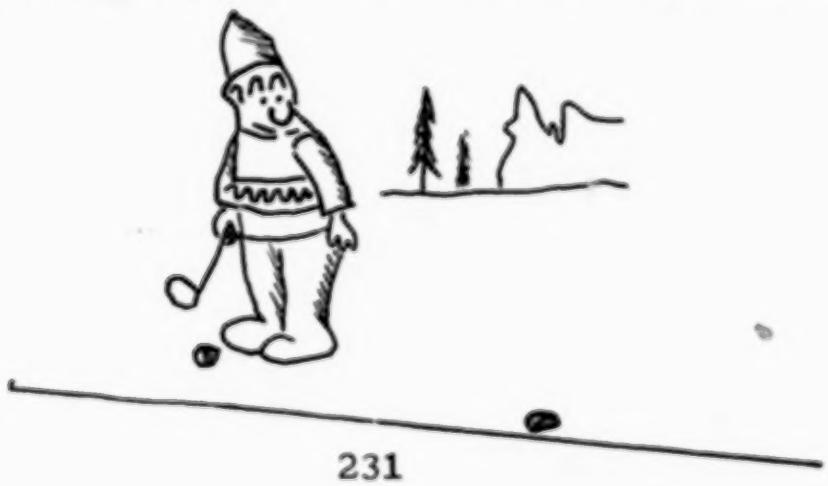
a. Ce făceai ieri dacă erai liber?
Ce făceai ieri dacă erai în oraşul dumitale?
Ce făceai ieri dacă aveai 10.000 de dolari?

Crezi că germanii atacau Rusia dacă ştiau că vor pierde?
Crezi că lansau rachete în contra oraşului New York dacă puteau?
Crezi că debarcau în Statele Unite dacă puteau?

Te culcai mai devreme dacă nu aveai lecţii aseară?
Te sculai mai tîrziu dacă nu trebuia să vii la şcoală astăzi?
Cu ce te îmbrăcai azi dimineaţă dacă nu veneai la şcoală?

Unde se duceau ieri studenţii dacă nu aveau şcoală?
Crezi că se bucurau?
Se duceau ei cu automobilul dacă ploua?

Ce trebuia să faci cînd mergeai la liceu?
Ce făceai dacă aveai mulţi bani?
Veneai aici dacă ştiai că cursul de limba romînă este uşor?



LECȚIA 50

BUCATĂ DE CITIRE

Într-o seară Ghiţă Moraru stătea în salon şi citea ziarul. Ştirile din ziar nu erau prea bune, însă el ştie că în ziar mai curînd găseşti ştiri rele decît ştiri bune. Tocmai cînd se gîndea să-i amintească soţiei lui să nu uite că mîine vor avea musafiri la cină, a auzit soneria. S-a dus repede la uşă, a deschis-o şi a văzut pe un cunoscut de-al lui pe care îl cheamă Anton Pan. Ghiţă Moraru l-a invitat înăuntru, l-a condus în salon şi l-a invitat să se aşeze pe canapea. S-a mirat că îl vizitează aşa de tîrziu, însă n-a zis nimic; l-a lăsat pe Anton Pan să-i spună ce are pe inimă.

- Domnule Moraru, poate că te vei mira că te vizitez la ora asta, însă am un necaz mare şi numai dumneata mă poţi ajuta.

- Mă întreb cum aş putea să te ajut, domnule Pan, a zis Ghiţă.

- Uite care este povestea. Am primit o telegramă că vărul meu Ionel Radu a scăpat din Romînia şi că a ajuns la Paris, însă n-are nici un ban. Nu are pe nimeni în lumea asta, decît pe mine. Aşa că m-a rugat să-i trimit nişte bani ca să aibă cu ce trăi pînă cînd va găsi un serviciu undeva şi atunci îmi va plăti înapoi.

- Ce fel de serviciu poate să-şi găsească în Paris? a întrebat Ghiţă.

- El nu-i băiat prost; dimpotrivă, este foarte deştept. A studiat la universitatea din Bucureşti şi vorbeşte limba franceză ca un francez. Sînt sigur că va fi un ziarist din cei mai buni.

- Cam cît ţi-ar trebui? a întrebat Ghiţă.

- Cred că 500 de dolari vor fi destui.

- Sînt bani mulţi, mai ales cînd trebuie să lucrezi mult pentru ei. Cînd îmi vei da banii înapoi?

- Vă promit să vă dau banii înapoi în două luni. Eu aş avea banii mai curînd, însă mi s-a îmbolnăvit soţia. Ea este acum la spital şi nu ştiu cît va costa.

- Sper că îmi înţelegi situaţia, domnule Pan...500 de dolari sînt bani mulţi şi eu nu vă cunosc bine. Cine alt-cineva vă cunoaşte în oraşul ăsta?

- Costică şi prietenul său Mitică mă cunosc bine. Ei îmi cunosc şi familia, încă din ţară. Ei ştiu că eu sînt om cinstit.

- Dacă ei îţi cunosc familia, domnule Pan, vreau să-ţi spun că prietenii lui Costică sînt şi prietenii mei.

Ghiţă Moraru s-a dus la dulap, a scos din el 500 de dolari şi i-a dat lui Pan.

A doua zi, Ghiţă s-a întîlnit cu Costică şi conversaţia lor o cunoaştem. Am învăţat-o pe de rost în dialog.

Acum înţelegeţi de ce Ghiţă Moraru este supărat.

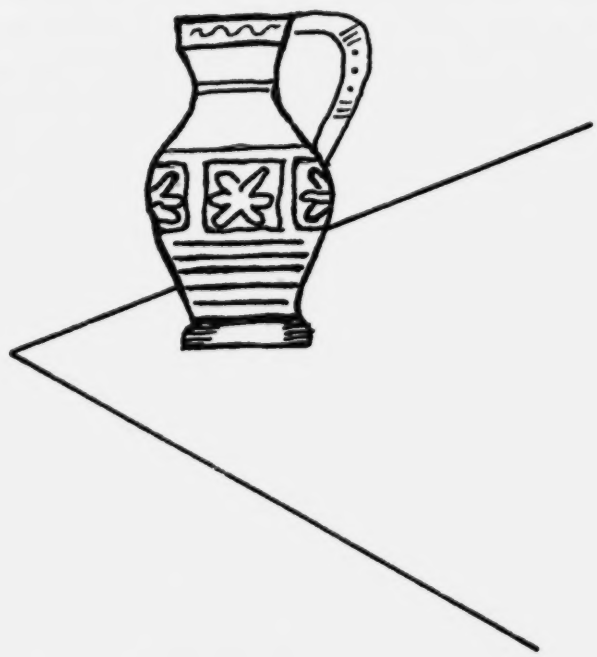
El se gîndeşte acum că dacă nu-i dădea banii lui Pan şi auzea Costică că nu i-a dat bani cînd i-au trebuit, probabil îl pierdea pe Costică de prieten. Dacă avea telefon, îl chema pe Costică le telefon şi îl întreba dacă ce a spus Pan este sau nu este adevărat.

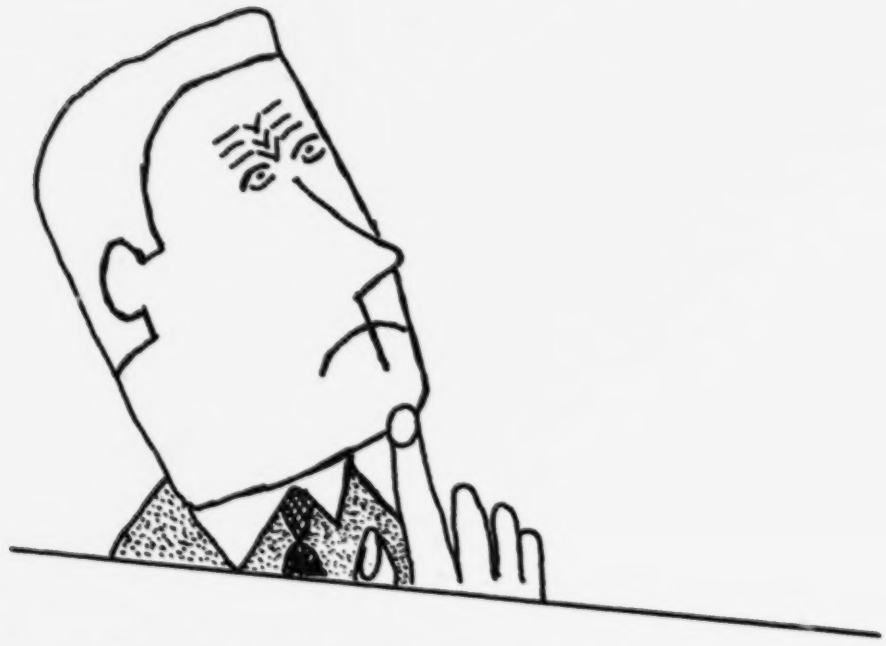
LECȚIA 50

Probabil că trebuia să-i spună lui Anton Pan că n-are bani în casă şi că trebuie să aştepte pînă mîine, cînd va scoate de la bancă. Aşa, el avea timp să-l întrebe pe Costică ce fel de om este Anton Pan.

Intrebări:

1. Unde stătea Ghiţă Moraru?
2. Ce făcea el?
3. Cum erau ştirile din ziar?
4. Ce trebuia să-i amintească soţiei lui?
5. Ce a auzit el deodată?
6. Pe cine a văzut el?
7. Unde l-a condus pe Anton Pan?
8. Ce a vrut Anton Pan să ceară?
9. De ce i-au trebuit lui bani?
10. Ce poveste tristă i-a spus Anton Pan?
11. Cum este vărul lui Pan?
12. Cîţi bani îi trebuie?
13. Cine îl mai cunoaşte pe Anton Pan în oraşul ăsta?
14. Cine îi cunoaşte familia?
15. Unde este soţia lui Anton Pan acum?
16. De ce?
17. Ce trebuia să facă Ghiţă Moraru?
18. Ce făcea el dacă avea telefon?
19. Ce făceai dumneata în locul lui Ghiţă Moraru?
20. Unde îţi ţii dumneata banii?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student spune ce făcea în vacanţa de Crăciun cînd era la liceu.
Un student spune ce făcea în vacanţa de Paşti cînd era la liceu.
Un student vorbeşte despre o ştire din ziar sau despre una pe care a auzit-o la radio.

b. De tradus în romîneşte:

Titi reminded me that there was a good film downtown. Had he not told me, I would have forgotten. Titi is a smart boy, and when he says that a picture is a good one, it is good. We left for the movie, when he said that he forgot his money at home, and he asked me to give him two dollars. He promised to give me the money after the Christmas vacation. I am always angry when he does something like this, because he forgets easily, and I must remind him. I knew that I shouldn't have given him the money, but had I not given him the two dollars, I would have had to go to the movies alone.

c. De tradus în englezeşte:

După ce am văzut filmul, am fost foarte supărat. Titi, cu toate că nu avea bani, m-a invitat la un restaurant. Dacă nu mergeam, credea că sînt supărat pe el, aşa că m-am dus. Am comandat o bere şi după ce am isprăvit-o, ne-am ridicat de pe scaun şi am vrut să plecăm. Deodată, el a spus că îl doare stomacul şi că nu poate să meargă. Imediat am chemat un taxi, l-am ajutat să se suie în el, l-am dus acasă şi l-am aşezat pe pat. A doua zi însă, el mi-a spus că n-a fost bolnav. El a spus aşa numai ca să meargă cu taxiul acasă. De acum înainte, nu voi mai fi aşa de prost.

d. Glume:

Bărbatul, cu faţa nerasă, citea ziarul în salon. El era numai în cămaşă şi ciorapi şi citea ştirile din ziar.

Soţia lui ducea un coş mare cu haine murdare să le spele şi cînd a trecut pe lîngă el, a spus supărată:

- Cînd mă gîndesc la toate femeile cu care puteai să te căsătoreşti!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Povestea următoare este o poveste adevărată şi am auzit-o de la nişte oameni bătrîni.

Într-un sat mic de munte unde nu era şcoală, a fost odată un tînăr foarte deştept. Preotul satului i-a spus tînărului că dacă ştie să scrie şi să citească, îl poate face funcţionar la primăria din sat. Însă tînărul nostru nu ştia nici una, nici alta.

Curînd după asta, el s-a dus la oraş, a lucrat într-o prăvălie şi a învăţat tot ce a putut să înveţe. După cum am spus, nu era băiat prost. Mai tîrziu şi-a deschis o prăvălie, a cîştigat din ce în ce mai mult şi nu mult după asta a făcut un milion de dolari. Au venit ziarişti de la ziare mari şi l-au întrebat despre viaţa lui. Cînd au auzit că nu ştie să scrie şi să citească, ei s-au mirat. Unul din ei l-a întrebat:

- Ce crezi că se întîmpla dacă ştiai să scrii şi să citeşti?

- Dacă ştiam să scriu şi să citesc, eram funcţionar într-un sat mic de munte, a răspuns omul nostru.

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb

a. Cine vrea pace, să se pregătească de război.

LECȚIA 50

EXPLICAȚII GRAMATICALE

§225. In this lesson we learn another important use of the imperfect tense: As past conditional. You have examples in this lesson in Introducerea gramaticii noi and Exerciţii gramaticale. Here, we shall give a few more examples, with the English equivalents:

Dacă ştiam că nu are bani, îi trimiteam.
(Had I known that he didn't have any money, I would have sent him).

Dacă eram în locul lui, nu spuneam nimic.
(Had I been in his place. I wouldn't have told anything).

Dacă rămînea în Romînia, îl aresta poliţia.
(Had he remained in Romania, the police would have arrested him).

Dacă veneau mai devreme, găseau locuri.
(Had they come earlier, they would have found seats).

§226. The imperfect form of the verb a trebui has two meanings:

a. El trebuia să înveţe în fiecare seară. He had to study every evening.

b. El trebuia să înveţe, nu trebuia să-şi piardă timpul la club. He should have studied, he shouldn't have wasted his time at the club.

When does it mean had to and when does it mean should have? The context will tell you; you will be surprised to find out that this will not give you any trouble.

§227. The imperfect form of the verb a putea has also two translations: was able to and could have. Here follow a few examples:

El putea să se căsătorească cu cine a vrut.
Puteam să merg duminica trecută la Los Angeles, însă n-am vrut.
El nu putea să joace cărţi, pentru că nu îl lăsa nevasta lui.
Dacă îl cunoşteau pe judecător, puteau să scape cu o amendă mai mică.

Note marginale asupra vocabularului:

§228. A aminti (to remind) requires the indirect object.

I-am amintit.
Mi-a amintit că trebuie să facem lecţia la magnetofon.
Trebuie să amintim profesorului că lecţia este grea.
Cînd îl voi întîlni îi voi aminti despre asta.

§229. Supărat can mean anything from sad to angry. The context will tell you which one to choose.

El a fost supărat cînd a auzit că prietenul lui i-a stricat automobilul.
El este totdeauna supărat toamna, cînd se gîndeşte la locurile frumoase din ţară.

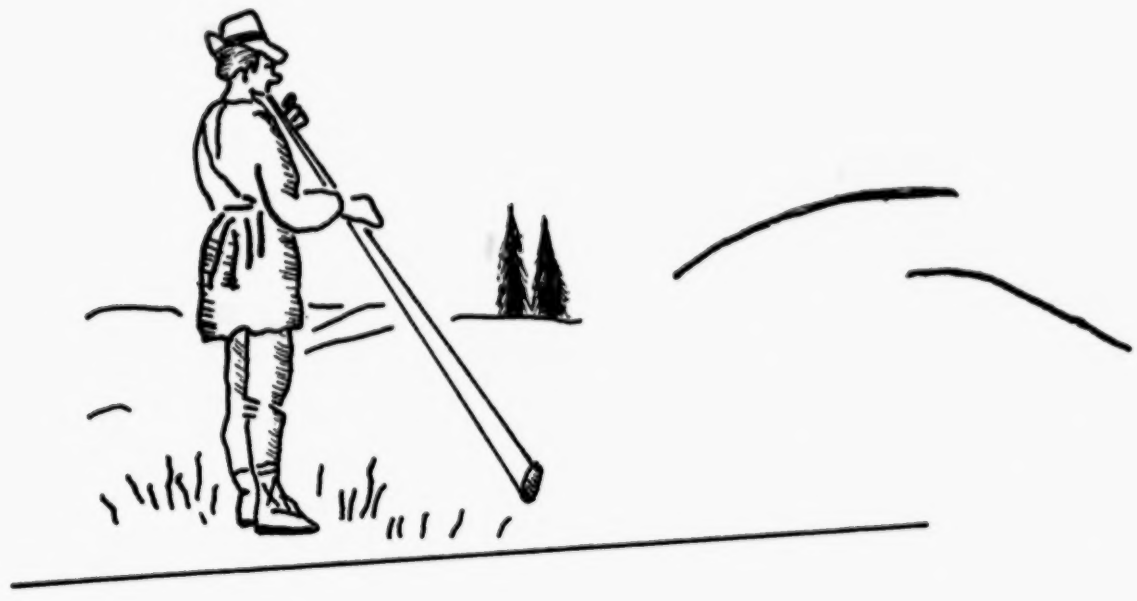
§230. Ştire means news item, and in Romanian it can be in either singular or plural:

Am primit o ştire de la vărul meu. (news - one news item)
Am primit ştiri de la vărul meu. (news-several news items)

§231. Paşti is plural: Paştile cad duminica şi în Romînia Paştile au ţinut trei zile.

§232. Prost could also mean bad: drumuri proaste; o haină proastă.

§233. Decît may be used with the meaning of only, but, except: El nu mă cunoaşte decît pe mine. El nu cîştigă decît 20 de dolari pe săptămînă. Nu-l cunosc decît pe el.



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce trebuie să înveţi pe de rost?
2. Ce lucruri ciudate ai văzut în Monterey?
3. Ce ştiri sînt prin ziare?
4. Ce ai făcut cînd te-ai îmbolnăvit?
5. Ce ai făcut în vacanţa de Crăciun?
6. Ce ai făcut în vacanţa de Paşti?
7. Cînd vor cădea (au căzut) Paştile anul acesta?
8. La ce oră isprăveşti lecţia astă seara?
9. Veneai la şcoala asta dacă ştiai că trebuia să înveţi trei ore în fiecare seară?
10. Ce făceai dacă nu veneai aici?
11. Puteai să mergi în Europa?
12. Cînd eşti mai supărat? De ce?

b. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

Ce am făcut în vacanţa de Crăciun.

Sau: Ce făceam în vacanţa de Crăciun dacă aveam 10.000 de dolari.

LECȚIA 50

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a avea pe inimă	to have on one's chest
spune ce ai pe inimă	Tell what you have on your chest
nici poveste!	Not in the least!
pe de rost	by heart
decît	only, except (see §233)

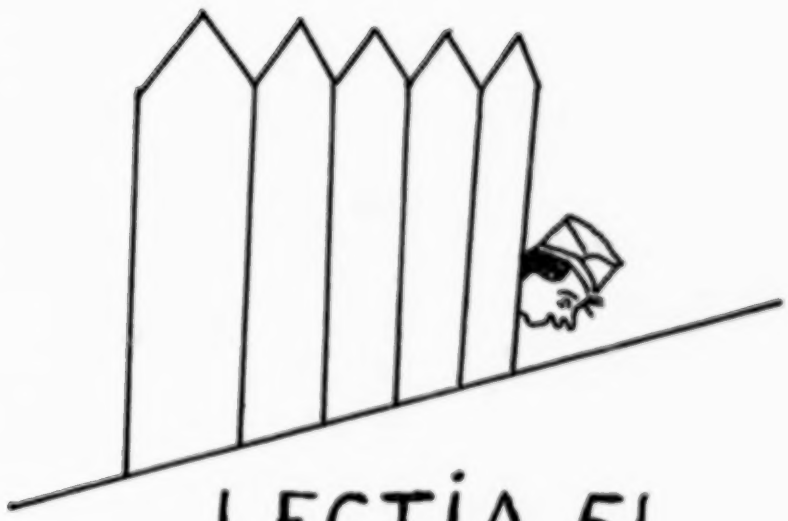
Vocabular:

ciudat, -ă; -ți, -te	odd, strange, peculiar
Crăciun	Christmas
deștept, deșteaptă; deștepți, deștepte	smart
Paști,	Easter (see §231)
personal, -ă; -i, -e	personal
prost, proastă; proști, proaste	(1) stupid, foolish (2) fool, (3) bad (see §232)
supărat, -ă; -ți, -te	sad; angry (see §229)
șmecher, -i	smartie, wise guy
știre, știri	news, news item (see §230)
vacanță, vacanțe	vacation

Verbe:

a aminti, amintesc, amintit	to remind (see §228)
a isprăvi, isprăvesc, isprăvit	to finish, end
a se îmbolnăvi, mă îmbolnăvesc, -vit	to get sick, become ill
a promite, promit, promis	to promise
a supăra, supăr, supărat	to sadden, anger, make mad
a se supăra, mă supăr, supărat	to get mad, to become angry

mă supăr	ne supărăm
te superi	vă supărați
se supără (să se supere)	se supără



LECŢIA 51

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. California este un stat mare.
Eu locuiesc în California.

Este Romînia o ţară frumoasă?
Da, Romînia este o ţară frumoasă.
Nu, Romînia nu este o ţară frumoasă.

Ai locuit în Romînia?
Da, am locuit în Romînia.
Nu, n-am locuit în Romînia.

Ai venit din Romînia?
Da, am venit din Romînia.
Nu, n-am venit din Romînia.

Este Ungaria o ţară mare?
Da, Ungaria este o ţară mare.
Nu, Ungaria nu este o ţară mare, este o ţară mică.

Ai mers la şcoală în Ungaria?
Da, am mers la şcoală în Ungaria.
Nu, n-am mers la şcoală în Ungaria.

Ai rude în Ungaria?
Da, am rude în Ungaria.
Nu, n-am rude în Ungaria.

Este Rusia o ţară comunistă?
Da, Rusia este o ţară comunistă.

Este Rusia o ţară liberă?
Nu, Rusia nu este o ţară liberă.

Ai luptat în Rusia?
Da, am luptat în Rusia.
Nu, n-am luptat în Rusia.

Primeşti scrisori din Rusia?
Da, primesc scrisori din Rusia.
Nu, nu primesc scrisori din Rusia.

b. Este Mexicul independent?
Da, Mexicul este independent.
Nu ştiu dacă Mexicul este independent.

Ai locuit vreodată în Mexic?
Da, am locuit în Mexic.
Nu, n-am locuit niciodată în Mexic.

Este Marocul un regat?
Da, Marocul este un regat.
Nu ştiu dacă Marocul este un regat sau o republică.

Ai lucrat în Maroc?
Da, am lucrat în Maroc.
Nu, n-am lucrat în Maroc.

Ai prieteni în Maroc?
Da, am prieteni în Maroc.
Nu, n-am prieteni în Maroc.

Este Egiptul un stat puternic?
Da, Egiptul este un stat puternic.
Nu, Egiptul nu este un stat puternic.

Cunoşti pe cineva în Egipt?
Da, cunosc doi romîni în Egipt.
Nu, nu cunose pe nimeni în Egipt.

Vrei să mergi în Egipt anul viitor?
Da, vreau să merg în Egipt anul viitor.
Nu, nu vreau să merg în Egipt anul viitor.

c. Este Volga curată?
Da, Volga este curată.
Nu, Volga nu este curată.

Este Dunărea lungă?
Da, Dunărea este lungă.
Nu, Dunărea nu este lungă.

Este Rinul lung?
Da, Rinul este lung.
Nu, Rinul nu este lung.

Este Prutul curat?
Da, Prutul este curat.
Nu, Prutul nu este curat.

d. Sînt Munţii Carpaţi înalţi?
Da, Munţii Carpaţi sînt înalţi.
Nu, Munţii Carpaţi nu sînt înalţi.

Sînt înalţi Carpaţii?
Da, Carpaţii sînt înalţi.
Nu, Carpaţii nu sînt înalţi.

Sînt Munţii Alpi mai înalţi decît Munţii Carpaţi?
Da, Munţii Alpi sînt mai înalţi decît Munţii Carpaţi.
Nu ştiu dacă Munţii Alpi sînt mai înalţi decît Munţii Carpaţi.

Sînt Alpii mai înalţi decît Carpaţii?
Da, Alpii sînt mai înalţi decît Carpaţii.
Nu ştiu dacă Alpii sînt mai înalţi decît Carpaţii.

e. Este Roma frumoasă?
Da, Roma este frumoasă.
Nu, Roma nu este frumoasă.

LECȚIA 51

Este Parisul frumos?
Da, Parisul este frumos.
Nu, Parisul nu este frumos.

A fost Haga ocupată de armata germană?
Da, Haga a fost ocupată de armata germană.
Nu, Haga n-a fost ocupată de armata germană.

A fost Bucureştiul ocupat de armata rusească?
Da, Bucureştiul a fost ocupat de armata rusească.
Nu ştiu dacă Bucureştiul a fost ocupat de armata rusească.

f. Ai fost anul trecut la Paris?
Da, anul trecut am fost la Paris.
Nu, anul trecut n-am fost la Paris.

Mai există Parisul pe care l-ai cunoscut în anul 1938?
Da, Parisul pe care l-am cunoscut în anul 1938, mai există.
Nu, Parisul pe care l-am cunoscut în anul 1938 nu mai există.

Ai vizitat Viena vara trecută?
Da, vara trecută am vizitat Viena.
Nu, vara trecută n-am vizitat Viena.

Mai există Viena pe care ai cunoscut-o?
Da, Viena pe care am cunoscut-o, mai există.
Nu, Viena pe care am cunoscut-o, nu mai există.

g. Cînd ai fost în Romînia, l-ai cunoscut pe Popescu?
Da, cînd am fost în Romînia l-am cunoscut pe Popescu.
Nu, cînd am fost în Romînia, nu l-am cunoscut pe Popescu.

Ai cunoscut-o pe domnişoara Vasiliu în Romînia?
Da, am cunoscut-o pe domnişoara Vasiliu în Romînia.
Nu, n-am cunoscut-o pe domnişoara Vasiliu în Romînia.

I-ai întîlnit pe soţii Popescu în Romînia?
Da, i-am întîlnit pe soţii Popescu în Romînia.
Nu, nu i-am întîlnit pe soţii Popescu în Romînia.

I-ai întîlnit pe Popeşti în Romînia?
  Da, i-am întîlnit pe Popeşti în Romînia.
  Nu, nu i-am întîlnit pe Popeşti în Romînia.

Ai vorbit cu soţii Moldoveanu?
  Da, am vorbit cu soţii Moldoveanu.
  Nu, n-am vorbit cu soţii Moldoveanu.

Ai vorbit cu Moldovenii?
  Da, am vorbit cu Moldovenii.
  Nu, n-am vorbit cu Moldovenii.

LECȚIA 51

DIALOG

Ion Munteanu s-a întors dintr-o vizită în Romînia.

1. VASILIU : Cînd te-ai întors din Romînia, domnule Munteanu?
2. MUNTEANU: Acum o săptămînă. Am stat două săptămîni în Romînia.

3. V : Unde ai trecut frontiera?
4. M : Am trecut-o la Borş, la nord de oraşul Oradea Mare.

5. V : Ți-a trebuit viză?
6. M : Da, mi-a trebuit. Oficiul Naţional de Turism „Carpaţi" a făcut toate aranjamentele.

7. V : Ai putut merge oriunde în Romînia?
8. M : Nu. Trebuie să alegi un itinerariu pregătit de O.N.T. „Carpaţi".

9. V : Ce itinerariu ai ales?
10. M : Am ales Borş - Mamaia, 915 km. Am vrut să văd Marea Neagră.

11. V : Ai călătorit cu trenul sau cu automobilul?
12. M : Cu automobilul, numai aşa poţi vedea toată ţara.

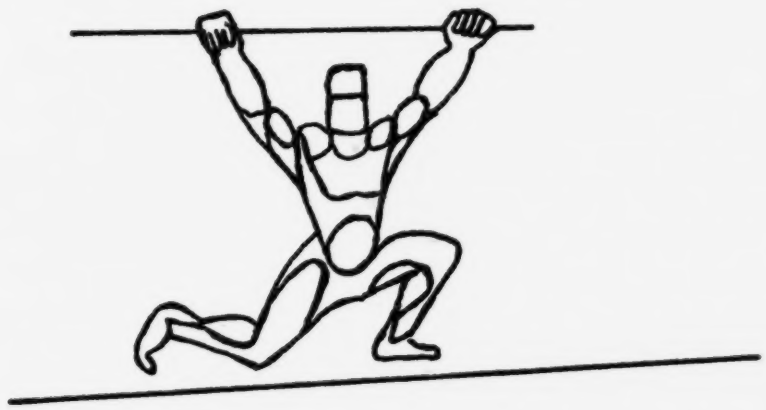
13. V : Prin ce oraşe mai importante ai trecut?
14. M : Prin Cluj. Clujul după cum ştii, este capitala Transilvaniei.

15. V : Pe unde ai trecut munţii Carpaţi?
16. M : Pe la Braşov, peste trecătoarea Predeal.

17. V : Atunci ai coborît spre Bucureşti prin Valea Prahovei?
18. M : Da. În drum m-am oprit să vizitez oraşele Sinaia şi Ploieşti.

19. V : Ai întîlnit mulţi turişti străini la Mamaia?
20. M : Foarte mulţi, însă majoritatea sînt din ţările satelite: Ungaria, Polonia, Republica Democrată Germană, etc.

21. V : Ce te-a impresionat mai mult în Romînia?
22. M : Faptul că într-o ţară aşa de bogată găseşti aşa de mulţi oameni săraci şi flămînzi.



EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Este oraşul Bucureşti capitala Romîniei?
Da, oraşul Bucureşti este capitala Romîniei.
Este Bucureştiul capitala Romîniei?
Da, Bucureştiul este capitala Romîniei.

Este oraşul Cluj capitala Transilvaniei?
Da, oraşul Cluj este capitala Transilvaniei.
Este Clujul capitala Transilvaniei?
Da, Clujul este capitala Transilvaniei.

Cum s-a numit oraşul Braşov în anul 1953?
În anul 1953, oraşul Braşov s-a numit oraşul Stalin.
Cum s-a numit Braşovul în anul 1953?
În anul 1953, Braşovul s-a numit oraşul Stalin.

A fost bombardat oraşul Ploieşti în anul 1943?
Da, oraşul Ploieşti a fost bombardat în anul 1943.
A fost bombardat Ploieştiul în anul 1943?
Da, Ploieştiul a fost bombardat în anul 1943.

Este oraşul Constanţa port la Marea Neagră?
Da, oraşul Constanţa este port la Marea Neagră.
Este Constanţa port la Marea Neagră?
Da, Constanţa este port la Marea Neagră.

LECȚIA 51

Este oraşul Roma capitala Italiei?
Da, oraşul Roma este capitala Italiei.
Este Roma capitala Italiei?
Da, Roma este capitala Italiei.

Este oraşul Omaha un centru industrial?
Nu, oraşul Omaha nu este un centru industrial.
Este Omaha un centru industrial.
Nu, Omaha nu este un centru industrial.

Este oraşul Moscova un oraş frumos?
Nu, oraşul Moscova nu este un oraş frumos.
Este Moscova frumoasă?
Nu, Moscova nu este frumoasă.

b. Formează rîul Prut graniţa dintre Romînia şi Rusia?
Da, rîul Prut formează graniţa dintre Romînia şi Rusia.
Formează Prutul graniţa dintre Romînia şi Rusia?
Da, Prutul formează graniţa dintre Romînia şi Rusia.

Este rîul Rin un rîu lung?
Da, rîul Rin este un rîu lung.
Nu, rîul Rin nu este un rîu lung.

Este Rinul lung?
Da, Rinul este lung.
Nu, Rinul nu este lung.

Ştii unde este rîul Olt?
Da, ştiu unde este rîul Olt.
Nu, nu ştiu unde este rîul Olt.

Ştii unde este Oltul?
Da, ştiu unde este Oltul.
Nu, nu ştiu unde este Oltul.

Ai făcut vreodată o excursie pe rîul Volga?
Da, am făcut odată o excursie pe rîul Volga.
Nu, n-am făcut niciodată o excursie pe rîul Volga.

Ai făcut vreodată o excursie pe Volga?
Da, am făcut odată o excursie pe Volga.
Nu, n-am făcut niciodată o excursie pe Volga.

Trece rîul Dîmboviţa prin oraşul Bucureşti?
Da, rîul Dîmboviţa trece prin oraşul Bucureşti.
Nu ştiu dacă rîul Dîmboviţa trece prin oraşul Bucureşti.

Trece Dîmboviţa prin Bucureşti?
Da, Dîmboviţa trece prin Bucureşti.
Nu ştiu dacă Dîmboviţa trece prin Bucureşti.

Ingheaţă rîul Bistriţa iarna?
Da, rîul Bistriţa îngheaţă iarna.
Nu, rîul Bistriţa nu îngheaţă iarna.

Ingheaţă Bistriţa iarna?
Da, Bistriţa îngheaţă iarna.
Nu, Bistriţa nu îngheaţă iarna.

c. Sînt Munţii Carpaţi înalţi?
Da, Munţii Carpaţi sînt înalţi.
Nu, Munţii Carpaţi nu sînt înalţi.

Sînt Carpaţii înalţi?
Da, Carpaţii sînt înalţi.
Nu, Carpaţii nu sînt înalţi.

Sînt Munţii Alpi frumoşi?
Da, Munţii Alpi sînt frumoşi.
Nu, Munţii Alpi nu sînt frumoşi.

Sînt Alpii frumoşi?
Da, Alpii sînt frumoşi.
Nu, Alpii nu sînt frumoşi.

Unde sînt Munţii Urali?
Munţii Urali sînt în Rusia.
Nu ştiu unde sînt Munţii Urali.

Unde sînt Uralii?
Uralii sînt în Rusia.
Nu ştiu unde sînt Uralii.

d. Ai fost la Cluj luna trecută?
Da, luna trecută am fost la Cluj.
Nu, luna trecută n-am fost la Cluj.

Ai fost luna trecută la Clujul despre care ai auzit aşa de mult?
Da, luna trecută am fost la Clujul despre care am auzit aşa de mult.
Nu, luna trecută n-am fost la Clujul despre care am auzit aşa de mult.

Vrei să te întorci la Făgăraş?
Da, vreau să mă întorc la Făgăraş.
Nu, nu vreau să mă întorc la Făgăraş.

Vrei să te întorci la Făgăraşul pe care l-ai cunoscut?
Da, vreau să mă întorc la Făgăraşul pe care l-am cunoscut.
Nu, nu vreau să mă întorc la Făgăraşul pe care l-am cunoscut.

Te vei opri la Braşov?
Da, mă voi opri la Braşov.
Nu, nu mă voi opri la Braşov.

Te vei opri la Braşovul pe care l-ai iubit aşa de mult?
Da, mă voi opri la Braşovul pe care l-am iubit aşa de mult.
Nu, nu mă voi opri la Braşovul pe care l-am iubit aşa de mult.

e. Este Romînia în Europa?
Da, Romînia este în Europa.

Este Canada în America de Sud?
Nu, Canada nu este în America de Sud, este în America de Nord.

Este Franţa o ţară îndependentă?
Da, Franţa este o ţară independentă.

Este Bulgaria o ţară independentă?
Nu, Bulgaria nu este o ţară independentă.

Este Marocul în Asia?
Nu, Marocul nu este în Asia, Marocul este în Africa.

Este Mexicul independent?
Da, Mexicul este independent.

Are Pakistanul o graniţă comună cu India?
Da, Pakistanul are o graniţă comună cu India.

Este Egiptul o ţară bogată?
Da, Egiptul este o ţară bogată.
Nu, Egiptul nu este o ţară bogată.

f. Este oraşul Ploieşti un oraş mare?
Da, oraşul Ploieşti este un oraş mare.
Nu, oraşul Ploieşti nu este un oraş mare.

Este Ploieştiul un oraş industrial?
Da, Ploieştiul este un oraş industrial.
Nu, Ploieştiul nu este un oraş industrial.

Au fost Ploieştii bombardaţi de multe ori?
Da, Ploieştii au fost bombardaţi de multe ori.
Nu, Ploieştii n-au fost bombardaţi de multe ori.

Este oraşul Bucureşti capitala Romîniei?
Da, oraşul Bucureşti este capitala Romîniei.

Este Bucureştiul un oraş modern?
Da, Bucureştiul este un oraş modern.
Nu ştiu dacă Bucureştiul este un oraş modern.

Sînt Bucureştii vizitaţi de mulţi turişti străini?
Da, Bucureştii sînt vizitaţi de mulţi turişti străini.
Nu, Bucureştii nu sînt vizitaţi de mulţi turişti străini.

Sînt Bucureştii capitala ţării?
Da, Bucureştii sînt capitala ţării.

g. Eşti bucureştean?
Da, sînt bucureştean.
Nu, nu sînt bucureştean.

Eşti clujean?
Da, sînt clujean.
Nu, nu sînt clujean.

Eşti făgărăşean?
Da, sînt făgărăşean.
Nu, nu sînt făgărăşean.

Eşti braşovean?
Da, sînt braşovean.
Nu, nu sînt braşovean.

h. Îl cunoşti pe domnul Popescu?
Da, îl cunosc pe domnul Popescu.
Nu, nu-l cunosc pe domnul Popescu.

L-ai vizitat pe domnul Gheorghe Pop?
Da, l-am vizitat pe domnul Gheorghe Pop.
Nu, nu l-am vizitat pe domnul Gheorghe Pop.

O cunoşti pe domnişoara Maria Ionescu?
Da, o cunosc pe domnişoara Maria Ionescu.
Nu, n-o cunosc pe domnişoara Maria Ionescu.

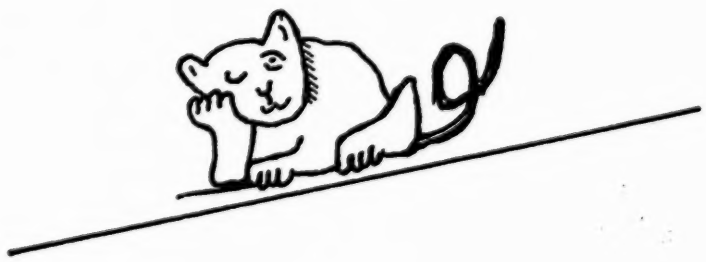
Ai vizitat-o pe doamna Pop?
Da, am vizitat-o pe doamna Pop.
Nu, n-am vizitat-o pe doamna Pop.

i. Îi cunoşti pe soţii Popescu?
Da, îi cunosc pe soţii Popescu.
Nu, nu-i cunosc pe soţii Popescu.

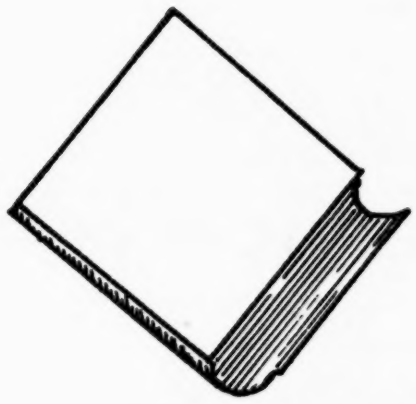
Îi cunoşti pe Popeşti?
Da, îi cunosc pe Popeşti.
Nu, nu-i cunosc pe Popeşti.

I-ai vizitat pe soţii Olteanu?
Da, i-am vizitat pe soţii Olteanu.
Nu, nu i-am vizitat pe soţii Olteanu.

I-ai vizitat pe Olteni?
Da, i-am vizitat pe Olteni.
Nu, nu i-am vizitat pe Olteni.



LECȚIA 51



BUCATĂ DE CITIRE

Acum o săptămînă, domnul Ion Munteanu s-a întors dintr-o călătorie cu automobilul din Republica Populară Romînă. Inainte de a pleca din Statele Unite, a mers la o agenţie de voiaj unde a discutat cu un agent diferitele itinerarii oferite de Oficiul Naţional de turism al Republicii Populare Romîne.

Itinerariul Borş - Mamaia, de la graniţa cu Ungaria pînă la Marea Neagră, o distanţă de 915 kilometri pe şoseaua naţională Nr. 1, i s-a părut cel mai bun pentru că în felul acesta ar putea vedea toată ţara.

La graniţă, în oraşul Borş, domnul Munteanu a trebuit să arate viza de turist, numărul de înregistrare al automobilului, al motorului şi al şasiului. A trebuit să arate deasemenea un permis internaţional de condus automobilul. Apoi a mers la bancă unde a schimbat nişte bani. Ca turist, a primit o rată de schimb mai favorabilă: 15 lei pentru un dolar.

După ce a trecut prin oraşul Oradea Mare, seara a ajuns la Cluj, capitala Transilvaniei. Clujul este un oraş mare (201,953 locuitori), este un centru universitar (11,000 de studenţi) şi centru administrativ şi unul din cele mai importante oraşe industriale din Transilvania.

LECȚIA 51

A doua zi, după ce a trecut prin Turda, Alba Iulia, Sibiu şi Făgăraş, s-a oprit la Braşov. De la Sibiu la Braşov, a condus de-a lungul Munţilor Făgăraş care ajung la o înălţime de peste 2,500 de metri. Vîrfurile munţilor au fost acoperite cu zăpadă.

La Braşov a vizitat Primăria care a fost construită în anul 1420 şi Biserica Neagră care a fost construită în secolele 14 - 16.

De la Braşov şoseaua urcă spre Predeal (1100 metri) apoi cobori pe Valea Prahovei spre Sinaia, Ploieşti şi Bucureşti. Valea Prahovei este probabil una din cele mai frumoase regiuni din Romînia.

Bucureştiul, cu o populaţie de peste 1,354,836 de locuitori, i-a adus aminte de Paris, de Parisul cu bulevarde largi, cu parcuri şi fete frumoase. I-a părut rău că n-a putut să stea decît două zile în oraşul lui Bucur.

De la Bucureşti la Constanţa este o distanţă de 265 de kilometri, 265 de kilometri de Bărăgan, cald, uscat şi praf. I-a părut bine cînd a ajuns la Constanţa - Mamaia pe litoralul Mării Negre. Numai în Florida a mai văzut domnul Munteanu a plajă aşa de frumoasă. Intreaga regiune însă este rezervată pentru turiştii străini şi pentru membrii partidului comunist din Romînia.

Intrebări:

1. Cînd s-a întors domnul Ion Munteanu din Republica Populară Romînă?
2. Cum se numeşte agenţia oficială de turism a Republicii Populare Romîne?
3. Oferă această agenţie de voiaj mai multe itinerarii celor care merg să viziteze Romînia?
4. Ce itinerariu a ales domnul Ion Munteanu?
5. Ce distanţă este între oraşul Borş şi oraşul Mamaia?
6. I-a trebuit viză domnului Munteanu ca să treacă graniţa?
7. Ce altceva i-a mai trebuit?
8. Primesc turiştii care vizitează Romînia o rată de schimb favorabilă?
9. Cîţi lei primeşte un turist pentru un dolar?
10. Prin ce oraş mare a trecut domnul Munteanu înainte de a ajunge la Cluj?

11. De ce este oraşul Cluj important?
12. Intre ce oraşe a condus de-a lungul Munţilor Făgăraş?
13. Cum erau vîrfurile munţilor?
14. Ce a vizitat domnul Munteanu la Braşov?
15. În ce regiune a ţării este Valea Prahovei?
16. De ce oraş din Europa i-a adus aminte domnului Munteanu Bucureştiul?
17. Cum este Bărăganul?
18. Unde a mai văzut domnul Munteanu o plajă frumoasă ca plaja de la Mamaia?
19. Pentru cine este rezervat litoralul Mării Negre?
20. Dacă ai merge în R.P.R. ai alege acelaş itinerariu?

LECȚIA 51

TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student descrie călătoria domnului Ion Munteanu în Republica Populară Romînă.
Un student arată pe hartă drumul de la Borş la Mamaia.
Un student spune ce acte îi trebuie unui turist care merge în R.P.R.
Studenţii întreabă profesorul despre diferitele oraşe din R.P.R.

b. De tradus în limba romînă:

How to get to Romania. Foreign tourists may visit Romania individually or in groups. In order to obtain a visa, the foreign tourist must first go to a travel agency that represents in the foreign country the Romanian National Tourist Office "Carpaţi."

After choosing his itinerary, the tourist must leave his passport at the travel agency which will obtain the tourist visa from the Romanian Legation in that country.

The Romanian National Tourist Office has announced recently that in order to receive a visa, a tourist visa, there are no forms to complete, no photographs are needed and there are no taxes to pay.

c. De tradus în limba engleză:

Pînă în anul 1960, foarte puţini turişti din ţările din Vest au putut să viziteze Republica Populară Romînă. Astăzi, regimul comunist din Romînia permite străinilor să viziteze ţara dacă ei acceptă să plătească în dolari, dacă acceptă un itinerariu pregătit de Oficiul Naţional de Turism „Carpaţi".

Cei mai mulţi turişti care merg în Romînia sînt din ţările satelite: Ungaria, Polonia, Republica Democrată Germană, Cehoslovacia, etc. Pentru ei, regimul comunist de la Bucureşti a construit hotele, restaurante şi prăvălii speciale pe litoralul Mării Negre la Constanţa, Mamaia şi Mangalia.

d. Glume:

Tovarăşul profesor universitar Stan Drîmba a ţinut recent o conferinţă la Universitatea „I.C. Parhon" din Bucureşti. Subiectul conferinţei a fost „Progresele ştiinţifice realizate de Rusia Sovietică".

„În foarte scurtă vreme" a spus tovarăşul profesor universitar, „vom putea cu toţii merge în lună". Toţi studenţii comunişti au aplaudat cu entuziasm.

„Mai mult" a continuat tovarăşul Stan Drîmbă, „în cîţiva ani vom putea călători în planeta Marte iar ceva mai tîrziu, nu va fi o problemă călătoria în planeta Venus"

„Nu este într-adevăr ştiinţa sovietică extraordinară?" a întrebat profesorul.

Toţi studenţii cu excepţia lui Mitică au aplaudat.

--„Mitică, ai vreo întrebare?" l-a întrebat tovarăşul profesor.

--„Da", a răspuns Mitică timid, „am o întrebare."

-- „Ce vrei să ştii?" l-a întrebat profesorul.

-- "Vreau să ştiu" a răspuns Mitică „cînd vom putea merge la Paris?"

=*=*=*=*=*=*=*=*=*=

Un ţăran din Republica Populară Romînă, într-o zi cînd au avut loc alegerile de deputaţi, a mers la secţia de vot ca să voteze. Cînd a intrat înăuntru, un funcţionar comunist i-a dat un buletin de vot închis şi i-a spus să-l bage în urna de vot.

LECŢIA 51

Ţăranul a luat buletinul de vot şi a încercat să-l deschidă. Funcţionarul comunist l-a văzut şi a strigat:

-- „Ce faci?" „De ce vrei să deschizi buletinul de vot?"
-- „Vreau să văd pentru cine votez" a răspuns ţăranul.
-- „Eşti nebun?" a strigat funcţionarul comunist, „Asta-i vot secret!"

e. Proverb: La casa cu două fete, mor pisicile de sete.

TEME ACASĂ

Intrebări:

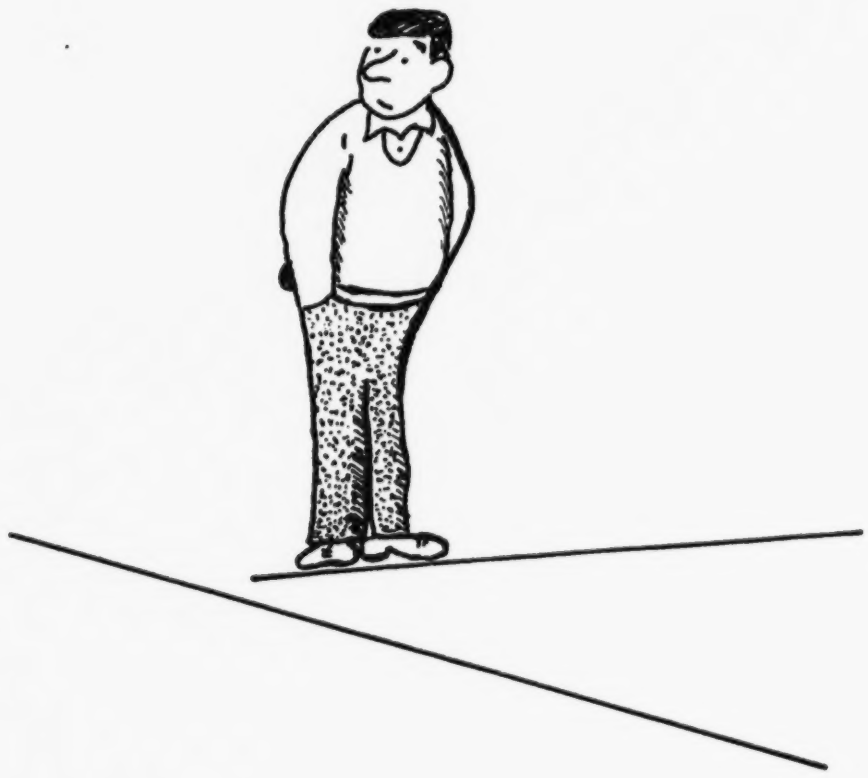
1. Unde ai trece frontiera dacă ai merge în Mexic?
2. Ce acte îi trebuie unui cetăţean american ca să meargă în Canada?
3. Ai locuit vreodată în oraşul New York? Dacă da, cîţi ani?
4. Ce acte ţi-ar trebui dacă ai merge în Republica Populară Romînă?
5. Ti-ar plăcea să vizitezi statul Montana?
6. Dacă ai merge de la Braşov la Bucureşti, ce munţi ai trece?
7. Te-ar costa mult o vacanţă de două săptămîni în Romînia?
8. Din ce ţări vin majoritatea turiştilor care vizitează Romînia?
9. Ce fel de oraş este Braşovul: industrial, universitar sau centru administrativ?
10. Crezi că bucureştenii sînt fericiţi sub regimul comunist?
11. Ploieştii sînt la nord sau la sud de Bucureşti?
12. Este adevărat că Romînia este o ţară bogată cu oameni săraci?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. Călătoria domnului Ion Munteanu în Republica Populară Romînă.
2. Ce mi-ar plăcea să vizitez dacă aş merge în Romînia.

LECȚIA 51

Vă rog să pregătiţi zece întrebări pe care le-aţi pune unui turist care s-a întors recent din Republica Populară Romînă.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§234. In Romanian, proper nouns are either masculine or feminine. All geographical proper nouns ending in "-a" are feminine; all others are masculine. They may be singular or plural.

§235. Some personal proper nouns ending in "-a" may be masculine (example, Mircea) as also there may be personal proper nouns ending in consonants and still be feminine (example, Carmen).

§236. Geographical proper nouns ending in "-a" keep this ending in nominative and objective cases; in the possessive and direct object cases, the ending "-a" is substituted by "-ei".

Example:

Românía este o ţară mare.
Eu am trăit în Românía.
Populaţia Românîei este aproape 20 de milioane.
Statele Unite au trimis Românîei o notă de protest.

§237. Masculine and plural geographical nouns follow all the rules for common nouns.

§238. If for some reason, the feminine proper noun is preceded by the indefinite article "o", then they follow the rules of the common feminine nouns:

If the noun ends in "-ia" it takes the ending in "-ie".
If the noun ends in "-a", it takes the ending in "-ă".

Examples: Am trăit într-o Românie liberă.
Niciodată n-am văzut o Franţă mai frumoasă.

Lecţia 51

Vocabular.

agent, -ţi	agent
agenţie, -i	agency
agenţie...	
de voiaj	tourist agency
aranjament, -e	arrangement
buletin, -e	
... de vot	ballot, bulletin
capitală, -e	capital
comun, -ă; -i, -e	common
conferinţă, -e	lecture, speech
independent, -ă; -ţi, -e	independent, free
itinerar, -e	itinerary, route
litoral, -uri	coastline, seaside
notă	
... de protest	protest note
oficiu, -i	office, bureau
permis ...	
de conducere	driving license
pisică, -i	cat
planetă, -e	planet
port, -uri	port, harbour
praf, -uri	dust
puternic, -ă; -i, -e	strong, powerful
regiune, -i	region
secţie	
... de votare	election station, polling
timid, -ă; timizi, -de	shy, timid
trecătoare, trecători	pass (mountain)
turist, -ă; turişti, turiste	tourist
urnă, -e	
... de vot	ballot box
viză, -e	visa
vîrf, -uri	summit, peak

Verbs:

a acoperi, acopăr, acoperit	to cover
a aplauda, aplaud, aplaudat	to applaud
a se coborî, mă cobor, m-am coborît	to descend, to get down
a exista, exist, existat	to exist
a impresiona, impresionez, impresionat	to impress
a oferi, ofer, oferit	to offer
a permite, permit, permis	to permit, allow
a striga, strig, strigat	to yell, to call
a urca, urc, urcat	to mount, to go up

Vocabular:

Romîn-englez

Expresii idiomatice:

Cortina de Fier ...	
dincolo de Cortina de Fier (46)	behind the Iron Curtain.
drept ...	
drept de vot (45)	right to vote
haine gata (47)	ready-made clothes
importanţă ...	
a (nu) da importanţă faptului (44)	(not) to pay attention to the fact.
inimă ...	
avea pe inimă (a) (50)	to have on one's chest
spune ce ai pe inimă (50)	tell what you have on your chest
înconjurată ...	
fiind înconjurată (48)	being surrounded
maşină de ocazie ..	
merge cu maşină de ocazie (a) (48)	to hitchhike
mîna ...	
de mîna a doua (49)	second hand
naţional-ţărănesc ...	
partidul naţional-ţărănesc (46)	Peasant National Party
parte ...	
lua parte (1a)(a) (40)	to participate; take part (in)
poligon ...	
poligon de tragere (40)	firing range
poveste ...	
nici poveste! (50)	not in the least!
profesionist ...	
liber profesionist (47)	(see §221)
proprietar ...	
mare proprietar (45)	large landowner
răbdare ...	
ai răbdare! (43)	have patience
regim ...	
ţine regim (a) (44)	to keep diet
risc ...	
lua riscul (a-şi) (48)	to take the risk; to take chances
rost ...	
pe de rost (50)	by heart

Expresii idiomatice: (cont.)

spune ...	
nu mai spune! (44)	you don't say
viteza întîi (49)	low gear
viteza a doua (49)	second gear
viteza a treia (49)	high gear
viteza ...	
schimba viteza (a) (49)	to shift gears
viteză ...	
pune în viteză (a) (49)	to put in gear

Vocabular:

abdica (a) (46)	to abdicate
accelerator, -toare (49)	accelerator
acoperi (a) (51)	to cover
activitate, -tăţi (40)	activity
agent, ţi (51)	agent
agenţie, i (51)	agency
agenţie ...	
de voiaj (51)	tourist agency
ajutor. (46)	help, aid
alegere, -ri (45)	election
aminti (a) (50)	to remind
analiză, -ze (43)	analysis
anunţa (a) (46)	to announce
apăra (a) (40)	to defend
apărea (a) (42)	to appear
aparţine (1a a) (45)	to belong
apendicită, -te (43)	appendicitis
aplauda (a) (51)	to applaud
apropo (47)	by the way
aranjament, -e (51)	arrangement
aruncător de grenade (41)	mortar
aspirină, -ne (44)	aspirin
ataca (a) (40)	to attack
atelier, -e (47)	shop (for making or repairing articles)
avocat, -ţi (44)	lawyer
bandaja (a) (41)	to bandage
băcănie, -nii (47)	grocery store
băga (a) (43)	to put in, introduce, insert
bărbie, -bii (42)	chin
boală, boli (43)	disease, illness, sickness

bocanc, -i (40)	(heavy) shoe
brigadă (41)	brigade
brutar, -i (47)	baker
brutărie, -rii (47)	bakery
buletin	
... de vot (51)	ballot
Bulgaria (48)	Bulgaria
buză, -ze (42)	lip
Camera Deputaţilor (45)	the House of Representatives.
cancer, -e (44)	cancer
cap (41)	head
capitală, e (51)	capital
capotă, -te (49)	hood
carburator, -toare (49)	carburetor
cauciuc, -uri (49)	tire
cauciuc de rezervă (49)	spare tire
cauza ...	
din ... asta (46)	because of this
cădea (a) (41)	to fall
certificat, -e (48)	certificate
certificat de naştere (48)	birth certificate
ciudat, -ă, -ţi, -te (50)	odd, strange, funny
cizmar, -i (47)	shoemaker
cizmărie, -rii (47)	shoe shop
cîmp, -uri (48)	field
cînd ...	
pe cînd (45)	while
cîntări (a) (42)	to weigh
cîrciumă, -mi (47)	tavern
cîrciumar, -i (47)	tavern owner; (bartender)
cîştiga (a) (40)	to win, to earn, to gain
coborî (a se --) (51)	to descend, to get down
comerciant, -ţi (45)	merchant, businessman
mic comerciant (45)	small businessman
comun. -ă, -i, -e (48)	common
comunism (46)	communism
consulta (a) (41)	to consult
conferinţă, e (51)	lecture, speech
constituţie, -ţii (45)	constitution
contabil, i (46)	accountant
contagios, -gioasă (44)	contagious
controla (a), -lez, -lat (48)	to control
copac, -i (49)	tree (non fruit bearing)

corp, -uri (41)	body
corp ...	
de armată (41)	army corps
Crăciun (50)	Christmas
croitor, -i (47)	tailor
croitorie, -rii (47)	tailor shop
cură (44)	cure
dată ...	
ultima dată (43)	the last time
decapotabil, ă, e (49)	convertible
decît (50)	only, except
deget, -e (42)	finger, toe
democrat, -ţi (45)	democrat
dentist, -işti (44)	dentist
deodată (41)	suddenly
deosebit, -ă, -ţi, -te (de) (47)	different (than, from)
deputat, -ţi (45)	representative
descrie (a) (42)	to describe
deştept (50)	smart
dimpotrivă (49)	on the contrary
din ...	
din ce în ce (mai) (41)	more and more ...
	gradually
doctorie,-rii (43)	medicine (drugs)
drept (42)	right; straight
drept, -uri (45)	right
Dumnezeu (41)	God
după ... (45)	according to
durea (a-1) (41)	to ache, hurt
exista (a) (51)	to exist
exploda (a) (41)	to explode
face bine (a se ..) (43)	to get well
mă fac bine (43)	I am getting well
s-a făcut bine (43)	he got well
fapt, -e (44)	fact, deed
farmacie, -cii (43)	pharmacy
farmacist, -işti (43)	pharmacist
federal, -ă, -i, -e (45)	federal
fierbinte (41)	hot
forţat, -ă, -ţi, -te (46)	forced
fotograf, -i (47)	photographer
fotografia (a) (49)	to photograph
frînă, -ne (49)	brake
frunte (42)	forehead
funcţiona (a) (49)	to function; work
fura (a) (42)	to steal
garnizoană, -e (40)	garrison

general (în ...) (47)	generally
generator, -toare (49)	generator
gît (42)	neck
glonţ, (41)	bullet; round
graniţă, -ţe (48)	border
grănicer, -i (48)	border guard
guler, e (41)	collar
gură (42)	mouth
guvern. -e (45)	government
hoţ. -i (42)	thief
iarăşi (40)	again
impresiona (a) (51)	to impress
inamic, -ă, -i, -e (40)	enemy (noun and adj.)
independent, ă, -ţi, -e (51)	independent, free
industriaş, -i (45)	industrialist
infirmieră, -re (43)	nurse
inginer, -i (46)	engineer
inimă (41)	heart
injecţie, -ţii (43)	injection
instrument, -e (44)	instrument
isprăvi (a) (50)	to finish, end
itinerar, e (51)	itinerary, route
îmbolnăvi (a se) (50)	to get sick; become ill
îngriji (a) (41)	to take care of
întoarcere, -ri (49)	turn
învăţător, -ri (46)	teacher (m.)
învăţătoare (sing. pl.) (46)	teacher (f.)
judecător, -i (44)	judge
Jugoslavia (48)	Yugoslavia
lege (45)	law
liberal, -ă, -i, -e (46)	liberal
litoral (51)	coastline, seaside
luptă, -te (40)	battle
măcelar, -i (47)	butcher
măcelărie, -rii (47)	butcher shop
mecanic, -i (49)	mechanic
magazie, -zii (41)	storeroom
majoritate, -tăţi (46)	majority
manta (40)	overcoat
manta de ploaie (40)	raincoat
marş (40)	march
meseriaş, -i (45)	tradesman, craftsman
mină (48)	mine
minister, -e (46)	ministry (executive department of government)

ministru (45)	minister (head of executive dept.)
mînă (41)	hand
muncă (46)	work, labor
muncitor, i (40)	worker
mustaţă, -ţi (42)	mustache
nas (42)	nose
naţional, -ă, -i, -e (46)	national
necaz, -uri (43)	trouble
nerv, -i (42)	nerve
nisip (41)	sand
normal, -ă, -i, -e (43)	normal
notă	
... de protest (51)	protest note
obraz (42)	cheek
obţine (a) (46)	to obtain
obuz, e (41)	shell, round
ochelari (pl.) (42)	eyeglasses
ocupa (a) (40)	to occupy
odihni (a se) (44)	to rest
oferi (a) (51)	to offer
oficiu, i (51)	office, bureau
operaţie, ţii (43)	operation
orfan, -i (40)	orphan
os (42)	bone
pacient, -nţi (43)	patient
pantofar, -i (47)	shoemaker
pantofărie, -rii (47)	shoe shop
paria (a) (40)	to bet
partid, -e (45)	party
Paşti (50)	Easter
pădure, -ri (48)	forest
păr (42)	hair
păzi (a) (48)	to watch; to guard
penicilină (44)	penicillin
permis ...	
... de conducere (51)	driving license
permite (a) (51)	to permit, allow
persecuta (a) (48)	to persecute
personal, -ă, -i, -e (50)	personal
piele (43)	skin
piele; piei (43)	leather; pelt
piept (42)	chest
piesă, -se (49)	part (of machinery, motor)
pilulă, le (43)	pill

picior, picioare (41)	leg; foot
pisică, i (51)	cat
pîine (41)	bread
plajă, -je (40)	beach
planetă, e (51)	planet
plînge (a) (44)	to cry, weep
politic, -ă, -i, -e (46)	political
politicos (42)	polite
pompă (49)	pump
popor (45)	people; nation
popular, -ă, -i, -e (46)	popular
porni (a) (49)	to start
port, uri (51)	port, harbour
praf, uri (51)	dust
preşedinte, -ţi (45)	president
vice preşedinte (45)	vice-president
principal, -ă, -i, -e (45)	principal, main
prinde (a) (48)	to catch
profesiune, -ni (45)	profession
promite (a) (50)	to promise
propagandă, -de (46)	propaganda
prost (50)	1) stupid, foolish, 2) fool, 3) bad
protesta (a) (46)	to protest
puls, -uri (43)	pulse
purta (a se --) (42)	to behave
putere, -ri (45)	power
puternic, -ă, -i, -e (51)	strong, powerful
răbdare, -dări (43)	patience
răcit, -ă, -ţi, -e (43)	cold
răceală, (43)	cold (as sickness)
răcit (a fi --)(43)	to have a cold
sînt răcit (43)	I have a cold
ea este răcită (43)	she has a cold
radiator, -toare (49)	radiator
rană (41)	wound
raport (46)	report
ras, -ă, -şi, -e (42)	shaven
recrut, -ţi (40)	recruit
recunoaşte (a) (42)	to recognize
refugiat, -ţi (48)	refugee
regat, -e (46)	monarchy
rege (masc.) (46)	king
regiune, i (51)	region
regim, -uri (44)	regime, diet
regină, -ne (46)	queen
repaos, -uri (40)	break (rest)

repara (a) (49)	to repair
reparaţie, -ţii (49)	repair
republică, ci (45)	republic
republican, -ă, -i, -e (45)	republican
respecta (a) (45)	to respect
reţetă, -te (43)	prescription; recipe
revistă, -te (45)	magazine
rezervă, ve (49)	reserve
ridica (a) (49)	to raise; lift
roată, (49)	wheel
rol, -uri (46)	role
rusesc (46)	Russian
ruga (a-l --) (47)	to ask (to do); to pray
rupt, -ă, -ţi, -e (42)	broken; torn
Rusia (48)	Russia
sală (43)	hall
sală de aşteptare (43)	waiting room
sală de consultaţie (43)	consultation room
sanatoriu, -rii (neuter) (44)	sanatorium
sandviş (41)	sandwich
scăpa (a) (48)	to escape
scurt .. pe scurt (46)	in short; briefly
secretar, -i, -ă, -e (45)	secretary
secţie (51)	election station
... de votare (51)	polling
senat (45)	senate
sens unic (49)	one way
serviciu, -cii (neuter) (48)	service; job
simptom, -e (44)	symptom
sînge (42)	blood
spate, (42)	back
specialist (41)	specialist
stat, -e (45)	state
stîng, -ă, -i (42)	left
stomac, -uri (43)	stomach
striga (a) (51)	to yell, to call
sui (a se ...) (49)	to climb; climb into (a car)
supăra (a) (50)	to sadden, anger
supăra (a se) (50)	to get mad; to become angry
supărat, -ă, -ţi, -te (50)	sad, angry
suporta (a) (46)	to support
şasiu (49)	chassis
şmecher, -i (50)	smartie; wise guy

ştire, ştiri (50)	news, news item
temperatură, -turi (43)	temperature
termometru, -tre (43)	thermometer
timid, ă (51)	shy, timid
tragere, -ri (40)	firing
trai (48)	living
trata (a) (43)	to treat
trecătoare, -tori (51)	pass (mountain)
trupe (40)	troops
tuberculoză, -ze (44)	tuberculosis
turist, -ă, -işti, -e (51)	tourist
ţăran, -i (40)	peasant
ulcer, -e (44)	ulcer
ulei, -uri ( )	oil
umăr (42)	shoulder
Ungaria (48)	Hungary
urca (a) (51)	to mount, to go up
ureche (42)	ear
urma (a) (45)	to follow
urnă	
... de vot (51)	ballot box
vacanţă (50)	vacation
vai! (43)	ouch!
vapor (41)	ship
văduv, -i (40)	widower
văduvă, -ve (40)	widow
veston, vestoane (40)	coat, jacket
vindeca (a se) (41)	to heal (oneself), to get well
viteză, -e (49)	gear; speed
viză, e (51)	visa
vînă (43)	vein
vîrf, -uri (51)	summit, peak
volan, -e (49)	steering wheel
vot, -uri (45)	vote
vota (a) (45)	to vote
ziarist (46)	newspaperman

Vocabular:

Englez-romîn

Expresii idiomatice:

behind the Iron Curtain (46)	dincolo de Cortina de Fier
being surrounded (48)	fiind înconjurată
by heart! (50)	pe de rost
firing range (40)	poligon de tragere
have patience (43)	ai răbdare!
high gear (49)	viteza a treia
large landowner (45)	mare proprietar
low gear (49)	viteza întîi
not in the least! (50)	nici poveste!
not to pay attention to the fact (44)	a (nu) da importanţă faptului
Peasant National Party (46)	partidul naţional-ţărănesc
ready-made clothes (47)	haine gata
right to vote (45)	drept de vot
second gear (49)	viteza a doua
second hand (49)	de mîna a doua
take part (in) (40)	a lua parte (la)
tell what you have on your chest (50)	spune ce ai pe inimă
to have on one's chest (50)	a avea pe inimă
to hitchhike (48)	a merge cu maşină de ocazie
to keep diet (44)	a ţine regim
to participate (40)	a lua parte (la)
to put in gear (49)	a pune în viteză
to shift gears (49)	a schimba viteza
to take chances (48)	a-şi lua riscul
to take the risk (48)	a-şi lua riscul
you don't say! (44)	nu mai spune!

Vocabular:

abdicate (to) (46)	a abdica
accelerator (49)	accelerator
according to (45)	după ...
accountant (46)	contabil
ache (to) (41)	a-l durea
activity (40)	activitate
again (40)	iarăşi
agency (51)	agenţie
tourist agency (51)	agenţie de voiaj

agent (51)	agent
aid (46)	ajutor
allow (to) (51)	a permite
analysis (43)	analiză
anger (to) (50)	a supăra
angry (50)	supărat
angry (to become ---) (50)	a se supăra
announce (to) (46)	a anunţa
appear (to) (42)	a apărea
appendicitis (43)	apendicită
applaud (to) (51)	a aplauda
army corps(41)	corp de armată
arrangement (51)	aranjament
ask (to --- to do) (47)	a-l ruga
aspirin (44)	aspirină
attack (to) (40)	a ataca
back (42)	spate
bad (50)	prost
baker (47)	brutar
bakery (47)	brutărie
ballot (51)	buletin ... de vot
ballot box (51)	urnă ... de vot
bandage (to) (41)	a bandaja
battle (40)	luptă
beach (40)	plajă
because of this (46)	din cauza asta
behave (to) (42)	a se purta
belong (to) (45)	a aparţine (1a)
bet (to) (40)	a paria
birth certificate (48)	certificat de naştere
blood (42)	sînge
body (41)	corp
bone (42)	os
border (48)	graniţă
border guard (48)	grănicer
brake (49)	frînă
bread (41)	pîine
break (rest) (40)	repaos
briefly (46)	scurt
brigade (41)	brigadă
broken (42)	rupt
Bulgaria (48)	Bulgaria
bullet (41)	glonţ
bureau (51)	oficiu
businessman (45)	comerciant
small businessman (45)	mic comerciant

butcher (47)	măcelar
butcher shop (47)	măcelărie
by the way (47)	apropo
call (to) (51)	a striga
cancer (44)	cancer
capital (51)	capitală
carburetor (49)	carburator
cat (51)	pisică
catch (to) (48)	a prinde
certificate (48)	certificat
chassis (49)	şasiu
cheek (42)	obraz
chest (42)	piept
chin (42)	bărbie
Christmas (50)	Crăciun
climb (to) (49)	a se sui
climb into (a car) (49)	mă sui
coastline (51)	litoral
coat (40)	veston
cold (43)	răcit
cold (as sickness) (43)	răceală
to have a cold (43)	a fi răcit
I have a cold (43)	sînt răcit
she has a cold (43)	ea este răcită
collar (41)	guler
common (48)	comun
communism (46)	comunism
constitution (45)	constituţie
consult (to) (41)	a consulta
consultation room (43)	sală de consultaţie
contagious (44)	contagios
control (to) (48)	a controla
convertible (49)	decapotabil
cover (to) (51)	a acoperi
craftsman (45)	meseriaş
cry (to) (44)	a plînge
cure (44)	cură
deed (44)	fapt
defend (to) (40)	a apăra
democrat (45)	democrat
dentist (44)	dentist
descend (to) (51)	a se coborî
describe (to) (42)	a descrie
diet (44)	regim
different (than) (47)	deosebit
disease (43)	boală

driving licence (51)	permis de conducere
dust (51)	praf
ear (42)	ureche
earn (to) (40)	a cîştiga
Easter (50)	Paşti
election (45)	alegere
election station (51)	secţie de votare
end (to) (50)	a isprăvi
enemy (noun and adj.) (40)	inamic
engineer (46)	inginer
escape (to) (48)	a scăpa
except (50)	decît
exist (to) (51)	a exista
explode (to) (41)	a exploda
eyeglasses (42)	ochelari (pl.)
fact (44)	fapt
fall (to) (41)	a cădea
federal (45)	federal
field (48)	cîmp
finger (42)	deget
finish (to) (50)	a isprăvi
firing (40)	tragere
follow (to) (45)	a urma
fool (50)	prost
foolish (50)	prost
foot (41)	picior
forced (46)	forţat
forehead (42)	frunte
forest (48)	pădure
free (51)	independent
function (to) (49)	a funcţiona
funny (50)	ciudat
gain (to) (40)	a cîştiga
garrison (40)	garnizoană
gear (49)	viteză
generally (47)	în general
generator (49)	generator
get (to --- down) (51)	a se coborî
get well (to) (43)	a se face bine
I am getting well (43)	mă fac bine
he got well (43)	s-a făcut bine
God (41)	Dumnezeu
go up (to) (51)	a urca
government (45)	guvern
gradually (41)	din ce în ce (mai)
grocery store (47)	băcănie
guard (to) (48)	a păzi

hair (42)	păr
hall (43)	sală
hand (41)	mînă
harbour (51)	port
head (41)	cap
heal (to --- oneself) (41)	a se vindeca
heart (41)	inimă
help (46)	ajutor
hood (49)	capotă
hot (41)	fierbinte
Hungary (48)	Ungaria
hurt (to) (41)	a-l durea
House of Representatives (45)	Camera Deputaţilor
illness (43)	boală
in short (46)	pe scurt
itinerary (51)	itinerar
impress (to) (51)	a impresiona
independent (51)	independent
industrialist (45)	industriaş
injection (43)	injecţie
insert (to) (43)	a bagă
instrument (44)	instrument
introduce (to) (43)	a băga
jacket (40)	veston
job (48)	serviciu
judge (44)	judecător
king (46)	rege (masc.)
labor (46)	muncă
law (45)	lege
lawyer (44)	avocat
leather (43)	piele
lecture (51)	conferinţă
left (42)	stîng
leg (41)	picior
liberal (46)	liberal
lift (to) (49)	a ridica
lip (42)	buză
living (48)	trai
mad (to get ...) (50)	a se supăra
main (45)	principal
magazine (45)	revistă
majority (46)	majoritate
march (40)	marş
mechanic (49)	mecanic
medicine (drugs) (43)	doctorie
merchant (45)	comerciant
mine (48)	mină

minister (head of executive dept.) (45)	ministru
ministry (executive department of government) (46)	minister
monarchy (46)	regat
more and more (41)	din ce în ce (mai)
mortar (41)	aruncător de grenade
mount (to) (51)	a urca
mouth (42)	gură
mustache (42)	mustaţă
nation (45)	popor
national (46)	naţional
neck (42)	gît
nerve (42)	nerv
news (50)	ştire, ştiri
news item (50)	ştire, ştiri
newspaper man (46)	ziarist
normal (43)	normal
nose (42)	nas
nurse (43)	infirmieră
obtain (to) (46)	a obţine
occupy (to) (40)	a ocupa
odd (50)	ciudat
offer (to) (51)	a oferi
office (51)	oficiu
oil ( )	ulei
one way (49)	sens unic
only (50)	decît
on the contrary (49)	dimpotrivă
operation (43)	operaţie
orphan (40)	orfan
ouch! (43)	vai!
overcoat (40)	manta
part (of machinery) (49)	piesă
party (45)	partid
pass (mountain) (51)	trecătoare
patience (43)	răbdare
patient (43)	pacient
peak (51)	vîrf
peasant (40)	ţăran
pelt (43)	piele
penicillin (44)	penicilină
people (45)	popor
permit (to) (51)	a permite
persecute (to) (48)	a persecuta
personal (50)	personal

pharmacist (43)	farmacist
pharmacy (43)	farmacie
photograph (to) (49)	a fotografia
photographer (47)	fotograf
pill (43)	pilulă
planet (51)	planetă
polite (42)	politicos
political (46)	politic
polling (51)	secţie de votare
popular (46)	popular
port (51)	port
power (45)	putere
powerful (51)	puternic
pray (to) (47)	a-l ruga
prescription (43)	reţetă
president (45)	preşedinte
principal (45)	principal
profession (45)	profesiune
promise (to) (50)	a promite
propaganda (46)	propagandă
protest (to) (46)	a protesta
protest note (51)	notă de protest
pulse (43)	puls
pump (49)	pompă
put (to --- in) (43)	a băga
queen (46)	regină
radiator (49)	radiator
raincoat (40)	manta de ploaie
raise (to) (49)	a ridica
recipe (43)	reţetă
recognize (to) (42)	a recunoaşte
recruit (40)	recrut
refugee (48)	refugiat
regime (44)	regim
region (51)	regiune
remind (to) (50)	a aminti
repair (49)	reparaţie
repair (to) (49)	a repara
report (46)	raport
representative (45)	deputat
republic (45)	republică
republican (45)	republican
reserve (49)	rezervă
respect (to) (45)	a respecta
rest (to) (44)	a se odihni
right (42)	drept

right (45)	drept
role (46)	rol
round (41)	obuz; glonţ
route (51)	itinerar
Russia (48)	Rusia
Russian (46)	rusesc
sad (50)	supărat
sadden (to) (50)	a supăra
sanatorium (44)	sanatoriu (neuter)
sand (41)	nisip
sandwich (41)	sandviş
seaside (51)	litoral
secretary (45)	secretar
senate (45)	senat
service (48)	serviciu (neuter)
shaven (42)	ras
shell (41)	obuz
ship (41)	vapor
shoe (heavy) (40)	bocanc
shoemaker (47)	cizmar; pantofar
shoe shop (47)	cizmărie; pantofărie
shop (for making or repairing articles) (47)	atelier
shoulder (42)	umăr
shy (51)	timid
sickness (43)	boală
to get sick (50)	a se îmbolnăvi
become ill (50)	mă îmbolnăvesc
skin (43)	piele
smart (50)	deştept
smartie (50)	şmecher
spare tire (49)	cauciuc de rezervă
specialist (41)	specialist
speech (51)	conferinţă
speed (49)	viteză
start (to) (49)	a porni
state (45)	stat
steal (to) (42)	a fura
steering wheel (49)	volan
stomach (43)	stomac
storeroom (41)	magazie
straight (42)	drept
strange (50)	ciudat
strong (51)	puternic
stupid (50)	prost
suddenly (41)	deodată

summit (51)	vîrf
support (to) (46)	a suporta
symptom (44)	simptom
take care of (to) (41)	a îngriji
tailor (47)	croitor
tailor shop (47)	croitorie
tavern (47)	cîrciumă
tavern owner (bartender) (47)	cîrciumar
teacher (masc.) (46)	învăţător
teacher (fem.) (46)	învăţătoare (sing. pl.)
temperature (43)	temperatură
the last time (43)	ultima dată
thermometer (43)	termometru
thief (42)	hoţ
timid (51)	timid
tire (49)	cauciuc
toe (42)	deget
torn (42)	rupt
tourist (51)	turist
tradesman (45)	meseriaş
treat (to) (43)	a trata
tree (non-fruit bearing) (49)	copac
troops (40)	trupe
trouble (43)	necaz
tuberculosis (44)	tuberculoză
turn (49)	întoarcere
ulcer (44)	ulcer
vacation (50)	vacanţă
vein (43)	vînă
vice-president (45)	vice preşedinte
visa (51)	viză
vote (45)	vot
vote (to) (45)	a vota
waiting room (43)	sală de aşteptare
watch (to) (48)	a păzi
weep (to) (44)	a plînge
weigh (to) (42)	a cîntări
well (to get ...) (41)	a se vindeca
wheel (49)	roată
while (45)	pe cînd
widow (40)	văduvă
widower (40)	văduv
win (to) (40)	a cîştiga
wise guy (50)	şmecher
work (46)	muncă
work (to) (49)	a funcţiona

worker (40)	muncitor
wound (41)	rană
yell (to) (51)	a striga
Yugoslavia (48)	Jugoslavia

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

ဗမာစာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

ROMANIAN

BASIC COURSE

ED023094

VOLUME V
LESSONS 52-63

AL 001 556

U.S. ARMY

R O M A N I A N

Basic Course

Volume V

Lessons 52 - 63

October 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

CUPRINSUL.

LECŢIA 52 1
Introducerea gramaticii noi 1
Dialog. 5
Exerciţii gramaticale 6
Bucată de citire. 11
Teme pentru ora de aplicaţie. 13
Lectură 14
Explicaţii gramaticale. 17
Teme acasă. 19
Vocabular 20

LECŢIA 53 23
Introducerea gramaticii noi 23
Dialog. 27
Exerciţii gramaticale 28
Exerciţii gramaticale suplimentare. 32
Bucată de citire. 35
Teme pentru ora de aplicaţie. 37
Lectură 38
Explicaţii gramaticale. 40
Teme acasă. 42
Vocabular 43

LECŢIA 54 45
Introducerea gramaticii noi 45
Dialog. 49
Exerciţii gramaticale 51
Exerciţii gramaticale suplimentare. 54
Bucată de citire. 56
Teme pentru ora de aplicaţie. 58
Lecturi 59
Explicaţii gramaticale. 62
Teme acasă. 63
Vocabular 64

LECŢIA 55 67
Introducerea gramaticii noi 67
Dialog. 71
Exerciţii gramaticale 72
Exerciţii gramaticale suplimentare. 76
Bucată de citire. 77
Teme pentru ora de aplicaţie. 79
Lectură 80
Explicaţii gramaticale. 83
Teme acasă. 85
Vocabular 86

LECŢIA 56 89
Introducerea gramaticii noi 89
Dialog. 93
Exerciţii gramaticale 94
Exerciţii gramaticale suplimentare. 98
Bucată de citire. 100
Teme pentru ora de aplicaţie. 102
Lectură 103
Explicaţii gramaticale. 106
Teme acasă. 107
Vocabular 108

LECŢIA 57 111
Introducerea gramaticii noi 111
Dialog. 115
Exerciţii gramaticale 116
Exerciţii gramaticale suplimentare. 120
Bucată de citire. 121
Teme pentru ora de aplicaţie. 123
Explicaţii gramaticale. 125
Teme acasă. 126
Vocabular 127

LECŢIA 58 129
Introducerea gramaticii noi 129
Dialog. 133
Exerciţii gramaticale 134
Exerciţii gramaticale suplimentare. 139
Bucată de citire. 140
Teme pentru ora de aplicaţie. 142
Explicaţii gramaticale. 144
Teme acasă. 146
Vocabular 147

LECŢIA 59 149
Introducerea gramaticii noi 149
Dialog. 153
Exerciţii gramaticale 154
Exerciţii gramaticale suplimentare. 159
Bucată de citire. 160
Teme pentru ora de aplicaţie. 162
Explicaţii gramaticale. 164
Teme acasă. 165
Vocabular 167

LECȚIA 60 169
Introducerea gramaticii noi 169
Dialog. 174
Exerciții gramaticale 175
Bucată de citire. 181
Teme pentru ora de aplicație. 183
Explicații gramaticale. 185
Teme acasă. 186
Vocabular 187

LECȚIA 61 191
Introducerea gramaticii noi 191
Dialog. 194
Exerciții gramaticale 195
Bucată de citire. 199
Teme pentru ora de aplicație. 202
Explicații gramaticale. 204
Teme acasă. 205
Vocabular 206

LECȚIA 62 209
Introducerea gramaticii noi 209
Dialog. 212
Exerciții gramaticale 213
Bucată de citire. 217
Teme pentru ora de aplicație. 219
Explicații gramaticale. 221
Teme acasă. 223
Vocabular 224

LECȚIA 63 227
Introducerea gramaticii noi 227
Dialog. 230
Exerciții gramaticale 231
Bucată de citire. 235
Teme pentru ora de aplicație. 238
Explicații gramaticale. 239
Teme acasă. 240
Vocabular 241

Lecția 52

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI:

a. Studentul a învăţat lecţia.
Studentul are <u>de învăţat</u> lecţia.

Are studentul de învăţat o lecţie nouă astăzi?
Da, astăzi studentul are de învăţat o lecţie nouă.
Nu, astăzi studentul n-are de învăţat o lecţie nouă.

Are studentul de scris o scrisoare?
Da, studentul are de scris o scrisoare.
Nu, studentul n-are de scris o scrisoare.

Are Mitică de spus o poveste?
Da, Mitică are de spus o poveste.
Nu, Mitică n-are de spus o poveste.

Ai dumneata de învăţat o lecţie diseară?
Da, diseară am de învăţat o lecţie.
Nu, diseară n-am de învăţat o lecţie.

Ai de scris o scrisoare?
Da, am de scris o scrisoare.
Nu, n-am de scris o scrisoare.

Lecţia 52

Ai de spus ceva?
Da, am de spus ceva.
Nu, n-am de spus nimic.

Au profesorii de spus ceva?
Da, profesorii au de spus ceva.
Nu, profesorii n-au de spus nimic.

Au studenţii de întrebat ceva?
Da, studenţii au de întrebat ceva.
Nu, studenţii n-au de întrebat nimic.

Au soldaţii mult de lucrat?
Da, soldaţii au mult de lucrat.
Nu, soldaţii n-au mult de lucrat.

Aveţi mult de învăţat?
Da, avem mult de învăţat.
Nu, n-avem mult de învăţat.

Aveţi mult de citit?
Da, avem mult de citit.
Nu, n-avem mult de citit.

Aveţi mult de scris?
Da, avem mult de scris.
Nu, n-avem mult de scris.

b. A avut studentul mult de învăţat?
Da, studentul a avut mult de învăţat.
Nu, studentul n-a avut mult de învăţat.

Ai avut mult de scris aseară?
Da, aseară am avut mult de scris.
Nu, aseară n-am avut mult de scris.

Au avut studenţii mult de învăţat?
Da, studenţii au avut mult de învăţat.
Nu, studenţii n-au avut mult de învăţat.

Aţi avut mult de lucru ieri în clasă?
Da, ieri am avut mult de lucru în clasă.
Nu, ieri n-am avut mult de lucru în clasă.

c. Are soţia dumitale maşină de spălat haine?
Da, ea are maşină de spălat haine.
Nu, ea n-are maşină de spălat haine.

Are soţia dumitale o maşină de scris?
Da, soţia mea are o maşină de scris.
Nu, soţia mea nu are o maşină de scris.

Ai dumneata un aparat de fotografiat?
Da, eu am un aparat de fotografiat.
Nu, eu n-am un aparat de fotografiat.

Ai dumneata un aparat de televizor?
Da, eu am un aparat de televizor.
Nu, eu n-am un aparat de televizor.

d. REPETIŢIE: Subjonctivul.

1. Vrei să cumperi un automobil?
Da, vreau să cumpăr un automobil.
Nu, nu vreau să cumpăr un automobil.

Poţi să mergi în oraş la ora patru?
Da, pot să merg în oraş la ora patru.
Nu, nu pot să merg în oraş la ora patru.

Mergi să cumperi ceva de mîncare de la băcănie?
Da, merg să cumpăr ceva de mîncare de la băcănie.
Nu, nu merg să cumpăr nimic.

Vrei să te duci în oraş?
Da, vreau să mă duc în oraş.
Nu, nu vreau să mă duc în oraş.

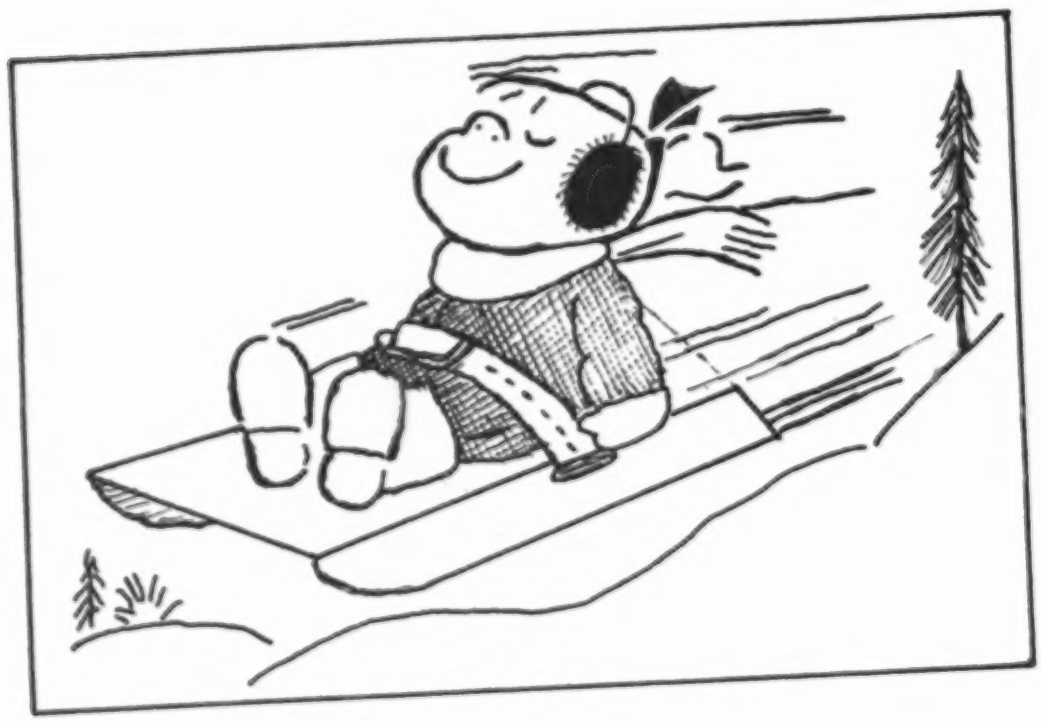
Poţi să te scoli devreme?
Da, pot să mă scol devreme.
Nu, nu pot să mă scol devreme.

Trebuie să înveţi dialogul?
Da, trebuie să învăţ dialogul.
Nu, nu trebuie să învăţ dialogul.

2. Să explicăm problema asta acum.

3. Să te dai jos imediat!
Să vină!

4. Să trăieşti mulţi ani!
5. Să-l ia dracu!
6. Să facă el una ca asta?
7. Ce să fac?
8. Să ai bilet şi să nu te duci la cinema!
9. Să facă ce vrea.
10. Să ştie mama ta că ai mers la .....



DIALOG

Nae Bucur pleacă într-o călătorie la Cluj. Prietenul său Nicu Bîrză îl ajută să-şi facă bagajele.

1. BUCUR: Nicule, sînt gata de plecare.
2. NICU : Cîte geamantane şi valize iei în călătorie?

3. B : Numai două geamantane şi o valiză.
4. N : Sînt împachetate? Unde le-ai pus?

5. B : Sînt pe un scaun, lîngă uşă.
6. N : Ce ai luat cu tine?

7. B : Două costume de haine, ciorapi, batiste şi maşina de ras.
8. N : Ţi-ai luat ceva de citit în tren?

9. B : Nu, însă îmi voi cumpăra nişte reviste la gară.
10. N : Atunci, dacă eşti gata, să chem un taxi.

(Ei ajung la gară şi Nicu se duce la ghişeul de bilete de unde îi cumpără lui Nae Bucur un bilet de tren Bucureşti-Cluj.)

11. NICU : Ţi-am cumpărat un bilet dus-întors, Bucureşti-Cluj-Bucureşti.
12. BUCUR: Mulţumesc pentru serviciu. Poftim banii pentru bilet.

13. N : Mai ai mult de aşteptat?
14. B : Mai am de aşteptat vreo 10 minute. Trenul pleacă la nouă fix.

15. N : Atunci să te ajut să duci bagajul în compartiment.
16. B : Bună idee! În cazul acesta nu va trebui să iau un hamal.

(Amîndoi se urcă în vagon.)

17. N : Trebuie să cobor! Şeful de gară a dat semnalul de plecare.
18. B : Îţi mulţumesc încă odată Nicule, pentru ajutorul dat.

19. N : Nu uită să scrii!
20. B : Nu voi uita! La revedere.

21. N : La revedere!

Lecţia 52

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Are profesorul ceva de explicat?
Da, profesorul are ceva de explicat.
Nu, profesorul n-are nimic de explicat.

Are doamna Pop mult de plătit la băcănie?
Da, doamna Pop are mult de plătit la băcănie.
Nu, doamna Pop n-are mult de plătit la băcănie.

Ai de primit bani de la domnul Mitică?
Da, am de primit bani de la domnul Mitică.
Nu, n-am de primit bani de la domnul Mitică.

Ai de întrebat ceva?
Da, am de întrebat ceva.
Nu, n-am de întrebat nimic.

Au studenţii mulţi bani de cheltuit?
Da, studenţii au mulţi bani de cheltuit.
Nu, studenţii n-au mulţi bani de cheltuit.

Au fetele de la liceu mult de studiat?
Da, ele au mult de studiat.
Nu, ele n-au mult de studiat.

Aveţi de discutat ceva cu profesorul?
Da, avem de discutat ceva cu profesorul.
Nu, nu avem nimic de discutat cu profesorul.

Aveţi de încasat un cec?
Da, avem de încasat un cec.
Nu, n-avem de încasat un cec.

b. A avut doctorul de tratat un pacient?
Da, doctorul a avut de tratat un pacient.
Nu, doctorul n-a avut de tratat un pacient.

A avut studentul mult de învăţat?
Da, studentul a avut mult de învăţat.
Nu, studentul n-a avut mult de învăţat.

Ai avut de anunţat ceva?
Da, am avut de anunţat ceva.
Nu, n-am avut nimic de anunţat.

Ai avut de controlat lucrul studenţilor?
Da, am avut de controlat lucrul studenţilor.
Nu, n-am avut de controlat lucrul studenţilor.

Au avut studenţii ceva interesant de spus?
Da, studenţii au avut ceva interesant de spus.
Nu, studenţii n-au avut nimic interesant de spus.

Au avut soldaţii destulă ţuică de băut?
Da, soldaţii au avut destulă ţuică de băut.
Nu, soldaţii n-au avut destulă ţuică de băut.

Aţi avut destul de mîncat la petrecere?
Da, la petrecere am avut destul de mîncat.
Nu, la petrecere n-am avut destul de mîncat.

Aţi avut mult de vorbit cu camarazii dumneavoastră?
Da, am avut mult de vorbit cu camarazii noştri.
Nu, n-am avut mult de vorbit cu camarazii noştri.

c. Ce ai de făcut mîine?
Am de scris o scrisoare.
N-am nimic de făcut.

Ce ai avut de făcut ieri?
Am avut de scris o scrisoare.
N-am avut nimic de făcut.

Ce aveţi de făcut mîine?
Mîine, avem de învăţat lecţia nouă.
Mîine, nu avem nimic de făcut.

Ce aţi avut de făcut ieri?
Ieri, am avut de scris o scrisoare.
Ieri, n-am avut nimic de făcut.

Ce are de făcut mîine băiatul dumitale?
Are de dus un pachet la poştă.
N-are nimic de făcut.

Ce a avut de făcut ieri, băiatul dumitale?
Ieri, a avut de ajutat un camarad.
Ieri, n-a avut nimic de făcut.

Ce au de făcut profesorii în clasă?
În clasă, profesorii au de explicat gramatica.
În clasă, profesorii n-au de făcut nimic.

Ce au avut de făcut soldaţii ieri?
Ieri soldaţii au avut de curăţat curtea.
Ieri soldaţii n-au avut nimic de făcut.

d. Are soţia dumitale o maşină de spălat haine?
Da, soţia mea are o maşină de spălat haine.
Nu, soţia mea n-are o maşină de spălat haine.

Ce fel de maşină de spălat haine are soţia dumitale?
Soţia mea are o maşină de spălat haine, marca „Lux."

Ai dumneta o maşină de ras?
Da, eu am o maşină de ras.
Nu, eu n-am o maşină de ras.

Ce fel de maşină de ras ai dumneata?
Eu am o maşină de ras, marca „Gillette."

Au studenţii aparate de fotografiat?
Da, studenţii au aparate de fotografiat.
Nu, studenţii n-au aparate de fotografiat.

Ce fel de aparate de fotografiat au studenţii?
Studenţii au aparate de fotografiat marca „Kodak."

Aveţi dumneavoastră un aparat de filmat?
Da, avem un aparat de filmat.
Nu, n-avem un aparat de filmat.

Ce fel de aparat de filmat aveţi?
Avem un aparat de filmat marca „Lux."

Ce ai de învăţat?
Ce ai de scris?
Ce ai de băut?
Ce ai de mîncat?
Ce ai de spus?
Ce ai de întrebat?

Ce ai avut de cumpărat în oraş?
Cît ai avut de plătit la băcănie?
Ce ai avut de întrebat?
Cît timp ai avut de aşteptat?
Cîţi bani ai avut de primit de la domnul Mitică?

Cîţi bani are de cheltuit studentul?
Cîţi ani mai are de trăit domnul Pop?
Are studentul mult de studiat?
Cîţi clienţi are de servit chelnerul?

Au avut profesorii mult de discutat?
Au avut studenţii ceva interesant de spus?
Au avut doctorii mulţi bolnavi de îngrijit?
Au avut ofiţerii ceva de anunţat?

--*-*-*-*

Fracţiuni:

$\frac{1}{1}$ unu pe unu; un întreg, doi întregi.

$\frac{1}{2}$ unu pe doi; o doime, două doimi; o jumătate, două jumătăţi.

$\frac{1}{3}$ unu pe trei; o treime, două treimi.

$\frac{1}{4}$ unu pe patru; o pătrime, două pătrimi; un sfert, două sferturi.

Lecţia 52

$\frac{1}{5}$ unu pe cinci; o cincime, două cincimi.

$\frac{1}{10}$ unu pe zece; o zecime, două zecimi.

Un întreg are două jumătăţi sau patru sferturi.
Ea a mîncat o portocală întreagă.
Bucur a călătorit o zi întreagă pînă la Cluj.
Preşedintele a avut două treimi din voturi.
Cît de mare este masa aceea?
Masa este de doi pe doi metri.

BUCATĂ DE CITIRE

O călătorie cu trenul.

Nae Bucur are un frate căsătorit care locuieşte în oraşul Cluj. Aseară, el a primit o telegramă de la cumnata sa. Telegrama i-a adus veşti rele. Fratele lui este bolnav, în spital.

Ce-i de făcut? El se hotărăşte să-şi vadă fratele. Va călători cu trenul, pentru că el crede că este mai sigur pe calea ferată decît cu avionul.

Acum el îşi face geamantanele şi valiza. Pune în ele numai lucruri necesare ca, batiste. cămăşi, ciorapi. două costume de haine şi maşina de ras. Apoi el încuie geamantanele. Se îmbracă şi se coboară cu bagajele în stradă. Cheamă un taxi. Se urcă în el şi dă şoferului adresa: Gara de Nord.

Ajunge la gară în vreo 15 minute, se dă jos din maşină şi întreabă pe şofer cît costă cursa. După ce plăteşte îi mulţumeşte şoferului.

După aceea, el ia geamantanele şi valiza, intră în gară şi citeşte mersul trenurilor. El cumpără un bilet dus-întors. Trenul va pleca peste cîteva minute, la ora nouă fix. El nu are mult de aşteptat. Cheamă un hamal. Hamalul îi ia geamantanele şi valiza şi îl însoţeşte pe Nae Bucur la tren. Se urcă amîndoi în vagon şi hamalul pune geamantanele în plasa de bagaje. Nae Bucur plăteşte hamalului, se aşează pe canapea şi se uită la un tren de marfă.

Lecţia 52

Şeful de gară dă semnalul, locomotiva fluieră şi porneşte. În compartiment, Nae Bucur nu are nimic de citit. El iese din compartiment şi merge pe coridor pînă la vagonul restaurant. Acolo este lume multă. El se aşează la o masă, în colţ. Chelnerul îl întreabă ce doreşte. Bucur comandă nişte fructe: mere, pere, portocale. Mănîncă un măr întreg şi o jumătate de portocală. El este îngrijat şi trist. Se gîndeşte la fratele lui bolnav.

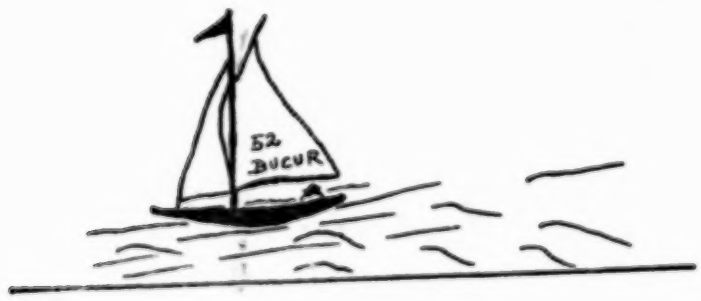
Mai tîrziu, el comandă ceva de mîncare şi la sfîrşit o sticlă de bere. El nu are mult de plătit: numai 22 de lei.

Seara, el soseşte la Cluj. Toţi călătorii se dau jos din tren. Pe peron este lume multă.

De la Bucureşti la Cluj el a călătorit o zi întreagă, cu toate că linia e dublă şi nu trebuie să aştepţi la vreo gară pînă ce trec celelalte trenuri.

<u>Întrebări</u>:

1. În care oraş locuieşte fratele domnului Nae Bucur?
2. Cine i-a trimis domnului Nae Bucur o telegramă?
3. De ce s-a hotărît domnul Nae Bucur să călătorească cu trenul?
4. Ce şi-a pus domnul Nae Bucur în geamantane?
5. Ce fel de bilet de tren şi-a cumpărat domnul Nae Bucur?
6. Cine l-a ajutat să urce bagajele în tren?
7. A dat locomotiva un semnal înainte de a porni?
8. De ce a fost domnul Nae Bucur îngrijat?
9. Cît timp a călătorit domnul Nae Bucur de la Bucureşti la Cluj?
10. L-a aşteptat cineva pe peronul gării din oraşul Cluj?
11. A schimbat domnul Nae Bucur trenul între Bucureşti şi Cluj?
12. Cînd se va întoarce domnul Nae Bucur acasă?



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

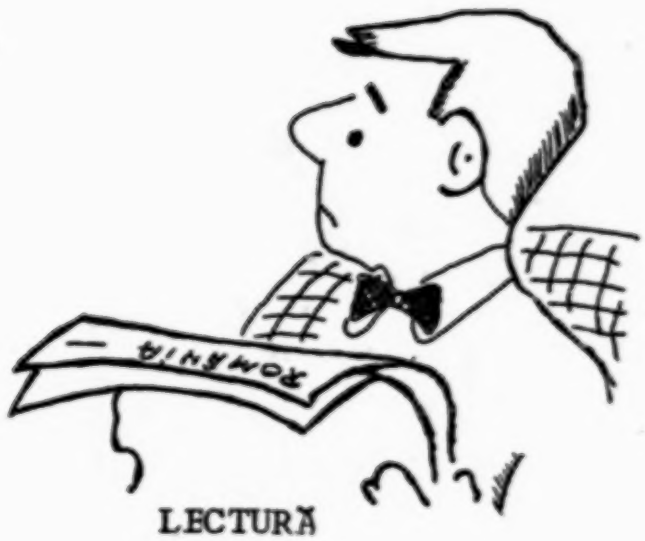
1. Un student vorbeşte despre un vagon restaurant şi felurile de mîncări pe care le cunoaşte.

2. Un student vorbeşte despre băuturile pe care le cunoaşte şi poate cumpăra într-un vagon restaurant

3. Un student vorbeşte despre cumpărăturile pe care le face înainte de a pleca într-o călătorie lungă.

4. Un student răspunde celorlalţi studenţi care îl întreabă şi întrebuinţează vocabularul din lecţie.

Lecţia 52



LECTURĂ

Odată, cînd eram student şi aşteptam trenul în gara oraşului Sibiu ca să mă întorc la Bucureşti, am văzut trei tineri care au ajuns la gară, ca şi mine, prea devreme. Ei au lăsat nişte geamantane şi valize pe peron, au intrat în restaurantul gării şi au început să bea bere. Una, două ... şi după vreo nouă beri, ei se simţeau foarte bine. Ei cîntau, petreceau şi nu se mai gîndeau de loc la plecare.

Cînd a sosit trenul, m-am urcat într-un compartiment de clasa a doua, m-am dus la geam şi l-am deschis. I-am văzut pe cei trei tineri încă în restaurant. Tocmai cînd petreceau ei mai bine, unul din ei a văzut că trenul este în gară şi că şeful gării tocmai dădea semnalul de plecare. El s-a sculat şi a arătat spre tren: „Pleacă trenul."

Ceilalţi doi au fugit repede pe peron. Unul a luat geamantanele şi celălalt a luat valizele; au fugit amîndoi repede spre tren şi tocmai cînd trenul a început să prindă viteză, ei şi-au aruncat bagajele în coridor şi s-au urcat pe scările vagonului.

Trenul mergea cu viteză mare spre Bucureşti. Deodată, ei au devenit foarte trişti. Ceilalţi călători s-au mirat de ce sînt ei aşa de trişti şi unul din ei i-a întrebat:

- De ce sînteţi aşa de supăraţi? Aţi prins trenul tocmai la timp.

- Da, e adevărat, a răspuns unul din ei. Însă nu noi, ci prietenul nostru Nicu trebuia să plece la Bucureşti. Noi numai l-am însoţit la gară ....

Glumă:

Un călător căuta un loc liber într-un compartiment. El vede într-un colţ un loc liber, însă pe canapea era un geamantan. Atunci el spune domnului care era lîngă valiză:

- Te rog, domnule, ia geamantanul de pe scaun.

- Îmi pare rău, domnule, însă nu-l iau.

- Dacă nu-l iei, voi chema poliţia, a spus călătorul furios.

După cîteva minute, călătorul s-a întors cu un poliţist. Poliţistul a întrebat pe omul de pe canapea:

Lecţia 52

- Ce s-a întîmplat? De ce nu vrei să iei geamantanul de pe scaun?

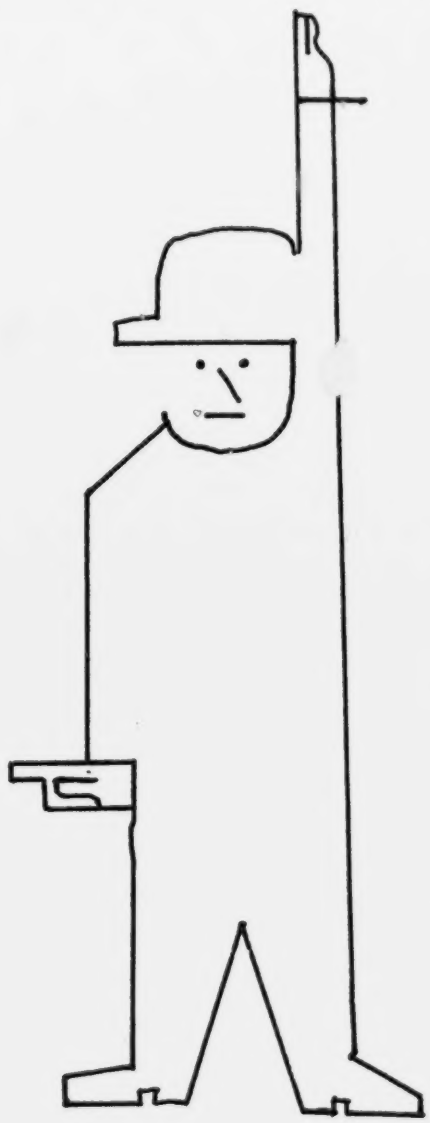
- Pentru că nu este al meu.

- Dar bine, domnule, de ce n-ai spus asta imediat?

- Pentru că nu m-a întrebat nimeni dacă este sau nu, al meu.

<u>Proverb</u>:

1. Ce poţi face astăzi nu lăsa pe mîine.
2. Cine se scoală de dimineaţă departe ajunge.



EXPLICAŢII GRAMATICALE

In Romanian, de plus the past participle of the verb is preferred after the verbs a fi and a avea, instead of the subjunctive. In Romanian, this verbal form is called: Supinul.

Infinitive of verb.	past participle.	supinul
a mînca	mîncat	de mîncat
a bea	băut	de băut
a vinde	vîndut	de vîndut
a vorbi	vorbit	de vorbit

Supinul may denote a verbal action:

Studentul a terminat de vorbit.	The student finished speaking.
Studentul a terminat de mîncat.	The student finished eating.

Supinul may behave like a long infinitive:

Studentul a avut destul de mîncare.	The student had enough to eat.
Fata a avut o maşină de vînzare.	The girl had a car to sell.
Este mult de scris!	There is much to write!

<u>Also, when it modifies nouns, it has the function of a verbal adjective</u>:

Maşină de spălat.	Washing machine.
Maşină de scris.	Writing machine.
Aparat de fotografiat.	Camera.

The English infinitive construction is often translated by a Romanian Supine:

I have nothing to read.	N-am nimic de citit.
What have you to do today?	Ce ai de făcut astăzi?

TEME ACASĂ

a. Întrebări:

1. De obicei, ai mult de învăţat?
2. Cîte geamantane a avut de împachetat Nae Bucur?
3. Cine l-a ajutat să le împacheteze?
4. Îţi place să călătoreşti cu trenul?
5. Cine l-a însoţit pe Nae Bucur la gară?
6. Cine te-ar însoţi pe dumneata la gară, dacă ai pleca într-o călătorie?
7. Şi-a încuiat Nae Bucur geamantanele şi valiza?
8. Cu ce se rade Nae Bucur?
9. La gară, a avut mult de aşteptat Nae Bucur?
10. S-a urcat Nicu Bîrză în tren?
11. Cine i-a cumpărat biletul de tren domnului Nae Bucur?
12. I-a plătit domnul Bucur Nicu Bîrză pentru bilet?

b. Compoziţie: Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. O călătorie cu trenul.
2. Ce pregătiri faci cînd pleci într-o călătorie.
3. O întîmplare interesantă: la gară, în tren, în vagonul restaurant, etc.

c. Vă rog să vorbiţi la magnetofon cam două minute despre:

1. Călătoria domnului Nae Bucur de la Bucureşti la Cluj.
2. Căile ferate din Statele Unite.
3. Felurile trenurilor pe care le cunoaşteţi.

Lecţia 52

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

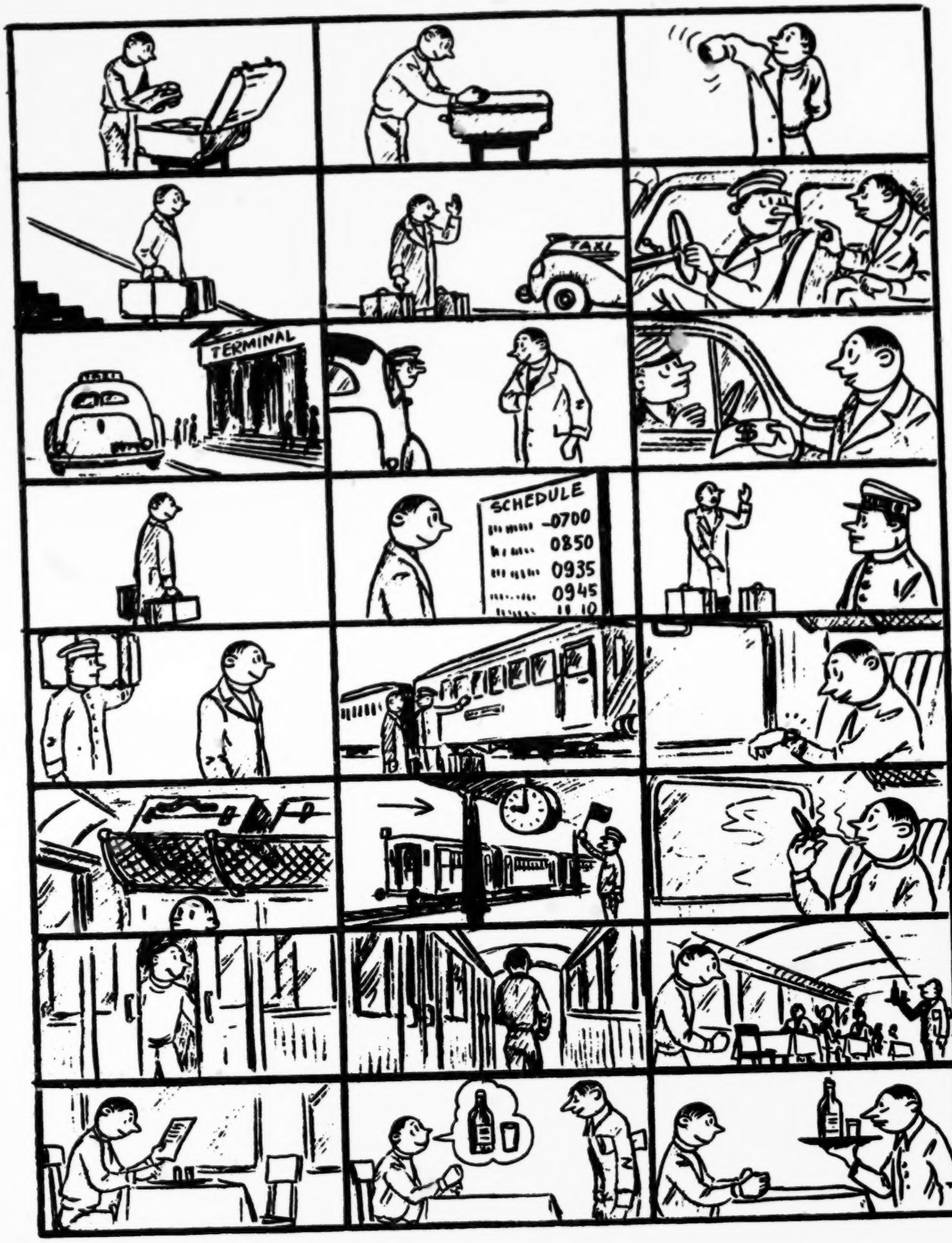
bilet dus-întors	round trip ticket
mersul trenurilor	train schedule
a se da jos	to get down; to get off
serviciu	favor

Vocabular:

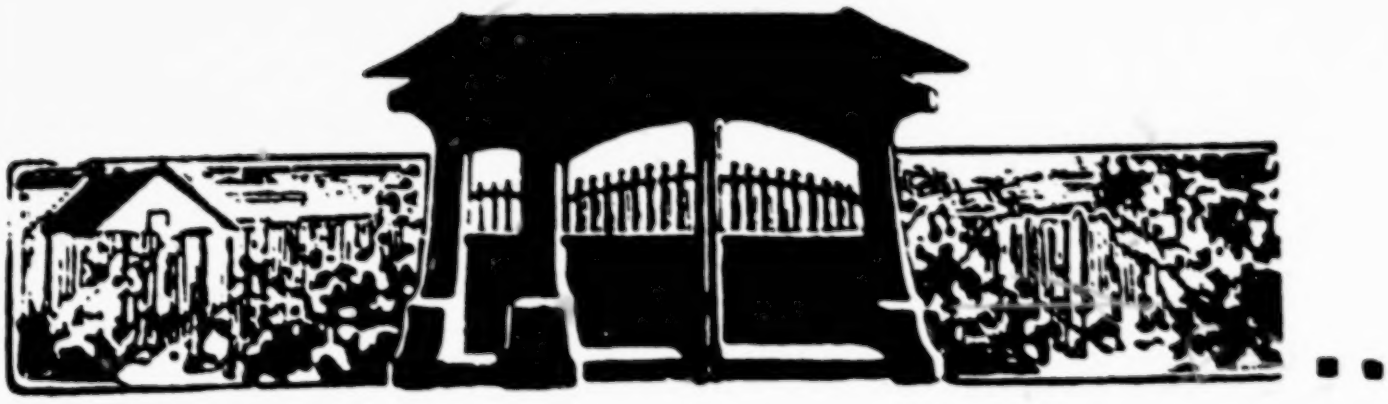
cale ferată, căi ferate	railroad
călător, -i; -toare	traveler
călătorie, -rii	trip
compartiment, -e	compartment
coridor, -doare	corridor
cursă, -se	route; trip; line; fare
fruct, -e	fruit
geamantan, -e	suitcase
hamal, -i	redcap; porter
îngrijat, -ă; -ţi, -te	worried
întreg, întreagă, -i, -e	whole; entire
marfă, mărfuri	merchandise
măr, mere	apple
necesar, -ă; -i, -e	necessary
pară, pere	pear
peron, peroane	platform (railroad)
plasă, -se	net
portocală, -le	orange
taxi, -uri	taxi
telegramă, -me	telegram
vagon restaurant	diner (railroad car)
valiză, -ze	valise
veste, veşti	news
vreo	about (approximately)
vreun, vreo ...	some ...

Verbe:

a călători, -esc, -it	to travel
a coborî, cobor, coborît	to descend; to climb down
a încuia, încui, -at	to lock
a însoţi, -esc, -it	to accompany
a se hotărî, mă hotărăsc, -it	to decide
a se rade, mă rad, ras	to shave
a se urca, mă urc, urcat	to climb up
a se urca (în maşină)	to get in a car


TAXI
TERMINAL
SCHEDULE
0700
0850
0935
0945

Lecţia 52



Lecția 53

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Mîine, studentul merge în oraş.
Mîine, studentul va merge în oraş.
Mîine, studentul o să meargă în oraş.

O să meargă studentul în oraş?
Da, studentul o să meargă în oraş.
Nu, studentul n-o să meargă în oraş.

O să înveţe studentul dialogul?
Da, studentul o să înveţe dialogul.
Nu, studentul n-o să înveţe dialogul.

O să cumpere studentul un automobil nou?
Da, studentul o să cumpere un automobil nou.
Nu, studentul n-o să cumpere un automobil nou.

Mergi în oraş mîine?
Vei merge în oraş mîine?
O să mergi în oraş mîine?

O să faci o călătorie cu trenul săptămîna viitoare?
Da, săptămîna viitoare o să fac o călătorie cu trenul.
Nu, săptămîna viitoare n-o să fac o călătorie cu trenul.

O să repari maşina?
Da, o să repar maşina.
Nu, n-o să repar maşina.

O să te plîngi profesorului?
Da, o să mă plîng profesorului.
Nu, n-o să mă plîng profesorului.

Prind poliţiştii hoţii?
Vor prinde poliţiştii hoţii?
O să prindă poliţiştii hoţii?

O să danseze studenţii la club?
Da, studenţii o să danseze la club.
Nu, studenţii n-o să danseze la club.

O să construiască soţii Georgescu o casă în Bucureşti?
Da, soţii Georgescu o să construiască o casă în Bucureşti.
Nu, soţii Georgescu n-o să construiască o casă în Bucureşti.

O să taie studenţii iarba?
Da, studenţii o să taie iarba.
Nu, studenţii n-o să taie iarba.

Fumaţi în clasă?
Veţi fuma în clasă?
O să fumaţi în clasă?

O să controlaţi actele de identitate?
Da, o să controlăm actele de identitate.
Nu, n-o să controlăm actele de identitate.

O să lăsaţi bacşiş chelnerului?
Da, o să lăsăm bacşiş chelnerului.
Nu, n-o să lăsăm bacşiş chelnerului.

O să vă sculaţi devreme mîine?
Da, o să ne sculăm devreme.
Nu, n-o să ne sculăm devreme.

b. REPETIŢIE:

Cartea cui este pe masă?
Pe masă este cartea unui student.
Pe masă este cartea unei studente.

Te rog spune unui student să citească lecţia.
Te rog spune altui student să citească lecţia.

Te rog spune altui student să vorbească.
  Spun altui student să vorbească.
  Nu spun altui student să vorbească.

Cartea studentului este albastră.
Cartea acelui student este murdară.

Cartea studentului este verde.
  Cartea acelui student este albastră, cartea acestui student este albă.
  Cartea acestui student este pe podea.

Unde este cartea celui mai bun student?
  Cartea celui mai bun student este pe masă.
  Nu ştiu unde este cartea celui mai bun student.

Unde este cartea acestui student?
  Cartea acestui student este pe scaun.
Unde este cartea celuilalt student?
  Cartea celuilalt student este acasă.

Este dicţionarul acestui student un dicţionar bun?
Este dicţionarul celuilalt student un dicţionar bun?

În clasă sînt doi studenţi. Unui student îi place să citească, celuilalt îi place să vorbească.

c. Cui ai dat cartea de limba romînă?
  Am dat-o unui student.
  Am dat-o unei studente.

Ai dat cartea studentului Pop?
  Nu, am dat-o altui student, studentului Mitică.

Ai dat acelui student cartea?
  Da, am dat acelui student cartea.
  Nu, n-am dat acelui student cartea.

Ai dat acestui student cartea?
  Da, am dat acestui student cartea.
  Nu, n-am dat acestui student cartea.

Lecţia 53

Acestui student i-am dat o carte şi acelui student i-am dat un caiet.
Acelui student i-am cumpărat o cafea şi acestui student i-am cumpărat o îngheţată.

Ai dat cartea celui mai bun student?
Da, am dat cartea celui mai bun student.
Nu, n-am dat cartea celui mai bun student.

Ai dat celuilalt student cartea?
Da, i-am dat celuilalt student cartea.
Nu, nu i-am dat celuilalt student cartea.

DIALOG

O conversaţie între doi funcţionari într-un birou din oraşul Bucureşti.

1. Nae Bucur : Bună dimineaţa, domnule Vasiliu.
2. Ion Vasiliu: Bună dimineaţa, domnule Bucur.

3. B : Te văd cam obosit. Ce s-a întîmplat?
4. V : N-am dormit deloc noaptea trecută.

5. B : Ai fost bolnav? Ai fost la vreo petrecere?
6. V : Nici una, nici alta. A fost un foc mare pe strada noastră.

7. B : Ţi s-a aprins casa?
8. V : Nu, casa unui prieten s-a aprins şi a ars.

9. B : A fost casa acelui prieten asigurată?
10. V : A fost însă, cu foarte puţin....

11. B : Ce nenorocire! Cum a luat foc casa?
12. V : Prietenul meu s-a întors acasă obosit, a aprins o ţigară....

13. B : A adormit cu ţigara aprinsă....
14. V : Ţigara a căzut pe covor şi covorul a luat foc.

15. B : S-a trezit el la timp?
16. V : Nu. Soţia altui chiriaş a văzut fum şi flăcări.

17. B : A chemat pompierii?
18. V : I-a chemat şi au venit imediat. Abia l-au putut salva.

19. B : Ce s-a întîmplat cu apartamentul celuilalt chiriaş?
20. V : Miroase a fum. O să trebuie să cumpere mobilă nouă.

21. B : Ce o să facă prietenul dumitale acum?
22. V : O să locuiască cu nişte prieteni.

23. B : Cît timp o să stea la ei?
24. V : Pînă o să găsească altă locuinţă.

Lecţia 53

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. O să citească studentul lecţia?
Da, studentul o să citească lecţia.
Nu, studentul n-o să citească lecţia.

O să înveţe studentul lecţia?
Da, studentul o să înveţe lecţia.
Nu, studentul n-o să înveţe lecţia.

O să încui uşa cînd vei pleca în oraş?
Da, o să încui uşa cînd voi pleca în oraş.
Nu, n-o să încui uşa cînd voi pleca în oraş.

O să te razi înainte de a pleca în oraş?
Da, o să mă rad înainte de a pleca în oraş.
Nu, n-o să mă rad înainte de a pleca în oraş.

O să se urce studenţii în maşina domnului Mitică?
Da, studenţii o să se urce în maşina domnului Mitică.
Nu, studenţii n-o să se urce în maşina domnului Mitică.

O să se hotărască curînd profesorii?
Da, profesorii o să se hotărască curînd.
Nu, profesorii n-o să se hotărască curînd.

O să coborîţi în gara Braşov?
Da, o să coborîm în gara Braşov.
Nu, n-o să coborîm în gara Braşov.

O să vă însoţească prietenii la gară?
Da, prietenii o să ne însoţească la gară.
Nu, prietenii n-o să ne însoţească la gară.

b. Acum vorbim despre o lecţie:

O s-o înveţe studentul?
Da, studentul o s-o înveţe.
Nu, studentul n-o s-o înveţe.

O s-o scrie studentul în caiet?
Da, studentul o s-o scrie în caiet.
Nu, studentul n-o s-o scrie în caiet.

Dumneata, o s-o citeşti?
Da, o s-o citesc.
Nu, n-o s-o citesc.

O s-o înveţi?
Da, o s-o învăţ.
Nu, n-o s-o învăţ.

O s-o pregătească studenţii?
Da, studenţii o s-o pregătească.
Nu, studenţii n-o s-o pregătească.

O s-o citească?
Da, o s-o citească.
Nu, n-o s-o citească.

O s-o scrieţi în caiet?
Da, o s-o scriem în caiet.
Nu, n-o s-o scriem în caiet.

O s-o învăţaţi bine?
Da, o s-o învăţăm bine.
Nu, n-o s-o învăţăm bine.

c. Acum vorbim despre un automobil:

O să-l cumpere studentul?
Da, studentul o să-l cumpere.
Nu, studentul n-o să-l cumpere.

O să-l conducă repede?
Da, o să-l conducă repede.
Nu, n-o să-l conducă repede.

O să-l repari?
Da, o să-l repar.
Nu, n-o să-l repar.

O să-l vinzi?
Da, o să-l vînd.
Nu, n-o să-l vînd.

O să-l spele studenţii sîmbătă?
Da, studenţii o să-l spele sîmbătă.
Nu, studenţii n-o să-l spele sîmbătă.

O să-l pună studenţii în garaj?
Da, studenţii o să-l pună în garaj.
Nu, studenţii n-o să-l pună în garaj.

O să-l cumpăraţi?
Da, o să-l cumpărăm.
Nu, n-o să-l cumpărăm.

O să-l vindeţi?
Da, o să-l vindem.
Nu, n-o să-l vindem.

d. Mîine, studentul va merge în oraş.
Mîine, studentul o să meargă în oraş.
Mîine, studentul <u>are să meargă</u> în oraş.

Are să meargă studentul în oraş mîine?
Da, studentul are să meargă în oraş mîine.
Nu, studentul n-are să meargă în oraş mîine.

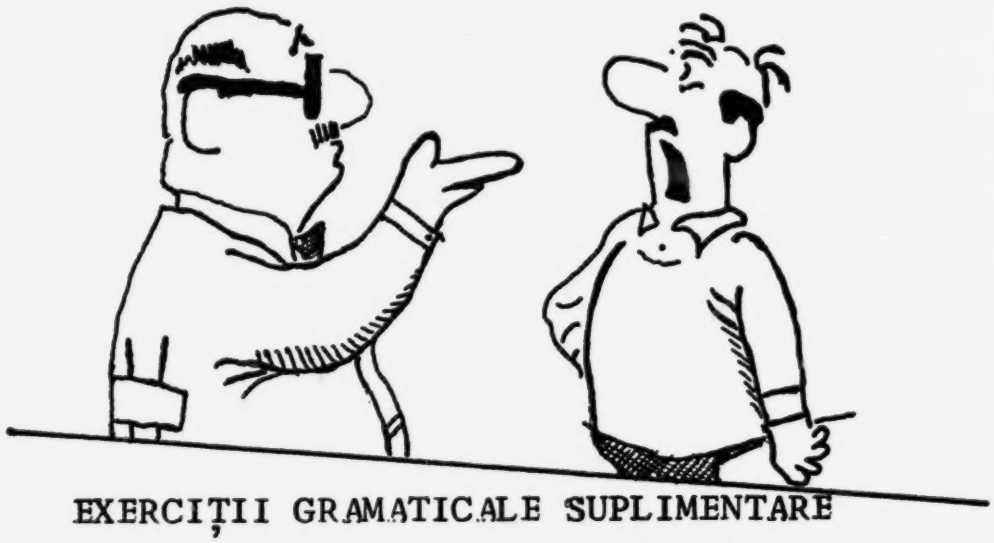
Ai să înveţi lecţia?
Da, am să învăţ lecţia.
Nu, n-am să învăţ lecţia.

Au să închirieze soţii Pop o casă în Bucureşti?
Da, ei au să închirieze o casă în Bucureşti.
Nu, ei n-au să închirieze o casă în Bucureşti.

Aveţi să vizitaţi pe domnul Pop în Romînia?
Da, avem să vizităm pe domnul Pop în Romînia.
Nu, n-avem să vizităm pe domnul Pop în Romînia.

e. Fiecare student spune ce o să facă mîine.
Fiecare student spune ce are să facă mîine.

Lecţia 53



EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

I. Cînd o să înveţe camaradul lecţia?
Cînd o să înveţi lecţia?
O să învăţ lecţia diseară.
El o să înveţe lecţia diseară.

Cînd o s-o citească?
Cînd o s-o aducă la şcoală?
Cînd o să se uite la televiziune?
Ce o să viziteze el duminică?
Cu cine o să se ducă?
Ce haine o să poarte?
Cînd o să te logodeşti?
Cînd o să te căsătoreşti?
Crezi că fata o să fie bogată?

Cînd o să înveţe camarazii lecţia?
Cînd o să învăţaţi lecţia?
O să învăţăm lecţia diseară.
Ei o să înveţe lecţia diseară.

(Întrebările de mai sus, la plural.)

II. Cum este cartea acestui student?
Cartea acestui student este albastră.

Cum este cartea acelui student?
Cartea acelui student este albastră.

Cum este cartea celuilalt student?
Cartea celuilalt student este mare.

Cum este cartea altui student?
Cartea altui student este mică.

Cum sînt studenţii acestei şcoli?
Studenţii acestei şcoli sînt buni.

Cum sînt studenţii acelei şcoli?
Studenţii acelei şcoli sînt buni.

Cum sînt studenţii celeilalte şcoli de limbi străine?
Studenţii celeilalte şcoli de limbi străine sînt buni.

Cum sînt studenţii altei şcoli?
Şi studenţii altei şcoli sînt buni.

Cum sînt cărţile acestor studenţi?
Cărţile acestor studenţi sînt verzi.

Cum sînt cărţile acelor studenţi?
Cărţile acelor studenţi sînt verzi.

Cum sînt cărţile celorlalţi studenţi?
Cărţile celoralalţi studenţi sînt verzi.

Cum sînt cărţile celorlalte şcoli?
Cărţile celorlalte şcoli sînt galbene.

III. Ce ai dat acestui student?
Am dat acestui student un creion.
N-am dat nimic acestui student.

Ce ai dat acelui student?
Am dat acelui student un creion.
N-am dat nimic acelui student.

Ce ai dat altui student?
Altui student am dat o carte.
N-am dat nimic altui student.

Ce ai dat celuilalt student?
Celuilalt student am dat o carte.
N-am dat nimic celuilalt student.

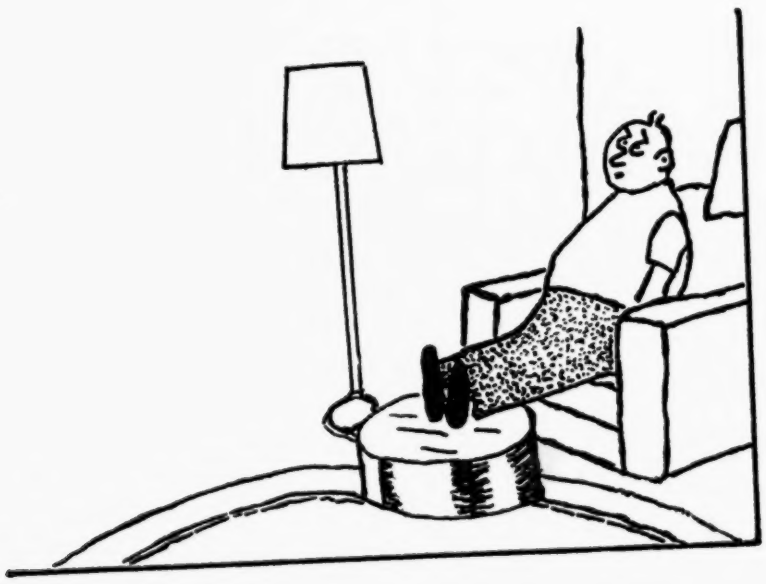
Lecţia 53

IV. Ce îi place acestui student?
Acestui student îi place şcoala.
Acestui student nu-i place nimic.

Ce îi place acelui student?
Acelui student îi place oraşul.
Acelui student nu-i place oraşul.

Ce îi place altui student?
Altui student îi plac fetele.
Altui student îi plac automobilele.

Ce îi place celuilalt student?
Celuilalt student îi place plaja.
Celuilalt student îi place oraşul Bucureşti.



BUCATĂ DE CITIRE

Un vis cu un incendiu.

Nae Bucur a făcut o excursie la munte şi s-a întors acasă foarte obosit. În timp ce descuie uşa, el se gîndeşte cum o să se dezbrace de haină, cum o s-o atîrne în cuier, cum o să se aşeze pe canapea, cum o să ia ziarul şi o să-l citească. Apoi o să ia bricheta şi o să aprindă o ţigară de foi.

Şi exact aşa a făcut. S-a dezbrăcat de haină, a atîrnat-o în cuier, s-a asezat pe canapea şi a luat ziarul să-l citească. Apoi şi-a luat bricheta şi a aprins o ţigară de foi.

Însă pentru că este obosit, adoarme cu ţigara în mînă.

El începe să viseze.

El visează că ţigara îi cade jos, pe covor. Covorul, uscat şi plin de praf, ia foc. Fumul îi ajunge la nas şi el se trezeşte. El se sperie rău. Ce-i de făcut? El fuge repede la telefon, face numărul 5.51.23 şi cheamă pompierii. Pompierii vin ca fulgerul. Sirena sună, circulaţia se opreşte şi lasă drum liber pompierilor.

Lecţia 53

Cînd ajung pompierii, fum şi flăcări ies prin geamurile de la etajul al treilea. Casa arde ca o lumînare mare. Ei pun o scară lungă pînă la apartamentul lui Bucur şi-l salvează pe eroul nostru.

Pompierii aruncă apă multă cu pompele şi în cîteva ore abia reuşesc să stingă focul, însă casa este o ruină: tot e ud şi miroase a fum. Acum, Nae stă pe marginea trotuarului, cu capul în mîini. El se întreabă ce să facă acum? Fără asigurare.....

În vis, el se gîndeşte: ce bine era dacă era mai atent. Nu trebuia să fumeze cînd era aşa de obosit!

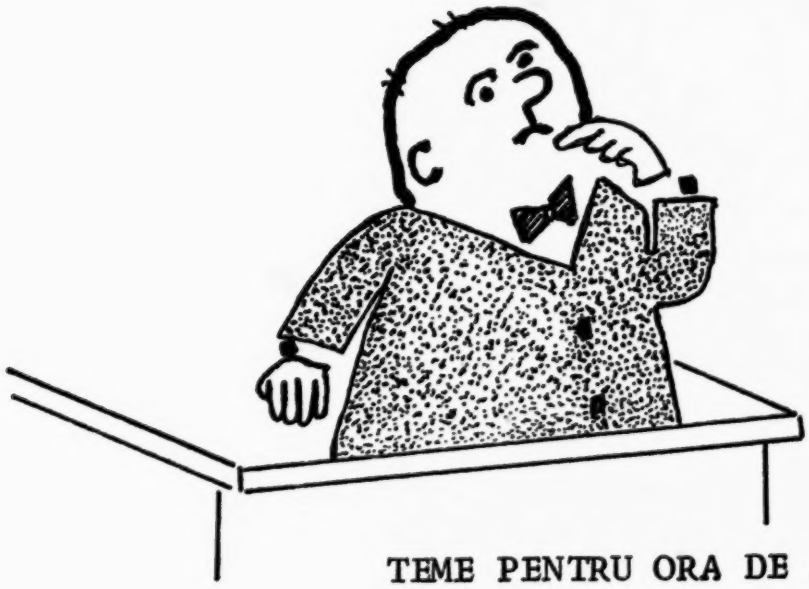
Ce bine ar fi dacă el ar găsi o hîrtie de 10.000 de lei! Şi pentru că în vis totul este posibil, el găseşte o hîrtie de zece mii de lei! Aşa că el o să se ducă să caute o casă de vînzare şi cînd o să găsească una mică şi drăguţă, o s-o cumpere. O să dea proprietarului banii, o s-o asigure şi o să locuiască în ea fericit. Proprietarul o să-i spună: „S-o stăpîneşte sănătos!"

Tocmai în momentul acela, Nae Bucur s-a trezit. Şi-a stins ţigara şi a început să citească mai departe.

De acum înainte, o să fie atent şi n-o să mai fumeze în pat. Astfel, el o să evite nenorociri de felul acesta.

Întrebări:

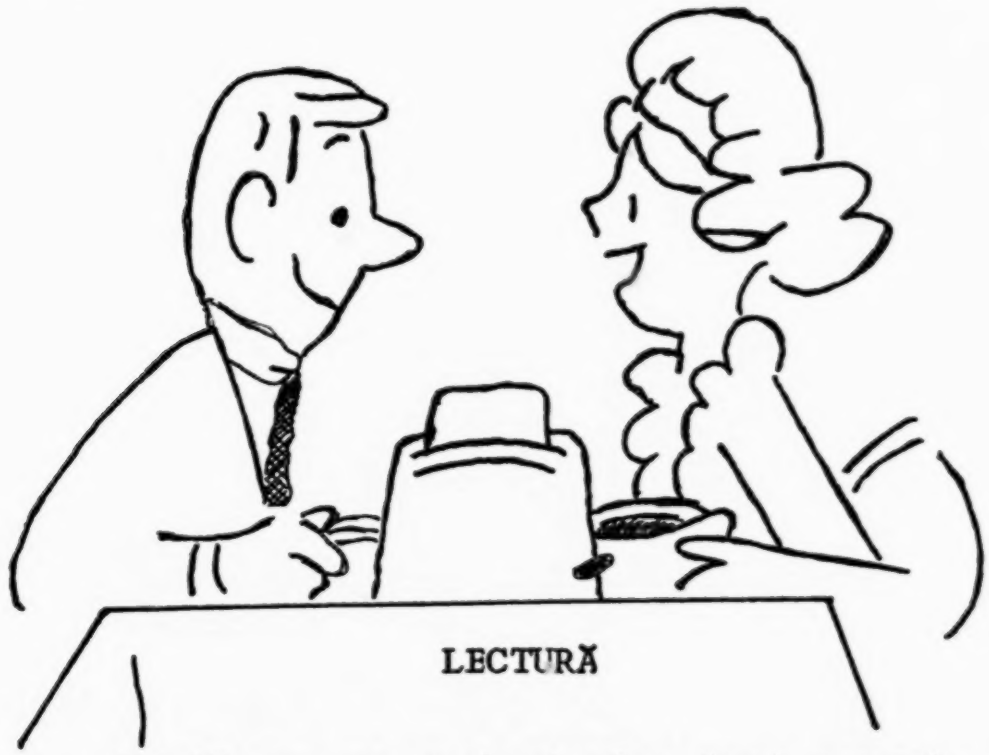
1. Cum s-a întors domnul Bucur de la excursia pe care a făcut-o la munte?
2. După ce s-a dezbrăcat, unde şi-a atîrnat haina?
3. A adormit domnul Bucur cu ţigara de foi aprinsă în mînă?
4. În vis, ce l-a trezit pe domnul Bucur?
5. Se opreşte circulaţia pe stradă cînd trec pompierii?
6. Ce fel de echipament special au pompierii?
7. Este posibil orice în vis?
8. Dacă dumneata ai avea o casă, ai asigura-o?
9. Ce fel de casă visează domnul Bucur să cumpere?
10. Dacă ai vedea un foc, te-ai speria sau ai chema pompierii?
11. Este periculos să fumezi în pat cînd eşti obosit?
12. Poţi evita nenorociri dacă nu fumezi în pat?



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

1. Fiecare student spune ce o să facă mîine; sîmbătă şi duminica; vacanţa viitoare.
2. Un student vorbeşte despre un incendiu.
3. Un student spune ce haine, mobilă, s-au pierdut într-un foc mare.
4. Un student spune de ce este bine să ai asigurare.

Lecţia 53



LECTURĂ

a. Odată, un comerciant şi-a luat nevasta într-o călătorie. Ei s-au dus la un hotel la marginea oraşului. Curînd după ce au sosit acolo, au mîncat, s-au dus la camera lor şi au adormit. Deodată, ei s-au trezit: „Foc, foc," au auzit ei. Bărbatul a spus soţiei:

- Dragă, nu te speria! Încet, încet şi ne vom salva!

Soţia lui n-a spus nimic; s-a îmbrăcat încet, şi-a luat bagajele şi cînd amîndoi au ieşit pe coridor, au văzut flăcări şi fum; pompierii deja aruncau apă în camerele vecine.

- Dragă, nu te speria. Totul o să se termine cu bine, a spus bărbatul iarăşi.

Ei au ajuns în stradă şi se uitau la hotelul care încă ardea. Bărbatul s-a întors spre soţia lui şi i-a spus:

- Vezi, dragă? Dacă eşti calmă ca mine, totul iese bine.

- Văd, răspunde soţia. Însă tu de ce ai uitat să-ţi îmbraci pantalonii?

--*-*-*-*

b. - Nu te-am văzut de mult. Ce-i nou?

- M-am căsătorit acum cîteva luni.

- Foarte bine, foarte bine!

- Bine şi nu prea bine. M-am căsătorit cu o femeie urîtă şi rea.

- Rău!

- Rău şi nu prea rău. Ea a avut o casă cu 25 de apartamente.

- Foarte bine!

- Bine şi nu prea bine. Casa a luat foc acum o săptămînă şi a ars pînă la pămînt. Şi n-am avut asigurare de loc.

- Rău!

- Rău şi nu prea rău, pentru că a ars şi urîta în casă!

--*-*-*-*

c. Proverb: Pînă nu faci foc, nu iese fum.

Lecţia 53

EXPLICAŢII GRAMATICALE

§1. Up to now we have used the present tense and the future to express the future in Romanian. There is a third form: "o" before the subjunctive:

O să mănînc.	I am going to eat.
O să te duci în oraş?	Are you going to go downtown?
O să-şi spele automobilul.	He's going to wash his car.
O s-o citim.	We are going to read it.
O să-l vizitaţi?	Are you going to visit him?
O să se întoarcă imediat.	They are going to return immediately.

§2. In some parts of Romania, there is a fourth form to express the future tense: The present tense of the verb "a avea" before the subjunctive:

Am să mănînc.	I am going to eat.
Ai să te duci în oraş?	Are you going to go downtown?
Are să-şi spele maşina.	He's going to wash his car.
Avem s-o citim.	We are going to read it.
Aveţi să-l vizitaţi?	Are you going to visit him?
Au să se întoarcă la ora patru.	They are going to return at 4 o'clock.

For further examples, see Exerciţii gramaticale.

§3. We learned in lesson 39 the use of "unui, unei; unor." The same way are used "cel, acel, acest, alt," and to some extent, "celălalt."

Examples:

a. Aici este cartea unui . . . . . student.
" " " altui. . . . . "
" " " acelui . . . . . "
" " " acestui. . . . . "
" " " celui mai bun. . . "
" " " celuilalt. . . . . "

b. Am dat unui . . . . . student cartea.
" " altui " "
" " acelui " "
" " acestui " "
" " celui mai bun " "
" " celuilalt " "

c. Unui . . . . . student îi place oraşul
altui " " " "
acelui " " " "
acestui " " " "
celui mai bun " " " "
celuilalt " " " "

For further examples, see Exerciţii gramaticale.

To sum it up:

unui	unei	unor
altui	altei	altor
acelui	acelei	acelor
acestui	acestei	acestor
celui	celei	celor
celuilalt	celeilalte	celorlalţi, celorlalte

Lecţia 53

TEME ACASĂ

a. <u>Întrebări:</u>

1. Diseară, o să fumezi în pat?
2. Dacă fumezi în pat, o să fii atent?
3. Dacă-ţi cumperi o casă, o s-o asiguri?
4. Unde îţi atîrni hainele după ce te dezbraci?
5. Cînd ai un vis urît, te trezeşti?
6. Te-ai îmbrăcat vreodată cu hainele altui student?
7. Crezi că o să reuşeşti să termini cursul de limba romînă?
8. Te-ai speria dacă cineva ar striga „Foc! Foc!" sub geamul dumitale?
9. Dacă ţi-ar arde casa, te-ai salva sau ţi-ai salva soţia?
10. Este adevărat că unde miroşi fum, ai să găseşti foc?
11. Ai auzit vreodată despre un om beat care a încercat să-şi descuie uşa cu ţigara?
12. Ai auzit despre celălalt om beat care şi-a fumat cheia?

b. Vă rog descrieţi tablourile din „O călătorie cu trenul" la noua formă de viitor.

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. Un incendiu pe care l-am văzut.
2. Un incendiu despre care am auzit.

c. <u>Teme Pentru Magnetofon</u>:

Vă rog să vorbiţi liber la magnetofon aproximativ două minute despre:

1. Călătoria domnului Nae Bucur de la Bucureşti la Cluj.
2. Un incendiu.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

de acum înainte	from now on
în timp ce	while
a lua foc	to catch fire
miroase a fum	smells like smoke
hîrtie de (o sută de lei)	(a hundred lei) bill
S-o stăpîneşti sănătos!	May you enjoy it!

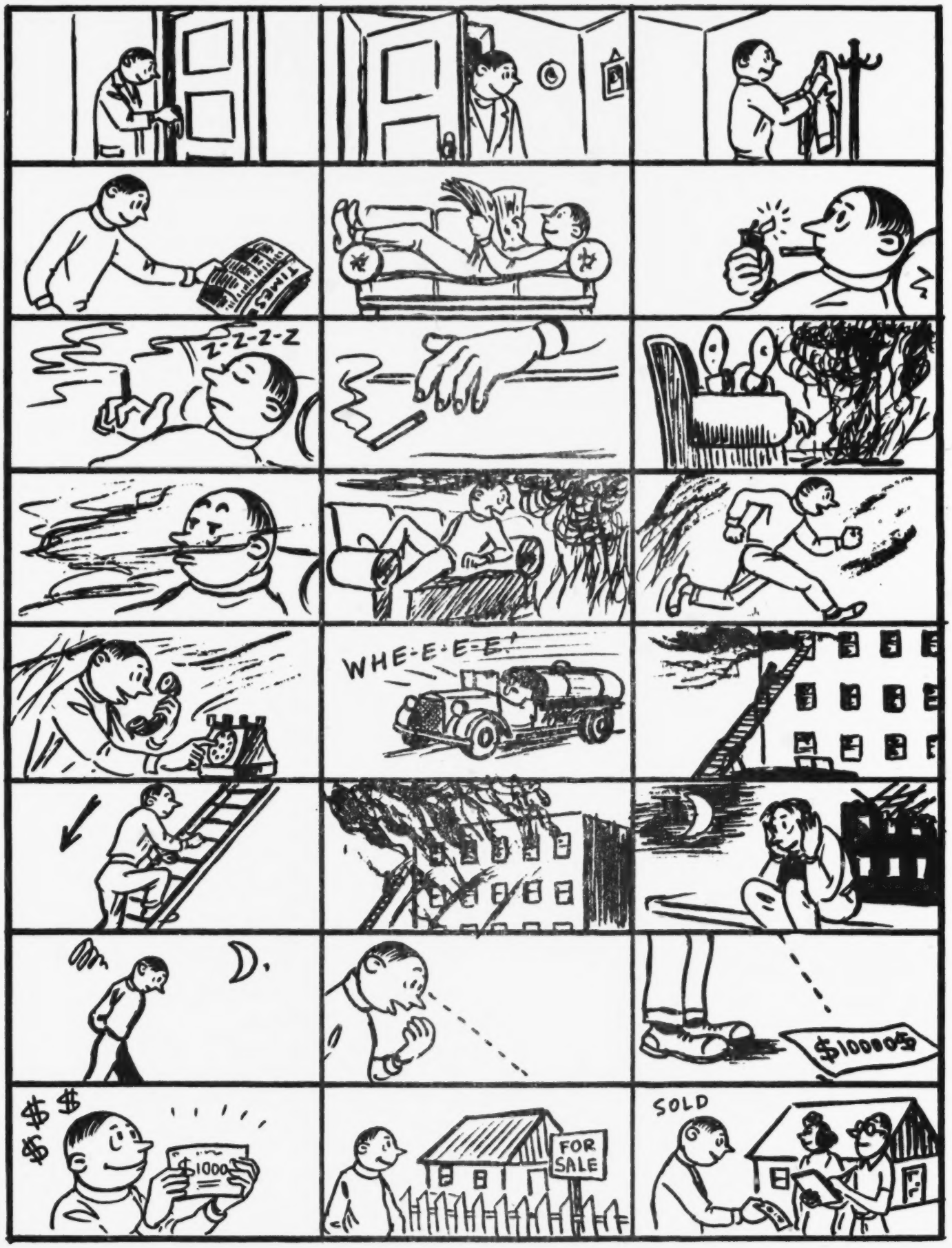
Vocabular:

abia	hardly, barely
asigurare, -rări	insurance
astfel	thus
astfel de .. (un astfel de om)	such a ... (such a man)
brichetă, -te	lighter
cuier, -e	hanger, clothestree
flacără, flăcări	flame
foc, -uri	fire
fum	smoke
incendiu, -dii	(large) fire
lumînare, -nări	candle
margine, -ni	edge
marginea trotuarului	curb
praf	dust
ruină, -ni	ruin
sirenă, -ne	siren
ţigară de foi	cigar
ud, -ă; uzi, ude	wet
uscat, -ă; -ţi, -te	dry
vis, -uri	dream

Verbe:

a adormi, -it	to fall asleep
a aprinde, -, aprins	to light
a arde, -, ars	to burn
a asigura, asigur, -at	to insure
a atîrna, -, -at	to hang (hung)
a descuia, descui, -at	to unlock
a reuşi, -esc, -it	to succeed
a salva, -ez, -at	to rescue
a speria, sperii, -at	to scare
a se speria	to get scared
a trezi,-esc, -it	to wake up
a visa, -ez, -at	to dream

Lecţia 53



Lecţia 54

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Profesorul repetă o întrebare de trei ori.
Prima dată, doi studenţi n-o înţeleg.
A doua oară, numai un student n-o înţelege.
A treia oară, toţi studenţii o înţeleg.

A înţeles studentul întrebarea prima dată?
Da, studentul a înţeles întrebarea prima dată.
Nu, studentul n-a înţeles întrebarea prima dată.

A încercat studentul să vorbească a doua oară?
Da, studentul a încercat să vorbească a doua oară.
Nu, studentul n-a încercat să vorbească a doua oară.

A fost Mitică ales senator a treia oară?
Da, Mitică a fost ales senator a treia oară.
Nu, Mitică n-a fost ales senator a treia oară.

Cînd ai vizitat oraşul Bucureşti prima dată?
L-am vizitat prima dată cînd am fost student.
Nu l-am vizitat niciodată.

Era Mitică cu o fată blondă cînd l-ai văzut a doua oară?
Da, cînd l-am văzut a doua oară, era cu o fată blondă.
Nu, cînd l-am văzut a doua oară, nu era cu o fată blondă.

Crezi că vei fi ales deputat a treia oară?
Da, cred că voi fi ales deputat a treia oară.
Nu, nu cred că voi fi ales deputat a treia oară.

b. Mitică este cel mai bun student din clasă.
Mitică este primul din clasă.
Florica este cea mai bună studentă din clasă.
Florica este prima din clasă.

Cine este primul din clasă?
Mitică este primul din clasă.
Cine este prima din clasă?
Florica este prima din clasă.

Cine este al doilea din clasă?
Costică este al doilea din clasă.
Cine este a doua din clasă?
Elena este a doua din clasă.

Cine este al treilea din clasă?
Moraru este al treilea din clasă.
Cine este a treia din clasă?
Maria este a treia din clasă.

Cine a fost primul preşedinte al Statelor Unite?
George Washington a fost primul preşedinte al Statelor Unite.

Cine a fost al doilea preşedinte?
John Adams a fost al doilea preşedinte.

Care este prima lună a anului?
Prima lună a anului este ianuarie.

Care este a doua?
A doua lună a anului este februarie.

c. Al cîtelea student din clasă este domnul Pop?
El este primul.

Al cîtelea student din clasă este domnul Creangă?
El este al doilea.

Al cîtelea student din clasă eşti dumneata?
Eu sînt al treilea.

d. Mitică este primul student în clasa asta.
Costică este ultimul student în clasa asta.

Cine este primul şi cine este ultimul student din clasa asta?
Mitică este primul şi Costică este ultimul.

Cum se numeşte ultimul rege al Romîniei?
Ultimul rege al Romîniei se numeşte Mihai.

Florica este prima studentă în clasa asta.
Maria este ultima studentă în clasa asta.

Cine este prima studentă şi cine este ultima studentă din clasa asta?
Florica este prima şi Maria este ultima.

Cum se numeşte ultima regină a Romîniei?
Ultima regină a Romîniei se numeşte Elena.

e. REPETIŢIE:

Unde este cartea studentului?
Cartea studentului este pe masă.
Unde este cartea acelui student?
Cartea acelui student este pe masă.
Unde este cartea aceluia?
Cartea aceluia este pe scaun.

Unde este dicţionarul acestui student?
Dicţionarul acestui student este acasă.
Unde este dicţionarul acestuia?
Nu ştiu unde este dicţionarul acestuia.

Cartea verde este a acestui student, cartea albă este a altuia.
Unui om îi place să scrie, altuia îi place să vorbească.
Unei fete îi place să meargă la cinema, alteia nu-i place.

Acestora le place limba română, acelora le place limba franceză.
Ce le place acelora?
Acelora le place limba franceză.

Lecţia 54

Unora le place să bea, unora le place să fumeze, însă tuturora le place să aibă bani.

Le-ai spus tuturora să vină mai devreme?
Da, le-am spus tuturora să vină mai devreme.
Nu, nu le-am spus tuturora să vină mai devreme.

Le-ai cumpărat tuturora o cafea?
Da, le-am cumpărat tuturora o cafea.
Nu, nu le-am cumpărat tuturora o cafea.

DIALOG

Scena are loc în biroul şefului de poliţie din oraşul Bacău.

Persoanele: Ion Mihalcea, şeful poliţiei. Nae Bucur, poliţist. Vasile Năstase, hoţul.

Mihalcea: Ţi-am citit raportul cu privire la hoţii care au încercat să fure bani de la banca de stat. Ce s-a întîmplat?
Bucur : Aseară, cam pe la ora zece, treceam prin faţa băncii cînd am auzit un zgomot înăuntru.

Mihalcea: Ai intrat în bancă?
Bucur : Nu, n-am intrat. Am ascultat la uşă însă a fost linişte şi tăcere.

Mihalcea: Cînd ai intrat în bancă?
Bucur : A doua oară cînd am auzit zgomot.

Mihalcea: Ţi-ai încărcat revolverul cînd ai intrat?
Bucur : L-am încărcat. Apoi, m-am grăbit să intru în bancă.

Mihalcea: Uşa băncii, era încuiată sau descuiată?
Bucur : Descuiată. Am deschis-o încet şi am intrat în bancă fără gălăgie.

Mihalcea: I-ai văzut pe hoţi?
Bucur : I-am văzut. Erau patru. Am strigat: „Mîinile sus"!

Mihalcea: S-au predat ei?
Bucur : Nu, cînd au văzut că sînt singur, au fugit.

Mihalcea: Ai prins unul. Ai putea să-i recunoşti pe ceilalţi?
Bucur : Cu greu pentru că au fost mascaţi.

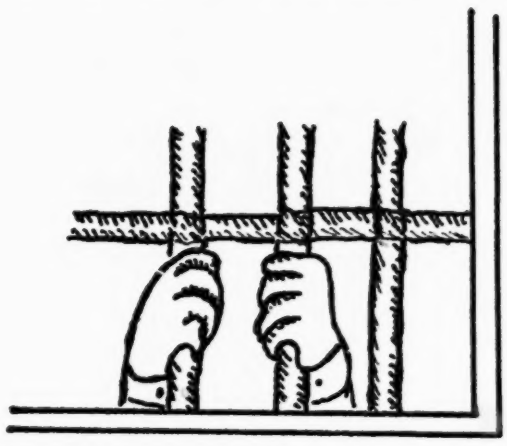
Mihalcea: Adu-l acum pe hoţul pe care l-ai arestat!
Bucur : Hoţule! vino aici; şeful vrea să vorbească cu tine.

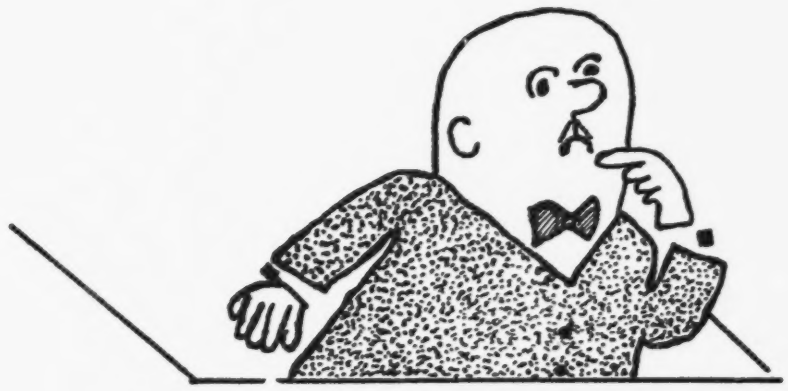
Mihalcea: Ce făceai în banca de stat la ora zece noaptea, hoţule?
Năstase : Eu? Nimic. Cred că este o greşeală, domnule şef.

Lecţia 54

Mihalcea: O să spui asta procurorului şi judecătorului?
Năstase : O să le spun însă nu ştiu dacă o să mă creadă.

Mihalcea: Bucure! Du-l la închisoare!





EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Cînd a venit domnul Pop prima dată în Statele Unite?
Domnul Pop a venit prima dată în Statele Unite în anul 1932.

Cînd a venit domnul Pop a doua oară în Statele Unite?
El a venit a doua oară în Statele Unite în anul 1937.

Cînd a venit domnul Pop ultima dată în Statele Unite?
El a venit ultima dată în Statele Unite în anul 1939.

Cînd l-ai chemat pe Mitică la telefon a doua oară, ţi-a răspuns?
Da, cînd l-am chemat la telefon a doua oară, mi-a răspuns.
Nu, cînd l-am chemat la telefon a doua oară, nu mi-a răspuns.

Ce ţi-a spus comandantul cînd te-a chemat a treia oară la biroul său?
Cînd m-a chemat a treia oară, mi-a spus să fiu student bun.

Te-a mai chemat a patra oară?
Nu, nu m-a mai chemat a patra oară.

Ce ţi-a spus comandantul ultima dată cînd l-ai văzut?
Ultima dată cînd l-am văzut, mi-a spus să fiu student bun.

Ce ţi-a spus doamna Pop ultima dată cînd ai văzut-o?
Ultima dată cînd am văzut-o, mi-a spus nişte ştiri din Romînia.

b. Al cîtelea crezi că eşti din clasă?
Eu cred că sînt al doilea din clasă.
Nu ştiu al cîtelea sînt din clasă.

Al cîtelea crezi că este camaradul dumitale?
Camaradul meu este primul din clasă.
Ştiu că el nu este primul din clasă.

Al cîtelea ai fost azi dimineaţă în clasă?
Azi dimineaţă am fost primul în clasă.
Azi dimineaţă am fost al şaptelea în clasă.
Azi dimineaţă am fost ultimul în clasă.

Al cîtelea ai fost cînd ai terminat liceul?
Cînd am terminat liceul, am fost al optulea din clasă.

A cîta lună din an este luna ianuarie?
Luna ianuarie este prima lună din an.

A cîta lună din an este luna decembrie?
Luna decembrie este a douăsprezecea lună din an.

A cîta lecţie este lecţia asta?
Lecţia asta este a cincizeci şi patra lecţie.

A cîta oră este ora asta?
Ora asta este ora a doua dimineaţa.

c. Cum sînt cărţile studenţilor?
Cartea acestuia este albă, cartea aceluia este roşie.

Cum sînt automobilele ofiţerilor?
Automobilul acestuia este curat, automobilul aceluia este murdar.

Acestuia îi place limba romînă, aceluia nu-i place limba romînă.
Acestuia îi place să vorbească, celuilalt îi place să scrie.

Vrei să dai cartea studentului acestuia?
Nu, vreau s-o dau celuilalt.

În clasa de limba română sînt douăzeci de studenţi.
Unora le place ora de gramatică, altora le place ora de conversaţie.

Duminică, toţi studenţii merg în oraş.
Unora le place să meargă la plajă, altora le place să meargă la restaurant.

În clasă toate geamurile sînt închise.
Unora le este cald, altora le este frig.

Toate fetele sînt în clasă.
Unora le trebuie creioane, altora le trebuie hîrtie.

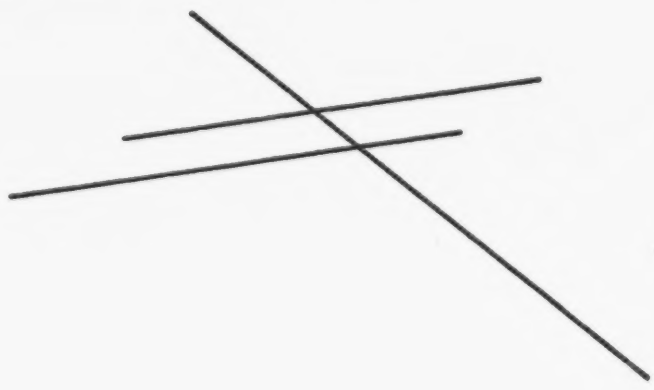
Toate fetele au mers în oraş.
Unora le pare bine că au mers în oraş, altora le pare rău.

d. Profesorul explică lecţia tuturor studenţilor.
Tuturora le place să-l asculte pe profesor cînd explică lecţia.

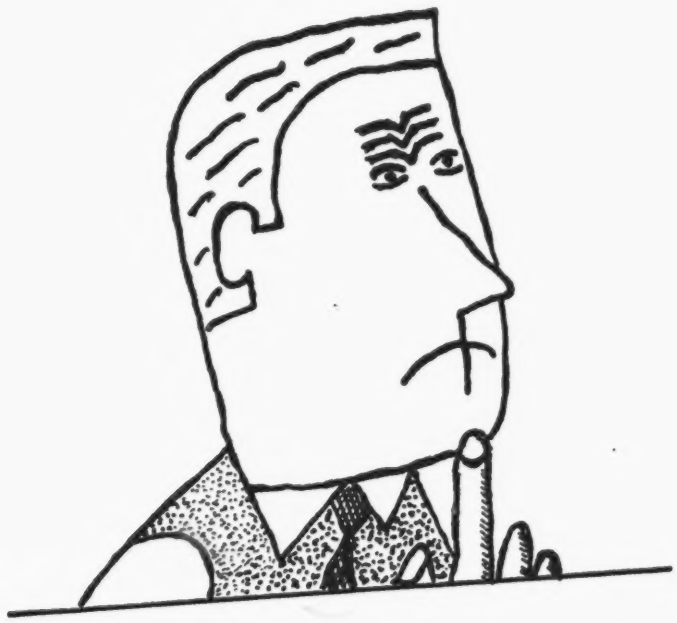
Tuturor studenţilor le place să bea cafea.
Ce le place tuturora să bea?

Unora le place să bea, altora le place să mănînce.
Tuturora le place să bea şi să mănînce.

Profesorul a dat lucru acasă tuturor studenţilor?
Ce a dat profesorul tuturora?



Lecţia 54



EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

a. Cînd sună soneria prima dată?
Soneria sună prima dată la ora 8 fără un sfert.

Cînd sună soneria a doua oară?
Soneria sună a doua oară la ora 8 fără două minute.

Cînd sună soneria a treia oară?
Cînd sună soneria a patra oară?
Cînd ai fost prima dată în oraş?
Cînd ai fost a doua oară?
Dar a treia oară?

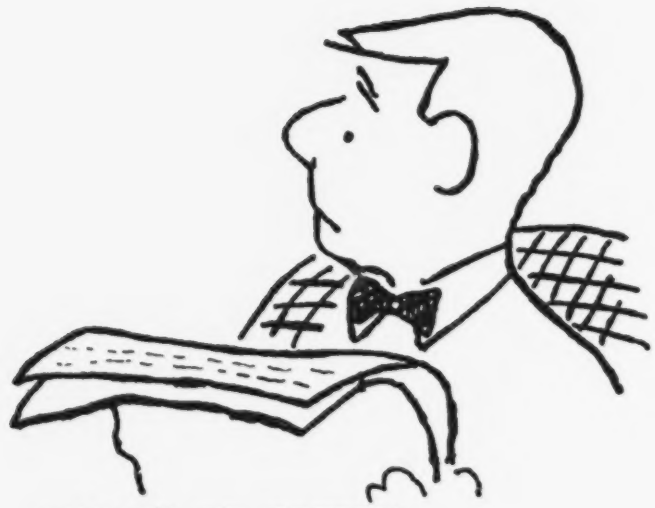
b. Al cîtelea crezi că eşti din clasă?
Al cîtelea este camaradul dumitale?
Al cîtelea ai fost azi dimineaţă în clasă?
Al cîtelea ai fost cînd ai terminat liceul?
A cîta oră este asta?
A cîta zi din lună este asta?
A cîta lecţie este asta?

c. Cum este cartea acestuia?
Dar cartea aceluia?
Dar cartea celuilalt?
Ce le place unora?
Ce le place altora?
Ce a spus profesorul unora?
Ce a spus el altora?

Ce le pare rău unora?
Ce le pare rău altora?
Ce le trebuie unora?
Ce le trebuie altora?
Le este unora cald?
Le este altora frig?

d. Unde sînt cărţile tuturora?
Unde sînt creioanele tuturora?
Ce explică profesorul tuturor studenţilor?
Ce dă profesorul tuturor studenţilor?
Ce le place tuturor studenţilor?
Ce nu le place tuturor studenţilor?

Lecţia 54



BUCATĂ DE CITIRE

Omul cinstit şi hoţul.

Un hoţ avea odată nevoie de bani. El s-a hotărît să se ducă să fure ce poate. El a ales casa lui Nae Bucur.

Asta nu este prima dată cînd pleacă la furat: este a şaptea, a opta sau chiar a zecea oară.

Ca să nu-l recunoască nimeni, el se maschează ori de cîte ori se duce în casele oamenilor. El încarcă revolverul şi-l pune în buzunar. Apoi el ia un sac în care are de gînd să pună lucrurile furate. Pleacă. Se grăbeşte să ajungă mai repede la casa lui Nae Bucur.

În casă e întuneric şi fereastra este deschisă. El stă cîtva timp lîngă geam şi ascultă. E tăcere. Nu se aude nici un zgomot. Cu paşi de pisică, el intră în casă pe fereastră. Pe întuneric, găseşte un dulap. Trage sertarul şi fură lucruri şi bani.

Nae Bucur aude un zgomot şi se trezeşte. Se întreabă: ce poate fi? Cînd aude zgomotul a doua oară, el aprinde lampa, sare din pat, ia puşca şi o încarcă. El vede hoţul şi strigă: „Mîinile sus!" Hoţul se sperie şi se predă.

Acum, hoţul se gîndeşte: ce-ar fi dacă aş cădea în genunchi şi l-aş ruga să mă ierte? I-aş spune că sînt om sărăc, n-am bani, am copii mulţi şi nu găsesc de lucru. Aş minţi, însă el nu ştie asta. Probabil că lui Nae Bucur iar fi milă de mine. Mi-ar da nişte bani, mi-ar strînge mîna şi m-ar sfătui să nu mai fur. Şi, să fiu cinstit, ar fi un sfat bun! Eu m-aş duce direct la cîrciumă, aş comanda nişte ţuică şi în gîndul meu aş rîde de Nae Bucur. Cînd voi fi beat mort, chelnerul mă va da afară. Pe stradă voi face mare gălăgie. Dacă aerul rece n-o să mă trezească, o să mă duc în parc şi o să mă culc pe o bancă.

Dar nu s-a întîmplat aşa. Nae Bucur a ţinut hoţul cu mîinile sus pînă a venit poliţia, care l-a arestat. El a mărturisit tot. Apoi a fost trimis în judecată.

Procurorul a cerut condamnarea lui la 10 ani închisoare. Judecătorul a ascultat martorii, apoi avocatul apărării. La sfîrşit, l-a condamnat la 4 ani închisoare. S-a isprăvit cu viaţa lui de hoţ!

El nu trebuia să fure. Dacă era om cinstit, nu ajungea rău.

După cum vedem, în lumea asta sînt multe feluri de oameni. Unora le place să fie corecţi, altora nu le place. Şi tuturora le place să aibă mulţi bani.

Întrebări:

1. Casa cui a ales hoţul ca să fure bani?
2. De ce s-a mascat hoţul?
3. Era deschisă fereastra casei domnului Bucur?
4. A făcut hoţul zgomot cînd a intrat în casă?
5. A auzit domnul Bucur zgomot cînd hoţul a tras sertarul dulapului?
6. Ce a strigat domnul Bucur cînd l-a văzut pe hoţ?
7. S-a predat hoţul cînd l-a văzut pe Bucur cu puşca încărcată?
8. Le place hoţilor să mintă?
9. După ce hoţul a fost arestat de poliţie, a mărturisit tot?
10. La cîţi ani de închisoare a fost condamnat hoţul?
11. Crezi că s-a isprăvit cu viaţa lui de hoţ?
12. Este adevărat că unora le place să fie corecţi şi că unora nu le place să fie corecţi?

Lecţia 54

TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

Fiecare student vorbeşte:

1. Despre un hoţ pe care îl cunoaşte sau despre care a auzit.
2. Despre un furt.
3. Despre poliţie.
4. Despre tablourile din lecţie.

LECTURI

Primul copil

Un om grăbit aştepta în faţa unei cabine de telefon public. Îi ardea casa şi trebuia să cheme repede pompierii. În cabină era o doamnă tînără, care se uita fără grabă în cartea de telefon.

Omul nostru, n-a mai avut răbdare, a deschis uşa cabinei şi a întrebat-o:

- „Doamnă, pot să vă ajut să găsiţi mai repede numărul care-l căutaţi?"

- „Mulţumesc foarte mult, domnule, însă eu nu caut un număr. Eu caut un nume interesant pentru copilul meu, care se va naşte curînd," a răspuns doamna.

Un şmecher mare.

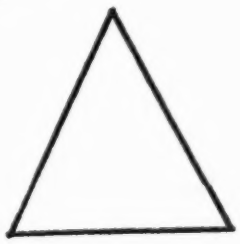
Un domn care locuia într-un hotel, şi-a lăsat pentru cîteva minute umbrela pe un scaun, în holul hotelului. Pe

umbrelă el a pus un bilet, pe care a scris: „Această umbrelă aparţine unui om care poate ridica numai cu o mînă o greutate de o sută de kilograme. Mă voi întoarce curînd."

Cînd domnul s-a întors înapoi, cam peste zece minute, în loc de umbrelă a găsit o notă, pe care scria: „Această notă aparţine unui om care poate fugi douăzeci de kilometri pe oră. Nu mă voi întoarce niciodată."

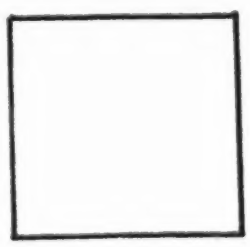
Forme geometrice:

Un unghi, două unghiuri

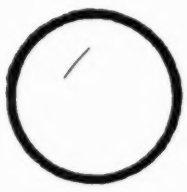


Un triunghi, două triunghirui

Un dreptunghi, două dreptunghirui



Un patrat, două patrate



Un cerc, două cercuri

Cîte grade are un unghi drept?
Un unghi drept are 90 de grade.

Ce formă are masa asta?
Masa asta are forma de dreptunghi.

De obicei, cine se joacă cu cercuri?
De obicei copiii se joacă cu cercuri.

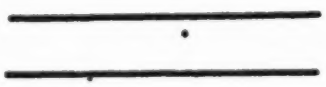
Cîte unghiuri are un patrat?
Un patrat are patru unghiuri drepte.

<u>Liniile</u>:

O linie dreaptă, două linii drepte.

O linie curbă, două linii curbe.

O linie înclinată, două linii înclinate.

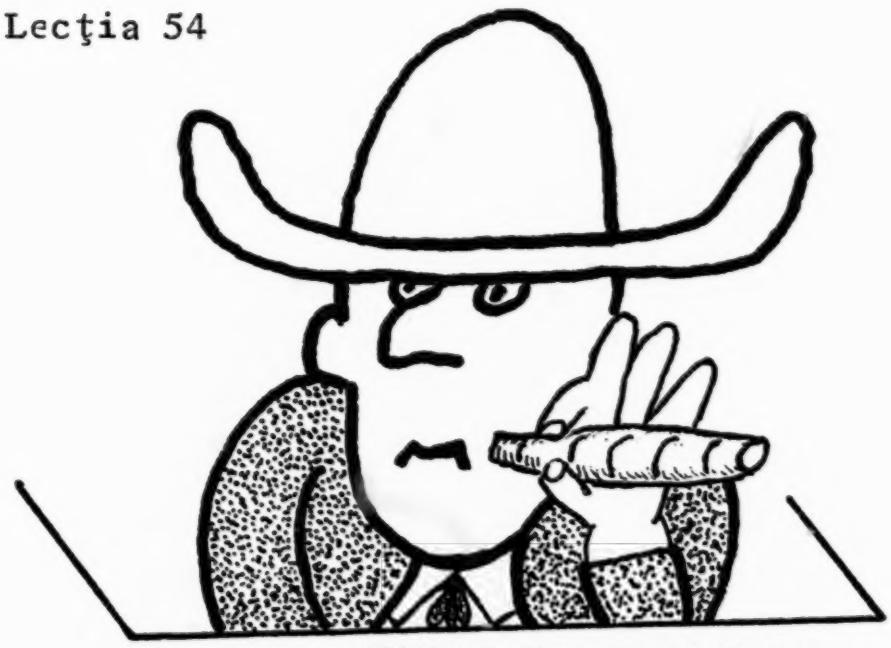


Două linii paralele.

O linie în zigzag.

PROVERB: Cine fură azi un ou, mîine va fura un bou.

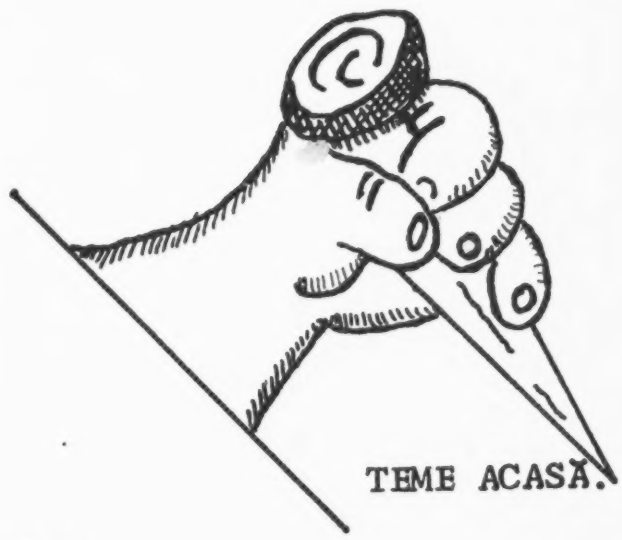
Lecţia 54



EXPLICAŢII GRAMATICALE

In Romanian, the Ordinal Numerals, except the first, are formed by the suffix -<u>lea</u> (m.), -<u>a</u> (f.) attached to the cardinal number and by placing before them the possessive article <u>al</u> (m.), <u>a</u> (f.):

întîiul	întîia	
primul, primii	prima, primele	the first
al doilea	a doua	the second
al treilea	a treia	the third
al patrulea	a patra	the fourth
al cincilea	a cincea	the fifth
al şaselea	a şasea	the sixth
al şaptelea	a şaptea	the seventh
al optulea	a opta	the eighth
al nouălea	a noua	the ninth
al zecelea	a zecea	the tenth
al unsprezecelea	a unsprezecea	the eleventh
al doisprezecelea	a douăsprezecea	the twelfth
al douăzecilea	a douăzecea	the twentieth
al treizecilea	a treizecea	the thirtieth
al o sutălea	a o suta	the hundredth
al două sutelea	a doua sută	the two hundredth
al o miilea	a o mia	the thousandth



TEME ACASĂ.

Întrebări:

1. Ce face un hoţ cînd are nevoie de bani?
2. Dacă un hoţ nu este prins prima dată cînd fură, fură a doua oară?
3. Se maschează un hoţ şmecher cînd fură?
4. L-ai ierta pe un hoţ care ţi-ar fura banii?
5. Dacă ai prinde un hoţ, ce sfat i-ai da?
6. De obicei, mărturisesc hoţii prinşi de poliţie?
7. Le place tuturor hoţilor să mintă?
8. I-ai strînge mîna unui hoţ?
9. Crezi că hoţii rîd de oamenii cărora le fură banii?
10. Le i-e milă unora de oamenii săraci?
11. Îţi trebuie un martor ca să trimiţi în judecată un hoţ?
12. Unde îşi cheltuiesc hoţii banii?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. Un hoţ.

2. Un om cinstit.

Teme pentru magnetofon:

Vă rog să vorbiţi aproximativ două minute despre:

1. Un foc.

2. Un pompier.

Lecţia 54

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

ori de cîte ori	every time
a strînge mîna	to shake hands
a rîde de	to make fun of
a da afară	to kick out, throw out
a trimite în judecată	to bring to court, to arraign

Vocabular:

apărare, -rări	defense
condamnare, -nări	sentence
fereastră, ferestre	window
gălăgie, -gii	noise
gînd, -uri	thought
întuneric	dark, darkness
judecată, -căţi	judgment; trial
martor, -i, martoră, -re	witness
nevoie, nevoi	need
oară (a doua oară)	time (the second time)
pas, paşi	step
pisică, -ci	cat
proces, -e	trial
revolver, -e	revolver
sac, -i	sack, bag
sertar, -e	drawer
sfat, -uri	advice
tăcere, -ri	silence
tuturora	to all; of all
zgomot, -e	noise

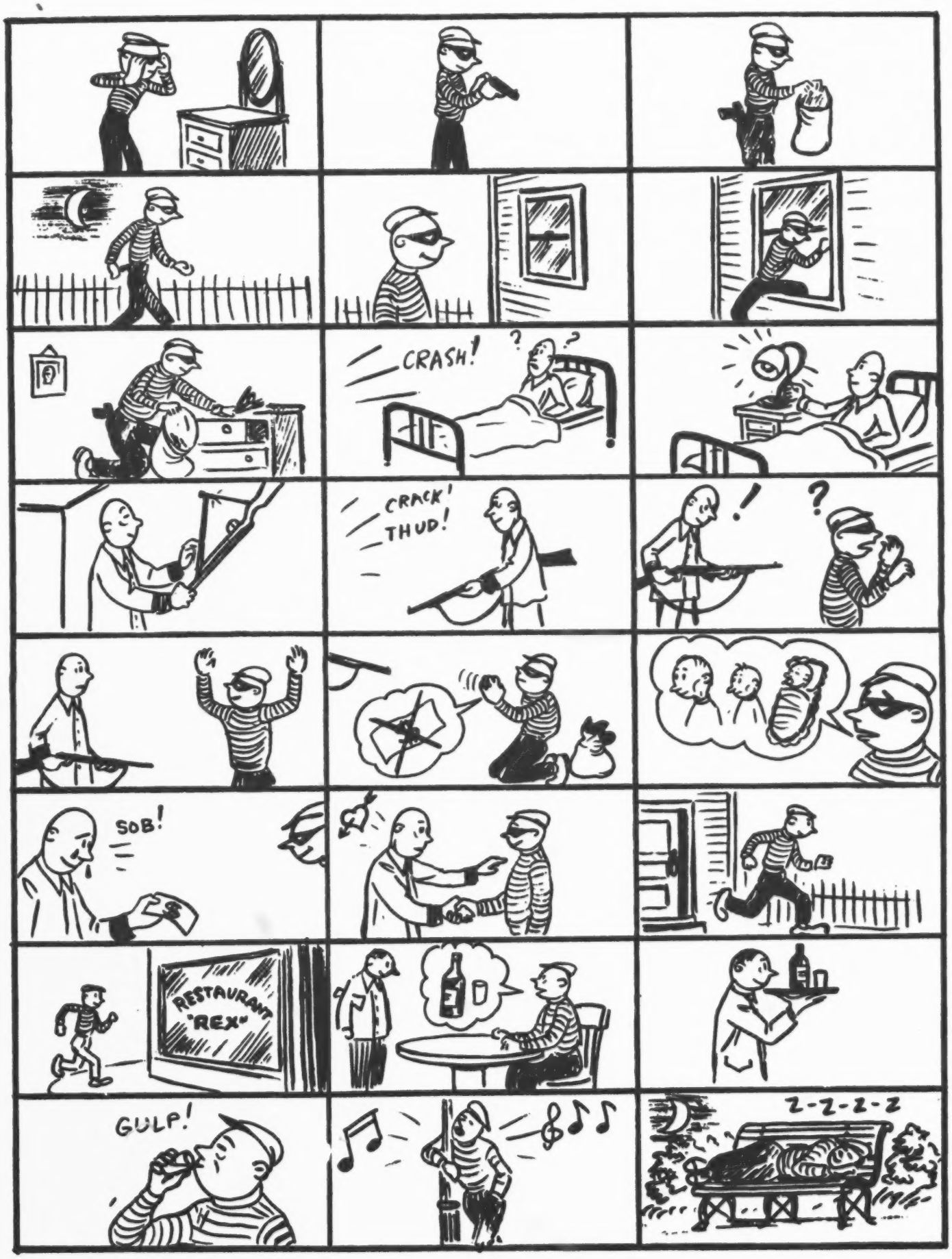
Verbe:

a condamna, -, -at	to sentence
a-i fi milă	to have pity
a se grăbi, -esc, -it	to hurry
a ierta, -, -at (să ierte)	to forgive
a încărca, -, -at	to load
a masca, maschez, -at	to mask
a mărturisi, -esc, -it	to confess
a minţi, mint, -it	to lie (tell an untruth)
a se preda, mă predau, -at	to surrender

Verbe (continued)

a sări, sar, sărit	to jump
a sfătui, -iesc, -it	to advise
a strînge, -, strîns	to squeeze; make tight

Lecţia 54



Lecția 55

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Masa se servește la ora opt fix.
Masa s-a servit la ora opt fix.
Masa se va servi la ora opt fix.

Se dă ordin soldaților să fie în cazarmă la ora zece.
S-a dat ordin soldaților să fie în cazarmă la ora zece.
Se va da ordin soldaților să fie în cazarmă la ora zece.

Se spune că este ușor să înveți o limbă străină.
S-a spus că este ușor să înveți o limbă străină.

Ce i se spune studentului în fiecare zi?
I se spune să învețe mai mult.
Nu i se spune nimic.

Ce i se dă studentului în fiecare zi?
I se dă lucru acasă în fiecare zi.
Nu i se dă nimic.

Ți se spune să înveți mai mult?
Da, mi se spune să învăț mai mult.
Nu, nu mi se spune să învăț mai mult.

Ți se dă mult lucru acasă?
Da, mi se dă mult lucru acasă.
Nu, nu mi se dă mult lucru acasă.

Lecţia 55

Li se spune studenţilor să înveţe dialogul?
Da, li se spune să înveţe dialogul.
Nu, nu li se spune să înveţe dialogul.

Li se dă studenţilor mult lucru acasă?
Da, li se dă mult lucru acasă.
Nu, nu li se dă mult lucru acasă.

Vi se spune să învăţaţi mai mult?
Da, ni se spune să învăţăm mai mult.
Nu, nu ni se spune să învăţăm mai mult.

Vi se dă mult lucru acasă?
Da, ni se dă mult lucru acasă.
Nu, nu ni se dă mult lucru acasă.

I s-a spus studentului să vină la şcoală mai devreme?
Da, i s-a spus să vină la şcoală mai devreme.
Nu, nu i s-a spus să vină la şcoală mai devreme.

I s-a dat studentului mult lucru acasă?
Da, i s-a dat mult lucru acasă.
Nu, nu i s-a dat mult lucru acasă.

Ţi s-a spus că trebuie să înveţi mai mult?
Da, mi s-a spus că trebuie să învăţ mai mult.
Nu. nu mi s-a spus că trebuie să învăţ mai mult.

Ţi s-a dat mult lucru acasă?
Da, mi s-a dat mult lucru acasă.
Nu, nu mi s-a dat mult lucru acasă.

Li s-a explicat studenţilor lecţia?
Da, li s-a explicat lecţia.
Nu, nu li s-a explicat lecţia.

Li s-a spus să scrie lecţia în caiet?
Da, li s-a spus.
Nu, nu li s-a spus.

Vi s-a explicat gramatica?
Da, ni s-a explicat gramatica.
Nu, nu ni s-a explicat gramatica.

Vi s-a arătat harta Romîniei?
Da, ni s-a arătat harta Romîniei.
Nu, nu ni s-a arătat harta Romîniei.

b. El a dat creionul.
El mi-a dat creionul.
El mi l-a dat.

Mitică a avut un dicţionar. I l-a dat camaradului?
Da, i l-a dat camaradului.
Nu, nu i l-a dat camaradului.

Studentul a avut un automobil. I l-a vîndut profesorului?
Da, i l-a vîndut profesorului.
Nu, nu i l-a vîndut profesorului.

Ieri, soţia dumitale ţi-a cumpărat un costum de haine. Ţi l-a dat?
Da, mi l-a dat.
Nu, nu mi l-a dat.

Tatăl dumitale ţi-a cumpărat un automobil. Ţi l-a trimis?
Da, mi l-a trimis.
Nu, nu mi l-a trimis.

Cine ţi-a dat creionul?
Mitică mi l-a dat.

Cine ţi-a explicat lecţia?
Profesorul mi-a explicat-o.

Camarazii ţi-au cumpărat un dicţionar. Ţi l-au dat?
Da, mi l-au dat.
Nu, nu mi l-au dat.

Camarazii dumitale au avut un automobil. Ţi l-au vîndut?
Da, mi l-au vîndut.
Nu, nu mi l-au vîndut.

Lecţia 55

Vecinii dumneavoastră au cumpărat un tablou. Vi 1-a arătat?
Da, ni 1-a arătat.
Nu, nu ni 1-a atătat.

Dumneavoastră aţi avut un automobil. Este adevărat că un hoţ vi 1-a furat?
Da, este adevărat, un hoţ ni 1-a furat.
Nu, nu este adevărat, hoţul nu ni 1-a furat.

REPETIŢIE:

Unde ai fost trimis?
Am fost trimis la divizie.
Unde ai fost trimisă?
Am fost trimisă acasă.
Unde aţi fost trimişi?
Am fost trimişi la închisoare.
Unde aţi fost trimise?
Am fost trimise în Romînia.

Ce i s-a trimis studentului de către şcoală?
I s-a trimis o scrisoare.
Nu i s-a trimis nimic.

Ce ţi s-a trimis de către şcoală?
Mi s-a trimis diploma.

DIALOG

Nae Bucur este bolnav într-un spital militar. El este vizitat de un camarad, Mitică Popescu.

1. MITICĂ: Ce faci aici în spital, camarade?
2. BUCUR : Am fost operat şi acum aştept să mă vindec.

3. M : Dar ce ţi s-a întîmplat?
4. B : Am fost rănit pe cîmpul de luptă.

5. M : Cum ai fost rănit?
6. B : Inaintam cu tancul şi aveam capacul turelei dechis....

7. M : Ai fost lovit de un glonţ inamic?
8. B : Nu, am fost rănit de schijele unei bombe aruncate de un avion de bombardament.

9. M : Cum ai ajuns la postul sanitar?
10. B : Am ieşit din tanc şi m-am tîrît pînă aproape de liniile noastre.

11. M : Cine te-a găsit?
12. B : Doi camarazi m-au găsit şi mi-au pansat braţul.

13. M : Ai avut noroc că te-au găsit!
14. B : Dacă nu mă găseau, pierdeam prea mult sînge şi muream.

15. M : Ei ţi-au salvat viaţa!
16. B : Adevărat, ei mi-au salvat viaţa!

17. M : Cum este îngrijirea medicală în spitalul acesta?
18. B : Mi se dă cea mai bună îngrijire medicală.

19. M : Cînd ţi se va da drumul din spital?
20. B : Mi se va da drumul din spital săptămîna viitoare.

21. M : Unde vei fi repartizat după asta?
22. B : Cred că voi fi repartizat iarăşi la o companie de tancuri.

23. M : Ţi s-a spus dacă vei fi trimis iarăşi pe front?
24. B : Nu, nu mi s-a spus nimic.

25. M : Trebuie să plec. Cu bine şi la revedere.
26. B : La revedere.

Lecţia 55

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Ce i se dă unui student cînd vine la şcoala asta?
I se dă o carte de limba romînă.
Nu i se dă nimic.

Ce i se spune unui student cînd vine la şcoala asta?
I se spune să înveţe trei ore în fiecare zi.
Nu i se spune nimic.

Ţi se dau multe ordine în armată?
Da, în armată mi se dau multe ordine.
Nu, în armată nu mi se dau multe ordine.

Ţi se explică gramatica în ora de gramatică?
Da, în ora de gramatică mi se explică gramatica.
Nu, în ora de gramatică nu mi se explică gramatica.

Ţi se face analiza sîngelui cînd mergi la spital?
Da, cînd merg la spital mi se face analiza sîngelui.
Nu, cînd merg la spital nu mi se face analiza sîngelui.

Li se pansează rănile soldaţilor răniţi?
Da, soldaţilor răniţi li se pansează rănile.
Nu, soldaţilor răniţi nu li se pansează rănile.

Li se extrag schijele dacă sînt răniţi de o bombă?
Da, li se extrag schijele.
Nu, nu li se extrag schijele.

Vi se arată tablouri din Romînia?
Da, ni se arată tablouri din Romînia.
Nu, nu ni se arată tablouri din Romînia.

Vi se telefonează des?
Da, ni se telefonează des.
Nu, nu ni se telefonează des.

b. Ce i s-a dat studentului cînd a sosit la şcoala asta?
I s-a dat o carte de limba română.
Nu i s-a dat nimic.

Ce i s-a spus studentului cînd a sosit aici?
I s-a spus să înveţe trei ore în fiecare zi.
Cînd a sosit aici, nu i s-a spus nimic.

Ce ţi s-a dat cînd ai sosit la şcoala asta?
Cînd am sosit la şcoala asta mi s-a dat o carte de limba română.
Nu mi s-a dat nimic.

Ce ţi s-a trimis de acasă?
Mi s-a trimis o pereche de pantofi.
Nu mi s-a trimis nimic de acasă.

Li s-a spus studenţilor să aducă cărţile la şcoală?
Da, li s-a spus.
Nu, nu li s-a spus.

Li s-a arătat studenţilor clasa de limba română?
Da, li s-a arătat.
Nu, nu li s-a arătat.

Vi s-a explicat gramatica?
Da, ni s-a explicat gramatica.
Nu, nu ni s-a explicat gramatica niciodată.

Vi s-a ordonat să fiţi în cazarmă la ora zece?
Da, ni s-a ordonat să fim în cazarmă la ora zece.
Nu, nu ni s-a ordonat să fim în cazarmă la ora zece.

c. I se va explica studentului lecţia?
Da, i se va explica lecţia.
Nu, nu i se va explica lecţia.

Ţi se va spune la ce oră să vii mîine la şcoală?
Da, mi se va spune la ce oră să vin mîine la şcoală.
Nu, nu mi se va spune la ce oră să vin mîine la şcoală.

Li se va arăta studenţilor clasa de limba romînă?
Da, li se va arăta clasa de limba romînă.
Nu, nu li se va arăta clasa de limba romînă.

Vi se va face analiza sîngelui?
Da, ni se va face analiza sîngelui.
Nu, nu ni se va face analiza sîngelui.

d. Ce i s-ar servi unui om dacă ar intra într-un restaurant romînesc?
I s-ar servi o ţuică.
Nu i s-ar servi nimic.

Ce ţi s-ar spune dacă ai protesta?
Mi s-ar spune că am dreptate.
Nu mi s-ar spune nimic. Mi s-ar spune să tac din gură.

Li s-ar explica studenţilor lecţia dacă ar fi în clasă?
Da, li s-ar explica lecţia.
Nu, nu li s-ar explica lecţia.

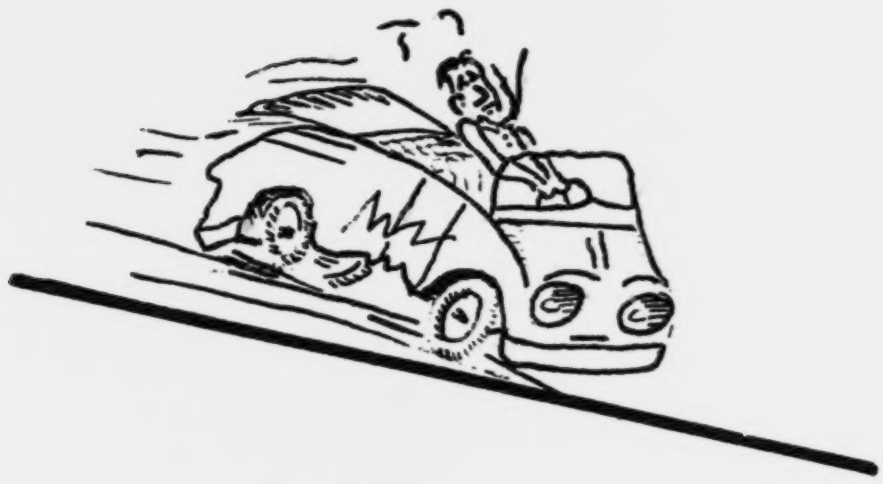
Vi s-ar trimite bani de acasă dacă aţi fi săraci?
Da, ni s-ar trimite bani dacă am fi săraci.
Nu, nu ni s-ar trimite bani dacă am fi sărăci.

e. Vrea studentul să i se explice lecţia?
Da, studentul vrea să i se explice lecţia.
Nu, studentul nu vrea să i se explice lecţia.

Vrei să ţi se extragă dintele?
Da, vreau să mi se extragă dintele.
Nu, nu vreau să mi se extragă dintele.

Vreau studenţii să li se facă analiza sîngelui?
Da, studenţii vreau să li se facă analiza sîngelui.
Nu, studenţii nu vreau să li se facă analiza sîngelui.

Vreţi să vi se repare automobilul?
Da, vrem să ni se repare automobilul.
Nu, nu vrem să ni se repare automobilul.



Lecţia 55

EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

1. Ce i s-a spus camaradului cînd a venit aici?
   Ce ţi s-a spus cînd ai venit aici?
   Cînd am venit aici mi s-a spus să învăţ trei ore pe zi.
   Cînd a venit aici i s-a spus să înveţe trei ore pe zi.

Ce ţi s-a ordonat?
Ce ţi s-a arătat cînd ai venit aici?
Ce ţi s-a dat cînd ai venit aici?
Ce ţi s-a trimis de acasă?
Ce ţi s-a explicat în clasă?
Ce ţi s-a întîmplat ieri?

(Exerciţiile de mai sus se pot întrebuinţa la plural şi de asemenea la viitor, condiţional, subjonctiv, etc.)

BUCATĂ DE CITIRE

Pe Cîmpul de Luptă

Sîntem în războiul al doilea mondial. Nae Bucur a fost trimis pe front. El a fost repartizat la o companie de tancuri. Companiei lui i s-a ordonat să ocupe o poziţie inamică. Acum el înaintează cu tancul. Un avion inamic îl urmăreşte. Este un avion de bombardament. Soldatul Bucur îl vede, închide capacul de la turelă şi accelerează motorul. Avionul face un viraj şi aruncă bombe. Tancul este lovit şi ia foc. Avionul de bombardament se întoarce la bază. Soldatul Bucur este rănit grav la braţul drept. Rana îl doare rău şi el cu greu iese din turelă. Ca orice soldat viteaz, e fericit că n-a fost luat prizonier.

Se coboară încet din tanc. Se tîrăşte pe pămînt şi geme. Pierde mult sînge şi cade leşinat. E în pericol. Peste cîteva minute îşi revine puţin. Scoate pistolul şi trage trei focuri în aer: dă alarma.

O santinelă aude şi telefonează imediat la un post sanitar. Doi camarazi vin repede şi-l salvează. Un sanitar îl ridică şi-i dă să bea apă dintr-un bidon. I se pansează rana şi i se leagă mîna de gît. Rănitul este fără putere.

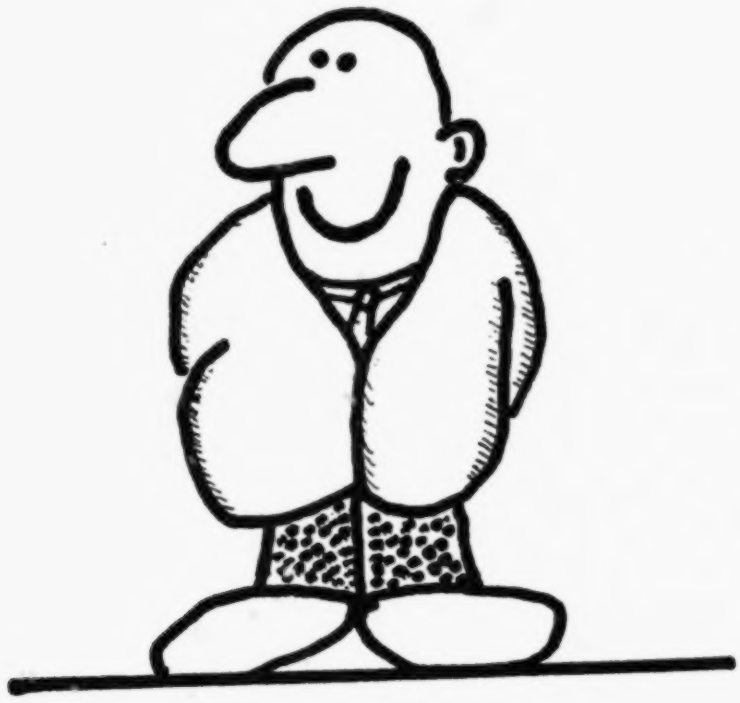
Sanitarul îl transportă în spate la postul sanitar apropiat, care-i într-un cort. Un indicator arată direcţia. Doctorii, cînd îl văd, spun că e un caz grav. Ei îşi dau seama că pentru a-i salva viaţa, trebuie trimis în grabă la spital. Ei dau ordin să vină repede o ambulanţă.

Lecţia 55

Rănitul este aşezat pe o targă. Unui sanitar îi pare rău că Bucur a fost rănit, pentru că Bucur era din satul lui; iar celuilalt sanitar îi pare rău de asemenea, pentru că soldatul Bucur este un camarad bun. Ambulanţa îl duce la spital, unde este internat. Aici i se extrag schijele, i se face analiza sîngelui, i se dau doctorii şi după patru luni de îngrijire medicală şi de odihnă el este iarăşi sănătos şi i se dă drumul din spital.

Întrebări:

1. Ce ordin a primit compania soldatului Bucur?
2. Cu ce înaintează el?
3. În timpul cărui război luptă el?
4. Ce face avionul inamic?
5. Ce fel de avion este avionul inamic?
6. Ce se întîmplă cu tancul?
7. A fost luat prizonier soldatul Bucur?
8. Cum dă el alarma?
9. Cine-l aude, cînd dă alarma?
10. Cine-l salvează de la o moarte sigură?
11. Unde este postul sanitar cel mai apropiat?
12. Işi dau seama doctorii că el este rănit grav?
13. Cu ce este transportat la spital?
14. Le pare rău celorlalţi camarazi că soldatul Bucur este rănit?
15. Ce i se întîmplă la spital?



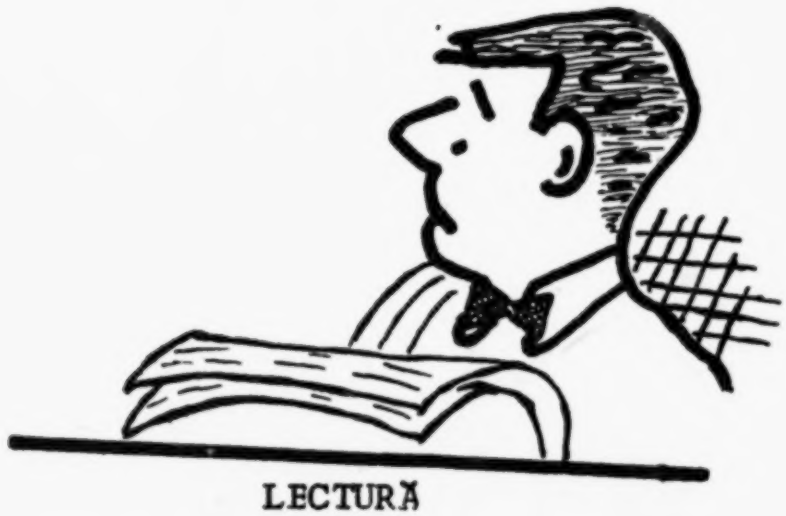
TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

1. Un student descrie situaţia din tablourile de la sfîrşitul lecţiei.

2. Fiecare student joacă un rol; unul este Nae Bucur, unul este santinela care l-a găsit pe Nae Bucur, doi sanitari care îl duc la postul sanitar, doctorul. etc.

3. Un student vorbeşte despre o luptă la care a luat parte.

Lecţia 55



LECTURĂ

Lupta de la Monte Cassino.

Spre sfîrşitul războiului al doilea mondial, armatele aliate înaintau spre Roma. Ele au fost oprite în faţa mănăstirii Cassino. Mănăstirea Cassino controla Valea Liri, care ducea direct la Roma.

Armatele aliate au vrut să meargă la Roma pe şoseaua din valea Liri pentru că era cea mai bună şosea. De asemenea, pentru că aliaţii aveau artilerie multă şi tancuri, terenul deschis din valea Liri era foarte bun pentru planurile lor.

Mănăstirea este pe un munte şi jos, în vale, este rîul Rapido.

Avioanele americane şi engleze de bombardament au aruncat bombe asupra mănăstirii, însă chiar după şase ore de bombardament germanii încă se apărau foarte bine.

De asemenea, bombardamentul a distrus terenul şi drumurile aşa de mult că tancurile n-au mai putut să înainteze spre mănăstire.

Trupele aliate au pierdut mulţi morţi şi răniţi. Insă pînă la sfîrşit, şi acest obiectiv a fost ocupat de trupele noastre.

Glumă.

O pereche nu prea tînără, a vrut să treacă strada. Ei au fost loviţi şi aruncaţi jos de un camion care mergea cu viteză foarte mare. Şoferul a dispărut repede cu camionul. Cînd a venit poliţia, cei doi soţi erau supăraţi foc, mai ales doamna.

„Ştiţi numărul camionului?" - a întrebat poliţistul.

„Da, îmi aduc aminte numărul camionului foarte bine, - a răspuns soţul - pentru că primele două numere arată etatea mea şi ultimele două numere etatea soţiei mele."

„Dragă, - a spus soţia repede, - mai bine să închidem discuţia."

=*=*=*=*=*=

Cîntec

Dragă codrule (1), te las ...
Plec pe căi (2) străine ...
Chezăşie (3) mi-a rămas
Inima la tine.

Tu m-ai învăţat să cînt
Din copilărie,
Şi de-atunci n-am pe pămînt
Altă bucurie! ...

Ştefan O. Iosif
(1875-1913)

(1) codru, codri; (2) cale, căi-way;
(3) chezăşie, şii - pledge

Lecţia 55

Proverbe:

1. După război, mulţi viteji s-arată.
2. La plăcinte înainte, la război înapoi.

EXPLICAȚII GRAMATICALE

There is a form of indirect object (dative case) personal pronoun used in three cases:

1. When the indirect object pronoun has to be used with other personal pronouns (direct object or reflexive), the indirect object pronoun has a special form and it precedes the other pronouns:

El mi l-a dat.	-He gave it to me.
Ti i-a trimis? (pantofii)	-Did he send them to you?
Î l-ar da lui.	-He would give it to him.
Ni le-ar aduce.	-He would bring them to us.
Vi i-a arătat?	-Did he show them to you?
Li le va trimite.	-He will send them to them.

2. When the reflexive verb in Romanian has a passive form translation in English (see examples a.), and then is used with indirect object (examples b.).

a.	Se dă ordin	An order is given.
	Se spune că	It is said that
	S-a spus că	It was said that
b.	Mi se dă un ordin	An order is given to me;
		or: I am given an order
	Ti se spune	You are told.
	Î s-au trimis scrisori	He was sent letters.
	Ni s-a arătat o	We were shown a ....

Lecţia 55

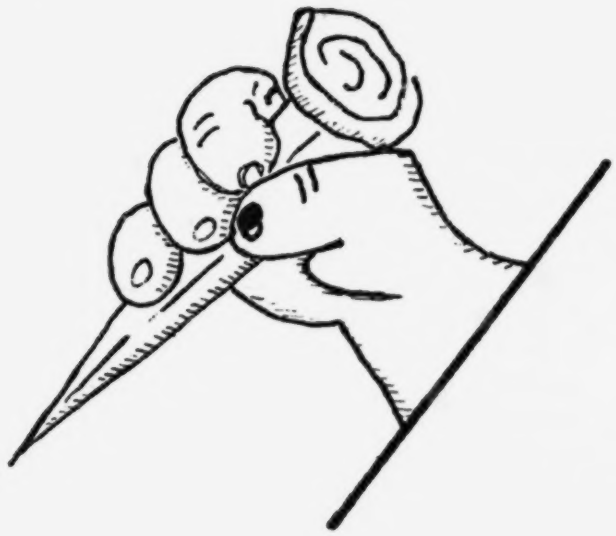
Vi s-au adus cărţile?	Were the books brought to you?
Li s-ar da cărţi?	Would they be given books?

Contrast these two forms:

Mi s-a trimis o scrisoare; and Am fost trimis la domnul colonel.

3. When the indirect object is used with the meaning of possessive:

Îmi fumez ţigara.	-I smoke my cigarette.
Mi s-a stricat automobilul.	-My car broke down.
Ţi s-a rupt creionul.	Your pencil broke.
Îi s-au pierdut hîrtiile.	His papers got lost.
Ni s-a adus examenele.	Our exams were brought back.
Vi se vor spăla clasele?	Your classes will be washed?
Li s-ar lua cărţile.	Their books would be taken away.
Şi l-a pierdut	He lost his (own).
Îi l-a pierdut	He lost his (someone else's).



TEME ACASĂ

1. Întrebări:

   1. La ce unitate a fost repartizat soldatul Nae Bucur?
   2. Inainta el cu tancul cînd a fost atacat şi rănit?
   3. Şi-a dat el seama că pierdea mult sînge?
   4. Pînă unde s-a tîrît Nae Bucur după ce a ieşit din tanc?
   5. Gemea dacă nu-l durea rana?
   6. Cine i-a extras schijele din braţul drept?
   7. I s-a legat rana?
   8. După ce a leşinat, şi-a revenit?
   9. Ce a făcut santinela care l-a găsit pe Nae Bucur?
   10. Unde s-a întors avionul de bombardament după ce a aruncat bombele?
   11. I se dă soldatului Nae Bucur o îngrijire medicală bună?
   12. Crezi că soldatul Nae Bucur este un soldat viteaz?

2. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

   1. Pe cîmpul de luptă.
   2. O luptă la care am luat parte.
   3. O luptă pe care am văzut-o într-un film.

3. Vă rog să formaţi întrebări şi să daţi răspunsuri; întrebuinţaţi (10, 15) verbe din lecţie.

4. Vă rog să vorbiţi la magnetofon cam două minute despre:

   1. Hoţul care a furat banii de la banca de stat.
   2. Ce pregătiri face un hoţ înainte de a merge să fure.

Lecţia 55

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a da alarma	to spread the alarm
în grabă	hurriedly
a da drumul (plus dative)	to let go

Vocabular:

alarmă, -me	alarm
ambulanţă, -ţe	ambulance
bombardament, -e	bombardment
bază, -ze	base
bidon, bidoane	canteen
bombă, -be	bomb
braţ, -e	arm
capac, -e	lid
cort, -uri	tent
front, -uri	front
grav, -ă; -i, -e	grave
înălţime, -mi	height
îngrijire, -ri	care
leşinat, -ă; -ţi, -te	fainted
mănăstire, -ri	monastery
moarte, morţi	death
odihnă, -ne	rest
pericol, -e	danger
post sanitar, -uri, -e	first aid station
sanitar, -i	medic
schijă, -e	(shell) fragment
targă, tărgi	stretcher
viraj, -e	turn
viteaz, -ă; viteii, viteze	brave

Verbe:

a accelera, -ez, -at	to accelerate
a-şi da seama, îmi dau seama, mi-am dat seama	to realize
a dispărea, -par, -părut	to disappear
a extrage, -, extras	to extract
a geme, -, gemut	to moan, groan
a înainta, -ez, -at	to advance
a lega, leg, legat	to tie
a ocupa, -, -at (a fi ocupat)	to occupy (to be busy)

Verbe (cont).

a pansa, pansez, pansat	to bandage
a răni, -esc, -it	to wound, injure
a repartiza, -ez, -at	to assign
a-şi reveni, îmi revin, -it	to come to (regain senses); to come back
a se tîrî, mă tîrăsc, -ît	to crawl
a telefona, -ez, -at	to telephone
a urmări, -esc, -it	to pursue, chase

MOAN!
GROAN!
BANG! BANG! BANG!
BANG!
OUCH!
GOSH!
HOSPITAL

DIN CAZANIA LUI VARLAM (IAŞI, 1642).

Lecţia 56

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Eu am venit în Monterey în anul 1956.
Înainte, eu am locuit în Romînia.
Înainte de a veni în Monterey, eu am locuit în Romînia.

A locuit domnul Pop în Romînia înainte de a veni în America?
Da, înainte de a veni în America, el a locuit în Romînia.
Nu, înainte de a veni în America, el a locuit în Franţa.

A cumpărat domnul Pop o casă înainte de a cumpăra maşina?
Da, înainte de a cumpăra maşina, el a cumpărat o casă.
Nu, înainte de a cumpăra casa, el a cumpărat maşina.

Ai lucrat înainte de a intra în armată?
Da, înainte de a intra în armată, am lucrat.
Nu, înainte de a intra în armată, n-am lucrat.

Ai vorbit cu profesorul înainte de a merge acasă?
Da, înainte de a merge acasă am vorbit cu profesorul.
Nu, înainte de a merge acasă n-am vorbit cu profesorul.

Au protestat hoţii înainte de a fi arestaţi?
Da, înainte de a fi arestaţi, hoţii au protestat.
Nu, înainte de a fi arestaţi hoţii n-au protestat.

Au intrat studenţii în clasă înainte de a suna soneria?
Da, înainte de a suna soneria studenţii au intrat în clasă.
Nu, înainte de a suna soneria studenţii n-au intrat în clasă.

Aţi cumpărat maşina înainte de a avea toţi banii?
Da, am cumpărat maşina înainte de a avea toţi banii.
Nu, n-am cumpărat maşina înainte de a avea toţi banii.

Aţi telefonat înainte de a pleca de acasă?
Da, am telefonat înainte de a pleca de acasă.
Nu, n-am telefonat înainte de a pleca de acasă.

b. S-a spălat studentul înainte de a se duce în oraş?
Da, înainte de a se duce în oraş studentul s-a spălat.
Nu, înainte de a se duce în oraş studentul nu s-a spălat.

S-a uitat fata la televizor înainte de a se culca?
Da, înainte de a se culca, ea s-a uitat la televizor.
Nu, înainte de a se culca, ea nu s-a uitat la televizor.

Te-ai logodit înainte de a te căsători?
Da, înainte de a mă căsători m-am logodit.
Nu, înainte de a mă căsători nu m-am logodit.

Te-ai îmbrăcat cu haine civile înainte de a te duce în oraş?
Da, înainte de a mă duce în oraş, m-am îmbrăcat cu haine civile.
Nu, înainte de a mă duce în oraş, nu m-am îmbrăcat cu haine civile.

S-au dezbrăcat studenţii înainte de a se culca?
Da, înainte de a se culca, studenţii s-au dezbrăcat.
Nu, înainte de a se culca, studenţii nu s-au dezbrăcat.

Au oprit şoferii maşinile înainte de a se ciocni?
Da, înainte de a se ciocni ei au oprit maşinile.
Nu, înainte de a se ciocni ei n-au oprit maşinile.

Aţi stins lumina înainte de a vă culca?
Da, înainte de a ne culca am stins lumina.
Nu, înainte de a ne culca n-am stins lumina.

Aţi curăţat scaunele înainte de a vă aşeza?
Da, am curăţat scaunele înainte de a ne aşezea.
Nu, n-am curăţat scaunele înainte de a ne aşeza.

c. Ce a făcut studentul înainte de a-şi învăţa lecţia?
Înainte de a-şi învăţa lecţia, studentul a mers în oraş.

Ce a mîncat studentul înainte de a-şi bea cafeaua?
Înainte de a-şi bea cafeaua, studentul a mîncat nişte ouă.

Te uiţi la televizor înainte de a-ţi învăţa lecţia?
Da, înainte de a-mi învăţa lecţia, mă uit la televizor.
Nu, înainte de a-mi învăţa lecţia, nu mă uit la televizor.

Inveţi cuvintele noi înainte de a-ţi scrie lucrul acasă?
Da, înainte de a-mi scrie lucrul acasă, învăţ cuvintele noi.
Nu, înainte de a-mi scrie lucrul acasă, nu învăţ cuvintele noi.

Ce fac studenţii înainte de a-şi învăţa lecţia?
Înainte de a-şi învăţa lecţia, studenţii învaţă cuvintele noi.
Înainte de a-şi învăţa lecţia, studenţii se odihnesc.

Ce fac şoferii înainte de a-şi parca automobilele?
Înainte de a-şi parca automobilele, ei caută un loc de parcat.
Nu ştiu ce fac şoferii, înainte de a-şi parca automobilele.

Ce faceţi înainte de a vă duce în oraş?
Înainte de a ne duce în oraş, ne înbrăcăm.
Înainte de a ne duce în oraş nu facem nimic.

Înainte de a vă citi ziarul, beţi o cafea?
Da, înainte de a ne citi ziarul, bem o cafea.
Nu, înainte de a ne citi ziarul, nu bem o cafea.

d. Cine are dreptul de a vota în Statele Unite?
Toţi cetăţenii au dreptul de a vota în Statele Unite.

Cine are dreptul de a vota în Romînia?
Membrii partidului comunist au dreptul de a vota în Romînia.

Cine are dreptul de a purta o uniformă militară?
Toţi soldaţii au dreptul de a purta o uniformă militară.

Cine n-are dreptul de a purta o uniformă?
Civilii n-au dreptul de a purta o uniformă.

DIALOG

În drum spre ocean unde merge la pescuit, Nae Bucur se întîlneşte cu un prieten, Ion Neaţă.

1. NEAŢĂ: Care este pasiunea dumitale, domnule Bucur?
2. BUCUR: Pasiunea mea este pescuitul.

3. N : Cum te pregăteşti înainte de a te duce la pescuit?
4. B : Înainte de a mă duce la pescuit, pun în raniţă tot ce îmi trebuie.

5. N : Ce îi trebuie unui pescar?
6. B : Îi trebuie o undiţă, fir, cîrlig, viermi şi o tigae.

7. N : Nu poţi prinde peşti cu o tigae!
8. B : Nu, însă îi poţi frige pe cei pe care-i prinzi!

9. N : Nu te plictiseşti singur?
10. B : Cînd mă plictisesc, înot în ocean.

11. N : Pescuieşti din barcă sau de pe mal?
12. B : Din barcă. Am o barcă mică cu lopeţi.

13. N : Îţi place să lopătezi?
14. B : Îmi place, e un sport plăcut!

15. N : Ce faci cînd plouă?
16. B : Mă adăpostesc sub un copac.

17. N : Nu crezi că-i periculos cînd fulgeră şi trăsneşte?
18. B : Eu nu cred în superstiţii!

19. N : Să-ţi spun ce i s-a întîmplat unui om care s-a adăpostit sub un copac?
20. B : Spune-mi!

21. N : A fost trăsnit şi omorît!
22. B : Nu mă speria! În orice caz, mulţumesc pentru sfat.

23. N : Noroc la pescuit!
24. B : Mulţumesc.

Lecţia 56

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Ce face domnul Bucur înainte de a merge la pescuit?
Înainte de a merge la pescuit, domnul Bucur îşi controlează undiţa.
Înainte de a merge la pescuit, el nu face nimic.

Înainte de a frige un peşte, trebuie să-l prinzi?
Da, înainte de a frige un peşte trebuie să-l prinzi.
Nu, înainte de a frige un peşte, nu trebuie să-l prinzi.

Înainte de a mînca un peşte, trebuie să ai o sticlă de vin?
Da, înainte de a mînca un peşte trebuie să ai o sticlă de vin.
Nu, înainte de a mînca un peşte nu trebuie să ai o sticlă de vin.

Te adăposteşti sub un copac înainte de a începe ploaia?
Da, înainte de a începe ploaia mă adăpostesc sub un copac.
Nu, înainte de a începe ploaia nu mă adăpostesc sub un copac.

Înoţi înainte de a face plajă?
Da, înot înainte de a face plajă.
Nu, nu înot înainte de a face plajă.

Inveţi lecţia înainte de a te uita la televizor?
Da, înainte de a mă uita la televizor învăţ lecţia.
Nu, înainte de a mă uita la televizor nu învăţ lecţia.

Beau studenţii cafea înainte de a veni la şcoală?
Da, înainte de a veni la şcoală, studenţii beau cafea.
Nu, înainte de a veni la şcoală, studenţii nu beau cafea.

Fumează studenţii înainte de a intra în clasă?
Da, înainte de a intra în clasă studenţii fumează.
Nu, înainte de a intra în clasă studenţii nu fumează.

Sînt toţi studenţii prezenţi înainte de a suna soneria?
Da, înainte de a suna soneria toţi sînt prezenţi.
Nu, înainte de a suna soneria nu toţi sînt prezenţi.

Înainte de a vă duce acasă, vă opriţi la băcănie?
Da, înainte de a ne duce acasă, ne oprim la băcănie.
Nu, înainte de a ne duce acasă nu ne oprim la băcănie.

Vă cere chelnerul bani înainte de a vă servi?
Da, înainte de a ne servi chelnerul ne cere bani.
Nu, înainte de a ne servi chelnerul nu ne cere bani.

Vă plictisiţi înainte de a se termina filmul?
Da, înainte de a se termina filmul ne plictisim.
Nu, înainte de a se termina filmul nu ne plictisim.

b. A lucrat profesorul înainte de a veni *la şcoala asta?*
Da, înainte de a veni la şcoala asta el a lucrat.
Nu, înainte de a veni la şcoala asta el n-a lucrat.

Ai controlat undiţa înainte de a pleca la pescuit?
Da, înainte de a pleca la pescuit, am controlat-o.
Nu, înainte de a pleca la pescuit, n-am controlat-o.

Au înotat mult marinarii înainte de a se îneca?
Da, înainte de a se îneca, marinarii au înotat mult.
Nu, înainte de a se îneca, marinarii n-au înotat mult.

Aţi fript peştii înainte de a veni acasă?
Da, înainte de a veni acasă am fript peştii.
Nu, înainte de a veni acasă n-am fript peştii.

c. Ce face studentul înainte de a-şi învăţa lecţia?
Înainte de a-şi învăţa lecţia, studentul mănîncă.

Ce faci înainte de a-ţi bea cafeaua?
Înainte de a-mi bea cafeaua, citesc ziarul.

Ce fac studenţii înainte de a-şi scrie lecţiile în caiet?
Înainte de a-şi scrie lecţiile în caiet, studenţii le învaţă.

Ce faceţi dumneavoastră înainte de a vă bea cafeaua?
Înainte de a ne bea cafeaua, fumăm o ţigară.

d. Dumneata ai un automobil. Îl speli înainte de a-l conduce?
Da, înainte de a-l conduce, îl spăl.
Nu, înainte de a-l conduce, nu-l spăl.

Îl cureţi înainte de a-l vinde?
Da, înainte de a-l vinde îl curăţ.
Nu, înainte de a-l vinde nu-l curăţ.

Dumneata ai o maşină. O speli înainte de a o vinde?
Da, o spăl înainte de a o vinde.
Nu, înainte de a o vinde n-o spăl.

Cumperi benzină şi ulei înainte de a o conduce?
Da, înainte de a o conduce cumpăr benizną şi ulei.
Nu, înainte de a o conduce nu cumpăr benzină şi ulei.

e. Cîtă bere a cumpărat studentul?
Studentul a cumpărat o sticlă de bere.

Cîtă carne ai cumpărat?
Am cumpărat un kilogram de carne.

Cîtă cafea au băut studenţii?
Studenţii au băut opt ceşti de cafea.

Cît ceai aţi comandat?
Am comandat un kilogram şi jumătate de ceai.

f. Ce fel de gard are curtea dumitale?
Curtea mea are un gard de lemn.

Ce fel de scaun este ăsta?
Asta este un scaun de lemn.

Ce fel de pahar este ăsta?
Este un pahar de vin.

Ce fel de carte este asta?
Este o carte de limba romînă.

Din ce material este peretele acesta?
Peretele acesta este de lemn.

g. De cine ai fost trimis aici?
Am fost trimis aici de comandantul meu.

De cine este scrisă cartea?
Cartea este scrisă de domnul Liviu Rebreanu.

De cine eşti întrebat în clasă?
În clasă sînt întrebat de profesor.

De cine eşti sfătuit?
Sînt sfătuit de un preot militar.

h. De unde ai luat cartea?
Am luat cartea de pe masă.
Am luat-o de pe masă.

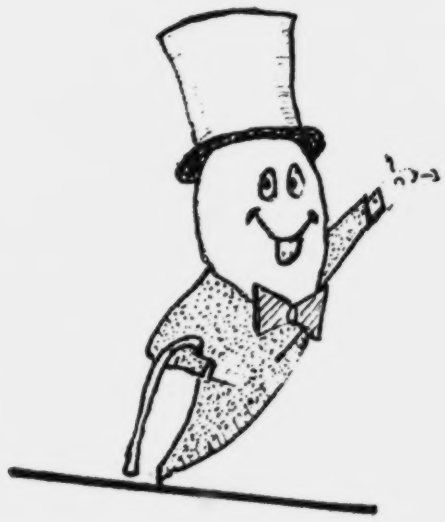
De unde ai luat dicţionarul?
Am luat dicţionarul de pe scaun.
L-am luat de pe scaun.

De unde ai venit?
Am venit din Romînia.

De unde ai trimis scrisoarea?
Am trimis scrisoarea din Romînia.
Am trimis-o din Romînia.

De unde s-a întors domnul Mitică?
S-a întors din Romînia.
Nu ştiu de unde s-a întors.

Lecţia 56



EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

a. Ce a făcut camaradul dumitale înainte de a veni aici?
Ce ai făcut înainte de a veni aici?
Înainte de a veni aici am lucrat în Ohio.
Înainte de a veni aici, a lucrat în Ohio.

Ce face el înainte de a fuma?
Ce face el înainte de a învăţa lecţia?
Ce face el înainte de a o scrie?
Ce face el înainte de a se uita la televizor?
Ce face el înainte de a-şi învăţa lecţia?
Ce face el înainte de a-şi scrie lecţia?
Ce face el înainte de a-şi bea cafeaua?
Ce face el înainte de a se duce acasă?
Camaradul dumitale are un automobil. Ce a făcut el înainte de a-l cumpăra?
Ce a făcut el înainte de a-l conduce?
Ce a fost el înainte de a fi soldat?
Ce a crezut el despre profesori înainte de a-i vedea?
Ce a crezut el despre limba romînă înainte de a o învăţa?
Ce a crezut el despre statul California înainte de a-l vizită?
Ce a crezul el despre oraşele din California înainte de a le vedea?
Ce a crezut el despre clasele şcolii înainte de a le vedea?

Ce ai vrea să faci în loc de a sta aici?

b. Cîtă bere a cumpărat?
El a cumpărat o sticlă de bere.

Cîtă carne a cumpărat?
Cîtă cafea a băut?
Cît ceai a comandat?

c. Ce fel de gard a avut curtea?
Curtea a avut un gard de lemn.

Ce fel de scaun este ăsta?
Ce fel de masă este asta?
Ce fel de pahar este ăsta?
Din ce este harta asta?
Din ce este cartea asta?
Din ce este peretele ăsta?

d. De (către) cine ai fost trimis aici?
Am fost trimis de către comandantul meu.

De cine este scrisă cartea?
De cine este vizitat prietenul?
De cine eşti întrebat?
De cine eşti sfătuit?
De cine eşti plătit?

e. De unde ai luat cartea?
Am luat cartea de pe masă. Am luat cartea de acolo.

De unde s-a coborît?
De unde s-a întors?
De unde ai venit?
De unde ai trimis scrisori?

Lecţia 56

BUCATĂ DE CITIRE

La pescuit.

Nae Bucur are o pasiune: îi place să pescuiască. Îi plac lui şi alte sporturi, însă astăzi s-a hotărît să se ducă la pescuit înainte de a se duce în oraş. Este o zi frumoasă, cerul e senin, aerul e curat, nu bate vîntul şi soarele străluceşte.

Înainte de a-şi controla undiţa, el îşi pune în raniţă toate lucrurile de care are nevoie la mare. Înainte de a pleca, el încuie uşa casei. Ajunge la mare şi se aşează pe mal. Acum pune un vierme în cîrligul undiţei, aruncă firul în apă şi ca orice pescar, aşteaptă. . . Deodată undiţa se mişcă. El o trage afară din apă şi vede la capăt un peşte mare.

E ora prînzului şi lui i-e foame. Înainte de a pregăti peştele, el face un foc, apoi frige peştele în tigaie. Cînd peştele este fript, el îl mănîncă, aruncă oasele şi bea un litru de vin. Peştele vrea să înoate în lichid! Cine nu ştie să înoate, se îneacă.

Nae Bucur se plictiseşte de pescuit şi pleacă. Se urcă într-o barcă şi lopătează pînă la o insulă din apropiere. El ajunge şi trage barca la mal. Înainte de a se întinde pe nisip să facă plajă, el se dezbracă de haine şi îşi pune costumul de baie.

El se trezeşte tocmai înainte de a apune soarele. Nae Bucur ia barca şi se întoarce. Încă înainte de a ajunge la mal, începe să plouă cu picături mari. Pe cer sînt nori negri şi este aproape întuneric. El fuge repede şi se adăposteşte sub un copac mare. Vezi, se gîndeşte el, nu totdeauna ziua bună se cunoaşte de dimineaţă!

Deodată copacul este trăsnit şi fulgerul îl atinge pe Nae Bucur. El cade jos, leşinat. El se trezeşte după vreo patru ore. Îl doare capul, abia se mişcă şi încet, ca un om beat, se duce spre casă.

Întrebări:

1. Care este pasiunea lui Nae Bucur?
2. Îşi controlează Nae Bucur undiţa înainte de a pleca la pescuit?
3. Şi-a încuiat el uşa casei înainte de a pleca?
4. Ce a făcut Nae Bucur după ce a pus un vierme în cîrligul undiţei?
5. Cum ştie un pescar dacă a prins un peşte?
6. În ce a fript Nae Bucur peştele pe care l-a prins?
7. Ce a făcut Nae Bucur cu oasele peştelui?
8. Este adevărat că unui peşte îi place să înoate în lichid?
9. Dacă nu ştii să înoţi, te îneci?
10. Pînă unde a lopătat Nae Bucur după ce s-a urcat în barcă?
11. Cum era vremea cînd s-a întors de la insulă?
12. Unde s-a adăpostit Nae Bucur?
13. A fost Nae Bucur atins de fulgerul care a trăsnit copacul?
14. După cîte ore s-a trezit?
15. Cum s-a întors Nae Bucur acasă?

Lecţia 56

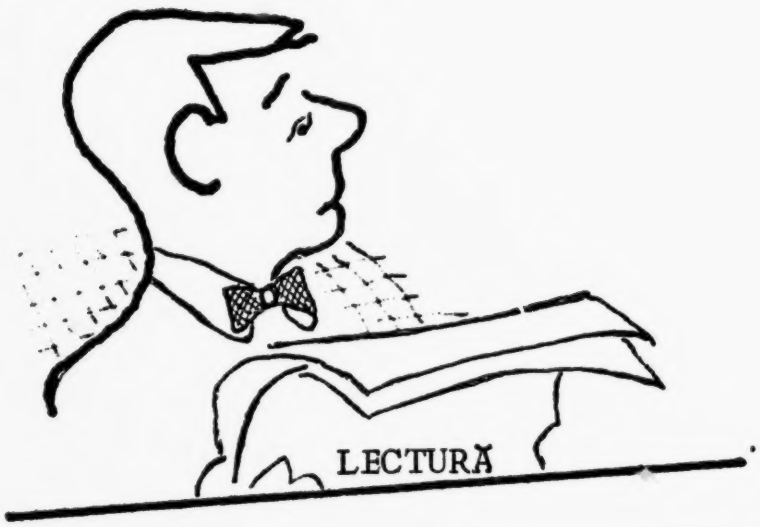
TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

Studentul se uită la tablouri şi vorbeşte întrebuinţînd formele gramaticale învăţate:

Înainte de a se duce la pescuit, domnul Bucur ... îşi ia undiţa ...
Înainte de a arunca firul în apă ... el pune un vierme în undiţa.

Un student spune o poveste despre un peşte pe care l-a prins.

Un student este profesor şi altul este barcagiu. Ei spun gluma pe care au citit-o.



Într-o zi, un profesor s-a dus la pescuit. Profesorul a angajat o barcă cu lopeţi şi un barcagiu care să lopăteze. În timp ce mergeau spre o insulă, profesorul l-a întrebat pe barcagiu:

„Ştii ceva despre matematică?"

„Nu, nu ştiu nimic despre asta" a răspuns barcagiul.

„Păcat" a zis profesorul, „Un sfert din viaţa dumitale este pierdută"?

Mai tîrziu, profesorul l-a întrebat iarăşi pe barcagiu:

„Ştii ceva despre geometrie?"

„N-am auzit niciodată nimic despre asta!" a răspuns barcagiul.

„Ai pierdut jumătate din viaţa dumitale!" a zis profesorul.

Lecţia 56

După cîteva minute, profesorul a întrebat iarăşi:

„Ştii ceva despre astronomie?"

„Astronomie? N-am auzit niciodată nimic despre astronomie!"

Îmi pare rău a spus profesorul, dumneata nu ştii nimic despre matematică, nu ştii nimic despre geometrie şi nu ştii nimic despre astronomie! Trei sferturi din viaţa dumitale sînt pierdute!

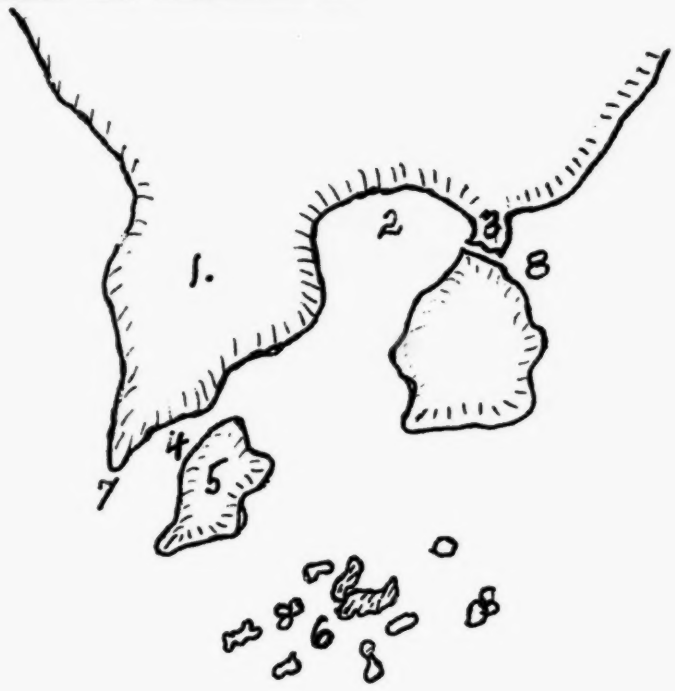
Chiar atunci a început o furtună puternică şi barca s-a lovit de o stîncă. Barcagiul a sărit în apă.

„Ştii să înoţi?" l-a întrebat barcagiul pe profesor?

„Nu, nu ştiu să înot. N-am învăţat" a răspuns profesorul.

„Păcat, în cazul acesta, vei pierde întreaga dumitale viaţă" i-a răspuns barcagiul.

TERMENI DE GEOGRAFIE

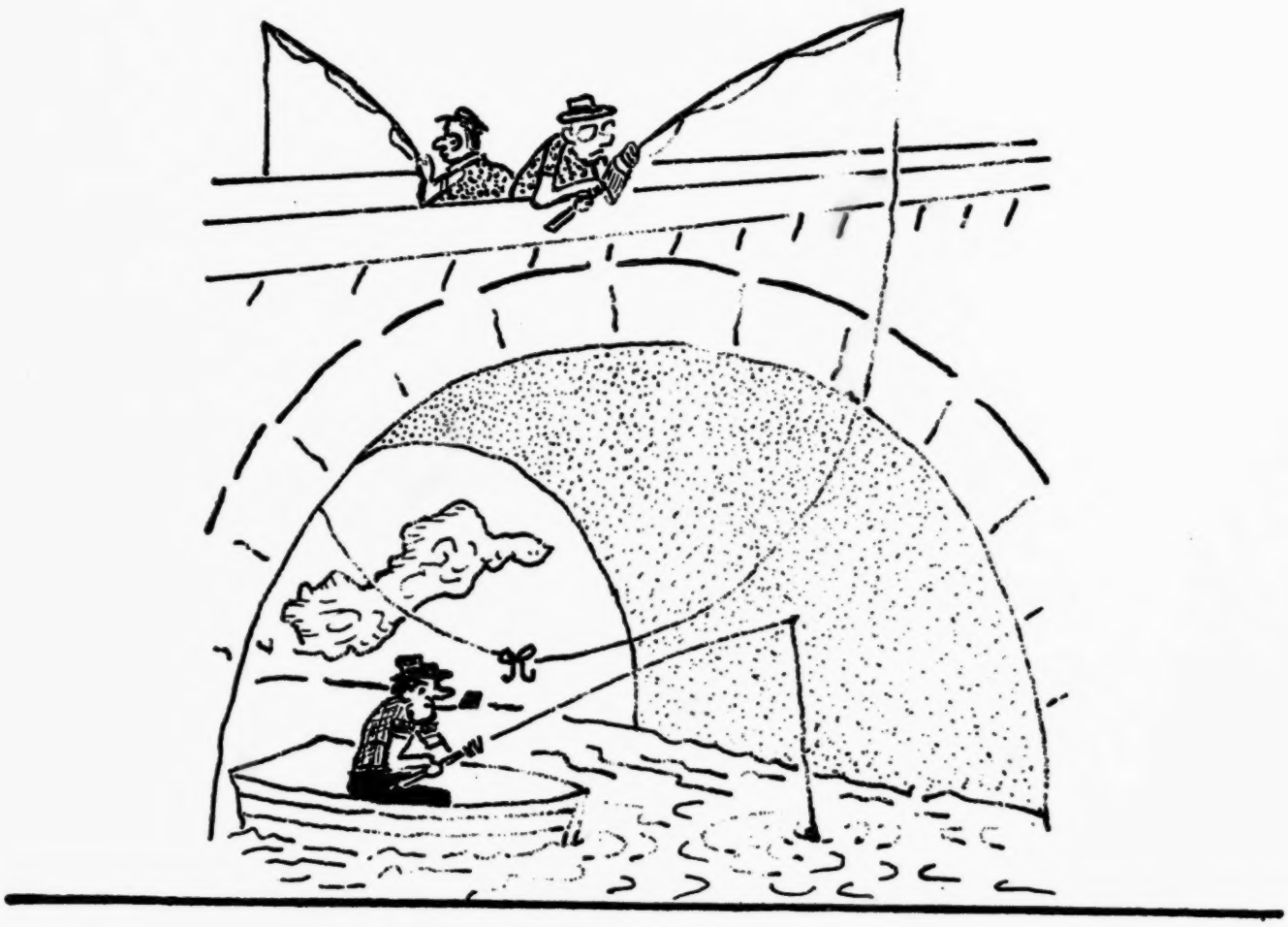


1. Peninsulă, peninsule
2. Golf, golfuri
3. Istm, istmuri
4. Strîmtoare, strîmtori
5. Insulă, insule
6. Arhipeleag, arhipelaguri
7. Cap, capuri
8. Canal, canale

Peninsula Balcanică este în sudul Europei.
Un vas de război a intrat în golful Monterey.
Istmul Panama este între America de Nord şi America de Sud.
Strîmtoarea Gibraltar este între Europa şi Africa.
Anglia este o insulă mare.
La sud de Grecia este un arhipelag.
Capul Bunei Speranţe este la sudul Africei.
Canalul Suez este între Asia şi Africa.

PROVERB:

Peştele de la cap se-mpute.



Lecţia 56

EXPLICAŢII GRAMATICALE

In Exerciţii gramaticale, examples show that the infinitive form is used in Romanian after "de." If a personal pronoun has to be used with the infinitive form, the personal pronoun splits the Romanian infinitive.

TEME ACASĂ

Întrebări:

1. Unde te-ai adăposti dacă ar începe să plouă?
2. La ce oră a apus soarele ieri?
3. Dacă ai fi fost atins de fulger, ai fi fost omorît?
4. Îţi controlai undiţa cînd mergeai la pescuit?
5. Dacă ai prinde un peşte, în ce l-ai frige?
6. Te-ai îneca dacă n-ai şti înota?
7. Înainte de a te întinde pe canapea, te dezbraci?
8. Ce îţi trebuie ca să poţi lopăta o barcă?
9. Se mişcă un peşte repede în apă?
10. Unde ţi-ar plăcea să mergi la pescuit vara viitoare?
11. Ce te plictiseşte mai mult?
12. Ai merge la pescuit dacă soarele ar străluci pe cer?
13. Cunoşti pe cineva care a fost trăsnit de un fulger?
14. Îţi place să faci plajă?
15. Care este pasiunea dumitale?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. O zi la pescuit.
2. Peştele pe care nu l-am prins.

Teme pentru magnetofon:

1. Vă rog să vorbiţi liber aproximativ două minute despre:

   a. Un tanchist care a fost rănit pe cîmpul de luptă.
   b. Un erou din războiul al doilea mondial pe care-l cunoaşteţi.

Lecţia 56

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a face plajă	to sun bathe (on the beach
din apropiere	close by, nearby

Vocabular:

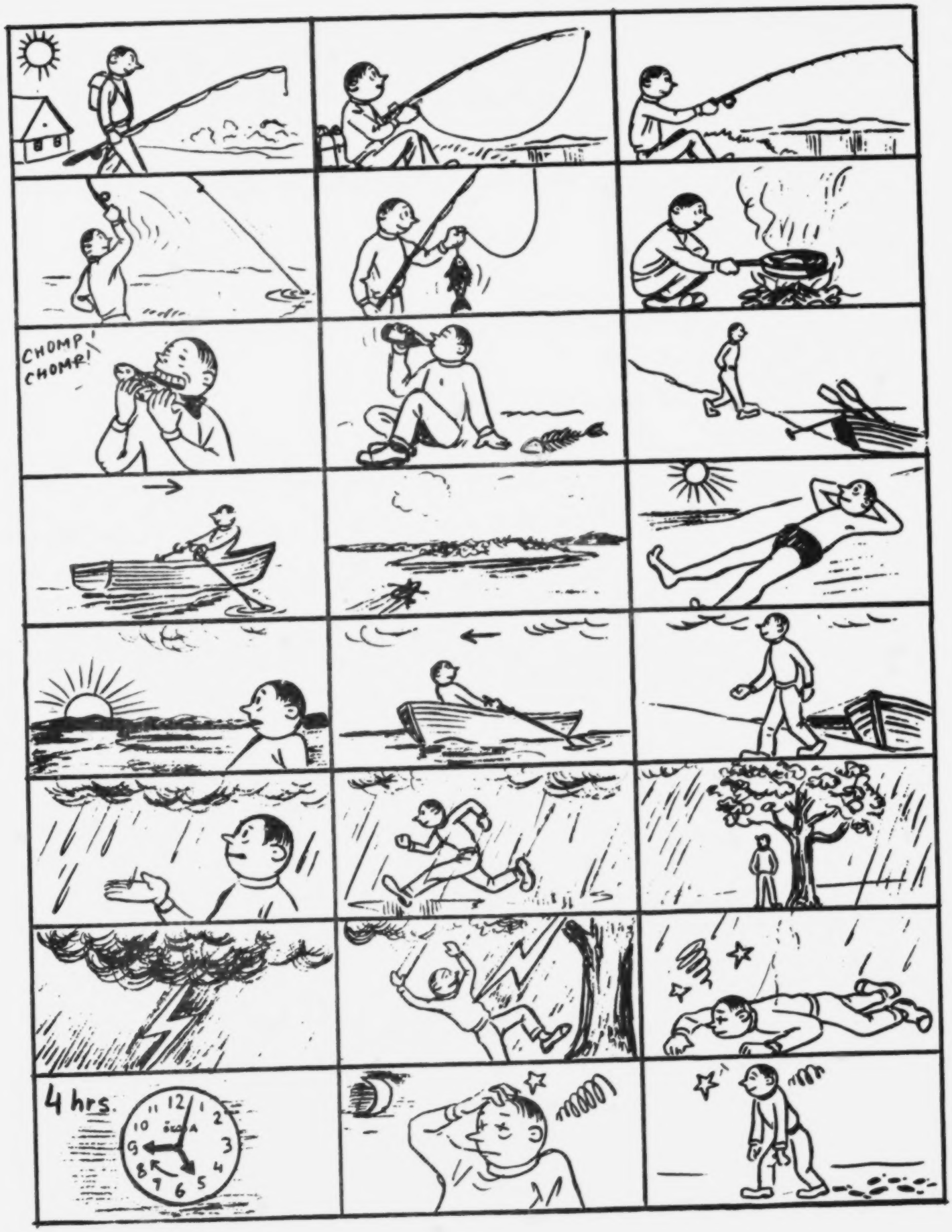
barcă, bărci	boat
capăt, capete	end
cîrlig, -e	hook
fir, -e	line, thread
fir de iarbă	blade of grass
fir de telefon	telephone wire
fir de păr	strand of hair
insulă, -le	island
lichid, -e	liquid
pasiune	passion; hobby
pescar, -i	fisherman
picătură, -ri	drop
raniţă, -ţe	knap-sack
tigaie, tigăi	pan
undiţă, -ţe	fishing hook; fishing pole (with line and hook)
vierme, -mi	worm

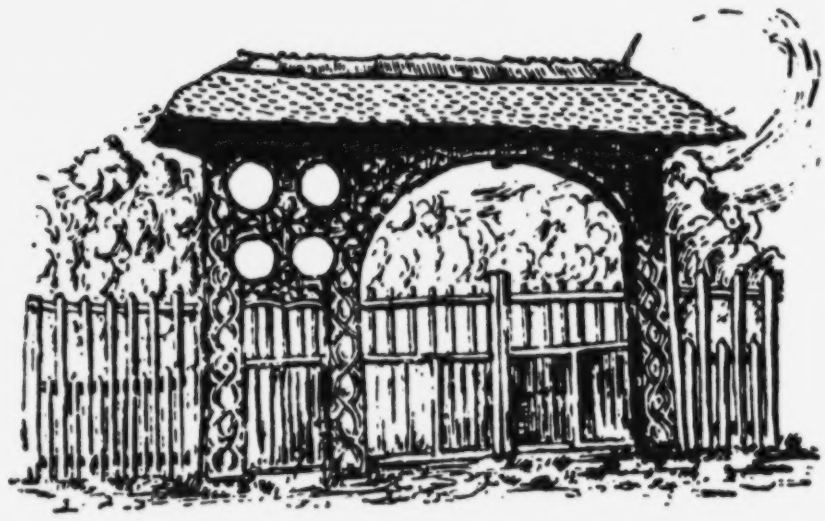
Verbe:

a adăposti, -esc, -it	to shelter
a se adăposti	to take shelter
a apune, (apune), apus	to set (of sun)
a atinge, -, atins	to touch
a controla, -ez, -at	to control, check
a frige, -, fript	to fry
a se împuţi, împut, împuţit	to infect, make stink become foul
a se îneca, mă înec, -at	to drown
a înota, -, -at	to swim
a întinde, -, întins	to stretch
a lopăta, -ez, -at	to row (a boat)
a mişca, -, -at	to move
a pescui, -iesc, -it	to fish
a plictisi, -esc, -it	to bore
a se plictisi	to get bored

Verbe (cont.)

a străluci, -esc, -it (intrans.)	to shine
a trăsni, -esc, -it	to strike (with lightning)


CHOMP!
CHOMP!
4 hrs.



Lecția 57

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Poate oricine să înveţe o limbă străină?
Da, oricine poate să înveţe o limbă străină.
Nu, nu oricine poate să înveţe o limbă străină.

Poate oricine să vină în Statele Unite?
Da, oricine poate să vină în Statele Unite.
Nu, nu oricine poate să vină în Statele Unite.

Cine poate să viziteze România?
Oricine poate să viziteze România.
Nu oricine poate să viziteze România.

Poţi cumpăra orice în Statele Unite?
Da, în Statele Unite poţi cumpăra orice.
Nu, în Statele Unite nu poţi cumpăra orice.

Poţi vizita orice oraş din România?
Da, poţi vizita orice oraş din România.
Nu, nu poţi vizita orice oraş din România.

Poţi mînca orice?
Da, pot mînca orice.
Nu, nu pot mînca orice.

Lecţia 57

Oricare soldat poate să conducă un camion?
Da, oricare soldat poate să conducă un camion.
Nu, nu oricare soldat poate să conducă un camion.

Poate oricare student să înveţe dialogul?
Da, oricare student poate să înveţe dialogul.
Nu, nu oricare student poate să înveţe dialogul.

Poţi să mergi în oraş oricînd vrei?
Da, pot să merg în oraş oricînd vreau.
Nu, nu pot să merg în oraş oricînd vreau.

Oricînd cumperi ceva, plăteşti cu bani gheaţă?
Da, oricînd cumpăr ceva, plătesc cu bani gheaţă.
Nu, oricînd cumpăr ceva, nu plătesc cu bani gheaţă.

Găseşti staţii de benzină oriunde în Statele Unite?
Da, în Statele Unite găseşti staţii de benzină oriunde.
Nu, în Statele Unite nu găseşti staţii de benzină oriunde.

Vei întîlni romîni oriunde vei merge?
Da, voi întîlni romîni oriunde voi merge.
Nu, nu voi întîlni romîni oriunde voi merge.

Ai plăti oricît pentru un automobil bun?
Da, aş plăti oricît pentru un automobil bun.
Nu, n-aş plăti oricît pentru un automobil bun.

Oricîtă bere ar bea, se va simţi bine.
Oricîţi bani ar cheltui, nu va găsi un costum de haine bun.
Oricîte fete ar întîlni, nu se va căsători.

Poţi spune oricui, orice vrei?
Da, pot spune oricui orice vreau.
Nu, nu pot spune oricui orice vreau.

Îi place oricui limba romînă?
Da, oricui îi place limba romînă.
Nu, nu oricui îi place limba romînă.

Poţi veni la şcoală îmbrăcat oricum?
Da, pot veni la şcoală îmbrăcat oricum.
Nu, nu pot veni la şcoală îmbrăcat oricum.

Pot să mă duc în Romînia oricum vreau?
Da, poţi să te duci în Romînia oricum vrei.
Nu, nu poţi să te duci în Romînia oricum vrei.

b. Ştii ceva despre domnul Pop?
Da, ştiu ceva despre domnul Pop.
Nu, nu ştiu nimic despre domnul Pop.

Vrei să cumperi ceva?
Da, vreau să cumpăr ceva.
Nu, nu vreau să cumpăr nimic.

Ştie cineva unde este domnul Pop?
Da, domnul Mitică ştie.

Cine a luat cartea de pe masă?
Cineva din altă clasă a luat cartea de pe masă.

Cineva mi-a luat creionul! Cine?
Domnul Pop ţi-a luat creionul.

Ştie careva ce înseamnă cuvîntul „astronomie"?
Da, eu ştiu.

Cine mi-a luat creionul?
Careva din clasa cealaltă.

Vei veni cîndva să mă vizitezi?
Da, voi veni cîndva să te vizitez.
Nu, nu voi veni niciodată să te vizitez.

Vei merge cîndva în Romînia?
Cîndva cînd voi avea bani voi merge în Romînia.
Nu, nu voi merge niciodată în Romînia.

Ai fost undeva aseară?
Da, am fost undeva.
Nu, n-am fost nicăiri.

L-ai văzut undeva pe domnul Pop?
Da, l-am văzut undeva însă nu-mi aduc aminte unde.
Nu, nu l-am văzut nicăiri.

c. Cine va merge în Romînia? Domnul Pop?
Nu, altcineva va merge în Romînia.

Lecţia 57

Cine a găsit cheia? Domnul Mitică?
Nu, Mitică n-a găsit-o! Altcineva a găsit-o.

Vrei o bere rece?
Nu, nu vreau o bere rece, vreau altceva.

Vrei să-mi spui ceva despre domnul Mitică?
Nu, vreau să-ţi spun altceva.

Ai fost aseară la cinematograf?
Nu, n-am fost la cinematograf, am fost altundeva.

L-ai văzut pe domnul Mitică la restaurant?
Nu, nu l-am văzut la restaurant, l-am văzut altundeva.

Nu putem să mergem în Romînia cu vaporul!
Atunci, o să mergem altcumva.

Domnule profesor! N-am înţeles gramatica!
O voi explica altcumva.

DIALOG

Domnul Nae Bucur se întoarce de la garaj unde a lăsat automobilul să fie reparat. În drum spre casă se întîlneşte cu un prieten, Ghiţă Murgu.

1. MURGU: Cum ţi-a mers ieri, domnule Bucur?
2. BUCUR: Nu mi-a mers bine deloc!

3. M : Dar ce ţi s-a întîmplat?
4. B : Am avut ghinion. Am avut un accident de automobil.

5. M : Ai lovit pe cineva?
6. B : M-am ciocnit cap în cap cu un alt automobil.

7. M : Asta i se poate întîmpla oricui.
8. B : Oricui, oricînd, oriunde...am auzit povestea asta.

9. M : A spus ceva şoferul celălalt?
10. B : Ne-am certat puţin şi m-a ameninţat că mă va bate.

11. M : Te-ai speriat?
12. B : Nu m-am speriat şi nu-mi pasă.

13. M : Unde mergeai cînd ai avut accidentul?
14. B : Mergeam spre casa prietenei mele, Florica.

15. M : Îţi era dor de ea?
16. B : Da, îmi era dor de ea. N-am văzut-o de două luni.

17. M : De cînd îi faci curte?
18. B : De doi ani. Cînd sînt cu ea, nu mă plictisesc niciodată.

19. M : Dar ea cu tine?
20. B : Vrei să ne certăm?

21. M : Este adevărat că ai întîlnit-o întîi la club?
22. B : Nu, nu-i adevărat! Am întîlnit-o altundeva.

23. M : Ce faci cînd eşti singur cu ea?
24. B : Dăm drumul la radio, dansăm şi discutăm. Ce altceva să facem?

25. M : O săruţi cînd îţi iei rămas bun de la ea?
26. B : Fii serios! Vrei să te trezeşti cu un pumn în nas...

Lecţia 57

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Ştii ceva despre domnul Pop?
Nu, nu ştiu nimic despre domnul Pop.

Ştii ceva despre doamna Pop?
Nu, nu ştiu nimic despre doamna Pop.

Ai auzit ceva despre domnul Nae Bucur?
Nu, n-am auzit nimic despre domnul Nae Bucur.

Ai auzit ceva interesant ieri în oraş?
Nu, n-am auzit nimic înteresant ieri în oraş.

b. Cunoşti pe cineva în Romînia?
Nu, nu cunosc pe nimeni în Romînia.

Ai întrebat pe cineva unde este casa domnului Bucur?
Nu, n-am întrebat pe nimeni.

Ai vorbit cu cineva de la poliţie?
Nu, n-am vorbit cu nimeni de la poliţie.

Ai mers la şcoală cu cineva din Bucureşti?
Nu, n-am mers la şcoală cu nimeni din Bucureşti.

c. Bei orice îţi dau?
Beau orice îmi dai.

Mănînci orice îţi serveşte chelneriţa?
Da, mănînc orice îmi serveşte chelneriţa.

Repeţi orice auzi?
Nu, nu repet orice aud.

Citeşti orice carte găseşti?
Da, citesc orice carte găsesc.

d. Oricine poate să cumpere o casă în Bucureşti?
Da, oricine poate să cumpere o casă în Bucureşti.
Nu, nu oricine poate să cumpere o casă în Bucureşti.

Oricine poate să plece acasă la ora patru?
Da, oricine poate să plece acasă la ora patru.
Nu, nu oricine poate să plece acasă la ora patru.

e. Poţi citi oricare carte, bună sau rea?
Da, pot citi oricare carte.
Nu, nu pot citi oricare carte.

Care student poate spune dialogul?
Oricare student îl poate spune.

Care profesor poate explica gramatica?
Oricare o poate explica.

f. Cînd poţi merge în oraş?
Oricînd.

Unde îl poţi găsi oricînd pe profesor?
Îl poţi găsi oricînd la birou.

Cînd îţi înveţi lecţia?
Îmi învăţ lecţia oricînd am timp.

g. Poţi parca automobilul oriunde vrei?
Da, îl pot parca oriunde vreau.
Nu, nu-l pot parca oriunde vreau.

Cheltuieşti bani oriunde mergi?
Da, cheltuiesc bani oriunde merg.
Nu, nu cheltuiesc bani oriunde merg.

Mergi oriunde cu oricine?
Da, merg oriunde cu oricine.
Nu, nu merg oriunde cu oricine.

h. Dacă ţi-ar trebui un automobil, ai plăti oricît ar cere vînzătorul?
Da, aş plăti oricît ar cere vînzătorul.
Nu, n-aş plăti oricît ar cere vînzătorul.

Oricîţi bani ar pierde, tot va fi bogat.
Oricîţi soldaţi ar avea inamicul, vom cîştiga.

Oricîtă mîncare ar servi, nu voi sta la masă.
Oricîtă ţuică ar bea, va mai cere.

Oricîte voturi ar primi, nu va fi ales preşedinte.
Oricîte costume ar avea, nu este un om elegant.

i. Pot să spun asta oricui?
Da, poţi s-o spui oricui.
Nu, nu poţi s-o spui oricui.

Pot să-i spun asta domnului Mitică?
Poţi să-i spui oricui!

Pot să meargă copiii domnului Pop la universitate?
Desigur! Copiii oricui pot să meargă la universitate.

j. Cum vei veni la petrecere?
Voi veni oricum voi putea.

Cum să vorbesc?
Oricum vrei!

Pot să protestez oricum vreau?
Desigur! Poţi să protestezi oricum vrei.

k. Aţi vorbit despre politică?
Nu, n-am vorbit despre politică, am vorbit despre altceva.

Au cumpărat studenţii vin?
Nu, n-au cumpărat vin, au cumpărat altceva.

Ai trimis bani în Romînia?
Nu, n-am trimis bani în Romînia, am trimis altceva.

Vrei o cafea?
Nu, nu vreau o cafea, vreau altceva.

l. Dumneata mi-ai luat cartea?
Nu, altcineva ţi-a luat-o.

Dumneata mi-ai condus automobilul?
Nu, altcineva ţi l-a condus.

Ai fost în oraş cu Mitică?
Nu, n-am fost în oraş cu Mitică, am fost cu altcineva.

Ai vorbit cu comandantul?
Nu, am vorbit cu altcineva.

m. Ai fost aseară la restaurant?
Nu, n-am fost la restaurant, am fost altundeva.

Aţi fost invitaţi la domnul Pop?
Nu, am fost invitaţi altundeva.

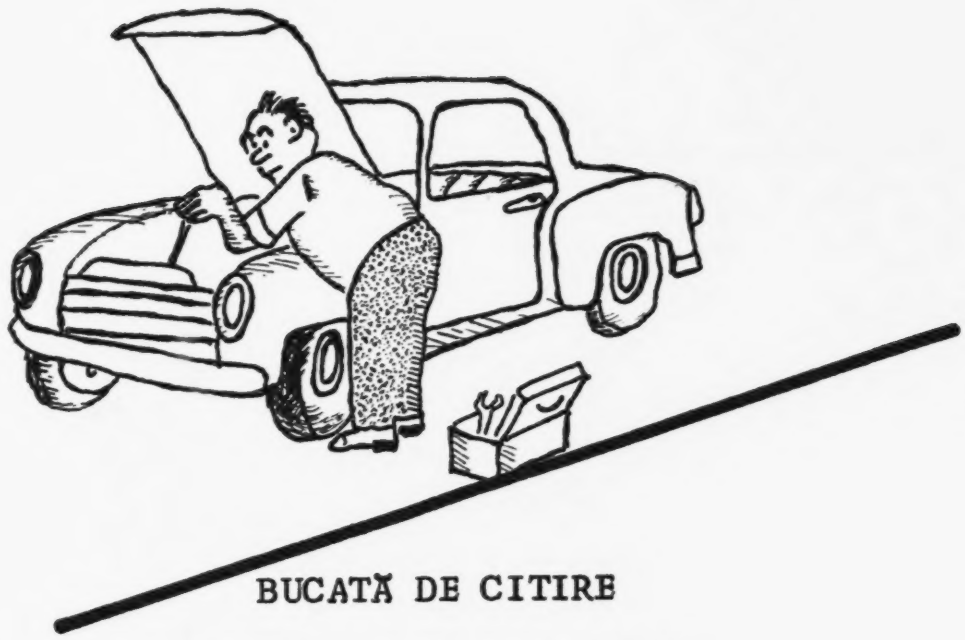
Unde l-aţi găsit pe Mitică? La clubul ofiţerilor?
Nu, nu l-am găsit la clubul ofiţerilor, l-am găsit altundeva.

Lecţia 57

EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

1. Cine poate să viziteze malul oceanului?
   Oricine poate să viziteze malul oceanului.

Ştie careva cînd terminaţi cursul?
Vei merge cîndva la San Francisco?
Cartea cuiva este aici. A cui este?
Eu am dat cuiva cartea. Cui?
Ai fost sigur că vei învăţa cumva limba romînă?
Unde găseşti ce doreşti?
Unde îl găseşti oricînd pe profesor?
Poţi să găseşti oriunde staţii be benzină?
Pot copiii oricui să meargă la şcoală?
Puteţi să scrieţi oricui ce faceţi aici la şcoală?
Îi place oricui limba romînă?
Cine altcineva mai învaţă limba romînă?
Cine altcineva mai merge la San Francisco?
Studenţii se duc la plajă la Carmel. Unde altundeva se duc ei?



BUCATĂ DE CITIRE

Nae Bucur şi dragostea

Astăzi nu-i merge bine lui Nae Bucur. Însă lui nu-i pasă. El ştie că după furtună vine vreme bună.

Automobilul lui este stricat. El intră sub automobil şi cumva încearcă să-l repare. Însă frînele tot nu funcţionează bine. Totuşi, el pleacă în oraş. Conduce prea repede şi la un colţ de stradă se ciocneşte cap în cap cu alt automobil. Fără frîne bune, asta se poate întîmpla oricui, oricînd, oriunde. Amîndoi şoferii se ceartă şi se ameninţă furioşi cu pumnii. Nae Bucur îşi duce maşina la un garaj şi spune mecanicului ce s-a întîmplat şi-l roagă să-i repare automobilul.

Bucuros că n-a fost omorît sau rănît grav, el se urcă în tramvai. Controlorul îi dă un bilet. După cîtva timp, el se coboară din tramvai şi se duce acasă. El este nervos şi supărat. Deodată, îi vine o idee: o să se ducă să-şi viziteze prietena. Lui i-e dor de ea.

Pleacă de acasă şi se duce direct la o florărie. Unde altundeva poate să cumpere un buchet de trandafiri? Cu buchetul în mînă, ajunge la apartamentul prietenei lui. Sună la sonerie şi visul lui apare în uşă: Ce supriză plăcută pentru ea! Ea miroase florile şi se gîndeşte că Nae Bucur este un bărbat foarte atent: nu oricine ar face la fel!

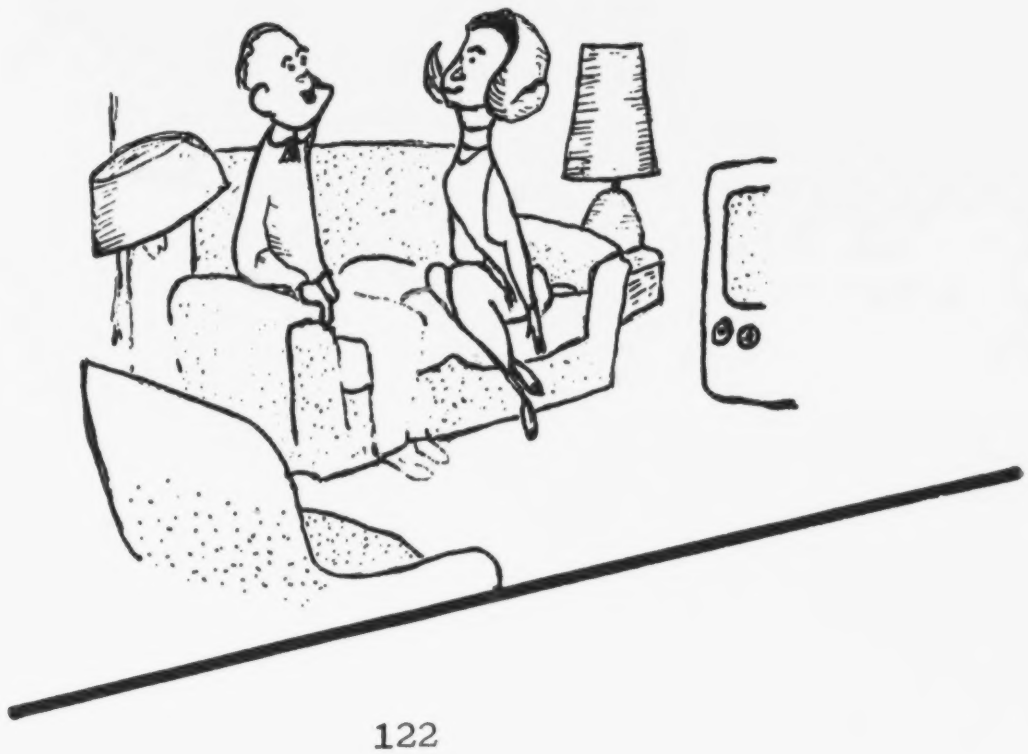
Lecţia 57

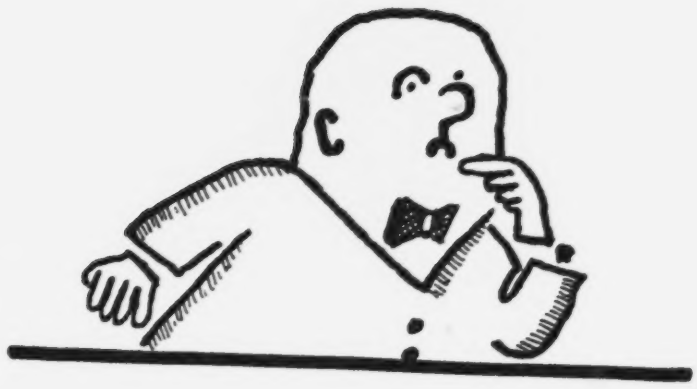
Ei se aşează pe canapea şi Nae Bucur ar vrea să-i spună că o iubeşte, că dragostea lui va fi veşnică, însă nu are prea mult curaj, nu are prea multă experienţă. Prietena lui se plictiseşte şi dă drumul la radio. Cîntecul îi aminteşte de acelaşi cîntec la care asculta cînd a avut accidentul. Cînd îşi aduce aminte de accident, nu-i mai vine să danseze. Toată ziua a avut ghinion, se gîndeşte el, trist. După cîtva timp, dă mîna cu prietena lui şi îi promite că va mai veni cîndva.

Îşi ia rămas bun de la ea fără s-o sărute, ca de obicei şi pleacă. Ce sfat i-ai putea da?

Întrebări:

1. Îi merge bine domnului Nae Bucur astăzi?
2. A încercat domnul Nae Bucur să-şi repare automobilul singur?
3. S-ar fi ciocnit Nae Bucur cu alt automobil dacă funcţionau frînele?
4. Oricine poate să aibă un accident de automobil?
5. Cum s-au ameninţat şoferii?
6. De cine i-a fost dor domnului Nae Bucur?
7. Ce fel de flori i-a cumpărat Nae Bucur prietenei lui?
8. Poţi cumpăra un buchet de trandafiri oriunde?
9. Ce ar vrea Nae Bucur să-i spună prietenei lui?
10. De ce nu i-a venit domnului Nae Bucur să danseze?
11. A sărutat-o Bucur pe prietena lui cînd şi-a luat rămas bun de la ea?
12. Va mai merge cîndva Bucur să-şi viziteze prietena?





TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

1. Un student descrie tablourile de la sfîrşitul lecţiei.
2. Un student vorbeşte despre un accident de automobil.
3. Fiecare student spune clasei: Ce-i iubirea.

=*=*=*=*=*=

GLUME:

Un tînăr, care de zece ani făcea curte unei fete, a fost întrebat de ce nu se căsătoreşte cu ea.

„Să vezi de ce" a răspuns el. „De zece ani, în fiecare miercuri şi vineri seara mă duc la ea. Dacă mă căsătoresc cu ea, nu mai am unde să mă duc în serile acestea!"

=*=*=*=*=*=

Aţi ştiut că ...

...În oraşul Hay, Australia, cînd două automobile s-au ciocnit cap în cap în mijlocul străzii principale a oraşului, primarul oraşului s-a coborît din unul şi şeful poliţiei din celălalt...

* * * *

... În Carolina Beach, N.C. poliţia a dat ordin unui om în vacanţă să-şi mute depozitul de mîncare şi echipamentul de gătit şi să nu-şi mai pregătească mîncarea în cabina telefonică....

Lecţia 57

PROVERBE:

1. Cînd doi se ceartă, al treilea cîştigă.
2. Dragostea şi tusea nu se pot ascunde.

EXPLICAŢII GRAMATICALE

ori(şi)ce	anything (at all)
ori(şi)cine	anybody (at all)
ori(şi)care	anybody (at all)
ori(şi)cînd	anytime
ori(şi)unde	anywhere
ori(şi)cît, -ă, -ţi, -te	any amount
ori(şi)cui	anybody's; to anybody
ori(şi)cum	anyway

ceva	altceva - something else
cineva	altcineva - somebody else
careva	
cîndva	
undeva	altundeva - somewhere else
cumva	altcumva - some other way

Note the equivalents of anybody and anything in Romanian:

Cunoşti pe cineva în Utah?
Nu cunosc pe nimeni în Utah.
Oricine poate să înveţe romîneşte.

Nu ştiu nimic despre el.
Beau orice ai.
Ai auzit ceva despre el?

Lecţia 57

Întrebări:

1. I-ai da un pumn în nas camaradului, dacă te-ar ameninţa?
2. Cît timp i-ai făcut curte soţiei dumitale?
3. Te-ai certat cu camaradul dumitale sau cu altcineva?
4. Ţi-e dor de cineva din Romînîa?
5. Oricine poate lipsi din clasă?
6. Ce ţi-ar lipsi dacă ai fi undeva în Europa?
7. Ai mirosit buchetul de trandafiri pe care l-ai primit ieri?
8. Ce i-ai oferit camaradului pentru maşina sa?
9. Cui îi pasă dacă ştii sau nu ştii dialogul dimineaţa?
10. Cîte ore trebuie să fii în clasă în fiecare zi?
11. O săruţi pe prietena dumitale ori de cîte ori o vezi?
12. Eşti fericit cînd îţi merge bine?
13. Cînd îţi vei lua rămas bun de la profesorii dumitale?
14. Este Nae Bucur un om timid?
15. Ai vrea să fii altundeva acum?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. Ce-i iubirea?
2. Prima mea dragoste.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog vorbiţi liber la magnetofon aproximativ două minute despre:

1. O zi la pescuit.
2. De ce am cumpărat un peşte după ce m-am întors de la pescuit.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

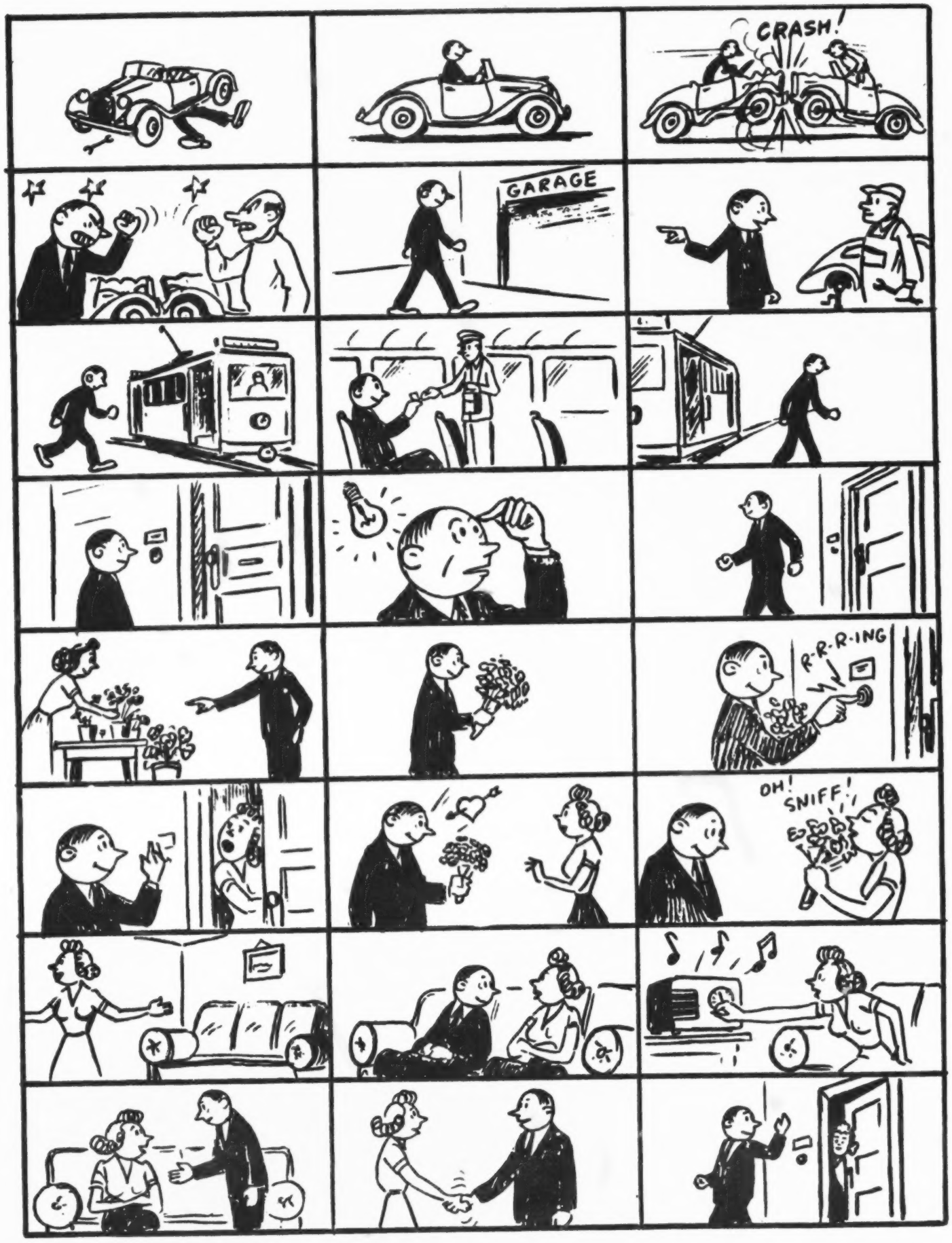
a da un pumn în ...	to punch
a face curte	to court
a-i merge bine	to get along well
a-şi lua rămas bun	to bid farewell
a-i veni să ...	to feel like ...
tot ...	still ...

Vocabular:

atent, -ă; -ţi, -te	thoughtful (polite)
buchet, -e	bouquet
bucuros, -oasă; -şi; -oase	glad
controlor, -e	conductor
curaj	courage
dragoste	love
experienţă, -ţe	experience
florărie, -rii	flowershop
ghinion	bad luck
idee, idei	idea
iubire, -ri	love
pumn, -i	fist
rămas bun	farewell
surpriză, -ze	surprise
trandafir, -i	rose
veşnic, -ă; -i, -e	eternal

Verbe:

a ameninţa, amenint, -at	to threaten
a se certa, mă cert, -at	to argue, quarrel
a-i fi dor, mi-e dor	to long for, yearn
a lipsi, -esc, -it	to miss, be absent
a-i lipsi	to miss (yearn for); lack
a mirosi, miros, -it	to smell
a oferi, ofer, -it	to offer
a-i păsa, îmi pasă, -at (să-mi pese)	to care
a săruta, -, -at	to kiss
a şedea, şed, şezut şezi şade, să şadă şedem şedeţi şed	to sit


CRASH!
GARAGE
R-R-R-ING
OH!
SNIFF!

Lecţia 58

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. La ora nouă fix, soneria a sunat.
La ora nouă fix, soneria sună.

Sună soneria la ora nouă fix?
Da, soneria sună la ora nouă fix.
Nu, soneria nu sună la ora nouă fix.

Fumă studentul în recreaţie?
Da, studentul fumă în recreaţie.
Nu, studentul nu fumă în recreaţie.

Citi studentul lecţia acasă?
Da, studentul citi lecţia acasă.
Nu, studentul nu citi lecţia acasă.

Mîncaşi acasă?
Da, mîncai acasă.
Nu, nu mîncai acasă, mîncai la restaurant.

Vorbişi cu profesorul?
Da, vorbii cu profesorul.
Nu, nu vorbii cu profesorul, vorbii cu comandantul.

Băuşi ţuică la petrecere?
Da, băui ţuică la petrecere.
Nu, nu băui ţuică, băui vin la petrecere.

Dansară ofiţerii aseară la club?
Da, ei dansară.
Nu, ei nu dansară aseară la club.

Băură soldaţii mult ieri?
Da, soldaţii băură mult.
Nu, soldaţii nu băură mult.

Vorbiră profesorii despre Romînia în clasă?
Da, ei vorbiră despre Romînia în clasă.
Nu, ei nu vorbiră despre Romînia în clasă.

Învăţarăţi dialogul înainte de a veni la şcoală?
Da, învăţarăm dialogul înainte de a veni la şcoală.
Nu, nu învăţarăm dialogul înainte de a veni la şcoală.

Vorbirăţi cu profesorul de limba romînă?
Da, vorbirăm cu profesorul de limba romînă.
Nu, nu vorbirăm cu profesorul de limba romînă.

b. Fu Mitică oprit de poliţie?
Da, Mitică fu oprit de poliţie.
Nu, Mitică nu fu oprit de poliţie.

Fuse Mitică arestat în Romînia?
Da, fuse arestat în Romînia.
Nu, nu fuse arestat în Romînia.

Fuşi chemat la telefon?
Da, fui chemat la telefon.
Nu, nu fui chemat la telefon.

Fuseşi invitat la masă de domnul Pop?
Da, fusei invitat la masă de domnul Pop.
Nu, nu fusei invitat la masă de domnul Pop.

Furăprinşi hoţii?
Da, hoţii furăprinşi.
Nu, hoţii nu furăprinşi.

Fuseră încuiate valizele?
Da, fuseră încuiate.
Nu, nu fuseră încuiate.

Furăţi bătuţi de poliţie în Romînia?
Da, furăm bătuţi de poliţie în Romînia.
Nu, nu furăm bătuţi de poliţie în Romînia.

Fuseraţi atenţi cînd trecuraţi strada?
Da, fuserăm atenţi cînd trecurăm strada.
Nu, nu fuserăm atenţi cînd trecurăm strada.

c. Avu Mitică bani cînd sosi în Statele Unite?
Da, Mitică avu bani cînd sosi în Statele Unite.
Nu, Mitică nu avu bani cînd sosi în Statele Unite.

Avuse domnul Pop un automobil în Romînia?
Da, el avuse un automobil în Romînia.
Nu, el nu avuse un automobil în Romînia.

Avuşi mult de lucru ieri?
Da, ieri avui mult de lucru.
Nu, ieri nu avui mult de lucru.

Avuseşi destul de mîncat?
Da, avusei destul de mîncat.
Nu, nu avusei destul de mîncat.

Avură studenţii destui bani să cumpere de mîncare?
Da, avură destui bani să cumpere de mîncare.
Nu, nu avură destui bani să cumpere de mîncare.

Avuseră destul timp să pregătească lecţiile?
Da, avuseră destul timp să pregătească lecţiile.
Nu, nu avuseră destul timp să pregătească lecţiile.

Avuraţi o casă frumoasă în Romînia?
Da, avurăm o casă frumoasă în Romînia.
Nu, nu avurăm o casă frumoasă în Romînia.

Avuseraţi profesori buni în Romînia?
Da, avuserăm profesori buni în Romînia.
Nu, nu avuserăm profesori buni în Romînia.

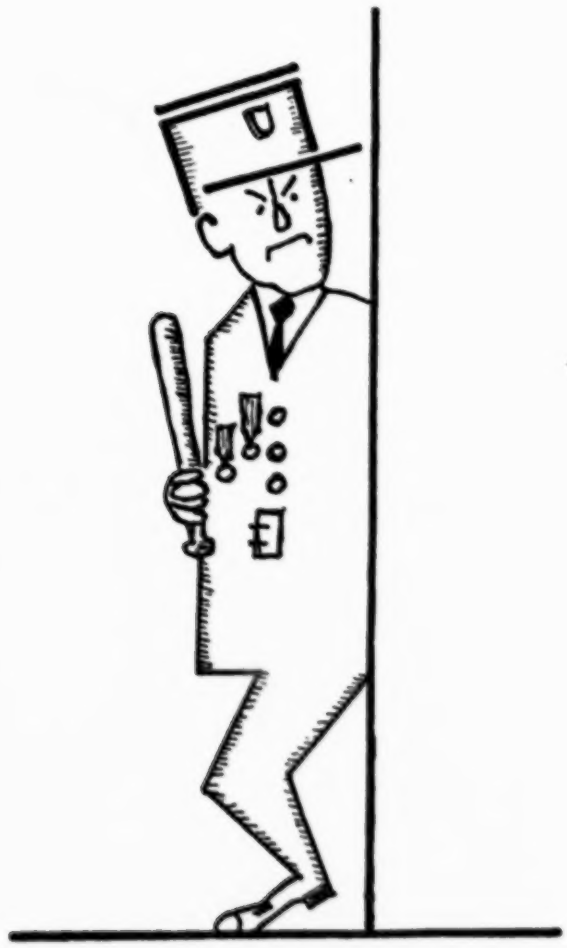
d. Spuse hoţul adevărul?
Da, hoţul spuse adevărul.
Nu, hoţul nu spuse adevărul.

Spuseşi profesorului de ce n-ai venit ieri la şcoală?
Da, spusei profesorului de ce n-am venit ieri la şcoală.
Nu, nu spusei profesorului de ce n-am venit ieri la şcoală.

Lecţia 58

Spuseră studenţii profesorului unde au fost aseară?
Da, ei spuseră profesorului unde au fost aseară.
Nu, ei nu spuseră profesorului unde au fost aseară.

Spuserăţi adevărul la poliţie?
Da, spusem adevărul la poliţie. (spuserăm)
Nu, nu spusem adevărul la poliţie. (spuserăm)



DIALOG

Domnul Nae Bucur, necăsătorit, se întîlneşte cu un coleg de birou, domnul Vasile Poenaru căsătorit. Ei iau un aperitiv la „Carul cu bere."

1. BUCUR : Sînt în concediu de două săptămîni şi nu-mi pasă de nimic!
2. POENARU: Bine de tine că eşti necăsătorit!

3. B : Ce vrei să spui cu asta?
4. P : Eşti singur, nu trebuie să lucrezi nimic....

5. B : Vrei să spui că tu lucrezi în concediu?
6. P : Mă trezii înainte de a răsări soarele şi lucrai toată ziua!

7. B : Ce făcuşi?
8. P : Imprumutai nişte unelte şi reparai gardul de scînduri.

9. B : Ai bătut două, trei scînduri în gard şi acum te plîngi....
10. P : După masă vopsii bucătăria...

11. B : Îţi ajunse vopseaua pe care ţi-am dat-o?
12. P : Nu. Îmi trebuiră încă două cutii de vopsea şi două perii.

13. B : Tu munceşti mai mult acasă decît la birou!
14. P : Şi încă n-am terminat. Reparai două robinete şi o priză electrică.

15. B : Fuşi obosit cînd ai terminat?
16. P : Avui timp să beau un ceai, căscai odată şi adormii în fotoliu.

17. B : Asta nu mă miră....Tu dormi şi la birou!
18. P : Îţi baţi joc de mine sau vrei să faci o glumă?

19. B : Fu o glumă, nu te supăra.
20. P : Bine, în cazul acesta să mai bem ceva. Chelner! Două beri!

Lecţia 58

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Încuiă Nae Bucur uşa cînd plecă la pescuit?
Da, Nae Bucur încuiă uşa cînd plecă la pescuit.
Nu, Nae Bucur nu încuiă uşa cînd plecă la pescuit.

Asigură Nae Bucur casa pe care o cumpără acum două luni?
Da, el o asigură.
Nu, el n-o asigură.

Atîrnaşi tabloul în cui?
Da, atîrnai tabloul în cui.
Nu, nu atîrnai tabloul în cui.

Visaşi un vis frumos?
Da, visai un vis frumos.
Nu, nu visai un vis frumos.

Condamnară judecătorii pe hoţii care au furat banii?
Da, judecătorii condamnară hoţii care au furat banii.
Nu, judecătorii nu condamnară hoţii care au furat banii.

Minţiră hoţii cînd fură interogaţi de poliţie?
Da, hoţii minţiră cînd fură interogaţi de poliţie.
Nu, hoţii nu minţiră cînd fură interogaţi de poliţie.

Sfătuiră̆ţi studenţii să înveţe mai mult?
Da, sfătuirăm studenţii să înveţe mai mult.
Nu, nu sfătuirăm studenţii să înveţe mai mult.

Urmărirăţi hoţii pînă i-aţi prins?
Da, urmărirăm hoţii pînă i-am prins.
Nu, nu urmărirăm hoţii pînă i-am prins.

b. Spuse hoţul tot ce a ştiut?
Da, hoţul spuse tot ce a ştiut.
Nu, hoţul nu spuse tot ce a ştiut.

Înţelese studentul lecţia cînd a plecat acasă?
Da, el o înţelese.
Nu, el n-o înţelese.

Merseşi acasă devreme ieri?
Da, mersei acasă devreme ieri.
Nu, nu mersei acasă devreme ieri.

Atinseşi soba?
Da, o atinsei.
Nu, n-o atinsei.

Aprinseră soldaţii casele inamicului?
Da, ei le aprinseră.
Nu, ei nu le aprinseră.

Arseră inamicii toate actele de la primărie?
Da, inamicii arseră toate actele de la primărie.
Nu, inamicii nu arseră toate actele de la primărie.

Spuserăţi tot ce ştiţi?
Da, spuserăm tot ce ştim.
Nu, nu spuserăm tot ce ştim.

Înţeleserăţi tot ce a explicat profesorul?
Da, înţeleserăm tot ce a explicat profesorul.
Nu, nu înţeleserăm tot ce a explicat profesorul.

c. Se sculase studentul înainte de a răsări soarele?
Da, se sculase înainte de a răsări soarele.
Nu, nu se sculase înainte de a răsări soarele.

Se culcase înainte de a-şi învăţa lecţia?
Da, se culcase înainte de a-şi învăţa lecţia.
Nu, nu se culcase înainte de a-şi învăţa lecţia.

Te răseşi cu o lamă nouă?
Da, mă răsei cu o lamă nouă.
Nu, nu mă răsei cu o lamă nouă.

Întrebuinţaşi apă şi săpun?
Da, întrebuinţai apă şi săpun.
Nu, nu întrebuinţai apă şi săpun.

Te hotărîşi să cumperi o casă?
Da, mă hotărîi.
Nu, nu mă hotărîi.

Se urcară soldaţii în camioane înainte de a primi ordin?
Da, se urcară în camioane înainte de a primi ordin.
Nu, nu se urcară în camioane înainte de a primi ordin.

Se coborîră soldaţii din camioane cînd a început atacul?
Da, se coborîră din camioane cînd a început atacul.
Nu, nu se coborîră din camioane cînd a început atacul.

Vă spălaraţi înainte de a veni la masă?
Da, ne spălarăm înainte de a veni la masă.
Nu, nu ne spălarăm înainte de a veni la masă.

Vă certaraţi cu vecinii?
Da, ne certarăm cu vecinii.
Nu, nu ne certarăm cu vecinii.

d. Dădu profesorul mult lucru acasă studenţilor?
Da, profesorul le dădu mult lucru acasă.
Nu, profesorul nu le dădu mult lucru acasă.

Dăduşi bani domnului Pop?
Da, îi dădui bani.
Nu, nu-i dădui bani.

Dădură studenţii lucrul acasă profesorului?
Da, ei îi dădură lucrul acasă.
Nu, ei nu-i dădură lucrul acasă.

Dădurăţi hainele vechi unui om sărac?
Da, dădurăm hainele vechi unui om sărac.
Nu, nu dădurăm hainele vechi unui om sărac.

Cît timp stătu domnul Pop cînd te-a vizitat?
Stătu numai zece minute.
Nu ştiu cît timp stătu.

Stătuşi în ploaie să mă aştepţi?
Da, stătui în ploaie să te aştept.
Nu, nu stătui în ploaie să te aştept.

Stătură soldaţii în rînd ca să-şi primească solda?
Da, ei stătură în rînd ca să-şi primească solda.
Nu, ei nu stătură în rînd ca să-şi primească solda.

Stăturăţi mult la club?
Da, stăturăm mult, stăturăm pînă la ora zece.
Nu, nu stăturăm mult, plecarăm la ora opt fix.

Vru domnul Mitică să vîndă automobilul?
Da, el vru să-l vîndă.
Nu, el nu vru să-l vîndă.

Vruşi să-l cumperi?
Da, vrui să-l cumpăr.
Nu, nu vrui să-l cumpăr.

Vrură studenţii să vină la şcoală astăzi?
Da, ei vrură să vină la şcoală astăzi.
Nu, ei nu vrură să vină la şcoală astăzi.

Vrurăţi să mergeţi în Romînia anul trecut?
Da, vrurăm să mergem în Romînia anul trecut.
Nu, nu vrurăm să mergem în Romînia anul trecut.

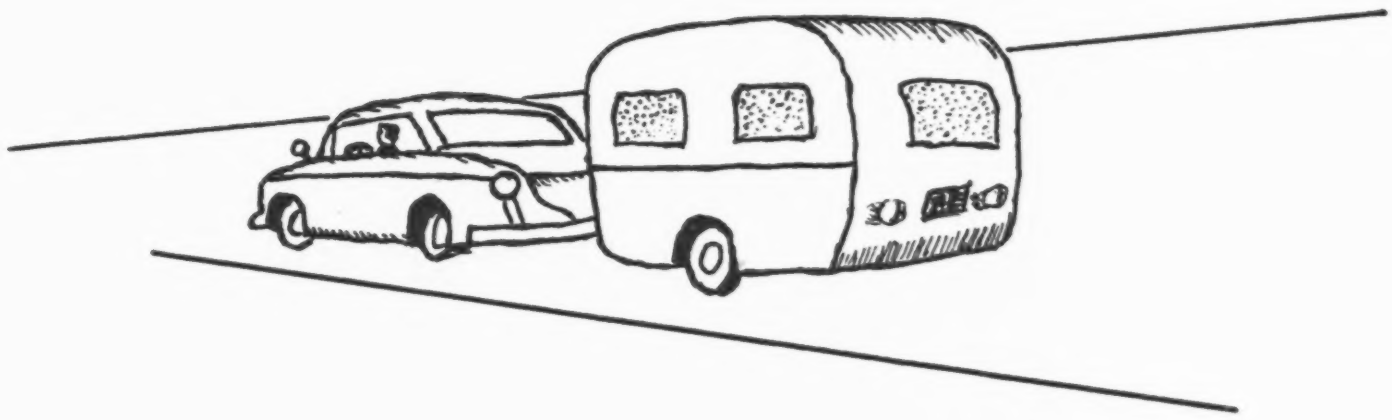
Luă studentul cartea cînd plecă din clasă?
Da, studentul luă cartea cînd plecă din clasă.
Nu, studentul nu luă cartea cînd plecă din clasă.

Luaşi banii de la domnul Pop?
Da, luai banii de la domnul Pop.
Nu, nu luai banii de la domnul Pop.

Luară pescarii barca?
Da, pescarii luară barca.
Nu, pescarii nu luară barca.

Lecţia 58

Luarăţi destui bani cînd aţi mers în Romînia?
Da, luarăm destui bani cînd am mers în Romînia.
Nu, nu luarăm destui bani cînd am mers în Romînia.



EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

Cînd citi camaradul dumitale lecţia?
Cînd citişi lecţia?
Citii lecţia aseară.
El citi lecţia aseară.

Cînd scrise el lecţia?
Cînd termină el de învăţat?
Cînd se duse ieri în oraş?
Ce văzu el acolo?
Cînd se întoarse acasă?
Cu cine se uită el la televizor?
Ascultă el la radio?
Vorbi el romîneşte cu camarazii?
Primi el scrisori?
Trimise el scrisori cuiva?
Se plictisi el aseară? De ce?
Cînd se culcă el aseară?
Cînd se sculă el?
Cu ce se spălă el?
Cu ce se şterse el?
Ce film văzu el de curînd?
Îi plăcu lui filmul?
Îi fu frig sau cald la cinema?
Unde parcă el automobilul?
Cînd îl asigură el?
Cînd îl cumpără el?

(Acelaşi exerciţiu, la plural.)

Lecţia 58

BUCATĂ DE CITIRE

În concediu.

Nae Bucur a avut un concediu de două săptămîni.

Într-o zi, el se sculă cînd răsări soarele, pentru că avea multă treabă. El nu se plînse: el se plînge numai cînd are de lucru la birou.

El îşi luă uneltele: ciocanul să bată cuiele, ferăstrăul să taie scînduri cu el, şurubelniţa să strîngă şuruburile, sfredelul să facă găuri, cleştele să scoată cuie, foarfecele să taie hîrtie sau alte materiale.

Întîi, el bătu în perete două cuie, se lovi la deget şi înjură puţin. Apoi el atîrnă în cuie două tablouri. Un scaun vechi era urît, deci el îl puse pe masă şi îl vopsi cu vopsea verde.

În salon, el puse un bec nou, pentru că cel vechi era ars, apoi a reparat priza electrică. După asta luă ciocanul şi repară gardul care era stricat. El bătu nişte scînduri ca să nu mai poată intra cîinii în grădina lui. El nu întrebuinţă ferăstrăul pentru că îşi aduse aminte că l-a împrumutat unui vecin. El se hotărî să nu mai împrumute nimic, nimănui, pentru că unii oameni împrumută prea multe şi nu dau înapoi ce au împrumutat.

La sfîrşit, el se întinse în fotoliu şi se odihni.

El nu putu să se odihnească prea mult, pentru că îi fu foame. Deci se sculă de pe fotoliu şi se duse în bucătărie. El luă o oală şi o umplu cu apă. Aprinse gazul şi puse oala pe foc. Apa se încălzi şi începu să fiarbă. Cînd fu fierbinte, el scoase o ceaşcă din dulap, o puse pe masă, puse nişte ceai şi zahăr şi turnă apa fierbinte în ceaşcă. Zahărul se topi imediat.

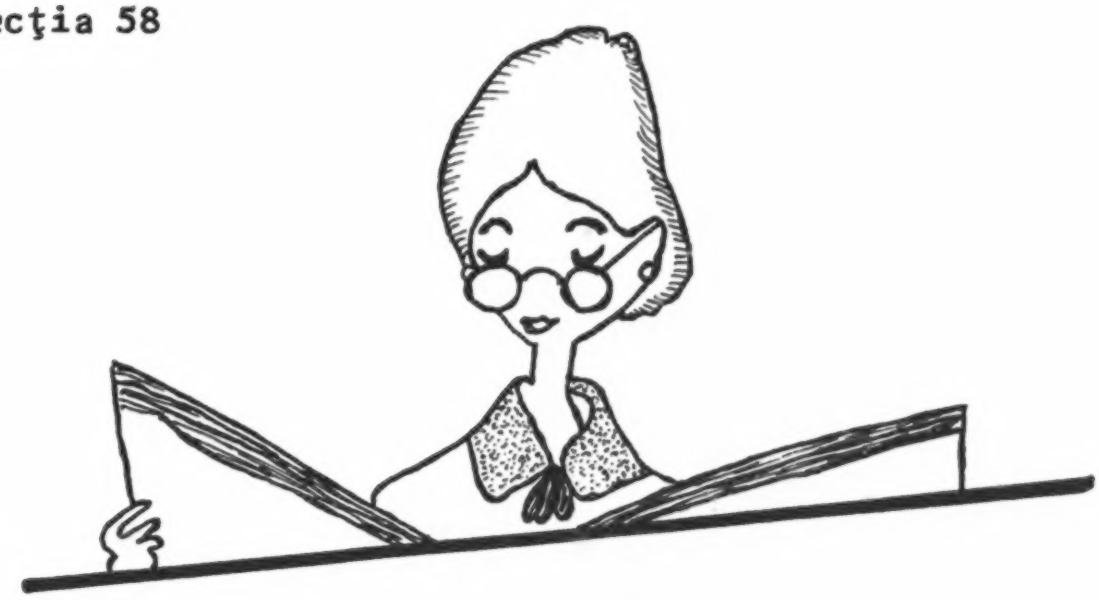
El îşi bău încet ceaiul, mulţumit că a muncit o zi întreagă. El se miră că este aşa de tîrziu. Căscă. Se duse în dormitor, se dezbrăcă, apoi se duse la baie şi se spălă cu săpun şi se şterse cu prosopul. Apoi se întinse în pat şi citi o carte.

Cartea nu fu interesantă, aşa că el adormi imediat. După ce dormi cîteva ore, îl trezi o pisică care făcea gălăgie. „A dracului pisică," înjură el şi aruncă gheata după ea. Dar pisica îşi bate joc de el; nici nu se mişcă.

Întrebări:

1. De ce se sculă Nae Bucur cînd răsări soarele?
2. Cînd se plînge Nae Bucur?
3. Ce unelte îşi luă Nae Bucur ca să lucreze?
4. Cu ce fel de vopsea vopsi scaunul vechi şi urît?
5. De ce intra un cîine în curtea lui Nae Bucur?
6. Cui i-a împrumutat Nae Bucur ferăstrăul?
7. I se făcu foame domnului Nae Bucur după ce lucră puţin?
8. Ce şi-a pregătit Nae Bucur?
9. Ce fel de sobă are domnul Nae Bucur?
10. Înainte de a se culca, se dezbrăcă şi se spălă?
11. Fu interesantă cartea pe care o citi?
12. De ce a înjurat-o pe pisică?

Lecţia 58



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

1. Un student vorbeşte despre ce a făcut în ultimul concediu.
2. Un student vorbeşte despre ce va face cînd va merge în concediu.
3. Un student descrie tablourile de la sfîrşitul lecţiei.
4. Un student numeşte o unealtă, alt student spune cum o întrebuinţează.

Glume:

În faţa unui doctor apăru într-o zi un pacient foarte slab. Doctorul îl consultă, apoi îi spuse:

- Trebuie să fiu cinstit cu dumneata. Nu cred că vei trăi mai mult de o lună, două.

- Eşti sigur, domnule doctor?

- Sînt foarte sigur.

- În cazul ăsta, trebuie să intru repede în partidul comunist.

- În partidul comunist? Nu înţeleg. De ce?

- Pentru că este mai bine să moară un comunist decît să moară un american bun!

=*=*=*=*=*=

Pe peronul unei gări, un bărbat întrebuinţă nişte cuvinte foarte urîte. Un alt bărbat, care era cu o doamnă, se duse la acest om şi îl întrebă:

- Domnule, de ce înjuri înaintea soţiei mele?

- Scuză-mă dómnule. N-am ştiut că ea a vrut să înjure întîi.

=*=*=*=*=*=

McTavish îşi chemă fiul şi îi spuse:

- Du-te repede şi împrumută ciocanul de la prietenul meu McDuff.

- Dar tată, este departe pînă acolo. Este un drum de o oră şi este prea cald. Praful este aşa de fierbinte pe drum că îmi arde degetele de la picioare!

- Nu discuta cu mine! Cînd îţi spun eu ceva, aşa trebuie să faci!

Băiatul nu mai zise nimic, făcu cum i se spuse de către tatăl său, însă se întoarse fără ciocan.

- Unde-i ciocanul, băiete? întrebă McTavish.

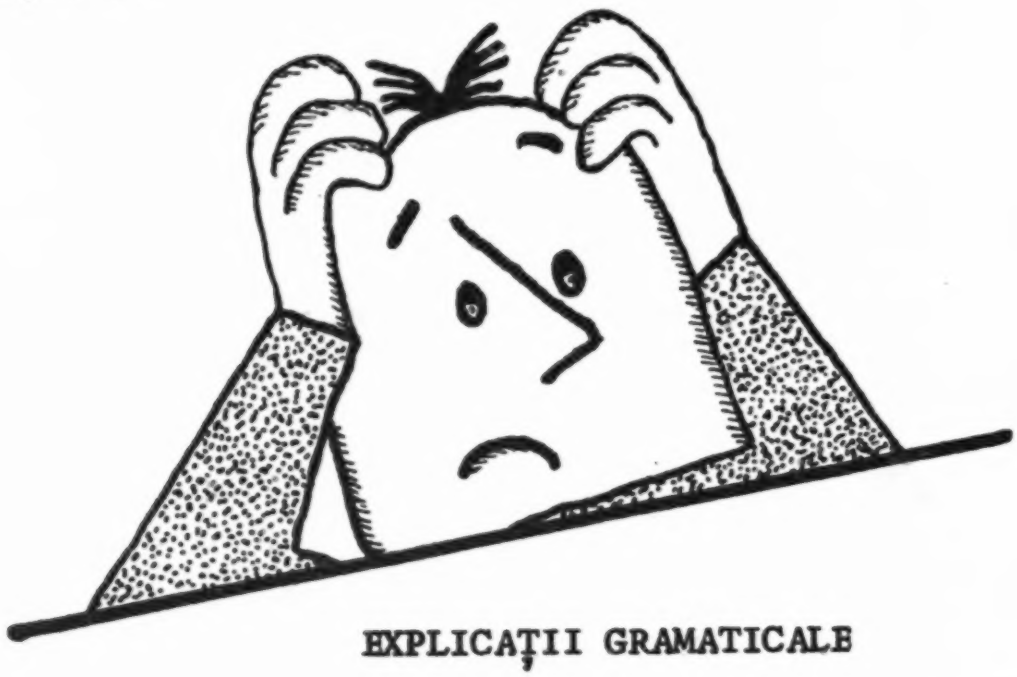
- Tată, McDuff nu era acasă, deci n-am putut să-i împrumut ciocanul.

- Nu-i nimic, băiete, a spus McTavish. Atunci du-te în bucătărie, şi adu-mi ciocanul meu. Îl găseşti în cutia de lîngă uşa din bucătărie.

Proverbe: Cine cere nu piere, dar nici nume bun nu are.

Graba strică treaba.

Lecţia 58



EXPLICAŢII GRAMATICALE

The past tense we learn in this lesson is used much as the form with am, ai, etc., is used.

This form is not used over most of Romania; but all writers use it in their literary works; in prose at least.

In some parts of Romania, this tense is used to distinguish between an action just recently completed, as opposed to one completed long ago.

Examples:

Tocmai terminai cu lucrul .. (a short while ago).
Am terminat cu lucrul (some time ago, or in the remote past).

For practical purposes, you need a good recognition ability of this tense; you may acquire it by using it at times.

This tense is formed by dropping the final "t" of the past participle and add the endings:

mînca*t*	bău*t*	vorbi*t*	coborî*t*	Endings:
mîncai	băui	vorbii	coborîi	i
mîncaşi	băuşi	vorbişi	coborîşi	şi
mîncă	bău	vorbi	coborî	-
mîncarăm	băurăm	vorbirăm	coborîrăm	răm
mîncarăţi	băurăţi	vorbirăţi	coborîrăţi	răţi
mîncară	băură	vorbiră	coborîră	ră

Verbs having the past participle in "s" (mers, înţeles, etc.) form the following pattern:

spusei
spuseşi
spuse
spuserăm; spusem
spuserăţi; spuseţi
spuseră; spuse

The verbs a fi, a da, and a sta have the following forms:

fui	(fusei)	dădui	stătui
fuşi	(fuseşi)	dăduşi	stătuşi
fu	(fuse)	dădu	stătu
furăm	(fuserăm)	dădurăm	stăturăm
furăţi	(fuserăţi)	dădurăţi	stăturăţi
fură	(fuseră)	dădură	stătură

Note: Generally, the stress remains on the vowel that had it in the past participle form.

Lecţia 58

TEME ACASĂ

1. Întrebări:

   1. Ce unealtă ai întrebuinţa ca să baţi un cuiu în perete?
   2. Ţi-ai bătut joc vreodată de un camarad?
   3. Cînd te plictiseai în liceu, căscai?
   4. La ce temperatură fierbe apa?
   5. Imprumutai des bani cînd erai civil?
   6. Incălzeşte soarele şi pe cei buni şi pe cei răi?
   7. Injurau soldaţii cînd trebuiau să lucreze prea mult?
   8. Munceai mai mult în viaţa civilă decît munceşti acum?
   9. La ce oră răsări soarele ieri?
   10. Dacă ai fi murdar, te-ai spăla sau te-ai şterge?
   11. Cum a fost apa pe care a turnat-o Nae Bucur din oală în ceaşcă?
   12. Cînd ţi-ai vopsit casa ultima dată.
   13. Cînd auzi cuvîntul „şurubelniţă" la ce te gîndeşti?
   14. Dacă ai avea o gaură în pantofi, la cine i-ai duce să-i repare?
   15. Cîte feluri de perii cunoşti dumneata?

2. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

   1. Ultimul meu concediu.
   2. Ce voi repara cînd voi fi în concediu.
   3. Ce făcuşi sîmbătă şi duminică?

TEME PENTRU MAGNETOFON:

   1. Vă rog să vorbiţi liber aproximativ două minute despre:

      a. Un accident de automobil.
      b. Ce-i iubirea.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a bate cuie	to pound nails
a-şi bate joc de ...	to make fun of

Vocabular:

bec, -uri	electric bulb
ciocan, -e	hammer
cleşte, (masc.)	pliers
concediu, -dii (neuter)	leave
cui, -e	nail
cutie, -tii	box, can
deci	therefore
ferăstrău, ferăstraie	saw
foarfece, - (neuter)	scissors
gaură, găuri	hole
gheată, ghete	(high) shoe
oală, oale	pot
perie, perii	brush
priză, prize	electric plug
prosop, -soape	towel
robinet, -e	faucet
săpun, -uri	soap
scîndură, -ri	board
sfredel, -e	brace and bit
şurub, -uri	screw
şurubelniţă, -ţe	screwdriver
unealtă, unelte	tool
vopsea, vopsele	paint

Verbe:

a căsca, casc, -at, (să caşte)	to yawn
a fierbe, -, fiert	to boil
a împrumuta, -, -at	to lend; borrow
a încălzi, -esc, -it	to warm up
a înjura, -, -at	to swear (curse)
a munci, -esc, -it	to work (hard)
a răsări, (răsare), răsărit	to rise (of sun)
	to sprout out (of plants)
a şterge, -, şters	to wipe
a turna, torn, turnat	to pour
a vopsi, -esc, -it	to paint

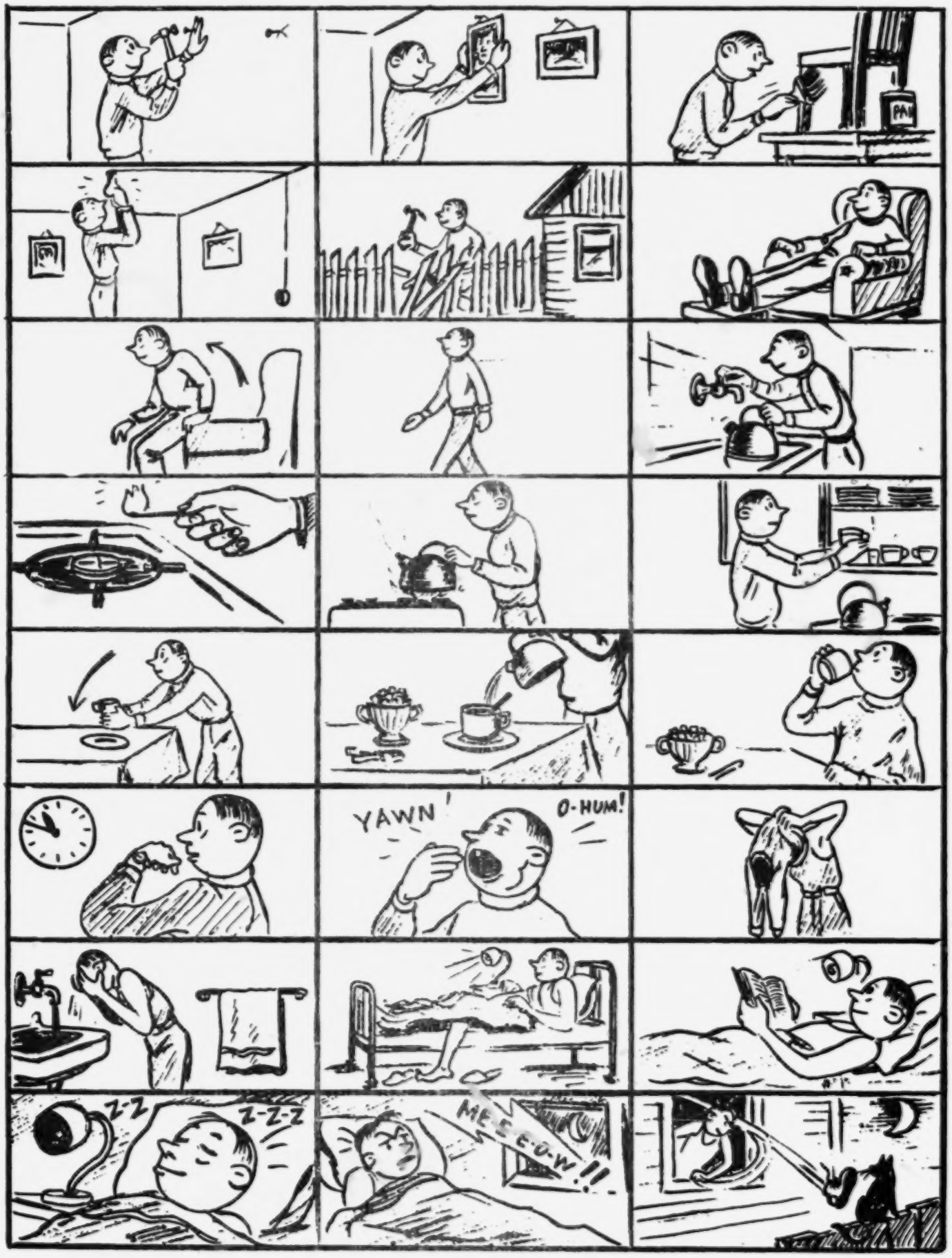

YAWN
O-HUM!
Z-Z
Z-Z-Z
ME-E-E-O-W!!

Fig. 5155. Uliţă de sat.

Lecţia 59

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Ieri, dacă studentul avea bani, cumpăra un automobil.
Ieri, dacă studentul ar fi avut bani, ar fi cumpărat un automobil.

Ar fi mers studentul în oraş dacă ar fi avut bani?
Da, dacă studentul ar fi avut bani, ar fi mers în oraş.
Nu, dacă studentul ar fi avut bani, n-ar fi mers în oraş.

Ar fi fumat soldatul dacă ar fi avut o ţigară?
Da, dacă ar fi avut o ţigară, ar fi fumat.
Nu, dacă ar fi avut o ţigară, n-ar fi fumat.

Ar fi oprit şoferul maşina dacă ar fi văzut poliţistul?
Da, ar fi oprit maşina dacă ar fi văzut poliţistul.
Nu, n-ar fi oprit maşina dacă ar fi văzut poliţistul.

Lecţia 59

Ieri, dacă aveam bani, cumpăram un automobil.
Ieri, dacă aş fi avut bani, aş fi cumpărat un automobil.

Ai fi cumpărat o casă dacă ai fi avut bani?
Da, aş fi cumpărat o casă dacă aş fi avut bani.
Nu, n-aş fi cumpărat o casă dacă aş fi avut bani.

Dacă ai fi fost în Romînia ai fi lucrat?
Da, dacă aş fi fost în Romînia, aş fi lucrat.
Nu, dacă aş fi fost în Romînia, n-aş fi lucrat.

Dacă ai fi auzit soneria, ai fi plecat acasă?
Da, dacă aş fi auzit soneria, aş fi plecat acasă.
Nu, dacă aş fi auzit soneria, n-aş fi plecat acasă.

Dacă studenţii ar fi călătorit cu trenul, ar fi ajuns la timp?
Da, dacă ei ar fi călătorit cu trenul, ar fi ajuns la timp.
Nu, dacă ei ar fi călătorit cu trenul, n-ar fi ajuns la timp.

Ar fi răspuns studenţii dacă ar fi ştiut lecţia?
Da, ei ar fi răspuns dacă ar fi ştiut lecţia.
Nu, ei n-ar fi răspuns dacă ar fi ştiut lecţia.

Ar fi asigurat soţii Pop casa dacă ar fi ştiut că vă arde?
Da, ei ar fi asigurat casa dacă ar fi ştiut că va arde.
Nu, ei n-ar fi asigurat casa dacă ar fi ştiut că va arde.

Aţi fi mărturisit dacă aţi fi fost bătuţi?
Da, am fi mărturisit dacă am fi fost bătuţi.
Nu, n-am fi mărturisit dacă am fi fost bătuţi.

Aţi fi telefonat dacă aţi fi avut un telefon?
Da, am fi telefonat dacă am fi avut un telefon.
Nu, n-am fi telefonat dacă am fi avut un telefon.

b. Dacă Mitică se ducea în oraş, se întîlnea cu Costică.
Dacă Mitică s-ar fi dus în oraş, s-ar fi întîlnit cu Costică.

Dacă Mitică s-ar fi sculat devreme, s-ar fi simţit mai bine?
Da, dacă s-ar fi sculat devreme, s-ar fi simţit mai bine.
Nu, dacă s-ar fi sculat devreme, nu s-ar fi simţit mai bine.

S-ar fi trezit dacă ar fi avut un vis urît?
Da, s-ar fi trezit dacă ar fi avut un vis urît.
Nu, nu s-ar fi trezit dacă ar fi avut un vis urît.

Dacă aş avea o maşină de ras, m-aş rade.
Dacă aş fi avut o maşină de ras, m-aş fi ras.

Te-ai fi plîns dacă ai fi primit o notă rea?
Da, m-aş fi plîns dacă aş fi primit o notă rea.
Nu, nu m-aş fi plîns dacă aş fi primit o notă rea.

Te-ai fi plimbat pe malul oceanului dacă ar fi fost o zi frumoasă?
Da, m-aş fi plimbat pe malul oceanului.
Nu, nu m-aş fi plimbat pe malul oceanului.

Dacă studenţii s-ar scula devreme, ar pleca devreme.
Dacă studenţii s-ar fi sculat devreme, ar fi plecat devreme.

Dacă studenţii s-ar fi grăbit, ar fi ajuns la timp?
Da, dacă ei s-ar fi grăbit, ar fi ajuns la timp.
Nu, dacă s-ar fi grăbit n-ar fi ajuns la timp.

S-ar fi predat soldaţii dacă ar fi fost atacaţi?
Da, dacă ar fi fost atacaţi, soldaţii s-ar fi predat.
Nu, dacă ar fi fost atacaţi, soldaţii nu s-ar fi predat.

V-aţi fi înecat dacă n-aţi fi avut o barcă?
Da, dacă n-am fi avut o barcă ne-am fi înecat.
Nu, dacă n-am fi avut o barcă nu ne-am fi înecat.

V-aţi fi întors dacă ar fi plouat?
Da, ne-am fi întors dacă ar fi plouat?
Nu, nu ne-am fi întors dacă ar fi plouat.

c. Şi-ar fi învăţat studentul lecţia dacă ar fi avut timp?
Da, dacă studentul ar fi avut timp, şi-ar fi învăţat lecţia.
Nu, dacă studentul ar fi avut timp, nu şi-ar fi învăţat lecţia.

Ţi-ai fi spălat automobilul dacă ar fi fost murdar?
Da, mi-aş fi spălat automobilul dacă ar fi fost murdar.
Nu, nu mi-aş fi spălat automobilul dacă ar fi fost murdar.

Şi-ar fi citit studenţii ziarele dacă ar fi avut timp?
Da, ei şi-ar fi citit ziarele dacă ar fi avut timp.
Nu, ei nu şi-ar fi citit ziarele dacă ar fi avut timp.

V-aţi fi băut cafeaua dacă v-aţi fi sculat mai devreme?
Da, ne-am fi băut cafeaua dacă ne-am fi sculat mai devreme.
Nu, nu ne-am fi băut cafeaua dacă ne-am fi sculat mai devreme.

d. I-ar fi fost frig studentului dacă n-ar fi avut un palton?
Da, i-ar fi fost frig.
Nu, nu i-ar fi fost frig.

Ţi-ar fi fost cald dacă ai fi stat în bucătărie?
Da, mi-ar fi fost cald.
Nu, nu mi-ar fi fost cald.

Le-ar fi fost foame soldaţilor dacă n-ar fi mîncat de două zile?
Da, le-ar fi fost foame.
Nu, nu le-ar fi fost foame.

V-ar fi fost frică dacă aţi fi văzut un tanc inamic?
Da, ne-ar fi fost frică.
Nu, nu ne-ar fi fost frică.

DIALOG

Soldatul Nae Bucur se întîlneşte cu căpitanul Iorgu Cerbu în timp ce se plimba prin oraş.

1. CERBU: Soldat, la ordin!
2. BUCUR: Să trăiţi domnule căpitan! Sînt soldatul Nae Bucur şi sînt chemat la ordinul dumneavoastră!

3. C : Vreau să-ţi văd biletul de voie.
4. B : Îmi pare rău, domnule căpitan, l-am uitat la cazarmă.

5. C : Ţi-ai uitat şi nasturele de la veston la cazarmă?
6. B : Probabil că mi s-a rupt după ce am plecat de la cazarmă, domnule căpitan.

7. C : Dacă l-ai fi avut atunci, l-ai avea şi acum!
8. B : N-aşi fi plecat din cazarmă fără toţi nasturii, domnule căpitan!

9. C : Şi eu nu ţi-aş fi făcut observaţie dacă i-ai fi avut.
10. B : E o zi cu ghinion, domnule căpitan.

11. C : Ar trebui să te trimit la închisoare....
12. B : Iarăşi? Numai astăzi am ieşit din închisoare!

13. C : Cum ţi-ar plăcea atunci să mergi la carceră pentru trei zile?
14. B : Nu mi-ar plăcea deloc asta, domnule căpitan!

15. C : Ne trebuie cîţiva soldaţi să sape un şanţ....
16. B : Îmi daţi voie să spun ceva, domnule căpitan?

17. C : Spune, însă fii scurt!
18. B : Promit să mă întorc la cazarmă să pun nasturele la loc.

19. C : Foarte bine. Te iert. Ar fi trebuit să te trimit la carceră pentru trei zile, însă....
20. B : Mulţumesc, domnule căpitan! Să trăiţi!

Lecţia 59

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Ar fi împrumutat bani domnul Bucur dacă ar fi mers în oraş?
Da, dacă ar fi mers în oraş, domnul Bucur ar fi împrumutat bani.
Nu, dacă ar fi mers în oraş, domnul Bucur n-ar fi împrumutat bani.

Ar fi muncit dacă ar fi trebuit?
Da, ar fi muncit dacă ar fi trebuit.
Nu, n-ar fi muncit dacă ar fi trebuit.

Ar fi vopsit casa dacă ar fi avut vopsea?
Da, dacă ar fi avut vopsea, ar fi vopsit casa.
Nu, n-ar fi vopsit casa dacă ar fi avut vopsea.

Ai fi şezut pe scaun dacă ai fi ştiut că este murdar?
Da, aş fi şezut pe scaun dacă aş fi ştiut că este murdar.
Nu, n-aş fi şezut pe scaun dacă aş fi ştiut că este murdar.

Ai fi oferit o mie de dolari dacă ai fi ştiut că maşina este stricată?
Da, aş fi oferit o mie de dolari.
Nu, n-aşi fi oferit o mie de dolari.

Ai fi mers la pescuit dacă ai fi avut timp liber?
Da, dacă aş fi avut timp liber, aş fi mers la pescuit.
Nu, n-aş fi mers la pescuit dacă aş fi avut timp liber.

Ar fi stins pompierii focul dacă ar fi avut apă?
Da, dacă ar fi avut apă, pompierii ar fi stins focul.
Nu, pompierii n-ar fi stins focul dacă ar fi avut apă.

Ar fi aprins soldaţii un foc dacă ar fi avut chibrituri?
Da, ei ar fi aprins un foc dacă ar fi avut chibrituri.
Nu, ei n-ar fi aprins un foc dacă ar fi avut chibrituri.

Ar fi adormit studenţii dacă ar fi fost obosiţi?
Da, dacă ar fi fost obosiţi, studenţii ar fi adormit.
Nu, studenţii n-ar fi adormit dacă ar fi fost obosiţi.

Aţi fi descuiat uşa dacă aţi fi avut cheia?
Da, am fi descuiat uşa dacă am fi avut cheia.
Nu, n-am fi descuiat uşa dacă am fi avut cheia.

Aţi fi însoţit pe domnul Pop la gară dacă aţi fi avut timp?
Da, dacă am fi avut timp, am fi însoţit pe domnul Pop la gară.
Nu, n-am fi însoţit pe domnul Pop la gară dacă am fi avut timp.

Aţi fi lopătat dacă aţi fi avut lopeţi?
Da, am fi lopătat dacă am fi avut lopeţi.
Nu, n-am fi lopătat dacă am fi avut lopeţi.

b. S-ar fi ras Mitică dacă ar fi avut timp?
Da, dacă ar fi avut timp, s-ar fi ras.
Nu, nu s-ar fi ras dacă ar fi avut timp.

S-ar fi urcat Mitică în tren dacă n-ar fi avut bilet.
Da, Mitică s-ar fi urcat în tren.
Nu, Mitică nu s-ar fi urcat în tren.

S-ar fi înecat dacă n-ar fi fost aproape de mal?
Da, s-ar fi înecat dacă n-ar fi fost aproape de mal.
Nu, nu s-ar fi înecat dacă n-ar fi fost aproape de mal.

Te-ai fi speriat dacă ai fi avut un vis urît?
Da, m-aş fi speriat dacă aş fi avut un vis urît.
Nu, nu m-aş fi speriat dacă aş fi avut un vis urît.

Te-ai fi uitat la televizor dacă ar fi fost un program bun?
Da, m-aş fi uitat la televizor.
Nu, nu m-aş fi uitat la televizor.

Te-ai fi sculat devreme dacă astăzi ar fi fost sîmbătă?
Da, m-aş fi sculat devreme.
Nu, nu m-aş fi sculat devreme.

S-ar fi dus soldaţii în oraş dacă ar fi avut o inspecţie?
Da, ei s-ar fi dus în oraş dacă ar fi avut o inspecţie.
Nu, ei nu s-ar fi dus în oraş dacă ar fi avut o inspecţie.

S-ar fi ciocnit maşinile dacă şoferii ar fi fost atenţi?
Da, s-ar fi ciocnit.
Nu, nu s-ar fi ciocnit.

S-ar fi mutat soţii Georgescu dacă ar fi găsit o casă mai bună?
Da, soţii Georgescu s-ar fi mutat.
Nu, soţii Georgescu nu s-ar fi mutat.

V-aţi fi îmbolnăvit dacă aţi fi mîncat la restaurantul lui Mitică?
Da, ne-am fi îmbolnăvit.
Nu, nu ne-am fi îmbolnăvit.

V-aţi fi suit în automobil dacă aţi fi ştiut că n-are frîne bune?
Da, ne-am fi suit în automobil.
Nu, nu ne-am fi suit în automobil.

V-aţi fi odihnit dacă aţi fi fost obosiţi?
Da, ne-am fi odihnit dacă am fi fost obosiţi.
Nu, nu ne-am fi odihnit dacă am fi fost obosiţi.

c. L-ar fi recunoscut Mitică pe Costică dacă l-ar fi văzut după zece ani?
Da, l-ar fi recunoscut.
Nu, nu l-ar fi recunoscut.

L-ar fi prins poliţistul pe hoţ dacă l-ar fi controlat?
Da, l-ar fi prins.
Nu, nu l-ar fi prins.

Dacă Mitică ar fi primit o scrisoare din Romînia, ar fi citit-o?
Da, ar fi citit-o.
Nu, n-ar fi citit-o.

Dacă Mitică ar fi cumpărat o casă, ar fi asigurat-o?
Da, ar fi asigurat-o.
Nu, n-ar fi asigurat-o.

Dacă ai fi avut un automobil nou, l-ai fi spălat în fiecare zi?
Da, l-aş fi spălat în fiecare zi.
Nu, nu l-aş fi spălat în fiecare zi.

Dacă ai fi văzut-o, ai fi recunoscut-o?
Da, dacă aş fi văzut-o, aş fi recunoscut-o.
Nu, dacă aş fi văzut-o, n-aş fi recunoscut-o.

Dacă ai fi citit-o (lecţia), ai fi înţeles-o?
Da, dacă aş fi citit-o, aş fi înţeles-o.
Nu, n-aş fi înţeles-o dacă aş fi citit-o.

Dacă studenţii l-ar fi întrebat ceva pe domnul Pop, le-ar fi răspuns?
Da, le-ar fi răspuns.
Nu, nu le-ar fi răspuns.

Dacă soldaţii l-ar fi văzut pe căpitanul Cerbu, l-ar fi salutat?
Da, dacă l-ar fi văzut, l-ar fi salutat.
Nu, dacă l-ar fi văzut, nu l-ar fi salutat.

Dacă studenţii ar fi chemat-o pe domnişoara Pop la telefon, le-ar fi răspuns?
Da, le-ar fi răspuns.
Nu, nu le-ar fi răspuns.

Dacă studenţii ar fi văzut-o pe domnişoara Pop, ar fi salutat-o?
Da, ar fi salutat-o.
Nu, n-ar fi salutat-o.

Dacă l-aţi fi prins (pe hoţ), l-aţi fi arestat?
Da, dacă l-am fi prins, l-am fi arestat.
Nu, dacă l-am fi prins, nu l-am fi arestat.

Dacă l-aţi fi fript (peştele), l-aţi fi mîncat?
Da, dacă l-am fi fript, l-am fi mîncat.
Nu, dacă l-am fi fript, nu l-am fi mîncat.

Dacă aţi fi cumpărat-o (casa), aţi fi vopsit-o?
Da, dacă am fi cumpărat-o, am fi vopsit-o.
Nu, dacă am fi cumpărat-o, n-am fi vopsit-o.

Dacă aţi fi studiat-o (lecţia) aţi fi ştiut-o?
Da, dacă am fi studiat-o, am fi ştiut-o.

d. Dacă domnul Mitică ar fi avut mulţi bani, i-ar fi cheltuit?
Da, i-ar fi cheltuit.
Nu, nu i-ar fi cheltuit.

Dacă Nae Bucur ar fi prins mulţi peşti, i-ar fi fript pe toţi?
Da, i-ar fi fript pe toţi.
Nu, nu i-ar fi fript pe toţi.

Dacă copiii ar fi fost răi, i-ai fi certat?
Da, i-aş fi certat.
Nu, nu i-aş fi certat.

Dacă soţii Georgescu ar fi mers în Romînia, i-ai fi însoţit?
Da, i-aş fi însoţit.
Nu, nu i-aş fi însoţit.

Dacă poliţiştii i-ar prinde pe hoţi, i-ar aresta?
Da, dacă poliţiştii i-ar prinde, i-ar aresta.
Nu, dacă poliţiştii i-ar prinde, nu i-ar aresta, i-ar bate.

Dacă profesorii i-ar sfătui pe studenţi, i-ar ajuta?
Da, dacă i-ar sfătui pe studenţi, i-ar ajuta.
Nu, dacă i-ar sfătui pe studenţi, nu i-ar ajuta.

Dacă i-aţi fi văzut, i-aţi fi întrebat unde au fost?
Da, dacă i-am fi văzut, i-am fi întrebat unde au fost.
Nu, dacă i-am fi văzut, nu i-am fi întrebat unde au fost.

Dacă i-aţi fi întrebat, v-ar fi răspuns?
Da, dacă i-am fi întrebat, ne-ar fi răspuns.
Nu, dacă i-am fi întrebat, nu ne-ar fi răspuns.

EXERCIŢII GRAMATICALE SUPLIMENTARE

Ce ar fi făcut ieri camaradul dacă ar fi avut timp liber?
Ce ai fi făcut ieri dacă ai fi avut timp liber?
Dacă aş fi avut timp liber, aş fi mers în oraş.
Dacă ar fi avut timp liber, ar fi mers în oraş.

Ce ar fi făcut dacă ar fi avut o mie de dolari?
Unde s-ar fi dus?
Cu cine i-ar fi cheltuit?
Ce ar fi vizitat?
Ce ar fi cumpărat?
Ar fi venit el aici dacă ar fi ştiut cum este şcoala asta?

S-ar fi culcat el mai devreme dacă n-ar fi avut lecţii de învăţat?
S-ar fi sculat el devreme dacă n-ar fi trebuit să vină la şcoală?
Unde s-ar fi dus el dacă n-ar fi trebuit să vină la şcoală?

Ce ar fi trebuit să facă el dacă ar fi avut inspecţie?
Ce ar fi trebuit să înveţe dacă ar fi fost la liceu?
Ce ar fi trebuit să facă dacă n-ar fi venit aici la şcoală?

(Aceleaşi exerciţii, la plural.)

Apoi: Studentul spune ce ar fi făcut dacă:
Ar fi avut o mie de dolari.
Ar fi fost liber.
Ar fi fost căsătorit.
Ar fi fost necăsătorit.
Ar fi fost civil.
Ar fi văzut un accident.

Lecţia 59

BUCATĂ DE CITIRE

O Zi Cu Ghinion.

Soldatul Nae Bucur a plecat de la cazarmă. Dacă n-ar fi plecat în oraş, n-ar fi avut o zi cu ghinion. Pe stradă el întîlneşte un ofiţer şi-l salută. Ofiţerul îi răspunde la salut şi-l cheamă la ordin. Soldatul Bucur se opreşte la trei paşi în faţa ofiţerului şi se prezintă: „Să trăiţi, domnule locotenent, sînt soldatul Nae Bucur, din regimentul 38 Infanterie, compania a 2-a. Am fost chemat la ordinul dv." Ofiţerul îi face observaţie că nu are un nasture şi-l trimite la închisoare, care se află la cazarmă; deci Bucur se întoarce de unde a plecat. De două ori pe zi i se dă raţia lui: o jumătate de pîine şi o cafea neagră, cu puţin zahăr. În celulă e rău, însă el se obişnueşte cu toate. A stat acolo zece zile şi zece nopţi. Noaptea în celulă şi ziua a săpat un şanţ. A săpat cu o lopată şi a transportat pămîntul cu o roabă. Dacă ar fi avut nasturele, n-ar fi ajuns la închisoare.

După zece zile, gardianul deschide uşa şi-i spune: „Eşti liber acum." Nae Bucur pleacă repede din cazarmă şi se duce la iubita lui. Dînsa nu ştie că el a fost în închisoare. Bucuria ei este mare. „Eu am crezut că eşti în Braşov," i-a spus ea. „De cînd eşti aici, în oraş?"

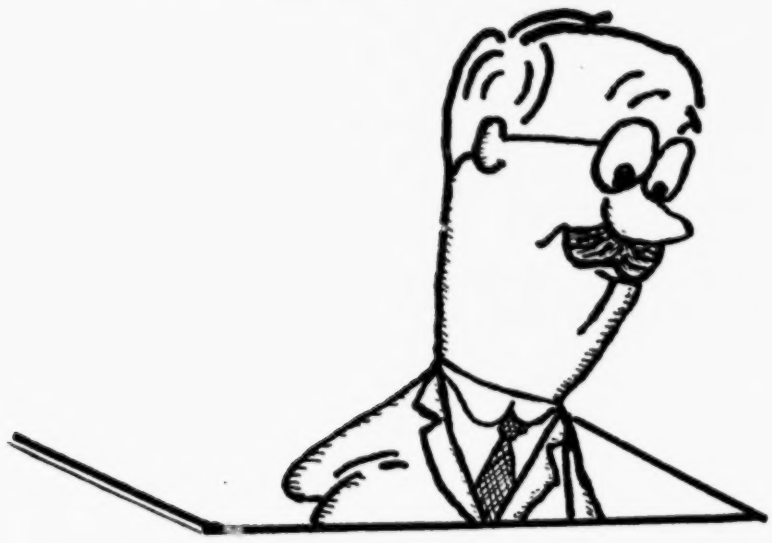
El, viclean (şiret) îi spune că a fost la Braşov săptămîna trecută şi că este în oraş de două zile. „Ce deştept sînt!" se gîndeşte el, în timp ce o îmbrăţişează şi o sărută. „Nu mă îndoiesc că spui adevărul," îi răspunde ea. Acum ei se aşează pe canapea, apoi se hotărăsc să meargă în oraş să se plimbe. El îşi schimbă uniforma cu hainele civile şi ei pleacă în oraş braţ la braţ. Afară e foarte cald, ei asudă. Cumpără două conuri de îngheţată.

Un ofiţer, apare. Ofiţerul îl chiamă la ordin căci i se pare suspect civilul ăsta. Nae Bucur îi arată livretul militar cu numărul matricol. Ofiţerul se supără foc, pentru că el n-are bilet de voie de la companie şi dacă n-are bilet de voie de la companie, soldatul Bucur n-are voie să meargă civil în oraş. Acum prietenul nostru este iarăşi la închisoare. Se uită disperat printre gratii şi se gîndeşte ce zi cu ghinion a avut. El însuşi nu crede asta. El n-ar fi ajuns la închisoare dacă ar fi stat acasă. Dar mai bine în celulă, decît la carceră!

Întrebări:

1. Ar fi avut Nae Bucur o zi cu ghinion dacă n-ar fi plecat de la cazarmă?
2. Cum s-a prezentat soldatul Nae Bucur, ofiţerului?
3. Ce i-a lipsit soldatului Nae Bucur?
4. Ce raţie primeşte un soldat la închisoare în Romînia?
5. Este adevărat că te poţi obişnui cu orice?
6. Cine i-a deschis uşa celulei după zece zile şi zece nopţi?
7. A îmbrăţişat-o Nae Bucur pe iubita lui, în oraş?
8. Ce i-a cumpărat Nae Bucur iubitei lui, în oraş?
9. De ce i s-a părut ofiţerului că Nae Bucur este suspect?
10. Ce i-a arătat Nae Bucur ofiţerului?
11. Dacă Nae Bucur ar fi avut bilet de voie, ar fi fost trimis iarăşi la închisoare?
12. Unde este mai bine: la închisoare sau la carceră?

Lecţia 59



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

1. Un student spune ce ar fi făcut dacă ar fi avut o mie de dolari.
2. Un student spune ce ar fi făcut dacă ar fi văzut un accident.
3. Un student vorbeşte despre o zi cu ghinion.
4. Un student vorbeşte despre tablourile de la sfîrşitul lecţiei.

Glumă:

Într-o seară de iarnă, un călător a ajuns cu calul său noaptea tîrziu la o cîrciumă. Afară ningea şi era foarte frig. În cîrciumă erau foarte mulţi oameni; toţi stăteau în jurul focului. Călătorul nostru, ar fi vrut şi el să se încălzească, însă n-a putut găsi un loc aproape de foc pentru că nimeni n-a vrut să se mişte.

Atunci, el l-a chemat pe cîrciumar şi i-a spus:

„Calul meu este afară. Du-i te rog o friptură de porc şi un pahar de vin roşu."
„De Drăgăşani?" l-a întrebat cîrciumarul.
„De Drăgăşani" i-a răspuns călătorul.

Oamenii care stăteau în jurul focului s-au mirat cînd au auzit asta, şi toţi au ieşit afară ca să vadă minunea asta: Un cal care mănîncă friptură de porc şi care bea vin de Drăgăşani!

În timp ce oamenii erau afară, călătorul nostru şi-a ales cel mai bun loc lîngă foc, şi-a aprins o ţigară şi a aşteptat. După cîteva minute, cîrciumarul s-a întors şi i-a spus:

„Îmi pare rău, domnule, însă calul dumitale nu vrea să mănînce friptura de porc nici nu vrea să bea vinul."

„Nu face nimic, dă mi-o mie" a răspuns călătorul.

Proverb: Socoteala de acasă nu se potriveşte cu cea din tîrg.

Lecţia 59

EXPLICAŢII GRAMATICALE

Up to now, we used the imperfect tense form to convey the idea of a past conditional; and now we learn another form:

Dacă aş fi avut bani, aş fi cumpărat un automobil:

Had I had money, I would have bought a car, or:
If I had had money, I would have bought a car.

TEME ACASĂ

Întrebări:

1. Ai fi săpat un şanţ dacă ţi s-ar fi dat ordin să sapi un şanţ?
2. Ai fi asudat dacă 1-ai fi săpat?
3. Te-ai fi obişnuit cu viaţa de închisoare dacă ai fi fost trimis la închisoare?
4. Dacă ai fi avut mult pămînt de transportat, 1-ai fi transportat cu o roabă sau cu un camion?
5. Cînd o vezi pe prietena dumitale, o îmbrăţişezi?
6. Cînd ai îmbrăţişat-o ultima dată?
7. Unde se află oraşul Bucureşti?
8. Te-ai fi îndoit vreodată de explicaţiile profesorului?
9. Ţi-ar plăcea să te plimbi braţ la braţ cu prietena dumitale?
10. S-ar fi supărat foc domnul Mitică dacă 1-ai fi înjurat?
11. Ai fi fost chemat la ordin dacă ai fi avut un bilet de voie?
12. I-ai făcut observaţie studentului?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. O zi cu ghinion.
2. O zi cu noroc.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

1. Vă rog să vorbiţi aproximativ două minute despre:

Lecţia 59

a. Ce am făcut în ultimul meu concediu.
b. Ce voi face cînd voi merge în concediu.
c. Ce aş fi făcut dacă aş fi fost în concediu luna trecută.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a chema la ordin	to call to report
a face observaţie (cuiva)	to admonish
braţ la braţ	arm in arm
a se supăra foc	to get burning mad

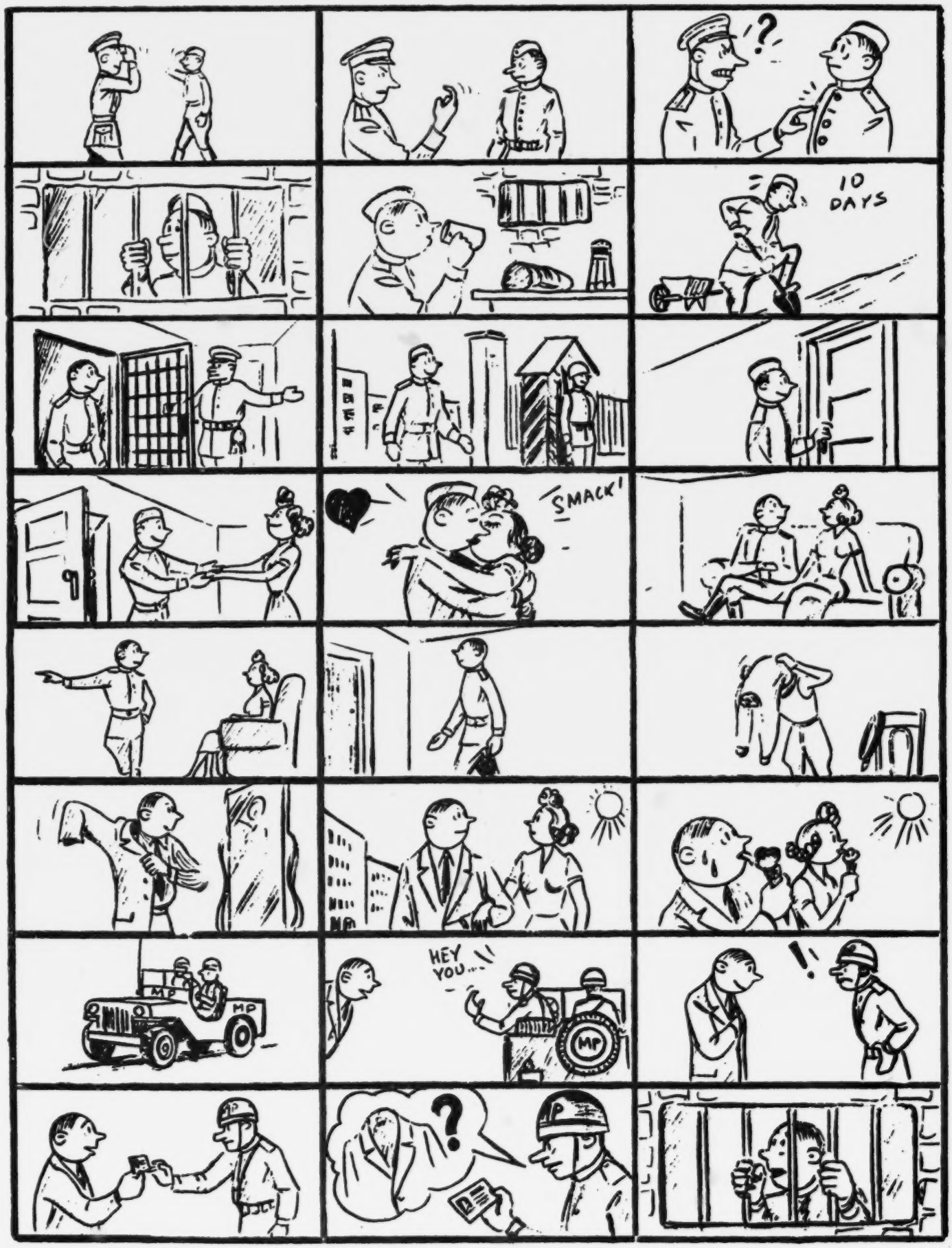
Vocabular:

adevăr	truth
bucurie	joy
carceră, -re	solitary confinement
celulă, -le	cell
disperat, -ă; -ţi, -te	desperate
dînsul, dînsa; dînşii, dînsele	he, she; they (polite)
gratie, -tii	bar (on window)
însuşi	himself
lopată, lopeţi	shovel
nasture, -ri (masc.)	button
raţie, -ţii	ration
roabă, -be	wheelbarrow
şanţ, -uri	ditch
şiret, şireată; şireţi, -te	shrewd
suspect, -ă; -ţi, -te	suspicious
viclean, -ă; -cleni, -clene	sly

Verbe:

a se afla, mă aflu, aflat	to be
a asuda, -, -at	to sweat
a îmbrăţişa, -ez, -at	to embrace
a se îndoi, mă -iesc, -it	to doubt
a se obişnui (cu), mă -iesc, -it	to get used (to)
a săpa, sap, -at	to dig; to hoe
a transporta, -, -at	to transport

Lecţia 59



Lecția 60

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Studentul a spălat maşina.
El a spălat maşina.
El <u>însuşi</u> a spălat maşina.

Cine ţi-a spus că domnul Bucur s-a căsătorit?
El însuşi mi-a spus că s-a căsătorit.

Cine ţi-a spus că domnul Bucur va merge în Romînia?
El însuşi mi-a spus că va merge în Romînia.

Cine ţi-a spus că domnul Bucur vrea să cumpere un automobil?
El însuşi mi-a spus că vrea să cumpere un automobil.

Fata a spălat maşina.
Ea a spălat maşina.
Ea <u>însăşi</u> a spălat maşina.

Cine ţi-a spus că domnişoara Pop s-a căsătorit?
Ea însăşi mi-a spus că s-a căsătorit.

A pregătit doamna Pop cina asta?
Da, ea însăşi a pregătit cina asta.

Lecţia 60

Cine a văzut-o pe domnişoara Pop în oraş?
Doamna Pop a văzut-o! Ea însăşi a văzut-o!

Dumneata însuţi 1-ai interogat pe hoţ?
Da, eu însumi 1-am interogat pe hoţ.

Dumneata însuţi 1-ai văzut în oraş?
Da, eu însumi 1-am văzut în oraş.

Ţi-a spus dumitale însuţi povestea asta?
Da, mi-a spus mie însumi povestea asta.

Dumneata însăţi ai văzut-o în oraş?
Da, eu însămi am văzut-o în oraş.

Dumneata însăţi ai chemat-o la telefon?
Da, eu însămi am chemat-o la telefon.

Pe dumneata însăţi te-a întrebat?
Da, pe mine însămi m-a întrebat.

Este adevărat că studenţii au construit casa asta?
Da, este adevărat. Ei înşişi au construit-o.

Copiii dumitale au prins peştii aceştia?
Da, ei înşişi i-au prins.

Au vopsit soţii Georgescu ei înşişi casa?
Da, ei înşişi au vopsit-o.

Este adevărat că surorile Neagoe au scris cartea asta?
Da, ele însele au scris-o.

Este adevărat că fetele doamnei Pop au pregătit cina asta?
Da, este adevărat. Ele însele au pregătit-o.

Cine 1-a invitat pe domnul Bucur la masă?
Fetele doamnei Pop 1-au invitat. Ele însele 1-au invitat.

Dumneavoastră însevă aţi vopsit bucătăria?
Da, noi însene am vopsit bucătăria.

Dumneavoastră însevă i-aţi servit?
Da, noi însene i-am servit.

Dumneavoastră însevă le-aţi văzut în oraş?
Da, noi însene le-am văzut în oraş.

b. Domnul Nae Bucur locuieşte în centrul oraşului Bucureşti.
În centrul oraşului Făgăraş este o piaţă de zarzavaturi.

Masa este în mijlocul clasei.
Automobilele s-au ciocnit în mijlocul şoselei.

Cartea este deasupra mesei.
Deasupra studenţilor este tavanul.

Pantofii sînt dedesubtul patului.
Dedesubtul scaunului eu văd un ziar românesc.

Maşina a mers în direcţia oraşului Braşov.
Automobilul a venit din direcţia oraşului Sibiu.

Hoţul a ieşit dinăuntrul casei cu etaj.
Inamicul a tras dinăuntrul hotelului.

L-am văzut în interiorul casei.
Pompierii l-au salvat din interiorul casei în flăcări.

Studentul a stat în faţa clasei cînd a spus dialogul.
Automobilul este parcat în faţa clubului sergenţilor.

Scaunul studentului este înaintea mesei.
Scaunul dinaintea mesei este verde.

Maşina este parcată îndărătul garajului.
Îndărătul casei este o grădină cu flori.

Tabla este în spatele profesorului.
În spatele mesei este un perete.

În dosul tabloului, peretele este murdar.
Lucrează în dosul casei.

Înăuntrul casei sînt două dormitoare.
Înăuntrul frigoriferului este multă mîncare

Lecţia 60

L-am văzut în interiorul casei.
În interiorul automobilului am văzut trei hoţi.

În jurul casei domnului Mitică este multă iarbă verde.
În jurul profesorului erau mulţi studenţi.

Imprejurul băncii erau foarte mulţi poliţişti.
Imprejurul spitalului este iarbă.

c. Cartea este pe masă.
Dicţionarul este pe scaun.

Scaunul este lîngă sobă.
Soba este lîngă perete.

Masa este aproape de perete.
Casa mea este aproape de biserică.

Automobilul meu este alături de garaj.
Domnul Pop locuieşte alături de domnul Popescu.

Mitică locuieşte la hotelul „Patria".
Mitică merge la poştă în fiecare zi.

Cartea este sub scaun.
Pantofii sînt sub pat.

Vom merge spre est.
Am mers spre vest.

Soldaţii au înaintat către poziţia inamică.
Dacă mergi către rîu vei vedea o casă albă.

Soldatul a venit înspre mine.
Dacă va veni înspre mine, îl voi împuşca.

Mitică a plecat de la şcoală la ora patru.
Costică a venit de la Bucureşti.

Inamicul a atacat dinspre satul Vad.
L-am văzut cînd a venit dinspre poştă.

Cartea a căzut după masă.
Mitică a parcat maşina după casă.

Mitică a venit în America din Romînia.
Cînd a ieşit din clasă, a căzut.

Mitică este dintr-un sat de munte.
L-am văzut cînd a ieşit dintr-un restaurant.

L-am văzut cînd a ieşit dintr-o prăvălie.
Mitică este dintr-o familie mare.

Am trecut prin oraşul Cluj cu trenul.
Pentru că n-a fost pod, am trecut prin rîu.

Cînd am fugit din Romînia, am trecut printr-o pădure.
Ca să ajung aici, am trecut printr-un parc.

Am locuit doi ani în Bucureşti.
Am fost în Braşov de multe ori.

Am locuit într-un apartament pe strada Griviţa.
Am cumpărat pălăria într-o prăvălie de pe strada Batişte.

Oraşul Făgăraş este între oraşul Sibiu şi oraşul Braşov.
Masa este între scaun şi perete.

Hoţul a fugit printre case.
Inamicul a fugit printre santinele.

Lecţia 60

DIALOG

Nae Bucur se întîlneşte cu Iorgu Iordon care a fost lovit de o maşină cînd trecea strada.

1. BUCUR : Am aflat de la soţia ta că ai avut un accident.
2. IORDAN: M-a lovit o motocicletă cînd treceam strada.

3. B : Ai fost rănit grav?
4. I : Am stat în spital trei luni.

5. B : Văd că mergi cu o cîrjă şi un baston. Eşti şchiop?
6. I : Am piciorul în ghips...Poţi să-mi împrumuţi o sută de lei?

7. B : N-am nici un ban, pe cuvîntul meu!
8. I : Nimeni n-are nici un ban...

9. B : Spune-mi, cum s-a întîmplat accidentul?
10. I : Am jucat o partidă de tenis cu Gicu şi...

11. B : Nu te-ai uitat la semnalul de circulaţie!
12. I : Eu m-am uitat însă motociclistul nu s-a uitat!

13. B : Ce ai făcut atunci?
14. I : I-am dat motociclistului un pumn în nas şi l-am înjurat!

15. B : Te lauzi.....
16. I : Nu mă provoca!

17. B : O să-l dai în judecată pe motociclist?
18. I : Da, şi o să cîştig bani frumoşi.

19. B : Ce o să faci cu banii pe care-i vei cîştiga?
20. I : O să plătesc doctorul, spitalul....

21. B : Şi cu restul?
22. I : O să-mi invit prietenii la o petrecere.

23. B : O să mă inviţi şi pe mine?
24. I : Da, pe tine o să te invit la paştele cailor!

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Nae Bucur a transportat pămînt cu roaba.
El însuşi l-a transportat?
Da, el însuşi l-a transportat.

Nae Bucur a săpat un şanţ lung şi adînc.
El însuşi l-a săpat?
Da, el însuşi l-a săpat.

Nae Bucur a spălat maşina.
El însuşi a spălat-o?
Da, el însuşi a spălat-o.

Dumneata însuţi ai vopsit casa?
Da, eu însumi am vopsit-o.
Nu, n-am vopsit-o eu însumi.

Dumneata însuţi i-ai oferit un buchet de flori domnişoarei Pop?
Da, eu însumi i-am oferit un buchet de flori.

Dumneata însuţi te-ai dus acasă la profesor?
Da, eu însumi m-am dus acasă la profesor.

Dumneata însuţi ţi-ai cumpărat cravata asta?
Da, eu însumi mi-am cumpărat-o.

Este adevărat că hoţii au mărturisit?
Da, ei înşişi au mărturisit.

Cine a încărcat armele?
Soldaţii. Ei înşişi şi-au încărcat armele.

Cine le conduce maşina soţilor Georgescu?
Nimeni. Ei înşişi îşi conduc maşina.

Dumneavoastră înşivă i-aţi adăpostit pe soţii Pop?
Da, noi înşine i-am adăpostit.

Dumneavoastră înşivă aţi descuiat uşa?
Da, noi înşine am descuiat-o.

Dumneavoastră înşivă aţi încuiat valiza?
Da, noi înşine am încuiat-o.

b. Doamna Popescu a condus automobilul de la Sibiu la Braşov.
Ea însăşi l-a condus?
Da, ea însăşi l-a condus.

Este adevărat că doamna Pop te-a vizitat la spital?
Da, este adevărat, m-a vizitat la spital.
Ea însăşi m-a vizitat la spital.

Dumneata însăţi ai chemat poliţia?
Da, eu însămi am chemat poliţia.

Dumneata însăţi ai pregătit cina?
Da, eu însămi am pregătit-o.

Fetele, ele însele au pansat rana soldatului rănit?
Da, ele însele au pansat rana soldatului rănit.
Da, ele însele i-au pansat rana.

Ele însele au fiert apa pentru ceai?
Da, ele însele au fiert apa pentru ceai.

Dumneavoastră însevă aţi călătorit în Europa?
Da, noi însene am călătorit în Europa.

Dumneavoastră însevă aţi observat răsăritul soarelui?
Da, noi însene am observat răsăritul soarelui.

c. Masa este în mijlocul clasei.
Primăria oraşului este în centrul oraşului.

Unde este masa?
Masa este în mijlocul clasei.
Unde este primăria oraşului?
Primăria oraşului este în centrul oraşului.

Deasupra mea este tavanul.

Unde este tavanul?
Tavanul este deasupra mea.

Unde este ziarul?
Ziarul este dedesubtul scaunului.

În ce direcţie a mers batalionul al doilea?
Batalionul al doilea a mers în direcţia est-nord-est.

Din ce direcţie a venit inamicul?
Inamicul a venit din direcţia sud-sud-vest.

De unde a sărit soldatul?
Soldatul a sărit din interiorul avionului.

De unde ai auzit gemetele?
Am auzit gemetele dinăuntrul casei.

Ce fel de automobil a fost parcat înaintea casei?
Nu ştiu ce fel de automobil a fost parcat înaintea casei.

Omul dinaintea dumitale este bolnav?
Da, omul dinaintea mea este bolnav.

Unde ai pus cartea?
Am pus-o în faţa mea.

Unde ai pus dicţionarul?
L-am pus îndărătul meu.

Unde este parcat automobilul?
Automobilul este parcat în spatele casei.

Unde este parcată maşina?
Maşina este parcată în dosul garajului.

Lecţia 60

Unde este maşina?
Maşina este înăuntrul garajului.

Cîţi soldaţi sînt în interiorul avionului?
Nu ştiu cîţi soldaţi sînt în interiorul avionului.

Sînt copaci în jurul casei?
Da, în jurul casei sînt copaci.

Ai mers cu automobilul împrejurul oraşului Făgăraş?
Nu, n-am mers cu automobilul împrejurul oraşului Făgăraş.

d. Ai mers la Bucureşti vara trecută?
Da, am mers la Bucureşti vara trecută.
Nu, n-am mers la Bucureşti vara trecută.

Unde este masa?
Masa este lîngă perete.
Masa nu este lîngă perete.

Unde este oraşul Făgăraş?
Oraşul Făgăraş este aproape de oraşul Braşov.
Oraşul Făgăraş nu este aproape de oraşul Bucureşti.

Cine este aşezat alături de domnul Mitică?
Domnul Costică este aşezat alături de domnul Mitică.
Domnişoara Pop este aşezată alături de domnul Mitică.

Unde este cartea?
Cartea este pe masă.
Cartea este pe podea.

Ai trecut peste podul de la Cernavodă?
Da, am trecut peste podul de la Cernavodă.
Nu, n-am trecut peste podul de la Cernavodă.

Unde este dicţionarul?
Dicţionarul este sub scaun.
Dicţionarul este sub masă.

Ai mers spre Braşov sau spre Sibiu?
Am mers spre Braşov, n-am mers spre Sibiu.
Am mers spre Sibiu, n-am mers spre Braşov.

În ce direcţie curge rîul Olt?
Rîul Olt curge către vest, apoi curge către sud.
Rîul Olt nu curge către nord.

Cînd l-ai văzut, venea înspre dumneata?
Da, cînd l-am văzut, venea înspre mine.
Nu, cînd l-am văzut, nu venea înspre mine.

Ai venit de la poştă?
Da, am venit de la poştă.
Nu, n-am venit de la poştă.

De unde a venit hoţul?
Hoţul a venit dinspre biserica protestantă.
Hoţul a venit dinspre biserica ortodoxă.

Unde a căzut hîrtia?
Hîrtia a căzut după frigider.
Hîrtia a căzut după dulapul de haine.

De unde a venit Mitică?
Mitică a venit din Romînia.
Mitică n-a venit din Romînia.

De unde a sărit soldatul?
Soldatul a sărit dintr-un avion.
Soldatul a sărit dintr-un copac.

De unde s-a coborît Mitică?
El s-a coborît dintr-un vagon de tren.
El s-a coborît dintr-un taxi.

De unde a cumpărat doamna Pop pălăria?
Ea a cumpărat-o dintr-o prăvălie de pe strada Lipscani.
Ea a cumpărat-o dintr-o prăvălie din oraşul Bucureşti.

Ai trece prin foc pentru fata pe care o iubeşti?
Da, aş trece prin foc pentru fata pe care o iubesc.
Nu, n-aş trece prin foc pentru fata pe care o iubesc.

A trecut Mitică printr-un cîmp de mine cînd a fugit din Romînia?
Da, el a trecut printr-un cîmp de mine.
Nu, el n-a trecut printr-un cîmp de mine.

Lecţia 60

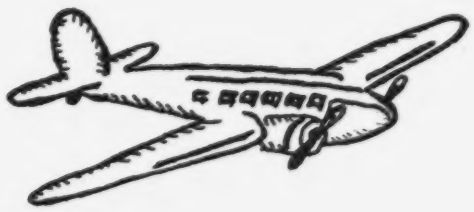
Cîţi ani ai locuit în Romînia?
Am locuit doi ani în Romînia.
N-am locuit niciodată în Romînia.

Ai fost vreodată într-o băcănie?
Da, am fost odată într-o băcănie.
Nu, n-am fost niciodată într-o băcănie.

Ce vezi între masă şi tablă?
Între masă şi tablă, văd un scaun.
Nu văd nimic între masă şi tablă.

Se plimbă profesorul printre scaunele studenţilor?
Da, el se plimbă printre scaunele studenţilor.
Nu, el nu se plimbă printre scaunele studenţilor.

Pe unde a fugit hoţul?
Hoţul a fugit printre case.
Hoţul a fugit printre copaci.



BUCATĂ DE CITIRE

Cu capul în nori.

Nae Bucur joacă astăzi tenis cu un prieten de-al lui. Desigur că el cîştigă, pentru că joacă cu mingea lui! Lui nu-i place numai tenisul; îi place să joace şi fotbal sau să meargă la concursuri de înot şi de atletism să vadă cine aleargă mai repede sau cine sare mai departe. De asemenea, îi place să se plimbe cu bicicleta sau cu motocicleta. Cîteodată, el se duce la cursele de cai.

După ce ei termină partida, prietenul lui îl felicită şi îl laudă că a jucat foarte bine. Nae se laudă că e cel mai bun jucător.

După asta, ei pleacă în oraş, cu rachetele la subsuoară. Ei trec pe lîngă un cinema, se uită la un afiş şi văd că este un film străin. Ei cred că filmul o să fie bun. Ei cumpără bilete de la casa de bilete, apoi intră înăuntru. Dar filmul nu este cum s-au aşteptat ei. Ei se plictisesc şi ies afară. Ei se despart într-un colţ de stradă şi fiecare se duce la treaba lui.

Cu mîinile în buzunar, Nae Bucur trece strada fără să se uite la semnal. Tocmai în momentul acela era lumina roşie. Un automobil care venea cu viteză mare îl loveşte şi-l aruncă jos.

Şoferul sare din maşină, fuge repede la un telefon public şi cheamă ambulanţa, care vine repede la locul accidentului. Doi sanitari îl ridică pe Nae Bucur, îl aşează pe targă şi-l transportă la spital. Doctorii îi pun piciorul rupt în ghips. După trei luni, cu toate că

a fost bine îngrijit, el nu este complet vindecat: el trebuie să meargă cu un baston şi o cîrjă. El este şchiop. El se gîndeşte că unii rămîn după un accident orbi, chiori, surzi, muţi sau Dumnezeu mai ştie cu ce defecte.

Primul lui gînd este să pedepsească pe şoferul care a provocat accidentul. A aflat unde locuieşte; apoi el se duce acasă la şofer. Sună la uşă şi cînd şoferul apare în faţa lui, Nae îl ameninţă cu pumnul şi îi strigă în faţă:

- De ce nu te uiţi unde conduci?

- De ce umbli cu capul în nori? - îl întreabă şoferul la rîndul lui.

- Na, te învăţ eu minte, spune Nae Bucur şi-i trage un pumn în faţă.

- Te voi da în judecată pentru asta, îl ameninţă şoferul.

- Vei cîştiga procesul la paştele cailor, îi răspunde Nae Bucur.

<u>Întrebări</u>:

1. Ce sporturi îi plac domnului Nae Bucur?
2. Îi place domnului Nae Bucur să se laude?
3. Unde a ţinut Nae Bucur racheta de tenis cînd a plecat în oraş?
4. La ce s-au uitat cei doi prieteni cînd au trecut pe lîngă cinema?
5. S-au plictisit ei la cinematograf?
6. Unde s-au despărţit ei?
7. S-a uitat Nae Bucur la dreapta şi la stînga cînd a trecut strada?
8. În ce i-au pus doctorii piciorul rupt?
9. A rămas Nae Bucur şchiop după accident?
10. Cu ce alte defecte rămîn unii după un accident?
11. Ce i-a strigat Nae Bucur în faţă şoferului care l-a lovit?
12. Cînd va cîştiga şoferul procesul, după Nae Bucur?

TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

1. Un student vorbeşte despre ce i se poate întîmpla unui om care umblă cu capul în nori.
2. Un student vorbeşte despre tablourile de la sfîrşitul lecţiei.
3. Un student care a fost în spital, vorbeşte despre cum a fost tratat la spital de doctori şi de infirmiere.
4. Doi studenţi se ceartă şi se ameninţă.

Glume:

O femeie, fără să facă nici un semn, a făcut deodată o întoarcere la stînga. Un automobil condus de un bărbat a lovit maşina femeii şi în acelaşi timp a fost stricat rău. Bărbatul s-a dat jos din maşină, s-a uitat trist la cele două maşini, apoi a întrebat femeia:

- Dar bine, doamnă, de ce n-ai făcut semn că întorci la stîngă?

Doamna s-a uitat la el mirată.

- Domnule, n-am făcut semn că întorc la stînga pentru că eu întotdeauna întorc aici la stînga!

-*-*-*-*-*-

Lecţia 60

După cîteva zile, s-a întîmplat că doamna care a avut accidentul a avut o maşină nouă şi de asemenea şi domnul nostru a avut o maşină nouă. S-a întîmplat de asemenea că doamna conducea în urma domnului; şi cînd domnul a oprit maşina, doamna l-a lovit din spate şi iarăşi a stricat rău amîndouă maşinile!

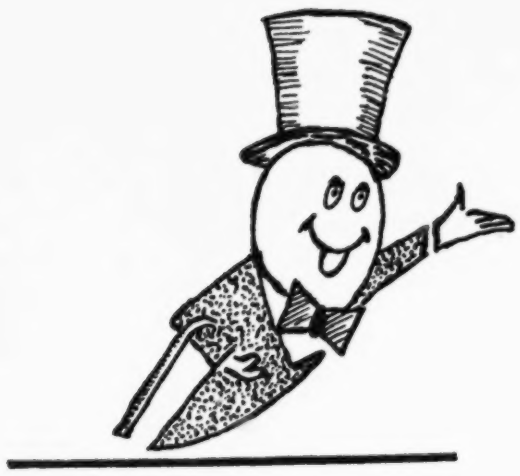
Acum ea s-a dat jos din maşină şi supărată foc, a strigat furioasă:

- Domnule, dar dumneata de ce n-ai făcut semn că opreşti?

Domnul, trist, a întrebat-o la rîndul lui:

- Să fac semn cînd opresc în garajul meu?

PROVERB: Foamea e cel mai bun bucătar.



EXPLICAŢII GRAMATICALE

1. Some pronouns are used for emphasis:

Masculine	Feminine
însumi	însămi
însuţi	însăţi
însuşi	însăşi
înşine	însene
înşivă	însevă
înşişi	însele

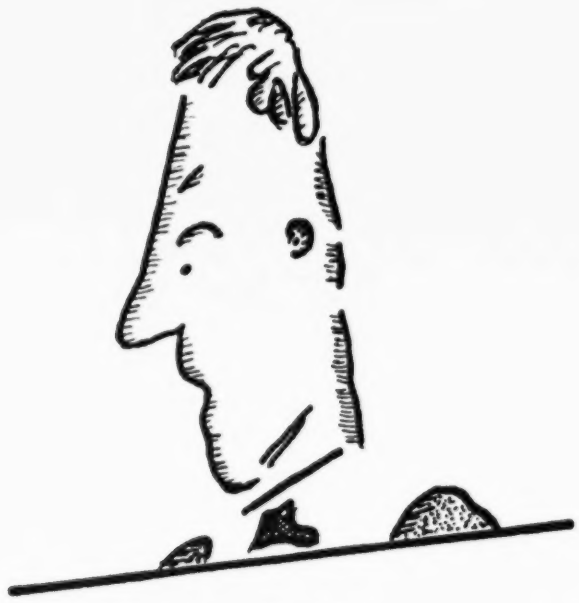
Eu însumi l-am văzut.	I saw him myself.
El mi-a spus mie însumi.	He told me myself.
Pe mine însumi m-a întrebat.	He asked me myself.

2. This is a scheme of Romanian Prepositions of place:

Notice that all underlined prepositions take the genetive case:

Maşina este parcată după casă.	The car is parked behind the house.
Maşina este parcată <u>în spatele casei</u>.	The car is parked behind the house.
Inamicul a venit dinspre Braşov.	The enemy came from the direction of Braşov.
Inamicul a venit <u>din direcţia oraşului</u> Braşov.	The enemy came from the direction of the city of Braşov.

Lecţia 60



TEME ACASĂ

Vă rog să răspundeţi la următoarele întrebări:

1. Cînd mergi la cinematograf, de unde îţi cumperi biletul?
2. Dacă i-ai împrumuta bani lui Mitică, cînd i-ai primi înapoi?
3. La ce oră te-ai despărţit de domnul Mitică, aseară?
4. Îţi place să te lauzi sau să fii lăudat?
5. Dacă cineva te-ar ameninţa, ai asuda?
6. În cîte minute poţi alerga un kilometru?
7. V-aţi aşteptat să aveţi musafiri ieri?
8. Ai fost vreodată la curse de biciclete sau de motociclete?
9. Dacă l-ai felicita pe domnul Pop, ţi-ar cumpăra o bere?
10. Poţi cîştiga mulţi bani la cursele de cai?
11. Unde ai aflat că se serveşte mîncare bună?
12. Ai fi fost pedepsit dacă n-ai fi venit la şcoală astăzi?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

a. Un om care a umblat cu capul în nori.
b. Sporturi care îţi plac.
c. Cum şi-a pierdut Nae Bucur cămaşa la cursele de cai.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog să vorbiţi liber la magnetofon aproximativ două minute despre:

a. Ce ai fi făcut dacă ai fi găsit o mie de dolari?
b. Ce echipament şi ce armament ai primit cînd ai intrat în armată.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

casa de bilete	ticket booth; ticket window
a da în judecată	to sue
a pune .. în ghips	to put .. in cast
a învăţa minte (pe)	to teach (one) a lesson
la paştele cailor	never (as in the expression: when hell freezes over)

Vocabular:

afiş, -e	poster
atletism	athletics
baston, -toane	cane
bicicletă, -te	bicycle
cal, cai	horse
cîrjă, -je, sau -ji	crutch
concurs, -uri	contest
cursă, -se	race
fotbal, -uri	football
înot	swimming
joc, -uri	play; game (of tennis, etc.)
jucător, -i	player
minge, -gi	ball
motocicletă, -te	motorcycle
mut, -ă; -ţi, -te	dumb
orb, oarbă; orbi, oarbe	blind
partidă, -de	game (one game of football)
rachetă, -te	racket
şchiop, şchioapă; -i, şchioape	lame, limping
subsuoară	underarm
surd, -ă; surzi, surde	deaf

Verbe:

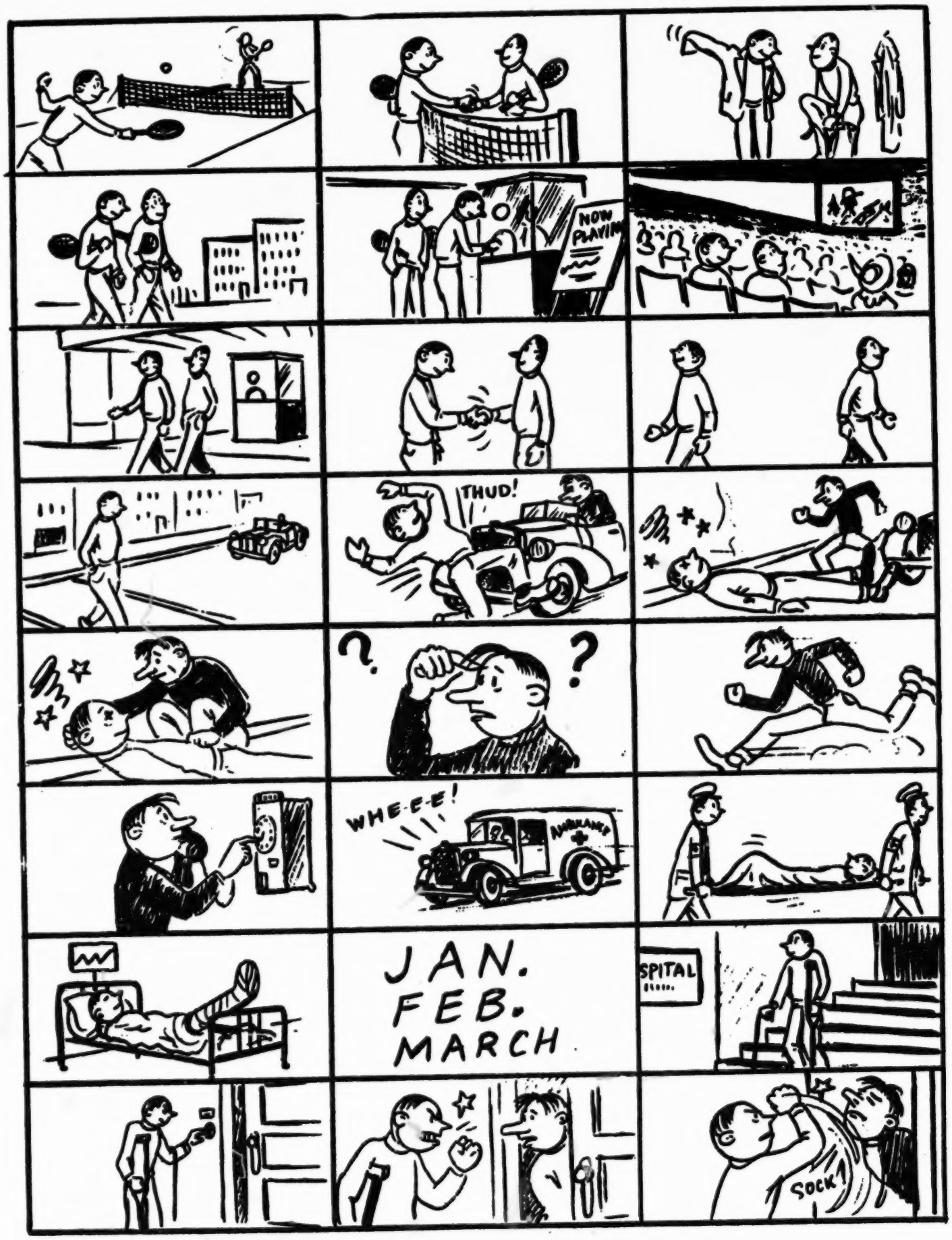
a afla, aflu, -at	to find out, learn
a alerga, -, -at	to run
a ameninţa, amenint, -at	to threaten
a se aştepta (la)	to expect
a se despărţi (de), mă despart de, -it	to part

Lecţia 60

Verbe (cont.)

a felicita, felicit, -at	to congratulate
a lăuda, laud, -at	to praise
a se lăuda, mă laud, -at	to brag
a pedepsi, -esc, -it	to punish
a sări, sar, sărit	to jump
a provoca, -, -at	to cause; also, to challange
a umbla, umblu, -at	to roam, walk about, ramble

Lecţia 60



Lecţia 60

TABELA VIII.

BISERICI ŞI MĂNĂSTIRI

Lecţia 61

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Studentul merge în oraş cu automobilul.
Studentul a mers în oraş cu automobilul.
Mergînd în oraş cu automobilul, studentul a avut un accident.

A avut studentul un accident mergînd în oraş cu automobilul?
Da, mergînd în oraş cu automobilul, studentul a avut un accident.
Nu, studentul n-a avut un accident mergînd în oraş cu automobilul.

Citind lecţia, a învăţat-o studentul?
Da, citind lecţia, studentul a învăţat-o.
Nu, citind lecţia, studentul n-a învăţat-o.

Fumînd ultima ţigară, ai cumpărat un pachet nou?
Da, fumînd ultima ţigară, am cumpărat un pachet nou.
Nu, fumînd ultima ţigară, n-am cumpărat un pachet nou.

Vorbind cu profesorul, ai aflat unde locuieşte?
Da, vorbind cu profesorul, am aflat unde locuieşte.
Nu, vorbind cu profesorul, n-am aflat unde locuieşte.

Bînd cafea, au vorbit studenţii despre examen?
Da, bînd cafea, studenţii au vorbit despre examen.
Nu, bînd cafea, studenţii n-au vorbit despre examen.

Umblînd prin oraş, au întîlnit studenţii nişte cunoscuţi?
Da, umblînd prin oraş, studenţii au întîlnit nişte cunoscuţi.
Nu, umblînd prin oraş, studenţii n-au întîlnit nişte cunoscuţi.

Alergînd repede, aţi prins autobuzul?
Da, alergînd repede, am prins autobuzul.
Nu, alergînd repede n-am prins autobuzul.

Ocupînd poziţia inamică aţi suferit pierderi mari?
Da, ocupînd poziţia inamică am suferit pierderi mari.
Nu, ocupînd poziţia inamică n-am suferit pierderi mari.

b. Uitîndu-se pe geam, pe cine a văzut studentul?
Uitîndu-se pe geam, studentul l-a văzut pe profesor.
Uitîndu-se pe geam, studentul n-a văzut pe nimeni.

Despărţindu-se de fată, studentul a sărutat-o?
Da, despărţindu-se de fată, studentul a sărutat-o.
Nu, despărţindu-se de fată, studentul n-a sărutat-o.

Grăbindu-te, ai ajuns la timp?
Da, grăbindu-mă, am ajuns la timp.
Nu, grăbindu-mă, n-am ajuns la timp.

Hotărîndu-te să mergi în Europa, ai cumpărat bilet de avion?
Da, hotărîndu-mă să merg în Europa, am cumpărat bilet de avion.
Nu, hotărîndu-mă să merg în Europa, n-am cumpărat bilet de avion.

Oprindu-se, şoferii au evitat un accident?
Da, oprindu-se, şoferii au evitat un accident.
Nu, oprindu-se, şoferii n-au evitat un accident.

Spălîndu-se, au întrebuinţat soldaţii săpun?
Da, spălîndu-se, soldaţii au întrebuinţat săpun.
Nu, spălîndu-se, soldaţii n-au întrebuinţat săpun.

Urcîndu-vă în tren, aţi arătat biletul conductorului?
Da, urcîndu-ne în tren am arătat biletul conductorului.
Nu, urcîndu-ne în tren, n-am arătat biletul conductorului.

Certîndu-vă, v-aţi insultat?
Da, certîndu-ne, ne-am insultat.
Nu, certîndu-ne, nu ne-am insultat.

c. L-a văzut studentul pe profesor mîncînd la restaurant?
Da, studentul l-a văzut mîncînd la restaurant.
Nu, studentul nu l-a văzut mîncînd la restaurant.

L-ai văzut pe student scriind lecţia?
Da, l-am văzut scriind lecţia.
Nu, nu l-am văzut scriind lecţia.

L-au văzut studenţii pe profesor mergînd în oraş?
Da, studenţii l-au văzut mergînd în oraş.
Nu, studenţii nu l-au văzut mergînd în oraş.

L-aţi auzit pe profesor vorbind despre Romînia?
Da, l-am auzit vorbind despre Romînia.
Nu, nu l-am auzit vorbind despre Romînia.

d. Citind lecţia, ai înţeles-o?
Da, citind-o am înţeles-o.
Nu, citind-o, n-am înţeles-o.

Însoţind pe doamna Pop la gară, ai luat un taxi?
Da, însoţind-o la gară, am luat un taxi.
Nu, însoţind-o la gară, n-am luat un taxi.

Ai asudat săpînd şanţul?
Da, săpîndu-l, am asudat.
Nu, n-am asudat săpîndu-l.

Felicitînd pe student, l-ai lăudat?
Da, felicitîndu-l, l-am lăudat.
Nu, felicitîndu-l, nu l-am lăudat.

Lecţia 61

DIALOG

Domnul Ionică Bîrsan l-a întîlnit pe Nae Bucur la staţia de autobuze. Aşteptînd autobuzul, ei stau de vorbă.

1. BÎRSAN: Te-am văzut ieri fugind şi suflînd greu.
2. BUCUR : Îmi pare rău, însă nu te-am văzut.

3. BÎRSAN: Unde te duceai aşa de repede?
4. BUCUR : Fugeam la lucru, m-am sculat tîrziu.

5. BÎRSAN: Ai întîrziat mult?
6. BUCUR : Am întîrziat cam o oră.

7. BÎRSAN: Te-a văzut şeful venind tîrziu?
8. BUCUR : Da, m-a văzut. Mă aştepta la poartă.

9. BÎRSAN: Te-a certat? Ţi-a făcut observaţie?
10. BUCUR : M-a certat, spunîndu-mi că dacă se va mai întîmpla a doua oară...

11. BÎRSAN: Ce se va întîmpla dacă se va mai întîmpla a doua oară?
12. BUCUR : Mi-a spus că o voi păţi rău.

13. BÎRSAN: Ce vei face după încetarea lucrului?
14. BUCUR : Voi merge la magazinul de autodeservire „Mîncarea Romînească."

15. BÎRSAN: Ce vei cumpăra?
16. BUCUR : Pîine, carne, şuncă, ouă, măsline şi nişte bomboane.

17. BÎRSAN: Bomboane? Pentru cine vor fi bomboanele?
18. BUCUR : Pentru nevastă, desigur.

19. BÎRSAN: De ce îi cumperi bomboane? Sînteţi căsătoriţi de douăzeci de ani!
20. BUCUR : Tu nu-i cumperi soţiei niciodată nimic?

21. BÎRSAN: Ce să-i cumpăr? Are tot ce-i trebuie.
22. BUCUR : Mai ai multe de învăţat, domnule Bîrsan, multe de învăţat!

23. BÎRSAN: Aş vrea să mai vorbim despre asta, dar vine autobuzul. La revedere.
24. BUCUR : La revedere.

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. S-a îmbolnăvit profesorul mîncînd la restaurant?
Da, profesorul s-a îmbolnăvit mîncînd la restaurant.
Nu, profesorul nu s-a îmbolnăvit mîncînd la restaurant.

A căzut studentul alergînd după autobuz?
Da, studentul a căzut alergînd după autobuz.
Nu, studentul n-a căzut alergînd după autobuz.

Ai obosit telefonînd tuturor camarazilor?
Da, am obosit telefonînd tuturor camarazilor.
Nu, n-am obosit telefonînd tuturor camarazilor.

Iertînd pe hoţ, ai făcut o faptă bună?
Da, iertînd pe hoţ, am făcut o faptă bună.
Nu, iertînd pe hoţ, n-am făcut o faptă bună.

Au muncit toţi studenţii vopsind casa?
Da, toţi studenţii au muncit vopsind casa.
Nu, nu toţi studenţii au muncit vopsind casa.

Au prins studenţii mulţi peşti pescuind în ocean?
Da, studenţii au prins mulţi peşti pescuind în ocean.
Nu, studenţii n-au prins mulţi peşti pescuind în ocean.

Aţi asudat lopătînd barca?
Da, am asudat lopătînd barca.
Nu, n-am asudat lopătînd barca.

Aţi fost fericiţi aflînd că soldatul Bucur a fost salvat?
Da, am fost fericiţi aflînd că soldatul Bucur a fost salvat.
Nu, n-am fost fericiţi aflînd că soldatul Bucur a fost salvat.

b. Răzîndu-se, s-a tăiat profesorul?
Da, răzîndu-se, profesorul s-a tăiat.
Nu, răzîndu-se, profesorul nu s-a tăiat.

Despărţindu-se de sora sa, a sărutat-o fratele ei?
Da, despărţindu-se de sora sa, fratele ei a sărutat-o.
Nu, despărţindu-se de sora sa, fratele ei n-a sărutat-o.

Plictisindu-te, ai plecat acasă?
Da, plictisindu-mă am plecat acasă.
Nu, plictisindu-mă, n-am plecat acasă.

Oprindu-te, ai putut evita accidentul?
Da, oprindu-mă, am putut evita accidentul.
Nu, oprindu-mă, n-am putut evita accidentul.

Scuzîndu-se, au fost iertaţi studenţii?
Da, scuzîndu-se, studenţii au fost iertaţi.
Nu, scuzîndu-se, studenţii n-au fost iertaţi.

Simţindu-se bine, au mers la petrecere profesorii?
Da, simţindu-se bine, profesorii au mers la petrecere.
Nu, simţindu-se bine, profesorii n-au mers la petrecere.

Mutîndu-vă, aţi vîndut mobila din casă?
Da, mutîndu-ne, am vîndut mobila din casă.
Nu, mutîndu-ne, n-am vîndut mobila din casă.

Dezbrăcîndu-vă, aţi atîrnat hainele în dulap?
Da, dezbrăcîndu-ne, am atîrnat hainele în dulap.
Nu, dezbrăcîndu-ne, n-am atîrnat hainele în dulap.

c.

A bate	:	Poliţistul a fost văzut bătînd un hoţ.
A crede	:	Crezînd că este sîmbătă, studentul n-a venit la şcoală.

A deschide	:	Deschizînd uşa, l-a văzut pe hoţ.
A face	:	Făcînd baie, plutonierul s-a înecat.
A fi	:	Fiind bolnavă, fata a chemat un doctor.
A închiria	:	Închiriind casa, a plătit chiria pe o lună.
A se întoarce	:	Întorcîndu-se acasă, a găsit uşa descuiată.
A pierde	:	Pierzînd cheia, n-a putut deschide uşa.
A promite	:	Promiţînd că îmi va plăti, i-am împrumutat doi dolari.
A vedea	:	Văzînd casa arzînd, a chemat pompierii.
A răspunde	:	Răspunzînd la întrebare, a primit o notă bună.
A scoate	:	Scoţînd mîna din buzunar, am văzut că a fost rănit.
A scrie	:	Scriind în limba romînă, a făcut multe greşeli.
A şti	:	Ştiind că va fi întrebat, a învăţat lecţia.
A trage	:	Trăgînd cu puşca, a omorît doi soldaţi inamici.
A trimite	:	Trimiţînd bani în scrisori este periculos.
A vinde	:	Vînzînd maşina, a primit bani frumoşi.

d. Ieri l-am văzut pe profesor în oraş şi l-am oprit să-l întreb ceva.
Văzîndu-l în oraş, l-am oprit să-l întreb ceva.

Ieri am văzut-o pe profesoara mea în oraş şi am oprit-o s-o întreb ceva.
Văzînd-o în oraş, am oprit-o s-o întreb ceva.

Poliţistul a prins un hoţ şi l-a bătut.
Bătîndu-l, hoţul a mărturisit tot.

Doamna Pop şi-a pierdut cheia.
Pierzînd-o, n-a putut descuia uşa casei.

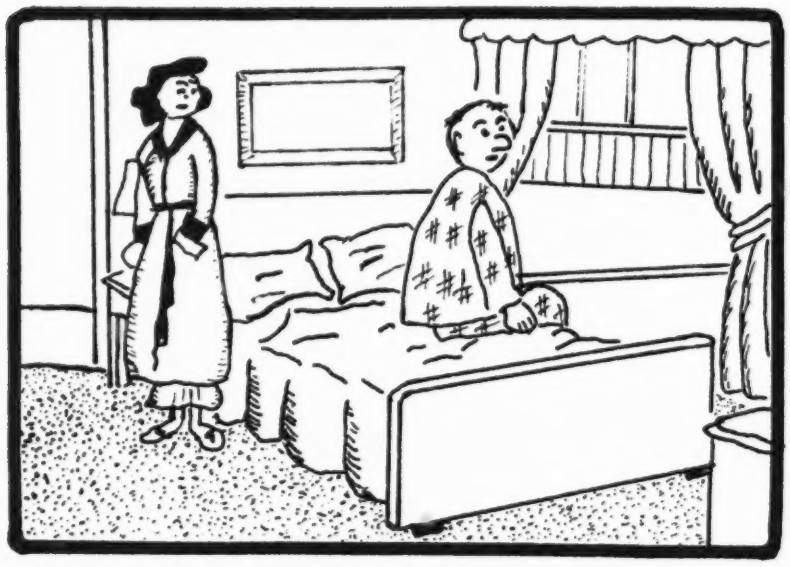
Ieri, joi, am văzut trei studenţi în oraş.
Văzîndu-i în oraş m-am mirat că nu sînt în clasă.

Ieri, marţi, am văzut două studente în oraş.
Văzîndu-le în oraş, m-am mirat că nu sînt în clasă.

Lecţia 61

Cînd am fost la pescuit am prins doi peşti pe care i-am fript.
Frigîndu-i, a început să-mi fie foame.

Ieri a trebuit să spăl două maşini.
Spălîndu-le, am obosit.



BUCATĂ DE CITIRE

Gospodarul Nae Bucur.

Nae Bucur se trezeşte cînd aude ceasul sunînd. Este ora 7 fix şi soarele a răsărit de mult. El sare repede din pat şi se duce la baie. Spălîndu-se, se gîndeşte la ce va trebui să facă astăzi. Apoi cîntînd cîntece romîneşti, el se rade cu maşina de ras. El foloseşte cremă de ras şi o lamă veche, care nu este ascuţită. Apoi se şterge cu prosopul.

Bînd cafeaua, se uită la ceas şi vede că este tîrziu. El aleargă iute la autobuz, însă cînd ajunge la colţul străzii, vede autobuzul părăsind staţia. Dacă s-ar fi sculat mai devreme, ar fi prins autobuzul! Injurînd în gîndul lui, aleargă la fabrică, suflînd din greu.

„Trebuie să fug cît mai repede ca să ajung la timp. Şeful o să mă certe şi o să fie supărat. Poate o să mă dea afară. Să presupunem că mă dă afară: unde mai găsesc de lucru?"

El ajunge la fabrică la ora 9. El găseşte pe şeful lui aşteptîndu-l lîngă ceas. Strigînd, şeful îl întreabă:

- Cum se face că ai întîrziat?

Neavînd o scuză mai bună, el răspunde timid:

- Îmi pare rău, însă ceasul meu nu merge bine. Mă simt foarte vinovat, domnule ...

Lecţia 61

Nelăsîndu-l să termine tot ce avea de spus, şeful îl ceartă pe Nae:

- Altădată o s-o păţeşti mai rău. Dacă mai întîrzii o dată, te dau afară!

Nae Bucur a început să lucreze căci n-are nici un rost să se certe. Fiind tîmplar, şi-a luat uneltele. Luîndu-şi fierăstrăul, a început să taie la nişte scînduri. Tăind scîndura, se gîndeşte că nu face să minţi, pentru că minciuna nu foloseşte la nimic.

La ora 5, sirena fabricii sună încetarea lucrului. Orice activitate încetează. Lucrătorii ies pe poarta fabricii, ducîndu-se spre casele lor. Nae Bucur se duce la cumpărături. Într-un magazin de autodeservire el încarcă două pungi cu pîine, carne, şuncă, măsline, ouă proaspete, nişte sticle de bere şi o cutie cu bomboane pentru soţia lui dragă.

Ajunge acasă şi ţinînd pungile în mîna stîngă, sună la uşă. Ajungînd în bucătărie, pune mîncarea în frigider.

Neavînd altceva de făcut, se duce la baie, amestecă apa rece cu apa fierbinte şi umple baia. Se freacă bine cu o perie, se îmbracă cu halatul de baie şi se duce în sufragerie. Soţia lui nu este acolo. Negăsind-o, o caută în bucătărie. O găseşte aşezînd farfuriile pe masă; ea e gospodină bună.

El se aşează la masă şi soţia lui şade vizavi. Ea îl întreabă, zîmbitoare:

- Ce-i cu tine? Te văd supărat. O duci rău cu şeful?

- Da. M-am hotărît să plec de la fabrica asta.

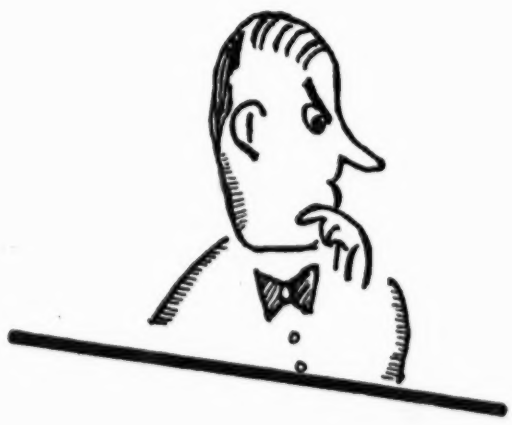
- Un gospodar bun nu se plînge niciodată, îi răspunde soţia, luînd o bomboană din cutia care se afla pe masă.

Întrebări:

1. Trezindu-se, a auzit Nae Bucur ceasul sunînd?
2. Spălîndu-se, s-a gîndit Nae Bucur la ce are de făcut astăzi?
3. Cum era lama cu care s-a ras domnul Nae Bucur?

Întrebări: (cont.)

4. Dacă n-ar fi băut cafeaua, ar fi ajuns la timp să ia autobuzul?
5. Unde îl aştepta şeful cînd a ajuns la fabrică?
6. Ce i se va întîmpla lui Nae Bucur dacă o să mai întîrzie odată?
7. Luîndu-şi fierăstrăul, ce a început să facă Nae Bucur?
8. La ce fel de magazin s-a oprit Nae Bucur să facă cumpărături?
9. Cu ce a încărcat el pungile?
10. Ajungînd acasă, unde a pus el mîncarea cumpărată?
11. Unde şi-a găsit Nae Bucur soţia după ce a făcut baie?
12. Se plînge vreodată un gospodar bun?



Lecţia 61

TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

1. Un student vorbeşte despre tablourile de la sfîrşitul lecţiei întrebuinţînd noua formă gramaticală învăţată.
2. Un student căsătorit spune ce a cumpărat ultima dată cînd a fost la un magazin de autodeservire.
3. Un student explică clasei de ce a venit tîrziu la şcoală.
4. Un student spune cînd cumpără flori şi bomboane fetei lui.
5. Un student vorbeşte despre un gospodar bun sau despre o gospodină bună pe care o cunoaşte.

Glumă:

Domnul Vasiliu are un servitor foarte leneş. Dela început, el a văzut că servitorului nu-i place să muncească prea mult. Într-o dimineaţă, pe cînd se încălţa cu pantofii, vede că sînt murdari.

„Dece nu mi-ai curăţit pantofii?"
„Pentru că afară este noroiu şi în curînd vor fi iarăşi murdari."

Domnul Vasiliu o ia drept bună şi nu zice nimic. Cînd vrea să plece, servitorul îi cere cheia dela dulapul cu mîncare.

„Nu vei mînca în dimineaţa asta."
„Dece, Domnule?"
„Pentru că în curînd îţi va fi iarăşi foame," îi răspunse stăpînul.

Proverb: Pisica blîndă zgîrie rău.

La Steaua.

La steaua care-a răsărit
E-o cale stît de lungă
Că mii de ani i-au trebuit
Luminii să ne-ajungă.

Poate de mult s-a stins în drum
In depărtări albastre,
Iar raza ei abia acum
Luci vederii noastre.

Icoana stelei ce-a murit
Incet pe cer se suie:
Era pe cînd nu s-a zărit,
Azi o vedem, şi nu e.

Tot astfel cînd al nostru dor
Pieri în noaptea-adîncă,
Lumina stinsului amor
Ne urmăreşte încă.

Mihail Eminescu
(1850 - 1889)

Lecţia 61

EXPLICAŢII GRAMATICALE

The form of verb learned in this lesson is the English equivalent of the -ing verb form. It has not been introduced until now in order to discourage the students from using it because they are tempted to use it in a made-up progressive form in Romanian (I am working, I was working), or as an adjective (a talking dog) or as a noun (walking is good).

It is formed thus:

a fuma, ...	fum*ă*, ...part. present:	fum*înd*
a bea, ...	b*ea*, ...	b*înd*
a merge, ...	merg*e*,....	merg*înd*
a vorbi, ...	vorb*i*,....	vorb*ind*
a coborî, ...	cobor*î*,...	cobor*înd*.

NOTE:

a bate, bătînd; a crede, crezînd; a deschide, deschizînd; a face, făcînd; a fi, fiind; a închiria, închiriind; a se întoarce, întorcîndu-se; a pierde, pierzînd; a promite, promiţînd; a vedea, văzînd; a răspunde, răspunzînd; a scoate, scoţînd; a scrie, scriind; a şti, ştiind; a trage, trăgînd; a trimite, trimiţînd; a vinde, vînzînd.

The examples in the dialogue and text give a fairly good idea of the instances in which the form is used. (It can be stated that the form is used as direct or circumstantial complement, or as atribute, but this, really, adds little to our ability to use it).

TEME ACASĂ

Vă rog să răspundeţi la următoarele întrebări:

1. L-ai văzut pe domnul Bucur folosind o maşină de ras?
2. I-ai văzut pe studenţii din clasa 20 certîndu-se?
3. Cînd cineva îţi spune o minciună, zîmbeşti?
4. Intîrziai des cînd mergeai la liceu?
5. Are rost să minţi dacă n-ai dreptate?
6. Te freci cu o perie cînd faci baie?
7. Sufli greu cînd ajungi la şcoală?
8. Au voie soldaţii să părăsească o poziţie fără ordin?
9. Crezi că hoţul care a fost prins de poliţie, o va păţi?
10. Cînd îşi poartă Nae Bucur halatul de baie?
11. Ce unelte întrebuinţează un tîmplar?
12. Aflîndu-se într-un magazin de autodeservire, Nae Bucur a cumpărat tot ce-a văzut?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

a. Un magazin de autodeservire.
b. Cum s-a scuzat un prieten de-al dumitale cînd a întîrziat la lucru.
c. Un gospodar bun.

<u>TEME PENTRU MAGNETOFON</u>:

Vă rog să vorbiţi la magnetofon aproximativ două minute despre:

a. Un om care a umblat cu capul în nori.
b. Vă rog să formulaţi zece întrebări pe care le-aţi pune unui şofer care a lovit un copil mic cu automobilul.

Lecţia 61

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

cît mai (repede)	as (fast) as possible
a da afară	to fire; kick out
magazin de autodeservire, -e, - -	self-service market
să presupunem că ...	let's suppose that
a avea rost	to be of use
n-are nici un rost să ...	it's of no use to ..
Ce-i cu tine?	What's the matter with you?
tot astfel	similarly

Vocabular:

abia	hardly
amor, -uri	love
ascuţit, -ă; -ţi, -te	sharp
bomboană, -ne	candy
depărtare, -tări	distance
dor, uri	longing
gospodar, -i	(head of farm household)
gospodină, -ne	housewife
halat	robe
icoană, -ne	icon, image
iute	fast
încetare, -tări	stop, cessation
măslină, -ne	olive
minciună, -ni	lie (untruth)
perie, -rii	brush
pungă, -gi	pouch; bag
rază, raze	ray
tîmplar, -i	carpenter
vizavi	opposite, across
zîmbitor, -i	smiling

Verbe:

a certa, -, -at	to scold
a folosi, -esc, -it	to use
a freca, -, -at	to rub
a întîrzia, -zii, -at	to be late
a luci (3rd pers. sing. luceşte), lucit	to shine
a minţi, mint, -it	to lie (tell untrue things)

Verbe: (cont.)

a părăsi, -esc, -it	to abandon; leave
a o păţi, o -esc, -it	to get it, have had it (to happen something unpleasant or humorous)
a pieri, pier, pierit	to fade away
a suflu, suflu, -at	to blow; breathe
a se sui, mă sui, m-am suit	to climb
a urmări, urmăresc, urmărit	to haunt
a (se) zări, zăresc, zărit	to be descried
a zîmbi, -esc, -it	to smile

Lecţia 61

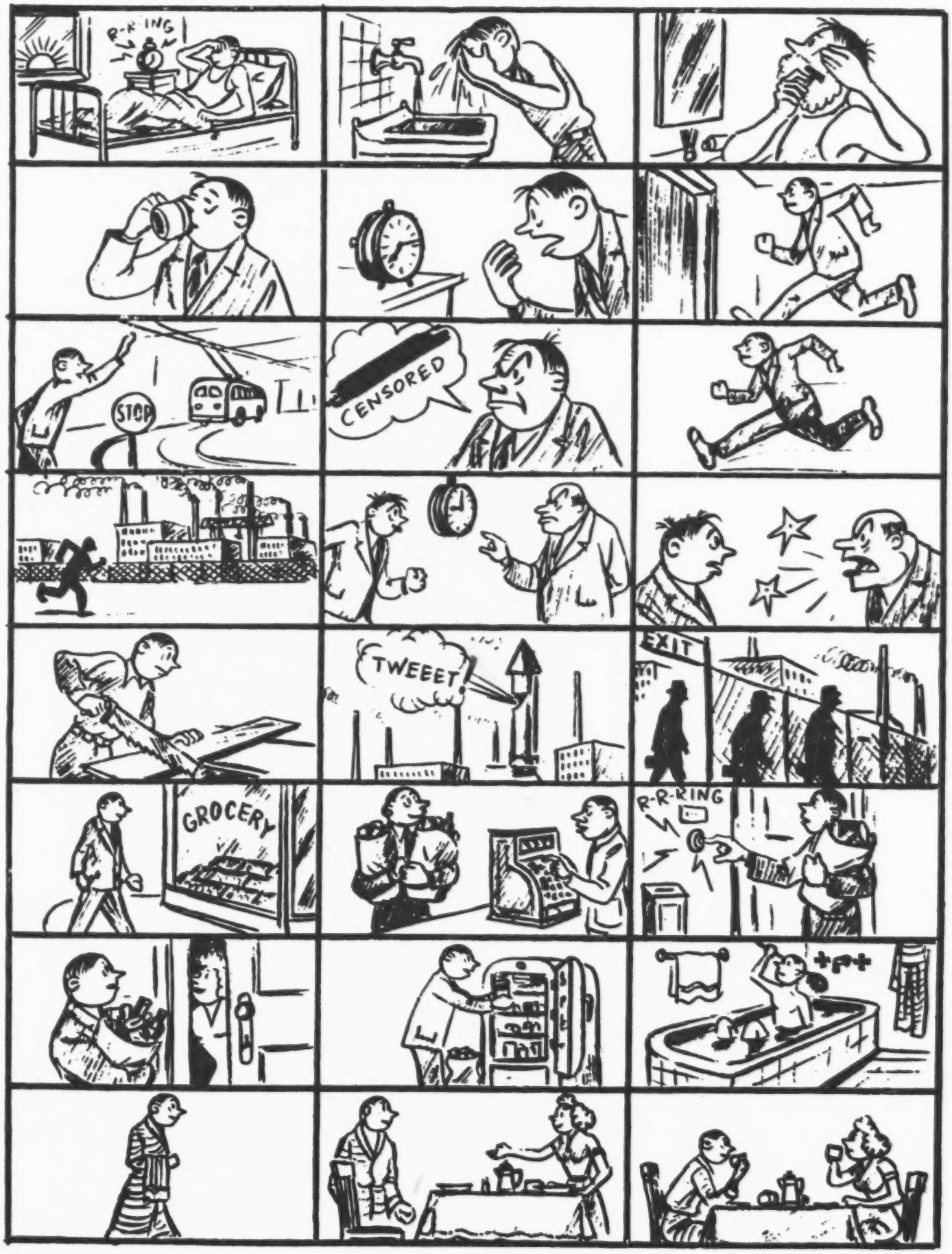


Fig. 5156. Uliţă de sat (Transilvania).

Lecţia 62

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Ieri, studentul a terminat lecţia la ora nouă seara.
Ieri la ora nouă seara, studentul terminase lecţia.

Terminase studentul lecţia cînd a sunat soneria?
Da, studentul terminase lecţia cînd a sunat soneria.
Nu, studentul nu terminase lecţia cînd a sunat soneria.

Mîncase studentul cînd l-ai vizitat?
Da, studentul mîncase.
Nu, studentul nu mîncase.

Scrisese studentul lecţia cînd l-ai chemat la telefon?
Da, el deja scrisese lecţia cînd l-am chemat la telefon.
Nu, el nu scrisese lecţia cînd l-am chemat la telefon.

Vorbiseşi cu profesorul cînd m-ai chemat la telefon?
Da, vorbisem deja cu profesorul cînd te-am chemat la telefon.
Nu, nu vorbisem cu profesorul cînd te-am chemat la telefon.

Citiseşi scrisoarea mea înainte de a mă chema la telefon?
Da, citisem scrisoarea dumitale înainte de a te chema la telefon.
Nu, nu citisem scrisoarea dumitale înainte de a te chema la telefon.

Coborîseşi din tren înainte de a pleca?
Da, coborîsem din tren înainte de a pleca.
Nu, nu coborîsem din tren înainte de a pleca.

Mîncaseră deja soldaţii cînd ai ajuns la cazarmă?
Da, soldaţii deja mîncaseră cînd am ajuns la cazarmă.
Nu, soldaţii nu mîncaseră cînd am ajuns la cazarmă.

Băuseră deja soldaţii ceaiul cînd a intrat colonelul în sala de mese?
Da, soldaţii deja băuseră ceaiul.
Nu, soldaţii nu băuseră ceaiul.

Merseseră copiii în oraş înainte de a se aprinde casa?
Da, copiii merseseră în oraş înainte de a se aprinde casa.
Nu, copiii nu merseseră în oraş înainte de a se aprinde casa.

Terminaseţi lucrul acasă cînd a venit domnul Pop?
Da, terminasem lucrul acasă cînd a venit domnul Pop.
Nu, nu terminasem lucrul acasă cînd a venit domnul Pop.

Cumpăraseţi maşină înainte de a pleca în Romînia?
Da, cumpărasem maşina înainte de a pleca în Romînia.
Nu, nu cumpărasem maşina înainte de a pleca în Romînia.

Vorbiseţi cu domnul Pop cînd m-aţi chemat la telefon?
Da, cînd te-am chemat la telefon vorbisem cu domnul Pop.
Nu, cînd te-am chemat la telefon nu vorbisem cu domnul Pop.

b. Se sculase studentul cînd ai bătut la uşă?
Da, studentul se sculase cînd am bătut la uşă
Nu, studentul nu se sculase cînd am bătut la uşă.

Se culcase studentul cînd i-ai telefonat?
Da, studentul se culcase cînd i-am telefonat.
Nu, studentul nu se culcase cînd i-am telefonat.

Te urcaseşi în tren fără bilet?
Da, mă urcasem în tren fără bilet.
Nu, nu mă urcasem în tren fără bilet.

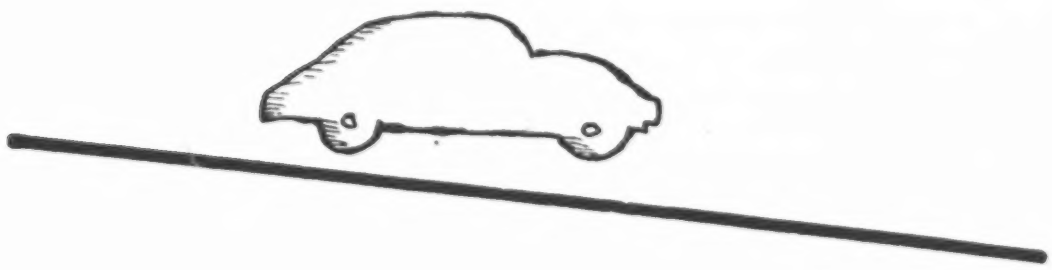
Te treziseşi cînd a sunat ceasul deşteptător?
Da, mă trezisem cînd a sunat ceasul deşteptător.
Nu, nu mă trezisem cînd a sunat ceasul deşteptător.

Se grăbiseră studenţii să ajungă la timp?
Da, se grăbiseră să ajungă la timp.
Nu, nu se grăbiseră să ajungă la timp.

Se mascaseră hoţii înainte de a intra în bancă?
Da, hoţii se mascaseră înainte de a intra în bancă.
Nu, hoţii nu se mascaseră înainte de a intra în bancă.

Vă opriserăţi cînd v-a prins poliţia?
Da, ne opriserăm cînd ne-a prins poliţia.
Nu, nu ne opriserăm cînd ne-a prins poliţia.

Vă luptaserăţi cu ruşii în războiul al doilea mondial?
Da, ne luptaserăm cu ruşii în războiul al doilea mondial.
Nu, nu ne luptaserăm cu ruşii în războiul al doilea mondial.



Lecţia 62

DIALOG

Gheorghe Lungu şi Nae Bucur vorbesc despre diferite lucruri într-un moment cînd nici unul n-are chef de lucru.

1. LUNGU: (Cască) N-am nici un chef de lucru astăzi!
2. BUCUR: Nici eu! Ai nişte cerneală albastră?

3. L : Poftim. Cui vrei să-i scrii?
4. B : Unui camarad cu care fusei pe front.

5. L : Ce vrei să-i scrii?
6. B : Că îmi merge bine şi că o scot bine la capăt cu lucrul.

7. L : Hai să mergem la pescuit.
8. B : M-am lăsat de pescuit! Mi-am vîndut undiţa.

9. L : Te-ai lăsat de pescuit? De ce?
10. B : Ultima dată cînd am fost la pescuit am păţit-o rău!

11. L : De fapt, pescuitul este o pierdere de timp...
12. B : Da, şi n-are nici un rost să-mi mai pierd timpul...

13. L : Lasă scrisoarea! Hai să mergem atunci la grădina zoologică.
14. B : Întîi să lipesc scrisoarea, să pun mărcile şi sînt gata.

15. L : Am auzit că au adus nişte maimuţe din Africa.
16. B : Să le vedem! În general, maimuţele sînt obraznice...

17. L : Da, dacă te apropii prea mult de cuşca lor, îţi fură şapca!
18. B : Nu reclamă lumea?

19. L : Ba da! Gardianul ia şapca de la maimuţă şi ţi-o dă înapoi.
20. B : Şi omul căruia i s-a furat şapca este împăcat cu asta?

21. L : Nu te poţi certa cu o maimuţă!
22. B : Da, ai dreptate.

23. L : Uite, am ajuns. Tocmai dau mîncare leilor.
24. B : Nu ştiu de ce, însă ori de cîte ori văd un leu, mă gîndesc la şeful meu.

EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Părăsise deja domnul Munteanu şcoala cînd ai ajuns aici?
Da, el părăsise deja şcoala cînd am ajuns aici.
Nu, el nu părăsise şcoala cînd am ajuns aici.

Minţise soldatul care a fost interogat?
Da, minţise.
Nu, nu minţise.

Folosiseşi dicţionarul la examen?
Da, folosisem dicţionarul la examen.
Nu, nu folosisem dicţionarul la examen.

Certaseşi copilul înainte de a veni profesorul?
Da, certasem copilul înainte de a veni profesorul.
Nu, nu certasem copilul înainte de a veni profesorul.

Împrumutaseră studenţii bani ca să meargă la Bucureşti?
Da, ei împrumutaseră bani ca să meargă la Bucureşti.
Nu, ei nu împrumutaseră bani ca să meargă la Bucureşti.

Asudaseră soldaţii săpînd şanţuri?
Da, soldaţii asudaseră săpînd şanţuri.
Nu, soldaţii nu asudaseră săpînd şanţuri.

Sfătuiseră-ţi studenţii să nu facă baie în ocean?
Da, sfătuiserăm studenţii să nu facă baie în ocean.
Nu, nu sfătuiserăm studenţii să nu facă baie în ocean.

Spălaserăţi automobilul înainte de a ploua?
Da, spălaserăm automobilul înainte de a ploua.
Nu, nu spălaserăm automobilul înainte de a ploua.

b. Este adevărat că Mitică se îmbolnăvise de tuberculoză în Romînia?
Da, el se îmbolnăvise de tuberculoză în Romînia.
Nu, el nu se îmbolnăvise de tuberculoză în Romînia.

Te aşteptaseşi să fii întrebat astăzi?
Da, mă aşteptasem să fiu întrebat astăzi.
Nu, nu mă aşteptasem să fiu întrebat astăzi.

Se obişnuiseră studenţii cu limba romînă după două luni?
Da, după două luni, studenţii se obişnuiseră cu limba romînă.
Nu, după două luni, studenţii nu se obişnuiseră cu limba romînă.

Vă despărţirăţi prieteni după ce v-aţi certat?
Da, ne despărţirăm prieteni după ce ne-am certat.
Nu, nu ne despărţirăm prieteni după ce ne-am certat.

c. Fuse domnul Nae Bucur pe front?
Da, domnul Nae Bucur fuse pe front.
Nu, domnul Nae Bucur nu fuse pe front.

Fuseseşi bogat în Romînia?
Da, fusesem bogat în Romînia.
Nu, nu fusesem bogat în Romînia.

Fuseseră soţii Georgescu săraci în Romînia?
Da, în Romînia, soţii Georgescu fuseseră săraci.
Nu, în Romînia, soţii Georgescu nu fuseseră săraci, fuseseră bogaţi.

Fuseserăţi profesori în Romînia?
Da, fuseserăm profesori în Romînia.
Nu, nu fuseserăm profesori în Romînia.

d. Avusese Mitică automobil în Romînia?
Da, Mitică avusese automobil în Romînia.
Nu, Mitică nu avusese automobil în Romînia.

Avuseseşi o casă mare în Bucureşti?
Da, avusesem o casă mare în Bucureşti.
Nu, nu avusesem o casă mare în Bucureşti, avusesem o casă mică.

Avuseră studenţii bani cînd au ajuns la şcoală?
Da, studenţii avuseră bani cînd au ajuns la şcoală.
Nu, studenţii nu avuseră bani cînd au ajuns la şcoală.

Avuserăţi multe necazuri cu poliţia în Romînia?
Da, avuserăm multe necazuri cu poliţia în Romînia.
Nu, nu avuserăm multe necazuri cu poliţia în Romînia.

e. Dăduse Mitică dicţionarul camaradului?
Da, Mitică dăduse dicţionarul camaradului.
Nu, Mitică nu dăduse dicţionarul camaradului.

Dăduseşi mult de lucru studenţilor?
Da, dădusem mult de lucru studenţilor.
Nu, nu dădusem mult de lucru studenţilor.

Dăduseră fetele numărul lor de telefon studenţilor?
Da, ele dăduseră numărul lor de telefon studenţilor.
Nu, ele nu dăduseră numărul lor de telefon studenţilor.

Dăduserăţi tot ce aţi avut?
Da, dăduserăm tot ce am avut.
Nu, nu dăduserăm tot ce am avut.

Cîte ore stătuse băiatul în ploaie?
Băiatul stătuse trei ore în ploaie.
Nu ştiu cîte ore stătuse băiatul în ploaie.

Stătuseşi la colţ ca să iei autobuzul?
Da, stătusem la colţ ca să iau autobuzul.
Nu, nu stătusem la colţ ca să iau autobuzul.

Stătuseră tîrziu aseară soţii Pop?
Da, stătuseră tîrziu aseară.
Nu, nu stătuseră tîrziu aseară.

Stătuserăţi în picioare tot timpul?
Da, stătuserăm în picioare tot timpul.
Nu, nu stătuserăm în picioare tot timpul.

Rupsese uşa ca să intre în casă?
Da, rupsese uşa ca să intre în casă.
Nu, nu rupsese uşa ca să intre în casă.

Rupseseşi creionul înainte de a începe să scrii?
Da, rupsesem creionul înainte de a începe să scriu.
Nu, nu rupsesem creionul înainte de a începe să scriu.

Rupseseră copiii gardul de scînduri cînd ai ajuns acolo?
Da, ei rupseseră gardul de scînduri cînd am ajuns acolo.
Nu, ei nu rupseseră gardul de scînduri cînd am ajuns acolo.

Vă rupseserăţi hainele cînd aţi trecut graniţa?
Da, ne rupsesărăm hainele cînd am trecut graniţa.
Nu, nu ne rupseserăm hainele cînd am trecut graniţa.

Trăsese soldatul cu arma înainte de a intra în armată?
Da, el trăsese cu arma înainte de a intra în armată.
Nu, el nu trăsese cu arma înainte de a intra în armată.

Trăseseşi la poligonul de tragere?
Da, trăsesem la poligonul de tragere.
Nu, nu trăsesem la poligonul de tragere.

Trăseseră soldaţii din compania a doua cu tot ce au avut?
Da, ei trăseseră cu tot ce au avut.
Nu, ei nu trăseseră cu tot ce au avut.

Trăseserăţi înainte de a primi ordin?
Da, trăseserăm înainte de a primi ordin.
Nu, nu trăseserăm înainte de a primi ordin.

f. Cînd Bucur a lipit scrisoarea, el deja scrisese prietenului său?
Cînd a aruncat-o la cutie, deja o lipise?
Cînd a plecat spre oraş, deja aruncase scrisoarea în cutie?

BUCATĂ DE CITIRE

Fără chef de lucru.

Ieri, Nae Bucur n-a avut prea mult chef de lucru. Gîndindu-se că ar fi bine să scrie o scrisoare unui prieten, a luat nişte hîrtie de scris, un toc şi cerneală şi a început să scrie:

Dragă prietene,

Ti-am primit scrisoarea şi astăzi îţi răspund. Mie îmi merge bine, sînt sănătos şi petrec bine. Am intrat în legătură cu un director de la o fabrică de mobilă şi acum lucrez acolo. M-am lăsat de pescuit, pentru că ultima dată am păţit-o rău. M-am gîndit că n-are rost să-mi pierd zile întregi pe malul oceanului pentru doi, trei peşti. Pot să mănînc peşte la restaurant! M-am ars odată şi mi-ajunge.

Dar tu? Cum ai scos-o la capăt cu necazurile tale? Aş vrea să ştiu. Transmite multe salutări familiei.

Cu drag,
Nae.

După ce a terminat scrisoarea, el a lipit plicul şi a aruncat scrisoarea într-o cutie poştală. Intorcîndu-se spre casă, el s-a întîlnit cu un camarad vechi. L-a recunoscut imediat, deşi nu-l văzuse de mult. Amîndoi fuseseră pe front şi luptaseră împreună. Ei stătuseră în tranşee, suferiseră frigul iernii şi la sfîrşitul războiului fuseseră decoraţi amîndoi.

Lecţia 62

Acum ei simţeau nevoia să stea de vorbă şi să-şi aducă aminte de timpurile vechi. Camaradul i-a amintit de multe lucruri pe care Nae Bucur le uitase. Nici n-au văzut cînd a apărut chelnerul. Bucur comandă o ciorbă de peşte şi o cafea iar camaradul lui comandă un sandviş şi o sticlă de vin. Fiecare a fumat cîte o ţigară după ce terminaseră de mîncat. După asta, au plecat în oraş. Trecînd pe lîngă grădina zoologică, camaradul i-a propus lui Nae să viziteze grădina zoologică. Nae, firește, a acceptat cu mare bucurie, deşi o mai vizitase o dată.

În grădină au văzut o girafă cu gît lung, un leu într-o cuşcă de fier şi o maimuţă cu o coadă lungă.

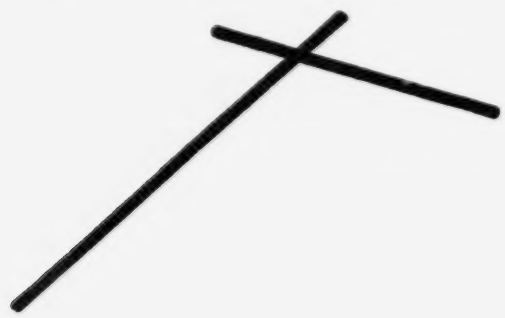
Cînd Nae s-a apropiat de cuşca maimuţei, maimuţa i-a furat şapca. El, înfuriat, s-a dus la gardian şi a reclamat. Gardianul a intrat în cuşcă, a luat şapca de la maimuţă şi i-a dat-o înapoi lui Bucur.

Maimuţa, ca întotdeauna, a fost obraznică, iar Nae Bucur, ca întotdeauna, n-a fost prea deştept.

Gardianul însă, cuminte, i-a împăcat pe amîndoi.

Întrebări:

1. A avut domnul Nae Bucur chef de lucru ieri?
2. Cui s-a gîndit el să-i scrie o scrisoare?
3. De ce s-a lăsat domnul Nae Bucur de pescuit?
4. Îşi pierdea timpul la pescuit?
5. Fusese Nae Bucur pe front cu camaradul pe care l-a întîlnit?
6. Luptaseră ei împreună pe front?
7. Ce i-a amintit camaradul domnului Nae Bucur?
8. A acceptat Nae Bucur să viziteze grădina zoologică?
9. Ce-au văzut cei doi camarazi în grădina zoologică?
10. Ce i-a furat maimuţa domnului Nae Bucur?
11. Cine i-a dat înapoi şapca domnului Nae Bucur?
12. Cum a fost maimuţa, obraznică sau cuminte?



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE.

1. Un student spune ce face cînd nu are chef de lucru.
2. Un student spune ce i-a scris unui camarad în ultima scrisoare.
3. Un student vorbeşte despre tablourile de la sfîrşitul lecţiei.
4. Un student spune ce animale a văzut la grădina zoologică.
5. Un student spune de ce s-a lăsat de pescuit; de sport; etc.
6. Studentul se uită la tablouri şi întrebuinţează timpul învăţat în lecţia asta, în felul acesta:

Cînd a lipit scrisoarea, el deja scrisese prietenului.
Cînd a aruncat-o în cutie, deja o lipise.
Cînd a plecat spre oraş, deja aruncase scrisoarea, etc.

Glumă:

În faţa judecătorului a apărut vechiul nostru prieten Mitică. Soţia lui a dat în judecată un vecin de-al lor care bătuse rău pe soacra lui Mitică. Pe cînd vorbeau despre asta, judecătorul a aflat că Mitică văzuse tot ce s-a întîmplat şi el n-a făcut nimic! Judecătorul l-a întrebat, mirat!

- Recunoşti că soacra dumitale a fost bătută de omul acesta?
- Recunosc!
- Recunoşti că ai stat cu mîinile în buzunar şi n-ai făcut nimic?

- Recunosc şi asta!
- Cum explici dumneata că te-ai purtat în felul acesta?
- Fiindcă nu ar fi frumos, domnule judecător, să sărim doi bărbaţi să batem o singură femeie!

PROVERB: La casa cu două fete, mor pisicile de sete.

EXPLICAŢII GRAMATICALE

This tense is the Romanian equivalent of the English past perfect: I had eaten, etc., and as in English, it shows an action completed in the past before another past action: I had eaten my supper when he arrived.

Do not confuse this with this form: Had I eaten, I would have..., for which we use, now, in Romanian the other forms to convey the idea of past conditional.

A large part of Romania does not use this form; it is used, however, in literary works.

The Romanians who do not use this form, use the past tense form (that we learned long ago) to convey the concept.

This tense is formed thus:

mîncat	plus the endings:	-sem
văzut		-seşi
făcut		-se
mers		-serăm
citit		-serăţi
hotărît		-seră

Lecţia 62

mîncasem	băusem	mersesem
mîncaseşi	băuseşi	merseseşi
mîncase	băuse	mersese
mîncasem (mîncaserăm)	băusem (băuserăm)	mersesem (merseserăm)
mîncaseţi (mîncaserăţi)	băuseţi (băuserăţi)	merseseţi (merseserăţi)
mîncase (măncaseră)	băuse (băuseră)	mersese (merseseră)

vorbisem	coborîsem
vorbiseşi	coborîseşi
vorbise	coborîse
vorbisem (vorbiserăm)	coborîsem (coborîserăm)
vorbiseţi (vorbiserăţi)	coborîseţi (coborîserăţi)
vorbise (vorbiseră)	coborîse (coborîseră)

Observaţie:

a fi: fusesem, fuseseşi, fusese, fusese(ră)m, fusese(ră)ţi, fusese(ră).

a da: dăduse, dăduseşi, dăduse, dăduse(ră)m, dăduse(ră)ţi, dăduse(ră).

a sta: stătusem, stătuseşi, stătuse, stătuse(ră)m, stătuse(ră)ţi, stătuse(ră).

a rupe-(rupt): rupsesem, rupseseşi, rupsese, rupsese(ră)m, rupsese(ră)ţi, rupsese(ră).

a trage,-(tras): trăsesem, trăseseşi, trăsese, trăsese(ră)m, trăsese(ră)ţi, trăsese(ră).

TEME ACASĂ

a. Întrebări:

1. Avusese domnul Nae Bucur chef de lucru, ieri la birou?
2. Cu cine a intrat domnul Nae Bucur în legătură?
3. S-a lăsat domnul Nae Bucur de fumat? Dar dumneata?
4. După ce scrii o scrisoare, lipeşti plicul?
5. Ţi-ar plăcea să-l reclami pe un camarad obraznic?
6. Unde suferise mult domnul Nae Bucur?
7. Fusese domnul Nae Bucur un erou în război?
8. Crezi că o vei scoate la capăt cu limba romînă?
9. Te-ai arde dacă ai cumpăra o maşină veche cu 3000 de dolari?
10. Te-ai speria de un leu înfuriat?
11. Dacă te-ai fi certat cu un camarad, te-ai fi împăcat cu el?
12. Dacă ţi-aş spune, i-ai transmite salutări camaradului?

b. Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

1. O vizită la o grădină zoologică.
2. Ce fac cînd n-am chef de lucru.

<u>TEME PENTRU MAGNETOFON</u>:

Vă rog să înregistraţi pe bandă o scrisoare pe care ai trimite-o.

a. Unui prieten.
b. Tatălui dumitale.
c. Unui director de fabrică.

Lecţia 62

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

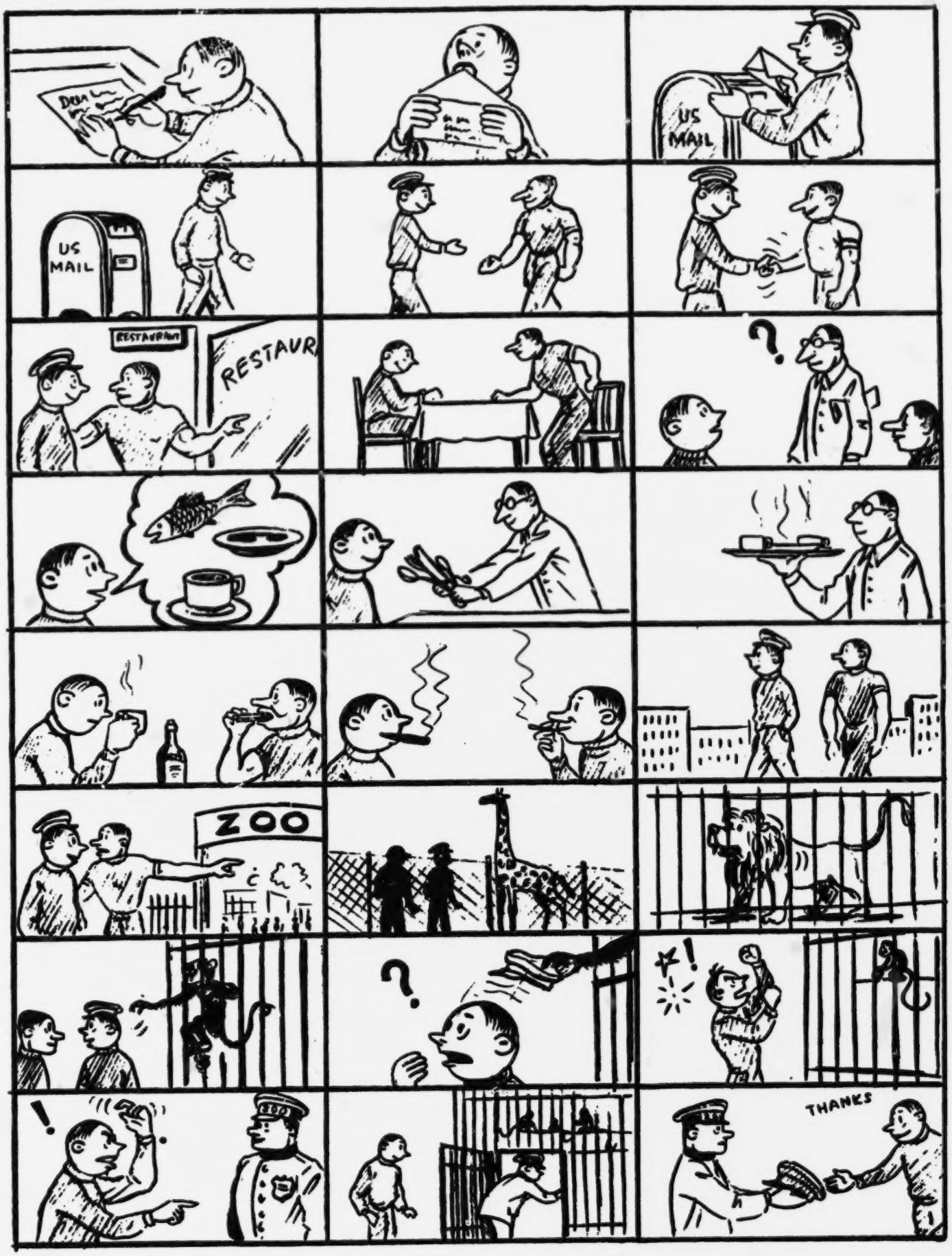
chef de (lucru, învăţat, etc.)	desire to (work, study, etc.)
a intra în legătură cu	to get in touch with
a se lăsa de (lucru, fumat, etc.)	to quit (work, smoking, etc.)
a-i ajunge	to have enough
a se arde	to get gypped
a o scoate la capăt	to come through, pull through (somewhat succeed)
a transmite salutări	to convey regards
cu drag	affectionately (at end of letters).

Vocabular:

cerneală, -neli	ink
chef, -uri	revelry, spree
coadă, cozi	tail
cuminte; -nţi	well behaved; smart
cuşcă, cuşti	cage
deşi	even though
grădină zoologică	zoo
girafă, -fe	giraffe
înfuriat, -ă; -ţi, -te	infuriated
legătură	tie, connection
leu, lei	lion
maimuţă, -ţe	monkey, ape
obraznic, -ă; -i, -e	brazen, impertinent
plic, -uri	envelope
salutare, -tări	greeting
şapcă, şepci	cap
toc, -uri	pen
tranşee, --	trench

Verbe:

a lipi, -esc, -it	to glue, stick
a împăca, împac, -at	to appease
a se împăca	to make up
a reclama, -, -at	to make a complaint
a suferi, sufăr, -it	to suffer
a transmite, -, -mis	to convey, transmit


DEAR
US MAIL
US MAIL
RESTAURANT
RESTAUR
?
ZOO
!
?
!
THANKS

Lecţia 62

Lecția 63

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Am auzit că domnul Olteanu a fost doctor în Romînia.
Da, poate să fi fost doctor în Romînia.
Nu ştiu ca el să fi fost doctor în Romînia.

Să fi fost domnul Bucur deputat în Romînia?
Poate să fi fost deputat în Romînia.
Eu nu ştiu ca el să fi fost deputat în Romînia.

Să fi avut domnul Nae Bucur automobil în Romînia?
Poate să fi avut automobil în Romînia.
Nu ştiu să fi avut automobil în Romînia.

Să fi avut domnul Nae Bucur o casă în oraşul Braşov?
Poate să fi avut o casă în oraşul Braşov.
Nu ştiu să fi avut o casă în oraşul Braşov.

Să fi fost bogat, ai fi venit în Statele Unite?
Da, să fi fost bogat, aş fi venit în Statele Unite.
Nu, să fi fost bogat, n-aş fi venit în Statele Unite.

Să fi fost bolnav, ai fi mers la doctor?
Da, să fi fost bolnav, aş fi mers la doctor.
Nu, să fi fost bolnav, n-aş fi mers la doctor.

Lecţia 63

Să fi avut bani, ai fi cumpărat un automobil?
Da, să fi avut bani, aş fi cumpărat un automobil.
Nu, să fi avut bani, n-aş fi cumpărat un automobil.

Să fi avut maşină, ai fi mers în oraş?
Da, să fi avut maşină, aş fi mers în oraş.
Nu, să fi avut maşină, n-aş fi mers în oraş.

Să fi fost studenţii în Romînia, ar fi vizitat oraşul Făgăraş?
Da, să fi fost în Romînia, ei ar fi vizitat oraşul Făgăraş.
Nu, să fi fost în Romînia, ei n-ar fi vizitat oraşul Făgăraş.

Să fi fost prinşi hoţii, ar fi fost bătuţi?
Da, să fi fost prinşi, ar fi fost bătuţi.
Nu, să fi fost prinşi, n-ar fi fost bătuţi.

Să fi avut profesorii timp, ar fi vorbit despre Romînia?
Da, să fi avut timp, ar fi vorbit despre Romînia.
Nu, să fi avut timp, n-ar fi vorbit despre Romînia.

Să fi avut soldaţii arme, s-ar fi apărat?
Da, să fi avut arme, s-ar fi apărat.
Nu, să fi avut arme, nu s-ar fi apărat.

Să fi fost ameninţaţi, aţi fi chemat poliţia?
Da, să fi fost ameninţaţi, am fi chemat poliţia.
Nu, să fi fost ameninţaţi, n-am fi chemat poliţia.

Să fi fost certaţi, v-aţi fi împăcat?
Da, să fi fost certaţi, ne-am fi împăcat.
Nu, să fi fost certaţi, nu ne-am fi împăcat.

Să fi avut bani, aţi fi cumpărat o casă?
Da, să fi avut bani, am fi cumpărat o casă.
Nu, să fi avut bani, n-am fi cumpărat o casă.

Să fi avut o casă, aţi fi inchiriat-o?
Să fi avut o casă, am fi inchiriat-o.
Să fi avut o casă, n-am fi inchiriat-o.

b. S-a dus studentul la cinema?
Poate să se fi dus la cinema.
Nu ştiu ca el să se fi dus la cinema.

S-a culcat profesorul tîrziu aseară?
Poate să se fi culcat tîrziu aseară.
Nu ştiu ca el să se fi culcat tîrziu aseară.

Te-ai întîlnit cu domnul Pop în oraş ieri?
Nu-mi aduc aminte. Poate să mă fi întîlnit cu domnul Pop în oraş.
Nu ştiu să mă fi întîlnit cu domnul Pop ieri în oraş.

Te-ai jucat cărţi cu domnul Nae Bucur?
Nu-mi aduc aminte, poate să mă fi jucat cărţi cu el.
Nu ştiu să mă fi jucat cărţi cu el.

Să se fi sculat studenţii devreme, ar fi prins autobuzul?
Da, să se fi sculat devreme, ar fi prins autobuzul.
Nu, să se fi sculat devreme, n-ar fi prins autobuzul.

Să vă fi dus în oraş, aţi fi cumpărat ceva de mîncare?
Da, să ne fi dus în oraş, am fi cumpărat ceva de mîncare.
Nu, să ne fi dus în oraş, n-am fi cumpărat nimic de mîncare.

c. Să fi studiat, ai fi ştiut?
Să fi cerut o cafea, ai fi primit-o?
Să fi răspuns, ai fi primit o notă bună?
Să fi luat autobuzul, ai fi ajuns la timp?
Să fi cîntat, ai fi fost felicitat?

Lecţia 63

DIALOG

Domnul Nae Bucur este întrebat de un prieten, Ion Mugure, despre banditul Coroi.

1. MUGURE: Cine a fost Coroi?
2. BUGUR : A fost un răufăcător celebru, un bandit.

3. M : Fura de la bogaţi şi dădea la săraci?
4. B : Fura de la bogaţi dar nu dădea la săraci.

5. M : Îl urmărea poliţia?
6. B : Îl urmărea dar mult timp nu l-a putut prinde.

7. M : Cum a fost prins?
8. B : A fost prins în casa iubitei lui.

9. M : A fost el judecat şi condamnat?
10. B : Da, a fost judecat şi condamnat la moarte.

11. M : A fost împuşcat?
12. B : Nu, n-a fost împuşcat, a fost spînzurat.

13. M : Cum a dovedit poliţia că el a comis crimele de care a fost acuzat?
14. B : El singur a mărturisit totul.

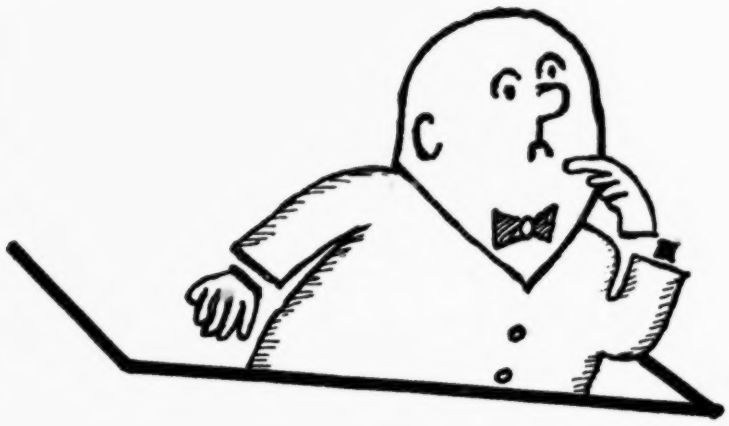
15. M : Nu l-a mustrat conştiinţa?
16. B : Nu; el s-a lăudat cu crimele lui.

17. M : L-a mărturisit un preot înainte de a merge la spînzurătoare?
18. B : Cred că nu. Nu cred că el mai credea în Dumnezeu.

19. M : L-a urmat cineva la locul de veci?
20. B : Numai un preot, iubita lui şi doi sau trei poliţişti.

21. M : N-au venit prietenii lui să arunce pămînt în groapă?
22. B : Ei ar fi vrut să vină însă n-au putut.

23. M : N-au putut să vină?
24. B : Nu, pentru că toţi prietenii lui Coroi erau în închisoare!



EXERCIŢII GRAMATICALE

a. Să fi fost domnul Bucur bogat, ar fi cumpărat un automobil?
Da, să fi fost bogat, ar fi cumpărat un automobil.
Nu, să fi fost bogat, n-ar fi cumpărat un automobil.

Să fi fost domnul Bucur un avocat bun, ar fi cîştigat mulţi bani?
Da, să fi fost un avocat bun, ar fi cîştigat mulţi bani.
Nu, să fi fost un avocat bun, n-ar fi cîştigat mulţi bani.

Să fi avut bani, ar fi mers domnul Bucur în vacanţă?
Da, să fi avut bani, ar fi mers în vacanţă.
Nu, să fi avut bani, n-ar fi mers în vacanţă.

Să fi avut copii, ar fi stat în Romînia?
Da, să fi avut copii, ar fi stat în Romînia.
Nu, să fi avut copii, n-ar fi stat în Romînia.

b. Să fi mers domnul Bucur în Romînia, ar fi stat la hotel?
Da, să fi mers în Romînia, ar fi stat la hotel.
Nu, să fi mers în Romînia, n-ar fi stat la hotel.

Să fi învăţat dialogul, l-ar fi ştiut?
Da, să fi învăţat dialogul, l-ar fi ştiut.
Nu, să fi învăţat dialogul, nu l-ar fi ştiut.

Să-l fi întîlnit pe domnul Popescu, l-ai fi salutat?
Da, să-l fi întîlnit pe domnul Popescu, l-aş fi salutat.
Nu, să-l fi întîlnit pe domnul Popescu, nu l-aş fi salutat.

Să-l fi cunoscut pe domnul Pop, l-ai fi vizitat?
Da, să-l fi cunoscut, l-aş fi vizitat.
Nu, să-l fi cunoscut, nu l-aş fi vizitat.

Să o fi întîlnit pe doamna Pop, ai fi salutat-o?
Da, să o fi întîlnit, aş fi salutat-o.
Nu, să o fi întîlnit, n-aş fi salutat-o.

Să o fi cunoscut, ai fi învitat-o la masă?
Da, să o fi cunoscut, aş fi invitat-o la masă.
Nu, să o fi cunoscut, n-aş fi invitat-o la masă.

Să-i fi văzut pe copii la cinema, i-ai fi certat?
Da, să-i fi văzut la cinema, i-aş fi certat.
Nu, să-i fi văzut la cinema, nu i-aş fi certat.

Să-i fi împăcat pe studenţi, ţi-ar fi mulţumit?
Da, să-i fi împăcat, mi-ar fi mulţumit.
Nu, să-i fi împăcat, nu mi-ar fi mulţumit.

Să le fi chemat la telefon pe fetele doamnei Pop, ţi-ar fi răspuns?
Da, să le fi chemat la telefon, mi-ar fi răspuns.
Nu, să le fi chemat la telefon, nu mi-ar fi răspuns.

Să le fi invitat la masă, ar fi acceptat?
Da, să le fi invitat la masă, ar fi acceptat.
Nu, să le fi invitat la masă, n-ar fi acceptat.

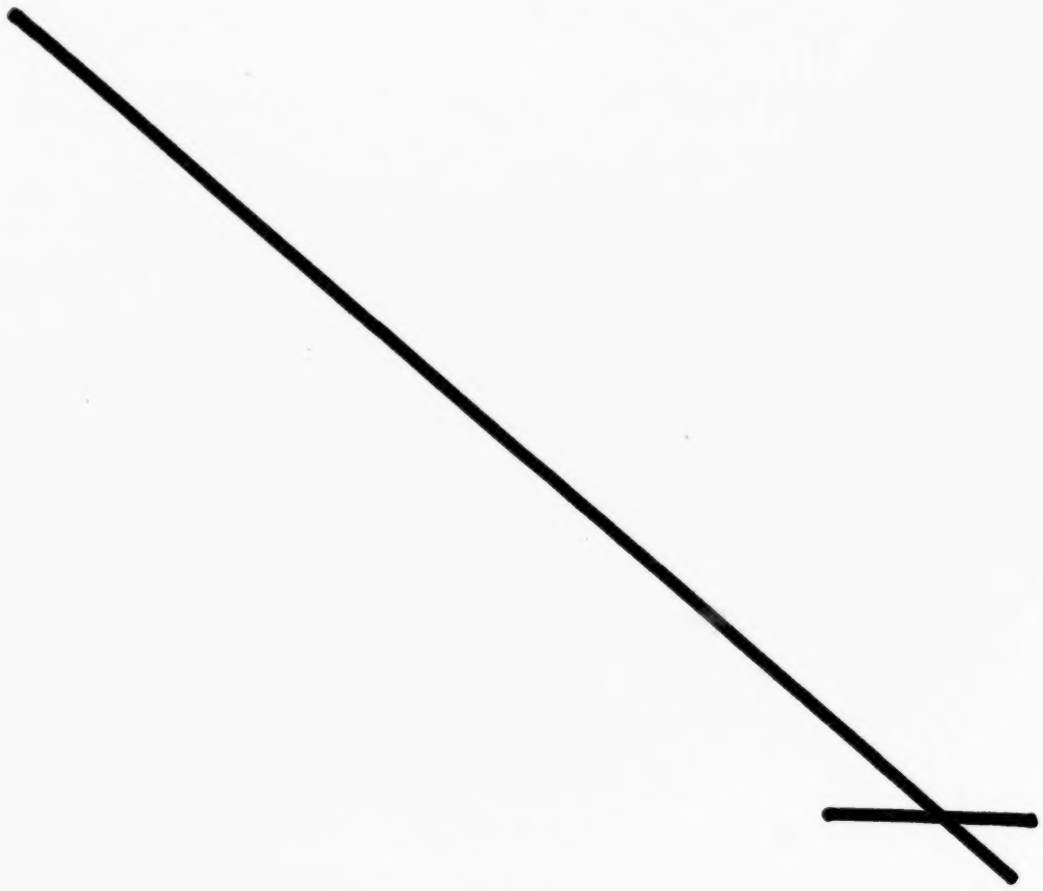
c. Să se fi uitat Mitică la televizor, ar fi văzut un program bun?
Da, să se fi uitat la televizor, ar fi văzut un program bun.
Nu, să se fi uitat la televizor, n-ar fi văzut un program bun.

Să te fi dus în oraş, ai fi cumpărat nişte bere?
Da, să mă fi dus în oraş, aş fi cumpărat nişte bere.
Nu, să mă fi dus în oraş, n-aş fi cumpărat nişte bere.

Să se fi simţit studenţii bine, ar fi mers la petrecere?
Da, să se fi simţit bine, ar fi mers la petrecere.
Nu, să se fi simţit bine, n-ar fi mers la petrecere.

Să vă fi fost milă de hoţ, l-aţi fi iertat?
Da, să ne fi fost milă de hoţ, l-am fi iertat.
Nu, să ne fi fost milă de hoţ, nu l-am fi iertat.

d. Repetiţie verbul la toate formele.



Lecţia 63

VERBUL

Repetiţie:

1. Acum şi de obicei, (prezentul)
2. Ieri, 1) (trecutul compus)
   2) (trecutul simplu)
3. Mîine, 1) viitorul (1)
   2) viitorul (2)
4. Acum, dacă (condiţionalul prezent)
5. De mult, în Romînia, de obicei (imperfectul)
6. Trebuie să (subjonctivul)
7. Ieri, pe cînd (imperfectul)
8. Ieri, dacă 1) (condiţionalul trecut)
   2) (imperfectul)
9. Inainte de a (infinitivul)
10. Cînd s-a întîmplat asta, deja (mai mult ca perfectul)

11. M-a văzut (gerunziul) nd(u) ( )

    (te-a văzut
    l-a văzut
    a văzut-o
    ne-a văzut
    v-a văzut
    i-a văzut, le-a văzut)

12. Te rog: (imparativul ! (imperativul !

    nu singular) ! plural) !

BUCATĂ DE CITIRE

O spargere.

Trei spărgători s-au hotărît să fure ceva din casa verişoarei lui Nae Bucur.

În timp ce unul pîndea la colţul străzii, un răufăcător stătea lîngă zid şi al treilea s-a urcat cu picioarele pe umerii lui şi a sărit peste zid. După asta, i-a ajutat şi pe prietenii lui să sară.

Cu o cheie falsă, ei au deschis uşa, încercînd să nu facă nici un zgomot.

În casă, ei au găsit nişte bijuterii; însă verişoara lui Nae Bucur s-a trezit din somn. Un răufăcător a lovit-o cu un ciomag; ea şi-a pierdut conştiinţa. Apoi ei au fugit la un automobil care din greşeală se încuiase; şi pentru că ei nu aveau timp să deschidă uşa, au spart geamul maşinii şi au intrat în ea.

Un cetăţean, care i-a văzut părăsind casa, a raportat imediat poliţiei. Automobilul poliţiei le-a prins urma. Spărgătorii, în graba lor, au lovit un pieton. Poliţia, din ce în ce mai aproape, a tras cîteva focuri de armă, a spart cauciucul automobilului hoţilor. Şoferul automobilului a pierdut controlul asupra maşinii şi a lovit dintr-o parte o altă maşină, rănind pe ocupanţii ei.

Lecţia 63

În timp ce ambulanţa ducea răniţii la spital, poliţiştii au pus mîinile hoţilor în cătuşe şi i-au dus la poliţie.

La interogatoriul de la poliţie, ei n-au vrut să mărturisească imediat. Poliţia s-a dus la casa verişoarei lui Nae Bucur să găsească dovezi. Ei au găsit nişte amprente digitale pe masă şi le-au comparat cu ale hoţilor. De asemenea, semnalmentele hoţilor corespundeau cu semnalmentele date de martori. Asta a dovedit judecătorului că cei trei au fost vinovaţi.

În celulă, un hoţ taie gratiile de la fereastră cu o pilă, şi încearcă să evadeze. Însă gardianul îl aşteaptă în curtea închisorii.

În altă celulă, un alt hoţ este găsit spînzurat.

Al treilea criminal este judecat şi condamnat la moarte, pe scaunul electric. Inainte de execuţie, preotul ascultă mărturisirea hoţului pe care acum îl mustră conştiinţa. Este însă prea tîrziu. Dar, cu toate acestea, el a devenit celebru.

Puţini sînt aceia care îl urmează la locul de veci. Nu cred să fi fost mai mulţi de cinci oameni.

„Dumnezeu să-l ierte," spun cei care aruncă pămîntul în groapă cu lopata.

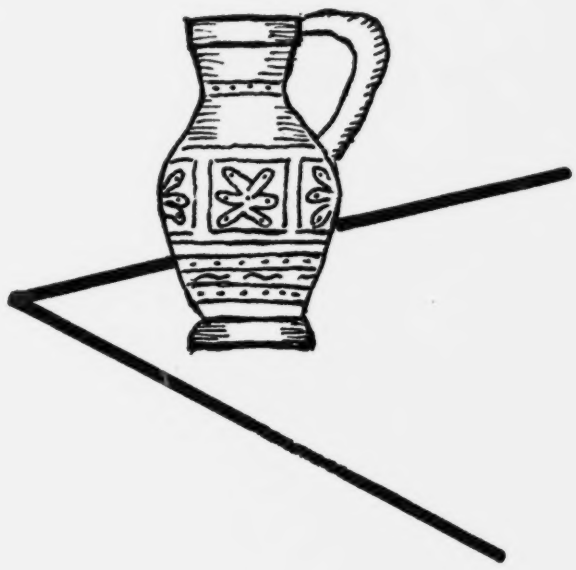
Aşa vor păţi toţi cari comit crime, furturi, sau alte fapte rele.

Întrebări:

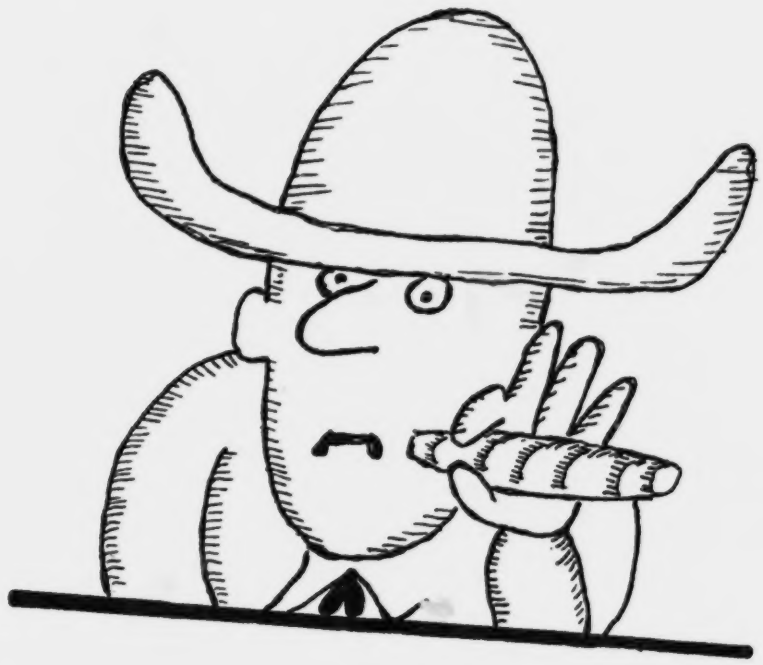
1. Cîţi spărgători s-au hotărît să fure ceva din casa verişoarei lui Nae Bucur?
2. Cum au sărit spărgătorii peste zid?
3. Cu ce au deschis ei uşa casei?
4. Cu ce a lovit-o un spărgător pe verişoara lui Nae Bucur?
5. Cum i-a oprit poliţia pe spărgători?
6. Au mărturisit hoţii la interogatoriul de la poliţie crima lor?
7. Unde a găsit poliţia nişte amprente digitale ale hoţilor?
8. Cum a încercat primul spărgător să evadeze din închisoare?

Întrebări (cont.)

9. Cum a fost găsit al doilea hoţ?
10. Cum a urmat să fie executat al treilea criminal?
11. L-a mustrat conştiinţa pe al treilea criminal?
12. Aproximativ, cîţi oameni l-au urmat la locul de veci?



Lecţia 63



TEME PENTRU ORA DE APLICAŢIE

a. Un student vorbeşte despre banditul Coroi.
b. Un student vorbeşte despre alt bandit despre care a auzit.
c. Studenţii vorbesc despre tablourile de la sfîrşitul lecţiei.
d. Fiecare student spune cum sînt pedepsiţi criminalii în statul lui.
e. Care sînt motivele pentru care un om devine criminal?

GLUMĂ

Un bătrîn, care trecu strada cu capul în nori, fu lovit de un camion care nu s-a oprit la semnalul de circulaţie. Ambulanţa veni imediat şi rănitul fu transportat în grabă la un spital din apropiere. Doctorul Măcelaru îl consultă, îi luă pulsul, temperatura, apoi dădu din cap.

„E grav, domnule doctor?" întrebă soţia omului bătrîn.

„Foarte grav! Mă tem că deja pacientul a murit" a răspuns doctorul Măcelaru.

Cînd bătrînul auzi asta, ridică încet capul şi spuse:

„Incă n-am murit domnule doctor!"

„Taci din gură" a zis soţia lui, „doctorul ştie mai bine decît tine dacă ai murit sau nu."

PROVERB: Cine sapă groapa altuia, cade singur în ea.

EXPLICAȚII GRAMATICALE

The last grammatical form that we learn is the past subjunctive. It has only one form: să fi (plus past participle).

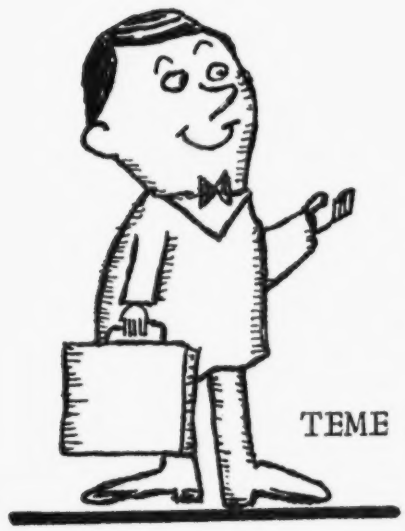
Eu, d-ta, el, noi, dv. ei să fi fost
să fi mers
să fi citit
să-l fi întîlnit

Note: Reflexive verbs: să mă fi dus
să te fi dus
să se fi dus
să ne fi dus
să vă fi dus
să se fi dus

The past subjunctive is not often used; the most common translation is:

A fost el doctor în Romînia? Nu ştiu să fi fost.
I don't know whether he was.

Lecţia 63



TEME ACASĂ

Întrebări:

1. Ar putea un criminal evada de la închisoarea Sing-Sing?
2. Crezi că pe un criminal îl mustră conştiinţa?
3. Crezi că un răufăcător ar trebui să fie spînzurat?
4. Dacă ai avea un prieten în închisoare, i-ai trimite o pilă într-o prăjitură?
5. Ce ar tăia un răufăcător cu o pilă dacă ar fi într-o celulă?
6. Ce pun poliţiştii la mîinile hoţilor pe care îi prind?
7. Pîndesc hoţii înainte de a intra într-o casă?
8. Să fi evadat hoţul din închisoare, ar fi fost prins?
9. Un răufăcător pe care-l mustră conştiinţa se poate mărturisi unui preot?
10. Un ciomag este o armă în mîna unui criminal?
11. Cine îl urmează pe un bandit la locul de veci?
12. Ce spun cei care aruncă pămînt în groapa unui om mort?

Vă rog să scrieţi o compoziţie despre:

a. Un răufăcător care a furat bijuteriile doamnei Pop.
b. Cum crezi dumneata că este viaţa în închisoare.

TEME PENTRU MAGNETOFON:

Vă rog să vorbiţi la magnetofon aproximativ două minute despre:

a. O vizită la o grădină zoologică.
b. Cum au furat răufăcătorii bijuteriile verişoarei domnului Nae Bucur.

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

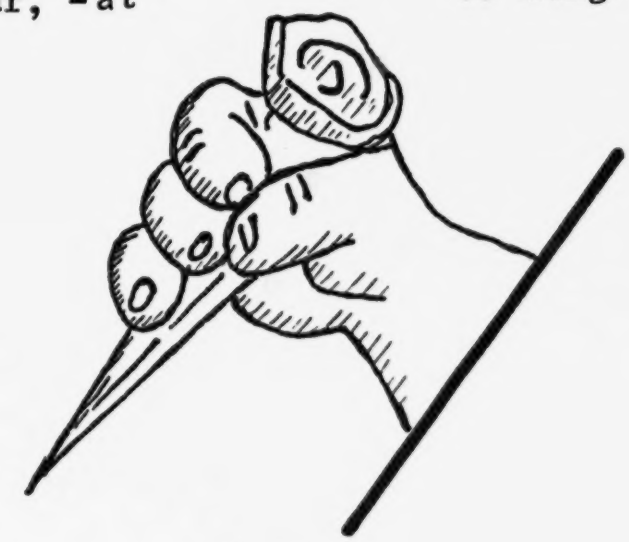
din greşeală	by mistake
Dumnezeu să-l ierte	(expression used when one hears or talks about one who died)
a-l mustra conştiinţa	to be bothered by one's conscience
locul de veci	resting place (grave)

Vocabular:

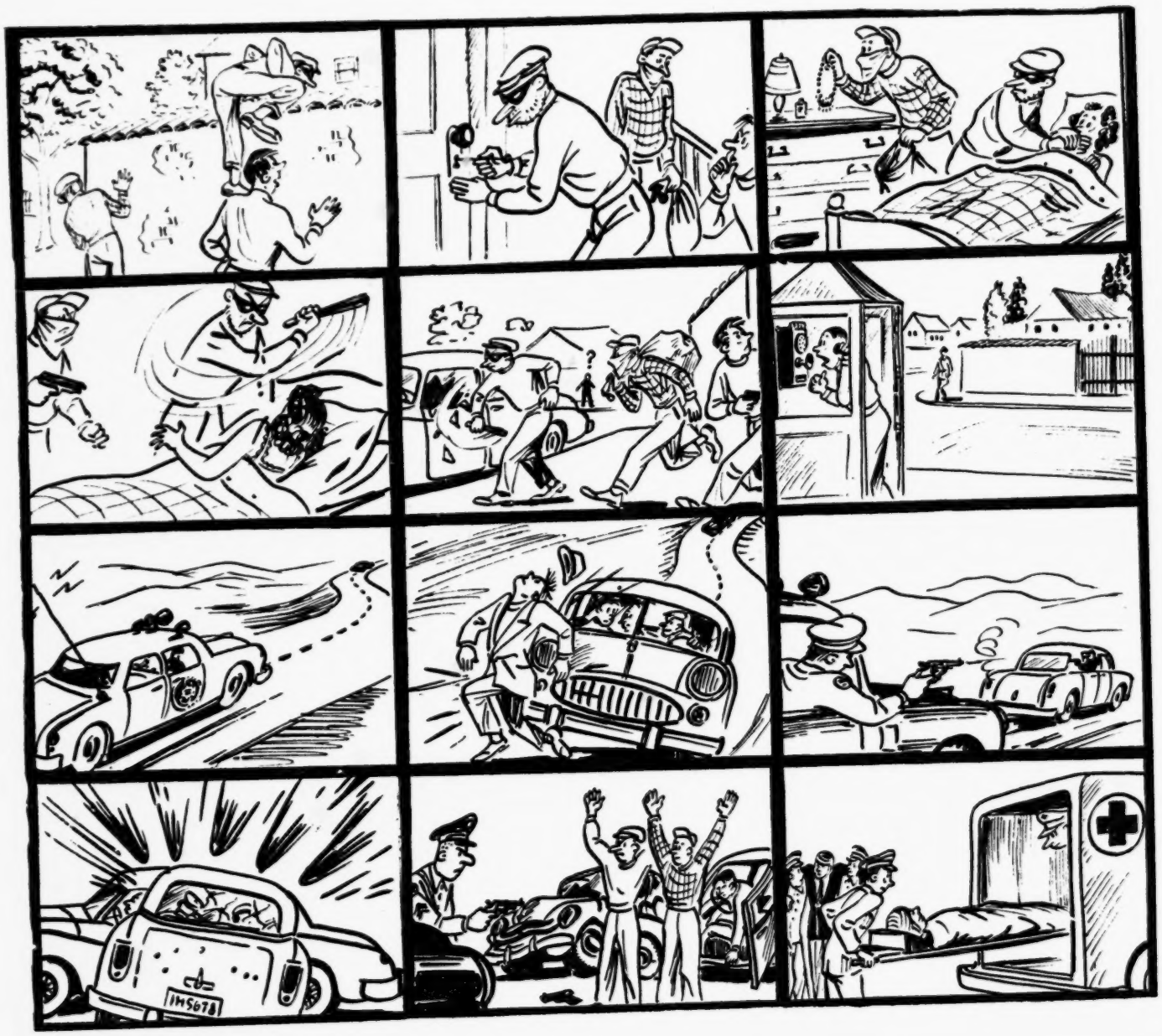
bijuterie, -rii	jewelry
cătuşă, -şe	handcuffs
ciomag, ciomege	club
conştiinţă, -ţe	(1) conscience (2) consciousness
crimă, -me	crime
dovadă, dovezi	proof, evidence
fapt, -e	deed, fact
furt, -uri	theft
ocupant, -ă; -nţi, -te	occupant
pieton, -ă; -i, -e	pedestrian
răufăcător, -i	lawbreaker
pilă, -le	file
spargere, -ri	burglary
spărgător, -i	burglar
zid, -uri	wall (stone or brick; wall, from the outside)

Verbe:

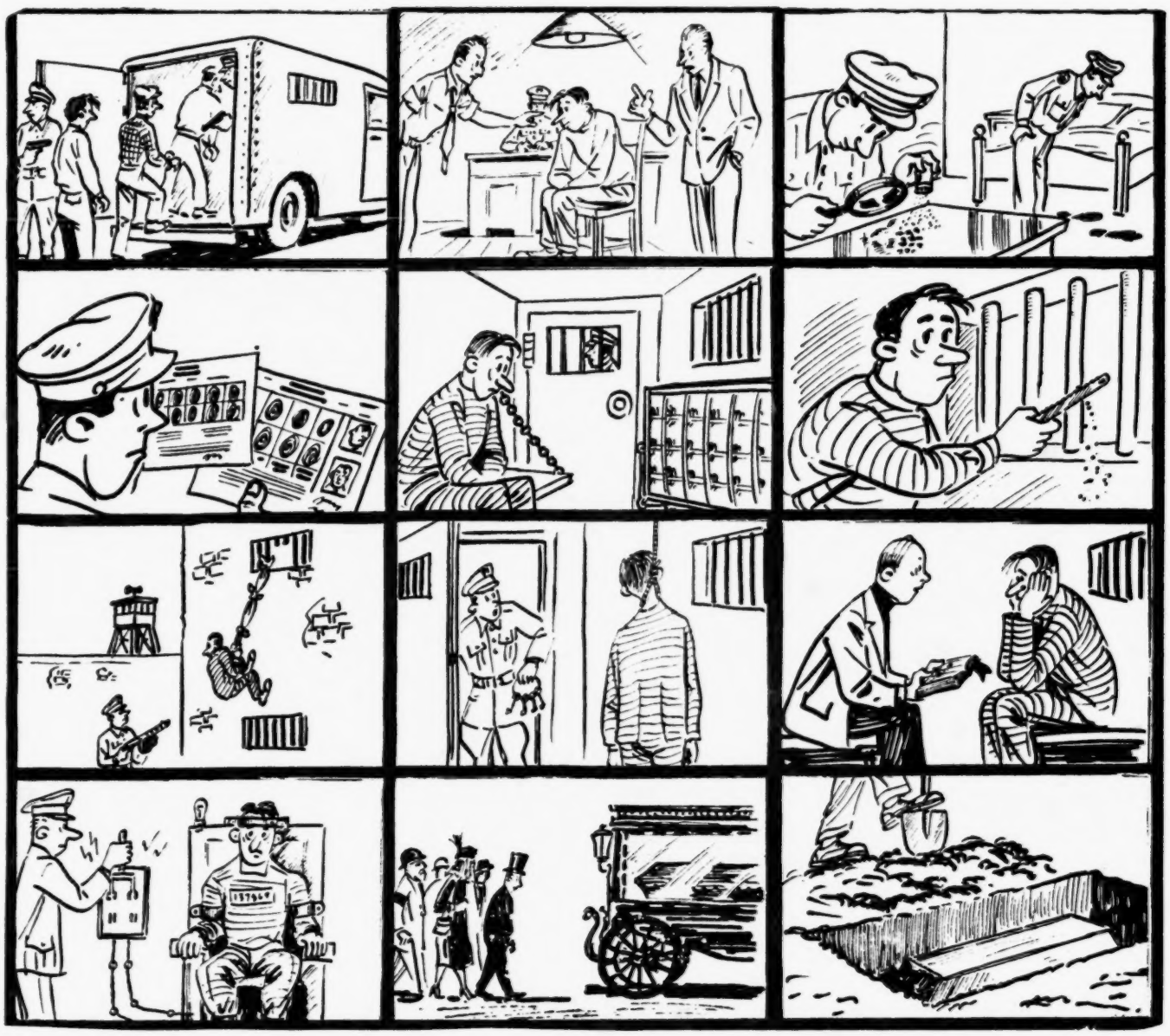
a evada, -ez, -at	to escape
a mustra, mustru, -at	to chide
a pîndi, -esc, -it	to watch, lookout
a spînzura, spînzur, -at	to hang



Lecţia 63


IMS678

Lecţia 63



Vocabular:

Romîn-englez

abia (53)	hardly, barely
accelera (a) (55)	to accelerate
adăposti (a) (56)	to shelter
a se adăposti	to take shelter
adevăr (59)	truth
adormi (a) (53)	to fall asleep
afiş (60)	poster
afla (a) (60)	to find out, learn
afla (a se) (59)	to be
alarmă (55)	alarm
alerga (a) (60)	to run
ambulanţă (55)	ambulance
ameninţa (a) (57)	to threaten
amor (61)	love
apărare (54)	defense
aprinde (a) (53)	to light
apune (a) (56)	to set (of sun)
arde (a) (53)	to burn
arde (a se) (62)	to get gypped
ascuţit (61)	sharp
asigura (a) (53)	to insure
asigurare, (53)	insurance
astfel (53)	thus
astfel de	such a ...
(un astfel de om) (53)	(such a man)
asuda (a) (59)	to sweat
aştepta (a se..la) (60)	to expect
atent (57)	thoughtful (polite)
atinge (a) (56)	to touch
atîrna (a) (53)	to hang (hung)
atletism (60)	athletics
barcă (56)	boat
baston (60)	cane
bază (55)	base
bec (58)	electric bulb
bicicletă (60)	bicycle
bidon (55)	canteen
bijuterie (63)	jewelry
bombă (55)	bomb
bombardament (55)	bombardment
bomboană (61)	candy

braţ (55)	arm
brichetă (53)	lighter
buchet (57)	bouquet
bucurie (59)	joy
bucuros (57)	glad
cal (60)	horse
cale ferată (52)	railroad
capac (55)	lid
capăt (56)	end
carceră (59)	solitary confinement
călător (52)	traveler
călători (a) (52)	to travel
călătorie (52)	trip
căsca (a) (58)	to yawn
cătuşă (63)	handcuffs
celulă (59)	cell
cerneală (62)	ink
certa (a) (61)	to scold
certa (a se) (57)	to argue, quarrel
chef (62)	revelry, spree
ciocan (58)	hammer
ciomag (63)	club
cîrjă (60)	crutch
cîrlig (56)	hook
cleşte (masc.) (58)	pliers
coadă (62)	tail
coborî (a) (52)	to descend; to climb down
compartiment (52)	compartment
concediu (neuter) (58)	leave
concurs (60)	contest
condamna (a) (54)	to sentence
condamnare (54)	sentence
conştiinţă (63)	(1) conscience (2) consciousness
controla (a) (56)	to control, check
controlor (57)	conductor
coridor (52)	corridor
cort (55)	tent
crimă (63)	crime
cuier (53)	hanger, clothes tree
curaj (57)	courage
cui (58)	nail
cuminte (62)	well behaved; smart
cursă (52)	route; trip; line; fare

cursă (60)	race
cuşcă (62)	cage
cutie (58)	box, can
deci (58)	therefore
depărtare (61)	distance
descuia (a) (53)	to unlock
despărţi (a se .. de) (60)	to part
deşi (62)	even though
dispărea (a) (55)	to disappear
disperat (59)	desperate
dînsul (59)	he, she; they (polite)
dînsa	
dor (61)	longing
dor (a-i fi) (57)	to long for, yearn
dovadă (63)	proof, evidence
dragoste (57)	love
evada (a) (63)	to escape
experienţă (57)	experience
extrage (a)	to extract
fapt (63)	deed, fact
felicita (a) (60)	to congratulate
fereastră (54)	window
ferăstrău (58)	saw
fierbe (a) (58)	to boil
fir (56)	line, thread
fir de iarbă	blade of grass
fir de telefon	telephone wire
fir de păr	strand of hair
flacără (53)	flame
florărie (57)	flowershop
foarfece (neuter) (58)	scissors
foc (53)	fire
folosi (a) (61)	to use
fotbal (60)	football
freca (a) (61)	to rub
frige (a), (56)	to fry
front (55)	front
fruct (52)	fruit
fum (53)	smoke
furt (63)	theft
gaură (58)	hole
gălăgie (54)	noise
geamantan (52)	suitcase
geme (a) (55)	to moan, groan
gheată (58)	(high) shoe
ghinion (57)	bad luck

girafă (62)	giraffe
gînd (54)	thought
gospodar (61)	(head of farm household)
gospodină (61)	housewife
gratie (59)	bar (on window)
grav (55)	grave
grăbi (a se) (54)	to hurry
grădină zoologică (62)	zoo
halat (61)	robe
hamal (52)	redcap; porter
hotărî (a se) (52)	to decide
icoană (61)	icon, image
ierta (a) (54)	to forgive
incendiu (53)	(large) fire
idee (57)	idea
insulă (56)	island
iubire (57)	love
iute (61)	fast
îmbrăţişa (a) (59)	to embrace
împăca (a) (62)	to appease
împăca (a se) (62)	to make up
împrumuta (a) (58)	to lend; borrow
împuţi (a se) (56)	to infect, make stink, become foul
înainta (a) (55)	to advance
înălţime (55)	height
încălzi (a) (58)	to warm up
încărca (a) (54)	to load
încetare (61)	stop, cessation
încuia (a) (52)	to lock
îndoi (a se) (59)	to doubt
îneca (a se) (56)	to drown
înfuriat (62)	infuriated
îngrijat (52)	worried
îngrijire (55)	care
înjura (a) (58)	to swear (curse)
înot (60)	swimming
înota (a) (56)	to swim
însoţi (a) (52)	to accompany
însuşi (59)	himself
întinde (a) (56)	to stretch
întîrzia (61)	to be late
întreg (52)	whole; entire
întuneric (54)	dark, darkness
joc (60)	play; game (of tennis, etc.)

jucător (60)	player
judecată (54)	judgment; trial
lăuda (a) (60)	to praise
lăuda (a se) (60)	to brag
lega (a) (55)	to tie
legătură (62)	tie, connection
leşinat (55)	fainted
leu (62)	lion
lichid (56)	liquid
lipi (a) (62)	to glue, stick
lipsi (a) (57)	to miss, be absent
lipsi (a-i) (57)	to miss (yearn for); lack
lopată (59)	shovel
lopăta (a) (56)	to row (a boat)
luci (a) (3rd pers. sing. luceşte) (61)	to shine
lumînare (53)	candle
maimuţă (62)	monkey, ape
marfă (52)	merchandise
margine (53)	edge
marginea trotuarului (53)	curb
martor (54)	witness
masca (a) (54)	to mask
mănăstire (55)	monastery
măr (52)	apple
mărturisi (a) (54)	to confess
măslină (61)	olive
minciună (61)	lie (untruth)
minge (60)	ball
minţi (a) (61)	to lie (tell untrue things)
mirosi (a) (57)	to smell
mişca (a) (56)	to move
moarte (55)	death
motocicletă (60)	motorcycle
munci (a) (58)	to work (hard)
mustra (a) (63)	to chide
mut (60)	dumb
nasture (masc.) (59)	button
necesar (52)	necessary
nevoie (54)	need
oală (58)	pot
oară (a doua oară) (54)	time (the second <u>time</u>)
obişnui (a se .. cu) (59)	to get used (to)

obraznic (62)	brazen, impertinent
ocupa (a) (55)	to occupy (to be busy)
ocupant (63)	occupant
odihnă (55)	rest
oferi (a) (57)	to offer
orb (60)	blind
pansa (a) (55)	to bandage
pară (52)	pear
partidă (60)	game (one game of football)
pas (54)	step
pasiune (56)	passion; hobby
părăsi (a) (61)	to abandon; leave
păsa (a-ï) (57)	to care
păţi (a o) (61)	to get it, have had it (to happen something unpleasant or humorous)
pedepsi (a) (60)	to punish
pericol (55)	danger
perie (58)	brush
peron (52)	platform (railroad)
pescar (56)	fisherman
pescui (a) (56)	to fish
picătură (56)	drop
pieri (a) (61)	to fade away
pieton (63)	pedestrian
pilă (63)	file
pisică (54)	cat
pîndi (a) (63)	to watch, lookout
plasă (52)	net
plic (62)	envelope
plictisi (a) (56) a se plictisi	to bore to get bored
portocală (52)	orange
post sanitar (55)	first aid station
praf (53)	dust
preda (a se) (54)	to surrender
priză (58)	electric plug
proces (54)	trial
prosop (58)	towel
provoca (a) (60)	to cause; also to challenge
pumn (57)	fist
pungă (61)	pouch; bag
rachetă (60)	racket

rade (a se) (52)	to shave
raniţă (56)	knap-sack
raţie (59)	ration
rază (61)	ray
rămas bun (57)	farewell
răni (a) (55)	to wound, injure
răsări (a) (58)	to rise (of sun)
	to sprout out (of plants)
răufăcător (63)	lawbreaker
reclama (a) (62)	to make a complaint
repartiza (a) (55)	to assign
reuşi (a) (53)	to succeed
reveni (a-şi) (55)	to come to (regain senses;) to come back
revolver (54)	revolver
roabă (59)	wheelbarrow
robinet (58)	faucet
ruină (53)	ruin
sac (54)	sack, bag
salutare (62)	greeting
salva (a) (53)	to rescue
sanitar (55)	medic
săpa (a) (59)	to dig; to hoe
săpun (58)	soap
sări (a) (54)	to jump
săruta (a) (57)	to kiss
schijă (55)	(shell) fragment
scîndură (58)	board
sertar (54)	drawer
serviciu (52)	favor
sfat (54)	advice
sfătui (a) (54)	to advise
sfredel (58)	brace and bit
sirenă (53)	siren
spargere (63)	burglary
spărgător (63)	burglar
speria (a) (53)	to scare
speria (a se) (53)	to get scared
spînzura (a) (63)	to hang
străluci (a) (56)	to shine
strînge (54)	to squeeze; make tight
subsuoară (60)	underarm
suferi (a) (62)	to suffer
suflu (a) (61)	to blow; breathe
sui (a se) (61)	to climb

surd (60)	deaf
surpriză (57)	surprise
suspect (59)	suspicious
şanţ (59)	ditch
şapcă (62)	cap
şchiop (60)	lame, limping
şedea (a) (57)	to sit
şiret (59)	shrewd
şterge (a) (58)	to wipe
şurub (58)	screw
şurubelniţă (58)	screwdriver
targă (55)	stretcher
taxi (52)	taxi
tăcere (54)	silence
telefona (a) (55)	to telephone
telegramă (52)	telegram
tigaie (56)	pan
tîmplar (61)	carpenter
tîrî (a se) (55)	to crawl
toc (62)	pen
trandafir (57)	rose
transmite (a) (62)	to convey, transmit
transporta (a) (59)	to transport
tranşee (62)	trench
trăsni (a) (56)	to strike (with lightning)
trezi (a) (53)	to wake up
turna (a) (58)	to pour
tuturora (54)	to all; of all
ţigară de foi (53)	cigar
ud (53)	wet
umbla (a) (60)	to roam, walk about, ramble
undiţă (56)	fishing hook; fishing pole (with line and hook)
unealtă (58)	tool
urca (a se) (52)	to climb up
urca (a se) (în maşină) (52)	to get in a car
urmări (a) (61)	to haunt
urmări (a) (55)	to pursue, chase
uscat (53)	dry
vagon restaurant (52)	diner (railroad car)
valiză (52)	valise
veste (52)	news
veşnic (57)	eternal

viclean (59)	sly
vierme (56)	worm
viraj (55)	turn
vis (53)	dream
visa (a) (53)	to dream
viteaz (55)	brave
vizavi (61)	opposite, across
vopsea (58)	paint
vopsi (a) (58)	to paint
vreo (52)	about (approximately)
vreun (52)	some
zări (a se) (61)	to be descried
zgomot (54)	noise
zid (63)	wall (stone or brick; wall, from the outside)
zîmbi (a) (61)	to smile
zimbitor (61)	smiling

Expresii idiomatice:

afară (54)	
a da ...	to kick out, throw out
ajunge (62)	
a-i ...	to have enough
alarma (55)	
a da ...	to spread the alarm
apropiere (56)	
din ...	close by, near by
autodeservire (61)	
magazin de ...	self-service market
bilete (60)	
casa de bilete	ticket booth; ticket window
braţ (59)	
braţ la ...	arm in arm
capăt (62)	
a o scoate la	to come through, pull through (somewhat succeed)
chef de (lucru, învăţat, etc.) (62)	desire to (work, study, etc.)
conştiinţa (63)	
a-l mustra ...	to be bothered by one's conscience

cuie (58) a bate ...	to pound nails
curte (57) a face ...	to court
drag (62) cu ...	affectionately (at the end of letters).
drumul (55) a da ... (plus dative)	to let go
Dumnezeu să-l ierte (63)	(expression used when one hears or talks about one who died)
dus-întors (52) bilet ...	round-trip ticket
foc (53) a lua ...	to catch fire
fum (53) miroase a ...	smells like smoke
ghips (60) a pune în ...	to put ... in cast
grabă (55) în ...	hurriedly
greşeală (63) din ...	by mistake
hîrtie de (o sută de lei) (53)	(a hundred lei) bill
înainte (53) de acum ...	from now on
joc (58) a-şi bate ... de	to make fun of
jos (52) a se da ...	to get down; to get off
judecată (60) a da în ...	to sue
judecată (54) a trimite în ...	to bring to court, arraign
lăsa (62) a se ... de (lucru, fumat, etc.)	to quit (work, smoking, etc.)
legătură (62) a intra în ... cu	to get in touch with
merge (57) a-i ... bine	to get along with
mersul trenurilor (52)	train schedule

milă (54)
  a-i fi ...
	pity
	  to have ...

minte (60) a învăţa ... (pe)	to teach (one) a lesson
observaţie (59) a face ... (cuiva)	to admonish
ordin (59) a chema la ...	to call to report
ori de cîte ori (54)	every time
paştele cailor (60) la ...	never (as in the expression: When hell freezes over)
plajă (56) a face ...	to sun bathe (on the beach)
presupune (a) (61) să presupunem că ...	let's suppose that
pumn (57) a da un ... în	to punch
rămas bun (57) a-şi lua ...	to bid farewell
repede (61) cît mai ...	as (fast) as possible
rîde (54) a ... de	to make fun of

rost (61)
  a avea ...
  n-are nici un rost să ...
	to be of use
	  it's of no use to ..

salutări (62) a transmite ...	to convey regards
seama (55) a-şi da ...	to realize
stăpîni (a) (53) S-o stăpîneşti sănătos!	May you enjoy it!
strînge (54) a .... mîna	to shake hands
supăra (59) a se ... foc	to get burning mad
timp (53) în .... ce	while
tine (61) Ce-i cu ....?	What's the matter with you?
tot (57)	still ...
tot astfel (61)	similarly
veci (63) locul de ...	resting place (grave)
veni (57) a-i ... să	to feel like ...

Vocabular:

Englez-romîn

abandon (to) (61)	părăsi (a)
about (approximately) (52)	vreo
absent (to be --) (57)	lipsi (a)
accelerate (to) (55)	accelera (a)
accompany (to) (52)	însoţi (a)
across (61)	vizavi
advance (to) (55)	înainta (a)
advice (54)	sfat
advise (to) (54)	sfătui (a)
alarm (55)	alarmă
all (to; of) (54)	tuturora
ambulance (55)	ambulanţă
ape (62)	maimuţă
appease (to) (62)	împăca (a)
apple (52)	măr
argue (to) (57)	certa (a se)
arm (55)	braţ
asleep to fall ---(53)	adormi (a)
assign (to) (55)	repartiza (a)
athletics (60)	atletism
bad luck (57)	ghinion
bag (54,61)	sac; pungă
ball (60)	minge
bandage (to) (55)	pansa (a)
bar (on window) (59)	gratie
barely (53)	abia
base (55)	bază
become foul (56)	împuţi (a se)
bicycle (60)	bicicletă
blade of grass (56)	fir de iarbă
blind (60)	orb
blow (to) (61)	sufla (a)
board (58)	scîndură
boat (56)	barcă
boil (to) (58)	fierbe (a)
bomb (55)	bombă
bombardment (55)	bombardament
bore (to) (56)	plictisi (a)
bored (to get --) (56)	a se plictisi
borrow (to) (58)	împrumuta (a)
bouquet (57)	buchet

box (58)	cutie
brace and bit (58)	sfredel
brag (to) (60)	lăuda (a se)
brave (55)	viteaz
brazen (62)	obraznic
breathe (to) (61)	sufla (a)
brush (58)	perie
bulb (58)	bec
electric ---	
burglar (63)	spărgător
burglary (63)	spargere
burn (to) (53)	arde (a)
button (59)	nasture (masc.)
cage (62)	cuşcă
can (58)	cutie
candle (53)	lumînare
candy (61)	bomboană
cane (60)	baston
canteen (55)	bidon
cap (62)	şapcă
care (55)	îngrijire
care (to) (57)	păsa (a-i)
carpenter (61)	tîmplar
cat (54)	pisică
cause (to) (60)	provoca (a)
cell (59)	celulă
cessation (61)	încetare
challenge (to) (60)	provoca (a)
chase (to) (55)	urmări (a)
check (to) (56)	controla (a)
chide (to) (63)	mustra (a)
cigar (53)	ţigară de foi
climb (to) (61)	sui (a se)
climb down (to) (52)	coborî (a)
climb up (to) (52)	urca (a se)
clothes tree (53)	cuier
club (63)	ciomag
come	reveni (a-şi)
(to ---- back; to)	
(regain senses) (55)	
compartment (52)	compartiment
complaint	reclama (a)
(to make a ---) (62	
conductor (57)	controlor
confess (to) (54)	mărturisi (a)
congratulate (to) (60)	felicita (a)
connection (62)	legătură

conscience (63)	conştiinţă
consciousness (63)	conştiinţă
contest (60)	concurs
control (to) (56)	controla (a)
convey (to) (62)	transmite (a)
corridor (52)	coridor
courage (57)	curaj
crawl (to) (55)	tîrî (a se)
crime (63)	crimă
crutch (60)	cîrjă
curb (53)	marginea trotuarului
danger (55)	pericol
dark (54)	întuneric
darkness (54)	întuneric
deaf (60)	surd
death (55)	moarte
decide (to) (52)	hotărî (a se)
deed (63)	fapt
defense (54)	apărare
descend (to) (52)	coborî (a)
descried (to be ---) (61)	zări (a se)
desperate (59)	disperat
dig (to) (59)	săpa (a)
diner (railroad car) (52)	vagon restaurant
disappear (to) (55)	dispărea (a)
distance (61)	depărtare
ditch (59)	şanţ
doubt (to) (59)	îndoi (a se)
drawer (54)	sertar
dream (53)	vis
dream (to) (53)	visa (a)
drop (56)	picătură
drown (to) (56)	îneca (a se)
dry (53)	uscat
dumb (60)	mut
dust (53)	praf
edge (53)	margine
electric plug (58)	priză
embrace (to) (59)	îmbrăţişa (a)
end (56)	capăt
entire (52)	întreg
envelope (62)	plic
escape (to) (63)	evada (a)
eternal (57)	veşnic
even though (62)	deşi
evidence (63)	dovadă
expect (to) (60)	aştepta (a se .. la)

experience (57)	experienţă
extract (to)	extrage (a)
fact (63)	fapt
fade	
(to ---- away) (61)	pieri (a)
fainted (55)	leşinat
fare (52)	cursă
farewell (57)	rămas bun
fast (61)	iute
faucet (58)	robinet
favor (52)	serviciu
file (63)	pilă
find	
(to ---- out) (60)	afla (a)
fire (53)	foc
(large) fire (53)	incendiu
first aid station (55)	post sanitar
fish (to) (56)	pescui (a)
fishing hook (56)	undiţă
fishing pole (with line and hook) (56)	undiţă
fisherman (56)	pescar
fist (57)	pumn
flame (53)	flacără
flowershop (57)	florărie
football (60)	fotbal
forgive (to) (54)	ierta (a)
fragment	
(shell ---) (55)	schijă
front (55)	front
fruit (52)	fruct
fry (to) (56)	frige (a)
game (one game of football) (60)	partidă
game (of tennis, etc.) (60)	joc
get	
(to --- it) (to happen something unpleasant or humorous) (61)	păţi (a o)
get	
(to --- in a car) (52)	urca (a se) în maşină
giraffe (62)	girafă
glad (57)	bucuros
glue (to) (62)	lipi (a)
grave (55)	grav
greeting (62)	salutare
groan (to) (55)	geme (a)
gypped	
(to get ---) (62)	arde (a se)

hammer (58)	ciocan
handcuffs (63)	cătuşă
hang (to) (63)	spînzura (a)
hang (to) (hung) (53)	atîrna (a)
hanger (53)	cuier
hardly (53)	abia
haunt (to) (61)	urmări (a)
he (polite) (59)	dînsul
height (55)	înălţime
high shoe (58)	gheată
himself (59)	însuşi
hobby (56)	pasiune
hoe (to) (59)	săpa (a)
hole (58)	gaură
hook (56)	cîrlig
horse (60)	cal
household (61) (head of farm ---)	gospodar
housewife (61)	gospodină
hurry (to) (54)	grăbi (a se)
icon (61)	icoană
idea (57)	idee
ink (62)	cerneală
image (61)	icoană
impertinent (62)	obraznic
infect (to) (56)	împuţi (a se)
infuriated (62)	înfuriat
injure (to) (55)	răni (a)
insurance (53)	asigurare
insure (to) (53)	asigura (a)
island (56)	insulă
jewelry (63)	bijuterie
joy (59)	bucurie
judgment (54)	judecată
jump (to) (54)	sări (a)
kiss (to) (57)	săruta (a)
knap-sack (56)	raniţă
lack (57)	lipsi (a-i)
lame (60)	şchiop
late (to be ---) (61)	întîrzia
lawbreaker (63)	răufăcător
learn (to) (60)	afla (a)
leave (58)	concediu (neuter)
leave (to) (61)	părăsi (a)
lend (to) (58)	împrumuta (a)
lid (55)	capac
lie (untruth) (61)	minciună

lie (to) (tell untrue things) (61)
lie (to) (tell an untruth) (54)
light (to) (53)
lighter (53)
limping (60)
line (52)
line (56)
lion (62)
liquid (56)
load (to) (54)
lock (to) (52)
long (to ---- for) (57)
longing (61)
love (57,61)

make stink (to) (56)
make up (to) (62)
mask (to) (54)
medic (55)
merchandise (52)
miss (to) (57)
miss (to) (57) (yearn for)
moan (to) (55)
monastery (55)
monkey (62)
motorcycle (60)
move (to) (56)
nail (58)
necessary (52)
need (54)
net (52)
news (52)
noise (54)
occupant (63)
occupy (to) (55) (to be busy)
offer (to) (57)
olive (61)
opposite (61)
orange (52)
paint (58)
paint (to) (58)
pan (56)

minţi (a)

minţi (a)

aprinde (a)
brichetă
şchiop
cursă
fir
leu
lichid
încărca (a)
încuia (a)
dor (a-i fi)

dor
dragoste,iubire (57) amor (61)
împuţi (a se)
împăca (a se)
masca (a)
sanitar
marfă
lipsi (a)
lipsi (a-i)

geme (a)
mănăstire
maimuţă
motocicletă
mişca (a)
cui
necesar
nevoie
plasă
veste
gălăgie; zgomot
ocupant
ocupa (a)

oferi (a)
măslină
vizavi
portocală
vopsea
vopsi (a)
tigaie

part (to) (60)	despărţi (a se .. de)
passion (56)	pasiune
pear (62)	parã
pedestrian (63)	pieton
pen (62)	toc
platform (railroad) (52)	peron
play (60)	joc
player (60)	jucător
pliers (58)	cleşte (masc.)
porter (52)	hamal
poster (60)	afiş
pot (58)	oalã
pouch (61)	pungã
pour (to) (58)	turna (a)
praise (to) (60)	lãuda (a)
proof (63)	dovadã
punish (to) (60)	pedepsi (a)
pursue (to) (55)	urmãri (a)
quarrel (to) (57)	certa (a se)
race (60)	cursã
racket (60)	rachetã
railroad (52)	cale feratã
ramble (to) (60)	umbla (a)
ration (59)	raţie
ray (61)	razã
redcap (52)	hamal
rescue (to) (53)	salva (a)
rest (55)	odihnã
revelry (62)	chef
revolver (54)	revolver
rise (to) (58) (of sun)	rãsãri (a)
roam (to) (60)	umbla (a)
robe (61)	halat
rose (57)	trandafir
route (52)	cursã
row (56) (to --- a boat)	lopãta (a)
rub (to) (61)	freca (a)
ruin (53)	ruinã
run (to) (60)	alerga (a)
sack (54)	sac
saw (58)	ferãstrãu
scare (to) (53)	speria (a)
scared (53) (to get ------)	speria (a se)
scissors (58)	foarfece (neuter)

scold (to) (61)	certa (a)
screw (58)	şurub
screwdriver (58)	şurubelniţă
sentence (54)	condamnare
sentence (to) (54)	condamna (a)
set (56)	apune (a)
(to --- of sun)	
sharp (61)	ascuţit
shave (to) (52)	rade (a se)
she (polite) (59)	dînsa
shelter (to) (56)	adăposti (a)
(to take ----)	a se adăposti
shine (to) (56)	străluci (a)
shine (to) (61)	luci (a) (3rd pers. sing. luceşte)
shovel (59)	lopată
shrewd (59)	şiret
silence (54)	tăcere
siren (53)	sirenă
sit (to) (57)	şedea (a)
sly (59)	viclean
smart (62)	cuminte
smell (to) (57)	mirosi (a)
smile (to) (61)	zîmbi (a)
smiling (61)	zîmbitor
smoke (53)	fum
soap (58)	săpun
solitary confinement (59)	carceră
some (52)	vreun
spree (62)	chef
sprout	
(to --- out, of flowers) (58)	răsări (a)
squeeze (to) (54)	strînge (a)
step (54)	pas
stick (to) (62)	lipi (a)
stop (61)	încetare
strand (of hair) (56)	fir de păr
stretch (to) (56)	întinde (a)
stretcher (55)	targă
strike	trăsni (a)
(to ------ with lightning) (56)	
succeed (to) (53)	reuşi (a)
such a ... (53)	astfel de
(such a man)	(un astfel de om)
suffer (to) (62)	suferi (a)
suitcase (52)	geamantan
surprise (57)	surpriză

surrender (to) (54)	preda (a se)
suspicious (59)	suspect
swear (to)	înjura (a)
(curse) (58)	
sweat (to) (59)	asuda (a)
swim (to) (56)	înota (a)
swimming (60)	înot
tail (62)	coadă
taxi (52)	taxi
telegram (52)	telegramă
telephone (to) (55)	telefona (a)
telephone wire (56)	fir de telefon
tent (55)	cort
theft (63)	furt
therefore (58)	deci
they (polite) (59)	dînsul, dînsa
thought (54)	gînd
thoughtful (polite) (57)	atent
thread (56)	fir
threaten (to) (57)	amenința (a)
thus (53)	astfel
tie (62)	legătură
tie (to) (55)	lega (a)
tight (54)	strînge
(to make ----)	
time (54)	oară
(the second time)	(a doua oară)
to be (59)	afla (a se)
tool (58)	unealtă
touch (to) (56)	atinge (a)
towel (58)	prosop
transmit (to) (62)	transmite (a)
transport (to) (59)	transporta (a)
travel (to) (52)	călători (a)
traveler (52)	călător
trench (62)	tranșee
trial (54)	judecată; proces
trip (52)	călătorie; cursă
truth (59)	adevăr
turn (55)	viraj
underarm (60)	subsuoară
unlock (to) (53)	descuia (a)
use (to) (61)	folosi (a)
used (to)	obișnui (a se .. cu)
(to get ---- to) (59)	
valise (52)	valiză

wake
  (to ---- up) (53)
walk about (to) (60)
wall (stone or brick;) (63)
  (wall, from the outside)
warm up (to) (58)
watch (to) (63)
well behaved (62)
wet (53)
wheelbarrow (59)
whole (52)
window (54)
wipe (to) (58)
witness (54)
work (to ---- hard) (58)
worm (56)
worried (52)
wound (to) (55)
yawn (to) (58)
yearn (to) (57)
zoo (62)

trezi (a)

umbla (a)
zid

încălzi (a)
pîndi (a)
cuminte
ud
roabă
întreg
fereastră
şterge (a)
martor
munci (a)
vierme
îngrijat
răni (a)
căsca (a)
dor (a-i fi)
grădină zoologică

Expresii idiomatice:

admonish (to) (59)
affectionately (at the
  end of letters) (62)

alarm (55)
  to spread the ---
arm (59)
  --- in arm
arraign (to) (54)

as (fast) as possible (61)

bill (53)
  (a hundred lei)
burning mad
  (to get ---- ---) (59)
cast (60)
  (to put --- in cast)
close
  (close by, near by) (56)
conscience
  (to be bothered by one's ---) (63)

observaţie
  a face ---
drag
  cu ----
alarma
  a da ---
braţ
  braţ la ----
judecată
  a trimite în ---
repede
  cît mai ----
hîrtie de (o sută
  de lei)
supăra
  a se --- foc
ghips
  a pune în ----
apropiere
  din ----
conştiinţa
  a-l mustra ---

court
(to -----) (57)
curte
(a face ----)

court
(to bring to ---) (54)
judecată
(a trimite în ---)

desire
(to work, study, etc.) (62)
chef de (lucru,
învăţat, etc.)

enough
(to have ----) (62)
ajunge
(a-i ---)

every time (54)
ori de cîte ori

farewell
(to bid ---) (57)
rămas bun
(a-şi lua ----)

feel
(to ---- like) (57)
veni
(a-i --- să)

fire
(to catch ----) (53)
foc
(a lua ---)

fun
(to make --- of) (58)
joc
(a-şi bate --- de)

fun
(to make --- of) (54)
rîde
(a ---- de)

get along
(to --- ----- well) (57)
merge
(a-i --- bine)

get down
(to --- ----) (52)
jos
(a se da ---)

get in touch with
(to --- ---) (62)
legătură
(a intra în --- cu)

get off
(to --- ---) (52)
jos
(a se da ---)

go
(to let --) (55)
drumul
(a da ---)

hurriedly (55)
grabă
(în ---)

let's suppose that --- (61)
presupune (a)
(să ----- că ...)

market
(self-service ---) (61)
autodeservire
(magazine de ---)

May you enjoy it! (53)
S-o stăpîneşti
sănătos!

mistake
(by ---) (63)
greşeală
(din ----)

nails
(to pound ---) (58)
cuie
(a bate ---)

never (as in the expression:
When hell freezes over) (60)
paşte1e cailor
(la --- ---)

now on
(from --- --) (53)
înainte
(de acum ---)

out
(to kick, throw ---) (54)
pity
(to have ----) (54)
punch
(to -----) (57)
quit
(to ---- work, smoking, etc.) (62)

realize
(to ---) (55)
regards
(to convey -----) (62)
resting place
(grave) (63)
round trip
(----- ---- ticket) (52)
shake
(to ---- hands) (54)
similarly (61)
smoke
(smells like -----) (53)
still ... (57)
sun bathe
(to --- ----- on the beach) (56)
to report
(to call -- ------) (59)
to sue (60)

teach
(to --- one a lesson) (60)
through
(to come, pull ---) (somewhat
succeed) (62)
ticket
(booth, window) (60)
train schedule (52)
use
(to be of ---) (61)
(it's of no --- to --) (61)

while (53)

you
(What's the matter with ---) (61)

afară
(a da ---)
milă
(a-i fi ---)
pumn
(a da un ---)
lăsa
(a se ---- de lucru,
fumat, etc.)
seama
(a-şi da ---)
salutări
(a transmite ---)
veci
(locul de ----)
dus-întors
(bilet ---)
strînge
(a --- mîna)
tot astfel
fum
(miroase a ---)
tot ...
plajă
(a face ----)
ordin
(a chema la ---)
judecată
(a da în ---)
minte
(a învăţa ---)
capăt
(a o scoate la ---)

bilete
(casa de bilete)
mersul trenurilor
rost
(a avea ---)
n-are nici un rost
să ---
timp
(în ---- ce)
tine
(Ce-i cu ----?)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

(WEST COAST BRANCH)

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

ROMANIAN

BASIC COURSE

ED023094

Volume VI

Lessons 64-69

KISWAHILI

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SLOVENŠČINA

עברית

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

AL 001 556

R O M A N I A N

Basic Course

Volume VI

Lessons 64-69

March 1957
(Revised - October 1960)
(Reprinted - November 1963)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

CUPRINSUL.

I. ŢĂRANUL ŞI HOŢUL. 1
Întrebări 4
Dialog. 5
Muncile agricole. 7
Întrebări 7
Teme acasă. 8
Vocabular 9

II. ŢIGANUL LA PREOT. 11
Întrebări 13
Dialog. 15
O poveste de vînătoare. 17
Întrebări 18
Teme acasă. 19
Vocabular 20

III. OMUL CINSTIT. 23
Întrebări 25
Dialog. 27
Din viaţa grea a ţăranilor sub regimul comunist. 29
Întrebări 30
Note gramaticale. 30
Teme acasă. 30
Vocabular 31

IV. O ZI DE PRIMĂVARĂ LA BUCUREŞTI. 33
Întrebări. 37
Dialog 38
Înainte şi după căsătorie. 39
Întrebări. 40
Teme acasă 40
Vocabular. 41

V. CASA NOUĂ 43
Întrebări. 45
Dialog 47
Legenda Mînăstirii Curtea de Argeş 49
Întrebări. 52
Teme acasă 53
Vocabular. 54

VI. RĂSCOALA DIN UNGARIA. 57
Întrebări. 59
Dialog 61
Incidente din răscoala din Ungaria 62
Întrebări. 64
Teme acasă 65
Note gramaticale 66
Derivate din infinitul verbelor. 66
Derivate din numiri geografice 66
Diminutive 67
Nume de ţări, capitale, locuitori şi limba vorbită. 67
Nume de continente, oceane şi mări 68
Vocabular. 69

Vocabular romîn-englez 71
Vocabular englez-romîn 79
Expresii idiomatice. 88

Hora.

I

ŢĂRANUL ŞI HOŢUL.

A fost odată un ţăran sărac, cu numele de Neagu. El locuia în satul Vlădeni, din judeţul Buzău. Satul lui, ca multe alte sate romîneşti, era aşezat într-o vale şi tăiat de drumul mare. În mijlocul satului era biserica Sf. Gheorghe, o biserică mică, însă foarte veche. Lîngă biserică era şcoala primară cu patru clase şi cu doi învăţători. Acolo, în faţa bisericii, se adunau fetele şi băieţii în fiecare duminică şi jucau hora şi sîrba pînă cînd ţiganii lăutari nu mai puteau să cînte.

Neagu locuia la marginea satului, lîngă drumul mare. Avea o curte mare, cu tot felul de păsări: găini, raţe, gîşte şi cîţiva curcani. În fundul curţii era grajdul, un grajd mare, dar cu vite puţine: doi boi, o vacă, un viţel şi un cal.

Se apropia toamna şi Neagu avea nevoie de bani. Trebuia să plătească impozitul şi să cumpere multe lucruri pentru casă: unelte, sare, chibrituri, gaz (petrol), cărţi pentru copii şi cîte altele.

Sîrba.

Tîrg.

Astăzi este sîmbătă şi la Mizil este tîrg mare. „O să mă duc la tîrg, o să vînd nişte marfă şi o să fac bani", se gîndeşte Neagu. Zis şi făcut. Încarcă repede căruţa cu nişte lapte, ouă, fructe, zarzavaturi, leagă calul la căruţă şi porneşte cu noaptea în cap. Ajunge la tîrg la amiază şi obosit cum era, se duce la un han, să mănînce ceva. Trage căruţa în curtea hanului şi el se duce să mănînce ceva şi să bea o ţuică.

Cînd se întoarce, ia calul de unde nu-i. Un hoţ îi furase calul. Neagu s-a supărat foc, pentru că era sărac şi avea numai un cal.

După cîteva zile, el se întoarce iarăşi la tîrg. Acolo, ce să vezi? Calul lui era de vînzare. Hoţul aştepta cumpărători. Neagu, furios:

„Te-am prins. Calul ăsta e-al meu. Dă-mi-l înapoi!"

„Ba-i al meu", răspunde hoţul liniştit. „Îl am de cînd era mic".

Ţăranul pune mîinile pe ochii calului şi întreabă:

„Dacă-i aşa, atunci, spune-mi, cu care ochi nu vede calul?"

Luat aşa repede, hoţul răspunde:

„Cu ochiul stîng".

Atunci, Neagu, care acoperise amîndoi ochii calului, ia mîna de pe ochiul stîng şi spune:

I

„Nu-i adevărat, ochiul ăsta-i sănătos".

Hoţul o schimbă repede:

„Am vrut să zic ochiul drept".

„Vedeţi, oameni buni", zise Neagu oamenilor din jur, „amîndoi ochii calului sînt sănătoşi. Omul ăsta este hoţul care mi-a furat calul".

După asta, Neagu s-a dus la poliţie. Poliţiştii l-au arestat pe hoţ şi l-au pus în închisoare, unde se află probabil şi astăzi.

Morala: După faptă şi răsplată.

Întrebări:

1. Cum se numeşte ţăranul din povestea noastră?
2. În ce sat locuia el?
3. În ce judeţ este satul Vlădeni?
4. Unde este aşezat satul Vlădeni?
5. Ce înseamnă „drumul mare"?
6. Ce este în mijlocul unui sat romînesc?
7. Ce înseamnă patru clase şi doi învăţători?
8. Cum este un sat american?
9. Ce jocuri au romînii?
10. Ce jocuri au americanii?
11. Ce păsări cunoaşteţi?
12. Ce vite cunoaşteţi?
13. Cum este o fermă romînească şi cum este o fermă americană?
14. Ce cumpără ţăranii romîni de la tîrg?
15. Cum au ei bani?
16. Ce cumpără ţăranii americani?
17. De unde au ei bani?
18. Ce s-a întîmplat în povestea noastră?
19. Îţi place ţăranul sau îţi place hoţul? De ce?
20. Ce au făcut poliţiştii cu hoţul?
21. Care-i morala?

Dialog.

Doi ţărani stau de vorbă

Ce mai este nou prin sat?
Toate-s bune prin sat. Ştii că ieri am fost la tîrg cu căruţa. Am dus nişte găini şi un curcan, însă am păţit ceva rău.

Ce s-a întîmplat, spune!
Curcanul şi găinile au sărit din căruţă şi au fugit pe drum.

Le-ai prins?
Am prins o găină, însă curcanul şi celelalte găini nu.

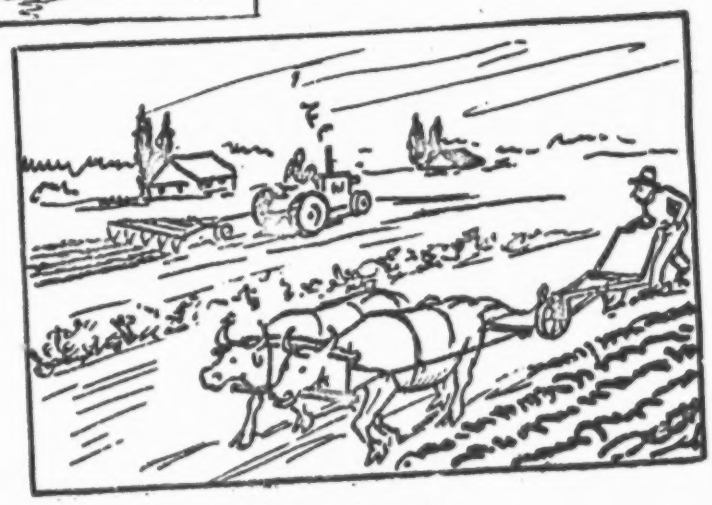
Şi ce s-a întîmplat după asta?
În tîrg am văzut un ţigan care avea un curcan şi cinci găini de vînzare. Cînd m-am dus mai aproape, am văzut că erau ale mele.

Şi tu ce-ai făcut?
Foarte simplu: Am chemat poliţia, care a arestat pe hoţ.

În cazul ăsta, hai la han, să ascultăm la lăutari şi să jucăm o sîrbă. Şi nu plecăm pînă la amiazi.
Zis şi făcut!! Să mergem!

I

Țăranul seamănă și grăpează.



Țăranul ară.

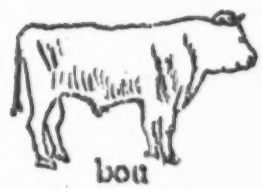
cal

vacă

porc

cîine

pisică



bou

gîscă

rață

curcan

găină

pasăre

Cocoș

Muncile agricole.

Înainte de războiul al doilea mondial, Neagu avea o gospodărie care cuprindea un grajd pentru vite (cai, boi, vaci), o şură pentru fîn şi paie, coteţe pentru găini, cocoşi, raţe, gîşte, curcani şi alte păsări de curte. El îşi muncea singur ogorul: ara cu plugul, grăpa, semăna, iar toamna culegea roadele muncii lui, pe care le păstra în hambar.

Însă după războiul a doilea mondial, guvernul comunist a început colectivizarea agriculturii şi ea a început să devină o industrie în dauna gospodăriilor individuale.

Regimul comunist a înfiinţat gospodării colective, deservite de Staţiuni de Maşini şi Tractoare (S.M.T.). Noi vom învăţa mai tîrziu mult mai mult despre acestea.

Acum, legile regimului comunist obligă pe ţărani să dea statului parte din produsele lor. Cînd batoza treieră cerealele ţăranului, el este obligat să livreze statului cota obligatorie, la preţul stabilit de stat.

Acesta este numai un aspect al schimbărilor care sînt în curs acum în Romînia.

Întrebări:

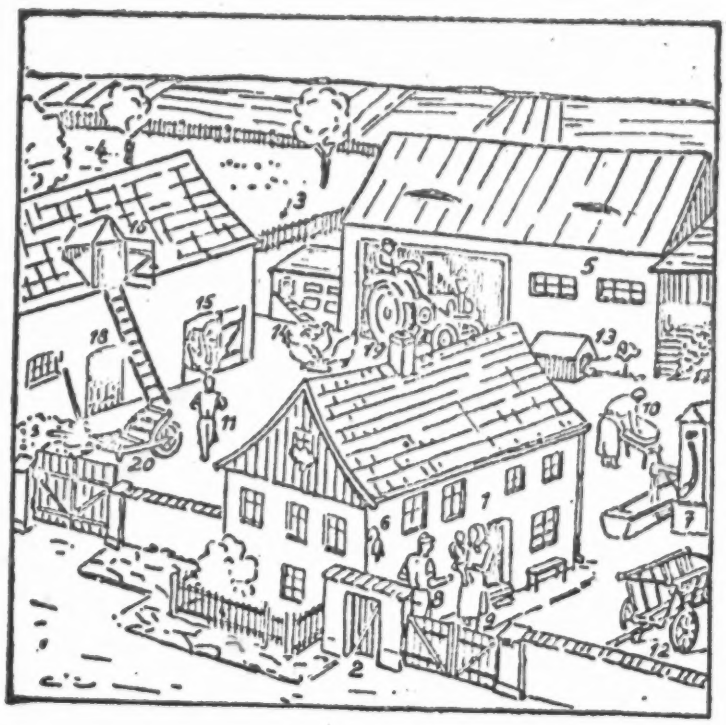
1. Ce ţinea Neagu în grajd?
2. Ce ţinea el în şură?
3. Ce păsări de curte avea el?
4. Cum îşi muncea el ogorul?

5. Unde îşi păstra el roadele muncii lui?
6. Ce a început guvernul comunist după războiul al doilea mondial?
7. Ce a înfiinţat regimul comunist?
8. De ce fel de staţiuni sînt deservite aceste gospodării colective?
9. Ce se întîmplă cu gospodăriile individuale?
10. Ce obligă legile pe ţărani?
11. Ce se întîmplă cînd treieră batoza cerealele?
12. La ce preţ este ţăranul obligat să livreze statului produsele?

Teme Acasă.

Vă rog scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Agricultura în Romînia de acum.
Agricultura în America.
O poveste din viaţa ţăranilor.
Spune povestea „Ţăranul şi hoţul" din punctul de vedere al hoţului.



Vocabular.

acoperi (a), acopăr, -it	to cover
aduna (a), adun, -at	to gather
agricultură, -ri	agriculture
ara (a), ar, arat	to plow
aspect, -e	aspect
batoză, -ze	threshing machine
bou, boi	ox
cereală, -le	grain, cereal
cocoş, -i	rooster
colectivizare, -zări	collectivization
cotă. -te	quota
coteţ, -e	pen, sty
culege (a), -, cules	to gather; pick up
cuprinde (a), -, cuprins	to comprise; contain
curcan, -i	turkey (tom)
daună, -ne	damage
în dauna ... (plus poss. case)	to the detriment of
deservi (a), -esc, -it	to serve (the public)
fîn	hay
găină, -ni	chicken
gîscă, gîşte	goose
gospodărie colectivă	collective farm
gospodărie individuală	individual farm
grajd, -uri	stable; barn
grăpa, -ez, -at	to harrow
han, -uri	inn
horă, -re	(Romanian dance)
înfiinţa (a), -ez, -at	to found, establish, bring into being
joc, -uri	play; game; dance
judeţ, -e	county (before 1950)
lăutar, -i	musician (in popular bands)
livra, -ez, -at	to deliver
marfă,-furi	merchandise
munci (a), -esc, -it	to work
obliga, -, -at	to compel, obligate
obligatoriu, -rie; -rii	cumpulsory, obligatory
ogor, ogoare	field of grain; cultivated field
pai, paie	straw
pasăre, păsări	bird
pasăre de curte	poultry, fowl

păstra, -ez, -at	to save, keep
plug, -uri	plow
produs, -e	product
schimbare, -bări	change
semăna (a), semăn, -at	to sow
sîrbă, -be	(Romanian Dance)
stabili (a), -esc, -it	to establish
Sfîntul Gheorghe	St. George
şcoală primară	grade school, primary school
tîrg, -uri	market place; small town
şură, -ri	barn
treiera (a), treier, -at	to thresh
vacă, vaci	cow
vită, vite	(head of) cattle

Expresii idiomatice:

şi cîte altele	and what not
a fost odată	once upon a time
zis şi făcut	no sooner said than done
cu noaptea în cap	before dawn
ia (calul) de unde nu-i	the (horse) disappeared
în curs	now; in process

-Am adus tractorul la reparat!

-Un moment, să scriu pe tractor „Reparat"!

Ciobani.

II

ŢIGANUL LA PREOT.

Într-o seară, un ţigan s-a rătăcit. Fusese la oraş, cîntase într-o cîrciumă şi cînd se întorcea acasă, n-a mai găsit drumul. Era o seară cu lună, însă în pădure era întuneric.

Tîrziu noaptea, ajunge într-un sat şi la marginea satului, el vede o casă cu ferestre luminate. Intră în curte şi bate la uşă. Un preot, după cum arăta crucea pe piept, îl întreabă ce doreşte?

„Dă-mi un loc de odihnă pentru noaptea asta, părinte, că m-am rătăcit. Oi lucra ceva pentru fapta asta bună pe care o faci".

Preotul s-a gîndit puţin şi apoi i-a spus:

„Bine, ţigane, intră în casă şi culcă-te acolo jos, într-un colţ".

Ţiganul atît a aşteptat. A intrat în casă, şi-a pus haina şi căciula pe un scaun, iar el s-a culcat jos, pe covor.

II

Casa preotului nu era prea mare. Avea o sală mică. Deoparte era o cameră cu un pat. Deasupra patului era o icoană mare cu Domnul Nostru Isus Cristos şi o icoană mai mică cu Maica Domnului. Pe pereţi erau cîteva covoare cu flori. De altă parte era camera pentru musafiri, unde se afla o masă cu cîteva scaune. Pe masă era Evanghelia şi Biblia. În spatele casei era bucătăria. Preoteasa tocmai pregătea cina.

Ţiganul s-a culcat jos, dar nici vorbă să adoarmă. Ii era foame rău. Ar fi vrut să ceară preotului de mîncare, însă nu îndrăznea.

Preoteasa a întins masa şi a adus mîncarea: friptură de curcan şi sarmale de varză. Preotul s-a dus în pivniţă şi a adus o sticlă cu vin roşu de Drăgăşani.

Ţiganului îi lăsa gura apă. Văzînd că preotul mănîncă cu aşa poftă, n-a mai răbdat şi a spus:

„Hei, părinte, ce mai mîncare, zău!"

„Ţiganul tot ţigan! Nu-i destul că te-am lăsat să intri în casă, nu-i destul că ţi-am dat un locuşor de dormit, acum mai vrei şi de mîncare", i-a răspuns preotul, care era foarte sgîrcit.

„Nu-i nimic, părinte, o să fac şi eu ce a făcut tata cînd a cerut de mîncare şi nu i s-a dat", a răspuns ţiganul.

Preotul s-a gîndit la vorbele ţiganului. Ce a făcut oare tatăl ţiganului, cînd nu i s-a dat să mănînce? Poate a bătut

pe cineva, poate a dat foc casei cuiva, poate a omorît pe cineva! Cine ştie ce e în stare să facă un ţigan! Poate că e mai bine să-i dau puţină mîncare şi să mă scap de el. La fel s-a gîndit şi preoteasa, căci şi ea era sgîrcită foc.

Ţiganul a mîncat ca nebun de foame. Sarmalele au dispărut toate, iar din curcan n-a rămas decît scheletul.

După ce preotul l-a văzut sătul şi cu burta plină, l-a întrebat:

„Ia spune, măi ţigane, ce a făcut tatăl tău cînd nu i s-a dat să mănînce?"

„Ce să facă, părinte, s-a culcat fără să mănînce!"
Morala: Sgîrcitul nu se bucură de cele adunate.

Întrebări:

1. Cine s-a rătăcit într-o seară?
2. Cum este îmbrăcat ţiganul?
3. Cum era întuneric, dacă era lună?
4. Ce meserie avea ţiganul?
5. Ce fel de casă vede el la marginea satului?
6. Ce face el, după ce a văzut casa?
7. Cum a ştiut el că un preot a deschis uşa?
8. Ce l-a întrebat preotul?
9. Ce a răspuns ţiganul?
10. Cum este casa preotului?
11. Este un preot catolic sau ortodox?
12. Cum este casa unui preot ortodox?
13. Cum este casa unui preot catolic sau protestant?
14. Cum se numeşte soţia unui preot ortodox?
15. Ce cărţi are un preot?
16. Ce tablouri sînt pe pereţi în casa unui preot ortodox?
17. Ce este o icoană?
18. Ce mîncări romîneşti cunoşti?

19. I-a fost foame ţiganului?
20. I-a dat preotul de mîncare? De ce?
21. Cum a mîncat ţiganul?
22. Ce a spus ţiganul la urmă?
23. Care-i morala bucăţii?

Altar.

20

DIALOG.

Povestitorul: (Noaptea tîrziu, un ţigan bate la uşa unei case. Un preot iese afară şi întreabă:)

Ce vrei, măi ţigane, aşa de tîrziu?

Să trăieşti, Părinte. M-am rătăcit prin sat şi n-am unde dormi.

Intră şi culcă-te acolo jos, în colţ.

(În timp ce ţiganul se aşează jos, preoteasa pune pe masă nişte mîncări bune: sarmale, plăcinte, un curcan şi o sticlă de vin.)

Părinte, ce lucruri bune mai sînt!

(Preotul spune rugăciunea cu ochii închişi şi cu voce tare. In timpul acesta, ţiganul rupe un picior de la curcan şi-l mănîncă în cîteva secunde.)

Unde-i piciorul curcanului, măi ţigane?

Păi, Părinte, l-a mîncat pisica în timp ce spuneai rugăciunea.

De ce n-ai strigat la ea? De ce ai lăsat-o, ţigane?

N-am văzut-o, pentru că aveam şi eu ochii închişi cînd spuneai dumneata rugăciunea.

Mincinosule, ieşi afară din casa mea!

(Ţiganul tot ţigan. Pentru un picior de curcan, pentru că n-a putut să rabde şi a îndrăznit să fure, a pierdut o masă mai bună şi un loc de odihnă.)

II

iepure

şoarece

şarpe

broască

capră

cerb

căprioară

măgar

oaie

lup

vulpe

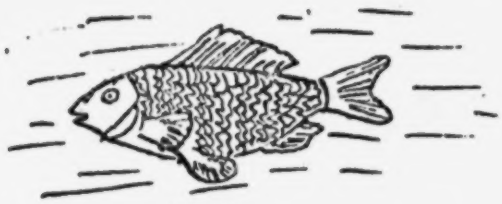
urs

rîndunică

vrabie

vultur

ciocîrlie



crap

păstrăv

O POVESTE DE VÎNĂTOARE.

Cu mici schimbări, se spune că povestea asta este adevărată.

Într-un sat mic de munte, ciobanii se plîngeau că lupii le mănîncă oile, caprele, ba chiar atacă animale mai mari, ca măgarii.

Costică şi Mitică s-au hotărît să micşoreze numărul lupilor. Ei şi-au luat puştile de vînătoare şi au p'ecat în pădure. Ei nu s-au oprit să vîneze iepuri, vulpi, cerbi sau căprioare; ei umblau numai după lupi.

Dimineaţa era frumoasă. Auzeai ciocîrliile cum cîntau, vedeai vulturii şi rîndunicile căutîndu-şi hrana, vrăbiile certîndu-se şi ciorile furînd din lanurile cu grîne coapte. Din cînd în cînd, un şarpe le tăia calea, căutînd un şoarece mai gras.

Trecînd pe lîngă un pîrîu în care înotau păstrăvi şi crapi şi în care broaştele săreau speriate, ei vorbeau despre prietenia care se dezvoltă între vînători.

Cum mergeau ei aşa, deodată au auzit un zgomot înapoia lor. Ei s-au întors repede şi au văzut aproape de ei un urs. Ei n-au mai avut timp să-şi încarce puştile. Mitică, imediat s-a urcat într-un copac şi nici nu s-a mai gîndit să-şi ajute tovarăşul. Costică, văzînd că nu mai are timp să fugă, s-a

întins pe pămînt şi s-a prefăcut că e mort, bazîndu-se pe credinţa că urşii nu mănîncă lucruri moarte.

Ursul s-a apropiat de Costică şi l-a mirosit din picioare şi pînă în jurul urechilor. Dacă cineva i-ar fi văzut, ar fi crezut că ursul spune lui Costică ceva la ureche.

După un timp care a părut nesfîrşit, ursul a pornit încet mai departe.

După ce ursul s-a făcut nevăzut, Mitică s-a dat jos din copac şi l-a întrebat pe Costică:

- Costică, am văzut că ursul parcă ţi-a spus ceva. Ai putea să-mi spui şi mie ce ţi-a spus el?

- Desigur, a răspuns Costică. Ursul mi-a spus că prietenul la nevoie se cunoaşte.

Întrebări:

1. Ce mîncau urşii şi lupii?
2. Ce alte animale mai atacau ei?
3. Ce s-a hotărît Costică şi Mitică?
4. Ce n-au vînat ei?
5. Cum era dimineaţa?
6. Ce păsări au văzut ei?
7. Erau şerpi pe acolo? Ce făceau ei?
8. Ce fel de peşti erau în pîrîu?
9. Ce făceau broaştele, cînd treceau ei pe acolo?
10. Ce au auzit ei deodată?
11. Ce a făcut Mitică?
12. Ce a făcut Costică?
13. Ce a făcut ursul?
14. Ce l-a întrebat Mitică pe Costică, dupa ce ursul plecase?
15. Ce i-a răspuns Costică?

Teme acasă.

Vă rog scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

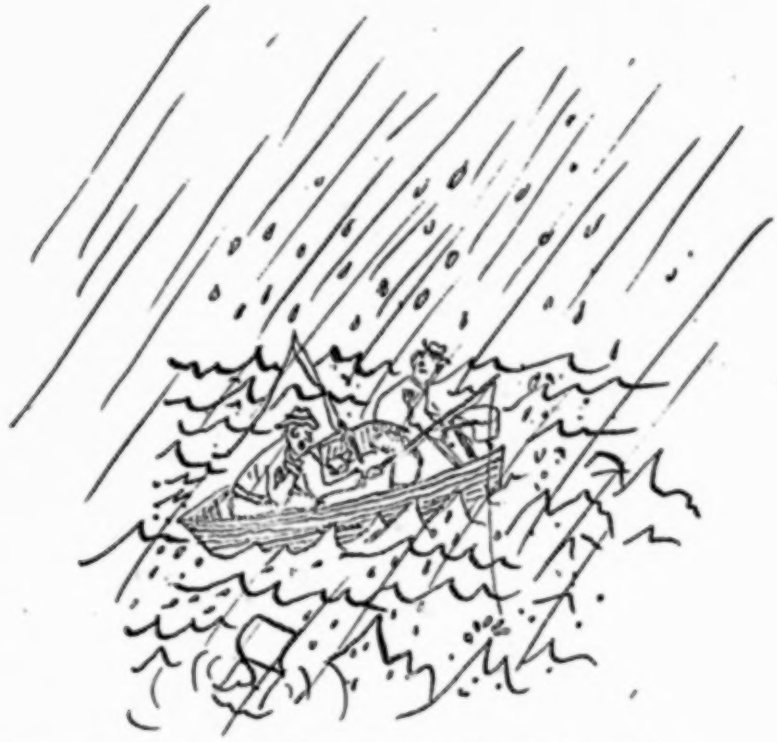
O poveste de vînătoare.
Spune povestea de mai sus din punctul de vedere al lui Mitică (sau al lui Costică, sau, dacă vrei şi poţi, din punctul de vedere al ursului!).

Vocabular.

baza (a se -- pe), -ez, -at	to base (oneself) on
Biblie, -lii	Bible
broască, broaşte	frog
burtă, burţi	belly
capră, -re	goat
căciulă, -li	fur cap
căprioară, -re	deer (doe)
cerb, -i	deer (stag)
cimitir, -e	cemetery
cioban, -i	shepherd
ciocîrlie, -lii	lark
copt, coaptă; copţi, coapte	ripe
crap, -i	carp
credinţă, -ţe	belief
cruce, -ci	cross
dezvolta (a), -, -at	to develop
Evanghelie, -lii	Gospel
faptă, -te	deed, act
grîne (pl.)	grains
icoană, -ne	ikon
iepure, -ri (m.)	rabbit
Isus Cristos (Hristos)	Jesus Christ
lup, -i	wolf
Maica Domnului	Mother Mary
măgar, -i	donkey
micşora (a), -ez, -at	to diminish, lessen
oaie, oi	sheep
păstrăv, -i	trout
pîrîu, pîraie	brook, creek
rătăci (a se), -esc, -it	to get lost
rîndunică, -ci	swallow
şarpe, şerpi (m.)	snake
sătul, -ă; sătui, sătule	full (satiate)
schelet, -te	skeleton
şoarece, -ci (m.)	mouse
trecător, -toare; -tori, -toare	passer-by
urs, urşi	bear
varză, verze	cabbage
vîna (a), -ez, -at	to hunt
vînător, -i	hunter
vînătoare, -tori	hunting
vrabie, vrăbii	sparrow
vulpe, -pi	fox
vultur, -i	eagle

Expresii idiomatice:

din cînd în cînd	from time to time
a se preface că	to pretend that
a fi în stare să	to be capable of, able to
oi lucra	(instead of: voi lucra)
nici vorbă (să adoarmă)	not a chance (to go to sleep)
a întinde masa	to set the table
a se scăpa de (cineva)	to get rid of (someone)
deoparte ... de altă parte	on one side ... on the other side
tovarăş (de drum, de vînătoare, etc.)	(travel, hunting) companion



-Nu-mi pasă că ni s-a terminat benzina, dar pentru numele lui Dumnezeu, la 50 de kilometri de port fără nici o sticlă de bere?!?

III.

OMUL CINSTIT.

În timpul unuia din desele războaie de pe pămîntul românesc, regimentul 8 Cavalerie staţionase în satul Slobozia, aproape de graniţă. Oamenii erau obosiţi rău, căci timp de trei zile avuseseră o luptă decisivă. Ocupaseră obiectivul ordonat şi acum erau în repaos, pentru cîteva zile. Comandantul regimentului, viteazul colonel Slăvescu, îşi instalase postul de comandă într-o casă din marginea satului şi aştepta ordine noi. Ofiţerii locuiau în sat iar trupa era cantonată în corturi. Soldaţii îşi verificau echipamentul şi curăţau de zor armamentul. Se anunţase o inspecţie.

Aprovizionarea mergea greu. Trupa îşi terminase hrana rece şi bucătăriile cu hrana caldă se rătăciseră. De asemenea, pentru caii regimentului nu mai era nici fîn, nici ovăz.

Colonelul Slăvescu cheamă la ordin pe căpitanul Munte, comandantul companiei a 3-a. Căpitanul se prezintă în biroul colonelului:

III

„Am onoare să vă salut, domnule colonel! Am fost chemat la ordinul dv."

„Căpitane, nu mai avem hrană pentru cai. Ia-ţi cîţiva oameni şi du-te şi rechiziţionează nişte fîn sau nişte ovăz. Executarea pînă diseară".

„Am înţeles, domnule Colonel. Am onoare să vă salut".

Căpitanul Munte a ordonat adunarea companiei. După ce a ales cîţiva soldaţi mai buni, au plecat călare spre satul vecin. Nu departe de drum, căpitanul vede o casă nu prea mare şi cam săracă. Se apropie şi bate la uşă. Un moş, cu barbă şi cu mustăţi albe, deschide uşa:

„Bună ziua, moşule!"

„Să trăiţi, domnule căpitan!"

„Moşule, ne trebue nişte fîn sau nişte ovăz pentru cai. Nu ştii dumneata unde putem găsi?"

„Ba ştiu", răspunse moşul. „Haideţi cu mine".

Moşul a încălecat încetişor pe un cal şi au pornit mai departe. Căpitanul şi moşul mergeau în fruntea oamenilor. Din cînd în cînd, căpitanul se uita cu binoclul ca să vadă mişcările inamicului. Linişte peste tot.

După ce au trecut vîrful unui deal, au ajuns într-o vale adîncă. De o parte şi de alta, lanuri frumoase de grîu, de porumb, de orz şi un lan mare de ovăz.

„Asta-i ce ne trebuie", a spus căpitanul.

„Să mergem puţin mai departe", a răspuns moşul. „Eu ştiu un cîmp cu un lan de ovăz mult mai frumos decît ăsta".

După o bucată de drum de aproape un sfert de oră, au ajuns la un cîmp cu nişte ovăz tot atît de frumos ca şi primul ovăz.

Căpitanul a dat ordin soldaţilor să taie ovăzul, să-l facă snopi, să-l pună pe cai şi să plece înapoi la regiment. Pentru că n-au avut coase, soldaţii au tăiat ovăzul cu săbiile. Aşa este în război.

La întoarcere, căpitanul n-a mai putut să tacă:

„Ia spune, moşule, de ce a trebuit să mergem mai departe cînd primul cîmp cu ovăz era tot atît de frumos ca şi ăsta?"

„Pentru că primul cîmp nu e al meu", a răspuns moşul, zîmbind cu înţeles.

Morala: Cinstea şi respectul merg mînă-n mînă.

Întrebări:

1. Cînd se întîmplă povestea asta?
2. Cîte războaie mondiale au fost?
3. Cînd au fost primul şi al doilea război mondial?
4. Ce fel de luptă avusese regimentul 8 Cavalerie?
5. Ce este o luptă decisivă?
6. A pierdut sau a cîştigat lupta regimentul nostru?
7. Ce fel de comandant era colonelul Slăvescu?
8. Unde erau cantonaţi ofiţerii şi unde trupa?
9. Ce făceau soldaţii în zilele lor de repaus?
10. Cum mergea aprovizionarea?
11. Ce este hrana rece şi ce este hrana caldă?
12. Aveau hrană pentru cai?
13. Ce ordin a dat colonelul Slăvescu unui căpitan?

14. Ce a făcut căpitanul Munte?
15. A plecat căpitanul pe jos?
16. Cine locuia într-o casă săracă, la marginea drumului?
17. Unde i-a condus moşul?
18. Ce au găsit într-o vale adîncă?
19. A fost ovăz frumos în primul cîmp pe care l-au văzut?
20. De ce i-a dus moşul mai departe?
21. Ce înseamnă „a rechiziţiona"?
22. Ce rechiziţionează armata americană?
23. Îţi place moşul din povestea asta?
24. Care-i morala bucăţii?

Femei făcînd snopi.

Dialog.

(Căpitanul Munte este chemat la ordin de colonelul Slăvescu.)

Am onoarea să vă salut, domnule colonel, sînt căpitanul Ionescu şi am venit la ordinul Dvs.

Căpitane, regimentul nostru nu are hrană pentru cai. Du-te în sat şi pînă diseară să rechiziţionezi fînul şi ovăzul necesar.

Am înţeles. Am onoarea să vă salut, domnule colonel.

(Căpitanul Ionescu cu o grupă de soldaţi din escadronul lui ajung în faţa casei lui Moş Ion).

Bună ziua, Moş Ioane.

Să trăiţi, domnule căpitan. Ce vînt vă aduce pe la noi?

Moşule, regimentul nostru n-are fîn şi ovăz pentru cai. Ştii dumneata unde am putea găsi una sau alta?

Ştiu, domnule căpitan, sigur că ştiu. Haideţi cu mine, mai departe.

De ce să nu tăiem ovăz din lanul ăsta, Moş Ioane?

Pentru că lanul ăsta nu-i al meu. Eu vă dau cu plăcere din lanul meu, care este o bucată de drum mai departe.

Bravo, Moş Ioane, dumneata eşti un om foarte cinstit.

III

Brad.

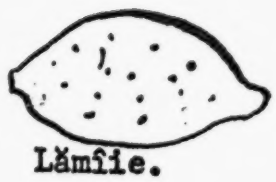
Frunză de stejar.

Frunză de fag.

Frunză de salcie.

Căpşună.

Cireaşă.



Lămîie.

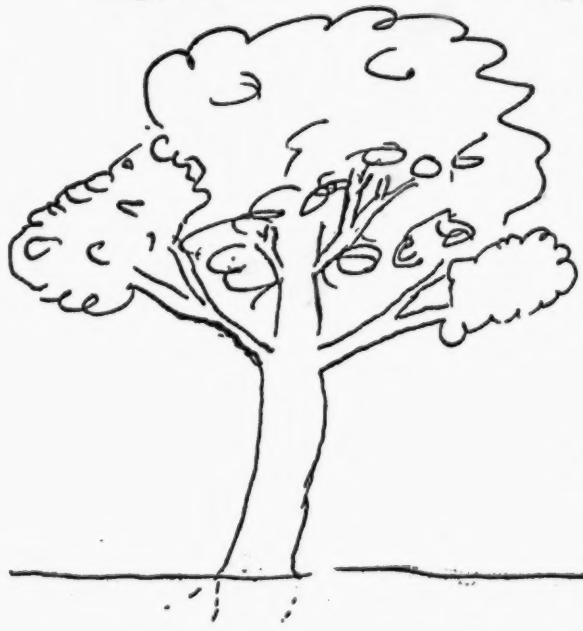
Măr.

Pară.

Pepene.

Prună.

Struguri pe viţă de vie.



Frunze cu flori şi seminţe pe ramuri

Trunchi (tulpină)

Rădăcină

Din viaţa grea a ţăranilor sub regimul comunist.

Într-un sat din Romînia, ţăranii s-au hotărît să nu mai producă atît de mult ca înainte. Unul din motive este faptul că ţăranii nu mai lucrează pentru ei înşişi, ci pentru stat. Ei nu mai îngrijesc pomii fructiferi: merii, perii, prunii, nucii, cireşii şi piersecii pe ramurile cărora altădată atîrnau greu fructele. Ei nu mai au timp, din cauza „muncii voluntare", să mai crească viţa de vie cu strugurii, sau pepeni şi căpşuni.

Pădurile erau ale lor şi ei foloseau tulpinile şi trunchiurile stejarilor, brazilor şi fagilor fie pentru încălzit, fie pentru construcţii.

Cînd le era cald, ei puteau să se întindă la rădăcina unei sălcii cu frunze dese, fără frică de ochii şefului comunist.

Toamna totdeauna se aude că în vreun sat, undeva, regimul comunist a arestat şi condamnat la muncă forţată mai mulţi ţărani din Romînia pentru „sabotaj economic". Ei sînt acuzaţi că ar fi furat noaptea, de pe cîmp, grîu, porumb, orz sau secară, pentru a nu preda guvernului cota. Se mai aude că lipsesc alimentele şi că în unele locuri nu sínt nici măcar grîne de sămînţă. Orezul, portocalele şi lămîile sînt un lux şi numai pentru cei mai înalţi funcţionari. Motivul acestor stări de lucruri este exploatarea fără milă a regimului comunist.

III

Intrebări:

1. Ce s-au hotărît ţăranii dintr-un sat din Romînia?
2. Care a fost unul din motive?
3. Ce fel de pomi fructiferi cunoşti?
4. Ce fel de fructe cunoşti?
5. Ce crezi că este „munca voluntară"?
6. Ce copaci cresc în păduri?
7. La ce foloseau ţăranii trunchiurile copacilor?
8. Ce crezi că este înţelesul cuvîntului „sabotaj economic"?
9. Ce cereale cunoşti?
10. De ce crezi că ţăranii se duc pe cîmp şi culeg noaptea grînele?
11. Ce lipseşte de multe ori?
12. La ce se folosesc grînele pentru sămînţă?
13. Cine poate să cumpere acum orez, lămîi şi portocale?
14. Care ar fi motivul pentru aceasta?

Note gramaticale.

1. Forma de condiţional trecut se întrebuinţează cîteodată pentru a exprima îndoiala cu privire la o întîmplare din trecut:

El a fost acuzat că ar fi furat nişte bani.

2. Observaţi că în limba romînă pomii sînt de gen masculin şi fructele de gen femenin. Excepţie: măr, mere (neutru).

Teme Acasă.

Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Viaţa la ţară în America.
Viaţa ţăranului romîn sub regimul comunist.
De ce trebuie să rechiziţioneze armata în timp de război şi ce rechiziţionează.
O întîmplare din timpul războiului.

Vocabular.

adunare, -nări	gathering; meeting; fall in
aliment, -e	food
anunţa (a), -, -at	to announce
aprovizionare, -nări	supply
barbă, bărbi	beard
binoclu, -ri	binoculars
brad, brazi	fir tree
cantona (a), -ez, -at	to quarter
călare; călări	mounted
căpşună, -ni	strawberry
ci	but (following a negative sentence)
cireş, -i cireaşă, cireşe	cherry tree cherry
coasă, -se	scythe
creşte (a), cresc, crescut	to grow
decisiv, -ă; -i, -e	decisive
des, deasă; deşi, dese	frequent; thick
executare, -tări	execution
fag, -i	beech tree
frunză, -ze	leaf
grîne (pl.)	grain (collectively, any of the common cereals)
grîu	wheat
hai! haide! haideţi!	come on! let's go!
instala (a), -ez, -at	to install
încăleca (a), încalec, -at	to mount (a horse)
încetişor	slowly, easy-like
înţeles, -uri	meaning; agreement
lămîi, lămîi - lămîie, lămîi	lemon tree lemon
lux	luxury
măr, meri măr, mere	apple tree apple
mişcare, -cări	movement, motion
moş, -i	old man
motiv, -e	reason, motive
mustaţă, -ţe	mustache
obiectiv, -e	objective
orez,	rice
orz	barley
păr, peri pară, pere	pear tree pear
pepene, -ni (m.)	watermelon
piersic, -i	peach tree

piersică, -ci	peach
pom fructifer, -i -i	fruit tree
porumb	corn
post de comandă, -uri -- --	command post
preda (a), predau, predat	to turn over, hand over
produce (a), -, -dus	to produce
prun, -i	plum tree
prună, -ne	plum
ramură, -ri	branch
rădăcină, -ni	root
rechiziţiona (a), -ez, -at	to commandeer
sabie, săbii	sword
sabotaj, -e	sabotage
salcie, sălcii	willow tree
sămînţă, seminţe	seed
secară	rye
snop, -i	sheaf
stejar, -i	oak tree
strugure, -ri (m.)	grape
suflet, -e	soul
trunchi, -uri	trunk
tulpină, -ni	trunk; stem
verifica (a), verific, -at	to verify
viteaz, -ă; viteji, viteze	brave
viţă de vie	grape vine
vîrf, -uri	peak; tip; point

Expresii idiomatice:

de zor	in earnest
(a merge) în fruntea	(to go) at the head, to go before
pentru a (plus inf.)	in order to

Rece limonada!
Şampaniaaa!

Peşti! peş! peş!

Oţet! oţet!

Zarzavagiuuu!

IV.

O ZI DE PRIMĂVARĂ LA BUCUREŞTI.

Astăzi este prima zi de primăvară la Bucureşti. Zăpada s-a topit şi încep să apară primele flori: garoafe, crini şi trandafiri. Soarele străluceşte pe un cer albastru şi păsările cîntă de bucurie.

Bucureştenii sînt veseli. Fiecare se bucură că a venit primăvara. Soldaţii şi ofiţerii se încălzesc la soare pe cîmpul de instrucţie. Elevii şi elevele au aruncat cărţile şi au plecat în pădure ca să culeagă flori. Funcţionarii stau la birourile lor şi se gîndesc să iasă afară, la soare. Negustorii stau în uşa prăvăliei şi nu le pasă prea mult de clienţii lor.

Grupuri de tineri şi bătrîni merg spre Cişmigiu. Restaurantul Monte Carlo este plin. Chelnerii nu mai au timp să servească bere Luther. Bărcile sînt de asemenea pline, mai ales cu elevi şi studenţi. Perechi de îndrăgostiţi se

IV

Ceapă.

Salată verde.

Morcov.

Roşie.

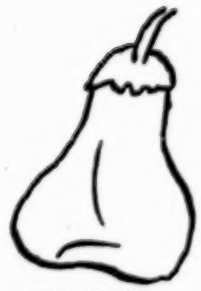
Fasole.

Mazăre.

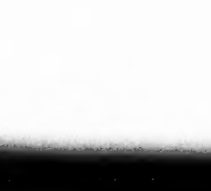
Sfeclă.

Ardei.

Usturoi.



Vînătă.



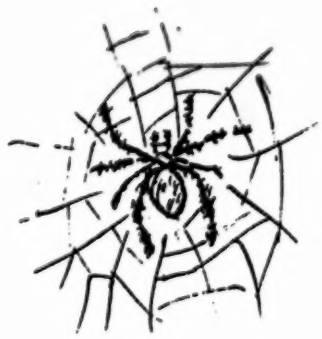
Garoafă.

Crin.

Albină.

Ţînţar.

Muscă.



Păianjen.

plimbă pe aleea îndrăgostiţilor. Bătrînii s-au aşezat pe bănci şi-şi citesc ziarul de dimineaţă. Veşti rele, dar astăzi nu le pasă; e zi de primăvară.

Dorina Roşca s-a sculat mai tîrziu. S-a uitat pe geam şi a văzut că afară e soare. Căţeluşul ei, Bubi, dă din coadă: şi el se bucură că a venit primăvara. „O plimbare în Cişmigiu ar fi bună şi pentru mine şi pentru Bubi", se gîndeşte Dorina. Se îmbracă repede, se pudrează, se parfumează, îşi face buzele şi unghiile şi pleacă spre Cişmigiu, cu Bubi pe lanţ.

Peste drum de Dorina locueşte tînărul Ion Popescu. El e funcţionar la Ministerul de Finanţe. Aseară a făcut un chef şi astăzi se scoală tîrziu. „E prea frumos afară, ca să lucrez", se gîndeşte el. „Ce-ar fi dacă aş încerca s-o cunosc pe vecina mea, Dorina?" Lui îi place Dorina. O fată înaltă, blondă, ochi albaştri, corp frumos şi singură, mai ales singură! El are experienţă cu femeile. Cu Dorina va fi foarte uşor, căci va întrebuinţa un plan al lui, propriu. Cu planul ăsta el a reuşit totdeauna.

Dorina a coborît în stradă. Un oltean cu nişte pui frumoşi de vînzare striga cît îl ţinea gura: „Hai la pui, pui frumoşi de vînzare!" Altul striga: „Hai la ceapă, roşii, morcovi, mazăre, vinete, salată verde, sfeclă, ardei, usturoi, fasole..." Dorina nici nu s-a uitat la ei.

IV

Ion Popescu, văzînd-o pe Dorina, s-a gîndit că acum are ocazia să se ia după ea şi s-o cunoască. Ar fi o greşală dacă ar scăpa ocazia asta.

În Cişmigiu, lume multă. Popescu se apropie de Dorina şi zice către cîine:

„Bună dimineaţa, Bubi. Ce zi frumoasă de primăvară, nu-i aşa?"

Bubi latră. Dorina îşi vede de drum, pentru că ea cunoaşte planul ăsta şi tînărul Popescu este prea sărac pentru ea.

„Măi, tu eşti un căţeluş foarte frumos. Aş vrea să fiu prieten cu tine!"

Bubi latră mereu. Lui îi place Popescu şi ar vrea să aibă un prieten. Dorina rămîne indiferentă.

„Pot să-ţi fac o vizită acasă? Aş vrea să ne jucăm împreună".

Bubi e foarte fericit. El nu înţelege prea mult, însă îi place asta. Dorina începe să fie nervoasă. Popescu de asemenea devine nervos.

„Ştii că stăpîna ta este o fată foarte frumoasă?"

Bubi dă din coadă, adică aprobă. Dorina, tot indiferentă, îşi vede de drum. Se face că nu înţelege.

„De ce nu înţelege stăpîna ta că eu îi fac curte?"

Căţeluşul ştie una bună: el vrea să fie prieten cu Popescu, dar Popescu şi-a pierdut răbdarea:

„Marş de-aici, javră, eu n-am vrut să fiu prieten cu tine, eu am vrut s-o cunosc pe stăpînă-ta".

Pentru prima dată, planul lui n-a avut succes.

Morala: Planul de acasă nu se potriveşte cu cel din tîrg.

Intrebări:

1. Cînd începe primăvara la Bucureşti?
2. Ce se întîmplă cu zăpada cînd afară este cald?
3. Ce flori sînt în Cişmigiu?
4. Ce fac păsările cînd soarele străluceşte pe cer?
5. Cum se numeşte un locuitor al oraşului Bucureşti?
6. Ce fac soldaţii şi ofiţeri într-o zi de primăvară?
7. Dar elevii şi elevele?
8. Dar funcţionarii?
   Dar negustorii?
9. Unde este restaurantul Monte Carlo?
10. La Bucureşti, ce fel de bere cunoşti?
11. Ce fel de zarzavaturi vindea un oltean?
12. Le pasă bătrînilor că sînt veşti rele în ziar?
    De ce nu?
13. Cine este Dorina Roşca?
14. Cum o vezi dumneata pe Dorina?
15. Cum este Bubi?
16. Cine este Ion Popescu?
17. Cum îl vezi dumneata pe Ion?
18. Ce plan şi-a făcut tînărul nostru?
19. Cunoaşte Dorina planul ăsta?
20. Ce conversaţie are Popescu cu Bubi?
21. Ce face căţeluşul?
22. Ce plan are căţeluşul?
23. De ce este Dorina nervoasă?
24. De ce este Ion nervos?
25. A avut succes planul lui Popescu?
26. De ce nu?
27. Care-i morala bucăţii?
28. Ce caracter are Dorina?
29. Ce caracter are Ion Popescu?

IV

Dialog.

Ion Popescu, student,
vorbeşte cu domnişoara Mia
Apostolescu, studentă.

Ce vreme frumoasă astăzi! Păcat să stai într-o sală de cursuri!
Adevărat.

Al dumneavoastră este căţeluşul ăsta care dă din coadă?
Da, este al meu şi se numeşte Bubi. Este foarte cuminte.

Atunci de ce îl ţineţi legat?
Mi-e frică să nu-mi scape, căci, ca orice javră, se bate cu alţi câini.

Se spune că un câine care latră nu muşcă.
Nu se potriveşte în cazul lui Bubi, pentru că el nu cunoaşte proverbul.

Domnişoară, este o vreme prea frumoasă astăzi. Păcat să stai într-o sală de cursuri.
Ai dreptate. Ce ai sugera?

Dacă n-ai alte planuri, ce-ar fi să facem o plimbare prin pădure? Cunosc nişte locuri foarte frumoase.
Cred că deocamdată m-aş simţi mai sigură dacă am merge cu barca pe lac.

Nu aveţi încredere în mine?
Primăvara, n-am încredere nici în dumneata, nici în mine.

Înainte şi după căsătorie.

Să presupunem că Ion Popescu şi Mia Apostolescu s-au căsătorit. Noi ştim că înainte de nuntă, fiecare îşi arăta cele mai bune părţi ale caracterului. Dar curînd după nuntă, încep să iasă la iveală şi alte părţi ale caracterului care pînă atunci stăteau ascunse.

Înainte, Ion trimitea trandafiri fetei şi venea la întîlnire cu o garoafă în piept. El îi lăuda cîinele şi îi vorbea ei, în plimbările din amurg, despre viitorul plăcut pe care îl vor petrece împreună. Mia venea totdeauna parfumată, pudrată şi bine dispusă. Ea aproba tot ce spune el, el admira tot ce era în faţa ochilor lui. Ei admirau împreună florile cîmpului, din care albinele îşi adunau mierea şi le nu păsa de ţînţarii care le zburau în jurul capului.

Din nefericire, această stare de lucruri nu mai continuă în toate cazurile.

Nu vreau să spun că acesta este cazul soţilor Popescu.

Cîteodată, curînd după luna de miere, bărbatul uită să-i mai facă complimente nevestii. Cîinele ei, atît de drăguţ altădată, acum este plin cu purici şi păduchi. Femeia, atît de atentă altădată, începe să nu se mai îngrijească; în bucătărie, muştele şi păianjenii se înmulţesc.

Din fericire, sînt alte necazuri şi alte plăceri care leagă viaţa a doi oameni. Despre asta vă las să discutaţi dumneavoastră.

IV

Întrebări:

1. Ce îşi arăta fiecare înainte de nuntă?
2. Ce începe să iasă la iveală, cîteodată, curînd după nuntă?
3. Ce fel de flori trimitea el fetei?
4. Despre ce vorbeau ei cînd se plimbau în amurg?
5. Cum venea Mia la întîlniri atunci?
6. Continuă această stare de lucruri tot timpul?
7. Ce începe bărbatul să uite?
8. Mai este cîinele îngrijit ca înainte?
9. Ce încep să se înmulţească prin bucătărie?
10. Cine ar trebui să fie mai atent în familie?

Teme acasă.

Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

O poveste de dragoste.
Cum să încep şi să îngrijesc o grădină cu zarzavaturi.
O întîmplare similară din viaţa studentului.

-Ţi-am spus eu că luna de miere
nu va ţine mult.

Vocabular.

albină, -ne	bee
alee, alei	lane (in park)
amurg, -uri	dusk
aproba (a), -, -at	to approve
ardei, --	bell pepper
caracter, -e	character
cățeluș, -i	puppy
ceapă, cepe	onion
compliment, -e	compliment
continua (a), continuu, -at	to continue
crin, -i	lily
elev, -i; -ă, -e	school boy, school girl
fasole	bean(s)
garoafă, -fe	carnation
indiferent, -ă; -ți, -te	indifferent
încredere, -ri	trust
îndrăgostit, -ă; -ți, -te	in love
înmulți (a), -esc, -it	to multiply
javră, -re	cur
lătra (a), latru, latrat	to bark
mazăre	pea
mămăligă	corn meal mush
miere	honey
morcov, -i	carrot
muscă, muște	housefly
negustor, -i	merchant
nuntă, -nți	wedding
ocazie, -zii	occasion, opportunity
oltean, olteni	(one from Oltenia); also, peddler
parfuma (a), -ez, -at	to perfume
pasăre, păsari	bird
păduche, -chi	louse
păianjen, -i	spider
propriu, -rie; -rii	own
pudra (a), -ez, -at	to powder
purice, -ci (m.)	flea
roșie, roșii	tomato
salată verde	lettuce
sfeclă, -le	beet
stăpîn, -i; -ă, -i	master, mistress
străluci (a), -esc, -it	to shine
sugera (a), -ez, -at	to suggest
țînțar, -i	mosquito
unghie, -ghii	finger (toe) nail
usturoi	garlic

IV

vesel, -ă; -i, -e	merry, cheerful
vînătă, vinete	eggplant

Expresii idiomatice:

a ieşi la iveală	to come out, reveal, be known
bine (rău) dispus, -ă; -şi, -se	in good (bad) mood
a da din coadă	to wag the tail
a-şi vedea de drum	to go on one's own way minding one's own business.
marş de-aici!	scram!
tot (indiferentă)	still (indifferent)
a se face ca	to pretend
a face curte	to court
a striga cît îl ţine gura	to yell as loud as you can
a avea încredere în	to trust

-Oare de ce toţi voluntarii pentru călătorii în spaţiul interplanetar sînt căsătoriţi?

V.

CASA NOUA.

Astăzi m-am mutat în casa mea nouă. Nevasta şi copiii sînt foarte fericiţi acum. Pentru mine însă, nu. Povestea asta a început cu 6 luni în urmă, cînd m-am dus la un agent:

„Aş vrea să-mi construiesc o casă şi am nevoie de un loc de casă, nu prea mare, pe o stradă pavată şi nu prea departe de şcoală".

„Am un loc exact cum vă trebuie. La colţ de stradă, cu vecini buni, lîngă staţia de tramvai şi nu departe de liceul de băieţi Aurel Vlaicu".

Am cumpărat locul, am plătit taxele şi m-am dus la bancă:

„Am un loc de casă şi aş vrea un împrumut ca să construiesc o căsuţă".

„Completaţi cererea asta, veniţi cu doi martori şi vă acordăm un împrumut cu 10% dobîndă, pe 10 ani".

V

Am venit cu martorii şi am încasat banii. Sumă frumoasă, n-am ce zice.

M-am dus la o firmă de construcţii:

„Am un loc de casă, am banii necesari, aş vrea să-mi construiesc o căsuţă".

„Perfect. Firma noastră vă stă la dispoziţie. Arhitecţii noştri au desenat cîteva planuri. Alegeţi care vă convine şi pornim la treabă".

Am ales planul. O căsuţă micuţă, cu două dormitoare, baie şi bucătărie.

După două zile s-a început lucrul. O echipă de muncitori au curăţat terenul, l-au măsurat cu sfoară şi după asta au săpat şanţul pentru temelie. A venit o maşină şi a turnat cimentul. Am uitat să vă spun că temelia au făcut-o din beton armat. Aşa cere primăria. După ce s-a uscat cimentul, au venit zidarii. Au pus cărămidă peste cărămidă şi într-o lună de zile au fost gata. După asta au venit lemnarii. Asta a durat cam zece zile, însă au făcut o treabă bună. Am acoperit casa cu ţiglă, care este mult mai durabilă.

Arhitectul ne-a întrebat dacă vrem încălzirea cu petrol, cărbune sau gaz metan. Am preferat gazul metan.

Apoi am făcut legătura cu ţevile de plumb şi am instalat sîrmele pentru lumina electrică.

Zugravii s-au mişcat încet. Au venit cu scări şi cu multe cutii şi borcane de var şi vopsele. În bucătărie am

văruit numai.

Nu vreau să spun cîtă murdărie mi-au lăsat pe podele. Două zile le-am curăţat.

„Sînt fericit că s-a terminat treaba asta", am spus arhitectului.

„Încă nu s-a terminat", mi-a răspuns el. „Trebue să te duci la o societate de asigurare şi să asiguri clădirea împotriva focului, a furtunii şi a cutremurului de pămînt".

Am făcut şi asta.

Firma şi-a luat materialele rămase, a curăţat curtea şi mi-a dat cheile de la uşi. Cînd să intru în casă, lîngă scară, am văzut un băţ de lemn.

„Ce-i ăsta?" l-am întrebat pe arhitect.

„Nu-i nimic, asta-i umbra unui om pe care am îngropat-o temelie. Ştii, superstiţie".

„Îmi pare foarte bine, foarte bine", i-am răspuns. „Doar aşa să dureze casa asta! Poate această umbră e mai tare ca oţelul!"

Întrebări:

1. Cine s-a mutat în casa lui nouă?
2. Cum sînt nevasta şi copiii lui?
3. Cum este el?
4. Cînd a început povestea asta?
5. Ce este un agent?
6. Ce este o stradă pavată?
7. Cum este o stradă care nu este pavată?

8. A avut agentul un loc de casă?
9. Unde a fost locul de casă?
10. Cu ce dobîndă a împrumutat banii?
11. Ce dobîndă este în Americă?
12. Unde-i mai bine?
13. Pentru ce au fost necesari doi martori?
14. Ce este o cerere?
15. Cine desenează planuri de casă?
16. Ce echipă a început lucrul?
17. Ce au făcut ei?
18. Ce material trebuie pentru temelie?
19. Ce au făcut zidarii?
20. Dar lemnarii?
21. Dar zugravii?
22. A fost casa zugrăvită sau văruită?
23. Ce superstiţie este în Romînia cînd cineva construieşte o casă?
24. Ce supersţiţii sînt în Statele Unite?
25. Ce este o societate de asigurare?
26. Ce societăţi de asigurare sînt în America?

-Nu ştiu de ce, însă am impresia că Popeştii tare vreau să-şi vîndă casa!

Dialog.

Doi prieteni stau de vorbă.

Am auzit că te-ai mutat în casa dumitale nouă. E adevărat?

Da, este adevărat, însă numai eu ştiu cîte necazuri şi cheltuieli am avut pînă cînd am văzut-o gata.

Ai asigurat-o?

Fireşte că da, însă numai împotriva focului. Restul, ce va hotărî Dumnezeu.

Şi eu vreau să construiesc o căsuţă. Spune-mi, te rog, ce să fac.

Foarte simplu. Intîi de toate, trebuie să ai ceva bani, apoi alege un loc de casă unde să construieşti casa.

Bine, bine, eu înţeleg, însă eu nu sînt nici zidar şi nici lemnar.

Dacă ai bani destui, angajezi pe alţii să ţi-o construiască.

Cum ar fi mai uşor?

Du-te la o firmă de construcţii şi ei vor avea grijă de tot.

Mulţumesc pentru informaţii!

Cu cea mai mare plăcere!

Mînăstirea Curtea de Argeş.

Legenda Mînăstirii Curtea de Argeş.

Mînăstirea Curtea de Argeş a fost ridicată cam acum 440 de ani de către Neagoe Basarab. Cu timpul, ea a fost stricată de vreme, de foc şi de cutremure. In timpul regelui Carol I, ea a fost reparată.

În această mînăstire sînt îngropaţi regii şi reginele Romîniei.

Ea este cea mai frumoasă mînăstire romînească şi de zidirea ei se leagă una din cele mai cunoscute legende romîneşti.

Se spune că pentru a zidi această mînăstire, Neagoe Basarab a chemat pe cei mai buni zidari de atunci: pe meşterul Manole şi pe cei 9 tovarăşi ai lui.

Meşterul Manole şi cei nouă zidari au lucrat cum au ştiut mai bine. Ei au întrebuinţat tot felul de materiale de construcţie: marmoră, piatră, cherestea şi au împodobit mînăstirea cu aur, argint, bronz, aramă şi alamă. Dar tot ce zideau ei ziua, noaptea se dîrîma! Sau, cum spune poezia:

Meşterii grăbeau
Sforile-ntindeau
Locul măsurau
Şanţuri largi săpau
Şi mereu lucrau
Dar orice lucrau
Noaptea se dîrîma!
A doua zi iar,
A treia zi iar,
A patra zi iar ...
Domnul se mira

Ş-apoi îi certa
Şi-i amenința
Că-i pune de vii
Chiar în temelii!

Intr-o seară, meşterul Manole a visat că numai atunci nu se va dîrîma noaptea zidul cînd se va zidi în el prima femeie: soră, fiică sau soție, care va aduce mîncare celor ce lucrau la mînăstire.

A doua zi dimineața, Manole a spus tovarăşilor lui de lucru visul pe care l-a avut. Ei s-au hotărît să facă după cum i s-a arătat în vis lui Manole.

Cînd a fost aproape către amiazi, Manole s-a uitat să vadă cine aduce mîncarea. Și departe, pe cine credeți că a văzut el? Pe frumoasa lui soție! El a căzut atunci în genunchi şi a început să se roage lui Dumnezeu:

Să-nceapă o ploaie
Să curgă pîraie
Apele să crească
Mîndra s-o oprească
S-o oprească-n vale
S-o-ntoarcă din cale.

Dumnezeu i-a ascultat ruga. Nori negri s-au adunat pe cer şi s-a pornit o ploaie care a făcut pîraie şi apele au crescut, însă nimic n-a putut opri pe nevasta lui Manole.

Atunci, Manole s-a rugat iarăşi lui Dumnezeu să înceapă un vînt care să-i oprească nevasta de a veni cu mîncarea. Dumnezeu l-a ascultat şi de data asta. Și a început să bată un vînt mare care scotea copacii din rădăcină, însă nici aceasta n-a putut-o opri.

După ce a sosit cu mîncarea, Manole a invitat-o trist:

Stai, mîndruţa mea,
Nu te speria
Că vrem să glumim
Şi să te zidim!

Ea a stat şi zidarii au început să pună cărămizile în jurul ei. Însă cînd ea a văzut că zidul se ridică tot mai sus, a început să fie îngrijată, şi i-a rugat pe zidari să nu mai continue. Dar pentru că aşa a fost înţelesul între ei, ei au continuat s-o zideascâ. Lui Manole i s-a părut că tot aude din zid:

Manole, Manole,
Meştere Manole
Zidul rău mă strînge
Viaţa mi se stinge!

Aceste cuvinte îl urmăreau pe Manole în tot locul, tot timpul.

După ce au zidit-o pe nevasta lui Manole, noaptea zidul nu s-a mai dîrîmat.

În sfîrşit, mînăstirea a fost aproape gata.

În ultima zi de lucru, cînd Manole şi ceilalţi zidari îşi terminau ultimele lucrări pe acoperiş, a venit Negru Vodă*) şi i-a întrebat dacă ei pot să mai facă o mînăstire tot atît de frumoasă ca asta?

Ei, mîndri, au răspuns:

Ca noi, meşteri mari
Meşteri şi zidari
Alţii nu mai sînt

*) După legendă, Negru Vodă, nu Neagoe Basarab ar fi construit mînăstirea.

Pe acest pămînt!
Află cu noi ştim
Oricînd să zidim
Altă mînăstire
Mult mai luminoasă
Şi mult mai frumoasă!

Cînd a auzit asta, Negru Vodă a ordonat să se ia scările ca meşterii să nu se mai poată da jos de pe mînăstire.

Meşterii şi-au făcut atunci aripi din scînduri subţiri şi uşoare şi au încercat să zboare de pe acoperiş, însă unde cădeau, acolo mureau. Unde a căzut meşterul Manole s-a făcut o fîntînă care se mai găseşte şi astăzi.

Probabil că legenda vrea să spună că se cere sacrificiu pentru a duce la bun sfîrşit o lucrare aşa de minunată.

Intrebări:

1. Cînd a fost ridicată Mînăstirea Curtea de Argeş?
2. De ce a fost stricată?
3. În timpul cui a fost reparată?
4. Cine a zidit această mînăstire?
5. Cu ce au împodobit ei mînăstirea?
6. Ce se întîmpla noaptea cu ce zideau ei ziua?
7. Ce a visat meşterul Manole într-o seară?
8. Ce s-a hotărît el şi cu tovarăşii lui de lucru?
9. Cine a venit să aducă mîncare a doua zi?
10. Ce s-a rugat Manole lui Dumnezeu?
11. I-a ascultat Dumnezeu ruga?
12. A oprit ploaia pe nevasta lui Manole?
13. Ce s-a rugat Manole a doua oară?
14. Ce s-a întîmplat şi a doua oară?
15. Ce au făcut ei după ce ea a sosit cu mîncarea?
16. S-a mai dîrîmat zidul după asta?
17. Ce a vrut Negru Vodă să ştie cînd mînăstirea a fost aproape gata?
18. Ce au răspuns meşterii, mîndri?
19. Ce a ordonat atunci Negru Vodă?
20. Cum au încercat meşterii să vină înapoi pe pămînt?

21. Ce se găseşte în locul unde spune legenda că a căzut meşterul Manole?
22. Care ar fi morala acestei legende?

Teme acasă.

a) Vă rog să studiaţi bucata: Legenda Mînăstirii Argeş.

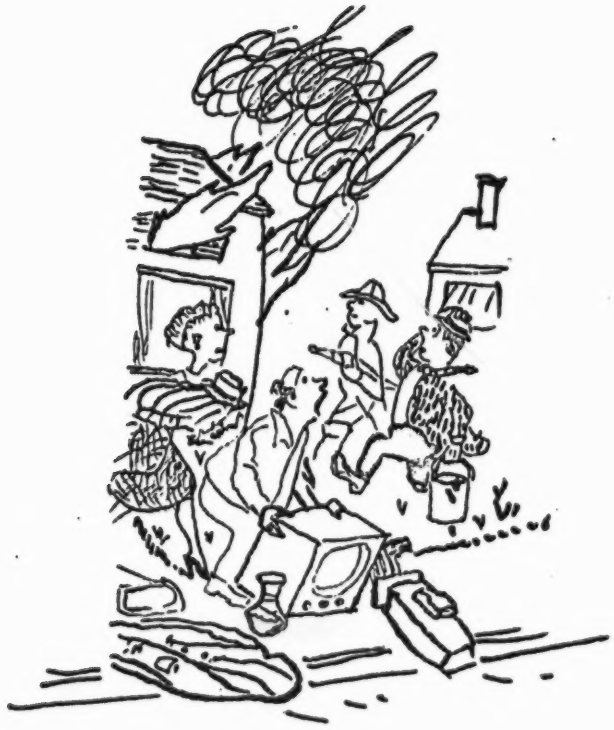
POARTA DE INTRARE A UNEI CURTI TĂRĂNESTI (TRANSILVANIA)

Vocabular.

acorda (a), -, -at	to grant
agent, -nţi	agent
alamă	brass
aramă	copper
argint	silver
aripă, -pi	wing
asigura (a), asigur, -at	to insure
asigurare, -rări	insurance
aur	gold
băţ, beţe	stick
beton (armat)	(re-inforced) concrete
borcan, -e	jar
bronz	bronze
cărămidă, -mizi	brick
cărbune, -ni (m.)	coal
căsuţă, -ţe	little house
cerere, -ri	application; request; demand
cherestea	lumber
ciment	cement
completa (a), -ez, -at	to fill in (a form); complete
construcţie, -ţii	construction
conveni (a-i), îmi convine, -nit	to suit (one)
cutremur, -e	earthquake
desena (a), -ez, -at	to draw
dispoziţie, -ţii	disposal; disposition; mood
dîrîma (a), -, -at	to demolish, topple
dobîndă, -nzi	interest (money)
dura (a), (durează), -at	to last
durabil, -ă; -i, -e	durable
gaz metan	natural gas
echipă, -e	team
fîntînă, -ni	well, fountain
firmă, -me	firm, company
împodobi, -esc, -it	to adorn
împotriva (plus poss. case)	against
împrumut, -uri	loan
îngropa, -, -at	to bury
legendă, -de	legend
lemnar, -i	carpenter
lucrare, -rări	work; works
marmoră	marble
martor, -i	witness
meşter, -i	master (of a trade)

minunat, -ă; -ţi, -te	wonderful, marvelous
mîndru, -ră; -ri, -re	(1) proud, (2) lover (in peasant talk)
murdărie, -rii	dirt
oţel	steel
pavat, -ă; -ţi, -te	paved
petrol	(crude) oil
piatră, pietre	stone
plumb	lead
rugă, rugi	prayer
sfoară, sfori	string
sîrmă, -me	wire
societate, -tăţi	society; company
temelie, -lii	foundation
ţeavă, ţevi	pipe
ţiglă, -le	tile (for roofs)
umbră, -re	shadow; shade
usca (a), usuc, uscat usuci usucă uscăm uscaţi usucă	to dry
var	quicklime
vărui (a), -iesc, -uit	to whitewash
viu, vie; vii	alive
zid, -uri	wall
zidi (a), -esc, -it	to build
zidar, -i	mason
zugrav, -i	painter, whitewasher
zugrăvi (a), -esc, -it	to whitewash, paint (walls)

-Ce coincidenţă! Sîntem asiguraţi la aceeaşi societate de asigurare! Ah, ce furioasă va fi ea!



–Nu-i ăsta agentul care ne-a asigurat împotriva focului?

VI.

RĂSCOALA DIN UNGARIA.

Cafeneau era centrul de activitate al multora din Romînia în particular şi în Europa în general. La cafenea găseai mese la care se juca şah sau cărţi. Sau dacă preferai, beai o cafea turcească şi citeai ziarele. Cafeneaua era centrul la care se întruneau mulţi din artiştii, scriitorii şi politicienii romîni. Acolo îşi spuneau ultimele zvonuri, discutau despre artă sau politică şi mai ales despre ultimele evenimente.

Astăzi însă veştile sînt deosebit de interesante şi par a avea o însemnătate mai mare ca de obicei. Pentru a înţelege mai bine, să ascultăm ce spune Simion Bughici, secretarul Ministerului de Externe, cu privire la situaţia din Ungaria. El a spus că la şedinţa de ieri s-a discutat situaţia din Ungaria. S-au discutat cauzele care au dus la evenimentele

din Budapesta. Comuniştii n-au vrut să admită că în Ungaria sînt mulţi şomeri, că unii muncitori fac grevă şi că cei mai mulţi grevişti sînt la uzinele din Ujpest. Colectivul uzinei a votat asupra unei rezoluţii cerînd lefuri mai mari şi condiţii de trai mai bune. Cu prilejul Consiliului de Miniştri s-a spus că evenimentele din Ungaria sînt rezultatul acţiunii duşmanilor regimului şi că agenţii diversionişti şi spioni care spionează în favoarea unor puteri străine primesc ordine şi ajutoare din străinătate.

În ciuda promisiunilor comuniste pentru îmbunătăţirea condiţiilor de trai, situaţia s-a înrăutăţit, nemulţumirile au sporit şi populaţia s-a răsculat împotriva guvernului. Acum, cînd se cunosc mai multe amănunte, se ştie că s-au săvîrşit multe omoruri în decursul răscoalei. Tinerii care au fost crescuţi în spirit comunist au tras împotriva trupelor comuniste. Cam 320 de tancuri au fost distruse şi multe altele au fost avariate.

Chemat de popor, Imre Nagy, un comunist mai moderat, a vorbit mulţimii în piaţa din faţa parlamentului. Cînd a luat cuvîntul, a început cuvîntarea cu: „Tovarăşi". Poporul a protestat: „Nu mai vrem să fim tovarăşi". In cadrul cuvîntării, Nagy a spus că datoria fiecăruia este să aibă o atitudine paşnică şi să se ducă acasă. Chestiunea salariilor şi a lefurilor se va rezolva îndată ce se va restabili ordinea.

Însă mulţimea s-a dus la clădirea siguranţei şi a miliţiei şi acolo au omorît pe toţi agenţii pe care au putut pune mîna. Alte lupte s-au desfăşurat pe străzi şi prin pieţe, mai ales unde tancurile ruseşti erau împiedecate în mişcarea lor pe străzile înguste ale Budapestei.

Trupele ruseşti au spus că se retrag din Budapesta. Timp de cinci zile, Budapesta a fost fără oaspeţii ruseşti. Însă cînd s-au întors în ciuda promisiunilor pe care le făcuseră, au distrus o mare parte din oraş şi prin asta, o mare parte din locuinţe şi clădiri publice. Se crede că numărul morţilor trece de 55.000 de morţi.

După asta, teroarea comunistă s-a întors cu mai multă furie.

Acum va trebui să aşteptăm să vedem ce rezultat va avea şi cum se va dezvolta situaţia internaţională în celelalte ţări.

Întrebări:

1. Ce făcea lumea la cafenea?
2. Trebuia să cheltuieşti bani?
3. Despre ce discutau oamenii la cafenea?
4. Cine este Simion Bughici în lecţia asta?
5. Despre ce a discutat Simion Bughici?
6. Ce sînt şomerii?
7. De ce fac muncitorii grevă?
8. Ce a făcut colectivul uzinei din Ujpest?
9. Ce s-a spus cu prilejul Consiliului de Miniştri?
10. S-au îmbunătăţit condiţiile de trai?
11. Situaţia s-a înrăutăţit?

12. Cine s-a răsculat împotriva guvernului comunist?
13. Cam cîte tancuri au fost distruse?
14. Cam cîte avariate?
15. De ce crezi că poporul n-a vrut să audă expresia „tovarăşi"?
16. Ce a spus Nagy în cuvîntarea lui?
17. Pe cine a omorît mulţimea?
18. Unde s-au desfăşurat luptele?
19. S-au retras trupele ruseşti?
20. Ce au făcut cînd au venit înapoi?
21. Cam cît de mare se crede că este numărul morţilor?

Un „cocktail Molotov" pe un tanc rusesc avariat.

Dialog.

(Doi prieteni vorbesc despre situaţia din Ungaria, în toamna anului 1956.)

Ce s-a discutat în şedinţă?

S-au discutat evenimentele din Ungaria.

Ce s-a întîmplat?

S-au răsculat muncitorii, au făcut grevă şi au cerut lefuri mai mari şi condiţii mai bune de lucru.

Pe cine a acuzat guvernul că a început răsooala?

Guvernul a acuzat pe duşmanii regimului şi pe agenţii puterilor străine.

S-a îmbunătăţit situatia?

Nu. S-a înrăutăţit; au sporit nemulţumirile şi s-au săvîrşit multe omoruri.

Unde s-au desfăşurat luptele?

Luptele s-au desfăşurat la postul de radio, la clădirea siguranţei şi la nişte uzine.

S-au retras ruşii?

Da, s-au retras, însă promisiunile lor de a se retrage nu i-au împiedicat să se întoarcă înapoi.

Ce spun romînii cu privire la asta?

Cu privire la asta romînii nu spun nimic; aşteaptă să vadă ce se va întîmpla în alte părţi ale lumii.

VI

Incidente din răscoala din Ungaria, după cum au fost raportate de John Savody revistei „Life".

Tim Foote şi cu mine umblam prin oraş cînd a venit la noi un rebel. „Se aud focuri în cealaltă parte a oraşului", zice el.

„Să mergem", zic eu.

„E prea periculos".

„Atunci hai să ne apropiem numai", am sugerat eu.

În timp ce mergeam pe stradă, vedeam camioane cu bărbaţi, femei şi băieţi tineri cu puşti şi cu revolvere. Se vedea după cum umblau ei cu aceste arme că abia ştiau cum să le folosească.

Am ajuns într-o piaţă. Am auzit focuri de armă la celălalt capăt al pieţii. Nişte rebeli erau în jurul unei clădiri, la o oarecare distanţă, şi un tanc trăgea din cînd în cînd cîte un obuz în clădire.

Clădirea era ţinută de poliţia secretă comunistă, care trăgea de la ferestre.

Primul meu gînd a fost să mă ascund înapoia unui tanc cu scopul de a lua fotografii.

Cînd am ajuns la jumătatea drumului spre tanc, m-am aflat în mijlocul pieţii, pe teren deschis. Auzeam gloanţele trecînd pe la urechi. Ne-am aruncat imediat pe burtă şi ne-am tîrît pînă după un copac.

În ploaia aceea de gloanţe, Tim Foote a fost lovit în mînă.

Am încercat să mă tîrăsc lîngă Tim, însă nişte rebeli l-au luat şi l-au ajutat să meargă la un camion, strigîndu-mi: „Îl vom duce la spital".

Speram încă să ajung înapoia tancului, cînd am văzut că tancul îşi schimbă poziţia.

Lupta continua.

Poliţia din clădire trăgea chiar şi asupra sanitarilor care adunau răniţii, chiar şi în femei sau băieţi de 15, 16 ani.

Deodată, am auzit zgomote de tancuri. Am văzut trei tancuri intrînd în piaţă. Focul de arme a încetat. S-a făcut o linişte de moarte.

Tancurile au mers încet şi s-au oprit în faţa clădirii, între rebeli şi intrarea clădirii.

Mulţimea şi rebelii au crezut că aceste tancuri au venit în ajutorul poliţiei secrete. Unii, au început să fugă.

Unul din tancuri şi-a întors încet turela, a îndreptat ţeava tunului spre clădire şi a tras un obuz. Erau tancuri de-ale rebelilor!

Rebelii au început să se apropie de clădire. În grupuri de cîte trei, patru, ei fugeau spre intrare trăgînd spre geamuri. Cam 30, 40 de rebeli au fost loviţi înainte de a ajunge la clădire, însă alţii au luat locul celor căzuţi.

VI

In sfîrşit, ei au reuşit să intre în clădire. De afară, auzeam din cînd în cînd focuri de armă sau de mitralieră.

Curînd după asta, au început să iasă din clădire ofiţeri de-ai poliţiei secrete comunist. Rebelii îi aşteptau afară şi cum ieşeau, îi împuşcau.

N-am putut să mă mai uit la acest spectacol. M-am dus la rădăcina unui copac şi m-am aşezat jos, căci nu mă mai ţineau picioarele.

Intrebări:

1. Cine erau cei doi prieteni?
2. Ce le-a spus un rebel?
3. Ce a sugerat John Savody?
4. Ce au văzut ei pe stradă?
5. Ştiau toţi cei ce aveau arme cum să le folosească?
6. Ce a auzit John Savody cînd a ajuns într-o piaţă?
7. Ce făcea un tanc?
8. Cine era în clădire?
9. Cine era în jurul clădirii?
10. Care a fost primul gînd al lui John Savody?
11. Cu ce scop a vrut el să se ascundă înapoia unui tanc?
12. Ce a auzit el cînd a ajuns cam la jumătatea drumului spre tanc?
13. Cine a fost lovit de un glonţ acolo?
14. Ce s-a întîmplat apoi cu Tim Foote?
15. In cine trăgea poliţia comunistă?
16. Ce fel de zgomote s-au auzit deodată?
17. Ce au făcut aceste tancuri?
18. De partea cui au crezut rebelii că luptă aceste tancuri?
19. Ce a făcut atunci un tanc?
20. Cum s-au apropiat rebelii de clădire?
21. Au fost unii din ei loviţi de focul poliţiştilor?
22. Ce s-a întîmplat cînd au început să iasă poliţiştii din clădire?
23. Ce a făcut John Savody?
24. Care a fost rezultatul acestei răscoale?

Teme acasă:

Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Răscoala din Ungaria.
O răscoală (din Cuba, Argentina, America în 1776 etc.)

Rebeli aprovizionînd un tanc.

Unul din rebeli.

Note:

În multe cazuri, cuvintele pe care le întîlnim în ziare sau reviste par noi, însă în realitate sînt compuse sau derivate din cuvinte cunoscute.

1. Derivate din infinitivul verbelor:

Exemple:

a pleca	plecare, -cări
a amenința	amenințare, -tări
a invita	invitare, -tări
a băga de seamă	băgare de seamă
a vedea	vedere, -ri
a avea	avere, -ri
a durea	durere, -ri
a cere	cerere, -ri
a pierde	pierdere, -ri
a se plînge	plîngere, -ri
a întoarce	întoarcere, -ri
a vorbi	vorbire, -ri
a iubi	iubire, -ri
a urmări	urmărire, -ri
a sosi	sosire, -ri
a cumpăra	cumpărătură, -ri
a sări	săritură, -ri
a plictisi	plictiseală, -seli
a cheltui	cheltuială, -ieli
a se îndoi	îndoială, -ieli
a îndrăzni	îndrăzneală, -neli
a trece	trecere, -ri trecut, -uri
a răspunde	răspundere, -ri răspuns, -uri

2. Derivate din numiri geografice:

țară	țăran, -i	țărancă, țărănci
sat	sătean, săteni	săteancă, sătence
oraș	orășan, orășeni	orășancă, orășence

Bucureşti	Bucureştean, -şteni	Bucureşteană, -ştence
Cluj	Clujan, Clujeni	Clujancă, Clujence
Constanţa	Constănţean, -ţeni	constănţeancă, -ţence
Brăila	Brăilean, -leni	Brăileanca, -lence
	consătean, -teni	consăteană, -tene
	concetăţean, -ţeni	concetăţeană, -ţene

3. Diminutive:

a) -aş	romîn	romînaş, -i
	copil	copilaş, -i
	băiat	băieţaş, -i
	covor	covoraş, -e
b) -iţă (-uţă)	fată	fetiţă, fetiţe
	gură	guriţă, -ţe
	poartă	portiţă, -ţe
	mînă	mînuţă, -ţe
	casă	căsuţă, -ţe
c) -el	băiat	băieţel, băieţei
	scaun	scăunel, scăunele
	mare (adj.)	măricel, măricei
	Ion	Ionel
d) -ică	pasăre	păsărică, păsărici
	frumoasă	frumuşică
	mamă	mămică
	Ion	Ionică
e)	bine	binişor
	ban	bănişor, -i
	dinte	dinţişor, -i
	loc	locuşor, -şoare
	ochi	ochişor, -i
	peşte	peştişor, -i

4. Nume de ţări, capitale, locuitori şi limba vorbită:

a. Ţara şi capitala:	Locuitor:	Limba:	Vorbeşte:
Albania, Tirana	Albanez, -i	albaneză	--
Anglia, Londra	Englez, -i	engleză	englezeşte
Austria, Viena	Austriac, -rieci	germană	nemţeşte
Brazilia, Rio de Janeiro	Brazilian, -lieni	portugheză	

Ţara şi capitala:	Locuitor:	Limba:	Vorbeşte
Bulgaria, Sofia	Bulgar, -i	bulgară	bulgăreşte
Canada, Otawa	Canadian, -dieni		
Cehoslovacia, Praga	Ceh, -i	cehă	--
	Slovac, -i	slovacă	--
	Cehoslovac,-i		
Danemarca, Copenhaga	Danez, -i	daneză	--
Elveţia, Berna	Elveţian, -ţieni		
Franţa, Paris	Francez, -i	franceză	franţuzeşte
Germania, Berlin	German, -i	germană	nemţeşte
Grecia, Atena	Grec, -i	greacă	greceşte
Italia, Roma	Italian, -lieni	italiană	italieneşte
Irlanda, Dublin	Irlandez, -i		
Japonia, Tokio	Japonez, -i	japoneză	--
Iugoslavia, Belgrad	Sîrb, -i	sîrbă	sîrbeşte
Norvegia, Oslo	Norvegian, -gieni	norvegiană	--
Olanda, Haga	Olandez, -i	olandeză	--
Polonia, Varşovia	Polonez, -i	poloneză	poloneşte
Rusia, Moscova	Rus, Ruşi	rusă	ruseşte
Scoţia, Edinburgh	Scoţian, -ţieni		
Spania, Madrid	Spaniol, -i	spaniolă	--
Turcia, Ankara	Turc, -i	turcă	turceşte
Ungaria, Buda-Pesta	Ungur, -i	ungară	ungureşte
	Maghiar, -i	maghiară	--
Coreea, Seul	Coreean,-eeni	coreeană	--
China, Pekin	Chinez, -i	chineză	chinezeşte
Egipt, Cairo	Egiptean, -teni	arabă	--
Israel, Tel Aviv	Evreu, Evrei	ebraică	evreieşte
Mexic, Mexic	Mexican, -i	spaniolă	--

5. Nume de continente, oceane şi mări.

Africa	Oceanul Atlantic	Marea Adriatică
America de Nord	Oceanul Arctic	Marea Baltică
America de Sud	Oceanul Indian	Marea Egee
Asia	Oceanul Pacific	Marea Mediterană
Australia		Marea Neagră
Europa		Marea Nordului
	Canalul Mînecii	Marea Roşie

Vocabular.

activitate, tăţi	activity
agent diversionist	diversionary agent
amănunt, -e	detail
atitudine, -ni	attitude
avaria (a), -iez, -at	to damage
cadru	
în cadrul (cuvîntării, spectacolului)	in, during (the speech, show, etc.)
cafenea, -nele	coffee house
capăt, capete	end
chestiune, -ni	issue; question
colectiv, -e	(state collective unit: factory, etc.)
cuvîntare, -tări	speech
decursul	
în decursul (cuvîntării)	during (the speech)
deosebit, ă; -ţi, -te	different
desfăşura (a se --), se desfăşoară, -at	to take place; develop, occur, unfold
duşman, -i	enemy
eveniment, -e	event
furie, -rii	fury
grevă, -ve	strike (labor)
grevist, -şti	striker
incident, -e	incident
intrare, -rări	entrance
îmbunătăţi (a), -esc, -it	to improve
îmbunătăţire, -ri	improvement
împiedeca (a), împiedec, -at	to impede, hamper; stop
împuşca (a), -, -at	to shoot
înrăutăţi, (a), -esc, -it	to worsen
înceta (a), -ez, -at	to cease
însemnătate	significance
leafă, lefuri	salary, wage
miliţie, -ţii	(communist) police
mulţime, -mi	crowd, multitude, lot
nemulţumire, -ri	discontent
omor, -uri	killing
politician, -cieni	politician
moderat, -ă; -ţi, -te	moderate
oaspete, -ţi	guest
paşnic, -ă; -i, -e	peaceful
prilej, -uri	occasion
raporta (a), -ez, -at	to report

răscoală, -le	uprising
răscula (a), răscol, -at	to uprise
rebel, -ă; -i, -e	rebel
restabili (a), -esc, -it	to re-establish
retrage (a), -, -tras	to retreat, withdraw
rezoluţie, -ţii	resolution
rezolva (a), -, -at	to solve
rezultat, -e	result
săvîrşi, -esc, -it	to commit
scop, -uri,	aim, purpose
scriitor, -i; -toare; -toare	writer
siguranţă, -ţe	safety, security
spion, -i; spioană, -ne	spy
spori (a), -esc, -it	to increase
şah, -uri	chess
şedinţă,-ţe	session
şomer, -i	unemployed
teroare, -rori	terror
trai, -uri	living, life
urma (a), -ez, -at	to follow; attend (courses, school)
uzină, -ne (- electrică)	plant, factory, powerplant
zvon, -uri	rumor

Expresii idiomatice:

deosebit de (interesant, bine)	especially (interesting, well)
cu privire la	with regard to
în ciuda (plus poss. case)	in spite of
a lua cuvîntul	to take the floor, speak up
îndată ce	as soon as
în favoarea	in the behalf of
tovarăş, -ă; -i, -e	comrade (communist title)

tovarăşe locotenent!
tovarăşe director!
tovarăşe ministru!

Vocabular:

Romîn-englez

acoperi (1)	to cover
acorda (5)	to grant
activitate (6)	activity
aduna (1)	to gather
adunare (3)	gathering; meeting; fall in
agent (5)	agent
agent diversionist (6)	diversionary agent
agricultură (1)	agriculture
alamă (5)	brass
albină (4)	bee
alee (4)	lane (in park)
aliment (3)	food
amănunt (6)	detail
amurg (4)	dusk
anunţa (3)	to announce
aproba (4)	to approve
aprovizionare (3)	supply
ara (1)	to plow
aramă (5)	copper
ardei (4)	bell pepper
aripă (5)	wing
asigura (5)	to insure
asigurare (5)	insurance
aspect (1)	aspect
atitudine (6)	attitude
aur (5)	gold
avaria (6)	to damage
barbă (3)	beard
batoză (1)	threshing machine
baza (2)	to base (oneself) on
băţ (5)	stick
beton (armat) (5)	(re-inforced) concrete
Biblie (2)	Bible
binoclu (3)	binoculars
borcan (5)	jar
bou (1)	ox
brad (3)	fir tree
broască (2)	frog
bronz (5)	bronze
burtă (2)	belly

cadru (6)	
în cadrul (6)	during, in
cafenea (6)	coffee house
cantona (3)	to quarter
capăt (6)	end
capră (2)	goat
caracter (4)	character
căciulă (2)	fur cap
călare (3)	mounted
căprioară (2)	deer (doe)
căpşună (3)	strawberry
cărămidă (5)	brick
cărbune (5)	coal
căsuţă (5)	little house
căţeluş (4)	puppy
ceapă (4)	onion
cerb (2)	deer (stag)
cereală (1)	grain, cereal
cerere (5)	application, demand request
cherestea (5)	lumber
chestiune (6)	issue, question
ci (3)	but (following a negative sentence)
ciment (5)	cement
cimitir (2)	cemetery
cioban (2)	shepherd
ciocîrlie (2)	lark
cireş (3)	cherry tree
cireaşă (3)	cherry
coasă (3)	scythe
cocoş (1)	rooster
colectiv (6)	(state collective unit: factory, etc.)
colectivizare (1)	collectivization
completa (5)	to fill in (a form), complete
compliment (4)	compliment
construcţie (5)	construction
continua (4)	to continue
conveni (5)	to suit (one)
copt (2)	ripe
cotă (1)	quota
coteţ (1)	pen, sty
crap (2)	carp
credinţă (2)	belief
creşte (3)	to grow

crin (4)	lily
cruce (2)	cross
culege (1)	to gather; pick up
cuprinde (1)	to comprise; contain
curcan (1)	turkey (tom)
cutremur (5)	earthquake
cuvîntare (6)	speech
daună (1)	damage
în dauna ... (1)	to the detriment of
decisiv (3)	decisive
decursul (6)	during (the speech)
în decursul (cuvîntării) (6)	
deosebit (6)	different
des (3)	frequent; thick
desena (5)	to draw
deservi (1)	to serve (the public)
desfăşura (6)	to take place; develop, occur, unfold
dezvolta (2)	to develop
dispoziţie (5)	disposal
dispoziţie (5)	disposition, mood
dîrîma (5)	to demolish, topple
dobîndă (5)	interest (money)
dura (5)	to last
durabil (5)	durable
duşman (6)	enemy
echipă (5)	team
elev (4)	school boy, school girl
Evanghelie (2)	Gospel
eveniment (6)	event
executare (3)	execution
fag (3)	beech tree
faptă (2)	deed, act
fasole (4)	bean(s)
firmă (5)	firm, company
fîn (1)	hay
fîntînă (5)	well
fîntînă (5)	fountain
frunză (3)	leaf
furie (6)	fury
garoafă (4)	carnation
gaz metan (5)	natural gas
găină (1)	chicken
gîscă (1)	goose
gospodărie colectivă (1)	collective farm
gospodărie individuală (1)	individual farm

grajd (1)	stable; barn
grăpa (1)	to harrow
grevă (6)	strike (labor)
grevist (6)	striker
grîne (2)	grains
grîne (3)	grain (collectively, any of the common cereals)
grîu (3)	wheat
hai! (3)	come on! let's go!
han (1)	inn
horă (1)	(Romanian dance)
icoană (2)	ikon
iepure (2)	rabbit
incident (6)	incident
indiferent (4)	indifferent
instala (3)	to install
intrare (6)	entrance
Isus Cristos (Hristos) (2)	Jesus Christ
îmbunătăţi (6)	to improve
îmbunătăţire (6)	improvement
împiedeca (6)	to impede; hamper; stop
împodobi (5)	to adorn
împotriva (5)	against
împrumut (5)	loan
împuşca (6)	to shoot
încăleca (3)	to mount (a horse)
înceta (6)	to cease
încetişor (3)	slowly, easy-like
încredere (4)	trust
îndrăgostit (4)	in love
înfiinţa (1)	to found, establish, bring into being
îngropa (5)	to bury
înmulţi (4)	to multiply
înrăutăţi (6)	to worsen
însemnătate (6)	significance
înţeles (3)	meaning; agreement
javră (4)	cur
joc (1)	play; game; dance
judeţ (1)	county (before 1950)
lămîie (3)	lemon
lămîie (3)	lemon tree
lătra (4)	to bark
lăutar (1)	musician (in popular bands)

leafă (6)	salary
legendă (5)	legend
lemnar (5)	carpenter
livra (1)	to deliver
lucrare (5)	work, works
lup (2)	wolf
lux (3)	luxury
Maica Domnului (2)	Mother Mary
marfă (1)	merchandise
marmoră (5)	marble
martor (5)	witness
mazăre (4)	pea
măgar (2)	donkey
mămăligă (4)	corn meal mush
măr (3)	apple tree
măr (3)	apple
mîndru (5)	proud, lover (in peasant talk)
meşter (5)	master (of a trade)
micşora (2)	to diminish, lessen
miere (4)	honey
miliţie (6)	(communist) police
minunat (5)	wonderful, marvelous
mişcare (3)	movement, action
moderat (6)	moderate
morcov (4)	carrot
moş (3)	old man
mulţime (6)	crowd, multitude, lot
munci (1)	to work
murdărie (5)	dirt
muscă (4)	housefly
motiv (3)	reason, motive
mustaţă (3)	mustache
negustor (4)	merchant
nemulţumire (6)	discontent
nuntă (4)	wedding
oaie (2)	sheep
oaspete (6)	guest
obiectiv (3)	objective
obliga (1)	to compel, obligate
obligatoriu (1)	cumpulsory, obligatory
ocazie (4)	occasion, opportunity
ogor (1)	field of grain; cultivated field
oltean (4)	(one from Oltenia); also peddler
omor (6)	killing

orez (3)	rice
orz (3)	barley
oţel (5)	steel
pai (1)	straw
parfuma (4)	to perfume
pasăre (4)	bird
pasăre (1)	bird
pasăre de curte (1)	poultry, fowl
pară (3)	pear
paşnic (6)	peaceful
pavat (5)	paved
păduche (4)	louse
păianjen (4)	spider
păr (3)	pear tree
păstra (1)	to save, keep
păstrăv (2)	trout
pepene (3)	watermelon
petrol (5)	(crude) oil
piatră (5)	stone
piersic (3)	peach tree
piersică (3)	peach
pîrîu (2)	brook, creek
plug (1)	plow
plumb (5)	lead
politician (6)	politician
pom fructifer (3)	fruit tree
porumb (3)	corn
post de comandă (3)	command post
preda (3)	to turn over; hand over
prilej (6)	occasion
produce (3)	to produce
produs (1)	product
propriu (4)	own
prun (3)	plum tree
prună (3)	plum
pudra (4)	to powder
purice (4)	flea
ramură (3)	branch
raporta (6)	to report
rădăcină (3)	root
răscoală (6)	uprising
răscula (6)	to uprise
rătăci (2)	to get lost
rîndunică (2)	swallow
rebel (6)	rebel
rechiziţiona (3)	to commandeer

restabili (6)	to re-establish
retrage (6)	to retreat, withdraw
rezoluţie (6)	resolution
rezolva (6)	to solve
rezultat (6)	result
roşie (4)	tomato
rugă (5)	prayer
sabie (3)	sword
sabotaj (3)	sabotage
salată verde (4)	lettuce
salcie (3)	willow tree
sămînţă (3)	seed
sătul (2)	full (satiate)
săvîrşi (6)	to commit
schelet (2)	skeleton
schimbare (1)	change
scop (6)	aim, purpose
scriitor (6)	writer
secară (3)	rye
semăna (1)	to sow
sfeclă (4)	beet
Sfîntul Gheorghe (1)	St. George
sfoară (5)	string
siguranţă (6)	safety, security
sîrbă (1)	(Romanian Dance)
sîrmă (5)	wire
snop (3)	sheaf
societate (5)	society
societate (5)	company
spion (6)	spy
spori (6)	to increase
stabili (1)	to establish
stăpîn (4)	master
stăpînă (4)	mistress
stejar (3)	oak tree
străluci (4)	to shine
strugure (3)	grape
suflet (3)	soul
sugera (4)	to suggest
şah (6)	chess
sarpe (2)	snake
şcoală primară (1)	grade school, primary school
şedinţă (6)	session
şoarece (2)	mouse
şomer (6)	unemployed
şură (1)	barn

temelie (5)	foundation
teroare (6)	terror
tîrg (1)	market place; small town
trai (6)	living, life
trecător (2)	passer-by
treiera (1)	to thresh
trunchi (3)	trunk
tulpină (3)	trunk; stem
ţeavă (5)	pipe
ţiglă (5)	tile (for roofs)
ţînţar (4)	mosquito
umbră (5)	shadow, shade
unghie (4)	finger (toe) nail
urma (6)	to follow; attend (courses, school)
urs (2)	bear
usca (5)	to dry
usturoi (4)	garlic
uzină (6)	plant, factory power-plant
vacă (1)	cow
var (5)	quicklime
varză (2)	cabbage
vărui (5)	to whitewash
verifica (3)	to verify
vesel (4)	merry, cheerful
vită (1)	(head of) cattle
viteaz (3)	brave
viţă de vie (3)	grape vine
viu (5)	alive
vîna (2)	to hunt
vînătă (4)	eggplant
vînător (2)	hunter
vînătoare (2)	hunting
vîrf (3)	peak; tip; point
vrabie (2)	sparrow
vulpe (2)	fox
vultur (2)	eagle
zid (5)	wall
zidar (5)	mason
zidi (5)	to build
zugrav (5)	painter, whitewasher
zugrăvi (5)	to whitewash, paint (walls)
zvon (6)	rumor

Vocabular:

Englez-romîn

act (2)	faptă
action (3)	mişcare
activity (6)	activitate
adorn (to) (5)	împodobi
against (5)	împotriva (plus. poss. case)
agent (5)	agent
agreement (3)	înţeles
agriculture (1)	agricultură
aim (6)	scop
alive (5)	viu
announce (to) (3)	anunţa (a)
apple (3)	măr
apple tree (3)	măr
application (5)	cerere
approve (to) (4)	aproba (a)
aspect (1)	aspect
attend (to ... courses, school) (6)	urma (a)
attitude (6)	atitudine
bark (to) (4)	lătra (a)
barley (3)	orz
barn (1)	grajd, şură
base (to ... onself on) (2)	baza (a se -- pe)
bean(s) (4)	fasole
bear (2)	urs
beard (3)	barbă
bee (4)	albină
beech tree (3)	fag
beet (4)	sfeclă
being (to bring into ...) (1)	înfiinţa (a)
belief (2)	credinţă
bell pepper (4)	ardei
belly (2)	burtă
Bible (2)	Biblie
binoculars (3)	binoclu
bird (1)	pasăre
branch (3)	ramură
brass (5)	alamă
brave (3)	viteaz
brick (5)	cărămidă
bronze (5)	bronz
brook (2)	brook
build (to) (5)	zidi (a)
bury (to) (5)	îngropa

but (3)	ci
cabbage (2)	varză
carnation (4)	garoafă
carp (2)	crap
carpenter (5)	lemnar
carrot (4)	morcov
cattle (head of) (1)	vită
cease (to) (6)	înceta (a)
cement (5)	ciment
cemetery (2)	cimitir
cereal (1)	cerealĕ
change (1)	schimbare
character (4)	caracter
cheerful (4)	vesel
cherry (3)	cireaşă
cherry tree (3)	cireş
chess (6)	şah
chicken (1)	găină
coal (5)	cărbune
coffee house (6)	cafenea
collective farm (1)	gospodărie colectivă
collective (state ... unit: factory, etc.) (6)	colectiv
collectivization (1)	colectivizare
come on! (3)	hai!
commandeer (to) (3)	rechiziţiona (a)
command post (3)	post de comandă
commit (to) (6)	săvîrşi
company (5)	firmă, societate
compel (to) (1)	obliga
complete (5)	completa (a)
compliment (4)	compliment
comprise (to) (1)	cuprinde (a)
concrete (re-inforced) (5)	beton (armat)
construction (5)	construcţie
contain (to) (1)	cuprinde (a)
continue (to) (4)	continua (a)
copper (5)	aramă
corn (3)	porumb
corn meal mush (4)	mămăligă
county (before 1950) (1)	judeţ
cover (to) (1)	acoperi (a)
cow (1)	vacă
creek (2)	pîrîu
cross (2)	cruce
crowd (6)	mulţime
cultivated field (1)	ogor
cumpulsory (1)	obligatoriu

cur (4)	javră
damage (1)	daună
damage (to) (6)	avaria (a)
dance (1)	joc
decisive (3)	decisiv
deed (2)	faptă
deer (doe) (2)	căprioară
deer (stag) (2)	cerb
deliver (to) (1)	livra
demand (5)	cerere
demolish (to) (5)	dîrîma (a)
detail (6)	amănunt
detriment (to the ... of) (1)	în dauna ...
develop (to) (2) (6)	desfăşura (a se ..), dezvolta (a)
different (6)	deosebit
diminish (to) (2)	micşora (a)
dirt (5)	murdărie
discontent (6)	nemulţumire
disposal (5)	dispoziţie
disposition (5)	dispoziţie
diversionary agent (6)	agent diversionist
donkey (2)	măgar
draw (to) (5)	desena (a)
dry (to) (5)	usca (a)
durable (5)	durabil
during (6)	cadru
during (the speech) (6)	decursul în decursul (cuvîntării)
dusk (4)	amurg
eagle (2)	vultur
earthquake (5)	cutremur
easy-like (3)	încetişor
eggplant (4)	vînătă
end (6)	capăt
enemy (6)	duşman
entrance (6)	intrare
establish (to) (1)	înfiinţa (a), stabili (a)
event (6)	eveniment
execution (3)	executare
factory powerplant (6)	uzină
fall in (3)	adunare
field of grain (1)	ogor
fill (to ... in a form) (5)	completa (a)
finger (toe) nail (4)	unghie
firm (5)	firmă

fir tree (3)	brad
flea (4)	purice
follow (to) (6)	urma (a)
food (3)	aliment
found (to) (1)	înfiinţa (a)
foundation (5)	temelie
fountain (5)	fîntînă
fowl (1)	pasăre de curte
fox (2)	vulpe
frequent (3)	des
frog (2)	broască
fruit tree (3)	pom fructifer
full (satiate) (2)	sătul
fur cap (2)	căciulă
fury (6)	furie
game (1)	joc
garlic (4)	usturoi
gather (to) (1)	aduna (a), culege (a)
gathering (3)	adunare
goat (2)	capră
gold (5)	aur
goose (1)	gîscă
Gospel (2)	Evanghelie
grade school (1)	şcoală primară
grain (1)	cereală
grains (2)	grîne
grain (3)	grîne
grant (to) (5)	acorda (a)
grape (3)	strugure
grape vine (3)	viţă de vie
grow (to) (3)	creşte (a)
guest (6)	oaspete
hamper (to) (6)	împiedeca (a)
hand (to ... over) (3)	preda (a)
harrow (to) (1)	grăpa
hay (1)	fîn
honey (4)	miere
housefly (4)	muscă
hunt (to) (2)	vîna (a)
hunter (2)	vînător
hunting (2)	vînătoare
ikon (2)	icoană
impede (to) (6)	împiedeca (a)
improve (to) (6)	îmbunătăţi (a)
improvement (6)	îmbunătăţire
in (6)	în cadrul
incident (6)	incident
increase (to) (6)	spori (a)

indifferent (4)	indiferent
individual farm (1)	gospodărie individuală
in love (4)	îndrăgostit
inn (1)	han
install (to) (3)	instala (a)
insure (to) (5)	asigura (a)
insurance (5)	asigurare
interest (money) (5)	dobîndă
issue (6)	chestiune
jar (5)	borcan
Jesus Christ (2)	Isus Cristos (Hristos)
keep (to) (1)	păstra
killing (6)	omor
lane (in park) (4)	alee
lark (2)	ciocîrlie
last (to) (5)	dura (a)
lead (5)	plumb
leaf (3)	frunză
legend (5)	legendă
lemon (3)	lămîie
lemon tree (3)	lămîie
lessen (to) (2)	micşoara (a)
let's go! (3)	hai!
lettuce (4)	salată verde
life (6)	trai
lily (4)	crin
little house (5)	căsuţă
living (6)	trai
loan (5)	împrumut
lost (to get ...) (2)	rătăci (a se)
lot (6)	mulţime
louse (4)	păduche
lover (in peasant talk) (5)	mîndru
lumber (5)	cherestea
luxury (3)	lux
marble (5)	marmoră
market place (1)	tîrg
marvelous (5)	minunat
mason (5)	zidar
master (4)	stăpîn
master (of a trade) (5)	meşter
meaning (3)	înţeles
meeting (3)	adunare
merchandise (1)	marfă
merchant (4)	negustor
merry (4)	vesel
mistress (4)	stăpînă

moderate (6)	moderat
mood (5)	dispoziţie
mosquito (4)	ţînţar
Mother Mary (2)	Maica Domnului
motive (3)	motiv
mount (to) (a horse) (3)	încăleca (a)
mounted (3)	călare
mouse (2)	şoarece
movement (3)	mişcare
multiply (to) (4)	înmulţi (a)
multitude (6)	mulţime
musician (in popular bands) (1)	lăutar
mustache (3)	mustaţă
natural gas (5)	gaz metan
oak tree (3)	stejar
objective (3)	obiectiv
obligate (1)	obliga
obligatory (1)	obligatoriu
occasion (4-6)	ocazie, prilej
occur (to) (6)	desfăşura (a se ..)
oil (crude) (5)	petrol
old man (3)	moş
onion (4)	ceapă
opportunity (4)	ocazie
own (4)	propriu
ox (1)	bou
painter (5)	zugrav
paint (walls) (5)	zugrăvi (a)
passer-by (2)	trecător
paved (5)	pavat
pea (4)	mazăre
peaceful (6)	paşnic
peach (3)	piersică
peach tree (3)	piersic
peak (3)	vîrf
pear (3)	pară
pear tree (3)	păr
peddler (also one from Oltenia) (4)	oltean
pen (1)	coteţ
perfume (to) (4)	parfuma (a)
pick (to ... up) (1)	culege (a)
pipe (5)	ţeavă
plant (6)	uzină
play (1)	joc
plow (1)	plug
plow (to) (1)	ara (a)
plum (3)	prună

plum tree (3)	prun
point (3)	vîrf
police (communist) (6)	miliţie
politician (6)	politician
poultry (1)	pasăre de curte
powder (to) (4)	pudra (a)
prayer (5)	rugă
primary school (1)	şcoală primară
produce (to) (3)	produce (a)
product (1)	produs
proud (5)	mîndru
puppy (4)	căţeluş
purpose (6)	scop
quarter (to) (3)	cantona (a)
question (6)	chestiune
quicklime (5)	var
quota (1)	cotă
rabbit (2)	iepure
reason (3)	motiv
rebel (6)	rebel
re-establish (to) (6)	restabili (a)
report (to) (6)	raporta (a)
request (5)	cerere
resolution (6)	rezoluţie
result (6)	rezultat
retreat (to) (6)	retrage (a)
rice (3)	orez
ripe (2)	copt
(Romanian dance) (1)	horă, sîrbă
rooster (1)	cocoş
root (3)	rădăcină
rumor (6)	zvon
rye (3)	secară
sabotage (3)	sabotaj
safety (6)	siguranţă
salary (6)	leafă
save (to) (1)	păstra
school boy (4)	elev
school girl (4)	elevă
scythe (3)	coasă
security (6)	siguranţă
seed (3)	sămînţă
serve (to .... the public) (1)	deservi (1)
session (6)	şedinţă
shade (5)	umbră
shadow (5)	umbră
sheaf (3)	snop

21

sheep (2)	oaie
shepherd (2)	cioban
shine (to) (4)	străluci (a)
shoot (to) (6)	împuşca (a)
significance (6)	însemnătate
skeleton (2)	schelet
slowly (3)	încetişor
snake (2)	şarpe
society (5)	societate
solve (to) (6)	rezolva (a)
soul (3)	suflet
sow (to) (1)	semăna (a)
sparrow (2)	vrabie
speech (6)	cuvîntare
spider (4)	păianjen
spy (6)	spion
stable (1)	grajd
steel (5)	oţel
stem (3)	tulpină
St. George (1)	Sfîntul Gheorghe
stick (5)	băţ
stone (5)	piatră
straw (1)	pai
strawberry (3)	căpşună
strike (labor) (6)	grevă
striker (6)	grevist
string (5)	sfoară
stop (to) (6)	împiedeca (a)
sty (1)	coteţ
suggest (to) (4)	sugera (a)
suit (to ... one) (5)	conveni (a-i)
supply (3)	aprovizionare
swallow (2)	rîndunică
sword (3)	sabie
take (to ... place) (6)	desfăşura (a se ..)
team (5)	echipă
terror (6)	teroare
thick (3)	des
thresh (to) (1)	treiera (a)
threshing machine (1)	batoză
tile (for roofs) (5)	ţigală
tip (3)	vîrf
tomato (4)	roşie
topple (to) (5)	dîrîma (a)
town (small) (1)	tîrg
trunk (3)	tulpină, trunchi
trout (2)	păstrăv (2)

trust (4)	încredere
turkey (tom) (1)	curcan
turn (to ... over) (3)	preda (a)
unemployed (6)	şomer
unfold (to) (6)	desfăşura (a se ..)
uprise (to) (6)	răscula (a)
uprising (6)	răscoală
verify (to) (3)	verifica (a)
wall (5)	zid
watermelon (3)	pepene
wedding (4)	nuntă
well (5)	fîntînă
wheat (3)	grîu
whitewash (to) (5)	vărui (a), zugrăvi (a)
whitewasher (5)	zugrav
willow tree (3)	salcie
wing (5)	aripă
wire (5)	sîrmă (5)
withdraw (to) (6)	retrage (a)
witness (5)	martor
wolf (2)	lup
wonderful (5)	minunat
work (to) (1)	munci (a)
work (5)	lucrare
works (5)	lucrare
worsen (to) (6)	înrăutăţi (a)
writer (6)	scriitor

Expresii idiomatice

altele şi cîte ----- (1)	and what not
ciuda în ---- (6)	in spite of
cînd din --- în cînd (2)	from time to time
curs în --- (1)	now, in process
da a -- din coadă (4)	to wag the tail
deoparte ... de altă parte (2)	on one side .. on the other side
deosebit de (interesant, bine) (6)	especially (interesting, well)
dispus a bine (rău) ---- (4)	in good (ba) mood

face
  a se --- că (4)
  a --- curte (4)
	to pretend
	to court

favoarea în --- (6)	in the behalf of
fruntea (a merge) în ---- (3)	(to go) at the head, (to go) before
iveală a ieşi la --- (4)	to come out, reveal, be known
încredere a avea ---- în (4)	to trust
îndată ce (6)	as soon as
întinde a --- masa (2)	to set the table

lua
  ia (calul) de unde nu-i (1)
  a --- cuvîntul (6)
	the (horse) disappeared
	to take the floor,
	speak up

marş de-aici! (4)	scram
noaptea cu ---- în cap (1)	before dawn
odată a fost ---- (1)	once upon a time
oi lucra (2)	(instead of: voi lucra)
pentru a (plus inf.) (3)	in order to
preface a se ---- că (2)	to pretend that

privire	
cu ---- la (6)	with regard to
scăpa	
a se ---- de (cineva) (2)	to get rid of (someone)
stare	
a fi în ---- să (2)	to be capable of, able to
tot (indiferentă) (4)	still (indifferent)
tovarăş (6)	comrade (communist title)
tovarăşe căpitan!	
tovarăş (de drum, de vînătoare, etc.) (2)	(travel, hunting) companion
ţine	
a striga cît îl --- gura (4)	to yell as loud as one can
vedea	
a-şi --- de drum (4)	to go on one's own way minding one's own business
vorbă	
nici ---- (să adoarmă) (2)	not a chance (to go to sleep)
zis şi făcut (1)	no sooner said than done
zor	
de --- (3)	in earnest

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

VOLUME VII
LESSONS 70-79

ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

Volume VII

Lessons 70 - 79

February 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, U. S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D. C. 20390.

C. W. Chaney

C. W. CHANEY
Colonel, U.S. Army
Director

CUPRINSUL.

I. Sfaturi practice pentru viitorii soldaţi 1
Întrebări. 4
Dialog 6
Teme pentru ora de conversaţie 7
Gramatică. 9
Teme acasă 12
Vocabular. 13

II. Prima noapte în dormitorul trupei. 15
Întrebări. 18
Dialog 20
Teme pentru ora de conversaţie 21
Gramatică. 23
Teme acasă 26
Vocabular. 27

III. Ziua bună se cunoaşte de dimineaţă 29
Întrebări. 33
Dialog 34
Teme pentru ora de conversaţie 35
Gramatică. 37
Teme acasă 40
Vocabular. 41

IV. De serviciu la bucătărie. 43
Întrebări 46
Dialog. 47
Teme pentru ora de conversaţie. 48
Gramatică 51
Teme acasă. 53
Vocabular 54

V. Mînuirea armei în lecţii particulare. 55
Întrebări 59
Dialog. 60
Teme pentru ora de conversaţie. 61
Gramatică 64
Teme acasă. 67
Vocabular 68

VI. De gardă. 71
Întrebări 74
Dialog. 76
Teme pentru ora de conversaţie. 77
Gramatică 79
Teme acasă. 83
Vocabular 84

VII. Vocea poporului 85
Întrebări 89
Dialog. 90
Teme pentru ora de conversaţie. 91
Gramatică 93
Teme acasă. 95
Vocabular 96

VIII. Onoarea militară. 97
Întrebări 100
Dialog. 102
Teme pentru ora de conversaţie. 103
Gramatică 106
Teme acasă. 110
Vocabular 111

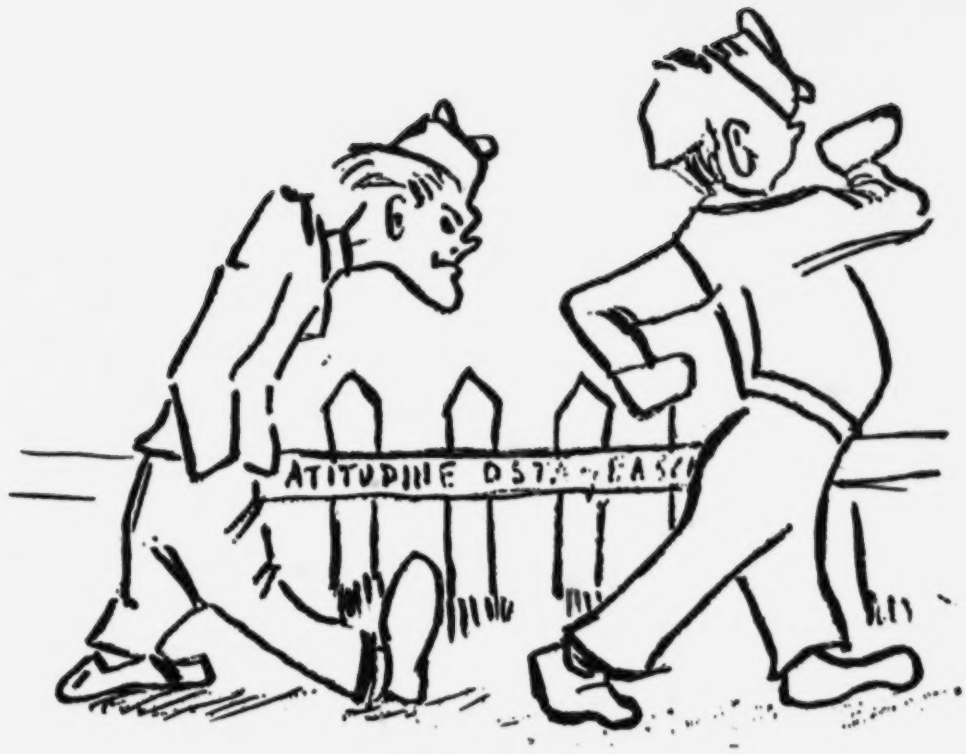
IX. Cazul unui refugiat 113
Întrebări 116
Dialog. 118
Teme pentru ora de conversaţie. 119
Gramatică 123
Teme acasă. 125
Vocabular 126

X. Ultima zi la şcoala de bucătari. 127
Întrebări. 131
Dialog 132
Teme pentru ora de conversaţie 133
Gramatică. 139
Teme acasă 140
Vocabular. 142

Vocabular Romîn-englez 143

Expresii idiomatice. 150

Vocabular Englez-romîn 153



Boboci.

I

Sfaturi practice pentru viitorii soldaţi.

Dacă ar trebui să dau sfaturi unui băiat care a fost recrutat şi peste cîteva zile va deveni soldat, aş spune cam aşa:

Bucură-te cît poţi mai mult de restul săptămînii civile. Nu da nici o importanţă sfaturilor care-ţi sunt servite 24 de ore pe zi. Nu-ţi face nici o idee despre viaţa în cazarmă. Fii pregătit pentru orice eventualitate. În mai puţin de două săptămîni, vei fi total dezgustat de noua ta meserie. Vei fi trimis din loc în loc fără nici o explicaţie. Vei străbate gol şi speriat kilometri de vizită medicală. Îţi vei aminti plăcerile vieţii civile ca nişte lucruri foarte depărtate într-o epocă de aur. Probabil vei urî din tot

sufletul cel puţin un sergent şi doi caporali. Vei înjura şi te vei întreba cum este posibil ca o naţiune ca a noastră să permită atîta brutalitate în armata sa.

Ia-o încet, frate! Nu uita că primele trei săptămîni sînt cele mai grele. În perioada asta, vei primi toată cantitatea de mizerie şi zăpăceală prevăzută de regulament. Te vei teme şi de umbra ta. Te vei simţi foarte stîngaci cînd vei începe instrucţia individuală. Gîndindu-te că eşti stîngaci, vei executa şi mai rău. Dacă stai mereu sub presiune, poţi fi foarte nefericit în aceste trei săptămîni. Probabil după trei săptămîni, vei fi trimis la centrul de instrucţie şi acolo vei începe adevărata pregătire de război. Un sergent instructor va fi răspunzător de progresele tale în arta militară. Cînd el va încerca să te corecteze sau să-ţi arate cum trebue făcută o mişcare, de multe ori vei dori să-i rupi gîtul. Vocea lui te va îmbolnăvi după o oră. Însă fii sigur că bietul sergent este tot aşa de necăjit ca şi tine. El ştie ce gîndeşti despre el şi nu poate să schimbe situaţia. Şi el este soldat şi sub acelaşi regulament ca şi tine. Trebuie să ai încredere în el.

Îţi vor face injecţii în contra tuturor suferinţelor omului. Te vor învăţa cum să mergi, cum să mînueşti o puşcă, să pui masca de gaze, să îngrijeşti echipamentul şi cît de complicată este salutarea superiorilor. Cele mai multe

sufletul cel puţin un sergent şi doi caporali. Vei înjura şi te vei întreba cum este posibil ca o naţiune ca a noastră să permită atîta brutalitate în armata sa.

Ia-o încet, frate! Nu uita că primele trei săptămîni sînt cele mai grele. În perioada asta, vei primi toată cantitatea de mizerie şi zăpăceală prevăzută de regulament. Te vei teme şi de umbra ta. Te vei simţi foarte stîngaci cînd vei începe instrucţia individuală. Gîndindu-te că eşti stîngaci, vei executa şi mai rău. Dacă stai mereu sub presiune, poţi fi foarte nefericit în aceste trei săptămîni. Probabil după trei săptămîni, vei fi trimis la centrul de instrucţie şi acolo vei începe adevărata pregătire de război. Un sergent instructor va fi răspunzător de progresele tale în arta militară. Cînd el va încerca să te corecteze sau să-ţi arate cum trebue făcută o mişcare, de multe ori vei dori să-i rupi gîtul. Vocea lui te va îmbolnăvi după o oră. Însă fii sigur că bietul sergent este tot aşa de necăjit ca şi tine. El ştie ce gîndeşti despre el şi nu poate să schimbe situaţia. Şi el este soldat şi sub acelaşi regulament ca şi tine. Trebuie să ai încredere în el.

Îţi vor face injecţii în contra tuturor suferinţelor omului. Te vor învăţa cum să mergi, cum să mînueşti o puşcă, să pui masca de gaze, să îngrijeşti echipamentul şi cît de complicată este salutarea superiorilor. Cele mai multe

lucruri îţi vor părea prostii inutile, însă te vei obişnui cu ele. Mai mult ca sigur că vei fi iniţiat în secretele serviciului la bucătărie încă din prima săptămînă. Vei aprinde focurile,vei curăţa gunoiul şi cenuşa din camere, vei spăla podelele şi vei şterge mii de geamuri. Te vei mira de ce ai fost recrutat şi încorporat!

Toată persecuţia asta este intenţionată, calculată, sistematică. Este un program bine plănuit pentru importantul scop de a transforma un civil într-un militar, un băiat într-un bărbat.

Nu ştiu dacă mă crezi ori nu, însă la sfîrşit te vei simţi bine. Vei descoperi că sergenţii şi caporalii, deşi sînt severi în materie de instrucţie, sînt oameni de treabă cînd s-a terminat programul. Te vei uita la noii veniţi cu simpatie. Pentru tine, un veteran de aproape o lună, ei vor fi „bobocii".

Cel mai practic sfat ce-ţi pot da însă este tot legea de aur a armatei: „Ochii deschişi şi gura închisă." Poţi fi sigur că începi rău în militărie, dacă faci pe deşteptul. Ofiţerilor, ca şi senatorilor, nu le place cînd un începător deschide gura prea mare şi prea des.

Acum, destul pe latura negativă. Pe latura pozitivă, pot să-ţi spun că cel mai important lucru este să ai totdeauna o purtare corectă. Gîndeşte-te că începi o meserie nouă. O meserie trecătoare, e adevărat, însă foarte

importantă, cît timp te ocupi cu ea. Cînd începi o meserie nouă în viaţa civilă, îţi dai toată osteneala să faci impresie bună şefului, nu-i aşa? Fă la fel şi în armată şi nu vei regreta. Adevărata impresie este făcută în primele săptămîni. Mai ales, fii foarte atent la salut. Salutul superiorului spune tot.

La început, te vei plînge de foarte multe lucruri în armată. Nu este nimic rău asta, însă nu abuza. Poţi evita multe neplăceri dacă îţi aminteşti în orice moment că nu mai eşti sub protecţia legilor civile. Legea ta este acum codul justiţiei militare şi este o lege aspră. Nu uita niciodată următoarele: Ai grijă de purtarea ta zilnică, fă ce ţi se spune să faci, respectă pe superiori, încearcă să nu te certi cu camarazii, ai grijă de curăţenia ta şi a echipamentului şi fii totdeauna la locul tău. Fă aşa cum ţi-am spus şi nu vei avea prea multe necazuri cu armata.

Acum să cercetăm mai de aproape cazul soldatului Dumbrăveanu, să vedem ce se poate întîmpla în caz contrar.

Întrebări:

1. Cînd trebuie să te bucuri mai mult de timpul liber?
2. Trebuie să dai importanţă sfaturilor?
3. Poţi să-ţi faci vreo idee despre viaţa în cazarmă?
4. Cînd începi să fii dezgustat?
5. Pe cine vei urî din tot sufletul?
6. Care săptămîni sînt cele mai grele?
7. Cînd este mai multă zăpăceală?

Întrebări: (continued)

8. Cînd te vei simţi foarte stîngaci?
9. Cine este răspunzător de progresul tău?
10. În cine trebuie să ai încredere?
11. În contra căror boli ţi se vor face injecţii?
12. Ce vei învăţa în primele săptămîni?
13. Îţi vor părea multe lucruri prostii inutile?
14. Ce altceva vei mai face în primele săptămîni?
15. Cum te vei simţi la sfîrşit?
16. Cum te vei uita la noi veniţi?
17. Care este cel mai important lucru?
18. De ce îţi dai osteneala să faci o impresie bună?
19. De ce trebuie să fii atent la salut?
20. Ce este codul justiţiei militare?
21. Este acest cod mai aspru decît legile civile?
22. Ce trebuie să faci zilnic?
23. Cazul cui vom cerceta, să vedem ce se poate întîmpla în caz contrar?
24. Crezi că sfaturile din această lecţie sînt bune?
25. Ce alte sfaturi ai da unui „boboc"?

Legea de aur a armatei: Ochii deschişi şi gura închisă.

I

Dialog

Sînt necăjit pentru că săptămîna viitoare voi fi încorporat.
Ce sfaturi îmi dai?
Învaţă legea de aur a armatei.

Ce mai este şi asta?
Cît timp vei fi boboc, ţine ochii deschişi şi gura închisă.

Sînt regulamentele aspre?
Regulamentele prevăd tot ce trebuie să faci.

Ce trebuie să fac?
Să-ţi faci datoria, să fii la locul tău.

Şi dacă nu voi fi la locul meu?
Mai mult ca sigur că te vor urî sergenţii.

Sînt sergenţii importanţi?
Ei sunt răspunzători de instrucţia ta individuală.

Cînd va începe instrucţia individuală?
Va începe după trei zile.

Nu va fi multă zăpăceală?
Nu, pentrucă armata ştie să mînuiască bobocii. În caz contrar n-ar fi armată!

Atunci îmi voi da osteneala să fiu soldat bun.
În cazul ăsta, vei fi mîndru de uniformă.

Mulţumesc pentru sfaturile date.
Pentru nimic. E mai bine să cercetezi înainte, decît să-ţi pară rău mai tîrziu.

Teme pentru ora de conversaţie:

I. Ce sfaturi dai unui nou soldat?
Ce sfaturi ai da unui nou student?
Cum este vizita medicală în armată?
Cum este perioada de instrucţie?
Ce lucruri din arta militară învaţă bobocii?
Ce lucruri nemilitare învaţă ei?
De ce este viaţa în armată o experienţă nouă?
Ce învaţă soldaţii în armată despre viaţă în general?

II. Lectură:

(O scrisoare despre o temă de luptă.)

Scriu aceste rînduri după ce am străbătut, în marş, o distanţă de 32 de kilometri. A fost o vreme rea. Vîntul aspru bătea peste cîmpul gol, iar oţelul armei era rece ca gheaţa.

Nu-i uşor să baţi cu picioarele 32 de kilometri, şi mai ales nu-i uşor să ocupi poziţiile inamicului, cu toate că era „slab organizat şi trecut în grabă la apărare", cum spunea ordinul de luptă.

Toate au mers ca la regulament. În timp ce comandantul făcea analiza situaţiei, unitatea se pregătea de marş. Comandantul a trimis înainte o patrulă sub comanda ofiţerului Tulea Ion, care trebuia să cerceteze terenul înainte. El era răspunzător de siguranţa coloanei.

El a luat primul contact cu elementele apărării. Imediat, noi a trebuit să săpăm tranşee în pămîntul îngheţat, cu toate că asta ni s-a părut inutil.

A început să tragă artileria. Am auzit vocea comandantului dînd ordinul de atac. Am sărit din tranşee şi am pornit la atac. Am fugit înainte, ne-am adăpostit cum am putut mai bine, am sprijinit cu foc vecinul, ne-am apropiat cu încetul de poziţia inamicului.

Inamicul a pornit la contraatac. Momentul ăsta nu era prevăzut în temă. Aşa-i pe front. Nu ştii întotdeauna precis ce plănuieşte inamicul. Cum rezolvi momentul?

I

Comandantul pune mîna pe telefon: Staţia radio!...

Undeva, într-o rîpă, locotenentul tanchist Lazăr Nicolae asculta pe aceeaşi undă(*): „Vulturul, te cheamă Vrabia"...

Ca nişte urşi pornesc tancurile. Rezistenţa inamicului este acum inutilă. Am intrat în poziţiile lui şi le-am ocupat.

Nu avem de ce să fim necăjiţi. Ne-am atins scopul: completarea cu succes a temei pe ziua aceea.

Noi trebuie să ne pregătim zilnic, pentru a fi gata oricînd. Ne vom da osteneala să fim soldaţi buni.

- Mi-aduc- aminte de unii boboci care fac pe deşteptii cu sergentul.

(*) - wave length

Gramatică.

§ 1. Din infinitivul verbelor putem forma substantivul care arată persoana care execută acţiunea unui verb.

Un om care luptă este un luptător.
O femeie care luptă este o luptătoare.
Oameni care luptă sunt luptători.
Femei care luptă sunt luptătoare.
Un om care începe să înveţe ceva este un începător.

începător, începătorul;	începătoare, începătoarea
începători, începătorii;	începătoare, începătoarele

Notă: În acelaşi timp, aceste forme sînt şi adjective:

Înnotătorului i-a venit o idee salvatoare.
El este un om schimbător.

§ 2. Alte derivate învăţate în lecţia asta:

a pregăti: pregătire	preparation, training
a se purta: purtare	behaviour
prost: prostie	stupidity
meserie; meseriaş	tradesman, craftsman

§ 3. Sînt multe cuvinte care derivă din limba latină sau greacă, scrise similar şi care există şi în limba romînă şi în limba engleză cu acelaşi înţeles. De aci înainte, vom numi aceste cuvinte cognate. Deobicei, putem găsi reguli prin care putem întrebuinţa aceste cognate. Cu toate că majoritatea cognatelor au acelaşi înţeles în amîndouă limbile, unele din ele au înţelesuri deosebite.

a) -tion; -sion; -ssion

Condition - condiţie

condiţie, condiţia;	condiţii, condiţiile
condiţiei	condiţiilor

autorizaţie	declaraţie	persecuţie	administraţie
acceleraţie	compoziţie	delegaţie	superstiţie
agitaţie	consultaţie	educaţie	protecţie
civilizaţie	constituţie	decoraţie	direcţie

Exemplu: În mai multe conversaţii, el mi-a vorbit despre complicaţiile pe care le-a avut din cauza persecuţiei comuniştilor.

Unele cuvinte de două silabe în limba engleză formează terminaţia în -ţiune:

naţiune
acţiune
noţiune
secţiune

Raţiune înseamnă în limba engleză reason.

Cînd aceste cognate au două terminaţii, deobicei ele au înţelesuri deosebite.

Raţie - ration
Raţiune - reason

§ 4. -sion: -zie

revision - revizie

revizie, revizia; revizii, reviziile
reviziei reviziilor

iluzie	confuzie	decizie	divizie
aluzie	transfuzie	explozie	concluzie

Exemplu: Explozia a cauzat multă confuzie.

§ 5. -ssion: -sie
commission - comisie

comisie, comisia; comisii, comisiile
comisiei comisiilor

impresie	permisie	compresie	omisie
concesie	transmisie	profesie	succesiune

Notă: Ca şi la celelalte cognate, terminaţia poate fi şi în -iune:

depresie, sau depresiune; profesie, profesiune.
pasiune
sesiune

Exemplu: El a vorbit cu pasiune despre impresiile lui din Europa.

§ 6. -ty: -tate

university - universitate

universitate, universitatea; universităţi, universităţile
universităţii universităţilor

stabilitate	naţionalitate	realitate	generozitate
vulnerabilitate	legalitate	fraternitate	libertate
abilitate	particularitate	autoritate	unitate
personalitate	obiectivitate	curiozitate	densitate

Notă: cantitate
calitate

Exemplu: El a dat cu generozitate universităţii lui.

Repetiţie.

§ 7. Viitorul:

a) voi cerceta — mă voi odihni — îmi va fi sete
vei cerceta — te vei odihni — îţi va fi sete
va cerceta — se va odihni — îi va fi sete

vom cerceta — ne vom odihni — ne va fi sete
veţi cerceta — vă veţi odihni — vă va fi sete
vor cerceta — se vor odihni — le va fi sete

îmi va părea bine
îţi va părea bine
îi va părea bine

ne va părea bine
vă va părea bine
le va părea bine

I

b) o să cercetez o să mă odihnesc o să-mi fie sete
o să cercetezi o să te odihneşti o să-ţi fie sete
o să cerceteze o să se odihnească o să-i fie sete

o să cercetăm o să ne odihnim o să ne fie sete
o să cercetaţi o să vă odihniţi o să vă fie sete
o să cerceteze o să se odihnească o să le fie sete

o să-mi pară bine
o să-ţi pară bine
o să-i pară bine

o să-ne pară bine
o să vă pară bine
o să le pară bine

§ 8. Imperativul:

corectează! Corectează-mă! Corectează-te!
corectează-l!

nu lăuda! nu mă lăuda! nu te lăuda! n-o lăuda!
săpaţi! săpaţi-l! treziţi-vă!
nu săpaţi! nu-l săpaţi! nu vă treziţi!

Teme acasă:

Scrie o compoziţie, sau vorbeşte la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Prima mea zi din armată.
Primele trei săptămîni din armată.
Ce am învăţat pînă acum în armată.
Instrucţia individuală a recrutului.

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi despre cele ce scrie în scrisoare din „Lectură".

Vocabular:

abuza (a), abuzez, abuzat	to abuse
artă, arte	art
aspru, aspră; aşpri, aspre	rough, tough
biet, biată; biéţi, biete	poor (used only before nouns)
boboc, -i	young of ducks, geese; greenhorn
cenuşă, -şi	ash
cerceta (a), -ez, -at	to examine, investigate, do research
codul justiţie militare	Articles of War
contrar, -ă; -i, -e	contrary
corecta (a), -ez, -at	to correct
curăţenie, -nii	cleanliness
depărtat, -ă; -ţi, -te	remote, far away
dezgustat, -ă; -ţi, -te	disgusted
epocă, -ci	epoch
gol, goală; goi, goale	empty; bare; naked
gunoi, gunoaie	dirt; garbage
iniţia (a), iniţiez, iniţiat	to initiate
inutil, -ă; -i, -e	useless
latură, -ri	side
mînui (a), mînuiesc, mînuit	to handle
necăjit, -ă; -ţi, -te	sad, troubled
perioadă, -de	period
permite (a), permit, permis	to permit, allow
plănui (a), plănuiesc, plănuit	to plan
practic, -ă; -i, -e	practical
presiune, -ni	pressure
prevedea (a), prevăd, prevăzut	to foresee; to provide
progres, -e	progress
purtare, -tări	behaviour
răspunzător, -toare; -tori, -toare	responsible
regulament, -e	regulation
scop, -uri	aim; purpose
sfat, -uri	advice
stîngaci, -ce; -ci, -ce	awkward; lefthanded
străbate (a), străbat, străbătut	to go through (distance)
suferinţă, -ţe	suffering
suflet, -e	soul
umbră, -re	shade; shadow
voce, voci	voice
zăpăceală, zăpăceli	confusion
zilnic, -ă; -i, -e	daily

I

Expresii idiomatice.

a avea încredere în	to trust
a-şi da osteneala	to try hard
a face pe deşteptul	to act smart, act smart-alecky
ia-o încet!	take it easy!
om de treabă	nice, fine fellow
tot	still, again
este tot legea de aur	it is still ...
şi	even
şi mai rău	even worse

-Cu excepţia acelor cîteva minute pe care le-am pierdut cînd am chemat ambulanţa, noi străbatem distanţa asta într-un timp record!

Cum crede Dumbrăveanu că se fac uniformele în armată.

II

Prima noapte în dormitorul trupei.

Dormitorul plutonului întîi din compania a doua este la etajul al doilea. Este o sală lungă, cu ciment pe jos. Şaizeci de paturi de fier stau aliniate pe trei rînduri, foarte aproape unul de altul. Recruţii, parte îmbrăcaţi, parte desbrăcaţi, stau pe paturi şi discută ultimele evenimente. Sergentul a băgat capul pe uşă şi a fluerat o dată;

- „Ora nouă", strigă el. „Stingerea! Toată lumea sub pătură şi să nu mai aud o vorbă".

- „A fost o zi destul de încărcată", am spus camaradului Petrescu, ca şi cum n-aş fi auzit ce a spus sergentul.

- „Ai dreptate", spuse el. „Ce loc! Ce zi! Ce viaţă!

Mi se pare că visez cu ochii deschişi".

- „A fost rău, însă ar fi putut fi şi mai rău", am răspuns. „Am văzut un caporal şi el nu s-a legat de noi. Am mîncat de două ori la cazan şi nu ne-am otrăvit".

- „Eu sunt frînt de oboseală şi bolnav," gemu Petrescu. „Cred că am defilat cel puţin 20 de kilometri prin faţa doctorilor. Bine că suntem în luna iulie, altfel aş fi complet îngheţat acum. Tot timpul am fost gol puşcă. Singura îmbrăcăminte mi-a fost un mic număr pe piept."

- „Ceva foarte curios cu această vizită medicală," interveni o voce din întunerec. „Înainte de a începe ţi-e frică că vei fi admis şi cînd ai terminat-o, ţi-e frică că vei fi respins".

- „Am observat-o şi eu asta," răspunsei. „Nu am nici o dorinţă să fiu soldat, însă după toate prin cîte am trecut, mi-ar fi părut foarte rău să fiu respins la vizita medicală."

- „Băiatul ăla slab, care a dormit în patul de colo, a fost respins," spuse o voce din cealaltă parte a camerei. „Avea un picior mai scurt cu cîţiva milimetri. Este un om norocos!"

- „Aş paria că el nu este de aceeaşi părere", spuse Petrescu. „Dacă am ajuns atît de departe, îmi pare bine că nu am fost în locul lui".

Umbra neagră a sergentului apăru în uşa deschisă:

- „V-am spus să tăceţi din gură şi să vă culcaţi. Executarea!"

O tăcere grea a domnit în cameră timp de vreo trei minute.

- „Uitaţi-vă la mine", începu din nou Petrescu. „Ce mîndră va fi familia mea din Ciorogîrla, cînd va primi scrisoarea mea! Eu, Petrescu Ion, sînt un exemplar perfect din punct de vedere fizic."

Uriaşul Pietraru Mihai strigă cu glas tare:

- „Eu n-aş fi prea sigur de asta, Petrescule! Vorbeşti ca şi cum n-ai şti că şi Dumbrăveanu ar trebui să fie un exemplar perfect. Numai acum două săptămîni, cînd aşteptam să ne vină rîndul la cercul de recrutare, era cu un picior în groapă!"

- „Dar unde era celălalt picior?"

- „Ce mai întrebi? În gură, ca deobicei."

- „Aşa este, armata face oameni din orice," zise Petrescu.

Discuţia şi glumele au fost iarăşi întrerupte de apariţia sergentului:

- „Dacă voi nu vă potoliţi, voi veni şi vă voi ajuta să măturaţi podeaua cu periuţele voastre de dinţi, în loc de mătură. M-aţi înţeles?"

De data asta am înţeles că ne-am întrecut cu gluma şi ne-am gîndit să ne culcăm.

II

Numai plantonul schimbul întîi a rămas într-un colţ.

Am uitat să vă spun că azi dimineaţă am depus jurămîntul pe drapel. Un camarad mi-a povestit ce s-a întîmplat fratelui său cu prilejul depunerii jurămîntului, acum doi ani. Era un plutonier care cu greu a putut să ţină oamenii liniştiţi: „Domnilor, vă rog, fiţi liniştiţi! Domnilor, vă rog, nu uitaţi importanţa ceremoniei!" Ei au stat liniştiţi în timpul cînd preotul a spus formula jurămîntului, însă după aceea, ei au început din nou să vorbească în front. Bătrînul plutonier, de data asta cu un zîmbet dulce pe faţa-i luminată, schimbă tonul:

- „Acum sunteţi soldaţi în toată regula. Aţi jurat credinţă armatei şi patriei. Dacă plecaţi, sînteţi dezertori. Acum, să nu mai aud o vorbă, că vă ia mama dracului! Drepţi! Culcaţi! Drepţi! Culcaţi! Înapoi fuga! Drepţi!" Şi aşa mai departe. Toată această distracţie a durat cam un sfert de ceas. Atunci au început recruţii să-şi dea seama ce înseamnă „soldaţi în toată regula".

Întrebări:

1. Unde este dormitorul plutonului întîi, compania a doua?
2. Ce are sala asta pe jos?
3. Cîte paturi sînt în dormitor?
4. Cum sînt paturile aliniate?
5. Cum stăteau recruţii pe paturi?
6. Despre ce discutau ei?

Întrebări: (continued)

7. Cine şi-a băgat capul pe uşă şi a strigat „stingerea"?
8. Despre ce a vorbit Dumbrăveanu, ca şi cum n-ar fi auzit ce a spus sergentul?
9. Cînd au defilat recruţii goi puşcă?
10. De ce le-a fost frică recruţilor înainte de vizita medicală, şi de ce le-a fost frică după vizita medicală?
11. De ce sînt mîndri cei care au fost admişi?
12. Cu ce i-a ameninţat sergentul ultima dată?
13. Care este datoria plantonului?
14. Cum s-a purtat bătrînul plutonier înainte de depunerea jurămîntului?
15. Cum s-a purtat el după depunerea jurămîntului?
16. Descrie ceremonia de depunere a jurămîntului.
17. Descrie cum se desfăşoară recrutarea.
18. Descrie mîncarea de la cazan.
19. Descrie cum se face schimbul santinelelor.
20. Descrie ce distracţie au recruţii în primele săptămîni de armată.

II

DIALOG

Arăţi frînt de oboseală. Ce s-a întîmplat?
S-a legat un caporal de mine!

Pentru că n-ai tăcut din gură, desigur!
Nu; pentru că după ce am defilat gol puşcă prin faţa doctorilor, n-am vrut să spăl cazanele.

E greu să speli cazanele?
Vorbeşti ca şi cum n-ai şti! Tu n-ai văzut cît de uriaşe sînt?

Însă mai uriaş va fi sergentul care te va numi planton, schimbul 3.
Îl otrăvesc dacă face asta!

Ce vorbeşti! Cînd va fluiera, te vei potoli imediat!
Eu? Dacă se întrece cu gluma, voi dezerta!

Nu uita că ai jurat credinţă patriei!
Foarte bine. Nu voi face nimic şi va domni liniştea în cazarmă.

Baraca este murdară; cine o va mătura?
Desigur că noi. Înainte de depunerea jurămîntului, nimeni n-a spus nimic de corvoadă!

Ce vi s-a spus cu prilejul depunerii jurămîntului?
Ni s-a spus că vom fi soldaţi în toată regula.

Şi sînteţi soldaţi în toată regula?
Da, fără nici o umbră de îndoială!

Teme pentru ora de conversaţie.

Cum a fost ceremonia depunerii jurămîntului?
Cum se desfăşoară recrutarea în America?
Cum se face schimbul santinelelor?
Ce distracţie au recruţii în primele săptămîni în armată?
Cum sînt soldaţii vechi şi cum sînt soldaţii noi?
Povesteşte o întîmplare din dormitorul trupei.
Povesteşte ce ai făcut în prima învoire după ce ai fost încorporat.
Spune ce distracţii poate să aibă un soldat în Monterey.

Lectură:

(Extrase din ziare.)

Incidente provocate de huligani în Anglia.

Noi incidente provocate de tineri huligani au avut loc în 5 noiembrie în Anglia. Aceste incidente au avut loc la Leicester, Nottingham, Worthing şi Londra. Aceşti tineri, unii din familii bune, sînt huligani în toată regula. Ei se leagă de trecători, chiar insultă şi ameninţă cîteodată. Ei consideră asta o distracţie. În aceste oraşe domneşte neliniştea.

Poliţia a încercat să-i potolească, însă n-a reuşit. Cînd s-au întrecut cu gluma, poliţia a intervenit pentru a opri odată pentru totdeauna aceste mişcări. Poliţia a fost primită de tinerii huligani cu cuţite şi bastoane de cauciuc. În numeroase colţuri ale Londrei, huliganii au atacat cu bombe posturile de poliţie. Ei au jurat să lupte pînă la capăt împotriva poliţiei. Ei defilează înarmaţi pe străzi în ciuda regulamentelor locale.

Pe unele artere principale ale Londrei, spre exemplu Trafalgar square, huliganii au aprins focuri de artificii(*) care au pus în pericol numeroase clădiri.

Pentru a opri aceste incidente înainte de a lua proporţii uriaşe, poliţia a arestat peste 50 de huligani.

.....

Incidente la graniţa egipteană.

Cairo 6 (Agerpres)--Tass Transmite: Ziarele egiptene au admis că s-a întîmplat o nouă ciocnire între trupele egiptene şi israeliene în regiunea oraşului Gaza.

(*) - fireworks

II

Ziarele spun cum la 4 aprilie forţe armate israeliene au tras cu mitraliera asupra trupelor egiptene din această regiune. Forţele armate egiptene au deschis la rîndul lor focul. Schimbul de focuri a durat două ore. O patrulă israeliană care a încercat să înainteze spre poziţiile egiptene a fost respinsă.

În timpul ciocnirii, doi egipteni au fost omorîţi şi alţi doi răniţi.

.....

Greva foamei la o mină de uraniu din Cehoslovacia.

Munchen.- Un muncitor care a lucrat în minele de uraniu din Cehoslovacia povesteşte că vara trecută, în ziua de 4 iulie, 1400 de muncitori ai acestor mine de uraniu au declarat greva foamei. Această grevă a foamei a durat 5 zile. Muncitorii au protestat împotriva condiţiilor de trai şi de muncă din aceste mine. Muncitorii, chiar şi cînd sînt frînţi de oboseală, trebuie să ia parte la lecţii de comunism.

Muncitorul spune că ziua de 4 iulie a fost aleasă pentru că ea este în acelaşi timp „Ziua Independenţei" Statelor Unite ale Americii. Cehoslovacii încă n-au uitat cum după războiul întîi mondial, Statele Unite ale Americii au ajutat la crearea republicii cehoslovace libere.

Ziarele din Cehoslovacia n-au scris nimic despre această grevă, ca şi cum nimic nu s-ar fi întîmplat.

Gramatică.

I. Derivate.

§ 9. Unele substantive sînt formate din verbe plus terminaţia -inţă:

a crede - credinţă (belief, faith, allegiance)
a dori - dorinţă (desire)
a şti - ştiinţă (knowledge, science)
a cere - cerinţă (requirement)
a fi - fiinţă (being)

Exemplu: Dorinţa lui a fost să jure credinţă Statelor Unite.

§ 10. Alte derivate care se găsesc în text:

a tăcea - tăcere (quiet, quietness, stillness)
a obosi - oboseală (tiredness)

II. Cognate.

§ 11. -meter: -metru

a) metru, metrul; metri, metri
metrului metrilor

milimetru (mm.)
centimetru (cm.)
kilometru (km.)

Exemplu: Un om înalt de 1 metru şi 68 de centimetri a alergat 42 de kilometri şi 195 de metri.

b) barometru, barometrul; barometre, barometrele
barometrului barometrelor

diametru
perimetru
altimetru

Exemplu: Pilotul s-a uitat la altimetru.

§ 12. -ter: -tru

centru, centrul; centre, centrele
centrului centrelor

dezastru
filtru
teatru

Exemplu: A fost un dezastru cînd s-a aprins teatrul.

§ 13. -nce: -nţă

ambulanţă, ambulanţa; ambulanţe, ambulantele
ambulanţei ambulanţelor

importanţă	substanţă	rezistenţă	corespondenţă
experienţă	toleranţă	independenţă	existenţă
violenţă	alianţă	audienţă	coincidenţă

Exemplu: Pentru a-şi cîştiga independenţa, ei au organizat rezistenţa în interior şi au făcut alianţe cu vecinii mai puternici.

III. Repetiţie:

§ 14. Condiţionalul prezent.

aş jura	m-aş răscula	l-aş pedepsi (aş pedepsi-o)
ai jura	te-ai răscula	l-ai pedepsi (ai pedepsi-o)
ar jura	s-ar răscula	l-ar pedepsi (ar pedepsi-o)
am jura	ne-am răscula	l-am pedepsi (am pedepsi-o)
aţi jura	v-aţi răscula	l-aţi pedepsi (aţi pedepsi-o)
ar jura	s-ar răscula	l-ar pedepsi (ar pedepsi-o)

mi-ar plăcea	mi-ar fi frică
ţi-ar plăcea	ţi-ar fi frică
i-ar plăcea	i-ar fi frică
ne-ar plăcea	ne-ar fi frică
v-ar plăcea	v-ar fi frică
le-ar plăcea	le-ar fi frică

§ 15. Condiţionalul trecut:

a)	aş fi jurat	m-aş fi răsculat	l-aş fi pedepsit
	ai fi jurat	te-ai fi răsculat	l-ai fi pedepsit
	ar fi jurat	s-ar fi răsculat	l-ar fi pedepsit
	am fi jurat	ne-am fi răsculat	l-am fi pedepsit
	aţi fi jurat	v-aţi fi răsculat	l-aţi fi pedepsit
	ar fi jurat	s-ar fi răsculat	l-ar fi pedepsit

mi-ar fi trebuit	mi-ar fi fost fricã	aş fi pedepsit-o
ţi-ar fi trebuit	ţi-ar fi fost fricã	ai fi pedepsit-o
i-ar fi trebuit	i-ar fost fricã	ar fi pedepsit-o
ne-ar fi trebuit	ne-ar fi fost fricã	am fi pedepsit-o
v-ar fi trebuit	v-ar fi fost fricã	aţi fi pedepsit-o
le-ar fi trebuit	le-ar fi fost fricã	ar fi pedepsit-o

b)

juram	mã răsculam	îl pedepseam	(o pedepseam)
jurai	te răsculai	îl pedepseai	(o pedepseai)
jura	se răscula	îl pedepsea	(o pedepsea)
juram	ne răsculam	îl pedepseam	(o pedepseam)
juraţi	vă răsculaţi	îl pedepseaţi	(o pedepseaţi)
jurau	se răsculau	îl pedepseau	(o pedepseau)

îmi plăcea	îmi era sete
îţi plăcea	îţi era sete
îi plăcea	îi era sete
ne plăcea	ne era sete
vă plăcea	vă era sete
le plăcea	le era sete

§ 16. ar trebui - should
ar fi trebuit - should have
trebuia - should have

II

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum se desfăşoară recrutarea în America?
Ce învaţă recruţii şi ce distracţii au recruţii în primele săptămîni în armată?
Povesteşte o întîmplare din primele săptămîni din armată.
Povesteşte ce ai făcut în prima învoire după ce ai fost încorporat.

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre articolele de ziar din Lectură.

III. Vă rog să traduceţi următoarea poveste, spusă de Joey Adams:

Întîmplarea asta s-a întîmplat fratelui meu. El a fost încorporat acum cîteva luni. A fost foarte mîndru că n-a fost respins la vizita medicală. Si-a dat osteneala să înveţe bine arta militară. A făcut eforturi uriaşe. A măturat gunoiul, a spălat oalele şi tigăile, a făcut 10 ore pe zi instrucţie, patru ore pe zi marşuri, a fost planton schimbul trei şi întrecut pe toţi ceilalţi soldaţi la trageri la ţintă. El chiar s-a întrecut pe el însuşi. A mîncat la cazan şi la stingere a fost frînt de oboseală. S-a jurat să fie soldat în toată regula, însă după 6 săptămîni a fost trimis acasă.

A fost prea obosit să mai lupte!...

Vocabular.

admite (a), admit, admis	to admit
alinia (a), aliniez, aliniat	to align
cazan, -e	cauldron; boiler
că	because
ceremonie, -nii	ceremony
cerc de recrutare, cercuri -- --	recruiting center
defila (a), -ez, -at	to parade
distracţie, -ţii	amusement
domni (a), -esc, -it	to reign
drapel, -e	flag; banner
dulce; dulci	sweet
dura (a),(durează), -at	to last
exemplar, -e	exemplar, specimen
fluiera (a), fluier, fluierat	to whistle
frînt, -ă; -ţi, -te	broken, snapped
front, -în --	in line
groapă, gropi	hole (in ground); grave
interveni (a), intervin, intervenit	to intervene
întrece (a), întrec, întrecut	to pass (a moving thing)
întrece (a se -- cu)	to overdo
întrerupe (a), -rup, -rupt	to interrupt
jura (a), jur, jurat	to swear, vow, take oath
mătură, -ri	broom
mătura (a), mătur, măturat	to sweep
mîndru, mîndră; mîndri, mîndre	proud
otrăvi (a), -esc, -it	to poison
periuţă, -ţe	small brush, brush
planton, -toane	charge of quarters
potoli (a se --), -esc, -it	to quiet down, quell, subside
povesti (a), -esc, -it	to tell a story, tell, narrate
regulă, -li	rule
respinge (a), resping, respins	to repel, reject
stingerea	taps
uriaş, -ă; -i, -e	giant
zîmbet, -e	smile

Expresii idiomatice.

ca şi cum (plus conditional)	as if, as though
gol puşcă	naked, without a stitch on

II

Expresii idiomatice. (continued)

frînt de oboseală	dead tired
a se lega de cineva	to pick on someone
a mînca la cazan	to eat at soldiers' mess
în toată regula	full-fledged, in all aspects

Astăzi simt că am noroc!

III

Ziua bună se cunoaşte de dimineaţă numai în proverbe.

Era o dimineaţă plăcută. Am început instrucţia în zorii zilei şi pînă la amiază am admirat frumuseţile naturii. Un sergent instructor ni le-a arătat. Am mers, cred, 25 de kilometri fără să părăsim terenul de instrucţie. Este de prisos să spun că masa de amiază a fost foarte gustoasă. După-masă, am căzut pe paturi, hotărîţi să petrecem toată după-masa în ţara visurilor. Uitasem că sîntem soldaţi şi că am depus jurămîntul.

După două minute, fluerul răsună din nou. Martinescu Ionel, furierul companiei întîia, ne-a explicat tot ce se va întîmpla în timp ce noi coboram scările. Vom fi repartizaţi la unităţile noastre. Plutonierul a strigat o primă listă şi

soldaţii chemaţi au ieşit din rînduri şi s-au aliniat în faţa frontului. L-am auzit spunîndu-le că ei vor pleca la Bacău. M-am bucurat că nu am fost pe acea listă. La Bacău era şcoala de ofiţeri de rezervă şi ştiam că era multă muncă şi multă mizerie.

„Asta nu-i nimic," începu Martinescu, „acum e rîndul nostru şi noi vom merge la Constanţa". (La Constanţa era centrul de instrucţie al infanteriei marine). „Nisipul este cald şi fetele frumoase pe plaja de la Mamaia," adăugă el cu faţa ca o lună plină.

Plutonierul a început să citească lista a doua: „Aurescu, Feraru, Ionescu, Moscovici, Negreanu, Pîntea ...." Deodată, s-a oprit. Apoi a început să se uite de-a-lungul coloanei, alegînd oameni să completeze lista. Eu i-am zîmbit fericit de sub capela mea caraghioasă.

„Cum te numeşti?" m-a întrebat.

„Dumbrăveanu, să trăiţi, domnule plutonier."

„Hîmbăteanu?"

„Dumbrăveanu, să trăiţi."

„Bine, Hîmbăteanu, aliniază-te la flancul stîng al soldaţilor de colo."

M-am aliniat şi un caporal ne-a luat în primire şi ne-a dus de acolo. Simţeam deja răcoarea mării pe obraji. Ne-am oprit în faţa clădirii cu numărul 13 şi caporalul ne-a împărţit în grupe mai mici.

III

„Unde mergem, domnule caporal?" am întrebat eu.

„Ghici."

„La Constanţa?"

„Nuuu!" spuse el, uitîndu-se la mine cu o privire curioasă.

„Atunci, unde mergem?" l-am întrebat puţin dezamăgit.

„La lăzile de gunoi", răpunse el. „Pas alergător".

Mie şi lui Lincu ne-a făcut semn să-l urmăm în spatele clădirii. La grămada de gunoi, am găsit trei lăzi de gunoi foarte rău mirositoare. Afară se aflau încă multe altele. Lincu şi cu mine, viitorii apărători ai patriei, ne-am uitat la ele îngroziţi. Soldatul vechi, căruia i-am fost încredinţaţi să ne supraveghieze, ne-a spus cu o voce dulce:

„După ce le veţi curăţi, doresc să mă văd în ele ca în oglindă."

„Nu doreşti să miroasă şi a parfum?" şopti Lincu. În orice caz, le-am lustruit mai bine decît atunci cînd au fost noi.

„Acum luaţi-le afară şi vopsiţi-le", spuse soldatul. „Albe. Luaţi vopsea neagră şi scriţi B.I. - C.4. pe ambele părţi ale fiecăreia."

Toată după-masa, pe o căldură de cuptor, am vopsit la lăzi de gunoi. Ceilalţi recruţi ne-au salutat zîmbind cînd au trecut spre cîmpul de instrucţie. Voci şi glume se auzeau

de la cantină. Ora mesei se apropia. Şeful nostru de o zi s-a sculat, s-a întins, a căscat şi a plecat după ce ne-a spus ce ni se va întîmpla dacă vom face la fel. Nu după multă vreme s-a întors cu un camion. Ne-a făcut semn şi noi am încărcat lăzile în camion. Am mers la companie, le-am descărcat şi am vopsit alte cîteva lăzi. Fără îndoială, era ora mesei. Aş fi putut înghiţi un pui întreg.

„Avem voie să mergem la compania noastră, domnule soldat?"

„Urcaţi-vă în camion," spuse el plictisit.

Am plecat spre companie. Pe drum, camionul s-a oprit şi soldatul s-a dat jos.

„Şoferul camionului vă va fi foarte recunoscător, dacă-i veţi ajuta să-şi spele camionul," zise şeful nostru înainte de a pleca. Am rămas mai departe în camion şi ne-am uitat cum se depărtează sala de mese. Am mers cam 3 km. şi apoi am aşteptat vreo zece minute, pînă cînd ne-a venit rîndul la spălat. În 15 minute am spălat camionul. Drept recunoştinţă, şoferul ne-a dus cu camionul pînă la sala de mese. Eram prea obosiţi ca să putem mînca, totuşi ne-am îndeplinit misiunea şi am golit gamelele.

„Trebue să ne gîndim că mîine nu va fi tot aşa de rău" zise Lincu. Cînd mergeam la compania noastră, ne-am întîlnit cu şmecherul Ionel Martinescu, curat şi pudrat, mergînd în oraş.

„Veşti bune, soldaţi," zise el. „Mîine nu avem program de instrucţie."

Ne-am oprit şi am respirat uşuraţi. Nu ne venea să credem. Sînt ei capabili să ne facă o astfel de bucurie?

„Desigur, domnilor," adăugă el. „Nimeni nu se poate atinge de noi dela răsăritul pînă la apusul soarelui. Nimeni nu ne poate persecuta şi face mizerie degeaba. Compania noastră este de serviciu la bucătărie toată ziua."

Întrebări:

1. Ce a început în zorii zilei?
2. Cine le-a arătat frumuseţile naturii?
3. Cum a fost masa?
4. De ce au fost ei chemaţi din nou?
5. Unde au fost repartizaţi cei de pe prima listă?
6. Unde credea Martinescu că va merge el?
7. Ce fel de capelă avea Dumbrăveanu?
8. Cine i-a luat în primire pe Dumbrăveanu şi pe Lincu?
9. Unde au fost aceşti doi eroi repartizaţi?
10. Ce le-a spus soldatul căruia i-au fost încredinţaţi să-i supravegheze?
11. Ce au făcut ei după ce le-au curăţit?
12. Ce a făcut soldatul care trebuia să-i supravegheze în timp ce ei lucrau?
13. Cînd a venit ora mesei, ce ar fi putut ei înghiţi?
14. În loc de a merge la masă, ce le-a cerut şeful lor să facă?
15. Ce a făcut şoferul camionului, drept recunoştinţă?
16. Au mîncat ei bine după asta?
17. A fost o veste bună faptul că mîine nu vor avea program de instrucţie?
18. Ei au respirat uşuraţi, însă ce au avut ei în locul programului de instrucţie?
19. Crezi că lucrul acesta la bucătărie este degeaba?
20. Ce-ţi vine să faci cînd auzi că eşti de serviciu la bucătărie?

III

DIALOG

De ce eşti dezamăgit?
Pentrucă n-am fost repartizat la infanteria marină.

Nu fi caraghios! Ar trebui să fii recunoscător!
De ce să fiu recunoscător?

Pentrucă nu trebuie să te scoli în zorii zilei şi să munceşti greu.
În orice caz, trebuie să fie mai bine ca aici.

Şopteşte cînd spui asta!
Nu trebuie să şoptesc cînd îmi îndeplinesc datoria.

De ce crezi că este rău aici?
Pentrucă eşti supraveghiat tot timpul şi nu poţi să părăseşti cazarma.

Şi crezi că în infanteria marină nu este aşa?
Nu-mi vine să cred că este aşa de rău.

Ce ai lucrat aici aşa de greu?
Am curăţat lăzile de gunoi.

Ei, şi? Cineva trebuie să le cureţe!
Da, dar de ce eu, şi încă 10 zile la rînd?

Pentru că ai fost pedepsit: ai căscat în faţa comandantului.
N-am căscat; am fost îngrozit şi am rămas cu gura căscată.

Ce te-a îngrozit?
Cînd mi-a spus că voi fi de serviciu la bucătărie a treia săptămînă la rînd!

Teme pentru ora de conversaţie.

I. De ce trebuie să fie soldaţii în bună condiţie fizică?
Ce învaţă soldaţii la şcolile speciale?
Care este arma pe care o consideră soldaţii cea mai grea?
De ce?
Care sînt mijloacele de transport în armată? Descrie-le.
De ce este disciplina necesară în armată?
Trebuie un soldat să ştie totdeauna de ce face ceva? De ce?
Descrie terenul de instrucţie şi poligonul de tragere.
Descrie prima dumitale garnizoană.

II. Lectură:

Am auzit povestea asta de la un prieten venit de curînd din Rusia.

Odată, trăia într-un sat mic un ţăran rus şi cu fiul său. Ambii lucrau din greu la pămînt, sub supravegherea şefilor partidului. Pe o căldură de cuptor sau în frigul iernii, din zorii zilei şi pînă noaptea tîrziu după apusul soarelui, ei munceau din greu pentru pîinea lor zilnică.

Bătrînul rus era dezamăgit, însă rar vorbea despre asta, pentru că se temea de poliţia secretă.

Într-o zi, era mai necăjit ca deobicei. El încărca în car gunoi dintr-o grămadă mare. Se gîndea la tinereţele lui pierdute, cînd deodată a răsunat sirena: ora mesei. Lui i-a venit să se ducă la umbra unui copac să se odihnească. Însă a trebuit să stea în rînd să mănînce de la cazan. I s-a împărţit şi lui ceva mîncare: puţină şi de loc gustoasă, ca de la cazan Cînd s-a gîndit că întotdeauna şi-a îndeplinit datoria şi că şi-a terminat cu succes lucrul care i s-a încredinţat şi că totul a fost degeaba, s-a hotărît să nu mai înghită viaţa de mizerie. El a şoptit fiului său că a terminat-o cu lucrul, apoi a părăsit curtea primăriei unde lucra şi s-a depărtat spre casă. Fiul său i-a aruncat o privire ciudată, însă n-a spus nimic.

Seara, fiul l-a găsit pe tatăl său întins pe pat, probabil adormit. Nici unul n-a deschis discuţia. Fiecare se gîndea la consecinţele pe care le-ar putea avea părăsirea fără voie a lucrului.

Pe la mijlocul nopţii, deodată, cineva a bătut la uşă rar şi puternic.

III

„Cine-i acolo?" a strigat bătrînul îngrozit.

„Moartea," a răspuns o voce groasă.

„Mulţumesc lui Dumnezeu," a spus bătrînul rus, respirînd uşurat. „Credeam că-i poliţia secretă."

-Ce te face să crezi că deja am băut prea mult?

Gramatică.

I. Derivate.

§ 17. frumos - frumuseţe (beauty)
tînăr - tinereţe (youth)
bătrîn - bătrîneţe (old age)

Alte derivate apărute în text:

a apăra - apărător
a mirosi - mirositor

a apune - apus (sunset, west)
a răsări - răsărit (sunrise, east)

a recunoaşte - recunoscător (grateful)
- recunoştinţă (gratitude)

gol - a goli

a parfuma - parfum

II. Cognate.

§ 18. -ble: -bil

capabil, capabilă; capabili, capabile

abil	admisibil	durabil	teribil
acceptabil	agreabil	inevitabil	solubil
admirabil	confortabil	mizerabil	variabil

Exemplu: În situaţia asta detestabilă, singurul lucru onorabil este să găsim un om adaptabil şi invulnerabil atacurilor opoziţiei.

§ 19. -ous: -os

curios, curioasă; curioşi, curioase

serios	fabulos	generos	scrupulos
miraculos	impetuos	contagios	ingenios
viguros	glorios	religios	scandalos

Exemplu: Ea este foarte ambiţioasă. După numeroase călătorii în străinătate, a scris o carte serioasă.

Notă: Unele adjective terminate în -ous pierd terminaţia în limba romînă:

spontaneous - spontan

analog	frivol	ridicol	amorf
credul	infam	anonim	prosper

Exemplu: Într-o situaţia analoagă aş fi rîs de scrisori anonime.

III. Repetiţie.

§ 20. Pronumele personal în cazul dativ întrebuinţat cu alte pronume, şi în expresii idiomatice:

a)

mi se spune	mi s-a spus	mi se va spune
ţi se spune	ţi s-a spus	ţi se va spune
i se spune	i s-a spus	i se va spune
ni se spune	ni s-a spus	ni se va spune
vi se spune	vi s-a spus	vi se va spune
li se spune	li s-a spus	li se va spune
trebuie să mi se spună		mi s-ar fi spus
trebuie să ţi se spună		ţi s-ar fi spus
trebuie să i se spună		i s-ar fi spus
trebuie să ni se spună		ni s-ar fi spus
trebuie să vi se spună		vi s-ar fi spus
trebuie să li le spună		li s-ar fi spus

b) Ce ai făcut cu creionul lui Popescu?
I l-am dat înapoi.

Cînd i l-ai dat?
Cînd mi s-a spus să i-l dau.

Cînd ţi l-a dat el întîi?
El mi l-a dat alaltăieri.

Ce vei face cu caietele noastre?
Vi le voi aduce acasă.

De ce nu ni le trimiţi prin poştă?
Am altceva de făcut.

Cînd mi-aduci scrisoarea?
Ţi-o aduc după masă.

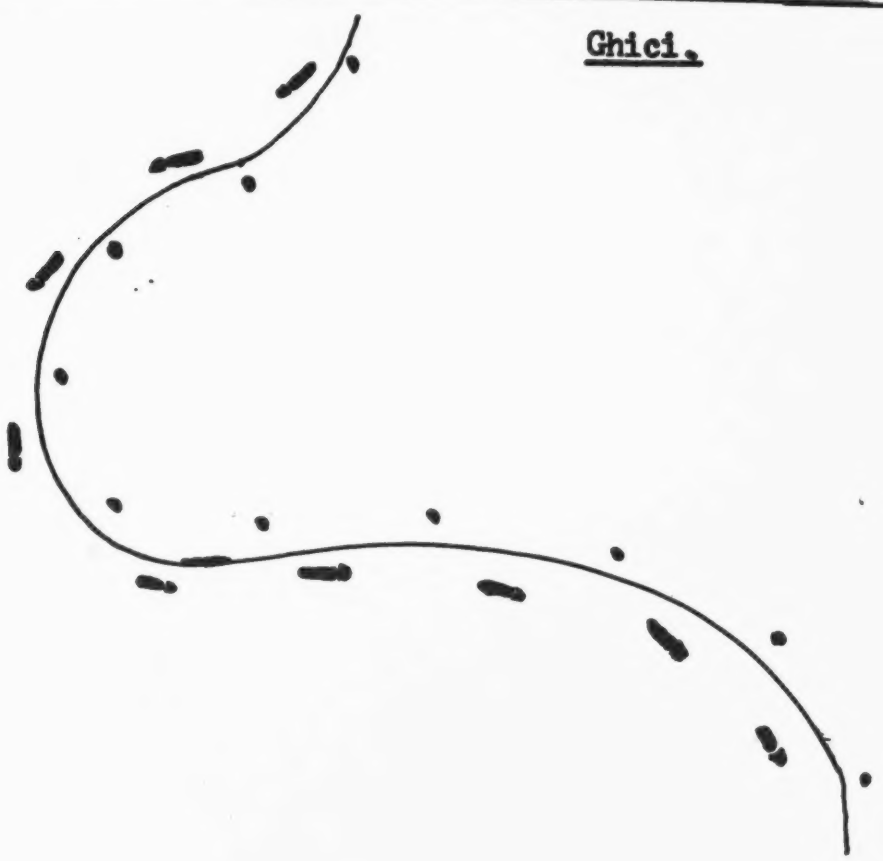
Dar tocul?
Ţi-l aduc în acelaşi timp.

Nu poţi să mi-l aduci mai curînd?
I-l dau lui Popescu să ţi-l aducă.

c) mi s-a stricat automobilul.
ţi s-a rupt creionul.
i s-a îmbolnăvit copilul şi i s-au terminat banii.

ni s-au pierdut cărţile.
vi s-a dat examenul?
li s-a terminat benzina.

Ghici.



Cine a făcut aceste urme?

(Răspunsul: pagina 42.)

III

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon asupra unuia din următoarele subiecte:

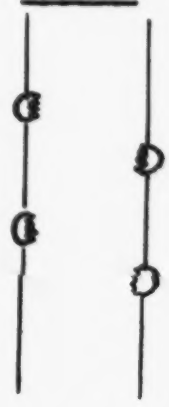
Cum pot fi soldaţii întotdeauna în perfectă condiţie fizică?
Care este arma cea mai grea? De ce?
Descrie mijloacele de transport din armată, avantajele şi dezavantajele lor.
Descrie terenul de instrucţie şi tot ce se petrece pe el.

II. Te rog povesteşte la magnetofon tot ce vezi pe pagina 6, din Illustrated Military Situations.

III. Te rog scrie o compoziţie asupra unui articol din ziar. Fii atent şi nu traduce articolul. După ce l-ai citit şi l-ai înţeles, spune-l în cuvintele dumitale.

IV. Fiţi pregătiţi să spuneţi în clasă povestea din Lectură.

Ghici.



Ce reprezintă acest desen?

(Răspunsul: pagina 42.)

Vocabular.

ambii, ambele	both
adăuga (a), adaug, adăugat	to add (to something)
admira (a), admir, admirat	to admire
caraghios, -ghioasă; -ghioşi, -ghioase	funny
căldură, călduri	heat
coloană, coloane	column
completa (a), -ez, -at	to complete
cuptor, cuptoare	oven, kiln
degeaba	in vain
depărta (a se --), mă depărtez, -at	to depart, go away
dezamăgi (a), -esc, -it	to disappoint
drept	as
drept recunoştinţă	as gratitude
ghici (a), -esc, -it	to guess
grămadă, grămezi	pile
gustos, -toasă; -toşi, -toase	tasty
infanterie marină	Marine Corps
împărţi (a), împart, împărţit	to divide; share
încredinţa (a), -ez, -at (cuiva)	to entrust (to)
îndeplini (a), -esc, -it	to fulfill, accomplish
înghiţi (a), înghit, -ţ -it	to swallow
a îngrozi (a), -esc, -it	to terrify
ladă, lăzi	box, crate
lustrui (a), -iesc, -uit	to shine (something)
părăsi (a), -esc, -it	to abandon; to leave; to go away
persecuta (a), -t, -at	to persecute
prisos, -uri	surplus
de prisos	useless
privire, -ri	look, regard
răsuna (a), (răsună), -at	to sound, resound
recunoscător, -toare; -tori, -toare	grateful
recunoştinţă, -ţe	gratitude
respira (a), respir, -at	to breathe
supraveghea (a), -ghez, -ghiat	to supervise
şopti (a), -esc, -it	to whisper
uşurat, -ă; -ţi, -te	relieved

Expresii Idiomatice.

de serviciu la bucătărie	K.P. duty
ladă de gunoi	garbage can
în orice caz	anyway, in any case
a lua în primire	to take charge of
a-i veni rîndul	to come one's turn
a-i veni să ...	to feel like
în zorii zilei	at the crack of dawn

III

Răspunsuri: **pagina 39: Un om cu un picior de lemn duce o roabă.**

pagina 40: Un urs se urcă într-un copac.

Mult stimate domnule senator,
Îmi place serviciul la bucătărie.....

IV

De serviciu la bucătărie.

Nu a fost vina mea, dacă a trebuit să fac de serviciu la bucătărie, în prima săptămînă de militărie. Nu ca pedeapsă, ci din datorie reglementară. Toată treaba asta cu serviciul la bucătărie mi s-a părut la început simplă. Conform cu regulamentul, te scoli o oră mai devreme decît ceilalţi soldaţi, serveşti la masă şi ţii bucătăria şi sala de mese în perfectă curăţenie.

După ce am servit ceaiul, am găsit un lucru tare uşor şi plăcut în sala de mese. Am format un cor bărbătesc şi am început să cîntăm: „Să-mi cînţi, cobzar bătrîn, ceva." Îmi închipuiam că pînă la masa de amiază nu mai aveam nimic de făcut. Un caporal a trecut pe acolo tocmai cînd cîntam mai

tare şi s-a oprit. Mi-a spus o mătură în mîna stîngă şi o cîrpă de spălat pe jos în mîna dreaptă. O echipă de lucru formată din mine şi soldatul Cîmpeanu a primit misiunea să curețe dormitoarele bucătarilor. La început a fost groaznic. Mărturisesc că în toată viaţa mea n-am văzut podele mai murdare. Încercam să descoperim ce fel de culoare aveau podelele, care nu fuseseră spălate prea de multe ori de cînd au fost făcute, în timp ce un difuzor pe sală cînta marşuri războinice.

Am terminat de spălat într-un timp foarte scurt, pentru a impresiona pe caporal. Credeam că el va fi uimit iar noi vom fi felicitaţi şi decoraţi. Mai tîrziu, ne-am dat seama că am greşit amar. Nimeni nu ne-a prevenit că în armată se dă importanţă timpului cît lucrezi, nu lucrului pe care-l faci. Cu cît termini mai repede un lucru, cu atît trebue să începi mai devreme altul.

Din nenorocire, caporalului i-a plăcut lucrul nostru şi repede ne-a dat alte misiuni. Cîmpeanu a fost pus să aibă grijă de gunoi, iar eu am fost avansat la secţia de oale şi tigăi. Eram asistentul lui Greceanu. El le spăla şi eu le ştergeam. Mai tîrziu am înfiinţat o asociaţie de tras chiulul. Noi amîndoi spălam şi am pus pe Neamţu să le şteargă. Eram mulţumit. „Am scăpat de cîrpa de spălat," spusei lui Greceanu. Cînd am pronunţat cuvîntul „cîrpă de spălat",

sergentul mi-a pus una în mînă. Dorinţa lui, care în armată se chiamă ordin, a fost să-şi vadă faţa în podeaua bucătăriei, ca într-o oglindă.

După masa de amiază, trebuia spălat şi lustruit coridorul din spatele bucătăriei. În orice caz, cînd am plecat seara, am lăsat bucătăria şi sala de mese în stare de a fi folosite.

Serviciul la bucătărie este la fel cu lucrul gospodinei: niciodată nu se termină. Neamţu a făcut un semn pe un vas şi seara am văzut că l-am spălat de 22 de ori în cursul zilei. Munteanu Ion m-a ajutat să urc ultimele 10 trepte pînă la dormitorul plutonului meu. În sfîrşit, am ajuns şi m-am aşezat pe marginea patului. „Fraţilor," am spus camarazilor care s-au adunat să-mi ajute să mă urc în pat, „nu vreau să mai văd bucătărie în viaţa mea prezentă şi viitoare."

A doua zi dimineaţa, am fost repartizaţi la centrul de instrucţie al artileriei de cîmp. Cîmpeanu Ion şi cu mine am fost repartizaţi la bucătărie în calitate de bucătari ucenici. Armata are totdeauna dreptate. Armata mi-a spus că sînt ajutor de bucătar, deşi mărturisese că nu mă pricep nici măcar să fierb un ou şi nu ştiu ce deosebire este între o supă şi o ciorbă. Ceilalţi bucătari, tovarăşii mei de suferinţă, fuseseră funcţionari la poştă, mecanici la căile ferate, sudori, zidari, orice, afară de bucătari. Însă eu

sînt convins că vom învăţa. Eu am învăţat deja să fac paturile, să mătur, să spăl pe jos, să spăl ferestrele şi să cos, bineînţeles, cu ac şi cu aţă, nu la maşină. Cînd ţara mă va lăsa la vatră, cred că voi fi o bună gospodină pentru soţia mea. E drept că mi-am însuşit toate aceste calităţi cu muncă grea şi cu multă bătaie de cap, însă „scopul scuză mijloacele."

Întrebări:

1. A cui a fost vina că a trebuit să faci de serviciu la bucătărie?
2. A fost pedeapsă sau datorie reglementară?
3. Cînd trebuie să se scoale cei care sînt de serviciu la bucătărie, conform cu regulamentul?
4. Ce fac cei care sînt de serviciu la bucătărie?
5. Ce au făcut prietenii noştri după ce au servit ceaiul?
6. Ce îşi închipuiau ei?
7. Ce a făcut un caporal cînd i-a auzit cîntînd?
8. De ce spune Dumbrăveanu că a fost groaznic?
9. Ce fel de muzică se cînta prin difuzor?
10. De ce au terminat ei într-un timp aşa de scurt?
11. Cum credeau ei că va fi caporalul?
12. Dacă i-ar fi prevenit cineva, ce le-ar fi spus?
13. Ce altă misiune au primit ei?
14. Ce au făcut ei după masa de amiază?
15. Cum au aflat ei că au spălat un vas de 22 de ori?
16. Cine l-a ajutat să urce scările?
17. Unde au fost prietenii noştri repartizaţi a doua zi?
18. În ce calitate au lucrat ei acolo?
19. Se pricepe Dumbrăveanu la bucătărie?
20. Ce a mărturisit el?
21. Ce fuseseră ceilalţi bucătari în viaţa civilă?
22. De ce spune Dumbrăveanu că el este o „gospodină bună"?
23. Sunt cazuri în care „scopul scuză mijloacele"?
24. Nu crezi că unele lucruri pe care le povesteşte Dumbrăveanu sînt exagerate?
25. Sînt cazuri în care serviciul de bucătărie este plăcut? De ce?

DIALOG

Ai făcut vreodată de serviciu la bucătărie?
Da, însă n-a fost vina mea.

Ai tras chiulul?
Cum să tragi chiulul cînd trebuie să speli munţi de oale şi tigăi?

Ce ţi-a dat mai multă bătaie de cap?
Mărturisesc că spălatul podelelor.

Ai încercat să-l impresionezi pe sergent?
Da, însă n-am reuşit.

De ce n-ai reuşit?
Cu cît termini mai repede, cu atît îţi dă mai mult lucru.

Nu vrei să-ţi însuşeşti o meserie nouă?
Da da, însă îmi pot închipui o meserie mai bună decît cea de bucătar.

Ştii ce prevede Codul Justiţiei Militare cu privire la soldaţii care nu-şi fac datoria?
Mărturisesc că nu ştiu; însă îmi închipui că este foarte aspru!

Ce ai fost în viaţa civilă?
Am fost sudor.

Dacă te pricepi bine la meseria de sudor, poţi fi transferat la un atelier de reparaţii.
Unde-i atelierul ăsta?

Este la o bază de rachete, înfiinţată de curînd.
Voi încerca să mă transfer acolo, să scap de bucătărie!

IV

Teme pentru ora de conversaţie.

Ce spune regulamentul cu privire la serviciul la bucătărie?
Cum este organizat serviciul la bucătărie în şcoala de limbi străine a armatei?
Cum se curăţă camerele în şcoala de limbi străine a armatei? Explică în detaliu.
Care sînt atribuţiile monitorului, conform cu regulamentul?
Cum îţi închipui viaţa în Romînia de azi?
Se spune cîteodată că în război şi în dragoste scopul scuză mijloacele. Poţi să dai un exemplu?
Explică cum îşi însuşeşte un student cunoştinţele la şcoala de limbi străine a armatei.

Lectură:

(Extras din revista Viaţa Militară, nr. 12, 1956.)

Instrucţia de front este prima categorie de instrucţie cu care fac cunoştinţă militarii proaspăt veniţi în unităţile armatei noastre. Şi, bineînţeles, primele zile de instrucţie aduc cu ele tinerilor militari şi primele bucurii în noua lor viaţă. Şi cum să nu ai bucurie în suflet cînd vezi că eforturile tale şi ale comandantului de grupă duc la succes şi reuşeşti să execuţi pasul de front regulamentar, să saluţi corect, să mînuieşti arma cu precizie. Sînt şi cazuri, la început, cînd unii militari execută cu oarecare stîngăcie unele mişcări. Dar aceasta nu durează mult.

Nu poţi fi un militar în toată regula pînă cînd nu ţi-ai însuşit toată instrucţia de front. Instrucţia de front ocupă un loc important în formarea disciplinei, în educarea ostaşilor în spiritul îndeplinirii fără ezitare a ordinelor comandanţilor. Rezultatele instrucţiei de front se văd în înalta disciplină a ostaşilor, în felul cum îşi însuşesc mînuirea tehnicii de luptă, în priceperea pe care ei şi-o arată în aplicaţiile tactice.

Cîtă mîndrie şi încredere inspiră celor din jur militarul curat şi frumos îmbrăcat, cu o purtare demnă(*), cu mişcări repezi şi care salută regulamentar.

^^^^^^^^^^^

Mă îndoiesc că următoarea poveste este adevărată, însă se spune că s-a întîmplat de mult într-un stat din jurul Marilor Lacuri. Să v-o spun.

(*) - dignified

IV

Odată, a fost un emigrant care a ajuns într-o stare destul de bună într-un oraş de pe la marginea statului.

Într-o zi, emigrantul s-a dus la şeful politic al statului şi l-a rugat să-l ajute:

„Domnule, eu aş vrea să candidez la primărie. Familia mea are 30 de voturi şi pe lîngă asta mai controlez încă vreo 200. Vă rog să mă ajutaţi."

Şeful l-a prevenit că e greu de reuşit, însă emigrantul a insistat. Şeful a acceptat. În calitatea lui de preşedinte al partidului în stat, a putut să aranjeze asta foarte uşor.

Emigrantul nostru a fost ales primar şi a fost felicitat de şefii lui.

Ca primar, a reuşit să facă prieteni mulţi şi curînd s-a dus din nou la şeful partidului:

„Domnule, cred că voi putea fi ales deputat. Te rog să mă suporţi. Îţi voi fi recunoscător dumitale toată viaţa."

Emigrantul, în timpul acesta, a impresionat plăcut pe şefii lui. El s-a priceput la multe lucruri şi mai ales cîştiga voturi. În alegerile următoare, cu mai puţine bătăi decît deobicei, a fost ales şi deputat.

Acum, că a cîştigat ceva putere, a simţit că vrea mai mult. A cerut şefului politic din stat să-l ajute să candideze la senat. El a fost ales şi nu puţini au fost uimiţi cînd un necunoscut a reuşit să cîştige suportul majorităţii, fără deosebire de faptul că încă avea un uşor accent. Era el de vină dacă limba engleză este greu de pronunţat?

Ca senator, el s-a schimbat puţin. El s-a scăpat de inamicii lui prin mijloace mai mult sau mai puţin cinstite. A înfiinţat mai multe posturi pentru rude mai apropiate şi mai depărtate. El a învăţat că în politică, cîteodată scopul scuză mijloacele. Cîteodată, şefii lui aveau multă bătaie de cap cu el, însă el era folositor partidului.

A mai fost o singură treaptă pentru acest emigrant: să devină guvernator al statului; şi pînă la urmă a reuşit să fie ales şi guvernator.

Într-o bună zi, guvernatorul nostru s-a prezentat iarăşi în faţa şefului politic al acestui stat şi i-a spus:

IV

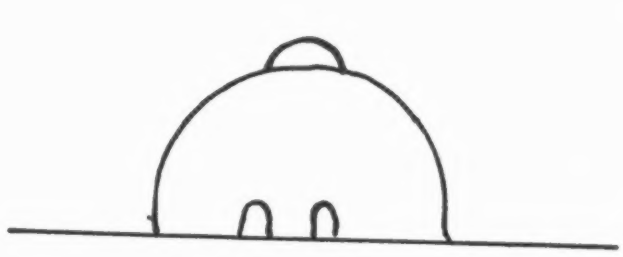
„Dragă prietene, mi-ai făcut atîtea servicii că mi-e ruşine să mai vin la tine. Numai tu poţi să mă ajuţi."

Uimit, şeful i-a aruncat o privire întrebătoare:

„Pentru numele lui Dumnezeu, nu mai pricep nimic. Te-am ajutat să devii primar, apoi deputat, senator şi la urmă guvernator al statului. Ce mai vrei?"

„Trebuie să mă ajuţi să devin cetăţean," a mărturisit omul nostru.

Ghici.



Ce crezi că reprezintă acest desen?

(Răspuns: pagina 70.)

Gramatică.

I. Derivate.

§ 21. Unele substantive sau adjective primesc terminaţia -nic şi formează adjective sau substantive:

pace - paşnic
zile - zilnic
război - războinic (warlike; warrior)
amar - amarnic
pază - paznic

§ 22. Alte derivate care sunt în lecţie:

bărbat - bărbătesc, -tească -teşti; bărbăteşte (man, manly, manlike, man's)

militar - militărie (military service)

pedepsi (a) - pedeapsă (punishment)

bate (a) - bătaie (beating)

cobză - cobzar (fiddler)

II. Cognate.

§ 23. Verbe terminate în limba engleză în -ate devin verbe de conjugarea întîia în limba romînă:

a) to accelerate = a accelera - accelerez
accelerezi
accelerează

accelerăm
accelerați
accelerează

a exagera	a celebra	a exaspera	a evapora
a articula	a comemora	a crea	a arbitra
a inova	a asasina	a iniţia	a agrava
a capitula	a contamina	a candida	a intimida
a captiva	a genera	a viola	a penetra

b) to imitate = a imita - imit
imiţi
imită

imităm
imitaţi
imită

a abdica	a abroga	a conjuga	a sufoca
a participa	a agita	a irita	a separa
a complica	a ezita	a propaga	(Notă: a umili, - esc)

Exemple: Exasperaţi, au început să calculeze cît i-ar costa să celebreze înaintarea în grad cu un chef monstru, fără să degenereze în bătăi.

Pe Ion îl irită faptul că soţia nu ezită să participe toate şedinţele societăţilor care propagă arta modernă.

III. Repetiţie:

§ 24. În textul acestei lecţii găsim expresiile:

nimic de făcut
am terminat de spălat.
asociaţie de tras chiulul

cîrpă de spălat.

Alte exemple:

Am de scris o scrisoare. Intîi, am avut de cusut nişte nasturi la haină.
Maşina asta de spălat haine este prea scumpă; asta de uscat hainele este prea mică.
Mersul pe jos este sănătos.
Cînd veţi termina cu îmbrăcatul?
Cu băutul şi cu fumatul şi-a cheltuit toţi banii.
A cerut ceva de băut.
Era o ţintă tocami bună de bombardat!
Numai cu lăudatul nu ajungi departe!

Toate aceste exemple de mai sus sînt întrebuinţări ale participiului trecut într-o formă gramaticală pe care noi o numim supin.

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Ce spune regulamentul cu privire la serviciul la bucătărie?
Cum este organizat serviciul la bucătărie în şcoala de limbi străine a armatei?
Cum îţi închipui viaţa în armata romînă?
Povesteşte o întîmplare din militărie în legătură cu serviciul la bucătărie.

II. Vă rog să traduceţi în limba romînă înţelesul, nu în mod necesar cuvînt de cuvînt, următorul text din „Combat Actions in Korea", de căpitanul Russell A. Gugeler pagina 32:

On the night of 2-3 September Battery A was in position two and a half miles north of Haman near a main road and single-track railroad running east and west between Masan and Chinju. The narrow road from Haman joined the Masan-Chinju road at the small village of Saga, the buildings of which were aligned along the main road. Because of North Korean infiltrators, artillery units were warned to defend well their position and the battery commander (Capt. Leroy Anderson) kept his area as small as possible. Three or four hundred yards south of the road there was a low ridge shaped like a half circle. Here, Captain Anderson positioned five of his six howitzers. Since the area was too small to accommodate all the pieces, he placed the other howitzer on the north side of a railroad track that paralleled the Masan road and divided the battery area. The fire direction center, on the south side of the tracks, was operating in a tent erected in a four-foot-deep dugout within shouting distance of the guns.

Around the battery position, Captain Anderson set up ten defensive posts including four .50-caliber machine guns, three .30-caliber machine guns, one observation and listening post, and two M16 halftracks(*) each mounting four .50-caliber machine guns. Four of the posts were on the ridge around the gun position and were connected by telephone wire. The others were within shouting distance.

III. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre bucăţile din Lectură.

(*) - vehicule autopropulsate

Vocabular.

ac, ace	needle; pin
amar, -ă; -i, -e	bitter
aţă, aţe	thread
bătaie, bătăi	beating
bineînţeles	of course
cîrpă, cîrpe	rag
coase (a), cos, cusut	to sew
deosebire, -ri	difference
descoperi (a), descopăr, -it	to discover; uncover
difuzor, -zoare	loudspeaker
felicita (a), felicit, -at	to congratulate
gospodină, -ne	housewife
groaznic, -ă; -i, -e	awful
impresiona (a), -ez, -at	to impress
închipui (a-şi --) îmi închipui, -it	to imagine
însuşi (a-şi --), îmi însuşesc, -it	to acquire
înfiinţa (a), -ez, -at	to found, bring into existence
măcar	at least
nici măcar	not even
mărturisi (a), -esc, -it	to confess
mijloc, -loace	means
reglementar, -ă; -i, -e	regulation (adj.)
preveni (a), previn, prevenit	to warn; prevent
pricepe (a), pricep, priceput	to understand
pricepe (a se -- la)	to know how
scăpa (a se -- de), mă scap de, -at	to get rid of
sudor, -i	welder
treaptă, trepte	step (on stairs); stage (phase)
ucenic, -i	apprentice
uimi (a), -esc, -it	to amaze
vatră, vetre	hearth
vină, vini	blame, fault, guilt

Expresii idiomatice.

bătaie de cap	headaches (troubles)
conform cu regulamentul	according to regulations
din nenorocire	unfortunately
a fi de vină	to be guilty, be blamed
a lăsa la vatră	to discharge (from army)
în calitat de ...	in the capacity of ...
în timp ce	while
scopul scuză mijloacele	the end justifies the means
a trage chiulul	to be a gold-bricker

Cum îşi închipuie Dumbrăveanu viaţa de tanchist.

V

Mînuirea armei în lecţii particular.

Cînd va fi lăsat la vatră, cred că Dumbrăveanu va fi cel mai instruit soldat din tot regimentul nostru. Cel puţin aşa se pare, pentrucă se bucură de cea mai mare atenţie individuală între toţi camarazii lui. Primeşte chiar lecţii particulare de mînuire a puştii.

Ieri dimineaţă, recruţii învăţau mînuirea armei. Cu mare uimire a aflat el că este un anumit fel de a ridica o armă, de a o pune pe umăr, de a o prezenta pentru inspecţie sau de a o pune jos. Armata a prescris toate aceste lucruri în amănunt şi nu-i place cînd recruţii încearcă să le modifice în bine sau în rău. Sergentul instructor se ostenea să-i înveţe ce-i de făcut. Ca să fiu cinstit, toţi camarazii,

afară de Dumbrăveanu, executau aceste mişcări precis şi într-o frumoasă cadenţă. Ori de cîte ori încerca el să ţină arma la picior, ea se învîrtea şi-i cădea peste picioare. Un timp, sergentul a avut răbdare, însă în cele din urmă a comandat „încetarea" şi s-a apropiat încet de Dumbrăveanu, strîngînd pumnii, ca să se stăpînească:

„Dumbrăvene," zise el cu o voce cît mai calmă, „unde este echilibrul armei tale?"

„Asta-i tot ce mi-a dat magazionerul, să trăiţi, domnule sergent," răspunse el. „Eu am crezut că este toată arma aici."

Sergentul şi-a tras o palmă peste frunte. (Noroc că sergentul a reuşit să se stăpînească, altfel ar fi păţiţ-o Dumbrăveanu).

„Copil-minune," zise sergentul cu glas tare, „eşti încurcat rău. Ăsta este echilibrul armei. Nu-mi pot închipui de ce se chiamă aşa; poate pentrucă atunci cînd ţii arma de aici, ea stă în echilibru." După aceea a continuat să explice şi alte lucruri, pe care cred că eroul nostru nu le-a priceput de loc.

„Înţelegi acum?" întrebă sergentul cu o privire curioasă.

„Nu, să trăiţi," răspunse el cu toată nevinovăţia.

Sergentul a oftat din adîncul inimii. „Dumbrăvene," zise el, „vezi colo, la colţul cazărmii, sînt cîţiva recruţi care

mînuesc armele pentru întîia dată în viaţa lor. Tu mînueşti de o săptămînă. Du-te şi vezi dacă poţi face mînuirea împreună cu ei."

A încercat fără succes. Probabil comenzile erau încurcate. La sfîrşitul unei mînuiri, cînd toţi ceilalţi soldaţi aveau arma pe umărul stîng, Dumbrăveanu o avea pe umărul drept. Deasemenea, el economisea timpul. Deobicei, termina mişcările înaintea celorlalţi. Sergentul comandant de grupă n-a mai putut răbda:

„Nu face economie la mişcări, soldat," zise el. „Ştii, tinere, tu ai împărţit aceste mişcări mai bine decît au fost în stare s-o facă specialiştii din Ministerul de Război. Acolo unde ei întrebuinţează 16 timpi pentru 16 mişcări, tu reuşeşti să faci 16 mişcări în 12 timpi." Cred că el nu a înţeles că sergentul îşi bate joc de el, pentrucă faţa i s-a înroşit de modestie. Imediat, sergentul a chemat un caporal la ordine. După ce ei au discutat cîtva timp în şoaptă, caporalul a venit la Dumbrăveanu, l-a luat de mînă şi l-a dus în dosul unui garaj, unde nu putea să-i vadă nimeni.

„Aici nu poate să ne vadă comandantul companiei," spuse el. „Ştii, el se descurajează repede, cînd vede astfel de mînuiri."

„Asta," o luă caporalul de la început," este ceea ce noi în armată numim o puşcă. P-U-Ş-C-Ă. Puşcă. Ea se întrebuinţează pentru a împuşca. După cum ştii, primii oameni nu aveau

puşti. Primii oameni erau forţaţi să-şi caute hrana întrebuinţînd cuţite, pietre, arcuri cu săgeţi sau pur şi simplu slabele lor mîini." Dumbrăveanu dădea din cap ca un automat şi cred că vorbele caporalului îi intrau pe o ureche şi-i ieşeau pe cealaltă. Ce are asta de a face cu mine, se gîndea el?

„În zilele noastre," continuă caporalul, „civilizaţia a făcut progrese nebănuite. Oamenii au acum multe şi felurite mijloace de distrugere..." şi spune...şi spune. După ce a terminat tot ce a avut de spus, a luat-o de la începutul regulamentului şi a repetat rar toate comenzile şi a arătat cum trebuie să fie executate. Pe scurt, caporalul a asudat cam 45 de minute.

„Ai vreo întrebare acum, Dumbrăvene?"

Dumbrăveanu a profitat de ocazia asta şi a zis:

„Da, domnule caporal. La ce voi folosi puşca, dacă eu voi fi bucătar?"

Caporalul şi-a şters fruntea cu dosul mîinii, ameţit.

„Mai ştii, Dumbrăvene," şi-l bătu frăţeşte pe umăr, „probabil că vei găsi întrebuinţare şi pentru puşcă. În primul rînd, cu baioneta poţi curăţi cartofi foarte bine şi în al doilea rînd, dacă eşti pe atît de bun bucătar, pe cît eşti soldat, vei avea nevoie de puşcă de trei ori pe zi. După ceai, masa de amiază şi masa de seară vei avea nevoie de

puşcă să te aperi. Altfel, camarazii ar putea să te ucidă. Şi cred că ştii că e mai bine viu decît mort."

Întrebări:

1. Cine va fi cel mai instruit soldat, cînd va fi lăsat la vatră?
2. De ce primeşte lecţii particulare?
3. Ce a aflat el cu uimire?
4. Ce a prescris armata în amănunt?
5. Cine se ostenea să-i înveţe ce-i de făcut?
6. Ce se întîmpla ori de cîte ori încerca el să ţină arma la picior?
7. De ce crezi că a strîns sergentul pumnii ca să se stăpînească?
8. A ştiut Dumbrăveanu ce este echilibrul armei? Ce a crezut că este?
9. A priceput Dumbrăveanu explicaţiile sergentului?
10. De ce crezi că era Dumbrăveanu încurcat?
11. Făcea el mînuirea armei în mai puţine sau mai multe mişcări?
12. Era el mîndru de asta? S-a înroşit de modestie sau de ruşine?
13. De ce l-au dus pe Dumbrăveanu în dosul unui garaj?
14. Ce alte arme au folosit oamenii în trecut?
15. Ce fel de arme avem în zilele noastre?
16. Cam cît timp a asudat caporalul ca să-i explice lui Dumbrăveanu cum trebuie executate mişcările?
17. Cînd Dumbrăveanu a putut să profite de ocazie şi să întrebe şi el ceva, ce a întrebat?
18. De ce crezi că a fost caporalul ameţit?
19. Ce i-a explicat caporalul?
20. Ce crezi: Caporalul şi-a bătut joc de Dumbrăveanu, sau Dumbrăveanu şi-a bătut joc de caporal?

V

Dialog.

De ce ai fost trimis la carceră?
Pentrucă nu m-am putut stăpîni la mînuirea armei.

Cum, adică?
N-am putut să rabd glumele camaradului Dumbrăveanu.

Ce glume? Spune-mi, cu amănunte!
Sergentul îl învăţa cum să mînuiască arma şi el o învîrtea numai şi dădea din cap că nu p icepe.

Ce are asta de a face cu tine?
El numai încurca lumea, aşa că l-am lovit cu dosul mîinii peste gură.

Nu-i de mirare ca-i păţit-o! Şi după asta?
Căpitanul m-a chemat la ordin.

N-ai profitat de ocazie ca să-i explici?
El nici nu s-a ostenit să m-asculte. Pur şi simplu, m-a trimis la carceră.

Tu ai talente nebănuite de a intra la necaz!
Da, şi asta numai din cauza lui Dumbrăveanu. Dacă îl prind, îl ucid!

Cu arcul şi săgeata?
Nu cu arcul şi săgeata.

Îl strîngi de gît sau îl împuşti?
Îl mănînc de viu!

Teme pentru ora de conversaţie.

Cum ai învăţat mînuirea armei?
Spune o întîmplare din perioada cînd ai învăţat mînuirea armei.
Ce armament pentru a distruge şi ucide cunoşti?
De ce nu este bine să-ţi baţi joc de cineva? Te rog dă un exemplu.
Cum poate cineva să profite de bunătatea camarazilor?
Cu ce fel de oameni nu-ţi place să ai de a face? De ce? Dă un exemplu.
Ce minuni cunoşti, sau despre care ai auzit?
Este bine sau nu să economiseşti bani? Cum crezi că ar fi mai bine să-i economiseşti?

Lectură:

Povestea asta se repetă după fiecare război. Poate că odată a fost adevărată. Dacă nu în toate amănuntele, cel puţin în linii generale. Şi nu mi-aş bate joc de cel ce o crede.

În timp ce armatele noastre se apropiau de un anumit sat în care intrase inamicul, ele au fost oprite de un baraj puternic de artilerie. În acelaşi timp, inamicul a deschis un foc viu asupra trupelor noastre. El împuşca orice venea în bătaia armelor lor. Pur şi simplu, nu s-a putut înainta. Acest obstacol împiedeca îndeplinirea misiunii şi trebuia scos din cale, înainte de zorii zilei. Satul trebuia ocupat cît mai repede. Se părea că numai o minune sau un noroc extraordinar ar fi putut îndeplini asta.

Deci, comandantul s-a hotărît să trimită noaptea o patrulă ca să se infiltreze în liniile inamice şi să afle tot ce poate cu privire la inamic, în vederea unui atac în zorii zilei.

Cînd un locotenent şi-a ales oamenii pentru patrulă, un ostaş mai în etate, Dan Ghenea, a făcut doi paşi înainte şi cu glas hotărît a cerut să i se dea voie să însoţească şi el patrula.

„Eşti cam bătrîn pentru o misiune aşa de grea. Numai ne încurci."

Dan Ghenea s-a înroşit puţin şi a zis:

V

„Domnule locotenent, locurile acestea nu-mi sînt necunoscute."

„Le cunoşti bine?"

„Da, am trăit aici cîndva," a zis el.

„Foarte bine," i-a spus locotenentul şi fără să mai adauge nimic, i-a făcut semn să intre în patrulă.

Patrula a plecat în misiune la căderea nopţii.

Toţi ostaşii rămaşi în poziţii erau pe atît de neliniştiţi pe cît erau de obosiţi. Unii din ei se învîrteau în fînul de curînd adunat, neputînd dormi.

Într-un tîrziu, s-a auzit o explozie uriaşă; şi în cele din urmă, patrula s-a întors din misiune.

Comandantul patrulei a raportat comandantului că cartierul general al inamicului a fost aruncat în aer.

Comandantul unităţii, deci, a dat ordinul de atac. În cele din urmă, inamicul a fost aruncat înapoi şi el a lăsat pe cîmpul de luptă mulţi ucişi.

După luptă, s-a ajuns la locul unde fusese cartierul general. Ei au găsit ruinele unei case care fusese cîndva înaltă şi frumoasă. Comandantul unităţii a întrebat pe locotenent cum au putut ei să găsească cartierul general.

„Cînd ne-am apropiat de sat," a povestit locotenentul, „soldatul Dan Ghenea mi-a şoptit că el ar şti cam pe unde ar putea fi cartierul general. La început nu l-am crezut, însă el ne-a arătat că cunoaşte terenul la perfecţie. Am fost atent, totuşi. I-am dat voie să ne arate drumul. El a profitat de fiecare formă de teren, ne-a dus printre nişte grădini, prin dosul curţilor, pe locuri bine ascunse, pînă în faţa unei case particulare. Era casa în faţa căreia stăm acum. Am văzut în curte echipament militar, plus multe, multe sîrme de telefon intrînd şi ieşind din casă. Am fost sigur că acesta este cartierul general al inamicului.

„Ghenea s-a oferit să pună explosibilul şi să aprindă fitilul. Uşor ca o pisică, a ajuns lîngă clădire. A pus explosibilul cu fitilul şi locul unde ar fi putut provoca cea mai mare distrugere. Am asudat, stînd pe loc, aşteptîndu-l să se întoarcă. După ce el s-a întors şi noi ne-am retras fără nici un zgomot, toată clădirea a sărit în aer cu o explozie atît de puternică, încît aproape că ne-a ameţit.

Sînt sigur că n-a rămas nimeni viu în clădire."

„Foarte bine, foarte bine," a dat comandantul din cap. Apoi s-a întors spre Dan Ghenea şi l-a întrebat:

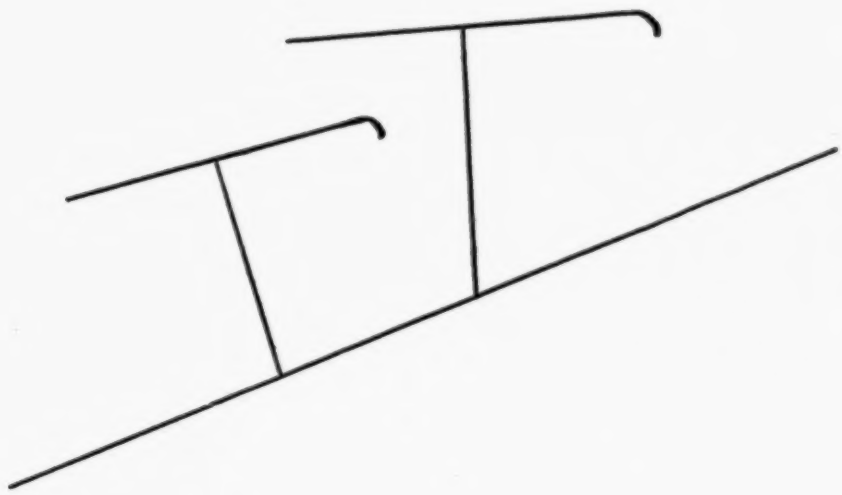
„Ghenea, de unde ai ştiut că inamicul şi-ar fi făcut cartierul general în casa aceea?"

„Pentru că era casa cea mai mare şi mai frumoasă din sat şi pentru că avea vin bun în pivniţă."

„De unde ştii tu că avea vin bun în pivniţă?"

„Pentru că era casa mea, domnule colonel," a oftat Ghenea trist.

Ghici.



Ce crezi că reprezintă desenul acesta?

(Răspunsul: pagina 70.)

Gramatică.

I. Derivate.

§ 25. a) a închide - a deschide
a încărca - a descărca
a încăleca - a descăleca
a încheia - a descheia
a încuia - a descuia
a înfiinţa - a desfiinţa
a încuraja - a descuraja

b) a îmbrăca - a dezbrăca
a împacheta - a despacheta

c) a îngheţa - a dezgheţa
a îngropa - a dezgropa

d) a face - a desface
a coase - a descoase
a compune - a descompune
a concentra - a desconcentra

a lega - a dezlega
a lipi - a dezlipi

§ 26. Alte derivate întîlnite în lecţie:

a uimi - uimire (amazement)
a distruge - distrugere (destruction)
a mînui - mînuire (handling)

frate - frăţesc, -ţească; -ţeşti; frăţeşte (brotherly, brotherlike)
a şopti - şoaptă (whisper)

bănuit - nebănuit (unsuspected)

vinovat - vinovăţie (guilt)
nevinovăţie (innocence)

II. Cognate.

§ 27. -y: -ie

economie, economia; economiei — economii, economiile economiilor

academie	astronomie	comedie	strategie
agonie	autopsie	geografie	telepatie
amnestie	bigamie	ierarhie	teorie
anarhie	biografie	ironie	periferie
familie	memorie	glorie	artilerie
istorie	injurie	cavalerie	

Exemplu: Toate aceste teorii intră într-o anumită categorie din geometria plană.

§ 28. -fy: - fica

to modify = a modifica - modific
- modifici
- modifică

- modificăm
- modificaţi
- modifică

a verifica	a justifica	a amplifica	a califica
a simplifica	a certifica	a fortifica	a rectifica

Notă: to satisfy = a satisface

Exemplu: El a vrut să-şi justifice purtarea, însă numai şi-a amplificat necazurile.

III. Repetiţie.

§ 29. Forma infinitivului se întrebuinţează la formarea viitorului, condiţionalului prezent şi imperativului singular negativ. Se întrebuinţează întotdeauna după prepoziţia „de":

Înainte de a veni aici, am locuit în Idaho.
Înainte de a mă uita la automobile, vreau să le ştiu preţul.
Fiecare are dreptul de a spune ce vrea.
Departe de mine gîndul de a-l vorbi de rău.
Există un anumit fel de a mînui arma.

Înainte de a citi cartea, (eu, el, etc.)
înainte de a o citi, (eu, el, etc.)
înainte de a-i citi cartea, (eu, el, etc.)
înainte de a-mi citi cartea, (eu, el, etc.)

§ 30. pentru a - in order to

Pentru a se căsători, el şi-a economisit toţi banii.
Pentru a nu fi forţat să se întoarcă în Rusia Sovietică, el s-a aruncat în faţa trenului.

Cineva are nevoie de un tuns!

Teme acasă.

I. Te rog scrie o compoziţie, sau vorbeşte la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum ai învăţat mînuirea armei?
Povesteşte o întîmplare din perioada cînd ai învăţat mînuirea armei.
Cum poate cineva profita de faptul că ştie o limbă străină?
Ce pot să facă oamenii cu banii pe care îi economisesc ?

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre povestea din Lectură.

III. Vă rog să traduceţi în limba romînă următorul text din „Combat Actions in Korea", de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 115:

At first light on the morning of 14 February, there were Chinese near the front line in front of the 3d and the 1st Platoons, although only three enemy soldiers actually reached it. One of these was killed and the other two captured soon afterward. Five or six Chinese remained near the road cut machine-gun outpost until daylight, then tried to crawl back across the rice paddies (fields). At the limiting point between the 1st and the 3d Platoons, which had been under enemy pressure for several hours, a small group withdrew, leaving 12 or 15 bodies on the south slope of the hill. The platoon sergeant of the 3d Platoon (Sgt. Bill C. Kluttz), in a foxhole next to the one occupied by Lieutenant McGee, spotted several Chinese in the creek bed just in front. He fired several times at them. Suspecting the presence of other Chinese, Lieutenant McGee ordered him to have the rocket launcher fired into the creek bed. Sergeant Kluttz fired the launcher himself. The rocket hit a tree, making an air burst over the creek bed. About forty Chinese came out of the creek bed and began running across the rice paddies in front of the 1st Platoon, which opened fire on them. By the time it was completely light, all enemy activity had stopped.

Vocabular.

amănunt, -te	detail
ameţi (a), -esc, -it	to get dizzy; to faint; to make dizzy
anumit, -ă (un --, o --,); anumiţi, -te	(a) certain
arc, -uri	bow
asuda (a), asud, asudat	to sweat
ceea ce	that which; what; which (referring to the action of the verb)
descuraja (a), -ez, -at	to discourage
dos, -uri	back
echilibru, -bre	equilibrium
economisi, -esc, -it	to save, economize
felurit, -ă; -ţi, -te	varied
forţa (a), -ez, -at	to force
glas, -uri	voice
împuşca (a), împuşc, -at	to shoot
încurca (a), încurc, -at	to confuse, mix up
înroşi (a se --), -esc, -it	to blush
învîrti (a), -esc, it	to turn around
magazioner, -i	storeroom clerk
minune, -ni	miracle, wonder
modestie, -tii	modesty
modifica (a), modific, -at	to modify
ofta (a), -ez, -at	to sigh
osteni (a se --), -esc, -it	to tire
osteni (a se -- să)	to try hard to
particular, -ă; -i, -e	private
prescrie (a), -scriu, -scris	to prescribe
săgeată, săgeţi	arrow
stăpîni (a), -esc, -it	to master
stăpîni (a se --)	to control oneself
timp, -i	count, tempo
ucide (a), ucid, ucis	to kill
viu, vie; vii	alive

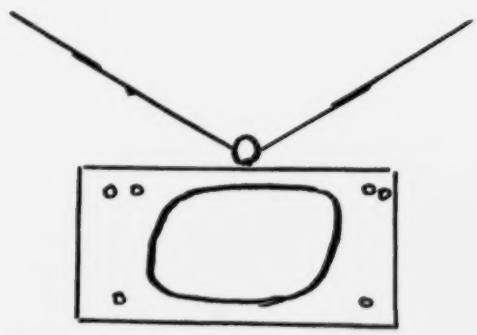
Expresii idiomatice.

a-şi bate joc de	to make fun of
cît mai (calm)	as (calm)as possible

Expresii idiomatice. (continued)

a da din cap	to shake one's head
a avea de a face cu	to have to do with
dacă eşti pe atît (de bun bucătar), pe cît (eşti soldat)	if you are as (good a cook), as (you are a soldier)
în cele din urmă	finally
a profita de	to take advantage of
mînuirea armei	manual of arms
pur şi simplu	simply

Ghici?



Ce reprezintă desenul acesta?

(Răspunsul: pagina 70.)

Răspunsuri: pagina 50: O femeie care spală podelele.

pagina 63: Cineva care a căzut cu schiurile în zăpadă.

pagina 69: Ai dreptate: două persoane, uitîndu-se la televiziune.

Momente în care Dumbrăveanu se simte norocos: nu-l plouă!

VI

<u>De gardă</u>.

„Una din cele mai importante misiuni ale unui soldat este serviciul de gardă," spuse sergentul instructor Croitoru. Sergentul Croitoru, care este reangajat de 19 ani şi probabil că-şi cunoaşte meseria, învaţă recruţii despre serviciul în garnizoană. Cînd capeţi un sfat de la el, poţi fii sigur că este bun. De la început, el le spune că orice abatere de la litera regulamentului înseamnă curtea marţială. Asta înseamnă că în timp de război, pentru vinile grave, cel vinovat este împuşcat sau spînzurat. Cîteodată lui Croitoru îi place să exagereze, însă de data asta este foarte serios. Soldatului îi vine rîndul să îndeplinească această misiune plină de răspundere -- serviciul de gardă -- cam o dată pe lună. Timp

de 24 de ore stă în post şi opt ore în corpul de gardă.

Soldatul de gardă stă în postul lui într-o poziţie ostăşească şi păzeşte pacea, averea şi siguranţa unei părţi din cazarmă, care i-a fost încredinţată. Cine încearcă să treacă sau să se strecoare prin punctul păzit de el, este somat să se oprească.

El este răspunzător numai faţă de caporalul de gardă, comandantul gărzii, ofiţerul de serviciu şi comandantul unităţii. Dacă se întîmplă că alt ofiţer vrea să inspecteze garda, el nu-l recunoaşte, ci cheamă caporalul de gardă.

Santinela în post întrebuinţează de obicei numai vorbele: Stai! Cine-i acolo? Înaintează şi dă-ţi parola! şi: caporal de gardă, postul numărul trei (de exemplu).

Nu dispreţui niciodată datoria santinelelor, după cum vei putea trage concluzia din exemplele următoare. Sînt multe împrejurări în care este greu de luat o hotărîre.

Cuvintele: Stai! şi: Cine-i acolo? au dat de multe ori de lucru armatei. Cel puţin aşa spune sergentul Croitoru. Santinela trebue să strige de trei ori stai! şi după aceea poate să tragă (bineînţeles, dacă persoana respectivă nu se opreşte). Recruţii prea zeloşi fac cam aşa: Stai, stai, stai! Poc! (Puteţi crede sau nu, eu nu mă îndoesc niciodată de ceea ce spune sergentul).

Odată, (spunea sergentul Croitoru), un recrut, care era

de santinelă pentru prima oară, l-a oprit, l-a întrebat cine-i şi l-a lăsat să treacă. După ce a mers cîţiva paşi, santinela a strigat iarăşi: Stai! Sergentul Croitoru s-a întors şi desigur, foarte politicos, l-a întrebat ce s-a întîmplat. „Eu am ordin să strig de trei ori „stai" şi apoi să trag; la Dvs. am strigat numai de două ori pînă acum."

Se povesteşte deasemenea ce s-a întîmplat unui ofiţer de serviciu, care a întrebat pe o santinelă, cum fac deobicei ofiţerii de serviciu, ca să vadă dacă ea ştie consemnul. El s-a dus la postul santinelei şi a zis:

„Presupune că tu ai strigat de trei ori „stai" şi eu nu mă opresc. Ce vei face în acest caz?" Santinela a fost pusă în încurcătură. După cîtva timp de gîndire, a răspuns: „Să trăiţi, domnule locotenent, eu voi chema caporalul de gardă." Ofiţerul de zi s-a bucurat că l-a prins. „Aha," zise el dispreţuitor. „Şi de ce, mă rog, vei chema caporalul de gardă?" De data asta, răspunsul a fost hotărît şi .... corect:

„Ca să dispună de cadavrul Dvs. să trăiţi, domnule locotenent."

Un alt recrut deştept a fost pus de sergentul comandant de gardă în următoarea situaţie neprevăzută:

„Să presupunem că vei vedea un vas de război trecînd de-a-curmezişul cîmpului de instrucţie de acolo, ce vei face?

VI

Soldatul s-a gîndit din toate puterile. Nu izbutea să găsească un răspuns corect. Să tacă din gură, înseamnă că nu a respectat consemnul, nu a raportat tot ce a văzut. Să strige „stai", nu are nici un rost, pentrucă vaporul nu vine spre el. Să tragă, vaporul are blindaj puternic şi nu-i va face nici un rău. În sfîrşit, răspunsul adevărat—articolul 9 din regulament—nu-i venea în minte. Degeaba se străduia să-şi aducă aminte.

„Ce vei face?" a insistat sergentul. O lumină neaşteptată s-a aprins în ochii santinelei.

„Eu voi lua o torpilă, voi torpila vasul de război şi-l voi scufunda." Sergentul a rămas cu gura căscată.

„Şi de unde vei căpăta torpila?" a întrebat el. Faţa soldatului s-a umplut de zîmbet:

„Tot de acolo de unde ai căpătat dumneata vasul de război."

Eroii se nasc, nu se fac. Aceasta a fost o izbîndă a sîngelui rece în situaţii grele.

Întrebări:

1. Care este una din cele mai importante misiuni ale unui soldat?
2. De ce crezi că sergentul instructor Croitoru îşi cunoaşte meseria?
3. Ce fel de sfaturi capeţi de la el?
4. Ce înseamnă orice abatere de la litera regulamentului?
5. Ce se poate întîmpla, în timp de război, celor cu vini grave?

Întrebări: (continued)

6. Cam de cîte ori pe lună îi vine rîndul unui soldat să îndeplinească această misiune?
7. Ce păzeşte soldatul de gardă?
8. Ce face el cînd cineva încearcă se se strecoare sau să treacă prin punctul păzit de el?
9. Faţă de cine este el răspunzător?
10. Crezi că ar trebui să dispreţuieşti datoria santinelelor?
11. Ce cuvinte au dat mult de lucru armatei?
12. Ce fac unii recruţi prea zeloşi?
13. Ce a făcut o dată un recrut cu soldatul Croitoru?
14. În alt caz, cu ce întrebare a pus în încurcătură un ofiţer de serviciu pe o santinelă?
15. Ce răspuns greşit a dat santinela întîi?
16. Ce a întrebat apoi ofiţerul, dispreţuitor?
17. A cunoscut soldatul răspunsul, acum?
18. În ce situaţie ipotetică l-a pus un sergent o dată pe un soldat de gardă?
19. A izbutit soldatul de gardă să găsească un răspuns corect?
20. Cum a explicat soldatul răspunsul lui?

Ghici

Ce crezi că reprezintă desenul acesta?

(Răspunsul: pagina 84.)

VI

Dialog.

Unde te duci?
Trebuie să mă prezint la corpul de gardă. Intrăm în gardă la ora 6.

Ai izbutit să înveţi consemnele?
Da, pentrucă nu vreau să fiu pus în încurcătură.

Ce vei face dacă se va întîmpla ceva neprevăzut?
În nici un caz nu părăsesc postul!

Crezi că te va inspecta ofiţerul de serviciu?
Este datoria lui să mă inspecteze.

Îţi dă el de lucru?
Numai cînd observă vreo abatere de la regulament.

Poţi sta în gheretă dacă plouă?
Desigur. N-are nici un rost să stau în ploaie.

Gîndeşte-te! Tu, soldatul Florea, încredinţat să păzeşti averea patriei!
Mă străduiesc să merit această încredere în orice împrejurare.

Fii soldat bun şi vei căpăta o medalie!
Da, dacă nu voi căpăta o răceală!

Teme pentru ora de conversaţie.

I. Spune procedura pe care ai urmat-o cînd ai făcut de gardă.
Spune o întîmplare din corpul de gardă.
Ce te pune cel mai mult în încurcătură?
Povesteşte împrejurările în care un om a fost spînzurat în timp de război.
Ce îţi dă mai mult de lucru? De ce?
Care este datoria unui ofiţer de serviciu?
Ce fel de oameni dispreţuieşti? De ce?
Ce ar trebui să se străduiască să facă fiecare cetăţean?

II. Lectură.

Sile era un om foarte egoist(*). In orice împrejurare, se gîndea numai la el însuşi şi credea că nu are nici un rost să-şi încarce mintea cu problemele altora. Din cauza asta, camarazii lui îl dispreţuiau.

În timpul războiului, cînd făcea serviciul de gardă, unitatea lui Sile a primit ordinul să ducă un spion la locul unde trebuia spînzurat, cam la 4 km. de regiment. Spionul acesta încercase să se strecoare printre linii şi n-a izbutit din cauza unei ironii: el a ştiut parola, însă santinela o uitase. Aşa că santinela a chemat caporalul de gardă. Spionul, crezînd că este o abatere de la program pe care n-o putea şti sau ghici, a dat răspunsuri încurcate. A fost descoperit şi condamnat de curtea marţială la moarte prin spînzurare.

Cînd au pornit spre locul execuţiei, era o vreme tare urîtă. Jumătate ploua şi jumătate ningea; un vînt rece intra pînă la oase; noroiul umplea bocancii şi se lipea de ei; hainele subţiri şi ude nu apărau de loc împotriva acestor toane ale vremii. În plus, partizanii le dădea de lucru din cînd în cînd.

Cînd au ajuns la locul un era să-l spînzure, spionul îşi spunea cu glas tare:

„Mizerabilă viaţă! M-am străduit degeaba să izbutesc ceva! Acum, lupii o să-mi mănînce cadavrul pe pămînt străin!"

Sile i-a răspuns iritat:

(*) - selfish

VI

„Tu te plîngi? Ce să spun eu, care trebuie să mă întorc înapoi 4 kilometri pe vremea asta mizerabilă? Pot căpăta o răceală!"

III.

Cîntec sfînt.(*)

Cîntecul ce des ţi-l cînt
Cînd te-adorm în fapt de seară
Puiule, e-un cîntec sfînt
Vechi şi simplu de la ţară.

Mama mi-l cînta şi ea
Şi la glasul ei cel dulce
Puiul ei se potolea
Şi-o lăsa frumos să-l culce.

Azi, te-adorm cu dînsul eu,
Ieri, el m-adormea pe mine;
Şi-adormi pe tatăl meu
Cînd era copil ca tine.

Mîine, cînd voi fi pămînt,
Nu-l uita nici tu, şi zi-le(**),
Zi-le doina, cîntec sfînt
La copiii tăi, copile

Ştefan Octavian Iosif

(*) sfînt = holy
(**) zi = say! sing! (imperative of "a zice")

Gramatică.

I. Derivate.

§ 31. a gîndi - gîndire (thought, thinking)
a aştepta - aşteptat - neaşteptat (unexpected)
prevăzut - neprevăzut (unforeseen)
ostaş - ostăşesc, -şească; -şeşti (soldierly)

II. Cognate.

§ 32. Verbe terminate în limba engleză in -ize devin în limba romînă verbe de conjugarea întîia în -iza:

to memorize = a memoriza - memorizez
memorizezi
memorizează

memorizăm
memorizaţi
memorizează

a autoriza	a localiza	a monopoliza	a caracteriza
a capitaliza	a improviza	a organiza	a industrializa
a generaliza	a comuniza	a populariza	a fertiliza
a steriliza	a moderniza	a penaliza	a egaliza

Exemplu: Ei au monopolizat conversaţia cu problema industrializării regiunilor dezorganizate de război civil.

Notă: a critica
a recunoaşte

to realiza - a realiza
a-şi da seama

§ 33. Adjective terminate in limba engleză în -ic sau -ical:

academic - academic

tactical - tactic

alcoolic	ideologic	politic	metalic
organic	empiric	cilindric	practic
caracteristic	ironic	alfabetic	teoretic

Exemplu: Din punct de vedere tactic şi strategic, soluţia lui nu este practică.

III. Repetiţie.

§ 34. Întrebuinţările subjonctivului.

a) Vreau să mă duc acasă.
Trebuie să-l ajute.
A încercat să ne trimită o scrisoare.
Cînd vei începe să înveţi serios?

b) (Ca imperativ viitor)

Să nu te mai prind aici!
Să scrieţi lecţia în caietul ăsta!
Să nu citească ziarul pînă nu termină lecţia!
Să fiţi aici la ora 7!

şi: Să mergem!
Să aducă banii aici!
Să bem!
Să dansăm!

c) (Ca întrebare la o comandă)

Citeşte!
Ce să citesc?

Scrieţi lecţia!
Cînd s-o scriem?

Parcaţi automobilele!
Unde să le parcăm?

Deschide cutia!
Cum s-o deschid?

d) Trăiască armata!

Să ne ajute Dumnezeu!
Să-l pedepsească Dumnezeu!
Dumnezeu să-l odihnească în pace!

e) Ca să -

Ca să-ţi îndeplineşti bine datoria, trebuie să cunoşti bine regulamentele.

Trebuie să te stăpîneşti la timp ca să nu-ţi pară rău mai tîrziu.

Fără să -

A spus toată lecţia pe de rost fără să se uite la carte.
A intrat în casă fără să bată la uşă.

f) Să-mi dai un milion şi nu ţi-aş da automobilul ăsta! Să vină cu toate rudele lui şi tot nu-l capătă înapoi!

g) Să învăţ, mi-e lene; să merg la cinema, n-am bani. Să cheme la telefon sau să scrie; nici el nu ştia ce să facă.

— Ultimul paraşutist mi-a dat mult de lucru!...

1	primul, prima	o dată	prima dată	câte unul	
2	al doilea, a doua	de două ori	a doua oară	câte doi	a 2
3	al treilea, a treia	de trei ori	a treia oară	câte trei	a 3
4	al patrulea, a patra	de patru ori	a patra oară	câte patru	a 4
5	al cincilea, a cincea	de cinci ori	a cincea oară	câte cinci	a 5
6	al şaselea, a şasea	etc.	etc.	etc.	etc.
7	al şaptelea, a şaptea				
8.	al optulea, a opta				
9	al nouălea, a noua				
10	al zecelea, a zecea				
11	al unsprezecelea, a -a				
12	al doisprezecelea, a -a				
13	al treisprezecelea, a -a				
14	al paisprezecelea, a -a				
15	al cincisprezecelea, a -a				
16	al şaisprezecelea, a -a				
17	al şaptesprezecelea, a -a				
18	al optesprezecelea, a -a				
19	al nouăsprezecelea, a -a				
20	al douăzecelea, a -a				
21	al douăzecişiunulea, a -a				
22	al douăzecişidoilea, a -a				
23	al douăzecişitreilea, a -a				
30	al treizecilea, a -a				
40	al patruzecilea, a -a				
50	al cincezecilea, a -a				
60	al şaizecilea, a -a				
70	al şaptezecilea, a -a				
80	al optzecilea, a -a				
90	al nouăzecilea, a -a				
100	al sutălea, a suta				
1.000	al mielea, a mia				
1.639	al o mie şase sute treizeci şi nouălea				

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următorele subiecte:

Serviciul de gardă.
O întîmplare din serviciul de gardă.
În ce împrejurări cheamă santinela caporalul de gardă?
Povesteşte cum poate să se strecoare o patrulă printre liniile inamicului.

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi despre bucata din Lectură.

III. Vă rog să învăţaţi pe de rost poezia din Lectură.

IV. Vă rog să traduceţi în limba romînă următorul text din Combat Actions in Korea, de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 88:

The 24th and 2d Infantry Divisions occupied positions near the center of Eighth Army's line. Late on the 27th of January, the commanding general of U.S. X Corps directed the 2d Division to send a reconnaissance patrol northward to the vicinity of two railroad tunnels a few miles south of Chipyong-ni. It was to join(*) forces at Iho-ri with a group from the 24th Division, after which the composite(**) patrol would proceed to the objective.

Because the order reached the divisions so late, the 24th Division was unable to make arrangements for crossing the unbridged Han River in time to effect the meeting. A patrol from the 23d Infantry (2d Division) reconnoitered the Twin Tunnels area, however, and returned to its base without incident.

At 2240 on the night of the 28th, X Corps directed the 2d Division to run the same patrol on the following day, again in conjunction with a patrol from the adjoining division. This time the 2d Division was to furnish five additional jeeps to carry the men from the 24th Division, which was still unable to get its vehicles across the river.

(*) to join = a uni, unesc
(**) composite = combinat

Vocabular.

abatere, -ri	departure, deviation
articol	article
avere	belongings; wealth
blindaj, -e	armor
cadavru, -vre	body (corpse)
caporal de gardă	corporal of the guard
corpul de gardă	guardhouse
căpăta (a), căpăt, -at	to get, receive
dispreţui (a), -iesc, -it	to despise
dispune (a), -pun, -pus	to dispose; to have (access to)
formulă, -le	formula
insista (a), insist, -at	to insist
izbîndă, izbînzi	victory
izbuti (a), -esc, -it	to succeed
împrejurare, -rări	circumstance
literă, -re	letter
ofiţer de serviciu	duty officer
spînzura (a), spînzur, -at	to hang (hanged)
strădui (a se --), -iesc, -it	to strive
strecura, strecor, -at	to strain (in strainer)
strecura (a se --)	to infiltrate
strigăt, -e	shout
umple, umplu, umplut	to fill
zelos, zeloasă; zeloşi, zeloase	zealous

Expresii idiomatice.

serviciul de gardă	guard duty
a nu avea nici un rost	to be of no use
a da de lucru	to give a rough time
a fi pus în încurcătură	to get mixed-up

Răspuns: pagina 75: Un soldat şi un cîine, mergînd după colţ.

Spre miazăzi!

Spre miazănoapte!

VII

Vocea poporului.

Oricît de frumos ar decora cantina, oricît de frumoase ar fi filmele la cinematograful regimentului, oricît de interesante ar fi întrecerile sportive organizate de armată, soldaţii se distrează cel mai bine la şedinţele lor de bîrfeală (de vorbe goale). Acum, aceste şedinţe se desfăşoară după un program bine stabilit. Dacă este prezent, caporalul Uşieru vorbeşte despre cum ar conduce el ministerul armatei iar fruntaşul Luca Teodor spune cum ar organiza el circulaţia vehiculelor în centrul oraşului Bucureşti, unde el a fost poliţist la serviciul circulaţiei. Soldatul Moroşanu e gata oricînd să vorbească ore întregi despre frumuseţile lacurilor din munţii Carpaţi. Caporalul Bindea vorbeşte despre echipele

de fotbal şi despre jucătorii lor, ca unul care a jucat în echipa campioană a Romîniei.

Nu de mult timp, o nouă stea a răsărit pe cerul şedinţe-de distracţie cazonă: fruntaşul Marin Ciorogaru din raionul Strehaia, regiunea Craiova. Se pare că el însuşi crede 99% din poveştile pe care le spune camarazilor. Subiectul cuvîntărilor lui îl formează deobiceiu familia mamei lui, născută Segărceanu; o veche familie de boieri olteni, pretinde el. Membrii familiei Segărceanu se pare că au participat la toate războaiele trecute, prezente şi viitoare şi la toate bătăliile la miazăzi şi la miazănoapte de Dunăre.

Bunicul lui era căpitan în marina fluvială romînă şi a avut sub comanda lui o flotilă de monitoare. Nu mult după începutul celui de al doilea război mondial, a fost transferat la comanda unui depozit de muniţii, undeva în mijlocul unei cîmpii.

Odată, unul dintre soldaţii din garda de sub comanda bunicului său a fost inspectat de ofiţerul de serviciu. Era noaptea tîrziu. Cîmpia era netedă şi santinela putea să vadă la distanţă mare. Ofiţerul s-a apropiat şi santinela a strigat: „Stai!" ca la regulament. Ofiţerul s-a oprit. „Înaintează şi dă-ţi parola," a spus apoi santinela. Ofiţerul a înaintat. Santinela a uitat să strige din nou stai! şi ofiţerul a venit chiar lîngă el. Pe neaşteptate, ofiţerul

i-a smuls arma din mînă. Asta era o situaţie foarte neplăcută pentru soldat, mai ales în vreme de război. El putea fi judecat şi condamnat la moarte de curtea marţială. Ofiţerul s-a uitat cîteva secunde în tăcere la soldat.

„Ce ai fi făcut," întrebă el cu o voce de tunet, „dacă un duşman ţi-ar fi smuls arma în felul acesta?" Soldatul a tremurat cîteva clipe şi repede şi-a revenit. „Aş fi smuls-o înapoi, ÎN FELUL ACESTA, domnule căpitan!" Căpitanul a rămas cu mîna goală. „Trei paşi înapoi şi dă-ţi parola", sună de data asta vocea soldatului. „Bucur" zise ofiţerul; „Bucureşti" răspunse soldatul. Totul a fost în perfectă ordine.

Bunicul lui Ciorogaru, care a spus această poveste, este de 65 de ani. Acum trei luni el a fost concentrat din nou în marina fluvială, cu gradul de căpitan. O dată cu el s-au înrolat în forţele armate doi fii şi doi nepoţi de-ai săi. Ciorogaru a avut doi unchi, care au participat la cel de al doilea război mondial şi amîndoi şi-au făcut bine datoria, asta, fie spus, dacă nu eşti prea pretenţios. Nici unul nu s-a omorît muncind.

Primul a călătorit de trei ori în zona frontului cu o muzică militară în care cînta din trompetă. În timpul călătoriei a treia, un avion de bombardament a lansat cîteva bombe asupra coloanei de autocamioane care transportau pe

muzicanţi. Unii au fost ucişi, mulţi au fost răniţi. Unchiul lui Ciorogaru s-a întors înapoi cîntînd din trompetă, pe acoperişul unui camion. Acesta era unchiul chiulangiu.

Celălalt unchiu a fost de serviciu la popota ofiţerilor. Camarazii lui rîdeau de el ori de cîte ori trecea pe lîngă ei cu tava plină de mîncare. Odată, n-a mai putut răbda şi i-a trîntit-o în cap unuia dintre camarazii care îşi băteau joc de el. Restul timpului pînă la sfîrşitul războiului, l-a petrecut în închisoare.

Un alt membru glorios al familiei Segărceanu a fost vărul lui Ciorogaru. Pe cînd era în prima linie, în timpul primului război mondial, i-a fost foame. Uitîndu-se peste linia tranşeelor, a văzut un măr între poziţii. Cîteva mere roşii erau pe ramuri. A încercat să se furişeze în pom şi să culeagă merele, însă gloanţele inamice l-au găsit. Rănit nu prea grav, fu transportat pe o brancardă la postul de prim ajutor. Chiar în momentul cînd brancardierii l-au pus jos, un obuz a făcut explozie chiar în mijlocul lor şi cînd fumul s-a împrăştiat, nici o bucată din cei trei oameni n-a mai fost văzută. Asta s-a întîmplat la ora zece dimineaţa, în ziua de 11 noiembrie 1918.

O oră înainte de semnarea armistiţiului!

Întrebări:

1. Unde se distrează soldaţii cel mai bine?
2. De ce spune Luca Teodor că el ar putea organiza circulaţia vehiculelor mai bine?
3. De ce crezi că lui Moroşanu îi place să vorbească despre frumuseţile lacurilor din munţi?
4. De ce vorbeşte caporalul Bindea despre echipele de fotbal şi despre jucătorii lor?
5. Cine este fruntaşul Ciorogaru?
6. Crede el singur poveştile pe care le spune camarazilor?
7. Din ce fel de familie se trage el?
8. La ce războaie spune el că a participat?
9. La ce bătălii spune el că a participat?
10. În ce marină a fost bunicul lui căpitan?
11. De cine a fost inspectat unul dintre soldaţii din garda de sub comanda lui?
12. Ce s-a întîmplat atunci?
13. Crezi că s-a întîmplat ceva acelui soldat după această întîmplare?
14. Cine s-a mai înrolat în armată o dată cu el?
15. S-au omorît ei muncind?
16. Din ce cînta unul din unchii lui?
17. Ce s-a întîmplat în timpul unei călătorii spre front?
18. Cum s-a întors el înapoi?
19. Lecţia nu spune de ce camarazii unui unchi de-al lui Ciorogaru îşi băteau joc de el. Poţi să-ţi închipui vreo cauză?
20. Ce a făcut acest unchi într-o zi cînd n-a mai putut răbda?
21. Ce a văzut odată, un văr de-al lui Ciorogaru, cînd era în prima linie pe front?
22. Ce a încercat el să facă?
23. Ce s-a întîmplat cînd era transportat la postul de prim ajutor?
24. De ce este această întîmplare interesantă? Ce s-a întîmplat la 11 noiembrie 1918?
25. Cunoşti dumneata vreo întîmplare interesantă în felul celor povestite în lecţia asta?

VII

Dialog

Iarăşi la carceră! De ce?
Pentru că locotenentul s-a furişat pe neaşteptate în dormitor.

Ei, şi?
Ne-a prins pe noi chiulangii într-o şedinţă de bîrfeală.

V-a auzit vorbind rău de armată?
Mai rău. Vorbeam de el.

Nu mai spune!
Da. Încercam să stabilim cine este cel mai mare duşman al nostru: Rusia, bucătarul sau el.

Şi ce aţi stabilit?
El a pierdut: a ieşit al doilea, după bucătar.

Şi ce are asta de a face cu tine?
Eu am ţinut o cuvîntare prin care împrăştiam zvonul că el se omoară muncind numai cînd mănîncă!

Te-a auzit el cînd ai spus asta?
Nu numai atît, însă am sugerat şi o întrecere de mîncat sarmale între el şi întregul nostru pluton!

Ţi-ai semnat condamnarea la moarte!
Bine ai zis. L-am văzut numai în clipa în care a trîntit uşa.

Cum îţi petreci timpul la carceră?
Ca un boier! N-am nimic de făcut!

Altădată bagă de seamă ce vorbeşti!
Adevărat proverbul: dacă tăceam, deştept rămîneam!

Proverbul este adevărat, însă nu în clasa de limba romînă!

Teme pentru ora de conversaţie.

I. Care este subiectul de bîrfeală al soldaţilor?
Din frumuseţile naturii pe care le cunoşti, te rog descrie una care crezi că este mai interesantă.
Descrie feluritele căi prin care un chiulangiu încearcă să scape de lucru.
Cum poate deveni cineva un campion (în ce sport vrei).
Ce trebuie să ştii despre duşman? Cum poţi afla aceste informaţii?
Cum judecă americanii străinii şi cum judecă străinii americanii?
Descrie cum îşi petrec soldaţii timpul liber; sau cum îşi petrec oamenii vacanţa.

II. Lectură.

Nu ştiu dacă povestea următoare este pură bîrfeală în cercurile diplomatice sau are o sămînţă de adevăr. Se spune, totuşi, că în timpul războiului, cînd germanii erau la porţile Moscovei, a sosit la un aeroport la miazănoapte de Moscova o comisie formată din trei englezi, pentru a discuta planuri strategice împotriva duşmanului comun de atunci.

La aeroport, ei au fost primiţi de o delegaţie de trei ruşi. După schimbul de salutări necesar în aceste împrejurări, ei s-au suit într-o sanie(*) cu trei cai şi au pornit-o spre Moscova. Drumul era plăcut pe cîmpia netedă, cu zăpada bătută de vînt, îmbrăcaţi în blănuri groase.

Pe neaşteptate, dintr-un grup de brazi, a sărit asupra lor o haită de lupi(**). Caii au început să tremure de frică şi să sară în două picioare. Văzînd situaţia asta, un rus s-a ridicat în picioare în sanie, a făcut o scurtă şi glorioasă cuvîntare: „Pentru victoria finală" şi s-a aruncat în mijlocul lupilor!

Caii au luat-o la fugă, însă curînd haita de lupi a venit iarăşi. Al doilea rus s-a ridicat, şi-a smuls de pe piept medalia „Steaua Roşie", apoi s-a aruncat şi el în mijlocul lupilor. Lupii l-au devorat repede şi pe al doilea rus şi au început iarăşi să ameninţe pe cei din sanie. Al treilea rus s-a ridicat, a trîntit căciula în fundul sănii şi s-a sacrificat şi el pentru cauza comună

(*) - sleigh
(**) - pack of wolves

VII

Însă nici sacrificiul acesta n-a fost suficient: lupii s-au întors şi a patra oară.

Oricît de grea ar fi situaţia, englezii nu se lasă intimidaţi. Calmi, ei şi-au scos pistoalele şi au început să ucidă şi să împrăştie lupii cu focul concentrat al armelor lor!...

III.

Ştii tu?

Ştii tu cînd te ţineam pe braţe,
Cînd îmi jurai amor(*), ştii tu?
Acele clipe fericite,
Tu le-ai uitat, eu însă nu...

Ştii tu cînd fără nici o vorbă,
Tu m-ai lăsat plîngînd, ştii tu?
Acele clipe de durere
Tu le-ai uitat, eu însă nu...

Ştii tu cînd ne-ntîlnirăm iarăşi,
Cum te priveam cu foc, ştii tu?
Tu nici nu te uitai la mine,
Tu m-ai uitat, eu însă nu...

(*) amor - love

Gramatică.

I. Derivate.

§ 37.
a chiuli	-	chiulangiu
a lustrui	-	lustragiu
geam	-	geamgiu

Exemplu: Lustragiul şi cu geamgiul au bătut chiulangiul.

§ 38. Derivate întîlnite în lecţie:

a întrece	-	întrecere (contest)
a juca	-	jucător

II. Cognate.

§ 39. Unele cognate se scriu la fel în limba romînă ca şi în limba engleză (cu puţine excepţii uşor de ţinut minte, ca: eliminarea literelor duble, „h" cîteodată dispare etc.)

a) ilegal, ilegală; ilegali, ilegale.

anual	legal	federal	normal
anormal	liberal	municipal	industrial
criminal	vocal	infernal	confidenţial
dictatorial	personal	senzaţional	imparţial
final	cordial	fenomenal	electoral

Exemplu: Articolul este trivial, cu toate că are un număr fenomenal de date imparţiale.

b) elegant, elegantă; eleganţi, elegante

arogant	elegant	emigrant	predominant
combatant	ignorant	disonant	protestant

Exemplu: O doamnă elegantă şi arogantă n-a vrut să vorbească cu emigranţii.

c) organism, organismul; organisme, organismele
organismului organismelor

optimism	capitalism	realism	idealism
organism	comunism	reumatism	materialism
ateism	pesimism	socialism	canibalism

Exemplu: Patriotismul lui era direct opus cosmopolitanismului călătorului din Hong Kong.

d) chimist, chimistă; chimişti, chimiste

specialist	colonist	optimist	idealist
comunist	comunist	individualist	capitalist
fascist	pesimist	antagonist	materialist

Exemplu: Fascistul şi comunistul au fost antagonişti în arena politică.

III. Repetiţie.

§40. Întrebuinţările imperfectului.

a) Tocmai se ducea la şcoală, cînd i-a venit vestea.
Pe cînd afară ploua, el citea.
Mă uitam pe geam cînd l-am văzut venind spre casă.
În timp ce noi ne învăţam lecţiile, el juca cărţi.

b) Cînd eram în Washington, mîncam la restaurant.
De multe ori mergeam la bibliotecă să citesc în linişte.
El întotdeauna se scula de dimineaţă.
Ori de cîte ori mergeam la el, el îmi vorbea de necazurile lui.

c) Dacă ştiam că are necazuri, îi trimiteam bani.
Dacă nu-l opream, cădea.
Nu-l lăsam eu să vorbească aşa dacă eram eu în locul lui!
Poate că era acolo, însă noi n-am putut afla.

d) Prima dată de cînd îl cunoştea, l-a văzut rîzînd.
Şi vorbea, şi rîdea, şi vorbea, şi nu se mai oprea!

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Descrie cazul unui chiulangiu şi ce s-a întîmplat cu el.
Descrie una din frumuseţile pe care le cunoşti.
Cum judecă soldaţii pe un chiulangiu? De ce nu este bine să fie prea mulţi chiulangii?
De ce ar trebui (s-au n-ar trebui) să se înroleze tinerii în armată?

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre povestea din Lectură.

III. Vă rog să învăţaţi pe de rost poezia „Ştii tu?"

IV. Vă rog să traduceţi următorul text din „Combat Actions in Korea", de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 202:

The relief of the assault companies was scheduled to begin on the evening of 3 August. It was still light when men of Company K started up the trail at 2100. Darkness during the Korean summer would not come for half an hour yet. The 2d Platoon was first in the column. Lt. Wilbur C. Schaeffner - a replacement officer who had joined the company three days before - was in command of the platoon.

The infantrymen moved slowly and quietly. An hour later Lieutenant Schaeffner and the thirty-one men of his platoon reached the crest of the hill and moved on out to take up positions on the east end of the ridgeline. Schaeffner split his platoon between two of the smaller mounds, leaving the smallest one - the mound at the eastern tip of the ridge - unoccupied.

The company commander (Lt. Robert H. Hight) brought up the remainder of the company and posted it along the two larger mounds at the west end of the ridge. This move, and the relief of the other companies, was an all-night process, and the last men were not in place until after first light the next day. As quickly as they were relieved, men from Companies I and L picked up their equipment and started down the trail and then moved back to reserve positions on the ridgeline just south of Million Dollar Hill.

VII

Vocabular.

armistiţiu, -ţii	armistice
bîrfeală, -feli	gossip
boier, -i	boyar (title of nobility)
campion, -i	champion
chiulangiu, -gii	gold-bricker; truant
cîmpie, -ii	plain (level land)
clipă, clipe	moment
cuvîntare, -tări	speech
distra (a), -ez, -at	to amuse
duşman, -i	foe, enemy
furişa (a se --), -ez, -at	to sneak, steal, go furtively
împrăştia (a), -tiu, -iat	to scatter, spread
înrola (a se --), -ez, -at	to enlist
judeca (a), judec, -at	to judge, try (in court)
miazănoapte	North
miazăzi	South
născută ...	maiden name, nee
neaşteptate (pe --)	unexpectedly
neted, -ă; netezi, netede	level; smooth
oltean, olteni	(inhabitant of Oltenia)
raion, raioane	county
regiune, -ni	region (administrative division)
semna (a), -ez, -at	to sign
smulge (a), smulg, smuls	to pluck, grab (out something held fast)
stabili (a), -esc, -it	to establish
tavă, tăvi	tray
trînti (a), -esc, -it	to throw hard, slam
tremura (a), tremur, -at	to shake, tremble

Expresii Idiomatice.

o dată cu ... (totodată..)	at the same time ...
oricît de ...	no matter how; however ...
a petrece	to spend (time)

VIII

Onoarea militară.

Costache Mănescu este sergent instructor la bateria a III-a din divizionul al doilea, regimentul 1 Artilerie. Ieri am trecut pe la el, pentrucă aveam nevoie de nişte date asupra unor recruţi şi am mai stat de vorbă cu el. Cu mare surprindere am constatat că Mănescu este unul dintre cei mai interesanţi subofiţeri din centrul de instrucţie al artileriei.

„Acum cîteva săptămîni," povestea el, „mergeam în concediu. În timp ce aşteptam într-o gară să schimb trenul, am văzut doi soldaţi pe peron. Ambii erau curat îmbrăcaţi, cu frumoasă atitudine ostăşească şi-şi vedeau de treaba lor. M-am uitat la ei şi mi-am dat seama că erau buni băieţi şi

buni soldaţi. Eu am experienţă destulă şi cunosc un soldat bun, cînd îl văd. Ei bine, pe cînd stăteau acolo, un oarecare tip beat s-a apropiat de ei cu gura mare şi a început să facă glume pe socoteala lor. Ei nu-i făcuseră nimic. Ei au încercat să nu-i dea nici o atenţie. Nici unul dintre ei n-a înjurat sau ridicat un deget măcar.

„M-am urcat în tren şi tipul cu pricina s-a aşezat chiar pe banca din faţa mea. Eu eram cu haine civile şi el n-a avut de unde să ştie că sînt şi eu soldat. Nu după mult timp, s-a întors spre mine şi ştiind că eu am fost martor la conversaţia lui cu soldaţii, mă întrebă:

„Nu-i aşa că le-am zis-o?"

„Desigur," i-am răspuns, „nu le-ai rămas dator cu nimic. Este mare păcat însă că nici unul dintre ei nu a uitat că este în uniformă şi nu te-a făcut să-ţi scuipi măselele pe jos".

„După asta am început să-i spun ce părere am eu despre el şi despre atacul lui neprovocat în contra bieţilor soldaţi, care îşi cheltuesc cei mai buni ani din viaţă ca să înveţe cum să-l apere pe el şi pe ai lui. Cu un cuvînt, i-am spus tot ce am avut pe inimă. În sfîrşit, el s-a ridicat şi a mers în alt vagon, tocmai cînd mă încălzisem mai bine.

„Un domn mai în vîrstă care şedea pe o bancă alăturată s-a uitat la mine şi a zîmbit, după ce tipul a plecat.

„Eu sînt colonel de infanterie", zise el. „Mă bucur că l-ai pus la punct." „Sînt sergentul instructor Mănescu din artileria grea," m-am prezentat, „şi-mi pare rău că a plecat prea devreme. Încă nu-i spusesem tot ce aveam de spus, domnule colonel. Am luat parte la multe alte acţiuni militare şi am fost martor la multe incidente penibile, însă nu am văzut mulţi oameni care să fi suportat ce au suportat cei doi soldaţi, fără să dea îndrăzneţului un pumn în nas."

Costache Mănescu a tăcut; şi după un timp de gîndire, a continuat:

„Drept să-ţi spun, Dumbrăvene, nu mai înţeleg atitudinea unor oameni faţă de soldaţi. Totală lipsă de apreciere. Ia de exemplu un băiat tînăr şi la locul lui. Toată lumea în jurul lui îl cunoaşte ca atare şi toţi îl apreciază. Este tocmai pe punctul de a începe ceva în viaţă. Cînd, deodată, toate planurile lui se prăbuşesc. Băiatul trebue să lase totul baltă şi să se prezinte la cercul de recrutare şi apoi la regiment. Chiar din acest moment, şerpii ăştia încep să se uite la el ca şi cum le-ar fi o treaptă sau chiar două inferior. Slavă Domnului, nu sînt mulţi indivizi la fel cu cel din gară; însă şi dacă sînt cîţiva, sînt prea mulţi. Ia de exemplu trei sau patru sute de soldaţi şi vei găsi între ei cîţiva beţivi sau bătăuşi şi scandalagii. Procentul nu este aşa de ridicat între soldaţi, cît este în orice categorie de civili; însă uniforma bate la ochi. Un soldat beat

atrage mai mare atenţie decît zece civili în aceeaşi neplăcută situaţie.

„Sau alt exemplu. Un regiment stă cantonat într-un sat timp de cîteva luni. În ultima săptămînă-deşi pînă acum nu s-a întîmplat nimic deosebit-trei soldaţi se îmbată şi bat nişte civili. Toată armata este înjurată din cauza lor. Nu este corect şi nu este drept. Eu am fost în armată aproape un sfert de secol şi o cunosc bine. Numai dacă războiul rece se va încălzi într-o bună zi, îşi vor da seama mulţi oameni ce înseamnă armata. Ar mai fi încă multe de spus, dar acum la revedere, Dumbrăvene, mă grăbesc că mă aşteaptă camarazii la cantină să jucăm o partidă de poker."

Întrebări:

1. Cine este Costache Mănescu?
2. Ce a constatat Dumbrăveanu cu surprindere?
3. Ce a văzut Costache Mănescu pe cînd aştepta trenul într-o gară?
4. Cum erau cei doi soldaţi pe care i-a văzut el?
5. Cum era tipul cu pricina?
6. Ştia tipul cu pricina că Mănescu era soldat? De ce?
7. S-a lăudat soldatul cu pricina că „le-a zis-o"?
8. Ce i-a răspuns Mănescu?
9. Ce a făcut tipul cu pricina tocmai cînd se încălzise Mănescu mai bine?
10. Cine şedea pe o bancă alăturată?
11. A fost colonelul de acord cu Mănescu?
12. Ce ar fi putut face cei doi soldaţi, dacă nu s-ar fi stăpînit şi n-ar fi suportat glumele făcute pe socoteala lor?
13. De ce crezi că există totală lipsă de apreciere?
14. Ce se întîmplă cînd este un tînăr chemat să-şi facă datoria faţă de patrie?

Întrebări: (continued)

15. Unde trebuie să se prezinte?
16. Cum este privit un soldat care este bătăuş sau scandalagiu?
17. Ce bate mai mult la ochi: uniforma sau hainele civile?
18. Ce se întîmplă cînd se îmbată un militar şi ce se întîmplă cînd se îmbată un civil?
19. Dumneata ai constatat acelaşi lucru?
20. Cînd apreciază civilii mai mult militarii?

Polul (*)

Al cui este polul? De ce?

(Răspuns: pagina 112.)

(*) pol - Romanian coin worth 20 lei.

VIII

Dialog.

De ce te-a chemat căpitanul iarăşi la ordin?
Pentru că am dat un pun în nas unui scandalagiu care nu-şi vedea de treaba lui.

Din cînd în cînd e bine să pui la punct cîte un scandalagiu!
Tipul cu pricina era un tip îndrăzneţ care m-a insultat neprovocat.

De ce dai importanţă unui astfel de individ?
Nu-i dau importanţă. Însă cînd este vorba de onoarea de militar, trebuie s-o apăr ca atare.

Este onoarea militarului deosebită de cea a civilului?
Da, pentru că purtarea unui militar bate la ochi mai mult decît a unui civil.

Să lăsăm chestiunea asta baltă. Ai jucat poker aseară?
Da, şi am constatat că e greu să cîştigi dacă nu-ţi vin cărţile.

Cine a jucat alături de tine?
Un oarecare Taflan.

Îl cunosc. E tip de treabă, însă la cărţi te ia prin surprindere.
Ai dreptate. M-a luat prin surprindere şi mi-a luat şi bănişorii.

Cu ce trăieşti acum?
Cum pot. Îmi pare un secol pînă la soldă.

Teme pentru ora de conversaţie.

I. Cum este onoarea militară deosebită de cea civilă?
Cum se poartă bătăuşii şi scandalagiii?
Povesteşte cîteva cazuri în care cineva a făcut glume pe socoteala altuia.
Povesteşte despre o bătaie pe care ai văzut-o: cum a început şi cum s-a terminat.
Ce bate mai mult la ochi? Dă cîteva exemple.
Cum se poartă un tip îndrăzneţ?
Cum sînt oamenii mai tineri şi cum sînt oamenii mai în vîrstă?
Ţi-aduci aminte de un caz în care cineva a pus la punct pe altcineva? Povesteşte-l!

II. Lectură:

În timpul războiului al doilea mondial, americanii, englezii şi ruşii erau aliaţi şi camarazi de arme împotriva duşmanului comun. Indivizii erau obligaţi să se înţeleagă între ei, chiar dacă de multe ori ei s-ar fi pus la punct unul pe altul, sau chiar dacă şi-ar fi dat cîte un pumn în nas. Ei au preferat să tacă pentru armonia necesară izbînzii.

În povestea care urmează este vorba despre trei ofiţeri aliaţi care au trebuit să petreacă noaptea într-un sat mic. Aceşti trei ofiţeri: un rus, un american şi un englez, au trebuit să meargă să cerceteze nu-ştiu-ce într-un sat oarecare. Rusul părea om de treabă: nu era bătăuş sau beţiv, cum le mersese zvonul ruşilor.

În drum spre destinaţia lor, i-a prins noaptea pe drum. Ei s-au dus la prima casă întîlnită în calea lor. Era o casă simplă; nu prea bătea la ochi. Ei au bătut la uşă şi l-au rugat pe ţăranul care a apărut în faţa lor să le dea adăpost peste noapte.

„Vă primesc cu plăcere," a spus ţăranul, un om mai în vîrstă. Apoi a adăugat: „Am în casă numai un pat pentru două persoane. Unul din dumneavoastră va trebui să se culce pe grămada de paie din fundul curţii." După ce a spus asta, ţăranul şi-a văzut de treaba lui.

Ofiţerul american, mai îndrăzneţ şi pentru că nu-i păsa de glumele ce s-ar fi făcut pe socoteala lui, s-a

dus el întîi să doarmă pe grămada de paie, iar rusul şi englezul s-au culcat în pat.

Americanul a constat că cu toate că grămada de paie era confortabilă ca atare, de undeva venea un miros insuportabil. Curînd a descoperit că grămada de paie era alături de un coteţ de porci(*) care emitea un miros deosebit de puternic.

Americanul ducea lipsa confortului de acasă. A răbdat el cît a răbdat, a strîns din măsele, însă n-am mai putut suporta mirosul. După o bucată de vreme s-a sculat şi s-a dus la casă, a bătut la uşă şi după ce a intrat înăuntru, a explicat tovarăşilor lui situaţia.

Ofiţerul englez, domn, s-a simţit dator să meargă el afară. A încercat englezul să doarmă, dar degeaba. Mirosul era prea puternic. După o oră care a părut un secol, nici englezul n-a mai putut suporta. A scuipat dezgustat, s-a ridicat, a venit înapoi şi a bătut la uşă. După ce a intrat în casă, l-a rugat pe rus să fie atît de bun să doarmă şi el puţin pe grămada de paie.

Rusul se duce şi el şi se culcă pe grămada de paie.

După un sfert de oră, se aude o bătaie la uşă.

„Cine-i acolo?" întreabă ofiţerii din casă.

Nici un răspuns. Din nou, o bătaie la uşă.

Crezînd că este rusul care vrea să vină în casă, americanul se scoală şi deschide uşa.

În faţa uşii era porcul! ...

(*) - pigsty

III.

Pentru ochii tăi cei dulci....

Pentru ochii tăi cei dulci
Am să scriu nişte poveşti,
Numai tu să le citeşti
Cînd mergi seara să te culci...

Ritmul lor să fie lin (*)
Drăgălaş şi-adormitor,
Ca o şoaptă de amor
Ce se pierde-ntr-un suspin (**).

Ah, pentru ochi tăi cei dulci
Am să scriu nişte poveşti,
Numai tu să le citeşti
Cînd mergi seara să te culci ...

(*) - smooth
(**) - sigh

VIII

Gramatică.

I. Derivate:

§ 41. Negativele participiului trecut şi gerunziului:

Neavînd ce face, a luat o carte şi a citit.
Neaşteptîndu-mă la un astfel de atac, am fost luat prin surprindere.
Neîntîlnindu-l la ora fixată, ei au anunţat poliţia.

A fost un atac neprovocat.
El a răspuns neîntrebat.
Ea n-a vrut să bea din paharul nespălat.

§ 42. Derivate întîlnite în lecţie:

a aprecia - apreciere (appreciation)
scandal - scandalagiu (rowdy)
surprinde - surprindere (surprise)

II. Cognate:

a) to compose = a compune - compun
compui
compune

compunem
compuneţi
compun

a impune	a transpune	a presupune
a opune	a interpune	a compune

Observaţie: to suppose - a presupune

Exemplu: Guvernul a impus multe restricţii celor care s-au opus.

b) to obtain = a obţine - obţin, obţinut
obţii
obţine

obţinem
obţineţi
obţin

a conţine — a se abţine — a întreţine
a reţine — a menţine — a obţine

Observaţie: „A deţine" are mai multe înţelesuri în limba romînă; le vom învăţa mai tîrziu.

Exemplu: El nu s-a mai putut menţine după ce s-a aflat conţinutul documentelor din sertarul lui.

c) to permit = a permite - permit, permiţi, permite, permitem, permiteţi, permit — permis

a admite — a emite — a submite
a comite — a omite — a transmite

Exemplu: El a omis din raportul lui crimele comise de prietenii lui.

d) to announce = a anunţa - anunţ, anunţi, anunţă, anunţăm, anunţaţi, anunţă — anunţat

a denunţa — a renunţa
a pronunţa — a anunţa

Exemplu: S-a anunţat că toţi cei denunţaţi de informatori de meserie şi arestaţi vor fi puşi în stare de libertate.

III. Repetiţie.

§ 43. Întrebuinţările modului reflexiv în limba romînă:

a) Verbe care sînt numai la reflexiv:

S-a mirat cînd a auzit că el a devenit preşedintele asociaţiei.
Ce i s-a întîmplat?

b) Verbe în care acţiunea verbului se reflectă asupra subiectului:

El s-a spălat repede, apoi a plecat în oraş.
După ce s-a trezit, şi-a trezit şi soţia.
El s-a menţinut în acel post numai cu ajutorul nevestei.

c) Verbe care arată o acţiune reciprocă:

Ei s-au căsătorit într-o biserică mică.
Cineva i-a văzut sărutîndu-se.
M-am întîlnit cu el.

d) Verbe care se traduc în limba engleză prin formă pasivă; unele din aceste verbe sînt în limba romînă de formă impersonală:

Acolo nu s-a vorbit romîneşte.
Masa s-a servit la ora opt fix.
La Geneva se va hotărî soarta ţărilor mici.

Se spune că vom avea o vacanţă de 5 săptămîni.
S-a crezut că pacea va dura 1000 de ani.
S-a zis de multe ori că nu e bine să ai încredere în el.

e) Verbe care se traduc în limba engleză cu forma impersonală:

Nu se moare aşa de uşor - one does not die so easily
Se bea la nuntă - one drinks at weddings
Nu se scuipă pe jos - one does not spit on the floor

f) Unele verbe au alt înţeles în forma reflexivă:

a uita - a se uita
a pleca - a se pleca (to bow, stoop)
a plînge - a se plînge
a îndoi (to bend) - a se îndoi
a duce - a se duce

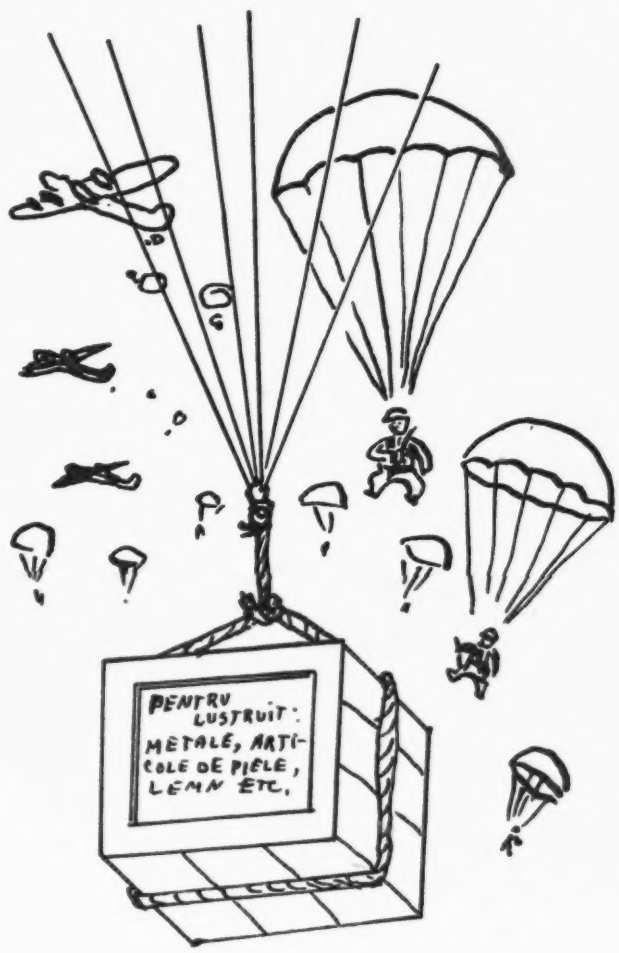
Sau unele care nu au un înţeles evident la prima vedere:

a întreba	a se întreba
a certa	a se certa

a bate	a se bate
a găsi	a se găsi
a afla	a se afla
a aştepta	a se aştepta
a pricepe	a se pricepe

etc.

g) Forma reflexivă se întrebuinţează deasemenea în formarea multor expresii idiomatice, care se vor învăţa ca atare.



VIII

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Onoarea militară.
Cum trebuie să se poarte soldaţii.
Care sînt deosebirile dintre civili şi militari?
Povesteşte o întîmplare în care un militar s-a purtat excepţional de onorabil.

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să spuneţi în clasă povestea din Lectură.

III. Vă rog să învăţaţi pe de rost poezia „Pentru ochii tăi cei dulci..."

IV. Vă rog să traduceţi în limba romînă următorul text din „Combat Actions in Korea," de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 49-50:

The attack started with Lieutenant Nordstrom's tank in the lead. Within a hundred yards of the road cut Nordstrom noticed enemy soldiers hurriedly climbing the hill on the left of the road. He ordered his machine-gunner to open fire on them. At about the same time he spotted an enemy machine-gun crew moving its gun toward the pass, and took these men under fire with the 76mm gun. The first shell struck the ground next to the enemy crew, and the burst blew away some foliage that was camouflaging an enemy tank dug in on the approach side of the pass on the right side of the road. As soon as the camouflage was disturbed the enemy tank fired one round. The tracer passed between Nordstrom's head and the open hatch cover. In these circumstances he did not take time to give fire orders; he just called for armor-piercing shells and the gunner fired, hitting the front of the enemy tank from a distance of less than a hundred yards. The gunner continued firing armor-piercing shells and the third round caused a great explosion. Ammunition and gasoline began to burn simultaneously. Black smoke drifted east and north across the high ground on the right side of the pass, effectively screening that area. Lieutenant Nordstrom ordered the commander of the last tank in his platoon column (Sgt. William J. Morrison, Jr.) to fire into the smoke with both machine guns and cannon. At the same time other tank crews observed other North Koreans left of the pass and directed their guns against them.

Vocabular.

alăturat, -ă; -ţi, -te	adjoining
atare (ca --)	such (as such)
bătăuş, -i	rowdy
beţiv, -i	drunkard
constata (a), constat, -at	to learn (facts), to find out (facts)
dator, datoare; datori, datoare	indebted
deosebit, -ă; -ţi, -te	different; special
divizion, -zioane	artillery battalion
individ, -zi	fellow; guy
îndrăzneţ, -neaţă;-neţi, -neţe	daring, nervy
lipsă, lipsuri	lack
măsea, măsele	molar
oarecare (un, o --)	(a) certain ...
onoare	honor
partidă, -partide	game (of poker, tennis, etc.)
penibil, -ă; -i, -e	embarrassing, painfully embarrassing
pricină, -ni	cause, trouble
tipul cu pricina	the fellow in question ..
scuipa (a), scuip, scuipat	to spit
secol, -e	century
socoteală, socoteli	account, reckoning
suporta (a), suport, -at	to support; stand; bear
şedea (a), şed, şezut	to sit.
tip, -i	fellow, character, guy
vîrstă, -te	age

Expresii idiomatice.

a bate la ochi	to be obvious, strike one's eyes
a da un pumn	to punch
a duce lipsa	to miss; lack
a fi vorba de	to be all about
a lua prin surprindere	to take by surprise
nu aşa /atît/ de ..., cît ...	not so ... , as ...
a pune la punct	to put in (his) place
a-şi vedea de treaba lui	to mind one's own business
a i-o zice	to tell off
a lăsa baltă	to drop everything; quit right there and then

Răspuns: Polul este al lui Paul, pentru că se presupune că tot ce se găseşte pe proprietatea lui este al lui.

Este adevărat că o persoană nu-şi pierde dreptul de proprietate, asupra unui obiect fie că-l pierde pe proprietatea lui sau a altuia. Deci, polul ar trebui să fie al lui Nelu. Insă noi nu-l putem crede pe cuvînt, pentru că este evident cu polul este ca nou; şi dacă ar fi stat în pămînt un an, cum spune Nelu, ar fi arătat altcumva.

In ceea ce priveşte pe Dan şi pe Titu, ei nu au prea multă bază pentru dreptul lor. Faptul că cineva găseşte sau vede un obiect nu-i conferă dreptul de proprietate în cazuri de felul acesta.

Cum crede Dumbrăveanu că ar trebui
să fie sala de mese a soldaţilor.

IX

Cazul unui refugiat.

Dumbrăveanu l-a cunoscut bine pe atletul Vasile Dumitru. Vasile Dumitru era fecior de ţăran, născut în judeţul Bacău. El era campion al Romîniei pe distanţa de 10.000 de metri. El a învins în multe întreceri şi a fost învins numai de trei ori.

Într-o zi, Dumbrăveanu a auzit cu uimire că Vasile Dumitru a cerut azil politic autorităţilor franceze, în aceste împrejurări:

La 25 martie 1954, cînd echipa romînă se pregătea să se urce în avion, la aeroportul Le Bourget din Paris, pentru a se reîntoarce în ţară, Vasile Dumitru a izbutit să scape de sub supravegherea agenţilor comunişti care-l însoţeau pe el

şi pe colegii lui. Imediat, el a cerut azil poliţiei franceze, care se afla pe aeroport. Eforturile comunistilor romîni de a-l convinge să se întoarcă, au fost zadarnice.

Mai tîrziu, în cursul unei conferinţe de presă, el a declarat că „se simte ca o căprioară care a izbutit, după ani de captivitate, să respire iarăşi liber."

Continuînd declaraţiile sale cu emoţie în glas, atletul romîn a informat pe ziarişti că deşi, din cauza calităţilor sale sportive, dînsul se bucura oarecum de o „situaţie privilegiată", nu era plătit în calitate de căpitan în Trupele de Securitate decît cu aproximativ 950 de lei pe lună. Din acest motiv şi pentrucă majoritatea banilor cîştigaţi îi trimitea bătrînului său tată, el nu s-a putut căsători cu „aleasa inimii sale". Nu avea nici măcar bani de nuntă.

„Nu am în buzunar decît bani mărunţi, cu totul cam 800 de franci," a mărturisit el, „şi trebuie deci să găsesc neapărat de lucru. Dar acum mă simt fericit pentru că pentru prima dată, după mulţi ani, mă simt din nou om liber. Îmi iubesc ţara mai mult decît orice pe lumea aceasta. Sînt convins, din tot sufletul, că sînt bun romîn. Sînt mîndru de compatrioţii mei, un popor muncitor, răbdător şi blînd, care speră de multă vreme într-o schimbare a situaţiei.

„Acum ei sînt sătui de promisiunile regimului, care în loc să îmbunătăţească condiţiile de trai, le înrăutăţeşte.

Condiţiile de trai sînt departe de a corespunde cu munca grea la care este pus poporul romîn. Populaţia duce lipsă de îmbrăcăminte, locuinţe şi hrană suficientă. Romînii sînt flămînzi în timp ce totul este dus în Rusia. Şi totuşi, ziarele laudă regimul, ca şi cum totul ar fi în ordine. Nici un om cu bun simţ nu poate crede ce citeşte în ziarele comuniste.

„Nimeni nu se simte sigur în Romînia. În mijlocul nopţii, vin agenţii securităţii şi bat la uşă. Apoi vine sfîrşitul: eşti luat pe sus şi nimeni nu mai aude nimic de tine. E groaznic!"

Vorbind despre prezenţa armatei sovietice în Romînia ocupată, Vasile Dumitru a adăugat:

„Armata romînă este plină de ofiţeri ruşi. Ei umblă mai mult în civil, dar ţin aproape toate funcţiile importante în armată. Puţinii ofiţeri superiori romîni nu au comenzi efective şi nu se bucură de încrederea regimului."

D-l Dumitru a arătat mai departe că pentru a preveni orice încercare de răscoală, unităţile şi personalul armatei romîne sînt mutate dintr-o garnizoană într-alta. Regimul interzice prietenia prea strînsă între populaţie şi trupele de siguranţă. Şi Vasile Dumitru a trebuit să treacă printr-o serie întreagă de unităţi şi garnizoane, căci „regimul nu are încredere nici măcar în unităţile de securitate".

IX

„Dar," a terminat de povestit d-l Dumitru, „adevărata rezistenţă este în munţi."

Dumbrăveanu a citit cu cîteva zile mai tîrziu în presa comunistă o informaţie, evident falsă. Presa comunistă se străduieşte se convingă pe cititori că Vasile Dumitru ar fi un excroc, că şi-ar fi înşelat colegii lui şi le-ar fi luat anumite sume de bani. Şi ca o consecinţă a acestui fapt, el nu s-a reîntors în ţară de frica „justiţiei populare".

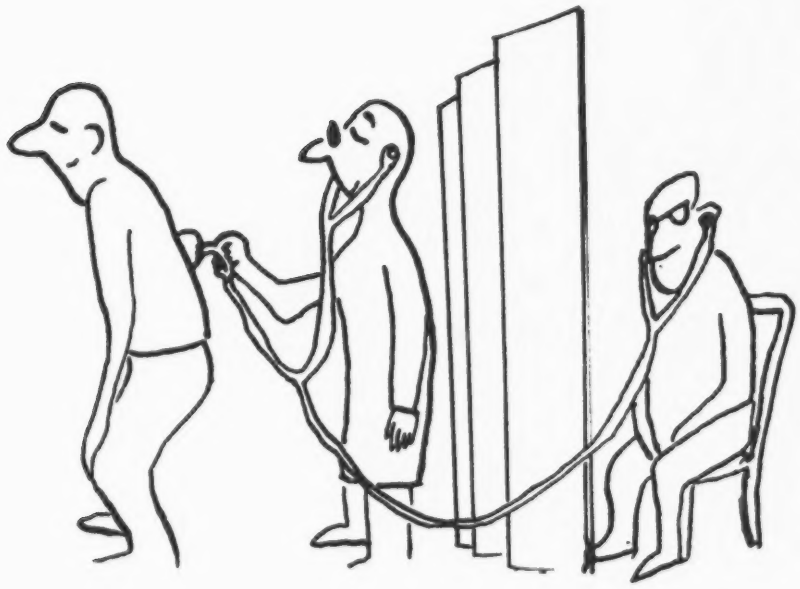
Această informaţie n-ar merita nici măcar să fie pomenită.

Întrebări:

1. Pe cine a cunoscut bine Dumbrăveanu?
2. Al cui fecior era Vasile Dumitru?
3. Ce fel de campion era el?
4. A învins el în multe întreceri?
5. Ce a auzit odată Dumbrăveanu, cu uimire?
6. În ce împrejurări a cerut Vasile Dumitru azil?
7. Ce eforturi au depus comuniştii pentru a-l convinge să se întoarcă?
8. De ce fel de situaţie se bucura Vasile Dumitru în Republica Populară Romînă?
9. Cît era plătit el în calitatea sa de căpitan în *Trupele de Securitate*?
10. Ce făcea el cu majoritatea banilor cîştigaţi?
11. De ce n-a putut să se căsătorească cu „aleasa inimii"?
12. Ce bani a avut el în buzunar?
13. Cum a spus el că sînt compatrioţii lui?
14. Îmbunătăţeşte regimul condiţiile de trai?
15. De ce duce lipsă populaţia?
16. Ce spun ziarele comuniste?
17. Ce cred oamenii cu bun simţ?
18. Se simt romînii siguri?
19. Ce se poate întîmpla la mijlocul nopţii?
20. Sunt mulţi ruşi în armata romînă?

Întrebări: (continued)

21. Cum umblă ei îmbrăcaţi?
22. Se bucură ofiţerii superiori romîni de încrederea regimului?
23. De ce sînt mutate unităţile şi personalul armatei dintr-o garnizoană într-alta?
24. Are regimul încredere în unităţile de securitate?
25. Ce fel de informaţie a citit Dumbrăveanu cu cîteva zile mai tîrziu?
26. Ce se străduieşte să convingă presa comunistă pe cititorii ei?
27. Din ce cauză spune presa comunistă că nu vrea Vasile Dumitru să se întoarcă în ţară?
28. Merită această informaţie să fie pomenită?



La vizita medicală, în R.P.R.

IX

Dialog.

De ce nu vrei să te reîntorci în Republica Populară Romînă?
Pentru că sînt sătul de condiţiile rele de trai de acolo.

Cu ce te ocupai în ţară?
Eram căpitan în Trupele de Securitate.

Cît erai plătit în calitate de căpitan?
Eram plătit cu 950 de lei pe lună.

Era asta mult în comparaţie cu ceilalţi compatrioţi ai dumitale?
Da. Ceilalţi compatrioţi duc lipsă de toate.

Se plîng ei autorităţilor?
Cei care au bun simţ, tac din gură.

Şi dacă nu au acest bun simţ?
Îi ridică imediat agenţii securităţii.

Încearcă romînii să se răscoale?
Orice încercare ar fi zadarnică, fără ajutor din afară.

Cum încearcă regimul să prevină răscoalele?
Prin mutarea unităţilor dintr-o garnizoană într-alta.

Care este motivul acestor mutări?
Împiedecarea formării unei prietenii între trupe şi populaţie.

Teme pentru ora de conversaţie.

I. Te rog povesteşte cazul unui refugiat.
Ce condiţii crezi că determină pe romîni să părăsească Republica Populară Romînă?
Cu ce crezi că se ocupă cei care vin în lumea liberă?
Cum crezi că trăiesc cei din clasele privilegiate din Republica Populară Romînă?
Povesteşte un caz în care un excroc a înşelat pe cineva.
Dă un exemplu în care cineva s-a purtat cu bun simţ.
Cine merită plată mai bună: muncitorii din fabrică, funcţionarii, vînzătorii sau fermierii? De ce?
Dă un exemplu în care s-au văzut avantajele prieteniei.

II. Lectură:

Trăia odată, într-un judeţ îndepărtat, un cîrciumar foarte lacom(*) şi sgîrcit. Nu numai că era sgîrcit şi lacom, ci şi înşela: băga în băuturi apă mai multă decît băgau ceilalţi cîrciumari şi nu umplea paharele pînă la semn. Era necinstit şi în lucruri mărunte, şi în lucruri mari.

Într-o zi, într-a el în cîrciumă un om în vîrstă, îmbrăcat rău, şi evident, flămînd. El avea subsuoară o vioară veche. El s-a apropiat de cîrciumar şi i-a spus:

„Domnule, am ajuns la mare lipsă şi am nevoie de bani. N-am nici ce să mănînc. Mă întreb dacă ai putea fi atît de bun să-mi împrumuţi 50 de lei pînă mîine. Îţi las vioara asta amanet(**). Vioara asta îmi este foarte dragă. Am căpătat-o de la un unchi de-al meu, care la rîndul lui a primit-o de la un muzicant din Italia, în semn de prietenie adîncă. Mîine îţi voi aduce banii neapărat şi îmi voi lua vioara înapoi."

Cîrciumarul s-a gîndit repede. Evident, vioara făcea mai mult de 50 de lei.

„Uite ce," zise cîrciumarul. „Îţi dau 50 de lei dacă mîine îmi dai înapoi 75 de lei. Atunci, îţi iei vioara înapoi."

„Dobînda este exagerată," răspunse blînd omul.

„Dacă îţi place, bine; dacă nu, noroc şi sănătate,"

(*) - greedy
(**) - Pledge, pawn

zise cîrciumarul rece.

„M-ai prins într-o situaţie delicată," mărturisi omul. „Să presupunem că nu-ţi pot da banii înapoi. Atunci ce se întîmplă?"

„Vioara rămîne a mea."

Bătrînul a respirat odată adînc. „Dă-mi 50 de lei," zise el. „Vom vedea ce se va întîmpla." Luînd apoi banii, a ieşit încet din cîrciumă, numărîndu-i în palmă.

Cîrciumarul a luat vioara şi a pus-o pe un raft(*).

Cîtva timp mai tîrziu, un domn bine îmbrăcat intră în cîrciumă şi comandă un lichior scump. El îşi aruncă privirea asupra viorii. A început să se uite la ea din ce în ce mai interesat. Domnul se ridică de la masă, se întinde spre vioară s-o vadă mai bine, apoi o cere cîrciumarului. Cîrciumarul i-o dă se se uite la ea. Domnul o cercetează cu atenţie, apoi exclamă:

„Extraordinar! Această vioară este un Amati original, din secolul al XVII-lea! Vreau să mi-o însuşesc pentru colecţia mea. Cît vrei pe ea?"

„Nu-i de vînzare, o ţin ca amanet."

Domnul păru dezamăgit.

„Dă-mi-o, te rog. Uite aici, 5.000 de lei, bani gheaţă." Domnul tăcu un moment. Apoi adăugă: „Dacă poţi convinge pe proprietarul viorii să mi-o vîndă, îţi dau dumitale 1.000 de lei."

„Vino mîine şi probabil ţi-o voi vinde," zise cîrciumarul.

„Neapărat, la ora cinci fix, voi fi aici," a promis domnul. El se uită încă odată la vioară, o atinse delicat şi cu o privire plină de regret o dădu înapoi cîrciumarului.

„Să ai grijă de ea; este o vioară preţioasă. N-o ţine aici unde cineva ar putea-o fura, sau, Doamne fereşte(**), strica.

^^^^^^^^^^

(*) - shelf
(**) - God forbid!

IX

A doua zi, bătrînul se reîntoarse.

„Uite cei 75 de lei care-ţi sînt dator," zise el. „Acum dă-mi vioara."

Cîrciumarul îl invită la o masă. „Văd că eşti flămînd. Mănîncă aici, cît vrei..."

Mirat, bătrînul a mîncat pînă a fost sătul.

„Uite ce," zise cîrciumarul după ce a terminat bătrînul de mîncat. „Ce-ar fi să-ţi cumpăr vioara?" Apoi adăugă cu generozitate: „Îţi dau pe ea 500 de lei."

Cîrciumarul nu pomeni că vioara este un Amati original.

Bătrînul rămîne uimit. 500 de lei este mult. Se pare că el nu cunoaşte motivele ascunse ale cîrciumarului.

„Pentru mine, vioara are o valoare(*) sentimentală," zise bătrînul. „O avem în familie de nu-mi aduc aminte cînd."

„700 de lei primeşti?"

„Îmi pare rău, însă nu-i de vînzare."

„1.000 de lei vrei?"

„Nu. Vreau s-o dau feciorului meu la nunta lui."

Cîrciumarul se gîndea numai la profitul său.

„Îmi interzice conştiinţa să nu-ţi plătesc cît merită vioara. Uite, 2.000 de lei, în hîrtii noi, albastre. Luni de zile(**) nu vei duce lipsă de nimic."

Bătrînul începe să se lase convins. Totuşi, respinge oferta:

„Ce-ar spune unchiul meu dacă ar şti?"

Cîrciumarul nu s-a lăsat învins:

„2.500 de lei," strigă el, „plus două costume de

(*) - value
(**) - entire months; months after months

haine, plus cît vin poţi duce cu tine."

Bătrînul puse banii în buzunar, luă două costume bune de haine, luă cîte două sticle de vin sub fiecare braţ şi curînd dispăru după colţul străzii.

Cîrciumarul zîmbea, gîndindu-se la profit. Credea că efortul lui n-a fost zadarnic.

Cred însă că deja aţi ghicit sfîrşitul. Domnul bine îmbrăcat nu s-a mai întors niciodată.

Cîrciumarul a fost victima a doi excroci, care l-au înşelat cu mult talent.

III.

Te duci şi tu şi-n urma ta ...

Te duci şi tu şi-n urma ta
Dureri în suflet n-am să strîng.
Voi plînge şi te voi uita,
C-am învăţat să uit, să plîng.

Mi-ai spus că pleci, te-ndeamnă(*) blînd
Seninul nopţilor tîrzii,
Mi-ai spus că pleci cît de curînd
Şi poate n-ai să mai revii.

Eu ţi-oi rămîne ne-nţeles
Şi m-o cuprinde un regret.
Cu flori în cale n-am să-ţi ies,
Nici versuri n-am să-ţi mai trimet.

(*) - Urges you

Gramatică.

I. Derivate.

§44. Prefixul re- înaintea verbelor arată că acţiunea verbului se repetă: el reciteşte lecţia.

a realege, realeg, reales

a redeschide	a reîncepe	a reprimi
a redeştepta	a reînfiinţa	a reveni
a reintra	a reîntîlni	a reciti
a reînarma	a reîntoarce	a reface

Exemplu: După ce s-a reîntors din călătorie, a fost reales deputat.

II. Cognate.

§45. to inspect = a inspecta - inspectez
inspectezi
inspectează

inspectăm
inspectaţi
inspectează

a corecta	a obiecta	a suspecta	a reflecta
a infecta	a proiecta	a afecta	

Observaţie: a respecta, respect, respectat

Excepţii: a neglija, neglijez, neglijat
a proteja, protejez, protejat

§46. statistics = statistică

statistică, statistica; statistici, statisticile
statisticii statisticilor

balistică	estetică	fizică	politică
ceramică	gimnastică	tactică	
etică	matematică	tehnică	

Excepţie: atletism.

III. Repetiţie.

§ 47. Întrebuinţările prezentului în limba romînă:

a) Ca prezent:

Scriu lecţia.
Invăţ limba romînă.
Deobicei mă duc vinerea la cinema.
Ştiu conduce maşina.

b) În locul unui echivalent trecut în limba engleză:

A spus că n-are bani.
El n-a ştiut că-i tîrziu.

c) În cazul cînd acţiunea începe în trecut şi se continuă în prezent, în care caz se traduce în limba engleză cu timpul „present perfect":

Sînt căsătorit de 10 ani.
Trăiesc în oraşul ăsta de 3 luni.

d) Ca viitor:

Mîine îmi cumpăr un automobil nou.
Diseară mănînc la club.

e) Cu echivalentul în limba engleză „would" plus verbul:

A spus că vine.
Am ştiut că n-o cumperi.

f) În povestiri, prezentul se întrebuinţează pentru a da mai multă viaţă acţiunii. (Exemple: in povestea din Lectură.)

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Cazul unui refugiat.
Cazul unui excroc.
Cum crezi că trăiesc romînii în Republica Populară Romînă?
Dă un exemplu de prietenie.

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre bucata din Lectură.

III. Vă rog să învăţaţi pe de rost poezia din lecţia asta.

IV. Vă rog să traduceţi următorul text din „Combat Actions in Korea", de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 130:

Captain Elledge had been firing so steadily that, in the first gray light of the morning, artillerymen across the road could see heat waves shimmering above the four guns. Elledge scanned the area, looking for targets. He noticed several enemy soldiers standing on the hill between the saddle and the road cut, and suddenly realized they were preparing to fire a 75mm recoilless rifle that the 1st Platoon of Company G had left there. It was aimed directly at him. Captain Elledge could see daylight through the tube. He watched as the Chinese shoved a round into the breech, then he quickly turned his machine guns in that direction and destroyed the enemy crew.

Two wounded men had been left under a blanket in the fire direction center tent. While one tank, firing from the road, covered the rescue, PFC Thomas S. Allison and PFC Isaiah W. Williams (both members of the artillery wire section) drove a 3/4-ton truck to the tent, loaded the two wounded men onto it, and backed out again.

Lieutenant Curtis urged the remaining wounded men to start walking toward Chipyong-ni, then ran to the road to tell the artillerymen that the infantrymen were pulling back.

"You're the front line now," he told them.

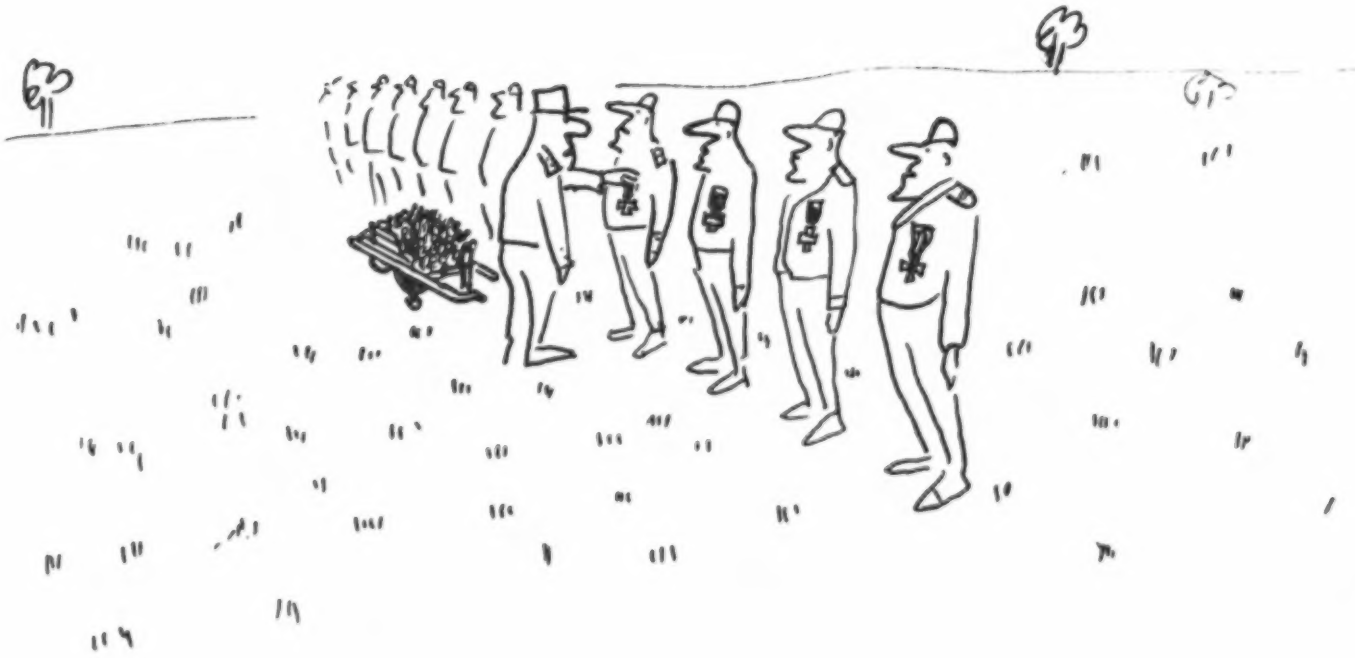
The artillerymen, concerned about the safety of their howitzers, decided to stay behind the road embankment where, by fire, they could keep the Chinese our of their battery's position. Two tanks on the road separating the artillerymen from their howitzers regularly fired short machine-gun bursts into the top of the hill.

Vocabular.

atlet, -ţi; atletă, -te	athlete
azil, -uri	asylum
blînd, -ă; blînzi, blînde	meek; tame; gentle
coleg, -i; colegă, -ge	colleague
compatriot, -ţi; compatrioată, -te	compatriot
excroc, -i	crook
fals, -ă; falşi, false	false, counterfeit
fecior, -i	youth (swain); son
flămînd, -ă; flămînzi, -nde	hungry
interzice (a), -zic, -zis	to forbid, interdict
înşela (a), înşel, înşelat	to cheat, deceive
învinge (a), învîng, învins	to win, vanquish, defeat
judeţ, -e	county (formerly)
mărunt, -ă; -ţi, -te	tiny, small
bani mărunţi	small change
merita (a), merit, -at	to deserve, merit
motiv, -e	reason, motive
neapărat	without fail
nuntă, nunţi	wedding
pomeni (a), -esc, -it	to mention
prietenie, -nii	friendship
privilegiat, -ă; -ţi, -te	priviledged
sătul, -ă; sătui, sătule	full (satiated)
zadarnic, -ă; -i, -e (zădarnic)	in vain; vain

Expresii Idiomatice.

a duce lipsă de; a duce lipsa (cuiva)	to miss, lack
bun simţ	common sense



X

Ultima zi la şcoala de bucătari.

Plutonierul companiei a scos capul pe fereastra cancelariei şi a făcut semn soldatului Dumbrăveanu să se apropie. Dumbrăveanu, care mătura de zor, a lăsat mătura jos şi a venit în pas alergător, cum ar fi făcut orice bun soldat cînd este chemat la ordin de plutonierul companiei. Ajuns în faţa lui, şi-a umflat pieptul, a salutat şi a aşteptat să vadă ce vrea plutonierul.

„Dumbrăvene, du-te la magazie şi predă tot armamentul ce-l ai asupra ta şi tot echipamentul, afară de uniforma pe care o ai pe tine."

„Vreţi să spuneţi că voi fi lăsat la vatră, să trăiţi,

domnule plutonier?"

„Nuu, din contră. În caz că izbucneşte războiul, tu vei deveni o piesă foarte importantă în mecanismul apărării naţionale. Pleci de la noi, domnule soldat Dumbrăveanu."

Dumbrăveanu s-a rezemat de un dulap plin cu dosare şi a căutat să înţeleagă despre ce este vorba.

„Ar trebui să fii fericit, Dumbrăvene. La început, am crezut că-ţi vor trebui cel puţin şase ani pentru un curs de trei luni. Sînt mîndru de tine."

„Să revenim la subiect," zise Dumbrăveanu. „Unde voi merge şi ce voi avea de făcut?"

„Ai vrea să ştii cu adevărat sau ai vrea să amîi cît mai mult aflarea acestei taine?"

Dumbrăveanu a văzut că plutonierul îşi bate joc de el şi a vrut să termine mai repede.

„Nu cred că mă trimiteţi undeva ca bucătar, pentru că eu nu ştiu nimic despre pregătirea mîncării. Sper că mă trimiteţi în calitate de tunar."

Majorul şedea comod pe scaunul rezemat de perete şi fluiera voios „Pe-al nostru steag e scris unire" (strofa întîi). S-a oprit, a suflat praful de pe colţul unui dosar, apoi l-a informat:

„Nu, nu vei fi tunar. Vei avea un lucru unde vei putea folosi talentele tale înnăscute. Vei fi şef bucătar, auzi?

Şef bucătar! Nu aşa, un bucătar de rînd. Vei fi rege în bucătărie, un om cu multă răspundere. Grozav, nu?

Dumbrăveanu a rămas ca lovit în cap. Încerca să-şi recapete respiraţia normală, în timp ce plutonierul Feraru a început să fluiere din nou „Pe-al nostru steag" (strofa a doua).

„Nu puteţi să-mi faceţi una ca asta," strigă victima, cînd şi-a revenit puţin. Era gata să-l apuce de gît pe plutonier. „Eu nu ştiu nimic despre bucătărie. Eu vreau să fiu tunar!"

Ochii lui Feraru s-au îndreptat spre tavan. „Nu ştii nimic despre bucătărie? Hm, asta-i rău, băiete, foarte rău! Se presupune că tu ai învăţat destul pentru a fi un bun bucătar."

„Domnule plutonier, eu pot nimeri cu tunul ţinta la o mie de metri, dar nu cred că sînt în stare să fierb nici măcar un ou dacă nu sînt instrucţiuni pe pachet."

„Ai fost la şcoala de bucătari? Ai fost. Asta dovedeşte că eşti bucătar. Ce ai făcut în bucătăria unde te-am pus să înveţi?"

„Am făcut glume, am tăiat zarzavaturi, am curăţat ceapă şi cartofi şi am împins la lăzi cu gunoi. Ceilalţi bucătari mi-au spus că îi încurc tot timpul. Mi-au spus că am ridicat moralul şi am coborît producţia."

X

„Îmi pare rău. Te compătimesc din tot sufletul. În bucătăria pe care o vei moşteni, vei fi foarte nepopular. Dacă mîncarea nu se va topi în gura camarazilor, probabil că ei te vor bate, sau va trebui să dezertezi. Un singur lucru nu place camarazilor: un bucătar care nu-şi cunoaşte meseria."

„Domnule plutonier, să trăiţi, n-ar putea să meargă altcineva în locul meu? Unul care ştie să gătească. Nici nu vă daţi seama ce faceţi."

Plutonierul s-a uitat visător pe geam. Dumbrăveanu credea că l-a convins şi poate se va răzgîndi. „Fiule," zise plutonierul în cele din urmă, „tu vei fi un exemplu pentru toţi cei care vor face ca tine." După asta, s-a sculat de pe scaun şi a mers la uşa magaziei. A deschis-o şi a chemat pe fruntaşul Samoil, magazionerul companiei:

„Samoile. Soldatul Dumbrăveanu îţi va preda tot echipamentul."

Samoil, care dormise pînă atunci, n-a priceput tocmai bine despre ce este vorba. „Nu-i place echipamentul, domnule plutonier?"

„Să-ţi predea tot armamentul şi echipamentul pe care-l are asupra lui, afară de îmbrăcăminte. Fă rost de un camion, care să-l transporte imediat la bateria de comandă a regimentului, biroul adjutantului."

Dumbrăveanu s-a uitat speriat la faţa nemişcată a plutonierului.

„Au trebuit să găsească o soluţie pentru a termina cariera ta de bucătar. Nu de alta, dar ca să nu distrugi moralul vreunei baterii," zise Feraru.„Singura soluţie a fost să te transfere la bateria de comandă în calitate de furier la biroul informaţiilor. Atît timp cît vei avea o comportare bună, vei sta acolo. Dumbrăvene, îţi urez noroc!"

„Domnul a dat, Domnul a luat," zise fruntaşul Samoil.

„Fie numele Domnului binecuvîntat," a completat plutonierul Feraru.

Întrebări:

1. Cine i-a făcut semn soldatului Dumbrăveanu să se apropie?
2. Ce făcea Dumbrăveanu, cînd a fost chemat?
3. Ce i-a spus plutonierul, după ce Dumbrăveanu s-a prezentat în faţa lui?
4. Va fi Dumbrăveanu lăsat la vatră?
5. Ce va deveni Dumbrăveanu în caz că izbucneşte războiul?
6. De ce s-a rezemat Dumbrăveanu cînd a auzit că va pleca?
7. În ce calitate a spus plutonierul că va fi Dumbrăveanu transferat?
8. Cum şedea plutonierul şi ce făcea el în timpul acesta?
9. Ce fel de bucătar a spus plutonierul că va fi Dumbraveanu?
10. La bucurat asta pe Dumbrăveanu? Ce era el gata să facă?
11. De la ce distanţă s-a lăudat Dumbrăveanu că poate nimeri ţinta?
12. Ce fapt dovedeşte că Dumbrăveanu este bucătar?
13. Ce a făcut el la bucătărie?
14. De ce a spus plutonierul că Dumbrăveanu va fi nepopular în bucătăria pe care o va moşteni?
15. Ce a spus plutonierul magazionerului Samoil?
16. De ce i-a spus să facă rost?
17. De ce a trebuit armata să găsească o soluţie pentru a termina cariera lui de bucătar?
18. Unde a fost Dumbrăveanu transferat?
19. Cît timp va putea el sta acolo?
20. Ce i-a urat plutonierul Feraru?

X

Dialog.

Unde alergi aşa voios? Ai moştenit o avere?
Mă duc să predau echipamentul la magazie.

Eşti lăsat la vatră?
Nu, sînt transferat la Biroul Informaţiilor.

Cînd s-a răzgîndit armata cu privire la abilitatea ta de bucătar?
Cînd am dovedit că nu ştiu să gătesc.

Mare taină! Crezi că la Biroul Informaţiilor va fi grozav de bine?
Nu pot nimeri mai rău decît aici.

Cum ai făcut rost de această transferare?
Le-am arătat dosarul meu.

Ei, şi? Ce-i aşa de grozav în dosarul tău?
Am un unchi general.

Şi asta a adus rezultatul dorit!
Desigur, transferarea nu s-a amînat cu nici o clipă.

Şeful Biroului de informaţii este un om sever!
Nu mă compătimi!

Nu te compătimesc! Iţi urez noroc!
Mulţumesc! Vă las în locul acesta binecuvîntat de Dumnezeu!

Tot nu te-ai îndreptat! Tot faci glume!
Vă las cu bine. Nu mă uitaţi la un pahar cu bere!

Teme pentru ora de conversaţie.

I. Cum petrec unii studenţi ultima zi de şcoală?
Cum ai de gînd dumneata să petreci ultima zi de şcoală?
Spune un caz, sau dă un exemplu, în care cineva merită să fie compătimit.
Cum a izbucnit al doilea război mondial, sau cum ar putea să izbucnească al treilea război mondial?
Cum poţi să dovedeşti că este bine (sau rău) să te căsătoreşti de tînăr?
Spune un caz în care cineva a moştenit ceva avere, şi ce a făcut cu ea.
Povesteşte un caz în care cineva a făcut un chef grozav, sau o petrecere grozavă.
Dacă se întîmplă să fii prins cu băuturi alcoolice şi dacă poliţia te întreabă de unde ai făcut rost ele, ce ai răspunde?

II. Lectură.

VIZITA

După ce am amînat-o de cîteva ori, m-am dus alaltăieri să fac o vizită doamnei Maria Popescu, o veche prietenă, ca s-o felicit de ziua numelui unicului ei fiu, Ionel Popescu, un copil drăguţ de vreo opt ani. N-am vrut să merg cu mîna goală şi i-am dus băiatului o minge mare şi foarte elastică. Atenţiunea mea a făcut mare plăcere prietenei mele şi mai ales copilului, pe care l-am găsit îmbrăcat ca maior de cavalerie. După introducere, am început să vorbim despre vreme, despre agricultură, despre criză etc. I-am spus doamnei Popescu că am observat că anul acesta n-am văzut-o la plimbare, la teatru, la petreceri.....

Doamna mi-a răspuns că de la un timp pe o femeie nu o mai interesează petrecerile, mai ales cînd este binecuvîntată de Dumnezeu cu copii.

-- Să-ţi spun drept, cînd era Ionel mai mic, se putea să merg la plimbare sau la petreceri; dar acum, de cînd s-a făcut băiat mare, trebue să mă ocup de el; trebue să-i fac educaţia. Şi dvs. bărbaţii nu ştiţi cît timp îi ia unei femei educaţia unui copil, mai ales cînd mama nu vrea să-l lase fără educaţie.

Pe cînd doamna Popescu-mi spune părerile ei sănătoase despre educaţia copiilor, auzim dintr-o cameră

vecină o voce de femeie:

-- Uite, doamnă, Ionel nu-i băiat cuminte!

-- Ionel! strigă doamna Popescu; vino la mama.

Apoi către mine, încet:

-- Nu ştii ce ştrengar(*) se face ... şi inteligent! Calităţi moştenite de la părinţi...

Dar vocea de dincolo adaugă:

-- Doamnă! uite, Ionel vrea să răstoarne soba!

-- Fii cuminte, Ionel, că te arzi!

-- Ionel! strigă doamna Popescu; Ionel, vino la mama!

-- Repede, că varsă benzina! s-aprinde!

-- Ionel! strigă mama şi se scoală repede, să meargă după el. Dar pe cînd vrea să iasă pe uşă, apare micul maior de cavalerie cu sabia scoasă şi opreşte trecerea. Mama ia pe micul maior în braţe şi-l sărută.

-- Nu ţi-am spus să nu te mai apropii de sobă cînd se face cafea? Că dacă te aprinzi, moare mama! Vrei să moară mama?

-- Dar, întrerup eu, pentru cine aţi ordonat cafea, madam Popescu?

-- Pentru dumneata.

-- De ce vă mai supăraţi?

-- Nici o supărare.

Madam Popescu mai sărută odată dulce pe micul maior, şi-l lasă jos. El îşi ia sabia, salută milităreşte şi merge într-un colţ al camerei, unde pe două mese, pe scaune şi pe jos erau fel-de-fel de jucării(**). Dintre toate, maiorul alege o goarnă şi o tobă. Apoi se sue călare pe un scaun, începe să bată toba cu o mînă şi să sufle în goarnă. Madam Popescu îmi spune ceva; eu nu aud nimic. Îi răspund că nu cred să mai fie aşa

(*) - rascal
(**) - toys

de frig; ea nu aude nimic.

-- Ionel! Ionel! Ionel! Du-te dincolo; spargi urechile dumnealui! Nu e frumos, cînd avem musafiri.

Iar eu, profitînd de un moment cînd goarna şi toba tac, spun:

-- Ionel, d-ta eşti cavalerist, nu-i aşa?

-- Maior! strigă mîndrul militar.

-- De sigur, zic eu. La cavalerie nu e tobă; şi maiorul nu suflă goarna; numai gradele inferioare suflă goarna; maiorul comandă şi merge în fruntea soldaţilor, cu sabia scoasă.

Explicaţia mea prinde bine. Maiorul se dă jos de pe scaun, scoate toba de după gît, pe care o aruncă departe; de asemenea şi goarna. Apoi începe să comande voios:

-- Înainte marş! Pas alergător!

Şi cu sabia scoasă, începe să atace tot ce întîlneşte în drumul lui. În momentul acesta, servitoarea(*) intră aducînd dulceaţa şi cafelele. Imediat ce o vede, maiorul se opreşte un moment, ca şi cum ar fi surprins de inamic. Momentul însă trece repede şi maiorul, cu un strigăt suprem de asalt, atacă inamicul. Inamicul dă un strigăt de disperare.

-- Ţine-l, doamnă, că mă doboară, izbucneşte servitoarea.

Madam Popescu încearcă să taie drumul maiorului, care în furia atacului nu mai vede nimic înaintea lui. Servitoarea e salvată; dar madam Popescu, pentrucă a avut imprudenţa să iasă din neutralitate şi să intervină în război, primeşte în obraz, dedesubtul ochiului stîng, o lovitură puternică de sabie.

-- Vezi? vezi, dacă faci nebunii? aproape că mi-ai scos ochiul.... Ţi-ar fi plăcut să mă omori? Sărută-mă şi apoi te scuz.

Maiorul sare de gîtul mamei şi o sărută.... Iar

(*) servant, maid

eu, după ce am luat dulceaţa(*), mă pregătesc să beau din cafea.

-- Nu vă supără fumul de tutun? întreb eu pe madam Popescu.

-- Oo, nu. La noi se fumează.... Bărbatul meu fumează.... şi dumnealui.... mi se pare că-i place. Şi zicînd „dumnealui", mama mi-arată, rîzînd, pe domnul maior.

-- A! zic eu, şi dumnealui?

-- Da, da, şi dumnealui! să-l vezi ce interesant e cu ţigareta în gură, ca un om mare, cazi jos de rîs! E grozav!

-- A! Asta nu e bine, domnule maior, zic eu, tutunul e o otravă.

-- Dar tu de ce fumezi? mă întrerupe maiorul, amestecînd cu lingura prin dulceaţă.

-- Destul, Ionel! Destulă dulceaţă; dacă mai mănînci mult, iar te doare stomacul.

Maiorul ascultă, după ce mai ia încă vreo patru, cinci linguriţe; apoi iese din cameră cu dulceaţa.

-- Unde te duci? întreabă mama.

-- Vin imediat, răspunde Ionel.

După un moment se întoarce fără dulceaţă; apoi se apropie de mine îmi ia pachetul cu ţigarete, scoate una, o pune în gură, şi mă salută milităreşte, ca orice soldat care cere unui civil să-i dea foc. Mama, rîzînd, îmi face semn cu ochiul să servesc pe domnul maior. Întind ţigareta mea, militarul o aprinde, se plimbă foarte grav de colo pînă colo. Eu nu-l pot admira destul; iar mama este foarte mîndră de el.

Maiorul şi-a fumat ţigareta. A împins scaunul la o parte, apoi ia mingea pe care i-am adus-o şi începe s-o arunce prin cameră. Mingea sare pînă la lampă. Asta dovedeşte că mingea era foarte elastică.

(*) jam, preserve

-- Ionel! fii băiat cuminte! o să spargi ceva.... vrei să mă superi? Vrei să moară mama?

Dar maiorul nu voia să fie cuminte; el ia mingea şi o aruncă şi mai tare. Eu duc ceaşca spre gură, dar mingea îmi sboară ceaşca din mînă şi varsă cafeaua pe pantalonii mei cei noi.

-- Ai văzut ce ai făcut? ... Nu ţi-am spus să fii băiat cuminte? ... Vezi, ai supărat pe domnul!.... Altădată nu-ţi va mai aduce nici o jucărie! Apoi întorcîndu-se către mine cu multă bunătate:

-- Nu-i nimic! iese la spălat.... cafeaua nu pătează!(*) iese cu puţină apă caldă!

Dar nu termină ea bine vorba şi odată o văd schimbîndu-se la faţă; apoi dă un strigăt şi se scoală de pe scaun:

-- Ionel! ce ai?

Mă întorc şi văd pe maior, alb, cu ochii pierduţi. Mama se îndreaptă spre el, dar înainte de a face ea un pas, maiorul cade lat.

-- Vai de mine! strigă mama. E rău copilului! ... Ajutor! moare copilul!

Eu mă uit la copil, îl desbrac, apoi zic:

-- Nu-i nimic. Aduceţi, vă rog, apă rece.

Servitoarea a făcut rost de nişte apă rece. Eu îl ud bine pe băiat, în timp ce mama e aproape disperată.

-- Vezi, zic eu către domnul maior, vezi că tutunul nu-i lucru bun? Altădată să nu mai fumezi.....

Pe copil nu l-am compătimit.

Am lăsat pe doamna Popescu liniştită, cu scumpul ei maior mai bine. Mi-am pus galoşii în picioare şi am plecat. Cînd am ajuns acasă, am înţeles de ce maiorul a ieşit cu dulceaţa din cameră -- ca s-o pună în galoşii mei.

Adaptată după Ion Luca Caragiale.

(*) - stain.

X

III.

Iubito, de departe-ţi scriu.

Iubito, de departe-ţi scriu
Şi-ţi cer iertare c-am plecat
Fără să-ţi las nici un cuvînt,
Deşi eram îndurerat (*)
Gîndindu-mă c-a doua zi
Zădarnic mă vei aştepta,
Eu n-oi apare-n calea ta.
Ce tristă trebuie să fii.

De-atîta jale(**) ce-am lăsat,
Iubito, să mă întorc aş vrea
Să-ţi spun că eu nu te-am uitat,
Ca semn că ţi-am lăsat inima.
Dar nu pot decît să gîndesc
La timpul ce l-am petrecut.
Îmi cade-o lacrimă şi-atît,
Ca semn că încă te iubesc.

Adio, terminînd de scris,
În mintea mea te-am adunat,
Lăsînd o clipă ochii-nchişi
Te simt atît de apropiat.
Îţi sărut ochii lăcrămînd,
Şi gura care mi-a vorbit
De-atîtea ori de-al ei iubit,
Adio, cine ştie cînd ...

(*) - pained
(**) - grief

Gramatică.

I. Derivate.

§48. a afla - aflarea (finding out)
născut - înnăscut (inborn)
a căpăta - a recăpăta (to receive again, regain)

II. Cognate.

§49. Repetiţie: toate felurile de cognate învăţate în acest volum.

III. Repetiţie.

§50. Repetiţie: verbul, la toate timpurile învăţate:

a) cu pronumele personal la cazul acuzativ
b) cu pronumele personal la cazul dativ
c) cu verbe reflexive I. cu acuzativul
II. cu dativul
d) cu verbe de tipul „a-i plăcea"
e) cu verbe de tipul „a-i fi sete"

X

Teme acasă.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie, sau să vorbiţi la magnetofon, asupra unuia din următoarele subiecte:

Ce voi face în ultima zi de şcoală.
Scrie o poveste despre o moştenire interesantă.
Cum a izbucnit al doilea război mondial?
Povesteşte despre o întîmplare grozavă, sau un tip grozav.

II. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre bucata din Lectură.

III. Vă rog să învăţaţi pe de rost poezia din lecţia asta.

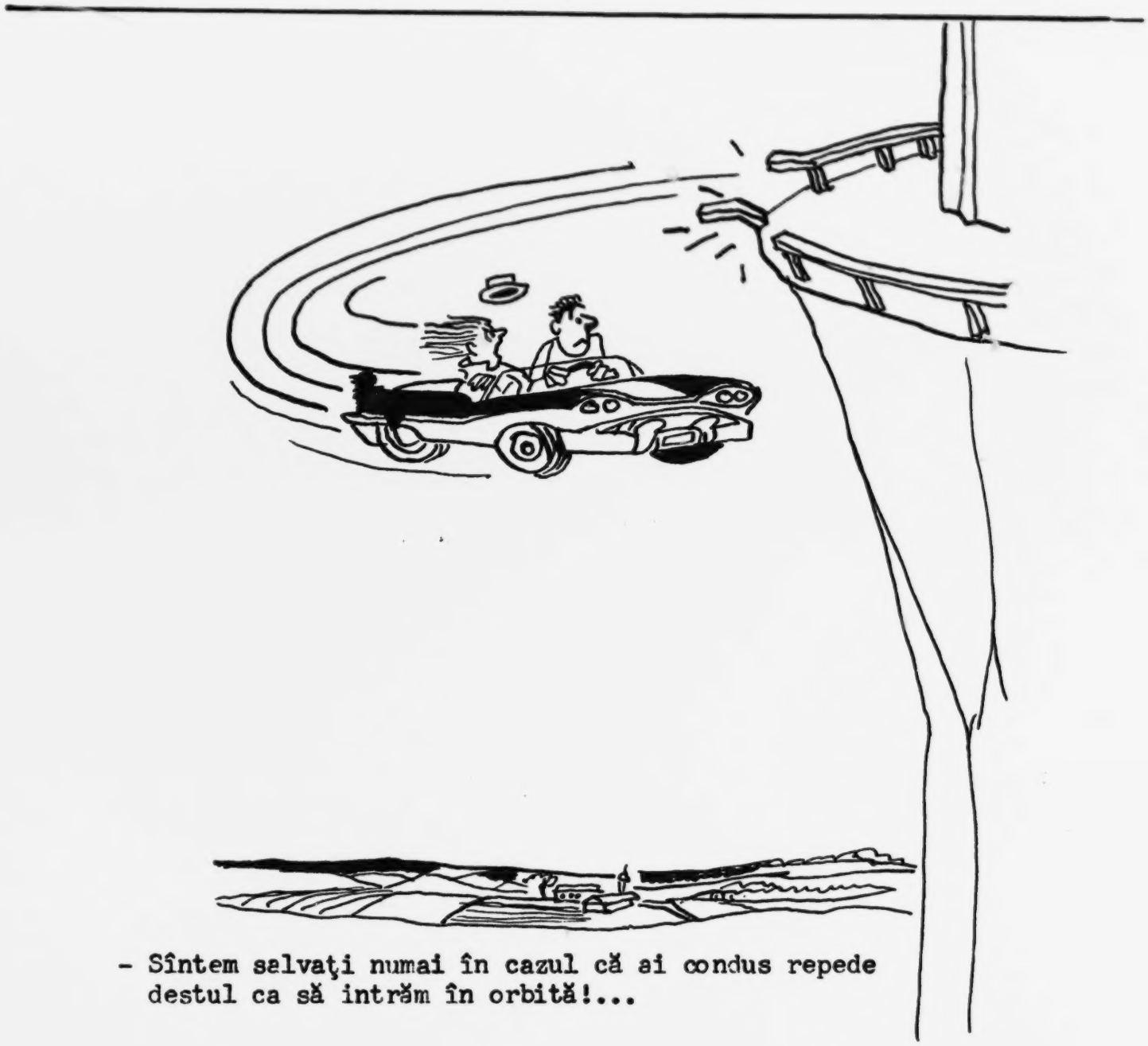
IV. Vă rog să traduceţi următorul text din „Combat Actions in Korea", de căpitanul Russell A. Gugeler, pagina 51:

At the rear of the column, Lieutenant Cook had gone to his damaged tank, climbed in and, sighting with a pencil along the bottom of the penetration, determined the approximate position of the enemy gun. He radioed this information to Nordstrom, who resumed firing with three tanks along the top of the ridge on the right side of the road. Again he failed to hit anything. For lack of a better target he then decided to put a few rounds through the smoke near the first enemy tank destroyed. He thought the two rounds might possibly have come from this tank even though the fire and explosions made this very improbable. The third round caused another explosion and gasoline.fire. With this explosion most enemy action ended and only the sound of occasional small-arms fire remained.

Shortly thereafter both Australian units reported their objectives secured. Since it was now late in the afternoon, the British commander ordered the force to form a defensive position for the night. It was a U-shaped perimeter with a platoon of tanks and an infantry company along the ridgeline on each side of the road, and Lieutenant Nordstrom's tanks between them guarding the road.

When the smoke cleared from the road cut there was one self-propelled gun that had not been there when the action commenced. It appeared that it had been left to guard the west end of the road cut and its crew, becoming impatient when no tanks came through the pass, had moved it up beside the burning tank on the right side of the road, using the smoke from this and the other burning tanks as a screen.

At 2100 that night enemy infantrymen launched an attack that appeared to be aimed at the destruction of the tanks. Lieutenant Nordstrom's 1st Platoon tanks, which were positioned near the road about a hundred yards east of the pass, were under attack for an hour with so many North Koreans scattered through the area that the tankers turned on the headlights in order to locate the enemy. The Americans used grenades and pistols as well as the tanks' machine guns. Gradually the action stopped, and it was quiet for the rest of the night. When morning came there were 25 to 30 bodies around the 1st Platoon's tanks, some within a few feet of the vehicles. At 1000 the column got under way again and reached Chongju that afternoon. This was the objective.



- Sîntem salvaţi numai în cazul că ai condus repede destul ca să intrăm în orbită!...

Vocabular.

amîna (a), amîn, amînat	to delay, postpone
apuca (a), apuc, apucat	to grab
binecuvînta, -ez, -at	to bless
carieră,-re	career
comod, -ă; comozi, comode	comfortable
compătimi (a), -esc, -it	to feel sorry (compassion) for
comportare, -tări	deportment, behaviour
dosar, -e	file, dossier
dovedi (a), -esc, -it	to prove
găti (a), -esc, -it	to cook
grozav, -ă; -i, -e	terrific
izbucni (a), -esc, -it	to burst out, break out
împinge (a), împing, împins	to push
îndrepta (a), îndrept, -at	to direct; straighten, straighten out
major, -i	top kick
moşteni (a), -esc, -it	to inherit
nimeri (a), -esc, -it	to hit (target, etc.), not to miss.
noutate, noutăţi	news
piesă, piese	play; part; piece
preda (a), predau, predat	to turn over to; teach in high schools (universities)
răzgîndi (a se --), -esc, -it	to change (one's own) mind
răspundere, -ri	responsibility
rezema (a), rezem, rezemat (de)	to lean (against)
strofă, -fe	stanza
sufla (a), suflu, -at	to blow
taină, taine	secret, mystery
umfla (a), umflu, -at	to blow
victimă,-me	victim
voios, voioasă; voioşi, voioase	cheerful
ura (a), urez, urat	to wish (well)
zor	
de zor	in earnest

Expresii idiomatice.

atît timp cît ...	as long as ...
(un bucătar) de rînd	a rank and file (cook)
a face rost de (ceva)	to get, get hold of, get somehow
nu de alta, dar ...	if for no other reason, to ...

Vocabular:

Romîn-englez

abatere (6)	departure; deviation
abuza (1)	to abuse
ac (4)	needle; pin
adăuga (3)	to add (to something)
admira (3)	to admire
admite (2)	to admit
alăturat (8)	adjoining
alinia (2)	to align
amar (4)	bitter
amănunt (5)	detail
ambii (3)	both
ameţi (5)	to get dizzy; to faint; make dizzy
amîna (10)	to delay; postpone
anumit (5)	certain
apuca (10)	to grab
arc (5)	bow
armistiţiu (7)	armistice
artă (1)	art
articol (6)	article
aspru (1)	rough; tough
asuda (5)	to sweat
atare (8)	such (as such)
atlet (9)	athlete
aţă (4)	thread
avere (6)	belongings; wealth
azil (9)	asylum
bătaie (4)	beating
bătăuş (8)	rowdy
beţiv (8)	drunkard
biet (1)	poor (used only before nouns)
binecuvînta (10)	to bless
bineînţeles (4)	of course
bîrfeală (7)	gossip
blindaj (6)	armor
blînd (9)	meek; tame; gentle
boboc (1)	young of ducks and geese; greenhorn
boier (7)	boyar (title of nobility)
cadavru (6)	body (corpse)
campion (7)	champion
caporal de gardă (6)	corporal of the guard
caraghios (3)	funny

carieră (10)	career
cazan (2)	cauldron
că (2)	because
căldură (3)	heat
căpăta (6)	to get; to receive
ceea ce (5)	that which; what; which (referring to the action of the verb)
cenuşă (1)	ash
cerceta (1)	to investigate; to examine; do research
cerc de recrutare (2)	recruiting center
ceremonie (2)	ceremony
chiulangiu (7)	truant; gold-bricker
cîmpie (7)	plain (level land)
cîrpă (4)	rag
clipă (7)	moment
coase (4)	to sew
codul justiţiei militare (1)	Articles of War
coleg (9)	colleague
coloană (3)	column
compatriot (9)	compatriot
compătimi (10)	to feel sorry (compassion) for
comod (10)	comfortable
completa (3)	to complete
comportare (10)	deportment; behaviour
constata (8)	to learn (facts); to find out (facts)
contrar (1)	contrary
corecta (1)	to correct
corpul de gardă (6)	guardhouse
cuptor (3)	kiln; oven
curăţenie (1)	cleanliness
cuvîntare (7)	speech
dator (8)	indebted
defila (2)	to parade
degeaba (3)	in vain
deosebire (4)	difference
deosebit (8)	different; special
depărtat (1)	remote
depărta (3)	to depart; to go away
depărtat (1)	far away
descoperi (4)	to discover; to uncover
descuraja (5)	to discourage
dezamăgi (3)	to disappoint
dezgustat (1)	disgusted
difuzor (4)	loudspeaker

dispreţui (6)	to despise
dispune (6)	to dispose; to have (access to)
distra (7)	to amuse
distracţie (2)	amusement
divizion (8)	artillery battalion
domni (2)	to reign
dos (5)	back
dosar (10)	file; dossier
dovedi (10)	to prove
drapel (2)	flag; banner
drept (3)	as
dulce (2)	sweet
dura (2)	to last
duşman (7)	enemy; foe
echilibru (5)	equilibrium
economisi (5)	to save; economize
epocă (1)	epoch
excroc (9)	crook
exemplar (2)	exemplar; specimen
fals (9)	false; counterfeit
fecior (9)	youth (swain); son
felicita (4)	to congratulate
felurit (5)	varied
flămînd (9)	hungry
fluiera (2)	to whistle
formulă (6)	formula
forţa (5)	to force
frînt (2)	broken; snapped
front (2)	in line
furişa (7)	to sneak; steal; go furtively
găti (10)	to cook
ghici (3)	to guess
glas (5)	voice
gol (1)	empty; naked; bare
gospodină (4)	housewife
grămadă (3)	pile
groapă (2)	grave; hole (in ground)
groaznic (4)	awful
grozav (10)	terrific
gunoi (1)	garbage; dirt
gustos (3)	tasty
impresiona (4)	to impress
individ (8)	fellow; guy
infanterie marină (3)	Marine Corps
iniţia (1)	to initiate
insista (6)	to insist
interveni (2)	to intervene

interzice (9)	to forbid; to interdict
inutil (1)	useless
izbucni (10)	to break out; to burst out
izbuti (6)	to succeed
izbîndă (6)	victory
împărţi (3)	to divide; to share
împinge (10)	to push
împrăştia (7)	to scatter; to spread
împrejurare (6)	circumstance
împuşca (5)	to shoot
închipui (4)	to imagine
încredinţa (3)	to entrust (to)
încurca (5)	to confuse; to mix up
îndeplini (3)	to fulfill; accomplish
îndrăzneţ (8)	daring; nervy
îndrepta (10)	to direct; straighten; straighten out
înfiinţa (4)	to found; bring into existence
înghiţi (3)	to swallow
îngrozi (3)	to terrify
înrola (7)	to enlist
înroşi (5)	to blush
însuşi (4)	to acquire
înşela (9)	to cheat; to deceive
întrece (2)	to pass (a moving thing)
întrece (2)	overdo
întrerupe (2)	to interrupt
învinge (9)	to win; vanquish; defeat
învîrti (5)	to turn around
judeca (7)	to judge; try (in court)
judeţ (9)	county (formerly)
jura (2)	to swear; vow; take oath
ladă (3)	box; crate
latură (1)	side
lipsă (8)	lack
literă (6)	letter
lustrui (3)	to shine (something)
magazioner (5)	storeroom clerk
major (10)	top kick
măcar (4)	at least
mărturisi (4)	to confess
mărunt (9)	tiny; small
măsea (8)	molar
mătura (2)	to sweep
măturǎ (2)	broom
merita (9)	to merit; deserve
miazăzi (7)	South

miazănoapte (7)	North
mijloc (4)	means
minune (5)	miracle; wonder
mîndru (2)	proud
mînui (1)	to handle
modestie (5)	modesty
modifica (5)	to modify
moşteni (10)	to inherit
motiv (9)	reason; motive
născută (7)	nee; maiden name
neapărat (9)	without fail
neaşteptate (7)	unexpectedly
necăjit (1)	sad; troubled
neted (7)	level; smooth
nimeri (10)	to hit (target etc.);not to miss
noutate (10)	news
nuntă (9)	wedding
oarecare (8)	certain ...
ofiţer de serviciu (6)	duty officer
ofta (5)	to sigh
oltean (7)	(inhabitant of Oltenia)
onoare (8)	honor
osteni (5)	to tire
osteni (5)	to try hard to
otrăvi (2)	to poison
particular (5)	private
partidă (8)	game (of poker, tennis, etc.)
părăsi (3)	to abandon; leave; go away
penibil (8)	painfully embarrassing; embarrassing
perioadă (1)	period
periuţă (2)	brush; small brush
permite (1)	to permit; allow
persecuta (3)	to persecute
piesă (10)	part; piece; play
planton (2)	charge of quarters
plănui (1)	to plan
pomeni (9)	to mention
potoli (2)	to quiet down; quell; subside
povesti (2)	to tell a story; tell; narrate
practic (1)	practical
preda (10)	to turn over to; to teach in high schools (universities)
prescrie (5)	to prescribe
presiune (1)	pressure
prevedea (1)	to foresee; provide

preveni (4)	to warn; prevent
pricepe (4)	to understand
pricepe (4)	to know how
pricină (8)	trouble; cause
prietenie (9)	friendship
prisos (3)	surplus
privilegiat (9)	privileged
privire (3)	look; regard
progres (1)	progress
purtare (1)	behaviour
raion (7)	county
răspundere (10)	responsibility
răspunzător (1)	responsible
răsuna (3)	to sound; resound
răzgîndi (10)	to change (one's own) mind
recunoscător (3)	grateful
recunoştinţă (3)	gratitude
regiune (7)	region (administrative division)
reglementar (4)	regulation (adj.)
regulament (1)	regulation
regulă (2)	rule
respinge (2)	to reject; repel
respira (3)	to breathe
rezema (10)	to lean (against)
săgeată (5)	arrow
sătul (9)	full (satiated)
scăpa (4)	to get rid of
scop (1)	aim; purpose
scuipa (8)	to spit
secol (8)	century
semna (7)	to sign
sfat (1)	advice
smulge (7)	to grab (out something held fast; pluck
socotealâ (8)	account; reckoning
spînzura (6)	to hang (hanged)
stabili (7)	to establish
stăpîni (5)	to master
stăpîni (5)	to control oneself
stingerea (2)	taps
stîngaci (1)	lefthanded; awkward
străbate (1)	to go through (distance)
strădui (6)	to strive
strecura (6)	to strain (in strainer)
strecura (6)	to infiltrate
strigăt (6)	shout
strofă (10)	stanza

sudor (4)	welder
suferinţă (1)	suffering
sufla (10)	to blow
suflet (1)	soul
suporta (8)	to support; stand; bear
supraveghea (3)	to supervise
şedea (8)	to sit
şi (1)	even
şopti (3)	to whisper
taină (10)	secret; mystery
tavă (7)	tray
timp (5)	count; tempo
tip (8)	fellow; character; guy
tot (1)	still; again
treaptă (4)	step (on stairs); stage (phase)
tremura (7)	to shake; tremble
trînti (7)	to throw hard; slam
ucenic (4)	apprentice
ucide (5)	to kill
uimi (4)	to amaze
umbră (1)	shadow; shade
umfla (10)	mystery
umple (6)	to fill
ura (10)	to wish (well)
uriaş (2)	giant
uşurat (3)	relieved
vatră (4)	hearth
victimă (10)	victim
vină (4)	blame; fault; guilt
viu (5)	alive
voce (1)	voice
voios (10)	cheerful
vîrstă (8)	age
zadarnic (9)	vain; in vain
zăpăceală (1)	confusion
zelos (6)	zealos
zilnic (1)	daily
zîmbet (2)	smile
zor	
de zor (10)	in earnest

Expresii idiomatice.

alta	
nu de --, dar .. (10)	if for no other reason, to..
aşa	
nu -- /atît/ de .., cît..(8)	not so ..., as
atît	
dacă eşti pe -- (de bun bucătar), pe cît (eşti soldat) (5)	if you are as (good a cook), as (you are a soldier)
baltă	
a lăsa -- (8)	to drop everything; to quit right there and then
bate	
a-şi -- joc de (5)	to make fun of
a -- la ochi (8)	to be obvious; strike one's eyes
bătaie de cap (4)	headaches (troubles)
ca şi cum (2) (plus conditional)	as if; as though
calitate	
în -- de ... (4)	in the capacity of ...
cap	
a da din -- (5)	to shake one's head
cît mai (calm) (5)	as (calm) as possible
cît	
dacă eşti pe atît (de bun bucătar, pe -- (eşti soldat) (5)	if you are as (good a cook), as (you are a soldier)
nu aşa /atît/ de ..., -- (8)	not so ..., as
conform cu regulamentul (4)	according to regulations
caz	
în orice -- (3)	anyway; in any case
cazan	
a mînca la -- (2)	to eat at soldiers' mess
chiulul	
a trage -- (4)	to be a gold-bricker
da	
a -- din cap (5)	to shake one's head
a -- un pumn (8)	to punch
dată (totodată...)	
o -- cu ... (--) (7)	at the same time...,
face	
a avea de a -- cu (5)	to have to do with
a -- pe deşteptul (1)	to act smart; act smart-alecky!.
a -- rost de (ceva) (10)	to get; to get hold of; to get somehow

frînt de oboseală (2)	dead tired
gol puşcă (2)	naked; without a stitch on
ia-o încet! (1)	take it easy!
încredere	
a avea -- în (1)	to trust
încurcătură	
a fi pus în -- (6)	to get mixed up
ladă de gunoi (3)	garbage can
lega	
a se -- de cineva (2)	to pick on someone
lipsa	
a duce -- (8)	to miss; to lack
lipsă	
a duce -- de; a duce lipsa (cuiva) (9)	to miss; lack
lucru	
a da de -- (6)	to give a rough time
măcar	
nici -- (4)	not even
mărunţi	
bani -- (9)	small change
mînuirea armei (5)	manual of arms
nenorocire	
din --- (4)	unfortunately
oricît de ... (7)	no matter how ...; however ...
osteneala	
a-şi da --- (1)	to try hard
pricina	
tipul cu --- (8)	the fellow in question ...
primire	
a lua în ---- (3)	to take charge of
prisos	
de --- (3)	useless
profita	
a --- de (5)	to take advantage of
pumn	
a da un --- (8)	to punch
punct	
a pune la --- (8)	to put in (his) place
pur şi simplu (5)	simply
regula	
în toată --- (2)	full-fledged; in all aspects
rînd	
(un bucătar) de --- (10)	a rank and file (cook)
rîndul	
a-i veni --- (3)	to come one's turn
rost	
a face -- de (ceva) (10)	to get; to get somehow; to get hold of

rost	
a nu avea nici un --- (6)	to be of no use
serviciu	
de --- la bucătărie (3)	K.P. duty
scopul scuză mijloacele (4)	the end justifies the means
serviciul de gardă (6)	guard duty
simţ	
bun --- (9)	common sense
surprindere	
a lua prin --- (8)	to take by surprise
şi mai rău (1)	even worse
timp	
atît --- cît ... (10)	as long as ...
în --- ce (4)	while
tot	
(este) --- (legea de aur) (1)	(it is) still (the Golden Rule)
urmă	
în cele din --- (5)	finally
vatră	
a lăsa la --- (4)	to discharge (from army)
vedea	
a-şi --- de treaba lui (8)	to mind one's own business
veni	
a-i --- să ... (3)	to feel like
vină	
a fi de --- (4)	to be guilty; to be blamed
vorba	
a fi --- de (8)	to be all about
zice	
a i-o --- (8)	to tell off
zorii	
în --- zilei (3)	at the crack of dawn

Vocabular

Englez-romîn

abandon (to)	a părăsi (3)
abuse (to)	a abuza (1)
accomplish (to)	a îndeplini (3)
account	socoteală (8)
acquire (to)	a-şi însuşi (4)
add (to something)	a adăuga (3)
adjoining	alăturat (8)
admire (to)	a admira (3)
admit (to)	a admite (2)
advice	sfat (1)
again	tot (1)
age	vîrstă (8)
aim	scop (1)
align (to)	a alinia (2)
alive	viu (5)
allow (to)	a permite (1)
amaze (to)	a uimi (4)
amuse (to)	a distra (7)
amusement	distracţie (2)
apprentice	ucenic (4)
armistice	armistiţiu (7)
armor	blindaj (6)
arrow	săgeată (5)
art	artă (1)
article	articol (6)
Articles of War	codul justiţie militare (1)
artillery battalion	divizion (8)
as	drept (3)
ash	cenuşă (1)
asylum	azil (9)
athlete	atlet (9)
awful	groaznic (4)
awkward	stîngaci (1)
back	dos (5)
banner	drapel (2)
bare	gol (1)
bear (to)	a suporta (8)
beating	bătaie (4)
because	că (2)
behaviour	comportare (10), purtare (1)
belongings	avere (6)
bitter	amar (4)
blame	vină (4)
bless (to)	a binecuvînta (10)

blow (to)	a sufla (10); a umfla (10)
blush (to)	a se înroşi (5)
body (corpse)	cadavru (6)
both	ambii (3)
bow	arc (5)
box	ladă (3)
boyar (title of nobility)	boier (7)
break out (to)	a izbucni (10)
breathe (to)	a respira (3)
bring into existence (to)	a înfiinţa (4)
broken	frînt (2)
broom	măturǎ (2)
brush	periuţă (2)
burst out (to)	a izbucni (10)
career	carieră (10)
cauldron	cazan (2)
cause	pricină (8)
century	secol (8)
ceremony	ceremonie (2)
certain	un anumit, (5) un, o oarecare (8)
champion	campion (7)
change (to -- one's own mind)	a se răzgîndi (10)
character	tip (8)
charge of quarters	planton (2)
cheat (to)	a înşela (9)
cheerful	voios (10)
circumstance	împrejurare (6)
cleanliness	curăţenie (1)
colleague	coleg (9)
column	coloană (3)
comfortable	comod (10)
compatriot	compatriot (9)
complete (to)	a completa (3)
confess (to)	a mărturisi (4)
confuse (to)	a încurca (5)
confusion	zăpăceală (1)
congratulate (to)	a felicita (4)
contrary	contrar (1)
control oneself (to)	a se stăpîni (5)
cook (to)	a găti (10)
corporal of the guard	caporal de gardă (6)
correct (to)	a corecta (1)
count	timp (5)
counterfeit	fals (9)
county	raion (7)
county (formerly)	judeţ (9)
course (of)	bineînţeles (4)

crate	ladă (3)
crook	excroc (9)
daily	zilnic (1)
daring	îndrăzneţ (8)
deceive (to)	a înşela (9)
defeat (to)	a învinge (9)
delay (to)	a amîna (10)
depart (to)	a se depărta (3)
departure	abatere (6)
deportment	comportare (10)
deserve (to)	a merita (9)
despise (to)	a dispreţui (6)
detail	amănunt (5)
deviation	abatere (6)
difference	deosebire (4)
different	deosebit (8)
direct (to)	a îndrepta (10)
dirt	gunoi (1)
disappoint (to)	a dezamăgi (3)
discourage (to)	a descuraja (5)
discover (to)	a descoperi (4)
disgusted	dezgustat (1)
dispose (to)	a dispune (6)
divide (to)	a împărţi (3)
dizzy (to get)	a ameţi (5)
dizzy (to make)	a ameţi (5)
dossier	dosar (10)
drunkard	beţiv (8)
duty officer	ofiţer de serviciu (6)
earnest (in)	zor de zor (10)
economize	economisi (5)
embarrassing	penibil (8)
empty	gol (1)
enemy	duşman (7)
enlist (to)	a se înrola (7)
entrust (to -- to)	a încredinţa (3)
epoch	epocă (1)
equilibrium	echilibru (5)
establish (to)	a stabili (7)
even	şi (1)
examine (to)	a cerceta (1)
exemplar	exemplar (2)
fail (without)	neapărat (9)
faint (to)	a ameţi (5)
false	fals (9)
far away	depărtat (1)
fault	vină (4)

feel (to -- sorry /compassion/ for)	a compătimi (10)
fellow	individ, tip (8)
file	dosar (10)
fill (to)	umple (6)
find (to -- out facts)	a constata (8)
flag	drapel (2)
foe	duşman (7)
forbid (to)	a interzice (9)
force (to)	a forţa (5)
foresee (to)	a prevedea (1)
formula	formulă (6)
found (to)	a înfiinţa (4)
friendship	prietenie (9)
fulfill (to)	a îndeplini (3)
full (satiated)	sătul (9)
funny	caraghios (3)
game (of poker, tennis, etc.)	partidă (8)
garbage	gunoi (1)
gentle	blînd (9)
get (to)	a căpăta (6)
get (to -- rid of)	a se scăpa de (4)
giant	uriaş (2)
go (to -- away)	a părăsi, a se depărta (3)
go (to -- furtively)	a se furişa (7)
gold-bricker	chiulangiu (7)
gossip	bîrfeală (7)
go through (to --- distance)	a străbate (1)
grab (to)	a apuca (10)
grab (to -- out something held fast)	a smulge (7)
grateful	recunoscător (3)
gratitude	recunoştinţă (3)
grave	groapă (2)
greenhorn	boboc (1)
guardhouse	corpul de gardă (6)
guess (to)	a ghici (3)
guilt	vină (4)
guy	individ, tip (8)
handle (to)	a mînui (1)
hang (to --) hanged	a spînzura (6)
have (to -- access to)	a dispune (6)
hearth	vatră (4)
heat	căldură (3)
hit (to -- target, etc.)	a nimeri (10)
hole (in ground)	groapă (2)
honor	onoare (8)
housewife	gospodină (4)

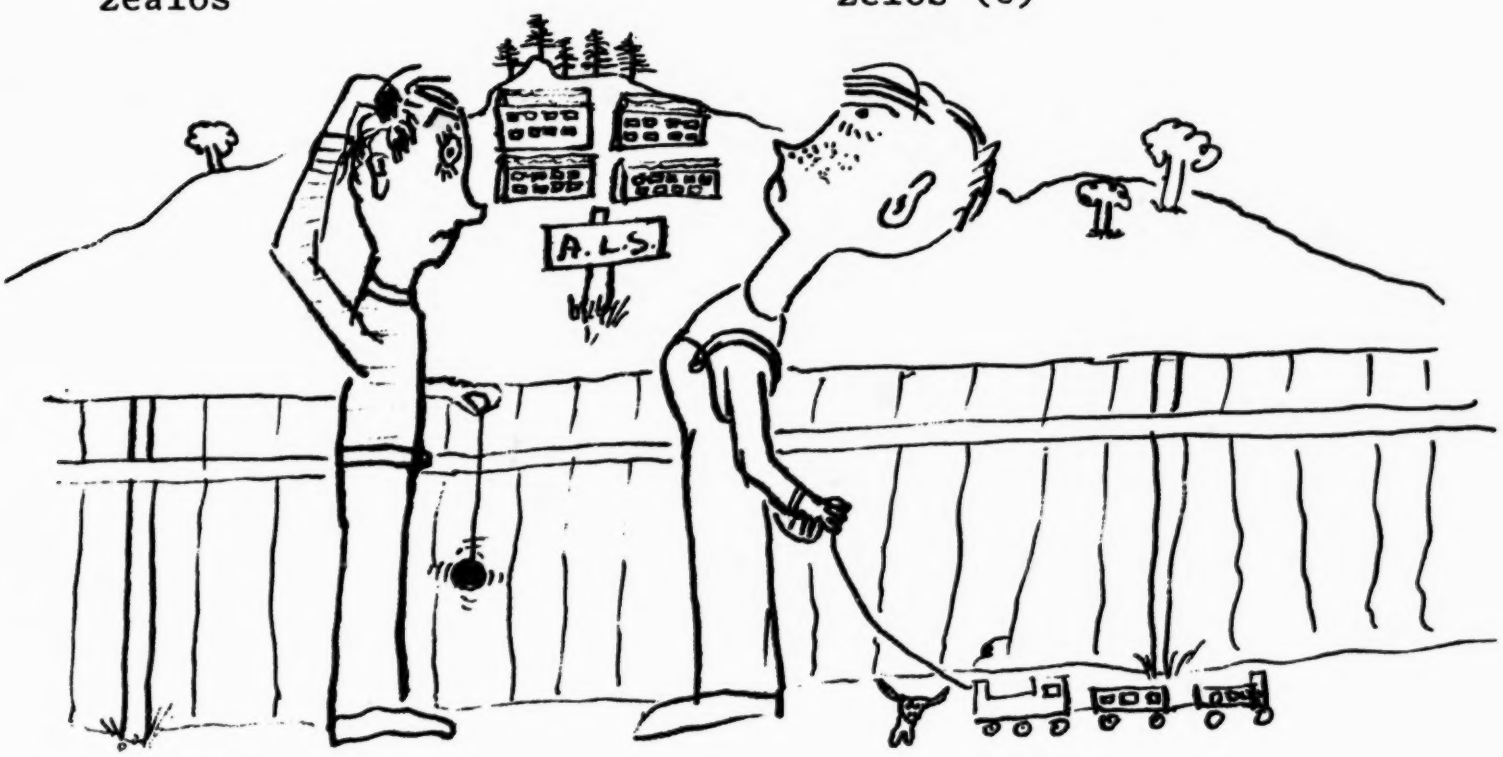
hungry	flămînd (9)
imagine (to)	a-şi închipui (4)
impress (to)	a impresiona (4)
indebted	dator (8)
infiltrate (to)	a se strecura (6)
inhabitant of Oltenia	oltean (7)
inherit (to)	a moşteni (10)
initiate (to)	a iniţia (1)
insist (to)	a insista (6)
interdict (to)	a interzice (9)
interrupt (to)	a întrerupe (2)
intervene (to)	a interveni (2)
investigate (to)	a cerceta (1)
judge (to)	a judeca (7)
kill (to)	a ucide (5)
kiln	cuptor (3)
know (to -- how)	a se pricepe la (4)
lack	lipsă (8)
last (to)	a dura (2)
lean (to -- against)	a se rezema (10)
learn (to -- facts)	a constata (8)
least (at)	măcar (4)
leave (to)	a părăsi (3)
lefthanded	stîngaci (1)
letter	literă (6)
level	neted (7)
line (in)	în front (2)
look	privire (3)
loudspeaker	difuzor (4)
maiden name	născută (7)
Marine Corps	infanterie marină (3)
master (to)	a stăpîni (5)
means	mijloc (4)
meek	blînd (9)
mention (to)	a pomeni (9)
merit (to)	a merita (9)
miracle	minune (5)
miss (not to)	a nimeri (10)
mix (to -- up)	a încurca (5)
modesty	modestie (5)
modify (to)	a modifica (5)
molar	măsea (8)
moment	clipă (7)
motive	motiv (9)
mystery	taină (10)
naked	gol (1)
narrate (to)	a povesti (2)
née	născută (7)

needle	ac (4)
nervy	îndrăzneţ (8)
news	noutate (10)
North	miazănoapte (7)
oven	cuptor (3)
overdo (to)	a se întrece cu (2)
painfully embarrassing	penibil (8)
parade (to)	a defila (2)
part	piesă (10)
pass (to -- a moving thing)	a întrece (2)
period	perioadă (1)
permit (to)	a permite (1)
persecute (to)	a persecuta (3)
piece	piesă (10)
pile	grămadă (3)
pin	ac (4)
plain (level land)	cîmpie (7)
plan (to)	a plănui (1)
play	piesă (10)
pluck (to)	a smulge (7)
poison (to)	a otrăvi (2)
poor (used only before nouns)	biet (1)
postpone (to)	a amîna (10)
practical	practic (1)
prescribe (to)	a prescrie (5)
pressure	presiune (1)
prevent (to)	a preveni (4)
private	particular (5)
privileged	privilegiat (9)
progress	progres (1)
proud	mîndru (2)
prove (to)	a dovedi (10)
provide (to)	a prevedea (1)
purpose	scop (1)
push (to)	a împinge (10)
quell (to)	a se potoli (2)
quiet (to -- down)	a se potoli (2)
rag	cîrpă (4)
reason	motiv (9)
receive (to)	a căpăta (6)
reckoning	socoteală (8)
recruiting center	cerc de recrutare (2)
regard	privire (3)
region (administrative division)	regiune (7)
regulation	regulament (1)
regulation (adj.)	reglementar (4)
reign (to)	a domni (2)

reject (to)	a respinge (2)
remote	depărtat (1)
repel (to)	a respinge (2)
research (do)	a cerceta (1)
resound (to)	a răsuna (3)
responsibility	răspundere (10)
responsible	răspunzător (1)
rough	aspru (1)
rowdy	bătăuş (8)
rule	regulă (2)
sad	necăjit (1)
save (to)	economisi (5)
scatter (to)	a împrăştia (7)
secret	taină (10)
sew (to)	a coase (4)
shade	umbră (1)
shadow	umbră (1)
shake (to)	a tremura (7)
share (to)	a împărţi (3)
shine (to -- something)	a lustrui (3)
shoot (to)	a împuşca (5)
shout	strigăt (6)
side	latură (1)
sigh (to)	a ofta (5)
sign (to)	a semna (7)
sit (to)	a şedea (8)
slam (to)	a trînti (7)
small	mărunt (9)
small brush	periuţă (2)
smile	zîmbet (2)
smooth	neted (7)
snapped	frînt (2)
sneak (to)	a se furişa (7)
son	fecior (9)
soul	suflet (1)
sound (to)	a răsuna (3)
South	miazăzi (7)
special	deosebit (8)
specimen	exemplar (2)
speech	cuvîntare (7)
spit (to)	a scuipa (8)
spread (to)	a împrăştia (7)
stage (phase)	treaptă (4)
stand (to)	a suporta (8)
stanza	strofă (10)
steal (to)	a se furişa (7)
step (on stairs)	treaptă (4)
still	tot (1)

storeroom clerk	magazioner (5)
straighten (to)	a îndrepta (10)
straighten (to -- out)	a îndrepta (10)
strain (to -- in strainer)	strecura (6)
strive (to)	a se strădui (6)
subside (to)	a se potoli (2)
succeed (to)	a izbuti (6)
such (as such)	ca atare (8)
suffering	suferinţă (1)
supervise (to)	a supraveghea (3)
support (to)	a suporta (8)
surplus	prisos (3)
swallow (to)	a înghiţi (3)
swear (to)	a jura (2)
sweat (to)	a asuda (5)
sweep (to)	a mătura (2)
sweet	dulce (2)
take (to -- oath)	a jura (2)
tame	blînd (9)
taps	stingerea (2)
tasty	gustos (3)
teach (to -- in high schools, universities)	a preda (10)
tell (to)	a povesti (2)
tell (to -- a story)	a povesti (2)
tempo	timp (5)
terrific	grozav (10)
terrify (to)	a îngrozi (3)
that which	ceea ce (5)
thread	aţă (4)
throw (to -- hard)	a trînti (7)
tiny	mărunt (9)
tire (to)	a se osteni (5)
top kick	major (10)
tough	aspru (1)
tray	tavă (7)
tremble (to)	a tremura (7)
trouble	pricină (8)
troubled	necăjit (1)
truant	chiulangiu (7)
try (to -- hard to)	a se osteni să (5)
try (to -- in court)	a judeca (7)
turn (to -- around)	a învîrti (5)
turn (to -- over to)	a preda (10)
uncover (to)	a descoperi (4)
understand (to)	a pricepe (4)
unexpectedly	pe neaşteptate (7)
useless	inutil (1)

vain	zadarnic (9)
vain (in)	zadarnic (9), degeaba (3)
vanquish (to)	a învinge (9)
varied	felurit (5)
victim	victimă (10)
victory	izbîndă (6)
voice	voce (1); glas (5)
vow (to)	a jura (2)
warn (to)	a preveni (4)
wealth	avere (6)
wedding	nuntă (9)
welder	sudor (4)
what	ceea ce (5)
which (referring to the action of the verb)	ceea ce (5)
whisper (to)	a şopti (3)
whistle (to)	a fluiera (2)
win (to)	a învinge (9)
wish (to -- well)	a ura (10)
wonder	minune (5)
young (-- of ducks, and geese)	boboc (1)
youth (swain)	fecior (9)
zealos	zelos (6)



- Eu sînt mîndru de tata!
- De ce?
- Pentru că a terminat-o cu gramatica şi în volumul următor începe faza aplicării limbii.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

ROMANIAN

BASIC COURSE

ROMANIA

BEFORE AND AFTER
THE SECOND WORLD WAR

VOLUME VIII
LESSONS 1-10

ED023094

AL 001 556

DEPARTMENT OF DEFENSE

R O M A N I A N

Basic Course

ROMANIA

Before and After the Second World War

Volume VIII

Lessons 1 - 10

August 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

CUPRINSUL.

I. Bucureşti. 3
Întrebări. 7
Harta oraşului Bucureşti 8-9
Dialog 10
Din ziare. 11
Transporturile Aeriene Romîne. 12-13
Teme 14
Vocabular. 16

II. Romînia între 1930 şi 1940 21
Întrebări. 26
Lectură. 27
Dialog 1 28
Dialog 2 29
Organizarea învăţămîntului în Romînia pînă în 1948 30
Evenimente mai importante în Romînia şi Statele Unite între 1930 şi 1940 . . . 32
Teme 33
Vocabular. 34

III. Războiul în contra Rusiei. 39
Campania din Rusia 1941 - 1942 (hartă) 41
Întrebări. 44
Dialog 45
Teritoriile controlate de axă 1941 - 1944 (hărţi). 46
Bătălia de la Stalingrad 47
O cronologie a războiului al doilea mondial. . 52
Teme 62
Vocabular. 63

IV. Începutul ocupaţiei ruseşti. 67
Întrebări. 71
Dialog 72
Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria şi Cehoslovacia (hartă). . . . 73
Convenţia de armistiţiu cu Romînia 74
Teme 79
Vocabular. 80

V. Guvernul Rădescu. 85
Întrebări 90
Dialog. 91
Lectură: Extras din „Cum au cucerit Sovietele Romînia" de Barry Brannen. . 92
Discursul generalului Rădescu. 92
Teme: (Relatările lui Churchill cu privire la împărţirea Romîniei. 95
Vocabular 97

VI. Guvernul Groza. 103
Întrebări 108
Dialog. 109
Schimbările teritoriale ale Romîniei începînd din 1700 (hartă). 110
Lectură: Extras din scrisoarea preşedintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945 111
Teme: Extras din scrisoarea d-lui C. Vişoianu, trimisă d-lui Warren Austin. 112

VII. Alegerile din noiembrie 1946 119
Întrebări 123
Dialog. 124
Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947 (hartă). 125
Lectură: Protestul Guvernului Statelor Unite. . 126
Protestul Guvernului Britanic. 126
Teme: Extras din comunicatul partidelor naţional-ţărănesc şi naţional-liberal. 128
Vocabular 129

VIII. Transformările dintre 1946 şi 1952 133
Întrebări 139
Dialog. 140
Lectură: Actul de abdicare a regelui Mihai I . 141
Extras din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947 141
Teme: Extras din „O evaluare a politicii externe a Romîniei", de Wayne Vucinich 144
Vocabular 146

IX. Organizarea Republicii Populare Romîne. 151
Întrebări 156
Dialog. 157
Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni 158
Regiunile Piteşti, Ploieşti şi Bucuresti, cu raioanele lor (hartă) 159
Lectura: Extrase din ziarele apărut sub regimul comunist. 160
Organizarea administrativă a R.P.R. 163
Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R. . . . 164
Formular (de completat de cei care vor să călătorească în R.P.R.. 165
Teme: Extrase din Statutul P.M.R.. 166
Vocabular 169

X. Ţăranul romîn 173
Întrebări 178
Dialog. 180
Lectură 181
Statistici din Romînia. 184, 185
Populaţia din R.P.R., recensămîntul din 1956. . . 186
O cronologie a evenimentelor din Romînia de la venirea lui Groza la putere şi pînă în 1958. 187
Guvernele în Romînia începînd din 1918. 193
Teme. 194
Vocabular 196

INDEX 198

Vocabular romîn-englez. 201

Vocabular englez-romîn. 208

Hărţi.

Harta oraşului Bucureşti. 8-9
Liniile aeriene romîne deservite de TAROM 12
Liniile aeriene internaţionale deservite de TAROM . . . 13
Romînia, cu provinciile ei, 1918-1940 21
Mica Inţelegere 23
Inţelegerea Balcanică 23
Pierderile teritoriale ale Romîniei în 1940 25
Campania din Rusia 1941-42. 42
Teritoriile controlate de Axă 1941-44 46
Bătălia de la Stalingrad:
    Planul de campanie german 47
    Apărarea Sovietică. 48
    Contraofensiva Sovietică. 49
    Distrugerea grupării încercuite 50
Războiul împotriva Germaniei: Campania din
    Ungaria şi Cehoslovacia 73
Romînia în 1946 98
Schimbările teritoriale ale Romîniei. 110
Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947. 125
Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni 158
Regiunile Piteşti, Ploieşti şi Bucureşti cu
    raioanele lor 159

I. BUCUREȘTI

Tabla de materii:

Bucureşti 3

Întrebări 7

Harta oraşului Bucureşti 8-9

Dialog. 10

Din ziare 11

Transporturile Aeriene Romîne 12-13

Teme 14

Vocabular 16

Universitatea şi Bulevardul Magheru.

B U C U R E Ş T I .

Bucureşti este capitala Romîniei şi este aşezat în sudul ţării, pe cîmpia Munteniei.

Bucureşti este un oraş vechi. Îşi are numele din secolul al XV-lea. În secolul al XVI-lea a devenit capitala Munteniei şi mai tîrziu a Romîniei. A crescut dintr-un orăşel mic de negustori într-o capitală europeană de un milion şi jumătate de locuitori.

Mai ales după războiul întîi mondial, Bucureşti a devenit centrul politic şi cultural al ţării. Cu toate că erau şi alte

instituţii culturale şi de învăţămînt în alte oraşe ale ţării, mai curînd sau mai tîrziu, majoritatea oamenilor de seamă veneau şi se stabileau la Bucureşti. Scriitorii îşi vedeau cărţile tipărite şi publicate aici, pictorii îşi expuneau tablourile, politicienii făceau legături sau ţineau discursuri, iar negustorii făceau afaceri.

În Bucureşti erau tot felul de şcoli, începînd cu grădiniţe şi şcoli primare şi terminînd cu instituţii superioare de învăţămînt.

Universitatea din Bucureşti cuprinde mai multe facultăţi: Facultatea de Ştiinţe Juridice (Facultatea de Drept), Facultatea de Medicină Umană, Facultatea de Litere şi Filozofie, Facultatea de Matematică-Fizică şi aşa mai departe. Deasemenea sînt mai multe institute şi academii, printre care cel mai important este Institutul Politehnic (Politehnica).

Anumite instituţii de cultură întodeauna au fost subvenţionate de către stat: Academia Romînă, Orchestra Filarmonică, Teatrul Naţional şi Opera de Stat. Fireşte, erau şi teatre particulare care prezentau piese, reviste şi operete.

Sub regimul comunist de acum, conducerea ţării este foarte centralizată. Bucureşti este centrul administrativ al ţării. Spre Bucureşti curg toate rapoartele, din Bucureşti pornesc toate ordinele.

Ţările străine care au relaţii diplomatice cu Romînia îşi trimit la Bucureşti reprezentanţi diplomatici la ambasade,

consulate, legaţii şi misiuni militare. Legaţia Statelor Unite ale Americii se află pe strada Dionisie Lupu nr. 12.

Bucureştiul este împrăştiat pe o suprafaţă mare. Tramvaiele şi autobuzele la dispoziţia publicului erau în număr insuficient şi în orele de aglomeraţie era greu de găsit un loc. Oamenii grăbiţi şi cu bani luau taxiuri, iar cei ce aveau mai mult timp, se plimbau cu trăsura.

CĂLĂTOAREA: Vă mulţumesc că mi-aţi făcut loc să mă cobor!...

Vara e cald. Toată lumea caută să se adăpostească de căldura soarelui. Mulţi se duc la baie, beau şprituri reci sau pleacă la munte sau la mare. Cîteodată e aşa de cald că gheata lasă urme în asfalt.

Toamna, fructele inundă Bucureştiul şi copacii îşi schimbă frunzele în mii de culori. Încep şcolile.

Iarna, bate un vînt aspru dinspre nord-est şi aduce ger şi zăpezi mari. Copiii se dau cu sania sau patinează pe lacurile îngheţate.

Primăvara este scurtă şi cu toane. După o zi frumoasă, urmează ploaie, apoi vînt, zăpadă şi iar soare.

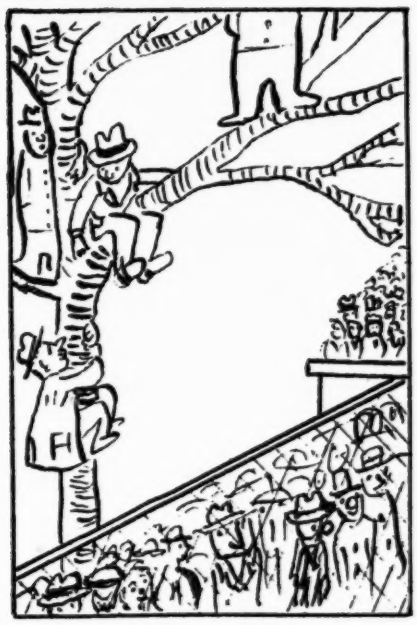
Bucureştenii luau parte la multe spectacole sportive,ca fotbal, box, concursuri atletice sau de înnot. Unii se duceau la cursele de cai, alţii la stadion unde au loc meciuri interesante. Alţii făceau baie în lacurile din marginea de nord a oraşului sau se plimbau cu barca.

Prin Bucureşti trece un rîu mult cîntat: Dîmboviţa. Poezia populară îl cîntă:

„Dîmboviţă, apă dulce,
„Cin-te bea nu se mai duce."

De ce se spune aşa? Pentrucă în Bucureşti, „Micul Paris", se puteau uita uşor grijile. Bucureştenii erau prietenoşi şi păreau că nu au necazuri. Localurile de petrecere se găseau la tot pasul şi mîndria cîrciumarului era vinul bun. Pe stradă, auzeai melodii din viorile ţiganilor din cîrciumi. În tot locul te întîmpina mirosul mititeilor şi al muşchilor la grătar. Oriunde puteai găsi o tovărăşie plăcută pînă noaptea tîrziu. Însă, ca în orice oraş mare, găseai mizerie alături de belşug şi risipă.

Organizatorii meciului de fotbal Rapid-Jiul, care a avut loc ieri pe stadionul Giuleşti, au vîndut mai multe bilete decît capacitatea stadionului.



-Dumneata ce bilet ai?
-Tribuna I-a.
-Atunci, urcă-te mai sus!

Cu fiecare schimbare de regim, se schimba şi numele străzilor. Nu ale tuturora, însă cum eroii de ieri deveneau criminalii de azi şi vice-versa, toate numirile acestea trebuiau schimbate. Prin 1930, era o piaţă numită Piaţa Naţiunii. Fiindcă regele Carol II s-a reîntors din exil la 8 iunie, a fost numită Piaţa 8 Iunie. Cînd generalul Antonescu a venit la putere, s-a numit Piaţa 6 Septembrie; cînd ruşii au

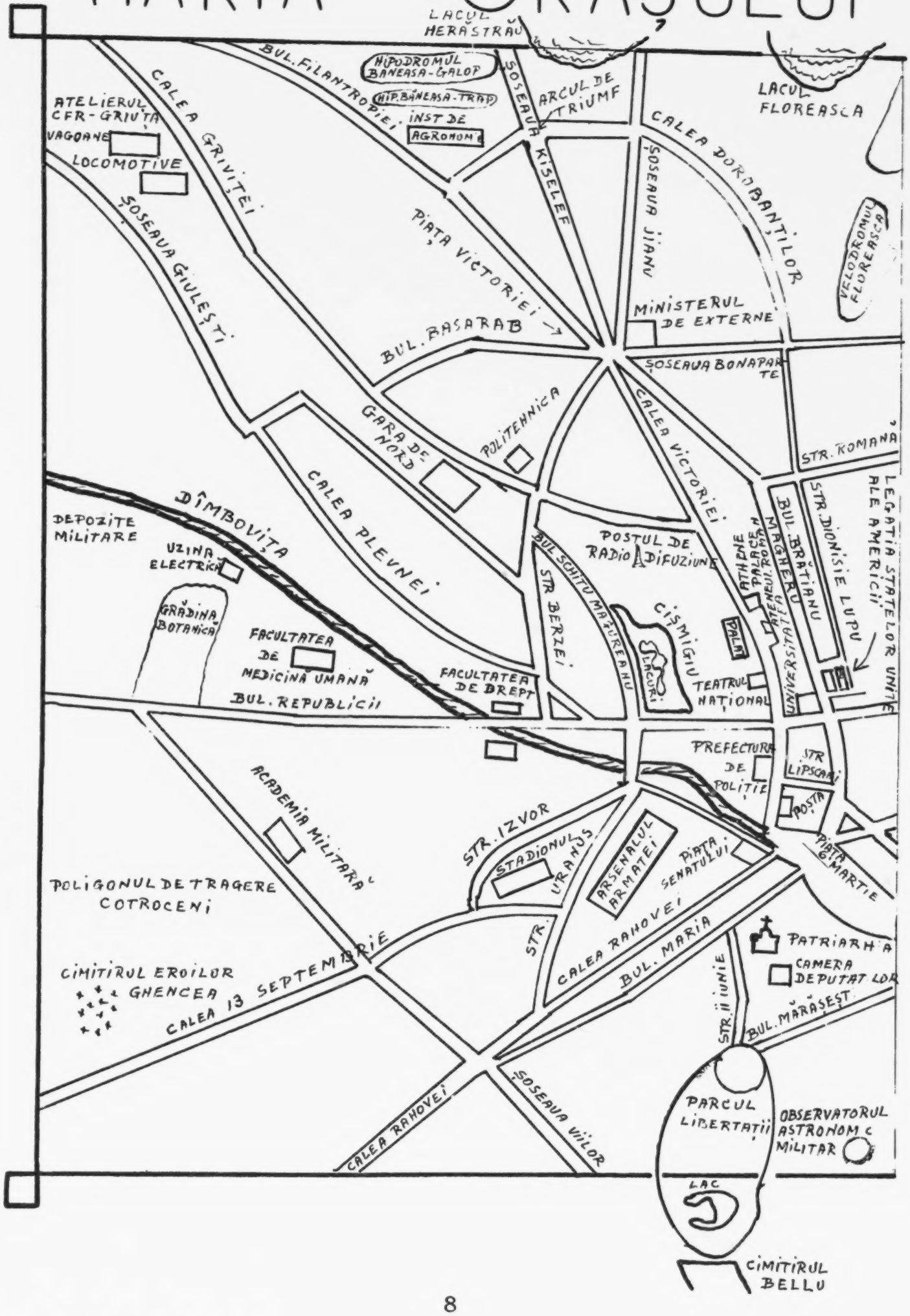
„eliberat" Romînia, s'a numit Piaţa 23 August, iar acum se numeşte Piaţa 6 Martie, data la care a venit la putere guvernul procomunist.

E greu pentru cei care au cunoscut Bucureştiul înainte, să spună cum arată acum oraşul. În ce măsură s-au schimbat locuitorii, sau noi, sau interpretarea lor sau a noastră, nu ştim. Probabil că numai aceia care vor vedea iarăşi oraşul cu ochii lor proprii vor putea spune ce a mai rămas din viaţa de altădată:

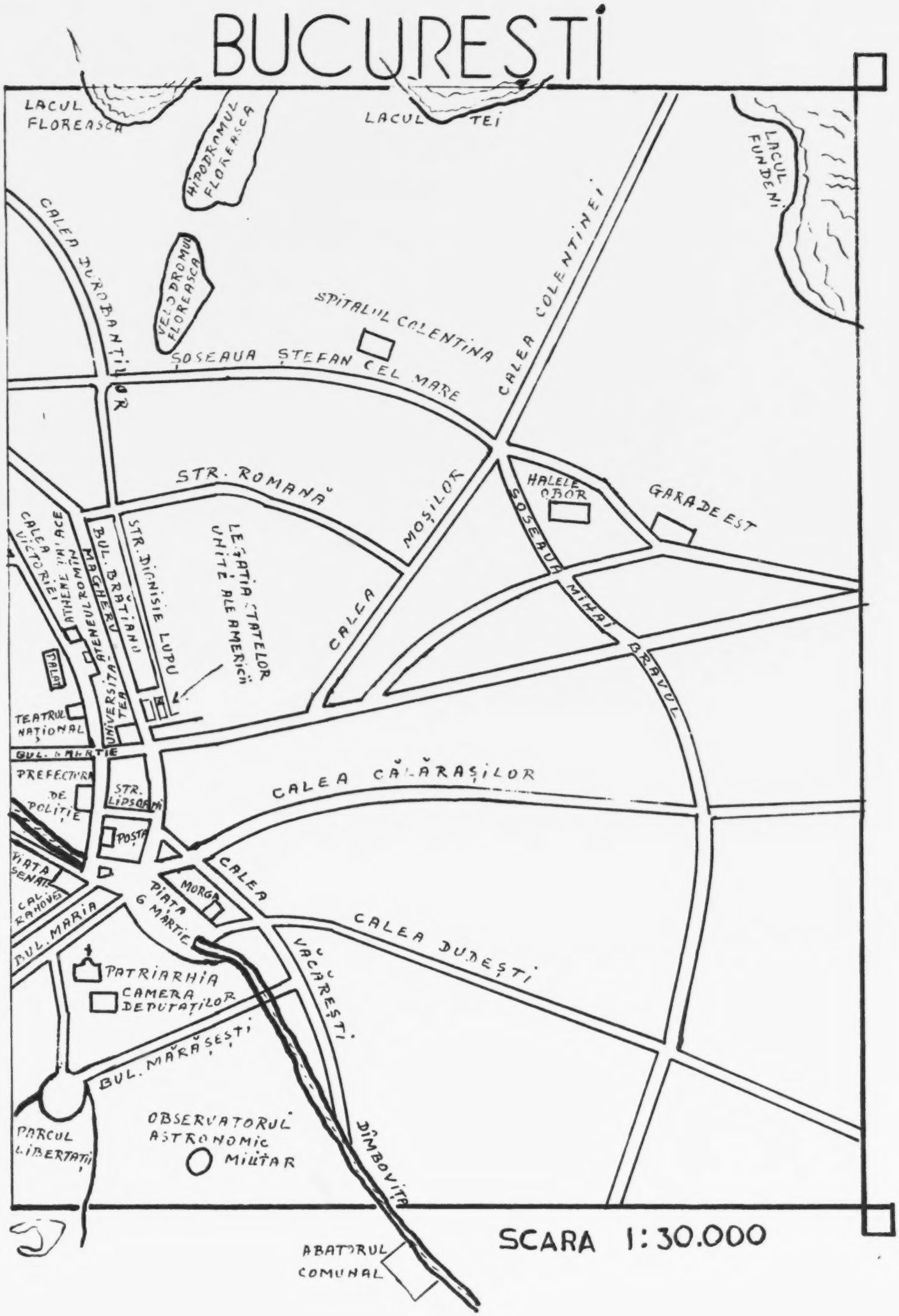
Intrebări:

1. Unde este aşezat oraşul Bucureşti?
2. Cînd a devenit capitala Munteniei?
3. Ce fel de centru a devenit oraşul Bucureşti?
4. Ce fel de şcoli sunt în Bucureşti?
5. Ce facultăţi cunoşti la Universitatea din Bucureşti?
6. Ce instituţii de cultură au fost întodeauna subvenţionate de stat?
7. Erau şi teatre particulare? Ce prezentau ele?
8. Cum este conducerea sub regimul comunist?
9. Ce reprezentanţe diplomatice sunt în Bucureşti?
10. Ce mijloace de transport sunt în Bucureşti?
11. Cum este vara în Bucureşti? Dar toamna? Dar iarna? Dar primăvara?
12. La ce fel de spectacole luau parte bucureştenii?
13. Cum era viaţa în Bucureştiul de altădată?
14. Cum erau localurile de petrecere?
15. Ce se putea găsi în aceste localuri?
16. Era numai belşug?
17. Ce influenţă au avut schimbările de regim asupra numelor străzilor?
18. Poţi să dai un exemplu?
19. Putem noi şti precis ce schimbări au intervenit în Romînia?
20. Prin ce se deosebeşte oraşul Bucureşti de oraşele pe care le cunoşti dumneata în America?

HARTA ORAȘULUI



BUCUREȘTI



SCARA 1:30.000

Bucureşti

Dialog.

Un American soseşte cu avionul la aeroportul Băneasa. Un prieten de-al lui care este acum funcţionar la legaţie, îl întîmpină.

Bună ziua!
Bine aţi venit!

Bine v-am găsit!
Am venit să vă duc la legaţie cu trăsura.

De ce cu trăsura?
Este prea mare aglomeraţie cu celelalte mijloace de transport

Nu sunt taxiuri?
Ba da, însă ştiu că nu te-ai plimbat cu trăsura niciodată.

Pe unde mergem?
Pe şoseaua Kiselef, apoi pe lîngă Politehnică.

Unde-i legaţia?
Nu departe de universitate.

Este adevărat că conducerea statului este foarte centralizată?
Nu numai conducerea administrativă, ci totul este controlat de stat.

De exemplu, ce anume?
Tot ce se tipăreşte şi se publică; piesele de teatru, localurile de petrecere, etc.

Cum îşi cîştigă bucureştenii traiul?
Ca sub comunişti. S-a terminat cu belşugul. Este mare lipsă.

Este tare frig în Bucureşti!
Nu numai că este frig, este ger. Însă copiilor le place: ei se dau cu sania sau patinează.

(Din ziarele apărute în Bucureşti sub regimul comunist)

IERI, ÎN PIAŢĂ

Cetăţenii veniţi ieri în piaţa „28 Martie" au găsit abundenţă de produse. Unităţile „O.C.L. Aprozar" au pus la dispoziţia cetăţenilor cantităţi suficiente de cartofi, fasole uscată, prune, mere, ouă, marmeladă, şi diferite conserve.

Producătorii au adus pe piaţă cartofi (1,50-2 lei Kg) ceapă (2,50-3 lei kg) ouă (0,80-1 leu bucata) brînză de vaci (14-16 lei kg) unt (20 lei kg) mere şi pere (4-6 lei kg) carne de miel 14-16 lei kg) de viţel şi vacă (10-16 lei kg. ş.a.

Abundenţa de carne care a fost ieri în piaţa „28 Martie" s-a datorat faptului că două gospodării agricole au adus pentru vînzare sute de kilograme de carne. Gospodăria agricolă „Viaţa Nouă" a adus 187 kg. carne de miel. Altă gospodărie colectivă din Regiunea Constanţa a trimis 16 vite tăiate, 3.288 kg.—punînd în vînzare carnea la preţul de 13 lei kilogramul.

*

Notăm însă că administraţiile pieţelor „28 Martie" şi „Amzei" n-au luat măsuri ca în pieţele respective să fie curăţenie. Am văzut acolo zăpadă neridicată şi chiar gunoaie.

*

SCURTE INFORMAŢII

La atelierul naval „Viitorul" s-a terminat de curînd construcţia celui de al cincilea şlep-dormitor. Acest vas prevăzut cu instalaţii moderne de locuit va fi folosit pentru muncitorii care lucrează la exploatarea plantelor din Delta Dunării.

* * *

Marţi seara, la Teatrul de Operă şi Balet a avut loc un spectacol festiv dat de formaţiile artistice ale studenţilor din Capitală.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

SPECTACOLELE DE AZI

Televiziune: orele 9-Teatru pentru copii si tineret; 10,30-emisiune pentru sate; 15,15-Informaţiile după amiezii; 15,35-emisiune muzicală; 12,20-Jurnalul televiziunii

Cinematografe: Lumina-Grădinarul spaniol; Unirea-Ivan cel Groaznic.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

BULETIN METEOROLOGIC

Azi la ora 8, în Bucureşti, temperatura a fost de minus 6 grade. Timpul probabil de mîine: Vremea rece, cu cerul acoperit. Va ninge intermitent. Vîntul va sufla potrivit. Temperatura aerului uşor variabilă.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

BANCA DE STAT A REPUBLICII POPULARE ROMÎNE
Direcţia Operaţiilor cu Străinătatea

LISTA DE CURSURI Nr. 31

în vigoare cu începere de la 3 februarie 1956

Denumirea Valutei	Unităţi cotate	Curs în lei
Rubla	1 rublă	1,50
Dolarul canadian	1 dolar	6,01
Dolarul S.U.A	1 dolar	6,00
Francul belgian	100 franci	12,00
Francul elveţian	100 franci	140,17
Francul francez	100 franci	1,71
Lira italiană	100 lire	0,96
Lira sterlină	1 liră	16,80

CÎND CONDUCI MAŞINA ÎN STARE DE EBRIETATE

La 10 ani muncă silnică a fost condamnat şoferul Iosif Lavasz, din str. Berzei nr. 14. Conducînd un autocamion în stare de ebrietate, a lovit şi rănit grav pe cetăţeanul E. Rădulescu. După săvîrşirea faptului, şoferul a oprit maşina şi l-a urcat în cabină. Numai că în loc să dea ajutor victimei, transportînd-o la spital, aşa după cum era şi firesc, a abandonat-o pe o stradă dosnică, continuîndu-şi cursa.

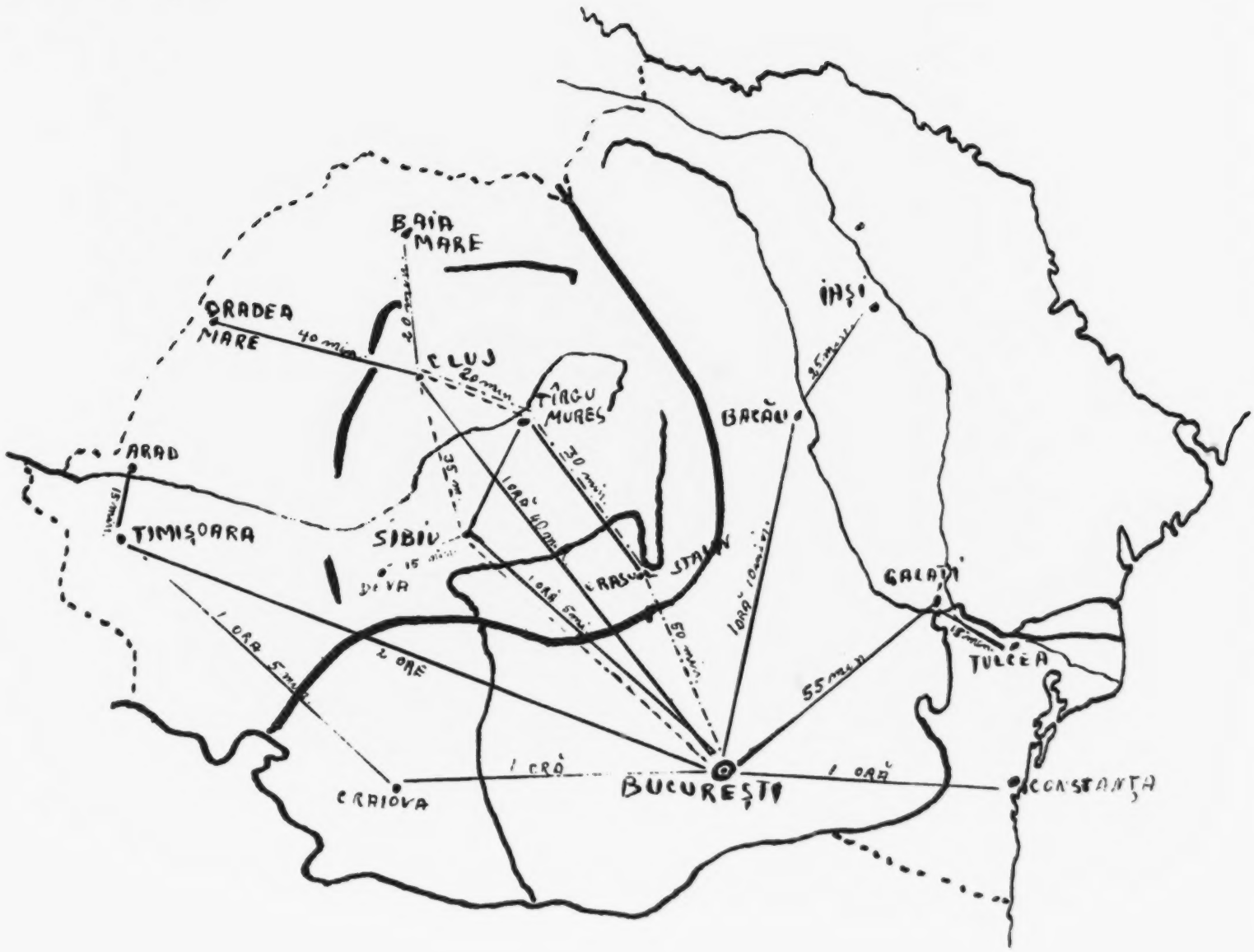
****

OFERTE DE SERVICIU

ÎNTREPRINDEREA INDUSTRIALĂ DE STAT „REACTIVUL" Bucureşti Calea Rahovei 647 -- caută mecanic pentru pompe şi cazane de aburi. Orele de prezentare, zilnic între 7-14.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

Bucureşti



AVIZ

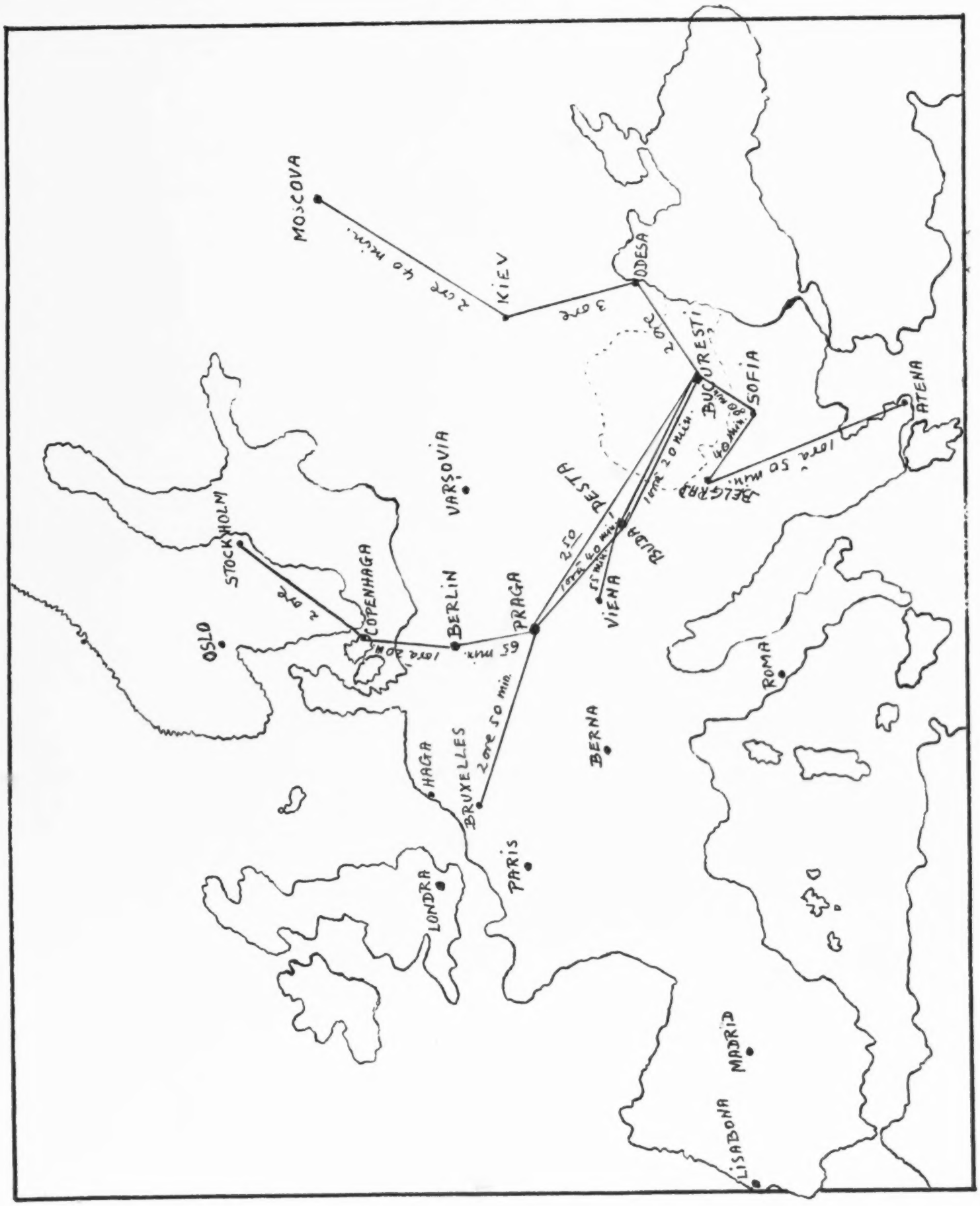
TAROM - TRANSPORTURI AERIENE ROMINE aduce la cunoştinţa generală orariul curselor regulate interne de avion, în vigoare de la 5 septembrie 1955.

Informaţii suplimentare se pot obţine de la Agenţia Centrală de vînzarea biletelor din Bucureşti, bd. Republicii nr. 16, telefon: 5.12.54 şi 6.33.46 sau de la Aeroportul Băneasa, telefon: 7.75.16.

Pentru orarele de zbor ale celorlalte companii (Aeroflot, Sabena, C.S.A., Deutsche Lufthanse, Malev, Lot, Tabso), informaţii complete se pot lua la agenţiile „TAROM". Harta de pe pagina 13 arată liniile internaţionale deservite de „TAROM".

Bucureşti

Liniile aeriene internaţionale deservite de „TAROM".



Bucureşti Bucureşti

Teme

I. Vă rog scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Oraşul Bucureşti.
Cum se aseamănă şi cum se deosebeşte oraşul Bucureşti de un oraş american.

II. Text:
(Extras din ziarul comunist „Romînia Liberă").

În multe scrisori care sosesc zilnic la redacţie numeroşi călători îşi exprimă satisfacţia că transportul pe C.F.R. s-a îmbunătăţit mult în ultimii ani. Circulă mai multe trenuri, a sporit numărul vagoanelor, sînt mai multe trenuri cu locuri rezervate, s-a micşorat numărul întîrzierilor etc.

În scrisori, unii călători îşi arată însă nemulţumirea faţă de lipsurile ce mai persistă încă în transporturile pe calea ferată.

Despre aglomeraţia din trenurile de persoane ne-au scris mai mulţi cititori. Unii din ei, din regiunea Bucureşti, ne-au relatat că trenurile 8047 şi 8343 care circulă pe distanţa Bucureşti-Oltenita şi retur sînt supraaglomerate, mai ales sîmbăta şi dumineca. Cunoscînd această situaţie, organele C.F.R. nu iau totuşi măsuri pentru a ataşa un vagon, două în plus. Călătorii critică în scrisorile adresate redacţiei şi faptul că, deseori, se eliberează mai multe tichete pentru acelaşi loc la trenurile cu locuri rezervate. Alţii sesizează(*) faptul că în unele staţii nu se eliberează tichete din „lipsă de locuri" în timp ce vagoanele circulă cu multe locuri libere.

Direcţiile regionale C.F.R. şi Departamentul C.F.R. din Ministerul Transporturilor şi Telecomunicaţiilor au datoria să studieze observaţiile în legătură cu transportul călătorilor şi să ia măsuri de îndreptare.

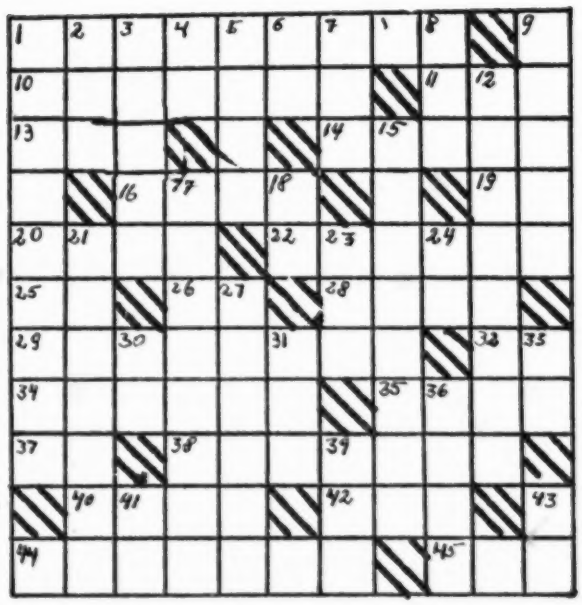
^^^^^^^^^^^^^^^^

a. Vă rog să traduceţi articolul de mai sus.
b. Vă rog încercaţi să explicaţi de ce există condiţii aşa de rele la C.F.R.
c. Vă rog scrieţi o scrisoare directorului Departamentului C.F.R. din Minsterul Transporturilor şi Telecomunicaţiilor, prin care descrieţi lipsurile observate.

III. Vă rog încercaţi să rezolvaţi problema de cuvinte încrucişate de pe pagina alăturată.

(*)become aware (of)

CUVINTE ÎNCRUCIȘATE



ORIZONTAL:

1. Capitala Romîniei.
10. Companie, regiment, pluton, sau aşa ceva.
11. Republica Populară Romînă.
13. Însă.
14. În aer liber, nu înăuntru.
16. Poseda.
19. În întregime ...
20. Nu război.
22. Ştirea.
25. În mijlocul zilei de ieri...
26. Două cincimi din turbă ...
28. Ţară.
29. Urmează cursuri la universităţi.
32. Plec, fără i ...
34. Nu bătrîni.
35. Mişcare de aer (scris cu ortografia veche).
37. Campion.
38. Lucrează cu alamă.
40. Unanimitate.
42. Jumătate din Brăila ...
44. Ministerul care emite banii.
45. Grup de cîntăreţi.

VERTICAL:

1. Capitala unui stat vecin.
2. Singură.
3. Cuvînt vechi pentru „ucenic".
4. Început la sfîrşit!
5. Vin de la soare.
6. „Şi" în limba franceză.
7. Se găseşte şi pe cal, şi pe deal.
8. Institutul Romîn de Agronomie.
9. Capitala unui stat vecin cu Romînia pînă în 1938.
12. Nu inamici.
15. Manifestaţie artistică cu caracter ocazional; o sărbătoare.
17. Verdele pădurii, al ierbii, decor natural al verii.
18. Începe verbul "a avea" ..
21. Profesionişti care joacă în filme, sau pe scenă, sau expun tablouri, etc.
23. Răsărit.
24. Dumitale (forma familiară).
27. Capitala unui stat european care a creat multe probleme internaţionale.
30. Numeral.
31. Nume de fată.
33. Linişte.
36. Un băţ care sprijină viţa de vie.
39. Pronume care înseamnă şi 1.000.
41. În concurs ...
43. Lucrez pămîntul cu plugul.

Vocabular:

academie, -mii	academy
afacere, -ri	business; affair
aglomeraţie, -ţii	crowd, rush, crowding
ambasadă, -de	embassy
belşug, -uri	plenty
bucureştean, -ă; -şteni, -ştene	(1) inhabitant of Bucharest (2) pertaining to Bucharest
centraliza, -zez, -zat	to centralize
concurs, -uri	contest
conducere, -ri	leadership
consulat, -te	consulate
cursă, -se	race
discurs, -uri	speach
dispoziţie, -ţii	disposal; disposition
drept	law (study of)
expune (a), expun, expus	to exhibit; to expose
facultate, -tăţi	faculty; department (school) in universities
fizică, -ci	physics
grădiniţă, -ţe	kindergarten
institut, -e	institute
instituţie, -ţii	institution
întîmpina (a), întîmpin, întîmpinat	to meet, greet
învăţămînt, -uri	learning
juridic, -ă; -i, -e	juridical
litere şi filozofie Facultatea de Litere şi Filozofie	Liberal Arts School
local, -uri	(public eating, drinking, and amusement place); restaurant
matematică, -ci	mathematics
mizerie, -rii	misery
meci, -uri	match
mîndrie, -rii	pride
negustor, -i	businessman; dealer
orăşel, -e	town; small town
operă, -re	opera
operetă, -te	operetta
patina (a), -ez, -at	to skate
piesă, -se	play (theater)
politehnică, -ci	polytechnical institute
propriu, -ie; -ii	own

publica (a), public, -at	to publish
revistă, -te	revue
risipă, -pe	waste
sanie, sănii	sled
a se da cu sania	to go sledding (downhill)
secol, -e	century
spectacol, -e	spectacle
stabili (a), -esc, -it	to establish
stadion, stadioane	stadium
subvenţiona (a), -ez, -at	to subsidize
şcoală primară, şcoli primare	primary (grammar) school
şpriţ, -uri	wine drink (wine and soda)
ştiinţă, -ţe	science
tipări (a), -esc, -it	to print
tovărăşie,-şii	companionship; partnership
trăsură, -ri	hansom cab
urmă, urme	trace, track

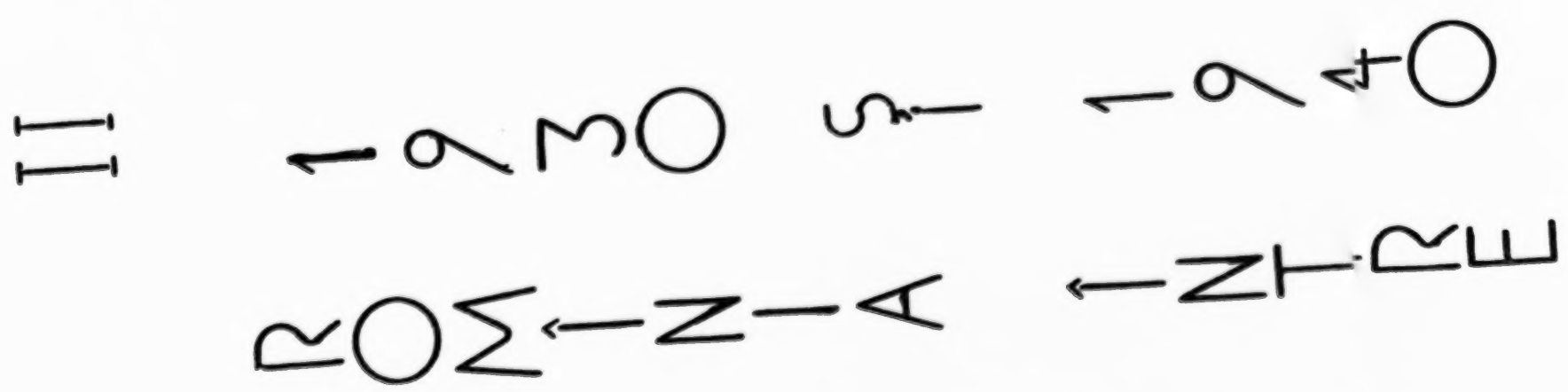


Tabla de materii

Romînia între 1930 şi 1940 21

Întrebări. 26

Bucată de lectură. 27

Dialog 1 28

Dialog 2 29

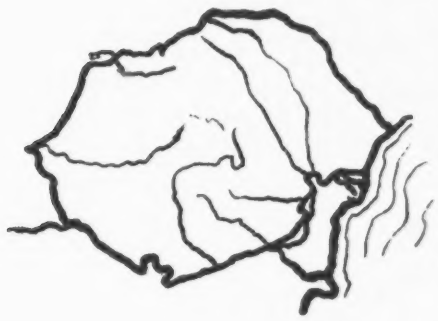
Organizarea învăţămîntului în Romînia pînă în 1948. 30

Organizarea învăţămîntului sub regim comunist . . 31

Evenimente mai importante în Romînia şi Statele Unite între 1930 şi 1940. 32

Teme 33

Vocabular. 34



Romînia, cu provinciile ei, după războiul întîi mondial.

ROMÎNIA ÎNTRE 1930 ŞI 1940

În 1930, Romînia era o ţară cu aproximativ 18.000.000 de locuitori, de aproape 300.000 de kilometri pătraţi, avea o constituţie democratică şi era o monarhie constituţională. În 1930 a venit la tron Carol al II-lea.

Cam 80% din populaţia ţării trăia la sate şi se ocupa cu agricultura. Cu excepţia industriei petrolifere, industria era puţin dezvoltată. Puţini romîni îşi alegeau comerţul ca îndeletnicire; ei preferau profesiunile libere sau serviciul la stat.

Majoritatea romînilor aparţin religiei greco-ortodoxe, cu o patriarhie şi un patriarh la Bucureşti. În Ardeal, cam

un milion şi jumătate erau greco-catolici (uniţi). Minorităţile: ungurii, saşii, evreii, aparţineau altor religii: religia romano-catolică, luterană, mozaică etc. Preoţii erau plătiţi de stat.

Tot învăţămîntul era de stat. Legea prevedea învăţămîntul obligator de cel puţin 7 ani de şcoală primară. După patru ani de şcoală primară, un elev putea da examen de admitere la liceu, care era de 8 ani. Erau licee teoretice, comerciale, militare şi şcoli normale; erau deasemenea şcoli industriale şi de meserii. Erau licee deosebite de băieţi şi de fete. Erau patru universităţi (Bucureşti, Cluj, Iaşi şi Cernăuţi), plus politehnici, academii comerciale, academii de artă dramatică şi de muzică, academii şi seminarii teologice etc.

Elevii au început vacanţa.

-Vasile, vino la mine să mai stăm de vorbă!
-Cum se face că ai timp liber?
-Băiatul meu e în vacanţă!

Armata era bine instruită şi moralul era ridicat, cu toate că lipsea echipamentul modern. Erau puţine tancuri, aviaţia era înzestrată cu puţine avioane moderne, iar marina era mică.

Bogăţia cea mai mare a Romîniei erau sondele de petrol şi pămîntul negru în care creşteau cerealele prin munca ţăranului.

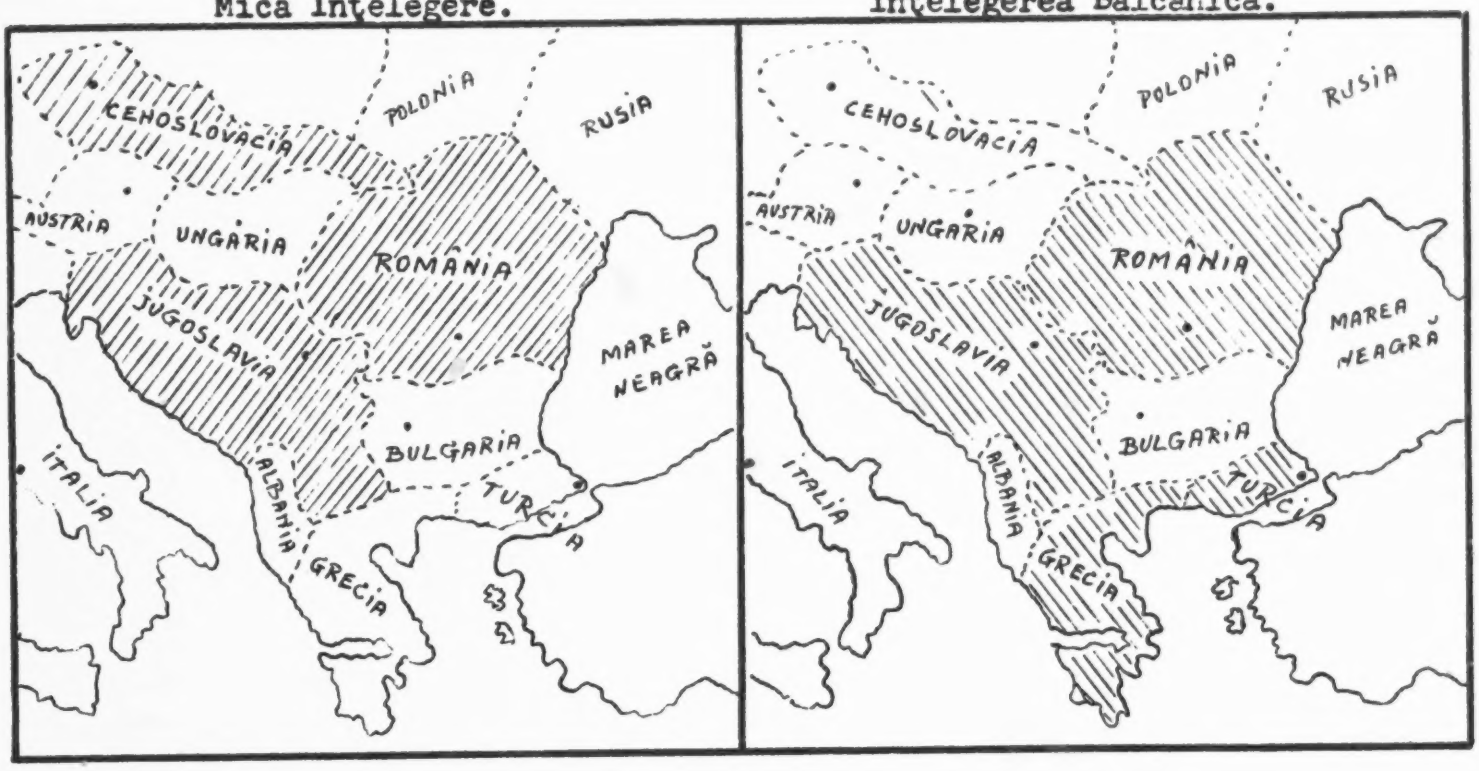
România exporta materii prime ca: petrol, cherestea, cereale, sare etc. şi importa produse industriale.

Erau o mulţime de partide politice: unele mai vechi, ca partidul naţional-ţărănesc sub conducerea lui Iuliu Maniu şi partidul liberal, condus de familia Brătianu; altele mai noi, ca Garda de Fier, o organizaţie de tip fascist.

Dintre vecini, România avea relaţii prieteneşti cu Ceho-Slovacia şi Polonia; deasemenea şi cu Jugoslavia, cu toate că la Conferinţa de Pace de la Versailles, Jugoslavia nu fusese tocmai mulţumită cu graniţa care a împărţit Banatul. Trei vecini ai României aveau pretenţii teritoriale asupra României: Rusia cerea Basarabia, Ungaria cerea Transilvania iar Bulgaria două judeţe din sudul Dobrogei.

Pentru a se apăra în contra acestor doi vecini din urmă, România a intrat în mai multe alianţe, din care cele mai

Mica Înţelegere. **Înţelegerea Balcanică.**



importante erau: Mica Înţelegere, formată din România, Cehoslovacia şi Jugoslavia şi Înţelegerea Balcanică, formată din România, Jugoslavia, Grecia şi Turcia.

Pentrucă România era la răscrucea influenţelor germană şi rusă, România a încercat să încheie alianţe cu aliaţii ei fireşti: Franţa şi Anglia. Franţa şi Anglia au garantat hotarele româneşti în 1938.

Criza economică din alte ţări a influenţat şi situaţia internă din România. Apoi, în special după 1936, în România creştea din ce în ce neliniştea. Întîi, condiţiile din Europa indicau primejdia unui război şi al doilea, în ţară, regele Carol se amesteca tot mai mult în politica internă.

In 1938, regele Carol a schimbat constituţia şi a desfiinţat toate partidele politice. Deasemenea, datorită condiţiilor externe, România a fost silită să concentreze un mare număr de trupe.

După pactul de neagresiune germano-rus din 1939, România, cu excepţia Basarabiei, a căzut în sfera de influenţă germană.

Războiul al doilea mondial a început la cîteva zile după încheierea pactului germano-rus în toamna anului 1939.

În vara anului 1940, Polonia şi Cehoslovacia nu mai existau. Armata germană ocupă Norvegia, Danemarca, Olanda, Belgia şi cea mai mare parte din Franţa; Anglia era izolată.

În Iunie, 1940, Rusia a dat României un ultimatum de 24 de ore prin care cerea Basarabia şi Nordul Bucovinei. După

consfătuiri cu oamenii politici de seamă a ţării --- unii fiind pentru a lupta pentru Basarabia şi unii pentru a o ceda --- regele Carol a decis să cedeze ruşilor Basarabia în care armata rusă deja începuse să curgă.

Ungaria şi Bulgaria au cerut respectiv Ardealul şi două judeţe din sudul Dobrogei. Prin Dictatul dela Viena, Germania şi Italia au acordat Ungariei jumătate din Ardeal, iar prin negocieri directe, la Craiova, Bulgarii au obţinut cele două judeţe cerute.

Pierzînd aceste teritorii, Carol n-a mai găsit oameni să-şi ia răspunderea formării guvernului. El a chemat pe generalul Ion Antonescu şi l-a însărcinat să formeze noul guvern. Generalul Antonescu l-a silit pe Carol să abdice, la 6 Septembrie 1940.

Pierderile teritoriale ale Romîniei în 1940.

Romînia între 1930 şi 1940

Întrebări:

1. Ce suprafaţă şi cîţi locuitori avea Romînia în 1930?
2. Cam cît la sută din populaţie se ocupa cu agricultura?
3. Mulţi romîni îşi alegeau comerţul ca îndeletnicire?
4. Cărei religii aparţineau majoritatea romînilor?
5. Ce minorităţi existau în Romînia?
6. Ce religii mai erau în Romînia?
7. Ce fel de instituţii de învăţămînt erau în Romînia?
8. Cum era moralul armatei?
9. Care era cea mai mare bogăţie a Romîniei?
10. Ce exporta Romînia?
11. Ce importa Romînia?
12. Ce partide mai importante erau?
13. Ce pretenţii teritoriale avea Rusia asupra Romîniei? Dar Ungaria? Dar Bulgaria?
14. Fusese Jugoslavia mulţumită cu împărţirea Banatului?
15. Din care ţări era Mica Inţelegere formată?
16. Din care ţări era Inţelegerea Balcanică formată?
17. Care erau aliaţii fireşti ai Romîniei?
18. Care a fost influenţa lui Carol II în politica internă a Romîniei?
19. Cînd a schimbat constituţia şi cînd a desfiinţat partidele politice?
20. În a cui sferă de influenţă a căzut Romînia după pactul de neagresiune germano-rus?
21. Cînd a început războiul al doilea mondial?
22. Care era situaţia din Europa în vara anului 1940?
23. Cînd a dat Rusia un ultimatum Romîniei?
24. Ce a decis regele Carol?
25. Ce a cerut Ungaria?
26. Ce a acordat Germania şi Italia Ungariei?
27. Ce a obţinut Bulgaria prin negocieri directe?
28. După aceste pierderi, a mai găsit regele Carol oameni politici să-şi ia răspunderea formării guvernului?
29. Pe cine l-a însărcinat Carol II să formeze guvernul?
30. Ce s-a întîmplat la 6 septembrie 1940?

Lectură:

(Extras din comunicatul lui Iuliu Maniu, publicat în ziare imediat după abdicarea regelui Carol II).

Faptul că Basarabia şi Bucovina au fost cedate fără a se schiţa cea mai mică rezistenţă şi faptul că Regele acceptase să se trateze cu Ungaria, au produs în opinia publică românească o desagregare sufletească, o descurajare în armată şi totală dispariţie a încrederii ţării şi a armatei în Rege.

În 31 august, m-am pronunţat împotriva hotărîrii Dictatului de la Viena şi am contestat Guvernului personal al Regelui şi Consiliului de Coroană dreptul de a reprezenta ţara şi a face cesiuni teritoriale susţinînd idea rezistenţei, cu orice preţ.

Am cerut tragerea la răspundere a celor vinovaţi de acest dezastru, între care opinia publică îl aşeza în primul loc pe regele Carol II.

Avînd viziunea clară că regele Carol II nu mai are prestigiul şi autoritatea necesară pentru a continua să domnească, în perfectă înţelegere cu D.C.I.C. Brătianu, am declarat D-lui Gen. I. Antonescu, care între timp fusese însărcinat să formeze guvernul şi care cunoştea de mai înainte vederile mele, că primul lucru pe care trebuie să-l facă este să propună regelui să abdice, declarîndu-i că nu voi da sprijin nici unui guvern ce s-ar forma sub domnia regelui Carol II.

Întrebări:

1. A fost Iuliu Maniu de acord cu cedarea Basarabiei şi Nordului Bucovinei?
2. Cine a fost vinovat de descurajarea în armată?
3. A avut regele dreptul să facă cesiuni teritoriale?
4. Cine poartă răspunderea dezastrului?
5. De ce n-a vrut Iuliu Maniu să dea sprijin unui guvern ce s-ar forma sub domnia lui Carol II?
6. Care era situaţia din America în această perioadă, 1930-1940?

Romînia între 1930 şi 1940

Dialog 1.

Ce formă de guvernămînt avea Romînia în 1930?
Era o monarhie constitutională.

Cu ce se ocupau romînii?
Cam 80% se ocupau cu agricultura; restul cu alte îndeletniciri.

Care industrie era cea mai dezvoltată?
Industria petroliferă.

Ce importa Romînia?
Romînia importa produse industriale.

Şi ce exporta?
Exporta materii prime, ca petrol, cherestea, şi aşa mai departe.

Cum era învăţămîntul?
Învăţămîntul era de stat şi obligator.

Ce minorităţi erau în Romînia?
Erau unguri, saşi, evrei şi alţii.

Aveau minorităţile şcoli?
Desigur. ele îşi aveau şcolile lor.

Cum era armata?
Armata era bine instruită şi moralul era ridicat.

Era armata bine înzestrată?
Nu era bine înzestrată cu echipament modern.

Dialog 2.

În ce alianţe au intrat românii?
Ei au intrat în Mica Înţelegere şi în Înţelegerea Balcanică.

În contra cui se îndreptau aceste alianţe?
Prima se îndrepta în contra Ungariei şi a doua în contra Bulgariei.

Ce ţări erau considerate aliaţii fireşti ai României?
Franţa şi Anglia.

Datorită cui au intervenit schimbări în România?
Datorită intervenţiei regelui Carol în viaţa politică internă.

Ce factori externi au influenţat politica României?
Criza economică şi creşterea primejdiei unui război.

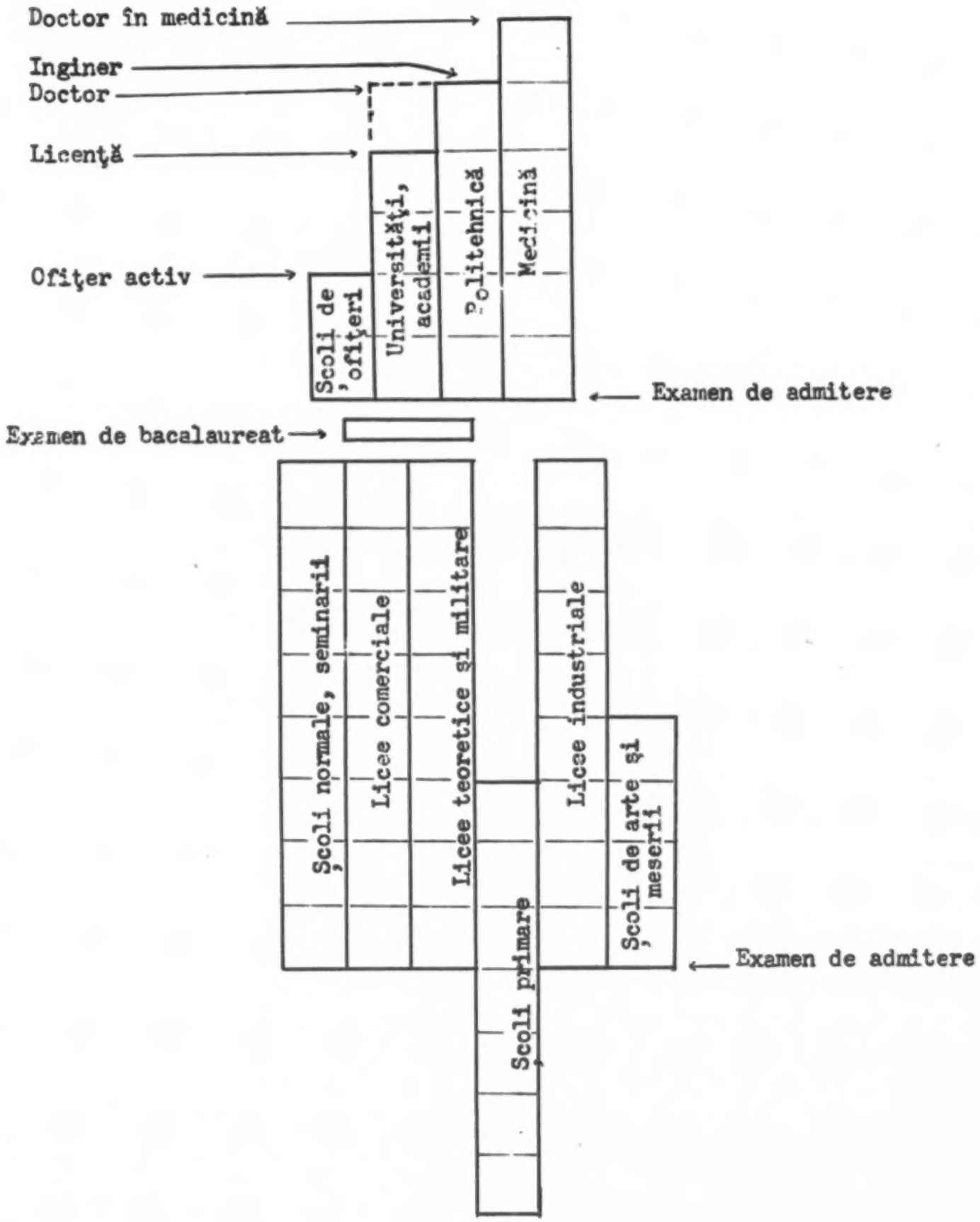
De cine era România ameninţată direct?
De Rusia şi de Ungaria.

Ce a făcut Rusia?
Rusia a dat României un ultimatum de 24 de ore, prin care a cerut Basarabia şi Nordul Bucovinei.

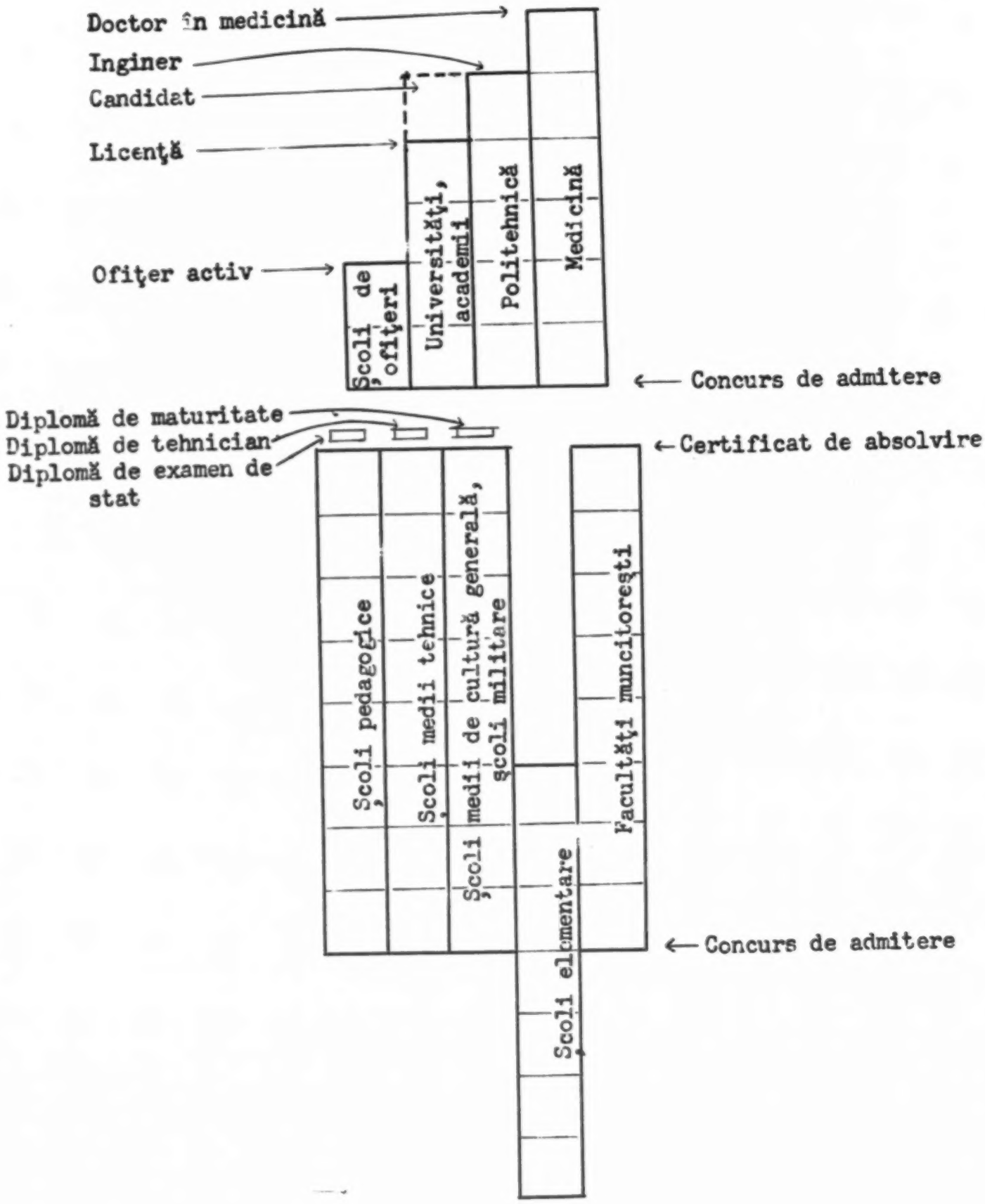
Ce alte teritorii a mai pierdut România?
A mai pierdut jumătatea de nord a Ardealului şi două judeţe din sudul Dobrogii.

Care a fost rezultatul în politica internă?
Carol 1-a chemat pe Antonescu să formeze guvernul şi mai tîrziu a fost silit să abdice.

Organizarea învăţământului în România pînă în 1948.

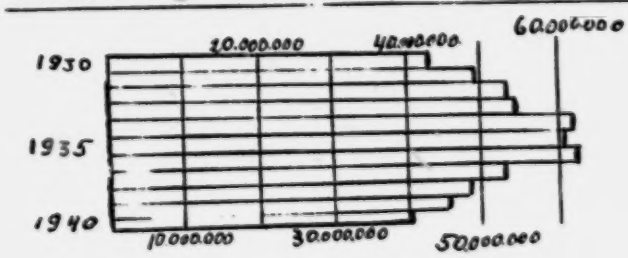


Organizarea învăţămîntului sub regimul comunist.



Evenimente mai importante în Romînia şi Statele Unite între 1930 şi 1940.

Carol II vine în Romînia.	1930	Preşedintele Hoover numeşte o comisie să studieze şomajul.
Nicolae Titulescu, apoi Nicolae Iorga cu Constantin Argetoianu, formează guvernul.	1931	
	1932	F. D. Roosevelt este ales preşedinte.
Romînia şi Rusia încheie un pact de neagresiune. I. G. Duca, prim-ministru, este ucis.	1933	Preşedintele Roosevelt intră în funcţiune. Intră în vigoare legea de ajutorare a celor fără lucru. Încep lucrări publice.
Gheorghe Tătărăscu formează guvernul.	1934	
	1935	Construirea unor hidrocentrale.
N. Titulescu, ministru de externe, este înlocuit.	1936	Preşedintele Roosevelt este reales.
Liberalii pierd la alegeri (nu cîştigă 40% din voturi).	1937	Se votează legea embargoului.
O. Goga şi I. C. Cuza formează guvernul. Carol schimbă constituţia. Patriarhul Miron Cristea, cu Gh. Tătărăscu, formează guvernul.	1938	
A. Călinescu devine prim-ministru. Romînia încheie tratat economic cu Germania. Anglia şi Franţa garantează hotarele Romîniei. Călinescu este ucis. Generalul Argeşanu, apoi C. Argetoianu, formează guvernul.	1939	Legea embargoului este respinsă.
Ion Gigurtu, pro-german, formează guvernul.	1940	America dă Angliei 50 de distrugătoare.



Producţia de petrol a Romîniei între 1930 şi 1940.

Unitatea: Barrels of 42 U.S. gallons.

Teme

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum era România între 1930 şi 1940.
Influenţa lui Carol II în politica internă.
Cum era organizat învăţământul din România.
De ce s-au format Mica Înţelegere şi Înţelegerea Balcanică?
Cum a pierdut România părţi din teritoriu în vara şi toamna anului 1940?

II. Text:
(Extras din „O evaluare a politicii externe a României", de Wayne Vucinich, profesor de istorie la universitatea Stanford, California).

Din cauza cererilor de revizuire a graniţelor din partea a aproape tuturor vecinilor, România s-a aliat cu un bloc al cărui interes a fost menţinerea aranjamentelor teritoriale stabilite de tratatele de pace. Pînă prin anii 1935-1936, Franţa a devenit aliata principală a României şi România a suportat Liga Naţiunilor din toate puterile. Încă din 1920, România a încheiat tratate cu Cehoslovacia şi Jugoslavia şi au format Mica Înţelegere. Toate aceste ţări au semnat tratate cu Franţa. Polonia, care împreună cu România avea aceeaşi teamă de Rusia, a intrat în reţeaua de tratate prin pact cu România şi cu Franţa. Însă, pe măsură ce timpul trecea, a devenit din ce în ce mai aparent că tratatele şi aranjamentele existente nu erau suficiente să menţină securitatea naţională a României.

Înţelegerea Balcanică s-a născut, în 1934, într-un moment nefavorabil. Hitler venise la putere în Germania în 1933 şi puterea lui Mussolini părea formidabilă. Prestigiul Marii Britanii şi al Franţei în Europa de sud-est se micşorase în mod corespunzător. România încă suferea de pe urma crizei economice mondiale. Criza economică şi insecuritatea politică au îndreptat statele balcanice, incluzînd România, spre abandonarea experimentărilor lor cu forme democratice de guvernămînt şi înlocuirea lor cu dictaturi politice.

a. Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b. Ce probleme aveau Statele Unite în timpul acela?
c. Ce pretenţii teritoriale aveau vecinii României?

Vocabular

acorda (a), acord, -at	to grant
admitere	admittance, admission
examen de admitere	entrance examination
agricultură, -ri	agriculture
alianţă, -ţe	alliance
aliat, -ţi	ally
bogăţie, -ţii	wealth
cherestea	lumber
conferinţă. -ţe	conference; lecture
consfătuire, -ri	meeting
datorită (plus dative case)	due to
desfiinţa (a), -ţez, -ţat	to abolish
dezvolta, dezvolt, -at	to develop
evreu, evrei	Jew
firesc, firească; fireşti	natural
garanta (a), -tez, tat	to guarantee
hotar, -e	border
influenţa (a), -ţez, -ţat	to influence
împărţi (a), împart, împărţit	to divide; to share
încheia (a), închei, încheiat	to conclude
încheiere, -ri	conclusion, completion
îndeletnicire, -ri	profession, trade
însărcina,(a), -nez, -at	to assign, give task, burden
înţelegere, -ri	understanding, agreement
înzestra (a), -rez, -at	to equip
luteran, -ă; -i, -e	Lutheran
materie primă, materii prime	raw material
mozaic, -ă; -i, -e	Jewish
muncă, munci	work
negociere, -ri	negotiation
patriarh, -i	Patriarch
patriarhie, -hii	Patriarchy
pact, -e	pact
pact de neagresiune	pact of non-agression
petrol	(crude) oil
petrolifer, -ă; -i, -e	oil (adj.)
prietenesc, -nească; -neşti	friendly
primejdie, -dii	danger
romano-catolic, -ă; -i, -e	Roman-Catholic
sas, saşi	German (native of Transylvania)
seamă	
de seamă	important
sili (a), -esc, -it	to force
şcoală normală	teacher's preparatory school
ultimatum	ultimatum
unit, -ă; -ţi, -te	Uniate; united

Sonde de petrol lîngă Moreni.

Valea Timişului lîngă Predeal.

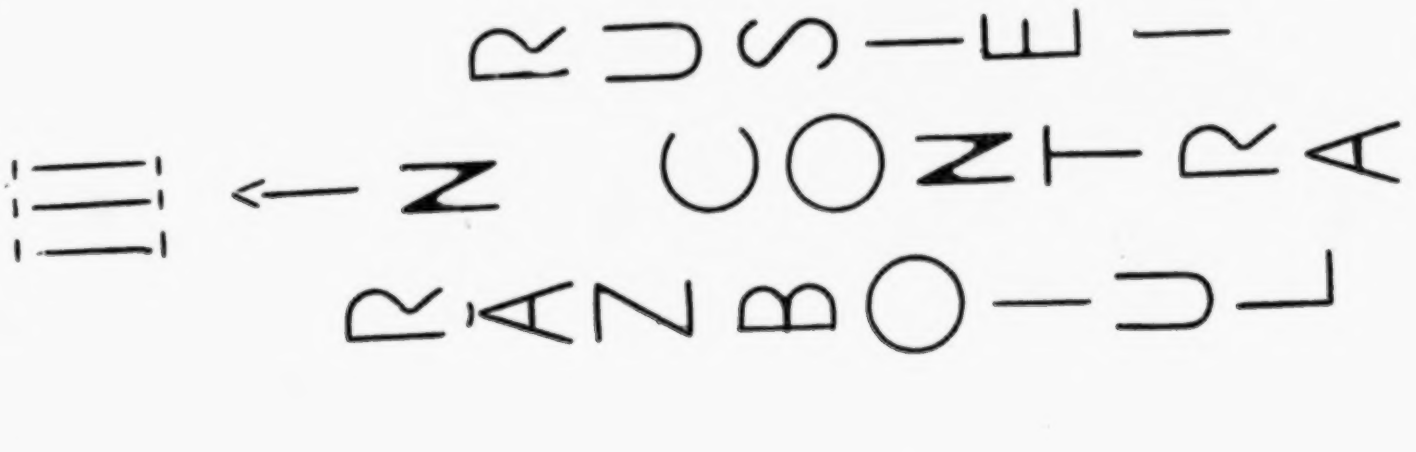


Tabla de materii.

Războiul în contra Rusiei 39

Campania din Rusia 1941 - 1942 (hartă). 41

Întrebări 44

Dialog. 45

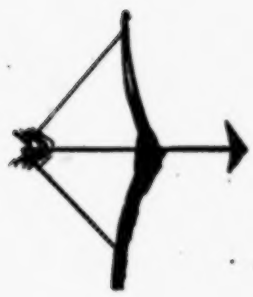
Teritoriile controlate de axă 1941-1944 (hărţi) 46

Bătălia de la Stalingrad. 47

O cronologie a războiului al doilea mondial 52

Teme. 62

Vocabular 63



Războiul în contra Rusiei

După Carol II, a urmat Mihai I.

Generalul Ion Antonescu a format un guvern cu membrii fostei organizaţii legionare, Garda de Fier. Din cauza unor abuzuri săvîrşite de anumite elemente legionare şi din cauza unui conflict între Antonescu şi legionari, legionarii au încercat să-l înlăture pe Antonescu printr-o rebeliune, în ianuarie 1941. Ajutat de armată şi de germani, Antonescu a înăbuşit rebeliunea şi a reuşit să elimine rezistenţa legionară.

Ion Antonescu a format un guvern cu elemente pro-germane.

Germania a tratat Romînia ca pe o ţară aliată. Îi lua produse agricole, dîndu-i în schimb produse industriale. Armata germană păstra în Romînia între 8 şi 16 divizii, pentru a păzi terenurile petrolifere şi pentru a instrui armata romînă. Guvernarea se orienta spre fascism, însă fără excesele care s-au

făcut în alte ţări.

În iunie 1941, s-a dezlănţuit războiul împotriva Rusiei. Armata romînă a trecut Prutul, în Basarabia. Armatele germane şi romîne au recucerit Basarabia şi au înaintat în interiorul Rusiei, luînd parte la mai multe lupte, între altele în Crimeea, în Caucaz şi la Stalingrad.

Cei mai mulţi romîni nu erau opuşi războiului în contra Rusiei cu scopul de a recuceri Basarabia, însă se opuneau înaintării dincolo de Nistru.

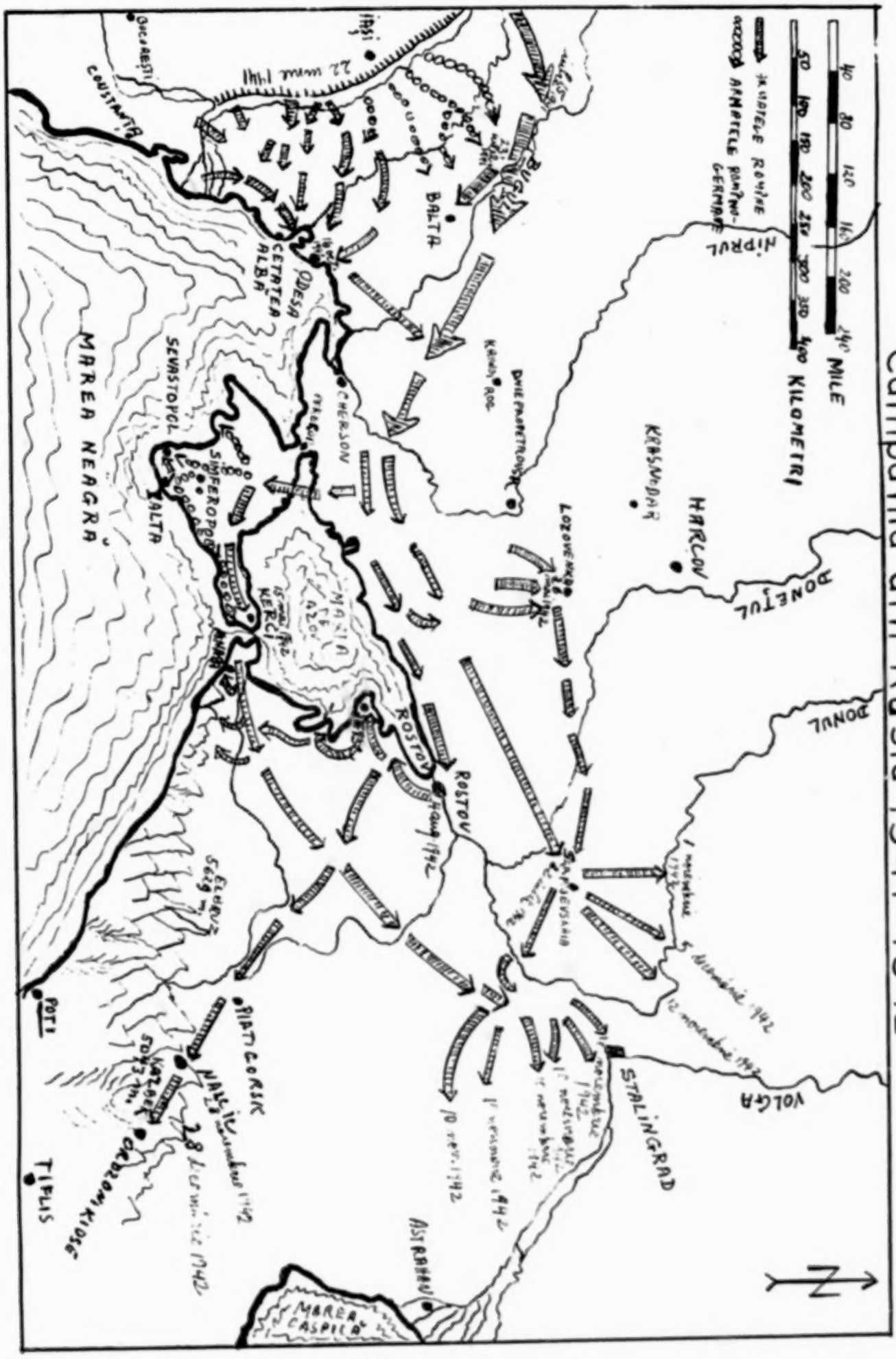
Romînii sperau să primească înapoi Ardealul ca recompensă a jertfelor din Rusia. Germanii, însă, au dat romînilor să administreze Transnistria, provincia dintre Nistru şi Bug, în care se găseşte marele port Odesa.

Încă de prin mijlocul anului 1943, reprezentanţii romîni au intrat în legătură cu puterile din Vest prin capitalele ţărilor neutre. Puterile din vest însă, chiar dacă ar fi vrut, n-ar fi putut salva Romînia, pentrucă ele considerau inevitabilă ocuparea Romîniei de către trupele sovietice.

Între timp, Germania se retrăgea pe toate fronturile, iar americanii bombardau terenurile petrolifere precum şi nodurile de cale ferată din Romînia.

În martie 1944, purtătorului de cuvînt romîn i s-a spus că nu vor fi pacte separate cu puterile din Vest şi că Uniunea Sovietică va insista să reia Basarabia şi nordul Bucovinei.

Cu toate acestea, oamenii politici romîni au făcut pregă-



Campania din Rusia 1941–1942

tiri intense şi secrete pentru lovitura de stat care ar fi scos Romînia din războiul în contra aliaţilor.

La 23 august 1944, regele Mihai I a chemat pe Antonescu la palat, l-a arestat şi mai tîrziu l-a predat comunıştilor (care mai tîrziu l-au executat). În seara zilei de 23 august, regele Mihai a anunţat la radio ruperea relaţiilor cu Germania şi încetarea ostilităţilor în contra forţelor sovietice. Cei aproape 1.200 de prizonieri americani internaţi în Romînia au fost imediat liberaţi. Avioane americane i-au transportat apoi în Italia.

Trupelor germane li s-a dat voie să se retragă din Romînia. Însă în urma unui ordin direct de la Hitler, ele au început să reziste. Puse în faţa acestei situaţii, trupele romîne au intrat în acţiune şi au eliminat rezistenţa germană din Romînia în mai puţin de opt zile. Aviaţia germană a bombardat Bucureştiul şi a distrus Teatrul Naţional, Opera şi Palatul Regal.

Armatele ruse n-au întîmpinat în Romînia nici o rezistenţă armată din partea trupelor germane.

Romînia a fost singura ţară care s-a liberat singură. Ea a curăţat ţara de germani şi s-a pus la dispoziţia aliaţilor fără pierderi pentru aliaţi.

În septembrie 1944, Romînia a semnat un „armistiţiu" prin care se obliga, între altele:

1) să plătească Rusiei 300.000.000 de dolari despăgubiri de război (valoarea dolarilor fiind specificată ca cea din 1938)

2) Să cedeze Rusiei Basarabia şi Nordul Bucovinei

3) Să dea voie trupelor ruseşti să stea în Romînia, pînă la încheierea tratatului de pace cu Austria.

4) Să dea înapoi tot ce a luat din Rusia.

5) Să accepte o Comisie Aliată de Control care să aibă puteri administrative şi executive asupra Romîniei.

În această Comisie Aliată de Control, urmau să facă parte reprezentanţi ai guvernelor ţărilor aliate: americani, englezi şi ruşi. Însă cu excepţia oraşului Bucureşti, în fiecare judeţ din Romînia numai ruşii formau aşa numita Comisie Aliată de Control. Sub acest nume, ruşii se amestecau în treburile interne ale ţării.

Pînă la sfîrşitul războiului al doilea mondial, Romînia a pierdut aproape 700.000 de soldaţi.

În contra Rusiei, Romînia a pierdut aproape 250.000 de morţi şi răniţi, 127.000 de prizonieri, plus 130.000 de prizonieri luaţi în perioada dintre 23 august şi 12 septembrie 1944 (data iscălirii armistiţiului).

Ràzboiul în contra Rusiei

Întrebări:

1. Cu cine a format generalul Ion Antonescu guvernul?
2. Cînd au încercat legionarii să-l înlăture pe Antonescu?
3. Ce raporturi au fost între Romînia şi Germania sub Antonescu?
4. Cînd s-a deslănţuit războiul în contra Rusiei?
5. La ce lupte a luat parte armata română?
6. Erau cei mai mulţi români opuşi războiului?
7. Ce sperau românii să primească în schimbul jertfelor din Rusia?
8. Cînd au început reprezentanţi români să intre în legătură cu puterile aliate?
9. Care au fost condiţiile Rusiei pentru a încheia un armistiţiu?
10. Cînd a anunţat regele Mihai încetarea ostilităţilor?
11. Ce s-a întîmplat cu cei aproape 1.200 de prizonieri americani?
12. S-au retras trupele germane din Romînia?
13. Ce s-a întîmplat cînd ele au încercat să reziste?
14. În cîte zile a eliminat armata română rezistenţa germană din Romînia?
15. Au întîmpinat armatele ruseşti vreo rezistenţă cînd au intrat în Romînia?
16. Cînd a iscălit Romînia un armistiţiu cu Rusia?
17. Ce sumă s-a obligat Romînia să plătească drept despăgubire de război?
18. Cît timp au avut voie să stea trupele ruseşti în Romînia?
19. Ce puteri avea Comisia Aliată de Control?
20. Cine trebuia să facă parte din această Comisie Aliată de Control?
21. În realitate, cine făcea parte din această Comisie pe teritoriul Romîniei?
22. Ce pierderi a avut Romînia în războiul al doilea mondial?
23. Cîţi prizonieri au luat ruşii după 23 august 1944?
24. Care crezi că a fost bătălia cea mai importantă din războiul al doilea mondial?

Dialog

Ce s-a întîmplat după pierderile teritoriale din 1940?
Poporul era demoralizat.

Ce a făcut regele Carol?
L-a chemat pe Antonescu să formeze un guvern şi mai tîrziu a abdicat.

Cu cine a format Antonescu guvernul?
Cu membri ai fostei mişcări legionare.

Cît timp a durat guvernul acesta?
Cam cinci luni şi jumătate.

Şi după asta?
Legionarii au făcut o rebeliune să-l înlăture pe Antonescu însă acesta, cu ajutorul armatei, a înăbuşit rebeliunea.

A intrat Romînia în război în contra Rusiei?
Da, şi a luptat pînă la Stalingrad şi pînă în Caucaz.

Era poporul romîn opus războiului?
Nu era opus războiului pentru recucerirea Basarabiei sau împotriva comunismului, însă era opus războiului dus departe în interiorul Rusiei.

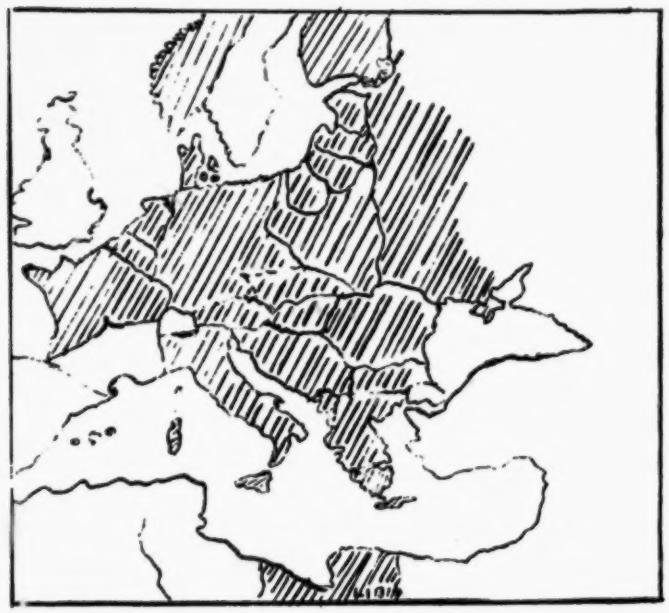
A încercat Romînia să facă pace cu aliaţii?
Da, s-au dus negocieri lungi în capitalele ţărilor neutre.

Cum a fost înlăturat Antonescu?
El a fost înlăturat printr-o lovitură de stat la 23 august 1944.

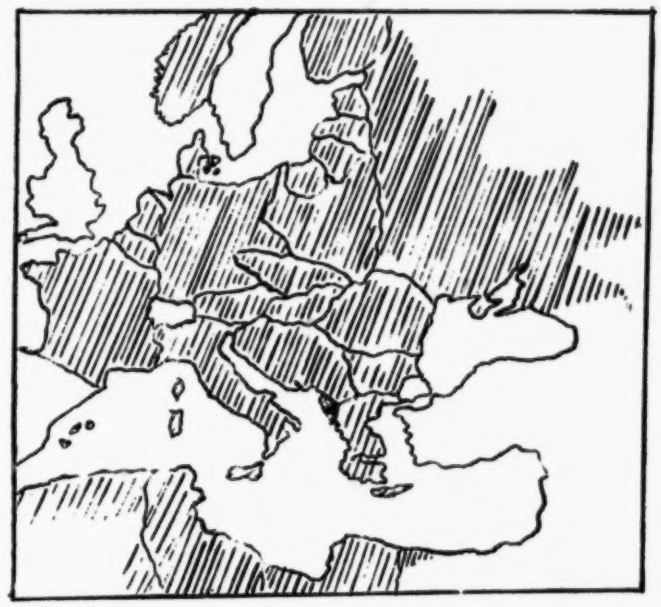
Cînd s-a iscălit armistiţiul?
Armistiţiul s-a iscălit la 12 septembrie 1944.

Războiul în contra Rusiei

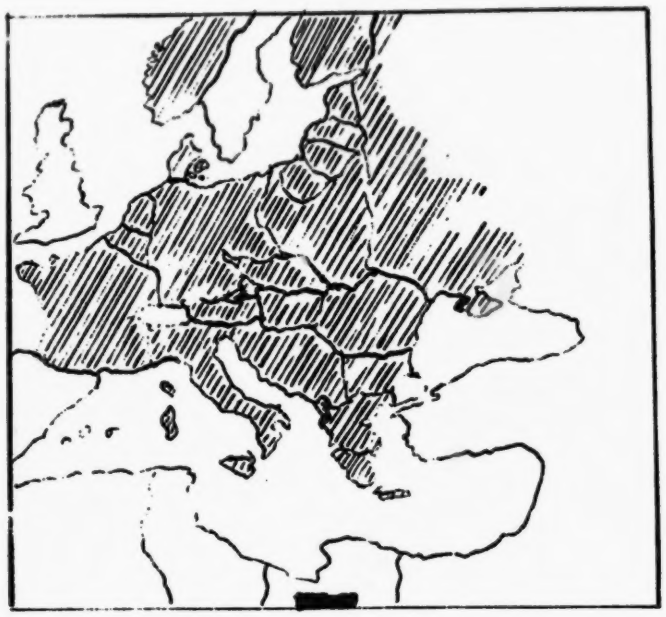
Teritoriile controlate de Axă



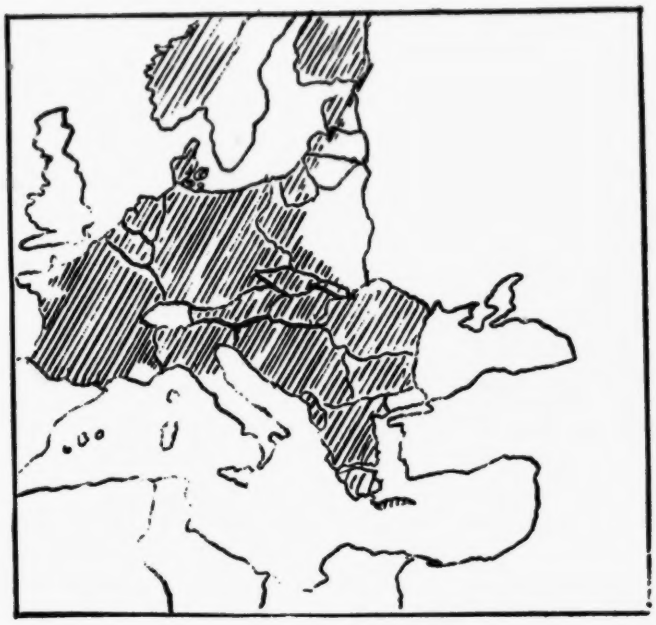
15 iulie 1941



8 noiembrie 1942



12 mai 1943



15 august 1944

Lectură:

(Versiunea sovietică a bătăliei de la Stalingrad)

Bătălia de la Stalingrad.

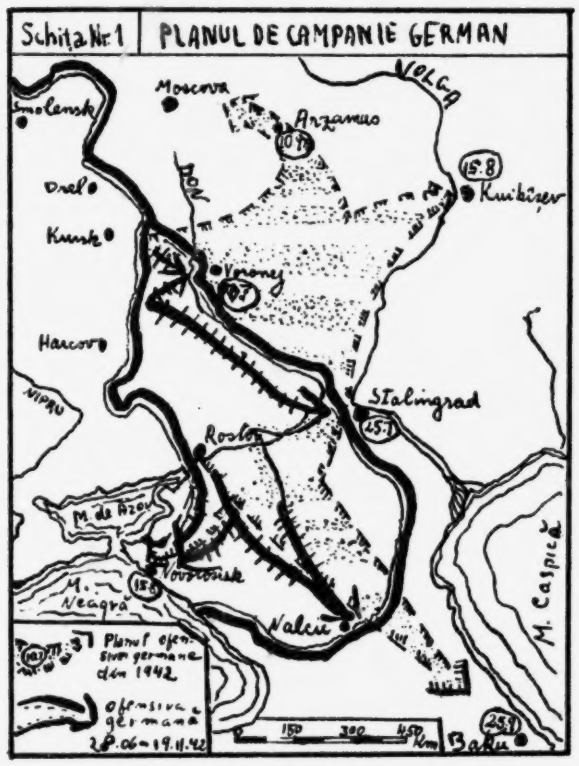
La sfîrşitul anului 1942 şi începutul anului 1943, pe întinsele stepe ale Donului şi Volgăi s-a desfăşurat bătălia de la Stalingrad.

Comandamentul hitlerist a avut posibilitatea să concentreze pe frontul sovieto-german 240 divizii. De asemenea, a sporit numărul marilor unităţi blindate şi motorizate, iar acela al flotelor aeriene de la două la patru.

În general, planul de campanie hitlerist prevedea (schiţa nr. 1.): distrugerea aripii stîngi a dispozitivului forţelor sovietice şi înaintarea cu o grupare principală către Stalingrad şi cu una secundară către Caucaz; ulterior, grosul forţelor dirijîndu-se rapid către nord pentru a învălui Moscova pe la sud-est, să o cucerească în cooperare cu o grupare de forţe ce urma să acţioneze de la vest, direct asupra Capitalei.

Dar „planul" de campanie hitlerist nu se oprea aici. După desfăşurarea cu succes a operaţiilor din Caucaz şi Africa, urmărea să pregătească executarea unor acţiuni ofensive către India.

Planul comandamentului sovietic urmărea: adoptarea unei apărări cu caracter activ pe direcţiile principale ale ofensivei hitleriste, cu scopul de a uza pe inamic şi a asigura timpul necesar concentrării unor puternice rezerve strategice; trecerea la contraofensivă, la momentul oportun, cu scopul de a distruge forţele principale ale inamicului.



În luna iunie, mai bine de 100 mari unităţi hitleriste, au dezlănţuit ofensiva pe frontul dintre Orel şi Marea de Azov. Din acest total, pe direcţia Stalingrad acţionau 22 divizii de infanterie, patru de tancuri şi trei motorizate, care, către a doua jumătate a lunii

iulie, au luat contactul cu grosul armatelor 62 şi 64 sovietice (schiţa nr. 2). Aşa s-a angajat bătălia de la Stalingrad, care cuprinde în desfăşurarea ei patru faze: apărarea sovietică (17 iulie - 19 noiembrie 1942) contraofensiva sovietică şi încercuirea grosului inamic în zona Stalingrad (19 - 30 noiembrie 1942); operaţiile pentru respingerea încercărilor inamice de a despresura(*) gruparea încercuită (decembrie 1942); operaţia de distrugere a grupării încercuite (10 ianuarie - 2 februarie 1943).

APĂRAREA SOVIETICĂ

Comandamentul sovietic a pregătit apărarea pe direcţia Stalingrad. Ea a fost organizată pe o adîncime de 120 km, cuprinzînd o serie de zone de apărare succesive, constituite fiecare din mai multe poziţii. Sistemul de apărare a folosit la maximum obstacolele naturale (cursuri de apă, tăieturi şi ondulaţii ale terenului), combinate cu obstacole artificiale, (reţele de sîrmă, obstacole antitanc, cîmpuri de mine etc.). Deosebit de aceasta, apărarea directă a oraşului Stalingrad, a fost organizată pe alte patru zone semicirculare, avînd flancurile sprijinite pe Volga. Cele două armate sovietice (62 şi 64), au fost constituite sub un comandament unic, Frontul Stalingrad, sub comanda generalului Eriemenco.

La executarea lucrărilor de apărare a oraşului a luat parte şi populaţia civilă din regiunea Stalingrad.

Ofensiva germană dezlănţuită în iulie a reuşit totuşi, cu mari pierderi, să atingă pînă la 14 septembrie marginea de vest a Stalingradului.

Oamenii muncii din oraş executau lucrări genistice, continuau să lucreze în fabrici cele necesare frontului, sub focul artileriei şi loviturilor aviaţiei. Au fost cazurii cînd tancurile plecau în luptă direct din uzină, cu echipaje formate din muncitori.

În această fază, nemţii au pierdut 182.000 morţi, peste 500.000 răniţi, 450 tancuri, peste 24.000 guri de foc şi 1.500 avioane.

(*) - to relieve (from encirclement)

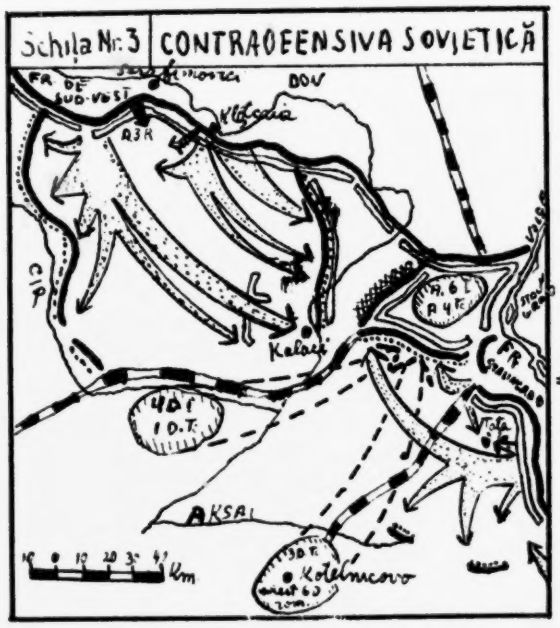
CONTRAOFENSIVA SOVIETICA

Încă din primele zile ale lunii octombrie, în timp ce pe căile de acces către Stalingrad luptele erau încă în toi(*), comandamentul sovietic a luat măsuri de concentrare a forţelor şi mijloacelor pentru dezlănţuirea contraofensivei. Pentru desfăşurarea cu succes a contraofensivei era necesar să se realizeze surprinderea inamicului. În acest scop, s-au luat măsuri practice pentru păstrarea secretului şi ascunderea pregătirilor ofensive.

Planul contraofensivei prevedea o acţiune concentrică a două grupuri de forţe concentrate în zona Serafimovici-Klescaia (pe Donul mijlociu) şi respectiv în zona Ţaţa (Sud Stalingrad), care urmau să facă joncţiunea în zona Kalaci, avînd drept scop încercuirea şi distrugerea grupării principale a inamicului angajat la Stalingrad (schiţa nr. 3).

La 19 noiembrie, forţele sovietice au trecut la contraofensivă, după o puternică pregătire de artilerie care a durat 80 de minute. Timpul ceţos a îngrădit(**) acţiunea în masă a aviaţiei, în schimb a contribuit, în bună măsură, la realizarea surprinderii. Încă din prima jumătate a zilei, apărarea inamicului a fost ruptă pe ambele direcţii ale contraofensivei. În după amiaza zilei, puternice grupări mobile formate din corpuri de tancuri avînd pe flancuri mari unităţi de cavalerie, au fost introduse în rupturile dispozitivului de apărare al inamicului. În dimineaţa de 23 noiembrie, grupările mobile, urmate îndeaproape de mari unităţi de infanterie, au făcut joncţiunea în zona Kalaci.

Ca urmare a acestor operaţii, 22 de divizii cu un efectiv de 330.000 oameni au fost strînse într-un cerc pe un spaţiu de numai 1.500 km.^{2}



Deosebit de aceasta, inamicul a pierdut 95.000 morţi, 72.000 prizonieri, au fost capturate 1.792 tancuri, 2.232 guri de foc 7.306 autovehicule, 134 avioane.

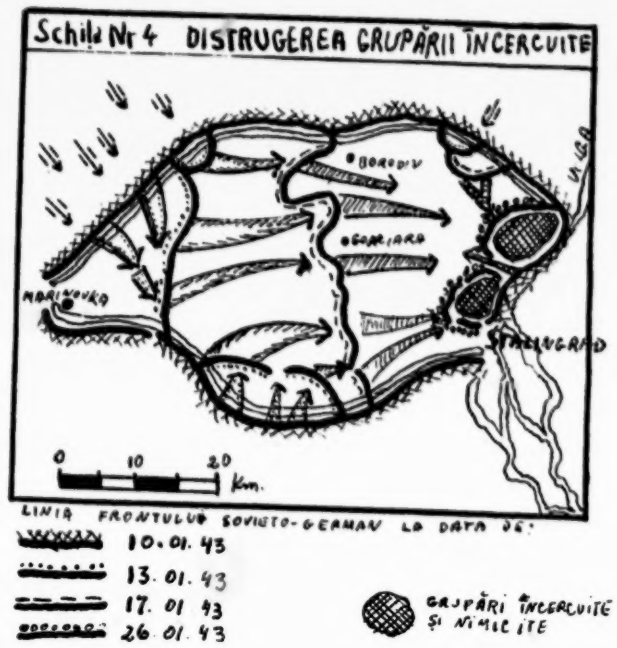
(*) - at their height, most intense phase
(**) - to limit, curb

Direcţia loviturilor sovietice
Linia frontului la începutul ofensivei
la 23.11.42
la 30.11.42
Planul de dezgropare al cdm german

Comandamentul sovietic, prevăzînd eventuale acţiuni ale inamicului din exterior, a luat din timp măsuri de siguranţă. În acest scop, în timp ce grosul trupelor încercuiau în zona Kalaci, parte din forţele mobile (în special mari unităţi de cavalerie) au fost dirijate pe rîurile Cir şi Axai, pentru siguranţa exterioară a încercuirii.

OPERAŢIILE DE LICHIDAREA INCERCĂRILOR DIN EXTERIOR ALE INAMICULUI DE A DESPRESURA(*) GRUPAREA ÎNCERCUITĂ.

Încercările succesive ale inamicului de a pătrunde din exterior, cu forţe care depăşeau valoarea unei divizii, au fost respinse. Faţă de insuccesul acestor acţiuni, inamicul a concentrat rezerve importante în zonele Tormosin şi Kotelnicovo, totalizînd 10 divizii de infanterie şi trei de tancuri. Cu aceste forţe urma să se acţioneze direct asupra Stalingradului, acţiune pe care să o conjuge, atunci cînd se va ajunge la aproximativ 15 km de cerc, cu o acţiune ofensivă a grupării din interior.



Planul hitlerist n-a reuşit. Trupele grupării de la Tormosin (4 divizii) datorită unor noi acţiuni ofensive ale armatei sovietice, intervenind pentru a le face faţă(**), au fost angajate în lupte şi nu au mai putut acţiona conform planului. În schimb, gruparea de la Kotelnicovo (6 divizii infanterie şi 3 de tancuri) a trecut la ofensivă pe un front îngust, la 13 decembrie. La 23 decembrie, ofensiva acestei grupări a fost oprită, iar la 24 decembrie, acţionîndu-se asupra ei de front şi flanc, a fost distrusă.

În această fază a bătăliei, inamicul a pierdut 80.000 morţi, 65.000 prizonieri. Au fost capturate: 272 tancuri, 2.219 guri de foc, 7.713 autovehicule şi 408 avioane.

DISTRUGEREA GRUPARII INCERCUITE LA STALINGRAD

În cursul lunii decembrie, pe frontul cercului interior, forţele sovietice au întreprins acţiuni locale pentru îmbunătăţirea şi desăvîrşirea(***) dispozitivului, în vederea începerii

---

(*) - to relieve (from encirclement)
(**) - to cope with
(***) - completion

ofensivei pentru lichidarea inamicului încercuit.

Planul lichidării grupării încercuite prevedea (schiţa nr. 4) iniţial; distrugerea prin acţiuni concentrice a părţii de vest a grupării încercuite; ulterior, o lovitură principală dezlănţuită pe direcţia vest-est în scopul de a rupe dispozitivul inamicului pe părţi, după care să urmeze distrugerea lor.

La 9 ianuarie, comandamentul sovietic a oferit comandamentului grupării încercuite, condiţii onorabile de capitulare. Aceste propuneri au fost respinse.

La 10 ianuarie, după o puternică pregătire de artilerie, trupele sovietice au trecut la ofensivă. Operaţia s-a desfăşurat în trei etape(*).

În etapa întîia -- 10 la 13 ianuarie -- partea de vest a grupării inamice a fost lichidată. În etapa a doua - 15 la 21 ianuarie -- inamicul a fost strîns pe un spaţiu redus, între Stalingrad şi linia vest: Borodkin, Gonciara, Pescianca. La 22 ianuarie, începe ultima etapă a operaţiei de lichidare a inamicului. Pînă la 24 ianuarie, trupele sovietice ating zona Stalingradului, iar la 26 ianuarie, printr-o acţiune combinată de la est spre vest şi de la vest spre est, gruparea hitleristă este ruptă în două. Gruparea de sud este lichidată la 31 ianuarie, iar cea de la nord la 2 februarie, data cînd a luat sfîrşit bătălia de la Stalingrad.

Inamicul a pierdut 147.200 de morţi. Trupele sovietice au capturat 91.000 prizonieri, dintre care 23 generali, precum şi întregul material tehnic şi armamentul celor 22 divizii încercuite.

(*) - Stage, phase.

Războiul în contra Rusiei

O cronologie a războiului al doilea mondial.

1939:

Septembrie:
Germania invadează Polonia.
Anglia şi Franţa declară război Germaniei.
Rusia invadează Polonia.
Polonia capitulează.

Octombrie:
Ţările baltice semnează pacte de asistenţă mutuală cu Rusia.
Turcia semnează un pact de asistenţă mutuală cu Anglia şi Franţa.

Noiembrie:
Congresul american modifică legea embargoului.
Rusia atacă Finlanda.

Decembrie:
Trupele engleze intră pe poziţii în linia Maginot şi iau contact cu inamicul.
Liga Naţiunilor condamnă Rusia pentru atacul în contra Finlandei şi exclude Rusia din Liga Naţiunilor.

1940:

Ianuarie:
Belgia mobilizează.
Se încheie un tratat economic între Ungaria şi Germania.

Februarie:
România asigură Anglia că nu va mări exportul de petrol în Germania.

Martie:
Consiliul Suprem Aliat de Război hotărăşte să ajute Finlanda.
Se încheie tratate economice între Anglia pe deoparte şi Norvegia şi Danemarca pe de cealaltă.
Se semnează pacea între Rusia şi Finlanda.
Molotov reafirmă neutralitatea Rusiei.

Aprilie:
Germania invadează Norvegia şi Danemarca.
Se încheie un tratat economic între România şi Germania.

1940:

Mai:
Germania invadează Olanda, Belgia şi Luxemburgul.
Churchill devine prim-ministru.

Iunie:
Cade oraşul Dunkirk.
Italia declară război Franţei.
Germanii ocupă Parisul.
Rusia ocupă Estonia, Letonia şi Lituania.
Franţa cere armistiţiu Germaniei, apoi Italiei.
Romînia cedează Basarabia în urma unui ultimatum.

Iulie:
Romînia renunţă la garanţia Angliei.
Guvernul romîn preia societatea de petrol Astra Romînă.
Englezii reţin vasele romîne la Port Said.
Incep negocieri cu privire la Transilvania şi Sudul Dobrogei.

August:
Romînia cedează Bulgariei Sudul Dobrogei.
Dictatul de la Viena dă Ungariei jumătate din Transilvania.

Septembrie:
Statele Unite dau Angliei 50 de distrugătoare vechi.
Antonescu formează guvernul.
Carol II abdică.
Germanii bombardează Londra.

Octombrie:
Trupe germane intră în Romînia ca rezultat al unui tratat.
Rusia neagă că ar fi fost anunţată de germani cu privire la intrarea trupelor germane în Romînia.
Italia invadează Grecia.

Noiembrie:
Anglia debarcă trupe în Creta.
Ungaria, apoi Romînia şi Slovacia, aderă la Pactul din Berlin.

Decembrie:
Se încheie un pact economic pe 10 ani între Romînia şi Germania.
Grecii înaintează pe frontul italian.

Războiul în contra Rusiei

1941:

Ianuarie:
Se încheie un pact economic între Rusia şi Germania.
Legionarii încep rebeliunea; Antonescu o înăbuşă.

Februarie:
Anglia şi Romînia rup relaţiile diplomatice.

Martie:
Bulgaria intră în Axă.
Trupe germane intră în Bulgaria.
Italienii încep ofensiva în Grecia.
Intră în efect Legea de Împrumut şi Închiriere.

Aprilie:
Jugoslavia mobilizează.
Germania invadează Jugoslavia, apoi Grecia.
Rusia şi Japonia iscălesc un tratat de neagresiune.
Jugoslavia, apoi Grecia, semnează armistiţiu cu Germania.

Mai:
Rusia nu recunoaşte statele ocupate de germani.
Germanii invadează Creta.

Iunie:
Creta e ocupată de Germani.
Anglia lansează ofensiva aeriană asupra vestului Germaniei.
Se încheie un pact economic între Rusia şi Japonia.
Germania şi Romînia invadează Rusia.
Finlanda anunţă măsuri defensive în contra Rusiei.
Ungaria declară război Rusiei.

Iulie:
Romînia recucereşte Basarabia şi Nordul Bucovinei.
Trupele germane şi romîne înaintează în interiorul Rusiei.

August:
Roosevelt şi Churchill formulează Charta Atlanticului.

Septembrie:
Roosevelt promite sprijin pînă la înfrîngerea definitivă a lui Hitler.

Octombrie:
Romînii capturează Odesa.

1941:

Noiembrie:
Misiunea japoneză în frunte cu Kurusu soseşte la Washington.
Congresul american permite înarmarea vaselor comerciale şi intrarea lor în zonele de război.

Decembrie:
Anglia declară război Finlandei, Ungariei şi Romîniei.
Ruşii încep contraofensiva în contra germanilor.
Japonia atacă Pearl Harbor.
Germania şi Italia declară război Statelor Unite.
România declară război Statelor Unite.

1942:

Ianuarie:
Declaraţia Naţiunilor Unite, semnată de 26 de ţări.
Japonezii cuceresc Manila.
Japonezii invadează Indiile Olandeze.
Japonezii invadează Burma.

Februarie:
Japonezii debarcă în Sumatra.
Cade oraşul Singapor.

Martie:
Generalul MacArthur soseşte în Australia.

Aprilie:
Cade Bataan.
Americanii bombardează Tokio.

Mai:
Cade Corregidor.
Anglia şi Rusia încheie alianţă militară pe 20 de ani.
Bătălia Mării de Coral.

Iunie:
Bătălia de la Midway.
Statele Unite declară război Romîniei.
Germanii reîncep o mare ofensivă.
Mexico intră în război.

Iulie:
Cade Sevastopolul.
Începe lupta în direcţia Stalingrad.

Războiul în contra Rusiei

1942:

August:
Germanii trec Donul.
Germanii pătrund în apărarea Stalingradului.

Septembrie:
Germanii pătrund în Stalingrad.
Germanii atacă convoaiele care transportă materiale de război pentru Rusia.
Ruşii bombardează Berlinul şi Budapesta.

tombrie:
Aliaţii continuă bombardarea Germaniei.
Germanii anunţă atingerea obiectivelor strategice la Stalingrad.

Noiembrie:
Aliaţii debarcă în Africa de Nord.
Ruşii încep ofensiva de iarnă.

Decembrie:
Ruşii continuă ofensiva de iarnă.
Aliaţii continuă înaintarea în Africa de Nord.

1943:

Ianuarie:
Ofensiva rusă continuă.
Bombardamentele aliate aupra Germaniei continuă.

Februarie:
Generalul von Paulus se predă la Stalingrad.

Martie, aprilie, mai, iunie:
Ofensiva rusă continuă.
Bombardamentele aeriene asupra Germaniei continuă.
Africa de Nord este ocupată.

Iulie:
Aliaţii debarcă în Sicilia.

August:
Ploieştiul este bombardat.
Aliaţii debarcă în Italia.

Septembrie:
Italia iscăleşte armistiţiul.

1943:

Octombrie:
Armata americană ocupă Napoli.
Italia declară război Germaniei.

Noiembrie:
Roosevelt, Churchill şi Chiang Kai-shek încep conferinţa de la Cairo.
Armata rusă recucereşte capitala Ucrainei.

Decembrie:
Roosevelt, Churchill şi Stalin se întîlnesc la Teheran.
Eisenhower a fost numit comandant suprem al trupelor de invazie.

1944:

Ianuarie:
Rusia intră în Polonia şi anunţă restabilirea graniţelor din 1939.

Februarie:
Armata Roşie intră în Estonia.
Infanteria marină americană cucereşte pentru prima dată teritoriu aparţinînd Japoniei înainte de Pearl Harbor.

Martie:
Armata rusă începe o nouă ofensivă.
Armata rusă trece Nistrul în Romînia.

April:
Moscova anunţă condiţiile în care Romînia trebuie să capituleze.
Ruşii recuceresc Odesa.
Ruşii recuceresc Crimeea, afară de Sevastopol.
Se dau lupte aeriene uriaşe deasupra Germaniei.
Americanii debarcă în Pacificul de sud-est.
Londra raportează că în luna aprilie, aliaţii au aruncat peste 80.000 de tone de explosivi asupra Germaniei.

Mai:
Sevastopolul cade.
Reîncepe ofensiva în Italia.

Iunie:
Roma cade în mîinile aliaţilor.
Aliaţii debarcă în Normandia.
Se stabilesc capete de pod în Normandia.

1944:

Iunie: (continued)
Germanii încep bombardarea Angliei cu rachetele V-1.
Americanii cuceresc portul Cherbourg.

Iulie:
Ruşii învinq în bătălia de la Minsk.
Caen cade în mîinile englezilor şi canadienilor.
Prusia Orientală este ameninţată de trupele ruseşti.
Tojo demisionează.
Se atentează la viaţa lui Hitler.
Americanii debarcă în Guam.
Armata generalului Bradley rupe frontul german.

August:
Ruşii ajung la marea Baltică.
Guamul este cucerit.
Incepe invazia din sudul Franţei.
Romînia încetează ostilităţile în contra ruşilor. Încep ostilităţile în contra trupelor germane.
Parisul este oficial liber.
Ruşii trec Carpaţii în Transilvania.

Septembrie:
Ruşii intră în Bucureşti.
Se încheie armistiţiu între Finlanda şi Rusia.
Ungaria declară război Romîniei, în efortul de a reţine Transilvania.
Romînia declară război Ungariei.
Romînia şi Rusia încheie armistiţiul la Moscova.
Generalul Sănătescu formează guvernul a doua oară.
Trupele ruse şi romîne intră în Cehoslovacia.

Octombrie:
Ruşii înaintează în Jugoslavia şi Ungaria.
În Varşovia, patrioţii polonezi care din august luptă în contra germanilor, capitulează.
Se încheie conferinţa de la Dumbarton Oaks.
Trupe greceşti şi britanice intră în Atena.
Ruşii intră în Belgrad.
Ruşii invadează Prusia Orientală.
Bătălia din golful Leyte.

Noiembrie:
Stalin pronunţă Japonia agresoare.
Roosevelt este reales.
Începe ofensiva de iarnă a aliaţilor împotriva germanilor.
Aliaţii pătrund în Germania.

1944:

Decembrie:
Începe războiul civil din Grecia în urma refuzului comuniştilor de a depune armele.
Generalul Rădescu formează guvernul.
Rusia şi Franţa semnează un pact de asistenţă mutuală pe 20 de ani.
Germanii încep ofensiva din Ardeni.
Germanii intră în Belgia şi Luxemburg.

1945:

Ianuarie:
Germanii se retrag din Belgia.
Ruşii intră în Varşovia.
Se semnează armistiţiul cu Ungaria.
Comunştii din Romînia încep turburările.

Februarie:
Trupele lui MacArthur intră în Manila.
Vîşinski soseşte la Bucureşti.
Roosevelt, Churchill şi Stalin se întîlnesc la Ialta.
Turcia şi Egiptul intră în război în contra Axei.

Martie:
Trupele aliate trec Rinul în forţă.
Procomuniştii preiau puterea în Romînia.
Patton ajunge pînă la 198 de mile de Berlin.

Aprilie:
Americanii invadează Okinawa.
Bratislava, capitala Slovaciei, este ocupată de ruşi.
Rusia denunţă pactul de neutralitate cu Japonia.
Amiralul Suzuki formează un nou guvern în Japonia.
Ruşii intră în Viena.
Americanii sunt la 90 de mile de Berlin.
Preşedintele Roosevelt moare. Harry S. Truman devine preşedinte.
Americanii intră în Nuremberg.
Lupte de stradă în Berlin între trupe germane şi ruse.
Se organizează la San Francisco Organizaţia Naţiunilor Unite.
Benito Musolini este omorît.

Mai:
Hitler este presupus mort.
Berlinul cade în mîinile ruşilor.

Războiul în contra Rusiei

1945:

Mai: (continued)
Germania capitulează.
Ruşii intră în Praga.
Cabinetul lui Churchill îşi dă demisia.
Goebbels şi Himmler se sinucid.
Tokio este distrus de aviaţia americană.

Iunie:
Generalii Eisenhower de Tassigny şi mareşalii Montgomery şi Jukov semnează o declaraţie proclamînd totala înfrîngere a Germaniei şi împărţirea ei în patru zone.
Ribbentrop şi Goering sunt luaţi prizonieri.
Eisenhower se întoarce la New York.
Bătălia din Okinawa se termină.
Chinezii invadează Indochina.

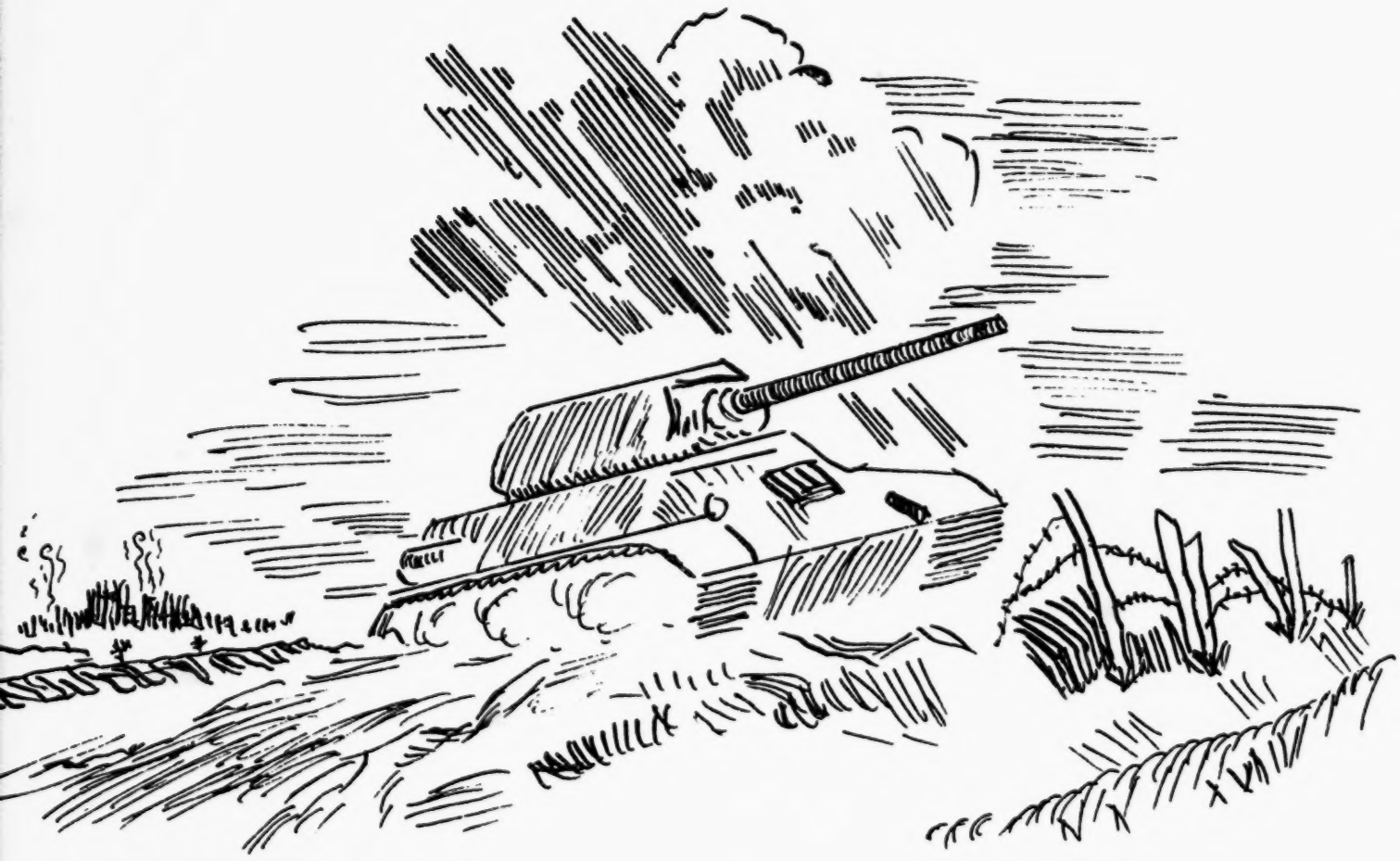
Iulie:
Tokio anunţă că sunt peste 5.000.000 de morţi, răniţi, şi rămaşi fără adăpost din cauza bombardamentelor americane.
MacArthur anunţă liberarea Filipinelor.
Truman, Churchill şi Stalin se întîlnesc la Potsdam.
Americanii cer Japoniei prin radio încetarea ostilităţilor.
Japonezii răspund prin radio cerînd termeni mai uşori.
Americanii anunţă termenii capitulării Japoniei.
Attlee devine prim-ministru şi ia locul lui Churchill la conferinţa de la Potsdam.
Japonia respinge ultimatumul american.

August:
Se publică declaraţia de la Potsdam, descriind condiţiile păcii cu Germania.
Truman anunţă aruncarea bombei atomice asupra oraşului Hiroshima.
Rusia declară război Japoniei.
A doua bombă atomică este aruncată asupra oraşului Nagasaki.
Japonia cere pace cu condiţia ca împăratul să-şi reţină puterea.
Rusia invadează Coreea.
America răspunde cererii japoneze de pace punînd condiţia ca împăratul Japoniei va trebui să se supună ordinelor forţelor americane de ocupaţie.
Japonezii acceptă condiţiile. Impăratul Hirohito anunţă poporului japonez înfrîngerea Japoniei.
Delegaţia japoneză soseşte la Manila, apoi pleacă înapoi după ce îşi primeste intrucţiunile.

1945:

August: (continued)
Truman ordonă încetarea tuturor transporturilor făcute sub egida legii de Împrumut şi Închiriere.
MacArthur soseşte în Japonia.
Se publică listele cu acuzaţii de crime de război.

Septembrie:
Controlul american se întinde fără incidente asupra Japoniei.
Japonezii semnează actul de capitulare pe bordul vasului Missouri.



Războiul în contra Rusiei

Teme.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

a. Războiul Romîniei în contra Rusiei.
b. Lupta de la Stalingrad.
c. Intrarea Americii în război.
d. Cele mai importante bătălii ale Statelor Unite în războiul al doilea mondial.
e. Înfrîngerea Germaniei.
f. Lupta Romîniei în contra Germaniei.

II. Text: Extras din articolul Cum au cucerit sovietele Romînia, de Barry Brannen, publicat în Foreign Affairs, 1952.

Multă lume se întreabă: cum putem noi oare să ajungem la o înţelegere cu oameni care pun la baza acţiunilor lor criterii pe care noi le-am părăsit de aproape două mii de ani? Alţii însă, în credinţa lor că este destul ca o înţelegere să fie scrisă şi semnată ca să se ajungă la rezultatul de mult aşteptat, uită că nu promisiunea, ci îndeplinirea promisiunii este importantă. O tristă ilustrare a acestui fapt ne-o oferă istoria foarte recentă a Romîniei.

Spre deosebire de statele vecine, Bulgaria şi Jugoslavia, Romînia nu este slavă nici ca rasă nici ca limbă. Spre deosebire de Bulgaria, politica externă a Romîniei nu a fost niciodată îndreptată spre Rusia. Marea majoritate a romînilor nu a simţit niciodată nici cel mai mic îndemn să colaboreze cu Rusia pe teren militar, economic sau politic. Deci ceeace vedem noi că se întîmplă astăzi în această ţară este introducerea unui control direct sovietic, asupra unui popor a cărui rasă, limbă şi istorie politică, nu dau nici o indicaţie că un asemenea control ar fi de dorit, sau acceptabil. Mai mult, această nedorită stăpînire sovietică s-a consolidat sub regimul unei Convenţii de Armistiţiu, la care s'a ajuns prin negocieri, cu scopul anume de a asigura tocmai păstrarea „independenţei şi suveranităţii" ţării! (Convenţia de armistiţiu a fost semnată la 12 septembrie 1944).

^^^^^^^^^^^^^^^^

a. Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b. Ce vrea să spună autorul articolului publicului american?
c. Care sunt deosebirile dintre poporul romîn şi vecinii lui?

Vocabular.

administra (a), -ez, -at	to administer
ceda (a), cedez, cedat	to cede, yield
cuceri (a), -resc, -it	to conquer
cu toate acestea	despite all this
despăgubire, -ri	damage (compare with pagubă)
despăgubiri de război	war reparations
dezlănţui (a), -ţuiesc, -it	to unleash, erupt
dispoziţie, -ţii	disposal; disposition, mood
fost, fostă; foşti, foste	former; formerly; ex-
guvernare, -nări	administration
înăbuşi (a), înăbuş, înăbuşit	to smother, suppress
înlătura (a), înlătur, înlăturat	to remove
iscăli (a), -lesc, -it	to sign
iscălire, -ri	signing
jertfă, -fe	sacrifice
lovitură de stat, lovituri de stat	coup d'etat
nod, -uri	knot
nod de cale ferată, noduri de căi ferate	railroad center
ostilitate, -tăţi	hostility
păstra (a), -rez, -at	to keep, save
purtător de cuvînt, purtători de--	spokesman
recompensă, -se	reward
recuceri (a), -resc, -it	to conquer again, re-conquer
relua (a), reiau, reluat	to take again, re-take
săvîrşi (a), -şesc, -it	to commit
valoare, valori	value

IV

Î	O	
N	C	R
C	U	U
E	P	S
P	A	E
U	Ț	Ș
T	I	T
U	E	I
L	I	

Tabla de materii.

Începutul ocupaţiei ruseşti. 67

Întrebări. 71

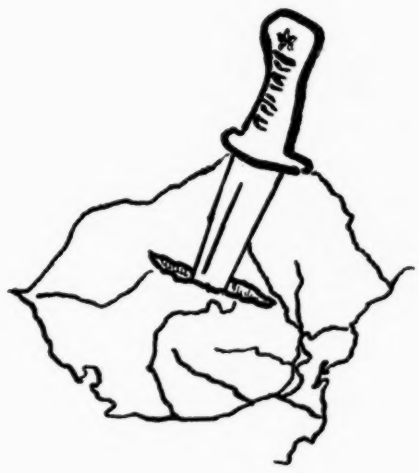
Dialog 72

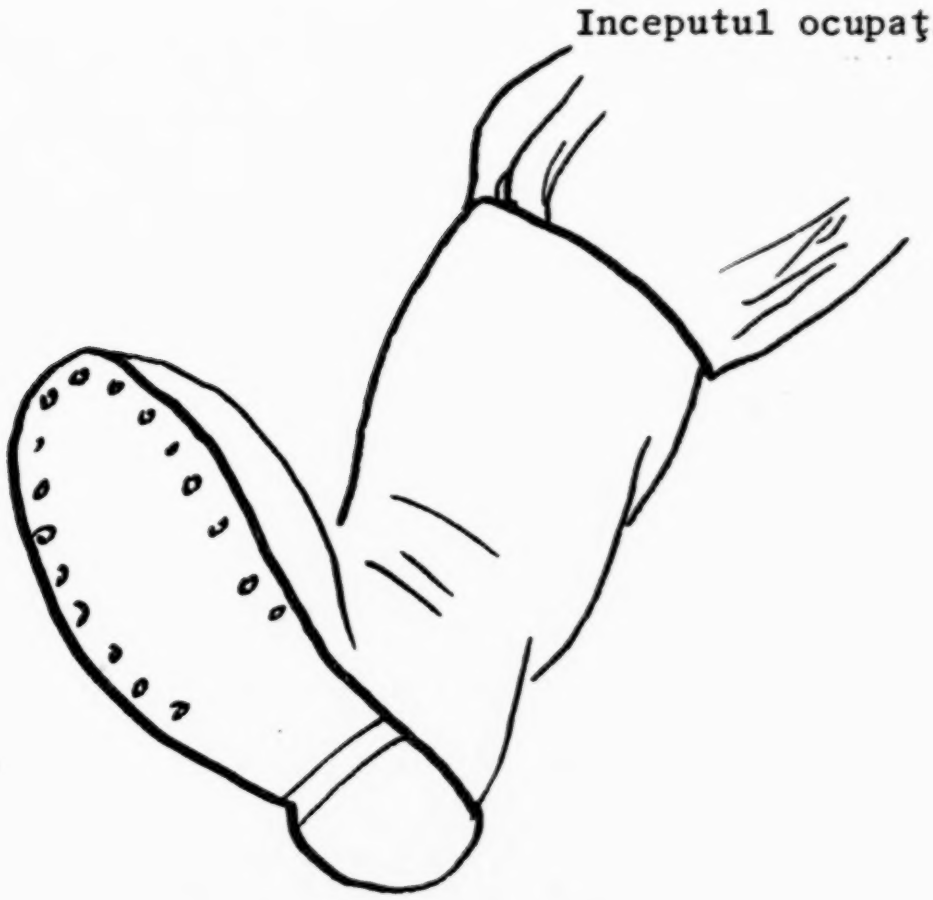
Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria şi Cehoslovacia. 73

Convenţia de armistiţiu cu România 74

Teme 79

Vocabular. 80





Începutul ocupaţiei ruseşti.

Imediat după 23 august 1944, armatele romîne au încetat ostilităţile împotriva armatelor ruse. Romînia a declarat război Germaniei. Astfel, toată apărarea germană din sud-estul Europei a fost răsturnată dintr-o singură lovitură. Acest fapt, se crede, a scurtat războiul cu şase luni.

Romînia a luat parte la campania din Cehoslovacia şi, după Statele Unite, Rusia şi Anglia, a fost a patra ţară ca număr de soldaţi care a luptat împotriva Germaniei.

În această luptă, Romînia a pierdut peste 111.000 morţi şi răniţi şi aproape 60.000 dispăruţi şi prizonieri.

Pentru actul de la 23 august, Stalin l-a decorat pe

regele Mihai I cu cea mai înaltă decoraţie sovietică: Ordinul Victoriei.

Regele Mihai 1-a însărcinat pe generalul Sănătescu să formeze un guvern format din partidele naţional-ţărănesc, liberal, social-democrat şi comunist. Ultimele două partide erau incluse la cererea Rusiei, cu toate că ele nu jucaseră rol important în viaţa politică internă. După cifre oficiale din sursă sovietică, niciodată n-au existat înainte de război mai mult de 3.000 de membri în partidul comunist romîn, deobicei fiind numai cam 1.000.

Ruşii nu aveau încredere în armata romînă.

Armatei romîne rămase în ţară i s-a luat toată muniţia

Fă-mi, repede, cinci ceasuri mici de mînă!

disponibilă: fiecărei sentinele i se dădea doar trei cartuşe. Singura divizie romînă înarmată era divizia „Tudor Vladimirescu", recrutată dintre prizonierii romîni luaţi în Rusia şi îndoctrinaţi; această divizie era înzestrată cu echipament rusesc.

Toată ţara era dezarmată. Poliţia şi armata romînă nu aveau nici un drept asupra ruşilor, deci era greu de oprit abuzurile. Ruşii nu îşi întrebuinţau sistemul lor propriu de aprovizionare; ei îşi adunau hrana de la populaţie, care era fără apărare. În drumul lor, ei au jefuit şi prădat, au violat şi distrus. Abuzurile erau săvîrşite nu numai de armata regulată, ci şi de dezertorii ruşi, care pentru prima dată vedeau o ţară în afara Rusiei. Dacă un romîn îndrăznea să se plîngă autorităţilor că armata rusă a luat sau furat ceva, era acuzat de „ponegrire" a armatei ruse. Fireşte, ruşii negau furturile.

Guvernul Sănătescu a căzut spre sfîrşitul lunii septembrie. Sănătescu a fost însărcinat a doua oară cu formarea unui nou guvern.

-De unde ştii că este a lui Atila?
-L-am făcut să mărturisească!

Acest guvern se orienta spre democraţiile din vest. În consecinţă, elementele de stînga au început să atace guvernul şi în şedinţele de cabinet şi în presă şi în vorbiri, în ciuda promisiunilor pe care le făcuseră să suporte guvernul.

Comuniştii din guvern şi celelalte elemente de stînga au încercat să compromită guvernul, ca să preia tot mai mult ntrol. Ajutaţi de prezenţa trupelor ruseşti, de absenţa upelor romîne din ţară, de faptul că poliţia era sub contro-ul lor, comuniştii sfidau elementele democrate şi provocau turburări. Cînd guvernul nu îndeplinea cererile, de multe ori imposibil de satisfăcut, ale ruşilor, comuniştii acuzau guvernul că sabotează efortul de război al aliaţilor. Ei acuzau guvernul că nu plăteşte despăgubirile de război şi că e plin de „fascişti". Ei au organizat „fronturi populare" prin care încercau să cîştige sprijinul poporului. Cu ajutorul controlului exercitat de ruşi şi sub pretextul lipsei de hîrtie, ei au oprit apariţia ziarelor de opoziţie,

-Alege-ţi unul din ei!
-De ce trebuie să-mi aleg?
-Pentrucă doi sunt pentru export în Rusia!

singurele care puteau să dezmintă aceste minciuni.

În decembrie 1944, a venit la Bucureşti Vîşinski cu misiunea de a pune la putere un guvern procomunist. El avea de înfruntat însă rezistenţa regelui, opinia publică romînă şi opoziţia diplomatică a Statelor Unite şi a Angliei. El n-a reuşit, pentru că însărcinat cu formarea guvernului a fost generalul Rădescu, un bun patriot şi democrat romîn.

Întrebări:

1. Cînd a încetat armata romînă ostilităţile în contra armatei ruse?
2. La ce campanie a luat parte Romînia după 23 august 1944?
3. Unde a răsturnat această acţiune a Romîniei, apărarea germană?
4. Ce pierderi a avut Romînia în contra Germaniei?
5. Ce decoraţie a primit regele Mihai I pentru actul de la 23 august 1944?
6. Pe cine a însărcinat Mihai I, cu formarea guvernului?
7. Cam cîţi membri avea partidul comunist înainte de război?
8. Aveau ruşii încredere în armata romînă?
9. Ce au făcut ruşii cu muniţia disponibilă?
10. Ce ştii despre divizia „Tudor Vladimirescu"?
11. De ce era greu de oprit abuzurile ruşilor?
12. De unde îşi adunau ruşii hrana?
13. Ce se întîmpla cînd un romîn se plîngea că armata rusă a furat ceva?
14. Negau ruşii furturile?
15. Ce au făcut comuniştii romîni şi elementele de stînga în al doilea guvern al lui Sănătescu?
16. Ce fel de promisiuni făcuseră ei cînd au intrat în guvern?
17. Ce încercau ei să facă ca să preia tot mai mult control?
18. De ce şi de cine erau ei ajutaţi în această luptă?
19. Pe cine sfidau ei?
20. De ce acuzau ei guvernul?
21. Sub ce pretext opreau ei ziarele de opoziţie?
22. Ce încercau să dezmintă ziarele opoziţiei?
23. Cu ce misiune a venit Vîşinski la Bucureşti?
24. Ce avea el de înfruntat?
25. Cine a fost însărcinat cu formarea noului guvern?

Începutul ocupaţiei ruseşti

Dialog

Cine a preluat puterea imediat după Antonescu?
Un guvern în frunte cu generalul Sănătescu.

Din cine era format guvernul?
Era format din patru partide, între care partidul comunist, sprijinit de baionetele ruseşti.

A putut guvernul controla situaţia?
Nu, pentrucă comuniştii provocau turburări.

Ce alte necazuri mai erau?
Mai era armata rusă de ocupaţie.

Cum s-a purtat armata rusă?
Prefer să nu-mi aduc aminte; e destul să spun că s-au săvîrşit multe abuzuri.

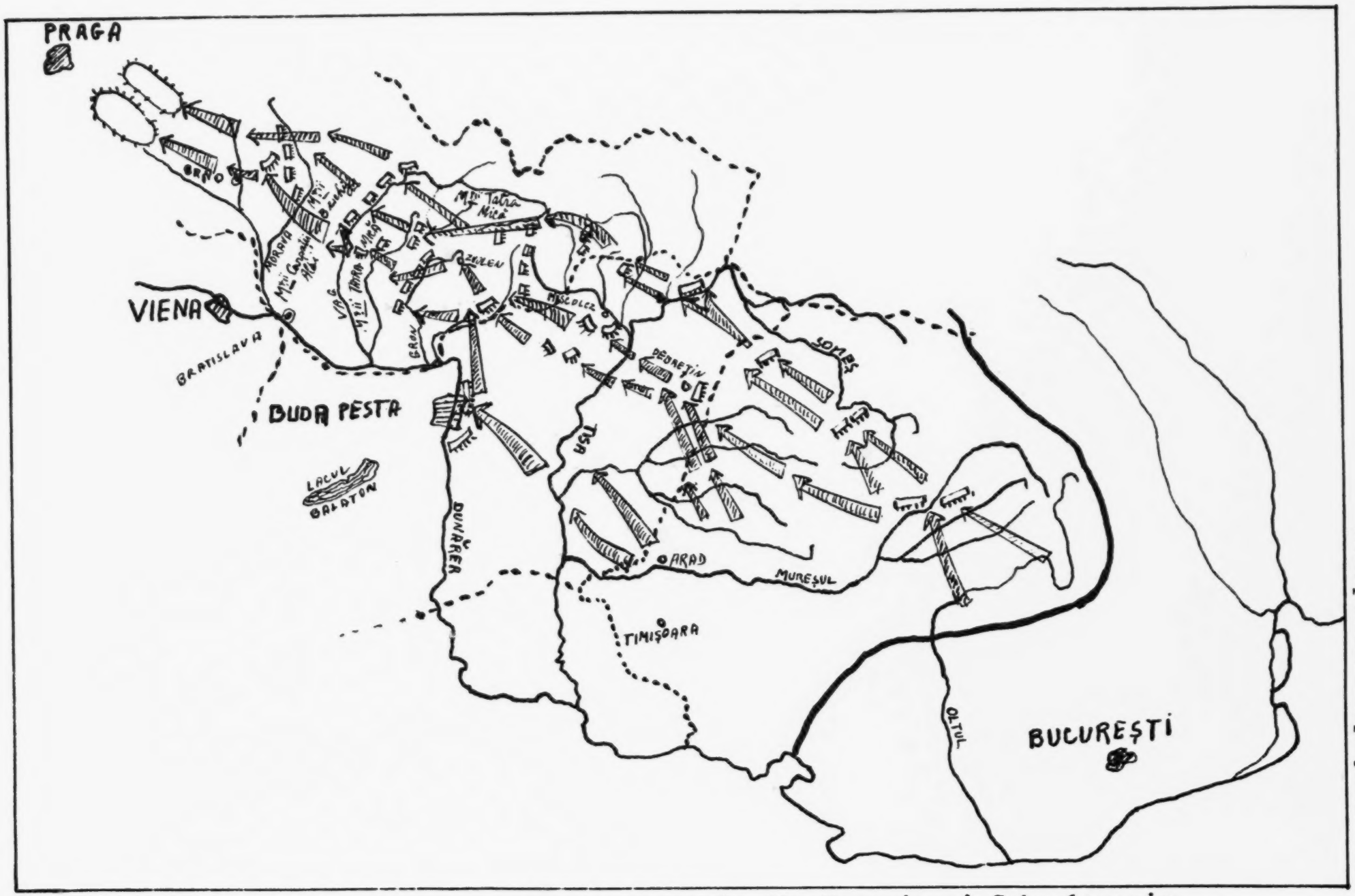
Unde era atunci armata romînă?
Armata romînă lua parte la campania din Cehoslovacia.

A putut Sănătescu să se menţină la putere?
Nu, guvernul lui a căzut.

Şi cine a fost însărcinat cu formarea unui nou guvern?
Tot Sănătescu.

Au fost comuniştii mulţumiţi cu acest guvern?
Nu, Vîşinski a venit la Bucureşti să-l schimbe.

A reuşit el?
Nu, pentrucă s-a format tot un guvern orientat spre democraţie.



Războiul împotriva Germaniei: Campania din Ungaria şi Cehoslovacia.

Lectură:

CONVENŢIA DE ARMISTIŢIU CU ROMÂNIA

(12 septembrie 1944)

Guvernul şi Înaltul Comandament al Romîniei, recunoscînd înfrîngerea Romîniei în războiul contra Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice, a Statelor Unite ale Americei şi a Regatului-Unit şi a altor Naţiuni Unite, acceptă condiţiile armistiţiului prezentate de către guvernele celor trei puteri aliate susmenţionate, acţionînd în interesul tuturor Naţiunilor Unite.

În baza celor de mai sus, reprezentantul Înaltului Comandament Aliat (sovietic), Mareşalul Uniunii Sovietice R.T. Malinovsky, autorizat în regulă în acest scop de Guvernele Statelor Unite ale Americei, al Uniunii Sovietice şi al Regatului-Unit, acţionînd în interesul tuturor Naţiunilor Unite de o parte, şi reprezentanţii Guvernului şi Înaltului Comandament romîn de altă parte, înzestraţi cu depline puteri date în toată regula, am subscris condiţiile următoare:

Articolul întîi

Începînd din 24 august 1944, orele 4, România a încetat în întregime operaţiile militare contra Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice pe toate cîmpurile de luptă; ea s-a retras din războiul contra Naţiunilor Unite, a rupt relaţiile sale cu Germania şi sateliţii ei şi a intrat în război şi va continua lupta alături de Puterile aliate contra Germaniei şi Ungariei în vederea restaurării independenţei şi suveranităţii romîneşti; ea nu va furniza mai puţin de douăsprezece divizii de infanterie cu elementele lor divizionare.

Operaţiile militare ale forţelor armate romîne, cuprinzînd forţele navale şi aeriene, contra Germaniei şi Ungariei vor fi conduse sub comanda generală a Înaltului Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 2

Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn se angajează să ia măsurile necesare pentru dezarmarea şi internarea forţelor armate ale Germaniei şi Ungariei care se află în teritoriul romînesc şi pentru internarea supuşilor celor două State pe care-i adăpostesc.

Articolul 3

Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn vor da forţelor sovietice şi altor forţe aliate, dacă situaţia militară cere, toate posibilităţile de a se mişca liber în toate direcţiile pe teritoriul romînesc; Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn vor ajuta aceste mişcări în toate cazurile cu mijloacele lor proprii de comunicaţie şi pe cheltuiala lor, pe pămînt, pe apă şi în aer.

Articolul 4

Se restabileşte frontiera politică între Uniunea Republicilor Socialiste Sovietice şi Romînia, fixată prin Acordul sovieto-romîn din 28 iunie 1940,

Articolul 5

Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn vor pune la dispoziţia Înaltului Comandament Aliat (sovietic) în vederea repatrierii, toţi prizonierii de război sovietici şi aliaţi pe care îi deţin, ca şi pe supuşii sovietici şi aliaţi internaţi ori deportaţi în Romînia.

În timpul perioadei cuprinsă între semnarea prezentei Convenţii şi repatrierea lor, Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn se angajează a asigura pe cheltuiala lor tuturor prizonierilor de război sovietici şi aliaţi, hrana şi îmbrăcămintea în cantităţi suficiente, ca şi îngrijirile medicale conforme cu necesităţile higienice; ele le vor furniza deasemenea mijloacele de transport pentru întoarcerea în ţara lor.

Articolul 6

Guvernul romîn va libera imediat, fără distincţie de cetăţenie sau de naţionalitate, toate persoanele deţinute pentru activitatea lor în favoarea Naţiunilor Unite, sau pe bază de motive rasiale; el va abroga toată legislaţia discriminatorie cu restricţiile care decurg din ea.

Articolul 7

Guvernul şi Înaltul Comandament romîn se angajează a preda ca pradă de război Înaltului Comandament Aliat (sovietic) tot materialul de război al Germaniei şi al sateliţilor ei aflător pe teritoriul romînesc, cuprinzînd navele Germaniei şi ale sateliţilor afiătoare în apele romîneşti.

Articolul 8

Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn se angajează să nu permită, fără a fi autorizat de către Înaltul Comandament Aliat (sovietic), exportul sau exproprierea de orice fel a proprietăţilor (cuprinzînd valori şi devize) aparţinînd Germaniei, Ungariei sau supuşilor lor ori persoanelor cu reşedinţa în teritoriile pe care ele le ocupă. Ele vor asigura paza acestor bunuri în condiţiile care vor urmă să fie prescrise de către Înaltul Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 9

Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn se angajează a preda Înaltului Comandament Aliat (sovietic) toate navele aparţinînd sau care au aparţinut Naţiunilor Unite care se află în porturile romîneşti, oricare ar fi întrebuinţarea lor actuală, pentru a fi întrebuinţate de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) pe timpul duratei războiului contra Germaniei şi Ungariei în interesul general al Aliaţilor; aceste nave vor fi restituite ulterior proprietarilor lor.

Guvernul romîn poartă responsabilitatea materială deplină pentru orice pagubă sau orice fel de distrugere a bunurilor susmenţionate pînă în momentul predării lor Înaltului Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 10

Guvernul romîn va efectua în monetă românească vărsămintele(*) regulate necesare Înaltului Comandament Aliat (sovietic) pentru aducerea la îndeplinire a misiunei sale şi, în caz de nevoie, el va asigura Înaltului Comandament Aliat (sovietic), conform instrucţiunilor acestuia, pe teritoriul românesc, întrebuinţarea întreprinderilor industriale şi de transport, a mijloacelor de comunicaţie, a centralelor electrice, a întreprinderilor şi instalaţiilor de utilitate publică, a depozitelor de combustibil, carburanţilor lichizi, a hranei şi a altor produse şi servicii.

Navele comerciale romîne, în apele româneşti ca şi în ape străine, vor fi supuse controlului militar al Înaltului Comandament Aliat (sovietic) pentru a fi utilizate în interesul general al Aliaţilor.

Artıcolul 11

România va despăgubi Uniunea Sovietică de pierderile cauzate de operaţiile militare şi de ocupaţia din partea României a teritoriilor sovietice; în acelaş timp, luînd în considerare faptul că numai România s-a retras din războiul

(*) - Payments

contra Naţiunilor Unite, că de altfel ea a declarat război Germaniei şi Ungariei şi că duce un război efectiv contra acestor două Puteri, părţile convin că Romînia nu va despăgubi Uniunea Sovietică de totalitatea pierderilor indicate, ci numai de o parte a acestor pierderi, pînă la concurenţa a trei sute de milioane de dolari ai Statelor Unite plătibil în şase ani sub formă de mărfuri (produse petrolifere, cereale, lemne şi produse derivate, vapoare pentru navigaţie maritimă şi fluvială, maşini diverse etc.).

Romînia va vărsa la fel pentru pierderile cauzate altor State aliate şi supuşilor lor în Romînia în timpul războiului, despăgubiri ale căror cifre se vor fixa ulterior.

Articolul 12

Guvernul romîn se obligă a restitui în perfectă stare Uniunii Sovietice, în timpul fixat de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) toate bunurile şi materialul ridicat de pe teritoriul sovietic în timpul războiului, aparţinînd Statului, organizaţiilor publice, întreprinderilor, instituţiilor şi particularilor, ca: material de uzine şi ateliere, locomotive, tractoare, vehicole cu motor, obiecte avînd caracter istoric, piese de muzeu şi alte bunuri.

Articolul 13

Guvernul romîn se obligă a restabili toate drepturile şi interesele legale ale Naţiunilor Unite şi ale supuşilor lor pe teritoriul romîn, aşa cum ele au existat înainte de război, şi a le restitui bunurile lor în perfectă stare.

Articolul 14

Guvernul şi Înaltul Comandament Romîn se angajează a da concursul lor Înaltului Comandament Aliat (sovietic) în vederea arestării şi judecării persoanelor acuzate de crime de război.

Articolul 15

Guvernul romîn se obligă a disolva imediat toate organizaţiile prohitleriste (de tip fascist) politice, militare sau paramilitare care sunt pe teritoriul romîn, la fel ca şi alte organizaţii care fac propagandă ostilă faţă de Naţiunile Unite, în particular faţă de Uniunea Sovietică, şi a nu permite în viitor existenţa organizaţiilor de această natură.

Articolul 16

Imprimarea, importarea şi distribuirea în Romînia a publicaţiilor, periodice sau nu, reprezentarea pieselor de teatru sau proiectarea de filme, emisiuni de radio, comunicaţiile poştale, telegrafice şi telefonice se vor efectua în acord cu Înaltul Comandament Aliat (sovietic).

Articolul 17

Administraţia civilă romînească este restabilită pe întreg teritoriul Romîniei care se află la o distanţă de linia frontului de 50 pînă la 100 de kilometri, după situaţia terenului; serviciile administrative romîneşti se vor conforma, în interesul restabilirii păcii şi securităţii, instrucţiilor şi ordinelor date de Înaltul Comandament Aliat (sovietic) pentru a se asigura executarea clauzelor prezente ale armistiţiului.

Articolul 18

Se va constitui o Comisiune Aliată de Control; pînă la încheierea păcii, această Comisiune va fi însărcinată să reglementeze şi să controleze executarea prezentei convenţii, sub autoritatea generală şi în conformitate cu ordinele Înaltului Comandament Aliat (sovietic), acţionînd în numele puterilor aliate.

Articolul 19

Guvernele aliate consideră sentinţa dela Viena privind Transilvania ca nulă şi neavenită şi convin că Transilvania (sau cea mai mare parte din Transilvania) va trebui să fie restituită Romîniei, sub rezerva confirmării prin regularea păcii şi guvernul sovietic acceptă ca forţe sovietice să participe, în acest scop, cu Romînia, la operaţiile militare comune contra Germaniei şi Ungariei.

Articolul 20

Prezenta convenţie intră în vigoare din momentul semnării sale.

Pentru Guvernul Statelor Unite ale Americei, al Uniunii Republicilor Socialiste Sovietice şi al Regatului-Unit:

Malinovsky

Pentru Guvernul şi Înaltul Comandament al Romîniei:

L. Pătrăşcanu

Începutul ocupaţiei ruseşti

D. Dămăceanu

B. Ştirbey

G. Popp

Începutul ocupaţiei ruseşti

Teme

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

   a. Intrarea trupelor ruseşti în Romînia şi începutul ocupaţiei ruseşti.

   b. Debarcarea americană în Europa.

   c. Bătălia de la Stalingrad.

II. Text: Extras din Romania de Stephen Fisher-Galaţi:

În aprilie 1944, prin garantarea formală a integrităţii teritorului Romîniei şi ordinei sociale existente, Molotov a oferit Romîniei posibilitatea de a intra în alianţa antigermană; în acelaşi timp, el a asigurat populaţia că „intrarea trupelor sovietice în Romînia este doar consecinţa continuării rezistenţei forţelor inamice".
In ciuda acestei afirmaţii şi a altora de acest fel, armata sovietică s-a purtat în Romînia ca într-un teritoriu cucerit: O indicaţie clară a intenţiilor sovietice a fost includerea în armistiţiul încheiat între guvernul Sănătescu (format la 24 august 1944) şi Uniunea Sovietică, Marea Britanie şi Statele Unite, a clauzelor care în efect dădeau Comandamentului Suprem Sovietic puterea de a pune în execuţie prevederile armistiţiului.
Comandamentul Suprem Sovietic, teoretic, subordonat Comisiei Aliate de Control, a putut, practic, să interpreteze anumite prevederi ale Armistiţiului în aşa fel încît să suspende drepturile civile şi politice.

^^^^^^^^^^

a. Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b. În ce măsură ne putem încrede în promisiunile sovietice? Ce exemple mai evidente cunoşti.
c. Cum privea opinia publică americană problema Romîniei, în 1944?

Vocabular

abuz, -uri	abuse
cerere, -ri	request, demand; application
compromite (a), -promit, -promis	to compromise (adjust, settle)
	to compromise (expose to risk, endanger reputation)
dezarma (a), -ez, -at	to disarm
dezminţi (a), desmint, dezminţit	to give the lie to
disponibil, -ă; -i, -e	available
înceta (a), încetez, -at	to cease
înfrunta (a), înfrunt, înfruntat	to face (danger)
jefui (a), -uiesc, -uit	to loot, plunder
nega (a), neg, negat	to deny
ostilitate, ostilităţi	hostility
ponegrire, -ri	slander
prăda (a), prădez, prădat	to loot, plunder
prelua (a), preiau, preluat	to take over
provoca (a), provoc, provocat	to challenge
	to cause
răsturna (a), răstorn, răsturnat	to overthrow
scurta (a), -ez, -at	to shorten
sfida (a), -ez, -at	to defy
turburare, -rări	disturbance
viola (a), -ez, -at	to violate; rape

V

GUVERNĂMÂNTUL RĂDESCU

Tabla de materii:

Guvernul Rădescu. 85

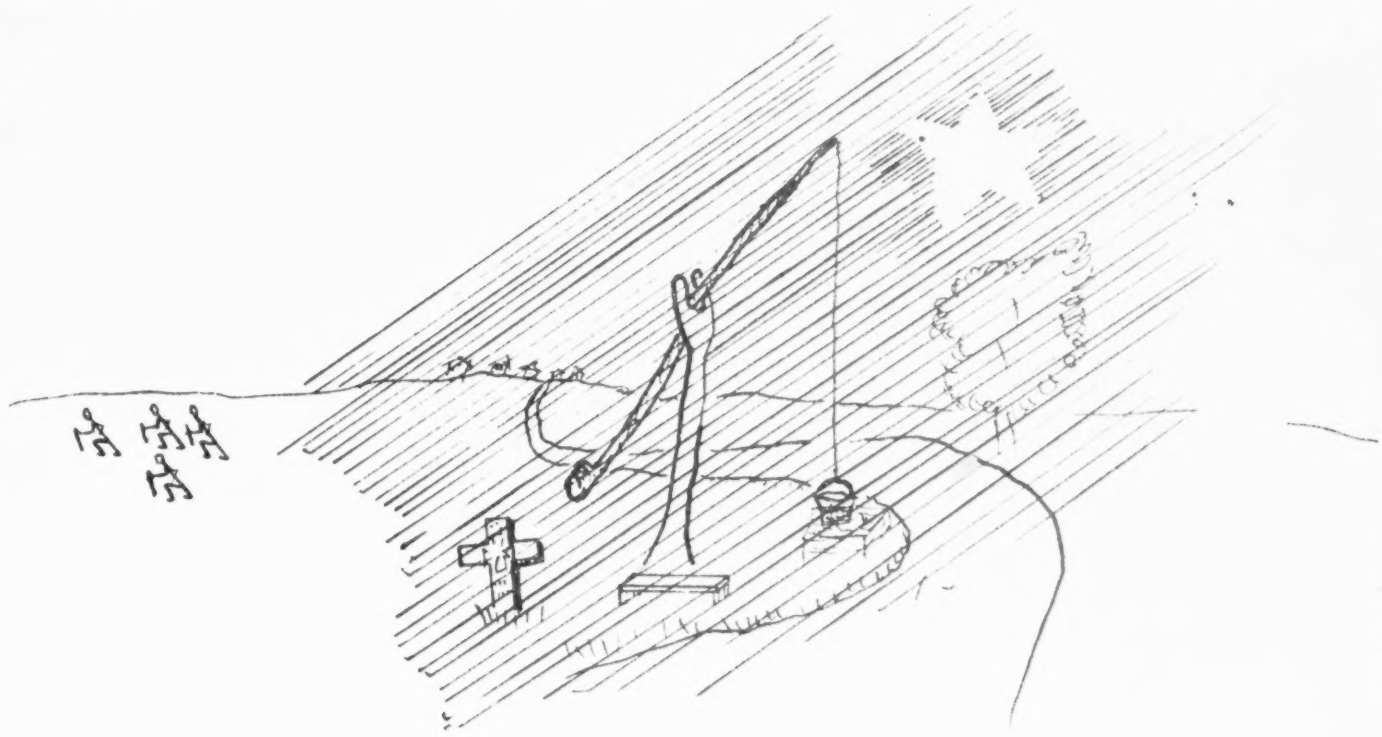
Întrebări 90

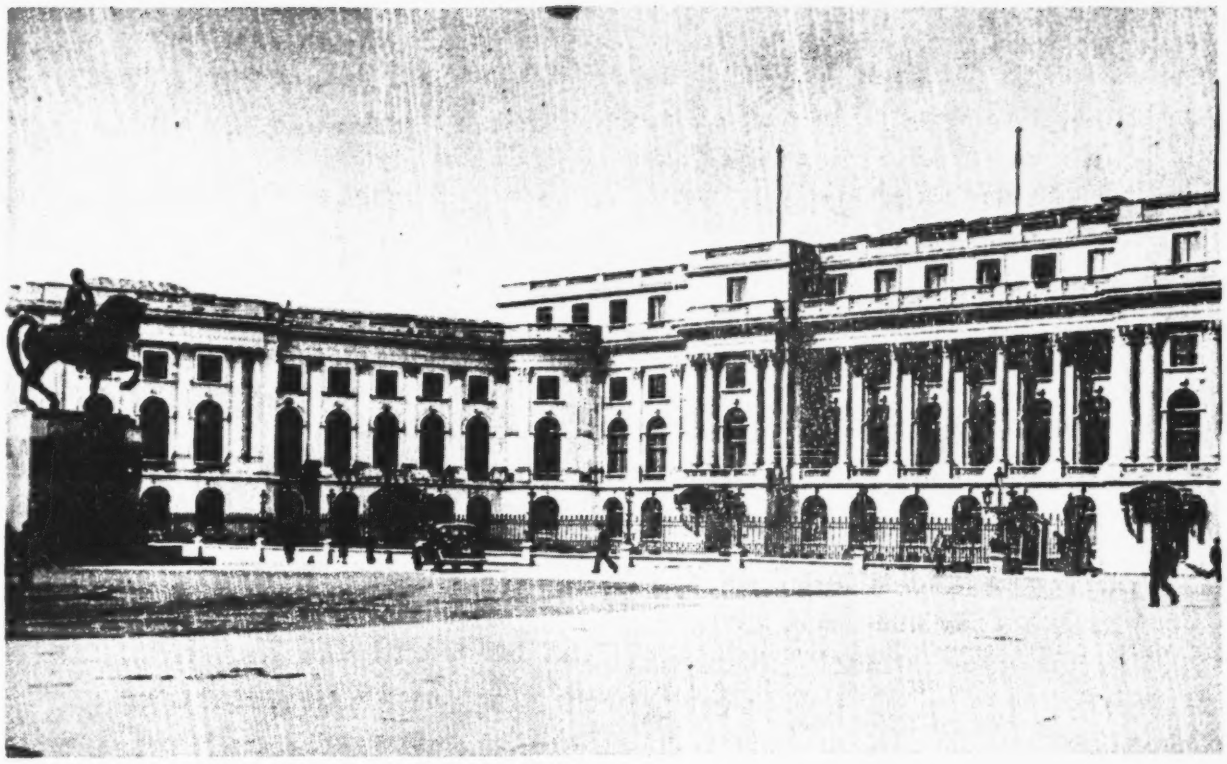
Dialog. 91

Lectură: Extras din „Cum au cucerit Sovietele Romînia" de Barry Brannen
Discursul generalului Rădescu 92

Teme: (Relatările lui Churchill cu privire la împărţirea Romîniei. 95

Vocabular 97





Palatul regal.

Guvernul Rădescu

Cu toate că şi al doilea guvern Sănătescu a inclus elemente comuniste, a avut o poziţie nesigură. El n-a putut face faţă presiunilor presei comuniste, atacurilor elementelor comuniste din guvern şi demonstraţiilor de stradă.

Guvernului Sănătescu i-a urmat, la 6 decembrie 1944, un guvern format de generalul Nicolae Rădescu, care fusese internat în timpul războiului pentru atitudinea lui antigermană. Însă ruşii s-au înşelat cînd au crezut că Rădescu le va urma politica. El s-a dovedit bun patriot. Prin discursurile rostite la radio şi prin vorbiri, el a denunţat abuzurile ruşilor şi comuniştilor.

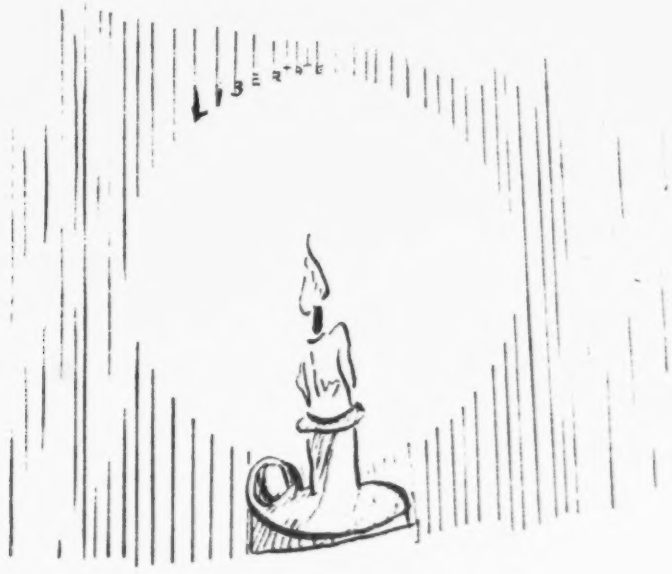
Guvernul Rădescu

Pînă la 24 ianuarie 1945, guvernul Rădescu s-a bucurat de o perioadă de relativă linişte. Însă după această dată, Gheorghe Gheorghiu-Dej, în urma unei vizite la Moscova, a reluat atacurile împotriva „elementelor antidemocratice". Ruşii au interpretat cuvintele „antidemocratic" şi „fascist" ca însemnînd opoziţie la comunism.

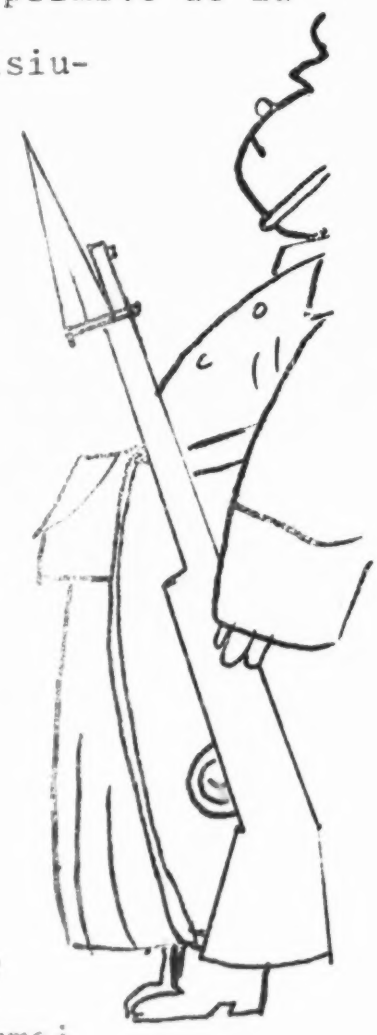
Partidele tradiţionale au sărit în sprijinul guvernului şi au încercat să publice manifeste pentru a dezminţi minciunile împrăştiate de comunişti, însă sindicatele tipografice comuniste au refuzat să le imprime.

Între timp, în februarie 1945, Roosevelt, Churchill şi Stalin s-au întîlnit la Ialta, în Crimeea. Acolo, ei au proclamat între altele şi principiul: fiecare ţară are dreptul să-şi hotărască singură soarta. Deasemenea, fiecare ţară trebuia să distrugă orice urmă de fascism.

Romînii au primit cu bucurie aceste declaraţii. Însă bucuria a fost de scurtă durată.



Lucrînd iarăşi în conformitate cu ordinele primite de la Moscova, comuniştii din Romînia îşi calcă promisiunile şi provoacă noi dezordini: organizează demonstraţii, atacă clădiri publice, etc. La fabrica „Malaxa", unde erau să piardă alegerile pentru sindicatul muncitoresc, ei au atacat cu gărzi muncitoreşti şi sub protecţia armatei ruseşti au zdrobit rezistenţa muncitorilor democraţi. Comuniştii au considerat asta „distrugerea elementelor fasciste".



În acelaşi timp, Rădescu era acuzat de incapacitate; anume, că nu poate păstra ordinea în ţară şi astfel primejduieşte spatele frontului. Deasemenea, se agita problema reformei agrare. Comuniştii cereau o reformă imediată. Guvernul se opunea din două motive: primul, că s-ar fi scăzut producţia agricolă şi al doilea că şi soldaţii care se vor reîntoarce de pe front ar trebui consultaţi.

În această situaţie, Vîşinski soseşte pentru a doua oară în Romînia, cu scopul de a-l înlocui pe Rădescu. El declară regelui că „nu va fi răspunzător de independenţa Romîniei în viitor" dacă Rădescu va continua să stea la putere. Vîşinski a dat regelui o listă cu persoanele pe care le-a vrut el în guvern. Regele Mihai a răspuns că Romînia este încă o monarhie

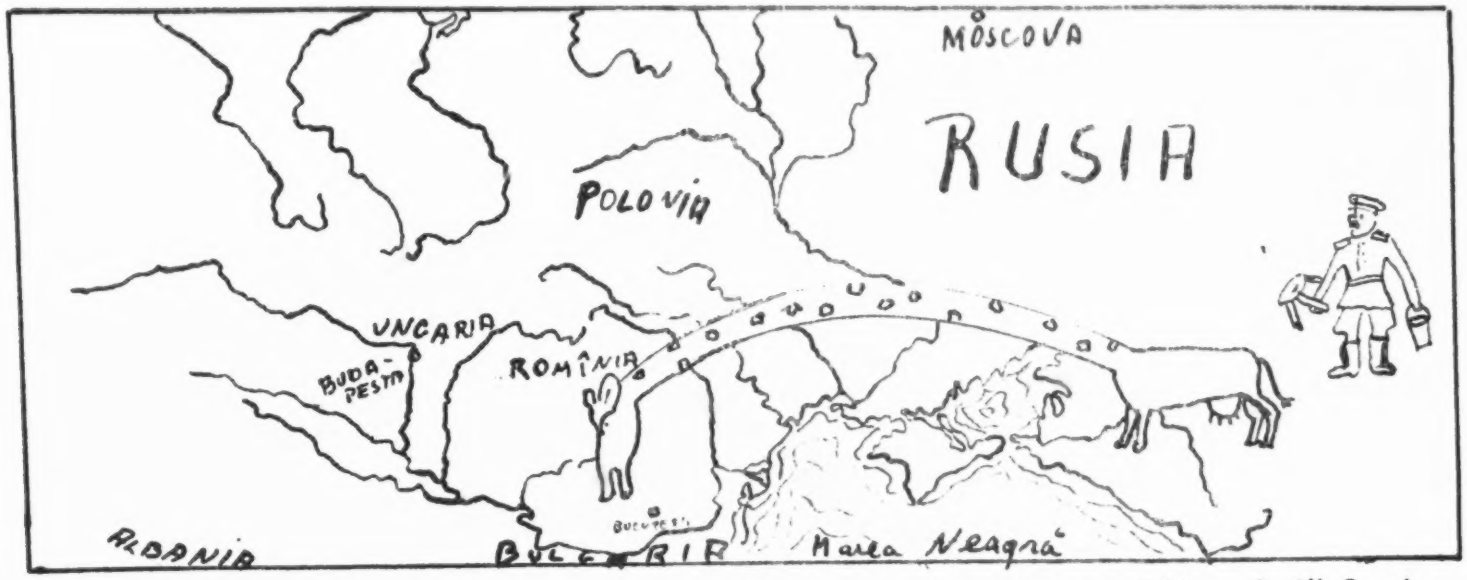
constituţională şi că trebuiesc respectate formele constituţionale.

În timpul acesta, demonstraţiile pe stradă erau mai serioase, presa comunistă mai insistentă şi postul de radio controlat de comunişti mai aţîţător. În unele părţi, demonstranţii comunişti sileau pe primari şi perfecţi să demisioneze. Din cauza lipsei de arme, nimeni nu îndrăznea să se opună.

Regele Mihai spera că americanii vor putea ajuta cu ceva. Reprezentantul american Burton Y. Berry a încercat tot posibilul. El a invitat la o conferinţă pe reprezentanţii Rusiei şi Angliei, pentru a rezolva criza, dar n-a reuşit. Ruşii în mod laş, n-au răspuns invitaţiei.

Tancuri ruseşti ocupau pieţele şi răscrucile drumurilor, iar armata romînă era pe front în contra Germaniei.

Un nou succes al ştiinţei sovietice!



Jumătate vacă şi jumătate girafă: se hrăneşte în ţările satelite şi dă lapte în Rusia.

La începutul lui martie, Vîşinski a venit la palat şi a dat regelui un ultimatum: înainte de apusul soarelui, regele să numească noul cabinet. La plecare, a trîntit uşa cu atîta putere încît s-a crăpat peretele.

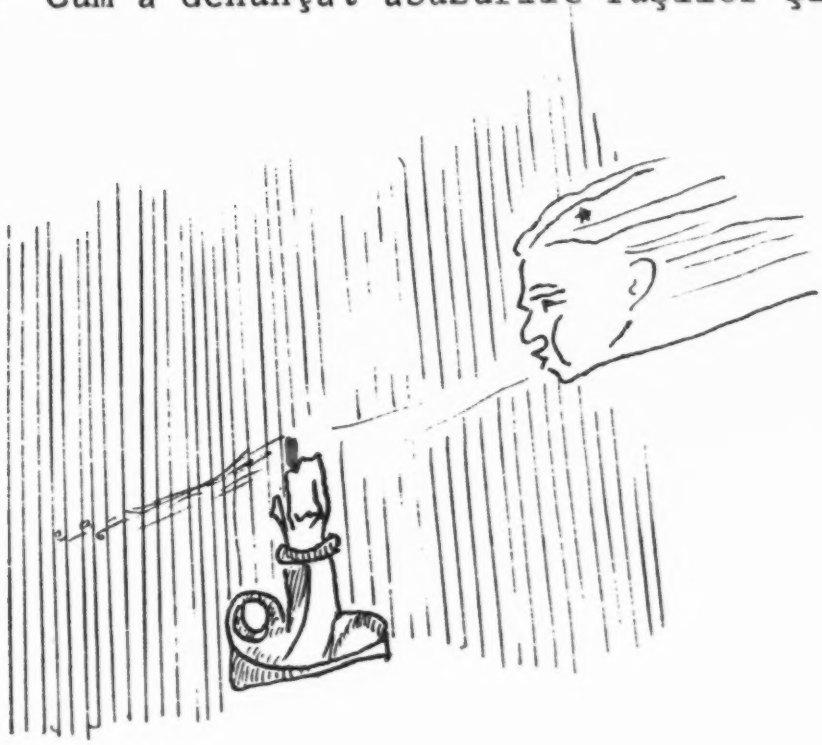
Regele Mihai a cedat presiunei.

La 6 martie 1945, un guvern procomunist a preluat puterea, format fiind de Petru Groza.

Generalul Rădescu şi-a găsit adăpost la legaţia engleză, mai tîrziu reuşind să scape din ţară. S-a stabilit la New York, unde a încercat să organizeze pe refugiaţi. El a murit în primăvara anului 1953.

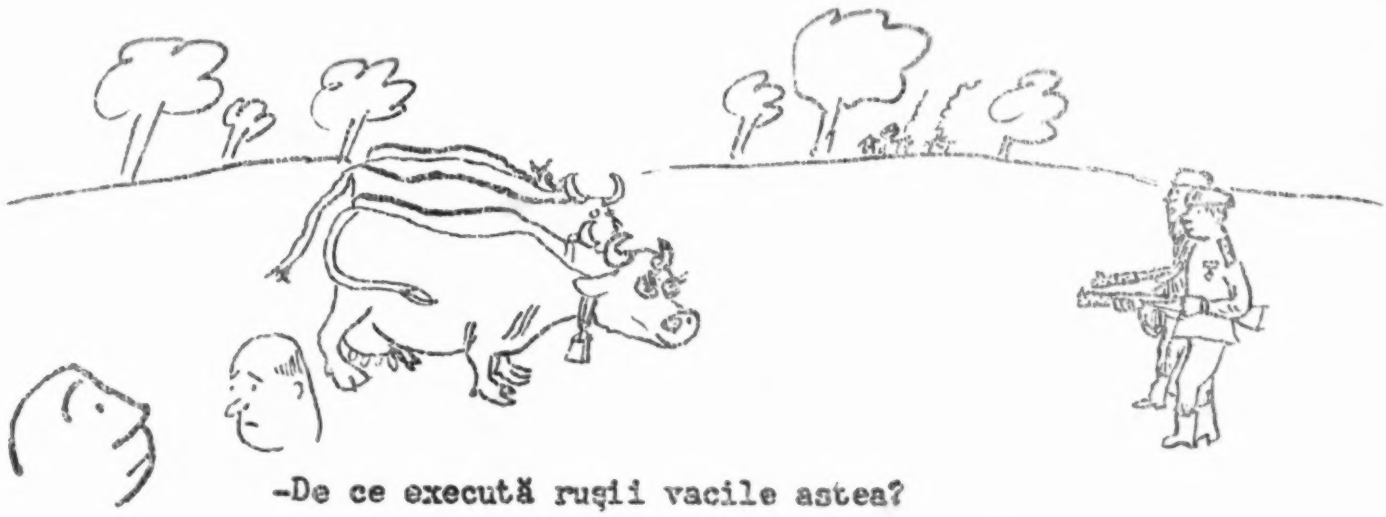
Întrebări:

1. A stat al doilea guvern Sănătescu mult la putere?
2. Cine a format guvernul după al doilea guvern Sănătescu?
3. A urmat el politica ruşilor?
4. Cum a denunţat abuzurile ruşilor şi comuniştilor?



Întrebări: (continued)

5. Pînă cînd s-a bucurat de o perioadă de linişte?
6. Cum au interpretat ruşii cuvintele „antidemocratic„ şi „fascist"?
7. Ce partide sprijineau partidul Rădescu?
8. De ce n-au putut ei dezminţi minciunile împrăştiate de comunişti?
9. Ce principii au proclamat Roosevelt, Churchill şi Stalin la Ialta?
10. Cum au primit românii aceste declaraţii?
11. Lucrînd în conformitate cu ordinele primite de la Moscova, ce au provocat comuniştii?
12. Ce fel de turburări au provocat ei?
13. De ce acte de incapacitate era acuzat Rădescu?
14. De ce se opunea guvernul unei reforme agrare imediate?
15. Cu ce scop soseşte Vîsinski la Bucureşti pentru a doua oară?
16. Ce a declarat el regelui?
17. Ce a dat el regelui?
18. Ce i-a răspuns regele?
19. Ce se întîmpla în ţară în timpul acesta?
20. De ce nu îndrăznea lumea să se opună?
21. Ce a încercat reprezentantul american?
22. Cînd a preluat un guvern procomunist puterea?
23. Unde şi-a găsit generalul Nicolae Rădescu adăpost?
24. Care era situaţia pe frontul de Vest în acest timp?
25. De ce crezi că nu s-a putut România bucura de mai mult sprijin din partea aliaţilor?



-De ce execută ruşii vacile astea?

-Ca măsură de represalii, pentrucă un taur a ucis un soldat rus.

DIALOG

Ce guvern a urmat guvernului Sănătescu?
La conducerea ţării a urmat guvernul generalului Rădescu.

Ce speranţă a dat romînilor conferinţa de la Ialta?
Romînii s-au bucurat cînd au auzit că fiecare ţară poate să-şi hotărască singură soarta.

A reuşit Rădescu să conducă ţara în linişte?
Nu, pentrucă comuniştii provocau dezordini.

Ce fel de dezordini?
Organizau demonstraţii, atacau sindicatele muncitoreşti necomuniste şi cereau un guvern fără democraţi.

Cum a exploatat Vîşinski situaţia asta?
El a prezentat regelui Mihai o listă cu persoanele care erau pe placul ruşilor.

Care a fost răspunsul regelui Mihai?
El a refuzat şi a cerut ajutorul puterilor apusene.

Ce au făcut puterile apusene?
Au încercat să convoace o conferinţă a celor patru mari puteri, însă ruşii n-au răspuns invitaţiei.

A cedat regele Mihai?
Da, el a cedat.

Şi cine a preluat puterea?
Un guvern procomunist a preluat puterea la 6 martie 1945.

Ce s-a întîmplat cu generalul Rădescu?
Întîi, şi-a găsit adăpost la legaţia engleză din Bucureşti, apoi a reuşit să scape în America.

Guvernul Rădescu

Lectură:

I. (Extras din „Cum au cucerit Sovietele Romînia " de Barry Brannen.)

Presa comunistă a pus dezordinele pe seama „fasciştilor" şi „sabotorilor Armistiţiului" şi a convocat o a doua demonstraţie de masă în Bucureşti în ziua de 24 februarie 1945. De data aceasta aproape 50.000 de persoane, adunate cu forţa de prin fabrici şi birouri, au defilat pe Calea Victoriei. Parada s-a desfăşurat fără incidente pînă în momentul cînd primii din coloană au ajuns în faţa Ministerului de Interne şi în faţa Palatului Regal. În acest moment, un grup de aproximativ 500 de oameni a ieşit din coloană, s-a îndreptat spre clădire şi a încercat să intre cu forţa. Soldaţii aşezaţi lîngă intrare au respins oamenii cu focuri de armă. După toate aparenţele, soldaţii trăgeau deasupra capetelor mulţimii, însă din cauza unor gloanţe care au ricoşat, au avut loc mai multe accidente. Demonstranţii s-a împrăştiat în panică. În aceeaşi noapte, dezordinile au continuat. Membri partidului naţional-liberal au încercat să demonstreze în faţa Ministerului de Interne în sprijinul primului ministru Rădescu, însă nişte agresori neidentificaţi au tras asupra lor fără somaţie.

A doua zi dimineaţa, presa comunistă a început să se plîngă că guvernul Rădescu, printr-o acţiune provocatoare, a creiat dezordinele şi le-a folosit drept scuză ca să tragă împotriva mulţimii. Evenimentele care au urmat şi cele care s-au întîmplat au fost complet falsificate. Guvernul a fost atacat. Generalul Rădescu a vorbit în termeni tari împotriva şefilor comunişti.

De la Moscova, prin presă şi prin radio, s-a difuzat o imagine complet diformată a evenimentelor din 24 februarie. (Mi-aduc aminte că am asistat la o şedinţă a Comisiei Aliate de Control, întrunire la care generalul Vinogradoff a făcut un raport asupra celor întîmplate în ziua de 24 februarie. El ştia că şi eu şi el fuseserăm în Romînia în acel timp. Cu toate acestea, pe el nu l-a supărat faptul că amîndoi ştiam că ceea ce era el obligat să spună era absolut contrar adevărului.

Pe baza instrucţiunilor militare ruseşti, s-au luat măsuri pentru dezarmarea garnizoanei din Bucureşti.

II. Discursul generalului Rădescu:

„Oameni fără Dumnezeu şi fără patrie, cum îi numeşte

poporul romîn, au vrut să dea foc ţării şi să o înnece în valuri de sînge.

„O mînă de canalii (*) devorate de ambiţii, sub ordinul a doi străini, Ana Pauker şi ungurul Vasile Luca, caută să subjuge poporul romîn şi în acest scop nu ezită a întrebuinţa armele teroarei.

„Dar, în trecut, naţiunea noastră a ştiut să-şi apere întodeauna cu tenacitate existenţa sa. Ea nu se va lăsa trîntită la pămînt de o mînă de laşi.

„Ei invocă democraţia şi cu toate acestea o calcă în picioare. Ei vreau să distrugă ţara. Pe întreg teritoriul nostru, crimele lor sînt nenumărate. Voi avea ocazia să vă vorbesc despre ele în amănunt. Astă seară, voi expune numai ce s-a întîmplat azi, pentru a reduce la nimic toate infamiile care se încearcă a se imputa poporului romîn şi mie însumi, în loc de a-şi camufla mai bine crimele lor.

„La Craiova, ei au atacat prefectura.

„În Capitală, crimele lor sunt mult mai grave încă.

„Ei au tras asupra palatului regal şi două gloanţe au pătruns în biroul mareşalului palatului.

„Ei au tras asupra prefecturii de poliţie.

„Ei au atacat Ministerul de Interne, în care mă aflam eu, un cartuş spărgînd o fereastră şi intrînd în cabinetul meu de lucru.

„Acum trei sferturi de oră, cetăţeni care manifestau pentru rege în faţa palatului au fost mitraliaţi dintr-un automobil. Sunt doi morţi şi unsprezece răniţi.

„Indivizii care s-au făcut vinovaţi de aceste crime nu au curajul să-şi asume răspunderea şi încearcă să o arunce asupra armatei, care i-ar fi provocat, zic ei.

„Afirm că această aserţiune este falsă. Armata a primit ordinul meu categoric de a nu ataca şi l-a executat.

„Mai mult: armata a primit oridnul meu categoric să nu se apere decît în cazul cînd va fi direct atacată. În acest caz, armata n-a tras decît focuri în aer.

(*) - Scoundrel

Guvernul Rădescu

„Chiar şi asta aş fi vrut s-o opresc.

„Sufletul negru al celor fără Dumnezeu şi fără patrie n-a ezitat să se încarce cu aceste păcate.

„Iată faptele, iată oamenii care le-au comis.

„Într-un avînt,(*) trebuie să ne pregătim pentru a face faţă pericolului.

„Eu, şi alături de mine armata, ne vom face datoria pînă la sfîrşit.

„Din partea voastră, fiţi la posturile voastre."

(*) - enthusiasm;- impetus

Teme:

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unui din următoarele subiecte:

În ce condiţii a venit guvernul Nicolae Rădescu la putere.

Cum au sabotat comuniştii guvernul Nicoale Rădescu.

Ce presiuni s-au făcut pentru a aduce la putere un guvern procomunist.

II. (Următorul text formează o parte din relatările lui Churchill cu privire la distribuirea sferelor de influenţă în Balcani.)

Am ajuns la Moscova în după amiaza zilei de 9 octombrie 1944. Am fost întîmpinaţi de către Molotov precum şi de alte personagii ruse.

La ora 10 seara, am avut prima convorbire importantă. Erau de faţă numai Stalin, Molotov, Eden, Harriman şi cu mine, plus doi interpreţi.

Momentul era potrivit pentru a discuta anumite probleme, aşa că eu am zis: „Hai să cădem de acord asupra afacerilor noastre din Balcani". Armatele voastre sunt în Romînia şi Bulgaria. Noi avem interese, misiuni şi agenţi acolo. Să nu ne certăm pe nimicuri. În ceeace priveşte Anglia şi Rusia, cum ar fi să aveţi voi 90 la sută predominare în Romînia, iar noi să avem 90 la sută cuvînt în Grecia, şi să cădem de acord jumătate-jumătate asupra Jugoslaviei?"

În timp ce se traducea asta, am scris pe o jumătate de foaie de hîrtie:

Romînia:		Jugoslavia	50-50%
Rusia	90%	Ungaria	50-50%
Ceilalţi	10%		
Grecia:		Bulgaria:	
Marea Britanie (de acord cu S.U.A.)	90%	Rusia	75%
		Ceilalţi	25%
Rusia	10%		

Guvernul Rădescu

Am împins hîrtia asta peste masă în faţa lui Stalin, care, între timp, auzise traducerea. A fost o mică pauză. Apoi şi-a luat creionul lui albastru şi a făcut un semn mare de aprobare pe hîrtie şi mi-a înapoiat-o. Totul s-a aranjat în mai puţin timp decît ţi-ar lua s-o pui pe hîrtie.

. . . . . .

În aceeaşi seară cînd vorbeam în Camera Comunelor asupra lucrărilor noastre de la Ialta, ruşii au violat şi spiritul şi litera înţelegerii noastre. Noi ne înţeleseserăm să ducem la capăt promisiunea de a ţine în ţările ocupate de trupele aliate alegeri libere şi de a instaura guverne democrate.

Am fost adînc impresionat de aceste veşti, care s-au dovedit mai tîrziu a fi un model al evenimentelor ce vor urma. Prin forţă şi înşelăciune, ruşii au adus la putere o minoritate comunistă. Noi eram împiedecaţi în protestele noastre de promisiunea pe care o făcuserăm în octombrie trecut, de a recunoaşte Rusiei o voce predominantă în Romînia şi Bulgaria, în timp ce noi reţineam Grecia. Stalin s-a ţinut strict de acest aranjament în timpul celor 6 săptămîni de lupte împotriva comuniştilor în oraşul Atena, în ciuda faptului că această îi era foarte neplăcut şi lui şi celor din jurul lui. Pacea se restabilise în Grecia şi cu toate că mai erau multe greutăţi în faţa noastră, eu speram că în cîteva luni vom putea ţine alegeri libere şi nestingherite (*), de preferat sub supraveghere engleză, americană şi rusă.

Stalin urma o politică cu totul opusă în cele două ţări balcanice de pe malul Mării Negre şi cu totul contrarie concepţiilor democratice. El a fost de acord, pe hîrtie, cu principiile de la Ialta, care acum erau călcate în picioare în Romînia. Însă dacă l-aş fi presat să răspundă, el mi-ar fi putut spune: „Eu nu m-am amestecat în acţiunea voastră în Grecia; de ce nu-mi dai aceeaşi latitudine în Romînia?" Asta ar fi dus la comparaţii între scopurile noastre şi ale lor. Şi nici o parte nu putea convinge pe cealaltă.

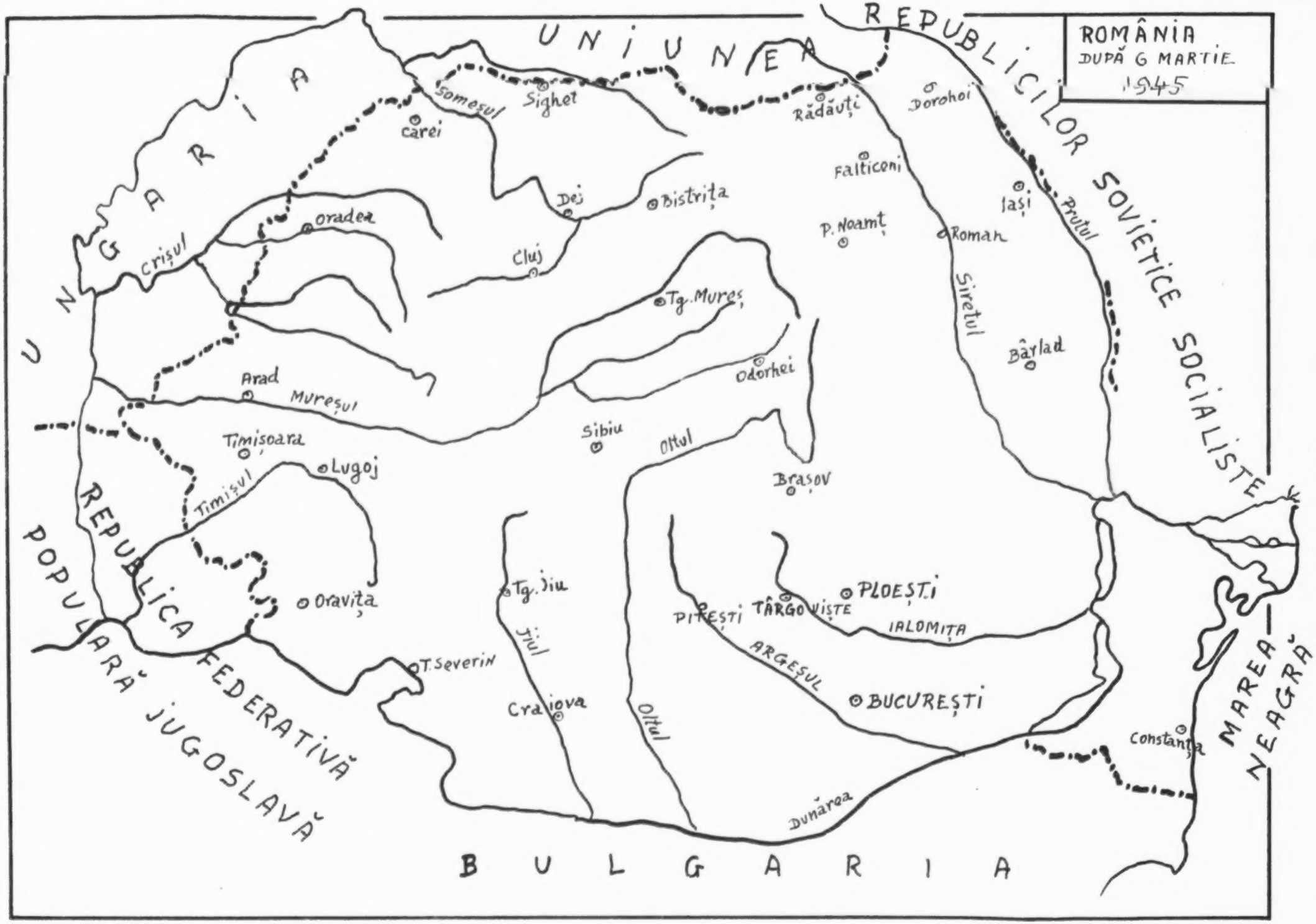
. . . . . .

a. Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre textul de mai sus.
c. Vă rog să descrieţi condiţiile care erau în Romînia în timp ce se dădea mînă liberă Rusiei.
d. Vă rog spuneţi la magnetofon ce ştiţi despre condiţiile care erau în Romînia în timp ce se dădea mînă liberă Rusiei.

(*) - unhindered, unfettered

Vocabular

agita (a), agit, agitat	to agitate
agrar, -ă; -i, -e	agricultural; land (adj.)
aţîţător, -toare; -tori, -toare	inciting; mongering
	inciter; mongerer
călca (a), calc, călcat	to tread, step, step on
	to iron (clothes)
	to break (the law)
	to run (over by car)
crăpa (a), crap, crăpat	to crack
denunţa (a), denunţ, denunţat	to denounce
durată, durate	duration
era să ...; erau să ...	was about to ...; were about to ...
erau să piardă	they were about to lose
face faţă (a) (plus ind. obj.)	to cope with
gardă muncitorească, gărzi muncitoreşti	workers guard
imprima (a), imprim, -at	to print, run through press
înlocui (a), -uiesc, -uit	to replace
înşela (a), înşel, înşelat	to cheat, deceive
înşela (a se --)	to be mistaken
laş, -ă; -i, -e	coward; cowardly
motiv, -e	reason (for doing something)
păstra, păstrez, păstrat	to keep, save
primejdui (a), -uiesc, -uit	to endanger
relua (a), reiau, reluat	to resume
rosti (a), -esc, -it	to utter, say, speak
scădea (a), scad, scăzut	to lower, reduce
scop, -uri	aim, purpose
sindicat, -te	labor union
soartă, sorţi	fate
trînti (a), -esc, -it (uşa)	to slam (the door)
urmă, urme	trace
zdrobi (a), -esc, -it	to crush


ROMÂNIA
DUPĂ 6 MARTIE
1945
UNIUNEA REPUBLICILOR SOVIETICE SOCIALISTE
UNGARIA
REPUBLICA FEDERATIVĂ POPULARĂ JUGOSLAVĂ
BULGARIA
MAREA NEAGRĂ
Someșul
Sighet
Carei
Rădăuți
Dorohoi
Falticeni
Iași
Prutul
Dej
Bistrița
Oradea
Crișul
Cluj
P. Noamț
Roman
Siretul
Tg. Mureș
Bârlad
Odorhei
Arad
Mureșul
Timișoara
Sibiu
Oltul
Lugoj
Timișul
Brașov
Oravița
Tg. Jiu
PLOEȘTI
PITEȘTI
TÂRGOVIȘTE
IALOMIȚA
Jiul
ARGEȘUL
T. Severin
Craiova
BUCUREȘTI
Oltul
Constanța
Dunărea

Cum îi place presei comuniste să vadă realitatea.

VI

GUVERNUL GROZA

Tabla de materii.

Guvernul Groza. 103

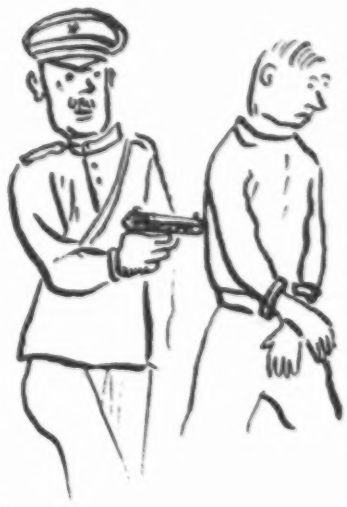
Întrebări 108

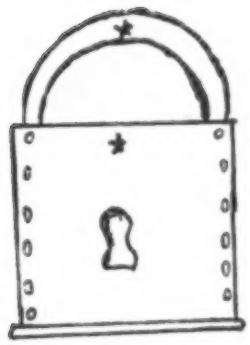
Dialog. 109

Schimbările teritoriale ale Romîniei începînd din 1700 (hartă). 110

Lectură: Extras din scrisoarea preşedintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945. 111

Teme: Extras din scrisoarea d-lui C. Vişoianu, trimisă d-lui Warren Austin. 112





Guvernul Groza.

Petru Groza a format guvernul la 6 martie 1945. Comuniştii sărbătoresc acestă dată ca pe o mare victorie.

În acest guvern au intrat mai multe persoane, însă adevăraţii conducători erau următorii cetăţeni ruşi (foşti cetăţeni romîni): Ana Pauker, agitatoare comunistă cu un bogat trecut revoluţionar, Emil Bodnăraş (Bodnarciuk), fost ofiter în armata romînă, dezertor la ruşi, Vasile Luca şi cetăţeanul romîn Gheorghe Gheorghiu-Dej. Lucreţiu Pătrăşcanu, şeful partidului comunist pînă la venirea ruşilor în ţară, a fost curînd înlăturat şi a dispărut fără urmă.

Pe lîngă aceşti comuniş[illegible] făcut jocul comuniştilor şi foşti oameni politici romîni, ca Tătărăscu, fost prim-ministru şi membru în mai multe guverne, precum şi alţii care au aderat la aşa numitele „fronturi populare". Mulţi din cei care s-au împotrivit comuniştilor au fost arestaţi.

Guvernul Groza

Pentru a da prestigiu noului guvern şi pentru a-i pune baze mai temeinice, ruşii au predat Nordul Transilvaniei românilor, spre administrare. (În primăvara anului următor, guvernele american şi englez au declarat că nu recunosc Dictatul de la Viena.)

În mai, 1945, s-a încheiat un acord comercial cu Rusia, prin care se stabilesc societăţile numite Sovrom (prescurtare de la Sovietic-Romîn). Fiecare aspect al economiei naţionale a fost organizat într-un Sovrom: Sovrom-Lemn, Sovrom-Transport, Sovrom-Petrol. În toate aceste societăţi, ruşii aveau 50% din acţiuni şi românii 50%, deşi contribuţia ruşilor era cu mult mai mică.

În vara anului 1946, Truman, Attlee şi Stalin s-au întîlnit la Potsdam. În cadrul acestei consfătuiri s-au proclamat principiile după care se vor conduce Aliaţii după război. Principiile care privesc Romînia sînt: a) ţările eliberate (Romînia, Ungaria şi Bulgaria) să nu fie repartizate în nici o sferă de influenţă; b) pacea se va încheia numai cu un guvern democrat romîn.

La „Muncă voluntară"

-Cum s-a construit blocul ăsta?
-Din muncă voluntară.
-Ce s-a întîmplat cu cei care n-au vrut să lucreze voluntar?
-Lucrează involuntar la Canalul Dunărea-Marea Neagră.

După atîtea eşecuri, democraţii români au prins nădejde. Ei au crezut că Aliaţii vor apăra cu

armele aceste principii. Guvernele Statelor Unite şi al Angliei au declarat că guvernul Groza nu reprezintă poporul romîn. Pe baza acestor declaraţii, regele Mihai cere demisia lui Groza. Sprijinit de ruşi, Groza refuză să demisioneze. Ca urmare a acestui refuz, Mihai refuză să semneze legile făcute de guvernul Groza.

În conflictul acesta, poporul era de partea regelui. Cu ocazia zilei onomastice a regelui-care tocmai împlinise 24 de ani -- o mare mulţime a demonstrat în mod paşnic în faţa palatului, în semn de lealitate. Grupe înarmate de comunişti, însă au sosit în camioane şi au tras asupra mulţimii. Au fost mulţi morţi şi răniţi; apoi a urmat un val de arestări.

Din punct de vedere internaţional, situaţia era serioasă. Americanii şi englezii nu recunoşteau guvernul Groza, însă Rusia îl sprijinea. Sezisat de această situaţie cu consecinţe internaţionale, guvernul Statelor Unite a cerut convocarea unei conferinţe internaţionale. În cadrul acestei conferinţe, ţinută la Moscova în decembrie 1946, guvernele Statelor Unite şi al Angliei recomandă guvernului Groza:

În economia din RPR.

Cum doriţi costumul? La preţul afişat, sau să se potrivească?

a) să acorde drepturi politice
b) să ţinut alegeri libere,
c) să includă în guvern cîte un reprezentant al partidelor democratice: naţional-ţărănesc şi liberal.

Prin drepturi politice se înţeleg: libertatea presei, libertatea cuvîntului, libertatea religioasă şi dreptul de a se întruni.

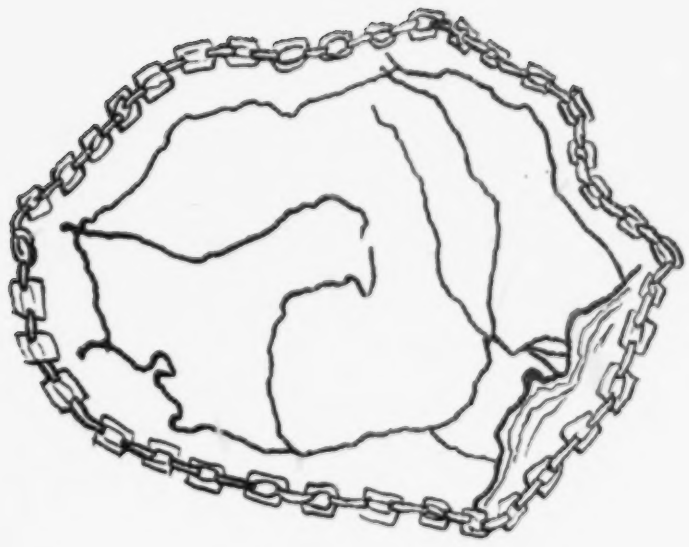
Averell Harriman, Sir Clark Kerr şi Vîşinski au plecat la Bucureşti să se consulte cu regele Mihai, în vederea executării acestor trei puncte. Guvernul Groza a promis că va respecta prevederile conferinţei de la Moscova. Pe baza acestor promisiuni, guvernul Statelor Unite a recunoscut, în mod condiţionat, guvernul Groza.

Groza a inclus în cabinet doi miniştri fără portofoliu; unul liberal şi unul naţional-ţărănesc. Însă eforturile acestor doi miniştri de a lua parte la hotărîrile cabinetului

-Eu de ce nu pot prinde peşti?
-Pentrucă la tine nici peştii nu deschid gura!...

au eşuat. Ei n-au putut realiza nimic rodnic într-un cabinet de 33 de miniştri comunişti sau procomunişti.

Între timp, guvernul Groza a început să aibă necazuri. A început să crească inflaţia şi au început să lipsească alimentele şi alte bunuri.



Guvernul Groza

Întrebări:

1. Cînd a format Groza guvernul?
2. Ce comunişti din acel guvern cunoşti?
3. Ce alţi oameni politici au făcut jocul comuniştilor?
4. Ce se întîmpla cu cei ce se împotriveau?
5. Ce au făcut ruşii pentru a da prestigiu şi baze ma.. temeinice noului guvern?
6. Ce fel de societăţi s-au stabilit în urma încheierii unui acord comercial cu Rusia?
7. Ce ştii despre ac[illegible]te Sovromuri?
8. Cine s-a întîlnit la Potsdam?
9. Ce principii au proclamat ei în cadrul acestei consfătuiri?
10. De ce au prins nădejde democraţii romîni?
11. Ce a declarat guvernul Statelor Unite cu privire la guvernul Groza?
12. Ce a făcut regele Mihai cînd i s-a făcut cunoscut rezultatul conferinţei de la Potsdam?
13. A demisionat Groza?
14. Erau legile făcute de el constituţionale? De ce?
15. De partea cui era poporul?
16. Ce s-a întîmplat în ziua cînd Mihai a împlinit 24 de ani?
17. Ce au făcut grupele înarmate de comunişti?
18. De ce era serioasă situaţia din punct de vedere internaţional?
19. Ce a făcut guvernul Statelor Unite cînd s-a sezisat de această situaţie?
20. Ce a recomandat guvernele Statelor Unite şi Angliei guvernului Groza?
21. Ce înţelegi dumneata prin libertatea presei?
22. Ce înţelegi dumneata prin libertatea cuvîntului?
23. Ce înţelegi dumneata prin dreptul de a se întruni?
24. Ce înţelegi dumneata prin libertatea religioasă?
25. A promis guvernul Groza că va respecta prevederile conferinţei de la Moscova?
26. Ce a făcut guvernul Statelor Unite pe baza acestor promisiuni?
27. Cîţi miniştri ai partidelor democrate au fost incluşi în guvernul Groza?
28. Ce fel de ministere conduceau aceşti miniştri ai partidelor democrate?
29. Ce eforturi ale acestor doi miniştri au eşuat?
30. Ce necazuri a început să aibă guvernul Groza?

DIALOG

Cine a format noul guvern procomunist?
Petre Groza a format noul guvern.

Au recunoscut puterile apusene acest guvern?
Nu, ele n-au recunoscut acest guvern.

Cum s-a împotrivit regele Mihai?
El a cerut ajutor puterilor apusene, şi a refuzat să semneze legile făcute de guvernul comunist.

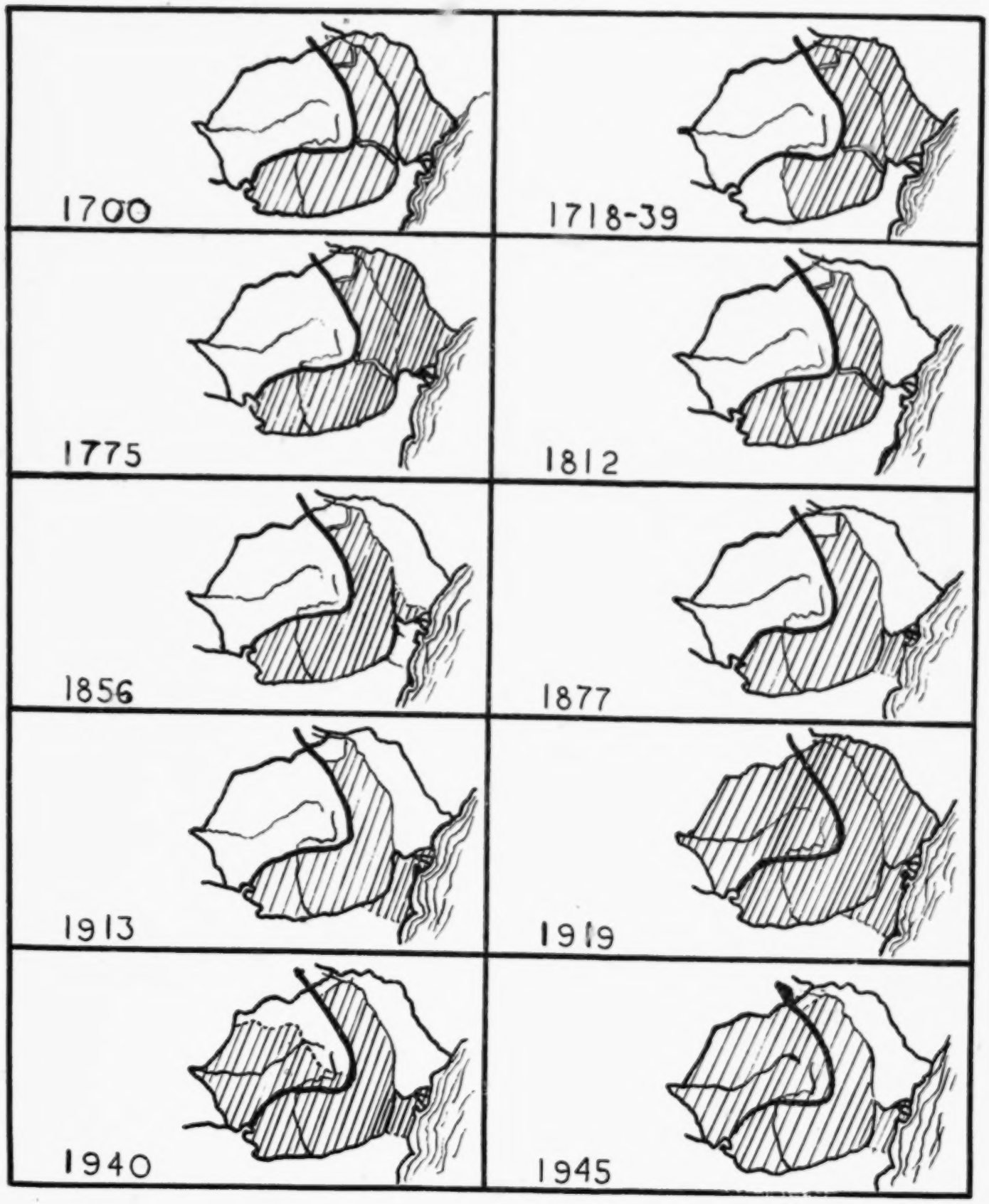
Unde a cerut guvernul Statelor Unite convocarea unei conferinţe internaţionale pentru a discuta această problemă?
Guvernul Statelor Unite a cerut convocarea unei conferinţe internaţionale la Moscova.

Ce a recomandat conferinţa de la Moscova?
Conferinţa de la Moscova a recomandat guvernului romîn trei lucruri:

1) să acorde drepturi politice
2) să ţină alegeri libere
3) să includă în guvern un reprezentant al partidelor democratice.

Ce înţelegi prin drepturi politice?
Prin drepturi politice înţeleg: libertatea cuvîntului, libertatea religioasă, dreptul de a se întruni şi libertatea presei.

A recunoscut guvernul american guvernul romîn după conferinţa de la Moscova?
Da, l-a recunoscut, însă în mod condiţionat.



Schimbările teritoriale ale Romîniei începînd din 1700.

Lectură:

(Extras din scrisoarea preşedintelui Roosevelt, trimisă lui Stalin, la 29 martie 1945).

Nu pot să ascund îngrijorarea cu care privesc desfăşurarea evenimentelor de interes comun de la rodnica noastră întîlnire de la Ialta. Hotărîrile la care am ajuns au fost bune şi în cea mai mare parte au fost întîmpinate cu entuziasm de popoarele lumii, care au văzut în abilitatea voastră de a găsi o bază comună de înţelegere cea mai bună chezăşie (*) pentru o lume paşnică după război. Tocmai din cauza acestor nădejdi şi aşteptări pe care aceste hotărîri le-au provocat, îndeplinirea acestor hotărîri trebuie urmată cu multă atenţie. Nu avem dreptul să dezamăgim pe nimeni. Pînă acum, a fost o descurajatoare lipsă de progres în ducerea la îndeplinire, pe care o aşteaptă toată lumea, a hotărîrilor politice la care s-a ajuns la consfătuire, în special acelea cu privire la problema poloneză. Cinstit spunînd, sunt nedumirit cu privire la situaţia aceasta şi nu înţeleg în întregime, din multe puncte de vedere, indiferenta atitudine a guvernului sovietic. Înţelegîndu-ne aşa de bine la Ialta, sunt convins că noi trei vom putea înlătura obstacolele care s-au ivit(**) de atunci. Am de gînd, deci, ca în această scrisoare să pun cărţile pe faţă.

Cu toate că mă gîndesc mai mult la greutăţile pe care le întîmplină negocierile cu polonezii, trebuie să menţionez pe scurt şi înţelegerea cuprinsă în declaraţia asupra Europei Liberate. Cinstit spunînd, nu pot să înţeleg de ce recentele desfăşurări de evenimente din Romînia n-ar trebui privite ca făcînd parte din termenii acestei înţelegeri. Sper că vei avea timp să cercetezi corespondenţa dintre guvernele noastre asupra acestui subiect.

În cadrul programului nostru de colaborare internaţională, doresc mult să te pot face să înţelegi cît de important este, ca problema poloneză să fie rezolvată just şi repede. Dacă aceasta nu se va rezolva, toate greutăţile şi primejdiile pe care le-am luat în considerare cînd am luat decizia din Crimeea, ne vor înfrunta într-o formă mai acută. Eşti, sînt sigur, conştient de faptul că în Statele Unite guvernul are nevoie de sprijinul real al poporului pentru a duce la îndeplinire orice politică guvernamentală, fie externă, fie internă. Poporul american ia singur hotărîri, şi nici o acţiune guvernamentală nu le poate schimba Eu spun asta pentrucă ultima propoziţie a mesajului cu privire la venirea domnului Molotov la San Francisco m-a făcut să mă întreb dacă dai deplină importanţă acestui factor.

(*) Pledge -- (**) to loom

Guvernul Groza

Teme.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Primele luni ale guvernării lui Groza.

Amestecul ruşilor în treburile interne ale ţării.

Eforturile aliate de a păstra un guvern democrat în Romînia.

II. (Text: Extras dintr-o scrisoare trimisă de d-l C. Vişoianu, d-lui Warren Austin, delegatul Statelor Unite la Organizaţia Naţiunilor Unite, după un discurs al d-lui Austin prin care el a amintit Rusiei Sovietice actul criminal comis împotriva Romîniei. Vîşinski a contestat că s-ar fi amestecat în afacerile interne ale Romîniei împunînd cu forţa un guvern comunist şi a cerut să i se dovedească aceasta).

Mult stimate d-le Warren,

În discursul dv. din 14 noiembrie 1949, în faţa Comitetului Politic al Naţiunilor Unite, aţi enumerat cîteva din violările flagrante ale contractelor internaţionale şi ale drepturilor şi independenţei naţiunilor de către Rusia Sovietică. Cu acest prilej, aţi amintit d-lui Vişinsky ultimatumul de două ore, pe care d-sa personal l-a dat Regelui Romîniei, cerîndu-i, sub ameninţare, să înlocuiască guvernul democratic al ţării printr-un guvern dominat de comunişti.

În şedinţa aceluiaşi Comitet al Naţiunilor Unite din 16 noiembrie, d-l Vişinsky v-a răspuns contestînd că ar fi dat un ultimatum Regelui Romîniei şi că ar fi impus prin forţă un guvern dominat de comunişti. D-sa a adăogat:

„.....De unde aţi aflat aceste basme(*)? Aş dori să ştiu din din ce sursă le aveţi. Să vedem martorul; aşezaţi-l pe acest scaun, dinaintea mea şi să vedem dacă va îndrăzni să-mi spună în faţă că eu am dat un ultimatum de două ore şi cinci secunde regelui Romîniei. Nu întîrziaţi să-l aduceţi aici şi lăsaţi-l să povestească tot ce ştie în faţa noastră—în faţa mea şi în faţa lui—şi atunci vom sta de vorbă. De ce să vorbesc eu cu dv? Nu aveţi nici o legătură directă cu această chestiune; nu aveţi informaţii precise; vă bazaţi doar pe ce vi s-a spus de către Departamentul dv., poate chiar de către

(*) basm - fairy tale

trei departamente. Ce s-a întîmplat de fapt? Nu a existat niciodată un ultimatum ....."

Ei bine, iată, eu sînt martorul dorit de d-l Vişinsky. Eu sînt gata să stau pe scaunul indicat de d-sa şi să mărturisesc în faţa lumii modul în care a impus Regelui şi ţării mele un guvern dominat de comunişti. Cu mărturia mea personală şi cu note stenografice în mînă, sînt gata să dovedesc oricărui om de bună credinţă cum d-l Vişkinsky a dat Regelui un ultimatum de două ore.

În calitatea mea de Ministru al Afacerilor Străine am participat la audienţele d-lui Vişinsky la Rege. Am luat parte la discuţiuni. Şi am luat cunoştinţă din gura d-lui Vişinsky de ultimatumul dat de d-sa şi de pretenţiunile sovietice.

^^^^^^^^^^^^^^^^^^^^

a. Vă rog traduceţi textul de mai sus.
b. Vă rog scrieţi (sau spuneţi la magnetofon) împrejurările în care Vîşinski a dat regelui Mihai un ultimatum.
c. Fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre împrejurările în care Vîşinski a dat regelui un ultimatum.

Vocabular:

aliment, -e	food
adera (a), ader, aderat	to adhere
bun, -uri	goods
cadrul	
în cadrul ...	in, at, during ...
în cadrul conferinţei	in the conference during the conference
cîte un; cîte o	one (each)
consfătuire, -ri	conference; meeting; council
demisie, -sii	resignation (from position)
demisiona (a), -nez, -nat	to resign
dreptul de a se întruni	the right to assemble
eşec, -uri	failure
eşua (a), eşuez, -at	to fail
împlini (a), -esc, -it	to reach (the age of); to fulfill
împlini (a se --)	to fulfill (time) passed: s-au împlinit cinci ani de la moartea lui.
împotrivi (a se --), -esc, -it	to oppose
întruni (a), -esc, -it	to gather, assemble
lealitate, -tăţi	loyalty
libertatea cuvîntului	freedom of the speech
onomastic, -ă	
zi onomastică	name-day
nădejde, -di	hope
paşnic, -ă; -i, -e	peaceful
privi (a), -esc, -it	to regard, concern; look at
cu privire la	with regard to
privitor la	with regard to
în ceea ce priveşte	as regards .. : as concerns
portofoliu	
ministru fără portofoliu	minister without department; in name only
prestigiu, -gii	prestige
rodnic, -ă; -i, -e	fruitful
sezisa (a), sezisez, sezisat	to announce, warn; make aware
temeinic, -ă; -i, -e	solid, fundamental

Mînăstirea Curtea de Argeș.

VII

NOIEMBRIE 1946

ALEGERILE DIN

Tabla de materii.

Alegerile din noiembrie 1946. 119

Întrebări 123

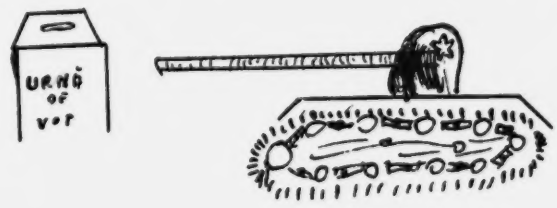
Dialog. 124

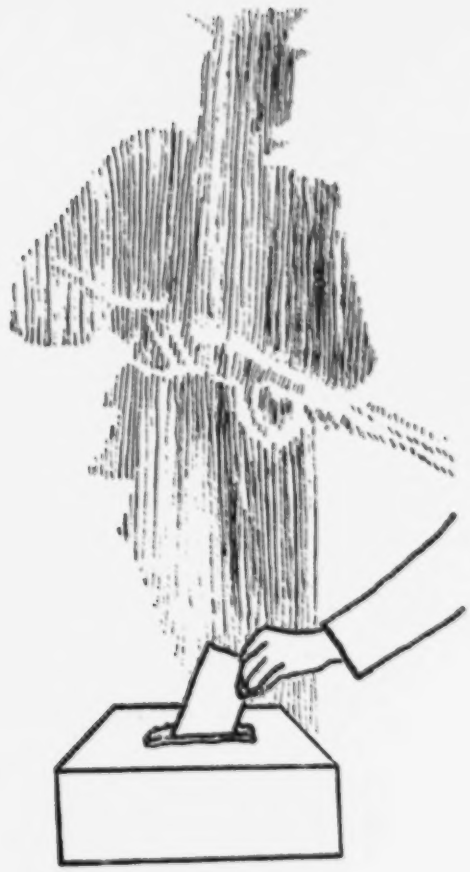
Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947 (hartă). . . . 125

Lectură: Protestul Guvernului Statelor Unite 126
Protestul Guvernului Britanic 126

Teme: Extras din comunicatul partidelor naţional-ţărănesc şi naţional-liberal. 128

Vocabular 129





Alegerile din noiembrie 1946.

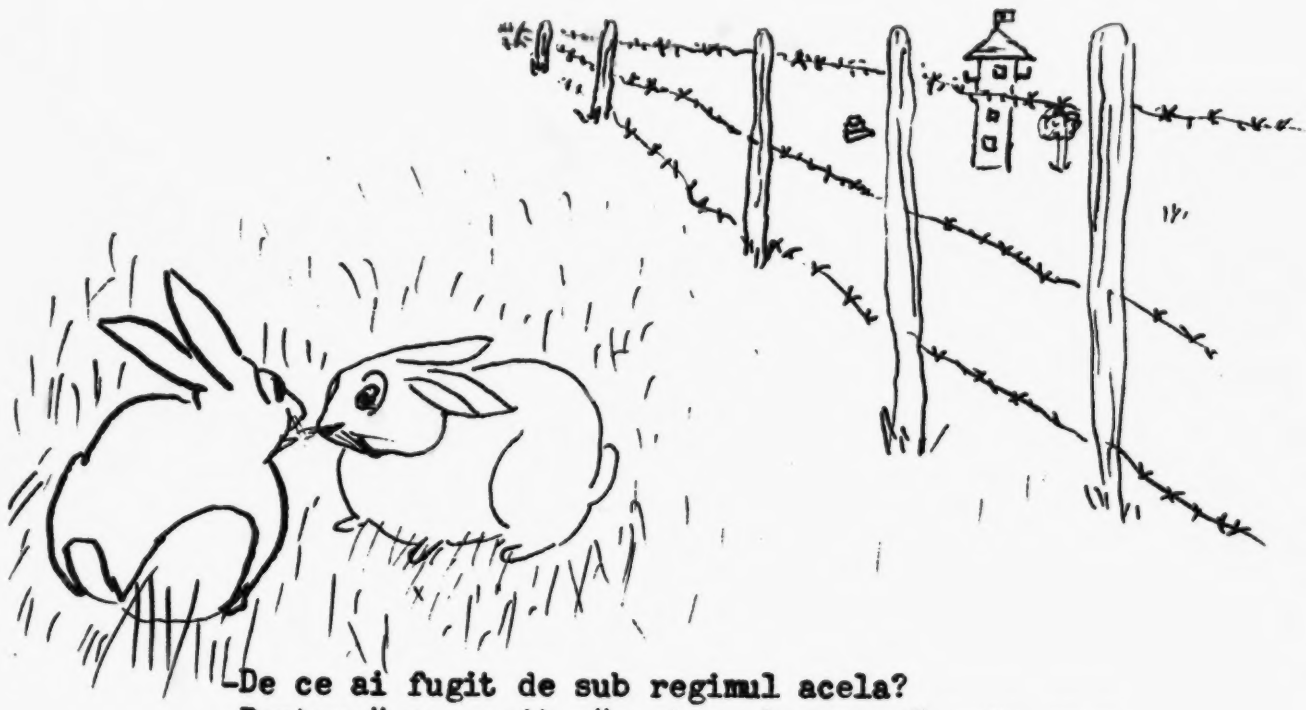
În conformitate cu prevederile conferinţei de la Moscova, România trebuia să ţină alegeri libere. Guvernul ales prin aceste alegeri libere urma să fie recunoscut de guvernele Statelor Unite şi al Angliei.

Într-adevăr, la început guvernul a dat dreptul ca să apară trei ziare de opoziţie. Dar după puţin timp, aceste trei ziare au încetat să mai apară: fie că nu li s-a dat hîrtie, fie că sindicatul - comunist - al tipografilor interzicea lucrătorilor să lucreze într-un loc în care se făcea propagandă impotriva „aliaţilor", adică a Rusiei Sovietice.

Alegerile din noiembrie 1946

Partidul cel mai puternic şi care se bucura de o largă popularitate era partidul naţional-ţărănesc, condus de Iuliu Maniu. Acest partid a încercat să ducă o campanie electorală activă, ca de altfel şi partidele liberal şi social-democrat.

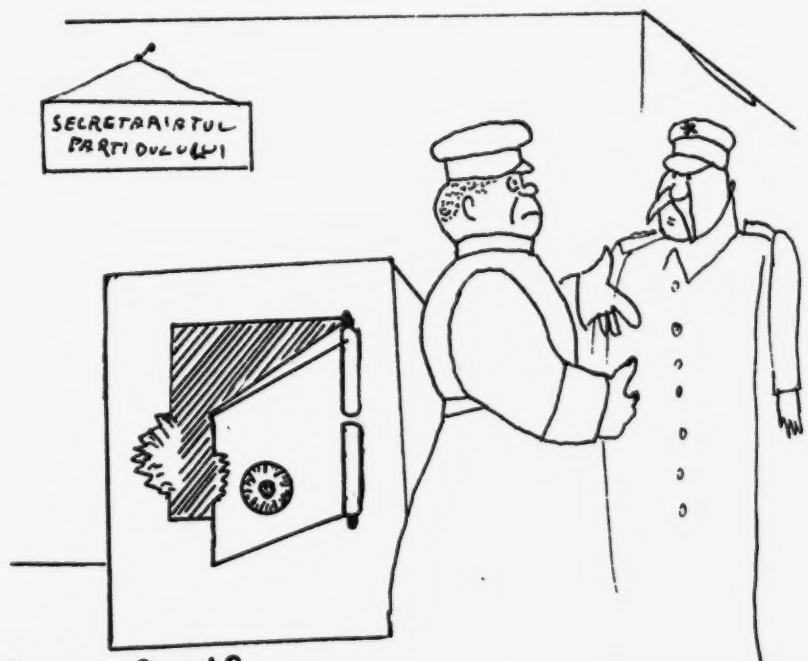
Comuniştii au început o campanie sîngeroasă împotriva tuturor partidelor, mai ales împotriva naţional-ţărăniştilor. Lor nu li s-a dat voie să vorbească la radio; nu li s-a dat hîrtie pentru ziare, manifeste, afişe etc. Poliţia, întărită cu armată, avea ordin să împiedece întrunirile politice şi să cauzeze dificultăi participanţilor. În executarea acestor ordine, comuniştii nu s-au ferit de a comite crime grave. În multe cazuri, s-au săvîrşit omoruri, care au trecut nepedepsite. Unii duşmani politici au fost răpiţi şi nimic nu s-a mai auzit



-De ce ai fugit de sub regimul acela?
-Pentrucă am auzit că este o lege nouă prin care toţi elefanţii trebuie împuşcaţi.
-Ei, şi? Tu nu eşti elefant!
-Nu, însă tu ştii cum interpretează comuniştii legile ...

de urma lor; alţii au fost internaţi în legăre de concentrare sau de muncă. Ziaristul american Rueben Markham, corespondent al ziarului Christian Science Monitor, în cartea sa „Romania under the Soviet Yoke" descrie opiniei publice americane situaţia gravă care era în Romînia în timpul acela.

Cînd a venit timpul alegerilor, s-au folosit mijloace de intimidare. Autorităţile sub controlul comunist au înlesnit eliberarea cărţilor de alegător numai simpatizanţilor, care aveau voie să voteze de mai multe ori; sau îndemnau alegătorii să voteze pe faţă, în prezenţa comisiei (se insinua că a vota secret însemna un vot împotriva guvernului comunist). Reprezentanţii celorlalte partide n-au fost admişi ca membri în comisiile electorale la secţiile de vot; ori, dacă au fost admişi în comisie, au fost excluşi de la numărarea voturilor. In multe cazuri, urnele de vot fuseseră dinainte umplute cu



-Ce s-a furat?
-Rezultatul alegerilor din luna viitoare ...

voturi favorabile guvernului.

Cu toate acestea, s-a putut constata că partidele istorice au reuşit să intrunească peste 75% din voturi.

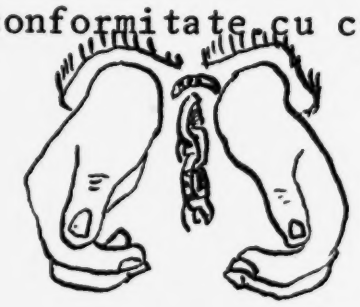
Guvernul a amînat anunţarea rezultatului pînă cînd a fost în stare să aranjeze lucrurile în favoarea lui. După cinci zile, s-a anunţat că din peste 6.300.000 de votanţi, peste 4.700.00 au votat cu administraţia procomunistă.

Şefii partidelor de opoziţie au adus la cunoştinţa străinătăţii această fraudă. Ei şi-au luat sarcina să lămurească opinia publică a popoarelor din Vest şi au întocmit rapoarte, cu dovezi zdrobitoare, în care s-a arătat că alegerile nu au fost libere.

Ca urmare a acestor proteste, un nou val de persecuţii s-a abătut asupra romînilor şi foarte mulţi au fost arestaţi şi trimişi la muncă forţată, la canalul Dunărea-Marea Neagră.

Legal, nu mai era nimic de făcut. Ca o consecinţă, partidul comunist a venit şi a rămas la putere prin fraudă.

Relaţiile dintre ţările din Vest şi Rusia Sovietică au devenit şi mai încordate. Guvernul american şi cel englez au protestat împotriva faptului că alegerile n-au fost libere şi că nu s-au desfăşura în conformitate cu concepţia democraţiilor din Vest.



Alegerile din noiembrie 1946

Întrebări:

1. Ce fel de alegeri trebuia să ţină Romînia, în conformitate cu deciziile conferinţei de la Moscova?
2. La început, a dat guvernul dreptul ca să apară ziare de opoziţie?
3. De ce au încetat să mai apară aceste ziare?
4. Care era partidul cel mai puternic?
5. Ce alte partide au dus o campanie electorală activă?
6. Ce fel de campanie au dus comuniştii împotriva celorlalte partide?
7. Cum au fost celelalte partide împiedecate să facă propagandă electorală?
8. S-au săvîrşit omoruri?
9. Ce s-a întîmplat cu unii duşmani politici?
10. Care ziarist american era în Romînia în acel timp?
11. Ce mijloace de intimidare s-au folosit în timpul alegerilor?
12. Cam cît la sută din voturi au fost pentru partidele istorice?
13. Ce a făcut guvernul cînd a văzut asta?
14. Ce rezultat a anunţat guvernul?
15. Ce au făcut şefii partidelor de opoziţie?
16. Ce s-a întîmplat ca urmare a acestor proteste?
17. Cum au devenit relaţiile dintre Vest şi Rusia Sovietică?
18. Ce au făcut guvernele Statelor Unite şi al Angliei?
19. Legal, mai era ceva de făcut?
20. Crezi că guvernul comunist de azi are o bază legală?

Alegerile din noiembrie 1946

Dialog.

A respectat guvernul Groza prevederile conferinţei de la Moscova?
Nu. El n-a dat poporului romîn libertăţile politice.

A acordat el libertatea presei?
Nu, el a oprit apariţia ziarelor de opoziţie.

Au putut partidele istorice duce o campanie electorală activă?
Ele au încercat, însă au fost oprite în mod sîngeros.

Dar s-au ţinut alegeri, nu-i aşa?
Da, însă n-au fost alegeri libere.

Au putut partidele istorice face propagandă electorală?
Nu. Citeşte cartea domnului Rueben Markham şi vei vedea.

Care a fost rezultatul alegerilor?
Comuniştii au spus că ei au fost aleşi.

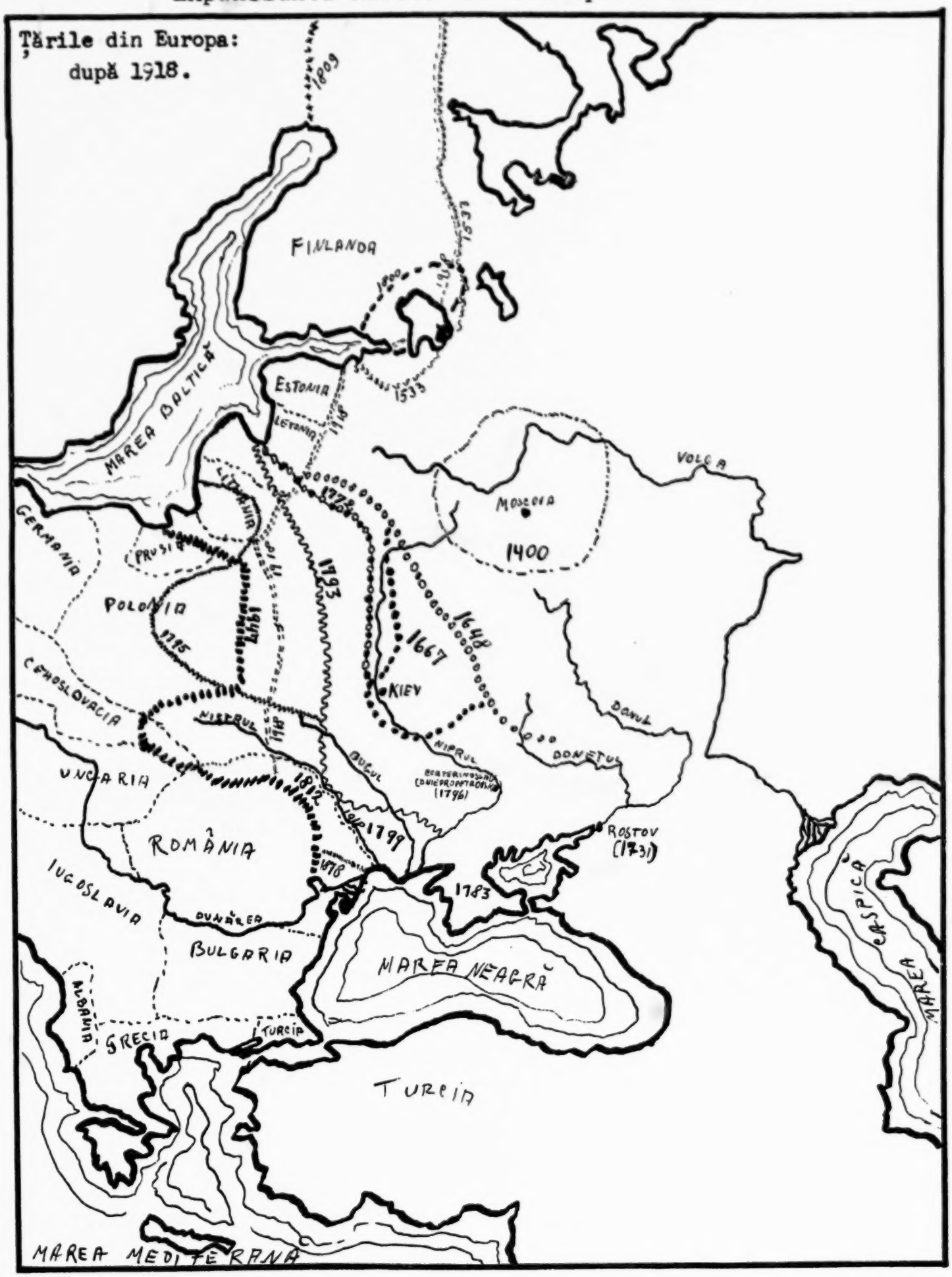
Ce te face să crezi că alegerile nu au fost cinstite?
Faptul că ei au amînat anunţarea rezultatului cu cinci zile.

Cine a încercat să lămurească opinia publică din străinătate despre această stare de lucruri?
Conducătorii partidelor istorice din Romînia.

Ce s-a întîmplat cu ei?
Au fost arestaţi şi trimişi la închisoare şi la muncă forţată.

Unde a fost cel mai mare lagăr de muncă forţată?
La şantierul de construcţie a canalului Dunărea-Marea Neagră.

Expansiunea Rusiei din 1400 pînă în 1947.



Alegerile din noiembrie 1946

Lectură:

(Protestul Guvernului Statelor Unite din 26 noiembrie 1946):

„Departamentul de Stat a primit rapoarte amănunţite cu priri've la alegerile din Romînia. Din acele rapoarte rezultă limpede că cea mai mare parte a populaţiei nu şi-a putut exprima voinţa, dat fiind falsificarea listelor de alegători şi procedura urmată pentru votare şi numărarea voturilor, precum şi măsurile de teroare folosite împotriva unei mari părţi a alegătorilor. În asemenea împrejurări, Guvernul Statelor Unite nu poate considera acele alegeri ca valabile în cadrul asigurărilor date de guvernul romîn, Statelor Unite, Marei Britanii şi Uniunii Sovietice, ca urmare a hotărîrilor Conferinţei de la Moscova."

(Protestul Guvernului Britanic din 2 decembrie 1946):

„Informaţiunile ce le posedă Guvernul Britanic nu-i dă altă posibilitate decît de a declara că alegerile din Romînia nu au fost nici libere, nici cinstite. Partidele care nu făceau parte din blocul guvernamental nu s-au bucurat de libertatea cuvîntului şi a întrunirilor în timpul campaniei electorale. Pe de altă parte, votarea a fost organizată în aşa fel încît să dea posibilitatea falsificării complete a rezultatelor -- lucru de care Guvernul s-a folosit cît mai mult. Astfel fiind, Guvernul Britanic consideră că rezultatul publicat al alegerilor din Romînia nu reprezintă adevărata voinţă a poporului romîn."

(Extras din comunicatul din 25 noiembrie 1946 al partidelor naţional-ţărănesc şi naţional-liberal):

De la început, şi împotriva asigurărilor formale date de guvernul d-lui Dr. Petru Groza în ziua de 8 ianuarie a.c. prin declaraţiunile din aceiaşi zi, Guvernul a înţeles să-şi calce promisiunile sale.

În ce priveşte libertatea presei, s-a acordat partidelor noastre numai cîte un organ oficios, a cărui apariţie a fost continuu împiedecată prin acordarea unor cote ridicole de hîrtie.

Libertatea întrunirilor a fost virtualmente suprimată prin acţiunea bandelor de şoc extremiste care au atacat orice întruniri, chiar şi cele mai restrînse.

Libertatea personală a fost continuu pusă în primejdie prin arestări abuzive.

Legea electorală a fost elaborată însă fără a se ţine seamă de propunerile şi observaţiile celor doi miniştri, făcute cu scopul de a asigura libertatea şi sinceritatea alegerilor.

Dar însăşi această lege, oricît de defectuoasă, a fost înlăturată printr-o aplicare care nu a ţinut seama (*) de nici una din prescripţiunile sale.

Operaţiunile de votare au depăşit însă orice limită a ilegalităţii.

Ceea ce este unic în istoria politică a ţării şi desigur de necrezut în ţările cu regim parlamentar -- este falsificarea din ordin a rezultatelor, după proclamarea lor de către birourile judeţene electorale; aceasta întrucît(**) se dovedi seră insuficiente falsificările făcute de birourile secţiilor de votare. Opera de falsificare a durat două zile pentru a se realiza întocmai reţeta dinainte stabilită şi la timp denunţată de noi.

(*) take into account (**) inasmuch as

Alegerile din noiembrie 1946

Teme.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

a. Cum au împiedecat comuniştii ţinerea de alegeri libere, în noiembrie 1946?
b. Cum se ţin alegerile în Statele Unite?
c. Care sînt avantajele unui sistem în care sînt mai multe partide politice, şi care sînt dezavantajele?

II. Text: Extras din Comunicatul din 25 noiembrie 1946 al partidelor naţional-ţărănesc şi naţional-liberal:

Operaţiunile de votare au depăşit însă orice limită a legalităţii. In foarte multe judeţe, delegaţii şi asistenţii partidelor de opoziţie au fost arestaţi cu cîteva zile înainte de alegeri. Acei care au rămas liberi au fost împiedecaţi să intre în sălile în care se efectua votarea sau, dacă au reuşit totuşi să pătrundă, au găsit birourile constituite înainte de ora legală fixată pentru începerea votării.

Urnele au fost găsite sigilate(*) şi umplute cu buletine gata votate, nepermiţîndu-se delegaţilor noştri să facă vreun control.

Din această cauză, la foarte multe secţii de votare, mai ales ţărănimea a refuzat să participe la vot.

În cursul votării, erau persoane care au votat de mai multe ori, iar preşedinţii birourilor de vot au introdus chiar şi buletine votate dinainte.

Toate acestea nu au părut însă suficiente guvernului pentru a-i asigura succesul. De aceea, cea mai mare parte din delegaţi şi asistenţi au fost brutalizaţi şi evacuaţi din localurile de vot înainte de numărarea voturilor, la care nu au putut asista.

^^^^^^^^^^

a. Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b. Vă rog să scrieţi despre împrejurările care au contribuit la aceste condiţii în Romînia.
c. Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi despre aceste condiţii.

(*) sealed

Vocabular.

abate (a se), mă abat, abătut	to sweep over (like storm, etc.)
	to go off one's way
comisie electorală	election board
constata (a), constat, -at	to determine (facts)
	to learn (facts)
dovadă, dovezi	proof, evidence
feri (a se), mă feresc, ferit	to avoid, get out of the way
fraudă, -de	fraud
insinua (a), insinuez, -at	to insinuate
încordat, -ă; -ţi, -e	strained (tense)
îndemna (a), îndemn, -at	to urge
înlesni, -esc, -it	to facilitate
întări (a), -esc, -it	to strengthen, reinforce
întocmi, -esc, -it	to form, make up, make
lămuri (a), -esc, -it	to explain, clear up
răpi (a), -esc, -it	to abduct, kidnap
sarcină, -ni	task
	burden
secţie de vot	voting place
sindicat, -e	labor union
sîngeros, -roasă; -roşi, -roase	bloody
tipograf, -i	printer
urnă, -e	ballot box
val, -uri	wave

VIII

TRANSFORMĂRILE DIN REPUBLICA POPULARĂ ROMÂNĂ ÎNTRE 1946 ŞI 1952

Tabla de materii.

Transformările dintre 1946 şi 1952. 133

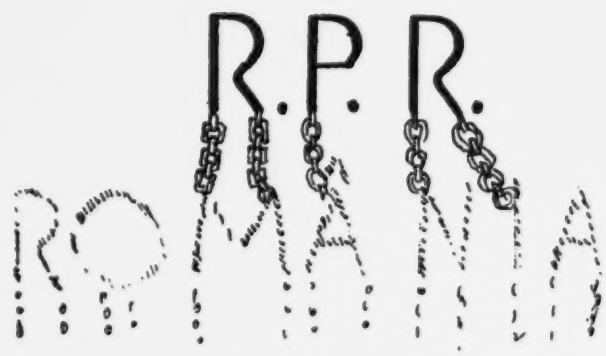
Întrebări 139

Dialog. 140

Lectură: Actul de abdicare a regelui Mihai I 141
Extras din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947. 141

Teme: Extras din „O evaluare a politicii externe a Romîniei", de Wayne S. Vucinich. 144

Vocabular 146



Casinoul de la Constanţa, preluat pentru scopuri comuniste.
Transformările dintre 1946 şi 1952.

După alegerile din 1946, blocul comunist a socotit că a venit timpul să desfiinţeze orice opoziţie. Întîi, a hotărît desfiinţarea partidelor politice, în special a partidului naţional-ţărănesc.

Sub acuzaţia de complot cu anglo-americanii, partidul naţional-ţărănesc a fost desfiinţat şi bunurile lui confiscate în favoarea statului. Iuliu Maniu a fost condamnat la închisoare pe viaţă, iar mulţi dintre colaboratori lui au fost deasemenea condamnaţi la diferite pedepse.

Aceeaşi soartă a avut-o Titel Petrescu, şeful partidului social-democrat, care a refuzat să colaboreze cu comuniştii. După condamnarea lui Iuliu Maniu, partidul liberal a încetat orice activitate politică; totuşi Dinu Brătianu, şeful partidului liberal, a fost arestat şi ţinut în închisoare fără proces legal. Iuliu Maniu şi Dinu Brătianu au murit în

închisoare. Singurul care s-a mai menţinut la putere a fost Gheorghe Tătărescu, fost prim-ministru liberal, care a mai servit încă sub comunişti la încheierea tratatului de pace de la Paris în februarie 1947.

Biserica greco-catolică a fost desfiinţată şi bunurile ei au fost confiscate de guvern.

Tratatul de pace de la Paris a recunoscut drepturile Romîniei asupra Transilvaniei şi deasemenea i-a împus anumite condiţii pentru viitor, ca de exemplu limitarea forţelor armate romîne.

În tot acest timp, se prevedea că Regele Mihai va trebui să abdice curînd. Petru Groza şi Gheorghe-Gheorghiu-Dej au pus în faţa regelui un act de abdicare redactat de comunişti. Cu ajutorul trupelor comuniste au înconjurat palatul şi au dezarmat garda regală. Regele Mihai a fost silit să semneze actul de abdicare şi astfel la 30 decembrie 1947, din monarhie constituţională, Romînia a devenit Republica Populară Romînă.

În martie 1948, Partidul Muncitoresc Romîn (numele oficial al partidului comunist romîn), Frontul Plugarilor al lui Groza (care avea sub 2% din voturi pe ţară) şi Uniunea Populară Maghiară au format Frontul Popular Democratic. In alegerile din martie 1948,

Din economia reperistă: Multe trenuri nu sunt încălzite.

Poveste fără cuvinte.

acest bloc pretinde că a cîştigat 404 din 415 locuri în parlament. Numai disidenţii lui Tătărescu au fost lăsaţi să prezinte o listă de candidaţi.

Pentru a pune o bază legală regimului care conducea ţara prin mijloace nelegale, în 1948 s-a alcătuit un proiect de constituţie aprobată în acelaşi an şi modificată în 1952, pentru a se apropia cît mai mult de modelul sovietic. Această constituţie a legalizat şi anticipat naţionalizările întreprinderilor comerciale, ale caselor, hotelurilor, atelierelor, fabriciilor etc. S-au naţionalizat mijloacele de comunicaţie şi transport, societăţile de asigurări şi resursele naturale.

Toată economia naţională era încadrată în Sovromuri. Romînii contribuiau cu maşini, unelte, capital, mînă de lucru şi materii prime, iar ruşii contribuiau cu „cunoştinţe technice". Mai tîrziu, aceste Sovromuri, cu excepţia societăţii Sovrom-Petrol, au fost desfiinţate, şi romînii au trebuit să plătească ruşilor pentru jumătatea lor de interes.

Problemele care afectau însă cel mai mult pe fiecare locuitor al ţării erau problemele economice. Jaful rusesc a sărăcit ţara. Populaţia era vădit nemulţumită pentrucă lipseau

Din igiena reperistă:
În restaurantele din Galaţi curăţenia lasă de dorit iar pereţii sunt murdari.

CLIENTUL: Şi de ce nu aţi făcut un afiş mai mare?
CHELNERUL: De ce?
CLIENTUL: Ca să acopere tot peretele murdar!...

Din economia reperistă. Fabrica Buhuşi face covoare urîte, în culori monotone.

-De ce l-aţi făcut aşa de urît?
-Tot îl calcă lumea în picioare...

alimente, îmbrăcăminte şi locuinţe suficiente. Guvernul acuza "fasciştii", „duşmanii poporului" şi „sabotorii" de aceste lipsuri. Prizonierii din Rusia nu veniseră înapoi, cum prevedea Tratatul de Pace. Drepturile individului şi drepturile de proprietate se restrîngeau tot mai mult.

Înainte de războiul întîi mondial, leul românesc era o monedă destul de solidă. În 1917, guvernul român de atunci a trimis la Moscova, spre păstrare, rezerva de aur a României. Cînd bolşevicii au preluat puterea, aurul românesc a dispărut. Intre cele două războaie mondiale, leul românesc oscila între 150 şi 500 de lei dolarul.

După războiul al doilea mondial şi în conformitate cu Armistiţiul, România a trebuit să accepte rubla ca monedă legală: o rublă egala 100 de lei. Acest fapt, împreună cu devastările războiului, cu ridicarea aproape a tot ce era de ridicat şi dus în Rusia (pînă în 1948 bunuri în valoare de peste 800.000.000 de dolari), cu despăgubirile de război ce trebuiau plătite Rusiei, cu Sovromurile etc., a redus valoarea leului aproape la nimic. În iulie 1947, cu o hîrtie de 5.000.000 de lei se puteau cumpăra abia 2 kilograme de zahăr

Din economia reperistă: În Timişoara, arhitectul Heller a redus preţul de cost, sacrificînd spaţiul locuibil.

-Mă scuzaţi că am venit singur.
-Nu face nimic, pentrucă, oricum, nu avem loc pentru mai mulţi.

la bursa neagră sau un sac de cartofi. Preţurile creşteau din oră în oră. Vînzările şi cumpărările mari se făceau în dolari sau în aur. Guvernul comunist a rezolvat problema astfel; în noaptea de 14 spre 15 august 1947, posturile romîneşti de radio au anunţat populaţia că banii în circulaţie nu mai sînt valabili şi că fiecare cap de familie va putea schimba banii vechi cu bani noi. Un milion de lei vechi a fost schimbat pentru 50 de lei noi; salariaţii pînă la trei milioane (150 de lei noi); agricultorii pînă la 5 milioane (250 de lei noi); iar agricultorii care şi-au livrat cota obligatorie de cereale, pînă la 7 milioane şi jumătate (375 de lei noi).

Deasemenea, toţi cei care aveau monete de aur sau valută străină au fost obligaţi să predea totul statului. Contravenţiile la aceste legi erau pedepsite cu închisoare între 12 şi 25 de ani.

Astfel, printr-o singură măsură, guvernul comunist a sărăcit tot poporul şi a redus pe fiecare cetăţean la rolul de rob al statului, singurul care putea să-i dea de lucru.

Transformările dintre 1946 şi 1952

Din cauza eşecurile comuniste în domeniul economiei, Vasile Luca a fost dat afară din postul de ministru de finanţe şi mai tîrziu condamnat la închisoare pe viaţă, iar Ana Pauker şi Teohari Georgescu, deşi comunişti vechi şi convinşi, au fost înlăturaţi din viaţa publică. Guvernul a spus că lor li se datoreşte haosul economic din ţară.

Lucreţiu Pătrăşcanu, şeful grupului comunist pînă la intrarea trupelor ruseşti în Romînia, a fost executat pentru „naţionalism" şi pentru „complot".

Din economia din RPR: Piteşti, 1958. T.R.C.L nu şi-a realizat planul şi nu şi-a isprăvit construcţia unor blocuri muncitoreşti din cauză că a început alte lucrări care nu erau în plan.

-N-am isprăvit primul plan şi vreţi să începem alte construcţii?
-Nu-i nimic: totul e să începem!

-Eu sînt aici pentrucă am luptat împotriva lui Vasile Luca.
-Eu sînt aici pentrucă am luptat pentru Vasile Luca.
-Eu sînt Vasile Luca.

Din problemele regimului: Pacienţii policlinicii spitalului Colţea sunt amînaţi cu lunile.

-Tu ce cauţi aici, că nu ai dinţi?
-Pînă îmi vine rîndul, îmi cresc dinţii!...

Întrebări:

1. Cînd a socotit blocul comunist că a venit timpul să desfiinţeze orice opoziţie?
2. Întîi, care partid a fost desfiinţat?
3. Ce s-a întîmplat cu Iuliu Maniu şi cu colaboratorii lui?
4. Ce s-a întîmplat cu bunurile partidului?
5. Ce s-a întîmplat cu Dinu Brătianu?
6. Cine a fost Titel Petrescu?
7. Ce s-a întîmplat cu biserica greco-catolică şi cu bunurile ei?
8. Cînd s-a încheiat Tratatul de Pace de la Paris?
9. Cine a redactat actul de abdicare al regelui Mihai I?
10. Cînd a iscălit regele actul de abdicare?
11. Cînd a devenit Romînia Republica Populară Romînă?
12. Care este numele oficial al partidului comunist romîn?
13. Cînd a fost aprobată o constituţie comunistă?
14. Cînd a fost această constituţie modificată? De ce?
15. Ce s-a naţionalizat?
16. Ce erau Sovromurile?
17. Ce s-a întîmplat cînd s-au desfiinţat Sovromurile?
18. De ce era populaţia nemulţumită?
19. Veniseră înapoi prizonierii romîni din Rusia?
20. Care era problema economică cea mai urgentă?
21. Ce s-a întîmplat cu aurul romînesc în primul război mondial?
22. Ce condiţii au provocat inflaţia?
23. Cum a rezolvat guvernul comunist problema?
24. Cum erau pedepsite contravenţiile la legile noi cu privire la reforma monetară?
25. Care a fost rezultatul acestei reforme monetare?
26. Pe cine a pus regimul comunist vina?
27. Ce s-a întîmplat cu Lucreţiu Pătrăşcanu?
28. Cum crezi că privea poporul romîn aceste evenimente?

DIALOG

Care a fost, în general, politica guvernului comunist după alegerile din noiembrie 1946?
Guvernul comunist a vrut desfiinţarea oricărei opoziţii.

Care au fost primele victime?
Partidul naţional-ţărănesc întîi, apoi celelate partide.

Ce necazuri avea regimul în timpul acela?
Probleme economice curente.

Care era problema cea mai urgentă?
Problema cea mai urgentă era inflaţia.

Ce a cauzat inflaţia?
Sărăcirea ţării în urma ocupaţiei ruseşti.

Cum a rezolvat guvernul problema?
A confiscat toţi banii vechi şi în schimb a dat înapoi o mică sumă de bani noi.

Ce rezultat a avut această reformă monetară?
A sărăcit tot poporul.

Pe cine a pus guvernul vina pentru eşecurile din domeniul economiei?
A pus vina pe cîţiva comunişti mai însemnaţi, pe care i-a dat afară din guvern.

Cum a legalizat guvernul toate aceste acte nelegale?
A încercat să le legalizeze prin adoptarea unei noi constituţii.

Cum a fost constituţia nouă?
Constituţia nouă a fost copiată după cea sovietică.

Lectură; (Textul actului de abdicare a regelui Mihai I):

MIHAI I

Prin graţia lui Dumnezeu şi voinţa naţională
Rege al României

La toţi de faţă şi viitori sănătate.

În viaţa Statului Român s-au produs în ultimii ani adânci prefaceri(*) politice, economice şi sociale, care au creeat noi raporturi între principalii factori ai vieţii de Stat.

Aceste raporturi nu mai corespund astăzi condiţiunilor stabilite de Pactul fundamental -- Constituţia Ţării -- ele cerând o grabnică şi fundamentală schimbare.

În faţa acestei situaţii, în deplină înţelegere cu factorii de răspundere ai Ţării, conştient şi de răspunderea ce-mi revine, consider că instituţia monarhică nu mai corespunde actualelor condiţiuni ale vieţii noastre de Stat, ea reprezentând o piedecă serioasă în calea desvoltării României.

În consecinţă, pe deplin conştient de importanţa actului ce îl fac în interesul poporului român,

ABDIC

pentru mine şi pentru urmaşii mei de la Tron, renunţând pentru mine şi pentru ei la toate prerogativele ce le-am exercitat ca rege al României.

Las poporului român libertatea de a-şi alege noua formă de Stat. Dat la Bucureşti, astăzi 30 Decembrie 1947.

ss. Mihai R.

x o x o x o x o x

(Extrase din Tratatul de Pace de la Paris, 10 februarie 1947):

Partea a II-a.

Clauze politice.

Articolul 3.

(*) - changes

România va lua toate măsurile necesare pentru a asigura tuturor persoanelor bucurîndu-se de jurisdicţia sa, fără distincţie de rasă, de sex, de limbă sau de religie, exercitiul drepturilor omului şi al libertăţilor fundamentale, inclusiv libertatea de exprimare a gîndului, libertatea presei şi de a publica, libertatea cultului, libertatea de opinie şi de întrunire.

Articolul 5.

România care, conform Convenţiei de Armistiţiu, a luat măsuri în vederea dizolvării tuturor organizaţiilor politice, militare sau paramilitare de tip fascist existente pe teritoriul romîn, ca şi toate celelalte organizaţii făcînd o propagandă ostilă Uniunii Sovietice sau contra tuturor Naţiunilor Unite, se angajează a nu tolera în viitor existenţa şi activitatea organizaţiilor de această natură, care au ca scop privarea poporului de drepturile sale democratice.

Clauzele militare, navale şi aeriene.

Secţia I.

Articolul II.

Armamentele terestre, maritime şi aeriene şi fortificaţiile vor fi strict limitate în aşa manieră ca să răspundă necesităţilor de natură interioară şi apărării locale a frontierelor. Conform dispoziţiilor de mai jos, România este autorizată să păstreze forţe armate nedepăşind:

a) Pentru armate de uscat, înclusiv grănicerii, un efectiv de 120.000 de oameni;
b) Pentru artileria de apărare antiaeriană, un efectiv de 5.000 de oameni;
c) Pentru marină, un efectiv de 5.000 de oameni şi un tonaj total de 15.000 de tone;
d) Pentru aviaţia militară, inclusiv aeronautică navală şi avioanele de rezervă, 150 de avioane dintre care cel mult 100 pot fi avioane de luptă şi un efectiv total de 8.000 de oameni. România nu va putea poseda, nici achiziţiona avioane socotite în mod esenţial ca bombardiere şi dispunînd de dispozitive interioare pentru transport de bombe.

Aceste efective vor cuprinde, în fiecare caz, personalul de comandă, unităţile combatante şi serviciile lor.

Articolul 12.

Personalul armatei, al marinei şi al aviaţiei romîne depăşind efectivele autorizate în fiecare caz după termenii articolului 11, va fi licenţiat în timp de şase luni, începînd de la intrarea în vigoare a Tratatului prezent.

Articolul 13.

Nici o formă de instrucţie militară, navală sau aeriană, în sensul articolului 11, nu se va da persoanelor nefăcînd parte din armată, din marină sau din aviaţia romînă.

Articolul 14.

România nu va poseda, nu va fabrica şi nici nu va experimenta nici o armă atomică, nici un proiectil automotor sau dirijat, nici vreun dispozitiv întrebuinţat pentru lansarea acestor proiectile (altele decît torpile făcînd parte din armamentul normal al navelor autorizate prin prezentul Tratat), nici o mină marină sau torpilă funcţionînd pe bază de mecanism cu influenţă, nici o torpilă umană, nici un submarin sau alte vase submersibile nici o vedetă(*) de lansat torpile, nici un fel de tip specializat de vas de asalt.

Articolul 20.

1. Prizonierii de război romîni vor fi repatriaţi cît mai curînd posibil, conform aranjamentelor încheiate între fiecare Putere care deţine aceşti prizonieri şi România.

2. Toate cheltuielile, inclusiv cheltuielile de hrană necesare pentru transferarea prizonierilor de război romîni de la centrele de repatriere respective, alese de Guvernul Puterii Aliate sau Asociate interesate, pînă la locul de intrare pe teritoriul romîn, vor fi în sarcina Guvernului romîn.

(*) PT boat

Transformările dintre 1946 şi 1952

Teme.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia din următoarele subiecte:

Cum a eliminat guvernul comunist opoziţia din Romînia?

Ce probleme economice a cauzat inflaţia şi cum a încercat să rezolve guvernul comunist problema?

Care erau cauzele inflaţiei? Care erau rezultatele ei?

I. (Text: Extras din „O evaluare a politicii externe a Romîniei", de Wayne S. Vucinich, profesor de istorie la universitatea Stanford):

Relaţiile Republicii Populare Romîne cu Statele Unite au fost încordate. Asta se datoreşte faptului că romînii au insultat diplomaţii americani, acuzîndu-i de acte de spionaj şi intrigă împotriva R.P.R. Din aprilie 1949, Statele Unite şi Marea Britanie, în repetate rînduri, au protestat împotriva vădite lor violări de către romîni a paragrafelor cu privire la drepturile omului şi a altor prevederi ale tratatului de pace. Marea Britanie deasemenea a protestat. Naţiunile Unite au votat o moţiune prin care au condamnat Romînia. În 1950, biroul de informaţii al Statelor Unite precum şi toate consulatele americane din Bucureşti au fost închise şi corpul diplomatic al Statelor Unite a fost redus la 6 persoane. Pentru un timp, relaţiile diplomatice între cele două ţări au fost suspendate şi în 1952, cetăţenilor americani li s-a interzis dreptul de a călători în Romînia. Guvernul american a socotit necesar să ia măsuri de retaliere: anume, de a limita dreptul de călătorie a diplomaţilor romîni în Statele Unite din cauza măsurilor asemănătoare impuse diplomaţilor americani în R.P.R. In 1953, Statele Unite a oprit distribuirea în Statele Unite a unor publicaţii romîneşti, aceasta fiind iarăşi o măsură de retaliere.

În 12 martie 1956, guvernul Statelor Unite a confiscat 13.000.000 de dolari în aur romînesc, îngheţat în Statele Unite dinainte de războiul al doilea mondial, aşteptînd rezolvarea revendicărilor americane de 88,500.000 de dolari pentru pagube de război şi naţionalizarea proprietăţilor americane în terenele petrolifere de la Ploieşti. Cu toate că dreptul de a călători în R.P.R. s-a acordat din nou în octombrie 1955 şi Statele Unite au restabilit legăturile

diplomatice cu R.P.R. -- suspendate în 1951 -- relaţiile dintre cele două ţări sunt orice, numai de prietenie nu.

^^^^^^^^^^^^^^^^^

a) Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b) Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre textul de mai sus.
c) Vă rog să vorbiţi la magnetofon despre condiţiile care au dus la încordarea relaţiilor dintre R.P.R. şi Statele Unite.
d) Vă rog să scrieţi o compoziţie despre condiţiile care au dus la încordarea relaţiilor dintre R.P.R. şi Statele Unite.

Vocabular.

alcătui (a), -iesc, -it	to make up, put together
anticipa (a), -ez, -at	to anticipate
bursă, burse	stock-market stock exchange
bursa neagră	black market
complot, -uri	plot
contravenţie, -ţii	contravention
datori (a), -esc, -it	to owe
datori (a se --), se --reşte,	to owe to, be caused by
devastare, -tări	devastation
disident, -ă; -ţi, -te	dissident
egala (a), -ez, -at	to equal
încadra (a), -ez -at	to frame; fit
legaliza (a), -ez, -at	to leg lize
jaf, -uri	plunder
livra (a), -ez, -at	to deliver
mînă de lucru	labor (force)
monedă, -de	coin: currency
monetă, -te	currency
naţionaliza (a), -ez, -at	to nationalize
nesalariat, -ă; -ţi, -te	unsalaried
oscila (a), -ez, -at	to oscillate
redacta (a), -ez, -at	to write, word, draft
restrînge (a), -strîng, -strîns	to restrain
rob, roabă; robi, roabe	slave
rublă, -le	ruble (Russian currency)
salariat, -ă; -ţi, -te	salaried
sărăci (a), -esc, -it	to impoverish
socoti (a), -esc, -it	to reckon; consider
valută, -te	(foreign) currency
vădit, -ă; -ţi, -te	obvious

Comuniştii între ei în 1952.

IX

ORGANIZAREA REPUBLICII POPULARE ROMÎNE

Tabla de materii.

Organizarea Republicii Populare Romîne. 151

Întrebări 156

Dialog. 157

Harta administrativă a R.P.R., pe regiuni 158

Regiunile Piteşti, Ploieşti şi Bucureşti, cu raioanele lor (hartă). 159

Lectură: Extrase din ziarele apărut sub regimul comunist. 160

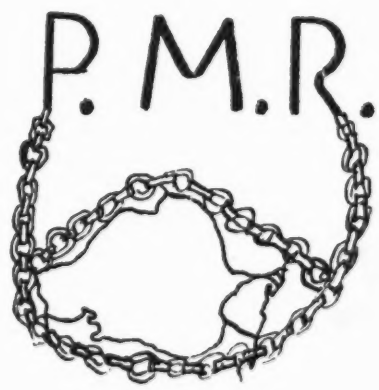
Organizarea administrativă a R.P.R. 163

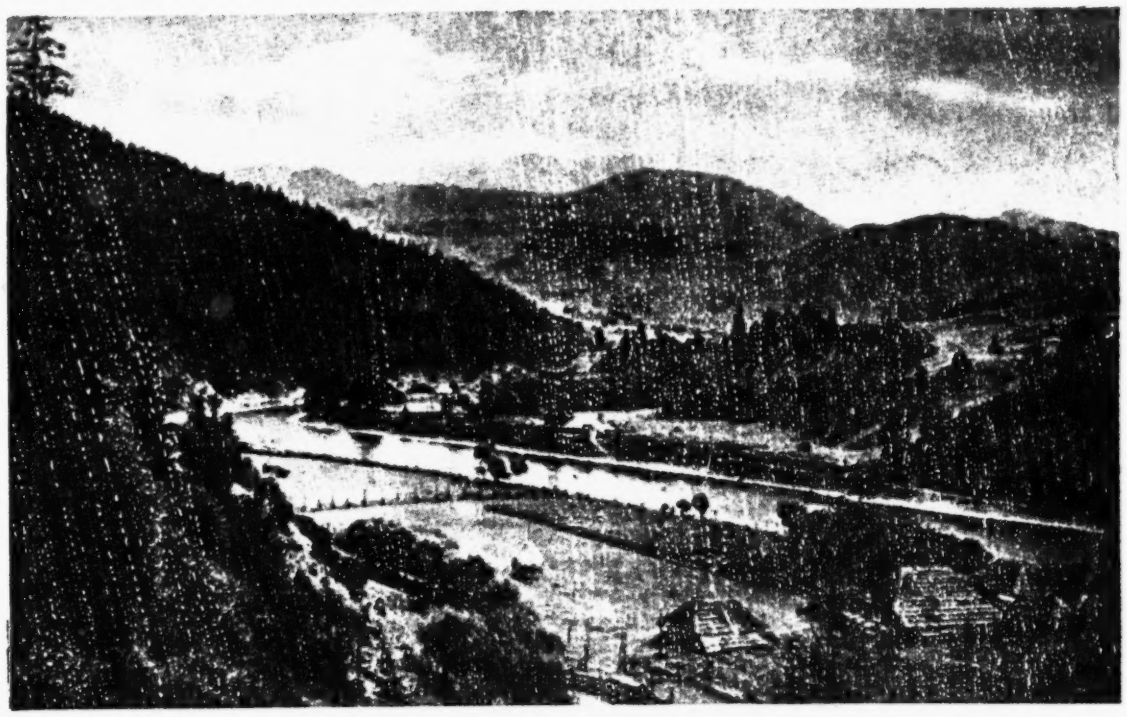
Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R. 164

Formular (de completat de cei care vor să călătorească în R.P.R.) 165

Teme: Extrase din Statutul P.M.R. 166

Vocabular 169





Vedere din Moldova.

Organizarea Republicii Populare Romîne.

Republica Populară Romînă este organizată după model sovietic. Constituţia din 1948-modificată în 1952-descrie această organizare. Constituţia din R.P.R. nu este o lege fundamentală, cum se înţelege în America. Organele executive, legislative şi juridice se pot abate dela ea; iar în puterea judecătorească nu există organ care să verifice constituţionalitatea legilor. Deasemenea, trebuie să ţinem seama de faptul că există deosebire între teorie şi practică: hotărîrile partidului comunist sînt mai presus de lege.

Tot controlul aparatului de stat este pus în mîna partidului Muncitoresc Romîn, partidul comunist. P.M.R. prezintă lista candidaţilor în Marea Adunare Naţională, numeşte membrii consiliului de ministri şi în general numeşte membrii în comitetele executive din toate domeniile de activitate din ţară.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Partidul Muncitoresc Romîn este condus de membrii Comitetului Central al Partidului Muncitoresc Romîn (C.C. al P.M.R.). Acest comitet central este împărţit în mai multe comitete între care cele mai puternice sînt Biroul Politic şi Secretariatul. Biroul Politic determină politica şi interpretează marxismul iar, Secretariatul formează comitetul executiv şi duce la îndeplinire hotărîrile Biroului Politic.

Organizaţiilor partidului le sînt încredinţate ducerea la îndeplinire a hotărîrilor partidului şi unele din hotărîrile guvernului. „Fiecare aspect al vieţii sociale, economice şi culturale din regiune, oraş şi raion trebuie să fie sub supravegherea comitetelor regionale, orăşăneşti sau raionale şi comunale". P.M.R. şi organizaţiile lui joacă un rol dublu: ele duc la îndeplinire hotărîrile partidului şi ale guvernului. Organele partidului stau deasupra organelor guvernamentale. Cu excepţia unor specialişti indispensabili, ca de pildă doctori, ingineri şi savanţi, numai membrii partidului sînt puşi în locuri de răspundere. Cerinţa cea mai importantă a unui membru de partid este ascultarea fără şovăire a ordinelor primite.

Din economia reperistă: Lista abonaţilor telefonici ar trebui adusă la curent.

-De ce nu aduceţi la curent lista abonaţilor telefonici?
-Pentru că mai sînt cîteva numere corecte!...

Organizarea Republicii Populare Romîne

Teoretic, Marea Adunare Naţională, formată din deputaţi aleşi numai dintre candidaţii unei singure liste, face legile. În timpul cînd Marea Adunare Naţională nu este în sesiune, Marele Prezidiu al Republicii emite decrete. În această privintă, are puţin de spus: ea doar le confirmă. Nu s-a întîmplat nici un caz, în R.P.R. sau în adunarea echivalentă din U.R.S.S., în care Marea Adunare Naţională să respingă un decret emis de Marele Prezidiu. În realitate, Marea Adunare Naţională este numai o ştampilă a hotărîrilor partidului comunist.

Consiliul de Miniştri, format din membrii partidului, este organul executiv al statului. Cu toate acestea, el are voie să ia hotărîri cu putere de lege şi să dea ordine pe ţară; în plus, ia măsuri economice, formulează politica externă (identică cu cea a Rusiei), controlează armata şi are multe alte atribuţii politice şi administrative.

Din economia reperistă: Unii vînzători din magazinele de alimentare nu respectă regulile de igienă.

-Te rog, dacă se poate, fără „mînă de ajutor"...

Drepturile cetăţeneşti au dispărut. Nu există libertatea presei: tot ce este publicat şi imprimat trebuie întîi aprobat. Dacă e critică în presă, este îndreptată numai împotriva funcţionarilor mărunţi şi niciodată împotriva P.M.R. Numai P.M.R. şi organizaţiile aprobate de el au dreptul de a se întruni.

Organizarea Republicii Populare Romîne

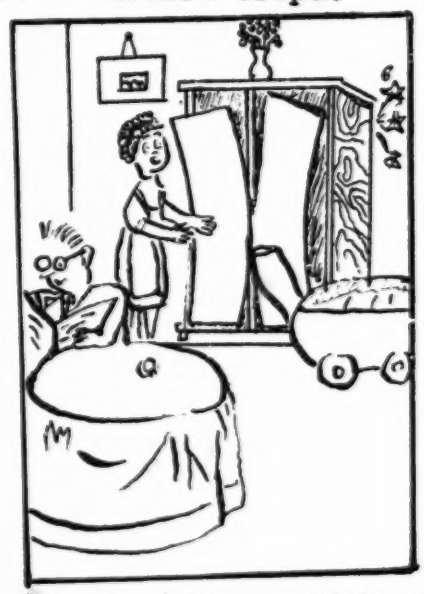
Libertatea cuvîntului a dispărut: orice vorbă împotriva regimului sau în favoarea ınamicilor poate aduce condamnarea de la 5 la 25 de ani închisoare şi confiscarea averii. Chıar şi dreptul de „a lucra" este violat de comunişti: nu se dă lucru celor bănuiţi de „concepţii burgheze". Muncitorilor li se cer ore de „muncă voluntară" în preajma multor sărbători comuniste, comemorări, „întreceri socialiste" etc.

Administraţia locală este condusă de Sfaturile Populare regionale, raionale sau orăşeneşti, comunale sau chiar pe cartiere. Ele au atribuţii locale: buget, condiţii sanitare, paza bunurilor obşteşti şi publice etc. Teoretic, hotărîrile Sfaturilor Populare sînt duse la îndeplinire de Comitetele Executive. În realitate însă, Comitetele Executive, cu membri din P.M.R., au toată puterea şi au funcţiunea dublă de organ administrativ şi organ al P.M.R. Sfaturile Populare au mai mult rol consultativ.

În agricultură există o presiune continuă de a încadra ţărănimea în gospodării colective.

Ministerul de interne este însărcinat cu securitatea internă. Sub conducerea lui se găsesc Trupele de Securitate şi Miliţia. Miliţia Populară are în general

Din economia reperistă: Fabrica de mobile „Progresul din Ploieşti face mobilă di lemn ud, din care cauză -- l uscat -- mobila crapă.



El: Nu se simte copilul bin
Ea: Nu, dulapul!...

atribuţiile obişnuite ale poliţiei, plus controlul asupra călătoriilor şi schimbărilor de domiciliu. Trupele de securitate au atribuţii, similare plus funcţiunile politice dintr-un stat totalitar: controlul politic al cetăţenilor. D.G.S.P. (Directoratul General al Securităţii Poporului) este poliţia secretă a regimului comunist şi are misiunea de a apăra regimul de spionaj, sabotaj, contrarevoluţie, opoziţie precum şi organizarea contraspionajului şi supravegherea membrilor partidului. Această organizaţie poliţienească este cea mai temută şi mai nemiloasă.

Armata este organizată după model sovietic şi este înzestrată cu echipament rusesc. Conducerea muncii de partid în armată se înfăptuieşte prin Direcţia Superioară Politică a Armatei, care depinde de C.C. al P.M.R.

Condiţii constatate în hotelurile din R.P.R.

-Dar eu unde o să dorm?
-Mai este un loc liber lîngă mine ...

Artiştii şi scriitorii sînt obligaţi să urmeze îndrumările partidului. Operele care se „inspiră" din „realitatea socialistă" primesc premii.

În rezumat, R.P.R. este un stat totalitar, sub control strict poliţienesc, în serviciul imperialismului rusesc.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Întrebări:

1. După ce model este organizată Republica Populară Romînă?
2. Este constituţia din R.P.R. o lege fundamentală cum se înţelege în America? De ce?
3. În mîna cui este controlul aparatului de stat?
4. Ce face acest P.M.R.?
5. Ce comitete cunoşti în C.C. al P.M.R.?
6. Căror organizaţii le sunt încredinţate ducerea la îndeplinire a hotărîrilor partidului?
7. Ce aspecte ale vieţii romîneşti trebuie, după P.M.R., să fie sub supravegherea comitetelor comuniste?
8. Care este cerinţa cea mai importantă a unui membru de partid?
9. Teoretic, cine face legile?
10. Practic, cine face legile?
11. Din cine este format Consiliul de Miniştri?
12. Ce atribuţii are Consiliul de Miniştri?
13. Ce s-a întîmplat în R.P.R. cu drepturile cetăţeneşti?
14. De ce nu există libertatea presei?
15. Ce organizaţii au dreptul de a se întruni?
16. Ce s-a întîmplat cu libertatea cuvîntului?
17. Ce se întîmplă cu cei care vorbesc împotriva regimului?
18. Ce se întîmplă în preajma unor sărbători comuniste?
19. Ce este o „întrecere socialistă"?
20. Ce sunt Sfaturile Populare?
21. Ce atribuţii au Sfaturile Populare?
22. Ce organe au puteri mai mari: Sfaturile Populare sau Comitetele Executive?
23. Ce minister este însărcinat cu securitatea internă?
24. Ce însărcinări are Miliţia?
25. Ce însărcinări au trupele din Securitate?
26. Ce este D.G.S.P.-ul (Directoratul General al Securităţii Poporului)?
27. Care este organizaţia poliţienească cea mai temută şi mai nemiloasă?
28. Cum este organizată şi echipată armata din R.P.R.?
29. Pot scriitorii şi artiştii să se exprime liber?
30. În rezumat, ce fel de stat este R.P.R.?

Dialog.

În mîna cui este acum aparatul de stat?
Aparatul de stat este în mîna Partidului Muncitoresc Romîn.

Cum este organizat P.M.R.?
Comitetul Central al partidului conduce toate activităţile; în regiuni, raioane şi comune sunt comitete locale.

Sînt comitetele acestea independente?
Nu, ele execută fără şovăire toate ordinele primite de sus.

Are vreo putere Marea Adunare Populară?
Practic, nu. Ea este numai o ştampilă a Marelui Prezidiu.

Pot cetăţenii vota cu cine vreau ei?
Pot vota numai pentru listele de candidaţi propuşi de P.M.R.

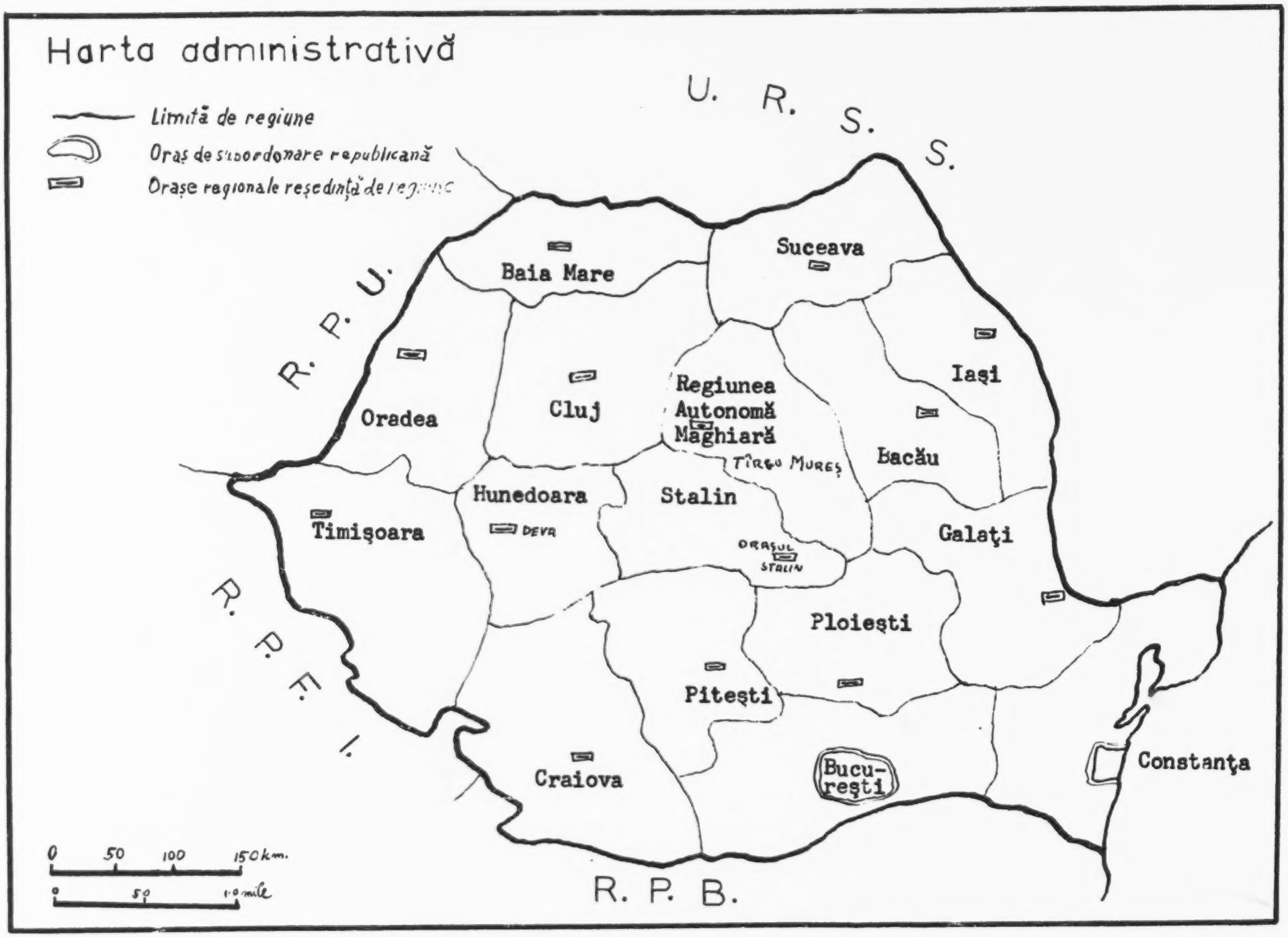
Atunci nu există drepturi cetăţăneşti!
Nu. Drepturile cetăţeneşti au dispărut.

Ce se întîmplă cu cei care critică regimul?
Pot fi pedepsiţi pînă la 25 de ani închisoare şi confiscarea averii.

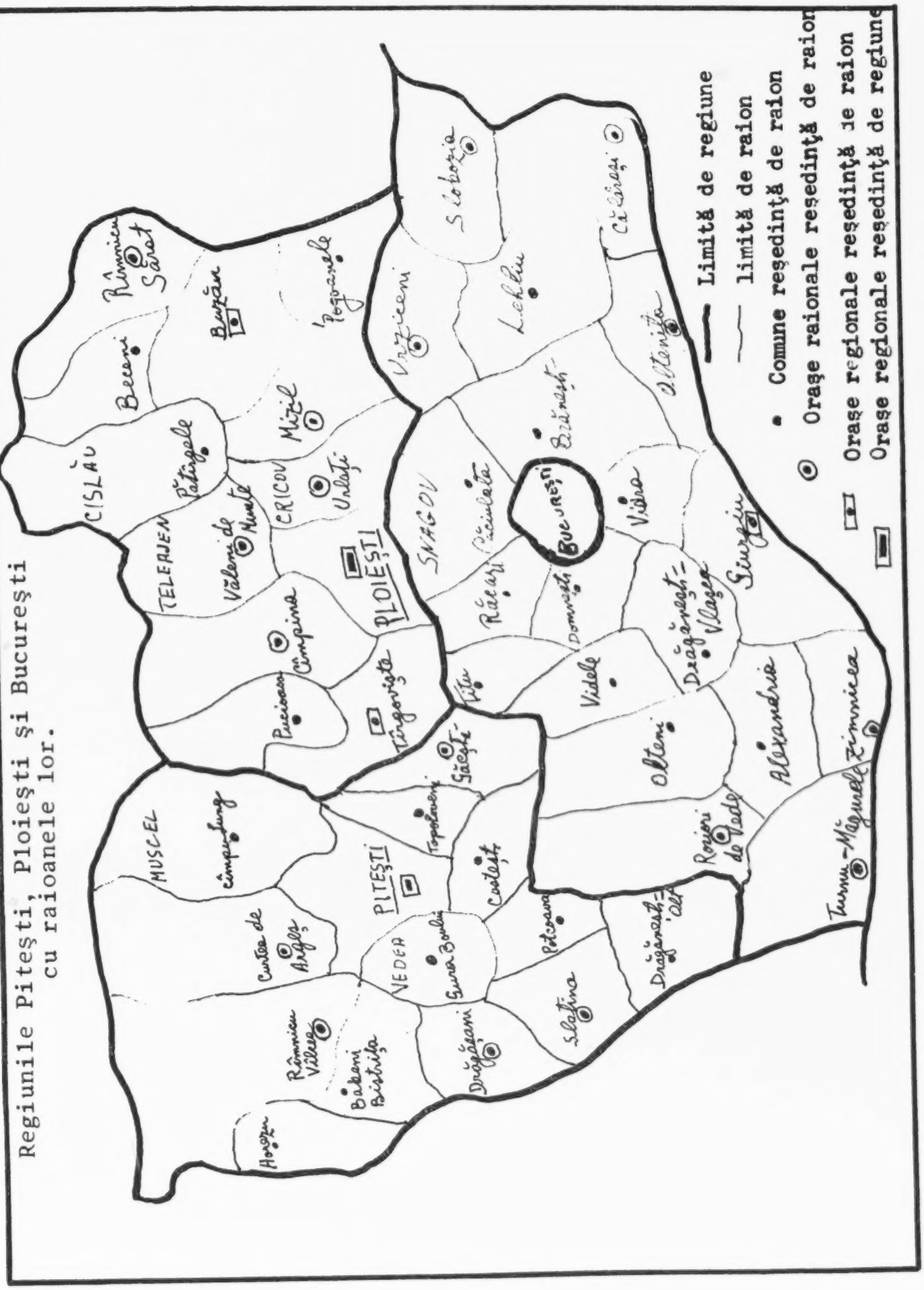
Există administraţie locală?
Da. Sfaturile Populare se îngrijesc de problemele locale.

Cum controlează P.M.R. aceste sfaturi populare?
Le controlează prin Comitetele Executive, formate din membri numiţi de P.M.R.

În rezumat, ce fel de stat este R.P.R?
R.P.R. este un stat totalitar, sub control strict poliţienesc, în serviciul imperialismului rusesc.


Harta administrativă
Limită de regiune
Oraș de subordonare republicană
Orașe regionale reședință de regiune
U. R. S. S.
R. P. U.
R. P. F. I.
R. P. B.
Baia Mare
Suceava
Oradea
Cluj
Regiunea Autonomă Maghiară
Iași
Bacău
Târgu Mureș
Hunedoara
Stalin
Timișoara
Deva
Orașul Stalin
Galați
Ploiești
Pitești
Craiova
București
Constanța
0 50 100 150 km.
0 50 100 miles

Regiunile Piteşti, Ploieşti şi Bucureşti
cu raioanele lor.



Lectură: (Următoarele articole sunt extrase din ziarele apărute sub regimul comunist şi ele indică stări de fapte din R.P.R.)

NOTE

Un serviciu de informare neinformat.

Pentru a realiza o convorbire telefonică în oraşul Craiova, de multe ori pierzi mai mult timp decît dacă te-ai deplasa pe jos la faţa locului.

Vrei să dai de pildă un telefon la secţia comercială a sfatului popular orăşenesc. Consulţi lista abonaţilor telefonici şi formezi numărul: 3206. De la celălalt capăt îţi răspunde glasul iritat al unui tovarăş:

- Secţia comercială?
- Nu, tovarăşe!

Indignat formezi 03 şi întrebi telefonista de la informaţii.

- Formaţi 2196, îţi răspunde ea.

În sfîrşit, încerci să-i urmezi sfatul. Dar nu este aşa de uşor. Mai ales dacă ai nenorocul să vorbeşti de la un telefon public. Treaba asta te costă multe monede de 25 de bani. Pentru că cel de la 2196 nici nu răspunde măcar, ci doar ridică şi trînteşte la loc receptorul. Totuşi insişti. In cele din urmă, un glas gros îţi răspunde insolent: Aici nu este nici o secţie comercială.

Nu-ţi mai rămîne altceva de făcut decît să o iei pe jos pînă la secţia comercială pentru a afla că numărul de telefon nu este nici 3206, nici 2196 ci 1848. Şi ăsta nu este singurul caz. Ce are de spus oficiul orăşenesc de exploatare T. T. Craiova despre exactitatea celor înscrise pe lista abonaţilor telefonici?

Corespund cerinţelor?

Localitatea Făurei, în afară de faptul că este reşedinţă de raion unde-şi au sediul o serie de organe locale de partid şi de stat, este în acelaşi timp şi un important nod de cale ferată. Zilnic pe aici trec, vin şi pleacă un număr important de trenuri, cu mii de călători.

Dacă vrei să mergi la un restaurant, în această localitate prea multe nu ai de ales. Între restaurantul gării, care este administrat de C.F.R., şi restaurantele cooperativei din comună (să nu mai vorbim de cel din spatele gării) nu există aproape nici o deosebire în ce priveşte ordinea şi igiena care ar trebui să existe într-o unitate de alimentaţie publică.

Rezistenţe...

Din motive bine întemeiate(*), în cartierul Floreasca, începînd de la blocurile muncitoreşti şi pînă la şoseaua Ştefan cel Mare se schimbă voltajul curentului electric şi anume: din 120 w cît era pînă acum, în 220 w. Cu toate că această operaţie de proporţii mari se află încă în curs de desfăşurare, pînă în prezent pe o porţiune din Calea Floreasca şi pe străzile adiacente lucrările au fost terminate. Spre a se evita eventuale(**) deranjamente şi ca să-i scutească(***) pe cetăţeni de neplăceri, I.R.E.B. a anunţat din timp, în scris, pe cei interesaţi să-şi adapteze becurile şi toate aparatele la noul voltaj.

Acest lucru, în aparenţă destul de simplu, practic s-a dovedit a fi foarte complicat şi ca atare(****) greu de rezolvat. Să vedem de ce. Pornind la schimbarea transformatoarelor, rezistenţelor ş.a.m.d., cetăţenii s-au lovit de o piedică. Capitala avînd în general voltajul de 120 w., rezistenţele şi transformatoarele de 220 w. lipsesc cu desăvîrşire(*****).

În scrisoarea adresată redacţiei, un grup de cetăţeni dintre cei în cauză, pun următoarea întrebare: Cînd s-a luat măsura de schimbare a voltajului curentului electric, de ce nu s-a prevăzut şi aprovizionarea magazinelor de specialitate cu aceste produse electrice?

O întrebare şi totodată o cerinţă justificată căreia I.R.E.B.-ul în colaborare cu secţia comercială a sfatului popular al Capitalei trebuie să-i găsească de urgenţă un răspuns.

Surprize neplăcute.

Zilele trecute pe linia 81 circula un troleibus „buclucaş"(******): fiecare călător care urca în el era supus unor senzaţii neplăcute şi neaşteptate. Indiferent pe ce punea mîna – bară, uşă etc. – se curenta. Se curenta chiar şi prin simpla atingere a scării cu piciorul. Erau scutiţi de această surpriză doar cei care aveau încălţăminte de cauciuc.

Este lesne de închipuit că la fiecare staţie călătorii noi vociferau şi îşi exprimau nemulţumirea. Faţă de acestea şoferul maşinii (cu nr. 4048) se grăbea să-i liniştească:

- Nu-i nimic, la fel păţiţi şi la coborîre. Apoi rîdea încîntat.

Nu ştim de ce putea fi atît de vesel cînd se ştia şi el vinovat pentru că a plecat în cursă cu o maşină defectă. Dar,

---

(*) - well founded
(**) - probable
(***) - to spare
(****) - as such
(*****) - completely
(******) - troublesome

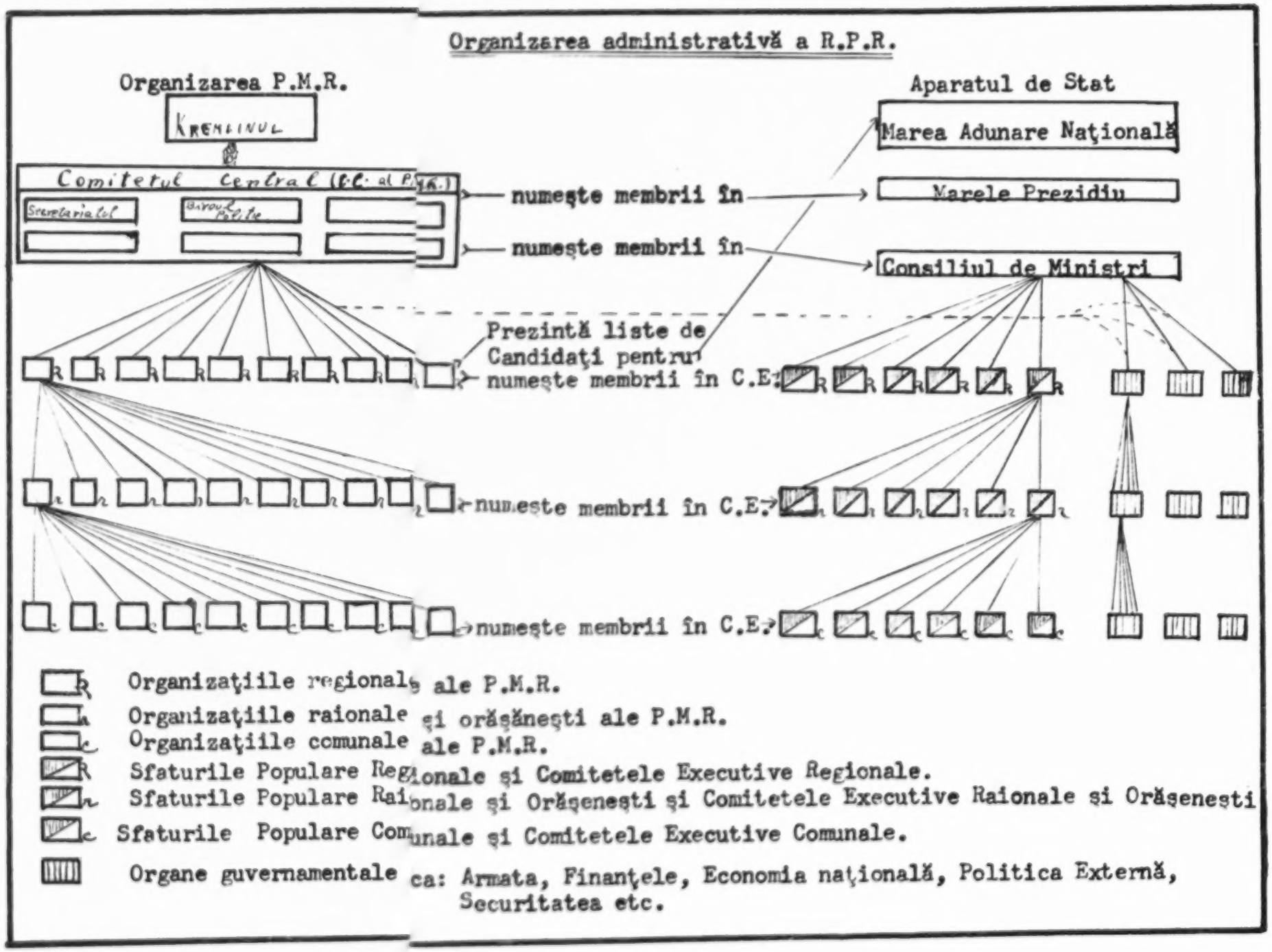
deoarece cazul nu e izolat şi dat fiind faptul că despre această deficienţă s-a mai scris în coloanele ziarului, fără ca ea să fie rezolvată, cerem conducerii I.T.B. să ia de urgenţă măsuri pentru a evita repetarea unor asemenea cazuri.

O propunere.

În ultima vreme, prin grija sfatului popular al Capitalei s-a trecut la asfaltarea şi refacerea unor străzi ca Banu Manta, Petru Maior, Splaiul Independenţei, Uranus, Panselelor, etc. Sînt străzi însă care îşi aşteaptă cam de mult rîndul pe lista „refacerilor". Este vorba, de pildă, de şoseaua Giuleşti. Pe o distanţă de circa 2 km, între staţiile de tramvai 9 Mai şi Frasin asfaltul s-a spart, făcînd loc gropilor şi îngreunînd(*) astfel circulaţia trecătorilor. De refacere are nevoie şi str. P. Poni, deterioată în urma lucrărilor de construcţii de aci, trotuarele de pe calea Griviţei -- în deosebi porţiunea dintre Gara de Nord şi str. Popa Tatu -- Calea Văcăreşti şi alte străzi. Sfatul Popular al Capitalei ar trebui să-şi îndrepte atenţia şi asupra acestor artere de circulaţie, mai ales că -- în majoritatea cazurilor -- e vorba doar de refacerea unor porţiuni de străzi şi trotuare.

(*) - hampering

Organizarea administrativă a R.P.R.



Organizarea Republicii Populare Romîne

Noul regulament al pachetelor pentru R.P.R.

Potrivit noului tarif, se pot trimite mărfuri în cantitate de 25 kg. pe an. Această cantitate poate fi trimisă într-un singur pachet sau în mai multe pachete. Se admite numai un singur pachet de persoană pe lună. Fiecărui destinatar i se întocmeşte o listă cu numărul pachetelor primite, cantitatea şi conţinutul lor.

(Notă: un dolar: 6 lei. Salariul unui muncitor: între 300 şi 800 de lei pe lună.)

Denumirea mărfurilor	Taxa	Cantitatea admisă
Cafea	120 lei kg.	2 kg.
Ceai	100 lei kg.	1/2 kg.
Termometre	8 lei kg.	1 bucată
Ochelari	130 lei	1 pereche
Ochelari de soare	80 lei	1 pereche
Perii de dinţi	5 lei	1 bucată
Săpun de toaletă	15 lei kg.	2 kg.
Foarfeci mari	100 lei	1 bucată
Foarfeci mici	20 lei	1 bucată
Lame de ras	1 leu buc.	10 bucăţi
Genţi, poşete din piele comună	600 lei buc.	1 bucată
Idem piele exotică	1500 lei buc.	1 bucată
Ace de cusut cu mîna	3 lei buc.	1 duzină
Ceasuri de masă	60 lei buc.	1 bucată
Ceasuri de buzunar, comun	200 lei buc.	1 bucată
Ceasuri de mînă, metal comun	600 lei buc.	1 bucată
Longines, Tellus, Doxa şi similare	1300 lei buc.	1 bucată
Ciorapi de bumbac	10 lei per.	2 perechi
Ciorapi mătasă naturală	80 lei per.	2 perechi
Ciorapi bărbăteşti	5, 15, 40 lei per.	2 perechi
Cravate bumbac, lînă	40 lei buc.	2 bucăţi
Creioane automate de metal comun	de la 15 la 200 lei buc.	1 bucată
Stilouri	de la 30 la 500 lei buc.	1 bucată
Pardesie, paltoane confecţii inferioare	80 lei kg.	1 bucată
Pardesie, paltoane de lînă	200 lei kg.	1 bucată
Stofe:		
de bumbac inferior	100 lei kg.	
de bumbac superior	280 lei kg.	
de lînă pentru palton	350 lei kg.	
Parfumuri	2500 lei kg.	
Medicamente: numai pentru alimentarea copiilor şi pe bază de reţetă.		
Cărţi de ştiinţă	Liber.	

(Formular ce trebuie completat de cei ce vor să călătorească în R.P.R.)

Chestionar

pentru cetăţenii străini care solicită viza de intrare-ieşire şi tranzit prin R.P.R.

Numele şi pronumele . . . . . .

Locul şi data naşterii. . . . . .

Cetăţenia . . . . . .

Domiciliul. . . . . .

Profesia şi unde lucrează . . . .

Scopul călătoriei . . . . . .

(*)Ţara de destinaţie . . . . . .

Punctul de intrare şi ieşire din ţară . . . . . .

Persoanele care însoţesc pe solicitant:
Numele şi pronumele . . . . . .
Data naşterii . . . . . .
Gradul de rudenie . . . . . .

La cine doreşte să meargă (Instituţia sau numele persoanei din R.P.R. la care vine: localitatea, strada şi numărul).

Dacă a mai fost în R.P,R. (cînd şi unde).

Felul paşaportului, autoritatea care l-a eliberat, nr. şi valabilitatea lui.

Semnătura solicitantului Semnătura şi ştampila oficiului.

Observaţiile oficiului.

(*) - Se completează numai de cei ce solicită viza de tranzit.

Organizarea Republicii Populare Romîne

Teme:

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia dintre următoarele subiecte:

Organizarea Partidului Muncitoresc Romîn.

Organizarea organelor locale administrative.

De ce se spune că R.P.R. este un stat totalitar.

II. (Text: Extras din Statutul P.M.R.):

35. Comitetul Central al partidului organizează Biroul Politic pentru conducerea muncii C.C. între plenare şi Secretariatul pentru conducerea muncii curente - mai ales pentru organizarea controlului executării hotărîrilor partidului şi pentru selecţionarea cadrelor.

36. Comitetul Central al partidului organizează Comisia controlului de partid de pe lîngă Comitetul Central. Ea are următoarele atribuţii:

a) veghează la apărarea unităţii şi purităţii rîndurilor partidului, controlează respectarea disciplinei de partid şi trage la răspundere pe membrii şi candidaţii de partid care s-au făcut vinovaţi de călcarea programului partidului, a Statutului sau a liniei politice a partidului, a disciplinei de partid sau de stat, de înăbuşirea criticii, precum şi pe cei care calcă regulile moralei de partid (înşelarea partidului, necinstea şi nesinceritatea faţă de partid, împăciuitorismul (*) faţă de duşmanul de clasă, calomnia, birocratismul, depravarea în viaţa personală etc.);

b) examinează apelurile împotriva hotărîrilor comitetelor regionale ale partidului cu privire la excluderea din partid şi la aplicarea altor sancţiuni de partid.

37. Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Romîn conduce întreaga activitate a partidului în intervalul dintre congrese; reprezintă partidul în relaţiile cu alte partide, organizaţii, instituţii; organizează şi conduce diferite instituţii de partid şi întreprinderi de însemnătate socială; numeşte redacţiile organelor centrale care lucrează sub conducerea şi controlul său direct şi confirmă redactorii şefi ai organelor regionale de presă; repartizează forţele şi mijloacele partidului şi administrează fondurile lui băneşti.

Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Romîn îndrumează activitatea organelor centrale ale puterii de stat şi a organizaţiilor obşteşti prin intermediul grupelor de partid din aceste organe.

(*) - appeasement

IX

Organizaţiile de partid din Forţele Armate ale R.P.R.

66. Conducerea muncii de partid în Forţele Armate ale R.P.R. se înfăptuieşte prin Direcţia Superioară Politică a Armatei, care lucrează cu drepturi de secţie a C.C. al P.M.R.

Organizaţiile de partid din Forţele Armate al R.P.R. activează pe baza regulamentelor aprobate de C.C. al partidului.

67. Şefii direcţiilor politice ale regiunilor militare şi ale comandamentelor de armă trebuie să aibă un stagiu de partid de cel puţin 5 ani, iar şefii secţiilor politice ale diviziilor şi brigăzilor - de cel puţin 3 ani.

68. Organele politice din Forţele Armate sînt obligate să ţină o legătură strînsă cu organele locale de partid prin participarea permanentă a conducătorilor lor la activitatea comitetelor de partid. Şefii organelor politice sînt obligaţi să prezinte sistematic comitetelor locale al partidului rapoarte asupra muncii politice în unităţile Forţelor Armate.

X

Grupele de partid din organele puterii de stat şi organizaţiile de masă.

69. În scopul înfăptuirii rolului conducător al partidului, al asigurării conducerii de către partid a organizaţiilor de masă şi a organelor alese ale puterii de stat - la toate congresele, consfătuirile şi în organele alese al puterii de stat, ale organizaţiilor sindicale, cooperatiste şi ale celorlalte organizaţii de masă unde sînt cel puţin 3 membri de partid, se organizează grupe de partid. Sarcina acestor grupe de partid este de a asigura creşterea influenţei partidului şi promovarea politicii sale în rîndurile celor fără partid, de a întări disciplina de partid şi de stat, de a lupta împotriva birocratismului, de a antrena masele la lupta pentru realizarea sarcinilor trasate de partid, de a controla executarea de către aceste organizaţii a hotărîrilor partidului şi guvernului. Pentru activitatea curentă grupa alege un secretar.

70. Grupele de partid se subordonează organelor de partid corespunzătoare: Comitetului Central al partidului, comitetului regional, comitetului orăşenesc sau raional. În întreaga lor activitate, grupele de partid sînt obligate să se călăuzească(*) după hotărîrile organelor conducătoare de partid şi

(*) - guide

să le aplice cu stricteţe. Ele raportează organelor conducătoare de partid asupra activităţii lor.

XI

Mijloacele băneşti ale partidului.

71. Mijloacele băneşti ale partidului provin din cotizaţiile membrilor şi candidaţilor de partid, din veniturile întreprinderilor partidului şi din alte încasări.

^^^^^^^^^^^^^^^^

a) Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b) Vă rog să fiţi pregătiţi să vorbiţi în clasă despre controlul pe care îl are P.M.R. asupra organelor de stat.
c) Vă rog să vorbiţi la magnetofon despre controlul pe care îl are P.M.R. asupra organelor de stat.

Vocabular.

ascultare, -tări	obedience
burghez, -ă; -i, -e	bourgeois (as opposed to working-class)
cartier, -e	section of city, of town
cerinţă, -ţe	requirement
cetăţenesc, -nească; -neşti	citizen (adj.)
emite (a), emit, emis	to issue
decret, -e	decree
împărţi (a), împart, împărţit	to divide; share
îndruma (a), -ez, -at	to direct
înfăptui, -iesc, -it	to fulfill, to achieve
întrecere, -ri	contest, race
întrecere socialistă	speed-up (in industry)
nemilos, -loasă; -loşi, -loase	ruthless
operă, -e	works, work of art;
obştesc, -tească; obşteşti	public (adj.), people's
orăşenesc, -nească; -neşti	city, town (adj.)
pază, paze	custody, watch (guard)
pildă, pilde	parable
de pildă	for example
poliţienesc, -nească; -neşti	police (adj.)
preajmă	
în preajma (plus poss. case)	in the eve (of)
premiu, -mii (neuter)	prize
presus	
mai presus de	above
privinţă, -ţe	
în această privinţă	in this regard, respect
ţine (a), -- seama de	to take into account
savant, -ţi	scientist
sfat popular, sfaturi populare	Popular Councils (Soviets)
şovăire, -ri	hesitation
ştampilă, -le	stamp (seal)
ulterior, -rioară; -riori, -rioare	ulterior (later), (not as in "ulterior motives")

X

ȚĂRA ROMÂNULUI

Tabla de materii.

Țăranul romîn 173

Întrebări 178

Dialog. 180

Lectură 181

Statistici din Romînia. 184, 185

Populaţia din R.P.R., recensămîntul din 1956. 186

O cronologie a evenimentelor din Romînia de la venirea lui Groza la putere şi pînă în 1958 187

Guvernele în Romînia începînd din 1918. 193

Teme. 194

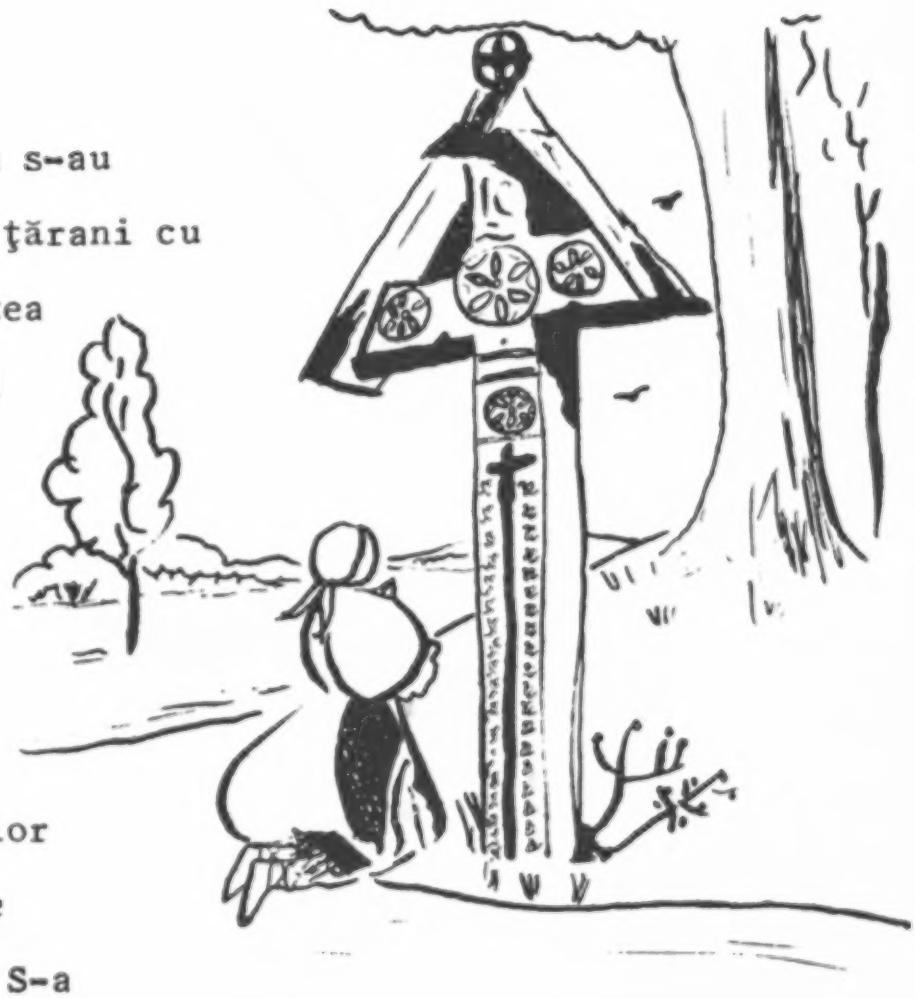
Vocabular 196

Țăranul romîn.

Țăranii romîni sînt de fapt poporul romîn". Ei trăiesc la sate, lucrîndu-şi pămîntul lor sau al altora. Înainte, ei îşi făceau singuri mai toate obiectele necesare: încălţăminte îmbrăcăminte, unelte de lucru locuinţă etc. Numai în secolul al XX-lea au început să-şi cumpere produse industriale şi să depindă de ele.

După războiul întîi mondial, guvernul a împărţit ţăranilor pămînt: cam 5 hectare pentru fiecare ţăran cap de familie. Între cele două războaie ţăranii au făcut progrese remarcabile: şi-au construit locuinţe mai bune, şi-au trimis copiii la universităţi şi au început să adopte metode noi de cultură. În ciuda faptului că Romînia era o ţară agricolă, guvernele

Ţăranul romîn



din această perioadă nu s-au interesat prea mult de ţărani cu toate că li se recunoştea însemnătatea socială şi politică.

Guvernul comunist actual urmăreşte colectivizarea ţărănimii prin înfiinţarea gospodăriilor colective, asemănătoare colhozurilor ruseşti. S-a început prin exproprierea moşiilor de peste 50 de hectare. După expropriere, ţăranii au fost împărţiţi în trei categorii:

a) ţărani săraci, care aveau sub 2 hectare
b) ţărani mijlocaşi, care aveau sub 5 hectare
c) „chiaburii", care aveau peste 5 hectare.

La început, prin presiuni de tot felul, guvernul a îndemnat şi silit pe ţărani, mai ales pe cei mijlocaşi, să intre în gospodăriile agricole colective. Apoi s-au făcut legi aspre prin care chiaburii erau obligaţi să plătească impozite mari şi li s-au fixat cote exagerate pe care trebuiau să le predea statului. Neîndeplinirea acestor obligaţii aducea acuzaţia de „sabotaj economic" cu condamnarea ţăranului şi confiscarea averii lui.

In gospodăriile agricole colective, ţăranii contribuie, cu mici excepţii, cu tot pămîntul lor, cu toate vitele lor şi cu toate uneltele lor. Gospodăria agricolă colectivă plăteşte statului impozite, predă statului cota obligatorie la preţul stabilit de stat şi plăteşte Staţiunii de Maşini şi Tractoare (S.M.T.) pentru serviciile ei. Ce rămîne după aceste plăţi se împarte ţăranilor din gospodăria colectivă, după numărul şi felul orelor de lucru prestate. Pentru a fi îndreptăţit la împărţirea produselor, ţăranul trebuie să lucreze cel puţin 80 de zile de lucru pe an.

Gospodăriilor colective nu le place să ia în sînul lor ţărani fără pămînt; pe de altă parte, ele pot să dea afară orice ţăran, fără să-i restituie pămîntul, vitele sau uneltele.

Chiaburii, adică ţăranii aşa-zişi bogaţi, nu sînt primiţi în gospodăriile colective. Ei sînt cei mai asupriţi deoarece trebuie să plătească impozite mari şi să predea statului cote exagerate. Se duce o campanie activă de ură împotriva lor şi se urmăreşte cu tărie desfiinţarea proprietăţii agrare individuale, considerată de comunişti ca o formă de capitalism rural.

La treierat, un reprezentant al statului stă lîngă batoză

şi determină cantitatea de cereale care trebuie predată statului.

Pe lîngă gospodăriile agricole colective mai sînt gospodării agricole de stat şi întovărăşiri.

În gospodăriile agricole de stat, toţi lucrătorii sînt salariaţi ai statului, statul fiind proprietar.

Întovărăşirile agricole, teoretic, sînt temporare. De obicei, ele preced formarea de gospodării agricole colective, În aceste întovărăşiri, produsele recoltate se împart nu după numărul orelor de lucru sau felul lucrului prestat, ci în proporţie cu pămîntul cu care s-a contribuit la întovărăşire.

Colectivizarea a început în 1947. Din cauză că ţăranii au rezistat cu tărie şi din cauza producţiei agricole scăzute, guvernul a lăsat-o mai încet cu colectivizarea forţată. Spre deosebire de ceilalţi sateliţi ai Rusiei, în Romînia procesul de colectivizare a agriculturii merge foarte încet. Aceasta se datoreşte unor caracteristici ale ţăranului romîn; dragostei lui faţă de pămînt, tradiţiei, individualismului lui, sentimentului lui religios şı conştinţei lui naţionale. Ţăranul

socoteşte comunismul un produs străin de neamul romînesc.

Comuniştii consideră agricultura ca o parte a „industriei"; adică o ramură de integrare în producţia economică a ţării. Cele mai mari jertfe însă se fac în domeniul industriei grele, care încearcă să se încadreze în blocul rusesc şi aceasta se face în detrimentul satisfacerii pieţii interne cu bunuri de consum. Romînia contribuie cu petrol, cu cunoştinţe tecnice în domeniul exploatării petrolului şi cu materii prime.

Situaţia este grea pentru cei care nu pot găsi lucru, pentrucă ei nu pot cumpăra nimic la preţuri accesibile şi nu pot trăi cum se cuvine. Cei care au fost condamnaţi din motive politice sau economice sînt eliminaţi din „cîmpul muncii". Ei pot fi oricînd arestaţi şi trimişi în lagăre de muncă forţată.

Din cauza regimului comunist, mulţi romîni au năzuit şi năzuiesc să părăsească ţara. Foarte puţini reuşesc în planurile lor. Cei care au avut norocul să ajungă în străinătate s-au stabilit în Europa de Vest, Statele-Unite, Canada, America de Sud şi unii în Australia. O bună parte din evreii din R.[illegible] au reuşit să emigreze în Israel.

Refugiaţii duc lupta anticomunistă prin diferite organizaţii şi prin presa din exil. În ultimul timp,

Din problemele regimului: Unii tractorişti folosesc tractoarele pentru scopuri personale.

„Hai la balul satului,
„Cu tractorul statului."

Ţăranul romîn

guvernul comunist din Bucureşti dă voie turiştilor să viziteze ţara, însă cu anumite condiţii stabilite în prealabil.

Întrebări:

1. Ce sînt ţăranii?
2. Cum trăiau ei înainte?
3. Cam cît pămînt a împărţit guvernul fiecărui ţăran după războiul întîi mondial?
4. Ce fel de progrese au făcut ţăranii după războiul întîi mondial?
5. Ce urmăreşte guvernul comunist?
6. Cine sînt ţăranii săraci şi ţăranii mijlocaşi?
7. Cine sînt „chiaburii"?
8. Ce legi s-au făcut împotriva chiaburilor?
9. Cu ce trebuie să contribuie ţăranii la gospodăriile colective?
10. Ce cheltuieli au gospodăriile colective?
11. Ce se împarte ţăranilor?
12. Ce crezi că se întîmplă dacă nu rămîn produse agricole după ce se predă statului cota?
13. Le place gospodăriilor colective să ia în sînul lor ţărani fără pămînt? De ce crezi că nu?
14. Ce categorie de ţărani sînt asupriţi?
15. Cum sînt chiaburii asupriţi?
16. Cine stă lîngă batoză, la treierat? De ce?
17. Ce sînt gospodăriile agricole de stat?
18. Ce sînt întovărăşirile?
19. De ce a mers încet colectivizarea?
20. Care este situaţia acelor care nu pot găsi de lucru?

Din economia reperistă: Cărucioarele livrate de cooperativa „Micii Metalurgişti" sunt defecte.

-Asta e plin de defecte!
-Ei, şi ce! Copilul e mic, nu-şi dă seama!....

Întrebări: (continued)

21. Care este situaţia acelor care au fost condamnaţi din motive politice sau economice?
22. Ce năzuiesc mulţi romîni?
23. Cum înfăţişează refugiaţii situaţia din R.P.R.?
24. Dă guvernul romîn voie turiştilor să viziteze R.P.R.?
25. Care crezi că sînt condiţiile pe care le pune guvernul din R.P.R.?

Din problemele regimului: Unii cetăţeni apelează la Intreprinderea raională de construcţii şi reparaţii pentru reparaţii mici pe care le-ar putea face singuri.

-Şi ăştia de la I.R.C.R., care nu vin odată să-mi pună ochiul la geam!....

Țăranul romîn

Dialog.

Cine formează majoritatea poporului romîn?
Majoritatea poporului romîn o formează ţăranii.

Cînd au făcut ei progrese remarcabile?
Ei au făcut progrese remarcabile după războiul întîi mondial.

Ce urmăreşte guvernul comunist de acum?
Guvernul urmăreşte colectivizarea ţărănimii.

Cum se urmăreşte colectivizarea?
Prin faptul că îi îndeamnă şi sileşte pe ţărani să intre în gospodării colective.

Cu ce contribuie ţăranul?
Țăranul contribuie cu pămîntul, vitele şi uneltele lui.

Ce cheltuieli are gospodăria colectivă?
Gospodăria colectivă plăteşte impozite statului, plăteşte Staţiei de Maşini şi Tractoare, şi predă cotele obligatorii.

Cum este plătit ţăranul?
Țăranii împart între ei produsele gospodăriei care rămîn după plata cheltuielilor.

Cum merge colectivizarea în R.P.R.?
Colectivizarea merge foarte încet, din cauza rezistenţei ţăranului romîn.

Lectură:

(Extrase din presa străină despre stările din R.P.R.):

SABOTAREA A DOUĂ ȘLEPURI SOVIETICE

Wetzlaer Neue Zeitung din 16 iulie relatează că aproape de Brăila, pe Dunăre, au fost de curînd aruncate în aer două şlepuri sovietice, în urma exploziei unor mine. Şlepurile erau în drum de la Orşova spre Rusia şi erau încărcate cu materiale radioactive.

Autorităţile presupun că autorii sabotajului trebuiesc căutaţi între cei 3000 de lucrători, deţinuţi politici, supuşi la muncă forţată la digul(*) Giurgiu-Brăila.

Din cauza pericolului de radiaţie a materialelor, atît pescuitul, cît şi transporturile în şi pe apele Dunării între locul exploziei şi Gurile Dunării, sunt periclitate(**).

„ROMÂNII N-AU VACANȚĂ"

Abendzeitung din 17 iulie confirmă că „750.000 de elevi în vîrstă de 10-18 ani sunt obligaţi să lucreze în decursul vacanţelor în fabrici sau la ferme de Stat. Cei ce nu se vor prezenta de bună voie vor avea greutăţi la redeschiderea şcolilor. Prima greutate: cine îşi petrece vacanţa altfel nu mai este admis la cursurile noului an şcolar."

„TINERETUL ÎN DEMOCRAȚIILE POPULARE"

Ziarul Basler Nachrichten din 24 iulie 1959, sub titlul de mai sus, arată, cu date amănunţite şi cifre oficiale, că în R.P.R. regimul a început deja în anul trecut să recruteze printre tineret mîini de lucru gratuite. De atunci, R.P.R. a devenit un cîmp de muncă forţată, în care întreg poporul trebuie să-şi ofere Statului timpul liber fără vreo recompensă.

„REZISTENȚA IN EUROPA DE EST"

Sub acest titlu, ziarul Frankishe Tagespost (Nurnberg) din 10 februarie relatează că Ministrul de Interne Staicu a calificat miliţia R.P.R., cu ocazia serbării existenţei de 10 ani, „ca victima duşmanilor noii ordine socialiste", ceeace adaogă gazeta, „confirmă persistenţa mişcărilor de rezistenţă din Țară".

(*) - dike
(**) - periled

MUNCĂ FORŢATĂ

Industriekurier (Duseldorf), din 12 februarie, constată că R.P.R.-ul este atît de înapoiat în privinţa modernizării reţelei de şosele, încît mijloacele disponibile pentru asigurarea executării acestor lucrări sunt cu totul insuficiente. [illegible] această cauză au fost organizate aşa-numite „brigăzi voluntare" prin care populaţia este obligată să execute lucrările necesare. Numai în regiunea Constanţa s-ar fi reparat, pe această cale, şosele de peste 800 km. şi 40 poduri.

„PREMIATA STATULUI PEDEPSITĂ DE PARTID"

Sub acest titlu ziarul NEUE PRESSE din 2 aprilie scrie următoarele:

La şedinţa Uniunei Scriitorilor din R.P.R., secretarul, Mihai Beniuc, a constatat că scriitorii romîni au devenit revizionişti. Ei s-ar fi ridicat în operele lor contra doctrinelor de partid, iar cele mai multe reviste ar fi pierdut orientarea politică corectă, dînd publicitate largă unor păreri duşmănoase partidului. După relatările lui Beniuc, ar fi fost pedepsiţi 12 scriitori romîni. Între ei se află scriitoarea Ana Novac, căreia i s'a decernat(*) un premiu de Stat, şi alţi scriitori de origine germană ca: Alfred Sperber, O.W. Cizek şi Paul Schuster.

Revista „Viaţa Romînească" a fost admonestată pentru tendinţe existenţialiste, iar revista maghiară „Utunk" ar fi fost suspendată.

S-au luat măsuri ca nici o carte scrisă de autori romîni să nu mai fie tipărită pînă după completa reorganizare a Uniunei Scriitorilor.

NOI CONFISCĂRI DE PĂMÂNT ÎN R.P.R.

New York Herald Tribune din 30 martie 1959 publică ştirea difuzată de Radio Moscova că: în ţară „colectivele agricole au fost autorizate să preia toate pămînturile ce mai erau încă în posesia elementelor 'capitaliste', care întrebuinţau mînă de lucru plătită în bani sau în natură." Un alt mijloc de a mări suprafeţele colectivelor şi a extermina proprietatea individuală ţărănească.

(*) - awarded

„RECOLTE MARI, ÎNSĂ PUȚINĂ BUCURIE"

Deutsche Zeitung din 28 februarie face sub acest titlu o trecere generală în revistă a colectivizărei agricole din ţările captive. Se constată unele progrese făcute în ceeace priveşte colectivizarea suprafeţelor, fără a se da detalii asupra situaţiei din Polonia şi Ungaria. Se arată cu cifre progresul făcut în această privinţă în R.P.R. sub presiunea diferitelor abuzuri comise de regim şi a tacticilor întrebuinţate pentru a obliga ţărănimea să renunţe a mai rezista la socializarea lotului familiar. Gazeta subliniază că, în ciuda tuturor avantajelor ce se oferă de Guvern unităţilor socialiste, totuşi, în ultimii doi ani, abia s'au putut înfiinţa 125 de colective agricole noi. Asupra recoltei anului trecut din R.P.R., gazeta însă nu pare a av a informaţii detaliate.

REZISTENȚA DIN MUNȚII BUCOVINEI

Esslinger Zeitung din 10 martie scrie pe larg despre luptele ce continuă să se dea în Carpaţii Bucovinei de partizanii romîni şi ucrainieni, despre premiile de 3000-10.000 lei ce se dau de guvernul R.P.R denunţătorilor, precum şi despre tactica întrebuinţată de partizani pentru a înfrunta asalturile administraţiei comuniste cît şi ale forţelor armate. Se afirmă în mod precis că rezistenţa aceasta comună, în luptă pe viaţă şi pe moarte ar fi reuşit să reducă mult abuzurile comise de autorităţi şi de agenţii partidului comunist.

Statistici din Romînia

Rata de creştere a populaţiei pe mia de locuitori.

Anii	Natalitatea	Mortalitatea	Creştere
1901-10	35,0	25.8	14,0
	39,8		
1911-19	41,4	29.2	9,8
	38,0		
1920-29	40,6	22.8	13,7
	36,5		
1930-39	35,8	20.0	11,9
	31,9		
1940-49	38,0	18.8	4,0
	22,8		

Natalitatea şi mortalitatea în comparaţie cu alte ţări.

Ţara	1935-39		1952	
	Natalitatea	Mortalitatea	Natalitatea	Mortalitatea
Bulgaria	24,2	13,9	23,2	11,2
Romînia	30,2	19,6	24,0	11,7
Polonia	23,4	14,0	30,7	11,2
Ungaria	20,2	14,3	18,8	10,5
Italia	23,2	13,8	17,8	10,0
Germania de Vest	19,3	11,9	15,7	10,3

Cît trebuie să muncească un romîn în 1955, pentru:

1 kg. de carne de vită	4 ore şi 12 minute
1 kg. de carne de porc	5 ore şi 29 minute
1 litru de lapte	37 minute
1 kg. de pîine albă	2 ore şi 15 minute
1 kg. de pîine neagră	1 oră şi 6 minute
o pereche de ghete bărbăteşti	77 ore şi 46 minute
o pereche de pantofi de damă	62 ore şi 13 minute

Statistici din Romînia.

Impărțirea pămîntului:

	1921	1945
Hectare distribuite țăranilor	5.811.827	1.058.000
Numărul beneficiarilor	1.393.353	660.000
Media pe beneficiar	4,17	1,64

Gospodăriile colective:

Anul	Numărul	Mii de hectare	Procentaj din suprafața arabilă	Numărul familiilor (aprox.)
1949	56	15	0,1	4.000
1950	1.027	277	2,0	68.000
1951	1.089	279	2,0	75.000
1952	1.795	737	5,2	165.000
1953	1.997	827	5,7	169.000
1954	2.070	881	6,1	179.000
1955	2.097	957	6,7	183.000

Distribuția Populației:

		Populație urbană:		Populația rurală:	
Anul	Populația	Numărul	%	Numărul	%
1930	18.052.900	3.632.200	20.1	14.420.700	79.9
1948	15.872.600	3.713.100	23.4	12 159.500	76.6
1953	16.490.000	5.742.000	34.8	10.758.000	65.2
1956	17.489.794	5.475.427	31.3	12.014.367	68.7

I. POPULAȚIA R.P.R. DUPĂ NAȚIONALITATE

N A Ț I O N A L I T A T E A

	Total Populație	Români	Maghiari	Germani	Evrei	Ucraineni	Sîrbi, croați, sloveni	Ruși	Tătari	Turci	Bulgari	Alte naționalități și nedeclarate
R.P.R.	17.489.794	15.001.190	1.589.443	382.400	144.198	58.112	46.464	38.833	20.718	13.909	11.943	182.584

II. POPULAȚIA R.P.R. DUPĂ LIMBA MATERNĂ

L I M B A M A T E R N Ă

	Total populație	Română	Maghiară	Germană	Rusă	Sîrbă, croată, slovenă	Idiș	Tătară	Bulgară	Alte limbi și nedeclarate
R. P. R.	17.489.794	15.086.923	1.651.953	391.388	44.602	43.454	34.263	20.595	12.573	204.043

(Rezultatul recensămîntului populației din 21 februarie 1956)

O cronologie a evenimentelor din Romînia de la venirea lui Groza la putere şi pînă în 1958.

1945:

Martie:
Groza vine la putere.
Administraţia romînă preia Nordul Transilvaniei.
Mihai I semnează legea de expropriere agrară.

Mai:
Se introduc Sovromurile.

Iulie-august:
Conferinţa de la Potsdam.

August:
Mihai cere demisia lui Groza.
Mihai I refuză să semneze legile.

Noiembrie:
Se produc incidente în faţa palatului regal.
Conferinţa de la Moscova.

Decembrie:
Vîşinski, Harriman şi Clark Kerr sosesc la Bucureşti.

1946:

Ianuarie:
În guvern intră doi reprezentanţi ai partidelor democrate.

Februarie:
Statele Unite şi Anglia recunosc, în mod condiţionat, guvernul Groza.

Mai:
Conferinţa celor Patru Mari Puteri, la Viena, declară nul Dictatul de la Viena.

Noiembrie:
Se ţin alegeri generale; guvernul a falsificat rezultatele.
Se formează un nou guvern.

Decembrie:
Se întruneşte noul parlament.

1947:

Februarie:
Se semnează Tratatul de Pace de la Paris.

Iulie:
Romînia anunţă că refuză să ia parte la consfătuirea privind planul Marshall.
Inflaţia ajunge la culme.
Partidul naţional-ţărănesc este dizolvat.

August:
Iuliu Maniu şi alţi conducători naţional-ţărănişti sînt arestaţi.
Se face reforma monetară.

Septembrie:
Se introduc cartele(*) de îmbrăcăminte şi alimente.

Octombrie:
Începe procesul lui Iuliu Maniu.

Noiembrie:
Ana Pauker devine ministru de externe.
Maniu şi colaboratorii lui sînt condamnaţi la muncă silnică pe viaţă, precum şi la alţi termeni de închisoare.
Se reorganizează sistemul juridic.

Decembrie:
Se deschide prima prăvălie de stat.
Se dizolvă Comisia Aliată de Control.
Regele Mihai I abdică.

1948:

Ianuarie:
I.C. Parhon devine primul preşedinte al Republicii Populare Romîne.

Februarie:
Se încheie la Moscova un tratat de asistenţă reciprocă cu Rusia.
Partidul comunist şi partidul socialist formează Partidul Muncitoresc Romîn.
P.M.R., Frontul Plugarilor şi Uniunea Populară Maghiară formează Frontul Democrat Popular.

(*) cartelă - ration card

1948: (continued)

Aprilie:
Se aprobă noua constituţie.

Iunie:
Cominformul se mută de la Belgrad la Bucureşti.
Se naţionalizează întreprinderile industriale, miniere, şi de transport, precum şi toate băncile şi societăţile de asigurări.
Se exclude Jugoslavia din Cominform.

August:
Se reorganizează învăţământul. (*)

Noiembrie:
Se naţionalizează spitalele particulare, sanatoriile şi sălile de cinematograf.

Decembrie:
Se desfiinţează biserica greco-catolică.

1949:

Ianuarie:
Marea Adunare Naţională aprobă legea organizării consiliilor populare.

Martie:
Începe colectivizarea agriculturii.

Aprilie:
Se înfiinţează Uniunea Tineretului Muncitoresc (U.T.M.), front comunist.
Se naţionalizează farmaciile, laboratoarele medicale.

1950:

Februarie:
Se dezvoltă mai mult Sovromurile.

Martie:
Guvernul romîn cere închiderea Birourilor de Informaţii ale Statelor Unite şi Angliei.
Se fac schimbări în guvern.

(*)- vezi paginile 30, 31.

1950: (continued)

Aprilie:
Se naţionalizează toate casele particulare cu excepţia acelora aparţinînd meseriaşilor, liberilor profesionişti, intelectualilor şi pensionarilor.

Septembrie:
Se creează noi diviziuni administrative.(*)
Se face o nouă lege electorală.

Decembrie:
Se ţin alegeri, cu candidaţi propuşi numai de comunişti.

1951:

Septembrie:
Încep procese împotriva „spionilor, complotiştilor şi trădătorilor".

1952:

Ianuarie:
Intră în vigoare o nouă reformă monetară.

Martie:
Vasile Luca, ministru de finanţe, este dat afară.

Mai:
Se anunţă că Ana Pauker a fost eliminată din Biroul Politic şi secretariatul partidului, iar Vasile Luca şi Teohari Georgescu au fost eliminaţi din Comitetul Central al Partidului.

Iunie:
Petru Groza devine preşedinte al R.P.R.; Gh. Gheorghiu-Dej devine prim-ministru.
Se reorganizează sistemul judiciar.

Septembrie:
Se introduce o nouă lege electorală.

Noiembrie:
Guvernul anunţă că la aceste alegeri din noiembrie, blocul comunist a întrunit 98.4 la sută din voturi!

(*) - vezi pagina 158

1953:

Ianuarie:
Se reorganizează cabinetul.

Mai:
Se adoptă noile statute a e gospodăriilor colective.

1954:

Aprilie:
Pătrăşcanu condamnat la moarte pentru „complot cu agenţi străini".

Septembrie:
Uniunea Sovietică îşi vinde jumătatea de interes din Sovromuri (excepţie: Sovrom-Petrol).
Vasile Luca este condamnat la închisoare pe viaţă.

Decembrie:
Se desfiinţează cartelele.

1955:

Februarie:
Un grup de romîni ocupă clădirea legaţiei romîne din Berna, Elveţia.

Septembrie:
Sesiunea plenară a C.C. al P.M.R.(b) (*) alege pe Gheorghe Gheorghiu-Dej ca prim-secretar al C.C. şi I. Chişinevschi ca secretar.

Octombrie:
Se fac schimbări în Consiliul de Miniştri.

Decembrie:
R.P.R. este admisă în Organizaţia Naţiunilor Unite.
Se publică statului P.M.R.

1956:

Februarie:
Se face recensămîntul(**) populaţiei (17.489.794 locuitori).

Martie:
Se ţin alegeri pentru Sfaturile Populare.
Gheorghe Gheorghiu-Dej face o critică uşoară lui Stalin şi în acelaşi ţimp îi subliniază „meritele".

(*) Comitetul Central al Partidului Muncitoresc Romîn (bolşevic) (**) - census.

1957:

Iulie:
Se anunţă că exploatarea petrolului a sporit cu 125% în comparaţie cu producţia de dinainte de război. 70% din petrol este exportat.
România se oferă să facă cumpărături din Statele Unite, întrebuinţînd fondurile băneşti îngheţate în America.

August:
Tito şi Hruşciov se întîlnesc în România.

1958:

Ianuarie:
Petru Groza moare. Ion Gheorghe Maurer devine Preşedinte.

Februarie:
România se oferă să cumpere bunuri din Statele Unite în valoare de 100.000.000 de dolari, însă Departamentul de Stat refuză cererea.

Mai:
Guvernul începe lupta împotriva „crimei economice". „Crima economică este pedepsită cu moartea, ca şi „activităţile revoluţionare", anume, exprimarea simpatiei pentru ţările din Vest sau Iugoslavia.

GUVERNELE în ROMÎNIA
începînd din 1918

A. MARGHILOMAN.....	.....	-	Octombrie	1918
G-ral COANDĂ.....	Octombrie	1918 -	Noembrie	1918
Ion BRĂTIANU.....	Noembrie	1918 -	Septembrie	1919
G-ral VĂITOIANU.....	Septembrie	1919 -	Octombrie	1919
VAIDA-VOEVOD.....	Octombrie	1919 -	Martie	1920
G-ral AVERESCU.....	Martie	1920 -	Decembrie	1921
Take IONESCU.....	Decembrie	1921 -	Decembrie	1921
Ion BRĂTIANU.....	Decembrie	1921 -	Mai	1926
G-ral AVERESCU.....	Mai	1926 -	Iunie	1927
Ion BRĂTIANU.....	Iunie	1927 -	Noembrie	1927
Vintilă BRĂTIANU....	Noembrie	1927 -	Noembrie	1928
Iuliu MANIU.....	Noembrie	1928 -	Iunie	1930
G. MIRONESCU.....	Iunie	1930 -	Iunie	1930
Iuliu MANIU.....	Iunie	1930 -	Octombrie	1930
G. MIRONESCU.....	Octombrie	1930 -	Aprilie	1931
N. IORGA.....	Aprilie	1931 -	Iunie	1932
VAIDA-VOEVOD.....	Iunie	1932 -	Octombrie	1932
Iuliu MANIU.....	Ianuarie	1933 -	Noembrie	1933
I. DUCA..	Noembrie	1933 -	Decembrie	1933
G. TĂTĂRĂSCU.....	Ianuarie	1934 -	Decembrie	1937
Octavian GOGA.....	Decembrie	1937 -	Februarie	1938
MIRON CRISTEA.....	Februarie	1938 -	Februarie	1939
Armand CĂLINESCU....	Februarie	1939 -	Septembrie	1939
G-ral ARGEȘIANU.....	Septembrie	1939 -	Septembrie	1939
C. ARGETOIÀNU.....	Septembrie	1939 -	Noembrie	1939
G. TĂTĂRĂSCU.....	Noembrie	1939 -	Iulie	1940
Ion GIGURTU.....	Iulie	1940 -	Septembrie	1940
G-ral ANTONESCU.....	Septembrie	1940 -	August	1944
G-ral SĂNĂTESCU.....	August	1944 -	Decembrie	1944
G-ral RĂDESCU.....	Decembrie	1944 -	Martie	1945

(Guverne comuniste):

Petre GROZA	Martie	1945 -	Februarie	1952
Gh. GHEORGHIU-DEJ...	Februarie	1952 -	Octombrie	1955
Chivu STOICA.....	Octombrie	1955 -		

Preşedinţii din R.P.R.

I.C. PARHON.....	Ianuarie	1948 -	Februarie	1952
Petre GROZA.....	Februarie	1952 -	Ianuarie	1958
I.G. MAURER.....	Ianuarie	1958 -		

Teme.

I. Vă rog să scrieţi o compoziţie asupra unuia dintre următoarele subiecte:

Ţăranul romîn.

Condiţiile de trai ale ţăranului romîn între cele două războaie mondiale.

Cum trăiesc ţăranii din gospodăriile colective.

Ce fel pe presiuni pun comuniştii pe ţăranii independenţi pentru a-i sili să intre în gospodăria colectivă?

II. Text extras din: „Cloudy Rumanian Survey", Economist, 3 septembrie 1955, pagina 782.)

Vorbirea lui Gheorghe Gheorghiu-Dej a dezamăgit pe toţi şi n-a lămurit nimic. Raportul lui asupra economiei ar fi fost cu atît mai important cu cît se găseşte la sfîrşitul primului plan cincinal şi la începutul celui de-al doilea. Însă în discutarea primului plan, Gheorghiu-Dej a recurs(*) la practica stalinistă de a cita procentaje fără a se referi la cifre de bază; singura lui precizare cu privire la noul plan a fost aceea că el se va baza pe cel vechi şi că este acum în pregătire.

Însă chiar şi declaraţiile destul de precaute ale lui Gheorghiu-Dej arată că industralizarea ţării s-a făcut cu mult mai multă greutate şi cu un preţ mai ridicat. După Gheorghiu-Dej, 57,7 la sută din fondul de investiţii, nu 51,4 la sută, a fost alocat industriei; industria grea a înghiţit aproape jumătate din toate investiţiile economice şi social-culturale, nu numai 42 la sută, cît fusese prevăzut. Aceasta sugerează că în ciuda declaraţiilor lui Gheorghiu-Dej cum că „s-a produs o cantitate sporită de bunuri de consum" de cînd s-a introdus „noul curs", acum doi ani, industria bunurilor de consum n-a primit nici măcar cei 9 la sută prevăzuţi în program. El a mai admis deasemenea că „capacitatea industriei siderurgice(**) încă nu asigură aprovizionarea cu metal necesară ramurii de construcţii de maşini"; că „s-a rămas în urmă în industriile de oţel, cărbune şi materiale de construcţie"; că deasemenea au fost „pierderi serioase" datorită „aprovizionării insuficiente cu materiale tehnice în multe întreprinderi". El a

(*) - to resort(to)
(**)- steel (adj.)

mai spus că reducerea cheltuielilor de producţie este o „sarcină majoră".

Numai pentru producţia de petrol Gheorghiu-Dej a dat cifre concrete -- şi nu este surprinzător, de vreme ce acest sector al industriei, în care s-a vărsat pînă la 26,4 la sută din fondul de investiţii, pare a fi singurul în care s-a înfăptuit vreun succes. În cursul anului curent se vor produce peste 10 milioane şi jumătate de tone de petrol, producţie record atît în perioadele de dinainte de război cît şi de după război, cu toate că este sub cele 11 milioane de tone proiectate de Gheorghiu-Dej acum doi ani. Este semnificativ faptul că, după Agerpress, trei sferturi din producţia actuală se extrage din noile terene petrolifere din Moldova, Valea Prahovei, Piteşti şi Oltenia.

Singurele cifre concrete pe care le dă Gheorghiu-Dej privesc agricultura. El afirmă că sînt 5.600 de gospodării colective şi întovărăşiri, cam 2.700 de asociaţii temporare şi cam 3.200 de cooperative pentru creşterea oilor. El a afirmat că aproape 26 la sută din suprafaţa arabilă este în „sectorul socialist al agriculturii. Însă de vreme ce obiectivul a fost dublarea socializării suprafeţei arabile pînă în 1955, această cifră, chiar dacă presupunem că nu este umflată, arată că colectivizarea n-a avut succesul dorit. Eşecul se datoreşte rezistenţei pasive ţărăneşti precum şi neputinţa(*) regimului de a aproviziona ţăranii cu maşini agricole suficiente. Nu sînt mai mult de 220 de Staţiuni de Tractoare şi Maşini (S.M.T.) în loc de cele 428 din plan; şi cifrele contradictorii citate de Gheorghiu-Dej şi de alte statistici în ultimii ani aruncă o umbră de îndoială asupra cifrei de 29.500 de tractoare (a cîte 15 cai-putere fiecare) pe care le citează prim-ministrul romîn în ultimul său raport.

^^^^^^^^^^^^^^^^^

a) Vă rog să traduceţi textul de mai sus.
b) Vă rog să vorbiţi la magnetofon despre condiţiile pe care le descrie Gheorghe Gheorghiu-Dej.
c) Vă rog să descrieţi la magnetofon condiţiile pe care vrea să le ascundă Gheorghe Gheorghiu-Dej.
d) Vă rog să scrieţi o compoziţie despre condiţiile pe care nu le pomeneşte Gheorghe Gheorghiu-Dej în raportul său.

(*) - inability, impotency

Vocabular.

actual, -ă; -i, -e	present(*)
asupri (a), -esc, -it	to suppress
batoză, -ze	threshing machine
bun de consum, -uri de consum	consumer goods
chiabur, -ri	rich (independent) peasant
colhoz, -uri	kolkhoz (Russian collective farm)
cuveni (a se --), se cuvine, -it	to be proper
deosebire	difference
spre deosebire de	as opposed to
expropriere, -ri	expropriation
îndreptăţit, -ă; -ţi, -te (la)	entitled (to)
înfăţişa (a), -ez, -at	to present, appear
însemnătate, -tăţi	importance
întovărăşire, -ri	partnership (agricultural)
întunecat, -ă; -ţi, -te	dark
mijlocaş, -ă; -i, -e	middle
năzui (a), -iese, -it	to endeavor
neam, -uri	people, nation
	relative
presta (a), -ez, -at (lucru)	to do (work)
sîn, -i	breast
a fi în sînul (cuiva)	to be in (organizations)
a lua în sînul (cuiva)	to take into (organizations)
tărie, -rii	strength
treiera (a), treier, -at	to thresh
ură, uri	hate
prealabil	advance (adj.)
în prealabil	în advance

(*) - not used in the past, as in: he was actually sick; or: the actual situation was ...

I N D E X.

ACADEMIA ROMÎNĂ 4
AMERICA vezi STATELE UNITE
ANGLIA 24, 32, 33, 43, 52, 53, 54, 55, 57, 7L. 88, 95, 104, 114, 189
ANTONESCU Ion 6, 25, 27, 39, 42, 53, 54, 193
ARDEAL vezi TRANSILVANIA
ARGEŞANU G-ral 32, 193
ARGETOIANU Constantin 32, 193
ARMISTITIUL de la Moscova 43, 62, 74-79, 92
ATLEE Clemens 60, 104
AUSTIN Warren 112
AVERESCU G-ral 193
BANAT, (pe hartă) 21; 23
BASARABIA, (pe hartă) 21; 23, 24, 25, 27, 40, 43, 154
BERRY Burton Y. 88
BODNĂRAŞ Emil 103
BRANNAN Barry 62, 92
BRĂTIANU C.I.C. 27, 133
BRĂTIANU Ion 193
BRĂTIANU Vintilă 193
BUCOVINA, (pe hartă) 21; 24, 40, 43, 54
BUCUREŞTI 3-7, (hartă) 8-9; 11, (preţuri) 11; 42, 43, 92
BULGARIA 23, 25, 53, 54, 62, 95, 96, 104, 185
CĂLINESCU Armand 32, 193
CAROL II 6, 21, 24, 25, 27, 39, 53
CEHOSLOVACIA 23, 24, 33, 60, 67, (campania din —, hartă) 73
C.F.R. 14
CHIABURI 174. 175
CHIŞINEVSKI Liuba 191
CHURCHILL Winston 53, 54, 57, 59, 86, 95
COANDĂ G-ral 193
COMINFORM 189
COMISIA ALIATĂ DE CONTROL 43, 78, 92, 188
COMITET EXECUTIV 154, 163
COMITETUL CENTRAL AL PARTIDULUI MUNCITORESC ROMÎN 152, 155, 163, (în statut) 166
COMUNIST (Partidul) 68, 87, 92, 93, 103, 120, (în statut) 166; 188; vezi şi P.M.R.
CONSILIUL DE MINIŞTRI 153, 163
CONSTITUŢIA ROMÎNIEI 21
CONSTITUŢIA R.P.R. 151, 189
CRISTEA Miron 193
CRIŞANA, (pe hartă) 21
CUZA I.C. 32
D.G.S.P. vezi DIRECTORATUL GENERAL AL SECURITĂŢII POPORULUI
DICTATUL de la Viena 25, 27, 53, 78, 104, 187
DIRECTORATUL GENERAL AL SECURITĂŢII POPORULUI 155
DIRECŢIA SUPERIOARĂ A ARMATEI 155, 167
DÎMBOVIŢA 6
DOBROGEA, (pe hartă 21); 23, 25, 53
DUCA I.G. 32, 193
EDEN 95
ESTONIA 57; vezi şi ŢĂRILE BALTICE
EVREI 22, 177, 186
EXPROPRIEREA 173, 174, 185
FINLANDA 52, 54
FRANŢA 24, 33, 52, 53, 59
FRONTUL DEMOCRAT POPULAR 134, 188
FRONTUL PLUGARILOR 134, 188
GARDA DE FIER 23, 39, 54
GEORGESCU Teohari 138
GERMAN, vezi GERMANIA
GERMANIA 24, 39, 40, 42, 52, 53, 55, 58, 59, 60, 67; veizi şi CRONOLOGIA RĂZBOIULUI AL DOILEA MONDIAL 52-61; (teritorii ocupate de —) 46
GHEORGHIU-DEJ Gheorghe 86, 103, 134, 190, 191, 193, 194, 195, 196

GIGURTU Ion 32, 193
GOGA Octavian 32, 193
GOSPODĂRII AGRICOLE COLECTIVE 175, 176 182, 184, 185, 195
GOSPODĂRII AGRICOLE DE STAT 176
GRECIA 24, 53, 54 58, 59, 95, 96
GRECO-CATOLICĂ (biserica) 134, 189
GROZA Petre 89, 103-7, 126, 134, 187, 190, 192, 193
HARRIMAN Averrell 95, 106, 187
HITLER 42, 54, 59
HOOVER Herbert 32
HRUŞCIOV 192
IALTA (Conferinţa de la —) 86, 96, 111
INFLAŢIA 136, 137, 188
IONESCU Take 193
IORGA Nicolae 32, 193
ITALIA 53, 54,57, 185
IUGOSLAVIA, vezi Jugoslavia
ÎNTOVĂRĂŞIRI AGRICOLE 176, 194
ÎNŢELEGEREA BALCANICĂ (hartă) 23; 24, 33
ÎNVĂŢĂMÎNTUL (pînă în 1948) 30; (după 1948) 31; 189
JAPONIA 54, 55, 58, 59, 60, 61
JUGOSLAVIA 23, 24, 33, 54, 58, 62, 95, 189, 192
KERR Sir Clark 106, 189
LEGIONAR, vezi GARDA DE FIER
LETONIA, vezi TARILE BALTICE
LIBERAL (Partidul), vezi NAŢIONAL-LIBERAL (Partidul)
LIGA NAŢIUNILOR 33, 52
LITUANIA, vezi ŢĂRILE BALTICE
LUCA Vasile 93, 103, 138, 190, 191
MAGHIARI, vezi UNGURI
MARAMUREŞ (pe hartă) 21
MAREA ADUNARE NAŢIONALĂ 153, 163, 189
MAREA BRITANIE, vezi ANGLIA
MARELE PREZIDIU 153, 163
MARGHILOMAN Alexandru 193
MARKHAM Rueben 121
MANIU Iuliu 27, 120, 133, 188, 193
MAURER I. G. 192, 193
MICA ÎNŢELEGERE (hartă) 23; 24, 33
MIHAI I 39, 42, 68, 87, 88, 89, 104, 113, 134, 141, 187. 188
MILIŢIA 154,,155, 181
MIRONESCU Ion 193
MOLDOVA (pe hartă) 21
MOLOTOV 52, 95, 111
MUNTENIA (pe hartă) 21
MUSSOLINI 33, 59
NAŢIONAL-LIBERAL (Partidul) 23, 68, 120, 126, 128
NAŢIONAL-TĂRĂNESC (Partidul) 23, 68, 120, 126, 128, 188
NORDUL BUCOVINEI, vezi BUCOVINA
OLTENIA (pe hartă) 21; 194
O.N.U., vezi ORGANIZAŢIA NAŢIUNILOR UNITE
OPERA DE STAT 4, 42
ORCHESTRA FILARMONICĂ 4
ORGANIZAŢIA NAŢIUNILOR UNITE 59, 112, (admiterea R.P.R. în —) 191
PARHON I. C. 188, 193
PARTIDUL MUNCITORESC ROMÎN 134, 151-3, 163, (statut) 166; vezi şi COMUNIST (Partidul)
PAUKER Ana 93, 103, 138, 188, 190
PĂTRĂŞCANU Lucreţiu 138, 191
PETRESCU Titel 133
PETROL 32, 177, 192, 195
P.M.R., vezi PARTIDUL MUNCITORESC ROMÎN
POLONIA 23, 24, 33, 52, 57, 59, 111
POTSDAM (Conferinţa de la —) 60, 104, 187
RĂDESCU Nicolae 59, 71, 85-9, 92, 193
REFUGIAŢI 177
REPUBLICA POPULARĂ ROMÎNĂ 134, 144, 151-5, (admiterea în O.N.U a --) 191; vezi şi ROMINIA
ROMÎNIA 21-5, 32, 33, (pierderi în război) 43, 67; (populaţia) 184, 185, 186; (natalitate şi mortalitate) 184; (guvernele din —) 193; vezi şi REPUBLICA POPULARĂ ROMÎNĂ
ROOSEVELT 32, 54, 57, 58, 59, 86, 111
R.P.R., vezi REPUBLICA POPULARĂ ROMÎNĂ

RUSIA 23, 24, 25, 32, 33, 40, (campania din — 1941-1942, hartă) 41; 42, 43, 52, 53, 54, 55-60, 62, 88, 95, 96
SĂNĂTESCU G-ral 58, 68, 69, 85, 193
SAŞI 22, 186
SECURITATE (Trupe de —) 154, 155
SFAT POPULAR 154, 163, 191
SLOVACIA 53, 59
S.M.T., vezi STAŢIUNI DE MAŞINI ŞI TRACTOARE
SOCIAL-DEMOCRAT (Partidul) 68, 120
SOVROM 104, 135, 187, 189, 191
STALIN Iosif Visarionovici 57, 58, 59, 60, 67, 86, 95, 96, 104, 111, (critică lui —) 191
STALINGRAD 47-51, 55, 56
STATELE UNITE ALE AMERICII 5, 32, 40, 42, 43, 54, 57-61, 95, 104, 114. 189, 192
STAŢIUNI DE MAŞINI ŞI TRACTOARE 175, 194
STOICA Chivu 193
TARIF VAMAL 164
TAROM 12, 13
TĂTĂRASCU GHEORGHE 32, 103, 133, 135 193
TEATRUL NAŢIONAL 4, 42
TITO Broz Iosef 192
TITULESCU Nicolae 32
TRANSILVANIA (pe hartă) 21; 23, 25, 40, 53, 104, 134, 187; vezi şi Dictatul de la Viena)
TRANSNISTRIA 40
TRATATUL DE PACE DE LA PARIS 134, 141-3, 188
TRUMAN Harry S. 59, 60, 61, 104
TUDOR VLADIMIRESCU (Divizia) 69
TURCIA 24, 52
TĂRILE BALTICE 52, 58
UNGARIA 23, 25, 52, 53, 54, 58, 59, (campania din —, hartă) 73; 95, 104, 185
UNGURI 22, 184
UNIUNEA POPULARA MAGHIARĂ 134, 188
UNIUNEA TINERETULUI MUNCITORESC 189
U.T.M., vezi UNIUNEA TINERETULUI MUNCITORESC
VAIDA-VOEVOD 193
VĂITOIANU G-ral 193
VERSAILLES (Pacea de —) 23
VIŞOIANU Constantin 112
VIŞINSKI Andrei 59, 71, 87, 89, 106, 112, 113, 187
VUÇINICH Waynes 33, 144
YALTA, vezi IALTA

Vocabular:

Romîn-englez

abate (7)	to go off one's way; to sweep over (like storm, etc.)
abuz (4)	abuse
academie (1)	academy
acorda (2)	to grant
actual (10)	present
adera (6)	to adhere
administra (3)	to administer
admitere (2)	admittance; admission
afacere (1)	business; affair
agita (5)	to agitate
aglomeraţie (1)	crowd; rush; crowding
agrar (5)	agricultural; land (adj.)
agricultură (2)	agriculture
alcătui (8)	to make up; put together
alianţă (2)	alliance
aliat (2)	ally
aliment (6)	food
ambasadă (1)	embassy
anticipa (8)	to anticipate
ascultare (9)	obedience
asupri (10)	to suppress
aţîţător (5)	inciting; mongering; inciter; mongerer
batoză (10)	threshing machine
belşug (1)	plenty
bogăţie (2)	wealth
bucureştean (1)	inhabitant of Bucharest; pertaining to Bucharest
bun (6)	goods
bun de consum (10)	consumer goods
burghez (9)	bourgeois
bursă (8)	stock-market; stock exchange
bursă neagră (8)	black market
cadrul (6)	during; at; in
în cadrul (6)	in the conference; during the conference
în cadrul conferinţei (6)	
cartier (9)	section of city
călca (5)	to run (over by car); to break (the law); to iron (clothes); step on; step; to tread
ceda (3)	to cede; yield

centraliza (1)	to centralize
cerere (4)	request; demand; application
cerinţă (9)	requirement
cetăţenesc (9)	citizen (adj.)
cherestea (2)	lumber
chiabur (10)	rich (independent) peasant
cîte un (6)	one (each)
colhoz (10)	kolhoz (Russian collective farm)
comisie electorală (7)	election board
complot (8)	plot
compromite (4)	to compromise (adjust, settle); to compromise (expose to risk, endanger reputation)
concurs (1)	contest
conducere (1)	leadership
consfătuire (2), (6)	meeting; conference; council
conferinţă (2)	conference; lecture
constate (7)	to determine (facts); to learn (facts)
consulat (1)	consulate
contravenţie (8)	contravention
crăpa (5)	to crack
cu toate acestea (3)	despite all this
cuceri (3)	to conquer
cursă (1)	race; trap; route; line; bus
cuveni (10)	to be proper
datori (8)	to owe; to owe to; be caused by
datorită (2)	due to
decret (9)	decree
demisie (6)	resignation (from position)
demisiona (6)	to resign
denunţa (5)	to denounce
deosebire (10)	difference
spre deosebire de	as opposed to
desfiinţa (2)	to abolish
devastare (8)	devastation
despăgubire (3)	damage
despăgubiri de război (3)	war reparations
dezarma (4)	to disarm
dezlănţui (3)	to unleash; erupt
dezminţi (4)	to give the lie to
dezvolta (2)	to develop
discurs (1)	speach
disident (8)	dissident
disponibil (4)	available
dispoziţie (1)	disposal; disposition; mood
dovadă (7)	proof; evidence
drept (1)	law (study of)

dreptul de a se întruni (6)	the right to assemble
durată (5)	duration
egala (8)	to equal
emite (9)	to issue
era să ... (5)	was about to ...
erau să ... (5)	were about to ...
erau să piardă (5)	they were about to lose
eşec (6)	failure
eşua (6)	to fail
evreu (2)	Jew
examen de admitere (2)	entrance examination
expropriere (10)	expropriation
expune (1)	to exhibit; to expose
face faţă (5)	to cope with
facultate (1)	faculty; department (school) in universities
Facultatea de Litere şi Filozofie (1)	Liberal Arts School
feri (7)	to avoid; get out of the way
firesc (2)	natural
fizică (1)	physics
fost (3)	former; formerly; ex-
fraudă (7)	fraud
garanta (2)	to guarantee
gardă muncitorească (5)	workers guard
grădiniţă (1)	kindergarten
guvernare (3)	administration
hotar (2)	border
imprima (5)	run through press; to print
influenţa (2)	to influence
insinua (7)	to insinuate
institut (1)	institute
instituţie (1)	institution
iscăli (3)	to sign
iscălire (3)	signing
împărţi (2)	to share; to divide
împlini (6)	to reach (the age of); to fulfill; (time) passed
împotrivi (6)	to oppose
înăbuşi (3)	to smother; suppress
încadra (8)	to frame; fit
înceta (4)	to cease
încheia (2)	to conclude
încheiere (2)	conclusion; completion
încordat (7)	strained; tense
îndeletnicire (2)	profession; trade
îndemna (7)	to urge
îndreptăţit (10)	entitled (to)

îndruma (9)	to direct
înfăptui (9)	to achieve; to fulfill
înfăţişa (10)	to present; appear
înfrunta (4)	to face (danger)
înlătura (3)	to remove
înlesni (7)	to facilitate
înlocui (5)	to replace
însărcina (2)	to assign; give task; burden
însemnătate (10)	importance
înşela (5)	to cheat; deceive; to be mistaken
întări (7)	to strengthen; reinforce
înţelegere (2)	understanding; agreement
întîmpina (1)	to meet;greet
întocmi (7)	to form; make up; make;
întovărăşire (10)	partnership (agricultural)
întrecere (9)	contest; race
întrecere socialistă (9)	speed-up (in industry)
întruni (6)	to gather; assemble
întunecat (10)	dark
învăţămînt (1)	learning
înzestra (2)	to equip
jaf (8)	plunder
jefui (4)	to loot; plunder
jertfă (3)	sacrifice
juridic (1)	juridical
laş (5)	coward; cowardly
lămuri (7)	to explain; clear up
lealitate (6)	loyalty
legaliza (8)	to legalize
libertatea cuvîntului (6)	freedom of the speech
litere şi filozofie (1)	
livra (8)	to deliver
local (1)	restaurant; (public eating, drinking, and amusement place)
lovitură de stat (3)	coup de'etat
luteran (2)	Lutheran
matematică (1)	mathematics
materie primă (2)	raw material
meci (1)	match
mijlocaş (10)	middle
mizerie (1)	misery
mînă de lucru (8)	labor (force)
mîndrie (1)	pride
monedă (8)	currency; coin
monetă (8)	currency
motiv (5)	reason (for doing something)
mozaic (2)	Jewish
muncă (2)	work

naţionaliza (8)	to nationalize
nădejde (6)	hope
năzui (10)	to endeavor
neam (10)	people; nation; relative
nega (4)	to deny
negociere (2)	negotiation
negustor (1)	businessman; dealer
nemilos (9)	ruthless
nesalariat (8)	unsalaried
nod (3)	knot
noduri de căi ferate (3)	railroad center
obştesc (9)	public (adj.); people's
onomastică (6)	name day
zi onomastică (6)	
operă (1), (9)	opera; work of art; works
operetă (1)	operetta
orăşenesc	town (adj.); city
orăşel (1)	town; small town
oscila (8)	to oscillate
ostilitate (3)	hostility
pact (2)	pact
pact de neagresiune (2)	pact of non-agression
paşnic (6)	peaceful
patina (1)	to skate
patriarh (2)	Patriarch
patriarhie (2)	Patriarchy
pază (9)	custody; watch (guard)
păstra (3)	to keep; save
petrol (2)	(crude) oil
petrolifer (2)	oil (adj.)
piesă (1)	play (theater)
pildă (9)	parable
de pildă (9)	for example
politehnică (1)	polytechnical institute
poliţienesc (9)	police (adj.)
ponegrire (4)	slander
portofoliu	
ministru fără portofoliu(6)	minister without department; in name only
prăda (4)	to loot; plunder
preajmă	
în preajma (9)	in the eve (of)
prealabil (10)	advance (adj.)
în prealabil (10)	in advance
prelua (4)	to take over
premiu (9)	prize
presta (10)	to do (work)
prestigiu (6)	prestige

presus	above
mai presus de (9)	
prietenesc (2)	friendly
primejdie (2)	danger
primejdui (5)	to endanger
privi (6)	to regard; concern; look at
în ceea ce priveşte ...(6)	as regards ...; as concerns ...
cu privire la (6)	with regard to
privitor la (6)	with regard to
în această privinţă (9)	in this regard, respect
propriu (1)	own
provoca (4)	to challenge; to cause
publica (1)	to publish
purtător de cuvînt (3)	spokesman
răpi (7)	to abduct; kidnap
răsturna (4)	to overthrow
recompensă (3)	reward
recuceri (3)	to conquer again; reconquer
redacta (8)	to write; work;draft
relua (3)	to take again; re-take; to resume
restrînge (8)	to restrain
revistă (1)	revue
risipă (1)	waste
rob (8)	slave
rodnic (6)	fruitful
romano-catolic (2)	Roman-Catholic
rosti(5)	to utter; say; speak
rublă (8)	ruble (Russian currency)
salariat (8)	salaried
sanie (1)	sled
a se da cu sania (1)	to go sledding (downhill)
sarcină (7)	task; burden
sas (2)	German (native of Transylvania)
savant (9)	scientist
sărăci (8)	to impoverish
săvîrşi (3)	to commit
scădea (5)	to lower; reduce
scop (5)	aim; purpose
scurta (4)	to shorten
seamă	
de seamă (2)	important
secol (1)	century
secţie de vot (7)	voting place
sezisa (6)	to announce; warn; make aware
sfat populat (9)	Popular Councils
sfida (4)	to defy
sili (2)	to force
sindicat (5)	labor union

sîn (10)	breast
a fi în sînul (cuiva) (10)	to be in (organizations)
a lua în sînul (cuiva) (10)	to take into (organizations)
sîngeros (7)	bloody
soartă (5)	fate
socoti (8)	to reckon; consider
spectacol (1)	spectacle
stabili (1)	to establish
stadion (1)	stadium
subvenţiona (1)	to subsidize
şcoală normală (2)	teacher's preparatory school
şcoală primară (1)	primary (grammar) school
şovăire (9)	hesitation
şpriţ (1)	wine drink (wine and soda)
ştampilă (9)	stamp (seal)
ştiinţă (1)	science
tărie (10)	strength
temeinic (6)	solid; fundamental
tipări (1)	to print
tipograf (7)	printer
tovărăşie (1)	companionship; partnership
trăsură (1)	hansom cab
treiera (10)	to thresh
trînti (5)	to slam (the door)
turburare (4)	disturbance
ţine (9) (a ţine seama de)	to take into account
ulterior (9)	ulterior (later)
ultimatum (2)	ultimatum
unit (2)	Uniate; united
ură (10)	hate
urmă (1)	track; trace
urnă (7)	ballot box
val (7)	wave
valoare (3)	value
valută (8)	(foreign) currency
vădit (8)	obvious
viola (4)	to violate; rape
zdrobi (5)	to crush

Vocabular

Englez-romîn

abduct (to)	a răpi (7)
abolish (to)	a desfiinţa (2)
above	mai presus de (9)
abuse	abuz (4)
academy	academie (1)
achieve (to)	a înfăptui (9)
adhere (to)	a adera (6)
administer (to)	a administra (3)
administration	guvernare (3)
admission	admitere (2)
admittance	admitere (2)
advance (adj.)	prealabil (10)
advance (in --)	în prealabil (10)
affair	afacere (1)
agitate (to)	a agita (5)
agreement	înţelegere (2)
agricultural	agrar (5)
agriculture	agricultură (2)
aim	scop (5)
alliance	alianţă (2)
ally	aliat (2)
announce (to)	a sezisa (6)
anticipate (to)	a anticipa (8)
appear (to)	a înfăţişa (10)
application	cerere (4)
assemble (to)	a se întruni (6)
the right to assemble	dreptul de a se întruni (6)
assign (to)	a însărcina (2)
at	în cadrul (6)
available	disponibil (4)
avoid (to)	a se feri (7)
aware (to make --)	a sezisa (6)
ballot box	urnă (7)
be caused by (to)	a se datori (8)
black market	bursă neagră (8)
bloody	sîngeros (7)
border	hotar (2)
bourgeois	burghez (9)
break (to-- the law)	a călca (5)
breast	sîn (10)
Bucharest (inhabitant of; pertaining to)	bucureştean (1)
burden	sarcină (7)
burden (to)	a însărcina (2)
business	afacere (1)

businessman	negustor (1)
bus line	cursă (1)
cause (to)	a provoca (4)
cease (to)	a înceta (4)
cede (to)	a ceda (3)
centralize (to)	a centraliza (1)
century	secol (1)
challenge (to)	a provoca (4)
cheat (to)	a înşela (5)
citizen (adj.)	cetăţenesc (9)
city (adj.)	orăşenesc (9)
clear up (to)	a lămuri (7)
coin	monedă (8)
commit (to)	a săvîrşi (3)
companionship	tovărăşie (1)
completion	încheiere (2)
compromise (to)	a compromite (4)
concern (to)	a privi (6)
as concerns ...	în ceea ce priveşte ... (6)
conclude (to)	a încheia (2)
conclusion	încheiere (2)
conference	consfătuire (2),(6), conferinţă (2)
conquer (to)	a cuceri (3)
conquer (to -- again)	a recuceri (3)
consider (to)	a socoti (8)
consulate	consulat (1)
consumer goods	bun de consum (10)
contest	concurs (1) întrecere (9)
contravention	contravenţie (8)
cope (to -- with)	a face faţă (5)
council	consfătuire (6)
coup de'etat	lovitură de stat (3)
coward	laş (5)
cowardly	laş (5)
crack (to)	a crăpa (5)
crowd	aglomeraţie (1)
crowding	aglomeraţie (1)
crush (to)	a zdrobi (5)
currency	monedă, monetă (8)
currency (foreign)	valută (8)
custody	pază (9)
damage	despăgubire (3)
danger	primejdie (2)
dark	întunecat (10)
dealer	negustor (1)
deceive (to)	a înşela (5)
decree	decret (9)

defy (to)	a sfida (4)
deliver (to)	a livra (8)
demand	cerere (4)
denounce (to)	a denunţa (5)
deny (to)	a nega (4)
department (school) in universities	facultate (1)
despite all this	cu toate acestea (3)
determine (to)	a constata (7)
devastation)	devastare (8)
develop (to)	a dezvolta (2)
difference	deosebire (10)
direct (to)	a îndruma (9)
disarm (to)	a dezarma (4)
disposal	dispoziţie (1)
disposition	dispoziţie (1)
dissident	disident (8)
disturbance	turburare (4)
divide (to)	a împărţi (2)
draft (to)	a redacta (8)
due to	datorită (2)
duration	durată (5)
during	în cadrul (6)
during the conference	în cadrul conferinţei (6)
election board	comisie electorală (7)
embassy	ambasadă (1)
endanger (to)	a primejdui (5)
endeavor (to)	a năzui (10)
entitled (to)	îndreptăţit (1a) (10)
entrance examination	examen de admitere (2)
equal (to)	a egala (8)
equip (to)	a înzestra (2)
erupt (to)	a dezlănţui (3)
establish (to)	a stabili (1)
eve (in the -- of)	în preajma (9)
evidence	dovadă (7)
ex-	fost (3)
example (for --)	de pildă (9)
exhibit (to)	a expune (1)
explain (to)	a lămuri (7)
expose (to)	a expune (1)
expropriation	expropriere (10)
face (to -- danger)	a înfrunta (4)
facilitate (to)	a înlesni (7)
faculty	facultate (1)
fail (to)	a eşua (6)
failure	eşec (6)
fate	soartă (5)

fit (to)	a încadra (8)
food	aliment (6)
force (to)	a sili (2)
form (to)	a întocmi (7)
former	fost (3)
formerly	fost (3)
frame (to)	a încadra (8)
fraud	fraudă (7)
freedom of the speech	libertatea cuvîntului (6)
friendly	prietenesc (2)
fruitful	rodnic (6)
fulfill (to)	a împlini (6), a înfăptui (9)
fundamental	temeinic (6)
gather (to)	a se întruni (6)
German (native of Transylvania)	sas (2)
get out of the way (to --)	a se feri (7)
give (to -- the lie to)	a dezminţi (4)
go (to -- off one's way)	a se abate (7)
goods	bun (6)
grant (to)	a acorda (2)
greet (to)	a întîmpina (1)
guarantee (to)	a garanta (2)
hansom cab	trăsură (1)
hate	ură (10)
hesitation	şovăire (9)
hope	nădejde (6)
hostility	ostilitate (3)
importance	însemnătate (10)
important	de seamă (2)
impoverish (to)	a sărăci (8)
in	în cadrul (6)
in the conference	în cadrul conferinţei (6)
inciter	aţîţător (5)
inciting	aţîţător (5)
influence (to)	a influenţa (2)
insinuate (to)	a insinua (7)
institute	institut (1)
institution	instituţie (1)
iron (to --- clothes)	a călca (5)
issue (to)	a emite (9)
Jew	evreu (2)
Jewish	mozaic (2)
juridical	juridic (1)
keep (to)	a păstra (3)
kidnap (to)	a răpi (7)
kindergarten	grădiniţă (1)
knot	nod (3)
kolkhoz (Russian collective farm)	colhoz (10)

labor (force)	mînă de lucru (8)
labor union	sindicat (5)
land (adj.)	agrar (5)
law (study of)	drept (1)
leadership	conducere (1)
learn (to --/facts/)	a constata (7)
learning	învăţămînt (1)
lecture	conferinţă (2)
legalize (to)	a legaliza (8)
Liberal Arts	litere şi filozofie (1)
Liberal Arts School	Facultatea de Litere şi Filozofie (1)
look (to -- at)	a privi (6)
loot (to)	a jefui (4), a prăda (4)
lower (to)	a scădea (5)
loyalty	lealitate (6)
lumber	cherestea (2)
Lutheran	luteran (2)
make (to)	a întocmi (7)
make (to -- up)	a întocmi (7), a alcătui (8)
match	meci (1)
mathematics	matematică (1)
meet (to)	a întîmpina (1)
meeting	consfătuire (2), (6)
middle	mijlocaş (10)
misery	mizerie (1)
mistaken (to be --)	a se înşela (5)
mongerer	aţîţător (5)
mongering	aţîţător (5)
mood	dispoziţie (3)
name-day	zi onomastică (6)
nation	neam (10)
nationalize (to)	a naţionaliza (8)
natural	firesc (2)
negotiation	negociere (2)
obedience	ascultare (9)
obvious	vădit (8)
oil (adj.)	petrolifer (2)
oil (crude)	petrol (2)
one (each)	cîte un, a (6)
opera	operă (1), (9)
operetta	operetă (1)
oppose (to)	a se împotrivi (6)
opposed (as ---- to)	spre deosebire de (10)
organization (to be in ----)	a fi în sînul (cuiva) (10)
organization (to take in ----)	a lua în sînul (cuiva) (10)
oscillate (to)	a oscila (8)
overthrow (to)	a răsturna (4)

owe (to)	a datori (8)
owe (to --- to)	a datori (8)
own	propriu (1)
pact	pact (2)
pact of non-agression	pact de neagresiune (2)
parable	pildă (9)
partnership	tovărăşie (1)
partnership (agricultural)	întovărăşire (10)
Patriarch	patriarh (2)
Patriarchy	patriarhie (2)
peaceful	paşnic (6)
people	neam (10)
people's	obştesc (9)
physics	fizică (1)
place (public eating, drinking, and amusement place)	local (1)
play (theater)	piesă (1)
plenty	belşug (1)
plot	complot (8)
plunder	jaf (8)
plunder (to)	a jefui,,a prăda (4)
police (adj.)	poliţienesc (9)
politechnical institute	polytehnică (1)
Popular Councils	sfat popular (9)
present	actual (10)
present (to)	a înfăţişa (10)
prestige	prestigiu (6)
pride	mîndrie (1)
print (to)	a imprima (5), a tipări (1)
printer	tipograf (7)
prize	premiu (9)
profession	îndeletnicire (2)
proof	dovadă (7)
proper (to be --)	a se cuveni (10)
public (adj.)	obştesc (9)
publish (to)	a publica (1)
purpose	scop (5)
put (to -- together)	a alcătui (8)
race	întrecere (9), cursă (1)
railroad center	noduri de căi ferate (3)
rape (to)	a viola (4)
raw material	materie primă (2)
reach (to --- the age of)	a împlini (6)
reason (for doing something)	motiv (5)
reckon (to)	a socoti (8)
reconquer (to)	a recuceri (3)
reduce (to)	a scădea (5)

regard (to)	a privi (6)
as regards ...	în ceea ce priveşte ... (6)
with regard to	cu privire la, privitor la (6)
in this regard, respect	în această privinţă (9)
reinforce (to)	a întări (7)
relative	neam (10)
remove (to)	a înlătura (3)
replace (to)	a înlocui (5)
request	cerere (4)
requirement	cerinţă (9)
resign (to)	a demisiona (6)
resignation (from position)	demisie (6)
respect (in this --)	în această privinţă (9)
restaurant	local (1)
restrain (to)	a restrînge (8)
resume (to)	a relua (5)
revue	revistă (1)
reward	recompensă (3)
rich (independent peasant -)	chiabur (10)
Roman-Catholic	romano-catolic (2)
ruble (Russian Currency)	rublă (8)
route	cursă (1)
run (to--- over by car)	a călca (5)
run (to--- through press)	a imprima (5)
rush	aglomeraţie (1)
ruthless	nemilos (9)
sacrifice	jertfă (3)
salaried	salariat (8)
save (to)	a păstra (3)
say (to)	a rosti (5)
science	ştiinţă (1)
scientist	savant (9)
school (primary, grammar --)	şcoală primară (1)
school (teacher's preparatory --)	şcoală normală (2)
section of city	cartier (9)
share (to)	a împărţi (2)
shorten (to)	a scurta (4)
sign (to)	a iscăli (3)
signing	iscălire (3)
skate (to)	a patina (1)
slam (to -- the door)	a trînti (uşa) (5)
slander	ponegrire (4)
slave	rob (8)
sled	sanie (1)
sledding (to go -- downhill)	a se da cu sania (1)
smother (to)	a înăbuşi (3)
solid	temeinic (6)
speach	discurs (1)

speak (to)	a rosti (5)
spectacle	spectacol (1)
speed-up (in industry)	întrecere socialistă (9)
spokesman	purtător de cuvînt (3)
stadium	stadion (1)
stamp (seal)	ştampilă (9)
step (to)	a călca (5)
step (to -- on)	a călca (5)
stock exchange	bursă (8)
stock-market	bursă (8)
strained	încordat (7)
strength	tărie (10)
strengthen (to)	a întări (7)
subsidize (to)	a subvenţiona (1)
suppress (to)	a înăbuşi (3), a asupri (10)
sweep (to -- over [like storm, etc.])	a abate (7)
take (to -- again)	a relua (3)
take (to -- into account)	a ţine seama de (9)
take (to -- over)	a prelua (4)
task	sarcină (7)
task (to give ---)	a însărcina (2)
tense	încordat (7)
thresh (to)	a treiera (10)
threshing machine	bateza (10)
town (adj.)	orăşenesc (9)
town	oraşel (1)
town (small)	oraşei (1)
trace	urmă (1)
track	urmă (1)
trade	îndeletnicire (2)
trap	cursă (1)
tread (to)	a călca (5)
ulterior (later)	ulterior (9)
ultimatum	ultimatum (2)
understanding	înţelegere (2)
Uniate	unit (2)
united	unit (2)
unleash (to)	a dezlănţui (3)
unsalaried	nesalariat (8)
urge (to)	a îndemna (7)
utter (to)	a rosti (5)
value	valoare (3)
violate (to)	a viola (4)
voting place	secţie de vot (7)
warn (to)	a sezisa (6)
war reparations	despăbugiri de război (3)

waste	risipă (1)
watch (guard)	pază (9)
wave	val (7)
wealth	bogăţie (2)
wine drink (wine and soda)	spriţ (1)
word (to)	a redacta (8)
work	muncă (2)
work (to do --)	a presta (10)
work of art	operă (9)
workers guard	gardă muncitorească (5)
works	operă (9)
write (to)	a redacta (8)
yield (to)	ceda (3)